মহর্ষি-শ্রীকৃষ্ণদ্বৈপায়নবেদব্যাস-প্রণীতম্

দ্রোণপর্ব্ব

ষষ্ঠখণ্ডম্

দর্শনাচার্য্য

শ্রীমন্নীলকণ্ঠকৃতয়া ভারতভাবদীপ-

সমাখ্যয়া টীকয়া

মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-

শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যেণ প্রণীতয়া

ভারতকৌমুদীসমাখ্যয়া টীকয়া তৎকৃত-

বঙ্গানুবাদেন চ সহিতম্

কলিকাতা ৪১ সংখ্যকসূরিবর্ম্মস্থসিদ্ধান্তবিদ্যালয়াৎ

সিদ্ধান্তবাগীশেনৈব প্রকাশিতঞ্চ

১৩৪৪ বঙ্গাব্দে

গ্রাহকপক্ষে মূল্যং ১৲ সাধারণপক্ষে মূল্যং ১।০

মৌর্ব্বীং ধনুর্ধ্বজঞ্চৈব যুগমীষাং তথৈব চ।
রথিনাং কুট্টয়ামাস ভল্লৈঃ সন্নতপর্ববভিঃ ॥২৬॥
ন সন্দধন্ন চাকর্ষন্ ন বিমুঞ্চন্ ন চোদ্বহন্।
মণ্ডলেনৈব ধনুষা নিত্যং পার্থঃ স্ম দৃশ্যতে ॥২৭॥
অতিবিদ্ধাশ্চ নারাচৈর্বমন্তো রুধিরং মুখৈঃ।
মুহূর্ত্তান্ন্যপতন্নন্যে বারণা বসুধাতলে ॥২৮॥
উত্থিতান্যগণেয়ানি কবন্ধানি সমন্ততঃ।
অদৃশ্যন্ত মহারাজ! তস্মিন্ পরমসঙ্কুলে ॥২৯॥
সচাপাঃ সাঙ্গুলিত্রাণাঃ সখড়্গাঃ সাঙ্গদা রণে।
অদৃশ্যন্ত ভুজাশ্ছিন্না হেমাভরণভূষিতাঃ ॥৩০॥
সূপস্করৈরধিষ্ঠানৈরীষাদণ্ডকবন্ধুরৈঃ।
চক্রৈর্বিমথিতৈরক্ষৈর্ভগ্নৈশ্চ বহুধা যুগৈঃ ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

মৌর্ব্বীমিতি। মৌর্ব্বীং ধনুর্গুণম্। যুগমীষাঞ্চ রথদারুবিশেষম্। কুট্টয়ামাস চিচ্ছেদ ॥২৬॥
নেতি। সন্দধৎ শরম্, আকর্ষন্ ধনুঃ, বিমুঞ্চন্ শরম্, উদ্বহন্ তূণাচ্ছরমুদ্ধরন্ ॥২৭॥
অতীতি। বারণা হস্তিনঃ ॥২৮॥
উত্থিতানীতি। কবন্ধানি [illegible]ন্দনযুক্তানি মস্তকশূন্যানি শরীরাণি। তস্মিন্ রণে ॥২৯॥
সেতি। সচাপাঃ সধনুষ্কাঃ। সাঙ্গদাঃ সকেয়ূরাঃ ॥৩০॥

অর্জুন নতপর্ব্ব ভল্লসমূহদ্বারা রথিগণের ধনুর গুণ, ধনু, ধ্বজ এবং রথের যুগ ও ঈষাদণ্ড ছেদন করিলেন ॥২৬॥

তূণ হইতে অর্জুনের বাণ উত্তোলন, বাণসন্ধান, ধনু আকর্ষণ ও বাণক্ষেপ ইহার কোনটাই দেখা যাইতে লাগিল না; কিন্তু কেবল মণ্ডলাকার ধনুর সহিতই তাঁহাকে সর্বদা দেখা যাইতে লাগিল ॥২৭॥

অনেক হস্তী অর্জুনের নারাচে অত্যন্ত বিদ্ধ হইয়া মুখদ্বারা রক্ত বমন করিতে থাকিয়া মুহূর্ত্তমধ্যে ভূতলে পতিত হইল ॥২৮॥

মহারাজ! সেই মহাতুমুল যুদ্ধে সকল দিকেই অসংখ্য কবন্ধ উত্থিত হইতে লাগিল দেখা গেল ॥২৯॥

ধনু, অঙ্গুলিত্র ও তরবারিযুক্ত এবং কেয়ূর ও অন্যান্য স্বর্ণালঙ্কারে অলঙ্কৃত ছিন্ন বাহুসকল রণস্থলে দেখিতে পাওয়া গেল ॥৩০॥

(২৭) ··নৃত্যন্ পার্থঃ স্ম দৃশ্যতে—বা নি।

চর্ম্মচাপধরৈশ্চৈব ব্যবকীর্ণৈস্ততস্ততঃ।
স্রগ্‌ভিরাভরণৈর্বস্ত্রৈঃ পতিতৈশ্চ মহাধ্বজৈঃ ॥৩২॥
নিহতৈর্বারণৈরশ্বৈঃ ক্ষত্রিয়ৈশ্চ নিপাতিতৈঃ।
অদৃশ্যত মহী তত্র দারুণপ্রতিদর্শনা ॥৩৩॥ (বিশেষকম্)
এবং দুঃশাসনবলং বধ্যমানং কিরীটিনা।
সংপ্রাদ্রবন্মহারাজ! ব্যথিতং সহনায়কম্ ॥৩৪॥
ততো দুঃশাসনস্ত্রস্তঃ সহানীকঃ শরার্দ্দিতঃ।
দ্রোণং ত্রাতারমাকাঙ্ক্ষন্ শকটব্যূহমভ্যগাৎ ॥৩৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে দুঃশাসনপরাভবে সপ্তসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—০*০—

ভারতকৌমুদী

স্যন্দেতি। উপস্করাদীনি রথাঙ্গানি প্রাগ্‌ব্যাখ্যাতানি। ব্যবকীর্ণৈর্বিক্ষিপ্তৈর্হস্তৈঃ। স্রগ্‌ভির্মাল্যৈঃ। বারণৈর্গজৈঃ। দারুণপ্রতিদর্শনা ভয়ঙ্করাকৃতিঃ ॥৩১—৩৩॥

এবমিতি। সংপ্রাদ্রবৎ পলায়ত। নায়কৈরবান্তরসেনাপতিভিঃ সহেতি তৎ ॥৩৪॥

তত ইতি। অনীকেন সৈন্যেন সহেতি সহানীকঃ। অভ্যগাৎ প্রাবিশৎ ॥৩৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে সপ্তসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———(::)———

মর্দ্দিত সুন্দর উপস্কর, অধিষ্ঠান, ঈষাদণ্ড ও বন্ধুরে, বহুপ্রকারে ভগ্ন অক্ষ ও যুগে, ইতস্ততঃ বিক্ষিপ্ত চর্ম্ম ও কার্ম্মুকযুক্ত হস্তে, নিপতিত মাল্য, আভরণ, বস্ত্র ও বিশাল ধ্বজে, নিহত হস্তী ও অশ্বে এবং নিপাতিত ক্ষত্রিয়গণের শরীরে সেই সমরভূমিকে দারুণাকৃতি দেখা যাইতে লাগিল ॥৩১—৩৩॥

মহারাজ! অর্জ্জুন এইভাবে বধ করিতে লাগিলে, দুঃশাসনের সৈন্য ব্যথিত হইয়া আপন আপন নায়কগণের সহিত পলায়ন করিতে লাগিল ॥৩৪॥

তদনন্তর দুঃশাসনও অর্জ্জুনের শরে পীড়িত ও ভীত হইয়া দ্রোণ রক্ষা করিবেন আশা করিয়া সৈন্যগণের সহিত যাইয়া শকটব্যূহমধ্যে প্রবেশ করিলেন' ॥৩৫॥

———:০:———

* '...অষ্টাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বৰ্দ্ধ, '...নবতিতমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।

অষ্টসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ।

সঞ্জয় উবাচ।

দুঃশাসনবলং হত্বা সব্যসাচী মহারথঃ।
সিন্ধুরাজং পরীপ্সন্ বৈ দ্রোণানীকমুপাদ্রবৎ ॥১॥
স তু দ্রোণং সমাসাদ্য বূ্যহস্য প্রমুখে স্থিতম্।
কৃতাঞ্জলিরিদং বাক্যং কৃষ্ণস্যানুমতেঽব্রবীৎ ॥২॥
শিবেন ধ্যাহি মাং ব্রহ্মন্! স্বস্তি চৈব বদস্ব মে।
তব প্রসাদাদিচ্ছামি প্রবেষ্টুং দুর্ভিদাং চমূম্ ॥৩॥
ভবান্ পিতৃসমো মহ্যং ধর্ম্মরাজসমোঽপি চ।
তথা কৃষ্ণসমশ্চৈব সত্যমেতদ্ব্রবীমি তে ॥৪॥
অশ্বত্থামা যথা তাত! রক্ষণীয়স্ত্বয়ানঘ!।
তথাহমপি তে রক্ষ্যঃ সদৈব দ্বিজসত্তম! ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

দুঃশাসনেতি। সব্যসাচী অর্জ্জুনঃ। পরীপ্সন্ প্রাপ্তুমিচ্ছন্, উপাদ্রবৎ অভ্যধাবৎ ॥১॥
স ইতি। অনুমতে অনুজ্ঞায়াং সত্যাম্। অব্রবীৎ বূ্যহপ্রবেশসৌকর্য্যায়েতি ভাবঃ ॥২॥
শিবেনেতি। শিবেন শুভেন যুক্তম্, মম মঙ্গলং চিন্তয়েত্যর্থঃ। স্বস্তি মঙ্গলমস্থিতি ॥৩॥
ভবানিতি। পিতৃসমো গৌরবে, মহ্যং মম, ধর্ম্মরাজসমঃ সম্মানে, কৃষ্ণসমশ্চ প্রণয়ে ॥৪॥
অশ্বেতি। অহমপি তথা তে রক্ষ্যঃ, পুত্রশিষ্যয়োঃ সমত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥৫॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারথ অর্জ্জুন দুঃশাসনের সৈন্য সংহার করিয়া জয়দ্রথকে পাইবার ইচ্ছায় দ্রোণসৈন্যের দিকে ধাবিত হইলেন ॥১॥

তিনি বূ্যহের সম্মুখে স্থিত দ্রোণের নিকটে উপস্থিত হইয়া কৃষ্ণের অনুমতি-ক্রমে কৃতাঞ্জলিপুটে এই কথা বলিলেন—॥২॥

'ব্রাহ্মণ! আপনি আমার মঙ্গল চিন্তা করুন এবং আমার 'মঙ্গল হউক' এই কথা বলুন। আমি আপনারই অনুগ্রহে আপনার দুর্ভেদ্য বাহিনীর ভিতরে প্রবেশ করিবার ইচ্ছা করি ॥৩॥

আপনি গৌরবে আমার পিতৃতুল্য, সম্মানে ধর্ম্মরাজের সমান এবং প্রণয়ে কৃষ্ণের সদৃশ; ইহা আমি আপনার নিকট সত্য বলিতেছি ॥৪॥

---

(৩)···ভবৎপ্রসাদাৎ···বা নি। (৪)···ধৌম্যকৃষ্ণসমশ্চৈব···নি।

পুনঃ সপ্তশতানন্যান্ সহস্রঞ্চানিবর্ত্তিনাম্ ।
চিক্ষেপাযুতশশ্চান্যাংস্তেঽঘ্নন্ দ্রোণস্য তাং চমূম্ ॥১৬॥
তৈঃ সম্যগস্তৈর্বলিনা কৃতিনা চিত্রযোধিনা ।
মনুষ্যবাজিমাতঙ্গা বিদ্ধাঃ পেতুর্গতাসবঃ ॥১৭॥
বিসূতাশ্বধ্বজাঃ পেতুঃ সংছিন্নায়ুধজীবিতাঃ ।
রথিনো রথমুখ্যেভ্যঃ সহসা শরপীড়িতাঃ ॥১৮॥
চূর্ণিতাক্ষিপ্তদগ্ধানাং বজ্রানিলহুতাশনৈঃ ।
তুল্যরূপা গজাঃ পেতুর্গির্য্যগ্রাম্বুদবেশ্মনাম্ ॥১৯॥
পেতুরশ্বসহস্রাণি প্রহতান্যর্জ্জুনেষুভিঃ ।
হংসা হিমবতঃ প্রস্থে বারিবিপ্রহতা ইব ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

পুনরিতি। অন্যান্ বাণান্, অনিবর্ত্তিনাং বাণানাম্। অঘ্নন্ নিহতবন্তঃ ॥১৬॥

তৈরিতি। অস্তৈঃ ক্ষিপ্তৈঃ "অস্ ক্ষেপণে" ইত্যস্য ক্তে প্রয়োগঃ। গতাসবো নির্গত-প্রাণাঃ ॥১৭॥

বীতি। বিগতাঃ সূতাঃ সারথয়ঃ অশ্বা ধ্বজাশ্চ যেষাং তে। রথমুখ্যেভ্যঃ স্বকীয়েভ্যঃ ॥১৮॥

চূর্ণিতেতি। বজ্রানিলহুতাশনৈর্যথাক্রমং চূর্ণিতাক্ষিপ্তদগ্ধানাম্, গিরয়ঃ পর্বতা উগ্রাম্বুদা ভীষণমেঘা বেশ্মানি গৃহাণি চ তেষাং তুল্যরূপা গজাশ্চ পেতুঃ শরাহতা ইতি শেষঃ ॥১৯॥

পেতুরিতি। প্রস্থে সানৌ, বারিভির্মেঘজলৈর্বিপ্রহতাস্তাড়িতাঃ ॥২০॥

তিনি পুনরায় অন্য সপ্তশত, অনিবর্ত্তী এক সহস্র এবং অপর অযুত অযুত বাণ নিক্ষেপ করিলেন; সেগুলি যাইয়া দ্রোণের সেই সেনা বিনাশ করিতে লাগিল ॥১৬॥

বলবান্, যুদ্ধনিপুণ ও বিচিত্রযোধী অর্জ্জুন যে সকল বাণ সমীচীনভাবে নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন, সেগুলিদ্বারা বিদ্ধ হইয়া কুরুপক্ষের বহুতর হস্তী, অশ্ব ও পদাতি প্রাণশূন্য হইয়া পতিত হইতে থাকিল ॥১৭॥

অর্জ্জুনের বাণে সারথি, অশ্ব ও ধ্বজ বিনষ্ট এবং অস্ত্র ও জীবন ছিন্ন হইলে, রথীরা তৎক্ষণাৎ আপন আপন উত্তম রথ হইতে পতিত হইতে লাগিলেন ॥১৮॥

বজ্রচূর্ণিত পর্ব্বত, বায়ুসঞ্চালিত ভীষণ মেঘ এবং অগ্নিদগ্ধ গৃহের ন্যায় হস্তী সকল পতিত হইতে থাকিল ॥১৯॥

হংসগণ যেমন মেঘের বারিবেগে তাড়িত হইয়া হিমালয়ের সমতল ভূমিতে

(১৬)···সহস্রঞ্চানিবর্ত্তিনঃ···নি। (১৯)··গির্য্যগ্রাম্বুদবেশ্মনাম্—নি। (২০)···হংসা হিমবতঃ পৃষ্ঠে···বা নি।

রথাশ্বদ্বিপপত্ত্যোঘাঃ সলিলৌঘা ইবাদ্ভুতাঃ।
যুগান্তাদিত্যরশ্ম্যাভৈঃ পাণ্ডবাস্তশরৈর্হতাঃ ॥২১॥
তং পাণ্ডবাদিত্যশরাংশুজালং কুরুপ্রবীরান্ যুধি নিষ্টপন্তম্।
স দ্রোণমেঘঃ শরবৃষ্টিবেগৈঃ প্রাচ্ছাদয়ন্মেঘ ইবার্করশ্মীন্ ॥২২॥
অথাত্যর্থং বিসৃষ্টেন দ্বিষতামসুভোজিনা।
আজঘ্নে বক্ষসি দ্রোণো নারাচেন ধনঞ্জয়ম্ ॥২৩॥
স বিহ্বলিতসর্বাঙ্গঃ ক্ষিতিকম্পে যথাচলঃ।
ধৈর্য্যমালম্ব্য বীভৎসুর্দ্রোণং বিব্যাধ পত্রিভিঃ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

রথেতি। পাণ্ডবেন অর্জ্জুনেন অস্তাঃ ক্ষিপ্তা যে শরাস্তৈঃ, হতাঃ শোষিতা নাশিতাশ্চ ॥২১॥

তমিতি। মেঘঃ অর্করশ্মীনিব, স দ্রোণমেঘঃ, শরবৃষ্টিবেগৈঃ, যুধি কুরুপ্রবীরান্, নিষ্টপন্তং নিঃশেষেণ তপন্তম্, তম্, পাণ্ডবোঽর্জ্জুন এবাদিত্যস্তস্য শরা এব অংশবঃ কিরণাস্তেষাং জালং সমূহম্, প্রাচ্ছাদয়ং ॥২২॥

অথেতি। অত্যর্থং সবলং যথা স্যাত্তথা, বিসৃষ্টেন নিক্ষিপ্তেন, অসুভোজিনা প্রাণহারিণা ॥২৩॥

স ইতি। বিহ্বলিতসর্বাঙ্গো নারাচেনাকুলীকৃতসর্বগাত্রঃ। বীভৎসুরর্জ্জুনঃ, পত্রিভির্বাণৈঃ ॥২৪॥

পতিত হয়, সেইরূপ অর্জ্জুনের বাণে নিহত হইয়া সহস্র সহস্র অশ্ব সমরভূমিতে পতিত হইতে লাগিল ॥২০॥

প্রলয়কালে সূর্য্যের কিরণে যেমন জলসমূহ বিনষ্ট হয়, সেইরূপ অর্জ্জুননিক্ষিপ্ত বাণে হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতিসমূহ বিনষ্ট হইতে থাকিল ॥২১॥

এইভাবে অর্জ্জুনরূপ সূর্য্য বাণরূপ কিরণসমূহদ্বারা যুদ্ধে কুরুপক্ষের প্রধান বীরগণকে সন্তপ্ত করিতে লাগিলে, মেঘ যেমন সূর্য্যরশ্মিকে আবৃত করে, সেইরূপ দ্রোণমেঘ বেগশালী শরবৃষ্টিদ্বারা তাঁহাকে আবৃত করিলেন ॥২২॥

তদনন্তর দ্রোণ সবলে নিক্ষিপ্ত শত্রুগণের প্রাণনাশক একটা নারাচদ্বারা অর্জ্জুনের বক্ষস্থলে আঘাত করিলেন ॥২৩॥

সেই আঘাতে অর্জ্জুনের সমস্ত অঙ্গ বিহ্বল হইল, তথাপি তিনি ভূমিকম্পে পর্ব্বতের ন্যায় ধৈর্য্য অবলম্বন করিয়া বহুতর বাণদ্বারা দ্রোণকে বিদ্ধ করিলেন ॥২৪॥

(২১)···পাণ্ডবাস্ত্রশরৈর্হতাঃ—বা নি।

দ্রোণস্তু পঞ্চভির্ব্বাণৈর্ব্বাসুদেবমতাড়য়ৎ।
অর্জ্জুনঞ্চ ত্রিসপ্তত্যা ধ্বজঞ্চাস্য ত্রিভিঃ শরৈঃ ॥২৫॥
বিশেষয়িষ্যন্ শিষ্যঞ্চ দ্রোণো রাজন্! পরাক্রমী।
অদৃশ্যমর্জ্জুনঞ্চক্রে নিমেষাচ্ছরবৃষ্টিভিঃ ॥২৬॥
প্রসক্তান্ পততোঽদ্রাক্ষং ভারদ্বাজস্য সায়কান্।
মণ্ডলীকৃতমেবাস্য ধনুশ্চাদৃশ্যতাদ্ভুতম্ ॥২৭॥
তেঽভ্যয়ুঃ সমরে রাজন্! বাসুদেবধনঞ্জয়ৌ।
দ্রোণসৃষ্টাঃ সুবহবঃ কঙ্কপত্রপরিচ্ছদাঃ ॥২৮॥
তদ্দৃষ্ট্বা তাদৃশং যুদ্ধং দ্রোণপাণ্ডবয়োস্তদা।
বাসুদেবো মহাবুদ্ধিঃ কার্য্যবত্তামচিন্তয়ৎ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

দ্রোণ ইতি। বাসুদেবতাড়নং সমরনিয়মাৎ, ন পুনঃ শত্রুজ্ঞানাদিতি বোধ্যম্ ॥২৫॥
বিশেষেতি। বিশেষয়িষ্যন্ বিশেষং বৈষম্যমাত্মনঃ প্রাধান্যং সূচয়িষ্যন্ ॥২৬॥
প্রেতি। প্রসক্তান্ পরস্পরলগ্নান্। এতেন দ্রোণস্যাপি লঘুহস্ততা সূচিতা ॥২৭॥
ত ইতি। তে সায়কাঃ, অভ্যয়ুঃ প্রাপ্নুবন্। দ্রোণেন সৃষ্টাঃ ক্ষিপ্তাঃ ॥২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

দুঃশাসনেতি ॥১—১৮॥ গির্য্যগ্রাং বৃদবেশ্মনাং বজ্রানিলহুতাশনৈঃ চূর্ণিতাক্ষিপ্তদগ্ধানাম্ ইতি যথাসংখ্যেনান্বয়ঃ ॥১৯—২৮॥ কার্য্যবত্তাং কৃত্যবাহুল্যম্ ॥২৯—৪৪॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৭৮॥

কিন্তু দ্রোণ পাঁচটা বাণদ্বারা কৃষ্ণকে, ত্রিসপ্ততি বাণদ্বারা অর্জ্জুনকে এবং তিনটা বাণদ্বারা উঁহার ধ্বজটাকে তাড়ন করিলেন ॥২৫॥

রাজা! তৎকালে পরাক্রমশালী দ্রোণ শিষ্য অপেক্ষা নিজের প্রাধান্য সূচনা করিবেন বলিয়া নিমেষমধ্যে শরবৃষ্টিদ্বারা অর্জ্জুনকে অদৃশ্য করিয়া ফেলি-লেন ॥২৬॥

তখন আমি দেখিলাম—দ্রোণের বাণগুলি পরস্পর সংলগ্ন অবস্থায় যাইয়া অর্জুনের উপরে পড়িতে লাগিল এবং উঁহার অদ্ভুত ধনুখানাকেও মণ্ডলীকৃতই দেখিলাম ॥২৭॥

রাজা! দ্রোণনিক্ষিপ্ত কঙ্কপক্ষযুক্ত সেই বহুতর বাণ যাইয়া কৃষ্ণ ও অর্জুনের উপরে পতিত হইতে থাকিল ॥২৮॥

---

(২৭) প্রসক্তান্ পততোঽদ্রাক্ষ··বা নি।

ততোঽব্রবীদ্বাসুদেবো ধনঞ্জয়মিদং বচঃ।
পার্থ! পার্থ! মহাবাহো! ন নঃ কালাত্যয়ো ভবেৎ ॥৩০॥
দ্রোণমুৎসৃজ্য গচ্ছামঃ কৃত্যমেতন্মহত্তরম্।
পার্থশ্চাপ্যব্রবীৎ কৃষ্ণং যথেষ্টমিতি কেশব! ॥৩১॥
ততঃ প্রদক্ষিণং কৃত্বা দ্রোণং প্রায়ান্মহাভুজঃ।
পরিবৃত্তশ্চ বীভৎসুরগচ্ছদ্বিসৃজন্ শরান্ ॥৩২॥
ততোঽব্রবীৎ স্ময়ন্ দ্রোণঃ ক্বেদং পাণ্ডব! গম্যতে।
ননু নাম রণে শত্রুমজিত্বা ন নিবর্ত্তসে ॥৩৩॥

অর্জ্জুন উবাচ।

গুরুর্ভবান্ ন মে শত্রুঃ শিষ্যঃ পুত্রসমোঽস্মি তে।
ন চাস্তি স পুমাল্লোঁকে যস্ত্বাং যুধি পরাজয়েৎ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি। কার্য্যবত্তাম্ অর্জ্জুনস্য জয়দ্রথবধরূপকার্য্যগৌরবম্। বিলম্বে তদ্ধানিসম্ভবঃ ॥২৯॥
তত ইতি। যথা নঃ অস্মাকং কালাত্যয়ো ন ভবেৎ, তথা কুর্বিত্যর্থঃ ॥৩০॥
দ্রোণমিতি। কৃত্যং কার্য্যম্। যথেষ্টম্ অস্মিন্নবসরে পর্য্যাপ্তম্ তন্মমাপ্যভীষ্টম্ ॥৩১॥
তত ইতি। শরান্ বিসৃজন্, পশ্চাদ্ধাবিতশত্রুনিবারণায়েতি ভাবঃ ॥৩২॥
তত ইতি। স্ময়ন্ উল্লুণ্ঠনায় ঈষদ্ধসন্। নন্বিত্যবধারণে। ইত্যেব তে নিয়ম ইত্যাশয়ঃ ॥৩৩॥
গুরুরিতি। তথাপ্যহং শত্রুপক্ষগততয়া শত্রুরেবেত্যাহ নেতি। অতস্ত্বজ্জয়োঽসম্ভব এবেত্যভিপ্রায়ঃ ॥৩৪॥

তখন দ্রোণ ও অর্জুনের সেইরূপ সেই যুদ্ধ দেখিয়া মহাবুদ্ধি কৃষ্ণ অর্জুনের কার্য্যগৌরবের বিষয় ভাবিলেন ॥২৯॥

তাহার পর কৃষ্ণ অর্জুনকে এই কথা বলিলেন—'অর্জুন! অর্জুন! মহাবাহু! যাহাতে আমাদের কালক্ষেপ না হয়, তাহা কর ॥৩০॥

আমরা দ্রোণকে পরিত্যাগ করিয়া চলিয়া যাই; ইহাই আমাদের প্রধান কর্ত্তব্য'। তখন অর্জ্জুনও কৃষ্ণকে বলিলেন—'কৃষ্ণ! ইহাই এখন যথেষ্ট' ॥৩১॥

তাহার পর মহাবাহু অর্জ্জুন দ্রোণকে প্রদক্ষিণ করিয়া চলিলেন এবং পিছনে ফিরিয়া ফিরিয়া বাণক্ষেপ করিতে করিতে যাইতে লাগিলেন ॥৩২॥

তৎপরে দ্রোণ ঈষৎ হাস্য করিয়া বলিলেন—'পাণ্ডুনন্দন! এ কোথায় যাইতেছ? তুমি না যুদ্ধে শত্রুকে জয় না করিয়া ফের না?' ॥৩৩॥

অর্জ্জুন বলিলেন—'আপনি আমার গুরু—শত্রু নহেন এবং আমিও আপনার

সঞ্জয় উবাচ।

এবং ব্রুবাণো বীভৎসুর্জয়দ্রথবধোৎসুকঃ।
ত্বরাযুক্তো মহাবাহুস্তৎসৈন্যং সমুপাদ্রবৎ ॥৩৫॥
তং চক্ররক্ষৌ পাঞ্চাল্যৌ যুধামন্যূত্তমৌজসৌ।
অন্বয়াতাং মহাত্মানৌ বিশন্তং তাবকং বলম্ ॥৩৬॥
ততো জয়ো মহারাজ! কৃতবর্ম্মা চ সাত্বতঃ।
কাম্বোজশ্চ শ্রুতায়ুশ্চ ধনঞ্জয়মবাকিরন্ ॥৩৭॥
তেষাং দশ সহস্রাণি রথানামনুযায়িনাম্।
অভীষাহাঃ শূরসেনাঃ শিবয়োঽথবসাতয়ঃ ॥৩৮॥
মাবেল্লকা ললিত্থাশ্চ কেকয়া মদ্রকাস্তথা।
নারায়ণাশ্চ গোপালাঃ কাম্বোজানাঞ্চ যে গণাঃ ॥৩৯॥
কর্ণেন বিজিতাঃ পূর্ব্বং সংগ্রামে শূরসম্মতাঃ।
ভারদ্বাজং পুরস্কৃত্য হৃষ্টাত্মানোঽর্জ্জুনং প্রতি ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। বীভৎসুরর্জ্জুনঃ। তস্য জয়দ্রথস্য সৈন্যম্, সমুপাদ্রবৎ অভ্যধাবৎ ॥৩৫॥

তমিতি। চক্রং রক্ষিসৈন্যং রক্ষত ইতি তৌ, পাঞ্চাল্যৌ পাঞ্চালদেশীয়ৌ ॥৩৬॥

তত ইতি। সাত্বতস্তদ্বংশীয়ঃ। অবাকিরন্ শরৈরাবৃণ্বন্ ॥৩৭॥

তেষামিতি। তেষাং জয়াদীনাম্। নারায়ণা নাম হতাবশিষ্টাঃ, গোপালা গোপজাতীয়া

শিষ্য—পুত্রতুল্য। তা'র পর যুদ্ধে আপনাকে যে পরাজয় করিতে পারে, সেরূপ লোকও জগতে নাই ॥৩৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহাবাহু অর্জ্জুন এইরূপ বলিয়া জয়দ্রথবধের জন্য উৎকণ্ঠিত হইয়া সত্বর তাঁহার সৈন্যের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৩৫॥

মহারাজ! অর্জ্জুন আপনার সৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিতে লাগিলে, পাঞ্চালদেশীয় মহাত্মা যুধামন্যু ও উত্তমৌজা তাঁহার চক্র রক্ষা করিতে থাকিয়া তাঁহার পিছনে পিছনে চলিলেন ॥৩৬॥

মহারাজ! তদনন্তর জয়, সাত্বতবংশীয় কৃতবর্ম্মা ও কাম্বোজদেশীয় শ্রুতায়ু বাণ বর্ষণ করিয়া অর্জ্জুনকে আবৃত করিলেন ॥৩৭॥

তাঁহাদের অনুগামী দশ সহস্র রথী এবং অভীষাহ, শূরসেন, শিবি, বসাতি, মাবেল্লক, ললিত্থ, কেকয় ও মদ্রদেশীয় সৈন্যেরা, আর হতাবশিষ্ট গোপজাতীয়

(৩৫)···ত্বৎসৈন্যম্···নি। (৩৭)···ধনঞ্জয়মবারয়ন্—বা নি। (৪০)···হৃষ্টাত্মানোঽর্জ্জুনং প্রতি—বা নি।

পুত্রশোকাভিসন্তপ্তং ক্রুদ্ধং মৃত্যুমিবান্তকম্।
ত্যজন্তং তুমুলে প্রাণান্ সন্নদ্ধং চিত্রযোধিনম্ ॥৪১॥
গাহমানমনীকানি মাতঙ্গমিব যূথপম্।
মহেষ্বাসং পরাক্রান্তং নরব্যাঘ্রমবারয়ন্ ॥৪২॥ (কুলকম্)
ততঃ প্রববৃতে যুদ্ধং তুমুলং লোমহর্ষণম্।
অন্যোন্যং বৈ প্রার্থয়তাং যোধানামর্জ্জুনস্য চ ॥৪৩॥
জয়দ্রথবধং প্রেপ্সুমায়ান্তং পুরুষর্ষভম্।
ন্যবারয়ন্ত সহিতাঃ ক্রিয়া ব্যাধিমিবোত্থিতম্ ॥৪৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি জয়দ্রথবধে অর্জ্জুনস্য দ্রোণাতিক্রমে অষ্টসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

ইত্যুক্তমুদ্যোগপর্ব্বণি। ভারদ্বাজং দ্রোণম্, সৃষ্টাত্মানস্ত্যক্তদেহা দেহত্যাগায়োদ্যতা ইত্যর্থঃ। অন্তকং বন্ধনকরম্। ত্যজন্তং ত্যক্তুমুদ্যচ্ছন্তম্। সন্নদ্ধং যুদ্ধসজ্জয়া সজ্জিতম্। গাহমানমালোড়য়ন্তম্ ॥৩৮—৪২॥

তত ইতি। প্রার্থয়তাং যুদ্ধায় যাচমানানাম্ ॥৪৩॥

জয়দ্রথেতি। প্রেপ্সুং প্রাপ্তুং কর্ত্তুমিচ্ছুম্। পুরুষর্ষভমর্জ্জুনম্। ক্রিয়াশ্চিকিৎসাব্যাপারাঃ ॥৪৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে অষ্টসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

নারায়ণসৈন্যগণ এবং কর্ণ পূর্ব্বে বীর বলিয়া অভিমত কাম্বোজদেশীয় যে সৈন্যগণকে যুদ্ধে জয় করিয়াছিলেন—তাহারা, দ্রোণকে অগ্রবর্ত্তী করিয়া দেহত্যাগে উদ্যত হইয়া পুত্রশোকে সন্তপ্ত, অন্তিমকালে বন্ধনকারী যমের ন্যায় ক্রুদ্ধ, তুমুল যুদ্ধে প্রাণত্যাগে উদ্যত, যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত, বিচিত্রযুদ্ধকারী, যূথপতি হস্তীর ন্যায় সৈন্যালোড়নকারী, মহাধনুর্দ্ধর ও পরাক্রমশালী নরশ্রেষ্ঠ অর্জ্জুনকে বারণ করিতে লাগিল ॥৩৮—৪২॥

তদনন্তর অর্জ্জুনের ও পরস্পর প্রার্থনাকারী কৌরবযোদ্ধৃগণের তুমুল ও লোমহর্ষণ যুদ্ধ লাগিয়া গেল ॥৪৩॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ অর্জ্জুন জয়দ্রথকে বধ করিবার জন্য আসিতে লাগিলে, চিকিৎসাক্রিয়া যেমন আবির্ভূত রোগকে নিবারণ করিতে থাকে, সেইরূপ সেই সৈন্যেরা মিলিত হইয়া অর্জ্জুনকে নিবারণ করিতে থাকিল' ॥৪৪॥

* '...একোননবতিতমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বৰ্দ্ধ, ' একনবতিতমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।

ঊনাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ।

———ঃ-০-ঃ———

সঞ্জয় উবাচ।

সন্নিরুদ্ধস্তু তৈঃ পার্থো মহাবলপরাক্রমঃ।
দ্রুতং সমনুযাতশ্চ দ্রোণেন রথিনাং বরঃ ॥১॥
কিরন্নিষুগণাংস্তীক্ষ্ণান্ স্বরশ্মীনিব ভাস্করঃ।
তাপয়ামাস তৎ সৈন্যং দেহং ব্যাধিগণো যথা ॥২॥ (যুগ্মকম্)
অশ্বো বিদ্ধো রথশ্ছিন্নঃ সারোহঃ পাতিতো গজঃ।
ছত্রাণি চাপবিদ্ধানি রথাশ্চক্রৈর্বিনা কৃতাঃ ॥৩॥
বিদ্রুতানি চ সৈন্যানি শরার্ত্তানি সমন্ততঃ।
ইত্যাসীত্তুমুলং যুদ্ধং ন প্রাজ্ঞায়ত কিঞ্চন ॥৪॥
তেষাং সংযচ্ছতাং সংখ্যে পরস্পরমজিহ্মগৈঃ।
অর্জ্জুনো ধ্বজিনীং রাজন্নভীক্ষ্ণং সমকম্পয়ৎ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

সন্নিরুদ্ধ ইতি। সমনুযাতঃ পশ্চাদ্ধাবিতঃ। কিরন্ নিক্ষিপন্ ॥১—২॥
অশ্ব ইতি। সারোহ আরোহিসহিতঃ। অপবিদ্ধানি পাতিতানি। বিনা বিহীনাঃ ॥৩॥
বীতি। বিদ্রুতানি অপসৃতানি। ন প্রাজ্ঞায়ত সংঘর্ষাতিবেকাৎ ॥৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! সেই যোদ্ধারা বাধা দিলে এবং দ্রোণ অনুসরণ করিতে লাগিলে, সূর্য্য যেমন আপন রশ্মি নিক্ষেপ করেন, সেইরূপ মহাবলপরাক্রমশালী ও রথিশ্রেষ্ঠ অর্জ্জুন তীক্ষ্ণ বাণসমূহ নিক্ষেপ করিতে থাকিয়া—রোগসমূহ যেমন দেহ সন্তপ্ত করে, তেমন কৌরবসৈন্য সন্তপ্ত করিতে লাগিলেন ॥১—২॥

অর্জ্জুন কৌরবপক্ষের অশ্বগণকে বিদ্ধ, রথসমূহকে ছিন্ন-বিচ্ছিন্ন, আরোহীদের সহিত হস্তীগুলিকে নিপাতিত, ছত্র সকল স্থানচ্যুত এবং অনেক রথকে চক্রবিহীন করিলেন ॥৩॥

ক্রমে কৌরবসৈন্যেরা অর্জ্জুনের বাণে পীড়িত হইয়া সকল দিকে পলায়ন করিতে লাগিল। এইরূপে তুমুল যুদ্ধ হইতে থাকিল; তাহার বিশেষ কিছুই জানা গেল না ॥৪॥

(২)···স রশ্মীনিব···বা নি।

সত্যাং চিকীর্ষমাণস্তু প্রতিজ্ঞাং সত্যসঙ্গরঃ।
অভ্যদ্রবদ্রথশ্রেষ্ঠং শোণাশ্বং শ্বেতবাহনঃ ॥৬॥
তং দ্রোণঃ পঞ্চবিংশত্যা মর্ম্মভিদ্ভিরজিহ্মগৈঃ।
অন্তেবাসিনমাচার্য্যো মহেষ্বাসং সমার্পয়ৎ ॥৭॥
তং তূর্ণমিব বীভৎসুঃ সর্ব্বশস্ত্রভৃতাং বরঃ।
অভ্যধাবদিষূনস্যন্নিষুবেগবিঘাতকান্ ॥৮॥
তস্যাশু ক্ষিপতো ভল্লান্ ভল্লৈঃ সন্নতপর্ব্বভিঃ।
প্রত্যবিধ্যদমেয়াত্মা ব্রহ্মাস্ত্রং সমুদীরয়ন্ ॥৯॥
তদদ্ভুতমপশ্যাম দ্রোণস্যাচার্য্যকং যুধি।
যতমানো যুবা নৈনং প্রত্যবিধ্যদ্‌যদর্জ্জুনঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

তেষামিতি। সংযচ্ছতাং সংগৃহ্নতাম্। অজিহ্মগৈর্বাণৈঃ। অভীক্ষ্ণং পুনঃ পুনঃ ॥৫॥
সত্যামিতি। চিকীর্ষমাণঃ কর্ত্তুমিচ্ছন্, সত্যসঙ্গরো যথার্থপ্রতিজ্ঞঃ। শোণাশ্বং দ্রোণম্ ॥৬॥
তমিতি। অন্তেবাসিনং শিষ্যম্। সমার্পয়ৎ অপীড়য়ৎ ॥৭॥
তমিতি। ইব এবার্থে। ইষূন্ বাণান্, অস্যন্ ক্ষিপন্ ॥৮॥
তস্যেতি। তস্য বীভৎসোঃ শরীরমিতি শেষঃ। অমেয়াত্মা অজ্ঞেয়স্বভাবো দ্রোণঃ ॥৯॥
তদিতি। আচার্য্যকং গুরুকার্য্যম্। এনং দ্রোণম্, প্রত্যবিধ্যৎ প্রতিবেদ্ধুমশক্নোৎ ॥১০॥

রাজা! কৌরবপক্ষের যোদ্ধারা যুদ্ধে বাণদ্বারা পরস্পর গ্রহণ করিলে, অর্জ্জুন বার বার তাঁহাদের সেনাকে কম্পিত করিতে লাগিলেন ॥৫॥

সত্যপ্রতিজ্ঞ অর্জ্জুন জয়দ্রথবধ প্রতিজ্ঞাকে সত্য করিবার ইচ্ছা করিয়া রথিশ্রেষ্ঠ ও লোহিতাশ্ব দ্রোণের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৬॥

তখন আচার্য্য দ্রোণ মর্ম্মভেদী পঁচিশটা বাণদ্বারা মহাধনুর্দ্ধর শিষ্য অর্জ্জুনকে তাড়ন করিলেন ॥৭॥

ওদিকে সর্ব্বশস্ত্রধারিশ্রেষ্ঠ অর্জ্জুনও বাণবেগনিবারক বাণ সকল নিক্ষেপ করিতে করিতে সত্বরই দ্রোণের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৮॥

অর্জ্জুন দ্রুত ভল্ল সকল নিক্ষেপ করিতেছিলেন, সেই অবস্থায় অজ্ঞেয়স্বভাব দ্রোণ ব্রহ্মাস্ত্র আবিষ্কার করতঃ নতপর্ব ভল্লসমূহদ্বারা অর্জ্জুনকে প্রতিবিদ্ধ করিলেন ॥৯॥

এই সময়ে আমরা যুদ্ধে বৃদ্ধ দ্রোণের অদ্ভুত আচার্য্যকার্য্য দেখিলাম। যে হেতু যুবা অর্জ্জুন যত্নবান্ হইয়াও উঁহাকে প্রতিবিদ্ধ করিতে পারিলেন না ॥১০॥

ক্ষরন্নিব মহামেঘো বারিধারাঃ সহস্রশঃ।
দ্রোণমেঘঃ পার্থশৈলং ববর্ষ শরবৃষ্টিভিঃ ॥১১॥
অর্জ্জুনঃ শরবর্ষং তদ্ব্রহ্মাস্ত্রেণৈব মারিষ!।
প্রতিজগ্রাহ তেজস্বী বাণৈর্ব্বাণান্ বিশাতয়ন্ ॥১২॥
দ্রোণস্তু পঞ্চবিংশত্যা শ্বেতবাহনমার্দ্দয়ৎ।
বাসুদেবঞ্চ সপ্তত্যা বাহ্বোরুরসি চাশুগৈঃ ॥১৩॥
পার্থস্তু প্রহসন্ ধীমানাচার্য্যং স শরৌঘিণম্।
বিসৃজন্তং শিতান্ বাণানবারয়ত তং যুধি ॥১৪॥
অথ তৌ বধ্যমানৌ তু দ্রোণেন রথসত্তমৌ।
অবর্জয়েতাং দুর্দ্ধর্ষং যুগান্তাগ্নিমিবোত্থিতম্ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

ক্ষরন্নিতি। ক্ষরন্ নিঃসারয়ন্। শরবৃষ্টিভির্বাণরূপজলবর্ষণৈঃ ॥১১॥

অর্জ্জুন ইতি। ব্রহ্মাস্ত্রেণৈব ব্রহ্মাস্ত্রাবিষ্কারেণৈব। বিশাতয়ন্ ছিন্দন্ ॥১২॥

দ্রোণ ইতি। শ্বেতবাহনমর্জ্জুনম্। উরসি বক্ষসি, আশুগৈর্বাণৈঃ ॥১৩॥

পার্থ ইতি। আচার্য্যং দ্রোণম্, শরৌঘিণং বাণসমূহবন্তম্ ॥১৪॥

অথেতি। তৌ কৃষ্ণার্জ্জুনৌ। অবর্জয়েতাং দূরগমনেনাত্যজতাম্, কালক্ষেপপরিহারার্থমিত্যাশয়ঃ। দ্রোণস্থ ব্যূহদ্বারং বিহায় অর্জ্জুনমনুসর্ত্তুং নাশকদিতি বোধ্যম্। দুর্দ্ধর্ষং দ্রোণম্ ॥১৫॥

পরন্তু মহামেঘ যেমন সহস্র সহস্র জলধারা বর্ষণ করে, সেইরূপ দ্রোণরূপ মেঘ অর্জুনরূপ পর্বতের উপরে বাণরূপবারিবর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥১১॥

মাননীয় রাজা! তখন তেজস্বী অর্জুনও ব্রহ্মাস্ত্র আবিষ্কার করিয়াই বাণদ্বারা দ্রোণের বাণ ছেদন করতঃ তাঁহার সেই বাণবর্ষণ গ্রহণ করিলেন ॥১২॥

এই সময়ে দ্রোণ পঁচিশটা বাণদ্বারা অর্জুনকে এবং সত্তরটা বাণদ্বারা কৃষ্ণের বাহুযুগলে ও বক্ষস্থলে আঘাত করিলেন ॥১৩॥

পরে বুদ্ধিমান্ অর্জুন হাস্য করিতে করিতে যুদ্ধে সুধার বাণবর্ষণকারী ও বহুবাণশালী দ্রোণকে বারণ করিলেন ॥১৪॥

তদনন্তর দ্রোণ আঘাত করিতে লাগিলে, রথিশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণ ও অর্জুন উত্থিত প্রলয়াগ্নির ন্যায় দুর্দ্ধর্ষ দ্রোণকে পরিত্যাগ করিলেন ॥১৫॥

(১২)…তচ্ছরবর্ষেণ বীর্য্যবান্। অবারয়দসংভ্রান্তো ন ত্বাচার্য্যমপীড়য়ং—নি। (১৫)…আবর্জয়েতাম্…পি বা বঙ্গ বর্দ্ধ।

বর্জ্জয়ন্ নিশিতান্ বাণান্ দ্রোণচাপবিনিঃসৃতান্।
কিরীটমালী কৌন্তেয়ো ভোজানীকং ব্যশাতয়ৎ ॥১৬॥
সোঽন্তরা কৃতবর্ম্মাণং কাম্বোজঞ্চ সুদক্ষিণম্।
অভ্যয়াদ্বর্জ্জয়ন্ দ্রোণং মৈনাকমিব পর্ব্বতম্ ॥১৭॥
ততো ভোজো নরব্যাঘ্রো দুর্দ্ধর্ষং কুরুসত্তমম্।
অবিধ্যত্তূর্ণমব্যগ্রো দশভিঃ কঙ্কপত্রিভিঃ ॥১৮॥
তমর্জ্জুনঃ শিতেনাজৌ রাজন্! বিব্যাধ পত্রিণা।
পুনশ্চান্যৈস্ত্রিভির্ব্বাণৈর্মোহয়ন্নিব সাত্বতম্ ॥১৯॥
ভোজস্তু প্রহসন্ পার্থং বাসুদেবঞ্চ মাধবম্।
একৈকং পঞ্চবিংশত্যা সায়কানাং সমার্পয়ৎ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

বর্জ্জয়ন্নিতি। কিরীটমালী অর্জ্জুনঃ, ভোজানীকং কৃতবর্ম্মসৈন্যম্, ব্যশাতয়দনাশয়ৎ ॥১৬॥
স ইতি। অন্তরা মধ্যে, কাম্বোজং কাম্বোজদেশরাজম্ ॥১৭॥
তত ইতি। ভোজঃ কৃতবর্ম্মা। কুরুসত্তমমর্জ্জুনম্। কঙ্কপত্রিভির্বাণৈঃ ॥১৮॥
তমিতি। শিতেন শিলাঘর্ষণাদিনা সুধারীকৃতেন। সাত্বতং কৃতবর্ম্মাণং মোহয়ন্নাসীৎ ॥১৯॥
ভোজ ইতি। ভোজঃ কৃতবর্ম্মা। সমার্পয়ৎ অপীড়য়ৎ ॥২০॥

ক্রমে কিরীট ও মালাধারী অর্জুন দ্রোণকার্ম্মুকনির্গত নিশিত বাণসমূহের পথ অতিক্রম করিয়া যাইয়া কৃতবর্ম্মার সৈন্য বিনাশ করিতে আরম্ভ করিলেন ॥১৬॥

পরে অর্জুন মৈনাকপর্ব্বতের ন্যায় দ্রোণকে পরিত্যাগ করিয়া কৃতবর্ম্মা ও কাম্বোজরাজ সুদক্ষিণের মধ্যস্থানে গমন করিলেন ॥১৭॥

তাহার পর নরশ্রেষ্ঠ কৃতবর্ম্মা অবিহ্বল থাকিয়া সত্বর দশটা বাণদ্বারা দুর্দ্ধর্ষ অর্জুনকে বিদ্ধ করিলেন ॥১৮॥

রাজা! তখন অর্জুন সুধার একটা বাণদ্বারা যুদ্ধে কৃতবর্ম্মাকে বিদ্ধ করিলেন, পুনরায় অন্য তিনটা বাণদ্বারা তাঁহাকে যেন মোহিত করিয়া ফেলিলেন ॥১৯॥

পরে কৃতবর্ম্মা হাস্য করিতে করিতে অর্জুন ও কৃষ্ণের মধ্যে এক এক জনকে পঁচিশ পঁচিশটা বাণদ্বারা পীড়ন করিলেন ॥২০॥

(১৬)···ভোজানীকমথাবিশৎ—নি।

তস্যার্জ্জুনো ধনুশ্ছিত্ত্বা বিব্যাধৈনঞ্চ সপ্তভিঃ।
শরৈরগ্নিশিখাকারৈঃ ক্রুদ্ধাশীবিষসন্নিভৈঃ ॥২১॥
অথান্যদ্ধনুরাদায় কৃতবর্ম্মা মহারথঃ।
পঞ্চভিঃ সায়কৈস্তূর্ণং বিব্যাধোরসি ভারতম্ ॥২২॥
পুনশ্চ নিশিতৈর্ব্বাণৈঃ পার্থং বিব্যাধ পঞ্চভিঃ।
তং পার্থো নবভির্ব্বাণৈরাজঘান স্তনান্তরে ॥২৩॥
দৃষ্ট্বা বিষক্তং কৌন্তেয়ং কৃতবর্ম্মরথং প্রতি।
চিন্তয়ামাস বার্ষ্ণেয়ো ন নঃ কালাত্যয়ো ভবেৎ ॥২৪॥
ততঃ কৃষ্ণোঽব্রবীৎ পার্থং কৃতবর্ম্মণি মা দয়াম্।
কুরু সম্বন্ধকং হিত্বা প্রমথ্যৈনং বিশাতয় ॥২৫॥
ততঃ স কৃতবর্ম্মাণং মোহয়িত্বার্জ্জুনঃ শরৈঃ।
অভ্যগাজ্জবনৈরশ্বৈঃ কাম্বোজানামনীকিনীম্ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

তস্যেতি। অগ্নিশিখাকারৈরুজ্জ্বলৈঃ। আশীবিষস্তীক্ষ্ণবিষঃ সর্পঃ ॥২১॥
অথেতি। উরসি বক্ষসি, ভারতং ভরতবংশীয়মর্জ্জুনম্ ॥২২॥
পুনরিতি। বিব্যাধ কৃতবর্ম্মেত্যনুবৃত্তিঃ। স্তনয়োরন্তরে বক্ষসি ॥২৩॥
দৃষ্ট্বেতি। বিষক্তং যুদ্ধে লগ্নম্, কৌন্তেয়মর্জ্জুনম্। বার্ষ্ণেয়ঃ কৃষ্ণঃ ॥২৪॥
তত ইতি। সম্বন্ধকং তুচ্ছং শ্বশুরবংশসম্পর্কম্। বিশাতয় বিনাশয় ॥২৫॥
তত ইতি। জবনৈর্বেগবদ্ভিঃ। অনীকিনীং সেনাম্ ॥২৬॥

তখন অর্জুন কৃতবর্ম্মার ধনু ছেদন করিয়া অগ্নিশিখার ন্যায় উজ্জ্বল এবং ক্রুদ্ধ তীক্ষ্ণবিষ সর্পের তুল্য সাতটা বাণদ্বারা কৃতবর্ম্মাকে বিদ্ধ করিলেন ॥২১॥

তদনন্তর মহারথ কৃতবর্ম্মা অন্য ধনু লইয়া পাঁচটা বাণদ্বারা সত্বর অর্জুনের বক্ষস্থল বিদ্ধ করিলেন ॥২২॥

এবং তিনি পুনরায় পাঁচটা সুধার বাণদ্বারা অর্জ্জুনকে তাড়ন করিলেন। পরে অর্জুনও নয়টা বাণদ্বারা কৃতবর্ম্মার বক্ষস্থলে আঘাত করিলেন ॥২৩॥

এই সময়ে অর্জুনকে কৃতবর্ম্মার সহিত যুদ্ধে ব্যাপৃত দেখিয়া কৃষ্ণ চিন্তা করিলেন যে, 'আমাদের কালক্ষেপ না হয়' ॥২৪॥

তৎপরে কৃষ্ণ অর্জুনকে বলিলেন—'অর্জুন! কৃতবর্ম্মার উপরে দয়া করিও না, সম্পর্কের আকর্ষণ ত্যাগ করিয়া উহাকে অভিভূত করিয়া বিনাশ কর' ॥২৫॥

(২১)…বিব্যাধৈনং ত্রিসপ্তভিঃ…বা নি। (২২)…বিব্যাধোরসি ভারত!—বা বঙ্গ বর্দ্ধ নি। (২৫)…সম্বন্ধকং কৃত্বা…পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

অমর্ষিতস্তু হার্দ্দিক্যঃ প্রবিষ্টে শ্বেতবাহনে।
বিধুন্বন্ সশরং চাপং পাঞ্চাল্যাভ্যাং সমাগতঃ ॥২৭॥
চক্ররক্ষৌ তু পাঞ্চাল্যাবর্জ্জুনস্য পদানুগৌ।
পর্য্যবারয়দায়ান্তৌ কৃতবর্ম্মা রথেষুভিঃ ॥২৮॥
তাববিধ্যত্ততো ভোজঃ কৃতবর্ম্মা শিতৈঃ শরৈঃ।
ত্রিভিরেব যুধামন্যুং চতুর্ভিশ্চোত্তমৌজসম্ ॥২৯॥
তাবপ্যেনং বিবিধতুর্দশভির্দশভিঃ শরৈঃ।
সংচিচ্ছিদতুরপ্যস্য ধ্বজং কার্ম্মুকমেব চ ॥৩০॥
অথান্যদ্ধনুরাদায় হার্দ্দিক্যঃ ক্রোধমূর্চ্ছিতঃ।
কৃত্বা বিধনুষৌ বীরৌ শরবর্ষৈরবাকিরৎ ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

অমর্ষিত ইতি। হার্দ্দিক্যো হৃদিকপুত্রঃ কৃতবর্ম্মা। পাঞ্চাল্যাভ্যাং যুধামন্যূত্তমৌজোভ্যাম্ ॥২৭॥

চক্রেতি। রথশ্চ ইষবশ্চ তৈঃ, রথেন পন্থানং রুরোধ শরৈশ্চ তাড়য়ামাসেত্যর্থঃ ॥২৮॥

তাবিতি। ভোজো ভোজবংশীয়ঃ, শিতৈঃ শিলাঘর্ষণাদিনা সুধারীকৃতৈঃ ॥২৯॥

তাবিতি। এনং কৃতবর্ম্মাণম্, বিবিধতুস্তাড়য়ামাসতুঃ ॥৩০॥

অথেতি। হার্দ্দিক্যঃ কৃতবর্ম্মা। বিধনুষৌ ধনুঃশূন্যৌ, বীরৌ যুধামন্যূত্তমৌজসৌ ॥৩১॥

তাহার পর অর্জুন বাণদ্বারা কৃতবর্ম্মাকে মূর্চ্ছিত করিয়া বেগবান্ অশ্বগণের গুণে কাম্বোজসৈন্যের দিকে সত্বর গমন করিলেন ॥২৬॥

অর্জুন যাইয়া কাম্বোজসৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিলে, কৃতবর্ম্মা ক্রুদ্ধ হইয়া বাণযুক্ত ধনু সঞ্চালন করিতে থাকিয়া অর্জুনের চক্ররক্ষক পাঞ্চালদেশীয় যুধামন্যু ও উত্তমৌজার সহিত যুদ্ধে মিলিত হইলেন ॥২৭॥

অর্জুনের চক্ররক্ষক ও তাঁহার অনুগামী যুধামন্যু ও উত্তমৌজা আসিতে লাগিলে, কৃতবর্ম্মা রথদ্বারা তাঁহাদের পথ অবরোধ করিলেন এবং বাণদ্বারা তাঁহাদিগকে আঘাত করিলেন ॥২৮॥

তদনন্তর ভোজবংশীয় কৃতবর্ম্মা সুধার বাণসমূহদ্বারা যুধামন্যু ও উত্তমৌজাকে বিদ্ধ করিতে লাগিলেন। তিনি তিনটা বাণদ্বারা যুধামন্যুকে এবং চারিটা বাণদ্বারা উত্তমৌজাকে বিদ্ধ করিলেন ॥২৯॥

তখন তাঁহারাও দশ দশটা বাণদ্বারা কৃতবর্ম্মাকে তাড়ন করিলেন, আর কৃতবর্ম্মার ধ্বজ এবং ধনুও ছেদন করিয়া ফেলিলেন ॥৩০॥

তাবন্যে ধনুষী সজ্যে কৃত্বা ভোজং বিভেদতুঃ।
তেনান্তরেণ বীভৎসুর্বিবেশামিত্রবাহিনীম্ ॥৩২॥
ন লেভাতে তু তৌ দ্বারং বারিতৌ কৃতবর্ম্মণা।
ধার্ত্তরাষ্ট্রেষ্বনীকেষু যতমানৌ নরর্ষভৌ ॥৩৩॥
অনীকান্যর্দ্দয়ন্ যুদ্ধে ত্বরিতঃ শ্বেতবাহনঃ।
নাবধীৎ কৃতবর্ম্মাণং প্রাপ্তমপ্যরিসূদনঃ ॥৩৪॥
তং দৃষ্ট্বা তু তথায়ান্তং শূরো রাজা শ্রুতায়ুধঃ।
অভ্যদ্রবৎ সুসংক্রুদ্ধো বিধুন্বানো মহদ্ধনুঃ ॥৩৫॥
স পার্থং ত্রিভিরানর্চ্ছৎ সপ্তত্যা চ জনার্দ্দনম্।
ক্ষুরপ্রেণ সুতীক্ষ্ণেন পার্থকেতুমতাড়য়ৎ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

তাবিতি। সজ্যে আরোপিতগুণে। অন্তরেণাবকাশেন, বীভৎসুরর্জ্জুনঃ ॥৩২॥
নেতি। তৌ কৃষ্ণার্জ্জুনৌ। ধার্ত্তরাষ্ট্রেষ্বনীকেষু দ্বারং ন লেভাতে ইতি সম্বন্ধঃ ॥৩৩॥
অনীকানীতি। নাবধীৎ, কৃতবর্ম্মণঃ সুভদ্রাপিতুরেকবংশীয়তয়া সম্পর্কাদিতি ভাবঃ ॥৩৪॥
তমিতি। তং শ্বেতবাহনম্। বিধুন্বানঃ সঞ্চালয়ন্ ॥৩৫॥
স ইতি। আনর্চ্ছৎ আর্চ্ছদপীড়য়ৎ ধাতূনামনেকার্থত্বাৎ। হ্রস্বস্ত্যাৎ নকারাগমস্ত্বার্যঃ ॥৩৬॥

তৎপরে কৃতবর্ম্মা ক্রোধে অধীর হইয়া অন্য ধনু লইয়া যুধামন্যু ও উত্তমৌজাকে কার্ম্মুকশূন্য করিয়া বাণবর্ষণপূর্ব্বক তাঁহাদিগকে আবৃত করিলেন ॥৩১॥

তখন যুধামন্যু ও উত্তমৌজা অন্য দুইখানা ধনুতে গুণারোপণ করিয়া কৃতবর্ম্মাকে বিদীর্ণ করিতে লাগিলেন। সেই অবসরে অর্জ্জুন শত্রুসৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিলেন ॥৩২॥

কৃতবর্ম্মা বারণ করিতে থাকায় এ যাবৎ নরশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন যত্ন করিয়াও ধার্ত্তরাষ্ট্রসৈন্যের দ্বার পান নাই ॥৩৩॥

শত্রুদমন অর্জ্জুন যুদ্ধে সত্বর শত্রুসৈন্য সংহার করিতে থাকিয়া (শ্বশুরবংশীয় বলিয়া) কৃতবর্ম্মাকে পাইয়াও বধ করেন নাই ॥৩৪॥

এদিকে অর্জ্জুন সেইভাবে আসিতেছেন দেখিয়া বীর শ্রুতায়ুধরাজা অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া বিশাল ধনু সঞ্চালন করিতে থাকিয়া তাঁহার দিকে ধাবিত হইলেন ॥৩৫॥

তিনি তিনটা বাণদ্বারা অর্জ্জুনকে এবং সত্তরটা বাণদ্বারা কৃষ্ণকে পীড়ন

(৩২)…ভোজং বিজঘ্নতুঃ…বা নি।

তমর্জ্জুনো নবত্যা তু শরাণাং নতপর্বণাম্।
আজঘান ভৃশং ক্রুদ্ধস্তোত্ত্রৈরিব মহাদ্বিপম্ ॥৩৭॥
স তং ন মমৃষে রাজন্! পাণ্ডবেয়স্য বিক্রমম্।
অথৈনং সপ্তসপ্তত্যা নারাচানাং সমার্পয়ৎ ॥৩৮॥
তস্যার্জ্জুনো ধনুশ্ছিত্ত্বা শরাবাপং নিকৃত্য চ।
আজঘানোরসি ক্রুদ্ধঃ সপ্তভির্নতপর্বভিঃ ॥৩৯॥
অথান্যদ্ধনুরাদায় স রাজা ক্রোধমূর্চ্ছিতঃ।
বাসবিং নবভির্বাণৈর্বাহ্বোরুরসি চার্পয়ৎ ॥৪০॥
ততোঽর্জ্জুনঃ স্ময়ন্নেব শ্রুতায়ুধমরিন্দমঃ।
শরৈরনেকসাহস্রৈঃ পীড়য়ামাস ভারত! ॥৪১॥
অশ্বাংশ্চাস্যাবধীত্তূর্ণং সারথিঞ্চ মহারথঃ।
বিব্যাধ চৈনং সপ্তত্যা নারাচানাং মহাবলঃ ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। নতপর্ব্বণামীষদ্বক্রোপান্তানাম্। তোত্ত্রৈরঙ্কুশবিশেষৈঃ ॥৩৭॥
স ইতি। স শ্রুতায়ুধঃ, ন মমৃষে ন সেহে। সমার্পয়দতাড়য়ৎ ॥৩৮॥
তস্যেতি। শরাবাপং চর্ম্মনির্ম্মিতহস্তাবরণম্, নিকৃত্য ছিত্ত্বা। উরসি বক্ষসি ॥৩৯॥
অথেতি। বাসবস্য ইন্দ্রস্যাপত্যমিতি বাসবিরর্জ্জুনস্তম্। আর্পয়দপীড়য়ৎ ॥৪০॥
তত ইতি। স্ময়ন্ স্ময়মান ঈষদ্ধসন্ ॥৪১॥
অশ্বানিতি। অস্য শ্রুতায়ুধস্য। মহারথোঽর্জ্জুনঃ ॥৪২॥

করিলেন, আর একটা সুতীক্ষ্ণ ক্ষুরপ্রদ্বারা অর্জ্জুনের ধ্বজটাকে তাড়ন করিলেন ॥৩৬॥

তখন হস্তিপক যেমন অঙ্কুশদ্বারা মহাহস্তীকে আঘাত করে, সেইরূপ অর্জ্জুন অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া নব্বইটা নতপর্ব বাণদ্বারা শ্রুতায়ুধকে আঘাত করিলেন ॥৩৭॥

রাজা! তিনি অর্জ্জুনের সেই বিক্রম সহ্য করিলেন না; সুতরাং সপ্তসপ্ততি-সংখ্যক নারাচদ্বারা অর্জ্জুনকে তাড়ন করিলেন ॥৩৮॥

তখন অর্জ্জুন ক্রুদ্ধ হইয়া শ্রুতায়ুধের ধনু ও হস্তাবাপ ছেদন করিয়া সাতটা নতপর্ব বাণদ্বারা তাঁহার বক্ষস্থলে আঘাত করিলেন ॥৩৯॥

তৎপরে শ্রুতায়ুধরাজা ক্রোধে অধীর হইয়া অন্য ধনু লইয়া নয়টা বাণদ্বারা অর্জ্জুনের বাহুযুগলে ও বক্ষস্থলে তাড়ন করিলেন ॥৪০॥

ভরতনন্দন! তদনন্তর অরিন্দম অর্জ্জুন ঈষৎ হাস্য করিয়া অনেক সহস্র বাণদ্বারা শ্রুতায়ুধকে পীড়ন করিলেন ॥৪১॥

হতাশ্বং রথমুৎসৃজ্য স তু রাজা শ্রুতায়ুধঃ।
অভ্যদ্রবদ্রণে পার্থং গদামুদ্যম্য বীর্য্যবান্ ॥৪৩॥
বরুণস্যাত্মজো বীরঃ স তু রাজা শ্রুতায়ুধঃ।
পর্ণাশা জননী যস্য শীততোয়া মহানদী ॥৪৪॥
তস্য মাতাব্রবীদ্রাজন্! বরুণং পুত্রকারণাৎ।
অবধ্যোঽয়ং ভবেল্লোকে শত্রূণাং তনয়ো মম ॥৪৫॥
বরুণস্ত্বব্রবীৎ প্রীতো দদাম্যস্মৈ বরং হিতম্।
দিব্যমস্ত্রং সুতস্তেঽয়ং যেনাবধ্যো ভবিষ্যতি ॥৪৬॥
নাস্তি চাপ্যমরত্বং বৈ মনুষ্যস্য কথঞ্চন।
সর্বেণাবশ্যমর্ত্তব্যং জাতেন সরিতাং বরে! ॥৪৭॥
দুর্দ্ধর্ষস্ত্বেষ শত্রূণাং রণেষু ভবিতা সদা।
অস্ত্রস্যাস্য প্রভাবাদ্বৈ ব্যেতু তু মানসো জ্বরঃ ॥৪৮॥

ভারতকৌমুদী

হতেতি। হতাশ্বত্বাদেবাকর্ষণাভাবাৎ রথমুৎসৃজ্যেতি ভাবঃ। উদ্যম্য উত্তোল্য ॥৪৩॥
অথাষ্টভিঃ শ্লোকৈঃ শ্রুতায়ুধবিবরণমাহ বরুণস্যেতি। পর্ণাশা নাম ॥৪৪॥
তস্যেতি। মাতা পর্ণাশা। পুত্রকারণাৎ শ্রুতায়ুধোপকারহেতোঃ ॥৪৫॥
বরুণ ইতি। দিব্যমস্ত্রং দিব্যাস্ত্ররূপং বরমিত্যর্থঃ ॥৪৬॥
নন্বমরত্বমেব বরং কিং ন দদাসীত্যাহ নেতি। জাতেন লব্ধজন্মনা ॥৪৭॥

এবং মহারথ ও মহাবল অর্জ্জুন শ্রুতায়ুধের অশ্বগণ ও সারথিকে বধ করিলেন, আর সত্তরটা নারাচদ্বারা শ্রুতায়ুধকে বিদ্ধ করিলেন ॥৪২॥

অশ্বগুলি নিহত হইলে, বলবান্ শ্রুতায়ুধরাজা রথ পরিত্যাগ করিয়া গদা উত্তোলনপূর্ব্বক যুদ্ধে অর্জ্জুনের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৪৩॥

শীতলজলা মহানদী পর্ণাশা যাঁহার জননী ছিলেন, সেই বীর শ্রুতায়ুধরাজা বরুণের পুত্র ছিলেন ॥৪৪॥

রাজা! তাঁহার মাতা পর্ণাশা তাঁহার জন্য বরুণের নিকট বলিয়াছিলেন—'আমার এই পুত্র জগতে শত্রুগণের অবধ্য হউক' ॥৪৫॥

সন্তুষ্ট বরুণ বলিয়াছিলেন—'আমি উহাকে দিব্যাস্ত্ররূপ হিতকর বর দিতেছি, যাহাতে তোমার এই পুত্র অবধ্য হইবে ॥৪৬॥

নদীশ্রেষ্ঠে! কোন প্রকারেই মনুষ্যের অমরত্ব হইতে পারে না। কারণ, যাহাদের জন্ম হয়, সে সকল মানুষ অবশ্যই মরিয়া থাকে ॥৪৭॥

(৪৮) দুর্দ্ধর্ষস্ত্বেব শত্রূণাম্…পি।

ইত্যুক্ত্বা বরুণঃ প্রাদাদ্গদাং মন্ত্রপুরস্কৃতাম্।
যামাসাদ্য দুরাধর্ষঃ সর্ব্বলোকে শ্রুতায়ুধঃ ॥৪৯॥
উবাচ চৈনং ভগবান্ পুনরেব জলেশ্বরঃ।
অযুধ্যতি ন মোক্তব্যা সা ত্বয্যেব পতেদিতি।
হন্যাদেষা প্রতীপং বৈ প্রয়োক্তারমিতি প্রভো! ॥৫০॥
ন চাকরোৎ স তদ্বাক্যং কালে প্রাপ্তে শ্রুতায়ুধঃ।
স তয়া বীরঘাতিন্যা জনার্দ্দনমতাড়য়ৎ ॥৫১॥
প্রতিজগ্রাহ তাং কৃষ্ণঃ পীনেনাংসেন বীর্য্যবান্।
নাকম্পয়ত শৌরিং সা বিন্ধ্যং গিরিমিবানিলঃ ॥৫২॥

ভারতকৌমুদী

দুর্দ্ধর্ষ ইতি। ব্যেতু অপগচ্ছতু, জ্বরঃ পুত্রমরণাশঙ্কানিবন্ধনঃ সন্তাপঃ। ৪৮॥

ইতীতি। দুরাধর্ষো যুদ্ধদুর্দ্ধর্ষো জাত ইতি শেষঃ ॥৪৯॥

উবাচেতি। হে প্রভো! রাজন্! ধৃতরাষ্ট্র!। জলেশ্বরো বরুণঃ। অযুধ্যতি অযুধ্যমানে জনে। প্রতীপং বিপরীতং যথা স্যাত্তথা, প্রয়োক্তারং ব্যাপারয়িতারম্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫০॥

নেতি। কীদৃশং নাকরোদিত্যাহ তয়েতি। তয়া গদয়া ॥৫১॥

প্রতীতি। পীনেন স্থূলেন, অংসেন স্কন্ধেন। শৌরিং কৃষ্ণম্ ॥৫২॥

কিন্তু তোমার এই পুত্র এই অস্ত্রের প্রভাবে সর্ব্বদাই যুদ্ধে শত্রুগণের নিকট দুর্দ্ধর্ষ হইবে। সুতরাং তোমার মনের সন্তাপ দূর হউক' ॥৪৮॥

এই কথা বলিয়া বরুণ মন্ত্রের সহিত একটা গদা দিয়াছিলেন, যে গদা পাইয়া শ্রুতায়ুধ সমগ্র জগতে দুর্দ্ধর্ষ হইয়াছিলেন ॥৪৯॥

ভগবান্ বরুণদেব পুনরায় শ্রুতায়ুধকে বলিয়াছিলেন—'বৎস! শ্রুতায়ুধ! যে ব্যক্তি যুদ্ধ না করিবে, তাহার উপরে তুমি এ গদা নিক্ষেপ করিও না। কেন না, তাহা হইলে এ গদা তোমার উপরে আসিয়াই পতিত হইবে। অযুধ্যমানের উপরে নিক্ষেপ করিলে, এ গদা বৈপরীত্যে নিক্ষেপকারীকেই বিনাশ করিবে' ॥৫০॥

কিন্তু কাল উপস্থিত হইলে, শ্রুতায়ুধ বরুণদেবের সে বাক্য রক্ষা করেন নাই; তিনি সেই বীরঘাতিনী গদাদ্বারা কৃষ্ণকে তাড়ন করিয়াছিলেন ॥৫১॥

তখন বলবান্ কৃষ্ণ স্থূল স্কন্ধদ্বারা সে গদা গ্রহণ করিয়াছিলেন। সুতরাং প্রবল বায়ু যেমন বিন্ধ্যপর্ব্বতকে কম্পিত করিতে পারে না, সেইরূপ সে গদা কৃষ্ণকে কম্পিত করিতে পারে নাই ॥৫২॥

প্রত্যুদ্যান্তী তমেবৈষা কৃত্যেব দুরধিষ্ঠিতা।
জঘান চাস্থিতং বীরং শ্রুতায়ুধমমর্ষণম্।
হত্বা শ্রুতায়ুধং বীরং ধরণীমন্বপদ্যত ॥৫৩॥
হাহাকারো মহাংস্তত্র সৈন্যানাং সমজায়ত।
স্বেনাস্ত্রেণ হতং দৃষ্ট্বা শ্রুতায়ুধমরিন্দমম্ ॥৫৪॥
অযুধ্যমানায় যতঃ কেশবায় নরাধিপ!।
ক্ষিপ্তা শ্রুতায়ুধেনাথ তস্মাত্তমবধীদ্গদা ॥৫৫॥
যথোক্তং বরুণেনাজৌ তথা স নিধনং গতঃ।
ব্যসুশ্চাপ্যপতদ্ভূমৌ প্রেক্ষতাং সর্বধন্বিনাম্ ॥৫৬॥
পতমানস্তু স বভৌ পর্ণাশায়াঃ প্রিয়ঃ সুতঃ।
সংভগ্ন ইব বাতেন বহুশাখো বনস্পতিঃ ॥৫৭॥

ভারতকৌমুদী

প্রতীতি। কৃত্যা আভিচারিকযজ্ঞোৎপন্না দেবতা, দুরধিষ্ঠিতা তস্য যজ্ঞস্য যৎ কিঞ্চিদ্দোষমাশ্রিতা দুরনুষ্ঠিতাভিচারিকযজ্ঞোৎপন্না দেবতা যজমানমিবেত্যর্থঃ। আস্থিতং দণ্ডায়মানম্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫৩॥

হাহেতি। সৈন্যানাং শ্রুতায়ুধস্যৈব। স্বেন স্বকীয়েন ॥৫৪॥

ননু শ্রুতায়ুধো বরুণবাক্যব্যত্যয়ং কথমকরোদ্যেন তস্যৈব বধ ইত্যাহ অযুধ্যেতি। যতো যস্মাৎ ॥৫৫॥

যথেতি। উক্তম্ "অযুধ্যতি ন মোক্তব্যা" ইত্যাদিনা। ব্যসুর্বিগতপ্রাণঃ ॥৫৬॥

দুরনুষ্ঠিত অভিচারক্রিয়া হইতে উৎপন্ন কৃত্যা (দেবতাবিশেষ) যেমন যজমানকেই বিনাশ করে, সেইরূপ সেই গদাটা ফিরিয়া যাইয়া দণ্ডায়মান ক্রুদ্ধ বীর শ্রুতায়ুধকেই বিনাশ করিয়াছিল এবং বীর শ্রুতায়ুধকে বিনাশ করিয়া ভূতলে পতিত হইয়াছিল ॥৫৩॥

আপন অস্ত্রেই অরিন্দম শ্রুতায়ুধ নিহত হইলেন দেখিয়া তাঁহার সৈন্যগণের মধ্যে বিশাল হাহাকার হইয়াছিল ॥৫৪॥

রাজা! কৃষ্ণ যুদ্ধ করিতেছিলেন না; তথাপি শ্রুতায়ুধ যে হেতু তাঁহার উপরে গদা নিক্ষেপ করিয়াছিলেন, সেই হেতু সে গদা তাঁহাকে বধ করিয়াছিল ॥৫৫॥

সুতরাং বরুণ যেরূপ বলিয়াছিলেন, সেইভাবেই তিনি মৃত্যুমুখে প্রবেশ করিলেন এবং প্রাণশূন্য হইয়া সমস্ত ধনুর্দ্ধরের সমক্ষে ভূতলে পতিত হইলেন ॥৫৬॥

ততঃ সর্ব্বাণি সৈন্যানি সেনামুখ্যাশ্চ সর্বশঃ।
প্রাদ্রবন্ত হতং দৃষ্ট্বা শ্রুতায়ুধমরিন্দমম্ ॥৫৮॥
ততঃ কাম্বোজরাজস্য পুত্রঃ শূরঃ সুদক্ষিণঃ।
অভ্যয়াজ্জবনৈরশ্বৈঃ ফাল্গুনং শত্রুসূদনম্ ॥৫৯॥
তস্য পার্থঃ শরান্ সপ্ত প্রেষয়ামাস ভারত!।
তে তং শূরং বিনির্ভিদ্য প্রাবিশন্ ধরণীতলম্ ॥৬০॥
সোঽতিবিদ্ধঃ শরৈস্তীক্ষ্ণৈর্গাণ্ডীবপ্রেষিতৈর্মৃধে।
অর্জ্জুনং প্রতিবিব্যাধ দশভিঃ কঙ্কপত্রিভিঃ ॥৬১॥
বাসুদেবং ত্রিভির্বিদ্ধ্বা পুনঃ পার্থঞ্চ পঞ্চভিঃ।
তস্য পার্থো ধনুশ্ছিত্ত্বা কেতুং চিচ্ছেদ মারিষ! ॥৬২॥

ভারতকৌমুদী

পতেতি। বহুশাখ ইত্যনেন বর্ম্মাবরণাদিনা শ্রুতায়ুধস্য স্ফীতরূপত্বমাক্ষিপ্যতে ॥৫৭॥
তত ইতি। সেনায়াং মুখ্যাঃ প্রধানাঃ। প্রাদ্রবন্ত পলায়ন্ত ॥৫৮॥
তত ইতি। জবনৈর্বেগবদ্ভিঃ, ফাল্গুনমর্জ্জুনম্ ॥৫৯॥
তস্যেতি। তস্য সুদক্ষিণস্যোপরি। তং তদ্দেহম্ ॥৬০॥
স ইতি। মৃধে যুদ্ধে। কঙ্কস্য পক্ষিণঃ পত্রাণি পক্ষা এষাং সন্তীতি তৈঃ ॥৬১॥
বাস্বিতি। পঞ্চভিঃ শরৈরবিধ্যদিতি শেষঃ। হে মারিষ! আর্য্য! ॥৬২॥

পর্ণাশানদীর প্রিয়পুত্র শ্রুতায়ুধ পতিত হইতে থাকিয়া বায়ুভগ্ন বহুশাখাযুক্ত বৃক্ষের ন্যায় প্রকাশ পাইলেন ॥৫৭॥

তদনন্তর অরিন্দম শ্রুতায়ুধকে নিহত দেখিয়া তাঁহার সমস্ত সৈন্য ও প্রধান যোদ্ধারা পলায়ন করিতে লাগিল ॥৫৮॥

তৎপরে কাম্বোজরাজের পুত্র বীর সুদক্ষিণ বেগবান্ অশ্বগণের গুণে সত্বর শত্রুমর্দ্দন অর্জ্জুনের দিকে আগমন করিলেন ॥৫৯॥

ভরতনন্দন! তখন অর্জ্জুন তাঁহার উপরে সাতটা বাণ নিক্ষেপ করিলেন। সেই বাণগুলি যাইয়া সেই বীরের দেহ ভেদ করিয়া ভূতলে প্রবেশ করিল ॥৬০॥

তিনি যুদ্ধে গাণ্ডীবনিক্ষিপ্ত তীক্ষ্ণ বাণসমূহে অত্যন্ত বিদ্ধ হইয়া দশটা বাণদ্বারা অর্জ্জুনকে প্রতিবিদ্ধ করিলেন ॥৬১॥

এবং তিনটা বাণদ্বারা কৃষ্ণকে বিদ্ধ করিয়া পুনরায় পাঁচটা বাণদ্বারা অর্জ্জুনকে বিদ্ধ করিলেন। মাননীয় রাজা! তখন অর্জ্জুন তাঁহার ধনু ছেদন করিয়া ধ্বজ ছেদন করিলেন ॥৬২॥

(৫৮)···মৃতং দৃষ্ট্বা···পি।

ভল্লাভ্যাং ভৃশতীক্ষ্ণাভ্যাং তঞ্চ বিব্যাধ পাণ্ডবঃ।
স তু পার্থং ত্রিভির্বিদ্ধা সিংহনাদমথানদৎ ॥৬৩॥
সর্ব্বপারশবীঞ্চৈব শক্তিং শূরঃ সুদক্ষিণঃ।
সঘণ্টাং প্রাহিণোদ্‌ঘোরাং ক্রুদ্ধো গাণ্ডীবধন্বনে ॥৬৪॥
সা জ্বলন্তী মহোল্কেব তমাসাদ্য মহারথম্।
সবিস্ফুলিঙ্গা নির্ভিদ্য নিপপাত মহীতলে।
শক্ত্যা ত্বভিহতো গাঢ়ং মূর্চ্ছয়াভিপরিপ্লুতঃ ॥৬৫॥
সমাশ্বস্য মহাতেজাঃ সৃক্কণী পরিলেলিহন্।
তং চতুর্দ্দশভিঃ পার্থো নারাচৈঃ কঙ্কপত্রিভিঃ ॥৬৬॥
সাশ্বধ্বজধনুঃ সূতং বিব্যাধাচিন্ত্যবিক্রমঃ।
রথঞ্চান্যৈঃ সুবহুভিশ্চক্রে বিশকলং শরৈঃ ॥৬৭॥ (যুগ্মকম্)
সুদক্ষিণং তং কাম্বোজং মোঘসঙ্কল্পবিক্রমম্।
বিভেদ হৃদি বাণেন পৃথুধারেণ পাণ্ডবঃ ॥৬৮॥

ভারতকৌমুদী

ভল্লাভ্যামিতি। সিংহস্যেব নাদো যস্মিন্ কর্ম্মণি তদ্‌যথা স্যাত্তথা অনদৎ ॥৬৩॥
সর্ব্বেতি। সর্ব্বেষ্বেবাবয়বেষু পারশবীং লৌহময়ীম্ "পারশবোহয়সি" ইত্যাদি হৈমঃ ॥৬৪॥
সেতি। অভিপরিপ্লুত আক্রান্তঃ অভবদর্জ্জুন ইতি শেষঃ। ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৬৫॥
সমিতি। সৃক্কণী ওষ্ঠপ্রান্তৌ। বিশকলং খণ্ডখণ্ডম্ ॥৬৬—৬৭॥
সুদক্ষিণমিতি। মোঘৌ মৃত্যুনৈব ব্যর্থীভূতৌ সঙ্কল্পবিক্রমৌ যস্য তম্ ॥৬৮॥

তৎপরে অর্জ্জুন সুতীক্ষ্ণ দুইটা ভল্লদ্বারা সুদক্ষিণকে বিদ্ধ করিলেন। তখন সুদক্ষিণও তিনটা বাণদ্বারা অর্জ্জুনকে বিদ্ধ করিয়া সিংহনাদ করিলেন ॥৬৩॥

এবং বীর সুদক্ষিণ ক্রুদ্ধ হইয়া ঘণ্টাযুক্ত ও লৌহময়ী একটা ভয়ঙ্কর শক্তি অর্জ্জুনের উপরে নিক্ষেপ করিলেন ॥৬৪॥

বিশাল উল্কার ন্যায় উজ্জ্বলা ও স্ফুলিঙ্গযুক্তা সেই শক্তিটা যাইয়া মহারথ অর্জ্জুনের দেহ ভেদ করিয়া ভূতলে পতিত হইল। তখন সেই শক্তির গুরুতর আঘাতে অর্জ্জুন মূর্চ্ছিত হইয়া পড়িলেন ॥৬৫॥

ক্রমে মহাতেজা ও অচিন্তনীয়বিক্রমশালী অর্জ্জুন আশ্বস্ত হইয়া ওষ্ঠপ্রান্ত লেহন করিতে থাকিয়া কঙ্কপক্ষযুক্ত চৌদ্দটা নারাচদ্বারা অশ্ব, ধ্বজ, ধনু ও সারথির সহিত সুদক্ষিণকে বিদ্ধ করিলেন এবং অপর বহুতর বাণদ্বারা তাঁহার রথখানাকে খণ্ড খণ্ড করিয়া ফেলিলেন ॥৬৬—৬৭॥

স ভিন্নমর্ম্মা স্রস্তাঙ্গঃ প্রভ্রষ্টমুকুটাঙ্গদঃ।
পপাতাভিমুখঃ শূরো যন্ত্রমুক্ত ইব ধ্বজঃ ॥৬৯॥
গিরেঃ শিখরজঃ শ্রীমান্ সুশাখঃ সুপ্রতিষ্ঠিতঃ।
নির্ভগ্ন ইব বাতেন কর্ণিকারো হিমাত্যয়ে ॥৭০॥
শেতে স্ম নিহতো ভূমৌ কাম্বোজাস্তরণোচিতঃ।
মহার্হাভরণোপেতঃ সানুমানিব পর্ব্বতঃ ॥৭১॥ (যুগ্মকম্)
সুদর্শনীয়স্তাম্রাক্ষঃ কর্ণিনা স সুদক্ষিণঃ।
পুত্রঃ কাম্বোজরাজস্য পার্থেন বিনিপাতিতঃ ॥৭২॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। স্রস্তাঙ্গঃ শিথিলগাত্রঃ। যন্ত্রান্মুক্তো ভ্রষ্টঃ ॥৬৯॥

গিরেরিতি। শিখরজঃ শৃঙ্গজাতঃ, শ্রীমান্ পুষ্পাদিশোভাবান। কর্ণিকারো বৃক্ষঃ। কাম্বোজাস্তরণোচিতঃ কাম্বোজদেশীয়শয্যাশয়নযোগ্যঃ। সানুমান্ সমভূমিযুক্তঃ ॥৭০—৭১॥

সুদর্শনীয় ইতি। তাম্রাক্ষস্তাম্রবর্ণনয়নঃ, কর্ণিনা তদাখ্যেন বাণেন ॥৭২॥

ভারতভাবদীপঃ

সন্নিরুদ্ধ ইতি ॥১—৪॥ তেষাং সংযচ্ছতাং বিধারয়তাম্ ॥৫—৯॥ আচার্য্যকং শিক্ষাম্ ॥১০—২৭॥ রথেষুভিঃ অদূরস্থায়িভির্বাণৈঃ ॥২৮—৫২॥ কৃত্যা অভিচারদেবতা ॥৫৩—৬৮॥ ধ্বজঃ শক্রধ্বজঃ ॥৬৯—৭৪॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে উনাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৭৯॥

এবং অর্জ্জুন একটা সুধার বাণদ্বারা কাম্বোজরাজপুত্র সুদক্ষিণের হৃদয় বিদীর্ণ করিলেন। তখন তাঁহার সঙ্কল্প ও বিক্রম ব্যর্থ হইয়া গেল ॥৬৮॥

তাঁহার হৃদয় বিদীর্ণ হইল, সমস্ত অঙ্গ শিথিল হইয়া পড়িল এবং কিরীট ও কেয়ূর পড়িয়া গেল; এই অবস্থায় সেই বীর সুদক্ষিণ যন্ত্রচ্যুত ধ্বজের ন্যায় অভিমুখ হইয়া পতিত হইলেন ॥৬৯॥

শীতকাল অতীত হইলে পর্বতশৃঙ্গজাত, শোভাযুক্ত, সুন্দরশাখাসমন্বিত ও সুপ্রতিষ্ঠিত কর্ণিকার-(কণিয়ার—স্থলপদ্ম) বৃক্ষ যেমন বায়ু ভগ্ন হইয়া ভূতলে শয়ন করে এবং সমতলভূমিযুক্ত পর্ব্বত যেমন ভূতলে অবস্থান করে, সেইরূপ কাম্বোজদেশীয় শয্যায় শয়নের যোগ্য ও মহামূল্যভূষণযুক্ত সুদক্ষিণ নিহত হইয়া ভূতলে শয়ন করিয়া রহিলেন ॥৭০—৭১॥

অর্জ্জুন কর্ণিনামক বাণদ্বারা সেই সুদৃশ্যমূর্ত্তি ও তাম্রনয়ন কাম্বোজরাজপুত্র সুদক্ষিণকে নিপাতিত করিয়াছিলেন ॥৭২॥

ধারয়ন্নগ্নিসঙ্কাশাং শিরসা কাঞ্চনীং স্রজম্।
অশোভত মহাবাহুর্ব্যসুর্ভূমৌ নিপাতিতঃ ॥৭৩॥
ততঃ সর্ব্বাণি সৈন্যানি ব্যদ্রবন্ত সুতস্য তে।
হতং শ্রুতায়ুধং দৃষ্ট্বা কাম্বোজঞ্চ সুদক্ষিণম্ ॥৭৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি জয়দ্রথবধে শ্রুতায়ুধসুদক্ষিণবিনাশে ঊনাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—০*০—

অশীতিতমোঽধ্যায়ঃ।

—ঃ-০-ঃ—

সঞ্জয় উবাচ।

হতে সুদক্ষিণে রাজন্! বীরে চৈব শ্রুতায়ুধে।
জবেনাভ্যদ্রবন্ পার্থং কুপিতাঃ সৈনিকাস্তব ॥১॥

ভারতকৌমুদী

ধারয়ন্নিতি। কাঞ্চনস্যেয়মিতি কাঞ্চনী তাম্। ব্যসুর্বিগতপ্রাণঃ ॥৭৩॥

তত ইতি। ব্যদ্রবন্ত পলায়ন্ত, সুতস্য দুর্য্যোধনস্য ॥৭৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে ঊনাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

হত ইতি। জবেন বেগেন, অভ্যদ্রবন্ অভ্যধাবন্, পার্থমর্জ্জুনম্ ॥১॥

মস্তকে অগ্নির ন্যায় উজ্জ্বল স্বর্ণমালাধারী মহাবাহু সুদক্ষিণ ভূতলে নিপাতিত এবং প্রাণহীন হইয়াও শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৭৩॥

মহারাজ! তাহার পর আপনার পুত্রের সমস্ত সৈন্য শ্রুতায়ুধ ও কাম্বোজরাজপুত্র সুদক্ষিণকে নিহত দেখিয়া পলায়ন করিতে থাকিল' ॥৭৪॥

—ঃ০ঃ—

সঞ্জয় বলিলেন—'রাজা! বীর সুদক্ষিণ ও শ্রুতায়ুধ নিহত হইলে, আপনার সৈন্যেরা ক্রুদ্ধ হইয়া বেগে অর্জ্জুনের দিকে ধাবিত হইল ॥১॥

* '…নবতিতমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '…দ্বিনবতিতমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।

অভীষাহাঃ শূরসেনাঃ শিবয়োঽথ বসাতয়ঃ।
অভ্যবর্ষংস্ততো রাজন্! শরবর্ষৈর্ধনঞ্জয়ম্ ॥২॥
তেষাং ষষ্টিশতানার্য্যান্ প্রামথ্নাৎ পাণ্ডবঃ শরৈঃ।
তে স্ম ভীতাঃ পলায়ন্তে ব্যাঘ্রাৎ ক্ষুদ্রমৃগা ইব ॥৩॥
তে নিবৃত্তাঃ পুনঃ পার্থং সর্ব্বতঃ পর্য্যবারয়ন্।
রণে সপত্নান্ নিঘ্নন্তং জিগীষন্তং পরান্ যুধি ॥৪॥
তেষামাপততাং তূর্ণং গাণ্ডীবপ্রেষিতৈঃ শরৈঃ।
শিরাংসি পাতয়ামাস বাহূংশ্চৈব ধনঞ্জয়ঃ ॥৫॥
শিরোভিঃ পাতিতৈস্তত্র ভূমিরাসীন্নিরন্তরা।
অভ্রচ্ছায়েব চৈবাসীদ্ধ্বাঙ্ক্ষগৃধ্রবলৈর্যুধি ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

অথ কে তে সৈনিকা ইত্যাহ অভীতি। এতে দেশবাচিনঃ শব্দা দেশিষু লক্ষ্যন্তে ॥২॥
তেষামিতি। বেদবিধিনিষেধাধীনাচারা আর্য্যাস্তান্, ন তু ম্লেচ্ছানিতি ভাবঃ ॥৩॥
ত ইতি। পর্য্যবারয়ন্ পর্য্যবেষ্টন্ত সেনাপতিপ্ররোচনাৎ। সপত্নান্ শক্রন্ ॥৪॥
তেষামিতি। আপততামাগচ্ছতাম্, গাণ্ডীবেন ধনুষা প্রেষিতৈর্নিক্ষিপ্তৈঃ ॥৫॥
শিরোভিরিতি। নিরন্তরা ঘনাচ্ছন্না। অভ্রচ্ছায়েব মেঘচ্ছায়েব ॥৬॥

রাজা! তৎপরে অভীষাহ, শূরসেন, শিবি ও বসাতিদেশীয় সৈন্যেরা অর্জ্জুনের উপরে বাণবর্ষণ করিতে লাগিল ॥২॥

তখন অর্জ্জুন বাণদ্বারা আর্য্যজাতীয় সেই ষট্সহস্র সৈন্যকে আলোড়িত করিয়া তুলিলেন। ক্রমে ক্ষুদ্র মৃগগণ যেমন ব্যাঘ্রের ভয়ে পলায়ন করে, সেইরূপ তাহারা অর্জ্জুনের ভয়ে পলায়ন করিতে থাকিল ॥৩॥

অর্জ্জুন যুদ্ধে শত্রুদিগকে সংহার করিতে লাগিলে এবং যুদ্ধে বিপক্ষদিগকে জয় করিবার ইচ্ছা করিলে, সেই সৈন্যেরা পুনরায় ফিরিয়া আসিয়া সকল দিকে অর্জ্জুনকে বেষ্টন করিল ॥৪॥

তাহারা আসিতে লাগিলে অর্জ্জুন গাণ্ডীবনিক্ষিপ্ত বাণদ্বারা সত্বর সত্বর তাহাদের মস্তক ও বাহু ছেদন করিয়া করিয়া নিপাতিত করিতে লাগিলেন ॥৫॥

তখন নিপাতিত মস্তকে সমরভূমি আবৃত হইয়া গেল এবং সেই সমরভূমিতে দ্রোণকাক, শকুন ও সাধারণ কাক পতিত হওয়ায় যেন মেঘের ছায়া পতিত হইল ॥৬॥

(৩) তেষাং ষষ্টিশতানন্যান্···বা নি। (৫)·· বাহূংশ্চাপি···বা নি।

তেষু তূৎসাদ্যমানেষু ক্রোধামর্ষসমন্বিতৌ।
শ্রুতায়ুশ্চাচ্যুতায়ুশ্চ ধনঞ্জয়মযুধ্যতাম্ ॥৭॥
বলিনৌ স্পর্দ্ধিনৌ বীরৌ কুলজৌ বাহুশালিনৌ।
তাবেনং শরবর্ষাণি সব্যদক্ষিণমাস্যতাম্ ॥৮॥
ত্বরাযুক্তৌ মহারাজ! প্রার্থয়ানৌ মহদ্‌যশঃ।
অর্জ্জুনস্য বধং প্রেপ্সূ পুত্রার্থং তব ধন্বিনৌ ॥৯॥
তাবর্জ্জুনং সহস্রেণ পত্রিণাং নতপর্বণাম্।
পূরয়ামাসতুঃ ক্রুদ্ধৌ তড়াগং জলদো যথা ॥১০॥ (যুগ্মকম্)
শ্রুতায়ুশ্চ ততঃ ক্রুদ্ধস্তোমরেণ ধনঞ্জয়ম্।
আজঘান রথশ্রেষ্ঠঃ পীতেন নিশিতেন চ ॥১১॥
সোঽতিবিদ্ধো বলবতা শক্রুণা শক্রকর্ষণঃ।
জগাম পরমং মোহং মোহয়ন্ কেশবং রণে ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

তেষ্বিতি। উৎসাদ্যমানেষু বিনাশ্যমানেষু, অমর্ষঃ অসহিষ্ণুতা ॥৭॥

বলিনাবিতি। এনমর্জ্জুনং প্রতি। সব্যেন বামেন যুক্তো দক্ষিণো ভাগস্তং প্রাপ্যেতি শেষঃ। শাকপার্থিবাদিত্বান্মধ্যগতযুক্তপদলোপঃ। আস্যতাং ন্যক্ষিপতাম্। ক্ষেপার্থাসেঃ প্রয়োগঃ ॥৮॥

ত্বরেতি। প্রেপ্সূ চিকীর্ষূ। পত্রিণাং বাণানাম্। পূরয়ামাসতুর্গাত্রপূরণেন ॥৯—১০॥

শ্রুতায়ুরিতি। পীতেন প্রাক্‌পীতশক্ররক্তেন, নিশিতেন সুধারেণ ॥১১॥

অর্জ্জুন সেই সৈন্যগণকে উৎসন্ন করিতে লাগিলে, শ্রুতায়ু ও অচ্যুতায়ু ক্রুদ্ধ এবং অসহিষ্ণু হইয়া অর্জ্জুনের সহিত যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইলেন ॥৭॥

বলবান্, অর্জ্জুনের সহিত স্পর্দ্ধাকারী, বীর, সৎকুলজাত ও বাহুশক্তিশালী শ্রুতায়ু এবং অচ্যুতায়ু বাম ও দক্ষিণ দিক্ হইতে অর্জ্জুনের উপরে বাণবর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৮॥

মহারাজ! মেঘ যেমন জলবর্ষণদ্বারা জলাশয় পূর্ণ করে, সেইরূপ ত্বরান্বিত, মহাযশঃপ্রার্থী ও ধনুর্দ্ধর শ্রুতায়ু এবং অচ্যুতায়ু ক্রুদ্ধ হইয়া আপনার পুত্রের জন্য অর্জ্জুনকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া নতপর্ব্ব এক সহস্র বাণদ্বারা অর্জ্জুনের দেহ পূর্ণ করিয়া ফেলিলেন ॥৯—১০॥

তৎপরে আবার ক্রুদ্ধ রথিশ্রেষ্ঠ শ্রুতায়ু শক্ররক্তপায়ী সুধার একটা তোমর-দ্বারা অর্জ্জুনকে আঘাত করিলেন ॥১১॥

(৯)···অর্জ্জুনস্য বধপ্রেপ্স পুত্রার্থে···বা নি। (১০)···জলদৌ যথা—বা নি।

এতস্মিন্নেব কালে তু সোঽচ্যুতায়ুর্মহারথঃ।
শূলেন ভৃশতীক্ষ্ণেন তাড়য়ামাস পাণ্ডবম্ ॥১৩॥
ক্ষতে ক্ষারঞ্চ স দদৌ পাণ্ডবস্য মহাত্মনঃ।
পার্থোঽপি সুভৃশং বিদ্ধো ধ্বজযষ্টিং সমাশ্রিতঃ ॥১৪॥
ততঃ সর্ব্বস্য সৈন্যস্য তাবকস্য বিশাংপতে!।
সিংহনাদো মহানাসীদ্ধতং মত্বা ধনঞ্জয়ম্ ॥১৫॥
কৃষ্ণশ্চ সুভৃশং তপ্তো দৃষ্ট্বা পার্থং বিচেতসম্।
আশ্বাসয়ৎ সুহৃদ্যাভির্ব্বাগ্‌ভিস্তত্র ধনঞ্জয়ম্ ॥১৬॥
ততস্তৌ রথিনাং শ্রেষ্ঠৌ লব্ধলক্ষ্যৌ ধনঞ্জয়ম্।
বাসুদেবঞ্চ বার্ষ্ণেয়ং শরবর্ষৈঃ সমন্ততঃ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। মোহয়ন্নিতি অর্জ্জুনমোহদর্শনেন কেশবস্যাপি মোহ আগত ইতি ভাবঃ ॥১২॥

এতস্মিন্নিতি। পাণ্ডবমর্জ্জুনং প্রকরণাৎ ॥১৩॥

ক্ষত ইতি। সঃ অচ্যুতায়ুশ্চ ক্ষতে ক্ষারং দদাবিতি নিদর্শনা, আহতস্যাহননাৎ ॥১৪॥

তত ইতি। তাবকস্য ত্বদীয়স্য, বিশাং মনুজানাম্, "দ্বৌ বিশৌ বৈশ্যমনুজৌ" ইত্যমরঃ ॥১৫॥

কৃষ্ণ ইতি। বিচেতসং বেদনয়া বিহ্বলচিত্তম্। সুহৃদ্যাভিরতীবপ্রিয়াভিঃ ॥১৬॥

তত ইতি। বার্ষ্ণেয়ং বৃষ্ণিবংশীয়ম্। অশ্বৈধ্বজেন চ সহেতি সাশ্বধ্বজঃ স চাসৌ পতাকী

তখন শত্রুহন্তা অর্জ্জুন প্রবল-শত্রু-কর্ত্তৃক অত্যন্ত বিদ্ধ হইয়া কৃষ্ণকে মোহিত করতঃ নিজে গুরুতর মোহাপন্ন হইলেন ॥১২॥

এই সময়েই আবার মহারথ অচ্যুতায়ু অতিতীক্ষ্ণ শূলদ্বারা অর্জ্জুনকে তাড়ন করিলেন ॥১৩॥

সুতরাং অচ্যুতায়ু (আহতের উপরে আবার আঘাত করিয়া) মহাত্মা অর্জুনের ক্ষতে ক্ষার অর্পণ করিলেন। অতএব অর্জুন গুরুতর তাড়িত হইয়া রথের ধ্বজ ধারণ করিয়া রহিলেন ॥১৪॥

নরনাথ! তাহার পর অর্জুনকে নিহত মনে করিয়া আপনার সমস্ত সৈন্যের মধ্যে বিশাল সিংহনাদ হইল ॥১৫॥

তখন কৃষ্ণ অর্জুনকে বিহ্বলচিত্ত দেখিয়া অত্যন্ত সন্তপ্ত হইয়া অতিপ্রিয় বাক্যদ্বারা তাঁহাকে আশ্বস্ত করিলেন ॥১৬॥

---

(১৪) ক্ষতে ক্ষারং স হি দদৌ···বা নি। (১৫)···পার্থং বিচেতনম্···বা নি বঙ্গ বর্দ্ধ।

সচক্রকূবররথং সাশ্বধ্বজপতাকিনম্ ।
অদৃশ্যং চক্রতুর্যুদ্ধে তদদ্ভুতমিবাভবৎ ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)
প্রত্যাশ্বস্তস্তু বীভৎসুঃ শনকৈরিব ভারত ! ।
প্রেতরাজপুরং প্রাপ্য পুনঃ প্রত্যাগতো যথা ॥১৯॥
সংছন্নং শরজালেন রথং দৃষ্ট্বা সকেশবম্ ।
শত্রূ চাভিমুখৌ দৃষ্ট্বা দীপ্যমানাবিবানলৌ ॥২০॥
প্রাদুশ্চক্রে ততঃ পার্থঃ শাক্রমস্ত্রং মহারথঃ ।
তস্মাদাসন্ সহস্রাণি শরাণাং নতপর্ব্বণাম্ ॥২১॥ (যুগ্মকম্)
তেঽভিজঘ্নুর্মহেষ্বাসৌ তাভ্যাং মুক্তাংশ্চ সায়কান্ ।
বিচেরুরাকাশগতাঃ পার্থবাণবিদারিতাঃ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

পতাকাবাংশ্চেতি তম্, চক্রৈঃ কূবরেণ দারুবিশেষেণ চ সহেতি স চাসৌ রথশ্চেতি তম্ ॥১৭—১৮॥

প্রতীতি। প্রত্যাশ্বস্তঃ সুস্থীভূতঃ, বীভৎসুরর্জ্জুনঃ। প্রেতরাজপুরং যমালয়ম্ ॥১৯॥

সংছন্নমিতি। কেশবেন কৃষ্ণেন সহেতি তম্। শাক্রমৈন্দ্রম্ ॥২০—২১॥

ত ইতি। মহেষ্বাসৌ মহাধনুর্দ্ধরৌ শ্রুতায়ুরচ্যুতায়ুষৌ। বিচেরুস্তয়োস্তে সায়কাঃ ॥২২॥

তদনন্তর রথিশ্রেষ্ঠ শ্রুতায়ু ও অচ্যুতায়ু লক্ষ্য পাইয়া সকল দিকে শরবর্ষণ-দ্বারা অর্জুন, বৃষ্ণিনন্দন কৃষ্ণ এবং চক্র, কূবর, অশ্ব, ধ্বজ ও পতাকার সহিত রথখানাকে অদৃশ্য করিয়া ফেলিলেন। তাহা যেন অদ্ভুত বলিয়া মনে হইল ॥১৭—১৮॥

ভরতনন্দন! তৎকালে অর্জুন যেন ধীরে ধীরে সুস্থ হইলেন; তাহাতে তিনি যেন যমালয়ে যাইয়া আবার ফিরিয়া আসিলেন ॥১৯॥

তাহার পর মহারথ অর্জুন কৃষ্ণের সহিত রথখানাকে বাণজালে আবৃত দেখিয়া এবং সম্মুখে প্রজ্বলিত দুইটা অগ্নির ন্যায় শত্রু দুই জনকে দর্শন করিয়া ঐন্দ্র অস্ত্র আবিষ্কার করিলেন; তখন তাহা হইতে সহস্র সহস্র নতপর্ব্ব বাণ আবির্ভূত হইতে লাগিল ॥২০—২১॥

সেই বাণ সকল যাইয়া মহাধনুর্দ্ধর শ্রুতায়ু ও অচ্যুতায়ুকে এবং তাঁহাদের নিক্ষিপ্ত বাণসমূহকে বিনাশ করিল। তখন সেই বাণগুলি অর্জুনের বাণে প্রতিহত হইয়া আকাশে বিচরণ করিতে লাগিল ॥২২॥

(২২) তে জঘ্নুস্তৌ মহেষ্বাসৌ···বা নি,···পার্থচাপবিনিঃসৃতাঃ—নি।

প্রতিহত্য শরাংস্তূর্ণং শরবেগেন পাণ্ডবঃ।
প্রতস্থে তত্র তত্রৈব যোধয়ন্ বৈ মহারথান্ ॥২৩॥
তৌ চ ফাল্গুনবাণৌঘৈর্বিবাহুশিরসৌ কৃতৌ।
বসুধামন্বপদ্যেতাং বাতনুন্নাবিব দ্রুমৌ ॥২৪॥
শ্রুতায়ুষশ্চ নিধনং বধশ্চৈবাচ্যুতায়ুষঃ।
লোকবিস্মাপনমভূৎ সমুদ্রস্যেব শোষণম্ ॥২৫॥
তয়োঃ পদানুগান্ হত্বা পুনঃ পঞ্চাশতং রথান্।
প্রত্যগাদ্ভারতীং সেনাং নিঘ্নন্ পার্থো বরান্ বরান্ ॥২৬॥
শ্রুতায়ুষঞ্চ নিহতং প্রেক্ষ্য চৈবাচ্যুতায়ুষম্।
নিযুতায়ুঃ সুসংক্রুদ্ধো দীর্ঘায়ুশ্চৈব ভারত! ॥২৭॥
পুত্রৌ তয়োর্নরশ্রেষ্ঠৌ কৌন্তেয়ং প্রতিজগ্মতুঃ।
কিরন্তৌ বিবিধান্ বাণান্ পিতৃব্যসনকর্ষিতৌ ॥২৮॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

প্রতীতি। শরবেগেন তদৈন্দ্রাস্ত্রনির্গতবাণবেগেন, পাণ্ডবোঽর্জ্জুনঃ ॥২৩॥

তাবিতি। বিবাহুশিরসৌ বাহুমস্তকশূন্যৌ। অন্বপদ্যেতাং প্রাপ্তৌ, বাতনুন্নৌ বায়ুভগ্নৌ ॥২৪॥

শ্রুতেতি। লোকানাং বিস্মাপনং বিস্ময়জনকম্, তয়োর্মহাবীরত্বাৎ ॥২৫॥

তয়োরিতি। পদানুগান্ অনুচরান্। ভারতীং দৌর্য্যোধনীম্ ॥২৬॥

শ্রুতেতি। প্রেক্ষ্য দৃষ্ট্বা। পিত্রোস্তয়োর্ব্যসনেন মৃত্যুনা কর্ষিতৌ সন্তপ্তৌ ॥২৭—২৮॥

পরে অর্জ্জুন ঐন্দ্রাস্ত্রনির্গত-বাণবেগে বিপক্ষের বাণগুলিকে সত্বর প্রতিহত করিয়া সেই সেই স্থানে মহারথগণের সহিত যুদ্ধ করিতে করিতে যাইতে লাগিলেন ॥২৩॥

অর্জ্জুনের বাণসমূহ শ্রুতায়ু ও অচ্যুতায়ুর বাহু ও মস্তক ছেদন করিলে, তাঁহারা বায়ুভগ্ন দুইটা বৃক্ষের ন্যায় ভূতলে পতিত হইলেন ॥২৪॥

তৎকালে সমুদ্রশোষণের ন্যায় শ্রুতায়ু ও অচ্যুতায়ুর বধ লোকের বিস্ময়-জনক হইল ॥২৫॥

অর্জ্জুন পুনরায় তাঁহাদের অনুচর পঞ্চাশ জন রথীকে সংহার করিয়া কৌরব-সৈন্য এবং প্রধান প্রধান যোদ্ধাকে বধ করিতে করিতে যাইতে থাকিলেন ॥২৬॥

ভরতনন্দন! শ্রুতায়ু ও অচ্যুতায়ুকে নিহত দেখিয়া তাঁহাদের পুত্র নরশ্রেষ্ঠ

(২৬)…পুনঃ পঞ্চশতং রথান্…নি। (২৭)…নিয়তায়ুশ্চ সংক্রুদ্ধঃ… বা নি।

তাবর্জ্জুনো মুহূর্ত্তেন শরৈঃ সন্নতপর্ব্বভিঃ।
প্রৈষয়ৎ পরমক্রুদ্ধো যমস্য সদনং প্রতি ॥২৯॥
লোড়য়ন্তমনীকানি দ্বিপং পদ্মসরো যথা।
নাশক্নুবন্ বারয়িতুং পার্থং ক্ষত্রিয়পুঙ্গবাঃ ॥৩০॥
অঙ্গাস্তু গজবারেণ পাণ্ডবং পর্য্যবারয়ন্।
ক্রুদ্ধাঃ সহস্রশো রাজন্! শিক্ষিতা হস্তিসাদিনঃ ॥৩১॥
দুর্য্যোধনসমাদিষ্টাঃ কুঞ্জরৈঃ পর্ব্বতোপমৈঃ।
প্রাচ্যাশ্চ দাক্ষিণাত্যাশ্চ কলিঙ্গপ্রমুখা নৃপাঃ ॥৩২॥ (যুগ্মকম্)
তেষামাপততাং শীঘ্রং গাণ্ডীবপ্রেষিতৈঃ শরৈঃ।
নিচকর্ত্ত শিরাংস্যুগ্রো বাহূনপি সভূষণান্ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

তাবিতি। তৌ নিযুতায়ুর্দীর্ঘায়ুষৌ। সদনং ভবনম্ ॥২৯॥
লোড়য়ন্তমিতি। অনীকানি কৌরবসৈন্যানি, দ্বিপং হস্তিনম্ ॥৩০॥
অঙ্গা ইতি। গজানাং বারেণ সমূহেন। কুঞ্জরৈর্হস্তিভিঃ ॥৩১—৩২॥
তেষামিতি। আপততামাগচ্ছতাম্। নিচকর্ত্ত চিচ্ছেদ, উগ্রঃ পার্থঃ ॥৩৩॥

নিযুতায়ু ও দীর্ঘায়ু পিতৃবধসন্তপ্ত ও অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া নানাবিধ বাণক্ষেপ করিতে করিতে অর্জুনের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥২৭—২৮॥

তখন অর্জুন অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া নতপর্ব বাণসমূহদ্বারা মুহূর্ত্তমধ্যে তাঁহাদিগকে যমালয়ে প্রেরণ করিলেন ॥২৯॥

পরে হস্তী যেমন পদ্মসরোবর আলোড়ন করে, সেইরূপ অর্জুন কৌরবসৈন্য আলোড়ন করিতে লাগিলেন; কিন্তু কৌরবপক্ষের ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠেরা তাঁহাকে বারণ করিতে সমর্থ হইলেন না ॥৩০॥

রাজা! এই সময়ে যুদ্ধে শিক্ষিত গজারোহী অঙ্গদেশীয় সহস্র সহস্র যোদ্ধা ক্রুদ্ধ হইয়া হস্তিসমূহদ্বারা অর্জুনকে পরিবেষ্টন করিলেন এবং দুর্য্যোধনের আদেশক্রমে কলিঙ্গপ্রভৃতি পূর্ব্বদেশীয় ও দক্ষিণদেশীয় রাজারা আসিয়াও পর্ব্বতপ্রমাণ হস্তিসমূহদ্বারা অর্জুনকে ঘিরিয়া ফেলিলেন ॥৩১—৩২॥

তাঁহারা আসিতে লাগিলে, উগ্রমূর্ত্তি অর্জ্জুন গাণ্ডীবনিক্ষিপ্ত বাণসমূহদ্বারা সত্বর সত্বর তাঁহাদের মস্তক ও অলঙ্কারযুক্ত বাহু সকল ছেদন করিতে লাগিলেন ॥৩৩॥

(৩১) অঙ্গাস্তু গজরাজেন…বা, অঙ্গাস্তু গজসংঘৈশ্চ…নি। (৩৩)…স্বভূষণান্—বা নি।

তৈঃ শিরোভির্ম্মহী কীর্ণা বাহুভিশ্চ সহাঙ্গদৈঃ।
বভৌ কনকপাষাণা সংবৃতা ভুজগৈরিব ॥৩৪॥
বাহবো বিশিখৈশ্ছিন্নাঃ শিরাংস্যুন্মথিতানি চ।
পতমানান্যদৃশ্যন্ত দ্রুমেভ্য ইব পক্ষিণঃ ॥৩৫॥
শরৈঃ সহস্রশো বিদ্ধা দ্বিপাঃ প্রস্রুতশোণিতাঃ।
অদৃশ্যন্তাদ্রয়ঃ কালে গৈরিকাম্বুস্রবা ইব ॥৩৬॥
নিহতাঃ শেরতে স্মান্যে বীভৎসোরর্দ্দিতাঃ শরৈঃ।
গজপৃষ্ঠগতা ম্লেচ্ছা নানাবিকৃতদর্শনাঃ ॥৩৭॥
নানাবেশধরা রাজন্! নানাশস্ত্রৌঘসংবৃতাঃ।
রুধিরেণানুলিপ্তাঙ্গা ভান্তি চিত্রৈঃ শরৈর্হতাঃ ॥৩৮॥
শোণিতং নির্বমন্তি স্ম দ্বিপাঃ পার্থশরার্দ্দিতাঃ।
সহস্রশশ্ছিন্নগাত্রাঃ সারোহাঃ সপদানুগাঃ ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

তৈরিতি। কীর্ণা ব্যাপ্তা, সহাঙ্গদৈঃ সকেয়ূরৈঃ। কনকপাষাণা স্বর্ণময়প্রস্তরা ভূমিঃ ॥৩৪॥
বাহব ইতি। বিশিখৈর্বাণৈঃ, ছিন্না অর্জ্জুনেন, উন্মথিতানি ছিন্নানি ॥৩৫॥
শরৈরিতি। প্রস্রুতশোণিতা নির্গতরক্তাঃ। গৈরিকাম্বূনাং স্রবো নির্গমো যেভ্যস্তে ॥৩৬॥
নিহতা ইতি। বীভৎসোরর্জ্জুনস্য। নানা বহুবিধানি বিকৃতানি দর্শনানি যেষাং তে ॥৩৭॥
নানেতি। ভান্তি প্রকাশন্তে স্ম, চিত্রৈর্নানাবিধৈঃ, শরৈঃ পার্থস্যৈব ॥৩৮॥
শোণিতমিতি। সারোহা আরোহিসহিতাঃ, সপদানুগা অনুচরসহিতাশ্চ ॥৩৯॥

তখন সর্পবেষ্টিত স্বর্ণপাষাণযুক্ত ভূমির ন্যায় সেই মস্তক ও বাহুদ্বারা ব্যাপ্ত সমরভূমি শোভা পাইতে লাগিল ॥৩৪॥

সেই সময়ে বৃক্ষ হইতে পক্ষিগণের ন্যায় বাণচ্ছিন্ন বাহু ও মস্তকসমূহকে পতিত হইতে দেখা গেল ॥৩৫॥

সহস্র সহস্র হস্তী অর্জ্জুনের বাণে বিদ্ধ হওয়ায় সেগুলির দেহ হইতে রক্ত নির্গত হইতে লাগিল। সুতরাং বর্ষাকালে গৈরিকজলস্রাবী পর্ব্বতসমূহের ন্যায় সেগুলিকে দেখা যাইতে থাকিল ॥৩৬॥

নানাবিধ-বিকৃত-দর্শন হস্তিপৃষ্ঠগত ম্লেচ্ছসৈন্যেরা অর্জ্জুনের বাণে নিহত ও পীড়িত হইয়া সেই হস্তিপৃষ্ঠেই শয়ন করিতে লাগিল ॥৩৭॥

রাজা! নানাবিধবেশধারী ও নানাবিধশস্ত্রযুক্ত যোদ্ধারা অর্জ্জুনের বিচিত্র বাণে নিহত হইয়া রক্তাক্ত গাত্রে প্রকাশ পাইতে থাকিল ॥৩৮॥

(৩৪)···ভুজগৈরিব সংযুতা—পি,···ভুজগৈরিব সংবৃতা—বা নি।

চুক্রুশুশ্চ নিপেতুশ্চ বভ্রমুশ্চাপরে দিশঃ।
ভৃশং ত্রস্তাশ্চ বহবঃ স্বানেব মমৃদুর্গজাঃ ॥৪০॥
সান্তরায়ুধিনশ্চৈব দ্বিপাস্তীক্ষ্ণবিষোপমাঃ।
বিদন্ত্যসুরমায়াং যে সুঘোরা ঘোরচক্ষুষঃ ॥৪১॥
যবনাঃ পারদাশ্চৈব শকাশ্চ সহ বাহ্লিকৈঃ।
গোযোনিপ্রভবা ম্লেচ্ছাঃ কালকল্পাঃ প্রহারিণঃ ॥৪২॥
দার্বাভিসারা দরদাঃ পুণ্ড্রাশ্চৈব সহস্রশঃ।
তে ন শক্যাঃ স্ম সংখ্যাতুং ব্রাতাঃ শতসহস্রশঃ ॥৪৩॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

চুক্রুশুরিতি। চুক্রুশুঃ রুরুবুঃ। স্বান্ স্বপক্ষীয়ানেব জনান্ ॥৪০॥

সেতি। অন্তরে গাত্রাবরণমধ্যে আয়ুধান্যেষাং সন্তীতি তে অন্তরায়ুধিনো গুপ্তাস্ত্রধারিণস্তৈঃ সহেতি তে, তীক্ষ্ণবিষাঃ সর্পা উপমা যেষাং তে। সর্পাণাং তীক্ষ্ণবিষাণি যথা মুখান্তরে তিষ্ঠন্তি, তথা তদারোহিণামপি গাত্রাবরণাভ্যন্তরে তীক্ষ্ণাস্ত্রাণি তস্থুরিতি ভাবঃ। দ্বিপা গজাঃ। চৈবেত্যনেন প্রত্যাসত্ত্যা মমৃদুরিত্যনুকৃষ্যতে। বিদন্তি জানন্তি-স্ম, যে দ্বিপা এব ॥৪১॥

যবনা ইতি। গোযোনিপ্রভবা বিশ্বামিত্রাক্রমণকালে বশিষ্ঠকামধেনুযোনিজাতাঃ, কালকল্পা যমতুল্যাঃ। দার্বাভিসারাদয়ো দেশা দেশিষু লক্ষ্যন্তে। স্মশব্দঃ পাদপূরণে। ব্রাতাঃ সমূহাঃ ॥৪২—৪৩॥

সহস্র সহস্র হস্তী আরোহী ও অনুচরগণের সহিত অর্জ্জুনের বাণে পীড়িত ও ছিন্নগাত্র হইয়া রক্ত বমন করিতে লাগিল ॥৩৯॥

অনেক হস্তী চীৎকার করিতে থাকিল, বহুতর হস্তী ভূতলে পতিত হইল, অপর হস্তী সকল নানাদিকে ভ্রমণ করিতে লাগিল, কতকগুলি হস্তী অত্যন্ত ভীত হইয়া পড়িল এবং বহুতর হস্তী স্বপক্ষীয় লোকদিগকেই মর্দ্দন করিতে থাকিল ॥৪০॥

ভয়ঙ্করমূর্ত্তি ও ভয়ঙ্করনয়ন যে সকল হস্তী অসুরমায়া জানিত, তীক্ষ্ণবিষ সর্পের তুল্য সেই সকল হস্তীও গুপ্তাস্ত্রধারী আরোহীদের সহিত বিচরণ করিতে থাকিয়া স্বপক্ষীয় লোকদিগকেই নিষ্পেষণ করিতে লাগিল ॥৪১॥

সহস্র সহস্র ও লক্ষ লক্ষ যবন, পারদ, শক ও বাহ্লিকদেশীয়, যমতুল্য প্রহারকারী ও গোযোনিজাত যে ম্লেচ্ছগণ এবং দার্বাভিসার, দরদ ও পুণ্ড্রদেশবাসী যে সকল ম্লেচ্ছ আসিল, তাহাদের সংখ্যা করা শক্তিসাধ্য নহে ॥৪২—৪৩॥

(৪০)···তানেব মমৃদুর্গজাঃ—বঙ্গ বর্দ্ধ।

অভ্যবর্ত্তন্ত সংগ্রামে পাণ্ডবং নিশিতৈঃ শরৈঃ।
অবাকিরংশ্চ তে ম্লেচ্ছা নানাযুদ্ধবিশারদাঃ ॥৪৪॥
তেষামপি সসর্জ্জাশু শরবৃষ্টিং ধনঞ্জয়ঃ।
সৃষ্টিস্তথাবিধা হ্যাসীচ্ছলভানামিবায়তিঃ ॥৪৫॥
অভ্রচ্ছায়ামিব শরৈঃ সৈন্যে কৃত্বা ধনঞ্জয়ঃ।
মুণ্ডার্দ্ধমুণ্ডান্ জটিলানশুচীন্ কুটিলাননান্।
ম্লেচ্ছানশাতয়ৎ সর্ব্বান্ সমেতানস্ত্রতেজসা ॥৪৬॥
শরৈশ্চ শতশো বিদ্ধাস্তে সংঘা গিরিচারিণঃ।
প্রাদ্রবন্ত রণাদ্ভীতা গিরিগহ্বরবাসিনঃ ॥৪৭॥
গজাশ্বসাদিম্লেচ্ছানাং পতিতানাং শিতৈঃ শরৈঃ।
বলাঃ কঙ্কা বৃকা ভূমাবপিবন্ রুধিরং মুদা ॥৪৮॥

ভারতকৌমুদী

অভীতি। ম্লেচ্ছং লক্ষয়তি প্রায়শ্চিত্ততত্ত্বে দেবলঃ—"গোমাংসখাদকো যশ্চ বিরুদ্ধং বহু ভাষতে। সর্বাচারবিহীনশ্চ ম্লেচ্ছ ইত্যভিধীয়তে॥" ॥৪৪॥

তেষামিতি। সৃষ্টিঃ শরক্ষেপঃ। শলভানাং পতঙ্গানাম্, আয়তিঃ শ্রেণিঃ ॥৪৫॥

অভ্রেতি। অভ্রচ্ছায়াং মেঘচ্ছায়াম্। অশাতয়দপীড়য়ৎ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪৬॥

শরৈরিতি। সংঘা ম্লেচ্ছসমূহাঃ। প্রাদ্রবন্ত পলায়ন্ত ॥৪৭॥

ভারতভাবদীপঃ

হত ইতি ॥১—২১॥ বিচেরুরিত্যত্র তাভ্যাং যুক্তাংশ্চ সায়কানি ॥২২—৪২॥ গোযোনি-প্রভবা নন্দিন্যাং জাতাঃ ॥৪৩—৪৪॥ সৃষ্টিঃ সংসৃষ্টিঃ ॥৪৫॥ জটিলাননান্ জটিলান্যাননানি যেষাম্

নানাযুদ্ধবিশারদ সেই সকল ম্লেচ্ছ যুদ্ধে অর্জ্জুনের অভিমুখবর্ত্তী হইল এবং নিশিত শরসমূহদ্বারা তাঁহাকে আবৃত করিয়া ফেলিল ॥৪৪॥

অর্জ্জুনও সত্বর সত্বর তাহাদের উপরে শরবৃষ্টি করিতে লাগিলেন। অর্জ্জুনের সেইরূপ শরবৃষ্টি পতঙ্গশ্রেণির ন্যায় চলিতেছিল ॥৪৫॥

ক্রমে অর্জ্জুন বাণদ্বারা সেই সৈন্যগণের উপরে যেন মেঘের ছায়া করিয়া অস্ত্রের তেজে মুণ্ডিতমস্তক, অর্দ্ধমুণ্ডিতমস্তক, জটাধারী, অপবিত্র ও কুটিলবদন সম্মিলিত সমস্ত ম্লেচ্ছকে আকুল করিয়া তুলিলেন ॥৪৬॥

তখন পর্ব্বতচারী ও পর্ব্বতগুহাবাসী সেই শত শত ম্লেচ্ছের দল অর্জ্জুনের বাণে বিদ্ধ ও ভীত হইয়া রণস্থল হইতে পলায়ন করিতে লাগিল ॥৪৭॥

(৪৪) অভ্যবর্ষন্ত তে সর্বে···বা নি। (৪৬) · জটিলাননান্···বা নি। (৪৭) ··রণে ভীতাঃ···পি বা নি।

পত্ত্যশ্বরথনাগৈশ্চ প্রচ্ছন্নকৃতসংক্রমাম্ ।
শরবর্ষপ্লবাং ঘোরাং কেশশৈবলশাদ্বলাম্ ॥৪৯॥
প্রাবর্ত্তয়ন্নদীমুগ্রাং শোণিতৌঘতরঙ্গিণীম্ ।
ছিন্নাঙ্গুলিক্ষুদ্রমৎস্যাং যুগান্তে কালসন্নিভাম্ ॥৫০॥ (যুগ্মকম্)
অকরোদ্‌গজসংবাধাং নদীমুত্তরশোণিতাম্ ।
দেহেভ্যো রাজপুত্ত্রাণাং নাগাশ্বরথসাদিনাম্ ॥৫১॥
যথা স্থলঞ্চ নিম্নঞ্চ ন স্যাদ্বর্ষতি বাসবে ।
তথাসীৎ পৃথিবী সর্বা শোণিতেন পরিপ্লুতা ॥৫২॥

ভারতকৌমুদী

গজেতি। গজাশ্বসাদিনো গজাশ্বারোহিণো যে ম্লেচ্ছাস্তেষাম্। বলাঃ কাকাঃ ॥৪৮॥

পত্ত্বীতি। প্রচ্ছন্নং নিমগ্নতয়া গুপ্তং যথা স্যাত্তথা কৃতাঃ সংক্রমাঃ সেতবো যস্যাং তাম্। শরবর্ষং নিক্ষিপ্তশরা এব প্লবাঃ ক্ষুদ্রনৌকা যস্যাং তাম্, কেশা এব শৈবলাস্তৈঃ শাদ্বলাং হরিদ্বর্ণাম্। প্রাবর্ত্তয়দর্জ্জুনঃ। শোণিতৌঘস্য তরঙ্গা অস্যাঃ সন্তীতি তাম্। ছিন্নাঙ্গুলয় এব ক্ষুদ্রা মৎস্যা যস্যাং তাম্, যুগান্তে প্রলয়কালে, কালসন্নিভাং তৎকালপ্রবর্ত্তিতনদীতুল্যাম্ ॥৪৯-৫০॥

অকরোদিতি। দেহেভ্যঃ অকরোদর্জ্জুনঃ। উত্তরাণি উচ্চানি শোণিতানি যস্যাস্তাম্ ॥৫১॥

যথেতি। বাসবে ইন্দ্রে ইন্দ্রপ্রেরিতে মেঘে। পৃথিবী সমরভূমিঃ ॥৫২॥

আবার কাক, কঙ্ক ও ক্ষুদ্র ব্যাঘ্রগণ আনন্দের সহিত অর্জ্জুনের সুধারবাণাঘাতে ভূতলনিপতিত গজারোহী ও অশ্বারোহী ম্লেচ্ছগণের রক্ত পান করিতে থাকিল ॥৪৮॥

ক্রমে অর্জ্জুন, প্রলয়কালপ্রবর্ত্তিত নদীর ন্যায় একটা ভয়ঙ্কর রক্তের নদী প্রবর্ত্তিত করিলেন ; তাহাতে রক্তপ্রবাহের তরঙ্গ চলিতে লাগিল ; হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতিদ্বারা গুপ্ত সেতু করা হইল ; নিক্ষিপ্ত বাণ সকল ক্ষুদ্র ক্ষুদ্র নৌকারূপে ভাসিতে থাকিল ; ছিন্ন অঙ্গুলীসমূহ ক্ষুদ্র মৎস্যরূপে চলিতে লাগিল এবং কেশরূপ শৈবলে (শেওলাতে) সেটা হরিদ্বর্ণ হইয়া উঠিল ॥৪৯—৫০॥

হস্তী, অশ্ব ও রথারোহী রাজপুত্রগণের দেহ হইতেও অর্জ্জুন একটা উচ্ছলিত রক্তের নদী প্রবর্ত্তিত করিলেন ; ক্রমে সেটা হস্তিশরীরে সঙ্কীর্ণ হইয়া উঠিল ॥৫১॥

মেঘ জলবর্ষণ করিতে লাগিলে যেমন উঁচু-নীচু স্থান থাকে না, (সব সমান হইয়া যায়), সেইরূপ রক্তে পরিপূর্ণ হইয়া গেলে সমগ্র সমরভূমিই উঁচু-নীচুভাবরহিত হইল ॥৫২॥

ষট্‌সহস্রান্ হয়ান্ বীরান্ পুনর্দশশতান্ বরান্।
প্রাহিণোন্মৃত্যুলোকায় ক্ষত্রিয়ান্ ক্ষত্রিয়র্ষভঃ ॥৫৩॥
শরৈঃ সহস্রশো বিদ্ধা বিধিবৎ কল্পিতা দ্বিপাঃ।
শেরতে ভূমিমাসাদ্য শৈলা বজ্রহতা ইব ॥৫৪॥
স বাজিরথমাতঙ্গান্ নিঘ্নন্ ব্যচরদর্জ্জুনঃ।
প্রভিন্ন ইব মাতঙ্গো মৃদ্নন্ নলবনং যথা ॥৫৫॥
ভূরিদ্রুমলতাগুল্মং শুষ্কেন্ধনতৃণোলপম্।
নির্দহেদনলোঽরণ্যং যথা বায়ুসমীরিতঃ ॥৫৬॥
সেনারণ্যং তব তথা কৃষ্ণানিলসমীরিতঃ।
শরার্চ্চিরদহৎ ক্রুদ্ধঃ পাণ্ডবাগ্নির্ধনঞ্জয়ঃ ॥৫৭॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ষড়িতি। হয়ান্ হয়ারোহান্। প্রাহিণোৎ প্রৈরয়ৎ। ক্ষত্রিয়র্ষভঃ অর্জ্জুনঃ ॥৫৩॥

শরৈরিতি। কল্পিতাঃ সজ্জিতাঃ, দ্বিপা হস্তিনঃ। শেরতে স্ম ॥৫৪॥

স ইতি। প্রভিন্নো মদস্রাবী, মৃদ্নন্ মর্দ্দয়ন্ ॥৫৫॥

ভূরীতি। গুল্মাঃ স্তম্বাঃ, উলপা লতাঃ। অত্র "মুখচন্দ্রং চুম্বতি" ইত্যাদৌ চুম্বত্যাদিপদবৎ ক্রুদ্ধপদমুপমায়াঃ সাধকং রূপকস্য চ বাধকমিতি সর্বত্রোপমিতসমাস এব কার্য্যঃ। তথা চ সেনা অরণ্যমিব তৎ। কৃষ্ণঃ অনিল ইব তেন সমীরিতঃ প্রেরিতঃ। শরঃ অর্চ্চিরিব যস্য সঃ। পাণ্ডবেষু অগ্নিরিব স পাণ্ডবাগ্নিঃ ॥৫৬—৫৭॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৪৬—৪৮॥ প্রচ্ছন্নেন প্রচ্ছাদনেন কৃতো রচিতঃ সংক্রমো যস্যাম্ ॥৪৯—৫০॥ উত্তরশোণিতাং শোণিতপ্রধানাম্ ॥৫১—৫২॥ হয়ান্ অশ্বারোহান্ ॥৫৩—৭০॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৮০॥

ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ অর্জ্জুন ষট্‌সহস্র অশ্বারোহী বীরকে এবং সহস্র প্রধান ক্ষত্রিয়কে যমলোকে প্রেরণ করিলেন ॥৫৩॥

যথাবিধানে সুসজ্জিত সহস্র সহস্র হস্তী অর্জ্জুনের বাণে বিদ্ধ হইয়া বজ্রহত পর্ব্বতসমূহের ন্যায় ভূতলে শয়ন করিল ॥৫৪॥

ক্রমে মদস্রাবী হস্তী যেমন নলবন মর্দ্দন করিতে থাকিয়া বিচরণ করে, অর্জ্জুনও সেইরূপ হস্তী, অশ্ব ও রথ বিনাশ করিতে থাকিয়া বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥৫৫॥

মহারাজ! অগ্নি যেমন বায়ুপ্রেরিত হইয়া প্রচুর বৃক্ষ, লতা ও গুল্মযুক্ত এবং শুষ্ক কাষ্ঠ, তৃণ ও লতাসমন্বিত বন দগ্ধ করে, সেইরূপ শিখার ন্যায় শরযুক্ত

শূন্যান্ কুর্ব্বন্ রথোপস্থান্ মানবৈঃ সংস্তরন্ মহীম্।
প্রানৃত্যদিব সংবাধে চাপহস্তো ধনঞ্জয়ঃ ॥৫৮॥
বজ্রকল্পৈঃ শরৈর্ভূমিং কুর্ব্বন্নুত্তরশোণিতাম্।
প্রাবিশদ্ভারতীং সেনাং সংক্রুদ্ধো বৈ ধনঞ্জয়ঃ ॥৫৯॥
তং শ্রুতায়ুস্তথাম্বষ্ঠো ব্রজমানং ন্যবারয়ৎ।
তস্যার্জ্জুনঃ শরৈস্তীক্ষ্ণৈঃ কঙ্কপত্রপরিচ্ছদৈঃ ॥৬০॥
ন্যপাতয়দ্ধয়ান্ শীঘ্রং যতমানস্য মারিষ ! ।
ধনুশ্চাস্যাপরৈশ্ছিত্ত্বা শরৈঃ পার্থো বিচক্রমে ॥৬১॥ (যুগ্মকম্)
অম্বষ্ঠস্তু গদাং গৃহ্য ক্রোধপর্য্যাকুলেক্ষণঃ।
আসসাদ রণে পার্থং কেশবঞ্চ মহাবলম্ ॥৬২॥

ভারতকৌমুদী

শূন্যানিতি। রথোপস্থান্ রথোপরিদেশান্, সংস্তরন্ আবৃণ্বন্। সংবাধে সংঘর্ষে ॥৫৮॥
বজ্রেতি। উত্তরাণি উপরিবর্ত্তীনি শোণিতানি যস্যাস্তাম্। ভারতীং কৌরবীম্ ॥৫৯॥
তমিতি। কঙ্কপত্রপরিচ্ছদৈঃ কঙ্কপক্ষাবৃতৈঃ। বিচক্রমে অগ্রে জগাম ॥৬০—৬১॥
অম্বষ্ঠ ইতি। গৃহ্য গৃহীত্বা, ক্রোধেন পর্য্যাকুলে অস্থিরে ঈক্ষণে চক্ষুষী যস্য সঃ ॥৬২॥

পাণ্ডবগণমধ্যে অগ্নিতুল্য অর্জ্জুন ক্রুদ্ধ এবং বায়ুসদৃশ কৃষ্ণকর্ত্তৃক প্রেরিত হইয়া বনতুল্য আপনার সৈন্য দগ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৫৬—৫৭॥

কার্ম্মুকহস্ত অর্জ্জুন রথোপরিদেশ শূন্য এবং মনুষ্যদ্বারা ভূমি আবৃত করিতে থাকিয়া সেই সংঘর্ষমধ্যে যেন নৃত্য করিতে লাগিলেন ॥৫৮॥

ক্রমে অর্জ্জুন অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া বজ্রতুল্য বাণদ্বারা সমরভূমিকে রক্তদ্বারা প্লাবিত করিতে করিতে কৌরবসৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিলেন ॥৫৯॥

তিনি সেইভাবে আসিতে লাগিলে, শ্রুতায়ু ও অম্বষ্ঠ তাঁহাকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন। মাননীয় রাজা ! তখন পৃথানন্দন অর্জ্জুন কঙ্কপক্ষযুক্ত তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা সত্বর যুদ্ধে যত্নশীল অম্বষ্ঠের অশ্বগণকে নিপাতিত করিলেন এবং অপর বাণসমূহদ্বারা তাঁহার ধনু ছেদন করিয়া অগ্রসর হইতে থাকিলেন ॥৬০—৬১॥

এই সময়ে অম্বষ্ঠ ক্রোধে অস্থিরনেত্র হইয়া গদা ধারণ করিয়া যুদ্ধে মহাবল অর্জ্জুন ও কৃষ্ণের নিকট উপস্থিত হইলেন ॥৬২॥

(৬২)…কেশবঞ্চ মহারথম্—বা নি।

ততঃ স প্রহসন্ বীরো গদামুদ্যম্য ভারত!।
রথমাবার্য্য গদয়া কেশবং সমতাড়য়ৎ ॥৬৩॥
গদয়া তাড়িতং দৃষ্ট্বা কেশবং পরবীরহা।
অর্জ্জুনো ভৃশসংক্রুদ্ধঃ সোঽম্বষ্ঠং প্রতি ভারত! ॥৬৪॥
ততঃ শরৈর্হেমপুঙ্খৈঃ সগদং রথিনাং বরম্।
ছাদয়ামাস সমরে মেঘঃ সূর্য্যমিবোদিতম্ ॥৬৫॥
তথাপরৈঃ শরৈশ্চাপি গদাং তস্য মহাত্মনঃ।
অচূর্ণয়ত্তদা পার্থস্তদদ্ভুতমিবাভবৎ ॥৬৬॥
অথ তাং পতিতাং দৃষ্ট্বা গৃহ্যান্যাং মহতীং গদাম্।
অর্জ্জুনং বাসুদেবঞ্চ পুনঃ পুনরতাড়য়ৎ ॥৬৭॥
তস্যার্জ্জুনঃ ক্ষুরপ্রাভ্যাং সগদাবুদ্যতৌ ভুজৌ।
চিচ্ছেদেন্দ্রধ্বজাকারৌ শিরশ্চান্যেন পত্রিণা ॥৬৮॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। উদ্যম্য উত্তোল্য। আবার্য্য নিবার্য্য ॥৬৩॥
গদয়েতি। পরবীরহা বিপক্ষবীরহন্তা। ভৃশসংক্রুদ্ধঃ অভবৎ ॥৬৪॥
তত ইতি। হেমপুঙ্খৈঃ স্বর্ণখচিতমূলদেশৈঃ, গদয়া সহেতি সগদমম্বষ্ঠম্ ॥৬৫॥
তথেতি। দারুময়গদাচূর্ণনমেবাদ্ভুতমিতি ভাবঃ ॥৬৬॥
অথেতি। গৃহ্য গৃহীত্বা। অতাড়য়দম্বষ্ঠ ইতি শেষঃ ॥৬৭॥

ভরতনন্দন! তৎপরে বীর অম্বষ্ঠ হাস্য করতঃ গদা উত্তোলনপূর্বক অর্জ্জুনের রথ নিবারণ করিয়া গদাদ্বারা কৃষ্ণকে তাড়ন করিলেন ॥৬৩॥

ভরতনন্দন! তখন বিপক্ষবীরহন্তা অর্জ্জুন কৃষ্ণকে গদাদ্বারা তাড়িত দেখিয়া অম্বষ্ঠের প্রতি গুরুতর ক্রুদ্ধ হইলেন ॥৬৪॥

তদনন্তর মেঘ যেমন উদিত সূর্য্যকে আবৃত করে, সেইরূপ অর্জুন স্বর্ণপুঙ্খ বাণসমূহদ্বারা গদার সহিত রথিশ্রেষ্ঠ অম্বষ্ঠকে আবৃত করিলেন ॥৬৫॥

এবং অর্জুন অপর কতকগুলি বাণদ্বারা মহাত্মা অম্বষ্ঠের গদাটাকে চূর্ণ করিয়া ফেলিলেন। তাহা যেন অদ্ভুত বলিয়া বোধ হইল ॥৬৬॥

তৎপরে অম্বষ্ঠ সেই গদাটা নষ্ট হইল দেখিয়া অন্য একটা বিশাল গদা গ্রহণ করিয়া বার বার অর্জুন ও কৃষ্ণকে তাড়ন করিলেন ॥৬৭॥

(৬৩) ততস্তু প্রহসন্ বীরঃ…পি, ততঃ সংপ্রহরন্ বীরঃ…বা নি। (৬৪) অর্জ্জুনোঽথ ভৃশং ক্রুদ্ধঃ… বা নি। (৬৭)…গৃহ্যান্যাঞ্চ মহাগদাম্…বা নি।

স পপাত হতো রাজন্! বসুধামনুনাদয়ন্।
ইন্দ্রধ্বজ ইবোৎসৃষ্টো যন্ত্রনির্ম্মুক্তবন্ধনঃ ॥৬৯॥
রথানীকাবগাঢ়শ্চ বারণাশ্বশতৈর্বৃতঃ।
অদৃশ্যত তদা পার্থো ঘনৈঃ সূর্য্য ইবাবৃতঃ ॥৭০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে অম্বষ্ঠবধে অশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—০*০—

একাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ।

সঞ্জয় উবাচ।

ততঃ প্রবিষ্টে কৌন্তেয়ে সিন্ধুরাজজিঘাংসয়া।
দ্রোণানীকং বিনির্ভিদ্য ভোজানীকঞ্চ দুর্ভিদম্ ॥১॥
কাম্বোজস্য চ দায়াদে হতে রাজন্! সুদক্ষিণে।
শ্রুতায়ুধে চ বিক্রান্তে নিহতে সব্যসাচিনা ॥২॥

ভারতকৌমুদী

তস্যেতি। ক্ষুরপ্রাভ্যাং তদাখ্যাভ্যামস্ত্রাভ্যাম্, সগদৌ গদাযুক্তৌ। পত্রিণা বাণেন ॥৬৮॥
স ইতি। যন্ত্রাৎ মূলাধারযন্ত্রাৎ নির্ম্মুক্তং স্খলিতং বন্ধনং যস্য সঃ ॥৬৯॥
রথেতি। রথানীকেন অবগাঢ় আক্রান্তঃ। বারণো হস্তী ॥৭০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে অশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

তখন অর্জুন দুইটা ক্ষুরপ্রদ্বারা ইন্দ্রধ্বজতুল্য গদাযুক্ত অম্বষ্ঠের উত্তোলিত বাহুদ্বয় এবং অন্য একটা বাণদ্বারা তাঁহার মস্তক ছেদন করিলেন ॥৬৮॥

রাজা! তখন অম্বষ্ঠ নিহত হইয়া যন্ত্রস্খলিতবন্ধন উৎসৃষ্ট ইন্দ্রধ্বজের ন্যায় ভূতল নিনাদিত করিয়া পতিত হইলেন ॥৬৯॥

সেই সময়ে মেঘ যেমন সূর্য্যকে আবৃত করে, সেইরূপ শত শত রথারোহী, গজারোহী ও অশ্বারোহী সৈন্যেরা আসিয়া অর্জুনকে আবৃত করিল দেখা গেল' ॥৭০॥

---

* '…একনবতিতমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '…ত্রিনবতিতমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি। (১)… ভোজানীকঞ্চ দুর্জয়ম্—পি,…ভোজানীকঞ্চ দুস্তরম্—বা নি।

বিদ্রুতেষ্বপ্যনীকেষু বিধ্বস্তেষু সমন্ততঃ।
প্রভগ্নং স্ববলং দৃষ্ট্বা পুত্রস্তে দ্রোণমভ্যগাৎ ॥৩॥ (বিশেষকম্)
ত্বরন্নেকরথেনৈব সমেত্য দ্রোণমব্রবীৎ।
গতঃ স পুরুষব্যাঘ্রঃ প্রমথ্যেমাং মহাচমূম্ ॥৪॥
অত্র বুদ্ধ্যা সমীক্ষস্ব কিং নু কার্য্যমনন্তরম্।
অর্জ্জুনস্য বিঘাতায় দারুণেঽস্মিন্ জনক্ষয়ে ॥৫॥
যথা স পুরুষব্যাঘ্রো ন হন্যেত জয়দ্রথঃ।
তথা বিধৎস্ব ভদ্রং তে ত্বং হি নঃ পরমা গতিঃ ॥৬॥
অসৌ ধনঞ্জয়াগ্নির্হি কোপমারুতচোদিতঃ।
সেনাকক্ষং দহতি মে বহ্নিঃ কক্ষমিবোর্জ্জিতঃ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। কৌন্তেয়ে অর্জ্জুনে। দায়াদে পুত্রে। সমন্ততো বিদ্রুতেষু পলায়িতেষু। প্রভগ্নং বিশ্লিষ্টম্, স্ববলং নিজসৈন্যম্, পুত্রো দুর্য্যোধনঃ ॥১—৩॥

ত্বরন্নিতি। ত্বরন্ ত্বরমাণঃ। পুরুষব্যাঘ্রঃ অর্জ্জুনঃ ॥৪॥

অত্রেতি। সমীক্ষস্ব পর্য্যালোচয়, কার্য্যং কর্ত্তব্যম্ ॥৫॥

যথেতি। হন্যেত অর্জ্জুনেন। তে তব, ভদ্রং মঙ্গলমস্তু ॥৬॥

সঞ্জয় বলিলেন—'রাজা! তাহার পর অর্জ্জুন জয়দ্রথকে বধ করিবার ইচ্ছায় দুর্ভেদ্য দ্রোণসৈন্য ও ভোজসৈন্য ভেদ করিয়া প্রবেশ করিলে এবং অর্জ্জুন কাম্বোজরাজপুত্র সুদক্ষিণকে ও বিক্রমশালী শ্রুতায়ুধকে বধ করিলে, আর সৈন্যেরা বিধ্বস্ত হইলে ও সকল দিকে পলায়ন করিলে, আপনার পুত্র (দুর্য্যোধন) আপন সৈন্যদিগকে ভগ্ন দেখিয়া দ্রোণের নিকট গমন করিলেন ॥১—৩॥

তিনি একরথেই সত্বর উপস্থিত হইয়া দ্রোণকে বলিলেন—'আচার্য্য! পুরুষশ্রেষ্ঠ অর্জ্জুন এই বিশাল সেনা আলোড়ন করিয়া চলিয়া গিয়াছে ॥৪॥

এখন আপনি আপন বুদ্ধিদ্বারা পর্য্যালোচনা করুন যে, এই দারুণ লোকক্ষয়ের সময়ে অর্জ্জুনকে বধ করিবার জন্য পরে কি কর্ত্তব্য হইতে পারে ॥৫॥

যাহাতে অর্জ্জুন সেই পুরুষশ্রেষ্ঠ জয়দ্রথকে বধ করিতে না পারে, আপনি তাহা করুন। কেন না, আপনিই আমাদের পরম গতি। আপনার মঙ্গল হউক ॥৬॥

(৩) বিপ্রদ্রুতেষ্বনীকেষু…দ্রোণমভ্যায়াৎ—পি বা নি। (৪)…প্রমথ্যৈতাম্…বা নি। (৬)…ন হন্যেত জয়দ্রথম্—পি বা নি। (৭)…কক্ষমিবোদ্ধতঃ—পি, কক্ষমিবোত্থিতঃ—বা নি।

অতিক্রান্তে হি কৌন্তেয়ে ভিত্ত্বা সৈন্যং পরন্তপ ! ।
জয়দ্রথস্য গোপ্তারঃ সংশয়ং পরমং গতাঃ ॥৮॥
স্থিরা বুদ্ধির্নরেন্দ্রাণামাসীদ্‌ব্রহ্মবিদাং বর ! ।
নাতিক্রমিষ্যতি দ্রোণং জাতু জীবন্ ধনঞ্জয়ঃ ॥৯॥
যোঽসৌ পার্থো ব্যতিক্রান্তো মিষতস্তে মহাদ্যুতে ! ।
সর্ব্বং হ্যস্যাতুরং মন্যে নেদমস্তি বলং মম ॥১০॥
জানামি ত্বাং মহাভাগ ! পাণ্ডবানাং হিতে রতম্ ।
তথা মুহ্যামি চ ব্রহ্মন্ ! কার্য্যবত্তাং বিচিন্তয়ন্ ॥১১॥
যথাশক্তি চ তে ব্রহ্মন্ ! বর্ত্তয়ে বৃত্তিমুত্তমাম্ ।
প্রীণামি চ যথাশক্তি তচ্চ ত্বং নাববুধ্যসে ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

অসাবিতি। কোপ এব মারুতো বায়ুস্তেন চোদিতঃ প্রেরিতঃ। কক্ষঃ শুষ্কবনম্ ॥৭॥
অতীতি। গোপ্তারো রক্ষকাঃ, পরমং সংশয়ং গতা জয়দ্রথরক্ষণে ॥৮॥
স্থিরেতি। কীদৃশী বুদ্ধিরিত্যাহ নেতি। জাতু কদাচিৎ ॥৯॥
য ইতি। মিষতঃ পশ্যতঃ। আতুরং ভয়পীড়িতম্। নেদমিত্যাদি চ মন্যে ॥১০॥
জানামীতি। তথা তথাপি, মুহ্যামি সৈনাপত্যে তব নিযোজনাদিত্যাশয়ঃ ॥১১॥
যথেতি। বর্ত্তয়ে সম্পাদয়ামি, বৃত্তিং জীবিকাম্। নাববুধ্যসে ন স্মরসি ॥১২॥

প্রজ্বলিত অগ্নি যেমন শুষ্কবন দগ্ধ করে, তেমন এই অর্জ্জুনরূপ অগ্নি কোপরূপ বায়ুকর্ত্তৃক প্রেরিত হইয়া আমার সৈন্যরূপ শুষ্কবন দগ্ধ করিতেছে ॥৭॥

শত্রুসন্তাপক বীর ! অর্জ্জুন আপনার সৈন্য ভেদ করিয়া আপনাকে অতিক্রম করিলে, জয়দ্রথের রক্ষকেরা তাঁহার রক্ষাবিষয়ে অত্যন্তসংশয়াপন্ন হইয়াছেন ॥৮॥

বেদজ্ঞশ্রেষ্ঠ ! রাজগণের এইরূপ স্থির বুদ্ধি ছিল যে, অর্জ্জুন জীবিত অবস্থায় কখনও দ্রোণকে অতিক্রম করিতে পারিবে না ॥৯॥

মহাতেজা ! আপনার সমক্ষে ঐ অর্জ্জুন যে অতিক্রম করিয়া গিয়াছে, তাহাতে আমি মনে করি—আমার সমস্ত সৈন্যই যেন ভয়ে আকুল হইয়াছে এবং আমার এই সৈন্য যেন নাই ॥১০॥

মহাভাগ ব্রাহ্মণ ! আমি জানি যে, আপনি পাণ্ডবগণের হিতেই নিরত আছেন, তথাপি কার্য্যের গুরুত্ব চিন্তা করিয়া আমি মূঢ় হইয়াছি (মোহবশতঃ আপনাকে সেনাপতিপদে নিযুক্ত করিয়াছি) ॥১১॥

(১১)…ততো মুহ্যামি…নি। (১২)…বর্দ্ধয়ন্ বৃত্তিমুত্তমাম্…নি।

অস্মান্ ন ত্বং সদা ভক্তানিচ্ছস্যমিতবিক্রম!।
পাণ্ডবান্ সততং প্রীণাস্যস্মাকং বিপ্রিয়ে রতান্ ॥১৩॥
অস্মানেবোপজীবংস্ত্বমস্মাকং বিপ্রিয়ে রতঃ।
নহ্যহং ত্বাং বিজানামি মধুদিগ্ধমিব ক্ষুরম্ ॥১৪॥
নাদাস্যচ্চেদ্বরং মহ্যং ভবান্ পাণ্ডবনিগ্রহে।
নাবারয়িষ্যং গচ্ছন্তমহং সিন্ধুপতিং গৃহান্ ॥১৫॥
ময়া ত্বাশংসমানেন ত্বত্তস্ত্রাণমবুদ্ধিনা।
আশ্বাসিতঃ সিন্ধুপতির্মোহাদ্দত্তশ্চ মৃত্যবে ॥১৬॥
যমদংষ্ট্রান্তরং প্রাপ্তো মুচ্যেতাপি হি মানবঃ।
নার্জ্জুনস্য বশং যাতো মুচ্যেতাজৌ জয়দ্রথঃ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

অস্মানিতি। নেচ্ছসি আত্মীয়তয়া নাঙ্গীকরোষি। প্রীণাসি আনুকূল্যকরণেন ॥১৩॥

অস্মানিতি। মধুনা দিগ্ধং লিপ্তম্। তাদৃশক্ষুরলেহনেন রসনাচ্ছেদ ইব ভবতঃ সৈনাপত্যে বরণেন মে মহাননর্থ ইদানীং জাতঃ, অর্জ্জুনপ্রবেশদানাদিতি ভাবঃ ॥১৪॥

নেতি। বরং বরমিবাঙ্গীকারম্। পাণ্ডবানাং নিগ্রহে পরাজয়বিধানবিষয়ে ॥১৫॥

ময়েতি। আশংসমানেন আশাবিষয়ীকুর্বতা। সিন্ধুপতির্জয়দ্রথঃ ॥১৬॥

যমেতি। যমস্য দংষ্ট্রান্তরং দন্তশ্রেণ্যোরভ্যন্তরম্ ॥১৭।

ব্রাহ্মণ! আমি শক্তি অনুসারে আপনাকে উত্তম বৃত্তি দিয়া আসিতেছি এবং শক্তি অনুসারে আপনাকে সন্তুষ্ট করিয়া থাকি; কিন্তু আপনি তাহা স্মরণ করেন না ॥১২॥

অমিতবিক্রম! আমরা সর্বদাই আপনার প্রতি ভক্তি করিয়া থাকি, অথ চ আপনি আমাদিগকে চান না, বরং সর্ব্বদা আমাদের অপ্রিয়কার্য্যে নিরত পাণ্ডবগণকেই সন্তুষ্ট করিয়া থাকেন! ॥১৩॥

আর আপনি আমাদের আশ্রয়েই থাকিয়া আমাদেরই অপ্রিয়াচরণে নিরত আছেন। আমি মধুলিপ্ত ক্ষুরের ন্যায় আপনাকে চিনিতে পারি নাই ॥১৪॥

আপনি যদি পাণ্ডবদিগকে নিগৃহীত করিবেন বলিয়া আমার নিকট অঙ্গীকার না করিতেন, তাহা হইলে আমি জয়দ্রথকে আপন ভবনে যাইতে নিষেধ করিতাম না ॥১৫॥

আমি নির্ব্বোধ; তাই আপনি জয়দ্রথকে রক্ষা করিবেন এই আশা করিয়া

(১৫) মা দাস্যচ্চেৎ···বঙ্গ বর্দ্ধ।

স তথা কুরু শোণাশ্ব ! যথা মুচ্যেত সৈন্ধবঃ ।
মম চার্ত্তপ্রলাপানাং মা ক্রুধঃ পাহি সৈন্ধবম্ ॥১৮॥
দ্রোণ উবাচ ।
নাভ্যসূয়ামি তে বাক্যমশ্বত্থাম্নাসি মে সমঃ ।
সত্যস্তু তে প্রবক্ষ্যামি তজ্জুষস্ব বিশাংপতে ! ॥১৯॥
সারথিপ্রবরঃ কৃষ্ণঃ শীঘ্রাশ্চাস্য হয়োত্তমাঃ ।
অল্পঞ্চ বিবরং কৃত্বা তূর্ণং যাতি ধনঞ্জয়ঃ ॥২০॥
কিং ন পশ্যসি বাণৌঘান্ ক্রোশমাত্রে কিরীটিনঃ ।
পশ্চাদ্রথস্য পতিতান্ ক্ষিপ্তান্ শীঘ্রং হি গচ্ছতঃ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। হে শোণাশ্ব ! রক্তবর্ণাশ্ব দ্রোণ !। সৈন্ধবো জয়দ্রথঃ ॥১৮॥
নেতি। জুষস্ব সেবস্ব শৃণ্বিত্যর্থঃ ॥১৯॥
সারথীতি। শীঘ্রাঃ শীঘ্রগামিনঃ। যাতি তেন বিবরেণ ॥২০॥
অর্জ্জুনস্য শীঘ্রযানে নিদর্শনমাহ কিমিতি। ক্ষিপ্তান্ ময়ৈব। শীঘ্রযানাদেব তানতিক্রান্ত ইতি ভাবঃ ॥২১॥

আমি তাঁহাকে আশ্বস্ত করিয়াছি এবং মোহবশতঃ মৃত্যুর নিকট সমর্পণ করিয়াছি ॥১৬॥

মানুষ যমের দন্তের ভিতরে যাইয়াও মুক্ত হইতে পারে, কিন্তু জয়দ্রথ যুদ্ধে অর্জ্জুনের বশীভূত হইয়া মুক্ত হইতে পারিবেন না ॥১৭॥

অতএব আচার্য্য ! আপনি সেইরূপ কার্য্য করুন, যাহাতে জয়দ্রথ মুক্ত হন। আমার আর্ত্তপ্রলাপের উপরে ক্রুদ্ধ হইবেন না, জয়দ্রথকে রক্ষা করুন' ॥১৮॥

দ্রোণ বলিলেন—'নরনাথ ! আমি তোমার বাক্যের দোষাবিষ্কার করিব না। কেন না, তুমি আমার নিকট অশ্বত্থামার সমান। কিন্তু তোমার নিকট আমি সত্য বলিব, তুমি তাহা শ্রবণ কর ॥১৯॥

কৃষ্ণ—সারথিশ্রেষ্ঠ, উঁহার উত্তম অশ্বগুলিও অতিদ্রুতগামী; আবার অর্জ্জুনও অল্প ফাঁক্ করিয়া তাহা দিয়া দ্রুত যাইয়া থাকে ॥২০॥

দুর্য্যোধন ! দেখিতেছ না কি—দ্রুতগামী অর্জ্জুনের রথের একক্রোশ পশ্চাতে আমার নিক্ষিপ্ত বাণ সকল পতিত রহিয়াছে ॥২১॥

---

(২০) সারথিঃ প্রবরঃ কৃষ্ণঃ··· বা নি।

ন চাহং শীঘ্রযানেঽদ্য সমর্থো বয়সান্বিতঃ।
সেনামুখে চ পার্থানামেতদ্বলমুপস্থিতম্ ॥২২॥
যুধিষ্ঠিরশ্চ মে গ্রাহ্যো মিষতাং সর্ব্বধন্বিনাম্।
এবং ময়া প্রতিজ্ঞাতং ক্ষত্রমধ্যে মহাভুজ ! ॥২৩॥
ধনঞ্জয়েন চোৎসৃষ্টো বর্ত্ততে প্রমুখে মম।
তস্মাদ্‌ব্যূহমুখং হিত্বা নাহং যোৎস্যামি ফাল্গুনম্ ॥২৪॥
তুল্যাভিজনকর্ম্মাণং শত্রুমেকং সহায়বান্।
গত্বা যোধয় মা ভৈস্ত্বং ত্বং হ্যস্য জগতঃ পতিঃ ॥২৫॥
রাজা শূরঃ কৃতী দক্ষো বৈরমুৎপাদ্য পাণ্ডবৈঃ।
বীরঃ স্বয়ং প্রযাহ্যাশু যত্র যাতো ধনঞ্জয়ঃ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

অথ ত্বং কথং তং নান্বগম ইত্যাহ নেতি। তথাপি কিং ন চেষ্টিতবানিত্যাহ সেনেতি ॥২২॥

তথাপি জয়দ্রথরক্ষায়াঃ প্রাধান্যাত্তব গমনমেবোচিতমাসীদিত্যাহ যুধীতি। মিষতাং পশ্যতাম্ ॥২৩॥

অপি চাহ ধনেতি। উৎসৃষ্টস্ত্যক্তো যুধিষ্ঠির ইত্যনুবৃত্তিঃ। ফাল্গুনমর্জ্জুনম্ ॥২৪॥

উপদিশতি তুল্যেতি। তুল্যে অভিজনকর্ম্মণী বংশব্যাপারৌ যস্য তম্ ॥২৫॥

রাজেতি। শূরো মানসিকবলবান্, কৃতী সর্বকর্ম্মনিপুণঃ, দক্ষো যুদ্ধে। বীরো দৈহিক-বলবান্ ॥২৬॥

তা'র পর আমার বয়স হইয়াছে। সুতরাং এখন আর আমি দ্রুতগমনে সমর্থ নহি। বিশেষতঃ এই পাণ্ডবসৈন্য আমাদের সৈন্যের সম্মুখে উপস্থিত হইয়াছে ॥২২॥

তা'র পর আবার মহাবাহু ! আমি ক্ষত্রিয়গণের মধ্যে এইরূপ প্রতিজ্ঞা করিয়াছিলাম যে, আমি সমস্ত ধনুর্দ্ধরগণের সমক্ষে যুধিষ্ঠিরকে গ্রহণ করিব ॥২৩॥

অথ চ অর্জ্জুনত্যক্ত সেই যুধিষ্ঠির আমার সম্মুখেই রহিয়াছে। সুতরাং আমি ব্যূহমুখ পরিত্যাগ করিয়া যাইয়া অর্জ্জুনের সহিত যুদ্ধ করিব না ॥২৪॥

এদিকে অর্জ্জুনের ও তোমার সমান বংশ ও সমান কার্য্য এবং সে একাকী, তুমি সহায়সম্পন্ন। অতএব তুমি যাইয়া তাহার সহিত যুদ্ধ কর, ভয় করিও না। কারণ, তুমি এই জগতের রাজা ॥২৫॥

---

(২৪)···প্রমুখে নৃপ।···বা নি।

দুর্য্যোধন উবাচ।

কথং ত্বামপ্যতিক্রান্তঃ সর্ব্বশস্ত্রভৃতাং বরম্।
ধনঞ্জয়ো ময়া শক্য আচার্য্য ! প্রতিবারিতুম্ ॥২৭॥
অপি শক্যো রণে জেতুং বজ্রহস্তঃ পুরন্দরঃ।
নার্জ্জুনঃ সমরে শক্যো জেতুং পরপুরঞ্জয়ঃ ॥২৮॥
যেন ভোজশ্চ হার্দ্দিক্যো ভবাংশ্চ ত্রিদশোপমঃ।
অস্ত্রপ্রতাপেন জিতৌ শ্রুতায়ুশ্চ নিবর্হিতঃ ॥২৯॥
সুদক্ষিণশ্চ নিহতঃ স চ রাজা শ্রুতায়ুধঃ।
শ্রুতায়ুশ্চাচ্যুতায়ুশ্চ ম্লেচ্ছাশ্চাযুতশো হতাঃ ॥৩০॥
তং কথং পাণ্ডবং যুদ্ধে দহন্তমিব পাবকম্।
প্রতিযোৎস্যামি দুর্দ্ধর্ষং তন্মে শংসাস্ত্রকোবিদ ! ॥৩১॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

কথমিতি। প্রতিবারিতুং প্রতিবারয়িতুম্। ন শক্য এব তবাপ্যতিক্রমণাদিত্যাশয়ঃ ॥২৭॥

অপীতি। বজ্রহস্তঃ পুরন্দরোঽপীতি সম্বন্ধঃ ॥২৮॥

যেনেতি। ভোজো ভোজবংশীয়ঃ, হার্দ্দিক্যো হৃদিকপুত্রঃ কৃতবর্ম্মা, ত্রিদশোপমো দেবতুল্যঃ। নিবর্হিতো নিহতঃ। অযুতশো বহ্বযুতসংখ্যাঃ। পাণ্ডবমর্জ্জুনম্। শংস ব্রূহি ॥২৯—৩১॥

তুমি—রাজা, মানসিকবলবান্, দৈহিকবলবান্, সমস্ত কার্য্যে নিপুণ, যুদ্ধেও নিপুণ এবং পাণ্ডবগণের সহিত শত্রুতা উৎপাদন করিয়াছ। সুতরাং অর্জ্জুন যেখানে গিয়াছে, তুমি নিজে সত্বর সেইখানে যাও' ॥২৬॥

দুর্য্যোধন বলিলেন—'আচার্য্য ! আপনি সমস্ত শস্ত্রধারীর মধ্যে শ্রেষ্ঠ, এ অবস্থায় আপনাকেও যে অতিক্রম করিয়া গিয়াছে, সে অর্জ্জুনকে আমি কি প্রকারে বারণ করিতে সমর্থ হইব ? ॥২৭॥

যুদ্ধে বজ্রপাণি ইন্দ্রকেও জয় করিতে পারা যায়, কিন্তু বিপক্ষনগরবিজয়ী অর্জ্জুনকে যুদ্ধে জয় করিতে পারা যায় না ॥২৮॥

অস্ত্রবিচক্ষণ আচার্য্য ! যে অর্জ্জুন অস্ত্রের প্রতাপে ভোজবংশীয় কৃতবর্ম্মাকে ও দেবতুল্য আপনাকে জয় করিয়াছে ; শ্রুতায়ুকে বিনাশ করিয়াছে এবং সুদক্ষিণ, সেই রাজা শ্রুতায়ুধ, শ্রুতায়ু ও অচ্যুতায়ুকে, আর অযুত অযুত ম্লেচ্ছকে

(২৭)…সর্বশস্ত্রভৃতাং বরঃ…পি। (২৮)…পরপুরঞ্জয় !—পি। (৩১)…দুর্দ্ধর্ষং তমহং শস্ত্রকোবিদ !—বা,…দুর্দ্ধর্ষং চাক্ষ তন্মম সত্তম !—নি।

ক্ষমঞ্চেন্মন্যসে যুদ্ধং মম তেনাদ্য শাধি মাম্।
পরবানস্মি ভবতঃ প্রেষ্যবদ্রক্ষ মে যশঃ ॥৩২॥

দ্রোণ উবাচ।

সত্যং বদসি কৌরব্য! দুরাধর্ষো ধনঞ্জয়ঃ।
অহন্তু তৎ করিষ্যামি যথৈনং প্রসহিষ্যসি ॥৩৩॥
অদ্ভুতঞ্চাদ্য পশ্যন্তু লোকে সর্ব্বধনুর্দ্ধরাঃ।
বিষক্তং ত্বয়ি কৌন্তেয়ং বাসুদেবস্য পশ্যতঃ ॥৩৪॥
এষ তে কবচং রাজন্! তথা বধ্নামি কাঞ্চনম্।
যথা সর্ব্বাণি নাস্ত্রাণি প্রহরিষ্যন্তি তে রণে ॥৩৫॥
যদি ত্বাং সাসুরসুরাঃ সযক্ষোরগরাক্ষসাঃ।
যোধয়ন্তি ত্রয়ো লোকাঃ সনরা নাস্তি তে ভয়ম্ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

ক্ষমমিতি। ক্ষমমুচিতম্। শাধি তদ্‌যুদ্ধপ্রকারমুপদিশ। পরবান্ পরাধীনঃ ॥৩২॥
সত্যমিতি। প্রসহিষ্যসি প্রসহিষ্যসে যোদ্ধুং শক্ষ্যসি ॥৩৩॥
অদ্ভুতমিতি। অদ্ভুতং সর্বাভিভাবিত্বাদিত্যাশয়ঃ। বিষক্তং যুদ্ধে মিলিতম্ ॥৩৪॥
এষ ইতি। কাঞ্চনস্য স্বর্ণস্যেদমিতি কাঞ্চনম্। ইদমর্থে অণ্। তে গাত্রম্ ॥৩৫॥

সংহার করিয়াছে, অগ্নির ন্যায় দাহকারী সেই দুর্দ্ধর্ষ অর্জ্জুনের সহিত আমি কি প্রকারে যুদ্ধ করিব, তাহা আপনি আমার নিকট বলুন ॥২৯—৩১॥

আচার্য্য! আপনি আজ সেই অর্জ্জুনের সহিত আমার যুদ্ধ যদি সঙ্গত বলিয়া মনে করেন, তবে আমাকে তাহার প্রণালী উপদেশ দিন, আমি ভৃত্যের ন্যায় আপনার অধীন হইলাম ; আমার যশ রক্ষা করুন' ॥৩২॥

দ্রোণ বলিলেন—'কৌরবনন্দন! সত্য বলিয়াছ—অর্জ্জুন দুর্দ্ধর্ষই বটে। কিন্তু আমি সেইরূপ করিব, যাহাতে তুমি অর্জ্জুনের সহিত যুদ্ধ করিতে সমর্থ হইবে ॥৩৩॥

কৃষ্ণের সমক্ষে অর্জ্জুন তোমার সহিত যুদ্ধে মিলিত হইয়াছেন, এই অদ্ভুত ব্যাপার আজ জগতের সমস্ত ধনুর্দ্ধর দর্শন করুন ॥৩৪॥

রাজা! এই আমি তোমার গাত্রে স্বর্ণময় কবচ সেইভাবে বন্ধন করিয়া দিতেছি, যাহাতে যুদ্ধে সমস্ত অস্ত্র তোমার গাত্রে আঘাত করিতে পারিবে না ॥৩৫॥

(৩২) ক্ষমঞ্চ মন্যসে যুদ্ধং মম তেনাদ্য সংযুগে···বঙ্গ বৰ্দ্ধ। (৩৫) ··যথা ন বাণা নাস্ত্রাণি ···পি বা নি।

ন কৃষ্ণো ন চ কৌন্তেয়ো ন চান্যঃ শস্ত্রভৃদ্রণে।
শরানর্পয়িতুং কশ্চিৎ কবচে তব শক্ষ্যতি ॥৩৭॥
স ত্বং কবচমাস্থায় ক্রুদ্ধমদ্য রণেঽর্জ্জুনম্।
ত্বরমাণঃ স্বয়ং যাহি ন ত্বাসৌ প্রসহিষ্যতি ॥৩৮॥
সঞ্জয় উবাচ।
এবমুক্ত্বা ত্বরন্ দ্রোণঃ স্পৃষ্ট্বাম্ভো বর্ম্ম ভাস্বরম্।
আববন্ধাদ্ভুততমং জপন্ মন্ত্রং যথাবিধি ॥৩৯॥
রণে তস্মিন্ সুমহতি বিজয়ায় সুতস্য তে।
বিসিস্মাপয়িষুর্লোকান্ বিদ্যয়া ব্রহ্মবিত্তমঃ ॥৪০॥ (যুগ্মকম্)
দ্রোণ উবাচ।
করোতু স্বস্তি তে ব্রহ্মা স্বস্তি চাপি দ্বিজাতয়ঃ।
সরীসৃপাশ্চ যে শ্রেষ্ঠাস্তে তুভ্যং স্বস্তি ভারত! ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

যদীতি। নরৈঃ সহেতি সনরাঃ। যদীত্যুক্তেস্তথাপীতি প্রত্যেতব্যম্ ॥৩৬॥
নেতি। অর্পয়িতুং প্রবেশয়িতুং কবচং ভেত্তুমিত্যর্থঃ ॥৩৭॥
স ইতি। আস্থায় পরিধায়। ত্বা ত্বাম্ ॥৩৮॥
এবমিতি। অম্ভঃ স্পৃষ্ট্বা আচম্য, ভাস্বরমুজ্জ্বলম্। সুতস্য দুর্য্যোধনস্য। বিসিস্মাপয়িষুর্বিস্মাপয়িতুমিচ্ছুঃ, বিদ্যয়া মন্ত্রগুণেন, ব্রহ্মবিত্তমো বেদজ্ঞশ্রেষ্ঠঃ ॥৩৯—৪০॥
করোত্বিতি। স্বস্তি মঙ্গলম্। সরীসৃপা নাগাঃ, স্বস্তি কুর্বন্ত্বিতি শেষঃ ॥৪১॥

দেবতা, অসুর, যক্ষ, রাক্ষস, নাগ এবং মনুষ্যের সহিত ত্রিভুবনও যদি তোমার সহিত যুদ্ধ করে, তথাপি তোমার কোন ভয় নাই ॥৩৬॥

কৃষ্ণ, অর্জুন, কিংবা অন্য কোন অস্ত্রধারীই যুদ্ধে অস্ত্রদ্বারা তোমার এই কবচ ভেদ করিতে সমর্থ হইবেন না ॥৩৭॥

তুমি এই কবচ ধারণ করিয়া সত্বর নিজেই আজ যুদ্ধে ক্রুদ্ধ অর্জুনের নিকট যাও; সে তোমাকে সহ্য করিতে পারিবে না' ॥৩৮॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! এইরূপ বলিয়া বেদজ্ঞশ্রেষ্ঠ দ্রোণ আপন বিদ্যার গুণে লোকের বিস্ময় জন্মাইবার ইচ্ছায় সত্বর আচমন করিয়া যথাবিধানে মন্ত্রজপ করতঃ সেই বিশাল যুদ্ধে আপনার পুত্রের জয়লাভের জন্য উজ্জ্বল ও অত্যাশ্চর্য্য স্বর্ণকবচ তাঁহার গাত্রে বন্ধন করিয়া দিলেন ॥৩৯—৪০॥

(৩৬)···সনরা যান্তি সংক্ষয়ম্—পি। (৩৮)···ন ত্বাসৌ বিষহিষ্যতি—পি বা নি।

যযাতির্নহুষশ্চৈব ধুন্ধুমারো ভগীরথঃ।
তুভ্যং রাজর্ষয়ঃ সর্বে স্বস্তি কুর্বন্তু নিত্যশঃ ॥৪২॥
স্বস্তি তেঽস্ত্বেকপাদেভ্যো বহুপাদেভ্য এব চ।
স্বস্ত্যস্ত্বপাদকেভ্যোঽথ নিত্যং তব মহারণে ॥৪৩॥
স্বাহা স্বধা শচী চৈব স্বস্তি কুর্বন্তু তে সদা।
লক্ষ্মীররুন্ধতী চৈব কুরুতাং স্বস্তি তেঽনঘ ! ॥৪৪॥
অসিতো দেবলশ্চৈব বিশ্বামিত্রস্তথাঙ্গিরাঃ।
বশিষ্ঠঃ কশ্যপশ্চৈব স্বস্তি কুর্বন্তু তে নৃপ ! ॥৪৫॥
ধাতা বিধাতা লোকেশো দিশশ্চ সদিগীশ্বরাঃ।
স্বস্তি তেঽদ্য প্রয়চ্ছন্তু কার্ত্তিকেয়শ্চ ষণ্মুখঃ ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

যযাতিরিতি। তুভ্যমিতি "নমঃ স্বস্তি" ইত্যাদিনা চতুর্থী ॥৪২॥

স্বস্তীতি। একপাদেভ্যঃ কিন্নরবিশেষেভ্যঃ, বহুপাদেভ্যো গঙ্গাদিভ্যঃ। অপাদকেভ্যো মীনাদিভ্যঃ ॥৪৩॥

স্বাহেতি। হে অনঘ! নিষ্পাপ!। স্তুত্যর্থমিদং সম্বোধনম্ ॥৪৪॥

অসিত ইতি। অসিতো নাম মুনিবিশেষঃ ॥৪৫॥

তৎপরে দ্রোণ বলিলেন—'ভরতনন্দন! ব্রহ্মা তোমার মঙ্গল করুন, ব্রাহ্মণেরা তোমার মঙ্গল করুন এবং যে সকল শ্রেষ্ঠ নাগ আছেন, তাঁহারাও তোমার মঙ্গল বিধান করুন ॥৪১॥

যযাতি, নহুষ, ধুন্ধুমার ও ভগীরথপ্রভৃতি রাজর্ষিরা সকলে সর্ব্বদা তোমার মঙ্গল করুন ॥৪২॥

মহাযুদ্ধে একপাদ, বহুপাদ ও পাদশূন্য প্রাণিগণ হইতে সর্ব্বদা তোমার মঙ্গল হউক ॥৪৩॥

নিষ্পাপ রাজা! স্বাহা, স্বধা ও শচীদেবী সর্ব্বদা তোমার মঙ্গল করুন এবং লক্ষ্মী ও অরুন্ধতীদেবী তোমার মঙ্গল সম্পাদন করুন ॥৪৪॥

রাজা! অসিত, দেবল, বিশ্বামিত্র, অঙ্গিরা, বশিষ্ঠ ও কশ্যপ তোমার মঙ্গল করুন ॥৪৫॥

জগৎপতি ধাতা ও বিধাতা এবং দিক্ সকল দিক্‌পালগণ ও ষড়ানন কার্ত্তিক আজ তোমাকে মঙ্গল দান করুন ॥৪৬॥

---

(৪৩)···একপাদেভ্যশ্চ বা নি।

বিবস্বান্ ভগবান্ স্বস্তি করোতু তব সর্ব্বতঃ।
দিগ্‌গজাশ্চৈব চত্বারঃ ক্ষিতিশ্চ গগনং গ্রহাঃ ॥৪৭॥
অধস্তাদ্ধরণীং যোঽসৌ সদা ধারয়তে নৃপ !।
স শেষঃ পন্নগশ্রেষ্ঠঃ স্বস্তি তুভ্যং প্রয়চ্ছতু ॥৪৮॥
গান্ধারে ! যুধি বিক্রম্য নির্জ্জিতাঃ সুরসত্তমাঃ।
পুরা বৃত্রেণ দৈত্যেন ভিন্নদেহাঃ সহস্রশঃ ॥৪৯॥
হততেজোবলাঃ সর্বে তদা সেন্দ্রা দিবৌকসঃ।
ব্রহ্মাণং শরণং জগ্মুর্বৃত্রাদ্ভীতা মহাসুরাৎ ॥৫০॥

দেবা ঊচুঃ।

প্রমর্দ্দিতানাং বৃত্রেণ দেবানাং দেবসত্তম !।
গতির্ভব সুরশ্রেষ্ঠ ! ত্রাহি নো মহতো ভয়াৎ ॥৫১॥

ভারতকৌমুদী

ধাতেতি। লোকেশ ইতি ধাতৃবিধাত্রোর্বিশেষণং ব্রহ্মণঃ পূর্বমুক্তত্বাৎ ॥৪৬॥

বিবস্বানিতি। বিবস্বান্ সূর্য্যঃ। চত্বারঃ—ঐরাবতবামনাঞ্জনসার্বভৌমাঃ ॥৪৭॥

অধস্তাদিতি। শেষঃ অনন্তঃ, "শেষোঽনন্তঃ" ইত্যমরঃ ॥৪৮॥

অথাষ্টাদশভিঃ শ্লোকৈঃ কবচপ্রাপ্তীতিহাসমাহ গান্ধার ইতি। গান্ধার্য্যা অপত্যমিতি গান্ধারিঃ। বাহ্বাদিত্বাদিনি সম্বোধনম্। ভিন্নদেহা বিদীর্ণগাত্রাঃ ॥৪৯॥

হতেতি। হতানি তেজাংসি উৎসাহা বলানি শক্তয়শ্চ যেষাং তে। দিবৌকসো দেবাঃ ॥৫০॥

প্রেতি। বৃত্রেণ তদাখ্যেনাসুরেণ। নঃ অস্মান্ ॥৫১॥

ভগবান্ সূর্য্য, চারিটা দিগ্‌গজ, পৃথিবী, আকাশ ও অপর গ্রহগণ তোমার সকল দিকে মঙ্গল করুন ॥৪৭॥

রাজা ! ঐ যিনি সর্ব্বদা নিম্নদিকে থাকিয়া পৃথিবীকে ধারণ করিতেছেন, সেই নাগশ্রেষ্ঠ অনন্ত তোমাকে মঙ্গল দান করুন ॥৪৮॥

গান্ধারীনন্দন ! পূর্ব্বকালে বৃত্রাসুর যুদ্ধে বিক্রম প্রকাশ করিয়া দেবতাদের দেহ বিদারণ পূর্ব্বক সহস্র সহস্র দেবতাকে পরাজয় করে ॥৪৯॥

বৃত্রাসুর তেজ ও বল বিনষ্ট করিলে, তখন ইন্দ্রপ্রভৃতি দেবতারা সকলে মহাসুর বৃত্রের ভয়ে যাইয়া ব্রহ্মার শরণাপন্ন হইলেন ॥৫০॥

এবং দেবতারা বলিলেন—'দেবশ্রেষ্ঠ ! আপনি বৃত্রাসুরনিপীড়িত দেবগণের আশ্রয় হউন, সুরশ্রেষ্ঠ ! আপনি আমাদিগকে মহাভয় হইতে রক্ষা করুন' ॥৫১॥

অথ পার্শ্বে স্থিতং বিষ্ণুং শক্রাদীংশ্চ সুরোত্তমান্।
প্রাহ তথ্যমিদং বাক্যং বিষণ্ণান্ সুরসত্তমান্ ॥৫২॥
রক্ষ্যা মে সততং দেবাঃ সহেন্দ্রাঃ সদ্বিজাতয়ঃ।
ত্বষ্টুঃ সুদুর্দ্ধরং তেজো যেন বৃত্রো বিনির্ম্মিতঃ ॥৫৩॥
ত্বষ্ট্রা পুরা তপস্তপ্ত্বা বর্ষাযুতশতং তদা।
বৃত্রো বিনির্ম্মিতো দেবাঃ! প্রাপ্যানুজ্ঞাং মহেশ্বরাৎ।
স তস্যৈব প্রসাদাদ্বৈ হন্যাদ্দেবরিপুর্ব্বলী ॥৫৪॥
নাগত্বা শঙ্করস্থানং ভগবান্ দৃশ্যতে হরঃ।
দৃষ্ট্বা জেষ্যথ বৃত্রং তং ক্ষিপ্রং গচ্ছত মন্দরম্ ॥৫৫॥
যত্রাস্তে তপসাং যোনির্দক্ষযজ্ঞবিনাশনঃ।
পিনাকী সর্ব্বভূতেশো ভগনেত্রনিপাতনঃ ॥৫৬॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি। প্রাহ ব্রহ্মা ব্রবীতি স্ম। সুরেষু সত্তমান্ বিজ্ঞতমানিত্যপুনরুক্তিঃ ॥৫২॥
রক্ষ্যা ইতি। ত্বষ্টুঃ ত্বষ্টৃনাম্নঃ প্রজাপতেঃ। যেন তেজসা ॥৫৩॥
ত্বষ্ট্রেতি। তস্য মহেশ্বরস্যৈব, হন্যাৎ শক্রনিতি শেষঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫৪॥
নেতি। জেষ্যথ যূয়ং হরানুগ্রহাদিত্যাশয়ঃ। মন্দরং গিরিম্ ॥৫৫॥
যত্রেতি। ভগস্য তদাখ্যস্য দেবস্য নেত্রনিপাতনো দক্ষযজ্ঞ এব ভূতৈর্নেত্রোৎপাটকঃ ॥৫৬॥

তৎপরে ব্রহ্মা পার্শ্বস্থিত বিষ্ণুকে এবং বিষণ্ণ বিজ্ঞতম ইন্দ্রপ্রভৃতি দেবশ্রেষ্ঠগণকে এই সত্য কথা বলিলেন—॥৫২॥

'দেবগণ! ইন্দ্র ও ব্রাহ্মণগণের সহিত দেবগণকে সর্ব্বদাই আমার রক্ষা করা উচিত। সে যাহা হউক, ত্বষ্টা প্রজাপতির তেজ অতিদুর্দ্ধর্ষ, যাহাদ্বারা বৃত্রাসুর উৎপাদিত হইয়াছিল ॥৫৩॥

দেবগণ! পূর্বকালে ত্বষ্টা প্রজাপতি দীর্ঘকাল তপস্যা করিয়া মহাদেবের অনুমতি পাইয়া বৃত্রাসুরকে উৎপাদন করেন। সেই বলবান্ ও দেবশত্রু বৃত্রাসুর মহাদেবেরই অনুগ্রহে শক্রসংহারে সমর্থ হইয়া থাকে ॥৫৪॥

অতএব তোমরা মহাদেবের নিকট না যাইয়া তাঁহাকে দেখিতে পাইবে না, কিন্তু তাঁহাকে দেখিয়া সেই বৃত্রাসুরকে জয় করিতে পারিবে। সুতরাং তোমরা সত্বর মন্দরপর্ব্বতে গমন কর ॥৫৫॥

যে স্থানে তপস্যার আধার, দক্ষযজ্ঞবিনাশক, পিনাকধনুর্দ্ধারী, সর্বভূতের অধীশ্বর এবং ভগদেবের নয়নোৎপাটক মহাদেব রহিয়াছেন' ॥৫৬॥

---

(৫২)…প্রাহ পথ্যমিদং বাক্যম্…নি।

তে গত্বা সহিতা দেবা ব্রহ্মণা সহ মন্দরম্ ।
অপশ্যংস্তেজসাং রাশিং সূর্য্যকোটিসমপ্রভম্ ॥৫৭॥
সোঽব্রবীৎ স্বাগতং দেবা ব্রূত কিং করবাণ্যহম্ ।
অমোঘং দর্শনং মহ্যং কামপ্রাপ্তিরতোঽস্তু বঃ ॥৫৮॥
এবমুক্তাস্তু তে সর্ব্বে প্রত্যূচুস্তং দিবৌকসঃ ।
তেজো হৃতং নো বৃত্রেণ গতির্ভব দিবৌকসাম্ ॥৫৯॥
মূর্ত্তীরীক্ষস্ব নো দেব ! প্রহারৈর্জর্জরীকৃতাঃ ।
শরণং ত্বাং প্রপন্নাঃ স্ম গতির্ভব মহেশ্বর ! ॥৬০॥

শর্ব উবাচ ।

বিদিতং মে যথা দেবাঃ ! কৃত্যেয়ং সুমহাবলা ।
ত্বষ্টুস্তেজোভবা ঘোরা দুর্নিবার্য্যা কৃতাত্মভিঃ ॥৬১॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি। সহিতা মিলিতাঃ। তেজসাং রাশিং মহেশ্বরম্ ॥৫৭॥
স ইতি। মহ্যং মম, কাম্যত ইতি কামোঽভীষ্টঃ পদার্থস্তস্য প্রাপ্তিঃ ॥৫৮॥
এবমিতি। দিবৌকসো দেবাঃ। নঃ অস্মাকম্, গতিরুপায়ঃ ॥৫৯॥
মূর্ত্তীরিতি। মূর্ত্তীঃ শরীরাণি, নঃ অস্মাকম্। শরণমাশ্রয়ম্ ॥৬০॥
বিদিতমিতি। কৃত্যা অভিচারদেবতা তদ্রূপেত্যর্থঃ, ইয়ং বৃত্রাসুরাত্মিকা ॥৬১॥

তখন দেবতারা মিলিত হইয়া ব্রহ্মার সহিত মন্দরপর্ব্বতে যাইয়া তেজের রাশি ও কোটিসূর্য্যের তুল্য দীপ্তিশালী মহাদেবকে দর্শন করিলেন ॥৫৭॥

পরে মহাদেব বলিলেন—'দেবগণ ! তোমাদের শুভাগমন ত ? আমি তোমাদের কি করিব বল ; আমার দর্শন অব্যর্থ ; অতএব তোমাদের অভীষ্টলাভ হউক' ॥৫৮॥

মহাদেব এইরূপ বলিলে, তাঁহাকে দেবতারা সকলে বলিলেন—'দেব ! বৃত্রাসুর আমাদের তেজ হরণ করিয়াছে। সুতরাং আপনি দেবতাদের গতি হউন ॥৫৯॥

দেব ! দর্শন করুন—বৃত্রাসুরের প্রহারে আমাদের শরীর জর্জরীভূত হইয়াছে। অতএব আমরা আপনার শরণাপন্ন হইয়াছি, মহেশ্বর ! আপনি আমাদের গতি হউন' ॥৬০॥

মহাদেব বলিলেন—'দেবগণ ! আমার জানা আছে যে, অতিমহাবল ও

(৫৯)···হৃতৌজসাং নো বৃত্রেণ···নি।

অবশ্যন্তু ময়া কার্য্যং সাহ্যং সর্ব্বদিবৌকসাম্।
মমেদং গাত্রজং শক্র! কবচং গৃহ্য ভাস্বরম্।
বধানানেন মন্ত্রেণ মানসেন সুরেশ্বর! ॥৬২॥

দ্রোণ উবাচ।

ইত্যুক্ত্বা বরদঃ প্রাদাদ্বর্ম্ম তন্মন্ত্রমেব চ।
স তেন বর্ম্মণা গুপ্তঃ প্রায়াদ্‌বৃত্রচমূং প্রতি ॥৬৩॥
নানাবিধৈশ্চ শস্ত্রৌঘৈঃ পাত্যমানৈর্মহারণে।
ন সন্ধিঃ শক্যতে ভেত্তুং বর্ম্মবন্ধস্য তস্য তু।
ততো জঘান সমরে বৃত্রং দেবপতিঃ স্বয়ম্ ॥৬৪॥
তঞ্চ মন্ত্রময়ং বন্ধং বর্ম্ম চাঙ্গিরসে দদৌ।
অঙ্গিরাঃ প্রাহ পুত্রস্য মন্ত্রজ্ঞস্য বৃহস্পতেঃ ॥৬৫॥

ভারতকৌমুদী

অবশ্যমিতি। সাহ্যং সাহায্যম্। মানসেন মনসাবিষ্কৃতেন। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৬২॥
ইতীতি। বরদো মহাদেবঃ। স ইন্দ্রঃ, গুপ্তো রক্ষিতঃ ॥৬৩॥
নানেতি। পাত্যমানৈর্বৃত্রেণ। সন্ধিঃ সংযোগঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৬৪॥
তমিতি। বন্ধং বন্ধনম্। দদৌ দেবপতিরিত্যনুবৃত্তিঃ ॥৬৫॥

ভয়ঙ্করপ্রকৃতি বৃত্রাসুর অভিচারদেবতার তুল্য, ত্বষ্টা প্রজাপতির তেজে উৎপন্ন হইয়াছে এবং মহাবীরগণেরও দুর্নিবারণীয় ॥৬১॥

অতএব আমি অবশ্যই সমস্ত দেবতার সাহায্য করিব। সুতরাং দেবরাজ ইন্দ্র! তুমি আমার এই গাত্রজাত উজ্জ্বল কবচ গ্রহণ করিয়া এই মানসিক মন্ত্রে ইহা আপন গাত্রে বন্ধন কর ॥৬২॥

দ্রোণ বলিলেন—'এই কথা বলিয়া বরদাতা মহাদেব সেই কবচ ও তাহার মন্ত্র ইন্দ্রকে দান করিলেন; ইন্দ্র সেই কবচদ্বারা রক্ষিত হইয়া বৃত্রাসুরের সৈন্যের দিকে গমন করিলেন ॥৬৩॥

তখন বৃত্রাসুর মহাযুদ্ধে নানাবিধ অস্ত্রসমূহ নিক্ষেপ করিয়াও ইন্দ্রের সেই বদ্ধ কবচের সন্ধিস্থান বিশ্লিষ্ট করিতে পারিল না। তদনন্তর স্বয়ং দেবরাজ যুদ্ধে বৃত্রাসুরকে বধ করিলেন ॥৬৪॥

পরে ইন্দ্র সেই কবচ ও তাহার মান্ত্রিক বন্ধন অঙ্গিরাকে দান করেন, অঙ্গিরা আবার মন্ত্রজ্ঞ আপন পুত্র বৃহস্পতিকে বলেন ॥৬৫॥

বৃহস্পতিরথোবাচ অগ্নিবেশ্যায় ধীমতে।
অগ্নিবেশ্যো মম প্রাদাত্তেন বধ্নামি বর্ম্ম তে।
তবাদ্য দেহরক্ষার্থং মন্ত্রেণ নৃপসত্তম ! ॥৬৬॥

সঞ্জয় উবাচ।

এবমুক্ত্বা ততো দ্রোণস্তব পুত্রং মহাদ্যুতিম্।
পুনরেব বচঃ প্রাহ শনৈরাচার্য্যপুঙ্গবঃ ॥৬৭॥
ব্রহ্মসূত্রেণ বধ্নামি কবচং তব পার্থিব !।
হিরণ্যগর্ভেণ যথা বদ্ধং বিষ্ণোঃ পুরা রণে ॥৬৮॥
যথা চ ব্রহ্মণা বদ্ধং সংগ্রামে তারকাময়ে।
শক্রস্য কবচং দিব্যং তথা বধ্নাম্যহং তব ॥৬৯॥

ভারতকৌমুদী

বৃহস্পতিরিতি। মম দ্রোণস্য শিষ্যত্বাৎ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৬৬॥
এবমিতি। পুত্রং দুর্য্যোধনম্। বচো বক্ষ্যমাণম্, প্রাহ ব্রবীতি স্ম ॥৬৭॥
ব্রহ্মেতি। ব্রহ্মসূত্রেণ ব্রহ্মণা সূচিতপ্রকারেণ। হিরণ্যগর্ভেণ ব্রহ্মণা ॥৬৮॥
যথেতি। তারকস্য তদাখ্যস্যাসুরস্য আময়ঃ পীড়নং যস্মিন্ তাদৃশে সংগ্রামে ॥৬৯॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—৯॥ আতুরমনবস্থিতম্ ॥১০—১১॥ নাববুধ্যসে ন স্মরসি ॥১২॥ নেচ্ছসি নাম্বরুধ্যসে ॥১৩—৪৪॥ তে ত্বাম্ ॥৪৫—৪৬॥ চত্বার ঐরাবণবামনাঞ্জনসার্ব্বভৌমাঃ ॥৪৭—৫৩॥ অনুজ্ঞাং বরম্ ॥৫৪॥ হন্যাদ্ধন্তুমর্হতি ॥৫৫—৬৮॥ ব্রহ্মসূত্রেণ ব্রহ্মণা সূচিতেনোপদেশেন ॥৬৯-৭৪॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৮১॥

তৎপরে বৃহস্পতি আবার বুদ্ধিমান্ অগ্নিবেশ্যমুনির নিকট প্রকাশ করেন এবং অগ্নিবেশ্যমুনি আমাকে দান করেন। রাজশ্রেষ্ঠ দুর্য্যোধন! আমি আজ তোমার দেহরক্ষার জন্য সেই মন্ত্রে তোমার দেহে সেই কবচ বন্ধন করিয়া দিতেছি' ॥৬৬॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! আচার্য্যশ্রেষ্ঠ দ্রোণ এইরূপ বলিয়া পুনরায় আপনার পুত্র মহাতেজা দুর্য্যোধনকে ধীরে ধীরে এই কথা বলিলেন—॥৬৭॥

'রাজা! পূর্ব্বকালে ব্রহ্মা যেমন বিষ্ণুর শরীরে কবচ বন্ধন করিয়াছিলেন, আমিও আজ সেইরূপ ব্রহ্মার আবিষ্কৃত প্রকারে তোমার শরীরে কবচ বন্ধন করিয়া দিতেছি ॥৬৮॥

(৬৭)…তব পুত্রং মহাদ্যুতিঃ…পি। (৬৯)…শক্রস্য কবচং রাজন্ !…বর্দ্ধ।

বদ্ধ্বা তু কবচং তস্য মন্ত্রেণ বিধিপূর্ব্বকম্।
প্রেষয়ামাস রাজানং যুদ্ধায় মহতে দ্বিজঃ ॥৭০॥
স সন্নদ্ধো মহাবাহুরাচার্য্যেণ মহাত্মনা।
রথানাঞ্চ সহস্রেণ ত্রিগর্ত্তানাং প্রহারিণাম্ ॥৭১॥
তথা দন্তিসহস্রেণ মত্তানাং বীর্য্যশালিনাম্।
অশ্বানাং নিযুতেনৈব তথান্যৈশ্চ মহারথৈঃ ॥৭২॥
বৃতঃ প্রায়ান্মহাবাহুরর্জ্জুনস্য রথং প্রতি।
নানাবাদিত্রঘোষেণ যথা বৈরোচনিস্তথা ॥৭৩॥ (বিশেষকম্)
ততঃ শব্দো মহানাসীৎ সৈন্যানাং তব ভারত!।
অগাধং প্রস্থিতং দৃষ্ট্বা সমুদ্রমিব কৌরবম্ ॥৭৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি
জয়দ্রথবধে দুর্য্যোধনস্য কবচবন্ধে একাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

বদ্ধেতি। রাজানং দুর্য্যোধনম্। দ্বিজো দ্রোণঃ ॥৭০॥

স ইতি। সন্নদ্ধঃ কবচবন্ধনেন সজ্জিতঃ। মত্তানাং বীর্য্যশালিনামিত্যনয়োর্দন্তীত্যেক-দেশেনান্বয় আর্ষত্বাং অশ্বানামিত্যনেন সম্বন্ধো বা। বৃতঃ পরিবেষ্টিতঃ। বৈরোচ-নির্বলিঃ ॥৭১—৭৩॥

তত ইতি। শব্দো হর্ষকোলাহলঃ। অগাধং সমুদ্রমিব কৌরবং প্রস্থিতং দৃষ্ট্বেত্যন্বয়ঃ ॥৭৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে একাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

রাজা! ব্রহ্মা যেমন তারকাসুরের যুদ্ধে ইন্দ্রের গাত্রে দিব্য কবচ বন্ধন করিয়া দিয়াছিলেন, আমিও সেইরূপ তোমার গাত্রে দিব্য কবচ বন্ধন করিয়া দিলাম' ॥৬৯॥

দ্রোণাচার্য্য যথাবিধানে মন্ত্রদ্বারা দুর্য্যোধনের গাত্রে কবচ বন্ধন করিয়া তাঁহাকে মহাযুদ্ধে প্রেরণ করিলেন ॥৭০॥

মহাত্মা দ্রোণাচার্য্য মহাবাহু দুর্য্যোধনকে সজ্জিত করিয়া দিলেন। পরে প্রহারনিপুণ ত্রিগর্ত্তদেশীয় সহস্র রথী, মত্ত ও বলবান্ সহস্র হস্তী, নিযুত অশ্ব এবং অন্য বহুতর মহারথগণে পরিবেষ্টিত হইয়া মহাবাহু দুর্য্যোধন নানা বাদ্য-ধ্বনির সহিত বলির ন্যায় অর্জ্জুনের রথের দিকে প্রস্থান করিলেন ॥৭১—৭৩॥

* '··দ্বিনবতিতমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '···চতুর্নবতিতমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।

দ্ব্যশীতিতমোঽধ্যায়ঃ।

———:-০-:———

সঞ্জয় উবাচ।

প্রবিষ্টয়োর্মহারাজ! পার্থবার্ষ্ণেয়য়ো রণে।
দুর্য্যোধনে প্রয়াতে চ পৃষ্ঠতঃ পুরুষর্ষভে ॥১॥
জবেনাভ্যদ্রবন্ দ্রোণং মহতা নিস্বনেন চ।
পাণ্ডবাঃ সোমকৈঃ সার্দ্ধং ততো যুদ্ধমবর্ত্তত ॥২॥ (যুগ্মকম্)
তদ্‌যুদ্ধমভবত্তীব্রং তুমুলং লোমহর্ষণম্।
কুরূণাং পাণ্ডবানাঞ্চ ব্যূহস্য পুরতোঽদ্ভুতম্ ॥৩॥
রাজন্! কদাচিন্নাস্মাভির্দৃষ্টং তাদৃঙ্ ন চ শ্রুতম্।
যাদৃঙ্ মধ্যগতে সূর্য্যে যুদ্ধমাসীদ্বিশাংপতে! ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

প্রেতি। পার্থবার্ষ্ণেয়য়োরর্জ্জুনকৃষ্ণয়োঃ। পৃষ্ঠতস্তয়োরেব। জবেন বেগেন ॥১—২॥
তদিতি। ব্যূহস্য দ্রোণরচিতস্য, পুরতঃ অগ্রতঃ ॥৩॥
রাজন্নিতি। মধ্যগতে গগনস্থ। হে বিশাংপতে! নরনাথ! ॥৪॥

ভরতনন্দন! তাহার পর অগাধ সমুদ্রের ন্যায় দুর্য্যোধনকে প্রস্থান করিতে দেখিয়া আপনার সৈন্যগণের মধ্যে বিশাল আনন্দকোলাহল হইল' ॥৭৪॥

———:০:———

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! অর্জ্জুন ও কৃষ্ণ যুদ্ধে প্রবেশ করিলে এবং পুরুষশ্রেষ্ঠ দুর্য্যোধন তাঁহাদের পিছনে চলিলে, পাণ্ডবেরা সোমকগণের সহিত মিলিত হইয়া মহাকোলাহলের সহিত বেগে দ্রোণের দিকে ধাবিত হইলেন। তাহার পর যুদ্ধ লাগিয়া গেল ॥১—২॥

দ্রোণরচিত ব্যূহের সম্মুখে কৌরব ও পাণ্ডবগণের সেই যুদ্ধ তীব্র, তুমুল, লোমহর্ষণ ও অদ্ভুতরূপে হইতে লাগিল ॥৩॥

নরনাথ রাজা! সূর্য্য আকাশের মধ্যস্থানে উপস্থিত হইলে, যেরূপ যুদ্ধ হইয়াছিল, সেরূপ যুদ্ধ আমরা কখনও দেখি নাই বা শুনিও নাই ॥৪॥

(১)…জিষ্ণুবার্ষ্ণেয়য়ো রণে…প্রয়াতে তু…পি।

ধৃষ্টদ্যুম্নমুখাঃ পার্থা বূঢ়ানীকাঃ প্রহারিণঃ।
দ্রোণস্য সৈন্যং তে সর্বে শরবর্ষৈরবাকিরন্ ॥৫॥
বয়ং দ্রোণং পুরস্কৃত্য সর্বশস্ত্রভৃতাং বরম্।
পার্ষতপ্রমুখান্ পার্থানভ্যবর্ষাম সায়কৈঃ ॥৬॥
মহামেঘাবিবোদীর্ণৌ মিশ্রবাতৌ হিমাত্যয়ে।
সেনাগ্রে প্রচকাশেতে রুচিরে রথভূষিতে ॥৭॥
সমেত্য তু মহাসেনে চক্রতুর্ব্বেগমুত্তমম্।
জাহ্নবীযমুনে নদ্যৌ প্রাবৃষীবোল্বণোদকে ॥৮॥
নানাশস্ত্রপুরোবাতো দ্বিপাশ্বরথসংবৃতঃ।
গদাবিদ্যুন্মহারৌদ্রঃ সংগ্রামজলদো মহান্ ॥৯॥
ভারদ্বাজানিলোদ্ধূতঃ শরধারাসহস্রবান্।
অভ্যবর্ষন্মহারৌদ্রঃ পাণ্ডুসেনাগ্নিমুদ্ধতম্ ॥১০॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ধৃষ্টেতি। বূঢ়ং ব্যূহরূপেণ সন্নিবেশিতম্ অনীকং সৈন্যং যৈস্তে ॥৫॥

বয়মিতি। পার্ষতপ্রমুখান্ ধৃষ্টদ্যুম্নপ্রভৃতীন্, পার্থান্ পাণ্ডবযোধান্ ॥৬॥

মহেতি। উদীর্ণৌ গগনে আবির্ভূতৌ। সেনাগ্রে সৈন্যাগ্রদ্বয়ম্ ॥৭॥

সমেত্যেতি। প্রাবৃষি বর্ষাকালে, উল্বণমুন্নতমুদকং যয়োস্তে ॥৮॥

নানেতি। অত্র দ্বিপাশ্বরথসংবৃত ইত্যুপমায়াঃ সাধকং রূপকস্য চ বাধকমিতি সর্ব্বত্র উপমিতসমাস এব কার্য্যঃ। তেন চ নানাশস্ত্রং পুরোবাতঃ অগ্রবর্ত্তী বায়ুরিব যস্য সঃ, গদা বিদ্যুদিব যস্য সঃ, সংগ্রামো জলদ ইব সঃ। অত্র সংগ্রামপদং তৎকারিসৈন্যপরম্। ভারদ্বাজো

ধৃষ্টদ্যুম্নপ্রভৃতি পাণ্ডবপক্ষীয় সেই যোদ্ধারা সকলে আপন সৈন্যগণকে ব্যূহ-রূপে সন্নিবেশিত করিয়া দ্রোণসৈন্যের উপরে বাণবর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৫॥

আমরাও সর্ব্বশস্ত্রধারিশ্রেষ্ঠ দ্রোণকে অগ্রবর্ত্তী করিয়া ধৃষ্টদ্যুম্নপ্রভৃতি পাণ্ডবপক্ষের উপরে বাণবৃষ্টি করিতে থাকিলাম ॥৬॥

তৎকালে—শীতকাল অতীত হইলে আকাশে আবির্ভূত বায়ুযুক্ত দুইটা মহামেঘের ন্যায় সুন্দর ও রথভূষিত সেই সেনাগ্র দুইটা প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥৭॥

বর্ষাকালে উল্বণজলা গঙ্গা ও যমুনানদীর ন্যায় সেই বিশাল সেনা দুইটা সম্মিলিত হইয়া (প্রবেশ ও বারণ করিবার জন্য) গুরুতর বেগ করিতে লাগিল ॥৮॥

সমুদ্রমিব ঘর্ম্মান্তে বিবান্ ঘোরো মহানিলঃ।
ব্যক্ষোভয়দনীকানি পাণ্ডবানাং দ্বিজোত্তমঃ ॥১১॥
তেঽপি সর্ব্বপ্রযত্নেন দ্রোণমেব সমাদ্রবন্।
বিভিৎসন্তো মহাসেতুং বার্য্যোঘাঃ প্রবলা ইব ॥১২॥
বারয়ামাস তান্ দ্রোণো জলৌঘানচলো যথা।
পাণ্ডবান্ সমরে ক্রুদ্ধান্ পাঞ্চালাংশ্চ সকেকয়ান্ ॥১৩॥
তথা পরেঽপি রাজানঃ পরিবৃত্য সমন্ততঃ।
মহাবলা রণে শূরাঃ পাঞ্চালানন্ববারয়ন্ ॥১৪॥
ততো রণে নরব্যাঘ্রঃ পার্ষতঃ পাণ্ডবৈঃ সহ।
সংজঘানাসকৃদ্দ্রোণং বিভিৎসুররিবাহিনীম্ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

দ্রোণঃ অনিল ইব তেন উদ্ধৃতঃ সঞ্চালিতঃ। রৌদ্রো ভীষণস্তীব্রশ্চেতি ন পুনরুক্তিদোষঃ। পাণ্ডুসেনা অগ্নিরিবেতি তম্ ॥৯—১০॥

সমুদ্রমিতি। ঘর্ম্মান্তে গ্রীষ্মাবসানে, বিবান্ বিশেষেণ গচ্ছন্। বাধাতোঃ শতৃঙি রূপম্ ॥১১॥

ত ইতি। তে পাণ্ডবা অপি। বিভিৎসন্তো ভেত্তুমিচ্ছন্তঃ ॥১২॥

বারয়েতি। জলস্য ওঘান্ প্রবাহান্, অচলঃ পর্ব্বতঃ ॥১৩॥

তথেতি। রাজানঃ কৌরবপক্ষীয়াঃ। শূরা যুদ্ধনিপুণাঃ ॥১৪॥

হস্তী, অশ্ব ও রথসমন্বিত, মহাভীষণ, মহাতীব্র ও বিশাল মেঘতুল্য কৌরব-সৈন্য অগ্নির ন্যায় উদ্ধত পাণ্ডবসৈন্যের উপরে নানাবিধ অস্ত্র বর্ষণ করিতে লাগিল। তখন অগ্রবর্ত্তী বায়ুর তুল্য বহুবিধ অস্ত্র চলিতে থাকিল, বিদ্যুতের ন্যায় গদা প্রকাশ পাইতে লাগিল, সহস্র সহস্র বাণধারা পতিত হইতে থাকিল এবং বায়ুর ন্যায় দ্রোণাচার্য্য তাহা চালাইতে থাকিলেন ॥৯—১০॥

ক্রমে গ্রীষ্মাবসানে ভীষণ মহাবায়ু বহিত হইতে থাকিয়া যেমন সমুদ্রকে বিক্ষুব্ধ করে, সেইরূপ দ্রোণ পাণ্ডবসৈন্যকে বিক্ষুব্ধ করিয়া তুলিলেন ॥১১॥

তখন প্রবল জলপ্রবাহ যেমন মহাসেতু ভেদ করিবার জন্য ধাবিত হয়, সেইরূপ পাণ্ডবসৈন্যেরাও সর্বপ্রযত্নে দ্রোণের দিকেই ধাবিত হইল ॥১২॥

তৎকালে পর্ব্বত যেমন জলপ্রবাহসমূহকে বারণ করে, সেইরূপ দ্রোণও যুদ্ধে সেই ক্রুদ্ধ পাণ্ডব, পাঞ্চাল ও কেকয়গণকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥১৩॥

এবং মহাবল ও বীর অন্য রাজারাও সকল দিকে পরিবেষ্টন করিয়া যদ্ধে পাঞ্চালগণকে বারণ করিতে থাকিলেন ॥১৪॥

যথৈব শরবর্ষাণি দ্রোণো বর্ষতি পার্ষতে।
তথৈব শরবর্ষাণি ধৃষ্টদ্যুম্নোঽপ্যবর্ষত ॥১৬॥
স নিস্ত্রিংশপুরোবাতঃ শক্তিপ্রাসর্ষ্টিসংবৃতঃ।
জ্যাবিদ্যুচ্চাপসংহ্রাদো ধৃষ্টদ্যুম্নবলাহকঃ ॥১৭॥
শরধারাশ্মবর্ষাণি ব্যসৃজৎ সর্ব্বতো দিশম্।
নিঘ্নন্ রথবরাশ্বৌঘান্ প্লাবয়ামাস বাহিনীম্ ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)
যং যমার্চ্ছচ্ছরৈর্দ্রোণঃ পাণ্ডবানাং রথব্রজম্।
ততস্ততঃ শরৈর্দ্রোণমপাকর্ষত পার্ষতঃ ॥১৯॥
তথা তু যতমানস্য দ্রোণস্য যুধি ভারত!।
ধৃষ্টদ্যুম্নং সমাসাদ্য ত্রিধা সৈন্যমভিদ্যত ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। পার্ষতো ধৃষ্টদ্যুম্নঃ। সংজঘান আজঘান। বিভিৎসুর্ভেত্তুমিচ্ছুঃ ॥১৫॥

যথেতি। বর্ষতি করোতি স্মেত্যর্থঃ। অবর্ষত দ্রোণে অবর্ষদকরোৎ ॥১৬॥

স ইতি। অত্রাপি শক্তিপ্রাসর্ষ্টিসংবৃত ইত্যস্য ধৃষ্টদ্যুম্নে সম্ভবাদ্বলাহকে চাসম্ভবাৎ পূর্ব-বদুপমিতসমাস এব কর্ত্তব্যঃ। তথা চ নিস্ত্রিংশঃ কৃপাণঃ পুরোবাত ইব যস্য সঃ। জ্যা ধনুর্গুণো বিদ্যুদিব যস্য সঃ, চাপস্য সংহ্রাদষ্টঙ্কারো নির্ঘোষ ইব যস্য সঃ, ধৃষ্টদ্যুম্নো বলাহকো মেঘ ইব সঃ। শরধারা অশ্মবর্ষাণি পাষাণবৃষ্টয় ইব তানি। সর্বতো দিশং ব্যাপ্য। প্লাবয়া-মাস প্লাবিতামিব মর্দ্দিতাং চকার, বাহিনীং কৌরবসেনাম্ ॥১৭—১৮॥

যমিতি। আর্চ্ছৎ পীড়য়ৎ। রথানাং ব্রজং সমূহম্। অপাকর্ষত ন্যবারয়ৎ ॥১৯॥

তদনন্তর ধৃষ্টদ্যুম্ন পাণ্ডবগণের সহিত মিলিত হইয়া শত্রুসৈন্য ভেদ করিবার ইচ্ছা করিয়া যুদ্ধে বার বার দ্রোণকে আঘাত করিতে লাগিলেন ॥১৫॥

দ্রোণ ধৃষ্টদ্যুম্নের উপরে যেভাবে বাণ বর্ষণ করিতে লাগিলেন, ধৃষ্টদ্যুম্নও সেইভাবেই দ্রোণের উপরে বাণ বর্ষণ করিতে থাকিলেন ॥১৬॥

শক্তি, প্রাস ও ঋষ্টিসমন্বিত ধৃষ্টদ্যুম্ন মেঘের ন্যায় সকল দিক্ ব্যাপিয়া পাষাণবৃষ্টির ন্যায় শরধারাবৃষ্টি করিতে লাগিলেন এবং প্রধান রথী ও অশ্ব-সমূহকে সংহার করতঃ কৌরবসেনাকে প্লাবিত করিয়া ফেলিলেন। তৎকালে তাঁহার তরবারিও অগ্রবর্ত্তী বায়ুর ন্যায় চলিতেছিল, ধনুর গুণ বিদ্যুতের ন্যায় প্রকাশ পাইতেছিল এবং মেঘনির্ঘোষের ন্যায় ধনুষ্টঙ্কার হইতেছিল ॥১৭—১৮॥

তখন দ্রোণ বাণদ্বারা পাণ্ডবপক্ষের যে যে রথসমূহকে পীড়ন করিতে লাগিলেন, ধৃষ্টদ্যুম্নও বাণদ্বারা সেই সেই স্থান হইতেই দ্রোণকে আকর্ষণ করিয়া আনিতে থাকিলেন ॥১৯॥

ভোজমেকেঽভ্যবর্ত্তন্ত জলসন্ধং তথাপরে।
পাণ্ডবৈর্হন্যমানাশ্চ দ্রোণমেবাপরে যযুঃ ॥২১॥
সংঘট্টয়তি সৈন্যানি দ্রোণস্তু রথিনাং বরঃ।
ব্যধমচ্চাপি তান্যস্য ধৃষ্টদ্যুম্নো মহারথঃ ॥২২॥
ধার্ত্তরাষ্ট্রাস্ত্রিধা ভূতা বধ্যন্তে পাণ্ডুসৃঞ্জয়ৈঃ।
অগোপাঃ পশবোঽরণ্যে বহুভিঃ শ্বাপদৈরিব ॥২৩॥
কালঃ সংগ্রসতে লোকান্ ধৃষ্টদ্যুম্নেন মোহিতান্।
সংগ্রামে তুমুলে তস্মিন্নিতি সংমেনিরে জনাঃ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

তথেতি। সংহতীকর্ত্তুং যতমানস্যাপি দ্রোণস্য সৈন্যমিতি সম্বন্ধঃ ॥২০॥
ভোজমিতি। ভোজং ভোজবংশীয়ং কৃতবর্ম্মাণম্, একে কৌরবসৈন্যাঃ ॥২১॥
সমিতি। সংঘট্টয়তি সংযোজয়তি স্ম। ব্যধমত্তাড়নেন ব্যশ্লেষয়ৎ ॥২২॥
ধার্ত্তেতি। ধার্ত্তরাষ্ট্রাঃ কৌরবসৈনিকাঃ। অগোপাঃ পালকরহিতাঃ ॥২৩॥
কাল ইতি। সংমেনিরে অনবরতসংহারদর্শনাদিত্যাশয়ঃ ॥২৪॥

ভরতনন্দন! দ্রোণ যুদ্ধে আপন সৈন্যগণকে সেইভাবে সংহত রাখিতে চেষ্টা করিতে লাগিলেও কৌরবসৈন্য ধৃষ্টদ্যুম্নের প্রতাপে তিন ভাগে বিভক্ত হইয়া গেল ॥২০॥

পাণ্ডবেরা বধ করিতে লাগিলে, কৌরবসৈন্যের মধ্যে একদল কৃতবর্ম্মার আশ্রয় লইল, অপর দল জলসন্ধের শরণাপন্ন হইল এবং অন্য দল দ্রোণের আশ্রয়ে গমন করিল ॥২১॥

তখন রথিশ্রেষ্ঠ দ্রোণ কৌরবসৈন্যদিগকে একবার সম্মিলিত করেন, আবার মহারথ ধৃষ্টদ্যুম্ন তাহাদিগকে বিশ্লিষ্ট করিয়া ফেলেন (এইরূপ চলিতে লাগিল) ॥২২॥

এইভাবে কৌরবসৈন্য তিন ভাগে বিভক্ত হইয়া গেল; তখন বনমধ্যে বহুতর হিংস্র জন্তু যেমন পশুপালশূন্য পশুদিগকে বধ করে, সেইরূপ পাণ্ডব ও সৃঞ্জয়েরা কৌরবসৈন্যদিগকে বধ করিতে লাগিলেন ॥২৩॥

সেই সময়ে সমস্ত লোক এইরূপ মনে করিতে লাগিল যে, এই তুমুল যুদ্ধে ধৃষ্টদ্যুম্ন কৌরবসৈন্যদিগকে মোহিত করিতেছেন, আর কাল তাহাদিগকে গ্রাস করিতেছে ॥২৪॥

(২৪) কালঃ সংগ্রসতে যোধান্…পি, কালস্তু গ্রসতে যোধান্…বা, কালঃ স্ম গ্রসতে যোধান্…নি।

কুনৃপস্য যথা রাষ্ট্রং দুর্ভিক্ষব্যাধিতস্করৈঃ।
দ্রাব্যতে তদ্বদাপন্না পাণ্ডবৈস্তব বাহিনী ॥২৫॥
অর্করশ্মিবিমিশ্রেষু শস্ত্রেষু কবচেষু চ।
চক্ষূংষি প্রত্যহন্যন্ত সৈন্যেন রজসা তথা ॥২৬॥
ত্রিধাভূতেষু সৈন্যেষু বধ্যমানেষু পাণ্ডবৈঃ।
অমর্ষিতস্ততো দ্রোণঃ পাঞ্চালান্ ব্যধমচ্ছরৈঃ ॥২৭॥
মৃদ্নতস্তান্যনীকানি নিঘ্নতশ্চাপি সায়কৈঃ।
বভূব রূপং দ্রোণস্য কালাগ্নেরিব দীপ্যতঃ ॥২৮॥
রথং নাগং হয়ঞ্চাপি পত্তিনঞ্চ বিশাংপতে!।
একৈকেনেষুণা সংখ্যে নির্বিভেদ মহারথঃ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

কুনৃপস্যেতি। রাষ্ট্রং রাজ্যম্ঃ দ্রাব্যতে উপদ্রবাস্পদীক্রিয়তে, আপন্না বিপন্না ॥২৫॥

অর্কেতি। সৈন্যেন সৈন্যোত্তোলিতেন, রজসা ধূল্যা ॥২৬॥

ত্রিধেতি। অমর্ষিতঃ ক্রুদ্ধঃ। ব্যধমৎ ব্যনাশয়ৎ ॥২৭॥

মৃদ্নত ইতি। মৃদ্নতো মর্দ্দয়তঃ, অনীকানি পাণ্ডবসৈন্যানি ॥২৮॥

রথমিতি। রথং রথিনম্, নাগং গজম্, হয়মশ্বম্। মহারথো দ্রোণঃ ॥২৯॥

মহারাজ! ক্রমে কুরাজার রাজ্য যেমন দুর্ভিক্ষ, রোগ ও চৌরপ্রভৃতি-দ্বারা বিধ্বস্ত হয়, সেইরূপ আপনার সৈন্য পাণ্ডবগণদ্বারা বিধ্বস্ত হইতে লাগিল ॥২৫॥

তৎকালে সূর্য্যকিরণযুক্ত অস্ত্র ও কবচের উপরে পতিত হইয়া লোকের চক্ষু প্রতিহত হইতে থাকিল এবং সৈন্যগণোত্তোলিত ধূলিতেও প্রতিহত হইতে লাগিল ॥২৬॥

কৌরবসৈন্য তিন ভাগে বিভক্ত হইয়া গেলে এবং পাণ্ডবেরা তাহাদিগকে বধ করিতে লাগিলে, দ্রোণ ক্রুদ্ধ হইয়া বাণদ্বারা পাঞ্চালগণকে বিনাশ করিতে লাগিলেন ॥২৭॥

দ্রোণ বাণদ্বারা সেই সৈন্যগণকে মর্দ্দন ও সংহার করিতে লাগিলে, তাঁহার মূর্ত্তি তখন প্রজ্বলিত কালাগ্নির ন্যায় হইয়া পড়িল ॥২৮॥

নরনাথ! মহারথ দ্রোণ এক একটা বাণদ্বারা যুদ্ধে এক এক জন রথী ও পদাতিকে এবং এক একটা হস্তী ও অশ্বকে বিদীর্ণ করিতে লাগিলেন ॥২৯॥

---

(২৯)·· পত্তিনশ্চ বিশাংপতে!· বা নি।

পাণ্ডবানাস্তু সৈন্যেষু নাস্তি কশ্চিৎ স ভারত ! ।
দধার যো রণে বাণান্ দ্রোণচাপচ্যুতান্ প্রভো ! ॥৩০॥
তৎ পচ্যমানমর্কেণ দ্রোণসায়কতাপিতম্ ।
বভ্রাম পাণ্ডবং সৈন্যং তত্র তত্রৈব ভারত ! ॥৩১॥
তথৈব পার্ষতেনাপি কাল্যমানং বলং তব ।
অভবৎ সর্ব্বতো দীপ্তং শুষ্কং বনমিবাগ্নিনা ॥৩২॥
বধ্যমানেষু সৈন্যেষু দ্রোণপার্ষতসায়কৈঃ ।
ত্যক্ত্বা প্রাণান্ পরং শক্ত্যা যুধ্যন্তে সর্ব্বতোমুখাঃ ॥৩৩॥
তাবকানাং পরেষাঞ্চ যুধ্যতাং পুরুষর্ষভ ! ।
নাসীৎ কশ্চিন্মহারাজ ! যোঽত্যাক্ষীৎ সংযুগং ভয়াৎ ॥৩৪॥
ভীমসেনস্তু কৌন্তেয়ং সোদর্য্যাঃ পর্য্যবারয়ন্ ।
বিবিংশতিশ্চিত্রসেনো বিকর্ণশ্চ মহারথঃ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

পাণ্ডবানামিতি। নাস্তীত্যতীতসামীপ্যে বর্ত্তমানা। স তাদৃশঃ ॥৩০॥
তদিতি। পচ্যমানং দহ্যমানম্। বভ্রাম কর্ত্তব্যবিমূঢ়ত্বাৎ ॥৩১॥
তথেতি। পার্ষতেন ধৃষ্টদ্যুম্নেন, কাল্যমানং মর্দ্দ্যমানম্। দীপ্তং সন্তপ্তং জ্বলিতঞ্চ ॥৩২॥
বধ্যেতি। ত্যক্ত্বা ত্যাগোদ্যমং কৃত্বা। সর্বতোমুখা উভয়পক্ষসৈনিকাঃ ॥৩৩॥
তাবকানামিতি। যুধ্যতাং যুধ্যমানানাম্। সংযুগং রণস্থলম্ ॥৩৪॥

ভরতনন্দন রাজা ! পাণ্ডবসৈন্যমধ্যে সেপ্রকার কোন যোদ্ধা ছিল না, যে—যুদ্ধে দ্রোণকার্ম্মুকনির্গত বাণ ধারণ করিতে পারিত ॥৩০॥

ভরতনন্দন ! তখন পাণ্ডবসৈন্যেরা সূর্য্যের কিরণে দগ্ধ এবং দ্রোণের বাণে সন্তাপিত হইয়া সেই সেই স্থানে ঘুরিতে লাগিল ॥৩১॥

সেইরূপই ধৃষ্টদ্যুম্নও পীড়ন করিতে থাকিলে, অগ্নিকর্ত্তৃক দহ্যমান শুষ্ক বনের ন্যায় আপনার সৈন্যও সকল দিকেই সন্তপ্ত হইতে থাকিল ॥৩২॥

দ্রোণ ও ধৃষ্টদ্যুম্নের বাণে উভয়পক্ষের সৈন্যই নিহত হইতে থাকিলে, তাহারা প্রাণত্যাগের উদ্যম করিয়া শক্তি অনুসারে সকল দিকে যুদ্ধ করিতে লাগিল ॥৩৩॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ মহারাজ ! আপনার পক্ষের বা বিপক্ষের যুধ্যমান সৈন্যগণের মধ্যে এমন কেহ ছিল না, যে—ভয়ে রণস্থল ত্যাগ করিয়াছিল ॥৩৪॥

(৩১)···বভ্রাম পার্ষতং সৈন্যম্···বা নি। (৩৩) বাধ্যমানেষু সৈন্যেষু···বা নি,···যুধ্যন্তে স্বর্গলিপ্সবঃ—নি।

বিন্দানুবিন্দাবাবন্ত্যৌ ক্ষেমধূর্ত্তিশ্চ বীর্য্যবান্।
ত্রয়াণাং তব পুত্ত্রাণাং ত্রয় এবানুযায়িনঃ ॥৩৬॥
বাহ্লীকরাজস্তেজস্বী কুলপুত্ত্রো মহারথঃ।
সহসেনঃ সহামাত্যো দ্রৌপদেয়ানবারয়ৎ ॥৩৭॥
শৈব্যো গোবাসনো রাজা যোধৈর্দশশতাবরৈঃ।
কাশ্যস্যাভিভুবঃ পুত্ত্রং পরাক্রান্তমবারয়ৎ ॥৩৮॥
অজাতশত্রুং কৌন্তেয়ং জ্বলন্তমিব পাবকম্।
মদ্রাণামীশ্বরঃ শল্যো রাজা রাজানমাবৃণোৎ ॥৩ ॥

ভারতকৌমুদী

ভীমেতি। কৌন্তেয়মিতি ভীমসেনান্তরব্যাবৃত্ত্যর্থম্। সোদর্য্যাঃ সহোদরাঃ ॥৩৫॥
বিন্দেতি। আবন্ত্যৌ অবন্তিদেশীয়ৌ। পুত্ত্রাণামুক্তানাম্। অনুযায়িন আসন্ ॥৩৬॥
বাহ্লীকেতি। কুলপুত্ত্রঃ সদ্বংশজাতঃ। দ্রৌপদেয়ান্ দ্রৌপদ্যাঃ পুত্ত্রান্ ॥৩৭॥
শৈব্য ইতি। শৈব্যঃ শিবিদেশীয়ঃ। দশ শতানি অবরাণি ন্যূনানি যেষাং তৈঃ ॥৩৮॥
অজাতেতি। অজাতশত্রুং যুধিষ্ঠিরম্। আবৃণোৎ শরজালেনেতি শেষঃ ॥৩৯॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রবিষ্টয়োরিতি ॥১—৬॥ হিমাত্যয়ে শিশিরে ॥৭—১৭॥ প্রাবয়ামাস বিদ্রাবিতবান্ ॥১৮॥ অপাকর্ষত ব্যাবর্ত্তিতবান্ ॥১৯—২১॥ সংঘট্টয়তি সম্মেলয়তি ॥২২—৩৭॥ কাশ্যস্য কাশি-রাজস্য ॥৩৮—৫১॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্ব্যশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৮২॥

ক্রমে বিবিংশতি, চিত্রসেন ও মহারথ বিকর্ণ এই তিন সহোদর কুন্তীনন্দন ভীমসেনকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥৩৫॥

অবন্তিদেশীয় বিন্দ ও অনুবিন্দ এবং বলবান্ ক্ষেমধূর্ত্তি ইহারা তিন জন আপনার উক্ত তিন পুত্ত্রের অনুগামী হইলেন ॥৩৬॥

তেজস্বী, সদ্বংশজাত ও মহারথ বাহ্লীকরাজ সৈন্য ও অমাত্যগণের সহিত মিলিত হইয়া দ্রৌপদীর পুত্ত্রগণকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥৩৭॥

শিবিদেশীয় গোবাসনরাজা ন্যূনকল্পে দশ শত যোদ্ধার সহিত সম্মিলিত হইয়া পরাক্রমশালী কাশীরাজ অভিভূর পুত্ত্রকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥৩৮॥

মদ্রাধিপতি শল্যরাজা শরজালদ্বারা প্রজ্বলিত অগ্নির ন্যায় আগত কুন্তীনন্দন রাজা যুধিষ্ঠিরকে আবৃত করিলেন ॥৩৯॥

দুঃশাসনস্ত্ববস্থাপ্য স্বমনীকমমর্ষণঃ।
সাত্যকিং প্রযযৌ ক্রুদ্ধঃ শূরো রথবরং যুধি ॥৪০॥
স্বকেনাহমনীকেন সন্নদ্ধঃ কবচাবৃতঃ।
চতুঃশতৈর্ম্মহেষ্বাসৈশ্চেকিতানমবারয়ম্ ॥৪১॥
শকুনিস্তু সহানীকো মাদ্রীপুত্রমবারয়ৎ।
গান্ধারকৈঃ সপ্তশতৈশ্চাপশক্ত্যসিপাণিভিঃ ॥৪২॥
বিন্দানুবিন্দাবাবন্ত্যৌ বিরাটং মৎস্যমার্চ্ছতাম্।
প্রাণাংস্ত্যক্ত্বা মহেষ্বাসৌ মিত্রার্থেঽভ্যুদ্যতায়ুধৌ ॥৪৩॥
শিখণ্ডিনং যাজ্ঞসেনিং রুন্ধানমপরাজিতম্।
বাহ্লীকঃ প্রতিসংযত্তঃ পরাক্রান্তমবারয়ৎ ॥৪৪॥

ভারতকৌমুদী

দুঃশাসন ইতি। অনীকং সৈন্যম্, অমর্ষণঃ অসহিষ্ণুঃ ॥৪০॥

স্বকেনেতি। স্বকেন স্বকীয়েন, অহং সঞ্জয়ঃ, সন্নদ্ধঃ সজ্জিতঃ। যুধ্যমানস্যাপি সঞ্জয়স্য সর্বযুদ্ধবৃত্তান্তজ্ঞানন্তু ব্যাসদত্তবরপ্রভাবাদিতি স্মর্তব্যম্ ॥৪১॥

শকুনিরিতি। মাদ্রীপুত্রং নকুলং সহদেবঞ্চ, দ্বয়োরপি বক্ষ্যমাণত্বাৎ ॥৪২॥

বিন্দেতি। মৎস্যং মৎস্যরাজম্, আর্চ্ছতামপীড়য়তাম্। ত্যক্ত্বা ত্যাগোদ্যমং কৃত্বা ॥৪৩॥

শিখণ্ডিনমিতি। যজ্ঞসেনস্য দ্রুপদস্যাপত্যমিতি যাজ্ঞসেনিস্তম্, রুন্ধানং মার্গম্ ॥৪৪॥

অসহিষ্ণু ও বীর দুঃশাসন ক্রুদ্ধ হইয়া আপন সৈন্যগণকে সঙ্গে রাখিয়া যুদ্ধে রথিশ্রেষ্ঠ সাত্যকির দিকে গমন করিলেন ॥৪০॥

আমি (সঞ্জয়) যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত ও কবচাবৃত হইয়া স্বকীয় সৈন্য ও চারিশত মহাধনুর্দ্ধর লইয়া চেকিতানকে বারণ করিতে লাগিলাম ॥৪১॥

শকুনি কৌরবসৈন্য এবং ধনু, শক্তি ও অসিধারী সপ্তশত গান্ধারসৈন্যের সহিত মিলিত হইয়া নকুল ও সহদেবকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥৪২॥

মিত্র দুর্য্যোধনের জন্য অস্ত্রধারী ও মহাধনুর্দ্ধর অবন্তিদেশীয় বিন্দ ও অনুবিন্দ প্রাণত্যাগের উদ্যম করিয়া মৎস্যরাজ বিরাটকে পীড়ন করিতে লাগিলেন ॥৪৩॥

দ্রুপদনন্দন অপরাজিত শিখণ্ডী উপস্থিত হইয়া পথরোধ করিতেছিলেন, তখন বাহ্লীক বিশেষ যত্নবান্ হইয়া সেই পরাক্রমশালীকে বারণ করিতে থাকিলেন ॥৪৪॥

(৪২)···মাদ্রীপুত্রাববারয়ৎ···নি।

ধৃষ্টদ্যুম্নঞ্চ পাঞ্চাল্যং ক্রূরৈঃ সার্দ্ধং প্রভদ্রকৈঃ।
আবন্ত্যঃ সহ সৌবীরৈঃ ক্রুদ্ধরূপমবারয়ৎ ॥৪৫॥
ঘটোৎকচং তথা শূরং রাক্ষসং ক্রূরকর্ম্মিণম্।
অলায়ুধোঽদ্রবত্তূর্ণং ক্রুদ্ধমায়ান্তমাহবে ॥৪৬॥
অলম্বুষং রাক্ষসেন্দ্রং কুন্তিভোজো মহারথঃ।
সৈন্যেন মহতা যুক্তঃ ক্রুদ্ধরূপমবারয়ৎ ॥৪৭॥
সৈন্ধবঃ পৃষ্ঠতস্ত্বাসীৎ সর্ব্বসৈন্যস্য ভারত!।
রক্ষিতঃ পরমেষ্বাসৈঃ কৃপপ্রভৃতিভী রথৈঃ ॥৪৮॥
তস্যাস্তাং চক্ররক্ষৌ দ্বৌ সৈন্ধবস্য বৃহত্তমৌ।
দ্রৌণির্দক্ষিণতো রাজন্! সূতপুত্রশ্চ বামতঃ ॥৪৯॥
পৃষ্ঠগোপাশ্চ তস্যাসন্ সৌমদত্তিপুরোগমাঃ।
কৃপশ্চ বৃষসেনশ্চ শলঃ শল্যশ্চ দুর্জয়ঃ ॥৫০॥

ভারতকৌমুদী

ধৃষ্টেতি। আবন্ত্যো বিন্দানুবিন্দাভ্যামপরঃ কশ্চিদ্বীরঃ ॥৪৫॥

ঘটোৎকচমিতি। ক্রূরং নিষ্ঠুরং কর্ম্মাস্যাস্তীতি তম্। আহবে যুদ্ধে ॥৪৬॥

অলম্বুষমিতি। অপরমিমং রাক্ষসেন্দ্রম্ ॥৪৭॥

সৈন্ধব ইতি। সৈন্ধবঃ সিন্ধুরাজো জয়দ্রথঃ। পরমেষ্বাসৈর্মহাধনুর্দ্ধরৈঃ ॥৪৮॥

তস্যেতি। বৃহত্তমৌ মহাবীরৌ। দ্রৌণিরশ্বত্থামা। সূতপুত্রঃ কর্ণঃ ॥৪৯॥

পৃষ্ঠেতি। পৃষ্ঠং গোপয়ন্তি রক্ষন্তীতি পৃষ্ঠগোপাঃ। সৌমদত্তির্ভূরিশ্রবাঃ ॥৫০॥

পাঞ্চালরাজপুত্র ক্রুদ্ধ ধৃষ্টদ্যুম্ন ক্রূরপ্রকৃতি প্রভদ্রকগণের সহিত আসিতে লাগিলে, অবন্তিদেশীয় একজন মহাবীর সৌবীরদিগের সহিত মিলিত হইয়া তাঁহাকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥৪৫॥

বীর ও ক্রূরকর্ম্মা রাক্ষস ঘটোৎকচ ক্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধে আসিতে লাগিলে, অলায়ুধ সত্বর তাহার দিকে ধাবিত হইল ॥৪৬॥

রাক্ষসশ্রেষ্ঠ অলম্বুষ ক্রুদ্ধ হইয়া যাইতে থাকিলে, মহারথ কুন্তিভোজ বিশাল সৈন্যের সহিত মিলিত হইয়া তাহাকে বারণ করিতে থাকিলেন ॥৪৭॥

ভরতনন্দন! জয়দ্রথ সমস্ত সৈন্যের পিছনে রহিলেন; আর মহাধনুর্দ্ধর কৃপপ্রভৃতি রথীরা তাঁহাকে রক্ষা করিতে লাগিলেন ॥৪৮॥

রাজা! দুই জন মহাবীর সেই সিন্ধুরাজের চক্ররক্ষক হইলেন; দক্ষিণে অশ্বত্থামা রহিলেন, আর বামে কর্ণ থাকিলেন ॥৪৯॥

নীতিমন্তো মহেষ্বাসাঃ সর্ব্বে যুদ্ধবিশারদাঃ।
সৈন্ধবস্য বিধায়ৈবং রক্ষাং যুযুধিরে ততঃ ॥৫১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে সঙ্কুলযুদ্ধে দ্ব্যশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—০*০—

ত্র্যশীতিতমোঽধ্যায়ঃ।

—ঃ-০-ঃ—

সঞ্জয় উবাচ।

রাজন্! সংগ্রামমাশ্চর্য্যং শৃণু কীর্ত্তয়তো মম।
কুরূণাং পাণ্ডবানাঞ্চ যথা যুদ্ধমবর্ত্তত ॥১॥
ভারদ্বাজং সমাসাদ্য ব্যূহস্য প্রমুখে স্থিতম্।
অযোধয়ন্ রণে পার্থা দ্রোণানীকং বিভিৎসবঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

নীতীতি। নীতিমন্তো যুদ্ধনীতিজ্ঞাঃ, মহেষ্বাসা মহাধনুর্দ্ধরাঃ ॥৫১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি জয়দ্রথবধে দ্ব্যশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

রাজন্নিতি। কীর্ত্তয়তঃ তথা ব্রুবতো মম সকাশাৎ ॥১॥

ভারেতি। ভারদ্বাজং দ্রোণম্। প্রমুখে সম্মুখে। বিভিৎসবো ভেত্তুমিচ্ছবঃ ॥২॥

ভূরিশ্রবাপ্রভৃতি বীরগণ এবং কৃপ, বৃষসেন, শল ও দুর্জয় শল্য জয়দ্রথের পৃষ্ঠরক্ষক হইলেন ॥৫০॥

যুদ্ধনীতিজ্ঞ, মহাধনুর্দ্ধর ও যুদ্ধবিশারদ সেই বীরেরা সকলে এইভাবে জয়দ্রথের রক্ষাবিধান করিয়া তাহার পরে যুদ্ধ করিতে লাগিলেন' ॥৫১॥

—ঃ০ঃ—

সঞ্জয় বলিলেন—'রাজা! তখন কৌরব ও পাণ্ডবগণের যেরূপ যুদ্ধ হইয়াছিল, তাহা আমি বলিতেছি; আপনি সেই আশ্চর্য্য যুদ্ধের বিষয় শ্রবণ করুন ॥১॥

* '…ত্রিনবতিতমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '…পঞ্চনবতিতমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।

রক্ষমাণঃ স্বকং ব্যূহং দ্রোণোঽপি সহসৈনিকঃ।
অযোধয়দ্রণে পার্থান্ প্রার্থয়ানো মহদ্‌যশঃ ॥৩॥
বিন্দানুবিন্দাবাবন্ত্যৌ বিরাটং দশভিঃ শরৈঃ।
আজঘ্নতুঃ সুসংক্রুদ্ধৌ তব পুত্রহিতৈষিণৌ ॥৪॥
বিরাটশ্চ মহারাজ! তাবুভৌ সমরে স্থিতৌ।
পরাক্রান্তৌ পরাক্রম্য যোধয়ামাস সানুগৌ ॥৫॥
তেষাং যুদ্ধং সমভবদ্দারুণং শোণিতোদকম্।
সিংহস্য দ্বিপমুখ্যাভ্যাং প্রভিন্নাভ্যাং যথা বনে ॥৬॥
বাহ্লীকং রভসং যুদ্ধে যাজ্ঞসেনির্মহাবলঃ।
আজঘ্নে বিশিখৈর্ঘোরৈস্তীক্ষ্ণৈর্মর্ম্মাস্থিভেদিভিঃ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

রক্ষেতি। পার্থান্ পাণ্ডবান্, প্রার্থয়ানঃ প্রার্থয়মানঃ ॥৩॥

বিন্দেতি। আবন্ত্যৌ অবন্তিদেশীয়ৌ ॥৪॥

বিরাট ইতি। পরাক্রম্য বিশেষশক্তিং প্রকাশ্য। সানুগৌ অনুচরসহিতৌ ॥৫॥

তেষামিতি। শোণিতমুদকমিব চলিতং যত্র তৎ। প্রভিন্নাভ্যাং মদস্রাবিভ্যাম্ ॥৬॥

বাহ্লীকমিতি। রভসং বেগবন্তম্, যাজ্ঞসেনিঃ শিখণ্ডী তথৈব প্রাগুক্তেঃ ॥৭॥

পাণ্ডবেরা দ্রোণসৈন্য ভেদ করিবার ইচ্ছা করিয়া ব্যূহের সম্মুখে স্থিত দ্রোণের নিকটে যাইয়া যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥২॥

দ্রোণও সৈন্যগণের সহিত মিলিত হইয়া মহাযশ প্রার্থনা করিয়া আপন ব্যূহ রক্ষা করতঃ পাণ্ডবগণের সহিত যুদ্ধ করিতে থাকিলেন ॥৩॥

আপনার পুত্রের হিতৈষী অবন্তিদেশীয় বিন্দ ও অনুবিন্দ অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া দশটা বাণদ্বারা বিরাটরাজাকে আঘাত করিলেন ॥৪॥

মহারাজ! বিরাটরাজাও পরাক্রম প্রকাশ করিয়া অনুচরসমন্বিত ও পরাক্রমশালী সমরস্থিত সেই দুই জনকেই প্রহার করিতে লাগিলেন ॥৫॥

তখন বনমধ্যে মদস্রাবী দুইটা শ্রেষ্ঠ হস্তীর সহিত সিংহের যেমন দারুণ যুদ্ধ হয়, সেইরূপ তাঁহাদের দারুণ যুদ্ধ হইতে লাগিল। তৎকালে জলের ন্যায় রক্তের প্রবাহ ছুটিল ॥৬॥

মহাবল শিখণ্ডী ভয়ঙ্কর, তীক্ষ্ণ ও মর্ম্মাস্থিভেদী বাণসমূহদ্বারা যুদ্ধে বেগবান্ বাহ্লীককে আঘাত করিলেন ॥৭॥

(৩)···সহ সৈনিকৈঃ···নি।

বাহ্লীকো যাজ্ঞসেনিস্তু হেমপুঙ্খৈঃ শিলাশিতৈঃ।
আজঘান ভৃশং ক্রুদ্ধো নবভির্নতপর্ব্বভিঃ ॥৮॥
তদ্‌যুদ্ধমভবদ্‌ঘোরং শরশক্তিসমাকুলম্।
ভীরূণাং ত্রাসজননং শূরাণাং হর্ষবর্দ্ধনম্ ॥৯॥
তাভ্যাং তত্র শরৈর্মুক্তৈরন্তরীক্ষং দিশস্তথা।
অভবৎ সংবৃতং সর্ব্বং ন প্রাজ্ঞায়ত কিঞ্চন ॥১০॥
শৈব্যো গোবাসনো যুদ্ধে কাশ্যপুত্রং মহারথম্।
সসৈন্যো যোধয়ামাস গজঃ প্রতিগজং যথা ॥১১॥
বাহ্লীকরাজঃ সংক্রুদ্ধো দ্রৌপদেয়ান্ মহারথান্।
মনঃ পঞ্চেন্দ্রিয়াণীব শুশুভে যোধয়ন্ রণে ॥১২॥
অযোধয়ংস্তে সুভৃশং তং শরৌঘৈঃ সমন্ততঃ।
ইন্দ্রিয়ার্থা যথা দেহং শশ্বদ্দেহভৃতাং বর ! ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

বাহ্লীক ইতি। হেমপুঙ্খৈঃ স্বর্ণখচিতমূলদেশৈঃ। নবভিঃ শরৈরিতি শেষঃ ॥৮॥
তদিতি। শরৈঃ শক্তিভিশ্চ সমাকুলং ব্যাপ্তম্ ॥৯॥
তাভ্যামিতি। ন প্রাজ্ঞায়ত নাদৃশ্যত অন্ধকারাবরণাৎ ॥১০॥
শৈব্য ইতি। শৈব্যঃ শিবিদেশীয়ঃ, গোবাসনো নাম, কাশ্যপুত্রং কাশীরাজপুত্রম্ ॥১১॥
বাহ্লীকেতি। অপরোঽয়ং বাহ্লীকরাজঃ, দ্রৌপদেয়ান্ দ্রৌপদ্যাঃ পুত্রান্ ॥১২॥

বাহ্লীকও অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া স্বর্ণপুঙ্খ, শিলাশাণিত ও নতপর্ব নয়টা বাণদ্বারা শিখণ্ডীকে প্রহার করিলেন ॥৮॥

শর ও শক্তিসমাকুল সেই যুদ্ধ ভয়ঙ্করভাবে হইতে লাগিল এবং সে যুদ্ধ ভীরুজনের ভয় ও বীরজনের আনন্দবর্দ্ধন করিতে থাকিল ॥৯॥

তাঁহাদের নিক্ষিপ্ত বাণসমূহে আকাশ ও সমস্ত দিক্ আবৃত হইয়া গেল। সুতরাং তখন কিছুই দেখা গেল না ॥১০॥

হস্তী যেমন অপর হস্তীর সহিত যুদ্ধ করে, সেইরূপ শিবিরাজ গোবাসন সৈন্যগণের সহিত মিলিত হইয়া মহারথ কাশীরাজের পুত্রের সহিত যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥১১॥

মন যেমন পঞ্চ ইন্দ্রিয়ের সহিত যুদ্ধ করিতে থাকিয়া শোভা পায়, সেইরূপ ক্রুদ্ধ বাহ্লীকরাজ দ্রৌপদীর পঞ্চ মহারথ পুত্রের সহিত যুদ্ধ করিতে থাকিয়া শোভা পাইতে থাকিলেন ॥১২॥

(১৩)···ইন্দ্রিয়াণি যথা দেহম্···নি।

বার্ষ্ণেয়ং সাত্যকিং যুদ্ধে পুত্রো দুঃশাসনস্তব।
আজঘ্নে সায়কৈস্তীক্ষ্ণৈর্নবভির্নতপর্ব্বভিঃ ॥১৪॥
সোঽতিবিদ্ধো মহেষ্বাসো মহেষ্বাসেন ধন্বিনা।
ঈষন্মূর্চ্ছাং জগামাশু সাত্যকিঃ সত্যবিক্রমঃ ॥১৫॥
সমাশ্বস্তস্তু বার্ষ্ণেয়স্তব পুত্রং মহারথম্।
বিব্যাধ দশভিস্তূর্ণং সায়কৈঃ কঙ্কপত্রিভিঃ ॥১৬॥
তাবন্যোন্যং দৃঢ়ং বিদ্ধাবন্যোন্যশরবিক্ষতৌ।
রেজতুঃ সমরে রাজন্! পুষ্পিতাবিব কিংশুকৌ ॥১৭॥
অলম্বুষস্তু সংক্রুদ্ধঃ কুন্তিভোজশরার্দ্দিতঃ।
অশোভত ভৃশং লক্ষ্ম্যা পুষ্পাঢ্য ইব কিংশুকঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

অযোধয়ন্নিতি। ইন্দ্রিয়ার্থাঃ শব্দস্পর্শরূপরসগন্ধাঃ। শশ্বৎ সর্বদা ॥১৩॥
বার্ষ্ণেয়মিতি। বার্ষ্ণেয়ং বৃষ্ণিবংশীয়ম্। নতপর্ব্বভিঃ ঈষদ্বক্রোপাঙ্গৈঃ ॥১৪॥
স ইতি। মহেষ্বাসেন মহাধনুর্দ্ধরতয়া প্রসিদ্ধেন, ধন্বিনা তদানীং ধনুষ্মতা ॥১৫॥
সমাশ্বস্ত ইতি। বার্ষ্ণেয়ঃ সাত্যকিঃ। কঙ্কস্য পক্ষিণঃ পত্রাণি পক্ষা এষাং সন্তীতি তৈঃ ॥১৬॥
তাবিতি। বিদ্ধৌ তাড়িতৌ। পুষ্পিতৌ সঞ্জাতপুষ্পৌ ॥১৭॥
অলম্বুষ ইতি। লক্ষ্ম্যা রক্তশোভয়া ॥১৮॥

দেহধারিশ্রেষ্ঠ! আবার পঞ্চ ইন্দ্রিয়বিষয় যেমন সর্ব্বদা দেহের সহিত যুদ্ধ করে, সেইরূপ দ্রৌপদীর পঞ্চ পুত্রও সকল দিক্ হইতে বাণসমূহদ্বারা বাহ্লীকরাজের সহিত গুরুতর যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥১৩॥

আপনার পুত্র দুঃশাসন তীক্ষ্ণ ও নতপর্ব নয়টা বাণদ্বারা যুদ্ধে বৃষ্ণিবংশীয় সাত্যকিকে আঘাত করিলেন ॥১৪॥

মহাধনুর্দ্ধর বলিয়া প্রসিদ্ধ এবং তৎকালে ধনুঃসমন্বিত দুঃশাসন অত্যন্ত বিদ্ধ করিলে, মহাধনুর্দ্ধর ও যথার্থবিক্রমশালী সাত্যকি সত্বর অল্প মূর্চ্ছিত হইলেন ॥১৫॥

পরক্ষণেই তিনি সুস্থ হইয়া সত্বর কঙ্কপক্ষযুক্ত দশটা বাণদ্বারা আপনার পুত্র মহারথ দুঃশাসনকে বিদ্ধ করিলেন ॥১৬॥

রাজা! তখন তাঁহারা পরস্পর দৃঢ় বিদ্ধ ও পরস্পর বাণবিক্ষত হইয়া পুষ্পযুক্ত দুইটা পলাশবৃক্ষের ন্যায় সমরাঙ্গনে শোভা পাইতে লাগিলেন ॥১৭॥

(১৫) সোঽতিবিদ্ধো বলবতা...বা নি। (১৭)...অন্যোন্যশরপীড়িতৌ...বা নি।

কুন্তিভোজং তথা বিদ্ধা রক্ষো বহুভিরাশুগৈঃ।
অনদদ্ভৈরবং নাদং বাহিন্যাঃ প্রমুখে তব ॥১৯॥
ততস্তৌ সমরে শূরৌ যোধয়ন্তৌ পরস্পরম্।
দদৃশুঃ সর্বসৈন্যানি শক্রজম্ভৌ যথা পুরা ॥২০॥
শকুনিং রভসং যুদ্ধে কৃতবৈরঞ্চ ভারত!।
মাদ্রীপুত্রৌ সুসংরব্ধৌ শরৈরার্দ্দয়তাং ভৃশম্ ॥২১॥
তুমুলঃ সুমহান্ রাজন্! প্রাবর্ত্তত জনক্ষয়ঃ।
ত্বয়া সংজনিতো রাজন্! কর্ণেন চ বিবর্দ্ধিতঃ ॥২২॥
রক্ষিতস্তব পুত্রৈশ্চ ক্রোধমূলো হুতাশনঃ।
য ইমাং পৃথিবীং রাজন্! দগ্ধুং সর্বাং সমুদ্যতঃ ॥২৩॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

কুন্তীতি। রক্ষো রাক্ষসোঽলম্বুষঃ, আশুগৈর্বাণৈঃ। অনদদকরোৎ ॥১৯॥
তত ইতি। সর্বসৈন্যানি কর্ত্তৃণি, শক্রজম্ভৌ ইন্দ্রজম্ভাসুরৌ ॥২০॥
শকুনিমিতি। রভসং বেগবন্তম্, কৃতবৈরং কপটদ্যূতক্রীড়য়া। সুসংরব্ধাবতীবক্রুদ্ধৌ ॥২১॥
তুমুল ইতি। সংজনিতো দ্যূতক্রীড়ানুমোদনাৎ, বিবর্দ্ধিতঃ প্রোৎসাহনাৎ। রক্ষিতো দ্রৌপদ্যা বস্ত্রহরণাদিতঃ। হুতাশনশ্চ প্রাবর্ত্ততেত্যনুবৃত্তিঃ যো হুতাশনঃ ॥২২—২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

রাজন্নিতি ॥১—২২॥ হুতাশনঃ প্রাবর্ত্ততেত্যনুষজ্যতে ॥২৩—৩১॥
ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্র্যশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৮৩॥

ওদিকে অলম্বুষ কুন্তিভোজের বাণে পীড়িত ও ক্রুদ্ধ হইয়া পুষ্পসমন্বিত পলাশবৃক্ষের ন্যায় রক্তশোভায় বিশেষ শোভিত হইল ॥১৮॥

পরে অলম্বুষ বহুতর বাণদ্বারা কুন্তিভোজকে বিদ্ধ করিয়া আপনার সৈন্যের সম্মুখে ভয়ঙ্কর গর্জন করিতে লাগিল ॥১৯॥

তদনন্তর পূর্বকালে সমস্ত দেবাসুরসৈন্য যেমন ইন্দ্র ও জম্ভাসুরকে দেখিয়াছিল, সেইরূপ দুই পক্ষের সমস্ত সৈন্যই পরস্পর যুধ্যমান বীর কুন্তীভোজ ও অলম্বুষকে দেখিতে থাকিল ॥২০॥

ভরতনন্দন! অন্যদিকে অত্যন্তক্রুদ্ধ নকুল ও সহদেব বাণদ্বারা বেগবান্ ও কৃতবৈর শকুনিকে গুরুতর পীড়ন করিতে লাগিলেন ॥২১॥

রাজা! তৎকালে তুমুল ও গুরুতর লোকক্ষয় হইতে লাগিল। কারণ,

(১৯) কুন্তিভোজং ততো রক্ষো বিদ্ধা বহুভিরায়সৈঃ···বা নি। (২১)···মাদ্রীপুত্রৌ চ সংরব্ধৌ শরৈশ্চার্দ্দয়তাং ভৃশম্—বা নি। (২২)···ত্বয়া সংজনিতোঽত্যর্থম্···বা নি।

শকুনিঃ পাণ্ডুপুত্রাভ্যাং কৃতঃ স বিমুখঃ শরৈঃ।
ন স্ম জানাতি কর্ত্তব্যং যুদ্ধে কিঞ্চিৎ পরাক্রমম্ ॥২৪॥
বিমুখঞ্চৈনমালোক্য মাদ্রীপুত্রৌ মহারথৌ।
ববর্ষতুঃ পুনর্বাণৈর্যথা মেঘৌ মহাগিরিম্ ॥২৫॥
স বধ্যমানো বহুভিঃ শরৈঃ সন্নতপর্ব্বভিঃ।
সংপ্রায়াজ্জবনৈরশ্বৈর্দ্রোণানীকায় সৌবলঃ ॥২৬॥
ঘটোৎকচস্তথা শূরো রাক্ষসং তং হ্বলায়ুধম্।
অভ্যয়াদ্রভসং যুদ্ধে বেগমাস্থায় মধ্যমম্ ॥২৭॥
তয়োর্যুদ্ধং মহারাজ! চিত্ররূপমিবাভবৎ।
যাদৃশন্তু পুরা বৃত্তং রামরাবণয়োর্মৃধে ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

শকুনিরিতি। পাণ্ডুপুত্রাভ্যাং নকুলসহদেবাভ্যাম্। ন জানাতি ন বুধ্যতে স্ম ॥২৪॥
বিমুখমিতি। এনং শকুনিম্। ববর্ষতুরিতি বর্ষ এব ধাতুঃ পরস্মৈপদঞ্চার্যম্ ॥২৫॥
স ইতি। বধ্যমান আহন্যমানঃ। জবনৈর্বেগবদ্ভিঃ। সৌবলঃ শকুনিঃ ॥২৬॥
ঘটোৎকচ ইতি। রভসং বেগবন্তম্। মধ্যমং বেগমাস্থায় অনাস্থয়া ॥২৭॥
তয়োরিতি। চিত্ররূপমাশ্চর্য্যপ্রকারম্। বৃত্তং ভূতম্। মৃধে রণস্থলে ॥২৮॥

রাজা! প্রথমে আপনি উৎপাদন করেন, কর্ণ বর্দ্ধিত করেন এবং আপনার পুত্রেরা অক্ষুণ্ণ রাখেন, এ হেন ক্রোধাগ্নি জ্বলিতেছিল; রাজা! যে ক্রোধাগ্নি এই সমগ্র পৃথিবীটাকেই দগ্ধ করিতে উদ্যত হইয়াছিল ॥২২—২৩॥

শকুনি পরাক্রম প্রকাশ করিতে থাকিলেও নকুল এবং সহদেব বাণদ্বারা তাঁহাকে পরাঙ্মুখ করিলেন। তখন শকুনি যুদ্ধে কোন কর্ত্তব্য নিশ্চয় করিতে পারিলেন না ॥২৪॥

মহারথ নকুল ও সহদেব শকুনিকে পরাঙ্মুখ দেখিয়া—দুইটা মেঘ যেমন বিশাল পর্ব্বতের উপরে বারি বর্ষণ করে, সেইরূপ শকুনির উপরে শর বর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥২৫॥

নকুল ও সহদেব বহুতর নতপর্ব্ব বাণদ্বারা আঘাত করিতে লাগিলে, শকুনি বেগবান্ অশ্বের গুণে বেগে দ্রোণসৈন্যের দিকে চলিয়া গেলেন ॥২৬॥

আর এক দিকে বীর ঘটোৎকচ মধ্যম বেগ অবলম্বন করিয়া মহাবেগে সেই রাক্ষস অলায়ুধের দিকে চলিল ॥২৭॥

(২৫)···কিঞ্চিৎ পরাক্রমম্—বা নি। (২৬) বিমুখঞ্চৈবমালোক্য · বঙ্গ বর্দ্ধ।

ততো যুধিষ্ঠিরো রাজা মদ্ররাজানমাহবে।
বিদ্ধা পঞ্চাশতা বাণৈঃ পুনর্বিব্যাধ সপ্তভিঃ ॥২৯॥
তয়োঃ প্রববৃতে যুদ্ধং রাজ্ঞোরত্যদ্ভুতং নৃপ ! ।
যথা পূর্বং মহদ্‌যুদ্ধং শম্বরামররাজয়োঃ ॥৩০॥
বিবিংশতিশ্চিত্রসেনো বিকর্ণশ্চ তবাত্মজঃ।
অযোধয়ন্ ভীমসেনং মহত্যা সেনয়া বৃতাঃ ॥৩১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি জয়দ্রথবধে সঙ্কুলযুদ্ধে ত্র্যশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———***———

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। মদ্ররাজানং শল্যম্। অদন্তত্বাভাব আর্ষঃ ॥২৯॥

তয়োরিতি। শম্বরামররাজয়োঃ শম্বরাসুরেন্দ্রয়োঃ ॥৩০॥

বিবিংশতিরিতি। অযোধয়ন্ প্রাহরন্। "যুধ সম্প্রহারে" স্বার্থে ইন্ ॥৩১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে ত্র্যশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——:০:——

মহারাজ! পূর্ব্বকালে রণস্থলে রাম ও রাবণের যেরূপ যুদ্ধ হইয়াছিল, সেইরূপ ঘটোৎকচ এবং অলায়ুধেরও যেন বিচিত্ররূপ যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥২৮॥

তদনন্তর রাজা যুধিষ্ঠির পঞ্চাশটা বাণদ্বারা যুদ্ধে শল্যকে বিদ্ধ করিয়া পুনরায় সাতটা বাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥২৯॥

রাজা! পূর্ব্বকালে ইন্দ্র ও শম্বরাসুরের যেরূপ মহাযুদ্ধ হইয়াছিল, তৎকালে শল্য ও যুধিষ্ঠিরের সেইরূপ অত্যাশ্চর্য্য মহাযুদ্ধ হইতে থাকিল ॥৩০॥

মহারাজ! অন্যদিকে আপনার পুত্র বিবিংশতি, চিত্রসেন ও বিকর্ণ বিশাল সৈন্যে পরিবেষ্টিত হইয়া ভীমসেনের সহিত যুদ্ধ করিতে লাগিলেন' ॥৩১॥

———০:::০———

* '...চতুর্নবতিতমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, 'ষণ্ণবতিতমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।

চতুরশীতিতমোঽধ্যায়ঃ।

———:-০-:———

সঞ্জয় উবাচ।

তথা তস্মিন্ প্রবৃত্তে তু সংগ্রামে রোমহর্ষণে।
কৌরবেয়াংস্ত্রিধা ভূতান্ পাণ্ডবাঃ সমুপাদ্রবন্ ॥১॥
জলসন্ধং মহাবাহুং ভীমসেনোঽভ্যবৰ্ত্তত।
যুধিষ্ঠিরঃ সহানীকঃ কৃতবর্ম্মাণমাহবে ॥২॥
কিরংস্তু শরবর্ষাণি রোচমান ইবাংশুমান্।
ধৃষ্টদ্যুম্নো মহারাজ! দ্রোণমভ্যদ্রবদ্রণে ॥৩॥
ততঃ প্রববৃতে যুদ্ধং ত্বরতাং সর্ব্বধন্বিনাম্।
কুরূণাং পাণ্ডবানাঞ্চ সংক্রুদ্ধানাং পরস্পরম্ ॥৪॥
সংক্ষয়ে তু তথা ভূতে বৰ্ত্তমানে মহাভয়ে।
দ্বন্দ্বীভূতেষু সৈন্যেষু যুধ্যমানেষ্বভীতবৎ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

প্রাগুক্তং স্মরয়তি তথেতি। ত্রিধা ভূতান্ জলসন্ধকৃতবর্ম্মদ্রোণানাশ্রিত্য ভাগত্রয়েণ বিভক্তান্ ॥১॥

জলেতি। সহানীকঃ সসৈন্যঃ, আহবে রণস্থলে ॥২॥

কিরন্নিতি। কিরন্ বিক্ষিপন্, রোচমানো দীপ্যমানঃ, অংশুমান্ কিরণবান্ সূর্য্যঃ ॥৩॥

তত ইতি। ত্বরতাং প্রহারায় ত্বরমাণানাম্ ॥৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! সেই রোমহর্ষণ যুদ্ধ সেইভাবে চলিতে লাগিলে, তিন ভাগে বিভক্ত কৌরবসৈন্যগণের প্রতি পাণ্ডবেরা ধাবিত হইলেন ॥১॥

ভীমসেন মহাবাহু জলসন্ধের দিকে চলিলেন এবং যুধিষ্ঠির সৈন্যগণের সহিত মিলিত হইয়া কৃতবর্ম্মার দিকে গমন করিলেন ॥২॥

মহারাজ! আর ধৃষ্টদ্যুম্ন বাণ বর্ষণ করিতে থাকিয়া কিরণযুক্ত দীপ্যমান সূর্য্যের ন্যায় দ্রোণের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৩॥

তদনন্তর পরস্পর ক্রুদ্ধ, ত্বরান্বিত ও ধনুর্দ্ধারী কৌরবগণ ও পাণ্ডবগণের যুদ্ধ উপস্থিত হইল ॥৪॥

দ্রোণঃ পাঞ্চালপুত্রেণ বলী বলবতা সহ।
যদক্ষিপৎ পৃষৎকৌঘাংস্তদদ্ভুতমিবাভবৎ ॥৬॥ (যুগ্মকম্)
পুণ্ডরীকবনানীব বিধ্বস্তানি সমন্ততঃ।
চক্রাতে দ্রোণপাঞ্চাল্যৌ নৃণাং শীর্ষাণ্যনেকশঃ ॥৭॥
বিনিকীর্ণানি বীরাণামনীকেষু সমন্ততঃ।
বস্ত্রাভরণশস্ত্রাণি ধ্বজবর্ম্মায়ুধানি চ ॥৮॥
তপনীয়বিচিত্রাঙ্গাঃ সংসিক্তা রুধিরেণ চ।
সংসক্তা ইব দৃশ্যন্তে মেঘসংঘাঃ সবিদ্যুতঃ ॥৯॥
কুঞ্জরাশ্বনরানন্যে পাতয়ন্তি স্ম পত্রিভিঃ।
তালমাত্রাণি চাপানি বিকর্ষন্তো মহারথাঃ ॥১০॥
অসিচর্ম্মাণি চাপানি শিরাংসি কবচানি চ।
বিপ্রকীর্য্যন্ত শূরাণাং সংপ্রহারে মহাত্মনাম্ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

সংক্ষয় ইতি। দ্বন্দ্বীভূতেষু একৈকেন সহ একৈকভাবেন মিলিতেষু। পৃষৎকা বাণাঃ ॥৫-৬॥

পুণ্ডেতি। পুণ্ডরীকাণাং পদ্মানাং বনানি। চক্রাতে চিচ্ছিদতুঃ। "কৃঞ্ হিংসায়াম্" ইত্যস্য রূপম্ ॥৭॥

বিনীতি। বিনিকীর্ণানি বীরৈশ্ছিত্ত্বা বিক্ষিপ্তানি। সমন্ততঃ সর্বাসু দিক্ষু ॥৮॥

তপনীয়েতি। তপনীয়ৈঃ স্বর্ণভূষণৈর্বিচিত্রাণি অঙ্গানি যেষাং তে ॥৯॥

কুঞ্জরেতি। পত্রিভির্বাণৈঃ। তালমাত্রাণি হস্তচতুষ্টয়প্রমাণানি ॥১০॥

সেইরূপ মহাভীষণ লোকক্ষয় চলিতে লাগিলে এবং উভয়পক্ষের সৈন্যেরা দুই দুই হইয়া নির্ভয়ের ন্যায় যুদ্ধ করিতে থাকিলে, বলশালী দ্রোণ বলবান্ ধৃষ্টদ্যুম্নের সহিত মিলিত হইয়া যে বাণসমূহ নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন, তাহা যেন অদ্ভুত বলিয়া বোধ হইতে থাকিল ॥৫—৬॥

দ্রোণ ও ধৃষ্টদ্যুম্ন সকল দিকে বিধ্বস্ত পদ্মসমূহের ন্যায় সৈন্যগণের অনেক মস্তক ছেদন করিলেন ॥৭॥

বীরগণের বস্ত্র, অলঙ্কার, অস্ত্র, শস্ত্র, ধ্বজ ও বর্ম্ম সকল সৈন্যমধ্যেই ইতস্ততঃ বিক্ষিপ্ত হইতে লাগিল ॥৮॥

স্বর্ণভূষণে বিচিত্রগাত্র ও রুধিরসংসিক্ত বীরগণকে বিদ্যুৎসমন্বিত ও পরস্পর মিলিত মেঘসমূহের ন্যায় দেখা যাইতে থাকিল ॥৯॥

অপর মহারথেরা হস্তচতুষ্টয়প্রমাণ ধনু আকর্ষণ করতঃ বাণদ্বারা হস্তী, অশ্ব ও মনুষ্যগণকে নিপাতিত করিতে লাগিলেন ॥১০॥

উত্থিতান্যগণেয়ানি কবন্ধানি সমন্ততঃ।
অদৃশ্যন্ত মহারাজ! তস্মিন্ পরমসঙ্কুলে ॥১২॥
গৃধ্রাঃ কঙ্কা বলাঃ শ্যেনা বায়সা জম্বুকাস্তথা।
বহবঃ পিশিতাশাশ্চ তত্রাদৃশ্যন্ত মারিষ! ॥১৩॥
ভক্ষয়ন্তশ্চ মাংসানি পিবন্তশ্চাপি শোণিতম্।
বিলুঞ্চন্তঃ স্ম কেশাংশ্চ মজ্জাশ্চ বহুধা নৃপ! ॥১৪॥
আকর্ষন্তঃ শরীরাণি শরীরাবয়বাংস্তথা।
নরাশ্বগজসংঘানাং শিরাংসি চ ততস্ততঃ ॥১৫॥ (বিশেষকম্)
কৃতাস্ত্রা রণশিক্ষাভির্দীক্ষিতাঃ শরশালিনঃ।
রণে জয়ং প্রার্থয়ন্তো ভৃশং যুযুধিরে তদা ॥১৬॥
অসিমার্গান্ বহুবিধান্ বিচেরুঃ সৈনিকা রণে।
ঋষ্টিভিঃ শক্তিভিঃ প্রাসৈঃ শূলতোমরপট্টিশৈঃ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

অসীতি। বিপ্রকীর্য্যন্ত ব্যক্ষিপ্যন্ত। অড়ভাব আর্ষঃ, সম্প্রহারে রণস্থলে ॥১১॥
উত্থিতানীতি। অগণেয়ানি অসংখ্যেয়ানি। পরমসঙ্কুলে যুদ্ধে ॥১২॥
গৃধ্রা ইতি। পিশিতাশাঃ কুকুরাদয়োঽপি মাংসভোজিনঃ। হে মারিষ! আর্য্য!। বিলুঞ্চন্তঃ অপসারয়ন্ত আকর্ষন্তশ্চ। শরীরাণামবয়বানঙ্গানি ॥১৩—১৫॥
কৃতেতি। কৃতাস্ত্রা আয়ত্তীকৃতাস্ত্রাঃ, দীক্ষিতা যুদ্ধে প্রবৃত্তাঃ ॥১৬॥

সেই যুদ্ধে মহাত্মা বীরগণের অসি, চর্ম্ম, ধনু, মস্তক ও কবচ সকল নানাদিকে বিক্ষিপ্ত হইতে থাকিল ॥১১॥

মহারাজ! সেই পরমসঙ্কুল যুদ্ধে সকল দিকেই অসংখ্য কবন্ধ (মস্তকশূন্য দেহ) উত্থিত হইতেছে দেখা গেল ॥১২॥

মাননীয় রাজা! তখন গৃধ্র, কঙ্ক, বল, শ্যেন, কাক, শৃগাল ও অন্যান্য বহুতর মাংসভোজী জন্তু দৃষ্টিগোচর হইতে লাগিল। তাহারা নানাদিকে মনুষ্য, অশ্ব ও হস্তিগণের মাংসভক্ষণ, রক্ত পান, কেশ অপসারণ, মজ্জা আহরণ এবং শরীর, শরীরাবয়ব ও মস্তক আকর্ষণ করিতে থাকিল ॥১৩—১৫॥

যুদ্ধশিক্ষা করায় অস্ত্রে সুশিক্ষিত, তৎকালে যুদ্ধে প্রবৃত্ত ও প্রচুরবাণসমন্বিত যোদ্ধারা যুদ্ধে জয় প্রার্থনা করতঃ যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥১৬॥

---

(১৩) গৃধ্রাঃ কঙ্কা বকাঃ···বা নি। (১৪)···বিলুম্পমানাঃ কেশাংশ্চ···বা নি। (১৬) কৃতাস্ত্রা রণদীক্ষাভির্দীক্ষিতাঃ···পি বর্দ্ধ।

গদাভিঃ পরিঘৈশ্চান্যে ব্যায়ুধাশ্চ ভুজৈরপি।
অন্যোন্যং জঘ্নিরে ক্রুদ্ধা যুদ্ধরঙ্গগতা নরাঃ ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)
রথিনো রথিভিঃ সার্দ্ধমশ্বারোহাশ্চ সাদিভিঃ।
মাতঙ্গা বরমাতঙ্গৈঃ পাদাতাশ্চ পদাতিভিঃ ॥১৯॥
ক্ষীবা ইবান্যে চোন্মত্তা রঙ্গেষ্বিব চ বারণাঃ।
উচ্চুক্রুশুরথান্যোন্যং জঘ্নুরন্যোন্যমেব চ ॥২০॥
তেষাং যুদ্ধে বর্ত্তমানে ঘোররূপে বিশাংপতে!।
ধৃষ্টদ্যুম্নো হয়ানশ্বৈর্দ্রোণস্য ব্যত্যমিশ্রয়ৎ ॥২১॥
তে হয়াঃ সাধ্বশোভন্ত মিশ্রিতা বাতরংহসঃ।
পারাবতসবর্ণাশ্চ রক্তশোণাশ্চ সংযুগে ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

অসীতি। অসিমার্গান্ অসিযুদ্ধপথান্। ব্যায়ুধা অস্ত্রশূন্যাঃ ॥১৭—১৮॥
রথিন ইতি। সাদিভিরশ্বারোহিভিঃ। যুযুধিরে ইতি শেষঃ ॥১৯॥
ক্ষীবা ইতি। ক্ষীবা মত্তাঃ। বারণা গজাঃ। উচ্চুক্রুশুঃ উচ্চরবং চক্রুঃ ॥২০॥
তেষামিতি। ব্যত্যমিশ্রয়ৎ পরস্পরমমেলয়ৎ অতীবাসন্নোঽভবদিত্যর্থঃ ॥২১॥
ত ইতি। পারাবতসবর্ণা ধৃষ্টদ্যুম্নস্য, রক্তানি রুধিরাণীব শোণা লোহিতা দ্রোণস্য ॥২২॥

সৈন্যেরা নানাবিধ অসিযুদ্ধপথে বিচরণ করিতে থাকিল এবং যুদ্ধরঙ্গবর্ত্তী অন্য যোদ্ধারা ক্রুদ্ধ হইয়া ঋষ্টি, শক্তি, প্রাস, শূল, তোমর, পট্টিশ, গদা ও পরিঘদ্বারা, আর অস্ত্রশূন্য বীরেরা কেবল বাহুদ্বারা পরস্পর সংহার করিতে থাকিলেন ॥১৭—১৮॥

রথীরা রথীদের সহিত, অশ্বারোহীরা অশ্বারোহীদের সঙ্গে, গজারোহীরা গজারোহিগণের সহিত এবং পদাতিরা পদাতিদিগের সঙ্গে যুদ্ধ করিতে লাগিল ॥১৯॥

রঙ্গালয়ের ন্যায় সেই রণস্থলে মত্ত ও উন্মত্ত অন্য হস্তিগণ পরস্পর উচ্চরব ও পরস্পর সংহার করিতে থাকিল ॥২০॥

নরনাথ! তাহাদের ভয়ঙ্কর যুদ্ধ চলিতে থাকিলে, ধৃষ্টদ্যুম্ন যাইয়া নিজের অশ্বগুলিকে দ্রোণের অশ্বগুলির সঙ্গে সম্মিলিত করিলেন ॥২১॥

তখন বায়ুর ন্যায় বেগবান্ এবং কপোতের তুল্য ধূসরবর্ণ ধৃষ্টদ্যুম্নের অশ্বগুলি ও রুধিরের সমান রক্তবর্ণ দ্রোণের অশ্বগণ পরস্পর মিলিত হইয়া রণস্থলে বিশেষ শোভা পাইতে লাগিল ॥২২॥

(১৮)…অন্যৈরায়ুধৈশ্চ…বা নি। (২১)…নির্মর্য্যাদে বিশাংপতে!…বা নি।

পারাবতসবর্ণাস্তে রক্তশোণবিমিশ্রিতাঃ।
হয়াঃ শুশুভিরে রাজন্! মেঘা ইব সবিদ্যুতঃ ॥২৩॥
ধৃষ্টদ্যুম্নস্তু সংপ্রেক্ষ্য দ্রোণমভ্যাসমাগতম্।
অসিচর্ম্মাদদে বীরো ধনুরুৎসৃজ্য ভারত! ॥২৪॥
চিকীর্ষুর্দুষ্করং কর্ম্ম পার্ষতঃ পরবীরহা।
ঈশয়া সমতিক্রম্য দ্রোণস্য রথমাবিশৎ ॥২৫॥
অতিষ্ঠদ্‌যুগমধ্যে স যুগসন্নহনেষু চ।
জঘানার্দ্ধেষু চাশ্বানাং তৎ সৈন্যান্যভ্যপূজয়ন্ ॥২৬॥
খড়্গেন চরতস্তস্য শোণাশ্বানধিতিষ্ঠতঃ।
দদর্শ নান্তরং দ্রোণস্তদদ্ভুতমিবাভবৎ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

উক্তমেবার্থং সাদৃশ্যপ্রদর্শনায় পুনরাহ পারেতি। রক্তশোণৈর্দ্রোণাশ্বৈর্বিমিশ্রিতাঃ ॥২৩॥

ধৃষ্টেতি। অভ্যাসং সমীপম্। আদদে জগ্রাহ ॥২৪॥

চিকীর্ষুরিতি। কর্ম্ম দ্রোণবধম্, পার্ষতো ধৃষ্টদ্যুম্নঃ। ঈশয়া স্বরথস্য উর্দ্ধস্তম্ভপার্শ্বেন। আবিশৎ প্রবেষ্টুমৈচ্ছৎ ॥২৫॥

অতিষ্ঠদিতি। যুগমধ্যে তির্য্যগ্‌দারুমধ্যস্থানে, যুগসন্নহনেষু তৎসংযোগস্থানে ॥২৬॥

খড়্গেনেতি। শোণাশ্বান্ দ্রোণস্য রক্তাশ্বান্। অন্তরং প্রহারাবকাশম্ ॥২৭॥

রাজা! কপোতের ন্যায় ধূসরবর্ণ ধৃষ্টদ্যুম্নের সেই অশ্বগুলি, দ্রোণের রক্তবর্ণ অশ্বগুলির সঙ্গে মিলিত হইয়া বিদ্যুৎসমন্বিত মেঘের তুল্য শোভা পাইতে থাকিল ॥২৩॥

ভরতনন্দন! বীর ধৃষ্টদ্যুম্ন দ্রোণকে নিকটবর্ত্তী দেখিয়া ধনু পরিত্যাগ করিয়া অসি ও চর্ম্ম গ্রহণ করিলেন ॥২৪॥

পরে বিপক্ষবীরহন্তা ধৃষ্টদ্যুম্ন দুষ্কর কার্য্য (দ্রোণবধ) করিবার ইচ্ছায় নিজ রথস্তম্ভের পার্শ্ব দিয়া লাফাইয়া যাইয়া দ্রোণের রথের ভিতরে প্রবেশ করিবার ইচ্ছা করিলেন ॥২৫॥

তখন তিনি নিজরথের যুগকাঠের মধ্যস্থানে এক চরণ ও তাহার সংযোগ-স্থানে অন্য চরণ রাখিয়া দাঁড়াইলেন এবং দ্রোণের অশ্বগুলির মধ্যদেশে তরবারির আঘাত করিলেন; সৈন্যেরা তাঁহার সেই কার্য্যের প্রশংসা করিল ॥২৬॥

ধৃষ্টদ্যুম্ন যখন তরবারি লইয়া যাইয়া দ্রোণের রক্তবর্ণ অশ্বগুলির উপরে

(২৬)···জঘানাঙ্গেষু চাশ্বানাম্·· পি,···জঘনার্দ্ধেষু চাশ্বানাম্···নি।

যথা শ্যেনস্য পতনং বনেষামিষগৃদ্ধিনঃ।
তথৈবাসীদভীসারস্তস্য দ্রোণং জিঘাংসতঃ ॥২৮॥
ততঃ শরশতেনাস্য শতচন্দ্রং সমাক্ষিপৎ।
দ্রোণো দ্রুপদপুত্রস্য খড়্গঞ্চ দশভিঃ শরৈঃ ॥২৯॥
অথাস্মৈ ত্বরিতো বাণমপরং জীবিতান্তকম্।
আকর্ণপূর্ণং চিক্ষেপ বজ্রং বজ্রধরো যথা ॥৩০॥
তং চতুর্দ্দশভির্বাণৈর্বাণং চিচ্ছেদ সাত্যকিঃ।
গ্রস্তমাচার্য্যমুখ্যেন ধৃষ্টদ্যুম্নং বিমোচয়ন্ ॥৩১॥
সিংহেনেব মৃগং গ্রস্তং নরসিংহেন মারিষ!।
দ্রোণেন মোচয়ামাস পাঞ্চাল্যং শিনিপুঙ্গবঃ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

যথেতি। আমিষগৃদ্ধিনো মাংসলোভিনঃ। অভীসার আক্রমণম্ ॥২৮॥
তত ইতি। শতচন্দ্রং শতচন্দ্রচিহ্নযুক্তং চর্ম্ম, সমাক্ষিপৎ ন্যপাতয়ৎ ॥২৯॥
অথেতি। আকর্ণপূর্ণং ধনুষ আকর্ণপূর্ণাকর্ষণপূর্ব্বকম্। বজ্রধর ইন্দ্রঃ ॥৩০॥
তমিতি। আচার্য্যমুখ্যেন দ্রোণেন, বিমোচয়ন্ উদ্ধরন্ ॥৩১॥
সিংহেনেতি। নরসিংহেন মনুষ্যশ্রেষ্ঠেন। পাঞ্চাল্যং ধৃষ্টদ্যুম্নম্ ॥৩২॥

পড়িলেন, তখন দ্রোণ তাঁহাকে আঘাত করিবার ফাঁক্ পাইলেন না; তাহা যেন আশ্চর্য্য বলিয়া বোধ হইল ॥২৭॥

বনমধ্যে মাংসলোভী শ্যেনপক্ষীর পতনের ন্যায় দ্রোণজিঘাংসু ধৃষ্টদ্যুম্নের সেই আক্রমণ হইয়াছিল ॥২৮॥

তদনন্তর দ্রোণ একশতবাণদ্বারা ধৃষ্টদ্যুম্নের চর্ম্ম-(ঢাল) খানাকে এবং দশটা বাণদ্বারা তাঁহার তরবারিকে হস্ত হইতে বিচ্যুত করিলেন ॥২৯॥

তদনন্তর ইন্দ্র যেমন বজ্র নিক্ষেপ করেন, সেইরূপ দ্রোণ ত্বরান্বিত হইয়া কর্ণপর্য্যন্ত ধনু আকর্ষণ করিয়া জীবননাশক অন্য একটা বাণ ধৃষ্টদ্যুম্নের প্রতি নিক্ষেপ করিলেন ॥৩০॥

তখন সাত্যকি আচার্য্যশ্রেষ্ঠ দ্রোণের কবলগত ধৃষ্টদ্যুম্নকে মুক্ত করিবার জন্য চৌদ্দটা বাণদ্বারা দ্রোণের সেই বাণটাকে ছেদন করিলেন ॥৩১॥

মাননীয় রাজা! এইভাবে শিনিবংশশ্রেষ্ঠ সাত্যকি সিংহগ্রস্ত হরিণের ন্যায় নরসিংহ-দ্রোণ-গ্রস্ত ধৃষ্টদ্যুম্নকে মুক্ত করিলেন ॥৩২॥

(৩০)···ধৃষ্টদ্যুম্নায় চিক্ষেপ ··নি। (৩১) তং চতুর্দ্দশভিস্তীক্ষ্ণৈর্বাণৈশ্চিচ্ছেদ· ·ব্যমোচয়ৎ—বা নি। (৩২)···দ্রোণাদ্বৈ···নি।

সাত্যকিং প্রেক্ষ্য গোপ্তারং পাঞ্চাল্যস্য মহাহবে।
শরাণাং ত্বরিতো দ্রোণঃ ষড়্‌বিংশত্যা সমার্পয়ৎ ॥৩৩॥
ততো দ্রোণং শিনেঃ পৌত্রো গ্রসন্তমিব সৃঞ্জয়ান্।
প্রত্যবিধ্যচ্ছিতৈর্বাণৈঃ ষড়্‌বিংশত্যা স্তনান্তরে ॥৩৪॥
ততঃ সর্ব্বে রথাস্তূর্ণং পাঞ্চালা জয়গৃদ্ধিনঃ।
সাত্বতাভিসৃতে দ্রোণে ধৃষ্টদ্যুম্নমবাক্ষিপন্ ॥৩৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে ধৃষ্টদ্যুম্নমোক্ষণে চতুরশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———***———

ভারতকৌমুদী

সাত্যকিমিতি। গোপ্তারং রক্ষিতারম্। সমার্পয়ৎ সাত্যকিমেবাপীড়য়ৎ ॥৩৩॥

তত ইতি। শিনেঃ পৌত্রঃ সাত্যকিঃ। স্তনয়োরন্তরে মধ্যে বক্ষসি ॥৩৪॥

তত ইতি। জয়গৃদ্ধিনো জয়াভিলাষিণঃ। সাত্বতেন সাত্যকিনা অভিসৃতে আক্রান্তে ॥৩৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে চতুরশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———(::)———

ভারতভাবদীপঃ

তথেতি ॥১—৯॥ কুঞ্জরাশ্বনরানিতি কাকাক্ষিবদুভয়ত্র যথাবিভক্তি সংবধ্যতে ॥১০—২৫॥ যুগসন্নহনেষু যুগবন্ধেষু ॥২৬—৩৪॥ অবাক্ষিপন্ অপনীতবন্তঃ ॥৩৫॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুরশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৮৪॥

——:০:——

সেই সময়ে সাত্যকি মহাযুদ্ধে ধৃষ্টদ্যুম্নকে রক্ষা করিলেন দেখিয়া দ্রোণ ত্বরান্বিত হইয়া ছাব্বিশটা বাণদ্বারা সাত্যকিকে তাড়ন করিলেন ॥৩৩॥

এবং দ্রোণ যেন সৃঞ্জয়গণকে গ্রাস করিতে লাগিলেন। সুতরাং সাত্যকিও ছাব্বিশটা বাণদ্বারা দ্রোণের বক্ষস্থল প্রতিবিদ্ধ করিলেন ॥৩৪॥

সাত্যকি দ্রোণের সহিত যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইলে, তখন জয়াভিলাষী পাঞ্চাল-দেশীয় রথীরা সকলে সত্বর ধৃষ্টদ্যুম্নকে অপসারিত করিলেন' ॥৩৫॥

———০::০———

(৩৪)···গ্রসন্তমপি ··বা নি। * '···পঞ্চনবতিতমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '···সপ্তনবতিতমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।

পঞ্চাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ।

———(ঃ*ঃ)———

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

বাণে তস্মিন্ নিকৃত্তে তু ধৃষ্টদ্যুম্নে চ মোক্ষিতে।
তেন বৃষ্ণিপ্রবীরেণ যুযুধানেন সঞ্জয়! ॥১॥
অমর্ষিতো মহেষ্বাসঃ সর্ব্বশস্ত্রভৃতাং বরঃ।
নরব্যাঘ্রে শিনেঃ পৌত্রে দ্রোণঃ কিমকরোত্তদা ॥২॥ (যুগ্মকম্)

সঞ্জয় উবাচ।

সংপ্রদ্রুতঃ ক্রোধবিষো ব্যাদিতাস্যশরাসনঃ।
তীক্ষ্ণধারেষুদশনঃ শিতনারাচদংষ্ট্রবান্ ॥৩॥
সংরম্ভামর্ষতাম্রাক্ষো মহোরগ ইব শ্বসন্।
নরবীরঃ প্রমুদিতৈঃ শোণৈরশ্বৈর্মহাজবৈঃ ॥৪॥
উৎপতদ্ভিরিবাকাশং ক্রামদ্ভিরিব পর্ব্বতান্।
রুক্মপুঙ্খান্ শরানস্যন্ যুযুধানমুপাদ্রবৎ ॥৫॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

বাণ ইতি। নিকৃত্তে ছিন্নে। যুযুধানেন সাত্যকিনা। শিনেঃ পৌত্রে সাত্যকৌ ॥১—২॥

সংপ্রেতি। অত্র মহোরগ ইবেত্যুপমানুসারাৎ সর্ব্বত্রোপমিতসমাস এব কার্য্যঃ। তথা চ ক্রোধো বিষমিব যস্য সঃ, ব্যাদিতাস্যং প্রকটিতবদনমিব শরাসনমাকৃষ্টং ধনুর্যস্য সঃ, তীক্ষ্ণধারা

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'সঞ্জয়! বৃষ্ণিবংশের প্রধান বীর সেই সাত্যকি দ্রোণের সেই বাণটাকে ছেদন এবং ধৃষ্টদ্যুম্নকে মোচন করিলে, তখন ক্রুদ্ধ, মহাধনুর্দ্ধর ও সর্ব্বশস্ত্রধারিশ্রেষ্ঠ দ্রোণ নরশ্রেষ্ঠ সাত্যকির উপরে কিরূপ আচরণ করিলেন?' ॥১—২॥

সঞ্জয় কহিলেন—'মহারাজ! নরবীর দ্রোণ তখন ক্রোধে ও অসহিষ্ণুতায় আরক্তনয়ন হইয়া দ্রুতগামী মহাসর্পের ন্যায় শ্বাস ত্যাগ করিতে থাকিয়া স্বর্ণ-পুঙ্খ বাণ সকল নিক্ষেপ করতঃ ধৃষ্টদ্যুম্নের প্রতি ধাবিত হইলেন। তৎকালে দ্রোণের ক্রোধ হইয়াছিল বিষের তুল্য, আকৃষ্ট ধনুখানা ছিল—প্রকটিত মুখের

(২)…শিনেঃ পৌত্রম্…নি। (৩) সংপ্রশ্রুতক্রোধবিষঃ…নি। (৫)…আকাশে…পর্বতম্…নি।

শরপাতমহাবর্ষং রথঘোষবলাহকম্।
কার্ম্মুকাকর্ষবিক্ষেপং নারাচবহুবিদ্যুতম্ ॥৬॥
শক্তিখড়্গাশনিধরং ক্রোধবেগসমুত্থিতম্।
দ্রোণমেঘমনাবার্য্যং হয়মারুতচোদিতম্ ॥৭॥
দৃষ্ট্বৈবাভিপতন্তং তং শূরঃ পরপুরঞ্জয়ঃ।
উবাচ সূতং শৈনেয়ঃ প্রহসন্ যুদ্ধদুর্ম্মদঃ ॥৮॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

ইষবো বাণা দশনা দন্তা ইব যস্য সঃ, শিতাঃ সুধারা নারাচা দংষ্ট্রো দংষ্ট্রেব অস্য সন্তীতি সঃ। সংরম্ভেণ ক্রোধেন অমর্ষেণ অসহিষ্ণুতয়া চ তাম্রে তাম্রবর্ণে অক্ষিণী চক্ষুষী যস্য স তাদৃশশ্চ, নরবীরো দ্রোণঃ, সংপ্রক্রন্তো ধাবিতঃ, মহোরগো মহাসর্প ইব শ্বসন্, রুক্মপুঙ্খান্ স্বর্ণখচিত-মূলদেশান্ শরান্, অস্যন্ নিক্ষিপন্, প্রমুদিতৈর্হৃষ্টৈঃ, শোণৈ রক্তবর্ণৈঃ, মহাজবৈর্মহাবেগৈঃ, আকাশমুৎপতদ্ভিরিব, পর্বতান্ ক্রামদ্ভির্লঙ্ঘয়দ্ভিরিব চ অশ্বৈঃ, যুযুধানং সাত্যকিম্, উপাদ্রবৎ অভ্যধাবৎ ॥৩—৫॥

শরেতি। অত্রাপি দৃষ্ট্বৈবেত্যুপমায়াঃ সাধকত্বাৎ রূপকস্য চ বাধকত্বাদুপমিতসমাস এব কর্ত্তব্যঃ। শূরো যুদ্ধদুর্ম্মদঃ পরপুরঞ্জয়শ্চ শৈনেয়ঃ সাত্যকিঃ, শরাণাং পাতো বর্ষণং মহাবর্ষমিব যস্য তম্, রথঘোষো বলাহকো মেঘো মেঘনির্ঘোষ ইব যস্য তম্, কার্ম্মুকস্য আকর্ষ আকর্ষণং বিক্ষেপো বায়ুনা চালনমিব যস্য তম্, নারাচা বহবো বিদ্যুত ইব যস্য তম্, শক্তয়ঃ খড়্গাশ্চ অশনয়ো বজ্রা ইব তান্ ধরতীতি তম্, ক্রোধস্য বেগো বেগ ইব তেন সমুত্থিতমাগতম্, হয়া অশ্বা মারুতা বায়ব ইব তৈশ্চোদিতং প্রেরিতঞ্চ, অনাবার্য্যমন্যৈর্বারয়িতুমশক্যম্, তম্, দ্রোণো মেঘ ইব তম্, অভিপতন্তমাগচ্ছন্তম্, দৃষ্ট্বৈব, প্রহসন্, সূতং সারথিমুবাচ ॥৬—৮॥

সমান, তীক্ষ্ণধার বাণগুলি ছিল—দন্তসমূহের সদৃশ এবং সুধার নারাচগুলি ছিল—দংষ্ট্রার (মাড়ীর) তুল্য। আর তাঁহার হৃষ্ট, রক্তবর্ণ ও বেগবান্ অশ্বগণ যেন তৎকালে আকাশে উঠিতেছিল এবং পর্ব্বত লঙ্ঘন করিতেছিল ॥৩—৫॥

তখন মেঘের বিশাল বারিবর্ষণের ন্যায় দ্রোণের শরবর্ষণ চলিতেছিল, মেঘগর্জ্জনের তুল্য তাঁহার রথধ্বনি হইতেছিল, ধনুর আকর্ষণ বায়ুসঞ্চালনের সমান দেখা যাইতেছিল এবং নারাচগুলি বিদ্যুতের তুল্য প্রকাশ পাইতেছিল। আর দ্রোণ বজ্রের তুল্য শক্তি ও তরবারি ধারণ করিতেছিলেন, বায়ুবেগতুল্য ক্রোধবেগে উপস্থিত হইতেছিলেন এবং বায়ুর সমান অশ্বগণকর্ত্তৃক চালিত হইয়াছিলেন। এ হেন অনিবার্য্য দ্রোণকে মেঘের ন্যায় আসিতে দেখিয়াই বীর, যুদ্ধদুর্দ্ধর্ষ ও বিপক্ষনগরবিজয়ী সাত্যকি হাস্য করতঃ তাঁহার সারথিকে বলিলেন—॥৬—৮॥

এতং বৈ ব্রাহ্মণং ক্রূরং স্বকর্ম্মণ্যনবস্থিতম্।
আশ্রয়ং ধার্ত্তরাষ্ট্রস্য রাজ্ঞো দুঃখভয়াবহম্ ॥৯॥
শীঘ্রং প্রজবিতৈরশ্বৈঃ প্রত্যুদ্যাহি প্রহৃষ্টবৎ।
আচার্য্যং রাজপুত্রাণাং সততং শূরমানিনম্ ॥১০॥ (যুগ্মকম্)
ততো রজতসঙ্কাশা মাধবস্য হয়োত্তমাঃ।
দ্রোণস্যাভিমুখাঃ শীঘ্রমগচ্ছন্ বাতরংহসঃ ॥১১॥
ততস্তৌ দ্রোণশৈনেয়ৌ যুযুধাতে পরন্তপৌ।
শরৈরনেকসাহস্রৈস্তাড়য়ন্তৌ পরস্পরম্ ॥১২॥
ইষুজালাবৃতং ব্যোম চক্রতুঃ পুরুষর্ষভৌ।
পূরয়ামাসতুর্বীরাবুভৌ দশ দিশঃ শরৈঃ ॥১৩॥
মেঘাবিবাতপাপায়ে ধারাভিরিতরেতরম্।
ন স্ম সূর্য্যস্তদা ভাতি ন ববৌ চ সমীরণঃ ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

এতমিতি। স্বকর্ম্মণি ব্রাহ্মণকার্য্যে যাজনাদাবনবস্থিতম্। অত এবানেন সহ যুদ্ধে নাস্তি দোষ ইতি ভাবঃ। ধার্ত্তরাষ্ট্রস্য দুর্য্যোধনস্য, রাজ্ঞো যুধিষ্ঠিরস্য। প্রজবিতৈর্বেগবদ্ভিঃ ॥৯—১০॥

তত ইতি। রজতসঙ্কাশা রৌপ্যবৎ শুভ্রাঃ, মাধবস্য মধুবংশীয়স্য সাত্যকেঃ ॥১১॥

তত ইতি। দ্রোণশৈনেয়ৌ দ্রোণসাত্যকী ॥১২॥

ইষ্বিতি। ইষুজালাবৃতং বাণসমূহাচ্ছাদিতম্। তপাপায়ে গ্রীষ্মাবসানে ॥১৩—১৪॥

'সারথি! এই ব্রাহ্মণ ক্রূরপ্রকৃতি, আপন কার্য্যে অনবস্থিত, দুর্য্যোধনের আশ্রয়, যুধিষ্ঠিরের দুঃখ ও ভয়ের কারণ, রাজপুত্রগণের অস্ত্রগুরু এবং সর্ব্বদা বীরাভিমানী। সুতরাং তুমি আনন্দিতের ন্যায় হইয়া বেগবান্ অশ্বগণের গুণে সত্বর উঁহার দিকে গমন কর' ॥৯—১০॥

তাহার পর রৌপ্যের ন্যায় শুভ্রবর্ণ এবং বায়ুর তুল্য বেগবান্ সাত্যকির উত্তম অশ্বগণ সত্বর দ্রোণের অভিমুখে গমন করিল ॥১১॥

তদনন্তর শত্রুসন্তাপকারী দ্রোণ ও সাত্যকি বহুসহস্র বাণদ্বারা পরস্পর তাড়ন করিতে থাকিয়া যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥১২॥

গ্রীষ্মাবসানে দুইটা মেঘ যেমন ধারাবর্ষণদ্বারা আকাশ আবৃত করে, সেইরূপ পুরুষশ্রেষ্ঠ দুই বীরই আকাশটাকে বাণজালে আবৃত করিলেন এবং বাণদ্বারা দশটা দিক্‌কেই পূর্ণ করিয়া ফেলিলেন। তখন সূর্য্য প্রকাশ পান নাই বা বায়ুও বহিত হয় নাই ॥১৩—১৪॥

(৯) এনং বৈ···ধর্ম্মরাজভয়াবহম্—নি, এনং বৈ···রাজ্ঞো দুঃখভয়াপহম্—বা।

ইষুজালাবৃতং ঘোরমন্ধকারং সমন্ততঃ।
অনাধৃষ্যমিবান্যেষাং শূরাণামভবত্তদা ॥১৫॥
অন্ধকারীকৃতে লোকে দ্রোণশৈনেয়য়োঃ শরৈঃ।
তয়োঃ শীঘ্রাস্ত্রবিদুষোর্দ্রোণসাত্বতয়োস্তদা।
নান্তরং শরবৃষ্টীনাং দদৃশে নরসিংহয়োঃ ॥১৬॥
ইষূণাং সন্নিপাতেন শব্দো ধারাভিঘাতজঃ।
শুশ্রুবে শক্রমুক্তানামশনীনামিব স্বনঃ ॥১৭॥
নারাচৈর্ব্যতিবিদ্ধানাং শরাণাং রূপমাবভৌ।
আশীবিষ-বিদষ্টানাং সর্পাণামিব ভারত! ॥১৮॥
তয়োর্জ্যাতলনির্ঘোষঃ শুশ্রুবে যুদ্ধশৌণ্ডয়োঃ।
অজস্রং শৈলশৃঙ্গাণাং বজ্রেণাহন্যতামিব ॥১৯॥
উভয়োস্তৌ রথৌ রাজন্! তে চাশ্বাস্তৌ চ সারথী।
রুক্মপুঙ্খৈঃ শরৈশ্ছন্নাশ্চিত্ররূপা বভুস্তদা ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

ইষিতি। যদা ব্যোম ইষুজালাবৃতমভবদিতার্থঃ। অনাধৃষ্যমনিবার্য্যম্ ॥১৫॥

অন্ধেতি। সাত্বতঃ সাত্বতবংশীয়ঃ সাত্যকিঃ। অন্তরং ছিদ্রম্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৬॥

ইষূণামিতি। ধারয়া যোঽভিঘাত আঘাতস্তজ্জঃ। শক্রমুক্তানামিন্দ্রনিক্ষিপ্তানাম্ ॥১৭॥

নারাচৈরিতি। ব্যতিবিদ্ধানাং তাড়নানন্তরং শ্লিষ্টানাম্। আশীবিষৈর্বিদষ্টানাং মুখেন ধৃতানাম্ ॥১৮॥

তয়োরিতি। যুদ্ধে শৌণ্ডয়োর্মত্তয়োঃ। আহন্যতাম্ আহন্যমানানাম্ ॥১৯॥

উভয়োরিতি। রুক্মপুঙ্খৈঃ স্বর্ণখচিতমূলদেশৈঃ, ছন্না আবৃতাঃ ॥২০॥

আকাশ যখন বাণজালে আবৃত হইয়া গেল, তখন সকল দিকেই অন্য বীরগণের অনিবার্য্য ঘোর অন্ধকার হইয়া পড়িল ॥১৫॥

দ্রোণ ও সাত্যকির বাণ সমরভূমিকে অন্ধকারময় করিয়া ফেলিলে, সেই নরশ্রেষ্ঠ ও শীঘ্রাস্ত্রবিৎ দ্রোণ ও সাত্যকির বাণবৃষ্টির ফাঁক্ দেখা গেল না ॥১৬॥

বাণসমূহের পরস্পর আঘাতজাত শব্দ, ইন্দ্রনিক্ষিপ্ত বজ্রশব্দের ন্যায় শুনা যাইতে লাগিল ॥১৭॥

ভরতনন্দন! নারাচ যাইয়া বাণগুলিকে বিদ্ধ করিলে, তীক্ষ্ণবিষ-সর্প-মুখ-সংস্পৃষ্ট অপর সর্পগণের ন্যায় সেগুলির আকৃতি প্রকাশ পাইতে থাকিল ॥১৮॥

বজ্রাহত পর্ব্বতশৃঙ্গের শব্দের ন্যায় যুদ্ধমত্ত দ্রোণ ও সাত্যকির ধনুষ্টঙ্কার অনবরত শুনা যাইতে লাগিল ॥১৯॥

নির্ম্মলানামজিহ্মানাং নারাচানাং বিশাংপতে ! ।
নির্ম্মুক্তাশীবিষাভানাং সম্পাতোঽভূৎ সুদারুণঃ ॥২১॥
উভয়োঃ পতিতে ছত্রে তথৈব পতিতৌ ধ্বজৌ ।
উভৌ রুধিরসিক্তাঙ্গাবুভৌ চ বিজয়ৈষিণৌ ॥২২॥
স্রবদ্ভিঃ শোণিতং গাত্রৈঃ প্রস্রুতাবিব বারণৌ ।
অন্যোন্যমভ্যবিধ্যেতাং জীবিতান্তকরৈঃ শরৈঃ ॥২৩॥
গর্জিতোৎক্রুষ্টসন্নাদাঃ শঙ্খদুন্দুভিনিস্বনাঃ ।
উপারমন্মহারাজ ! ব্যাজহার ন কশ্চন ॥২৪॥
তূষ্ণীম্ভূতান্যনীকানি যোধা যুদ্ধাদুপারমন্ ।
দদৃশুর্দ্বৈরথং তাভ্যাং জাতকৌতূহলা জনাঃ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

নির্ম্মলানামিতি। অজিহ্মানাং সরলানাম্। নির্ম্মুক্তাস্ত্যক্তত্বচো যে আশীবিষাস্তীক্ষ্ণবিষ, দীর্ঘাকৃতয়ঃ সর্পাস্তদাভানাং তত্তুল্যানাম্, সম্পাতঃ পরস্পরসংঘর্ষঃ ॥২১॥

উভয়োরিতি। অভবতামিতি সর্ব্বত্র শেষঃ ॥২২॥

স্রবদ্ভিরিতি। স্রবদ্ভির্নিঃসারয়দ্ভিঃ। প্রস্রুতৌ মদস্রাবিণৌ, বারণৌ গজৌ ॥২৩॥

গর্জিতেতি। গর্জিতং গর্জনমুৎক্রুষ্টমাহ্বানঞ্চ তদ্রূপাঃ সন্নাদাঃ। ব্যাজহার উবাচ ॥২৪॥

তূষ্ণীমিতি। উপারমন্ বিরতাঃ। কুত ইত্যাহ দদৃশুরিতি। তাভ্যাং তয়োঃ ॥২৫॥

রাজা ! দ্রোণ ও সাত্যকি দুই জনেরই সেই রথ দুইখানা, সেই অশ্বগণ এবং সেই সারথি দুই জন স্বর্ণপুঙ্খ বাণে আবৃত হইয়া বিচিত্ররূপে প্রকাশ পাইতে থাকিল ॥২০॥

নরনাথ ! খোলসশূন্য সর্পের ন্যায় নির্ম্মল ও সরল নারাচসমূহের অতিদারুণ সংঘর্ষ হইতে লাগিল ॥২১॥

দ্রোণ ও সাত্যকি দুই জনেরই ছত্র ও ধ্বজ পতিত হইল এবং দুই জনেরই গাত্র রক্তে সিক্ত হইয়া গেল ; তথাপি তাঁহারা দুই জনই জয় করিবার চেষ্টা করিতে লাগিলেন ॥২২॥

দুইটা হাতীর গাত্র হইতে যেমন মদজল নির্গত হয়, সেইরূপ দুই জনের গাত্র হইতেই রক্ত নির্গত হইতে লাগিল। তথাপি তাঁহারা জীবননাশক বাণসমূহদ্বারা পরস্পর বিদ্ধ করিতে থাকিলেন ॥২৩॥

মহারাজ ! তৎকালে গর্জন ও আহ্বানের শব্দ এবং শঙ্খ ও দুন্দুভির ধ্বনি বিরত হইল ; আর কেহই কোন কথা কহিতে লাগিল না ॥২৪॥

(২৫)···দদর্শ দ্বৈরথম্···জাতকৌতূহলো জনঃ—বা নি,·· দদৃশে···কৌতূহলো জনঃ—পি।

রথিনো হস্তিযন্তারো হয়ারোহাঃ পদাতিনঃ।
অবৈক্ষন্তাচলৈর্নেত্রৈঃ পরিবার্য্য রথর্ষভৌ ॥২৬॥
হস্ত্যনীকান্যতিষ্ঠন্ত তথানীকানি বাজিনাম্।
তথৈব রথবাহিন্যঃ প্রতিব্যূহ্য ব্যবস্থিতাঃ ॥২৭॥
মুক্তাবিদ্রুমচিত্রৈশ্চ মণিকাঞ্চনভূষিতৈঃ।
ধ্বজৈরাভরণৈশ্চিত্রৈঃ কবচৈশ্চ হিরণ্ময়ৈঃ ॥২৮॥
বৈজয়ন্তীপতাকাভিঃ পরিস্তোমাঙ্গকম্বলৈঃ।
বিমলৈর্নিশিতৈঃ শস্ত্রৈর্হয়ানাঞ্চ প্রকীর্ণকৈঃ ॥২৯॥
জাতরূপময়ীভিশ্চ রাজতীভিশ্চ মূর্দ্ধসু।
গজানাং কুম্ভমালাভির্দন্তবেষ্টৈশ্চ ভারত! ॥৩০॥
সবলাকাঃ সখদ্যোতাঃ সৈরাবতশতহ্রদাঃ।
অদৃশ্যন্তোষ্ণপর্য্যায়ে মেঘানামিব বাগুরাঃ ॥৩১॥ (কলাপকম্)

ভারতকৌমুদী

রথিন ইতি। হস্তিনাং যন্তারশ্চালকাঃ, হয়ারোহা অশ্বারোহিণঃ ॥২৬॥

হস্তীতি। অনীকানি সৈন্যানি। রথানাং বাহিন্যঃ সৈন্যানি ॥২৭॥

মুক্তেতি। হিরণ্ময়ৈঃ স্বর্ণময়ৈঃ। বৈজয়ন্ত্যো বিচিত্রাঃ পতাকাঃ, পতাকাশ্চ তদিতরাস্তাভিঃ, পরিস্তোমানি গজাদীনাং পৃষ্ঠাস্তরণানি অঙ্গকম্বলানি চ তৈঃ। প্রকীর্ণকৈশ্চামরৈঃ। জাত-রূপময়ীভিঃ স্বর্ণময়ীভিঃ, রাজতীভিঃ রৌপ্যময়ীভিঃ। দন্তবেষ্টৈর্দন্তাবরণৈশ্চ হেতুভিঃ। বলাকয়া বকশ্রেণ্যা সহেতি সবলাকাঃ। মুক্তারজতাদীনাং সাদৃশ্যার্থমিদম্। খদ্যোতৈ-

ভারতভাবদীপঃ

বাণ ইতি ॥১—৫॥ কার্ম্মুকাকর্ষ এব বিক্ষেপ আসারপ্রধানং যস্য ॥৬—১৫॥ অন্তর-মবচ্ছেদঃ ॥১৬—২৬॥ রথবাহিন্যো রথসেনাঃ ॥২৭—২৮॥ বৈজয়ন্তীবিলক্ষণাভিঃ পতাকাভিঃ

সমস্ত সৈন্যই নীরব হইল, যোদ্ধারা যুদ্ধ হইতে বিরত হইলেন এবং সমস্ত লোক কৌতূহলান্বিত হইয়া তাঁহাদের দ্বৈরথ যুদ্ধ দেখিতে লাগিল ॥২৫॥

রথীরা, হস্তিচালকেরা, অশ্বারোহীরা ও পদাতিরা সেই রথিশ্রেষ্ঠ দুই জনকে পরিবেষ্টন করিয়া নির্নিমেষ নয়নে তাঁহাদের যুদ্ধ দেখিতে থাকিলেন ॥২৬॥

হস্তিসৈন্য, অশ্বসৈন্য এবং রথিসৈন্যেরাও ব্যূহ রচনা করিয়া অবস্থান করিতে লাগিল ॥২৭॥

ভরতনন্দন! মুক্তা ও প্রবালে খচিত থাকায় বিচিত্র এবং মণি ও স্বর্ণে ভূষিত ধ্বজ, বিচিত্র অলঙ্কার, স্বর্ণময় কবচ, বিচিত্র পতাকা, সাধারণ পতাকা,

(২৬)·· হয়ারোহাঃ পদাতয়ঃ···বা নি।

অপশ্যন্নস্মদীয়াশ্চ তে চ যৌধিষ্ঠিরাঃ স্থিতাঃ।
তদ্‌যুদ্ধং যুযুধানস্য দ্রোণস্য চ মহাত্মনঃ ॥৩২॥
বিমানাগ্রগতা দেবা ব্রহ্মসোমপুরোগমাঃ।
সিদ্ধচারণসংঘাশ্চ বিদ্যাধরমহোরগাঃ ॥৩৩॥
গতপ্রত্যাগতাক্ষেপৈশ্চিত্রৈঃ শস্ত্রবিঘাতিভিঃ।
বিবিধৈর্বিস্ময়ং জগ্মুস্তয়োঃ পুরুষসিংহয়োঃ ॥৩৪॥ (যুগ্মকম্)
হস্তলাঘবমস্ত্রেষু দর্শয়ন্তৌ মহাবলৌ।
অন্যোন্যমভ্যবিধ্যেতাং শরৈস্তৌ দ্রোণসাত্যকী ॥৩৫॥
ততো দ্রোণস্য দাশার্হঃ শরাংশ্চিচ্ছেদ সংযুগে।
পত্রিভিঃ সুদৃঢ়ৈরাশু ধনুশ্চৈব মহাদ্যুতেঃ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

জ্যোতিরিঙ্গণৈঃ সহেতি সখদ্যোতাঃ। মণিকাঞ্চনাদীনাং সাম্যার্থমিদম্। ঐরাবতেন ইন্দ্রধনুষা শতহ্রদয়া বিদ্যুতা চ সহেতি সৈরাবতশতহ্রদাঃ। বিক্রমাদীনামৌপম্যার্থমেতৎ। অদৃশ্যন্ত সেনাঃ, উষ্ণপর্য্যায়ে গ্রীষ্মাবসানে, বাগুরা জালানি ॥২৮—৩১॥

অপশ্যন্নিতি। অস্মদীয়াঃ সৈনিকাঃ। যুযুধানস্য সাত্যকেঃ ॥৩২॥

বিমানেতি। সোমশ্চন্দ্রঃ। আক্ষেপ আকর্ষণম্। বিবিধৈর্ব্যাপারৈঃ ॥৩৩—৩৪॥

হস্তেতি। অস্ত্রেষু অস্ত্রপ্রয়োগেষু, হস্তয়োর্লাঘবং দ্রুতত্বম্ ॥৩৫॥

হস্তী ও অশ্বপ্রভৃতির পৃষ্ঠের আস্তরণ ও গাত্রকম্বল, নির্ম্মল ও সুধার অস্ত্র, অশ্বের চামর এবং হস্তিমস্তকের স্বর্ণময় ও রৌপ্যময় কুসুমমালা, আর দন্তের আবরণ থাকায় বর্ষাকালে বকশ্রেণী, খদ্যোতপঙ্‌ক্তি, ইন্দ্রধনু ও বিদ্যুৎসমন্বিত মেঘমালার ন্যায় সেই সেনাকে দেখা যাইতে লাগিল ॥২৮—৩১॥

আমাদের ও যুধিষ্ঠিরের সৈন্যেরা দাঁড়াইয়া দাঁড়াইয়া মহাত্মা দ্রোণ ও সাত্যকির সেই যুদ্ধ দেখিতে থাকিল ॥৩২॥

আর বিমানস্থিত ব্রহ্মা ও চন্দ্রপ্রভৃতি দেবতারা, সিদ্ধ ও চারণগণ এবং বিদ্যাধর ও নাগসমূহ সেই পুরুষশ্রেষ্ঠ দ্রোণ ও সাত্যকির বিচিত্র গমন, প্রত্যাগমন ও পরস্পর আকর্ষণ, আর অস্ত্রনিবারক নানাবিধ ব্যাপার দেখিয়া বিস্ময়াপন্ন হইলেন ॥৩৩—৩৪॥

সেই মহাবল দ্রোণ ও সাত্যকি অস্ত্রপ্রয়োগে হস্তলাঘব দেখাইতে থাকিয়া বাণদ্বারা পরস্পর বিদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৩৫॥

(৩৫)···অন্যোন্যমভিবিধ্যেতাম্···বা নি।

নিমেষান্তরমাত্রেণ ভারদ্বাজোঽপরং ধনুঃ ।
সজ্যং চকার তদপি চিচ্ছেদাস্য স সাত্যকিঃ ॥৩৭॥
ততস্ত্বরন্ পুনর্দ্রোণো ধনুর্হস্তো ব্যতিষ্ঠত ।
সজ্যং সজ্যং ধনুশ্চাস্য চিচ্ছেদ নিশিতৈঃ শরৈঃ ॥৩৮॥
ততোঽস্য সংযুগে দ্রোণো দৃষ্ট্বা কর্ম্মাতিমানুষম্ ।
যুযুধানস্য রাজেন্দ্র ! মনসৈতদচিন্তয়ৎ ॥৩৯॥
এতদস্ত্রবলং রামে কার্ত্তবীর্য্যে ধনঞ্জয়ে ।
ভীষ্মে বা পুরুষব্যাঘ্রে যদিদং সাত্বতাং বরে ।
তচ্চাস্য মনসা দ্রোণঃ পূজয়ামাস বিক্রমম্ ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। দাশার্হো দাশার্হবংশীয়ঃ সাত্যকিঃ। পত্রিভির্বাণৈঃ ॥৩৬॥
নিমেষেতি। ভারদ্বাজো দ্রোণঃ। সজ্যম্ আরোপিতগুণকম্ ॥৩৭॥
তত ইতি। ত্বরন্ ত্বরমাণঃ। চিচ্ছেদ সাত্যকিরেব ॥৩৮॥
তত ইতি। সংযুগে যুদ্ধে। যুযুধানস্য সাত্যকেঃ ॥৩৯॥
এতদিতি। রামে জামদগ্ন্যে। সাত্বতাং বরে সাত্যকৌ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪০॥

তদনন্তর সাত্যকি অতিদৃঢ় বাণসমূহদ্বারা সত্বর মহাতেজা দ্রোণের বাণ সকল ও ধনু ছেদন করিলেন ॥৩৬॥

পরে দ্রোণ নিমেষমধ্যে অন্য ধনু লইয়া তাহাতে গুণারোপণ করিলেন; সাত্যকি তাহাও ছেদন করিয়া ফেলিলেন ॥৩৭॥

তাহার পর দ্রোণ পুনরায় সত্বর অন্য ধনু গ্রহণ করিয়া দাঁড়াইলেন; কিন্তু সাত্যকি নিশিত শরসমূহদ্বারা তাহাও ছেদন করিলেন। এইভাবে দ্রোণ যত বার ধনু লইয়া গুণারোপণ করিলেন, ততবারই সাত্যকি তাহা ছেদন করিলেন ॥৩৮॥

রাজশ্রেষ্ঠ! তৎপরে দ্রোণ যুদ্ধে সাত্যকির সেই অলৌকিক কার্য্য দেখিয়া মনে মনে এইরূপ চিন্তা করিলেন ॥৩৯॥

'সাত্বতশ্রেষ্ঠ সাত্যকির এই যে অস্ত্রবল দেখিতেছি, ঈদৃশ অস্ত্রবল পরশুরাম, কার্ত্তবীর্য্যার্জ্জুন ও পুরুষশ্রেষ্ঠ ভীষ্মের ছিল এবং অর্জ্জুনের আছে'। পরে দ্রোণ মনে মনে সাত্যকির সেই বিক্রমের প্রশংসা করিলেন ॥৪০॥

(৩৮)…চিচ্ছেদ নব সপ্ত চ—বঙ্গ বর্দ্ধ। ইতঃ পরম্ "এবমেকশতং ছিন্নং ধনুষাং দৃঢ়ধন্বিনা। ন চান্তরং তয়োর্দৃষ্টং সন্ধানে চ্ছেদনেঽপি চ॥" অয়মধিকঃ শ্লোকঃ বা নি।

লাঘবং বাসবস্যেব সংপ্রেক্ষ্য দ্বিজসত্তমঃ।
তুতোষাস্ত্রবিদাং শ্রেষ্ঠস্তথা দেবাঃ সবাসবাঃ ॥৪১॥
ন তামালক্ষয়ামাসুর্লঘুতাং চিত্রযোধিনঃ।
দেবাশ্চ যুযুধানস্য গন্ধর্বাশ্চ বিশাংপতে!।
সিদ্ধচারণসংঘাশ্চ বিদুর্দ্রোণস্য কর্ম্ম তৎ ॥৪২॥
ততোঽন্যদ্ধনুরাদায় দ্রোণঃ ক্ষত্রিয়মর্দ্দনঃ।
অস্ত্রৈরস্ত্রবিদাং শ্রেষ্ঠো যোধয়ামাস ভারত! ॥৪৩॥
তস্যাস্ত্রাণ্যস্ত্রমায়াভিঃ প্রতিহত্য স সাত্যকিঃ।
জঘান নিশিতৈর্বাণৈস্তদদ্ভুতমিবাভবৎ ॥৪৪॥
তস্যাতিমানুষং কর্ম্ম দৃষ্ট্বান্যৈরসমং রণে।
যুক্তং যোগেন যোগজ্ঞাস্তাবকাঃ সমপূজয়ন্ ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

লাঘবমিতি। লাঘবং দ্রুতাস্ত্রক্ষেপযোগ্যতাম্, বাসবস্য ইন্দ্রস্য ॥৪১॥
নেতি। আলক্ষয়ামাসুরন্যত্র দদৃশুঃ। তৎ তাদৃশম্। অয়মপি ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥৪২॥
তত ইতি। যোধয়ামাস যুযুধে। স্বার্থে ইন্ ॥৪৩॥
তস্যেতি। অস্ত্রাণাং মায়াভিঃ কৌশলৈঃ। একদোভয়করণমেবাদ্ভুতম্ ॥৪৪॥

ভারতভাবদীপঃ

পরিস্তোমৈর্বর্ণকম্বলৈঃ অঙ্গকম্বলৈঃ সূক্ষ্মকম্বলৈঃ ॥২৯—৩০॥ ঐরাবতমিন্দ্রধনুঃ ॥৩১॥ উঞ্ছস্য পর্য্যায়ে অপগমে ॥৩২-৩৩॥ প্রত্যাগতং নিবর্ত্তনম্, অক্ষেপঃ প্রহরণম্ ॥৩৪-৪১॥ আলক্ষয়ামাসু-

তখন ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ও অস্ত্রজ্ঞ প্রধান দ্রোণ ইন্দ্রের ন্যায় সাত্যকির সেই লঘুহস্ততা দেখিয়া সন্তুষ্ট হইলেন এবং ইন্দ্রের সহিত দেবতারাও সন্তোষ লাভ করিলেন ॥৪১॥

নরনাথ! ক্রমে দেবগণ, গন্ধর্ব্বগণ ও সিদ্ধচারণগণ বিচিত্রযোধী দ্রোণ ও সাত্যকি ভিন্ন অন্যত্র সেরূপ লঘুহস্ততা দেখেন নাই বলিয়া দ্রোণ এবং সাত্যকিরই সেইরূপ কার্য্য হইতে পারে এইরূপ মনে করিলেন ॥৪২॥

ভরতনন্দন! তাহার পর অস্ত্রজ্ঞশ্রেষ্ঠ ও ক্ষত্রিয়বিজয়ী দ্রোণ অন্য ধনু লইয়া নানাবিধ অস্ত্রদ্বারা যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৪৩॥

তখন সাত্যকি আপন অস্ত্রনৈপুণ্যে দ্রোণের অস্ত্র প্রতিহত করিয়া সুধার বাণসমূহদ্বারা তাঁহাকে আঘাত করিতে থাকিলেন; তাহা যেন অদ্ভুত বলিয়া বোধ হইল ॥৪৪॥

যদস্ত্রমস্যতি দ্রোণস্তদেবাস্যতি সাত্যকিঃ।
তমাচার্য্যোঽপ্যসংভ্রান্তোঽযোধয়চ্ছত্রুতাপনঃ ॥৪৬॥
ততঃ ক্রুদ্ধো মহারাজ! ধনুর্ব্বেদস্য পারগঃ।
বধায় যুযুধানস্য দিব্যমস্ত্রমুদৈরয়ৎ ॥৪৭॥
তদাগ্নেয়ং মহাঘোরং রিপুঘ্নমুপলক্ষ্য সঃ।
দিব্যমস্ত্রং মহেষ্বাসো বারুণং সমুদৈরয়ৎ ॥৪৮॥
হাহাকারো মহানাসীদ্দৃষ্ট্বা দিব্যাস্ত্রধারিণৌ।
ন বিচেরুস্তদাকাশে ভূতান্যাকাশগান্যপি ॥৪৯॥
অস্ত্রে তে বারুণাগ্নেয়ে তাভ্যাং বাণাসনাহিতে।
ন তাবদভ্যপদ্যেতাং ব্যাবর্ত্তদথ ভাস্করঃ ॥৫০॥

ভারতকৌমুদী

তস্যেতি। যোগেন অস্ত্রপ্রয়োগোপায়েন, যোগজ্ঞা অস্ত্রপ্রয়োগোপায়বিদঃ ॥৪৫॥
যদিতি। অস্যতি ক্ষিপতি। অসংভ্রান্তঃ অবিচলিতঃ ॥৪৬॥
তত ইতি। যুযুধানস্য সাত্যকেঃ। উদৈরয়ৎ নিক্ষেপ্তুমুদযচ্ছৎ ॥৪৭॥
তদিতি। দিবি ভবং দিব্যমলৌকিকম্। সমুদৈরয়ৎ নিক্ষেপ্তুমুদ্যুক্তবান্ ॥৪৮॥
হাহেতি। আকাশগানি ভূতানি বিহঙ্গাদয়ঃ প্রাণিনোঽপি ॥৪৯॥

মহারাজ! আপনার পক্ষের অস্ত্রোপায়জ্ঞ লোকেরা সাত্যকির সেই অলৌকিক, অন্যের সহিত অতুলনীয় ও উপায়যুক্ত কর্ম্ম দেখিয়া তাহার প্রশংসা করিতে লাগিল ॥৪৫॥

দ্রোণ যে অস্ত্র ক্ষেপ করেন, সাত্যকিও সেই অস্ত্রই ক্ষেপ করেন। শত্রুতাপন আচার্য্যও অবিচলিত থাকিয়া সাত্যকির সহিত যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৪৬॥

মহারাজ! তদনন্তর ধনুর্ব্বেদের পারগামী দ্রোণ ক্রুদ্ধ হইয়া সাত্যকিকে বধ করিবার জন্য অলৌকিক অস্ত্র নিক্ষেপ করিবার উদ্‌যোগ করিলেন ॥৪৭॥

মহাভয়ঙ্কর ও শত্রুনাশক সেই আগ্নেয় অস্ত্র দেখিয়া মহাধনুর্দ্ধর সাত্যকিও অলৌকিক বারুণাস্ত্র ক্ষেপ করিবার আয়োজন করিলেন ॥৪৮॥

তখন দ্রোণ ও সাত্যকিকে অলৌকিকাস্ত্রধারী দেখিয়া উভয়সৈন্যমধ্যেই বিশাল হাহাকার উপস্থিত হইল এবং আকাশগামী প্রাণীরাও ভয়ে আকাশে বিচরণ করিতে লাগিল না ॥৪৯॥

(৪৬)...তমাচার্য্যোঽথ সংভ্রান্তঃ...বা নি। (৫০)...ন যাবদভ্যপদ্যেতাম্...পি,...বাণসমাহিতে। ন যাবৎ...বা,...বাণৈঃ সমাহিতে। ন যাবৎ...নি।

ততো যুধিষ্ঠিরো রাজা ভীমসেনশ্চ পাণ্ডবঃ।
নকুলঃ সহদেবশ্চ পর্য্যরক্ষন্ত সাত্যকিম্ ॥৫১॥
ধৃষ্টদ্যুম্নমুখৈঃ সার্দ্ধং বিরাটশ্চ সকেকয়ঃ।
মৎস্যাঃ শাল্বেয়সেনাশ্চ দ্রোণমাজগ্মুরঞ্জসা ॥৫২॥
দুঃশাসনং পুরস্কৃত্য রাজপুত্রাঃ সহস্রশঃ।
দ্রোণমভ্যুপপদ্যন্ত সপত্নৈঃ পরিবারিতম্ ॥৫৩॥

ভারতকৌমুদী

নন্থ তয়োর্দিব্যাস্ত্রয়োঃ কা কা নাম ক্রিয়া তদানীমভবৎ, যেন মহান্ হাহাকার আসী-দিত্যাহ অস্ত্রে ইতি। তাভ্যাং সাত্যকিদ্রোণাভ্যাম্, বাণান্ অস্যতঃ ক্ষিপত আভ্যামিতি বাণাসনে ধন্নুষী তয়োরাহিতে স্থাপিতে, তে বারুণাগ্নেয়ে অস্ত্রে, ন তাবৎ অভ্যপদ্যেতাং ক্ষেপানন্তরমপি প্রভাবং নালভেতাম্, বারুণাস্ত্রেণাগ্নেয়াস্ত্রপ্রতিহননাৎ, তেনৈব বারুণাস্ত্রস্যাপ্যুপক্ষীণত্বাদিত্যাশয়ঃ। অথ অনন্তরম্, ভাস্করো ব্যাবর্ত্তৎ ব্যাবর্ত্তত গগনপশ্চিমভাগে অপাসরদিত্যর্থঃ ॥৫০॥

তত ইতি। পাণ্ডবপদমপরযুধিষ্ঠিরাদিব্যাবৃত্তার্থম্ ॥৫১॥

ধৃষ্টেতি। দ্রোণমাক্রমিতুমিতি শেষঃ, অঞ্জসা দ্রুতম্ ॥৫২॥

দুঃশাসনমিতি। অভ্যুপপদ্যন্ত রক্ষিতুং প্রাপ্নুবন্। অড়াগমাভাব আর্ষঃ। সপত্নৈঃ শত্রুভিঃ ॥৫৩॥

ভারতভাবদীপঃ

র্লক্ষিতবন্তঃ। বিদুর্নৈত্যানুযজ্যতে ॥৪২—৪৪॥ যোগেন সঙ্গত্যা ॥৪৫—৪৯॥ ন তাবদন্বযজ্যেতাং যাবদেব ন পরাভূতে ব্যাবর্ত্তৎ মধ্যাহ্নতঃ পরাবৃতোঽভূৎ ॥৫০—৫৫॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৮৫॥

দ্রোণ ও সাত্যকি আপন আপন ধনুতে সেই আগ্নেয়াস্ত্র ও বারুণাস্ত্র স্থাপনপূর্ব্বক নিক্ষেপ করিলেও (পরস্পর প্রতিহত হইয়া গেল বলিয়া) কোন প্রভাব প্রকাশ করিতে পারে নাই। তাহার পর সূর্য্য আকাশের পশ্চিম দিকে সরিয়া গেলেন ॥৫০॥

তদনন্তর পাণ্ডুনন্দন রাজা যুধিষ্ঠির, ভীমসেন, নকুল ও সহদেব আসিয়া সকল দিক্ হইতে সাত্যকিকে রক্ষা করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥৫১॥

বিরাটরাজা, কেকয়গণ এবং মৎস্য ও শাল্বদেশীয় সৈন্যগণ ধৃষ্টদ্যুম্নপ্রভৃতির সহিত মিলিত হইয়া সত্বর দ্রোণকে আক্রমণ করিবার জন্য আগমন করিলেন ॥৫২॥

এদিকেও সহস্র সহস্র রাজপুত্র দুঃশাসনকে অগ্রবর্ত্তী করিয়া শত্রুপরিবেষ্টিত দ্রোণকে রক্ষা করিবার জন্য উপস্থিত হইলেন ॥৫৩॥

ততো যুদ্ধমভূদ্রাজন্! তেষাং তব চ ধন্বিনাম্।
রজসা সংবৃতে লোকে শরজালৈঃ সমাবৃতে ॥৫৪॥
সর্ব্বমাবিগ্নমভবন্ন প্রাজ্ঞায়ত কিঞ্চন।
সৈন্যে চ রজসা ধ্বস্তে নির্ম্মর্য্যাদমবর্ত্তত ॥৫৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি
জয়দ্রথবধে সাত্যকিপরাক্রমে পঞ্চাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———***———

ষড়শীতিতমোঽধ্যায়ঃ।

———:-০-:———

সঞ্জয় উবাচ।
বিবর্ত্তমানে ত্বাদিত্যে তত্রাস্তশিখরং প্রতি।
রজসা কীর্য্যমাণে চ মন্দীভূতে দিবাকরে ॥১॥
তিষ্ঠতাং যুধ্যমানানাং পুনরাবর্ত্ততামপি।
ভজ্যতাং জয়তাঞ্চৈব জগাম তদহঃ শনৈঃ ॥২॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। রজসা ধূল্যা, লোকে উভয়পক্ষীয়যোদ্ধৃজনে ॥৫৪॥

সর্বমিতি। আবিগ্নমুদ্বিগ্নম্। ধ্বস্তে তিরোহিতে, নির্ম্মর্য্যাদং বিশৃঙ্খলং যুদ্ধম্ ॥৫৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি জয়দ্রথবধে পঞ্চাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———(::)———

ইত্থং ব্যূহসম্মুখযুদ্ধমভিধায়েদানীং প্রস্তুতমেবার্জ্জুনস্য জয়দ্রথাভিগমনমভিধাতুমাহ

রাজা! তৎপরে উভয়পক্ষের যোদ্ধারাই ধূলিজাল ও শরজালে আবৃত হইয়া গেলে, পাণ্ডবপক্ষের ও আপনার পক্ষের ধনুর্দ্ধরগণের যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৫৪॥

সকলেই উদ্বিগ্ন হইল; আর সৈন্যেরা ধূলিজালে আবৃত হইয়া গেলে, কিছুই জানা গেল না এবং বিশৃঙ্খলভাবে যুদ্ধ চলিতে লাগিল' ॥৫৫॥

———০::০———

সঞ্জয় বলিলেন—'তখন সূর্য্য অস্তাচলশৃঙ্গের দিকে যাইতে লাগিলে, ধূলি

* 'ষণ্ণবতিতমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '...অষ্টনবতিতমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।

তথা তেষু বিষক্তেষু সৈন্যেষু জয়গৃদ্ধিষু।
অর্জ্জুনো বাসুদেবশ্চ সৈন্ধবায়ৈব জগ্মতুঃ ॥৩॥
রথমার্গপ্রমাণন্তু কৌন্তেয়ো নিশিতৈঃ শরৈঃ।
চকার তত্র পন্থানং যযৌ যেন জনার্দ্দনঃ ॥৪॥
যত্র যত্র রথো যাতি পাণ্ডবস্য মহাত্মনঃ।
তত্র তত্রৈব দীর্য্যন্তে সেনাস্তব বিশাংপতে! ॥৫॥
রথশিক্ষান্তু দাশার্হো দর্শয়ামাস বীর্য্যবান্।
উত্তমাধমমধ্যানি মণ্ডলানি বিদর্শয়ন্ ॥৬॥
তে তু নামাঙ্কিতাঃ পীতাঃ কালজ্বলনসন্নিভাঃ।
স্নায়ুনদ্ধাঃ সুপর্বাণঃ পৃথবো দীর্ঘগামিনঃ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

বিবর্ত্তেতি। বিবর্ত্তমানে গচ্ছতি। রজসা ধূলিজালেন, কীর্য্যমাণে সৈন্যে আব্রিয়মাণে, মন্দীভূতে অল্পীভূততাপে চ সতি। আবর্ত্ততাং যুদ্ধায়াগচ্ছতাম্। ভজ্যতাং পরাজীয়মানানাম্ ॥১—২॥

তথেতি। বিষক্তেষু পরস্পরং মিলিতেষু, জয়গৃদ্ধিষু জয়াভিলাষিষু ॥৩॥

রথেতি। কৌন্তেয়োঽর্জ্জুনঃ। চকার সৈন্যসংহারেণেত্যর্থঃ ॥৪॥

পথঃ করণস্য সৌকর্য্যমপ্যাহ যত্রেতি। দীর্য্যন্তে ভয়াদপসরন্তি স্ম।৫॥

রথেতি। রথশিক্ষাং রথচালনদক্ষতাম্, দাশার্হঃ কৃষ্ণঃ।৬।

উঠিয়া সৈন্যগণকে আবৃত করিলে এবং সূর্য্যের উত্তাপ অল্প হইয়া গেলে, উভয়পক্ষেরই বহুসৈন্য দাঁড়াইয়া রহিল, অনেকে যুদ্ধ করিতে লাগিল, কতকগুলি আবার ফিরিয়া আসিল, কেহ কেহ পরাজিত হইল এবং বহু যোদ্ধা জয় করিল; এই অবস্থায় সেই দিনটা ধীরে ধীরে চলিয়া যাইতে লাগিল ॥১—২॥

জয়াভিলাষী সেই সৈন্যেরা সেইভাবে পরস্পর মিলিত হইলে, অর্জ্জুন ও কৃষ্ণ জয়দ্রথের দিকেই যাইতে লাগিলেন ॥৩॥

অর্জ্জুন সুধার বাণসমূহদ্বারা রথ চলিবার পরিমাণে পথ করিতে লাগিলেন, যে পথে কৃষ্ণ যাইতে থাকিলেন ॥৪॥

নরনাথ! মহাত্মা অর্জ্জুনের রথ যেখানে যেখানে যাইতে লাগিল, সেইখানে সেইখানেই আপনার সৈন্যেরা বিদীর্ণ হইয়া অপসৃত হইতে থাকিল ॥৫॥

বলবান্ কৃষ্ণ উত্তম, মধ্যম ও অধম মণ্ডলগতি দেখাইতে থাকিয়া রথচালননৈপুণ্য দেখাইতে থাকিলেন ॥৬॥

(৭)···স্নায়ুবদ্ধাঃ···বঙ্গ বৰ্দ্ধ।

বৈণবাশ্চায়সাশ্চোগ্রা গ্রসন্তো বিবিধানরীন্।
রুধিরং পতগৈঃ সার্দ্ধং প্রাণিনাং পপুরাহবে ॥৮॥ (যুগ্মকম্)
রথস্থিতোঽগ্রতঃ ক্রোশং যানস্তত্যর্জ্জুনঃ শরান্।
রথে ক্রোশমতিক্রান্তে তস্য তে ঘ্নন্তি শাত্রবান্ ॥৯॥
তার্ক্ষ্যমারুতরংহোভির্ব্বাজিভিঃ সাধুবাহিভিঃ।
তদাগচ্ছদ্ধৃষীকেশঃ কৃৎস্নং বিস্মাপয়ন্ জগৎ ॥১০॥
ন তথা গচ্ছতি রথস্তপনস্য বিশাংপতে!।
নেন্দ্রস্য ন চ রুদ্রস্য নাপি বৈশ্রবণস্য চ ॥১১॥
নান্যস্য সমরে রাজন্! গতপূর্ব্বস্তথা রথঃ।
যথা যযাবর্জ্জুনস্য মনোঽভিপ্রায়শীঘ্রগঃ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি। তে অর্জ্জুনশরাঃ, পীতাঃ প্রাক্ পীতরক্তাঃ, কালজ্বলনসন্নিভাঃ প্রলয়কালীনাগ্নি-তুল্যাঃ। স্নায়ুনদ্ধাঃ ক্ষুদ্রপশুনাড়ীবদ্ধকঙ্কপক্ষাঃ, সুপর্ব্বাণঃ সুন্দরোপান্তদেশাঃ, পৃথবো বিশালাঃ, দীর্ঘগামিনো দূরগামিনঃ। বৈণবা বংশনির্ম্মিতাঃ, আয়সা লৌহময়াশ্চ ॥৭—৮॥

অথ চতুর্ভিঃ শ্লোকৈ রথবেগং বর্ণয়তি রথেতি। ক্রোশং ক্রোশদূরে, অস্যতি ক্ষিপতি ॥৯॥

তার্ক্ষ্যেতি। তার্ক্ষ্যমারুতরংহোভির্গরুড়বায়ুতুল্যবেগৈঃ ॥১০॥

নেতি। তপনস্য সূর্য্যস্য। বৈশ্রবণস্য কুবেরস্য ॥১১॥

নেতি। অন্যস্য কার্ত্তবীর্য্যাদেঃ। মনোঽভিপ্রায় ইব শীঘ্রং গচ্ছতীতি সঃ ॥১২॥

অর্জ্জুনের নামাঙ্কিত, রক্তপায়ী, প্রলয়কালের অগ্নির তুল্য, সূক্ষ্মনাড়ী-বেষ্টিতকঙ্কপক্ষ, সুন্দরপ্রান্তভাগ, দীর্ঘ ও দূরগামী বংশনির্ম্মিত ও লৌহময় ভীষণ বাণ সকল বহুতর শত্রু সংহার করতঃ পক্ষিগণের সহিত প্রাণিগণের রক্ত পান করিতে লাগিল ॥৭—৮॥

অর্জ্জুন রথে থাকিয়া একক্রোশ দূরে যে সকল বাণ ক্ষেপ করিতে লাগিলেন, রথ সেই একক্রোশ অতিক্রম করিলে পর অর্জ্জুনের সেই বাণগুলি শত্রু সংহার করিতে থাকিল ॥৯॥

কৃষ্ণ তখন গরুড় ও বায়ুর তুল্য বেগবান্ ও সুন্দরবহনকারী অশ্বগণের গুণে সমগ্র জগৎকে বিস্মিত করিতে থাকিয়া গমন করিতে লাগিলেন ॥১০॥

নরনাথ! সূর্য্য, ইন্দ্র, রুদ্র বা কুবেরের রথও সেভাবে গমন করিতে পারে না ॥১১॥

রাজা! অন্য কোন বীরের রথও পূর্ব্বে সেভাবে যুদ্ধে গমন করে নাই, যেভাবে মনের ন্যায় দ্রুতগামী অর্জ্জুনের রথ গমন করিতেছিল ॥১২॥

প্রবিশ্য তু রণে রাজন্! কেশবঃ পরবীরহা।
সেনামধ্যে হয়াংস্তূর্ণং চোদয়ামাস ভারত! ॥১৩॥
ততস্তস্য রথৌঘস্য মধ্যং প্রাপ্য হয়োত্তমাঃ।
কৃচ্ছ্রেণ রথমূহুস্তং ক্ষুৎপিপাসাশ্রমান্বিতাঃ ॥১৪॥
ক্ষতাশ্চ বহুভিঃ শস্ত্রৈর্যুদ্ধশৌণ্ডৈরনেকশঃ।
মণ্ডলানি বিচিত্রাণি বিচেরুস্তে মুহুর্মুহুঃ ॥১৫॥
হতানাং বাজিনাগানাং রথানাঞ্চ নরৈঃ সহ।
উপরিষ্টাদতিক্রান্তাঃ শৈলাভানাং সহস্রশঃ ॥১৬॥
এতস্মিন্নন্তরে বীরাবাবন্ত্যৌ ভ্রাতরৌ নৃপ!।
সহসেনৌ সমার্চ্ছেতাং পাণ্ডবং ক্লান্তবাহনম্ ॥১৭॥
তাবর্জ্জুনং চতুঃষষ্ট্যা সপ্তত্যা চ জনার্দ্দনম্।
শরাণাঞ্চ শতৈরশ্বানবিধ্যেতাং মুদা যুতৌ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

প্রবিশ্যেতি। হয়ানশ্বান্, চোদয়ামাস প্রেরয়ামাস ॥১৩॥
তত ইতি। তস্য বিপক্ষসম্বন্ধিনঃ। উহুর্বহন্তি স্ম ॥১৪॥
ক্ষতা ইতি। যুদ্ধেষু শৌণ্ডৈর্মত্তৈঃ। মণ্ডলানি কুর্বন্ত ইতি শেষঃ ॥১৫॥
হতানামিতি। বাজিনাগানামশ্বগজানাম্। শৈলাভানাং স্তূপীভূতত্বাৎ ॥১৬॥
এতস্মিন্নিতি। আবন্ত্যৌ অবন্তিদেশীয়ৌ বিন্দানুবিন্দৌ। সমার্চ্ছেতামাবৃণুতাম্ ॥১৭॥

ভরতনন্দন রাজা! বিপক্ষবীরহন্তা কৃষ্ণ যুদ্ধে প্রবেশ করিয়া সত্বর বিপক্ষ-সৈন্যমধ্যে অশ্বগুলিকে চালাইয়া দিলেন ॥১৩॥

তদনন্তর ক্ষুধা, পিপাসা ও পরিশ্রমে কাতর সেই উত্তম অশ্বগণ বিপক্ষরথ-সমূহমধ্যে উপস্থিত হইয়া কষ্টে সেই অর্জ্জুনের রথখানা বহন করিতে লাগিল ॥১৪॥

যুদ্ধমত্ত বীরেরা বহু অস্ত্রদ্বারা অনেক বার ক্ষত-বিক্ষত করিয়াছিলেন; তথাপি সেই অশ্বগণ বিচিত্র মণ্ডলাকারে বিচরণ করিতে লাগিল ॥১৫॥

নিহত সহস্র সহস্র পর্ব্বতপ্রমাণ হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতির উপর দিয়া সেই অশ্বগুলি চলিতে থাকিল ॥১৬॥

রাজা! এই সময়ে অবন্তিদেশীয় বীর বিন্দ ও অনুবিন্দ দুই ভ্রাতা সৈন্যের সহিত আসিয়া বাণদ্বারা ক্লান্তবাহন অর্জ্জুনকে আবৃত করিলেন ॥১৭॥

(১৪)…ক্ষুৎপিপাসাসমন্বিতাঃ—বা নি। (১৮)…মুদান্বিতৌ—বা নি।

তাবর্জ্জুনো মহারাজ! নবভির্নতপর্ব্বভিঃ।
আজঘান রণে ক্রুদ্ধো মর্ম্মজ্ঞো মর্ম্মভেদিভিঃ ॥১৯॥
ততস্তৌ তু শরৌঘেণ বীভৎসুং সহকেশবম্।
আচ্ছাদয়েতাং সংরব্ধৌ সিংহনাদঞ্চ চক্রতুঃ ॥২০॥
তয়োস্তু ধনুষী চিত্রে ভল্লাভ্যাং শ্বেতবাহনঃ।
চিচ্ছেদ সমরে তূর্ণং ধ্বজৌ চ কনকোজ্জ্বলৌ ॥২১॥
অথান্যে ধনুষী রাজন্! প্রগৃহ্য সমরে তদা।
পাণ্ডবং ভৃশসংক্রুদ্ধাবর্দ্দয়ামাসতুঃ শরৈঃ ॥২২॥
তয়োস্তু ভৃশসংক্রুদ্ধঃ শরাভ্যাং পাণ্ডুনন্দনঃ।
ধনুষী চিচ্ছিদে তূর্ণং ভূয় এব ধনঞ্জয়ঃ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

তাবিতি। মুদা যুতৌ ক্লান্তপ্রতিপক্ষলাভাদিত্যাশয়ঃ ॥১৮॥
তাবিতি। নতপর্ব্বভিরীষদ্বক্রোপান্তৈঃ শরৈঃ। মর্ম্মজ্ঞো যুদ্ধরহস্যবিৎ ॥১৯॥
তত ইতি। বীভৎসুমর্জ্জুনম্। সংরব্ধৌ ক্রুদ্ধৌ ॥২০॥
তয়োরিতি। চিত্রে স্বর্ণখচিতত্বাৎ, শ্বেতবাহনোঽর্জ্জুনঃ ॥২১॥
অথেতি। পাণ্ডবমর্জ্জুনং প্রকরণাৎ। অর্দ্দয়ামাসতুর্বিন্দানুবিন্দৌ ॥২২॥

তাঁহারা আনন্দিত হইয়া চৌষট্টিটা বাণদ্বারা অর্জ্জুনকে, সত্তরটা বাণদ্বারা কৃষ্ণকে এবং একশত বাণদ্বারা অর্জ্জুনের অশ্বগুলিকে বিদ্ধ করিলেন ॥১৮॥

মহারাজ! তখন যুদ্ধমর্ম্মজ্ঞ অর্জ্জুনও ক্রুদ্ধ হইয়া নতপর্ব ও মর্ম্মভেদী নয়টা বাণদ্বারা যুদ্ধে তাঁহাদিগকে আঘাত করিলেন ॥১৯॥

তদনন্তর তাঁহারা অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া বাণসমূহদ্বারা কৃষ্ণের সহিত অর্জ্জুনকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন এবং সিংহনাদ করিয়া উঠিলেন ॥২০॥

তখন অর্জ্জুন দুই দুইটা ভল্লদ্বারা যুদ্ধে তাঁহাদের বিচিত্র ধনু দুইখানাকে এবং স্বর্ণসমুজ্জ্বল ধ্বজ দুইটাকে সত্বর ছেদন করিলেন ॥২১॥

রাজা! তদনন্তর বিন্দ ও অনুবিন্দ অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া অন্য দুই খানা ধনু লইয়া বহুতর বাণদ্বারা অর্জ্জুনকে পীড়ন করিলেন ॥২২॥

এই সময়ে পাণ্ডুনন্দন অর্জ্জুনও অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া দুইটা বাণদ্বারা আবারও সত্বরই তাঁহাদের ধনু দুইখানা ছেদন করিলেন ॥২৩॥

---

(২১)···ধনুষী মুষ্টৌ···তূর্ণং ভূয় এব ধনঞ্জয়ঃ—নি।

অথাস্যৈর্বিশিখৈস্তূর্ণং রুক্মপুঙ্খৈঃ শিলাশিতৈঃ।
জঘানাশ্বাংস্তথা সূতৌ পার্ষ্ণী চ সপদানুগৌ ॥২৪॥
জ্যেষ্ঠস্য চ শিরঃ কায়াৎ ক্ষুরপ্রেণ ন্যকৃন্তত।
স পপাত হতঃ পৃথ্ব্যাং বাতরুগ্ণ ইব দ্রুমঃ ॥২৫॥
বিন্দং তু নিহতং দৃষ্ট্বা হ্যনুবিন্দঃ প্রতাপবান্।
হতাশ্বং রথমুৎসৃজ্য গদাং গৃহ্য মহাবলঃ ॥২৬॥
অভ্যদ্রবত সংগ্রামে ভ্রাতুর্বধমনুস্মরন্।
গদয়া রথিনাং শ্রেষ্ঠো নৃত্যন্নিব মহারথঃ ॥২৭॥ (যুগ্মকম্)
অনুবিন্দস্তু গদয়া ললাটে মধুসূদনম্।
স্পৃষ্ট্বা নাকম্পয়ৎ ক্রুদ্ধো মৈনাকমিব পর্ব্বতম্ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

তয়োরিতি। ভূয় এব পুনরপি ॥২৩॥
অথেতি। সূতৌ সারথী, পার্ষ্ণী পৃষ্ঠরক্ষকৌ, সপদানুগৌ অনুচরসহিতৌ ॥২৪॥
জ্যেষ্ঠস্যেতি। জ্যেষ্ঠস্য বিন্দস্য। ন্যকৃন্তত অচ্ছিনৎ। বাতরুগ্ণো বায়ুভগ্নঃ ॥২৫॥
বিন্দমিতি। গৃহ্য গৃহীত্বা। অভ্যদ্রবত অভ্যধাবৎ ॥২৬—২৭॥
অন্বিতি। স্পৃষ্ট্বা তেনেনাঘাতস্য কৃষ্ণে অদৃঢ়ত্বং সূচিতং মধুসূদনত্বেনাতিবলত্বাৎ ॥২৮॥

তৎপরে অর্জ্জুন স্বর্ণপুঙ্খ ও শিলাশাণিত অন্য বহুতর বাণদ্বারা তাঁহাদের অশ্বগুলিকে, সারথিদ্বয়কে এবং অনুচরবর্গের সহিত পৃষ্ঠরক্ষক দুই জনকে বধ করিলেন ॥২৪॥

পরে তিনি একটা ক্ষুরপ্রদ্বারা বিন্দের দেহ হইতে মস্তকটাকে ছেদন করিয়া ফেলিলেন। তখন বায়ুভগ্ন বৃক্ষের ন্যায় বিন্দ ভূতলে পতিত হইলেন ॥২৫॥

বিন্দকে নিহত দেখিয়া প্রতাপশালী, মহাবল, রথিশ্রেষ্ঠ ও মহারথ অনুবিন্দ হতাশ্ব রথ পরিত্যাগপূর্ব্বক গদা ধারণ করিয়া তাহাদ্বারা নৃত্য করতই যেন ভ্রাতৃবধ স্মরণ করিতে করিতে রণস্থলে অর্জ্জুনের দিকে ধাবিত হইলেন ॥২৬—২৭॥

ক্রমে ক্রুদ্ধ অনুবিন্দ যাইয়া গদাদ্বারা কৃষ্ণের ললাট স্পর্শ করিয়াও মৈনাক-পর্বতের ন্যায় তাঁহাকে বিচলিত করিতে পারিলেন না ॥২৮॥

---

(২৭) অভ্যবর্ত্তত সংগ্রামে···বা নি।

তস্যার্জ্জুনঃ শরৈঃ ষড়্ভির্গ্রীবাং পাদৌ ভুজৌ শিরঃ।
বিচকর্ত্ত স সংছিন্নঃ পপাতাদ্রিচয়ো যথা ॥২৯॥
ততস্তৌ নিহতৌ দৃষ্ট্বা তয়ো রাজন্! পদানুগাঃ।
অভ্যদ্রবন্ত সংক্রুদ্ধাঃ কিরন্তঃ শতশঃ শরান্ ॥৩০॥
তানর্জ্জুনঃ শরৈস্তীক্ষ্ণৈর্নিহত্য ভরতর্ষভ!।
ব্যরোচত যথা বহ্নির্দাবং দগ্ধ্বা হিমাত্যয়ে ॥৩১॥
তয়োঃ সেনামতিক্রম্য কৃচ্ছ্রাদিব ধনঞ্জয়ঃ।
বিবভৌ জলদান্ ভিত্ত্বা দিবাকর ইবোদিতঃ ॥৩২॥
তং দৃষ্ট্বা কুরবস্ত্রস্তাঃ প্রহৃষ্টাশ্চাভবন্ পুনঃ।
অভ্যবর্ত্তন্ত পার্থঞ্চ সমন্তাদ্ভরতর্ষভ! ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

তস্যেতি। বিচকর্ত্ত চিচ্ছেদ। অদ্রিচয়ঃ অদ্র্যঙ্গপাষাণসমূহঃ ॥২৯॥
তত ইতি। পদানুগা অনুচরাঃ। অভ্যদ্রবন্ত অর্জ্জুনমভ্যধাবন্ ॥৩০॥
তানিতি। দাবং বনম্, "দবদাবৌ বনারণ্যবহ্নী" ইত্যমরঃ। হিমাত্যয়ে বসন্তে ॥৩১॥
তয়োরিতি। কৃচ্ছ্রাদিব রিপূণাং বহুত্বাদ্বীরত্বাচ্চেতি ভাবঃ। উদিত আবির্ভূতঃ ॥৩২॥
তমিতি। প্রহৃষ্টাঃ, ক্লান্তত্বদর্শনাদিত্যাশয়ঃ। সমন্তাৎ সর্বাভ্য এব দিগ্ভ্যঃ ॥৩৩॥

তখন অর্জ্জুন ছয়টা বাণদ্বারা অনুবিন্দের গ্রীবা, চরণদ্বয়, বাহুদ্বয় ও মস্তক ছেদন করিলেন। পরে সেইরূপে ছিন্ন অনুবিন্দ প্রস্তরসমূহের ন্যায় পতিত হইলেন ॥২৯॥

রাজা! তাহার পর বিন্দ ও অনুবিন্দকে নিহত দেখিয়া তাঁহাদের অনুচরগণ অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া শত শত বাণ নিক্ষেপ করিতে করিতে অর্জ্জুনের দিকে ধাবিত হইল ॥৩০॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! তখন অর্জ্জুন তীক্ষ্ণ বাণসমূহদ্বারা তাহাদিগকে বধ করিয়া—বসন্তকালে অগ্নি যেমন বন দগ্ধ করিয়া প্রকাশ পায়, সেইরূপ প্রকাশ পাইলেন ॥৩১॥

পরে অর্জ্জুন কষ্টক্রমেই যেন তাঁহাদের সৈন্য অতিক্রম করিয়া, মেঘ বিদারণপূর্ব্বক আবির্ভূত সূর্য্যের ন্যায় বিরাজিত হইলেন ॥৩২॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! ক্রমে কৌরবেরা অর্জ্জুনকে দেখিয়া ভীতও হইলেন, আবার

(২৯)···নিচকর্ত্ত···বা নি। (৩২)···জলদং ভিত্ত্বা···বা নি।

শ্রান্তঞ্চৈনং সমালক্ষ্য জ্ঞাত্বা দূরে চ সৈন্ধবম্।
সিংহনাদেন মহতা সর্বতঃ পর্য্যবারয়ন্ ॥৩৪॥
তাংস্তু দৃষ্ট্বা সুসংরব্ধানুৎস্ময়ন্ পুরুষর্ষভঃ।
শনকৈরিব দাশার্হমর্জ্জুনো বাক্যমব্রবীৎ ॥৩৫॥
শরার্দ্দিতাশ্চ গ্লানাশ্চ হয়া দূরে চ সৈন্ধবঃ।
কিমিহানন্তরং কার্য্যং জ্যায়িষ্ঠং তব রোচতে ॥৩৬॥
ব্রূহি কৃষ্ণ! যথাতত্ত্বং ত্বং হি প্রাজ্ঞতমঃ সদা।
ভবন্নেত্রা রণে শত্রূন্ বিজেষ্যন্তীহ পাণ্ডবাঃ ॥৩৭॥
মম ত্বনন্তরং কৃত্যং যদ্বৈ তত্ত্বং নিবোধ মে।
হয়ান্ বিমুচ্য হি সুখং বিশল্যান্ কুরু মাধব! ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

শ্রান্তমিতি। সৈন্ধবং সিন্ধুরাজং জয়দ্রথম্। পর্য্যবারয়ন্ পর্য্যবেষ্টন্ত ॥৩৪॥
তানিতি। সুসংরব্ধান্ অতীবোৎসাহিনঃ, উৎস্ময়ন্ ঈষদ্ধসন্। দাশার্হং কৃষ্ণম্ ॥৩৫॥
শরেতি। হয়া মমাশ্বাঃ, সৈন্ধবো জয়দ্রথঃ। জ্যায়িষ্ঠং প্রধানম্ ॥৩৬॥
ব্রূহীতি। ভবানেব নেতা নায়কো যেষাং তে, রাজাদিত্বাদৎ ॥৩৭॥
মমেতি। কৃত্যং রোচত ইতি শেষঃ। সুখং নির্ভয়ম্, বিশল্যান্ উদ্ধৃতবাণাগ্রান্ ॥৩৮॥

আনন্দিতও হইলেন। পরে তাঁহারা সকল দিক্ হইতে অর্জ্জুনের দিকে যাই[তে] লাগিলেন ॥৩৩॥

ক্রমে তাঁহারা অর্জ্জুনকে পরিশ্রান্ত দেখিয়া এবং জয়দ্রথ দূরে রহিয়াছে[ন] জানিয়া বিশাল সিংহনাদ করিয়া সকল দিকে তাঁহাকে বেষ্টন করিলেন ॥৩৪॥

কৌরবগণকে উৎসাহী দেখিয়া পুরুষশ্রেষ্ঠ অর্জ্জুন ঈষৎ হাস্য করতই যে[ন] ধীরে ধীরে কৃষ্ণকে বলিলেন---॥৩৫॥

'কৃষ্ণ! আমার অশ্বগুলি বাণপীড়িত ও পরিশ্রান্ত হইয়াছে, অথ চ জয়দ্রথ[ও] দূরে রহিয়াছে। অতএব তোমার এখন কোন্ কার্য্য প্রধান বলিয়া বো[ধ] হয়? ॥৩৬॥

কৃষ্ণ! তুমি যথার্থ বিষয় বল, তুমি চিরদিনই অসাধারণ বুদ্ধিমান্ এব[ং] পাণ্ডবেরা তোমার নায়কতার গুণেই যুদ্ধে শত্রুগণকে জয় করিবেন ॥৩৭॥

কিন্তু আমার মতে যাহা পরকর্ত্তব্য, তাহা তুমি আমার নিকট শ্রবণ কর---

(৩৫)···অস্ময়ৎ পুরুষর্ষভঃ···পি,·· উৎস্ময়ন্ পুরুষর্ষভ!···বর্দ্ধ। (৩৬)···সাধিষ্ঠং তব রোচতে---নি।

এবমুক্তস্তু পার্থেন কেশবঃ প্রত্যুবাচ তম্।
মমাপ্যেতন্মতং পার্থ! যদিদং তে প্রভাষিতম্ ॥৩৯॥

অর্জ্জুন উবাচ।

অহমাবারয়িষ্যামি সর্বসৈন্যানি কেশব!।
ত্বমপ্যত্র যথান্যায়ং কুরু কার্য্যমনন্তরম্ ॥৪০॥

সঞ্জয় উবাচ।

সোঽবতীর্য্য রথোপস্থাদসংভ্রান্তো ধনঞ্জয়ঃ।
গাণ্ডীবং ধনুরাদায় তস্থৌ গিরিরিবাচলঃ ॥৪১॥
তমভ্যধাবন্ ক্রোশন্তঃ ক্ষত্রিয়া জয়গৃদ্ধিনঃ।
ইদং ছিদ্রমিতি জ্ঞাত্বা ধরণীস্থং ধনঞ্জয়ম্ ॥৪২॥
তমেকং রথবংশেন মহতা পর্য্যবারয়ন্।
বিকর্ষন্তশ্চ চাপানি বিসৃজন্তশ্চ সায়কান্ ॥৪৩॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। পার্থেন অর্জ্জুনেন। তে ত্বয়া ॥৩৯॥
অহমিতি। যথান্যায়ং যথোচিতম্। অনন্তরং পরবর্ত্তি ॥৪০॥
স ইতি। রথস্য উপস্থাং উপরিদেশাৎ, অসংভ্রান্তঃ অবিচলিতচিত্তঃ ॥৪১॥
তমিতি। ক্রোশন্তঃ স্বপক্ষানাহ্বয়ন্তঃ, জয়গৃদ্ধিনো জয়াভিলাষিণঃ ॥৪২॥
তমিতি। রথানাং বংশেন সমূহেন, পর্য্যবারয়ন্ পর্য্যবেষ্টন্ত ॥৪৩॥

কৃষ্ণ! তুমি নির্ভয়চিত্তে অশ্বগণকে মুক্ত করিয়া শল্য-(বাণাগ্র-) বিহীন কর' ॥৩৮॥

অর্জ্জুন এইরূপ বলিলে, কৃষ্ণ তাঁহাকে বলিলেন—'অর্জ্জুন! তুমি এই যাহা বলিলে, আমারও ইহাই মত' ॥৩৯॥

অর্জ্জুন বলিলেন—'কৃষ্ণ! আমি সমস্ত বিপক্ষসৈন্য নিবারণ করিব; তুমিও এখন যথোচিত পরকর্ত্তব্য কার্য্য কর' ॥৪০॥

সঞ্জয় বলিলেন—'তাহার পর অর্জ্জুন রথমধ্য হইতে নামিয়া অবিচলিতচিত্ত থাকিয়া গাণ্ডীবধনু ধারণ করিয়া পর্ব্বতের ন্যায় অচল হইয়া দাঁড়াইলেন ॥৪১॥

তখন জয়াভিলাষী কুরুপক্ষীয় ক্ষত্রিয়েরা 'ইহাই ছিদ্র' ইহা বুঝিয়া স্বপক্ষগণকে আহ্বান করিতে থাকিয়া ভূতলস্থিত অর্জ্জুনের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৪২॥

(৪২)···জয়কাঙ্ক্ষিণঃ···নি।

অস্ত্রাণি চ বিচিত্রাণি ক্রুদ্ধাস্তত্র ব্যদর্শয়ন্ ।
ছাদয়ন্তঃ শরৈঃ পার্থং মেঘা ইব দিবাকরম্ ॥৪৪॥
অভ্যদ্রবন্ত বেগেন ক্ষত্রিয়াঃ ক্ষত্রিয়র্ষভম্ ।
নরসিংহং রথোদারা সিংহং মত্তা ইব দ্বিপাঃ ॥৪৫॥
তত্র পার্থস্য ভুজয়োর্মহদ্বলমদৃশ্যত ।
যৎ ক্রুদ্ধা বহুলাঃ সেনাঃ সর্ব্বতঃ পর্য্যবারয়ৎ ॥৪৬॥
অস্ত্রৈরস্ত্রাণি সংবার্য্য দ্বিষতাং সর্ব্বতো বিভুঃ ।
ইষুভির্বহুভিস্তূর্ণং সর্ব্বানেব সমাবৃণোৎ ॥৪৭॥
তত্রান্তরীক্ষে বাণানাং প্রগাঢ়ানাং বিশাংপতে ! ।
সংঘর্ষেণ মহার্চ্চিষ্মান্ পাবকঃ সমজায়ত ॥৪৮॥

ভারতকৌমুদী

অস্ত্রাণীতি। ক্রুদ্ধাঃ কৌরবযোদ্ধারঃ ॥৪৪॥
অভীতি। অভ্যদ্রবন্ত অভ্যধাবন্ত। নরসিংহমর্জ্জুনম্, রথোদারা রথিশ্রেষ্ঠাঃ ॥৪৫॥
তত্রেতি। অদৃশ্যত সর্বৈরেব। পর্য্যবারয়ৎ নিবারিতবান্ ॥৪৬॥
অস্ত্রৈরিতি। বিভুঃ প্রভাববানর্জ্জুনঃ। ইষুভির্বাণৈঃ ॥৪৭॥

ভারতভাবদীপঃ

বিবর্ত্তেতি ॥১—৬॥ স্নায়ুনদ্ধাঃ সূক্ষ্মচর্ম্মাগ্রগ্রথিতাঃ ॥৭—৮॥ ক্রোশং ক্রোশনুদিশ ॥৯—২৩॥ পার্ষ্ণিসারথী পৃষ্ঠরক্ষকৌ ॥২৪—২৮॥ অদ্রিচয়ো গিরিশৃঙ্গম্ ॥২৯—৪৭॥ প্রগাঢ়ানাং

এবং তাঁহারা ধনু আকর্ষণ ও বাণক্ষেপ করিতে করিতে আসিয়া বিশাল রথসমূহদ্বারা এক অর্জ্জুনকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥৪৩॥

মেঘ যেমন সূর্য্যকে আচ্ছাদন করে, সেইরূপ সেই ক্রুদ্ধ বীরেরা বাণদ্বারা অর্জ্জুনকে আচ্ছাদন করিয়া বিচিত্র অস্ত্র সকল দর্শন করাইতে লাগিলেন ॥৪৪॥

ক্রমে মত্ত হস্তিগণ যেমন সিংহের প্রতি বেগে ধাবিত হয়, সেইরূপ সেই রথিশ্রেষ্ঠ ক্ষত্রিয়েরা ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ ও নরপ্রধান অর্জ্জুনের প্রতি বেগে ধাবিত হইলেন ॥৪৫॥

তখন আমরা সকলেই অর্জ্জুনের বাহুযুগলের মহাবল দেখিতে লাগিলাম। যে হেতু তিনি একক সকল দিকের ক্রুদ্ধ বহু সৈন্যকে বারণ করিতে থাকিলেন ॥৪৬॥

এবং প্রভাবশালী অর্জ্জুন আপন অস্ত্রদ্বারা শত্রুগণের সকল দিকের সকল অস্ত্র নিবারণ করিয়া সত্বরই বহুতর বাণদ্বারা সমস্ত বিপক্ষকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥৪৭॥

তত্র তত্র মহেষ্বাসৈঃ শ্বসদ্ভিঃ শোণিতোক্ষিতৈঃ।
হয়ৈর্নাগৈশ্চ সংভিন্নৈর্নদদ্ভিশ্চারিকর্ষণৈঃ ॥৪৯॥
সংরব্ধৈশ্চারিভির্বীরৈঃ প্রার্থয়দ্ভির্জয়ং মৃধে।
একস্থৈর্বহুভিঃ ক্রুদ্ধৈরুষ্মেব সমজায়ত ॥৫০॥ (যুগ্মকম্)
শরোর্ম্মিণং ধ্বজাবর্ত্তং নাগনক্রং দুরত্যয়ম্।
পদাতিমৎস্যকলিলং শঙ্খদুন্দুভিনিস্বনম্ ॥৫১॥
অসংখ্যেয়মপারঞ্চ রথোর্ম্মিণমতীব চ।
উষ্ণীষকমঠচ্ছন্নং পতাকাফেনমালিনম্ ॥৫২॥
রথসাগরমক্ষোভ্যং মাতঙ্গাঙ্গশিলাচিতম্।
বেলাভূতস্তদা পার্থঃ পত্রিভিঃ সমবারয়ৎ ॥৫৩॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

তত্রেতি। প্রগাঢ়ানাং ঘনীভূতানাং নিরন্তরাণাম্। মহার্চ্চিষ্মান্ মহাশিখাযুক্তঃ ॥৪৮॥

তত্রেতি। মহেষ্বাসৈর্বিপক্ষৈর্মহাধনুর্দ্ধরৈঃ। নাগৈর্হস্তিভিঃ, সংভিন্নৈর্বিদীর্ণৈঃ। সংরব্ধৈ-রুৎসাহিভিঃ। মৃধে যুদ্ধে। উষ্মা সংঘর্ষাতিরেকাদুত্তাপঃ ॥৪৯—৫০॥

শরেতি। অত্র পত্রিভিঃ সমবারয়দিত্যুপমায়াঃ সাধকং রূপকস্য চ বাধকমিতি সর্বত্রোপ-মিতসমাস এব কার্য্যঃ। তথা চ শরা ঊর্ম্ময়স্তরঙ্গা ইবাস্য সন্তীতি তম্। ব্রীহ্যাদিত্বাদিন্। ধ্বজা আবর্ত্তা জলভ্রময় ইব যত্র তম্, নাগা গজা নক্রাঃ কুম্ভীরা ইব যত্র তম্, দুরত্যয়ং দুস্তরম্। পদাতয়ো মৎস্যা ইব তৈঃ কলিলং ব্যাপ্তম্, শঙ্খানাং দুন্দুভীনাঞ্চ নিস্বনো নিস্বন ইব যত্র তম্। রথা অপি ঊর্ম্ময়স্তরঙ্গা ইবাস্য সন্তীতি তম্। পূর্ববদিন্। উষ্ণীষাঃ কমঠাঃ কচ্ছপা ইব তৈশ্ছন্নং ব্যাপ্তম্, পতাকাঃ ফেনা ইব তেষাং মালাস্যাস্তীতি তম্। রথঃ সাগর ইব তম্, মাতঙ্গানামঙ্গানি শিলা ইব তাভিশ্চিতং ব্যাপ্তম্। বেলাভূতস্তীরতুল্যঃ ॥৫১—৫৩॥

নরনাথ! তখন আকাশে নিরন্তর বাণসমূহের পরস্পর সংঘর্ষে মহাশিখা-যুক্ত অগ্নি উৎপন্ন হইল ॥৪৮॥

ক্রমে সেই সেই স্থানে নিশ্বাসকারী ও রক্তসিক্ত মহাধনুর্দ্ধরগণ, অর্জ্জুনের বাণে বিদীর্ণ চীৎকারকারী অশ্ব ও হস্তিগণ এবং শত্রুবিজয়ী, ক্রুদ্ধ, জয়াভিলাষী, একস্থানস্থিত ও বহুতর বিপক্ষবীরের সংঘর্ষে যেন উত্তাপ জন্মিল ॥৪৯—৫০॥

তখন অর্জ্জুন বাণসমূহদ্বারা দুস্তর, অপরিমেয়, অপার ও অক্ষোভ্য সমুদ্রের ন্যায় সেই রথগুলিকে তীরের তুল্য বারণ করিতে থাকিলেন। বাণ ছিল তাহার তরঙ্গের ন্যায়, ধ্বজ ছিল আবর্ত্তের (ঘোলার) তুল্য, হস্তী ছিল কুম্ভীর-সদৃশ, শঙ্খ ও দুন্দুভির ধ্বনি ছিল নির্ঘোষের সমান এবং রথগুলি ছিল বিশাল-

(৪৯)…নদদ্ভিশ্চারিকর্শন!—নি। (৫২)…রজো নীরমতীব চ…নি, উষ্ণীষকমঠং ছত্রপতাকাফেনমালিনম্—বা নি।

ততো জনার্দ্দনঃ সংখ্যে প্রিয়ং পুরুষসত্তমম্ ।
অসংভ্রান্তো মহাবাহুরর্জ্জুনং বাক্যমব্রবীৎ ॥৫৪॥
উদপানমিহাশ্বানাং নালমস্তি রণেঽর্জ্জুন ! ।
পরীপ্সন্তে জলঞ্চেমে পেয়ং ন ত্ববগাহনম্ ॥৫৫॥
ইদমস্তীত্যসংভ্রান্তো ব্রুবন্নস্ত্রেণ মেদিনীম্ ।
অভিহত্যার্জ্জুনশ্চক্রে বাজিপানং সরঃ শুভম্ ॥৫৬॥
শরবংশং শরস্থূণং শরচ্ছাদনমদ্ভুতম্ ।
শরবেশ্মাকরোৎ পার্থস্ত্বষ্টেবাদ্ভুতকর্ম্মকৃৎ ॥৫৭॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। সংখ্যে রণস্থলে। অসংভ্রান্তঃ অবিচলিতঃ ॥৫৪॥

উদেতি। উদকং পীয়তে অস্মিন্নিতি উদপানং জলাশয়ঃ। অলং পর্য্যাপ্তম্। এতেন কিয়দস্তীতি সূচিতম্। পরীপ্সন্তে প্রাপ্তুমিচ্ছন্তি। অবগাহতে অস্মিন্নিত্যবগাহনম্ ॥৫৫॥

ইদমিতি। বাজিভিরশ্বৈঃ পীয়তে অস্মিন্নিতি বাজিপানম্, সরো জলাশয়ম্ ॥৫৬॥

ভারতভাবদীপঃ

ব্যবগাঢ়ানাম্ ॥৪৮-৫০॥ শরা এবোর্ম্ময়ো বেগো যস্য ॥৫১॥ রথা এবোর্ম্ময়ো যত্র ॥৫২॥ বেলাভূতো মর্য্যাদারূপঃ ॥৫৩—৫৪॥ অলং পর্য্যাপ্তম্ ॥৫৫॥ অভিহত্য বাজিপানম্ অশ্বপানীয়ম্ ॥৫৬॥ (পাঠান্তরে) হংসকারণ্ডবাকীর্ণমিত্যাদি যোগ্যতয়া বর্ণনম্। বংশঃ শালাধারকাষ্ঠম্ ॥৫৭—৫৮॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষড়শীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৮৬॥

তরঙ্গতুল্য, আর তাহা মৎস্যতুল্য পদাতিগণে ব্যাপ্ত, কচ্ছপসদৃশ উষ্ণীষে পরিপূর্ণ, ফেনসমান পতাকামালাযুক্ত এবং প্রস্তর তুল্য হস্তিদেহে সমাকীর্ণ ছিল ॥৫১—৫৩॥

তাহার পর অবিচলিত মহাবাহু কৃষ্ণ রণস্থলে পুরুষশ্রেষ্ঠ সখা অর্জ্জুনকে এই কথা বলিলেন—॥৫৪॥

'অর্জ্জুন! এই সমরভূমিতে অধিক পরিমাণে অশ্বগণের পানোপযোগী জলাশয় নাই; অথ চ এই অশ্বগণ পানীয় জল চাহিতেছে, কিন্তু অবগাহনের জল চাহে না' ॥৫৫॥

'এই আছে' এই কথা বলিয়া অর্জ্জুন অবিচলিতচিত্তে অস্ত্রদ্বারা ভূতলে আঘাত করিয়া অশ্বগণের পানযোগ্য একটী সুন্দর জলাশয় উৎপাদন করিলেন ॥৫৬॥

(৫৬) শ্লোকাৎ পরম্ "হংসকারণ্ডবাকীর্ণং চক্রবাকোপশোভিতম্। সুবিস্তীর্ণং প্রসন্নাম্ভঃ প্রফুল্লবরপঙ্কজম্ ॥ কূর্ম্মমৎস্যগণাকীর্ণমগাধমৃষিসেবিতম্। ভগবন্নারদমুনের্দর্শনালঙ্কৃতং ক্ষণাৎ ॥" ইতি শ্লোকদ্বয়মধিকম্ পি বা বঙ্গ বর্দ্ধ। "হংসকারণ্ডবাকীর্ণমিত্যাদি যোগ্যতয়া বর্ণনম্" ইতি ব্রুবতা নীলকণ্ঠেনাপি হংসাদিনির্ম্মাণস্যাসম্ভবত্বং সূচিতম্।

ততঃ প্রহস্য গোবিন্দঃ সাধু সাধ্বিত্যথাব্রবীৎ।
শরবেশ্মনি পার্থেন কৃতে তস্মিন্ মহারণে ॥৫৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি জয়দ্রথবধে অর্জ্জুনসরোনির্ম্মাণে ষড়শীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

——***——

সপ্তাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ।

——:-০-:——

সঞ্জয় উবাচ।

সলিলে জনিতে তস্মিন্ কৌন্তেয়েন মহাত্মনা।
নিবারিতে দ্বিষৎসৈন্যে কৃতে চ শরবেশ্মনি ॥১॥
বাসুদেবো রথাত্তূর্ণমবতীর্য্য মহাদ্যুতিঃ।
মোচয়ামাস তুরগান্ বিতুন্নান্ কঙ্কপত্রিভিঃ ॥২॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

শরেতি। ত্বষ্টা বিশ্বকর্ম্মেব শিক্ষাতিশয়েন অদ্ভুতকর্ম্মকৃৎ পার্থঃ, শরা এব বংশা বেষ্টন-রূপাবয়বা যস্য তৎ, শরা এব স্থূণাঃ স্তম্ভা যস্য তৎ, শরা এব চ্ছাদনানি উপরিতনাবরণানি যস্য তত্তাদৃশঞ্চ, অদ্ভুতম্, শরবেশ্ম বাণময়ং গৃহমকরোৎ, তন্মধ্যে নিরাপত্তয়া অশ্বানাং জলপানায়েতি ভাবঃ। "পুংসি বংশঃ কুলে বেণৌ পৃষ্ঠাবয়ববর্গয়োঃ" ইতি মেদিনী। সরোনির্ম্মাণং ভীষ্মায় জলদানবৎ শরগৃহবিধানঞ্চ শিক্ষাতিরেকাদিতি নাসম্ভবম্ ॥৫৭॥

তত ইতি। প্রহস্য, চমৎকারাবির্ভাবাদিতি ভাবঃ ॥৫৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে ষড়শীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——(::)——

সলিল ইতি। কৌন্তেয়েনার্জ্জুনেন। বিতুন্নান্ বিশেষেণ ব্যথিতান্ ॥১—২॥

ক্রমে বিশ্বকর্ম্মার ন্যায় অদ্ভুতকার্য্যকারী অর্জ্জুন বাণের বেষ্টন (বেড়া), বাণের স্তম্ভ এবং বাণেরই আচ্ছাদনযুক্ত বাণময় একখানি গৃহ নির্ম্মাণ করিলেন ॥৫৭॥

অর্জ্জুন সেই মহারণস্থলে বাণময় গৃহ নির্ম্মাণ করিলে, কৃষ্ণ হাস্য করিয়া 'সাধু সাধু' এইরূপ বলিলেন' ॥৫৮॥

* 'সপ্তনবতিতমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '··একোনশততমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি। (১)··· নিস্তারিতে দ্বিষৎসৈন্যে···বা নি।

অদৃষ্টপূর্ব্বং তদ্‌দৃষ্ট্বা সাধুবাদো মহানভূৎ।
সিদ্ধচারণসংঘানাং সৈনিকানাঞ্চ সর্ব্বশঃ ॥৩॥
পদাতিনন্তু কৌন্তেয়ং যুধ্যমানং মহারথাঃ।
নাশক্নুবন্ বারয়িতুং তদদ্ভুতমিবাভবৎ ॥৪॥
আপতৎস্থ রথৌঘেষু প্রভূতগজবাজিষু।
অসম্ভ্রমস্তদা পার্থস্তদস্থ পুরুষানতি ॥৫॥
ব্যসৃজংশ্চ শরৌঘাংস্তে পাণ্ডবং প্রতি পার্থিবাঃ।
ন চাব্যথত ধর্ম্মাত্মা বাসবিঃ পরবীরহা ॥৬॥
স তানি শরজালানি গদাঃ প্রাসাংশ্চ বীর্য্যবান্।
আগতানগ্রসৎ পার্থঃ সরিতঃ সাগরো যথা ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

অদৃষ্টেতি। তং বাণকৃতং সরঃ শরবেশ্ম চ ।৩॥
পদেতি। পদাতিনং পাদচারিণম্। বারয়িতুং প্রহারেণ যুদ্ধাদিত্যর্থঃ ॥৪॥
আপতৎস্বিতি। অসম্ভ্রম এবাতিষ্ঠৎ। অতি অতিক্রান্তমিতি মন্তব্যমিতি শেষঃ ॥৫॥
ব্যসৃজন্নিতি। পাণ্ডবমর্জ্জুনম্। ন চাব্যথত দৃঢ়বর্ম্মাবৃতদেহত্বাদিতি ভাবঃ ॥৬॥
স ইতি। অগ্রসং ব্যনাশয়ং অগৃহ্লাচ্চ ॥৭॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! মহাত্মা অর্জ্জুন সেই জলোৎপাদন, শত্রুসৈন্য নিবারণ এবং বাণময় গৃহ নির্ম্মাণ করিলে, মহাতেজা কৃষ্ণ রথ হইতে সত্বর অবতীর্ণ হইয়া বিপক্ষবাণে বিশেষব্যথিত অশ্বগণকে মুক্ত করিলেন ॥১—২॥

তৎকালে সেই অদৃষ্টপূর্ব জলাশয় ও বাণময় গৃহ দর্শন করিয়া আকাশস্থিত সিদ্ধ ও চারণগণ এবং সমস্ত সৈন্যগণের মুখে বিশাল সাধুবাদ হইতে লাগিল ॥৩॥

অর্জুন পাদচারে যুদ্ধ করিতে থাকিলেও কৌরবপক্ষের মহারথেরা তাঁহাকে বারণ করিতে সমর্থ হইলেন না। তাহা যেন অদ্ভুত বলিয়া বোধ হইল ॥৪॥

তখন রথসমূহ এবং প্রচুর হস্তী ও অশ্ব আসিতে লাগিলেও অর্জুন অবিচলিতই রহিলেন। তাঁহার সেই ক্ষমতা অন্য পুরুষদিগকে অতিক্রম করিয়াছিল বলিয়াই মনে করিতে হইবে ॥৫॥

কৌরবপক্ষীয় রাজারা অর্জুনেব প্রতি বাণসমূহ নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন বটে; কিন্তু ধর্ম্মাত্মা ও বিপক্ষবীরহন্তা অর্জুন তাহাতে ব্যথিত হইলেন না ॥৬॥

(৪)…যুধ্যমানং নরর্ষভাঃ…বঙ্গ বর্দ্ধ। (৫)…নাসম্ভ্রমস্তদা পার্থঃ · বা নি। (৬) ব্যসৃজন্ত শরৌঘাংস্তে…বা নি।

অস্ত্রবেগেন মহতা পার্থো বাহ্বোর্বলেন চ।
সর্বেষাং পার্থিবেন্দ্রাণামগ্রসত্তান্ শরোত্তমান্ ॥৮॥
স পার্থঃ পার্থিবান্ সর্ব্বান্ ভূমিষ্ঠোঽপি রথস্থিতান্।
একো নিবারয়ামাস লোভঃ সর্ব্বগুণানিব ॥৯॥
তত্তু পার্থস্য বিক্রান্তং বাসুদেবস্য চোভয়োঃ।
অপূজয়ন্ মহারাজ! কৌরবাঃ পরমাদ্ভুতম্ ॥১০॥
কিমদ্ভুততমং লোকে ভবিতাপ্যথবাপ্যভূৎ।
যদশ্বান্ পার্থগোবিন্দৌ মোচয়ামাসতু রণে ॥১১॥
ভয়ং বিপুলমস্মাসু তাবাধত্তাং নরোত্তমৌ।
তেজো বিদধতুশ্চোগ্রং বিস্রব্ধৌ রণমূর্দ্ধনি ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

উক্তমেবার্থং হেতুপ্রদর্শনায় পুনরাহ অস্ত্রেতি। অগ্রসৎ গ্রাসেনেব ছেদনেনানাশয়ৎ ॥৮॥
স ইতি। সর্বগুণান্ ঔদার্য্যাদীন্ ॥৯॥
তদিতি। বিক্রান্তং বিক্রমম্। অপূজয়ন্ প্রাশংসন্ ॥১০॥
তেষাং তৎপূজাপ্রকারীভূতামুক্তিমাহ কিমিতি। অদ্ভুততমমীদৃশমত্যদ্ভুতম্ ॥১১॥
ভয়মিতি। আধত্তামকুরুতাম্। বিদধতুর্বিশ্রামেণাশ্বানাম্, বিস্রব্ধৌ নির্ভয়ৌ ॥১২॥

সমুদ্র যেমন নদীসমূহকে গ্রহণ করে, বলবান্ অর্জুনও সেইরূপ বিপক্ষের বাণসমূহ, গদা ও প্রাস আসিতে লাগিলে, সেগুলিকে গ্রহণ (বিনাশ) করিতে লাগিলেন ॥৭॥

অর্জ্জুন বাহুযুগলের বলে এবং অস্ত্রের গুরুতর বেগে সমস্ত রাজার সেই উত্তম বাণগুলিকে বারণ করিতে থাকিলেন ॥৮॥

এক লোভ যেমন সমস্ত গুণকে নিবারণ করে, সেইরূপ এক অর্জ্জুন ভূতলে থাকিয়াও রথস্থিত সকল রাজাকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥৯॥

মহারাজ! তৎকালে কৌরবেরা অর্জ্জুন ও কৃষ্ণ দুই জনেরই সেই পরমাশ্চর্য্য বিক্রমের প্রশংসা করিতে থাকিলেন ॥১০॥

(তাঁহারা বলিতে লাগিলেন—) 'এইরূপ অত্যাশ্চর্য্য ঘটনা জগতে কি হইবে, না—হইয়াছিল; যে, অর্জ্জুন ও কৃষ্ণ যুদ্ধমধ্যেই রথ হইতে অশ্বগুলিকে মুক্ত করিয়াছেন ॥১১॥

এবং নরশ্রেষ্ঠ অর্জ্জুন ও কৃষ্ণ আমাদের গুরুতর ভয় উৎপাদন করিয়াছেন।

(৮)···বাহুবলেন চ···বা নি। (১০)···মহদদ্ভুতম্—বা নি। (১১)···পায়য়ামাসতু রণে—নি।

অথ স্ময়ন্ হৃষীকেশঃ স্ত্রীমধ্য ইব ভারত !।
অর্জ্জুনেন কৃতে সংখ্যে শরগর্ভগৃহে তদা ॥১৩॥
উপাবর্ত্তয়দব্যগ্রস্তানশ্বান্ পুষ্করেক্ষণঃ।
মিষতাং সর্বসৈন্যানাং ত্বদীয়ানাং বিশাংপতে ! ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)
তেষাং শ্রমঞ্চ গ্লানিঞ্চ বমথুং বেপথুং ব্রণান্।
সর্ব্বং ব্যপানুদৎ কৃষ্ণঃ কুশলো হ্যশ্বকর্ম্মণি ॥১৫॥
শল্যানুদ্ধৃত্য পাণিভ্যাং পরিমৃজ্য চ তান্ হয়ান্।
উপাবৃত্য যথান্যায়ং পায়য়ামাস বাজিনঃ ॥১৬॥
স তাল্লঁব্ধোদকান্ স্নাতান্ জগ্ধান্নান্ বিগতক্লমান্।
যোজয়ামাস সংহৃষ্টঃ পুনরেব রথোত্তমে ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি। স্ময়ন্ ঈষদ্ধসন্। স্ত্রীমধ্য ইবেত্যনেন শত্রূণামকিঞ্চিৎকরত্বং সূচিতম্। শরগর্ভগৃহে বাণময়বেশ্মনি উপাবর্ত্তয়ৎ প্রত্যাবর্ত্ত্যানয়ৎ। পুষ্করেক্ষণঃ পদ্মনয়নঃ কৃষ্ণঃ। মিষতাং পশ্যতাম্ ॥১৩—১৪॥

তেষামিতি। বমথুং নিষ্ঠীবনম্, বেপথুং কম্পম্। ব্যপানুদৎ ন্যবারয়ৎ ॥১৫॥

শল্যানীতি। শল্যানি বাণাগ্রাদীনি। উপাবৃত্য ঘূর্ণয়িত্বা, পায়য়ামাস জলম্ ॥১৬॥

স ইতি। স্নাতান্ অঞ্জলিপূর্ণজলক্ষেপেণ, জগ্ধান্নান্ ভুক্তঘাসান্ ॥১৭॥

যে হেতু উঁহারা রণস্থলেই বিশ্বস্ত থাকিয়া অশ্বগুলির ভীষণ তেজ বিধান করিলেন' ॥১২॥

ভরতনন্দন নরনাথ ! মানুষ যেমন স্ত্রীলোকদের মধ্যে (খেলার ঘর) করে, সেইরূপ অর্জ্জুন যুদ্ধমধ্যেই তখন বাণময় গৃহ নির্ম্মাণ করিলে, পদ্মনয়ন কৃষ্ণ ঈষৎ হাস্য করতঃ অনাকুল থাকিয়া আপনার পক্ষের সমস্ত সৈন্যের সমক্ষেই সেই অশ্বগুলিকে ফিরাইয়া (ভ্রমণ করাইয়া) আনিলেন ॥১৩—১৪॥

কৃষ্ণ সেই অশ্বগুলির শ্রম, অবসাদ, নিষ্ঠীবন (মুখে ফেনাবিকিরণ), কম্প ও ব্রণ এ সমস্তই দূর করিলেন। কারণ, তিনি অশ্বপরিচর্য্যায় বিশেষ নিপুণ ॥১৫॥

তৎপরে কৃষ্ণ হস্তযুগলদ্বারা অশ্বগুলির গাত্র হইতে শল্য (বাণাগ্রপ্রভৃতি) উত্তোলন ও গাত্রমার্জন করিয়া এবং যথানিয়মে সেগুলিকে ভ্রমণ করাইয়া জলপান করাইলেন ॥১৬॥

অশ্বগুলি জলপান, স্নান ও ঘাসভক্ষণ করিয়া গ্লানিশূন্য হইলে, কৃষ্ণ আনন্দিত হইয়া সেগুলিকে নিয়া পুনরায় সেই উত্তম রথে সংযুক্ত করিলেন ॥১৭॥

(১৬) শল্যানুদ্ধৃত্য…উপাবর্ত্ত্য…পায়য়ামাস বারি সঃ—বা নি।

স তং রথবরং শৌরিঃ সর্ব্বশস্ত্রভৃতাং বরঃ।
সমাস্থায় মহাতেজাঃ সার্জ্জুনঃ প্রযযৌ দ্রুতম্ ॥১৮॥
রথং রথবরস্যাজৌ যুক্তং লব্ধোদকৈর্হয়ৈঃ।
দৃষ্ট্বা কুরুবলশ্রেষ্ঠাঃ পুনর্বিমনসোঽভবন্ ॥১৯॥
বিনিশ্বসন্তস্তে রাজন্! ভগ্নদংষ্ট্রা ইবোরগাঃ।
ধিগহো ধিগ্‌গতঃ পার্থঃ কৃষ্ণশ্চেত্যব্রুবন্ পৃথক্ ॥২০॥
ত্বৎসেনাঃ সর্ব্বতো দৃষ্ট্বা লোমহর্ষণমদ্ভুতম্।
ত্বরধ্বমিতি চাক্রন্দন্ নেদমস্তীতি চাব্রুবন্ ॥২১॥
সর্ব্বক্ষত্রস্য মিষতো রথেনৈকেন দংশিতৌ।
বালক্রীড়নকেনেব কদর্থীকৃত্য নো বলম্ ॥২২॥
ক্রোশতাং যতমানানামসংসক্তৌ পরন্তপৌ।
দর্শয়িত্বাত্মনো বীর্য্যং প্রয়াতৌ সর্বরাজসু ॥২৩॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

স ইতি। শৌরিঃ কৃষ্ণঃ। সমাস্থায় আরুহ্য, সার্জ্জুনঃ অর্জ্জুনেন সহিতঃ ॥১৮॥
রথমিতি। রথবরস্য রথিশ্রেষ্ঠস্যার্জ্জুনস্য। বিমনস উদ্বিগ্নচিত্তাঃ ॥১৯॥
বিনীতি। গতঃ অস্মানতীত্য প্রস্থিতঃ ॥২০॥
ত্বদিতি। লোমহর্ষণমদ্ভুতঞ্চার্জ্জুনব্যাপারম্। আক্রন্দন্ আহ্বয়ন্, ইদং সৈন্যম্ ॥২১॥
পুনশ্চাব্রুবন্ সর্বেতি। মিষতঃ পশ্যতঃ, দংশিতৌ সন্নদ্ধৌ। বালক্রীড়নকেন শিশোঃ খেলোপকরণেন, কদর্থীকৃত্য অভিভূয়, নঃ অস্মাকম্, বলং শক্তিম্। ক্রোশতাং সহচরা-

তদনন্তর সর্ব্বশস্ত্রধারিশ্রেষ্ঠ ও মহাতেজা কৃষ্ণ অর্জ্জুনের সহিত যাইয়া সেই উত্তম রথে আরোহণ করিয়া বেগে গমন করিতে লাগিলেন ॥১৮॥

প্রাপ্তপানীয় অশ্বগণ রথিশ্রেষ্ঠ অর্জ্জুনের রথে পুনরায় সংযুক্ত হইয়াছে দেখিয়া কৌরবসৈন্যের প্রধান যোদ্ধারা পুনরায় বিষণ্ণচিত্ত হইলেন ॥১৯॥

রাজা! তাঁহারা ভগ্নদন্ত সর্পগণের ন্যায় নিশ্বাস ত্যাগ করিতে থাকিয়া বলিতে লাগিলেন—'হায়! আমাদিগকে ধিক্, হায়! অর্জ্জুন ও কৃষ্ণ চলিয়া গেল!' ॥২০॥

মহারাজ! আপনার সৈন্যেরা সর্বপ্রকারে লোমহর্ষণ ও অদ্ভুত অর্জ্জুনের সেই কার্য্য দেখিয়া সহচরগণকে আহ্বান করিতে থাকিয়া বলিতে লাগিল—'এ কৌরবসৈন্য আর থাকিল না, তোমরা সত্বর হও ॥২১॥

(২০)…ধিগহোঽতিগতঃ পার্থঃ…নি। (২১) তৎ সৈন্যম্…পি বা নি। (২২)…বালঃ ক্রীড়নকেনেব · নি।

তৌ প্রয়াতৌ পুনর্দৃষ্ট্বা তদান্যে সৈনিকাব্রুবন্।
ত্বরধ্বং কুরবঃ সর্ব্বে বধে কৃষ্ণকিরীটিনোঃ ॥২৪॥
রথং যুক্ত্বা হি দাশার্হো মিষতাং সর্ব্বধন্বিনাম্।
জয়দ্রথায় যাত্যেষ কদর্থীকৃত্য নো রণে ॥২৫॥
তত্র কেচিন্মিথো রাজন্! সমভাষন্ত ভূমিপাঃ।
অদৃষ্টপূর্ব্বং সংগ্রামে তদ্দৃষ্ট্বা মহদদ্ভুতম্ ॥২৬॥
সর্ব্বসৈন্যানি রাজা চ ধৃতরাষ্ট্রোঽত্যয়ং গতঃ।
দুর্য্যোধনাপরাধেন ক্ষত্রং কৃৎস্না চ মেদিনী ॥২৭॥
বিলয়ং সমনুপ্রাপ্তা তচ্চ রাজা ন বুধ্যতে।
ইত্যেবং ক্ষত্রিয়াস্তত্র ব্রুবন্ত্যন্যে চ ভারত! ॥২৮॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

নাহ্বয়তাম্, যতমানানাং জয়ায়েতি শেষঃ, অসংসক্তৌ অস্মাভিঃ সহামিলিতৌ, পরন্তপৌ কৃষ্ণার্জ্জুনৌ ॥২২—২৩॥

তাবিতি। সৈনিকাব্রুবন্নিতি বিসর্গলোপেঽপি পুনঃ সন্ধিরার্ষঃ ॥২৪॥

রথমিতি। দাশার্হঃ কৃষ্ণঃ, মিষতাং পশ্যতাম্। কদর্থীকৃত্য অভিভূয়, নঃ অস্মান্ ॥২৫॥

তত্রেতি। মিথঃ পরস্পরম্। তৎ সরঃ শরবেশ্ম চ ॥২৬॥

সর্ব্বেতি। অত্যয়ং বিপদম্। রাজা ধৃতরাষ্ট্রঃ ॥২৭—২৮॥

আমরা সহচরদিগকে ডাকিতেছিলাম এবং জয়ের জন্য যত্ন করিতেছিলাম, এই অবস্থায় যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত শত্রুদমনকারী কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন শিশুর খেলার রথের ন্যায় এক রথে সমস্ত ক্ষত্রিয়ের সমক্ষে আমাদের শক্তিকে অভিভূত করিয়া আমাদের সহিত যুদ্ধে মিলিত না হইয়া নিজেদের শক্তি দেখাইয়া সকল রাজার মধ্যে চলিয়া গেল!' ॥২২—২৩॥

তাঁহারা চলিয়া গেলেন দেখিয়া তখন অন্য সৈন্যেরা আবার বলিতে লাগিল—'কৌরবেরা সকলে কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনকে বধ করিবার জন্য সত্বর হউন ॥২৪॥

কারণ, কৃষ্ণ সমস্ত ধনুর্দ্ধরের সমক্ষে রথ সজ্জিত করিয়া যুদ্ধে আমাদিগকে অভিভূত করিয়া এই জয়দ্রথের দিক্ যাইতেছেন' ॥২৫॥

রাজা! তখন অনেক রাজা যুদ্ধে অদৃষ্টপূর্ব্ব সেই গুরুতর অদ্ভুত ব্যাপার দেখিয়া পরস্পর এইরূপ বলিতে লাগিলেন—॥২৬॥

'এক দুর্য্যোধনের অপরাধে সমস্ত সৈন্য ও রাজা ধৃতরাষ্ট্র বিপদাপন্ন হইলেন

(২৮)···ক্ষত্রিয়াস্তত্রাব্রুবন্নন্যে চ ভারত!—পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

সিন্ধুরাজস্য যৎ কৃত্যং গতস্য যমসাদনম্।
তৎ করোতু বৃথাদৃষ্টির্ধার্ত্তরাষ্ট্রোঽনুপায়বিৎ ॥২৯॥
ততঃ শীঘ্রতরং প্রায়াৎ পাণ্ডবঃ সৈন্ধবং প্রতি।
বিবর্ত্তমানে তিগ্মাংশৌ হৃষ্টৈঃ পীতোদকৈর্হয়ৈঃ ॥৩০॥
তং প্রয়ান্তং মহাবাহুং সর্ব্বশস্ত্রভৃতাং বরম্।
নাশক্নুবন্ বারয়িতুং যোধাঃ ক্রুদ্ধমিবান্তকম্ ॥৩১॥
বিদ্রাব্য তু ততঃ সৈন্যং পাণ্ডবঃ শত্রুতাপনঃ।
যথা মৃগগণান্ সিংহঃ সৈন্ধবার্থে ব্যলোড়য়ৎ ॥৩২॥
গাহমানস্ত্বনীকানি তূর্ণমশ্বানচোদয়ৎ।
বলাকবর্ণং দাশার্হঃ পাঞ্চজন্যং ব্যনাদয়ৎ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

সিন্ধিতি। কৃত্যমৌর্দ্ধদেহিকং কার্য্যম্। বৃথাদৃষ্টির্মিথ্যাবুদ্ধিঃ ॥২৯॥
তত ইতি। বিবর্ত্তমানে পরিণতে, তিগ্মাংশৌ সূর্য্যে ॥৩০॥
তমিতি। তমর্জ্জুনম্, প্রয়ান্তং জয়দ্রথং প্রতি গচ্ছন্তম্ ॥৩১॥
বিদ্রাব্যেতি। বিদ্রাব্য নিপীড্য। সৈন্ধবার্থে জয়দ্রথবধার্থে ॥৩২॥
গাহেতি। গাহমান আলোড়য়ন্। অচোদয়ৎ প্রৈরয়ৎ। বলাকবর্ণং বকবর্ণম্ ॥৩৩॥

এবং সমস্ত ক্ষত্রিয়জাতিটা ও সমগ্র পৃথিবীটাই লয় পাইল; তাহা ধৃতরাষ্ট্র বুঝিতেছেন না'। ভরতনন্দন! তখন ক্ষত্রিয়েরা ও অন্যেরা এইরূপও বলিতে থাকিলেন—॥২৭—২৮॥

'জয়দ্রথ যমালয়ে গমন করিলে পর যাহা কর্ত্তব্য হইবে, তাহা এখনই মিথ্যাবুদ্ধি ও অনুপায়জ্ঞ দুর্য্যোধন স্থির করিয়া রাখুন' ॥২৯॥

তদনন্তর সূর্য্য অস্তাচলের দিকে গমন করিতে লাগিলে, জলপাননিবন্ধন আনন্দিত অশ্বগণের গুণে অর্জ্জুন অতিশীঘ্র জয়দ্রথের দিকে গমন করিতে লাগিলেন ॥৩০॥

সর্বশস্ত্রধারিশ্রেষ্ঠ ও মহাবাহু অর্জ্জুন ক্রুদ্ধ যমের ন্যায় গমন করিতে লাগিলে, কৌরবযোদ্ধারা তাঁহাকে বারণ করিতে সমর্থ হইলেন না ॥৩১॥

তৎপরে সিংহ যেমন হরিণগণকে পীড়ন করিয়া আলোড়ন করে, সেইরূপ শত্রুতাপন অর্জুন জয়দ্রথবধের জন্য কৌরবসৈন্যগণকে পীড়ন করিয়া আলোড়ন করিতে লাগিলেন ॥৩২॥

(৩৩)… বলাকাভজ্ঞ দাশার্হঃ …বা নি।

কৌন্তেয়েনাগ্রতঃ সৃষ্টা ন্যপতন্ পৃষ্ঠতঃ শরাঃ।
তূর্ণাত্তূর্ণতরং হ্যশ্বাঃ প্রাবহন্ বাতরংহসঃ ॥৩৪॥
বাতোদ্ধূতপতাকং তং রথং জলদনিস্বনম্।
ঘোরং কপিধ্বজং দৃষ্ট্বা বিষণ্ণা বহবোঽভবন্ ॥৩৫॥
দিবাকরেঽথ রজসা সর্বতঃ সংবৃতে ভৃশম্।
শরার্ত্তাশ্চ রণে যোধা ন কৃষ্ণৌ শেকুরীক্ষিতুম্ ॥৩৬॥
অসক্তঃ স রথোঽগচ্ছদ্‌গাহমানো বরূথিনীম্।
কুন্দেন্দুরজতপ্রখ্যৈরশ্বৈস্তৈঃ সাধুযোজিতৈঃ ॥৩৭॥
ততো নৃপতয়ঃ সর্ব্বে পরিবব্রুর্ধনঞ্জয়ম্।
ক্ষত্রিয়া বহবশ্চান্যে জয়দ্রথবধৈষিণম্ ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

কৌন্তেয়েনেতি। সৃষ্টা নিক্ষিপ্তাঃ। হি যস্মাৎ, প্রাবহন্ রথমিতি শেষঃ ॥৩৪॥
বাতেতি। বাতেন বায়ুনা উদ্ধূতা সঞ্চালিতা পতাকা যস্য তম্ ॥৩৫॥
দিবেতি। রজসা ধূলিজালেন। কৃষ্ণৌ কৃষ্ণার্জ্জুনৌ ॥৩৬॥
অসক্ত ইতি। অসক্তঃ প্রহারেণ বিপক্ষাপসরণাদলগ্নঃ। বরূথিনীং কৌরবসেনাম্ ॥৩৭॥
তত ইতি। পরিবব্রুঃ পরিবেষ্টিতবন্তঃ ॥৩৮॥

কৃষ্ণও কৌরবসৈন্য আলোড়ন করিতে থাকিয়া বেগে অশ্বগণকে চালাইতে থাকিলেন এবং বকের ন্যায় শুভ্রবর্ণ পাঞ্চজন্য শঙ্খ বাজাইতে লাগিলেন ॥৩৩॥

অর্জুন যে সকল বাণ সম্মুখে নিক্ষেপ করিতে থাকিলেন, সেগুলি তাঁহার পিছনে পড়িতে থাকিল। কারণ, বায়ুর ন্যায় বেগবান্ অশ্বগণ দ্রুত অপেক্ষা অতিদ্রুত রথ বহন করিতে লাগিল ॥৩৪॥

বায়ু যাহার পতাকা সঞ্চালন করিতেছিল, সেই মেঘগম্ভীরনাদী ও কপিধ্বজ ভয়ঙ্কর রথ দেখিয়া বহু কৌরবসৈন্যই বিষণ্ণ হইয়া পড়িল ॥৩৫॥

তদনন্তর সূর্য্য ধূলিজালে সকল দিকে গুরুতর আবৃত হইলে, বাণপীড়িত কৌরবযোদ্ধারা কৃষ্ণ ও অর্জুনকে রণস্থলে দেখিতেই সমর্থ হইলেন না ॥৩৬॥

সেই অবসরে অর্জুনের সেই রথখানা কুন্দপুষ্প, চন্দ্র ও রৌপ্যের ন্যায় শুভ্রবর্ণ এবং সুষ্ঠু সংযোজিত সেই অশ্বগণের গুণে কৌরবসৈন্য আলোড়ন করিতে করিতে অসংলগ্ন অবস্থাতেই গমন করিতে লাগিল ॥৩৭॥

তাহার পর রাজারা সকলে এবং অন্যও বহুতর ক্ষত্রিয় যাইয়া জয়দ্রথবধৈষী অর্জুনকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥৩৮॥

(৩৬)…শেকুঃ কৃষ্ণৌ ন বীক্ষিতুম্—নি।

শঙ্খেষাধ্মাপ্যমানেষু বিষ্ঠিতং পুরুষর্ষভম্।
দুর্য্যোধনস্ত্বগাৎ পার্থং ত্বরমাণঃ সহানুগঃ॥৩৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে সৈন্যবিস্ময়ে সপ্তাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ॥০॥ *

——***——

অষ্টাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ।

——:-০-:——

সঞ্জয় উবাচ।

স্রংসন্ত ইব মজ্জানস্তাবকানাং ভয়ান্নৃপ!।
তৌ দৃষ্ট্বা সমতিক্রান্তৌ বাসুদেবধনঞ্জয়ৌ॥১॥

ভারতকৌমুদী

শঙ্খেষিতি। আধ্মাপ্যমানেষু কৌরবৈর্বাদ্যমানেষু, বিষ্ঠিতং মার্গাবরোধাৎ স্থিতম্॥৩৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি জয়দ্রথবধে সপ্তাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ॥০॥

——(::)——

স্রংসন্ত ইতি। স্রংসন্তে স্খলন্তি স্ম। সমতিক্রান্তৌ স্ববর্গানতীতৌ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

সলিল ইতি॥১—৪॥ পুরুষানতিপুরুষেভ্যোঽতিশয়ঃ॥৫—১১॥ বিদধত্তুর্দর্শিতবন্তৌ॥১২—১৩॥ উপাবর্ত্তয়ৎ পরিণতবান্॥১৪॥ শ্রমং মনঃকায়খেদম্, গ্লানিং বলাপচয়ম্, বমথুং ফেনোদ্গমম্॥১৫—৩৩॥ প্রাবহন্ অত্যাক্রমন্॥৩৪—৩৮॥ বিষ্ঠিতং কিঞ্চিদবস্থিতম্॥৩৯॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ॥৮৭॥

এই সময়ে কৌরবেরা শঙ্খধ্বনি করিতে লাগিলে, পুরুষশ্রেষ্ঠ অর্জুন দাঁড়াইলেন এবং দুর্য্যোধন অনুচরবর্গের সহিত তাঁহার সম্মুখে উপস্থিত হইতে লাগিলেন'॥৩৯॥

——:::——

সঞ্জয় বলিলেন—'রাজা! কৃষ্ণ ও অর্জুন অতিক্রম করিয়া গেলেন দেখিয়া ভয়ে আপনার পক্ষের যোদ্ধাদের যেন মজ্জা স্খলিত হইতে লাগিল॥১॥

* '...অষ্টনবতিতমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '...শততমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।

সর্ব্বে তে প্রতিসংরব্ধা হ্রীমন্তঃ সত্ত্বচোদিতাঃ।
স্থিরীভূতা মহাত্মানঃ প্রত্যগচ্ছন্ ধনঞ্জয়ম্ ॥২॥
যে গতাঃ পাণ্ডবং যুদ্ধে ক্রোধামর্ষসমন্বিতাঃ।
তেঽদ্যাপি ন নিবর্ত্তন্তে সিন্ধবঃ সাগরাদিব ॥৩॥
অসন্তস্তু ন্যবর্ত্তন্ত বেদেভ্য ইব নাস্তিকাঃ।
নরকং ভজমানাস্তে প্রত্যপদ্যন্ত কিল্বিষম্ ॥৪॥
তাবতীত্য রথানীকং বিমুক্তৌ পুরুষর্ষভৌ।
দদৃশাতে যথা রাহোরাস্যান্মুক্তৌ প্রভাকরৌ ॥৫॥
মৎস্যাবিব মহজ্জালং বিদার্য্য বিগতজ্বরৌ।
তথা কৃষ্ণাবদৃশ্যেতাং সেনাজালং বিদার্য্য তৎ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

সর্ব্ব ইতি। প্রতিসংরব্ধা উৎসাহিনঃ, হ্রীমন্তো বারণাসামর্থ্যাৎ, লজ্জিতাঃ, সত্ত্বচোদিতাঃ অধ্যবসায়প্রেরিতাঃ ॥২॥

য ইতি। ন নিবর্ত্তন্তে অর্জ্জুনেন নিহতত্বাৎ, সিন্ধবো নদ্যঃ ॥৩॥

অসন্ত ইতি। অসন্তো যোদ্ধারঃ। প্রত্যপদ্যন্ত প্রভুকার্য্যাকরণাৎ প্রাপ্নুবন্ ॥৪॥

তাবিতি। আস্যান্মুখাৎ, প্রভাকরৌ সূর্য্যাচন্দ্রমসৌ ॥৫॥

মৎস্যাবিতি। বিগতজ্বরৌ সন্তাপরহিতৌ। কৃষ্ণৌ কৃষ্ণার্জ্জুনৌ ॥৬॥

সেই লজ্জিত মহাত্মারা সকলে পুনরায় উৎসাহী, অধ্যবসায়প্রণোদিত ও স্থিরচিত্ত হইয়া অর্জুনের দিকে যাইতে লাগিলেন ॥২॥

নদীসমূহ যেমন সমুদ্র হইতে আর ফেরে না, সেইরূপ যে সকল যোদ্ধা ক্রুদ্ধ ও অসহিষ্ণু হইয়া যুদ্ধে অর্জুনের দিকে গমন করিলেন, তাঁহারা অদ্যাপি আর ফিরিলেন না ॥৩॥

নাস্তিকেরা যেমন বেদ হইতে নিবৃত্ত হয়, সেইরূপ অসৎপ্রকৃতি যোদ্ধারা যুদ্ধ হইতে নিবৃত্ত হইল। সুতরাং তাহারা নরকে যাইবার জন্য পাপ অর্জন করিল ॥৪॥

রাহুর মুখ হইতে বিমুক্ত চন্দ্র ও সূর্য্যের ন্যায় পুরুষশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণ ও অর্জুন রথিসৈন্য অতিক্রমপূর্ব্বক বিমুক্ত হইয়া দৃষ্টিগোচর হইলেন ॥৫॥

দুইটা মৎস্য যেমন বিশাল জাল বিদীর্ণ করিয়া সন্তাপশূন্য হয়, সেইরূপ কৃষ্ণ ও অর্জুন সেই সৈন্যজাল বিদীর্ণ করিয়া সন্তাপশূন্য হইয়া দৃষ্টিগোচর হইলেন ॥৬॥

(২) সর্ব্বে তু···বা নি। (৩)···রোষামর্ষসমন্বিতাঃ···বা নি। (৬)···মহাজালম্···বা নি।

বিমুক্তৌ শস্ত্রসংবাধাদ্দ্রোণানীকাৎ সুদুর্ভিদাৎ।
অদৃশ্যেতাং মহাত্মানৌ কালসূর্য্যাবিবোদিতৌ ॥৭॥
শস্ত্রসংবাধনির্ম্মুক্তৌ বিমুক্তৌ রথসঙ্কটাৎ।
অদৃশ্যেতাং মহাত্মানৌ শক্রসংবাধকারিণৌ ॥৮॥
বিমুক্তৌ জ্বলনস্পর্শান্মকরাস্যাজ্ঝষাবিব।
ব্যক্ষোভয়েতাং সেনাং তৌ সমুদ্রং মকরাবিব ॥৯॥
তাবকাস্তব পুত্রাশ্চ দ্রোণানীকস্থয়োস্তয়োঃ।
নেমৌ তরিষ্যতো দ্রোণমিতি চক্রুস্তদা মতিম্ ॥১০॥
তৌ তু দৃষ্ট্বা ব্যতিক্রান্তৌ দ্রোণানীকং মহাদ্যুতী।
নাশশংসুর্মহারাজ! সিন্ধুরাজস্য জীবিতম্ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

বিমুক্তাবিতি। শস্ত্রৈঃ সংবাধাৎ পূর্ণাৎ। কালস্য প্রলয়সময়স্য সূর্য্যৌ ॥৭॥
শস্ত্রেতি। শস্ত্রসংবাধাৎ নিবিড়শস্ত্রাঘাতান্নির্ম্মুক্তৌ। কৃষ্ণাবিত্যনুবৃত্তিঃ ॥৮॥
বিমুক্তাবিতি। জ্বলনস্য বহ্নেরিব স্পর্শো যস্য তস্মাদস্ত্রাৎ। ঝষৌ মৎস্যৌ ॥৯॥
তাবকা ইতি। ইমৌ কৃষ্ণার্জ্জুনৌ। মতিং সম্ভাবনাম্ ॥১০॥
তাবিতি। দ্রোণানীকাতিক্রমে অন্যাতিক্রমস্য সুকরত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥১১॥

প্রলয়কালোদিত দুইটা সূর্য্যের ন্যায় মহাত্মা কৃষ্ণ ও অর্জুন অস্ত্রপূর্ণ অতি-দুর্ভেদ্য দ্রোণসৈন্য হইতে বিমুক্ত হইয়া দৃষ্টিগোচর হইলেন ॥৭॥

ক্রমে আমরা দেখিলাম—শক্রপীড়নকারী মহাত্মা কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন অস্ত্রসংঘর্ষ হইতে মুক্ত হইয়াছেন এবং রথসঙ্কট হইতেও নির্গত হইয়া পড়িয়াছেন ॥৮॥

মকরের মুখ হইতে নির্গত দুইটা মৎস্যের ন্যায় কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন অগ্নিসমস্পর্শ অস্ত্রসংঘর্ষ হইতে নির্গত হইয়া দুইটা মকর যেমন সমুদ্র আলোড়ন করে, সেই-রূপ কৌরবসৈন্য আলোড়ন করিতে লাগিলেন ॥৯॥

রাজা! কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন যখন দ্রোণসৈন্যের মধ্যে ছিলেন, তখন আপনার পুত্রেরা ও অন্য যোদ্ধারা এইরূপ সম্ভাবনা করিয়াছিলেন যে, ইহারা দ্রোণকেই অতিক্রম করিতে পারিবেন না ॥১০॥

কিন্তু মহারাজ! তা'র পর সেই মহাতেজারা দ্রোণসৈন্য অতিক্রম করিয়া-ছেন দেখিয়া তাঁহারা আর জয়দ্রথের জীবনের আশা করেন নাই ॥১১॥

(৯)···অক্ষোভয়েতাম্···বা নি। (১০)··নৈতৌ···বা নি।

আশা বলবতী রাজন্ ! পুত্রাণামভবত্তব ।
দ্রোণহার্দ্দিক্যয়োঃ কৃষ্ণৌ ন মোক্ষ্যেতে ইতি প্রভো ! ॥১২॥
তামাশাং বিফলাং কৃত্বা নিস্তীর্ণৌ তৌ পরন্তপৌ ।
দ্রোণানীকং মহারাজ ! ভোজানীকঞ্চ দুস্তরম্ ॥১৩॥
ইতি দৃষ্ট্বা ব্যতিক্রান্তৌ জ্বলিতাবিব পাবকৌ ।
নিরাশাঃ সিন্ধুরাজস্য জীবিতং নাশশংসিরে ॥১৪॥
মিথশ্চ সমভাষেতামভীতৌ ভয়বর্দ্ধনৌ ।
জয়দ্রথবধে বাচস্তাস্তাঃ কৃষ্ণধনঞ্জয়ৌ ॥১৫॥
অসৌ মধ্যে কৃতঃ ষড়্ভির্ধার্ত্তরাষ্ট্রৈর্মহারথৈঃ ।
চক্ষুর্বিষয়সংপ্রাপ্তো ন নৌ মোক্ষ্যতি সৈন্ধবঃ ॥১৬॥
যদ্যস্য সমরে গোপ্তা শক্রো দেবগণৈঃ সহ ।
তথাপ্যেনং হনিষ্যাব ইতি কৃষ্ণাবভাষতাম্ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

আশেতি। হার্দ্দিক্যঃ কৃতবর্ম্মা, কৃষ্ণৌ কৃষ্ণার্জ্জুনৌ ॥১২॥
তামিতি। তৌ কৃষ্ণৌ। ভোজানীকং কৃতবর্ম্মসৈন্যম্ ॥১৩॥
ইতীতি। নিরাশাঃ স্বপক্ষজয়লাভে। নাশশংসিরে আশাবিষয়ং ন চক্রুঃ ॥১৪॥
মিথ ইতি। মিথঃ পরস্পরম্। তাস্তা বক্ষ্যমাণাঃ ॥১৫॥
অসাবিতি। ধার্ত্তরাষ্ট্রৈর্ধৃতরাষ্ট্রপক্ষীয়ৈঃ। নৌ আবয়োঃ, সৈন্ধবো জয়দ্রথঃ ॥১৬॥
যদীতি। গোপ্তা রক্ষিতা। কৃষ্ণৌ কৃষ্ণার্জ্জুনৌ ॥১৭॥

প্রভাবশালী রাজা ! আপনার পুত্রগণের এইরূপ প্রবল আশা ছিল যে, কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন দ্রোণ ও কৃতবর্ম্মার হাত হইতেই মুক্তি পাইবেন না ॥১২॥

কিন্তু মহারাজ ! শত্রুসন্তাপকারী সেই কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন তাঁহাদের সে আশা নিষ্ফল করিয়া দুস্তর দ্রোণের সৈন্য ও কৃতবর্ম্মার সৈন্য উত্তীর্ণ হইলেন ॥১৩॥

কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন প্রজ্বলিত দুইটা অগ্নির ন্যায় উক্ত উভয় সৈন্য অতিক্রম করিয়া আসিয়াছেন দেখিয়া কৌরবেরা জয়লাভেও নিরাশ হইলেন এবং জয়দ্রথের জীবনের আশাও করিতে পারিলেন না ॥১৪॥

নিজেরা নির্ভয়, অথ চ শত্রুগণের ভয়বর্দ্ধক কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন জয়দ্রথবধবিষয়ে পরস্পর সেই সেই কথা বলিতে লাগিলেন—॥১৫॥

'কৌরবপক্ষের ছয় জন মহারথ জয়দ্রথকে মধ্যে রাখিয়াছেন ; এ অবস্থাতেও ঐ জয়দ্রথ যখন আমাদের দৃষ্টিগোচর হইয়াছে, তখন সে মুক্তি পাইবে না ॥১৬॥

(১২)…রাজন্ ! সিন্ধুরাজস্য জীবিতে…বা নি। (১৬)…ন মে মোক্ষ্যতি সৈন্ধবঃ—বা নি।

ইতি কৃষ্ণৌ মহাবাহূ মিথোঽকথয়তাং তদা।
সিন্ধুরাজমবেক্ষন্তৌ ত্বৎপুত্রাস্তচ্চ শুশ্রুবুঃ ॥১৮॥
অতীত্য মরুধন্বানং প্রয়াতৌ তৃষিতৌ গজৌ।
পীত্বা বারি সমাশ্বস্তৌ তদ্বৎ কৃষ্ণাবদৃশ্যতাম্ ॥১৯॥
ব্যাঘ্রসিংহগজাকীর্ণানতিক্রম্য চ পর্ব্বতান্।
বণিজাবিব দৃশ্যেতাং হীনমৃত্যূ জরাতিগৌ ॥২০॥
তথাহি মুখবর্ণোঽয়মনয়োরিতি মেনিরে।
তাবকা বীক্ষ্য মুক্তৌ তৌ বিক্রোশন্তি স্ম সর্বতঃ ॥২১॥
দ্রোণাদাশীবিষাকারাজ্জ্বলিতাদিব পাবকাৎ।
অন্যেভ্যঃ পার্থিবেভ্যশ্চ ভাস্বন্তাবিব ভাস্বরৌ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি। অবেক্ষন্তৌ অবেক্ষমাণৌ ॥১৮॥
অতীত্যেতি। মরুধন্বানং মরুভূমিম্। অদৃশ্যতাম্ অদৃশ্যেতাম্ ॥১৯॥
ব্যাঘ্রেতি। দৃশ্যেতামিত্যড়াগমাভাব আর্ষঃ। হীনমৃত্যূ ইব, জরাতিগাবিব চেত্যর্থঃ ॥২০॥
তথেতি। তথাহি তথৈব। বিক্রোশন্তি যুদ্ধায় সহচরানাহ্বয়ন্তি স্ম ॥২১॥

স্বয়ং ইন্দ্রও দেবগণের সহিত মিলিত হইয়া যদি উহার রক্ষক হন, তথাপি আমরা উহাকে বধ করিব' কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন এইরূপ বলিলেন ॥১৭॥

মহাবাহু কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন জয়দ্রথকে দেখিতে থাকিয়া তখন এইরূপ বলিতে লাগিলেন; অথ চ আপনার পুত্রেরা তাহা শুনিলেন ॥১৮॥

তৃষ্ণার্ত্ত দুইটা হাতী মরুভূমি অতিক্রম করিয়া যাইয়া জলপান করিয়া যেমন আশ্বস্ত হয়, কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনকে সেইরূপ আশ্বস্ত দেখা যাইতে লাগিল ॥১৯॥

সিংহ, ব্যাঘ্র ও হস্তীতে পরিপূর্ণ পর্ব্বত সকল অতিক্রম করিয়া গেলে পর দুই জন বণিকের তুল্য কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনকে যেন জরা-মৃত্যুশূন্যের ন্যায় দেখা যাইতে থাকিল ॥২০॥

সেইরূপই ইঁহাদের মুখবর্ণ দেখা যাইতেছে এইরূপ আপনার পক্ষের যোদ্ধারা মনে করিতে লাগিলেন এবং তাঁহাদিগকে মুক্ত দেখিয়া সকল দিক্ হইতে সহচরগণকে ডাকিতে থাকিলেন ॥২১॥

(১৮)···মিথঃ কথয়তাং তদা···ত্বৎপুত্রা বহু চুক্রুশুঃ—বা নি। (১৯) প্রয়াস্তৌ···সমাশ্বস্তৌ তথৈবাস্তামরিন্দমৌ—বা নি।

তৌ মুক্তৌ সাগরপ্রখ্যাদ্দ্রোণানীকাদরিন্দমৌ।
অদৃশ্যেতাং মুদা যুক্তৌ সমুত্তীর্য্যার্ণবং যথা ॥২৩॥ (যুগ্মকম্)
শস্ত্রৌঘান্মহতো মুক্তৌ দ্রোণহার্দ্দিক্যবিক্ষতৌ।
রোচমানাবদৃশ্যেতামিন্দ্রাগ্নিসদৃশৌ রণে ॥২৪॥
উদ্ভিন্নরুধিরৌ কৃষ্ণৌ ভারদ্বাজস্য সায়কৈঃ।
শিতৈশ্চিতৌ ব্যরোচেতাং কর্ণিকারৈরিবাচলৌ ॥২৫॥
দ্রোণগ্রাহহ্রদান্মুক্তৌ শক্ত্যাশীবিষসঙ্কটাৎ।
অয়ঃশরোগ্রমকরাৎ ক্ষত্রিয়প্রবরাম্ভসঃ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

দ্রোণাদিতি। আশীবিষাকারাৎ তীক্ষ্ণবিষসর্পতুল্যাৎ। ভাস্বন্তৌ দীপ্তিমন্তৌ। অর্ণব সমুত্তীর্য্য যথা মুদা যুক্তৌ, তথা মুদা যুক্তাবদৃশ্যেতামিতি সম্বন্ধঃ ॥২২—২৩॥

শস্ত্রৌঘাদিতি। হার্দ্দিক্যো হৃদিকপুত্রঃ কৃতবর্ম্মা ॥২৪॥

উদ্ভিন্নেতি। উদ্ভিন্নরুধিরৌ নির্গতরক্তৌ, কৃষ্ণৌ কৃষ্ণার্জ্জুনৌ। চিতৌ ব্যাপ্তৌ ॥২৫॥

দ্রোণেতি। শক্তয়ঃ অস্ত্রবিশেষা এবাশীবিষাস্তীক্ষ্ণবিষাঃ সর্পাস্তৈঃ সঙ্কটাৎ ব্যাপ্তাৎ, অয়ঃশরা লৌহময়বাণা এব উগ্রমকরা যস্মিন্ তস্মাৎ, ক্ষত্রিয়প্রবরা এবাম্ভাংসি জলানি যস্য তস্মাৎ, দ্রোণ এব গ্রাহো জলজন্তুর্যস্মিন্ তাদৃশাৎ কৌরবসৈন্যহ্রদান্মুক্তৌ কৃষ্ণৌ ॥২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

স্রংসন্ত ইতি ॥১—২॥ অমর্যশ্চিরানুবদ্ধকোপঃ ॥৩—৪॥ প্রভাকরৌ চন্দ্রাদিত্যৌ ॥৫—১৮॥ মরুধন্বানং মরুস্থলম্ ॥১৯—২৫॥ দ্রোণ এব গ্রাহো যস্মিন্ হ্রদ ইব হ্রদস্তস্মাৎ

আমরা দেখিলাম—মানুষ সমুদ্র উত্তীর্ণ হইয়া যেমন আনন্দিত হয়, সেইরূপ শত্রুদমনকারী কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন তীক্ষ্ণবিষ-সর্পের তুল্য ও প্রজ্বলিত অগ্নির সমান দ্রোণ, অন্য সকল রাজা এবং সমুদ্রতুল্য দ্রোণসৈন্য হইতে উত্তীর্ণ হইয়া আনন্দিত হইয়াছেন ॥২২—২৩॥

বিশাল শস্ত্রসমূহ হইতে মুক্ত এবং দ্রোণ ও কৃতবর্ম্মার অস্ত্রে ক্ষত-বিক্ষতদেহ কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনকে রণস্থলে ইন্দ্র ও অগ্নির ন্যায় দীপ্তিমান্ দেখা যাইতে লাগিল ॥২৪॥

তৎকালে কর্ণিকারব্যাপ্ত দুইটা পর্ব্বতের ন্যায় কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন দ্রোণের নিশিত শরনিকরে ব্যাপ্ত এবং রক্তাক্ত দেহে শোভা পাইতে লাগিলেন ॥২৫॥

দ্রোণ যাহার জলজন্তু, শক্তি যাহাতে তীক্ষ্ণবিষ সর্প, লৌহময় বাণ যাহার

(২৪)…দ্রোণহার্দ্দিক্যরক্ষিতাৎ…বা নি।

জ্যাঘোষতলনির্হ্রাদাদ্‌গদানিস্ত্রিংশবিদ্যুতঃ।
দ্রোণাস্ত্রমেঘান্নির্ম্মুক্তৌ সূর্য্যেন্দূ তিমিরাদিব ॥২৭॥
বাহুভ্যামিব সন্তীর্ণৌ সিন্ধুষষ্ঠাঃ সমুদ্রগাঃ।
তপান্তে সরিতঃ পূর্ণা মহাগ্রাহসমাকুলাঃ ॥২৮॥
ইতি কৃষ্ণৌ মহেষ্বাসৌ যশসা লোকবিশ্রুতৌ।
সর্ব্বভূতান্যমন্যন্ত দ্রোণাস্ত্রবলবারণাৎ ॥২৯॥
জয়দ্রথং সমীপস্থমবেক্ষন্তৌ জিঘাংসয়া।
রুরুং নিপানে লিপ্সন্তৌ ব্যাঘ্রবত্তাবতিষ্ঠতাম্ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

জ্যেতি। সূর্য্যেন্দূ তিমিরাদিব, জ্যাঘোষঃ তলনির্হ্রাদো হস্তাবাপশব্দশ্চ নির্হ্রাদ ইব যস্য তস্মাৎ, গদা নিস্ত্রিংশঃ কৃপাণশ্চ বিদ্যুদিব যত্র তস্মাচ্চ, দ্রোণাস্ত্রং মেঘ ইব তস্মাৎ, নির্ম্মুক্তৌ নির্গতৌ। কৃষ্ণাবিত্যনুবৃত্তিঃ। একার্থে বহূক্তিঃ কবিস্বভাবাৎ ॥২৭॥

বাহুভ্যামিতি। তপান্তে গ্রীষ্মকালাবসানে, পূর্ণা বৃষ্টিজলৈঃ, অতএব মহদ্ভির্গ্রাহৈর্জল-জন্তুভিঃ সমাকুলা ব্যাপ্তাঃ, সিন্ধুস্তদাখ্যা নদী ষষ্ঠী যাসাং তাঃ, সমুদ্রগাঃ, সরিতঃ শতদ্রুবিপাশে-রাবতীচন্দ্রভাগাবিতস্তাখ্যা মহাবেগা নদীঃ, বাহুভ্যামিব সন্তীর্ণৌ, দ্রোণতরণাদিতি ভাবঃ ॥২৮॥

ইতীতি। কৃষ্ণৌ কৃষ্ণার্জ্জুনৌ, মহেষ্বাসৌ মহাধনুর্দ্ধরাবমন্যন্ত। তত্র হেতুর্দ্রোণেত্যাদিঃ ॥২৯॥

ভারতভাবদীপঃ

দ্রোণানীকাদিত্যর্থঃ ॥২৬॥ দ্রোণাস্ত্রাণ্যেব মেঘঃ ॥২৭॥ সিন্ধুঃ ষষ্ঠী যাসাং তাশ্চ শতদ্রুবিপাশে-রাবতীচন্দ্রভাগাবিতস্তাঃ। এতা হি নিত্যাস্বদুস্তরাঃ সমুদ্রগা ইতি সরিতাং বিশেষণং মহানদীত্ব-

ভীষণ মকর এবং ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠেরা যাহার জল ছিলেন, কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন সেই সৈন্যহ্রদ হইতে মুক্ত হইয়া আসিলেন ॥২৬॥

গর্জ্জনের ন্যায় ধনুর গুণের শব্দ ও হস্তাবাপের ধ্বনি হইতেছিল, বিদ্যুতের তুল্য গদা ও তরবারি প্রকাশ পাইতেছিল এবং মেঘের ন্যায় দ্রোণের অস্ত্র চলিতেছিল; তখন চন্দ্র ও সূর্য্য যেমন অন্ধকার হইতে মুক্ত হন, সেইরূপ কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন তাহা হইতে মুক্ত হইয়াছিলেন ॥২৭॥

বর্ষাকালে জলে পরিপূর্ণ ও ভীষণ জলজন্তুগণে সমাকীর্ণ সমুদ্রগামিনী সিন্ধু-প্রভৃতি ছয়টা নদীকে যেন কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন বাহুযুগলদ্বারা উত্তীর্ণ হইয়া আসিয়া-ছিলেন ॥২৮॥

এইভাবে দ্রোণের অস্ত্র ও সৈন্য নিবারণ করায় তত্রত্য লোকেরা যশের গুণে জগদ্বিখ্যাত কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনকে মহাধনুর্দ্ধর বলিয়াই মনে করিল ॥২৯॥

(২৯) · দ্রোণাস্ত্রবলবিস্ময়াৎ—পি বা বঙ্গ বর্দ্ধ। (৩০)· রুরুং বনান্তে···নি।

যথা হি মুখবর্ণোঽয়মনয়োরিতি মেনিরে।
তব যোধা মহারাজ! হতমেব জয়দ্রথম্ ॥৩১॥
লোহিতাক্ষৌ মহাবাহূ সংযত্তৌ কৃষ্ণপাণ্ডবৌ।
সিন্ধুরাজমভিপ্রেক্ষ্য হৃষ্টৌ ব্যনদতাং মুহুঃ ॥৩২॥
শৌরেরভীষুহস্তস্য পার্থস্য চ ধনুষ্মতঃ।
তয়োরাসীৎ প্রভা রাজন্! সূর্য্যপাবকয়োরিব ॥৩৩॥
হর্ষশ্চৈব তয়োরাসীদ্দ্রোণানীকপ্রমুক্তয়োঃ।
সমীপে সৈন্ধবং দৃষ্ট্বা শ্যেনয়োরামিষং যথা ॥৩৪॥
তৌ তু সৈন্ধবমালোক্য বর্ত্তমানমিবান্তিকে।
সহসা পেততুঃ ক্রুদ্ধৌ ক্ষিপ্রং শ্যেনাবিবামিষম্ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

জয়দ্রথমিতি। রুরুং হরিণবিশেষম্, নিপানে জলাশয়সমীপে ॥৩০॥
যথেতি। অয়ং হর্ষপ্রসন্নঃ। ইতি তথা, জয়দ্রথং হতমেব মেনিরে ইতি সম্বন্ধঃ ॥৩১॥
লোহিতেতি। সংযত্তৌ জয়ায় যত্নবন্তৌ। ব্যনদতাং সিংহনাদমকুরুতাম্ ॥৩২॥
শৌরেরিতি। শৌরেঃ কৃষ্ণস্য, অভীষুহস্তস্য অশ্বমুখরজ্জুহস্তস্য ॥৩৩॥
হর্ষ ইতি। সৈন্ধবং জয়দ্রথম্। আমিষং মাংসম্ ॥৩৪॥
তাবিতি। পেততুঃ হস্তমগ্রেসরৌ বভূবতুঃ ॥৩৫॥

তৎপরে হরিণকে লাভ করিবার ইচ্ছা করিয়া ব্যাঘ্র যেমন জলাশয়ের নিকটে অবস্থান করে, সেইরূপ অর্জ্জুন এবং কৃষ্ণও জয়দ্রথকে নিকটে দেখিয়া তাঁহাকে বধ করিবার ইচ্ছায় অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥৩০॥

মহারাজ! আপনার পক্ষের যোদ্ধারা সেই সময়ে এইরূপ মনে করিতে লাগিলেন যে, উঁহাদের মুখের বর্ণ যখন এইরূপ দেখা যাইতেছে, তখন জয়দ্রথ নিহতই হইয়াছেন ॥৩১॥

ক্রমে রক্তনয়ন, মহাবাহু এবং জয়ে যত্নবান্ কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন জয়দ্রথকে দেখিয়া আনন্দিত হইয়া মুহুর্মুহু সিংহনাদ করিতে থাকিলেন ॥৩২॥

রাজা! তখন অগ্নি ও সূর্য্যের ন্যায় অশ্বরজ্জুধারী কৃষ্ণ ও গাণ্ডীবধারী অর্জ্জুনের গুরুতর তেজ প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥৩৩॥

মাংস দেখিয়া শ্যেনপক্ষীর যেমন আনন্দ হয়, সেইরূপ জয়দ্রথকে নিকটে দেখিয়া দ্রোণসৈন্যমুক্ত কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনের আনন্দ হইল ॥৩৪॥

শ্যেনপক্ষী যেমন মাংসের উপরে দ্রুত নিপতিত হয়, সেইরূপ জয়দ্রথকে

(৩২)…সংযুক্তৌ কৃষ্ণপাণ্ডবৌ…বা নি।

তৌ তু দৃষ্ট্বা ব্যতিক্রান্তৌ হৃষীকেশধনঞ্জয়ৌ।
সিন্ধুরাজস্য রক্ষার্থং পরাক্রান্তঃ সুতস্তব ॥৩৬॥
দ্রোণেনাবদ্ধকবচো রাজা দুর্য্যোধনস্তদা।
যযাবেকরথেনাজৌ হয়সংস্কারবিৎ প্রভো ॥৩৭॥ (যুগ্মকম্)
কৃষ্ণপার্থৌ মহেম্বাসৌ ব্যতিক্রম্যাথ তে সুতঃ।
অগ্রতঃ পুণ্ডরীকাক্ষং প্রতীয়ায় নরাধিপঃ ॥৩৮॥
ততঃ সর্বেষু সৈন্যেষু বাদিত্রাণি প্রহৃষ্টবৎ।
প্রাবাদ্যন্ত ব্যতিক্রান্তে তব পুত্রে ধনঞ্জয়ম্ ॥৩৯॥
সিংহনাদরবাশ্চাসন্ শঙ্খশব্দবিমিশ্রিতাঃ।
দুর্য্যোধনং তত্র দৃষ্ট্বা কৃষ্ণয়োঃ প্রমুখে স্থিতম্ ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

তাবিতি। ব্যতিক্রান্তৌ দ্রোণসৈন্যমতিক্রম্য গতৌ। হয়সংস্কারবিৎ অশ্বচালনা-কৌশলাদ্যভিজ্ঞঃ। অস্মিন্ কালে দুর্য্যোধনো দ্রোণসমীপ আসীদতো দ্রোণাতিক্রমে তদতি-ক্রমোঽপি জাত ইতি বোধ্যম্ ॥৩৬—৩৭॥

কৃষ্ণেতি। ব্যতিক্রম্য পার্শ্বেনাতীত্য। পুণ্ডরীকাক্ষং কৃষ্ণং প্রতি, ইয়ায় জগাম ॥৩৮॥

তত ইতি। ব্যতিক্রান্তে পার্শ্বেনাতিক্রম্য সম্মুখং গতে ॥৩৯॥

সিংহেতি। কৃষ্ণয়োঃ কৃষ্ণার্জ্জুনয়োঃ, প্রমুখে সম্মুখে ॥৪০॥

নিকটে দেখিয়া কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন ক্রুদ্ধ হইয়া তাঁহার উপরে দ্রুত আপতিত হইলেন ॥৩৫॥

রাজা! সেই কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন দ্রোণসৈন্য অতিক্রম করিয়া চলিয়া গেলেন দেখিয়া পরাক্রমশালী, অশ্বচালনাদিকৌশলবিৎ ও দ্রোণকর্ত্তৃক বদ্ধকবচ আপনার পুত্র রাজা দুর্য্যোধন তখন জয়দ্রথকে রক্ষা করিবার জন্য একরথেই যুদ্ধে প্রস্থান করিলেন ॥৩৬—৩৭॥

মহারাজ! ক্রমে আপনার পুত্র রাজা দুর্য্যোধন পার্শ্ব দিয়া মহাধনুর্দ্ধর কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনকে অতিক্রম করিয়া একেবারে কৃষ্ণের সম্মুখে যাইয়া উপস্থিত হইলেন ॥৩৮॥

দুর্য্যোধন অর্জ্জুনকে অতিক্রম করিয়া গেলে, সমস্ত কৌরবসৈন্যমধ্যের বাদ্যকারেরা আনন্দিত হইয়াই যেন বাদ্য বাজাইতে লাগিল ॥৩৯॥

তখন দুর্য্যোধন যাইয়া কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনের সম্মুখে উপস্থিত হইয়াছেন দেখিয়া কৌরবসৈন্যমধ্যে শঙ্খধ্বনির সহিত সিংহনাদ হইতে থাকিল ॥৪০॥

(৩৭)…দুর্য্যোধনস্ততঃ…বা নি।

যে চ তে সিন্ধুরাজস্য গোপ্তারঃ পাবকোপমাঃ।
তেঽপ্যহৃষ্যন্ত সমরে দৃষ্ট্বা পুত্রং তব প্রভো! ॥৪১॥
দৃষ্ট্বা দুর্য্যোধনং কৃষ্ণো ব্যতিক্রান্তং সহানুগম্।
অব্রবীদর্জ্জুনং রাজন্! প্রাপ্তকালমিদং বচঃ ॥৪২॥

শ্রীবাসুদেব উবাচ। *

সুযোধনমতিক্রান্তমেনং পশ্য ধনঞ্জয়!।
আপদ্গতমিমং মন্যে নাস্ত্যস্য সদৃশো রথঃ ॥৪৩॥
দূরপাতী মহেষ্বাসঃ কৃতাস্ত্রো যুদ্ধদুর্ম্মদঃ।
দৃঢ়াস্ত্রশ্চিত্রযোধী চ ধার্ত্তরাষ্ট্রো মহাবলঃ ॥৪৪॥
অত্যন্তসুখসংবৃদ্ধো মানিতশ্চ মহারথঃ।
কৃতী চ সততং পার্থ! নিত্যং দ্বেষ্টি চ পাণ্ডবান্ ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি। তে কর্ণাদয়ঃ, গোপ্তারো রক্ষকাঃ। পুত্রং দুর্য্যোধনম্ ॥৪১॥
দৃষ্ট্বেতি। ব্যতিক্রান্তমাবামিতি শেষঃ। প্রাপ্তকালং কালোচিতম্ ॥৪২॥
সুযোধনমিতি। অতিক্রান্তম্ আবামতিক্রম্য গতম্। আপদ্গতম্, আবয়োর্বিষয়ত্বাৎ ॥৪৩॥
দূরেতি। দূরে পাতয়তি অস্ত্রাণি ক্ষিপতীতি সঃ, কৃতাস্ত্রঃ শিক্ষিতসর্বাস্ত্রঃ ॥৪৪॥
অত্যন্তেতি। মানিতঃ সঞ্জাতাভিমানঃ। কৃতী সর্বকার্য্যেষু নিপুণঃ ॥৪৫॥

রাজা! অগ্নির তুল্য তেজস্বী সেই যাঁহারা জয়দ্রথের রক্ষক ছিলেন, তাঁহারাও যুদ্ধে আপনার পুত্রকে দেখিয়া আনন্দিত হইলেন ॥৪১॥

রাজা! কৃষ্ণ দুর্য্যোধনকে অনুচরবর্গের সহিত অতিক্রান্ত দেখিয়া অর্জ্জুনের নিকট এই কালোচিত বাক্য বলিলেন—॥৪২॥

কৃষ্ণ বলিলেন—'অর্জ্জুন! দেখ—দুর্য্যোধন আমাদিগকে অতিক্রম করিয়া গিয়াছে। কিন্তু আমি ইহাকে বিপদাপন্ন বলিয়া মনে করি। সে যাহা হউক, ইহার তুল্য রথী নাই ॥৪৩॥

কারণ, দুর্য্যোধন দূরে অস্ত্রনিক্ষেপী, মহাধনুর্দ্ধর, সমস্ত অস্ত্রে সুশিক্ষিত, যুদ্ধে দুর্দ্ধর্ষ, দৃঢ়াস্ত্র, বিচিত্রযোধী ও মহাবল ॥৪৪॥

(৪১)···তে প্রাহৃষ্যন্ত সমরে···বা নি। (৪২) ইতঃ পরম্ '···একোনশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বৰ্দ্ধ, '···একাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি। * বাসুদেব উবাচ—বা নি। (৪৩)···এতং পশ্য···বা নি, অত্যদ্ভুতমিমং মন্যে···বা। অত্র নো দৃতমায়ত্তম্—নি, বিজয়ায়েতরায় বা—বা নি।

তেন যুদ্ধমহং মন্যে প্রাপ্তকালং তবানঘ!।
অত্র বো দ্যূতমায়ত্তং বিজয়স্যেতরস্য বা ॥৪৬॥
অত্র ক্রোধবিষং পার্থ! বিমুঞ্চ চিরসংভৃতম্।
এষ মূলমনর্থানাং পাণ্ডবানাং মহারথঃ ॥৪৭॥
সোঽয়ং প্রাপ্তস্তবাক্ষেপং পশ্য সাফল্যমাত্মনঃ।
কথং হি রাজা রাজ্যার্থী ত্বয়া গচ্ছেত সংযুগম্ ॥৪৮॥
দিষ্ট্যা ত্বিদানীং সংপ্রাপ্ত এষ তে বাণগোচরম্।
যথায়ং জীবিতং জহ্যাত্তথা কুরু ধনঞ্জয়!॥৪৯॥
ঐশ্বর্য্যমদসংমূঢ়ো নৈষ দুঃখমুপেয়িবান্।
ন চ তে সংযুগে বীর্য্যং জানাতি পুরুষর্ষভ! ॥৫০॥

ভারতকৌমুদী

তেনেতি। প্রাপ্তকালং কালোচিতম্। বো যুষ্মাকং তব দুর্য্যোধনস্য চেত্যর্থঃ, দ্যূতং যুদ্ধরূপম্ ॥৪৬॥

অত্রেতি। অত্র দুর্য্যোধনে। বিমুঞ্চ নিক্ষিপ ॥৪৭॥

স ইতি। আক্ষেপম্ অস্ত্রক্ষেপবিষয়তাম্। রাজা দুর্য্যোধনঃ ॥৪৮॥

দিষ্ট্যেতি। দিষ্ট্যা ভাগ্যেন। জীবিতং জীবনম্, জহ্যাৎ ত্যজেৎ ॥৪৯॥

এবং অত্যন্তসুখলালিত, অভিমানী, মহারথ ও সর্ব্বদা কার্য্যনিপুণ। কিন্তু অর্জুন! এ সর্বদাই পাণ্ডবগণের উপরে বিদ্বেষ করে ॥৪৫॥

অতএব নিষ্পাপ অর্জ্জুন! আমি মনে করি—উহার সহিত যুদ্ধ করা তোমার উচিত। কারণ, জয় বা পরাজয়ের হেতু যুদ্ধরূপ দ্যূতক্রীড়া এখন তোমাদের দুই জনেরই অধীন ॥৪৬॥

সুতরাং পৃথানন্দন! তোমার চিরসঞ্চিত ক্রোধবিষ এখন উহার উপরে নিক্ষেপ কর। কারণ, এই মহারথ দুর্য্যোধনই পাণ্ডবগণের সমস্ত অনর্থের মূল ॥৪৭॥

এই সেই দুর্য্যোধন তোমার অস্ত্রক্ষেপের স্থানে উপস্থিত হইয়াছে। অতএব তুমি নিজের সফলতার বিষয় পর্য্যালোচনা কর। আমি চিন্তা করি—রাজ্যার্থী দুর্য্যোধন কি প্রকারে তোমার সহিত যুদ্ধে সম্মিলিত হইবে? ॥৪৮॥

অর্জ্জুন! আজ ভাগ্যবশতঃ এ তোমার বাণের বিষয়ে আসিয়াছে; অতএব এ যাহাতে জীবন ত্যাগ করে, তাহা কর ॥৪৯॥

(৪৭) ..পাণ্ডবানাং মহাত্মনাম্—নি।

ত্বাং হি লোকাস্ত্রয়ঃ পার্থ! সসুরাসুরমানুষাঃ।
নোৎসহন্তে রণে জেতুং কিমুতৈকঃ সুযোধনঃ ॥৫১॥
স দিষ্ট্যা সমনুপ্রাপ্তস্তব পার্থ! রথান্তিকম্।
জহ্যেনং বৈ মহাবাহো! যথা বৃত্রং পুরন্দরঃ ॥৫২॥
এষ হ্যনর্থে সততং পরাক্রান্তস্তবানঘ!।
নিকৃত্যা ধর্ম্মরাজস্তু দ্যূতে বঞ্চিতবানয়ম্ ॥৫৩॥
বহূনি সুনৃশংসানি কৃতান্যেতেন মানদ!।
যুষ্মাসু পাপমতিনা হ্যপাপেষু চ নিত্যদা ॥৫৪॥
তমনার্য্যং সদা ক্ষুদ্রং পরুষং কামচারিণম্।
আর্য্যাং যুদ্ধে মতিং কৃত্বা জহি পার্থাবিচারয়ন্ ॥৫৫॥

ভারতকৌমুদী

ঐশ্বর্য্যেতি। উপেষিবান্ সুখেন লালিতত্বাদনুভূতবান্। সংযুগে যুদ্ধে ॥৫০॥
ত্বামিতি। নোৎসহন্তে অদ্বিতীয়বীরত্বান্ন শক্নুবন্তি ॥৫১॥
স ইতি। দিষ্ট্যা ভাগ্যেন। জহি বিনাশয়। বৃত্রং বৃত্রাসুরম্ ॥৫২॥
এষ ইতি। সততং ব্যাপৃত ইতি শেষঃ। নিকৃত্যা শাঠ্যেন ॥৫৩॥
বহূনীতি। সুনৃশংসানি বিষদানাদীনি ॥৫৪॥
তমিতি। অনার্য্যম্ অসজ্জনম্, পরুষং নিষ্ঠুরম্। আর্য্যাং ছলশূন্যত্বাং সাধ্বীম্ ॥৫৫॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ! ঐশ্বর্য্যমদমূঢ় এই দুর্য্যোধন কখনও দুঃখভোগ করে নাই, কিংবা যুদ্ধে তোমার কতটুকু শক্তি আছে, তাহাও জানে না ॥৫০॥

পৃথানন্দন! দেবতা, অসুর ও মানুষের সহিত ত্রিভুবনও যুদ্ধে তোমাকে জয় করিতে সমর্থ হয় না; তাহাতে এক দুর্য্যোধন আর কি করিবে ॥৫১॥

পার্থ! সেই দুর্য্যোধন আজ ভাগ্যক্রমে তোমার রথের নিকটে উপস্থিত হইয়াছে। অতএব মহাবাহু! ইন্দ্র যেমন বৃত্রাসুরকে বধ করিয়াছিলেন, তুমিও সেইরূপ ইহাকে বধ কর ॥৫২॥

নিষ্পাপ অর্জ্জুন! পরাক্রমশালী এই দুর্য্যোধন সর্ব্বদাই তোমার অনর্থ-সম্পাদনে নিরত আছে এবং এ, দ্যূতক্রীড়ায় শঠতাপূর্ব্বক ধর্ম্মরাজকে বঞ্চিত করিয়াছিল ॥৫৩॥

মানী জনের মানকারক! এই পাপমতি দুর্য্যোধন সর্ব্বদাই নিষ্পাপ তোমাদের উপরে বহুতর অতিনৃশংস ব্যবহার করিয়াছে ॥৫৪॥

(৫৪)···অপাপেষ্বেব···বা,···অপাপেষ্বপি ··নি। (৫৫)···সদা ক্রুদ্ধং পুরুষং কামরূপিণম্ ···বা নি।

নিকৃত্যা রাজ্যহরণং বনবাসঞ্চ পাণ্ডব!।
পরিক্লেশঞ্চ কৃষ্ণায়া হৃদি কৃত্বা পরাক্রম ॥৫৬॥
দিষ্ট্যৈষ তব বাণানাং গোচরে পরিবর্ত্ততে।
প্রতিঘাতায় কার্য্যস্য দিষ্ট্যায়ং পতিতোঽগ্রতঃ ॥৫৭॥
দিষ্ট্যা জানাতি সংগ্রামে যোদ্ধব্যং হি ত্বয়া সহ।
দিষ্ট্যাস্তু সফলাঃ পার্থ! সর্ব্বে কামা হ্যকামিতাঃ ॥৫৮॥
তস্মাজ্জহি রণে পার্থ! ধার্ত্তরাষ্ট্রং কুলাধমম্।
যথেন্দ্রেণ হতঃ পূর্বং জম্ভো দেবাসুরে মৃধে ॥৫৯॥
অস্মিন্ হতে ত্বয়া সৈন্যমনাথং ভিদ্যতামিদম্।
বৈরস্যাস্যাস্ত্ববভৃথো মূলং ছিন্ধি দুরাত্মনাম্ ॥৬০॥

ভারতকৌমুদী

নিকৃত্যেতি। নিকৃত্যা শাঠ্যেন। পরিক্লেশং বস্ত্রহরণাদিনা, কৃষ্ণায়া দ্রৌপদ্যাঃ ॥৫৬॥
দিষ্ট্যেতি। গোচরে বিষয়ে। প্রতিঘাতায় বাধনায়, কার্য্যস্য জয়দ্রথবধস্য ॥৫৭॥
দিষ্ট্যেতি। কামা অভীষ্টবিষয়াঃ, অকামিতা ইতঃ পূর্বমসম্ভাবিতাঃ ॥৫৮॥
তস্মাদিতি। জম্ভো নামাসুরঃ, মৃধে যুদ্ধে ॥৫৯॥
অস্মিন্নিতি। অবভৃথো যজ্ঞান্তস্নানং সমাপ্তিরিত্যর্থঃ, মূলং প্রধানম্ ॥৬০॥

অতএব পৃথানন্দন! কোন বিচার না করিয়া যুদ্ধবিষয়ে সৎ বুদ্ধি করিয়া সর্ব্বদা দুর্জন, ক্ষুদ্রপ্রকৃতি, নিষ্ঠুরস্বভাব ও স্বেচ্ছাচারী সেই দুর্য্যোধনটাকে বধ কর ॥৫৫॥

পাণ্ডুনন্দন! শঠতাপূর্ব্বক রাজ্যহরণ, বনবাসে প্রেরণ এবং সর্বতোভাবে দ্রৌপদীর ক্লেশ উৎপাদন স্মরণ করিয়া পরাক্রম প্রকাশ কর ॥৫৬॥

অর্জ্জুন! ভাগ্যবশতই আজ দুর্য্যোধন তোমার বাণের পথে রহিয়াছে এবং ভাগ্যবশতই এ, কর্ত্তব্য কার্য্যের ব্যাঘাত করিবার জন্য সম্মুখে পড়িয়াছে ॥৫৭॥

ভাগ্যক্রমেই জানিয়াছে যে, রণস্থলে তোমার সহিত যুদ্ধ করিতে হইবে। আর ভাগ্যক্রমেই আজ পূর্ব্বে অসম্ভাবিত সমস্ত অভীষ্ট বিষয় সফল হইতে চলিয়াছে ॥৫৮॥

অতএব অর্জ্জুন! পূর্ব্বকালে ইন্দ্র যেমন দেবাসুরযুদ্ধে জম্ভাসুরকে বধ করিয়াছিলেন, তুমিও আজ সেইরূপ যুদ্ধে কুরুকুলাধম দুর্য্যোধনকে বধ কর ॥৫৯॥

(৬০)···বৈরস্য দিষ্ট্যা সহজং মূলম্···নি।

সঞ্জয় উবাচ।

তং তথেত্যব্রবীৎ পার্থঃ কৃত্যরূপমিদং মম।
সর্বমন্যদনাদৃত্য গচ্ছ যত্র সুযোধনঃ ॥৬১॥
যেনৈতদ্দীর্ঘকালং নো ভুক্তং রাজ্যমকণ্টকম্।
অপ্যস্য যুধি বিক্রম্য চ্ছিন্দ্যাং মূর্দ্ধানমাহবে ॥৬২॥
অপি তস্যা হ্যনর্হায়াঃ পরিক্লেশস্য মাধব !।
কৃষ্ণায়াঃ শকুয়াং গন্তুং পদং কেশপ্রধর্ষণে ॥৬৩॥
ইত্যেবংবাদিনৌ কৃষ্ণৌ হৃষ্টৌ শ্বেতান্ হয়োত্তমান্।
প্রেষয়ামাসতুঃ সংখ্যে প্রেপ্সন্তৌ তং নরাধিপম্ ॥৬৪॥
তয়োঃ সমীপং সংপ্রাপ্য পুত্রস্তে ভরতর্ষভ !।
ন চকার ভয়ং প্রাপ্তে ভয়ে মহতি মারিষ ! ॥৬৫॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। কৃত্যরূপম্ অবশ্যকর্ত্তব্যম্। সর্বং কার্য্যম্, অনাদৃত্য পরিহায় ॥৬১॥
যেনেতি। নঃ অস্মাকম্। অপিশব্দঃ সম্ভাবনায়াম্। পরত্রাপ্যেবম্ ॥৬২॥
অপীতি। অনর্হায়াঃ তাদৃশক্লেশভোগাযোগ্যায়াঃ। পদং নিষ্ক্রয়স্থানম্ ॥৬৩॥
ইতীতি। কৃষ্ণৌ কৃষ্ণার্জ্জুনৌ। প্রেপ্সন্তৌ প্রাপ্তুমিচ্ছন্তৌ ॥৬৪॥
তয়োরিতি। পুত্রো দুর্য্যোধনঃ। হে মারিষ ! আর্য্য ! "আর্য্যস্তু মারিষঃ" ইত্যমরঃ ॥৬৫॥

এ নিহত হইলে, রক্ষকশূন্য এই সৈন্যদিগকে ছিন্ন-ভিন্ন কর, এই শত্রুতার সমাপ্তি হইয়া যাউক, দুরাত্মাদের মূলচ্ছেদ কর' ॥৬০॥

সঞ্জয় বলিলেন—'তখন অর্জ্জুন কৃষ্ণকে কহিলেন—'তাহাই হউক, ইহাই আমার অবশ্যকর্ত্তব্য। অতএব কৃষ্ণ ! অন্য কার্য্য পরিত্যাগ করিয়া—যেখানে দুর্য্যোধন রহিয়াছে, সেইখানে যাও ॥৬১॥

দীর্ঘকাল যাবৎ নিষ্কণ্টকভাবে যে আমাদের রাজ্য ভোগ করিয়াছে, যুদ্ধে বিক্রম প্রকাশ করিয়া তাহারই মস্তকচ্ছেদন করিব ॥৬২॥

কৃষ্ণ ! তাদৃশ ক্লেশভোগের অযোগ্যা দ্রৌপদীর সেই সকল ক্লেশের ও কেশাকর্ষণের ক্লেশের পরিশোধ করিতে অবশ্যই সমর্থ হইব' ॥৬৩॥

কৃষ্ণ ও অর্জুন এইরূপ বলিতে থাকিয়া আনন্দিত হইয়া দুর্য্যোধনকে পাইবার ইচ্ছা করিয়া শ্বেতবর্ণ উত্তম অশ্বগুলিকে রণস্থলে চালাইয়া দিলেন ॥৬৪॥

---

(৬৪) অপি তস্য হ্যনর্হায়াঃ পরিক্লেশস্য···নি।

তদস্য ক্ষত্রিয়াস্তত্র সর্ব্ব এবাভ্যপূজয়ন্।
যদর্জ্জুনহৃষীকেশৌ প্রত্যুদ্যাতোঽবিচারয়ন্ ॥৬৬॥
ততঃ সর্ব্বস্য সৈন্যস্য তাবকস্য বিশাংপতে!।
মহানাদো হ্যভূত্তত্র দৃষ্ট্বা রাজানমাহবে ॥৬৭॥
তস্মিন্ জনসমুন্নাদে প্রবৃত্তে ভৈরবে সতি।
কদর্থীকৃত্য তে পুত্রঃ প্রত্যমিত্রমবারয়ৎ ॥৬৮॥
আবারিতস্তু কৌন্তেয়স্তব পুত্রেণ ধন্বিনা।
সংরম্ভমগমদ্ভূয়ঃ স চ তস্মিন্ পরন্তপঃ ॥৬৯॥
তৌ দৃষ্ট্বা প্রতিসংরব্ধৌ দুর্য্যোধনধনঞ্জয়ৌ।
অভ্যবৈক্ষন্ত রাজানো ভীমরূপৌ সমন্ততঃ ॥৭০॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি। অভ্যপূজয়ন্ প্রাশংসন্ ॥৬৬॥

তত ইতি। মহানাদ আনন্দকোলাহলঃ ॥৬৭॥

তস্মিন্নিতি। কদর্থীকৃত্য পন্থানমবরুধ্য। প্রত্যমিত্রং শত্রুমর্জ্জুনমভিমুখীভূয় ॥৬৮॥

আবারিত ইতি। সংরম্ভং ক্রোধম্। স তব পুত্রশ্চ, তস্মিন্ কৌন্তেয়ে ॥৬৯॥

তাবিতি। প্রতিসংরব্ধৌ পরস্পরং প্রতি ক্রুদ্ধৌ। সমন্ততঃ সর্বতঃ ॥৭০॥

ভরতশ্রেষ্ঠ মাননীয় রাজা! আপনার পুত্র কৃষ্ণ ও অর্জুনের নিকটে যাইয়া গুরুতর ভয় উপস্থিত হইলেও ভয় করিলেন না ॥৬৫॥

তিনি যে কোন বিবেচনা না করিয়া কৃষ্ণ ও অর্জুনের সম্মুখে গেলেন, সকল ক্ষত্রিয়ই তাঁহার সেই কার্য্যের প্রশংসা করিলেন ॥৬৬॥

নরনাথ! তাহার পর যুদ্ধে রাজাকে দেখিয়া আপনার পক্ষের সমস্ত সৈন্যের মধ্যেই বিশাল আনন্দকোলাহল হইতে লাগিল ॥৬৭॥

সেই ভয়ঙ্কর জনকোলাহল উপস্থিত হইলে, আপনার পুত্র পথরোধ করিয়া অর্জ্জুনকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥৬৮॥

আপনার ধনুর্দ্ধর পুত্র বারণ করিলে, অর্জ্জুন অত্যন্তক্রুদ্ধ হইলেন এবং শত্রুসন্তাপী দুর্য্যোধনও তাঁহার প্রতি সেইরূপ ক্রুদ্ধ হইয়া পড়িলেন ॥৬৯॥

দুর্য্যোধন ও অর্জ্জুনকে পরস্পর ক্রুদ্ধ দেখিয়া রাজারা সকল দিক্ হইতেই সেই ভয়ঙ্করমূর্ত্তি দুই জনের প্রতি কেবল দৃষ্টিপাতই করিতে লাগিলেন ॥৭০॥

(৬৬) তদস্য ক্ষত্রিয়াঃ কর্ম্ম…নি,…প্রত্যুদ্যাতো হ্যবারয়ৎ—বা নি। (৭০)…ভীমরূপাঃ সমন্ততঃ—বা নি।

দৃষ্ট্বা তু পার্থং সংরব্ধং বাসুদেবঞ্চ মারিষ !।
প্রহসন্নিব পুত্রস্তে যোদ্ধুকামঃ সমাহ্বয়ৎ ॥৭১॥
ততঃ প্রহৃষ্টো দাশার্হঃ পাণ্ডবশ্চ ধনঞ্জয়ঃ।
ব্যক্রোশতাং মহানাদং দধ্মতুশ্চাম্বুজোত্তমৌ ॥৭২॥
তৌ হৃষ্টরূপৌ সংপ্রেক্ষ্য কৌরবেয়াশ্চ সর্ব্বশঃ।
নিরাশাঃ সমপদ্যন্ত পুত্রস্য তব জীবিতে ॥৭৩॥
শোকমীয়ুঃ পরঞ্চৈব কুরবঃ সর্ব্ব এব তে।
অমন্যন্ত চ পুত্রং তে বৈশ্বানরমুখে হুতম্ ॥৭৪॥
তথা তু দৃষ্ট্বা যোধাস্তে প্রহৃষ্টৌ কৃষ্ণপাণ্ডবৌ।
হতো রাজা হতো রাজেত্যূচু রাজন্! ভয়ার্দ্দিতাঃ ॥৭৫॥

ভারতকৌমুদী

দৃষ্ট্বেতি। সংরব্ধং ক্রুদ্ধম্। সমাহ্বয়ৎ পার্থমেব ॥৭১॥

তত ইতি। দাশার্হঃ কৃষ্ণঃ। ব্যক্রোশতামুচ্চৈরাহ্বয়তাম্, মহান্ নাদো যস্মিন্ কর্ম্মণি তদ্যথা তথা, দধ্মতুর্বাদয়ামাসতুঃ, অম্বুজোত্তমৌ পাঞ্চজন্যদেবদত্তনামানৌ শঙ্খৌ ॥৭২॥

তাবিতি। তৌ কৃষ্ণার্জ্জুনৌ। সমপদ্যন্ত অজায়ন্ত ॥৭৩॥

শোকমিতি। ঈয়ুঃ প্রাপুঃ। বৈশ্বানরমুখে অগ্নিমধ্যে, হুতং নিক্ষিপ্তম্ ॥৭৪॥

তথেতি। প্রহর্ষদর্শনাদেবোৎসাহাতিরেকপ্রতীতের্হননসম্ভাবনেত্যাশয়ঃ ॥৭৫॥

মাননীয় রাজা! আপনার পুত্র (দুর্য্যোধন) অর্জুন ও কৃষ্ণকে ক্রুদ্ধ দেখিয়া যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করিয়া হাসিতে হাসিতেই যেন অর্জুনকে আহ্বান করিলেন ॥৭১॥

তদনন্তর কৃষ্ণ এবং অর্জুনও আনন্দিত হইয়া দুর্য্যোধনকে যুদ্ধে আহ্বান করিলেন এবং উত্তম শঙ্খ দুইটা বাজাইলেন, তাহাতে বিশাল ধ্বনি হইল ॥৭২॥

তখন কৌরবেরা সকলে কৃষ্ণ ও অর্জুনকে আনন্দিত দেখিয়া আপনার পুত্রের জীবনের প্রতি নিরাশ হইয়া পড়িলেন ॥৭৩॥

ক্রমে সেই কৌরবেরা সকলেই অত্যন্ত শোকার্ত্ত হইলেন এবং আপনার পুত্রকে অগ্নিমধ্যে নিক্ষিপ্ত বলিয়া মনে করিলেন ॥৭৪॥

রাজা! আপনার পক্ষের যোদ্ধারা কৃষ্ণ ও অর্জুনকে সেইরূপ প্রহৃষ্ট দেখিয়া ভয়ার্ত্ত হইয়া বলিয়া উঠিলেন যে, 'রাজা নিহত হইলেন, রাজা নিহত হইলেন' ॥৭৫॥

(৭৪) শোকমাপুঃ পরে চৈব···বা, শোকমীয়ুঃ পরে চৈব···বঙ্গ বর্দ্ধ, শোকমাপুঃ পরঞ্চৈব ···নি। (৭৫)··উচিরে চ ভয়ার্দ্দিতাঃ—বা নি,···উচুরেবং ভয়ার্দ্দিতাঃ—পি।

জনস্য সংনিনাদং তং শ্রুত্বা দুর্য্যোধনোঽব্রবীৎ।
ব্যেতু বো ভীরহং কৃষ্ণৌ প্রেষয়িষ্যামি মৃত্যবে ॥৭৬॥
ইত্যুক্ত্বা সৈনিকান্ সর্ব্বান্ জয়াপেক্ষী নরাধিপঃ।
পার্থমাভাষ্য সংরম্ভাদিদং বচনমব্রবীৎ ॥৭৭॥
পার্থ! যচ্ছিক্ষিতং তেঽস্ত্রং দিব্যং মানুষমেব চ।
তদ্দর্শয় ময়ি ক্ষিপ্রং যদি জাতোঽসি পাণ্ডুনা ॥৭৮॥
যদ্বলং তব বীর্য্যঞ্চ কেশবস্য তথৈব চ।
তৎ কুরুষ্ব ময়ি ক্ষিপ্রং পশ্যামি তব পৌরুষম্ ॥৭৯॥
অস্মৎপরোক্ষং কর্ম্মাণি প্রবদন্তি কৃতানি তে।
স্বামিসৎকারযুক্তানি যানি তানীহ দর্শয় ॥৮০॥

ভারতকৌমুদী

জনস্যেতি। ব্যেতু অপগচ্ছতু, বো যুষ্মাকম্, ভীর্ভয়ম্, কৃষ্ণৌ কৃষ্ণার্জ্জুনৌ ॥৭৬॥
ইতীতি। জয়াপেক্ষী জয়াভিলাষী। আভাষ্য সম্বোধ্য, সংরম্ভাৎ ক্রোধাৎ ॥৭৭॥
পার্থেতি। তে ত্বয়া, দিবি স্বর্গে ভবমিতি দিব্যম্, মানুষাণামিদমিতি মানুষম্ ॥৭৮॥
যদিতি। যচ্চ তব বলম্, তথৈব কেশবস্য যদ্বীর্য্যঞ্চেতি সম্বন্ধঃ। কুরুষ্ব প্রযোজয় ॥৭৯॥
অস্মদিতি। কর্ম্মাণি নিবাতকবচবধাদীনি। স্বামিনামিন্দ্রাদীনাং সংকারেণ যুক্তানি ॥৮০॥

ভারতভাবদীপঃ

স্তোতনার্থম্ ॥২৮—৩৭॥ অগ্রতঃ প্রমুখে ॥৩৮—৪২॥ নাস্তীত্যর্জ্জুনোত্তেজনম্ ॥৪৩—৪৭॥ আক্ষেপং শরগোচরম্ ॥৪৮—৬২॥ পদং প্রতিপদম্ ॥৬৩—৭৯॥ স্বামিসংকারো বীরপ্রধানো

তখন দুর্য্যোধন সেই জনকোলাহল শুনিয়া বলিলেন যে, আপনাদের ভয় দূরীভূত হউক, আমিই কৃষ্ণ ও অর্জুনকে যমালয়ে প্রেরণ করিব' ॥৭৬॥

জয়াভিলাষী রাজা দুর্য্যোধন সমস্ত সৈন্যকে এইরূপ বলিয়া অর্জুনকে সম্বোধন করিয়া ক্রোধবশতঃ এই কথা বলিলেন—॥৭৭॥

'অর্জুন! তুমি যদি পাণ্ডুর পুত্র হইয়া থাক, তবে স্বর্গীয় বা মর্ত্ত্যলোকীয় যে সকল অস্ত্র শিক্ষা করিয়াছ, তাহা সত্বর আমার উপরে প্রদর্শন কর ॥৭৮॥

তোমার যে বল আছে এবং কৃষ্ণেরও যে শক্তি রহিয়াছে, তাহাও সত্বর আমার উপরে প্রয়োগ কর; তোমার পুরুষকার দেখি ॥৭৯॥

(৭৬)···সংনিনাদং তু···বা নি। (৭৮)···দিব্যং পার্থিবমেব চ···বা নি। (৭৯)··· পশ্যামস্তব পৌরুষম্—বা নি। (৮০) শ্লোকাৎ পরম্ '···শততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '··· দ্ব্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।

সঞ্জয় উবাচ।

এবমুক্ত্বার্জ্জুনং রাজা ত্রিভির্মর্ম্মাতিগৈঃ শরৈঃ।
প্রত্যবিধ্যন্মহাবেগৈশ্চতুর্ভিশ্চতুরো হয়ান্ ॥৮১॥
বাসুদেবঞ্চ দশভিঃ প্রত্যবিধ্যৎ স্তনান্তরে।
প্রতোদঞ্চাস্য ভল্লেন ছিত্ত্বা ভূমাবপাতয়ৎ ॥৮২॥
তং চতুর্দশভিঃ পার্থশ্চিত্রপুঙ্খৈঃ শিলাশিতৈঃ।
অবিধ্যত্তূর্ণমব্যগ্রস্তেঽস্যাভ্রশ্যন্ত বর্ম্মণঃ ॥৮৩॥
তেষাং বৈফল্যমালোক্য পুনর্নব চ পঞ্চ চ।
প্রাহিণোন্নিশিতান্ বাণাংস্তেঽপ্যভ্রশ্যন্ত বর্ম্মণঃ ॥৮৪॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। রাজা দুর্য্যোধনঃ, মর্ম্ম হৃদয়ং ভিত্ত্বা অতিগচ্ছন্তীতি তৈঃ ॥৮১॥
বাস্বিতি। স্তনয়োরন্তরে বক্ষসি। প্রতোদম্ অশ্বতাড়নদণ্ডম্ ॥৮২॥
তমিতি। চতুর্দশভিঃ শরৈরিত্যনুবৃত্তিঃ। অস্য দুর্য্যোধনস্য ॥৮৩॥
তেষামিতি। প্রাহিণোৎ পার্থ এব ন্যক্ষিপৎ ॥৮৪॥

লোকে আমাদের অসমক্ষে প্রভুর সৎকারযুক্ত তোমার যে সকল কার্য্যের উল্লেখ করে, তুমি এখন সেই সকল কার্য্য দেখাও' ॥৮০॥

সঞ্জয় বলিলেন—'রাজা দুর্য্যোধন এইরূপ বলিয়া মহাবেগশালী ও মর্ম্মভেদী তিনটা বাণদ্বারা অর্জ্জুনকে এবং চারিটা বাণদ্বারা তাঁহার চারিটা অশ্বকে বিদ্ধ করিলেন ॥৮১॥

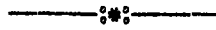
আর দশটা বাণদ্বারা কৃষ্ণের বক্ষস্থলে তাড়নপূর্ব্বক একটা ভল্লদ্বারা কৃষ্ণের কশাটাকে ছেদন করিয়া ভূতলে নিপাতিত করিলেন ॥৮২॥

তখন অর্জ্জুন আকুল না হইয়া বিচিত্রপুঙ্খ ও শিলাশাণিত চতুর্দ্দশ বাণদ্বারা দুর্য্যোধনকে বিদ্ধ করিলেন। কিন্তু সে বাণগুলি দুর্য্যোধনের বর্ম্মে লাগিয়া পড়িয়া গেল ॥৮৩॥

অর্জ্জুন সেই বাণগুলিকে নিষ্ফল দেখিয়া পুনরায় চৌদ্দটা সুধার বাণ নিক্ষেপ করিলেন; সেগুলিও দুর্য্যোধনের বর্ম্মে সংলগ্ন হইয়া পতিত হইল ॥৮৪॥

(৮১) অভ্যবিধ্যন্মহাবেগৈঃ···বা নি। (৮৩)···তে চাভ্রশ্যন্ত বর্ম্মণি—বা নি। (৮৪) ···তেঽস্যাভ্রশ্যন্ত বর্ম্মণঃ—বঙ্গ বর্দ্ধ,···তে চাপ্রশ্যন্ত বর্ম্মণঃ—বা নি।

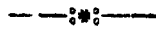
মহাভারতম্

মহর্ষি-শ্রীকৃষ্ণদ্বৈপায়নবেদব্যাস-প্রণীতম্

দ্রোণপর্ব্ব

সপ্তমখণ্ডম্

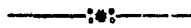
দর্শনাচার্য্য

শ্রীমন্নীলকণ্ঠকৃতয়া ভারতভাবদীপ-

সমাখ্যয়া টীকয়া

মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-

শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যেণ প্রণীতয়া

ভারতকৌমুদীসমাখ্যয়া টীকয়া তৎকৃত-

বঙ্গানুবাদেন চ সহিতম্

কলিকাতা ৪১ সংখ্যকসুরিবর্ম্মস্থসিদ্ধান্তবিদ্যালয়াৎ

সিদ্ধান্তবাগীশেনৈব প্রকাশিতঞ্চ

১৩৪৪ বঙ্গাব্দে

গ্রাহকপক্ষে মূল্যং ১৲ সাধারণপক্ষে মূল্যং ১।০

অষ্টাবিংশত্তু তান্ বাণানস্তান্ বিপ্রেক্ষ্য নিষ্ফলান্।
অব্রবীৎ পরবীরঘ্নঃ কৃষ্ণোঽর্জ্জুনমিদং বচঃ ॥৮৫॥
অদৃষ্টপূর্ব্বং পশ্যামি শিলানামিব সর্পণম্।
ত্বয়া সংপ্রেষিতাঃ পার্থ! নার্থং কুর্বন্তি পত্রিণঃ ॥৮৬॥
কচ্চিদ্গাণ্ডীবজঃ প্রাণস্তথৈব ভরতর্ষভ!।
মুষ্টিশ্চ তে যথা পূর্ব্বং ভুজয়োশ্চ বলং তব ॥৮৭॥
ন বা কচ্চিদয়ং কালঃ প্রাপ্তঃ স্যাদস্য পশ্চিমঃ।
তব চৈবাস্য শত্রোশ্চ তন্মমাচক্ষ্ব পৃচ্ছতঃ ॥৮৮॥
বিস্ময়ো মে মহান্ পার্থ! তব দৃষ্ট্বা শরানিমান্।
ব্যর্থান্ নিপতিতান্ সংখ্যে দুর্য্যোধনরথং প্রতি ॥৮৯॥
বজ্রাশনিসমা ঘোরাঃ পরকায়াবদারণাঃ।
শরাঃ কুর্বন্তি তে নার্থং পার্থ! কাদ্য বিড়ম্বনা ॥৯০॥

ভারতকৌমুদী

অষ্টেতি। অস্তান্ অর্জ্জুনেন নিক্ষিপ্তান্। "অসু ক্ষেপণে" ইত্যস্য ক্তে প্রয়োগঃ ॥৮৫॥
অদৃষ্টেতি। সর্পণং জলোপরি প্লবনম্। অর্থং শত্রুদেহবিদারণরূপং প্রয়োজনম্ ॥৮৬॥
কচ্চিদিতি। প্রাণো বলম্, তথৈব পূর্ববদেবাস্তীতি শেষঃ ॥৮৭॥
নেতি। প্রাপ্ত উপস্থিতঃ, পশ্চিমঃ শেষঃ, পরস্পরদর্শনবিষয় ইত্যাশয়ঃ ॥৮৮॥
বিস্ময় ইতি। দুর্য্যোধনস্য রথং প্রতি রথসমীপে নিপতিতান্ ॥৮৯॥
বজ্রেতি। অশনির্বিদ্যুৎ, "অশনির্বজ্রবিদ্যুতোঃ" ইতি হেমচন্দ্রঃ। অর্থং প্রয়োজনম্ ॥৯০॥

তখন বিপক্ষবীরহন্তা কৃষ্ণ অর্জ্জুননিক্ষিপ্ত সেই অষ্টাবিংশতি বাণকে নিষ্ফল দেখিয়া অর্জ্জুনকে এই কথা বলিলেন—॥৮৫॥

'অর্জ্জুন! জলের উপরে পাথর ভাসার ন্যায় অদৃষ্টপূর্ব ব্যাপার দেখিতেছি! তোমার নিক্ষিপ্ত বাণগুলি কোন প্রয়োজন সাধন করিল না! ॥৮৬॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! গাণ্ডীবের শক্তি সেইরূপই আছে ত? এবং তোমার মুষ্টি ও বাহুযুগলের বল পূর্ব্ববৎ রহিয়াছে ত? ॥৮৭॥

আমি জিজ্ঞাসা করিতেছি—আজ তোমার ও এই শত্রুর পরস্পর সন্দর্শন-বিষয়ে এই শেষ কাল উপস্থিত হইল না কি? তাহা আমার নিকট বল ॥৮৮॥

পৃথানন্দন! তোমার এই বাণগুলিকে ব্যর্থ ও দুর্য্যোধনের রথের নিকটে নিপতিত দেখিয়া আমার গুরুতর বিস্ময় জন্মিয়াছে ॥৮৯॥

(৮৭) কচ্চিদ্গাণ্ডীবতঃ প্রাণঃ…পি বা বঙ্গ বর্দ্ধ। (৮৮) ন বা কশ্চিদয়ং কালঃ…পি বঙ্গ বর্দ্ধ। (৯০)…পরকায়াবভেদিনঃ…বা নি।

অর্জ্জুন উবাচ।

দ্রোণেনৈষা মতিঃ কৃষ্ণ ! ধার্ত্তরাষ্ট্রে নিবেশিতা।
অভেদ্যা হি মমাস্ত্রাণামেষা কবচধারণা ॥৯১॥
অস্মিন্নন্তর্হিতং কৃষ্ণ ! ত্রৈলোক্যমপি বর্ম্মণি।
একো দ্রোণো হি বেদৈতদহং তস্মাচ্চ সত্তমাৎ ॥৯২॥
ন শক্যমেতৎ কবচং বাণৈর্ভেত্তুং কথঞ্চন।
অপি বজ্রেণ গোবিন্দ ! স্বয়ং মঘবতা যুধি ॥৯৩॥
জানংস্ত্বমপি বৈ কৃষ্ণ ! মাং বিমোহয়সে কথম্।
যদ্‌বৃত্তং ত্রিষু লোকেষু যচ্চ কেশব ! বর্ত্ততে ॥৯৪॥
তথা ভবিষ্যদ্‌যচ্চৈব তৎ সর্ব্বং বিদিতং তব।
ন ত্বেবং বেদ বৈ কশ্চিদ্‌যথাহং মধুসূদন ! ॥৯৫॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

দ্রোণেনেতি। এষা এতৎকবচবন্ধনবিষয়া। কবচধারণা ধৃতং কবচমিত্যর্থঃ ॥৯১॥
অস্মিন্নিতি। অন্তর্হিতমিব ভবতি কিমপি কর্ত্তুমশক্তত্বাৎ ॥৯২॥
নেতি। কিং বহুনা মঘবতা ইন্দ্রেণ বজ্রেণাপি ভেত্তুং ন শক্যমিতি সম্বন্ধঃ ॥৯৩॥
জানন্নিতি। বিমোহয়সে প্রশ্নেন। বৃত্তং জাতম্। এবং তব মাহাত্ম্যম্ ॥৯৪—৯৫॥

অর্জ্জুন ! বজ্র ও বিদ্যুতের তুল্য ভয়ঙ্কর এবং বিপক্ষশরীরবিদারক তোমার বাণ সকল কোন প্রয়োজন সাধন করিল না ! আজ এ কি বিড়ম্বনা' ॥৯০॥

অর্জ্জুন বলিলেন—'কৃষ্ণ ! আমার ধারণা এই যে, দ্রোণ দুর্য্যোধনের গাত্রে এই কবচ বন্ধন করিয়া দিয়াছেন। যদি তাহাই হয়, তবে এই কবচ আমার অস্ত্রের অভেদ্য ॥৯১॥

কৃষ্ণ ! সমগ্র ত্রিভুবনও যেন এই কবচের ভিতরে অন্তর্হিত হইয়া যায়। তা'র পর একমাত্র দ্রোণই এই কবচ জানেন, আমিও সেই বীরশ্রেষ্ঠের নিকট অবগত হইয়াছি ॥৯২॥

গোবিন্দ ! বাণদ্বারা কোন প্রকারেই এই কবচ ভেদ করা যায় না, এমন কি স্বয়ং ইন্দ্র বজ্রদ্বারাও যুদ্ধে ইহা ভেদ করিতে পারেন না ॥৯৩॥

কৃষ্ণ ! তুমি ইহা জানিয়াও আমাকে মোহিত করিতেছ কেন ? কেশব ! ত্রিভুবনে যাহা হইয়া গিয়াছে, যাহা হইতেছে এবং যাহা হইবে, সে সমস্তই ত তোমার জানা আছে। মধুসূদন ! আমি যেমন তোমার এই মাহাত্ম্য জানি, তেমন আর কেহ জানে না ॥৯৪—৯৫॥

(৯৪)…যথা ত্বং মধুসূদন !—বা নি।

এষ দুর্য্যোধনঃ কৃষ্ণ! দ্রোণেন বিহিতামিমাম্।
তিষ্ঠত্যভীতবৎ সংখ্যে বিভ্রৎ কবচধারণাম্ ॥৯৬॥
যত্ত্বত্র বিহিতং কার্য্যং নৈষ তদ্বেত্তি মাধব!।
স্ত্রীবদেষ বিভর্ত্ত্যেতাং যুক্তাং কবচধারণাম্ ॥৯৭॥
পশ্য বাহ্বোশ্চ মে বীর্য্যং ধনুষশ্চ জনার্দ্দন!।
পরাজয়িষ্যে কৌরব্যং কবচেনাপি রক্ষিতম্ ॥৯৮॥
ইদমঙ্গিরসে প্রাদাদ্দেবেশো বর্ম্ম ভাস্বরম্।
তস্মাদ্বৃহস্পতিঃ প্রাপ ততঃ প্রাপ পুরন্দরঃ।
পুনর্দদৌ সুরপতির্মহ্যং বর্ম্ম সসংগ্রহম্ ॥৯৯॥
দৈবং যদ্যস্য বর্ম্মৈতদ্ব্রহ্মণা বা স্বয়ং কৃতম্।
নৈনং গোপ্স্যতি দুর্বুদ্ধিমদ্য বাণহতং ময়া ॥১০০॥

ভারতকৌমুদী

এষ ইতি। বিভ্রৎ ধারয়ন্, কবচস্য ধারণাং বন্ধম্ ॥৯৬॥

যদিতি। এষ দুর্য্যোধনঃ। যুক্তাং দ্রোণেন প্রযুক্তাম্ ॥৯৭॥

পশ্যেতি। পরাজয়িষ্যে পরাজেষ্যে, কৌরব্যং দুর্য্যোধনম্ ॥৯৮॥

আত্মনোঽপি তৎকবচাগমমাহ ইদমিতি। দেবেশো ব্রহ্মা, ভাস্বরমুজ্জ্বলম্। সংগৃহ্যতে ধ্রিয়তে অনেনেতি সংগ্রহো মন্ত্রস্তেন সহেতি তৎ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৯৯॥

দৈবমিতি। দৈবং দ্রোণদ্বারা দৈবাদুপস্থিতম্, অস্য দুর্য্যোধনস্য। বাশব্দ এবার্থে, "বা

ভারতভাবদীপঃ

যমিতি যদস্ত্রৈঃ সংকরণং তেন যুক্তানি যোগ্যতাং গতানি ॥৮০॥ এবমীদৃশপ্রভাবম্ ॥৮১—৯৬॥ যুক্তাম্ অন্যপ্রযুক্তাম্ ॥৯৭—৯৮॥ সসংগ্রহং সোপদেশম্ ॥৯৯॥ দৈবং দেবৈঃ

কৃষ্ণ! এই দুর্য্যোধন দ্রোণকৃত এই কবচবন্ধন ধারণকরতঃ যুদ্ধে নির্ভয়ের ন্যায় অবস্থান করিতেছে ॥৯৬॥

কিন্তু মাধব! এ অবস্থায় যে কার্য্য বিহিত আছে, তাহা এ জানে না। কেবল স্ত্রীলোকের ন্যায় অন্যবদ্ধ কবচ ধারণ করিতেছে ॥৯৭॥

জনার্দ্দন! তুমি আমার বাহুযুগলের ও ধনুর বল দেখ। দুর্য্যোধন কবচদ্বারা রক্ষিত হইলেও আমি উহাকে পরাজয় করিব ॥৯৮॥

প্রথমে ব্রহ্মা এই উজ্জ্বল কবচ অঙ্গিরাকে দান করেন, তাঁহার নিকট হইতে বৃহস্পতি প্রাপ্ত হন, তাঁহার নিকট হইতে ইন্দ্র লাভ করেন, ইন্দ্র আবার মন্ত্রের সহিত এই কবচ আমাকে দান করেন ॥৯৯॥

সঞ্জয় উবাচ।

এবমুক্ত্বার্জ্জুনো বাণানভিমন্ত্র্য ব্যকর্ষয়ৎ।
মানবাস্ত্রেণ মানার্হস্তীক্ষ্ণাবরণভেদিনা ॥১০১॥
বিকৃষ্যমাণাংস্তেনৈব ধনুর্মধ্যগতান্ শরান্।
তানস্যাস্ত্রেণ চিচ্ছেদ দ্রৌণিঃ সর্বাস্ত্রঘাতিনা ॥১০২॥
তান্ নিকৃত্তানিষূন্ দৃষ্ট্বা দূরতো ব্রহ্মবাদিনা।
ন্যবেদয়ৎ কেশবায় বিস্মিতঃ শ্বেতবাহনঃ ॥১০৩॥
নৈতদস্ত্রং ময়া শক্যং দ্বিঃ প্রয়োক্তুং জনার্দ্দন !।
অস্ত্রং মামেব হন্যাদ্ধি হন্যাচ্চৈব বলং মম ॥১০৪॥

ভারতকৌমুদী

স্যাদ্বিকল্পোপমযোরেবার্থে চ সমুচ্চয়ে" ইতি বিশ্বঃ। স্বয়ং ব্রহ্মণৈব কৃতম্ আবিষ্কৃতম্. গোপ্স্যতি রক্ষিষ্যতি ॥১০০॥

এবমিতি। মানবাস্ত্রেণ মানবাস্ত্রমন্ত্রেণ। তীক্ষ্ণশ্চাসৌ আবরণভেদী চেতি তেন ॥১০১॥

বিকৃষ্যেতি। অস্য অর্জ্জুনস্য, দ্রৌণিরশ্বত্থামা ॥১০২॥

তানিতি। নিকৃত্তান্ ছিন্নান্। ব্রহ্মবাদিনা বেদবাদিনা ব্রাহ্মণেনাশ্বত্থাম্না ॥১০৩॥

নেতি। প্রয়োক্তুং নিক্ষেপ্তুম্। অস্ত্রং কর্তৃ। হি যস্মাৎ ॥১০৪॥

ব্রহ্মার আবিষ্কৃত এই কবচ যদিও উহার নিকট দৈববশতঃ উপস্থিত হইয়া থাকে, তথাপি আজ আমি বাণদ্বারা নিহত করিলে, এই কবচ এ দুর্বুদ্ধিকে রক্ষা করিতে পারিবে না' ॥১০০॥

সঞ্জয় বলিলেন—'সম্মানযোগ্য অর্জ্জুন এইরূপ বলিয়া তীক্ষ্ণ ও আবরণভেদী মানবাস্ত্রের মন্ত্রে অভিমন্ত্রিত করিয়া কতকগুলি বাণ আকর্ষণ করিলেন ॥১০১॥

অর্জ্জুন তূণ হইতে কতকগুলি বাণ আকর্ষণপূর্ব্বক আনিয়া গাণ্ডীবধনুর মধ্যস্থানে রাখিলে, অশ্বত্থামা সর্বাস্ত্রনাশক এক অস্ত্রদ্বারা সেই বাণগুলিকে ছেদন করিলেন ॥১০২॥

অশ্বত্থামা দূর হইতে সেই বাণগুলিকে ছেদন করিয়াছেন দেখিয়া অর্জ্জুন বিস্মিত হইয়া কৃষ্ণকে জানাইলেন—॥১০৩॥

'কৃষ্ণ! আমি এই অস্ত্র দুই বার নিক্ষেপ করিতে পারি না। কারণ, তাহা হইলে এ অস্ত্র আমাকেই বধ করিবে এবং আমার সৈন্যদিগকেও সংহার করিবে' ॥১০৪॥

(১০১) দ্বিতীয়ার্দ্ধং পি বা বঙ্গ বর্দ্ধ নাস্তি। (১০৪) হন্যাচ্চাপি···বা নি।

ততো দুর্য্যোধনঃ কৃষ্ণৌ নবভির্নতপর্ব্বভিঃ।
অবিধ্যত রণে রাজন্! শরৈরাশীবিষোপমৈঃ ॥১০৫॥
ভূয় এবাভ্যবর্ষচ্চ সমরে কৃষ্ণপাণ্ডবৌ।
শরবর্ষেণ মহতা ততোঽহৃষ্যন্ত তাবকাঃ।
চক্রুর্বাদিত্রনিনদান্ সিংহনাদরবাংস্তথা ॥১০৬॥
ততঃ ক্রুদ্ধো রণে পার্থঃ সৃক্কণী পরিলেলিহন্।
নাপশ্যত তদস্যাঙ্গং যন্ন স্যাদ্বর্ম্মরক্ষিতম্ ॥১০৭॥
ততোঽস্য নিশিতৈর্বাণৈঃ সুমুক্তৈরন্তকোপমৈঃ।
হয়াংশ্চকার নির্দ্দেহানুভৌ চ পার্ষ্ণিসারথী ॥১০৮॥
ধনুরস্যাচ্ছিনচ্চিত্রং হস্তাবাপঞ্চ বীর্য্যবান্।
রথঞ্চ শকলীকর্ত্তুং সব্যসাচী প্রচক্রমে ॥১০৯॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। কৃষ্ণৌ কৃষ্ণার্জ্জুনৌ, নতপর্বভিরীষদ্বক্রোপাগ্রৈঃ ॥১০৫॥
ভূয় ইতি। অভ্যবর্ষং দুর্য্যোধন ইত্যনুবৃত্তিঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১০৬॥
তত ইতি। সৃক্কণী ওষ্ঠপ্রান্তৌ, পরিলেলিহন্ বারং বারং রসনয়া স্পৃশন্ ॥১০৭॥
তত ইতি। সুমুক্তৈঃ সুষ্ঠু নিক্ষিপ্তৈঃ। নির্দ্দেহান্ ছিন্নগাত্রান্, পার্ষ্ণিসারথী পৃষ্ঠ-রক্ষৌ ॥১০৮॥

রাজা! তাহার পর দুর্য্যোধন যুদ্ধে নতপর্ব ও সর্পতুল্য নয়টা বাণদ্বারা কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনকে বিদ্ধ করিলেন ॥১০৫॥

পুনরায় তিনি কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনের উপরে বিশাল শরবর্ষণ করিতে লাগিলেন। তাহাতে আপনার পক্ষের যোদ্ধারা আনন্দিত হইলেন এবং বাদ্যধ্বনি ও সিংহনাদ করিতে থাকিলেন ॥১০৬॥

তদনন্তর অর্জ্জুন ক্রুদ্ধ হইয়া ওষ্ঠপ্রান্ত লেহন করিতে থাকিয়া—দুর্য্যোধনের যে অঙ্গ বর্ম্মাবৃত ছিল না, সে অঙ্গ দেখিতেই পাইলেন না ॥১০৭॥

তৎপরে অর্জ্জুন যমতুল্য সুধার বাণসমূহদ্বারা দুর্য্যোধনের অশ্বচতুষ্টয় ও পৃষ্ঠসারথিদ্বয়ের শরীর ছিন্ন-ভিন্ন করিলেন ॥১০৮॥

পরে বলবান্ অর্জ্জুন দুর্য্যোধনের বিচিত্র ধনু ও হস্তাবরণ ছেদন করিয়া ফেলিলেন এবং রথখানাকে খণ্ড খণ্ড করিবার উপক্রম করিলেন ॥১০৯॥

(১০৫)…নবভির্নবভিঃ শরৈঃ…বা নি। (১০৭)…সৃক্কিণী পরিসংলিহন্…বা নি। (১০৯)…অচ্ছিনত্তর্ণম্…বা নি।

দুর্য্যোধনঞ্চ বাণাভ্যাং তীক্ষ্ণাভ্যাং বিরথীকৃতম্।
অবিধ্যদ্ধস্ততলয়োরুভয়োরর্জ্জুনস্তদা ॥১১০॥
তং কৃচ্ছ্রামাপদং প্রাপ্তং দৃষ্ট্বা পরমধন্বিনঃ।
সমাপেতুঃ পরীপ্সন্তো ধনঞ্জয়শরার্দ্দিতম্ ॥১১১॥
তে রথৈর্ব্বহুসাহস্রৈঃ কল্পিতৈঃ কুঞ্জরৈর্হয়ৈঃ।
পদাত্যোঘৈশ্চ সংরব্ধৈঃ পরিবব্রুর্ধনঞ্জয়ম্ ॥১১২॥
অথ নার্জ্জুনগোবিন্দৌ রথো বাপি ব্যদৃশ্যত।
অস্ত্রবর্ষেণ মহতা জনৌঘৈশ্চাপি সংবৃতৌ ॥১১৩॥
ততোঽর্জ্জুনোঽস্ত্রবর্ষেণ নিজঘ্নে তাং বরূথিনীম্।
তত্র ব্যঙ্গীকৃতাঃ পেতুঃ শতশোঽথ রথদ্বিপাঃ ॥১১৪॥

ভারতকৌমুদী

ধন্বিতি। হস্তাবাপং চর্ম্মনির্ম্মিতহস্তাবরণম্। শকলীকর্ত্তুং খণ্ডখণ্ডীকর্ত্তুম্ ॥১০৯॥
দুর্য্যোধনমিতি। হস্ততলয়োঃ, তয়োর্বর্ম্মানাবরণাদিত্যাশয়ঃ ॥১১০॥
তমিতি। কৃচ্ছ্রাং কষ্টকরীম্। পরমধন্বিনঃ কর্ণাদয়ঃ। পরীপ্সন্তো রক্ষিতুমিচ্ছন্তঃ ॥১১১॥
ত ইতি। কল্পিতৈঃ সজ্জিতৈঃ। সংরব্ধৈঃ সোৎসাহৈঃ ॥১১২॥
অথেতি। রথঃ অর্জ্জুনস্যৈব। সংবৃতৌ পরিবেষ্টিতৌ ॥১১৩॥
তত ইতি। বরূথিনীং কৌরবসেনাম্। ব্যঙ্গীকৃতাশ্ছেদনেন ॥১১৪॥

আর অর্জ্জুন তখন দুইটা তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা রথবিহীন দুর্য্যোধনের দুই হস্তের তলদেশ বিদ্ধ করিলেন ॥১১০॥

সেই সময়ে দুর্য্যোধনকে কষ্টকর বিপদে পতিত এবং অর্জ্জুনের বাণে পীড়িত দেখিয়া তাঁহাকে রক্ষা করিবার জন্য মহাধনুর্দ্ধরেরা আসিয়া পড়িলেন ॥১১১॥

তাঁহারা বহুসহস্র রথ, সুসজ্জিত হস্তী ও অশ্ব এবং পদাতিসমূহদ্বারা অর্জ্জুনকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥১১২॥

তদনন্তর বিশাল অস্ত্রবর্ষণে এবং লোকসমূহের পরিবেষ্টনে কৃষ্ণ, অর্জ্জুন ও তাঁহাদের রথখানাকে আর দেখা গেল না ॥১১৩॥

তৎপরে অর্জ্জুন অস্ত্রবর্ষণ করিয়া সেই কৌরবসেনা সংহার করিতে লাগিলেন। তখন শত শত রথ ও হস্তী অঙ্গবিহীন হইয়া পতিত হইতে থাকিল ॥১১৪॥

(১১১)…পরমধন্বিনম্…পি বঙ্গ বর্দ্ধ। (১১২) তং রথৈঃ…বা নি। (১১৩)…ন রথো বা ব্যদৃশ্যত · বা নি,…শরৌঘৈশ্চাপি সংবৃতৌ—নি।

তে হতা হন্যমানাশ্চ ন্যগৃহ্ণংস্তং রথোত্তমম্।
স রথঃ স্তম্ভিতস্তস্থৌ ক্রোশমাত্রে সমন্ততঃ ॥১১৫॥
ততোঽর্জ্জুনং বৃষ্ণিবীরস্ত্বরিতো বাক্যমব্রবীৎ।
ধনুর্বিস্ফারয়াত্যর্থমহং ধ্মাস্যামি চাম্বুজম্ ॥১১৬॥
ততো বিস্ফার্য্য বলবদ্‌গাণ্ডীবং জঘ্নিবান্ রিপূন্।
মহতা শরবর্ষেণ তলশব্দেন চার্জ্জুনঃ ॥১১৭॥
পাঞ্চজন্যঞ্চ বলবান্ দধ্মৌ তারেণ কেশবঃ।
রজসা ধ্বস্তপক্ষ্মাক্ষঃ প্রস্বিন্নবদনো ভৃশম্ ॥১১৮॥
তস্য শঙ্খস্য নাদেন ধনুষো নিস্বনেন চ।
নিঃসত্ত্বাশ্চ সসত্ত্বাশ্চ ক্ষিতৌ পেতুস্তদা জনাঃ ॥১১৯॥

ভারতকৌমুদী

তে ইতি। ন্যগৃহ্ণন্ অবারুন্ধন্। ক্রোশমাত্রে জয়দ্রথাদিত্যর্থঃ ॥১১৫॥

তত ইতি। বৃষ্ণিবীরঃ কৃষ্ণঃ। ধ্মাস্যামি বাদয়িষ্যামি, অম্বুজং শঙ্খম্ ॥১১৬॥

তত ইতি। বলবৎ দৃঢ়ম্। তলশব্দেন হস্তাবাপশব্দেন ॥১১৭॥

পাঞ্চেতি। রজসা ধূল্যা, ধ্বস্তানি আবৃতানি পক্ষ্মাক্ষীণি নয়নলোমনয়নানি যস্য সঃ, ভৃশং প্রস্বিন্নবদনো ঘর্ম্মাক্তমুখশ্চ, বলবান্ কেশবঃ, তারেণ উচ্চস্বরেণ, পাঞ্চজন্যং নাম শঙ্খম্, দধ্মৌ বাদয়ামাস চ ॥১১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

কৃতম্ ॥১০০—১০৭॥ নির্দেহান্ নিকৃত্তাবয়বান্ ॥১০৮—১১৪॥ ক্রোশমাত্রে সৈন্ধবতোঽর্থাৎ ॥১১৫—১২৭॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৮৮॥

হত ও হন্যমান সেই সৈন্যেরা অর্জ্জুনের সেই উত্তম রথখানাকে অবরুদ্ধ করিল। তখন জয়দ্রথ হইতে একক্রোশ দূরে সেই রথখানা স্তম্ভিত হইয়া রহিল ॥১১৫॥

তাহার পর কৃষ্ণ সত্বর অর্জ্জুনকে এই কথা বলিলেন—'অর্জ্জুন! তুমি তোমার ধনুখানাকে অত্যন্ত বিস্ফারিত করিতে থাক; আমি শঙ্খধ্বনি করিব' ॥১১৬॥

পরে অর্জ্জুন সুদৃঢ় গাণ্ডীবধনু বিস্ফারিত করিয়া বিশাল বাণবর্ষণ ও তলশব্দদ্বারা শত্রুসংহার করিতে লাগিলেন ॥১১৭॥

তৎকালে কৃষ্ণের নয়নলোম ও নয়ন ধূলিজালে আবৃত হইয়া গিয়াছিল এবং তাঁহার মুখমণ্ডল অত্যন্ত ঘর্ম্মাক্ত হইয়াছিল; সেই অবস্থায় তিনি উচ্চস্বরে শঙ্খধ্বনি করিলেন ॥১১৮॥

তৈর্বিমুক্তো রথো রেজে বায়ীরিত ইবাম্বুদঃ।
জয়দ্রথস্য গোপ্তারস্ততঃ ক্রুদ্ধাঃ সহানুগাঃ ॥১২০॥
তে দৃষ্ট্বা সহসা পার্থং গোপ্তারঃ সৈন্ধবস্য তু।
চক্রুর্নাদান্ মহেষ্বাসাঃ কম্পয়ন্তো বসুন্ধরাম্ ॥১২১॥
বাণশব্দবরাংশ্চোগ্রান্ বিমিশ্রান্ শঙ্খনিস্বনৈঃ।
প্রাদুশ্চক্রুর্মহাত্মানঃ সিংহনাদরবানপি ॥১২২॥
তং শ্রুত্বা নিনদং ঘোরং তাবকানাং সমুত্থিতম্।
প্রদধ্মতুস্তদা শঙ্খৌ বাসুদেবধনঞ্জয়ৌ ॥১২৩॥
তেন শব্দেন মহতা পূরিতেয়ং বসুন্ধরা।
সশৈলা সার্ণবদ্বীপা সপাতালা বিশাংপতে! ॥১২৪॥

ভারতকৌমুদী

তস্যেতি। নিঃসত্ত্বা দুর্ব্বলাঃ, সসত্ত্বাঃ সবলাশ্চ ॥১১৯॥

তৈরিতি। বায়ুনা ঈরিতশ্চালিতঃ। গোপ্তারো রক্ষকাঃ কর্ণাদয়ঃ, ক্রুদ্ধা অভবন্ ॥১২০॥

ত ইতি। নাদান্ সিংহনাদান্, মহেষ্বাসা মহাধনুর্দ্ধরাঃ ॥১২১॥

বাণেতি। মহাত্মানো সৈন্ধবস্য গোপ্তারঃ ॥১২২॥

তমিতি। তাবকানাং তব সৈন্যানাম্। প্রদধ্মতুর্বাদয়ামাসতুঃ ॥১২৩॥

তেনেতি। অত্র বসুন্ধরাপূরণাসম্বন্ধেঽপি তৎসম্বন্ধোক্তেরতিশয়োক্তিরলঙ্কারঃ ॥১২৪॥

তখন তাঁহার শঙ্খধ্বনিতে এবং অর্জ্জুনের ধনুর শব্দে সবল ও দুর্ব্বল লোকেরা ভূতলে পতিত হইল ॥১১৯॥

তাহারা রথের পথ ছাড়িয়া দিলে, বায়ুচালিত মেঘের ন্যায় সেই রথখানা শোভা পাইতে লাগিল। তৎপরে অনুচরগণের সহিত জয়দ্রথের রক্ষকেরা ক্রুদ্ধ হইলেন ॥১২০॥

জয়দ্রথের রক্ষক সেই মহাধনুর্দ্ধরেরা সহসা অর্জ্জুনকে দেখিয়া পৃথিবী কাঁপাইয়া সিংহনাদ করিতে লাগিলেন ॥১২১॥

আর সেই মহাত্মারা শঙ্খধ্বনিমিশ্রিত ভীষণ বাণশব্দ ও সিংহনাদ করিতে থাকিলেন ॥১২২॥

তখন আপনার সৈন্যমধ্যে উত্থিত সেই ভয়ঙ্কর নাদ শুনিয়া কৃষ্ণ এবং অর্জ্জুনও আপন আপন শঙ্খধ্বনি করিলেন ॥১২৩॥

নরনাথ! সেই বিশাল শব্দ পর্ব্বত, সমুদ্র, দ্বীপ ও পাতালের সহিত এই পৃথিবীটাকে পূর্ণ করিল ॥১২৪॥

(১২২) বাণশব্দরবান্···বা নি বঙ্গ বর্দ্ধ। (১২৩)···প্রদধ্মতুঃ শঙ্খবরৌ···বা নি।

স শব্দো ভরতশ্রেষ্ঠ! ব্যাপ্য সর্বা দিশো দশ।
প্রতিসস্বান তত্রৈব কুরুপাণ্ডবয়োর্বলে ॥১২৫॥
তাবকা রথিনস্তত্র দৃষ্ট্বা কৃষ্ণধনঞ্জয়ৌ।
সংভ্রমং পরমং প্রাপ্তাস্ত্বরমাণা মহারথাঃ ॥১২৬॥
অথ কৃষ্ণৌ মহাভাগৌ তাবকাঃ প্রেক্ষ্য দংশিতৌ।
অভ্যদ্রবন্ত সংক্রুদ্ধৌ তদদ্ভুতমিবাভবৎ ॥১২৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে দুর্য্যোধনপরাজয়ে অষ্টাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—০*০—

ভারতকৌমুদী

স ইতি। প্রতিসস্বান প্রতিধ্বনিং চকার। বলে সৈন্যে ॥১২৫॥

তাবকা ইতি। সম্ভ্রমং ব্যস্ততাম্ ॥১২৬॥

অথেতি। কৃষ্ণৌ কৃষ্ণার্জ্জুনৌ। দংশিতৌ সন্নদ্ধৌ। অভ্যদ্রবন্ত অভ্যধাবন্। জগত্যদ্বিতীয়বীরয়োঃ কৃষ্ণয়োরভিধাবনমেবাদ্ভুতমিত্যাশয়ঃ ॥১২৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি জয়দ্রথবধে অষ্টাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

এবং ভরতশ্রেষ্ঠ! সেই শব্দ সমগ্র দশ দিক্ ব্যাপ্ত করিয়া সেই কুরুপাণ্ডবসৈন্যমধ্যেই প্রতিধ্বনি উৎপাদন করিল ॥১২৫॥

মহারাজ! তখন আপনার পক্ষের রথী ও মহারথেরা কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনকে দেখিয়া গুরুতর ব্যস্ততা প্রাপ্ত হইলেন ॥১২৬॥

তাহার পর আপনার পক্ষের যোদ্ধারা যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত ও অত্যন্তক্রুদ্ধ মহাভাগ কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনকে দেখিয়া তাঁহাদের দিকে ধাবিত হইলেন; তাহা যেন অদ্ভুত বলিয়া বোধ হইল' ॥১২৭॥

—০::০—

(১২৭)…তাবকা বীক্ষ্য…সংক্রুদ্ধাঃ…বা নি। * '…একাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গবর্দ্ধ, '…ত্র্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।

উননবতিতমোঽধ্যায়ঃ।

সঞ্জয় উবাচ।

তাবকা হি সমীক্ষ্যৈব বৃষ্ণিসিংহকুরূত্তমৌ।
প্রাগত্বরন্ জিঘাংসন্তস্তথৈব বিজয়ঃ পরান্ ॥১॥
সুবর্ণচিত্রৈর্বৈয়াঘ্রৈঃ স্বনবদ্ভির্মহারথৈঃ।
দীপয়ন্তো দিশঃ সর্ব্বা জলদ্ভিরিব পাবকৈঃ ॥২॥
রুক্মপৃষ্ঠৈশ্চ দুষ্প্রেক্ষ্যৈঃ কার্ম্মুকৈঃ পৃথিবীপতে!।
কূজদ্ভিরতুলান্ নাদান্ রোষিতৈরুরুগৈরিব ॥৩॥ (বিশেষকম্)
ভূরিশ্রবাঃ শলঃ কর্ণো বৃষসেনো জয়দ্রথঃ।
কৃপশ্চ মদ্ররাজশ্চ দ্রৌণিশ্চ রথিনাং বরঃ ॥৪॥
তে পিবন্ত ইবাকাশমশ্বৈরষ্টৌ মহারথাঃ।
ব্যরাজয়ন্ দশ দিশো বৈয়াঘ্রৈর্হৈমচন্দ্রকৈঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

তাবকা ইতি। বৃষ্ণিসিংহকুরূত্তমৌ কৃষ্ণার্জ্জুনৌ। বিজয়োঽর্জ্জুনঃ। বৈয়াঘ্রৈর্ব্যাঘ্রচর্ম্ম-পরিবেষ্টিতৈঃ। রুক্মপৃষ্ঠৈঃ স্বর্ণখচিতপৃষ্ঠদেশৈঃ কার্ম্মুকৈশ্চ দীপয়ন্তঃ। কূজদ্ভিঃ কুর্বদ্ভিঃ ॥১—৩॥

অথ কে তে তাবকা ইত্যাহ ভূরীতি। মদ্ররাজঃ শল্যঃ, দ্রৌণিরশ্বত্থামা ॥৪॥

ত ইতি। হেম্নঃ স্বর্ণস্য চন্দ্রাশ্চন্দ্রাকারচিহ্নানি যেষু তৈ রথৈরিতি শেষঃ ॥৫॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! আপনার পক্ষের যোদ্ধারা কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনকে দেখিয়াই প্রজ্বলিত অগ্নির ন্যায় স্বর্ণবিচিত্র, ব্যাঘ্রচর্ম্মাবৃত ও গম্ভীরশব্দকারী বিশাল রথসমূহ এবং কোপিত সর্পের ন্যায় ভীষণশব্দজনক, স্বর্ণখচিতপৃষ্ঠ ও দুষ্প্রেক্ষ্য কার্ম্মুকসমূহদ্বারা সকল দিক্ উদ্ভাসিত করিয়া বধ করিবার ইচ্ছায় প্রথমে অর্জ্জুনের দিকে সত্বর ধাবিত হইলেন; আবার অর্জ্জুনও সেইরূপই তাঁহাদের দিকে দ্রুত চলিলেন ॥১—৩॥

ভূরিশ্রবা, শল, কর্ণ, বৃষসেন, জয়দ্রথ, কৃপ, শল্য ও রথিশ্রেষ্ঠ অশ্বত্থামা এই আট জন মহারথ ধাবিত হইয়াছিলেন ॥৪॥

(১) তাবকাস্ত্বভিসংপ্রেক্ষ্য বৃষ্ণ্যন্ধককুরূদ্বহৌ। সত্বরাস্তে…নি। (৩)…কূজদ্ভি-বিপুলান্…পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

তে দংশিতাঃ সুসংরব্ধা রথৈর্মেঘৌঘনিস্বনৈঃ।
সমাবৃণ্বন্ দিশঃ সর্ব্বাঃ পার্থস্য নিশিতৈঃ শরৈঃ ॥৬॥
কুলীনাশ্চ হয়াশ্চিত্রা বহন্তস্তান্ মহারথান্।
ব্যশোভন্ত তদা শীঘ্রা দীপয়ন্তো দিশো দশ ॥৭॥
আজানেয়ৈর্মহাবেগৈর্নানাদেশসমুত্থিতৈঃ।
পার্ব্বতীয়ৈর্নদীজৈশ্চ সৈন্ধবৈশ্চ মহাহয়ৈঃ ॥৮॥
কুরুযোধবরা রাজন্! তব পুত্রং পরীপ্সবঃ।
ধনঞ্জয়রথং শীঘ্রং সর্ব্বতঃ সমবারয়ন্ ॥৯॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ত ইতি। দংশিতাঃ সন্নদ্ধাঃ, সুসংরব্ধা অতীবোৎসাহিনঃ ॥৬॥

কুলীনা ইতি। কুলীনা উত্তমাশ্বকুলোৎপন্নাঃ। শীঘ্রাঃ শীঘ্রগামিনঃ ॥৭॥

আজেতি। আজানেয়ৈঃ কুলীনৈঃ, নানাদেশেষু সমুত্থিতৈরুৎপন্নৈঃ। নদীজৈর্নদীমধ্য-দেশজাতৈঃ, সৈন্ধবৈঃ সিন্ধুদেশীয়ৈঃ। পরীপ্সবো রক্ষিতুমিচ্ছবঃ। সমবারয়ন্নবেষ্টয়ন্ ॥৮—৯॥

ভারতভাবদীপঃ

তাবিতি। প্রাগগ্র এব সমীক্ষ্যেত্যন্বয়ঃ ॥১॥ বৈয়াঘ্রৈঃ ব্যাঘ্রচর্ম্মচিত্রৈঃ ॥২—৬॥ কৌলূতকাঃ কুলূতদেশজাঃ পার্ব্বতীয়সমানলক্ষণাঃ ॥৭॥ আজানেয়ৈরিতি। সত্বরলক্ষণকান্তযোজিতক্রোধাঃ শ্বরযুতাজিতেন্দ্রিয়ক্ষুত্তৃষাশ্চাচিতশরীরশ্চাপি নো দুঃখং জানন্তি। আজানেয়া এতে নির্দ্দিষ্ট-বাজিনো ধীরৈঃ বাহাস্তে পার্ব্বতীয়াবলান্বিতাঃ স্নিগ্ধকেশাশ্চ বৃত্তাস্তে দৃঢ়পাদা মহাজবাস্তেতি

সেই আট জন মহারথ অশ্বগুলিদ্বারা যেন আকাশ পান করিতে থাকিয়া ব্যাঘ্রচর্ম্মবেষ্টিত এবং স্বর্ণচন্দ্রচিহ্নিত রথসমূহদ্বারা দশ দিক্ আলোকিত করিলেন ॥৫॥

যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত ও অত্যন্ত উৎসাহী সেই মহারথেরা মেঘসমূহের ন্যায় গম্ভীরনাদী রথসমূহে অগ্রসর হইয়া নিশিত শরনিকরদ্বারা অর্জ্জুনের সকল দিক্ আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥৬॥

উত্তমাশ্বকুলোৎপন্ন, বিচিত্রবর্ণ ও দ্রুতগামী অশ্ব সকল সেই মহারথগণকে বহন করিতে থাকিয়া দশ দিক্ আলোকিত করতঃ তৎকালে শোভা পাইতে লাগিল ॥৭॥

রাজা! কৌরবপক্ষের প্রধান যোদ্ধারা আপনার পুত্র দুর্য্যোধনকে রক্ষা করিবার ইচ্ছা করিয়া সত্বর সকল দিকে সৎকুলজাত, মহাবেগশালী, নানাদেশ-

(৭) কৌলূতকা হয়াশ্চিত্রাঃ···বা নি। (৮)···সৈন্ধবৈশ্চ হয়োত্তমৈঃ—বা নি। (৯)··· সর্বতঃ সমুপাদ্রবন্—বা নি।

তে প্রগৃহ্য মহাশঙ্খান্ দধ্মুঃ পুরুষসত্তমাঃ।
পূরয়ন্তো দিবং রাজন্! পৃথিবীঞ্চ সসাগরাম্ ॥১০॥
তথৈব দধ্মতুঃ শঙ্খৌ বাসুদেবধনঞ্জয়ৌ।
প্রবরৌ সর্ব্বভূতানাং সর্ব্বশঙ্খবরৌ ভুবি।
দেবদত্তঞ্চ কৌন্তেয়ঃ পাঞ্চজন্যঞ্চ কেশবঃ ॥১১॥
শব্দস্তু দেবদত্তস্য ধনঞ্জয়সমীরিতঃ।
পৃথিবীঞ্চান্তরীক্ষঞ্চ দিশশ্চৈব সমাবৃণোৎ ॥১২॥
তথৈব পাঞ্চজন্যোঽপি বাসুদেবসমীরিতঃ।
সর্বশব্দানতিক্রম্য পূরয়ামাস রোদসী ॥১৩॥
তস্মিংস্তথা বর্ত্তমানে দারুণে নাদসঙ্কুলে।
ভীরূণাং ত্রাসজননে শূরাণাং হর্ষবর্দ্ধনে ॥১৪॥
বাদিতাসু চ ভেরীষু ঝর্ঝরেষ্বানকেষু চ।
মৃদঙ্গেষু চ রাজেন্দ্র! বাদ্যমানেষ্বনেকশঃ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি। দধ্মুর্বাদয়ামাসুঃ। দিবমাকাশম্ ॥১০॥
তথেতি। সর্বভূতানাং প্রবরৌ বাসুদেবধনঞ্জয়াবিতি সম্বন্ধঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১১॥
শব্দ ইতি। দেবদত্তস্য তদাখ্যস্য শঙ্খস্য, ধনঞ্জয়েন সমীরিতঃ কৃতঃ ॥১২॥
তথেতি। পাঞ্চজন্যঃ পাঞ্চজন্যশব্দঃ। রোদসী নভঃপৃথিব্যৌ ॥১৩॥

সমুৎপন্ন, পার্ব্বত্য, নদীময়দেশজাত ও সিন্ধুদেশীয় উত্তম অশ্বগণদ্বারা অর্জ্জুনের রথখানাকে বেষ্টন করিলেন ॥৮—৯॥

নরনাথ! তাহার পর সেই পুরুষশ্রেষ্ঠেরা সমুদ্রের সহিত পৃথিবী ও আকাশ পূর্ণ করতঃ মহাশঙ্খধ্বনি করিতে লাগিলেন ॥১০॥

সেইরূপই সর্বভূতশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণ এবং অর্জ্জুনও মর্ত্ত্যলোকের মধ্যে সমস্ত শঙ্খের শ্রেষ্ঠ শঙ্খযুগলের ধ্বনি করিতে থাকিলেন। অর্থাৎ অর্জ্জুন দেবদত্তশঙ্খ এবং কৃষ্ণ পাঞ্চজন্যশঙ্খ বাজাইতে লাগিলেন ॥১১॥

অর্জ্জুনকৃত দেবদত্তশঙ্খের ধ্বনি পৃথিবী, আকাশ ও সমস্ত দিক্ ব্যাপ্ত করিল ॥১২॥

সেইরূপই কৃষ্ণকৃত পাঞ্চজন্যশঙ্খের শব্দও অপর সমস্ত শব্দকে অতিক্রম করিয়া আকাশ ও ভূতল পূর্ণ করিল ॥১৩॥

(১১)···প্রবরৌ সর্ব্বদেবানাম্···বা নি। (১৫) প্রবাদিতাসু ভেরীষু···বা নি।

মহারথাঃ সমাখ্যাতা দুর্য্যোধনহিতৈষিণঃ।
অমৃষ্যমাণাস্তং শব্দং ক্রুদ্ধাঃ পরমধম্বিনঃ ॥১৬॥ (বিশেষকম্)
নানাদেশ্যা মহীপালাস্ত্বৎসৈন্যপরিরক্ষিণঃ।
অমর্ষিতা মহাশঙ্খান্ দধ্মুর্বীরা মহারথাঃ।
কৃতে প্রতিকরিষ্যন্তঃ কেশবস্যার্জ্জুনস্য চ ॥১৭॥
বভূব তব তৎ সৈন্যং শঙ্খশব্দসমীরিতম্।
উদ্বিগ্ননরনাগাশ্বমস্বস্থমিব চ প্রভো! ॥১৮॥
তৎ প্রবিদ্ধমিবাকাশং শূরৈঃ শঙ্খনিনাদিতম্।
বভূব ভৃশমুদ্বিগ্নং নির্ঘাতৈরিব নাদিতম্ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

তস্মিন্নিতি। নাদসঙ্কুলে বিমিশ্রশব্দে। ভের্য্যাদীনি তদানীন্তনবাদ্যনামানি। সমাখ্যাতা বিখ্যাতাঃ। অমৃষ্যমাণা অসহমানাঃ। ক্রুদ্ধা অভবন্নিতি শেষঃ ॥১৪—১৬॥

নানেতি। কৃতে অপকারে, প্রতিকরিষ্যন্তঃ প্রত্যপকারং করিষ্যন্তঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৭॥

বভূবেতি। শঙ্খশব্দেন সমীরিতং সঞ্চালিতচিত্তম্। অস্বস্থমস্বভাবস্থম্ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

বিখ্যাতাঃ, নদীজৈর্নদীতীরজৈঃ অশ্বাঃ সকর্ণিকারৈঃ নদীতীরদেশজাঃ সমুদ্দিষ্টাঃ পূর্বার্দ্ধেঽদগ্রাঃ পশ্চার্দ্ধে বানতাঃ কিঞ্চিৎ ॥৮—১৮॥ প্রবিদ্ধমাক্ষিপ্তম্ ॥১৯—৩৩॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ঊননবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৮৯॥

রাজশ্রেষ্ঠ! ভীরুগণের ভয়জনক এবং বীরগণের হর্ষবর্দ্ধক সেই দারুণ মিশ্রিত শব্দ চলিতে থাকিলে এবং অনেক ভেরী, ঝর্ঝর, আনক ও মৃদঙ্গ বাদিত হইতে লাগিলে, মহারথ বলিয়া বিখ্যাত ও দুর্য্যোধনের হিতৈষী মহাধনুর্দ্ধরেরা সেই শব্দ সহ্য করিতে না পারিয়া ক্রুদ্ধ হইলেন ॥১৪—১৬॥

মহারাজ! তখন আপনার সৈন্যপরিরক্ষক নানাদেশীয় বীর এবং মহারথ রাজারাও ক্রুদ্ধ হইয়া কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনকৃত অপকারের প্রত্যপকার করিবেন বলিয়া মহাশঙ্খ বাজাইতে লাগিলেন ॥১৭॥

রাজা! তৎকালে সেই শঙ্খের শব্দে আপনার সৈন্যমধ্যে পদাতি, হস্তী ও অশ্বগণ বিচলিতচিত্ত, উদ্বিগ্ন ও অসুস্থের ন্যায় হইয়া পড়িল ॥১৮॥

(১৬) মহারথাঃ সমাহূতাঃ...বা, মহারথসমাখ্যাতাঃ ..নি। (১৭)...স্বসৈন্যপরিরক্ষিণঃ ..বা, কর্ণাদয়ো মহেষ্বাসাস্ত্বৎসৈন্যপরিরক্ষিণঃ...নি। (১৮) শঙ্খশব্দে সমীরিতে...নি,... উদ্বিগ্নরথ · বা নি।

স শব্দঃ সুমহান্ রাজন্! দিশঃ সর্ব্বা নিনাদয়ন্।
ত্রাসয়ামাস তৎ সৈন্যং যুগান্ত ইব সংভৃতঃ ॥২০॥
ততো দুর্য্যোধনোঽষ্টৌ চ রাজানস্তে মহারথাঃ।
জয়দ্রথস্য রক্ষার্থং পাণ্ডবং পর্য্যবারয়ন্ ॥২১॥
ততো দ্রৌণিস্ত্রিসপ্তত্যা বাসুদেবমতাড়য়ৎ।
অর্জ্জুনঞ্চ ত্রিভির্ভল্লৈর্ধ্বজমশ্বাংশ্চ পঞ্চভিঃ ॥২২॥
তমর্জ্জুনঃ পৃষৎকানাং শতৈঃ ষড়্ভিরতাড়য়ৎ।
অত্যর্থমিব সংক্রুদ্ধঃ প্রতিবিদ্ধে জনার্দ্দনে ॥২৩॥
কর্ণঞ্চ দশভির্বিদ্ধা বৃষসেনং ত্রিভিস্তথা।
শল্যস্য সশরং চাপং মুষ্টৌ চিচ্ছেদ বীর্য্যবান্।
গৃহীত্বা ধনুরন্যত্তু শল্যো বিব্যাধ পাণ্ডবম্ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি। প্রবিদ্ধং তাড়িতম্। উদ্বিগ্নং বিচলিতম্, নির্ঘাতৈঃ বাতাহতবাতপাতৈঃ ॥১৯॥
স ইতি। যুগান্তে প্রলয়কালে, সংভৃতো মহাবায়ুপ্রভৃতিজনিতঃ ॥২০॥
তত ইতি। তে ভূরিশ্রবঃপ্রভৃতয়ঃ। অরাজানোঽপি কৃপাদয়ো রাজসাহচর্য্যেণ রাজান উচ্যন্তে ছত্রিন্যায়াৎ। পাণ্ডবমর্জ্জুনম্, পর্য্যবারয়ন্ পর্য্যবেষ্টন্ত ॥২১॥
তত ইতি। দ্রৌণিরশ্বত্থামা। ধ্বজমশ্বাংশ্চার্জ্জুনস্যৈব ॥২২॥
তমিতি। পৃষৎকানাং বাণানাম্। ইবশব্দঃ সম্ভাবনায়াম্ ॥২৩॥

বীরেরা নির্ঘাতশব্দের ন্যায় শঙ্খের শব্দ করিলে আকাশটাও যেন তাড়িত এবং গুরুতর উদ্বিগ্ন হইল ॥১৯॥

রাজা! প্রলয়কালের বায়ুপ্রভৃতির শব্দের ন্যায় সেই অতিবিশাল শব্দ সমস্ত দিক্ নিনাদিত করিয়া সেই সৈন্যগণকে ত্রস্ত করিয়া ফেলিল ॥২০॥

তাহার পর দুর্য্যোধন এবং সেই আট জন মহারথ জয়দ্রথকে রক্ষা করিবার জন্য অর্জ্জুনকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥২১॥

তাহার পর অশ্বত্থামা ত্রিসপ্ততিসংখ্যক ভল্লদ্বারা কৃষ্ণকে, তিনটা ভল্লদ্বারা অর্জ্জুনকে এবং পাঁচটা ভল্লদ্বারা তাঁহার ধ্বজ ও চারিটা অশ্বকে তাড়ন করিলেন ॥২২॥

অশ্বত্থামা কৃষ্ণকে তাড়ন করিলে, অর্জ্জুন অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া একেবারে ছয় শত বাণদ্বারা অশ্বত্থামাকে পীড়ন করিলেন ॥২৩॥

(২০)···যুগান্ত ইব সংবৃতঃ—পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

ভূরিশ্রবাস্ত্রিভির্ব্বাণৈর্হেমপুঙ্খৈঃ শিলাশিতৈঃ।
কর্ণো দ্বাত্রিংশতা চৈব বৃষসেনশ্চ পঞ্চভিঃ ॥২৫॥
জয়দ্রথস্ত্রিসপ্তত্যা কৃপশ্চ দশভিঃ শরৈঃ।
মদ্ররাজশ্চ দশভির্বিব্যধুঃ ফাল্গুনং রণে ॥২৬॥ (যুগ্মকম্)
ততঃ শরাণাং ষষ্ট্যা তু দ্রৌণিঃ পার্থমবাকিরৎ।
বাসুদেবঞ্চ সপ্তত্যা পুনঃ পার্থঞ্চ পঞ্চভিঃ ॥২৭॥
প্রহসংস্তু নরব্যাঘ্রঃ শ্বেতাশ্বঃ কৃষ্ণসারথিঃ।
প্রত্যবিধ্যৎ স তান্ সর্ব্বান্ দর্শয়ন্ পাণিলাঘবম্ ॥২৮॥
কর্ণং দ্বাদশভির্বিদ্ধা বৃষসেনং ত্রিভিঃ শরৈঃ।
শল্যস্য সশরং চাপং মুষ্টিদেশে ন্যকৃন্তত ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

কর্ণমিতি। দশভির্বাণৈঃ। বীর্য্যবানর্জ্জুনঃ। পাণ্ডবমর্জ্জুনম্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৪॥
ভূরীতি। হেমপুঙ্খৈঃ স্বর্ণখচিতমূলদেশৈঃ। ফাল্গুনমর্জ্জুনম্ ॥২৫—২৬॥
তত ইতি। দ্রৌণির্দ্রোণপুত্রোঽশ্বথামা, অবাকিরৎ প্রাহিরৎ ॥২৭॥
প্রেতি। শ্বেতাশ্বোঽর্জ্জুনঃ। পাণিলাঘবং হস্তয়োর্দ্রুতবাণক্ষেপযোগ্যতাম্ ॥২৮॥
কর্ণমিতি। ন্যকৃন্তত অচ্ছিনৎ ॥২৯॥

ক্রমে বলবান্ অর্জ্জুন দশটা বাণদ্বারা কর্ণকে এবং তিনটা বাণদ্বারা বৃষসেনকে বিদ্ধ করিয়া শল্যের বাণযুক্ত ধনুর মুষ্টিদেশ ছেদন করিয়া ফেলিলেন। তখন শল্য অন্য ধনু গ্রহণ করিয়া অর্জ্জুনকে বিদ্ধ করিলেন ॥২৪॥

এই সময়ে ভূরিশ্রবা স্বর্ণপুঙ্খ ও শিলাশাণিত তিনটা বাণদ্বারা, কর্ণ বত্রিশটা, বৃষসেন পাঁচটা, জয়দ্রথ ত্রিসপ্ততিটা, কৃপ দশটা এবং শল্যও দশটা বাণদ্বারা যুদ্ধে অর্জ্জুনকে তাড়ন করিলেন ॥২৫—২৬॥

তদনন্তর অশ্বত্থামা ষাটটা বাণদ্বারা অর্জুনকে, সত্তরটা বাণদ্বারা কৃষ্ণকে, আবার পাঁচটা বাণদ্বারা অর্জুনকে প্রহার করিলেন ॥২৭॥

তখন নরশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণসারথি অর্জুন লঘুহস্ততা দেখাইতে থাকিয়া হাস্য করিতে করিতে তাঁহাদের সকলকেই প্রতিবিদ্ধ করিলেন ॥২৮॥

পরে তিনি বারটা বাণদ্বারা কর্ণকে এবং তিনটা বাণদ্বারা বৃষসেনকে বিদ্ধ করিয়া শল্যের বাণযুক্ত ধনুখানার মুষ্টিদেশ ছেদন করিয়া ফেলিলেন ॥২৯॥

(২৫)…বৃষসেনশ্চ সপ্তভিঃ…বা নি। (২৭)…বাসুদেবঞ্চ বিংশত্যা…বা নি।

সৌমদত্তিং ত্রিভির্বিদ্ধা শল্যঞ্চ দশভিঃ শরৈঃ।
শিতৈরগ্নিশিখাকারৈর্দ্রৌণিং বিব্যাধ চাষ্টভিঃ ॥৩০॥
গৌতমং পঞ্চবিংশত্যা সৈন্ধবঞ্চ শতেন হ।
পুনর্দ্রৌণিঞ্চ সপ্তত্যা শরাণাং সোঽভ্যতাড়য়ৎ ॥৩১॥
ভূরিশ্রবাস্তু সংক্রুদ্ধঃ প্রতোদং চিচ্ছিদে হরেঃ।
অর্জ্জুনঞ্চ ত্রিসপ্তত্যা বাণানামাজঘান হ ॥৩২॥
ততঃ শরশতৈস্তীক্ষ্ণৈস্তানরীন্ শ্বেতবাহনঃ।
প্রত্যষেধত সংক্রুদ্ধো মহাবাতো ঘনানিব ॥৩৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ববণি জয়দ্রথবধে সঙ্কুলযুদ্ধে ঊননবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

——(:*:)——

ভারতকৌমুদী

সৌমেতি। সৌমদত্তিং সোমদত্তপুত্রং ভূরিশ্রবসম্। শিতৈঃ সুধারীকৃতৈঃ ॥৩০॥
গৌতমমিতি। গৌতমং গৌতমগোত্রং কৃপম্, সৈন্ধবং সিন্ধুরাজং জয়দ্রথম্ ॥৩১॥
ভূরীতি। প্রতোদম্ অশ্বতাড়নদণ্ডম্, চিচ্ছিদে চিচ্ছেদ ॥৩২॥
তত ইতি। শ্বেতবাহনোঽর্জ্জুনঃ। প্রত্যষেধত ন্যবারয়ৎ। ঘনান্ মেঘান্ ॥৩৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে ঊননবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——:০:——

তৎপরে সুধার তিনটা বাণদ্বারা ভূরিশ্রবাকে এবং দশটাদ্বারা শল্যকে তাড়ন করিয়া অগ্নিশিখার ন্যায় উজ্জ্বল আটটা বাণদ্বারা অশ্বত্থামাকে পীড়ন করিলেন ॥৩০॥

ক্রমে তিনি পঁচিশটা বাণদ্বারা কৃপকে, একশত বাণদ্বারা জয়দ্রথকে এবং সত্তরটা বাণদ্বারা আবার অশ্বত্থামাকে তাড়ন করিলেন ॥৩১॥

পরে ভূরিশ্রবা অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া কৃষ্ণের কশা ছেদন করিলেন এবং ত্রিসপ্ততি বাণদ্বারা অর্জুনকে আঘাত করিলেন ॥৩২॥

তদনন্তর মহাবায়ু যেমন মেঘ নিবারণ করে, সেইরূপ অর্জুন বহুসংখ্যক তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা সেই শত্রুগণকে নিবারণ করিতে লাগিলেন' ॥৩৩॥

——:০:——

(৩৩)···প্রত্যষেধদ্রুতং ক্রুদ্ধঃ···বা নি। * '··দ্ব্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বৰ্দ্ধ, '···চতুরধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।

নবতিতমোঽধ্যায়ঃ।

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

ধ্বজান্ বহুবিধাকারান্ ভ্রাজমানানতিশ্রিয়া।
পার্থানাং মামকানাঞ্চ ত্বং সমাচক্ষ্ব সঞ্জয়! ॥১॥

সঞ্জয় উবাচ।

ধ্বজান্ বহুবিধাকারান্ শৃণু তেষাং মহাত্মনাম্।
রূপতো বর্ণতশ্চৈব নামতশ্চ নিবোধ মে ॥২॥
তেষান্তু রথমুখ্যানাং রথেষু বিবিধা ধ্বজাঃ।
প্রত্যদৃশ্যন্ত রাজেন্দ্র! জ্বলিতা ইব পাবকাঃ ॥৩॥
কাঞ্চনাঃ কাঞ্চনাপীড়াঃ কাঞ্চনস্রগলঙ্কৃতাঃ।
কাঞ্চনানীব শৃঙ্গাণি কাঞ্চনস্য মহাগিরেঃ ॥৪॥
অনেকবর্ণা বিবিধা ধ্বজাঃ পরমশোভনাঃ।
তে ধ্বজাঃ সংবৃতাস্তেষাং পতাকাভিঃ সমন্ততঃ।
নানাবর্ণবিরাগাভিরশোভন্ত সমুচ্ছ্রিতাঃ ॥৫॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

কৌতুকেন জিজ্ঞাসতে ধ্বজানিতি। বহুবিধাকারানিতি সম্ভাব্যমানমুক্তম্ ॥১॥
ধ্বজানিতি। রূপত আকৃত্যা। এবমন্যত্র। নিবোধ জানীহি ॥২॥
তেষামিতি। তেষামর্জ্জুনাদীনাম্, রথমুখ্যানাং রথিশ্রেষ্ঠানাম্ ॥৩॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'সঞ্জয়! তুমি পাণ্ডবপক্ষ ও আমার পক্ষের নানাবিধাকৃতি ও অতিসৌন্দর্য্যে শোভমান ধ্বজগুলির বর্ণনা কর' ॥১॥

সঞ্জয় কহিলেন—'মহারাজ! সেই মহাত্মাদের নানাবিধাকৃতি ধ্বজগুলির বিষয় আপনি শ্রবণ করুন এবং সেগুলির আকৃতি, বর্ণ ও নাম আমার নিকট অবগত হউন ॥২॥

রাজশ্রেষ্ঠ! সেই রথিশ্রেষ্ঠগণের রথে প্রজ্বলিত অগ্নির ন্যায় নানাবিধ ধ্বজ দেখা যাইতেছিল ॥৩॥

(১)…তান্ মমাচক্ষ্ব সঞ্জয়!—বা রা নি। (৫)…নানাবর্ণবিকারাভিঃ…পি. বঙ্গ বৰ্দ্ধ,… উচ্চৈঃ সর্ব্বতো বৃতাঃ—বা নি।

পতাকাশ্চ ততস্তাস্তু শ্বসনেন সমীরিতাঃ।
নৃত্যমানাঃ স্ম দৃশ্যন্তে রঙ্গমধ্যে বিলাসিকাঃ ॥৬॥
ইন্দ্রায়ুধসবর্ণাভাঃ পতাকা ভরতর্ষভ!।
দোধূয়মানা রথিনাং শোভয়ন্তি মহারথান্ ॥৭॥
সিংহলাঙ্গূলমুগ্রাস্যং ধ্বজং বানরলক্ষণম্।
ধনঞ্জয়স্য সংগ্রামে প্রত্যপশ্যাম ভৈরবম্ ॥৮॥
স বানরবরো রাজন্! পতাকাভিরলঙ্কৃতঃ।
ত্রাসয়ামাস তৎ সৈন্যং ধ্বজো গাণ্ডীবধন্বনঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

কাঞ্চনা ইতি। কাঞ্চনাঃ স্বর্ণময়াঃ, কাঞ্চনাপীড়াঃ স্বর্ণময়শেখরাঃ। কাঞ্চনস্য স্বর্ণময়স্য সুমেরোঃ। নানাবর্ণৈর্বিশিষ্টো রাগো রঞ্জনং যাসাং তাভিঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪—৫॥
পতাকা ইতি। শ্বসনেন বায়ুনা, সমীরিতাঃ সঞ্চালিতাঃ। বিলাসিকা নর্ত্তক্য ইব ॥৬॥
ইন্দ্রেতি। ইন্দ্রায়ুধসবর্ণা শক্রধনুস্তুল্যরূপা আভা যাসাং তাঃ। দোধূয়মানা বায়ুনা ॥৭॥
সিংহেতি। সিংহলাঙ্গূলমুগ্রাস্যঞ্চ বানরং বিভ্রতমিতি শেষঃ। অতএব বানরলক্ষণম্ ॥৮॥
স ইতি। বানরাণাং বরো যস্মিন্ সঃ। তৎ কৌরবীয়ম্। গাণ্ডীবধন্বনোঽর্জ্জুনস্য ॥৯॥

মহাগিরি সুমেরুর স্বর্ণময় শৃঙ্গসমূহের ন্যায় স্বর্ণময়, স্বর্ণশেখর, স্বর্ণমালায় অলঙ্কৃত, নানাবর্ণ ও নানাপ্রকার পরমসুন্দর ধ্বজ প্রকাশ পাইতেছিল এবং নানাবর্ণরঞ্জিত পতাকাসমূহদ্বারা আবৃত সেই উত্তোলিত ধ্বজগুলি সকল দিকে শোভা পাইতেছিল ॥৪—৫॥

সেই পতাকাগুলি আবার বায়ুসঞ্চালিত হইয়া—রঙ্গালয়ে নৃত্যকারিণী নর্ত্তকীগণের ন্যায় দৃষ্টিগোচর হইতেছিল ॥৬॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! রথিগণের ইন্দ্রধনুতুল্য নানাবর্ণযুক্ত পতাকা সকল বায়ুকর্ত্তৃক অনবরত সঞ্চালিত হইতে থাকিয়া সেই মহারথগণকে শোভিত করিতেছিল ॥৭॥

মহারাজ! আমরা রণস্থলে অর্জ্জুনের ভয়ঙ্কর ধ্বজটা দেখিতেছিলাম; তাহার উপরে একটা বানর ছিল, তাহার লাঙ্গূলটা সিংহের লাঙ্গূলের ন্যায় এবং মুখখানাও সিংহের মুখের তুল্য ভীষণ ছিল ॥৮॥

রাজা! বানরশ্রেষ্ঠযুক্ত ও পতাকাশোভিত অর্জ্জুনের সেই ধ্বজটা কৌরব-সৈন্যের ভয় জন্মাইতেছিল ॥৯॥

---

(৬)…নৃত্যমানা ব্যদৃশ্যন্ত…বা নি। (৮) সিংহলাঙ্গূল উগ্রাস্যো ধ্বজো বানরলক্ষণঃ।… প্রত্যদৃশ্যত ভারত!—নি।

তথৈব সিংহলাঙ্গূলং দ্রোণপুত্রস্য ভারত!।
ধ্বজাগ্রং সমপশ্যাম বালসূর্য্যসমপ্রভম্ ॥১০॥
কাঞ্চনং পবনোদ্ধূতং শক্রধ্বজসমদ্যুতিম্।
নন্দনং কৌরবেন্দ্রাণাং দ্রৌণের্লক্ষ্ম সমুচ্ছ্রিতম্ ॥১১॥
হস্তিকক্ষা পুনর্হৈমী বভূবাধিরথের্ধ্বজঃ।
আহবে খং মহারাজ! দদৃশে পূরয়ন্নিব ॥১২॥
পতাকা কাঞ্চনী স্রগ্বী ধ্বজঃ কর্ণস্য সংযুগে।
নৃত্যতীব রথোপস্থে শ্বসনেন সমীরিতঃ ॥১৩॥
আচার্য্যস্য চ পাণ্ডূনাং ব্রাহ্মণস্য যশস্বিনঃ।
গোবৃষো গৌতমস্যাসীৎ কৃপস্য চ পরিষ্কৃতঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

তথেতি। সিংহস্য লাঙ্গূলং চিহ্নভূতং যস্মিন্ তৎ ॥১০॥
কাঞ্চনমিতি। কাঞ্চনং স্বর্ণময়ম্। নন্দনমানন্দজনকম্। লক্ষ্ম চিহ্নং পতাকেত্যর্থঃ ॥১১॥
হস্তীতি। হস্তিনঃ কক্ষা মধ্যবন্ধনরজ্জুঃ, হৈমী স্বর্ণময়ী, আধিরথেঃ কর্ণস্য ॥১২॥
পতাকেতি। স্রগ্বী মালাবান্। রথস্য উপস্থে উপরিভাগে, শ্বসনেন বায়ুনা ॥১৩॥
আচার্য্যস্যেতি। চকারাৎ কুরূণাঞ্চ। গোবৃষঃ প্রধানবৃষচিহ্নম্। পরিষ্কৃতো মার্জ্জিতঃ ॥১৪॥

ভরতনন্দন! সেইরূপই আমরা অশ্বত্থামার ধ্বজটা দেখিলাম; সেটা নবোদিত সূর্য্যের ন্যায় উজ্জ্বল এবং সিংহলাঙ্গূলচিহ্নিত ছিল ॥১০॥

স্বর্ণখচিত, বায়ুসঞ্চালিত, ইন্দ্রধ্বজের ন্যায় নানাবর্ণ এবং কৌরবশ্রেষ্ঠগণের আনন্দজনক অশ্বত্থামার চিহ্নস্বরূপ একটা পতাকা সেই ধ্বজের উপরে উত্তোলিত ছিল ॥১১॥

মহারাজ! কর্ণের ধ্বজের উপরে আবার তাঁহার চিহ্নস্বরূপ স্বর্ণময় হস্তি-মধ্যবন্ধনরজ্জু ছিল; সেটা যেন আকাশ পূর্ণ করিতে থাকিয়া সমরস্থলে দৃষ্টিগোচর হইতে লাগিল ॥১২॥

কর্ণের সেই মালাযুক্ত ধ্বজ ও স্বর্ণময়ী পতাকা বায়ুকর্ত্তৃক সঞ্চালিত হইতে থাকিয়া রথের উপরে যেন নৃত্য করিতেছিল ॥১৩॥

কৌরব ও পাণ্ডবগণের অস্ত্রশিক্ষক, ব্রাহ্মণ, যশস্বী ও গৌতমগোত্র কৃপের ধ্বজের উপরে একটা পরিমার্জ্জিত শ্রেষ্ঠ বৃষচিহ্ন ছিল ॥১৪॥

---

(১৩) পতাকী কাঞ্চনঃ স্রগ্বী···নি। (১৪) আচার্য্যস্য তু পাণ্ডূনাং ব্রাহ্মণস্য তপস্বিনঃ ···বা নি।

স তেন ভ্রাজতে রাজন্ ! গোবৃষেণ মহারথঃ ।
ত্রিপুরারে রথো যদ্বদ্গোবৃষেণ বিরাজতা ॥১৫॥
ময়ূরো বৃষসেনস্য কাঞ্চনো মণিরত্নবান্ ।
ব্যাহরিষ্যন্নিবাতিষ্ঠৎ সেনাগ্রমতিশোভয়ন্ ॥১৬॥
তেন তস্য রথো ভাতি ময়ূরেণ মহাত্মনা ।
যথা স্কন্দস্য রাজেন্দ্র ! ময়ূরেণ বিরাজতা ॥১৭॥
মদ্ররাজস্য শল্যস্য ধ্বজাগ্রেঽগ্নিশিখামিব ।
সৌবর্ণীং সমপশ্যাম সীতামপ্রতিমাং শুভাম্ ॥১৮॥
সা সীতা ভ্রাজতে তস্য রথমাস্থায় মারিষ ! ।
সর্ববীজবিরূঢ়েব যথা সীতা শ্রিয়া বৃতা ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। ভ্রাজতে শোভতে স্ম। ত্রিপুরারেঃ শিবস্য ॥১৫॥
ময়ূর ইতি। কাঞ্চনস্যায়মিতি কাঞ্চনঃ। ব্যাহরিষ্যন্ বিপক্ষাণাং ভয়ং বদিষ্যন্ ॥১৬॥
তেনেতি। স্কন্দস্য কার্ত্তিকেয়স্য রথঃ ॥১৭॥
মদ্রেতি। সীতাং লাঙ্গলপদ্ধতিং ভূরেখাম্, "সীতা লাঙ্গলপদ্ধতিঃ" ইত্যমরঃ ॥১৮॥
সেতি। সর্বাণি বীজানি বিরূঢ়ানি অঙ্কুরিতানি যস্যাং সা, সীতা লাঙ্গলকৃতভূরেখা ॥১৯॥

রাজা ! মহাদেবের রথখানা যেমন শ্রেষ্ঠ বৃষচিহ্নদ্বারা শোভা পাইয়া থাকে, সেইরূপ কৃপাচার্য্যের রথখানাও সেই শ্রেষ্ঠ বৃষদ্বারা শোভা পাইতেছিল ॥১৫॥

স্বর্ণখচিত ও মণি-রত্নযুক্ত বৃষসেনের ধ্বজের উপরে একটা ময়ূরচিহ্ন ছিল; সেটা সৈন্যের সম্মুখভাগের গুরুতর শোভা জন্মাইতে থাকিয়া বিপক্ষদিগকে ভয়ের কথা বলিবে বলিয়াই যেন সেস্থানে অবস্থান করিতেছিল ॥১৬॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! কার্ত্তিকের রথখানা যেমন শোভমান ময়ূরদ্বারা শোভা পায়, সেইরূপ বৃষসেনের রথখানাও সেই উত্তম ময়ূরচিহ্নদ্বারা শোভা পাইতেছিল ॥১৭॥

মদ্ররাজ শল্যের ধ্বজের উপরে অগ্নিশিখার ন্যায় উজ্জ্বল, স্বর্ণময়, অতুলনীয় ও শুভলক্ষণযুক্ত একটা সীতা (লাঙ্গলকৃত ভূরেখা) দেখিয়াছিলাম ॥১৮॥

মাননীয় রাজা ! সমস্ত বীজ অঙ্কুরিত হইলে শোভাযুক্ত লাঙ্গলকৃত ভূরেখা যেমন প্রকাশ পায়, সেইরূপ সেই স্বর্ণময়ী সীতাও শল্যের রথে থাকিয়া প্রকাশ পাইতেছিল ॥১৯॥

(১৫)···ত্রিপুরঘ্নরথো যদ্বৎ···বা নি। (১৭)···ময়ূরেণ মহাত্মনঃ···বা নি। (১৮)··· প্রতিপশ্যাম···বা নি।

বরাহঃ সিন্ধুরাজস্য রাজতোঽভিবিরাজতে।
ধ্বজাগ্রে লোহিতার্কাভো হেমজালপরিষ্কৃতঃ ॥২০॥
শুশুভে কেতুনা তেন রাজতেন জয়দ্রথঃ।
যথা দেবাসুরে যুদ্ধে পুরা পূষা স্ম শোভতে ॥২১॥
সৌমদত্তেঃ পুনর্যূপো যজ্ঞশীলস্য ধীমতঃ।
ধ্বজঃ সূর্য্য ইবাভাতি সোমশ্চাত্র প্রদৃশ্যতে ॥২২॥
স যূপঃ কাঞ্চনো রাজন্! সৌমদত্তের্বিরাজতে।
রাজসূয়ে মখশ্রেষ্ঠে যথা যূপঃ সমুচ্ছ্রিতঃ ॥২৩॥
শলস্য তু মহারাজ! রাজতো দ্বিরদো মহান্।
কেতুঃ কাঞ্চনচিত্রাঙ্গৈর্ময়ূরৈরুপশোভিতঃ ॥২৪॥
স কেতুঃ শোভয়ন্ সৈন্যং তাবকং ভরতর্ষভ!।
যথা শ্বেতো মহানাগো দেবরাজচমূং তথা ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

বরাহ ইতি। লোহিতার্কাভো নবোদিতসূর্য্যতুল্যরক্তবর্ণঃ, হেমজালেন পরিষ্কৃতঃ শোভিতঃ ॥২০॥

শুশুভ ইতি। কেতুনা ধ্বজেন, রাজতেন রজতময়েন। পূষা সূর্য্যঃ ॥২১॥

সৌমেতি। সৌমদত্তের্ভূরিশ্রবসঃ। যূপো যূপচিহ্নিতঃ। সোমশ্চন্দ্রচিহ্নম্ ॥২২॥

স ইতি। কাঞ্চনস্যায়মিতি কাঞ্চনঃ স্বর্ণময়ঃ। মখশ্রেষ্ঠে যজ্ঞপ্রধানে ॥২৩॥

শলস্যেতি। রাজতো রৌপ্যময়ঃ, দ্বিরদো হস্তী তদাকারচিহ্নযুক্ত ইত্যর্থঃ ॥২৪॥

শোভমান সিন্ধুরাজ জয়দ্রথের ধ্বজের উপরে নবোদিত সূর্য্যের ন্যায় রক্তবর্ণ এবং স্বর্ণজালে পরিশোভিত একটা বরাহ শোভা পাইতেছিল ॥২০॥

পূর্ব্বকালে দেবাসুরযুদ্ধে সূর্য্য যেমন শোভা পাইতেন, সেইরূপ সেই রৌপ্যখচিত ধ্বজদ্বারা জয়দ্রথ শোভা পাইতে লাগিলেন ॥২১॥

যজ্ঞানুষ্ঠানপরায়ণ ও বুদ্ধিমান্ ভূরিশ্রবার যূপচিহ্নিত ধ্বজটা আবার সূর্য্যের ন্যায় প্রকাশ পাইতে থাকিল; তাহাতে চন্দ্রচিহ্নও দেখা যাইতে লাগিল ॥২২॥

রাজা! যজ্ঞশ্রেষ্ঠ রাজসূয়ে উত্তোলিত ধ্বজের ন্যায় ভূরিশ্রবার সেই স্বর্ণময় ধ্বজটা বিশেষ শোভা পাইতে লাগিল ॥২৩॥

মহারাজ! শলের ধ্বজের উপরে একটা রৌপ্যময় বিশাল হস্তীর চিহ্ন ছিল; সেটা আবার সুবর্ণবিচিত্রাঙ্গ কতকগুলি ময়ূরচিহ্নদ্বারা শোভিত ছিল ॥২৪॥

(২৫) স কেতুঃ শোভয়ামাস সৈন্যং তে ভরতর্ষভ!··বা নি।

নাগো মণিময়ো রাজ্ঞো ধ্বজঃ কাঞ্চনসংবৃতঃ।
কিঙ্কিণীশতসংহ্রাদো রাজংশ্চিত্রো রথোত্তমে ॥২৬॥
ব্যভ্রাজত ভৃশং রাজন্! পুত্রস্তব বিশাংপতে!।
ধ্বজেন মহতা সংখ্যে কুরূণামৃষভস্তদা ॥২৭॥
নবৈতে তব বাহিন্যামুচ্ছ্রিতাঃ পরমধ্বজাঃ।
ব্যদীপয়ংস্তে পৃতনাং যুগান্তাদিত্যসন্নিভাঃ ॥২৮॥
দশমস্ত্বর্জ্জুনস্যাসীদেক এব মহাকপিঃ।
অদীপ্যতার্জ্জুনো যেন হিমবানিব বহ্নিনা ॥২৯॥
ততশ্চিত্রাণি শুভ্রাণি সুমহান্তি মহারথাঃ।
কার্ম্মুকাণ্যাদদুস্তূর্ণমর্জ্জুনার্থে পরন্তপাঃ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। শোভয়ন্নাসীদিতি শেষঃ। মহানাগঃ অনন্তো নাম ॥২৫॥
নাগ ইতি। নাগঃ সর্পচিহ্নযুক্তঃ, রাজ্ঞো দুর্য্যোধনস্য ॥২৬॥
ব্যভ্রাজতেতি। ব্যভ্রাজত বিশেষেণাদীপ্যত। পুত্রো দুর্য্যোধনঃ ॥২৭॥
নবেতি। উচ্ছ্রিতা উত্তোলিতাঃ। ব্যদীপয়ন্ অশোভয়ন্, পৃতনাং সেনাম্ ॥২৮॥
দশম ইতি। মহান্ কপির্যত্র স তাদৃশো ধ্বজঃ ॥২৯॥

ভারতভাবদীপঃ

ধ্বজানিতি। রূপ আকারঃ ॥১—৯॥ ধ্বজাগ্রং ধ্বজমুখাম্ ॥১০॥ কাঞ্চনং কাঞ্চনময়ম্ ॥১১—১৯॥ আলোহিতার্কাভোঽত্যুপরক্তস্ফটিকবর্ণঃ ॥২১—২৮॥ হিমবানিব বহ্নিনেতি তত্র কিল পরাশরেণ বহ্নিঃ সংস্থাপিতঃ ॥২৯—৩৮॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে নবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৯০॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! শ্বেতবর্ণ অনন্তনাগ যেমন দেবসৈন্যের শোভা জন্মাইতেন, তেমন সেই ধ্বজটা আপনার সৈন্যের শোভা জন্মাইতে লাগিল ॥২৫॥

রাজা! দুর্য্যোধনের উত্তম রথে নাগচিহ্নিত, মণিময় ও স্বর্ণবেষ্টিত একটা ধ্বজ ছিল; তাহাতে শত শত কিঙ্কিণী বাজিতেছিল ॥২৬॥

নরনাথ রাজা! আপনার পুত্র কৌরবশ্রেষ্ঠ দুর্য্যোধন তখন সেই বিশাল ধ্বজদ্বারা রণস্থলে বিশেষ শোভা পাইতে লাগিলেন ॥২৭॥

মহারাজ! আপনার সৈন্যমধ্যে উত্তোলিত প্রলয়কালের সূর্য্যের ন্যায় উজ্জ্বল এই নয়টা উত্তম ধ্বজ আপনার সৈন্যের শোভা জন্মাইতে লাগিল ॥২৮॥

হিমালয় যেমন অগ্নিদ্বারা শোভা পায়, তেমন যে ধ্বজদ্বারা অর্জ্জুন শোভা পাইতেছিলেন, সেই দশম একমাত্র মহাকপিধ্বজই অর্জ্জুনের ছিল ॥২৯॥

---

(২৬)…ধ্বজঃ কনকসংবৃতঃ…বা নি।

তথৈব ধনুরায়চ্ছৎ পার্থঃ শক্রবিনাশনম্।
গাণ্ডীবং দিব্যকর্ম্মা তদ্রাজন্! দুর্মন্ত্রিতে তব ॥৩১॥
তবাপরাধাদ্ধি নৃপা নিহতা বহবো যুধি।
নানাদিগ্‌ভ্যঃ সমাহূতাঃ সহয়াঃ সরথদ্বিপাঃ ॥৩২॥
তেষামাসীদ্ব্যতিক্ষেপো গর্জতামিতরেতরম্।
দুর্য্যোধনমুখানাঞ্চ পাণ্ডূনামৃষভস্য চ ॥৩৩॥
তত্রাদ্ভুতং পরং চক্রে কৌন্তেয়ঃ কৃষ্ণসারথিঃ।
যদেকো বহুভিঃ সার্দ্ধং সমাগচ্ছদভীতবৎ ॥৩৪॥
অশোভত মহাবাহুর্গাণ্ডীবং বিক্ষিপন্ ধনুঃ।
জিগীষুস্তান্ নরব্যাঘ্রান্ জিঘাংসুশ্চ জয়দ্রথম্ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। মহারথাঃ কর্ণাদয়ঃ। অর্জ্জুনস্য অর্থে নিবারণায় ॥৩০॥
তথেতি। আয়চ্ছৎ আকর্ষণেন প্রাসারয়ৎ। দিব্যকর্ম্মা অলৌকিককর্ম্মা ॥৩১॥
তবেতি। অপরাধাৎ দ্যূতানুমোদনাদিদোষাৎ। অন্যথেদৃগনর্থো ন স্যাদিতি ভাবঃ ॥৩২॥
তেষামিতি। ব্যতিক্ষেপঃ পরস্পরসংঘর্ষঃ। পাণ্ডূনামৃষভস্য পাণ্ডবশ্রেষ্ঠস্যার্জ্জুনস্য ॥৩৩॥
তত্রেতি। সমাগচ্ছৎ সমরস্থলে সম্মিলিতোঽভবৎ ॥৩৪॥
অশোভতেতি। মহাবাহুরর্জ্জুনঃ, বিক্ষিপন্ অবিরতমাকর্ষন্ ॥৩৫॥

তদনন্তর শক্রসন্তাপকারী কর্ণপ্রভৃতি মহারথেরা অর্জ্জুনকে নিবারণ করিবার জন্য সত্বর বিচিত্র, শুভ্রবর্ণ ও বিশাল ধনু সকল গ্রহণ করিলেন ॥৩০॥

রাজা! আপনার কুমন্ত্রণার ফলে সেইরূপই অলৌকিককার্য্যকারী অর্জ্জুনও শত্রুনাশক সেই গাণ্ডীবধনু বিস্তৃত করিলেন ॥৩১॥

আপনার অপরাধেই নানাদিক্ হইতে আহূত বহুতর রাজা হস্তী, অশ্ব ও রথের সহিত যুদ্ধে নিহত হইয়াছেন ॥৩২॥

সে যাহা হউক, ক্রমে পরস্পর গর্জনকারী দুর্য্যোধনপ্রভৃতি কৌরবযোদ্ধৃগণ এবং পাণ্ডবশ্রেষ্ঠ অর্জ্জুনের পরস্পর সংঘর্ষ হইতে লাগিল ॥৩৩॥

তখন কৃষ্ণসারথি অর্জ্জুন গুরুতর অদ্ভুত কার্য্য করিতে লাগিলেন; যে হেতু তিনি একাকী বহুতর যোদ্ধার সহিত নির্ভয়ে মিলিত হইয়াছিলেন ॥৩৪॥

ক্রমে মহাবাহু অর্জ্জুন সেই নরশ্রেষ্ঠগণকে জয় এবং জয়দ্রথকে বধ করিবার

---

(৩১)···শক্রবিনাশনঃ···বা নি। (৩২) তবাপরাধাদ্রাজানঃ ·বা নি। (৩৫)··· নরব্যাঘ্রঃ···বা নি।

তত্রার্জ্জুনো মহারাজ! শরৈর্মুক্তৈঃ সহস্রশঃ।
অদৃশ্যানকরোদ্‌যোধাংস্তাবকান্ শত্রুতাপনঃ ॥৩৬॥
ততস্তেঽপি নরব্যাঘ্রাঃ পার্থং সর্ব্বে মহারথাঃ।
অদৃশ্যং সমরে চক্রুঃ সায়কৌঘৈঃ সমন্ততঃ ॥৩৭॥
সংবৃতে নরসিংহৈস্তৈঃ কুরূণামৃষভেঽর্জ্জুনে।
মহানাসীৎ সমুদ্ধূতস্তস্য সৈন্যস্য নিস্বনঃ ॥৩৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি
জয়দ্রথবধে ধ্বজবর্ণনে নবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———(:*:)———

ভারতকৌমুদী

তত্রেতি। যোধান্ কর্ণাদীন্ ॥৩৬॥

তত ইতি। [illegible]তে কর্ণাদয়ঃ। সমন্ততঃ সর্বাভ্য এব দিগ্‌ভ্যঃ ॥৩৭॥

সংবৃত ইতি। সংবৃতে আবৃতে। সমুদ্ধূত উৎপন্নঃ, নিস্বনঃ কোলাহলঃ ॥৩৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে নবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———(::)———

ইচ্ছা করিয়া অনবরত গাণ্ডীবধনু আকর্ষণ করিতে থাকিয়া শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৩৫॥

মহারাজ! তখন শত্রুতাপন অর্জ্জুন সহস্র সহস্র বাণ নিক্ষেপ করিয়া আপনার পক্ষের যোদ্ধাদিগকে অদৃশ্য করিয়া ফেলিলেন ॥৩৬॥

তদনন্তর নরশ্রেষ্ঠ সেই মহারথেরা সকলেও সকল দিক্ হইতে বাণসমূহদ্বারা অর্জ্জুনকে অদৃশ্য করিলেন ॥৩৭॥

সেই নরশ্রেষ্ঠেরা কুরুশ্রেষ্ঠ অর্জ্জুনকে আবৃত করিলে, সেই সৈন্যগণের মধ্যে বিশাল কোলাহল উত্থিত হইল' ॥৩৮॥

———০:::০———

(৩৬)…অদৃশ্যাংস্তাবকান্ যোধান্ প্রচক্রে শত্রুতাপনঃ—বা নি। * '…ত্র্যধিকশত-তমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '…পঞ্চাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।

একনবতিতমোঽধ্যায়ঃ।

—————ঃ-০-ঃ—————

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

অর্জ্জুনে সৈন্ধবং প্রাপ্তে ভারদ্বাজেন সংবৃতাঃ।
পাঞ্চালাঃ কুরুভিঃ সার্দ্ধং কিমকুর্বত সঞ্জয়! ॥১॥

সঞ্জয় উবাচ।

অপরাহ্নে মহারাজ! সংগ্রামে লোমহর্ষণে।
পাঞ্চালানাং কুরূণাঞ্চ দ্রোণদ্যূতমভূত্তদা ॥২॥
পাঞ্চালা বিজিঘাংসন্তো দ্রোণং সংহৃষ্টচেতসঃ।
অভ্যমুঞ্চন্ত গর্জন্তঃ শরবর্ষাণি মারিষ! ॥৩॥
ততঃ স্তুমুলস্তেষাং সংগ্রামোঽবর্ত্ততাদ্ভুতঃ।
পাঞ্চালানাং কুরূণাঞ্চ ঘোরো দেবাসুরোপমঃ ॥৪॥
সর্ব্বে দ্রোণরথং প্রাপ্য পাঞ্চালাঃ পাণ্ডবৈঃ সহ।
তদনীকং বিভিৎসন্তো মহাস্ত্রাণি ব্যদর্শয়ন্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

অর্জ্জুন ইতি। সৈন্ধবং জয়দ্রথম্, ভারদ্বাজেন দ্রোণেন, সংবৃতাঃ শরৈরাবৃতাঃ ॥১॥
অপরাহ্ণ ইতি। দ্রোণ এব দ্যূতং দ্রোণদ্যূতং তদ্গ্রহণে তীব্রেচ্ছেত্যর্থঃ ॥২॥
পাঞ্চালা ইতি। বিজিঘাংসন্তো বিহন্তুমিচ্ছন্তঃ। হে মারিষ! আর্য্য! ॥৩॥
তত ইতি। দেবাসুরোপমো দেবাসুরযুদ্ধতুল্যঃ ॥৪॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'সঞ্জয়! অর্জ্জুন জয়দ্রথের নিকট উপস্থিত হইলে, পাঞ্চালেরা দ্রোণের বাণে আবৃত হইয়া কৌরবদের সহিত কি করিল?' ॥১॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! সেই অপরাহ্নকালে লোমহর্ষণ যুদ্ধে পাঞ্চালগণ ও কৌরবগণের দ্রোণই দ্যূতস্বরূপ হইলেন ॥২॥

মাননীয় রাজা! পাঞ্চালেরা হৃষ্টচিত্ত হইয়া গর্জন করিতে থাকিয়া দ্রোণকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া বাণবর্ষণ করিতে লাগিল ॥৩॥

তাহার পর সেই পাঞ্চালগণ ও কৌরবগণের অতিতুমুল, অদ্ভুত ও দেবাসুরযুদ্ধের তুল্য ভয়ঙ্কর যুদ্ধ চলিতে থাকিল ॥৪॥

(৩) পাঞ্চালা হি জিঘাংসন্তঃ···পি বা নি। (৪) ততস্তু তুমুলস্তেষাম্···বা নি।

দ্রোণস্য রথপর্য্যন্তং রথিনো রথমাস্থিতাঃ।
কম্পয়ন্তোঽভ্যবর্ষন্ত বেগমাস্থায় মধ্যমম্ ॥৬॥
তমভ্যয়াদ্‌বৃহৎক্ষত্রঃ কৈকেয়ানাং মহারথঃ।
প্রবপন্ নিশিতান্ বাণান্ মহেন্দ্রাশনিসন্নিভান্ ॥৭॥
তন্তু প্রত্যুদ্‌যযৌ শীঘ্রং ক্ষেমধূর্ত্তির্মহাযশাঃ।
বিমুঞ্চন্ নিশিতান্ বাণান্ শতশোঽথ সহস্রশঃ ॥৮॥
ধৃষ্টকেতুশ্চ চেদীনামৃষভোঽতিবলোচিতঃ।
ত্বরিতোঽভ্যদ্রবদ্‌দ্রোণং মহেন্দ্র ইব শম্বরম্ ॥৯॥
তমাপতন্তং সহসা ব্যাদিতাস্যমিবান্তকম্।
বীরধন্বা মহেষ্বাসস্ত্বরমাণঃ সমভ্যয়াৎ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

সর্ব্ব ইতি। তদনীকং দ্রোণসৈন্যম্, বিভিৎসন্তো ভেত্তুমিচ্ছন্তঃ ॥৫॥
দ্রোণস্যেতি। আস্থিতা আরূঢ়াঃ। কম্পয়ন্তো ভুবম্, অভ্যবর্ষন্ত অস্ত্রাণি ॥৬॥
তমিতি। প্রবপন্ বীজবপনবৎ নিবিড়ং নিক্ষিপন্ ॥৭॥
তমিতি। ক্ষেমধূর্ত্তির্নাম কৌরবপক্ষীয়ঃ ॥৮॥
ধৃষ্টেতি। অতিবলেন উদিত উদ্ধতঃ। শম্বরং নাম অসুরম্ ॥৯॥
তমিতি। ব্যাদিতাস্যং প্রকটিতবদনম্ ॥১০॥

পাণ্ডবগণের সহিত পাঞ্চালেরা সকলে দ্রোণের রথের নিকটে উপস্থিত হইয়া তাঁহার সৈন্য ভেদ করিবার ইচ্ছা করিয়া মহাস্ত্র সকল দেখাইতে লাগিল ॥৫॥

রথারোহী রথীরা মধ্যম বেগ অবলম্বন করিয়া দ্রোণের রথপর্য্যন্ত রণস্থল কাঁপাইতে থাকিয়া অস্ত্রবর্ষণ করিতে থাকিলেন ॥৬॥

কৈকেয়গণের মধ্যে মহারথ বৃহৎক্ষত্র ইন্দ্রের বজ্রের তুল্য সুধার বাণ সকল নিরন্তরভাবে নিক্ষেপ করিতে থাকিয়া দ্রোণের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৭॥

তখন মহাযশা ক্ষেমধূর্ত্তি শত শত ও সহস্র সহস্র সুধার বাণ নিক্ষেপ করিতে করিতে তাঁহার প্রত্যুদ্‌গমন করিলেন ॥৮॥

পূর্ব্বকালে ইন্দ্র যেমন শম্বরাসুরের প্রতি ধাবিত হইয়াছিলেন, তেমন চেদিশ্রেষ্ঠ ও অত্যন্তবলমত্ত ধৃষ্টকেতু দ্রোণের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৯॥

(৬)…কম্পয়ন্তোঽভ্যবর্ত্তন্ত…পি বা নি। (৮) হন্তং প্রত্যুদিয়াচ্ছীঘ্রম্…পি, তন্তু প্রত্যুদিয়াচ্ছীঘ্রম্…বঙ্গ বর্দ্ধ। (৯)…মহেন্দ্রমিব শম্বরঃ—নি।

যুধিষ্ঠিরং মহারাজং জিগীষুং সমবস্থিতম্।
সহানীকং ততো দ্রোণো ন্যবারয়ত বীর্য্যবান্ ॥১১॥
নকুলং কুশলং যুদ্ধে পরাক্রান্তং পরাক্রমী।
অভ্যগচ্ছৎ সমায়ান্তং বিকর্ণস্ত্বৎসুতঃ প্রভো ! ॥১২॥
সহদেবং তথায়ান্তং দুর্ম্মুখঃ শত্রুতাপনঃ।
শরৈরনেকসাহস্রৈঃ সমবাকিরদাশুগৈঃ ॥১৩॥
সাত্যকিন্তু নরব্যাঘ্রং ব্যাঘ্রদত্তস্ত্ববারয়ৎ।
শরৈঃ সুনিশিতৈস্তীক্ষ্ণৈঃ কম্পয়ন্ বৈ মুহুর্মুহুঃ ॥১৪॥
দ্রৌপদেয়ান্ নরব্যাঘ্রান্ মুঞ্চতঃ সায়কোত্তমান্।
সংরব্ধো রথিনাং শ্রেষ্ঠঃ সৌমদত্তিরবারয়ৎ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

যুধীতি। জিগীষুং জেতুমিচ্ছুম্। অনীকেন সৈন্যেন সহেতি সহানীকস্তম্ ॥১১॥
নকুলমিতি। কুশলং দক্ষম্ ॥১২॥
সহেতি। দুর্ম্মুখো ধার্ত্তরাষ্ট্রঃ। আশুগৈর্দ্রুতগামিভিঃ ॥১৩॥
সাত্যকিমিতি। কম্পয়ন্ সাত্যকিমেব ॥১৪॥
দ্রৌপেতি। দ্রৌপদেয়ান্ দ্রৌপদ্যাঃ পুত্রান্। সৌমদত্তির্ভূরিশ্রবোভিন্নঃ সোমদত্তপুত্রঃ ॥১৫॥

বিবৃতবদন যমের ন্যায় তিনি বেগে আসিতে লাগিলে, মহাধনুর্দ্ধর বীরধন্বা সত্বর তাঁহার দিকে গমন করিলেন ॥১০॥

ওদিকে মহারাজ যুধিষ্ঠির জয়াভিলাষী হইয়া সৈন্যগণের সহিত অবস্থান করিতে লাগিলে, বলবান্ দ্রোণ তাঁহাকে বারণ করিতে থাকিলেন ॥১১॥

রাজা ! যুদ্ধে নিপুণ ও পরাক্রমশালী নকুল আসিতে থাকিলে, পরাক্রমসম্পন্ন আপনার পুত্র বিকর্ণ তাঁহার দিকে গমন করিলেন ॥১২॥

সহদেব আগমন করিতে থাকিলে, শত্রুতাপন দুর্ম্মুখ দ্রুতগামী অনেকসহস্র বাণদ্বারা তাঁহাকে আবৃত করিলেন ॥১৩॥

ব্যাঘ্রদত্ত সুনিশিত তীক্ষ্ণ বাণসমূহদ্বারা অনবরত বিচলিত করিতে থাকিয়া সাত্যকিকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥১৪॥

নরশ্রেষ্ঠ দ্রৌপদীর পুত্রেরা উত্তম উত্তম বাণ নিক্ষেপ করিতেছিলেন, তখন রথিশ্রেষ্ঠ সৌমদত্তি ক্রুদ্ধ হইয়া তাঁহাদিগকে বারণ করিতে থাকিলেন ॥১৫॥

(১২)···বিকর্ণস্তে সুতঃ প্রভো !—বা নি। (১৩)···বিকর্ণঃ শত্রুকর্ষণঃ···বা নি। (১৫)···সংরব্ধান্ রথিনঃ শ্রেষ্ঠান্···বা নি।

ভীমসেনং তথা ক্রুদ্ধং ঘোররূপং ভয়াবহম্ ।
প্রত্যবারয়দায়ান্তমার্ষ্যশৃঙ্গির্মহারথঃ ॥১৬॥
তয়োঃ সমভবদ্‌যুদ্ধং নররাক্ষসয়োর্মৃধে ।
যাদৃগেব পুরা বৃত্তং রামরাবণয়োর্নৃপ ! ॥১৭॥
ততো যুধিষ্ঠিরো দ্রোণং নবত্যা নতপর্বণাম্ ।
আজঘ্নে ভরতশ্রেষ্ঠঃ সর্ব্বমর্ম্মসু ভারত ! ॥১৮॥
তং দ্রোণঃ পঞ্চবিংশত্যা নিজঘান স্তনান্তরে ।
রোষিতো ভরতশ্রেষ্ঠ ! কৌন্তেয়েন যশস্বিনা ॥১৯॥
ভূয় এব তু বিংশত্যা সায়কানাং সমাচিনোৎ ।
সাশ্বসূতধ্বজং দ্রোণঃ পশ্যতাং সর্বধন্বিনাম্ ॥২০॥
তান্ শরান্ দ্রোণমুক্তাংস্তু শরবর্ষেণ পাণ্ডবঃ ।
অবারয়ত ধর্ম্মাত্মা দর্শয়ন্ পাণিলাঘবম্ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

ভীমেতি। ভয়াবহং শত্রূণাং ভয়জনকম্। আর্ষ্যশৃঙ্গিরলম্বুষঃ ॥১৬॥
তয়োরিতি। মৃধে রণস্থলে। বৃত্তং ভূতম্ ॥১৭॥
তত ইতি। নতপর্বণামীষদ্বক্রোপান্তানাং বাণানাম্ ॥১৮॥
তমিতি। রোষিতঃ প্রাগুক্তেনাঘাতেন রোষং প্রাপিতঃ, কৌন্তেয়েন যুধিষ্ঠিরেণ ॥১৯॥
ভূয় ইতি। সমাচিনোৎ ব্যাপ্নোৎ। সাশ্বসূতধ্বজং যুধিষ্ঠিরম্ ॥২০॥

ভীষণমূর্ত্তি ও ভয়জনক ভীমসেন ক্রুদ্ধ হইয়া আসিতে লাগিলে, মহারথ অলম্বুষ তাঁহাকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইল ॥১৬॥

রাজা ! পূর্বকালে রাম ও রাবণের যেরূপ যুদ্ধ হইয়াছিল, তখন নর ও রাক্ষসের (ভীম ও অলম্বুষের) সেইরূপ যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥১৭॥

ভরতনন্দন ! তাহার পর ভরতশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠির নব্বইটা নতপর্ব্ব বাণদ্বারা দ্রোণের সমস্ত মর্ম্মস্থানে আঘাত করিলেন ॥১৮॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! যশস্বী যুধিষ্ঠির সেইভাবে ক্রোধ উৎপাদন করিলে, দ্রোণ পঁচিশটা বাণদ্বারা তাঁহার বক্ষস্থলে প্রহার করিলেন ॥১৯॥

দ্রোণ পুনরায় কুড়িটা বাণদ্বারা সমস্ত ধনুর্দ্ধরের সমক্ষে অশ্ব, সারথি ও ধ্বজের সহিত যুধিষ্ঠিরকে ব্যাপ্ত করিলেন ॥২০॥

(১৬)···ভীমরূপো ভয়ানকঃ··· বা নি,···আর্শ্যশৃঙ্গির্মহাবলঃ—নি। (২০) অদৃশ্যং সমরে চক্রে রাজানং সায়কোত্তমৈঃ। সাশ্ব · নি।

ততো দ্রোণো ভৃশং ক্রুদ্ধো ধর্ম্মরাজস্য সংযুগে।
চিচ্ছেদ সহসা ধন্বী ধনুস্তস্য মহাত্মনঃ ॥২২॥
অথৈনং ছিন্নধন্বানং ত্বরমাণো মহারথঃ।
শরৈরনেকসাহস্রৈঃ পূরয়ামাস সর্ব্বতঃ ॥২৩॥
অদৃশ্যং বীক্ষ্য রাজানং ভারদ্বাজস্য সায়কৈঃ।
সর্ব্বভূতান্যমন্যন্ত হতমেব যুধিষ্ঠিরম্ ॥২৪॥
কেচিচ্চৈনমমন্যন্ত তথা বৈ বিমুখীকৃতম্।
হৃতো রাজেতি রাজেন্দ্র! ব্রাহ্মণেন যশস্বিনা ॥২৫॥
স কৃচ্ছ্রং পরমং প্রাপ্তো ধর্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ।
ত্যক্ত্বা তৎ কার্ম্মুকং ছিন্নং ভারদ্বাজেন সংযুগে।
আদদেঽন্যদ্ধনুর্দিব্যং ভারসাধনমুত্তমম্ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

তানিতি। পাণ্ডবো যুধিষ্ঠিরঃ। পাণিলাঘবং হস্তয়োর্দ্রুতাস্ত্রক্ষেপযোগ্যতাম্ ॥২১॥
তত ইতি। ধন্বী ধনুষ্মান্ প্রশস্তধনুর্দ্ধর ইতি যাবৎ ॥২২॥
অথেতি। মহারথো দ্রোণঃ। পূরয়ামাস আচ্ছাদয়ামাস, পরত্রাদৃশ্যমিত্যভিধানাৎ ॥২৩॥
অদৃশ্যমিতি। সবভূতানি তত্রত্যাঃ সর্ব্বে লোকাঃ ॥২৪॥
কেচিদিতি। এনং যুধিষ্ঠিরম্। হৃতো রাজেতি তথৈব দ্রোণপ্রতিজ্ঞানাৎ ॥২৫॥
স ইতি। দিব্যমলৌকিকম্, ভারসাধনং দৃঢ়াকর্ষণসহম্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৬॥

ধর্ম্মাত্মা যুধিষ্ঠির লঘুহস্ততা দেখাইতে থাকিয়া বাণবর্ষণদ্বারা দ্রোণনিক্ষিপ্ত সেই বাণ সকল নিবারণ করিলেন ॥২১॥

তাহার পর প্রশস্ত ধনুর্দ্ধর দ্রোণ অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধে তৎক্ষণাৎ সেই মহাত্মা ধর্ম্মরাজের ধনু ছেদন করিয়া ফেলিলেন ॥২২॥

তদনন্তর মহারথ দ্রোণ ত্বরান্বিত হইয়া অনেক সহস্র শরদ্বারা সকল দিকেই ছিন্নধন্বা যুধিষ্ঠিরকে আবৃত করিলেন ॥২৩॥

দ্রোণের বাণে যুধিষ্ঠিরকে অদৃশ্য দেখিয়া তত্রত্য লোকেরা সকলে তাঁহাকে নিহত বলিয়াই মনে করিল ॥২৪॥

রাজশ্রেষ্ঠ! আবার কতকগুলি লোক পরাঙ্মুখ যুধিষ্ঠিরের বিষয়ে এইরূপ মনে করিল যে, যশস্বী দ্রোণ রাজাকে হরণ করিলেন ॥২৫॥

(২৫)···ব্রাহ্মণেন মহাত্মনা—বা নি। (২৬)···ভাস্বরং বেগবত্তরম্—বা, ···ভারঘ্নং বেগবত্তরম্—নি।

ততস্তান্ সায়কান্ সর্ব্বান্ দ্রোণনুন্নান্ সহস্রশঃ।
চিচ্ছেদ সমরে বীরস্তদদ্ভুতমিবাভবৎ ॥২৭॥
ছিত্ত্বা চ তান্ শরান্ রাজা ক্রোধসংরক্তলোচনঃ।
শক্তিং জগ্রাহ সমরে গিরীণামপি দারণীম্ ॥২৮॥
স্বর্ণদণ্ডাং মহাঘোরামষ্টঘণ্টাং ভয়াবহাম্।
সমুৎক্ষিপ্য চ তাং হৃষ্টো ননাদ বলবদ্বলী।
নাদেন সর্বভূতানি ত্রাসয়ন্নিব ভারত! ॥২৯॥
শক্তিং সমুদ্যতাং দৃষ্ট্বা ধর্ম্মরাজেন সংযুগে।
স্বস্তি দ্রোণায় সহসা সর্ব্বভূতান্যথাব্রুবন্ ॥৩০॥
সা রাজভুজনির্ম্মুক্তা নির্ম্মুক্তোরগসন্নিভা।
প্রজ্বালয়ন্তী গগনং দিশশ্চ প্রদিশস্তথা।
দ্রোণান্তিকমনুপ্রাপ্তা দীপ্তাস্যা পন্নগী যথা ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। দ্রোণেন নুন্নান্ ক্ষিপ্তান্। ধর্ম্মনিরতস্যাস্ত্রপ্রয়োগদাক্ষ্যমেবাদ্ভুতমি[illegible] ভাবঃ ॥২৭॥

ছিত্ত্বেতি। রাজা যুধিষ্ঠিরঃ। দারয়ত্যনয়েতি দারণী তাং করণে ল্যুট্ ॥২৮॥

স্বর্ণেতি। বলবৎ সাতিশয়ম্, বলী যুধিষ্ঠিরঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৯॥

শক্তিমিতি। স্বস্তি মঙ্গলং ভবত্বিতি শেষঃ। সর্বভূতানি তত্রত্যাঃ সর্ব্বে লোকাঃ ॥৩০॥

ওদিকে ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির গুরুতর কষ্ট পাইয়া দ্রোণচ্ছিন্ন সেই ধনু ত্যাগ করিয়া অন্য অলৌকিক, সুদৃঢ় ও উত্তম ধনু গ্রহণ করিলেন ॥২৬॥

তৎপরে বীর যুধিষ্ঠির যুদ্ধে দ্রোণনিক্ষিপ্ত সহস্র সহস্র বাণ সমস্ত ছেদন করিলেন; তাহা যেন অদ্ভুত বলিয়া বোধ হইল ॥২৭॥

ক্রমে ক্রোধে আরক্তনয়ন যুধিষ্ঠির দ্রোণের সেই বাণগুলিকে ছেদন করিয়া পর্ব্বতসমূহেরও বিদারণকারিণী একটা শক্তি গ্রহণ করিলেন ॥২৮॥

ভরতনন্দন! বলবান্ যুধিষ্ঠির স্বর্ণদণ্ডা, ভীষণমূর্ত্তি, অষ্টঘণ্টাযুক্তা ও ভয়-জনিকা সেই শক্তিটাকে হৃষ্টচিত্তে নিক্ষেপ করিয়া নাদদ্বারা সমস্ত প্রাণীকে বিত্রস্ত করতই যেন গুরুতর সিংহনাদ করিয়া উঠিলেন ॥২৯॥

যুধিষ্ঠির যুদ্ধে সেই শক্তি উত্তোলন করিয়াছেন দেখিয়া তত্রত্য লোকেরা তৎক্ষণাৎ বলিয়া উঠিল যে, 'দ্রোণের মঙ্গল হউক' ॥৩০॥

(২৭) ততস্তান্ সায়কাংস্তত্র···বা নি। (২৮)···গিরীণামপি দারিণীম্—বা নি। (৩১) ···দিশঃ সপ্রদিশস্তথা···নি।

তামাপতন্তীং সহসা প্রেক্ষ্য দ্রোণো বিশাংপতে !।
প্রাদুশ্চক্রে ততো ব্রাহ্মমস্ত্রমস্ত্রবিদাং বরঃ ॥৩২॥
তদস্ত্রং ভস্মসাৎ কৃত্বা তাং শক্তিং ঘোরদর্শনাম্।
জগাম স্যন্দনং তূর্ণং পাণ্ডবস্য যশস্বিনঃ ॥৩৩॥
ততো যুধিষ্ঠিরো রাজা দ্রোণাস্ত্রং তৎ সমুদ্যতম্।
অশাতয়ন্মহাপ্রাজ্ঞো ব্রহ্মাস্ত্রেণৈব ভারত ! ॥৩৪॥
বিব্যাধ চ রণে দ্রোণং পঞ্চভির্নতপর্ব্বভিঃ।
ক্ষুরপ্রেণ সুতীক্ষ্ণেন চিচ্ছেদাস্য মহদ্ধনুঃ ॥৩৫॥
তদপাস্য ধনুশ্ছিন্নং দ্রোণঃ ক্ষত্রিয়মর্দ্দনঃ।
গদাং চিক্ষেপ সহসা ধর্ম্মপুত্রায় মারিষ ! ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

সেতি। নির্ম্মুক্তস্ত্যক্তত্বক্ য উরগস্তৎসন্নিভা। দীপ্তাস্যা উজ্জ্বলমুখী। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩১॥

তামিতি। আপতন্তীমাগচ্ছন্তীম্ ॥৩২॥

তদিতি। তদস্ত্রং ব্রাহ্মমস্ত্রং কর্ত্তৃ। স্যন্দনং রথম্ ॥৩৩॥

তত ইতি। সমুদ্যতং সমাগতম্। অশাতয়ৎ ন্যবারয়ৎ, মহাপ্রাজ্ঞো ব্রহ্মাস্ত্রজ্ঞানাৎ ॥৩৪॥

বিব্যাধেতি। পঞ্চভির্বাণৈঃ। অস্য দ্রোণস্য ॥৩৫॥

তদিতি। অপাস্য নিক্ষিপ্য। হে মারিষ ! আর্য্য ! "আর্য্যস্তু মারিষ" ইত্যমরঃ ॥৩৬॥

যুধিষ্ঠিরের বাহুনিক্ষিপ্তা, মুক্তচর্ম্মা সর্পের তুল্যা সেই শক্তিটা আকাশ, দিক্ ও বিদিক্ আলোকিত করিয়া উজ্জ্বলমুখী সর্পীর ন্যায় দ্রোণের নিকটে আসিতে লাগিল ॥৩১॥

নরনাথ ! সেই শক্তিটা বেগে আসিতেছে দেখিয়া অস্ত্রজ্ঞশ্রেষ্ঠ দ্রোণ ব্রহ্মাস্ত্র আবিষ্কার করিলেন ॥৩২॥

তখন সেই ব্রহ্মাস্ত্র ভীষণাকৃতি সেই শক্তিটাকে ভস্ম করিয়া সত্বর যশস্বী যুধিষ্ঠিরের রথের উপরে যাইয়া পড়িল ॥৩৩॥

ভরতনন্দন ! তাহার পর মহাপ্রাজ্ঞ রাজা যুধিষ্ঠির ব্রহ্মাস্ত্রদ্বারাই দ্রোণের সেই সমাগত ব্রহ্মাস্ত্র নিবারণ করিলেন ॥৩৪॥

এবং তিনি পাঁচটা নতপর্ব্ব বাণদ্বারা যুদ্ধে দ্রোণকে বিদ্ধ করিলেন, আর একটা সুতীক্ষ্ণ ক্ষুরপ্রদ্বারা দ্রোণের বিশাল ধনু ছেদন করিয়া ফেলিলেন ॥৩৫॥

(৩৫) বিদ্ধা তঞ্চ রণে দ্রোণম্···বা নি।

তামাপতন্তীং সহসা গদাং দৃষ্ট্বা যুধিষ্ঠিরঃ।
গদামেবাগ্রহীৎ ক্রুদ্ধশ্চিক্ষেপ চ পরন্তপঃ ॥৩৭॥
তে গদে সহসা মুক্তে সমাসাদ্য পরস্পরম্।
সংঘর্ষাৎ পাবকং মুক্ত্বা সমেয়াতাং মহীতলে ॥৩৮॥
ততো দ্রোণো ভৃশং ক্রুদ্ধো ধর্ম্মরাজস্য মারিষ !।
চতুর্ভির্নিশিতৈস্তীক্ষ্ণৈর্হয়ান্ জঘ্নে শরোত্তমৈঃ ॥৩৯॥
ধনুশ্চৈকেন বাণেন চিচ্ছেদেন্দ্রায়ুধোপমম্।
কেতুমেকেন চিচ্ছেদ পাণ্ডবঞ্চার্দ্দয়ৎত্রিভিঃ ॥৪০॥
হতাশ্বাত্তু রথাত্তূর্ণমবপ্লুত্য যুধিষ্ঠিরঃ।
তস্থাবূর্দ্ধভুজো রাজা ব্যায়ুধো ভরতর্ষভ ! ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

তামিতি। আপতন্তীমাগচ্ছন্তীম্। চিক্ষেপ চ তাং গদাম্ ॥৩৭॥
তে ইতি। মুক্তে নিক্ষিপ্তে। মুক্ত্বা আবিষ্কৃত্য, সমেয়াতামগচ্ছতাম্ ॥৩৮॥
তত ইতি। হয়ান্ চতুরো ঘোটকান্ ॥৩৯॥
ধনুরিতি। কেতুং ধ্বজম্। পাণ্ডবং যুধিষ্ঠিরম্, প্রকরণাৎ ॥৪০॥
হতেতি। ঊর্দ্ধভুজঃ অস্ত্রনিবারণার্থম্, ব্যায়ুধো নিরস্ত্রঃ ॥৪১॥

মাননীয় রাজা! তখন ক্ষত্রিয়মর্দ্দন দ্রোণ সেই ছিন্ন ধনু ত্যাগ করিয়া তৎক্ষণাৎ যুধিষ্ঠিরের প্রতি একটা গদা নিক্ষেপ করিলেন ॥৩৬॥

সেই গদাটা বেগে আসিতেছে দেখিয়া শত্রুসন্তাপকারী যুধিষ্ঠির ক্রুদ্ধ হইয়া একটা গদাই গ্রহণ করিলেন এবং তাহা নিক্ষেপ করিলেন ॥৩৭॥

দ্রোণ ও যুধিষ্ঠির-নিক্ষিপ্ত সেই গদা দুইটা তৎক্ষণাৎ পরস্পর সম্মিলিত হইয়া সংঘর্ষবশতঃ অগ্নি আবিষ্কার করিয়া ভূতলে পতিত হইল ॥৩৮॥

মাননীয় রাজা! তদনন্তর দ্রোণ অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া শিলাশাণিত ও সুতীক্ষ্ণ চারিটা উত্তম বাণদ্বারা যুধিষ্ঠিরের চারিটা অশ্বকে বিনাশ করিলেন ॥৩৯॥

এবং তিনি একটা বাণদ্বারা যুধিষ্ঠিরের ইন্দ্রধনুর তুল্য ধনুখানা কাটিয়া ফেলিলেন, অপর একটা বাণদ্বারা তাঁহার ধ্বজটাকে ছেদন করিলেন, আর তিনটা বাণদ্বারা তাঁহাকে তাড়ন করিলেন ॥৪০॥

---

(৩৭)···চিক্ষেপ চ পরন্তপ !···বা নি। (৪০) চিচ্ছেদৈকেন ভল্লেন ধনুশ্চেন্দ্রধ্বজোপমম্···বা নি।

বিরথং তং সমালোক্য ব্যায়ুধঞ্চ বিশেষতঃ।
দ্রোণো ব্যমোহয়চ্ছত্রূন্ সর্বসৈন্যানি চ প্রভো! ॥৪২॥
মুঞ্চন্নিষুগণাংস্তীক্ষ্ণাল্লঁঘুহস্তো দৃঢ়ব্রতঃ।
অভিদুদ্রাব রাজানং সিংহো মৃগমিবোল্বণঃ ॥৪৩॥
তমভিদ্রুতমালোক্য দ্রোণেনামিত্রঘাতিনা।
হাহেতি সহসা শব্দঃ পাণ্ডূনাং সমজায়ত ॥৪৪॥
হৃতো রাজা হৃতো রাজা ভারদ্বাজেন মারিষ!।
ইত্যাসীত্তুমুলঃ শব্দঃ পাণ্ডুসৈন্যস্য সর্বতঃ ॥৪৫॥
ততস্ত্বরিতমারুহ্য সহদেবরথং নৃপঃ।
অপায়াজ্জবনৈরশ্বৈঃ কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ॥৪৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি জয়দ্রথবধে যুধিষ্ঠিরাপযানে একনবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

বিরথমিতি। ব্যমোহয়ৎ সম্মোহনাস্ত্রপ্রয়োগেণ, শত্রূন্ শত্রুভূতানি ॥৪২॥

মুঞ্চন্নিতি। ইষুগণান্ বাণসমূহান্। উল্বণো যুদ্ধোন্মত্তঃ ॥৪৩॥

তমিতি। অভিদ্রুতং গ্রহণায় দ্রুতং প্রাপ্তম্। পাণ্ডূনাং পাণ্ডবসৈন্যানাম্ ॥৪৪॥

হৃত ইতি। রাজা যুধিষ্ঠিরঃ, ভারদ্বাজেন দ্রোণেন ॥৪৫॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! রথের অশ্বগুলি নিহত হইলে, নিরস্ত্র রাজা যুধিষ্ঠির সত্বর রথ হইতে লাফাইয়া পড়িয়া ঊর্দ্ধবাহু হইয়া দাঁড়াইলেন ॥৪১॥

রাজা! দ্রোণ যুধিষ্ঠিরকে রথবিহীন, বিশেষতঃ নিরস্ত্র দেখিয়া সম্মোহনাস্ত্রে সমস্ত শত্রুসৈন্যকে মোহিত করিয়া ফেলিলেন ॥৪২॥

পরে লঘুহস্ত, দৃঢ়প্রতিজ্ঞ ও যুদ্ধোন্মত্ত দ্রোণ তীক্ষ্ণ বাণ সকল নিক্ষেপ করিতে থাকিয়া—সিংহ যেমন হরিণের দিকে ধাবিত হয়, সেইরূপ যুধিষ্ঠিরের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৪৩॥

শত্রুহন্তা দ্রোণ সত্বর যুধিষ্ঠিরের দিকে যাইতেছেন দেখিয়া তৎক্ষণাৎ পাণ্ডবসৈন্যমধ্যে হাহাশব্দ উত্থিত হইল ॥৪৪॥

মাননীয় রাজা! 'দ্রোণ যুধিষ্ঠিরকে হরণ করিলেন, দ্রোণ যুধিষ্ঠিরকে হরণ করিলেন' এইরূপ তুমুল শব্দ সকল দিকে পাণ্ডবসৈন্যমধ্যে হইতে লাগিল ॥৪৫॥

(৪২)··· সর্বসৈন্যানি চাভিভো!—বা নি। (৪৪)···হাহেতি সুমহান্ শব্দঃ · নি। (৪৫) ইত্যাসীৎ সুমহান্ শব্দঃ···বা নি। * '···চতুরধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বৰ্দ্ধ, '···ষড়ধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।

দ্বিনবতিতমোঽধ্যায়ঃ।

———:-০-:———

সঞ্জয় উবাচ।

বৃহৎক্ষত্রং তথায়ান্তং কৈকেয়ং দৃঢ়বিক্রমম্।
ক্ষেমধূর্ত্তির্মহারাজ! বিব্যাধোরসি মার্গণৈঃ ॥১॥
বৃহৎক্ষত্রস্তু তং রাজন্! নবত্যা নতপর্ব্বণাম্।
আজঘ্নে ত্বরিতো যুদ্ধে দ্রোণানীকবিভিৎসয়া ॥২॥
ক্ষেমধূর্ত্তিস্তু সংক্রুদ্ধঃ কৈকেয়স্য মহাত্মনঃ।
ধনুশ্চিচ্ছেদ ভল্লেন পীতেন নিশিতেন চ ॥৩॥
অথৈনং ছিন্নধন্বানং শরেণানতপর্ব্বণা।
বিব্যাধ সমরে তূর্ণং প্রবরং সর্ব্বধন্বিনাম্ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। অপায়াৎ রণস্থলাদপাসরৎ, জবনৈর্বেগবদ্ভিঃ ॥৪৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে একনবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———(::)———

বৃহদিতি। উরসি বক্ষসি, মার্গণৈর্বাণৈঃ ॥১॥

বৃহদিতি। নতপর্ব্বণাম্ ঈষদ্বক্রোপান্তানাং বাণানাম্ ॥২॥

ক্ষেমেতি। পীতেন প্রাক্পীতশক্রক্তেন তৎসজাতীয়েন, নিশিতেন সুধারেণ ॥৩॥

তদনন্তর কুন্তীনন্দন রাজা যুধিষ্ঠির সত্বর যাইয়া সহদেবের রথে আরোহণ করিয়া বেগবান্ অশ্বগণের গুণে রণস্থল হইতে অপসৃত হইলেন' ॥৪৬॥

———০:::০———

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! মহাবিক্রমশালী কেকয়দেশীয় বৃহৎক্ষত্র আসিতে লাগিলে, ক্ষেমধূর্ত্তি বাণদ্বারা তাঁহার বক্ষঃস্থল বিদ্ধ করিলেন ॥১॥

রাজা! তখন বৃহৎক্ষত্র ত্বরান্বিত হইয়া দ্রোণসৈন্য ভেদ করিবার ইচ্ছা করিয়া নব্বইটা বাণদ্বারা ক্ষেমধূর্ত্তিকে আঘাত করিলেন ॥২॥

পরে ক্ষেমধূর্ত্তি অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া রক্তপায়ী ও সুধার একটা ভল্লদ্বারা মহাত্মা বৃহৎক্ষত্রের ধনু ছেদন করিলেন ॥৩॥

(১) বৃহৎক্ষত্রমথায়ান্তম্···বা নি. (৩)···নিশিতেন হ—বা নি।

অথান্যদ্ধনুরাদায় বৃহৎক্ষত্রো হসন্নিব।
ব্যশ্বসূতরথং চক্রে ক্ষেমধূর্ত্তিং মহারথম্ ॥৫॥
ততোঽপরেণ ভল্লেন পীতেন নিশিতেন চ।
জহার নৃপতেঃ কায়াচ্ছিরো জ্বলিতকুণ্ডলম্ ॥৬॥
তচ্ছিন্নং সহসা তস্য শিরঃ কুঞ্চিতমূর্দ্ধজম্।
সকিরীটং মহীং প্রাপ্য বভৌ জ্যোতিরিবাম্বরাৎ ॥৭॥
তং নিহত্য রণে হৃষ্টো বৃহৎক্ষত্রো মহাবলঃ।
সহসা ন্যপতৎ সৈন্যং তাবকং পার্থকারণাৎ ॥৮॥
ধৃষ্টকেতুমথায়ান্তং দ্রোণহেতোঃ পরাক্রমী।
বীরধন্বা মহেষ্বাসো বারয়ামাস ভারত! ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি। এনং বৃহৎক্ষত্রম্। বিব্যাধ ক্ষেমধূর্ত্তিরিত্যন্বয়ঃ ॥৪॥
অথেতি। বিগতা অশ্বাঃ সূতঃ সারথিঃ রথশ্চ যস্য তং তাদৃশম্ ॥৫॥
তত ইতি। নৃপতেঃ ক্ষেমধূর্ত্তেঃ। জ্বলিতে উজ্জ্বলে কুণ্ডলে যস্য তৎ ॥৬॥
তদিতি। কুঞ্চিতা বক্রা মূর্দ্ধজাঃ কেশা যস্য তৎ। জ্যোতির্গ্রহঃ ॥৭॥
তমিতি। পার্থকারণাৎ অর্জ্জুনসাহায্যহেতোঃ ॥৮॥
ধৃষ্টেতি। দ্রোণহেতোঃ অর্জ্জুনসাহায্যার্থে গমনায় দ্রোণাতিক্রমার্থম্ ॥৯॥

তাহার পর তিনি একটা নতপর্ব্ব বাণদ্বারা সত্বর ছিন্নকার্ম্মুক সর্ব্বধনুর্দ্ধর-শ্রেষ্ঠ বৃহৎক্ষত্রকে বিদ্ধ করিলেন ॥৪॥

তৎপরে বৃহৎক্ষত্র হাসিতে হাসিতেই যেন অন্য ধনু লইয়া মহারথ ক্ষেমধূর্ত্তির অশ্ব, সারথি ও রথ বিনষ্ট করিলেন ॥৫॥

এবং তদনন্তর তিনি অন্য একটা রক্তপায়ী সুধার ভল্লদ্বারা ক্ষেমধূর্ত্তির দেহ হইতে উজ্জ্বলকুণ্ডলযুক্ত মস্তক হরণ করিলেন ॥৬॥

তৎক্ষণাৎ ক্ষেমধূর্ত্তির সেই কুঞ্চিতকেশ ছিন্ন মস্তকটী কিরীটের সহিত ভূতলে পতিত হইয়া আকাশ হইতে নিপতিত কোন তেজোময় গ্রহের ন্যায় প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥৭॥

মহাবল বৃহৎক্ষত্র যুদ্ধে ক্ষেমধূর্ত্তিকে বধ করিয়া আনন্দিত হইয়া অর্জ্জুনের সাহায্য করিবার জন্য তৎক্ষণাৎ আসিয়া আপনার সৈন্যের উপরে পতিত হইলেন ॥৮॥

(৮)···সহসাভ্যপতৎ···বা নি।

তৌ পরস্পরমাসাদ্য শরদংষ্ট্রৌ তরস্বিনৌ।
শরৈরনেকসাহস্রৈরন্যোন্যমভিজঘ্নতুঃ ॥১০॥
তাবুভৌ নরশার্দ্দূলৌ যুযুধাতে পরস্পরম্।
মহাবনে তীব্রমদৌ বারণাবিব যূথপৌ ॥১১॥
গিরিগহ্বরমাসাদ্য শার্দ্দূলাবিব রোষিতৌ।
যুযুধাতে মহারাজ! পরস্পরবধৈষিণৌ ॥১২॥
তদ্‌যুদ্ধমাসীত্তুমুলং প্রেক্ষণীয়ং বিশাংপতে!।
সিদ্ধচারণসংঘানাং বিস্ময়াদ্ভুতদর্শনম্ ॥১৩॥
বীরধন্বা ততঃ ক্রুদ্ধো ধৃষ্টকেতোঃ শরাসনম্।
দ্বিধা চিচ্ছেদ ভল্লেন প্রহসন্নিব ভারত! ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

তাবিতি। শরা দংষ্ট্রা দন্তা ইব যয়োস্তৌ, তরস্বিনৌ বলবন্তৌ ॥১০॥
তাবিতি। বারণৌ হস্তিনৌ, যূথপৌ হস্তিসমূহরক্ষকৌ ॥১১॥
গিরীতি। রোষিতৌ পরস্পরপ্রহারাৎ সঞ্জাতরোষৌ ॥১২॥
তদিতি। বিগতঃ স্ময়োঽহঙ্কারো যস্মাত্তদ্বিস্ময়মদ্ভুতঞ্চ দর্শনং যস্য তৎ ॥১৩॥
বীরেতি। শরান্ অস্যতি ক্ষিপত্যনেনেতি শরাসনং ধনুঃ ॥১৪॥

ভরতনন্দন! তাহার পর পরাক্রমশালী ধৃষ্টকেতু দ্রোণকে অতিক্রম করিবার জন্য আসিতে লাগিলে, মহাধনুর্দ্ধর বীরধন্বা তাঁহাকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥৯॥

দন্তের ন্যায় বাণধারী ও বলবান্ সেই দুই বীর পরস্পর প্রাপ্ত হইয়া বহুতর বাণদ্বারা পরস্পর আঘাত করিতে থাকিলেন ॥১০॥

মহাবনমধ্যে তীব্রমদশালী ও হস্তিযূথপতি দুইটা হস্তীর ন্যায় সেই নরশ্রেষ্ঠেরা দুই জন পরস্পর যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥১১॥

মহারাজ! ক্রুদ্ধ দুইটা ব্যাঘ্র যেমন পরস্পরবধার্থী হইয়া পর্ব্বতগুহার ভিতরে যুদ্ধ করে, তাঁহারাও সেইরূপ যুদ্ধ করিতে থাকিলেন ॥১২॥

নরনাথ! সেই যুদ্ধটা তুমুল ও দর্শনযোগ্যরূপে হইতে লাগিল এবং তাহা দেখিয়া সিদ্ধ-চারণগণের অহঙ্কার দূরীভূত হইল ও বিস্ময় জন্মিল ॥১৩॥

ভরতনন্দন! তাহার পর বীরধন্বা ক্রুদ্ধ হইয়া হাসিতে হাসিতেই যেন একটা ভল্লদ্বারা ধৃষ্টকেতুর ধনুখানাকে দুই খণ্ডে ছেদন করিয়া ফেলিলেন ॥১৪॥

(১২)·· যুযুধাতে মহাবীর্য্যৌ পরস্পরজিঘাংসয়া—বা নি।

তদুৎসৃজ্য ধনুশ্ছিন্নং চেদিরাজো মহারথঃ।
শক্তিং জগ্রাহ বিপুলাং রুক্মদণ্ডাময়স্ময়ীম্ ॥১৫॥
তান্তু শক্তিং মহাবীর্য্যাং ভুজেনোদ্যম্য ভারত!।
চিক্ষেপ সহসা মত্তো বীরধন্বরথং প্রতি ॥১৬॥
স তয়া বীরঘাতিন্যা শক্ত্যা ত্বভিহতো ভৃশম্।
নির্ভিন্নহৃদয়স্তূর্ণং নিপপাত রথান্মহীম্ ॥১৭॥
তস্মিন্ নিপতিতে শূরে ত্রিগর্ত্তানাং মহারথে।
বলং তেঽভজ্যত বিভো! পাণ্ডবৈশ্চ সমন্ততঃ ॥১৮॥
সহদেবে ততঃ ষষ্টিং সায়কান্ দুর্ম্মুখোঽক্ষিপৎ।
ননাদ চ মহানাদং তর্জ্জয়ন্ পাণ্ডবং রণে ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি। উৎসৃজ্য বিহায়। রুক্মদণ্ডাং স্বর্ণদণ্ডাম্, অয়স্ময়ীং লৌহময়ীম্ ॥১৫॥

তামিতি। উদ্যম্য উত্তোল্য। রথং প্রতি ক্ষেপেণৈব বীরধন্বানং প্রতি ক্ষেপো জ্ঞাতঃ ॥১৬॥

স ইতি। নির্ভিন্নহৃদয়ো বিদীর্ণবক্ষাঃ, নিপপাত জগাম ॥১৭॥

তস্মিন্নিতি। বলং সৈন্যম্, অভজ্যত সংঘচ্যুতমক্রিয়ত ॥১৮॥

সহেতি। ননাদ চকার। পাণ্ডবং সহদেবং প্রকরণাৎ ॥১৯॥

মহারথ ধৃষ্টকেতু সেই ছিন্ন ধনু ত্যাগ করিয়া বিশালা, স্বর্ণদণ্ডা ও লৌহময়ী একটা শক্তি গ্রহণ করিলেন ॥১৫॥

ভরতনন্দন! যুদ্ধমদমত্ত ধৃষ্টকেতু হস্তদ্বারা সেই সুদৃঢ় শক্তিটা উত্তোলন করিয়া তৎক্ষণাৎ তাহা বীরধন্বার রথের দিকে নিক্ষেপ করিলেন ॥১৬॥

সেই বীরঘাতিনী শক্তিদ্বারা গুরুতর আহত ও বিদীর্ণহৃদয় হইয়া বীরধন্বা সত্বর রথ হইতে ভূতলে নিপতিত হইলেন ॥১৭॥

রাজা! বীর ও ত্রিগর্ত্তদেশীয় মহারথ সেই বীরধন্বা নিপতিত হইলে, পাণ্ডবেরা সকল দিকেই আপনার সৈন্য বিশ্লিষ্ট করিতে লাগিলেন ॥১৮॥

মহারাজ! তাহার পর আপনার পুত্র দুর্ম্মুখ সহদেবের প্রতি ষাটটা বাণ নিক্ষেপ করিলেন এবং তাঁহাকে ভর্ৎসনা করিতে থাকিয়া বিশাল সিংহনাদ করিয়া উঠিলেন ॥১৯॥

(১৫) হেমদণ্ডামনস্ময়ীম্—বা নি। (১৬)…দোর্ভ্যামায়ম্য ভারত!…সহসা যত্তঃ… বা নি। (১৭) তয়া তু বীরঘাতিন্যা…বা নি। (১৮)…ত্রৈগর্ত্তানাং… মহারথে… পাণ্ডবেয়ৈঃ সমন্ততঃ—বা নি।

মাদ্রেয়স্তু ততঃ ক্রুদ্ধো দুর্ম্মুখং দশভিঃ শরৈঃ।
ভ্রাতা ভ্রাতরমায়ান্তং বিব্যাধ প্রহসন্নিব ॥২০॥
তং রণে রভসং দৃষ্ট্বা সহদেবং মহাবলম্।
দুর্ম্মুখো নবভির্বাণৈস্তাড়য়ামাস ভারত! ॥২১॥
দুর্ম্মুখস্য তু ভল্লেন ছিত্ত্বা কেতুং মহাবলঃ।
জঘান চতুরো বাহাংশ্চতুর্ভির্নিশিতৈঃ শরৈঃ ॥২২॥
অথাপরেণ ভল্লেন পীতেন নিশিতেন চ।
চিচ্ছেদ সারথেঃ কায়াচ্ছিরো জ্বলিতকুণ্ডলম্ ॥২৩॥
ক্ষুরপ্রেণ সুতীক্ষ্ণেণ কৌরবস্য মহদ্ধনুঃ।
সহদেবো রণে ছিত্ত্বা তঞ্চ বিব্যাধ পঞ্চভিঃ ॥২৪॥
হতাশ্বস্তু রথং ত্যক্ত্বা দুর্ম্মুখো বিমনাস্তদা।
আরুরোহ রথং রাজন্! নিরমিত্রস্য ভারত! ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

মাদ্রেয় ইতি। মাদ্রেয়ো মাদ্রীপুত্রঃ সহদেবঃ ॥২০॥
তমিতি। রভসং বেগবন্তম্ ॥২১॥
দুর্ম্মুখস্যেতি। মহাবলঃ সহদেবঃ। বাহান্ দুর্ম্মুখরথস্থাশ্বান্ ॥২২॥
অথেতি। পীতেন প্রাক্পীতশত্রুরক্তেন তৎসজাতীয়েনেত্যর্থঃ। চিচ্ছেদ পাতয়ামাস ॥২৩॥
ক্ষুরেতি। ক্ষুরপ্রেণ তদাখ্যেন বাণবিশেষেণ, কৌরবস্য দুর্ম্মুখস্য ॥২৪॥

তৎপরে ভ্রাতা দুর্ম্মুখ আসিতে লাগিলে, ভ্রাতা সহদেব ক্রুদ্ধ হইয়া হাসিতে হাসিতেই যেন দশটা বাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥২০॥

ভরতনন্দন! মহাবল সহদেবকে যুদ্ধে বেগবান্ দেখিয়া দুর্ম্মুখ নয়টা বাণদ্বারা তাঁহাকে তাড়ন করিলেন ॥২১॥

মহাবল সহদেব একটা ভল্লদ্বারা দুর্ম্মুখের ধ্বজ ছেদন করিয়া চারিটা সুধার বাণদ্বারা তাঁহার চারিটা অশ্বকে বধ করিলেন ॥২২॥

তৎপরে তিনি শত্রুরক্তপায়ী সুধার অন্য একটা ভল্লদ্বারা দুর্ম্মুখের সারথির দেহ হইতে উজ্জ্বলকুণ্ডলযুক্ত মস্তকটা ছেদন করিয়া ফেলিলেন ॥২৩॥

তদনন্তর সহদেব একটা সুতীক্ষ্ণ ক্ষুরপ্রদ্বারা দুর্ম্মুখের বিশাল ধনু ছেদন করিয়া পাঁচটা বাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥২৪॥

(২০)…দুর্ম্মুখঞ্চ শিতৈঃ শরৈঃ…বা নি…ভ্রাতরমায়ত্তঃ…নি। (২৩)…নিশিতেন হ…নি।
(২৪) ক্ষুরপ্রেণ চ তীক্ষ্ণেন কৌরব্যস্য…বা নি।

সহদেবস্ততঃ ক্রুদ্ধো নিরমিত্রং মহাহবে।
জঘান পৃতনামধ্যে ভল্লেন পরবীরহা ॥২৬॥
স পপাত রথোপস্থান্নিরমিত্রো জনেশ্বর!।
ত্রিগর্ত্তরাজস্য সুতো ব্যথয়ংস্তব বাহিনীম্ ॥২৭॥
তন্তু হত্বা মহাবাহুঃ সহদেবো ব্যরোচত।
যথা দাশরথী রামঃ খরং হত্বা মহাবলম্ ॥২৮॥
হাহাকারো মহানাসীত্ত্রিগর্ত্তানাং জনেশ্বর!।
রাজপুত্রং হতং দৃষ্ট্বা নিরমিত্রং মহাবলম্ ॥২৯॥
নকুলস্তে সুতং রাজন্! বিকর্ণং পৃথুলোচনম্।
মুহূর্ত্তাজ্জিতবান্ সংখ্যে তদদ্ভুতমিবাভবৎ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

হতেতি। বিমনাঃ পরাজয়াদ্বিষণ্ণচিত্তঃ। নিরমিত্রস্য ত্রিগর্ত্তরাজপুত্রস্য ॥২৫॥
সহেতি। পৃতনায়াঃ কৌরবসৈন্যস্যৈব মধ্যে। পরবীরহা বিপক্ষবীরহন্তা ॥২৬॥
স ইতি। রথস্য উপস্থাৎ উপরিদেশাৎ। ব্যথয়ং স্বপতনেনৈব ॥২৭॥
তমিতি। ব্যরোচত বীরশ্রিয়া অশোভত। খরং নাম রাক্ষসম্ ॥২৮॥
হাহেতি। দৃষ্ট্বা স্থিতানামিত্যধ্যাহারান্নৈককর্ত্তৃকত্বহানিঃ ॥২৯॥
নকুল ইতি। পৃথুলোচনং বিশালনেত্রম্। মুহূর্ত্তাজ্জয় এবাদ্ভুতঃ ॥৩০॥

ভরতনন্দন রাজা! তখন দুর্ম্মুখ বিষণ্ণচিত্ত হইয়া হতাশ্ব রথ ত্যাগ করিয়া নিরমিত্রের রথে যাইয়া আরোহণ করিলেন ॥২৫॥

তাহার পর বিপক্ষবীরহন্তা ক্রুদ্ধ সহদেব একটা ভল্লদ্বারা মহাযুদ্ধে কৌরব-সৈন্যমধ্যেই নিরমিত্রকে বধ করিলেন ॥২৬॥

নরনাথ! তখন ত্রিগর্ত্তরাজপুত্র নিরমিত্র আপনার সৈন্যদিগকে ব্যথিত করিয়া রথের উপর হইতে পতিত হইলেন ॥২৭॥

তৎকালে মহাবাহু সহদেব নিরমিত্রকে বধ করিয়া মহাবল-খর-বধের পর দশরথনন্দন রামের ন্যায় শোভা পাইতে লাগিলেন ॥২৮॥

নরনাথ! রাজপুত্র মহাবল নিরমিত্রকে নিহত দেখিয়া ত্রিগর্ত্তসৈন্যদের মধ্যে গুরুতর হাহাকার হইতে লাগিল ॥২৯॥

রাজা! ওদিকে নকুল যুদ্ধে মুহূর্ত্তকালমধ্যে আপনার পুত্র বিশালনয়ন বিকর্ণকে জয় করিলেন। তাহা যেন অদ্ভুত বলিয়া বোধ হইল ॥৩০॥

(২৬)…জঘান পৃথ্বারেণ…বা নি। (২৯)…নিরমিত্রং মহারথম্—পি বা নি। (৩০)…জিতবাল্লোঁকে · বা নি।

সাত্যকিং ব্যাঘ্রদত্তস্তু শরৈঃ সন্নতপর্ব্বভিঃ।
চক্রেঽদৃশ্যং সাশ্বসূতং সধ্বজং পৃতনান্তরে ॥৩১॥
তান্ নিবার্য্য শরান্ শূরঃ শৈনেয়ঃ কৃতহস্তবৎ।
সাশ্বসূতধ্বজং বাণৈর্ব্যাঘ্রদত্তমপাতয়ৎ ॥৩২॥
কুমারে নিহতে তস্মিন্ মাগধস্য সুতে প্রভো!।
মাগধাঃ সর্ব্বতো যত্তা যুযুধানমুপাদ্রবন্ ॥৩৩॥
বিসৃজন্তঃ শরাংশ্চৈব তোমরাংশ্চ সহস্রশঃ।
ভিন্দিপালাংস্তথা প্রাসান্ মুদ্গরান্ মুসলানপি।
অযোধয়ন্ রণে শূরাঃ সাত্বতং যুদ্ধকোবিদম্ ॥৩৪॥
তাংস্তু সর্ব্বান্ স বলবান্ সাত্যকির্যুদ্ধদুর্ম্মদঃ।
নাতিকৃচ্ছ্রাদ্ধসন্নেব বিজিগ্যে পুরুষর্ষভঃ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

সাত্যকিমিতি। ব্যাঘ্রদত্তো মগধরাজপুত্রঃ। অশ্বৈঃ সূতেন সারথিনা চ সহেতি তম্ ॥৩১॥

তানিতি। শৈনেয়ঃ শিনেঃ পৌত্রঃ সাত্যকিঃ, কৃতহস্তঃ শিক্ষিতহস্ত ঐন্দ্রজালিকস্তদ্বৎ ॥৩২॥

কুমার ইতি। যত্তা জয়ায় যত্নবন্তঃ সন্তঃ, যুযুধানং সাত্যকিম্ ॥৩৩॥

বিসৃজন্ত ইতি। সাত্বতং সাত্বতবংশীয়ং সাত্যকিম্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩৪॥

তানিতি। নাতিকৃচ্ছ্রাং অনতিকষ্টাৎ, বিজিগ্যে বিশেষেণৈব জিতবান্ ॥৩৫॥

অন্যদিকে মগধরাজপুত্র ব্যাঘ্রদত্ত নতপর্ব্ব বাণসমূহদ্বারা সৈন্যমধ্যে অশ্ব, সারথি ও ধ্বজের সহিত সাত্যকিকে অদৃশ্য করিয়া ফেলিলেন ॥৩১॥

তখন বীর সাত্যকি শিক্ষিতহস্ত ঐন্দ্রজালিকের ন্যায় সেই বাণগুলিকে নিবারণ করিয়া অশ্ব, সারথি ও ধ্বজের সহিত ব্যাঘ্রদত্তকে নিপাতিত করিলেন ॥৩২॥

রাজা! সেই মগধরাজপুত্র কুমার ব্যাঘ্রদত্ত নিহত হইলে, মগধসৈন্যেরা সর্বপ্রকারে যত্নবান্ হইয়া সাত্যকির দিকে ধাবিত হইল ॥৩৩॥

সেই বীরেরা যুদ্ধে সহস্র সহস্র বাণ, তোমর, ভিন্দিপাল, প্রাস, মুদ্গর ও মুসল নিক্ষেপ করিতে থাকিয়া যুদ্ধবিশারদ সাত্যকিকে প্রহার করিতে থাকিল ॥৩৪॥

তখন বলবান্, যুদ্ধদুর্দ্ধর্ষ ও পুরুষশ্রেষ্ঠ সাত্যকি হাসিতে হাসিতেই অনতি-কষ্টে সেই সমস্ত মগধসৈন্যকে জয় করিলেন ॥৩৫॥

মাগধান্ দ্রবতো দৃষ্ট্বা হতশেষান্ সমন্ততঃ।
বলং তেঽভজ্যত বিভো ! যুযুধানশরার্দ্দিতম্ ॥৩৬॥
নাশয়িত্বা রণে সৈন্যং ত্বদীয়ং মাধবোত্তমঃ।
বিধুন্বানো ধনুঃশ্রেষ্ঠং ব্যভ্রাজত মহাযশাঃ ॥৩৭॥
ভজ্যমানং বলং রাজন্ ! সাত্বতেন মহাত্মনা।
নাভ্যবর্ত্তত যুদ্ধায় ত্রাসিতং দীর্ঘবাহুনা ॥৩৮॥
ততো দ্রোণো ভৃশং ক্রুদ্ধঃ সহসোদ্ধৃত্য চক্ষুষী।
সাত্যকিং সত্যকর্ম্মাণং স্বয়মেবাভিদুদ্রুবে ॥৩৯॥
দ্রৌপদেয়ান্ মহেষ্বাসান্ সৌমদত্তির্মহাযশাঃ।
একৈকং পঞ্চভির্বিদ্ধা পুনর্বিব্যাধ সপ্তভিঃ ॥৪০॥
তে পীড়িতা ভৃশং তেন রৌদ্রেণ সহসা বিভো !।
প্রমূঢ়া নৈব বিবিদুর্ম্মৃধে কৃত্যং স্ম কিঞ্চন ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

মাগধানিতি। দ্রবতঃ পলায়মানান্। যুযুধানস্য সাত্যকেঃ শরৈরর্দ্দিতম্ ॥৩৬॥
নাশয়িত্বেতি। মাধবোত্তমো মধুবংশশ্রেষ্ঠঃ সাত্যকিঃ। বিধুন্বানঃ সঞ্চালয়ন্ ॥৩৭॥
ভজ্যেতি। সাত্বতেন সাত্যকিনা। নাভ্যবর্ত্তত অভিমুখং ন জাতম্ ॥৩৮॥
তত ইতি। উদ্ধৃত্য যুদ্ধাবস্থাদর্শনার্থমুত্তোল্য। অভিদুদ্রুবে অভিদধাব ॥৩৯॥
দ্রৌপেতি। দ্রৌপদেয়ান্ দ্রৌপদ্যাঃ পুত্রান্, সৌমদত্তির্ভূরিশ্রবোভিন্নঃ সোমদত্তপুত্রঃ ॥৪০॥

রাজা ! হতাবশিষ্ট মাগধসৈন্যেরা সকল দিকে পলায়ন করিতেছে দেখিয়া সাত্যকিশরপীড়িত আপনার সৈন্যগণ ভগ্ন হইয়া পড়িল ॥৩৬॥

তখন মহাযশা মধুবংশশ্রেষ্ঠ সাত্যকি যুদ্ধে আপনার সৈন্যদিগকে বিনষ্ট করিয়া উত্তম ধনু সঞ্চালন করিতে থাকিয়া শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৩৭॥

রাজা ! মহাত্মা ও দীর্ঘবাহু সাত্যকি আপনার সৈন্যদিগকে বিত্রাসিত ও ভগ্ন করিয়া দিলে, তাহারা আর যুদ্ধ করিবার জন্য ফিরিল না ॥৩৮॥

তাহার পর দ্রোণাচার্য্য অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া নয়নযুগল উত্তোলন করিয়া তৎক্ষণাৎ সত্যকর্ম্মা সাত্যকির দিকে নিজেই ধাবিত হইলেন ॥৩৯॥

ওদিকে সৌমদত্তি মহাধনুর্দ্ধর দ্রৌপদীর পুত্রগণের এক এক জনকে পাঁচ পাঁচ বাণে বিদ্ধ করিয়া পুনরায় সাত সাত বাণে বিদ্ধ করিলেন ॥৪০॥

(৩৭)…ত্বদীয়ন্তু সমন্ততঃ··নি। (৩৯) ইতঃ পরম্ '··পঞ্চাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ। সঞ্জয় উবাচ' বঙ্গ বৰ্দ্ধ, '…সপ্তাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ। সঞ্জয় উবাচ' বা রা নি।

নাকুলিস্তু শতানীকঃ সৌমদত্তিং নরর্ষভম্ ।
দ্বাভ্যাং বিদ্ধানদদ্ধৃষ্টঃ শরাভ্যাং শত্রুতাপনঃ ॥৪২॥
তথেতরে রণে যত্তাস্ত্রিভিস্ত্রিভিরজিহ্মগৈঃ ।
বিব্যধুঃ সমরে তূর্ণং সৌমদত্তিমমর্ষণম্ ॥৪৩॥
স তান্ প্রতি মহারাজ ! চিক্ষেপ পঞ্চ সায়কান্ ।
একৈকং হৃদি চাজঘ্নে একৈকেন মহাযশাঃ ॥৪৪॥
ততস্তে ভ্রাতরঃ পঞ্চ শরৈর্বিদ্ধা মহাত্মনা ।
পরিবার্য্য রথৈর্বীরং বিব্যধুঃ সায়কৈর্ভৃশম্ ॥৪৫॥
আর্জ্জুনিস্তু হয়াংস্তস্য চতুর্ভির্নিশিতৈঃ শরৈঃ ।
প্রেষয়ামাস সংক্রুদ্ধো যমস্য সদনং প্রতি ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি। রৌদ্রেণ উগ্রস্বভাবেন সৌমদত্তিনা। কৃত্যং কর্ত্তব্যম্ ॥৪১॥
নাকুলিরিতি। নাকুলির্নকুলপুত্রঃ। বিদ্ধা তাড়য়িত্বা ॥৪২॥
তথেতি। ইতরে প্রতিবিন্ধ্যাদয়ঃ, যত্তা যত্নবন্তঃ সন্তঃ। অজিহ্মগৈর্বাণৈঃ ॥৪৩॥
স ইতি। তেষাং পঞ্চানাং সায়কানামেকৈকেন সায়কেন ॥৪৪॥
তত ইতি। বিদ্ধাস্তাড়িতাঃ, মহাত্মনা সৌমদত্তিনা। পরিবার্য্য পরিবেষ্ট্য ॥৪৫॥
আর্জ্জুনিরিতি। আর্জ্জুনির্দ্রৌপদ্যামর্জ্জুনাজ্জাতঃ শ্রুতকর্ম্মা নাম ॥৪৬॥

রাজা! উগ্রমূর্ত্তি সৌমদত্তি হঠাৎ দারুণ পীড়ন করিলে, দ্রৌপদীর পুত্রেরা বিমুগ্ধ হইয়া যুদ্ধে কোন কর্ত্তব্য বুঝিতে পারিলেন না ॥৪১॥

কিন্তু শত্রুতাপন নকুলনন্দন শতানীক দুইটা বাণে নরশ্রেষ্ঠ সৌমদত্তিকে বিদ্ধ করিয়া হৃষ্ট হইয়া সিংহনাদ করিলেন ॥৪২॥

এবং শতানীকের অপর ভ্রাতারা যুদ্ধে যত্নবান্ হইয়া তিন তিনটা বাণদ্বারা সত্বর যুদ্ধে ক্রুদ্ধ সৌমদত্তিকে বিদ্ধ করিলেন ॥৪৩॥

মহারাজ! তাহার পর সৌমদত্তি তাঁহাদের প্রতি পাঁচটা বাণ নিক্ষেপ করিলেন; তাহার এক একটা যাইয়া তাঁহাদের এক এক জনের হৃদয়ে আঘাত করিল ॥৪৪॥

মহাত্মা সৌমদত্তি বাণদ্বারা বিদ্ধ করিলে, সেই পঞ্চ ভ্রাতা রথদ্বারা পরিবেষ্টন করিয়া বাণদ্বারা তাঁহাকে গুরুতর তাড়ন করিতে লাগিলেন ॥৪৫॥

ক্রমে অর্জ্জুননন্দন শ্রুতকর্ম্মা অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া চারিটা সুধার বাণদ্বারা সৌমদত্তির চারিটা অশ্বকে যমালয়ে প্রেরণ করিলেন ॥৪৬॥

(৪২) নাকুলিশ্চ…শত্রুকর্শনঃ—বা নি।

ভৈমসেনির্ধনুশ্ছিত্ত্বা সৌমদত্তের্মহাত্মনঃ।
ননাদ বলবন্নাদং বিব্যাধ চ শিতৈঃ শরৈঃ ॥৪৭॥
যৌধিষ্ঠিরির্ধ্বজং তস্য ছিত্ত্বা ভূমাবপাতয়ৎ।
নাকুলিশ্চাশ্বযন্তারং রথনীড়াদপাতয়ৎ ॥৪৮॥
সাহদেবিস্তু তং জ্ঞাত্বা ভ্রাতৃভির্বিমুখীকৃতম্।
ক্ষুরপ্রেণ শিরো রাজন্! নিচকর্ত্ত মহাত্মনঃ ॥৪৯॥
তচ্ছিরো ন্যপতদ্ভূমৌ তপনীয়বিভূষিতম্।
অভাসয়দ্রণোদ্দেশং বালসূর্য্যসমপ্রভম্ ॥৫০॥
সৌমদত্তেঃ শিরো দৃষ্ট্বা নিপতত্তন্মহাত্মনঃ।
বিত্রস্তাস্তাবকা রাজন্! প্রদুদ্রুবুরনেকধা ॥৫১॥

ভারতকৌমুদী

ভৈমেতি। ভৈমসেনির্দ্রৌপদ্যাং ভীমসেনাজ্জাতঃ সুতসোমো নাম ॥৪৭॥

যৌধীতি। যৌধিষ্ঠিরির্দ্রৌপদ্যাং যুধিষ্ঠিরাজ্জাতঃ প্রতিবিন্ধ্যো নাম। নাকুলির্দ্রৌপদ্যাং নকুলাজ্জাতঃ শতানীকো নাম, অশ্বানাং যন্তারং চালয়িতারং সারথিম্, রথ এব নীড়ং কুলায়স্তস্মাৎ। রথস্য নীড়রূপতয়া বর্ণনেন সারথেঃ পক্ষিরূপত্বং ব্যজ্যতে ॥৪৮॥

সাহেতি। সাহদেবির্দ্রৌপদ্যাং সহদেবাজ্জাতঃ শ্রুতসেনো নাম। নিচকর্ত্ত চিচ্ছেদ ॥৪৯॥

তদিতি। তপনীয়ৈঃ স্বর্ণালঙ্কারৈর্বিভূষিতম্। রণোদ্দেশং রণস্থলম্ ॥৫০॥

সৌমেতি। প্রদুদ্রুবুঃ পলায়াঞ্চক্রিরে, অনেকধা বহুভিঃ পথিভিঃ ॥৫১॥

ভীমের পুত্র সুতসোম মহাত্মা সৌমদত্তির ধনু ছেদন করিয়া নিশিত শরনিকরদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন এবং বিশাল সিংহনাদ করিয়া উঠিলেন ॥৪৭॥

যুধিষ্ঠিরের পুত্র প্রতিবিন্ধ্য তাঁহার ধ্বজটাকে কাটিয়া ফেলিলেন, আর নকুলের পুত্র শতানীক তাঁহার সারথিকে রথনীড় হইতে নিপাতিত করিলেন ॥৪৮॥

আর, রাজা! ভ্রাতারা সৌমদত্তিকে পরাঙ্মুখ করিয়াছেন দেখিয়া সহদেবনন্দন শ্রুতসেন একটা ক্ষুরপ্রদ্বারা সেই মহাত্মার মস্তকচ্ছেদন করিলেন ॥৪৯॥

স্বর্ণালঙ্কারে অলঙ্কৃত ও নবোদিত সূর্য্যের ন্যায় উজ্জ্বল সেই মস্তকটী ভূতলে নিপতিত হইল এবং সেই রণস্থল উদ্ভাসিত করিল ॥৫০॥

---

(৪৮)...নাকুলিশ্চাথ যন্তারং রথনীড়াদপাহরৎ—বা নি। (৫০)...ভাসয়ংস্তং রণোদ্দেশম্ ...পি বঙ্গ বর্দ্ধ বা।

অলম্বুষস্তু সমরে ভীমসেনং মহাবলম্।
যোধয়ামাস সংক্রুদ্ধো লক্ষ্মণং রাবণির্যথা ॥৫২॥
সম্প্রযুদ্ধৌ রণে দৃষ্ট্বা তাবুভৌ নররাক্ষসৌ।
বিস্ময়ঃ সর্ব্বভূতানাং প্রহর্ষশ্চাভবত্তদা ॥৫৩॥
আর্ষ্যশৃঙ্গিং ততো ভীমো নবভির্নিশিতৈঃ শরৈঃ।
বিব্যাধ প্রহসন্ রাজন্! রাক্ষসেন্দ্রমমর্ষণম্ ॥৫৪॥
তদ্রক্ষঃ সমরে বিদ্ধং কৃত্বা নাদং ভয়াবহম্।
অভ্যদ্রবত্ততো ভীমং যে চ তস্য পদানুগাঃ ॥৫৫॥
স ভীমং পঞ্চভির্বিদ্ধ্বা শরৈঃ সন্নতপর্ব্বভিঃ।
ভীমানুগান্ জঘানাশু রথাংস্ত্রিশতমোজসা।
পুনশ্চতুঃশতান্ হত্বা ভীমং বিব্যাধ পত্রিণা ॥৫৬॥

ভারতকৌমুদী

অলম্বুষ ইতি। রাবণিরিন্দ্রজিৎ ॥৫২॥
সমিতি। সম্যক্ প্রকৃষ্টঞ্চ যুদ্ধং যয়োস্তৌ ॥৫৩॥
আর্য্যেতি। আর্য্যশৃঙ্গিম্ ঋষ্যশৃঙ্গপুত্রমলম্বুষম্। অমর্ষণং ক্রুদ্ধম্ ॥৫৪॥
তদিতি। রক্ষো রাক্ষসঃ, বিদ্ধং ভীমশরতাড়িতং সৎ। পদানুগা অনুচরাঃ ॥৫৫॥
স ইতি। ত্রীণি শতানি যস্মিন্ কর্ম্মণি তৎ, রথানিত্যস্যার্থং বিশেষণং বা। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫৬॥

রাজা! আপনার সৈন্যেরা মহাত্মা সোমদত্তির মস্তকটীকে পতিত হইতে দেখিয়া ভীত হইয়া নানাদিকে পলায়ন করিতে লাগিল ॥৫১॥

অন্যদিকে ইন্দ্রজিৎ যেমন লক্ষ্মণের সহিত যুদ্ধ করিয়াছিলেন, সেইরূপ অলম্বুষ ক্রুদ্ধ হইয়া রণস্থলে মহাবল ভীমসেনের সহিত যুদ্ধ করিতে থাকিল ॥৫২॥

তখন সেই মানুষ ও রাক্ষস দুই জনকে রণস্থলে যুদ্ধ করিতে দেখিয়া তত্রত্য সমস্ত লোকের বিস্ময় ও আনন্দ জন্মিল ॥৫৩॥

রাজা! তদনন্তর ভীমসেন হাস্য করিতে থাকিয়া নয়টা সুধার বাণদ্বারা ক্রুদ্ধ রাক্ষসশ্রেষ্ঠ অলম্বুষকে বিদ্ধ করিলেন ॥৫৪॥

সেই রাক্ষস যুদ্ধে বিদ্ধ হইয়া ভয়ঙ্কর গর্জন করিয়া ভীমের এবং যাহারা তাঁহার অনুগামী ছিল তাহাদের প্রতি ধাবিত হইল ॥৫৫॥

(৫৩)···সর্বভূতানাং ভয়ঙ্কাসীৎ সুদারুণম্—নি। (৫৬)···ভৈমান্ পরিজঘানাশু রথাংস্ত্রিশতমাহবে—বা নি।

সোঽতিবিদ্ধস্তদা ভীমো রাক্ষসেন মহাবলঃ।
নিষসাদ রথোপস্থে মূর্চ্ছয়াভিপরিপ্লুতঃ ॥৫৭॥
প্রতিলভ্য ততঃ সংজ্ঞাং মারুতিঃ ক্রোধমূর্চ্ছিতঃ।
বিকৃষ্য কার্ম্মুকং ঘোরং ভারসাধনমুত্তমম্।
অলম্বুষং শরৈস্তীক্ষ্ণৈরর্দ্দয়ামাস ভারত! ॥৫৮॥
স বিদ্ধো বহুভির্বাণৈর্নীলাঞ্জনচয়োপমঃ।
শুশুভে সর্ব্বতো রাজন্! প্রফুল্ল ইব কিংশুকঃ ॥৫৯॥
স বধ্যমানঃ সমরে ভীমচাপচ্যুতৈঃ শরৈঃ।
স্মরন্ ভ্রাতৃবধঞ্চৈব পাণ্ডবেন মহাত্মনা ॥৬০॥
ঘোরং রূপমথো কৃত্বা ভীমসেনমভাষত।
তিষ্ঠেদানীং রণে পার্থ! পশ্য মেঽদ্য পরাক্রমম্ ॥৬১॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

স ইতি। নিষসাদ উপবিবেশ, রথস্য উপস্থে উপরিভাগে ॥৫৭॥

প্রতীতি। মারুতির্বায়ুপুত্রো ভীমঃ। ভারসাধনং সুদৃঢ়ম্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫৮॥

স ইতি। নীলাঞ্জনচয়োপমো নীলকজ্জলসমূহতুল্যঃ। প্রফুল্লঃ পুষ্পিতঃ ॥৫৯॥

স ইতি। ভ্রাতুর্বকস্য বধম্, পাণ্ডবেন ভীমেন। রূপং মূর্ত্তিম্ ॥৬০—৬১॥

ক্রমে অলম্বুষ পাঁচটা নতপর্ব্ব বাণদ্বারা ভীমসেনকে বিদ্ধ করিয়া আপন শক্তির প্রভাবে সত্বর ভীমের অনুগামী তিন শত রথীকে বধ করিল; আবার চারি শত রথীকে বধ করিয়া একটা বাণদ্বারা ভীমকে বিদ্ধ করিল ॥৫৬॥

রাক্ষস অত্যন্ত বিদ্ধ করিলে, মহাবল ভীমসেন তখন মূর্চ্ছায় আক্রান্ত হইয়া রথের উপরে উপবেশন করিলেন ॥৫৭॥

ভরতনন্দন! তদনন্তর ভীমসেন চৈতন্য লাভ করিয়া ক্রোধে অধীর হইয়া উত্তম, সুদৃঢ় ও ভয়ঙ্কর ধনু আকর্ষণপূর্ব্বক তীক্ষ্ণ বাণসমূহদ্বারা অলম্বুষকে পীড়ন করিতে লাগিলেন ॥৫৮॥

রাজা! তখন নীলকজ্জলরাশিতুল্য অলম্বুষ সমস্ত অঙ্গে বহুতর বাণে বিদ্ধ হইয়া পুষ্পিত কিংশুকবৃক্ষের ন্যায় শোভা পাইতে লাগিল ॥৫৯॥

অলম্বুষ তখন ভীমের কার্ম্মুকনির্গত বাণে আহত হইতে থাকিয়া এবং সেই মহাত্মা ভীমই যে ভ্রাতা বককে বধ করিয়াছিলেন তাহা স্মরণ করিয়া ভয়ঙ্কর

(৫৭)···তথা ভীমঃ···বা নি। (৫৮)···অর্দ্দয়ামাস সর্ব্বতঃ—বা নি।

বকো নাম সুদুর্ব্বুদ্ধে! রাক্ষসপ্রবরো বলী।
পরোক্ষং মম তদ্‌বৃত্তং যদ্‌ভ্রাতা মে হতস্ত্বয়া ॥৬২॥
এবমুক্ত্বা ততো ভীমমন্তর্দ্ধানং গতস্তদা।
মহতা শরবর্ষেণ ভৃশং স সমবাকিরৎ ॥৬৩॥
ভীমস্তু সমরে রাজন্! অদৃশ্যে রাক্ষসে তদা।
আকাশং পূরয়ামাস শরৈঃ সন্নতপর্ব্বভিঃ ॥৬৪॥
স বধ্যমানো ভীমেন নিমেষাদ্রথমাস্থিতঃ।
জগাম ধরণীঞ্চৈব ক্ষুদ্রঃ খং সহসাগমৎ ॥৬৫॥
উচ্চাবচানি রূপাণি চকার সুবহূনি চ।
উচ্চাবচাস্তথা বাচো ব্যাজহার সমন্ততঃ ॥৬৬॥

ভারতকৌমুদী

বক ইতি। পরোক্ষমসমক্ষম্, বৃত্তং জাতম্ ॥৬২॥
এবমিতি। সঃ অলম্বুষঃ, সমবাকিরৎ আবৃণোৎ ॥৬৩॥
ভীম ইতি। আকাশং রণস্থলোপরিদেশম্, পূরয়ামাস অলম্বুষস্থিত্যনুমানাৎ ॥৬৪॥
স ইতি। বধ্যমানঃ প্রহ্রিয়মাণঃ। ক্ষুদ্রো নীচাশয়ঃ, খমাকাশম্ ॥৬৫॥

মূর্ত্তি ধারণপূর্ব্বক ভীমকে বলিল—'ভীম! তুই এখন রণস্থলে অবস্থান কর্, আজ আমার পরাক্রম দেখ্ ॥৬০—৬১॥

অতিদুর্ব্বুদ্ধি ভীম! তুই, আমার ভ্রাতা রাক্ষসশ্রেষ্ঠ বলবান্ বককে যে বধ করিয়াছিলি, সে ঘটনা আমার অসমক্ষে হইয়াছিল' ॥৬২॥

অলম্বুষ ভীমকে এইরূপ বলিয়া তখনই অন্তর্হিত হইয়া গুরুতর বাণবর্ষণ-দ্বারা ভীমকে আবৃত করিয়া ফেলিল ॥৬৩॥

রাজা! অলম্বুষ অদৃশ্য হইয়া গেলে, ভীমসেন তখন নতপর্ব বাণসমূহদ্বারা রণস্থলের আকাশ পূর্ণ করিয়া ফেলিলেন ॥৬৪॥

ভীমসেন আঘাত করিতে লাগিলে, নীচাশয় রাক্ষস নিমেষমধ্যে রথারোহণ করিয়া ভূতলে গমন করিল, আবার তৎক্ষণাৎ আকাশে উঠিল ॥৬৫॥

সে নানাবিধ বহুতর রূপ ধারণ করিতে লাগিল এবং সকল দিক্ হইতে নানাবিধ বাক্য বলিতে থাকিল ॥৬৬॥

---

(৬৩)···ভৃশং তং সমবাকিরৎ—বা নি। (৬৫) ··জগাম ধরণীং ক্ষুদ্রঃ খঞ্চৈব সহসাগমৎ পি বঙ্গ বৰ্দ্ধ। (৬৬) পূর্ব্বার্দ্ধাৎ পরম্ 'অণুর্বৃহৎ পুনঃ স্থূলো নাদান্ মুঞ্চন্নিবাম্বুদঃ' ইতি পাদদ্বয়মধিকং বঙ্গ বৰ্দ্ধ বা নি।

নিপেতুর্গগনাচ্চৈব শরধারাঃ সহস্রশঃ।
শক্তয়ঃ কুণপাঃ প্রাসাঃ শূলপট্টিশতোমরাঃ ॥৬৭॥
শতঘ্ন্যঃ পরিঘাশ্চৈব ভিন্দিপালাঃ পরশ্বধাঃ।
শিলাঃ খড়্গা হুলাশ্চৈব ঋষ্টির্বজ্রাণি চৈব হ ॥৬৮॥ (যুগ্মকম্)
সা রাক্ষসবিসৃষ্টা তু শস্ত্রবৃষ্টিঃ সুদারুণা।
জঘান পাণ্ডুপুত্রস্য সৈনিকান্ রণমূর্দ্ধনি ॥৬৯॥
তেন পাণ্ডবসৈন্যানাং মৃদিতা যুধি বারণাঃ।
হয়াশ্চ বহবো রাজন্! পত্তয়শ্চ তথা পুনঃ।
রথেভ্যো রথিনঃ পেতুস্তস্য নুন্নাঃ স্ম সায়কৈঃ ॥৭০॥
শোণিতোদাং রথাবর্ত্তাং হস্তিগ্রাহসমাকুলাম্।
ছত্রহংসাং কর্দ্দমিনীং বাহুপন্নগসঙ্কুলাম্ ॥৭১॥
নদীং প্রবর্ত্তয়ামাস রক্ষোগণসমাকুলাম্।
বহন্তীং বহুধা রাজন্! চেদিপাঞ্চালসৃঞ্জয়ান্ ॥৭২॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

উচ্চেতি। উচ্চাবচানি নানাবিধানি, "উচ্চাবচং নৈকবিধম্" ইত্যমরঃ ॥৬৬॥
নিপেতুরিতি। শক্ত্যাদীনি তদানীন্তনাস্ত্রাণি। ঋষ্টিশ্চ পপাত ॥৬৭—৬৮॥
সেতি। রাক্ষসেন বিসৃষ্টা নিক্ষিপ্তা। পাণ্ডুপুত্রস্য ভীমস্য ॥৬৯॥
তেনেতি। মৃদিতা মর্দ্দিতাঃ, বারণা গজাঃ। নুন্না আহতাঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৭০॥
শোণিতেতি। শোণিতমেব উদকং যস্যাস্তাম্, রথা এবাবর্ত্তা জলভ্রময়ো যস্যাস্তাম্, হস্তিন এব গ্রাহা জলজন্তবস্তৈঃ সমাকুলাং ব্যাপ্তাম্। ছত্রাণ্যেব শুভ্রতয়া হংসা যত্র তাম্, কর্দ্দমা ঘনীভূতরক্তান্যেব পঙ্কা অস্যাঃ সন্তীতি তাম্, বাহব এব পন্নগাঃ সর্পাস্তৈঃ সঙ্কুলাং ব্যাপ্তাম্। প্রবর্ত্তয়ামাস অলম্বুষ ইত্যনুবৃত্তিঃ, রক্ষোগণৈ রাক্ষসসমূহৈঃ সমাকুলাম্ ॥৭১—৭২॥

এবং আকাশ হইতে সহস্র সহস্র বাণধারা, শক্তি, কুণপ, প্রাস, শূল, পট্টিশ, তোমর, শতঘ্নী, পরিঘ, ভিন্দিপাল, পরশু, শিলা, খড়্গ, হুল, ঋষ্টি ও বজ্র পতিত হইতে লাগিল ॥৬৭—৬৮॥

অলম্বুষনিক্ষিপ্ত সেই দারুণ অস্ত্রবৃষ্টি রণস্থলে ভীমের সৈন্যগণকে বধ করিতে থাকিল ॥৬৯॥

রাজা! অলম্বুষ যুদ্ধে পাণ্ডবসৈন্যের বহুতর হস্তী, অশ্ব ও পদাতিকে মর্দ্দন করিল এবং তাহার বাণে বিদীর্ণ হইয়া রথীরা রথ হইতে পতিত হইল ॥৭০॥

(৬৮)···বিষ্টা বজ্রাণি···পি,···চৈবাবিষ্টা বজ্রাণি···বঙ্গ বর্দ্ধ,···ঋষ্টীর্বজ্রাণি···নি।

তং তথা সমরে রাজন্! বিচরন্তমভীতবৎ।
পাণ্ডবা ভৃশসংবিগ্নাঃ প্রাপশ্যংস্তস্য বিক্রমম্ ॥৭৩॥
তাবকানান্তু সৈন্যানাং সংহর্ষঃ সমজায়ত।
বাদিত্রনিনদশ্চোগ্রঃ সুমহাল্লোঁমহর্ষণঃ ॥৭৪॥
তং শ্রুত্বা নিনদং ঘোরং তব সৈন্যস্য পাণ্ডবঃ।
নামৃষ্যত যথা নাগস্তলশব্দং সমীরিতম্ ॥৭৫॥
ততঃ ক্রোধাভিতাম্রাক্ষো নির্দ্দহন্নিব পাবকঃ।
সন্দধে ত্বাষ্ট্রমস্ত্রং স স্বয়ং ত্বষ্টেব মারুতিঃ ॥৭৬॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। ভৃশসংবিগ্না অতীবোদ্বিগ্নাঃ। বিক্রমঞ্চ প্রাপশ্যন্ ॥৭৩॥
তাবকানামিতি। সংহর্ষঃ সমজায়ত স্বপক্ষজয়সম্ভাবনাৎ ॥৭৪॥
তমিতি। পাণ্ডবো ভীমঃ। নামৃষ্যত নাসহত, নাগঃ সর্পঃ, তলশব্দং করতলধ্বনিম্ ॥৭৫॥
তত ইতি। ত্বষ্টা নাম প্রজাপতির্বিশ্বকর্ম্মা বা, মারুতির্ভীমসেনঃ ॥৭৬॥

রাজা! ক্রমে অলম্বুষ একটা রক্তের নদী প্রবর্ত্তিত করিল; রক্ত ছিল তাহার জল, রথ ছিল আবর্ত্ত (ঘোলা), হস্তী ছিল জলজন্তু, ছত্র ছিল হংস, ঘনীভূত রক্ত ছিল কর্দ্দম, এবং বাহু ছিল সর্পস্বরূপ; রাক্ষসেরা সে নদীটাকে ব্যাপ্ত করিয়াছিল; আর সে নদীটা বহুপথে চেদি, পাঞ্চাল ও সৃঞ্জয়সৈন্যগণকে বহন করিতেছিল ॥৭১—৭২॥

রাজা! অলম্বুষ নির্ভয়ের ন্যায় সমরাঙ্গনে বিচরণ করিতে লাগিলে, পাণ্ডবেরা অত্যন্ত উদ্বিগ্ন হইয়া তাহাকে দেখিতে লাগিলেন এবং তাহার বিক্রমের পর্য্যালোচনা করিতে থাকিলেন ॥৭৩॥

তৎকালে আপনার সৈন্যগণের বিশেষ আনন্দ জন্মিল এবং ভীষণ, বিশাল ও লোমহর্ষণ বাদ্যধ্বনি হইতে লাগিল ॥৭৪॥

সর্প যেমন করতলধ্বনি শুনিয়া সহ্য করিতে পারে না, সেইরূপ ভীমসেন আপনার সৈন্যগণের সেই ভীষণ কোলাহল শুনিয়া সহ্য করিতে পারিলেন না ॥৭৫॥

তাহার পর ভীমসেন ক্রোধে আরক্তনয়ন হইয়া অগ্নির ন্যায় যেন দগ্ধ করিতে থাকিয়া স্বয়ং ত্বষ্টা প্রজাপতির তুল্য ত্বাষ্ট্র অস্ত্র সন্ধান করিলেন ॥৭৬॥

(৭৪)··প্রহর্ষঃ সমজায়ত···বা নি। (৭৬)···স্বয়ং ত্বষ্টেব মারিষ!—পি।

ততঃ শরসহস্রাণি প্রাদুরাসন্ সমন্ততঃ।
তৈঃ শরৈস্তব সৈন্যস্য বিদ্রবঃ সুমহানভূৎ ॥৭৭॥
তদস্ত্রং প্রেষিতং তেন ভীমসেনেন সংযুগে।
রাক্ষসস্য মহামায়াং হত্বা রাক্ষসমার্দ্দয়ৎ ॥৭৮॥
স বধ্যমানো বহুধা ভীমসেনেন রাক্ষসঃ।
সন্ত্যজ্য সংযুগে ভীমং দ্রোণানীকমথাব্রজৎ ॥৭৯॥
তস্মিংস্তু নির্জিতে রাজন্! রাক্ষসেন্দ্রে মহাত্মনা।
অনাদয়ন্ সিংহনাদৈঃ পাণ্ডবাঃ সর্বতো দিশম্ ॥৮০॥
অপূজয়ন্ মারুতিঞ্চ সংহৃষ্টাস্তে মহাবলম্।
প্রহ্লাদং সমরে জিত্বা যথা শক্রং মরুদ্গণাঃ ॥৮১॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি
জয়দ্রথবধে অলম্বুষাপযানে দ্বিনবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। ততস্ত্বাষ্ট্রাদস্ত্রাৎ। বিদ্রবঃ সম্প্রহারঃ ॥৭৭॥
তদিতি। প্রেষিতং নিক্ষিপ্তম্, তত্ত্বাষ্ট্রমস্ত্রং কর্তৃ। হত্বা বিনাশ্য ॥৭৮॥
স ইতি। বধ্যমানঃ প্রহ্রিয়মানঃ। অব্রজৎ আত্মরক্ষার্থমগচ্ছৎ ॥৭৯॥
তস্মিন্নিতি। মহাত্মনা মহাবলেন ভীমসেনেন। সর্বতঃ সর্বান্ ॥৮০॥

মহারাজ! সেই ত্বাষ্ট্র অস্ত্র হইতে সকল দিকে সহস্র সহস্র বাণ প্রাদুর্ভূত হইল; সেই বাণসমূহে আপনার সৈন্যের গুরুতর উৎপীড়ন হইতে লাগিল ॥৭৭॥

যুদ্ধে ভীমসেননিক্ষিপ্ত সেই অস্ত্র অলম্বুষের মহামায়া বিনষ্ট করিয়া তাহাকে গুরুতর পীড়ন করিল ॥৭৮॥

ভীমসেন বহুপ্রকারে প্রহার করিতে লাগিলে, অলম্বুষ ভীমসেনকে পরিত্যাগ করিয়া দ্রোণসৈন্যের মধ্যে চলিয়া গেল ॥৭৯॥

রাজা! মহাবল ভীমসেন সেই রাক্ষসশ্রেষ্ঠ অলম্বুষকে জয় করিলে, পাণ্ডবেরা সিংহনাদদ্বারা সমস্ত দিক্ নিনাদিত করিলেন ॥৮০॥

(৭৮) তদস্ত্রং প্রেরিতম্...বা নি। (৭৯)...সন্ত্যজ্য সমরে...দ্রোণানীকমুপাদ্রবৎ—বা নি। (৮১)...প্রহ্লাদমিব দৈতেয়াঃ...নি। * '...ষড়ধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '...অষ্টাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।

ত্রিনবতিতমোঽধ্যায়ঃ।

—————ঃ-০-ঃ—————

সঞ্জয় উবাচ।

অলম্বুষং তথা যুদ্ধে বিচরন্তমভীতবৎ।
হৈড়িম্বঃ প্রযযৌ তূর্ণং বিব্যাধ চ শিতৈঃ শরৈঃ ॥১॥
তয়োঃ প্রতিভয়ং যুদ্ধমাসীদ্রাক্ষসসিংহয়োঃ।
কুর্বতোর্বিবিধা মায়াঃ শক্রশম্বরয়োরিব ॥২॥
অলম্বুষো ভৃশং ক্রুদ্ধো ঘটোৎকচমতাড়য়ৎ।
তয়োর্যুদ্ধং সমভবদ্রক্ষোগ্রামণিমুখ্যয়োঃ।
যাদৃগেব পুরা বৃত্তং রামরাবণয়োঃ প্রভো! ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

অপূজয়ন্নিতি। মারুতিং ভীমম্। জিত্বা স্থিতম্। মরুতাং দেবানাং গণাঃ ॥৮১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে দ্বিনবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———(::)———

অলম্বুষমিতি। যুদ্ধে বিচরন্তং দ্রোণানীকং প্রবিশ্যাপি। হৈড়িম্বো ঘটোৎকচঃ ॥১॥

তয়োরিতি। প্রতিভয়ং ভয়ঙ্করম্। শক্রশম্বরয়োরিন্দ্রশম্বরাসুরয়োঃ ॥২॥

অলম্বুষ ইতি। গ্রামণীনি প্রধানানি রক্ষাংসীতি রক্ষোগ্রামণীনি প্রধানরাক্ষসাঃ অগ্নি-

ক্রমে পূর্ব্বকালে দেবতারা যুদ্ধে প্রহ্লাদবিজয়ী ইন্দ্রের যেমন সম্মান করিয়াছিলেন, সেইরূপ পাণ্ডবেরা আনন্দিত হইয়া মহাবল ভীমসেনের সম্মান করিতে লাগিলেন' ॥৮১॥

—————০::০—————

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! অলম্বুষ দ্রোণসৈন্যের মধ্যে যাইয়াও নির্ভয়ের ন্যায় যুদ্ধে বিচরণ করিতে লাগিল; তখন ঘটোৎকচ সত্বর তাহার দিকে গমন করিল এবং শিলাশাণিত বাণসমূহদ্বারা তাহাকে বিদ্ধ করিল ॥১॥

ইন্দ্র ও শম্বরাসুরের ন্যায় সেই রাক্ষসশ্রেষ্ঠেরা দুই জন নানাবিধ মায়া প্রকাশ করিতে থাকিয়া যুদ্ধ করিতে থাকায় সে যুদ্ধ ভয়ঙ্করভাবেই হইতে লাগিল ॥২॥

ঘটোৎকচস্তু বিংশত্যা নারাচানাং স্তনান্তরে।
অলম্বুষমথো বিদ্ধ্বা সিংহবন্ব্যনদন্মুহুঃ ॥৪॥
তথৈবালম্বুষো রাজন্! হৈড়িম্বং যুদ্ধদুর্ম্মদম্।
বিদ্ধ্বা বিদ্ধ্বানদদ্ধৃষ্টঃ পূরয়ন্ খং সমন্ততঃ ॥৫॥
তথা তৌ ভৃশসংক্রুদ্ধৌ রাক্ষসেন্দ্রৌ মহাবলৌ।
নির্বিশেষমযুধ্যেতাং মায়াভিরিতরেতরম্ ॥৬॥
মায়াশতস্জৌ দৃপ্তৌ মোহয়ন্তৌ পরস্পরম্।
মায়াযুদ্ধে কুশলিনৌ মায়াযুদ্ধমযুধ্যতাম্ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

শ্লোকাদিবদ্বিশেষণস্য পরনিপাতঃ, নপুংসকত্বাচ্চ হ্রস্বঃ, তেষ্বপি মুখ্যয়োঃ প্রধানয়োঃ। বৃত্তং জাতম্। "গ্রামণীর্নাপিতে পুংসি শ্রেষ্ঠে গ্রামাধিপে ত্রিষু" ইত্যমরঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩॥

ঘটোৎকচ ইতি। স্তনয়োরন্তরে মধ্যে বক্ষসি। বিদ্ধ্বা তাড়য়িত্বা ॥৪॥

তথেতি। হৈড়িম্বং হিড়িম্বায়াঃ পুত্রং ঘটোৎকচম্। খমাকাশম্ ॥৫॥

তথেতি। নির্বিশেষং তারতম্যরহিতং যথা স্যাত্তথা ॥৬॥

মায়েতি। মায়াশতং স্জতঃ কুরুত ইতি মায়াশতস্জৌ, দৃপ্তৌ দর্পযুক্তৌ ॥৭॥

অলম্বুষ অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া ঘটোৎকচকে তাড়ন করিল। রাজা! পূর্ব্বকালে রাম ও রাবণের যেরূপ যুদ্ধ হইয়াছিল, ক্রমে সেই প্রধানরাক্ষসশ্রেষ্ঠ দুই জনের সেইরূপই যুদ্ধ হইতে থাকিল ॥৩॥

ক্রমে ঘটোৎকচ কুড়িটা নারাচদ্বারা অলম্বুষের বক্ষস্থল বিদ্ধ করিয়া বার বার সিংহের ন্যায় গর্জন করিল ॥৪॥

রাজা! অলম্বুষও সেইরূপই যুদ্ধদুর্দ্ধর্ষ ঘটোৎকচকে বিদ্ধ করিয়া করিয়া হৃষ্ট হইয়া সকল দিকের আকাশ পূর্ণ করিতে থাকিয়া সিংহনাদ করিতে লাগিল ॥৫॥

মহাবল সেই রাক্ষসশ্রেষ্ঠেরা দুই জন অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া মায়াদ্বারা নির্বিশেষভাবে পরস্পর যুদ্ধ করিতে থাকিল ॥৬॥

মায়াযুদ্ধে নিপুণ, বহুতরমায়াকারী, পরস্পর মোহজনক ও দর্পযুক্ত ঘটোৎকচ ও অলম্বুষ মায়াযুদ্ধই করিতে লাগিল ॥৭॥

(৭) মায়াশতস্জৌ নিত্যম্···বা নি।

যাং যাং ঘটোৎকচো যুদ্ধে মায়াং দর্শয়তে নৃপ ! ।
তাং তামলম্বুষো রাজন্ ! মায়য়ৈব নিজঘ্নিবান্ ॥৮॥
তং তথা যুধ্যমানস্তু মায়াযুদ্ধবিশারদম্ ।
অলম্বুষং রাক্ষসেন্দ্রং দৃষ্ট্বা ক্রুধ্যন্ত পাণ্ডবাঃ ॥৯॥
ত এনং ভৃশসংক্রুদ্ধাঃ সর্ব্বতঃ প্রবরা রথৈঃ ।
অভ্যদ্রবন্ত সংরব্ধা ভীমসেনাদয়ো নৃপ ! ॥১০॥
ত এনং কোষ্ঠকীকৃত্য রথবংশেন মারিষ ! ।
সর্বতো ব্যকিরন্ বাণৈরুল্কাভিরিব কুঞ্জরম্ ॥১১॥
স তেষামস্ত্রবেগং তং প্রতিহত্য স্বমায়য়া ।
তস্মাদ্রথব্রজান্মুক্তো বনদাহাদিব দ্বিপঃ ॥১২॥
স বিস্ফার্য্য ধনুর্ঘোরমিন্দ্রাশনিসমস্বনম্ ।
মারুতিং পঞ্চবিংশত্যা ভৈমসেনিঞ্চ পঞ্চভিঃ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

যামিতি। দর্শয়তে আবিষ্করোতি স্ম। নিজঘ্নিবান্ ব্যনাশয়ৎ ॥৮॥
তমিতি। তথা মায়য়া ॥৯॥
ত ইতি। সর্ব্বতঃ অভ্যদ্রবন্ত অভ্যধাবন্, সংরব্ধাঃ সোৎসাহাঃ ॥১০॥
ত ইতি। কোষ্ঠকীকৃত্য পরিবেষ্ট্য, রথানাং বংশেন সমূহেন ॥১১॥
স ইতি। রথানাং ব্রজাৎ সমূহাৎ, মুক্তো নির্গতঃ ॥১২॥

নরনাথ রাজা ! ঘটোৎকচ যুদ্ধে যে যে মায়া দেখাইতে লাগিল, অলম্বুষও মায়াদ্বারাই সেই সেই মায়া নষ্ট করিতে থাকিল ॥৮॥

মায়াযুদ্ধবিশারদ ও রাক্ষসশ্রেষ্ঠ অলম্বুষকে সেইভাবে যুদ্ধ করিতে দেখিয়া পাণ্ডবেরা ক্রুদ্ধ হইলেন ॥৯॥

রাজা ! তখন অত্যন্তক্রুদ্ধ ও উৎসাহসম্পন্ন ভীমসেনপ্রভৃতি প্রধান বীরেরা রথারোহণে সকল দিক্ হইতে অলম্বুষের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥১০॥

মাননীয় রাজা ! তাঁহারা রথসমূহদ্বারা অলম্বুষকে পরিবেষ্টন করিয়া উল্কাদ্বারা যেমন হস্তীকে আঘাত করে, সেইরূপ সকল দিক্ হইতে বাণদ্বারা তাহাকে আঘাত করিতে লাগিলেন ॥১১॥

তখন অলম্বুষ আপন মায়াদ্বারা তাঁহাদের সেই অস্ত্রবেগ প্রতিহত করিয়া হস্তী যেমন বনদাহ হইতে মুক্ত হয়, সেইরূপ তাঁহাদের রথসমূহ হইতে মুক্ত হইল ॥১২॥

যুধিষ্ঠিরং ত্রিভির্বিদ্ধা সহদেবঞ্চ সপ্তভিঃ।
নকুলঞ্চ ত্রিসপ্তত্যা দ্রৌপদেয়াংশ্চ মারিষ ! ।
পঞ্চভিঃ পঞ্চভির্বিদ্ধা সিংহনাদং চকার হ ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)
তং ভীমসেনো নবভিঃ সহদেবশ্চ সপ্তভিঃ।
যুধিষ্ঠিরঃ শতেনৈব রাক্ষসং প্রত্যবিধ্যত।
নকুলস্তু চতুঃষষ্ট্যা দ্রৌপদেয়াস্ত্রিভিস্ত্রিভিঃ ॥১৫॥
হৈড়িম্বো রাক্ষসং বিদ্ধা যুদ্ধে পঞ্চাশতা শরৈঃ।
পুনর্বিব্যাধ সপ্তত্যা ননাদ চ মহাবলঃ ॥১৬॥
তস্য নাদেন মহতা কম্পিতেয়ং বসুন্ধরা।
সপর্বতবনা রাজন্ ! সপাদপজলাশয়া ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। মারুতিং মরুতো বায়োঃ পুত্রম্ ভীমম্, ভৈমসেনিং ঘটোৎকচম্। দ্রৌপদেয়ান্ দ্রৌপদীপুত্রান্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৩—১৪॥

তমিতি। নবভির্বাণৈরিতি শেষঃ। রাক্ষসমলম্বুষম্। অয়মপি ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥১৫॥

হৈড়িম্ব ইতি। হৈড়িম্বো ঘটোৎকচঃ, রাক্ষসমলম্বুষম্ ॥১৬॥

তস্যেতি। পর্ব্বতৈর্বনৈশ্চ সহেতি সা, পাদপৈর্ব্বৃক্ষৈর্জলাশয়ৈশ্চ সহেতি সা চ ॥১৭॥

মাননীয় রাজা ! পরে অলম্বুষ ইন্দ্রের বজ্রের তুল্য শব্দকারী ভয়ঙ্কর ধনু বিস্ফারিত করিয়া পঁচিশটা বাণদ্বারা ভীমকে, পাঁচটাদ্বারা ঘটোৎকচকে, তিনটাদ্বারা যুধিষ্ঠিরকে, সাতটাদ্বারা সহদেবকে, তিয়াত্তরটাদ্বারা নকুলকে এবং পাঁচ পাঁচটাদ্বারা দ্রৌপদীর পুত্রগণকে বিদ্ধ করিয়া সিংহনাদ করিল ॥১৩—১৪॥

তখন ভীমসেন নয়টা, সহদেব সাতটা, যুধিষ্ঠির একশত, নকুল চৌষট্টিটা এবং দ্রৌপদীর পুত্রেরা প্রত্যেকে তিন তিনটা বাণদ্বারা অলম্বুষকে প্রতিবিদ্ধ করিলেন ॥১৫॥

আর মহাবল ঘটোৎকচ পঞ্চাশটা বাণদ্বারা অলম্বুষকে বিদ্ধ করিয়া পুনরায় সত্তরটাদ্বারা বিদ্ধ করিল এবং সিংহনাদ করিয়া উঠিল ॥১৬॥

রাজা ! ঘটোৎকচের সেই বিশাল সিংহনাদে পর্ব্বত, বন, বৃক্ষ ও জলাশয়ের সহিত এই পৃথিবীটাই কাঁপিতে লাগিল ॥১৭॥

(১৪)···ঘোরং নাদং ননাদ হ—বা নি।

সোঽতিবিদ্ধো মহেষ্বাসঃ সর্ব্বতস্তৈর্মহারথৈঃ।
পুনর্বিব্যাধ তান্ সর্ব্বান্ পঞ্চভিঃ পঞ্চভিঃ শরৈঃ ॥১৮॥
তং ক্রুদ্ধং রাক্ষসং যুদ্ধে প্রতিক্রুদ্ধস্তু রাক্ষসঃ।
হৈড়িম্বো ভরতশ্রেষ্ঠ! প্রতিবিব্যাধ সপ্তভিঃ ॥১৯॥
সোঽতিবিদ্ধো বলবতা রাক্ষসেন্দ্রো মহাবলঃ।
ব্যসৃজচ্ছায়কাংস্তীক্ষ্ণান্ স্বর্ণপুঙ্খান্ শিলাশিতান্ ॥২০॥
তে শরা নতপর্ব্বাণো হৈড়িম্বং বিবিশুর্ভৃশম্।
রুষিতাঃ পন্নগা যদ্বদ্গিরিমুগ্রং মহাবলাঃ ॥২১॥
ততস্তে পাণ্ডবা রাজন্! সমন্তান্নিশিতান্ শরান্।
প্রেষয়ামাসুরুদ্বিগ্না হৈড়িম্বশ্চ ঘটোৎকচঃ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। সঃ অলম্বুষঃ, মহেষ্বাসো মহাধনুর্দ্ধরঃ ॥১৮॥
তমিতি। রাক্ষসমলম্বুষম্। হৈড়িম্বো হিড়িম্বায়াঃ পুত্রো ঘটোৎকচঃ ॥১৯॥
স ইতি। সঃ অলম্বুষঃ। শিলাশিতান্ শিলাসু ঘর্ষণেন সুধারীকৃতান্ ॥২০॥
ত ইতি। নতপর্বাণ ঈষদ্বক্রোপান্তাঃ। মহাবলত্বাভাবে গিরিপ্রবেশো ন স্যাদিত্যাশয়ঃ ॥২১॥
তত ইতি। প্রেষয়ামাসুর্নিচিক্ষিপুঃ, উদ্বিগ্না ব্যগ্রচিত্তাঃ ॥২২॥

সেই মহারথেরা সকল দিক্ হইতে অত্যন্তবিদ্ধ করিলে, মহাধনুর্দ্ধর অলম্বুষ পুনরায় পাঁচ পাঁচটা বাণদ্বারা তাঁহাদের সকলকে তাড়ন করিল ॥১৮॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! তখন প্রতিক্রুদ্ধ রাক্ষস ঘটোৎকচ যুদ্ধে সাতটা বাণদ্বারা ক্রুদ্ধ রাক্ষস অলম্বুষকে প্রতিতাড়ন করিল ॥১৯॥

বলবান্ ঘটোৎকচ অত্যন্তবিদ্ধ করিলে, রাক্ষসশ্রেষ্ঠ মহাবল অলম্বুষও ঘটোৎকচের প্রতি স্বর্ণপুঙ্খ, শিলাশাণিত ও তীক্ষ্ণ বহুতর বাণ নিক্ষেপ করিল ॥২০॥

তখন ক্রুদ্ধ মহাবল সর্পগণ যেমন ভীষণ পর্ব্বতের ভিতরে প্রবেশ করে, সেইরূপ সেই নতপর্ব বাণগুলি যাইয়া ঘটোৎকচের শরীরে গুরুতরভাবে প্রবেশ করিল ॥২১॥

রাজা! তাহার পর সেই পাণ্ডবেরা এবং হিড়িম্বার পুত্র ঘটোৎকচ ব্যস্ত হইয়া সকল দিক্ হইতে সুধার বাণ সকল নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন ॥২২॥

(১৮) সোঽতিবিদ্ধো মহেষ্বাসৈঃ···বা নি। (২০)···শায়কাংস্তূর্ণম্···পি বা নি। (২১) ···বিবিশূ রাক্ষসং তদা··· হৃষিতাঃ···গিরিশৃঙ্গম্···বা।

স বধ্যমানঃ সমরে পাণ্ডবৈর্জ্জিতকাশিভিঃ।
মর্ত্ত্যধর্ম্মমনুপ্রাপ্তঃ কর্ত্তব্যং নান্বপশ্যত ॥২৩॥
ততঃ সমরশৌণ্ডোঽসৌ ভৈমসেনির্ম্মহাবলঃ।
সমীক্ষ্যৈনং তথাবস্থং বধায়াস্য মনো দধে ॥২৪॥
বেগঞ্চক্রে মহান্তঞ্চ রাক্ষসেন্দ্ররথং প্রতি।
দগ্ধত্রিকূটশৃঙ্গাভং ভিন্নাঞ্জনচয়োপমম্ ॥২৫॥
রথাদ্রথমভিদ্রুত্য ক্রুদ্ধো হৈড়িম্বিরাক্ষিপৎ।
উদ্ববর্হ রথাচ্চাপি তং নাগং গরুড়ো যথা ॥২৬॥
সমুৎক্ষিপ্য চ বাহুভ্যামাবিধ্য চ পুনঃ পুনঃ।
নিষ্পিপেষ ক্ষিতৌ ক্ষিপ্রং পূর্ণকুম্ভমিবাশ্মনি ॥২৭॥
বললাঘবসম্পন্নঃ সম্পন্নো বিক্রমেণ চ।
ভৈমসেনী রণে ক্রুদ্ধঃ সর্ব্বসৈন্যান্যভীষয়ৎ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। জিতেন জয়েন কাশন্তে দীপ্যন্তে ইতি তৈঃ। মর্ত্ত্যধর্ম্মং মরণস্বভাবম্ ॥২৩॥
তত ইতি। সমরে শৌণ্ডো মত্তঃ, ভৈমসেনি ভীমসেনপুত্রো ঘটোৎকচঃ ॥২৪॥
বেগমিতি। দগ্ধং যৎ ত্রিকূটস্য পর্বতস্য শৃঙ্গং তদাভম্ ।২৫॥
রথাদিতি। অভিদ্রুত্য দ্রুতং গত্বা, আক্ষিপৎ আকর্ষৎ, উদ্ববর্হ উত্তোলয়ামাস ॥২৬॥
সমিতি। আবিধ্য ঘূর্ণয়িত্বা। অশ্মনি পাষাণে ॥২৭॥

বিজয়শোভী পাণ্ডবেরা যুদ্ধে আঘাত করিতে লাগিলে, অলম্বুষ মৃত্যুযোগ্য হইয়া কর্ত্তব্য স্থির করিতে পারিল না ॥২৩॥

তদনন্তর যুদ্ধমত্ত মহাবল ঘটোৎকচ অলম্বুষকে তদবস্থ দেখিয়া উহাকে বধ করিবার জন্য মনোনিবেশ করিল ॥২৪॥

পরে ঘটোৎকচ, ত্রিকূটপর্ব্বতের দগ্ধ শৃঙ্গতুল্য এবং স্নিগ্ধ কজ্জলরাশির সদৃশ অলম্বুষের রথের দিকে গুরুতর বেগ করিল (দ্রুত গমন করিল) ॥২৫॥

তৎপরে ক্রুদ্ধ ঘটোৎকচ আপন রথ হইতে অলম্বুষের রথে লাফাইয়া পড়িয়া গরুড় যেমন সর্প আকর্ষণ ও উত্তোলন করে, সেইরূপ অলম্বুষকে আকর্ষণ ও রথ হইতে উত্তোলন করিল ॥২৬॥

ক্রমে ঘটোৎকচ বাহুযুগলদ্বারা অলম্বুষকে উৎক্ষিপ্ত এবং বার বার ঘূর্ণিত করিয়া প্রস্তরে পূর্ণকুম্ভের ন্যায় সত্বর ভূতলে নিষ্পেষণ করিল ॥২৭॥

(২৪) ততঃ সমরশৌণ্ডো বৈ···সমীক্ষ্য তদবস্থং তম্··বা।

স বিস্ফারিতসর্বাঙ্গশ্চূর্ণিতাস্থিবিভীষণঃ।
ঘটোৎকচেন বীরেণ হতঃ শালকটঙ্কটঃ ॥২৯॥
ততঃ সুমনসঃ পার্থা হতে তস্মিন্ নিশাচরে।
চুক্রুশুঃ সিংহনাদাংশ্চ বাসাংস্যাদুধুবুশ্চ হ ॥৩০॥
তাবকাশ্চ হতং দৃষ্ট্বা রাক্ষসেন্দ্রং মহাবলম্।
অলম্বুষং ভীমরূপং বিশীর্ণমিব পর্ব্বতম্।
হাহাকারমকুর্ব্বন্ত সৈন্যানি ভরতর্ষভ! ॥৩১॥
জনাশ্চ তদ্দদৃশিরে রক্ষঃ কৌতূহলান্বিতাঃ।
যদৃচ্ছয়া নিপতিতং ভূমাবঙ্গারকং যথা ॥৩২॥
ঘটোৎকচস্তু তদ্ধত্বা রক্ষো বলবতাং বরঃ।
মুমোচ বলবন্নাদং বলং হত্বেব বাসবঃ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

বলেতি। বলেন শক্ত্যা লাঘবেন শীঘ্রকারিতয়া চ সম্পন্নঃ ॥২৮॥

স ইতি। শালকটঙ্কটায়াঃ পুত্র ইতি শালকটঙ্কটঃ ॥২৯॥

তত ইতি। সুমনস আনন্দিতচিত্তাঃ। চুক্রুশুরুচ্চৈশ্চক্রুঃ। আদুধুবুঃ কম্পয়ামাসুঃ ॥৩০॥

তাবকা ইতি। তাবকাঃ প্রধানযোদ্ধারঃ। সৈন্যানি চ তাবকানি। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩১॥

জনা ইতি। রক্ষো রাক্ষসমলম্বুষম্। যদৃচ্ছয়া ঈশ্বরেচ্ছয়া। অঙ্গারকং মঙ্গলগ্রহম্ ॥৩২॥

বলবান্, শীঘ্রকারী, বিক্রমসম্পন্ন ও ক্রুদ্ধ ঘটোৎকচ সেইভাবে যুদ্ধে সমস্ত-সৈন্যের ভয় উৎপাদন করিল ॥২৮॥

তখন অলম্বুষের সমস্ত অঙ্গ প্রসারিত হইল, অস্থি সকল চূর্ণ হইয়া গেল এবং সে ভয় জন্মাইতে লাগিল। এইভাবে শালকটঙ্কটার পুত্র অলম্বুষ বীর ঘটোৎকচকর্ত্তৃক নিহত হইল ॥২৯॥

সেই রাক্ষস নিহত হইলে, তখন পাণ্ডবেরা আনন্দিত হইয়া উচ্চ সিংহনাদ এবং ঊর্দ্ধে বস্ত্রসঞ্চালন করিতে লাগিলেন ॥৩০॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! আর আপনার পক্ষের প্রধান যোদ্ধারা এবং সৈন্যেরা মহাবল ও ভীষণ মূর্ত্তি রাক্ষসশ্রেষ্ঠ অলম্বুষকে বিশীর্ণ পর্বতের ন্যায় নিহত দেখিয়া হাহাকার করিতে থাকিলেন ॥৩১॥

সাধারণ লোকেরা কৌতুকান্বিত হইয়া ঈশ্বরের ইচ্ছায় ভূতলে নিপতিত মঙ্গলগ্রহের ন্যায় সেই রাক্ষসকে দেখিতে লাগিল ॥৩২॥

---

(৩১)…হাহাকারমকার্ষুশ্চ…বা নি। (৩৩)…বলবতাং বরম্…বা নি।

সম্পূজ্যমানঃ পিতৃভিঃ সবান্ধবৈর্ঘটোৎকচঃ কর্ম্মণি দুষ্করে কৃতে।
রিপুং নিহত্যাভিননন্দ বৈ তদা হ্যলম্বুষং পক্কমলম্বুষং যথা ॥৩৪॥
ততো নিনাদঃ সুমহান্ সমুচ্ছ্রিতঃ সশঙ্খনানাবিধবাণঘোষবান্।
নিশম্য তং প্রত্যনদংস্তু কৌরবাস্ততোধ্বনির্ভুবনমথাস্পৃশদ্ভৃশম্ ॥৩৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে অলম্বুষনিপাতে ত্রিনবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

ঘটোৎকচ ইতি। বলবৎ সাতিশয়ম্, বলং নামাসুরম্, বাসব ইন্দ্রঃ ॥৩৩॥

সমিতি। পিতৃভির্যুধিষ্ঠিরাদিভিঃ। অলম্বুষং রাক্ষসম্, অলম্বুষং মুণ্ডীরীফলম্ ॥৩৪॥

তত ইতি। সমুচ্ছ্রিতঃ পাণ্ডবপক্ষে উত্থিতঃ, শঙ্খেন শঙ্খধ্বনিনা সহ নানাবিধবাণানাং ঘোষঃ শব্দোঽস্যাস্তীতি সঃ। অত্র প্রথমপাদত্রয়ে বংশস্থবিলং চতুর্থে তু রুচিরেত্যুপজাতির্বৃত্তম্ ॥৩৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে ত্রিনবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

অলম্বুষমিতি ॥১—২২॥ মর্ত্ত্যধর্ম্মং মরণযোগ্যতাম্ ॥২৩—২৫॥ আক্ষিপৎ গৃহীতবান্ ॥২৬॥ আবিধ্য ভ্রাময়িত্বা ॥২৭—২৮॥ বিস্ফারিতানি পৃথগ্ভূতানি সর্ব্বাঙ্গানি ॥২৯—৩৪॥ ভুবনং স্বর্লোকম্ ॥৩৫॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রিনবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৯৩॥

কিন্তু বলিশ্রেষ্ঠ ঘটোৎকচ সেই রাক্ষসকে বধ করিয়া বলাসুরবধের পরে ইন্দ্রের ন্যায় বিশাল সিংহনাদ করিল ॥৩৩॥

ঘটোৎকচ দুষ্কর কার্য্য সম্পাদন করিলে, বান্ধবগণের সহিত যুধিষ্ঠির প্রভৃতি পাণ্ডবেরা ঘটোৎকচের প্রশংসা করিতে লাগিলেন; ঘটোৎকচও তখন পক্ক মুণ্ডীরফলের ন্যায় শত্রু অলম্বুষকে নিষ্পেষণপূর্ব্বক বধ করিয়া সর্ব্বতোভাবে আনন্দিত হইল ॥৩৪॥

তাহার পর পাণ্ডবপক্ষে শঙ্খধ্বনি ও নানাবিধ বাণধ্বনির সহিত অতিবিশাল আনন্দকোলাহল উত্থিত হইল; তাহা শুনিয়া কৌরবেরাও তাহার প্রতিকোলাহল করিলেন। তদনন্তর সেই উভয়ধ্বনি জগৎ স্পর্শ করিল ॥৩৫॥

---

(৩৪) স পূজ্যমানঃ···বা নি। (৩৫)···প্রত্যনদংস্তু পাণ্ডবাঃ···বা নি। * '···সপ্তাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '···নবাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।

চতুর্নবতিতমোঽধ্যায়ঃ।

———ঃ-০-ঃ———

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

ভারদ্বাজং কথং যুদ্ধে যুযুধানো ন্যবারয়ৎ।
সঞ্জয়াচক্ষ্ব তত্ত্বেন পরং কৌতূহলং হি মে ॥১॥

সঞ্জয় উবাচ।

শৃণু রাজন্নেকমনাঃ সংগ্রামং লোমহর্ষণম্।
দ্রোণস্য পাণ্ডবৈঃ সার্দ্ধং যুযুধানপুরোগমৈঃ ॥২॥
বধ্যমানং বলং দৃষ্ট্বা যুযুধানেন মারিষ!।
অভ্যদ্রবৎ স্বয়ং দ্রোণঃ সাত্যকিং সত্যবিক্রমম্ ॥৩॥
তমাপতন্তং সহসা ভারদ্বাজং মহারথম্।
সাত্যকিঃ পঞ্চবিংশত্যা ক্ষুদ্রকাণাং সমার্পয়ৎ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

ভারেতি। ভারদ্বাজং দ্রোণম্। যুযুধানঃ সাত্যকিঃ। তত্ত্বেন যাথার্থ্যেন ॥১॥
শৃণ্বিতি। যুযুধানঃ সাত্যকিঃ পুরোগমঃ অগ্রগামী যেষাং তৈঃ ॥২॥
বধ্যেতি। বলং কৌরবসৈন্যম্। হে মারিষ! আর্য্য!। অভ্যদ্রবৎ অভ্যধাবৎ ॥৩॥
তমিতি। ক্ষুদ্রকাণাং তদাখ্যানাং বাণবিশেষাণাম্, সমার্পয়দপীড়য়ৎ ॥৪॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'সঞ্জয়! সাত্যকি যুদ্ধে কিভাবে দ্রোণকে নিবারণ করিল, তাহা তুমি যথার্থরূপে বল; তাহা শুনিবার জন্য আমার গুরুতর কৌতূহল জন্মিয়াছে' ॥১॥

সঞ্জয় বলিলেন—'রাজা! আপনি একাগ্রচিত্ত হইয়া সাত্যকিপ্রভৃতি পাণ্ডবপক্ষের সহিত দ্রোণের লোমহর্ষণ যুদ্ধের বৃত্তান্ত শ্রবণ করুন ॥২॥

মাননীয় মহারাজ! সাত্যকি কৌরবসৈন্য বধ করিতেছেন দেখিয়া দ্রোণ নিজেই যথার্থবিক্রমশালী সাত্যকির দিকে ধাবিত হইলেন ॥৩॥

মহারথ দ্রোণ বেগে আসিতে লাগিলে, সাত্যকি পঁচিশটা ক্ষুদ্রকদ্বারা তাঁহাকে পীড়ন করিলেন ॥৪॥

(১)···পরং কৌতূহলং মম—বর্দ্ধ। (২) শৃণু রাজন্! মহাপ্রাজ্ঞ!···বা নি। (৩)···সাত্যকিঃ সত্যবিক্রমঃ—বঙ্গ বর্দ্ধ।

দ্রোণোঽপি যুধি বিক্রান্তো যুযুধানং সমাহিতঃ।
অবিধ্যৎ পঞ্চভিস্তূর্ণং হেমপুঙ্খৈঃ শিলাশিতৈঃ ॥৫॥
তে বর্ম্ম ভিত্ত্বা সুদৃঢ়ং দ্বিষৎপিশিতভোজনাঃ।
অভ্যয়ুর্ধরণীং রাজন্! শ্বসন্ত ইব পন্নগাঃ ॥৬॥
দীর্ঘবাহুস্ততঃ ক্রুদ্ধস্তোত্ত্রার্দ্দিত ইব দ্বিপঃ।
দ্রোণং পঞ্চাশতাবিধ্যন্নারাচৈরগ্নিসন্নিভৈঃ ॥৭॥
ভারদ্বাজো রণে বিদ্ধো যুযুধানেন সত্বরম্।
সাত্যকিং বহুভির্বাণৈর্যতমানমবিধ্যত ॥৮॥
ততঃ ক্রুদ্ধো মহেষ্বাসো ভূয় এব মহাবলঃ।
সাত্বতং পীড়য়ামাস শরেণানতপর্বণা ॥৯॥
স বধ্যমানঃ সমরে ভারদ্বাজেন সাত্যকিঃ।
নাভ্যপদ্যত কর্ত্তব্যং কিঞ্চিদেব বিশাংপতে! ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

দ্রোণ ইতি। সমাহিতঃ সাত্যকিপ্রহারে কৃতমনোযোগঃ ॥৫॥
ত ইতি। বর্ম্ম সাত্যকেঃ কবচম্। দ্বিষৎপিশিতভোজনাঃ শত্রুমাংসভোজিনঃ ॥৬॥
দীর্ঘেতি। দীর্ঘবাহুঃ সাত্যকিঃ, তোত্ত্রার্দ্দিতঃ অঙ্কুশতাড়িতঃ, দ্বিপো হস্তী ॥৭॥
ভারেতি। ভারদ্বাজো দ্রোণঃ, যুযুধানেন সাত্যকিনা। যতমানং জয়ায় ॥৮॥
তত ইতি। মহেষ্বাসো মহাধনুর্দ্ধরো দ্রোণঃ। সাত্বতং সাত্বতবংশীয়ং সাত্যকিম্ ॥৯॥

যুদ্ধে বিক্রমশালী দ্রোণও মনোযোগী হইয়া স্বর্ণপুঙ্খ ও শিলাশাণিত পাঁচটা বাণদ্বারা সত্বর সাত্যকিকে বিদ্ধ করিলেন ॥৫॥

রাজা! শত্রুমাংসভোজী সেই বাণগুলি যাইয়া সাত্যকির সুদৃঢ় বর্ম্ম ভেদ করিয়া নিশ্বাসত্যাগী সর্পের ন্যায় ভূমিতে প্রবেশ করিল ॥৬॥

তদনন্তর দীর্ঘবাহু সাত্যকি অঙ্কুশতাড়িত হস্তীর ন্যায় ক্রুদ্ধ হইয়া অগ্নিতুল্য পঞ্চাশটা নারাচদ্বারা দ্রোণকে তাড়ন করিলেন ॥৭॥

সাত্যকি তাড়ন করিলে এবং জয়ের জন্য যত্ন করিতে থাকিলে, দ্রোণ সত্বর বহুতর বাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥৮॥

তাহার পরে আবার ক্রুদ্ধ, মহাধনুর্দ্ধর ও মহাবল দ্রোণ একটা নতপর্ব বাণদ্বারা সাত্যকিকে পীড়ন করিলেন ॥৯॥

(৫)···হেমপুঙ্খৈঃ শরৈঃ শিতৈঃ—বা নি। (৬)···বল্মীকমিব পন্নগাঃ—নি। (৭) দীর্ঘবাহুরভিক্রুদ্ধঃ···নি। (৯)··ব্রাতেন নতপর্বণাম্—বা নি।

বিষণ্ণবদনশ্চাপি যুযুধানোঽভবন্নৃপ ।
ভারদ্বাজং রণে দৃষ্ট্বা বিসৃজন্তং শিতান্ শরান্ ॥১১॥
তন্তু সংপ্রেক্ষ্য তে পুত্রাঃ সৈনিকাশ্চ বিশাংপতে ।
প্রহৃষ্টমনসো ভূত্বা সিংহবদ্ব্যনদন্ মুহুঃ ॥১২॥
তং শ্রুত্বা নিনদং ঘোরং পীড্যমানঞ্চ মাধবম্ ।
যুধিষ্ঠিরোঽব্রবীদ্রাজা সর্ব্বসৈন্যানি ভারত ! ॥১৩॥
এষ বৃষ্ণিবরো বীরঃ সাত্যকিঃ সত্যবিক্রমঃ ।
গ্রস্যতে যুধি বীরেণ ভানুমানিব রাহুণা ॥১৪॥
অভিদ্রবত গচ্ছধ্বং সাত্যকির্যত্র যুধ্যতে ।
ধৃষ্টদ্যুম্নঞ্চ পাঞ্চাল্যমিদমাহ জনাধিপঃ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। বধ্যমানঃ প্রহ্রিয়মাণঃ। নাভ্যপদ্যত অবধারয়িতুং নাশক্নোৎ ॥১০॥
বিষণ্ণেতি। বিসৃজন্তং নিক্ষিপন্তম্, শিতান্ শিলাঘর্ষণেন সুধারীকৃতান্ ॥১১॥
তমিতি। তং তদবস্থং সাত্যকিম্ ॥১২॥
তমিতি। মাধবং মধুবংশীয়ং সাত্যকিম্ ॥১৩॥
এষ ইতি। বৃষ্ণিবরো বৃষ্ণিবংশশ্রেষ্ঠঃ। বীরেণ দ্রোণেন, ভানুমান্ সূর্য্যঃ ॥১৪॥
অভীতি। অভিদ্রবত দ্রোণমাক্রামত। জনাধিপো যুধিষ্ঠিরঃ ॥১৫॥

নরনাথ! দ্রোণ যুদ্ধে আঘাত করিতে থাকিলে, সাত্যকি কোন কর্ত্তব্যই স্থির করিতে পারিলেন না ॥১০॥

রাজা! বরং সাত্যকি যুদ্ধে দ্রোণকে অনবরত নিশিত শর নিক্ষেপ করিতে দেখিয়া বিষণ্ণবদন হইয়া পড়িলেন ॥১১॥

নরনাথ! আপনার পুত্রেরা ও সৈন্যেরা সাত্যকিকে সেইরূপ দেখিয়া আনন্দিত হইয়া মুহুর্মুহু সিংহনাদ করিতে লাগিলেন ॥১২॥

ভরতনন্দন! সেই ভয়ঙ্কর সিংহনাদ ও সাত্যকির পীড়নবৃত্তান্ত শুনিয়া রাজা যুধিষ্ঠির তাঁহার সমস্ত সৈন্যকে বলিলেন—॥১৩॥

'রাহু যেমন সূর্য্যকে গ্রাস করে, সেইরূপ বীর দ্রোণ এই বৃষ্ণিবংশশ্রেষ্ঠ, বীর ও যথার্থবিক্রমশালী সাত্যকিকে যুদ্ধে গ্রাস করিতে প্রবৃত্ত হইয়াছেন ॥১৪॥

অতএব সাত্যকি যেখানে যুদ্ধ করিতেছেন, তোমরা সেইখানে যাও, দ্রোণকে আক্রমণ কর'। পরে যুধিষ্ঠির পাঞ্চালরাজপুত্র ধৃষ্টদ্যুম্নকে এই কথা বলিলেন—॥১৫॥

অভিদ্রব দ্রুতং দ্রোণং কিমু তিষ্ঠসি পার্ষত!।
ন পশ্যসি ভয়ং ঘোরং দ্রোণাদস্মঃ সমুপস্থিতম্ ॥১৬॥
অসৌ দ্রোণো মহেষ্বাসো যুযুধানেন সংযুগে।
ক্রীড়তে তন্তুবদ্ধেন পক্ষিণা বালকো যথা ॥১৭॥
তত্রৈব সর্ব্বে গচ্ছন্তু ভীমসেনমুখা রথাঃ।
ত্বয়ৈব সহিতা যত্তা যুযুধানরথং প্রতি ॥১৮॥
পৃষ্ঠতোঽনুগমিষ্যামি ত্বামহং সহসৈনিকঃ।
সাত্যকিং মোক্ষয়স্বাদ্য যমদংষ্ট্রান্তরং গতম্ ॥১৯॥
এবমুক্ত্বা ততো রাজা সর্ব্বসৈন্যেন পাণ্ডবঃ।
অভ্যদ্রবদ্রণে দ্রোণং যুযুধানস্য কারণাৎ ॥২০॥
তত্রারাবো মহানাসীদ্দ্রোণমেকং যুযুৎসতাম্।
পাণ্ডবানাঞ্চ ভদ্রং তে সৃঞ্জয়ানাঞ্চ সর্ব্বশঃ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

অভীতি। অভিদ্রব অভিধাব। হে পার্ষত! পৃষতপৌত্র!। ঘোরং মহৎ।১৬॥
অসাবিতি। মহান্ ইষ্বাসো ধনুর্যস্য স মহাধনুর্দ্ধর ইত্যর্থঃ। তন্তুবদ্ধেন সূত্রবদ্ধেন ॥১৭॥
তত্রেতি। ভীমসেনমুখা ভীমসেনপ্রভৃতয়ঃ। যত্তাঃ সাত্যকিরক্ষণায় যত্নবন্তঃ ॥১৮॥
পৃষ্ঠত ইতি। অনু পরম্। যমস্য দংষ্ট্রান্তরং দন্তশ্রেণীদ্বয়াভ্যন্তরম্ ॥১৯॥
এবমিতি। অভ্যদ্রবৎ অভ্যধাবৎ। যুযুধানস্য কারণাৎ সাত্যকে রক্ষাহেতোঃ ॥২০॥

'পৃষতনন্দন! আপনি দাঁড়াইয়া আছেন কেন? দ্রোণ হইতে আমাদের যে গুরুতর ভয় উপস্থিত হইয়াছে, তাহা দেখিতেছেন না? ॥১৬॥

বালক যেমন সূত্রবদ্ধ পক্ষিদ্বারা খেলা করে, সেইরূপ মহাধনুর্দ্ধর ঐ দ্রোণ যুদ্ধে সাত্যকিদ্বারা খেলা করিতেছেন ॥১৭॥

অতএব ভীমসেনপ্রভৃতি রথীরা সকলে যত্নবান্ হইয়া আপনার সহিত সেই স্থানেই সাত্যকির রথের দিকে গমন করুন ॥১৮॥

আমি সৈন্যগণের সহিত মিলিত হইয়া আপনার পিছনে যাইব। আপনি আজ যমের দন্তশ্রেণীদ্বয়ের মধ্যগত সাত্যকিকে মুক্ত করুন' ॥১৯॥

রাজা যুধিষ্ঠির এই কথা বলিয়া সমস্ত সৈন্যের সহিত মিলিত হইয়া যুদ্ধে সাত্যকিকে রক্ষা করিবার জন্য দ্রোণের দিকে ধাবিত হইলেন ॥২০॥

---

(১৭)··ক্রীড়তে সূত্রবদ্ধেন···বা নি। (১৮)···ভীমসেনপুরোগমাঃ···সহিতাঃ সর্বে···বা নি। (২০)· সর্বসৈন্যেন ভারত!—বা নি। (২১)··দ্রোণমেকং জিঘাংসতাম্···বঙ্গ বর্দ্ধ।

তে সমেত্য নরব্যাঘ্রা ভারদ্বাজং মহারথম্ ।
অভ্যবর্ষন্ শরৈস্তীক্ষ্ণৈঃ কঙ্কবর্হিণবাজিতৈঃ ॥২২॥
স্ময়ন্নেব তু তান্ বীরান্ দ্রোণঃ প্রত্যগ্রহীৎ স্বয়ম্ ।
অতিথীনাগতান্ যদ্বৎ সলিলেনাসনেন চ ॥২৩॥
তর্পিতাস্তে শরৈস্তস্য ভারদ্বাজস্য ধন্বিনঃ ।
আতিথেয়গৃহং প্রাপ্য তর্প্যন্তেঽতিথয়ো যথা ॥২৪॥
ভারদ্বাজস্তু তে সর্ব্বে ন শেকুঃ প্রতিবীক্ষিতুম্ ।
মধ্যন্দিনমনুপ্রাপ্তং সহস্রাংশুমিব প্রভো ! ॥২৫॥
তাংস্তু সর্ব্বান্ মহেষ্বাসান্ দ্রোণঃ শস্ত্রভৃতাং বরঃ ।
অতাপয়চ্ছরব্রাতৈর্গভস্তিভিরিবাংশুমান্ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

তত্রেতি। আরাবঃ কোলাহলঃ। যুযুৎসতাং যোদ্ধুমিচ্ছতাম্। ভদ্রং মঙ্গলমস্তু ॥২১॥

ত ইতি। কঙ্কবর্হিণয়োঃ পক্ষিণোর্বাজাঃ পক্ষাঃ এষু সঞ্জাতাঃ স্থিতা ইতি তৈঃ ॥২২॥

স্ময়ন্নিতি। স্ময়ন্ স্ময়মান ঈষদ্ধসন্। অতিথীন্ ধাম্মিকো গৃহস্থ ইতি শেষঃ ॥২৩॥

তর্পিতা ইতি। বীরা বীরাঃ প্রহারপ্রাপ্ত্যা তৃপ্যন্তোবেতি ভাবঃ। আতিথেয়ঃ সদ্গৃহস্থঃ ॥২৪॥

ভারেতি। ভারদ্বাজং দ্রোণম্। সহস্রাংশুং সূর্য্যম্ ॥২৫॥

এক দ্রোণের সহিত যুদ্ধ করিবার অভিলাষী সমস্ত পাণ্ডব ও সৃঞ্জয়গণের তখন বিশাল কোলাহল হইতে লাগিল। মহারাজ! আপনার মঙ্গল হউক ॥২১॥

সেই নরশ্রেষ্ঠেরা উপস্থিত হইয়া মহারথ দ্রোণের উপরে কঙ্ক (হাড়গিলা) ও ময়ূরের পক্ষযুক্ত তীক্ষ্ণ বাণ সকল বর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥২২॥

ধার্ম্মিক গৃহস্থ যেমন জল ও আসন দান করিয়া আগত অতিথিগণকে গ্রহণ করেন, সেইরূপ দ্রোণ স্বয়ং ঈষৎ হাস্য করিয়াই সেই বীরগণকে গ্রহণ করিলেন ॥২৩॥

অতিথিরা যেমন ধার্ম্মিক গৃহস্থের গৃহে উপস্থিত হইয়া অতিথিসৎকার পাইয়া তৃপ্তিলাভ করেন, সেইরূপ সেই ধনুর্দ্ধরেরা দ্রোণের নিকট হইতে শরাঘাত পাইয়া তৃপ্তিলাভ করিলেন ॥২৪॥

কিন্তু রাজা! তাঁহারা সকলে মধ্যন্দিনগত সূর্য্যতুল্য দ্রোণের প্রতি দৃষ্টিপাতও করিতে সমর্থ হইলেন না ॥২৫॥

---

(২৩) স্ময়ন্নিব তু তান্ সর্ব্বান্…বঙ্গ বর্দ্ধ। (২৪)…নৃপতেঽতিথয়ো যথা—পি বর্দ্ধ।

বধ্যমানা মহারাজ! পাণ্ডবাঃ সৃঞ্জয়াস্তথা।
ত্রাতারং নাধ্যগচ্ছন্ত পঙ্কমগ্না ইব দ্বিপাঃ ॥২৭॥
দ্রোণস্য চ ব্যদৃশ্যন্ত বিসর্পন্তো মহাশরাঃ।
গভস্তয় ইবার্কস্য প্রতপন্তঃ সমন্ততঃ ॥২৮॥
তস্মিন্ দ্রোণেন নিহতাঃ পাঞ্চালাঃ পঞ্চবিংশতিঃ।
মহারথাঃ সমাখ্যাতা ধৃষ্টদ্যুম্নস্য সম্মতাঃ ॥২৯॥
পাণ্ডূনাং সর্ব্বসৈন্যেষু পাঞ্চালানাং তথৈব চ।
দ্রোণং স্ম দদৃশুঃ শূরং বিনিঘ্নন্তং বরান্ বরান্ ॥৩০॥
কৈকেয়ানাং শতং হত্বা বিদ্রাব্য চ সমন্ততঃ।
দ্রোণস্তস্থৌ মহারাজ! ব্যাদিতাস্য ইবান্তকঃ ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

তানিতি। শরানাং ব্রাতৈঃ সমূহৈঃ, গভস্তিভিঃ কিরণৈঃ, অংশুমান্ সূর্য্যঃ ॥২৬॥
বধ্যেতি। বধ্যমানা আহন্যমানাঃ। ত্রাতারং রক্ষকম্। নাধ্যগচ্ছন্ত নালভন্ত ॥২৭॥
দ্রোণস্যেতি। বিসর্পন্তঃ সর্ব্বত্র প্রসরন্তঃ। গভস্তয়ঃ কিরণাঃ ॥২৮॥
তস্মিন্নিতি। তস্মিন্ কালে। সম্মতাঃ প্রিয়ত্বেন বীরত্বেন চাভিমতাঃ ॥২৯॥
পাণ্ডূনামিতি। পাণ্ডূনাং পাণ্ডবানাম্। স্মশব্দঃ পাদপূরণে। বরান্ বরান্ বীরান্ ॥৩০॥
কৈকেয়ানামিতি। বিদ্রাব্য অপসার্য্য। ব্যাদিতাস্যঃ প্রকটিতবদনঃ ॥৩১॥

অথ চ সূর্য্য যেমন কিরণদ্বারা সকলকে সন্তপ্ত করেন, সেইরূপ অস্ত্রধারিশ্রেষ্ঠ দ্রোণ বাণসমূহদ্বারা সেই সমস্ত মহাধনুর্দ্ধরকে সন্তপ্ত করিতে লাগিলেন ॥২৬॥

মহারাজ! দ্রোণ আঘাত করিতে লাগিলে, পাণ্ডবগণ ও সৃঞ্জয়গণ কর্দ্দমমগ্ন হস্তিগণের ন্যায় কাহাকেও রক্ষক পাইলেন না ॥২৭॥

সকল দিকে সন্তাপকারী সূর্য্যের কিরণসমূহের ন্যায় দ্রোণের বিশাল শরসমূহকে সকল দিকে বিচরণ করিতে দেখা গেল ॥২৮॥

সেই সময়ে দ্রোণ, মহারথ বলিয়া বিখ্যাত এবং ধৃষ্টদ্যুম্নের অভিমত পাঞ্চালদেশীয় পঁচিশ জন বীরকে বধ করিলেন ॥২৯॥

আর মহাবীর দ্রোণ, পাণ্ডবগণ ও পাঞ্চালগণের সমস্ত সৈন্যের মধ্যে প্রধান প্রধান বীরকে বধ করিতেছেন দেখা গেল ॥৩০॥

মহারাজ! কৈকেয়গণের মধ্যে এক শত বীরকে বধ করিয়া এবং অন্য বীর-

(২৭) বধ্যমানা রণে রাজন্!...পি বঙ্গ বৰ্দ্ধ। (২৯) তদা দ্রোণেন...বৰ্দ্ধ।

পাঞ্চালান্ সৃঞ্জয়ান্ মৎস্যান্ কৈকেয়াংশ্চ নরাধিপ ! ।
দ্রোণোঽজয়ন্মহাবাহুঃ শতশোঽথ সহস্রশঃ ॥৩২॥
তেষাং সমভবচ্ছব্দো বধ্যতাং দ্রোণসায়কৈঃ ।
বনৌকসামিবারণ্যে দহ্যতাং ধূমকেতুনা ॥৩৩॥
তত্র দেবাঃ সগন্ধর্ব্বাঃ পিতরশ্চাব্রুবন্ নৃপ ! ।
এতে দ্রবন্তি পাঞ্চালাঃ পাণ্ডবাশ্চ সসৈনিকাঃ ॥৩৪॥
তং তথা সমরে দ্রোণং নিঘ্নন্তং সোমকান্ রুষা ।
ন চাপ্যভিযযুঃ কেচিদপরে নৈব বিব্যধুঃ ॥৩৫॥
বর্ত্তমানে তথা রৌদ্রে তস্মিন্ বীরবরক্ষয়ে ।
অশৃণোৎ সহসা পার্থঃ পাঞ্চজন্যস্য নিস্বনম্ ।
পূরিতো বাসুদেবেন শঙ্খরাট্ স্বনতে ভৃশম্ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

পাঞ্চালানিতি। এতে দেশবাচিনঃ শব্দা দেশিষু লক্ষ্যন্তে ॥৩২॥
তেষামিতি। বধ্যতাং বধ্যমানানাম্। দহ্যতাং দহ্যমানানাম্, ধূমকেতুনা অগ্নিনা ॥৩৩॥
তত্রেতি। দ্রবন্তি দ্রোণপ্রহারাতিশয়াৎ পলায়ন্তে ॥৩৪॥
তমিতি। নৈব বিব্যধুঃ নৈব তাড়য়িতুং শেকুঃ, প্রহারার্ত্তত্বাৎ ॥৩৫॥

গণকে সকল দিকে অপসারিত করিয়া দ্রোণ প্রকটিতবদন যমের ন্যায় অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥৩১॥

নরনাথ ! তাহার পর মহাবাহু দ্রোণ—পাঞ্চাল, সৃঞ্জয়, মৎস্য ও কেকয়-দেশবাসী শত শত ও সহস্র সহস্র বীরকে জয় করিলেন ॥৩২॥

অগ্নি বনমধ্যে দগ্ধ করিতে লাগিলে বন্য জন্তুগণের যেমন আর্ত্তনাদ হইতে থাকে, সেইরূপ দ্রোণ বাণদ্বারা বধ করিতে লাগিলে সেই সৈন্যগণের আর্ত্তনাদ হইতে লাগিল ॥৩৩॥

রাজা ! তখন আকাশস্থ দেবগণ, গন্ধর্ব্বগণ ও পিতৃগণ বলিতে লাগিলেন—'এই পাণ্ডবগণ ও পাঞ্চালগণ সৈন্যগণের সহিত পলায়ন করিতেছেন' ॥৩৪॥

দ্রোণ ক্রোধবশতঃ যুদ্ধে সেইভাবে সোমকদিগকে সংহার করিতে লাগিলে, কোন যোদ্ধারাই তাঁহার অভিমুখে যাইতে পারিলেন না, কিংবা তাঁহাকে তাড়ন করিতে সমর্থ হইলেন না ॥৩৫॥

(৩৩)…বিদ্ধানাং দ্রোণসায়কৈঃ…বা নি। (৩৫)…সোমকান্ রণে…বা নি। (৩৬)…পূরিতে বাসুদেবেন শঙ্খরাজে মহাত্মনা—নি।

যুধ্যমানেষু বীরেষু সৈন্ধবস্যাভিরক্ষিষু।
নদৎসু ধার্ত্তরাষ্ট্রেষু বিজয়স্য রথং প্রতি ॥৩৭॥
গাণ্ডীবস্য চ নির্ঘোষে বিপ্রনষ্টে সমন্ততঃ।
কশ্মলাভিহতো রাজা চিন্তয়ামাস পাণ্ডবঃ ॥৩৮॥ (যুগ্মকম্)
ন নূনং স্বস্তি পার্থায় যথা স্বনতি শঙ্খরাট্।
কৌরবাশ্চ যথা হৃষ্টা বিনদন্তি মুহুর্মুহুঃ ॥৩৯॥
এবং স চিন্তয়িত্বা তু ব্যাকুলেনান্তরাত্মনা।
অজাতশত্রুঃ কৌন্তেয়ঃ সাত্বতং প্রত্যভাষত ॥৪০॥
বাষ্পগদ্গদয়া বাচা মুহ্যমানো মুহুর্মুহুঃ।
কৃত্যস্যানন্তরাপেক্ষী শৈনেয়ং শিনিপুঙ্গবম্ ॥৪১॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

বর্ত্তেতি। পার্থো যুধিষ্ঠিরঃ। দূরত্বেঽপি শ্রবণোপপত্তিমাহ পূরিত ইতি। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩৬॥

যুধ্যেতি। সৈন্ধবস্য জয়দ্রথস্য। বিজয়স্যার্জ্জুনস্য। কশ্মলেন মোহেনাভিহতঃ ॥৩৭—৩৮॥

চিন্তাপ্রকারমাহ নেতি। স্বস্তি মঙ্গলম্, পার্থায়ার্জ্জুনায়। যথাশব্দদ্বয়ং হেত্বর্থে ॥৩৯॥

এবমিতি। অজাতশত্রুর্যুধিষ্ঠিরঃ, সাত্বতং সাত্বতবংশীয়ম্। কৃত্যস্য কর্ত্তব্যস্য, অনন্তরাপেক্ষী আনন্তর্য্যান্বেষী তৎপরকর্ত্তব্যানুসন্ধায়ীত্যর্থঃ, শৈনেয়ং সাত্যকিম্ ॥৪০—৪১॥

সেই ভাবে সেই ভীষণ বীরবরক্ষয় চলিতে লাগিলে, যুধিষ্ঠির হঠাৎ পাঞ্চজন্য-শঙ্খের ধ্বনি শুনিতে পাইলেন। কেন না, কৃষ্ণ মুখবায়ুদ্বারা পূর্ণ করিতেছিলেন বলিয়া সেই শঙ্খশ্রেষ্ঠ গুরুতর ধ্বনি উৎপাদন করিতেছিল ॥৩৬॥

জয়দ্রথের রক্ষক বীরেরা যুদ্ধ করিতে লাগিলে, ধার্ত্তরাষ্ট্রেরা অর্জ্জুনের রথের নিকটে সিংহনাদ করিতে থাকিলে এবং সকল দিকে গাণ্ডীবধনুর শব্দ তিরোহিত হইলে, রাজা যুধিষ্ঠির মোহে অভিভূত হইয়া চিন্তা করিলেন—॥৩৭-৩৮॥

'যে হেতু পাঞ্চজন্যধ্বনি হইতেছে এবং কৌরবেরা আনন্দিত হইয়া মুহুর্মুহু সিংহনাদ করিতেছে, সে হেতু নিশ্চয়ই অর্জ্জুন কুশলে নাই' ॥৩৯॥

এইরূপ চিন্তা করিয়া কুন্তীনন্দন যুধিষ্ঠির মোহে মুহুর্মুহু অভিভূত হইয়া পরকর্ত্তব্য বিষয়ের বিবেচনা করিয়া ব্যাকুল চিত্তে ও বাষ্পগদ্গদ বাক্যে সাত্বতবংশীয় শিনিকুলশ্রেষ্ঠ সাত্যকিকে বলিলেন ॥৪০—৪১॥

---

(৪০) এবং সঞ্চিন্তয়িত্বা তু···বা নি।

যুধিষ্ঠির উবাচ।

যঃ স ধর্ম্মঃ পুরা দৃষ্টঃ সদ্ভিঃ শৈনেয় ! শাশ্বতঃ।
সাম্পরায়ে সুহৃৎকৃত্যে তস্য কালোঽয়মাগতঃ ॥৪২॥
সর্বেষ্বপি চ যোধেষু চিন্তয়ন্ শিনিপুঙ্গব ! ।
ত্বত্তঃ সুহৃত্তমং কঞ্চিন্নাভিজানামি সাত্যকে ! ॥৪৩॥
যো হি প্রীতমনা নিত্যং যশ্চ নিত্যমনুব্রতঃ।
কার্য্যে স সাম্পরায়ে চ নিযোজ্য ইতি মে মতিঃ ॥৪৪॥
যথা চ কেশবো নিত্যং পাণ্ডবানাং পরায়ণম্।
তথা ত্বমপি বাৰ্ষ্ণেয় ! কৃষ্ণতুল্যপরাক্রমঃ ॥৪৫॥
সোঽহং ভারং সমাধাস্যে ত্বরিতং বোঢ়ুমর্হসি।
অভিপ্রায়ঞ্চ মে নিত্যং ন বৃথা কর্ত্তুমর্হসি ॥৪৬॥
স ত্বং ভ্রাতুর্বয়স্যস্য গুরোরপি চ সংযুগে।
কুরু কৃচ্ছ্রে সহায়ার্থমর্জ্জুনস্য নরর্ষভ ! ॥৪৭॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি। সদ্ভির্মুনিভিঃ, শাশ্বতশ্চিরন্তনঃ। সাম্পরায়ে যুদ্ধসম্বন্ধিনি ॥৪২॥
সর্বেষ্বিতি। যোধেষু স্বপক্ষগতেষু। ত্বত্তঃ তবাপেক্ষয়া ॥৪৩॥
য ইতি। অনুব্রতঃ অনুকূলঃ। সাম্পরায়ে যুদ্ধসম্বন্ধিনি, নিযোজ্যঃ প্রেষ্যঃ ॥৪৪॥
যথেতি। পরায়ণং পরমাশ্রয়ঃ। হে বাৰ্ষ্ণেয় ! বৃষ্ণিবংশ্য ! ॥৪৫॥
স ইতি। সমাধাস্যে ত্বয়ি স্থাপয়িষ্যে। বৃথা নিষ্ফলম্ ॥৪৬॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'সাত্যকি ! সাধুজনেরা পূর্ব্বে সেই যে চিরন্তন ধর্ম্মের বিষয় পর্য্যালোচনা করিয়া গিয়াছেন, যুদ্ধসম্বন্ধী সুহৃৎকার্য্যবিষয়ে এই তাহার কাল আসিয়াছে ॥৪২॥

শিনিবংশশ্রেষ্ঠ সাত্যকি ! আমি চিন্তা করিয়া আমার সমস্ত যোদ্ধার মধ্যেও তোমা অপেক্ষা প্রধান সুহৃৎ কাহাকেও দেখিতেছি না ॥৪৩॥

যিনি সর্ব্বদা সন্তুষ্টচিত্ত এবং যিনি সকল সময়েই অনুকূল থাকেন, যুদ্ধের কার্য্যে তাঁহাকেই নিযুক্ত করা উচিত ইহাই আমার ধারণা ॥৪৪॥

অথ চ বৃষ্ণিনন্দন ! কৃষ্ণ যেমন সর্ব্বদাই পাণ্ডবগণের পরম আশ্রয়, কৃষ্ণের তুল্য পরাক্রমশালী তুমিও সেইরূপই বট ॥৪৫॥

অতএব আমি তোমার উপরে কোন ভার আরোপণ করিব, তুমি তাহা সত্বর বহন করিতে পার। তুমি সর্ব্বদাই আমার ইচ্ছা সফল করিয়া থাক ॥৪৬॥

(৪৫) যথা বা…বৰ্দ্ধ। (৪৬)…ত্বয়ি তং বোঢ়ুমর্হসি…পি বা নি।

ত্বং হি সত্যব্রতঃ শূরো মিত্রাণামভয়ঙ্করঃ।
লোকে বিখ্যায়সে বীর! কর্ম্মভিঃ সত্যবাগিতি ॥৪৮॥
যো হি শৈনেয়! মিত্রার্থে যুধ্যমানস্ত্যজেত্তনুম্।
পৃথিবীং বা দ্বিজাতিভ্যো যো দদ্যাৎ স সমো ভবেৎ ॥৪৯॥
শ্রুতাশ্চ বহবোঽস্মাভী রাজানো যে দিবং গতাঃ।
দত্ত্বেমাং পৃথিবীং কৃৎস্নাং ব্রাহ্মণেভ্যো যথাবিধি ॥৫০॥
এবং ত্বামপি ধর্ম্মাত্মন্! প্রযাচেঽহং কৃতাঞ্জলিঃ।
পৃথিবীদানতুল্যং স্যাদধিকং বা ফলং বিভো! ॥৫১॥
এক এব সদা কৃষ্ণো মিত্রাণামভয়ঙ্করঃ।
রণে সংত্যজতি প্রাণান্ দ্বিতীয়স্ত্বঞ্চ সাত্যকে! ॥৫২॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। গুরোরস্ত্রশিক্ষকস্য। সহায়ার্থং সহায়প্রয়োজনং সাহায্যম্ ॥৪৭॥
ত্বমিতি। সত্যব্রতশ্চিরসত্যপরায়ণঃ। বিখ্যায়সে বিশেষেণোচ্যসে ॥৪৮॥
অথার্জ্জুনসাহায্যার্থগমনে যদি মে মৃত্যুর্ভবেদিত্যাহ য ইতি। স·দ্বিবিধো জনঃ ॥৪৯॥
নন্থ ব্রাহ্মণেভ্যো ভূমিদানে কিং ফলমিত্যাহ শ্রুতা ইতি। কৃৎস্নাং সর্বপ্রকারাম্ ॥৫০॥
এবমিতি। প্রযাচে অর্জ্জুনসাহায্যার্থে গমনম্। ফলং যুদ্ধে মৃত্যাবিতি শেষঃ ॥৫১॥
কৃষ্ণতুল্যতয়া সাত্যকিং স্তৌতি তত্র গমনায় এক ইতি। সংত্যজতি ত্যক্তুমুদ্যুঙ্ক্তে ॥৫২॥

নরশ্রেষ্ঠ! অর্জ্জুন তোমার ভ্রাতা, সখা এবং অস্ত্রশিক্ষক। অতএব তুমি অর্জ্জুনের এই বিপদে সাহায্য কর ॥৪৭॥

বীর! তুমি সত্যপরায়ণ, বলবান্, মিত্রগণের অভয়দাতা এবং জগতে কর্ম্মদ্বারা সত্যবাদী বলিয়া বিখ্যাত হইয়াছ ॥৪৮॥

সাত্যকি! যে লোক মিত্রের জন্য যুদ্ধ করিতে থাকিয়া দেহত্যাগ করে, কিংবা যে লোক ব্রাহ্মণদিগকে ভূমি দান করে, সেই দ্বিবিধ লোকই সমান হইয়া থাকে ॥৪৯॥

যাঁহারা যথাবিধানে ব্রাহ্মণদিগকে সর্বপ্রকার ভূমি দান করিয়া স্বর্গে গমন করিয়াছেন, সেপ্রকার বহু রাজার বৃত্তান্ত আমরা শুনিয়াছি ॥৫০॥

ধর্ম্মাত্মন্! আমি কৃতাঞ্জলি হইয়া তোমার নিকটেও ইহা প্রার্থনা করিতেছি। কারণ, প্রভাবসম্পন্ন! যুদ্ধে মৃত্যু হইলে, ভূমিদানতুল্য, কিংবা তদপেক্ষাও অধিক ফল হইয়া থাকে ॥৫১॥

(৪৯)···পৃথিবীঞ্চ···বা নি।

বিক্রান্তস্য চ শূরস্য যুদ্ধাৎ প্রার্থয়তো যশঃ।
শূর এব সহায়ঃ স্যান্নেতরঃ প্রাকৃতো জনঃ ॥৫৩॥
ঈদৃশে হি পরামর্দ্দে বর্ত্তমানস্য মাধব!।
ত্বদন্যো হি রণে গোপ্তা বিজয়স্য ন বিদ্যতে ॥৫৪॥
শ্লাঘন্নেব হি কর্ম্মাণি শতশস্তব পাণ্ডবঃ।
মম সংজনয়ন্ হর্ষং পুনঃ পুনরকীর্ত্তয়ৎ ॥৫৫॥
লঘুহস্তশ্চিত্রযোধী তথা লঘুপরাক্রমঃ।
প্রাজ্ঞঃ সর্বাস্ত্রবিচ্ছূরো ন চ মুহ্যতি সংযুগে ॥৫৬॥
মহাস্কন্ধো মহোরস্কো মহাবাহুর্মহাধনুঃ।
মহাবলো মহাবীর্য্যঃ স মহাত্মা মহারথঃ ॥৫৭॥

ভারতকৌমুদী

অথাত্রান্যো ন কিং নিযুজ্যত ইত্যাহ বিক্রান্তস্যেতি। প্রাকৃতঃ সাধারণঃ ॥৫৩॥
ঈদৃশ ইতি। পরামর্দ্দে দারুণসংঘর্ষে। গোপ্তা রক্ষকঃ, বিজয়স্যার্জ্জুনস্য ॥৫৪॥
সাত্যকের্যোগ্যতাং ব্যনক্তি শ্লাঘন্নিতি। শ্লাঘন্ গর্বং কুর্ব্বন্। পাণ্ডবে হর্জ্জুনঃ ॥৫৫॥
অথ কেন রূপেণাকীর্ত্তয়দিত্যাহ দ্বাভ্যাং লঘ্বিতি। লঘুঃহস্তো দ্রুতাস্ত্রক্ষেপযোগ্যহস্তঃ ৫৬॥
মহেতি। মহোরস্কো বিশালবক্ষাঃ। বলং দৈহিকী শক্তিঃ, বীর্যাঞ্চ মানসিকী শক্তিঃ ॥৫৭॥

সাত্যকি! মিত্রগণের অভয়জনক এক কৃষ্ণই সর্ব্বদা যুদ্ধে প্রাণত্যাগের উদ্‌যোগ করেন, দ্বিতীয়—তুমিও তাহা করিয়া থাক ॥৫২॥

বিক্রমশালী এবং যুদ্ধ হইতে যশঃপ্রার্থী বীরের সহায় বীরই হইয়া থাকেন; কিন্তু অপর সাধারণ লোক হয় না ॥৫৩॥

মধুবংশীয় বীর! তুমি ভিন্ন অপর কোন ব্যক্তিই ঈদৃশ যুদ্ধসংঘর্ষে প্রবৃত্ত অর্জ্জুনের রক্ষক হইতে পারে না ॥৫৪॥

দেখ—অর্জ্জুন আত্মশ্লাঘা করতঃ আমার আনন্দ জন্মাইতে থাকিয়া বার বার তোমার শত শত কার্য্যের উল্লেখ করিয়াছেন ॥৫৫॥

'সাত্যকি—লঘুহস্ত, বিচিত্রযোধী, দ্রুতপরাক্রমপ্রকাশকারী, বুদ্ধিমান্, সর্বাস্ত্রবিৎ, বীর এবং তিনি যুদ্ধে মোহিত হন না ॥৫৬॥

আর সাত্যকি—পীনস্কন্ধ, বিশালবক্ষা, মহাবাহু, মহাধন্বা, মহাবল, মহাবীর্য্য, মহাত্মা ও মহারথ ॥৫৭॥

(৫৩)···যুদ্ধে প্রার্থয়তঃ·· বা নি। (৫৬) লব্ধাস্ত্রশ্চিত্রযোধী চ···পি, লঘুস্ত্রশ্চিত্রযোধী চ ·· বঙ্গ বর্দ্ধ। (৫৭)·· মহাবাহুর্মহাহনুঃ·· বা নি।

শিষ্যো মম সখা চৈব প্রিয়োঽস্যাহং প্রিয়শ্চ মে।
যুযুধানঃ সহায়ো মে প্রমথিষ্যতি কৌরবান্ ॥৫৮॥
অস্মদর্থঞ্চ রাজেন্দ্র! সংনহ্যেদ্‌যদি কেশবঃ।
রামো বাপ্যনিরুদ্ধো বা প্রদ্যুম্নো বা মহারথঃ ॥৫৯॥
গদো বা সারণো বাপি শাম্বো বা সহ বৃষ্ণিভিঃ।
সহায়ার্থং মহারাজ! সংগ্রামোত্তমমূর্দ্ধনি ॥৬০॥
তথাপ্যহং নরব্যাঘ্রং শৈনেয়ং সত্যবিক্রমম্।
সাহায্যে বিনিযোক্ষ্যামি নাস্তি মেঽন্যো হি তৎসমঃ ॥৬১॥ (বিশেষকম্)
ইতি দ্বৈতবনে তাত! মামুবাচ ধনঞ্জয়ঃ।
পরোক্ষে ত্বদ্‌গুণাংস্তথ্যান্ কথয়ন্নার্য্যসংসদি ॥৬২॥
তস্য ত্বমেনং সঙ্কল্পং ন বৃথা কর্ত্তুমর্হসি।
ধনঞ্জয়স্য বার্ষ্ণেয়! মম ভীমস্য চোভয়োঃ ॥৬৩॥

ভারতকৌমুদী

উপযোগিত্বমপ্যাকীর্ত্তয়দিত্যাহ শিষ্য ইতি। শিষ্যঃ অস্ত্রশিক্ষায়াম্। প্রিয়ঃ সঃ ॥৫৮॥

তৎফলমাহ ত্রিভির্বিশেষকেণ অস্মদিতি। সংনহ্যেৎ যুদ্ধসজ্জাং কুর্য্যাৎ। গদসারণাবপি যদুবংশ্যৌ। সহায়ার্থং সাহায্যনিমিত্তম্। শৈনেয়ং সাত্যকিম্ ॥৫৯—৬১॥

ননু কদেত্থমকীর্ত্তয়দিত্যাহ ইতীতি। আর্য্যসংসদি ব্রাহ্মণাদিসজ্জনসভায়াম্ ॥৬২॥

তস্যেতি। তস্য ধনঞ্জয়স্যেতি সম্বন্ধঃ। বৃথা নিষ্ফলম্ ॥৬৩॥

বিশেষতঃ সাত্যকি আমার শিষ্য ও সখা, আর আমি তাঁহার প্রিয় এবং তিনি আমার প্রিয়। সুতরাং সাত্যকি আমার সহায় হইয়া কৌরবগণকে মন্থন করিবেন ॥৫৮॥

অতএব রাজশ্রেষ্ঠ! যদি স্বয়ং কৃষ্ণও আমাদের জন্য যুদ্ধসজ্জা করেন, কিংবা মহারাজ! যদি রাম, অনিরুদ্ধ, মহারথ প্রদ্যুম্ন, গদ, সারণ, অথবা অপর বৃষ্ণিবংশীয়গণের সহিত শাম্বও মহাযুদ্ধে আমাদের সহায়তা করিবার জন্য প্রস্তুত হন, তথাপি আমি—নরশ্রেষ্ঠ ও যথার্থবিক্রমশালী সাত্যকিকে সাহায্য করার জন্য নিযুক্ত করিব। কারণ, তাঁহার তুল্য অপর কেহ আমার নাই' ॥৫৯—৬১॥

বৎস! অর্জ্জুন দ্বৈতবনে সজ্জনসভায় বসিয়া তোমার অসমক্ষে তোমার যথার্থ গুণসমূহের বর্ণনা করিতে থাকিয়া আমার নিকট এই কথাগুলি বলিয়াছিলেন ॥৬২॥

যচ্চাপি তীর্থানি চরন্নগচ্ছং দ্বারকাং প্রতি।
তত্রাহমপি তে ভক্তিমর্জ্জুনং প্রতি দৃষ্টবান্ ॥৬৪॥
ন তৎ সৌহৃদমন্যেষু ময়া শৈনেয় ! লক্ষিতম্।
যথা ত্বমস্মান্ ভজসে বর্ত্তমানানুপপ্লবে ॥৬৫॥
সোঽভিজাতশ্চ ভক্তশ্চ সখ্যস্যাচার্য্যকস্য চ।
সৌহৃদস্য চ বীর্য্যস্য কুলীনত্বস্য মাধব ! ॥৬৬॥
সত্যস্য চ মহাবাহো ! অনুকম্পার্থমেব চ।
অনুরূপং মহেষ্বাস ! কর্ম্ম ত্বং কর্ত্তুমর্হসি ॥৬৭॥ (যুগ্মকম্)
সুযোধনো হি সহসা গতো দ্রোণেন দংশিতঃ।
পূর্ব্বমেব তু যাতাস্তে কৌরবাণাং মহারথাঃ ॥৬৮॥

ভারতকৌমুদী

যদিতি। যদ্যস্মা। অর্জ্জুনং প্রতি তদসমক্ষেঽপীত্যাশয়ঃ ॥৬৪॥

নেতি। ভজসে সাহায্যবিধানেন সেবসে, উপপ্লবে যুদ্ধোপদ্রবে ॥৬৫॥

স ইতি। অভিজাতঃ সৎকুলোৎপন্নস্ত্বম্। আচার্য্যকস্য গুরুগৌরবস্য। অনুকম্পার্থ-মস্মাসু দয়াপ্রকাশার্থম্। হে মহেষ্বাস ! মহাধনুর্দ্ধর ! ॥৬৬—৬৭॥

ভারতভাবদীপঃ

ভারদ্বাজমিতি ॥১—৪০॥ কৃত্যস্য জয়দ্রথবধস্য, অনন্তরাপেক্ষী অবিঘ্নাকাঙ্ক্ষী ॥৪১॥ যঃ স ধর্ম্মো মৈত্রীলক্ষণঃ, সাম্পরায়ে আপৎকালে ॥৪২—৪৬॥ বয়স্যস্য স্নিগ্ধস্য, সহায়ার্থং সহায়প্রয়োজনম্ ॥৪৭॥ সত্যব্রতো দৃঢ়নিশ্চয়ঃ ॥৪৮—৬৪॥ উপপ্লবে বিমর্দ্দে ॥৬৫—৬৬॥

বৃষ্ণিনন্দন ! তুমি সেই অর্জ্জুনের, আমার ও ভীমসেনের এই সঙ্কল্প নিষ্ফল করিতে পার না ॥৬৩॥

তা'র পর তীর্থপর্য্যটন করিতে করিতে যখন দ্বারকায় গিয়াছিলাম, তখনও আমি অর্জ্জুনের প্রতি তোমার ভক্তি দেখিয়াছি ॥৬৪॥

সাত্যকি ! বর্ত্তমান সময়ে আমরা ভীষণ বিপ্লবে রহিয়াছি, এ অবস্থাতেও তুমি আমাদের যেরূপ সেবা করিতেছ, এরূপ সৌহার্দ্দ আমি অন্যের দেখি নাই ॥৬৫॥

অতএব মধুবংশীয় মহাধনুর্দ্ধর মহাবাহু ! তুমি সদ্বংশজাত এবং আমাদের ভক্ত বলিয়া আমাদের প্রতি দয়া প্রকাশ করিবার জন্য সখিত্ব, গুরুগৌরব, সৌহার্দ্দ, বল, কুলীনত্ব ও সত্যের অনুরূপ কার্য্য করা তোমার উচিত ॥৬৬—৬৭॥

(৬৬) সোঽভিজাত্যা চ ভক্ত্যা চ···বা নি। (৬৭)···অনুরূপং মহাবাহো ! বর্দ্ধ। (৬৮)···পূর্ব্বমেবানুযাতাস্তে বা···নি।

সুমহান্ নিনদশ্চৈব শ্রূয়তে বিজয়ং প্রতি।
স শৈনেয়! জবেনাশু গন্তুমর্হসি মাধব! ॥৬৯॥
ভীমসেনো বয়ঞ্চৈব সংযত্তাঃ সহসৈনিকাঃ।
দ্রোণমাবারয়িষ্যামো যদি ত্বাং প্রতি যোৎস্যতে ॥৭০॥
পশ্য শৈনেয়! সৈন্যানি দ্রবমাণানি সংযুগে।
মহান্তঞ্চ রণে শব্দং দীর্য্যমাণাঞ্চ বাহিনীম্ ॥৭১॥
মহামারুতবেগেন সমুদ্রমিব পর্ব্বসু।
ধার্ত্তরাষ্ট্রবলং তাত! বিক্ষিপ্তং সব্যসাচিনা ॥৭২॥
রথৈর্বিপরিধাবদ্ভিঃ মনুষ্যৈশ্চ হয়ৈঃ সহ।
সৈন্যং রজঃ সমুদ্ধূতমেতৎ সংপরিবর্ত্ততে ॥৭৩॥

ভারতকৌমুদী

সুযোধন ইতি। গতঃ অর্জ্জুনং প্রতি, দংশিতঃ কবচবন্ধনেন সজ্জিতঃ ॥৬৮॥
সুমহানিতি। বিজয়ং প্রতি অর্জ্জুনসমীপে। জবেন বেগেন ॥৬৯॥
ভীমেতি। সংযত্তাঃ তব প্রবেশার্থে যত্নবন্তঃ সন্তঃ ॥৭০॥
পশ্যেতি। সৈন্যানি কুরুপক্ষস্য, দ্রবমাণানি পলায়মানানি ॥৭১॥
মহেতি। পর্ব্বসু পূর্ণিমামাবস্যাসু। বিক্ষিপ্তমুদ্বেলিতম্। পশ্যেত্যনুবৃত্তিঃ ॥৭২॥

ওদিকে দ্রোণ কবচবন্ধনপূর্ব্বক সজ্জিত করিয়া দেওয়ার পরে দুর্য্যোধন তৎক্ষণাৎ অর্জ্জুনের দিকে গিয়াছেন এবং কৌরবপক্ষের মহারথেরা ত পূর্ব্বেই সেখানে গমন করিয়াছেন ॥৬৮॥

অর্জ্জুনের দিকেও গুরুতর কোলাহল শুনা যাইতেছে। অতএব মধুবংশীয় সাত্যকি! সত্বর বেগে তোমার সেখানে গমন করা উচিত ॥৬৯॥

দ্রোণ যদি তোমার বিরুদ্ধে যুদ্ধ করেন, তাহা হইলে ভীমসেন ও আমি সৈন্যগণের সহিত মিলিত ও যত্নবান্ হইয়া তাঁহাকে বারণ করিব ॥৭০॥

সাত্যকি! দেখ—কৌরবসৈন্য পলায়ন করিতেছে, বিশাল কোলাহল হইতেছে এবং কৌরববাহিনী বিশ্লিষ্ট হইয়া যাইতেছে ॥৭১॥

বৎস! আরও দেখ—মহাবায়ুবেগ যেমন পূর্ণিমা বা অমাবস্যায় সমুদ্রকে উদ্বেলিত করে, সেইরূপ অর্জ্জুনও কৌরবসৈন্য উদ্বেলিত করিয়াছেন ॥৭২॥

পরিধাবিত রথ ও অশ্বের সহিত মনুষ্যেরা এই সৈন্যধূলি উত্তোলন করিয়াছে ॥৭৩॥

(৬৯)…গন্তুমর্হসি মানদ!—বা নি। (৭১)…দীর্য্যমাণাঞ্চ ভারতীম্—বা নি। (৭৩)… হয়ৈশ্চ হ…বা নি।

সংবৃতঃ সিন্ধুসৌবীরৈর্নখর প্রাসযোধিভিঃ।
অত্যন্তোপচিতৈঃ শূরৈঃ ফাল্গুনঃ পরবীরহা ॥৭৪॥
নৈতদ্বলমসংবার্য্য শক্যো হন্তুং জয়দ্রথঃ।
এতে হি সৈন্ধবস্যার্থে সর্বে সন্ত্যক্তজীবিতাঃ ॥৭৫॥
শরশক্তিধ্বজবরং হয়নাগসমাকুলম্।
পশ্যৈতদ্ধার্ত্তরাষ্ট্রাণামনীকং সুদুরাসদম্ ॥৭৬॥
শৃণু দুন্দুভিনির্ঘোষং শঙ্খশব্দাংশ্চ পুষ্কলান্।
সিংহনাদরবাংশ্চৈব রথনেমিস্বনাংস্তথা ॥৭৭॥
নাগানাং শৃণু শব্দঞ্চ পত্তীনাঞ্চ সহস্রশঃ।
সাদিনাং দ্রবতাঞ্চৈব শৃণু কম্পয়তাং মহীম্ ॥৭৮॥
পুরস্তাৎ সৈন্ধবানীকং দ্রোণানীকস্য পৃষ্ঠতঃ।
বহুত্বাদ্ধি নরব্যাঘ্র! দেবেন্দ্রমপি পীড়য়েৎ ॥৭৯॥

ভাবতকৌমুদী

রথৈরিতি। সৈন্যানামিদং সৈন্যম্, ইদমর্থে অণ্, রজো ধূলিঃ, সমুদ্ধূতমুত্তোলিতম্ ॥৭৩॥
সংবৃত ইতি। অত্যন্তোপচিতৈরতীব বৃদ্ধিং প্রাপ্তৈঃ, ফাল্গুনঃ অর্জ্জুনঃ ॥৭৪॥
নেতি। শক্যঃ অর্জ্জুনেন। সৈন্ধবস্য জয়দ্রথস্য, সন্ত্যক্তজীবিতা জীবনত্যাগায়োদ্যতাঃ ॥৭৫॥
শরেতি। শরৈঃ শক্তিভির্ধ্বজৈশ্চ বরমুত্তমম, হয়ৈরশ্বৈর্নাগৈর্গজৈশ্চ সমাকুলম্ ॥৭৬॥
শৃণ্বিতি। পুষ্কলান্ প্রচুরান্। রথানাং নেমিস্বনান্ চক্রপ্রান্তশব্দান্ ॥৭৭॥
নাগানামিতি। নাগানাং হস্তিনাম্। সাদিনামশ্বারোহিণাম্, দ্রবতাং ধাবতাম্ ॥৭৮॥

নখ ও প্রাসযোধী সিন্ধু ও সৌবীরদেশীয় বীরেরা অত্যন্ত বৃদ্ধি পাইয়া বিপক্ষবীরহন্তা অর্জ্জুনকে পরিবেষ্টন করিয়াছেন ॥৭৪॥

অর্জ্জুন এই সৈন্যগণকে নিবারণ না করিয়া জয়দ্রথকে বধ করিতে পারিবেন না। কারণ, ইহারা সকলেই জয়দ্রথকে রক্ষা করিবার জন্য জীবনত্যাগে উদ্যত হইয়াছে ॥৭৫॥

সাত্যকি! দেখ—বাণ, শক্তি, ধ্বজ, হস্তী ও অশ্বে পরিপূর্ণ এই কৌরবসৈন্য অত্যন্ত দুর্দ্ধর্ষ হইয়া দাঁড়াইয়াছে ॥৭৬॥

সাত্যকি! শোন, দুন্দুভিনির্ঘোষ, প্রচুর শঙ্খধ্বনি, সিংহনাদ ও রথচক্রের শব্দ হইতেছে ॥৭৭॥

আরও শোন, সহস্র সহস্র হস্তী, পদাতি ও অশ্বারোহী সমরভূমি কম্পিত করিয়া ধাবিত হইয়াছে, তাহাদেরও শব্দ হইতেছে ॥৭৮॥

(৭৫)···শক্যো জেতুং জয়দ্রথঃ · বা নি। (৭৯)···দ্রোণানীকস্য পৃষ্ঠতঃ···বা নি।

অপর্য্যন্তে বলে মগ্নো জহ্যাদপি চ জীবিতম্।
তস্মিংশ্চ নিহতে যুদ্ধে কথং জীবেত মাদৃশঃ ॥৮০॥
সর্ব্বথাহমনুপ্রাপ্তঃ সুকৃচ্ছ্রং বত জীবিতম্।
শ্যামো যুবা গুড়াকেশো দর্শনীয়শ্চ পাণ্ডবঃ ॥৮১॥
লঘ্বস্ত্রশ্চিত্রযোধী চ প্রবিষ্টস্তাত! ভারতীম্।
সূর্য্যোদয়ে মহাবাহুর্দিবসশ্চাতিবর্ত্ততে ॥৮২॥ (যুগ্মকম্)
তন্ন জানামি বার্ষ্ণেয়! যদি জীবতি বা ন বা।
কুরূণাঞ্চাপি তৎ সৈন্যং সাগরপ্রতিমং মহৎ ॥৮৩॥
এক এব চ বীভৎসুঃ প্রবিষ্টস্তাত! ভারতীম্।
অবিষহ্যাং মহাবাহুঃ সুরৈরপি মহাহবে ॥৮৪॥

ভারতকৌমুদী

পুরস্তাদিতি। পুরস্তাজ্জয়দ্রথাগ্রবর্ত্তি, সৈন্ধবানীকং জয়দ্রথসৈন্যং কস্তু ॥৭৯॥

অপর্য্যন্ত ইতি। অপর্য্যন্তে অসীমে, বলে বিপক্ষসৈন্যে, মগ্নোঽর্জ্জুনঃ ॥৮০॥

সর্বথেতি। সুকৃচ্ছ্রমতীবকষ্টযুক্তম্, বত খেদে। গুড়াকা নিদ্রা তস্যা ঈশো নিয়ন্তা জিতনিদ্র ইত্যর্থঃ, পাণ্ডবোঽর্জ্জুনঃ। সূর্য্যোদয়ে প্রবিষ্ট ইতি সম্বন্ধঃ। ভারতীং কৌরবীং সেনাম্ ।৮১—৮২॥

তদিতি। জীবতি পাণ্ডবোঽর্জ্জুন ইত্যনুবৃত্তিঃ। হেত্বন্তরমাহ কুরূণামিতি ॥৮৩॥

নরশ্রেষ্ঠ! দ্রোণসৈন্যের পিছনে ও জয়দ্রথের অগ্রে জয়দ্রথের সৈন্য রহিয়াছে, সেগুলি বহুতর বলিয়া দেবরাজকেও পীড়ন করিতে পারে ॥৭৯॥

অর্জ্জুন এই অসীমসৈন্যমধ্যে মগ্ন হইয়া হয় ত জীবনত্যাগও করিতে পারেন। তিনি যুদ্ধে নিহত হইলে, আমার মত লোক কি করিয়া জীবন ধারণ করিবে ॥৮০॥

হায়! আমার জীবন অতিকষ্টময় হইয়া পড়িয়াছে। বৎস সাত্যকি! শ্যামবর্ণ, যুবক, সর্ব্বদা সতর্ক, দর্শনীয়মূর্ত্তি, দ্রুত অস্ত্রনিক্ষেপী, বিচিত্রযোধী ও মহাবাহু অর্জ্জুন সূর্য্যোদয়ে কৌরবসৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিয়াছেন, আর এখন দিন প্রায় চলিয়া গিয়াছে ॥৮১—৮২॥

অতএব বৃষ্ণিনন্দন! জানি না—তিনি জীবিত আছেন কি না; বিশেষতঃ সেই কৌরবসৈন্যও সমুদ্রের ন্যায় বিশাল ॥৮৩॥

---

(৮১) সর্বথাহমনুপ্রাপ্তঃ সুকৃচ্ছ্রং ত্বয়ি জীবতি···বা, সর্বথা সমনুপ্রাপ্তঃ সুকৃচ্ছ্রং ত্বয়ি জীবতি·· নি। (৮৪) ··শূরৈরপি মহামৃধে—বর্দ্ধ।

ন চ মে বর্ত্ততে বুদ্ধিরত্র যুদ্ধে কথঞ্চন।
দ্রোণোঽপি রভসো যুদ্ধে মম পীড়য়তে বলম্।
প্রত্যক্ষং তে মহাবাহো! যথাসৌ চরতি দ্বিজঃ ॥৮৫॥
যুগপচ্চ সমেতানাং কার্য্যাণাং ত্বং বিচক্ষণঃ।
মহার্থং লঘুসংযুক্তং কর্ত্তুমর্হসি মানদ! ॥৮৬॥
তস্য মে সর্ব্বকার্য্যেষু কার্য্যমেতন্মতং মহৎ।
অর্জ্জুনস্য পরিত্রাণং কর্ত্তব্যমিতি সংযুগে ॥৮৭॥
নাহং শোচামি দাশার্হং গোপ্তারং জগতঃ প্রভুম্।
স শক্তো হি রণে ত্রাতুং ত্রীঁল্লোঁকানপি সঙ্গতান্ ॥৮৮॥
বিজেতুং পুরুষব্যাঘ্রঃ সত্যমেতদ্ব্রবীমি তে।
কিং পুনর্ধার্ত্তরাষ্ট্রস্য বলমেতৎ সুদুর্বলম্ ॥৮৯॥ (যুগ্মকম্)

ভাবতকৌমুদী

এক ইতি। বীভৎসুরর্জ্জুনঃ। ভারতীং কৌরবীং সেনাম্। অবিষহ্যাং বিষোঢ়ুমশক্যাম্ ॥৮৪॥

নেতি। ন বর্ত্ততে, অর্জ্জুনানিষ্টাশঙ্কয়াবসাদাপাতাদিতি ভাবঃ। রভসো বেগবান্। যথা যতঃ। দ্বিজো দ্রোণঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৮৫॥

যুগপদিতি। কার্য্যাণাং সম্পাদনে। মহার্থং মহাপ্রয়োজনম্, লঘুসংযুক্তং দ্রুতম্ ॥৮৬॥

তস্যেতি। কিং তন্মহৎ কার্য্যমিত্যাহ অর্জ্জুনস্যেতি ॥৮৭॥

নন্থ কৃষ্ণার্থং কিং ন চিন্তয়সীত্যাহ নেতি। দাশার্হং কৃষ্ণম্, গোপ্তারং রক্ষকম্। সঙ্গতান্ সম্মিলিতান্। বিজেতুঞ্চ শক্ত ইতি সম্বন্ধঃ, প্রভুত্বাদেবেত্যাশয়ঃ ॥৮৮—৮৯॥

বৎস! একমাত্র মহাবাহু অর্জ্জুনই মহাযুদ্ধে দেবগণেরও অসহ্য কৌরব-সৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিয়াছেন ॥৮৪॥

কোন প্রকারেই আজ যুদ্ধে আমার বুদ্ধি প্রবৃত্ত হইতেছে না। এদিকে দ্রোণও যুদ্ধে বেগবান্ হইয়া আমার সৈন্যগণকে পীড়ন করিতেছেন। মহাবাহু! যে হেতু তোমার সমক্ষেই ঐ ব্রাহ্মণ বিচরণ করিতেছেন ॥৮৫॥

মানী লোকের সম্মানকারক! তুমি একদা অনেক কার্য্য সম্পাদনে বিচক্ষণ। সুতরাং তুমি সত্বর গুরুতর প্রয়োজন সম্পাদন কর ॥৮৬॥

যুদ্ধে অর্জ্জুনকে রক্ষা করা কর্ত্তব্য; সমস্ত কার্য্যের মধ্যে এই কার্য্যটাই প্রধান বলিয়া আমার ধারণা ॥৮৭॥

---

(৮৬) যুগপৎ সমবেতানাম্…মাধব!—পি·বা নি। (৮৭)…এতন্মতং সদা…বঙ্গ·বর্দ্ধ। (৮৮)…জগতঃ পতিম্…রণে তাত!…নি।

অর্জ্জুনস্ত্বেব বার্ষ্ণেয়! পীড়িতো বহুভির্যুধি।
প্রজহ্যাৎ সমরে প্রাণাংস্তস্মাদ্বিন্দামি কশ্মলম্ ॥৯০॥
তস্য ত্বং পদবীং গচ্ছ গচ্ছেয়ুস্ত্বাদৃশা যথা।
তাদৃশস্যেদৃশে কালে মাদৃশেনাভিনোদিতঃ ॥৯১॥
রণে বৃষ্ণিপ্রবীরাণাং দ্বাবেবাতিরথৌ স্মৃতৌ।
প্রদ্যুম্নশ্চ মহাবাহুস্ত্বঞ্চ সাত্বত! বিশ্রুতঃ ॥৯২॥
অস্ত্রে নারায়ণসমঃ সঙ্কর্ষণসমো বলে।
বীরতায়াং নরব্যাঘ্র! ধনঞ্জয়সমো হ্যসি ॥৯৩॥
ভীষ্মদ্রোণাবতিক্রম্য সর্ব্বযুদ্ধবিশারদম্।
ত্বামদ্য পুরুষব্যাঘ্র! লোকে সন্তঃ প্রচক্ষতে ॥৯৪॥

ভারতকৌমুদী

অর্জ্জুন ইতি। প্রজহ্যাৎ ত্যজেৎ। বিন্দামি প্রাপ্নোমি, কশ্মলং মোহম্ ॥৯০॥
তস্যেতি। তাদৃশস্য বিপক্ষপরিবেষ্টিতস্য তস্যার্জ্জুনস্য। অভিনোদিতঃ প্রেরিতঃ ॥৯১॥
রণ ইতি। বৃষ্ণিপ্রবীরাণাং বৃষ্ণিবংশীয়প্রধানবীরাণাং মধ্যে। বিশ্রুতো বিখ্যাতঃ ॥৯২॥
অস্ত্র ইতি। নারায়ণসমঃ কৃষ্ণতুল্যঃ, সঙ্কর্ষণসমো রামসমানঃ ॥৯৩॥

জগতের রক্ষক ও প্রভু কৃষ্ণের জন্য আমি শোক করি না। কেন না, পুরুষশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণ সম্মিলিত ত্রিভুবনকেও রক্ষা করিতে বা জয় করিতে সমর্থ হন; তাহাতে দুর্য্যোধনের অতিদুর্ব্বল এই সৈন্যের কথা আর কি বলিব। একথা আমি তোমার নিকট সত্য বলিতেছি ॥৮৮—৮৯॥

কিন্তু বৃষ্ণিনন্দন! বহু যোদ্ধা যুদ্ধে পীড়ন করিতে লাগিলে, হয় ত অর্জ্জুন প্রাণত্যাগ করিবেন। সেই জন্যই আমার মোহ উপস্থিত হইতেছে ॥৯০॥

সাত্যকি! আমি প্রেরণ করিতেছি। সুতরাং এইরূপ সময়ে তোমার ন্যায় বীরেরা যে ভাবে গমন করেন, তুমি সেই ভাবে অর্জ্জুনসদৃশ বীরের পথে গমন কর ॥৯১॥

সাত্বতবংশীয়! বৃষ্ণিবংশের প্রধান বীরগণের মধ্যে লোকে দুই জনকেই অতিরথ বলিয়া মনে করে—এক প্রদ্যুম্ন, আর দ্বিতীয়—মহাবাহু বলিয়া বিখ্যাত তুমি ॥৯২॥

নরশ্রেষ্ঠ! তুমি অস্ত্রে কৃষ্ণের তুল্য, বলে বলরামের সমান এবং বীরত্বে অর্জ্জুনের সদৃশ ॥৯৩॥

---

(৯০) অর্জ্জুনস্ত্বেযঃ…বা নি। (৯২)…মাদৃশৈরভিচোদিতঃ—পি বঙ্গ বৰ্দ্ধ। (৯৪)…ত্বামেব পুরুষব্যাঘ্রম্—বা নি।

নাসাধ্যং বিদ্যতে লোকে সাত্যকেরিতি মাধব ! ।
যদত্র ত্বাস্তু বক্ষ্যামি তৎ কুরুষ্ব মহাবল ! ॥৯৫॥
সম্ভাবনাং হি লোকস্য মম পার্থস্য চোভয়োঃ ।
নান্যথা তাং মহাবাহো ! সংপ্রকর্ত্তুমিহার্হসি ॥৯৬॥
পরিত্যজ্য প্রিয়ান্ প্রাণান্ রণে চর বিভীতবৎ ।
ন হি শৈনেয় ! দাশার্হা যুদ্ধে রক্ষন্তি জীবিতম্ ॥৯৭॥
অযুদ্ধমনবস্থানং সংগ্রামে চ পলায়নম্ ।
ভীরূণাং সম্মতো মার্গো নৈষ দাশার্হসেবিতঃ ॥৯৮॥

ভারতকৌমুদী

ভীষ্মেতি। অতিক্রম্য অনুল্লিখ্যেত্যর্থঃ। প্রচক্ষতে ব্রুবন্তি ॥৯৪॥
নেতি। নাসাধ্যং সাধয়িতুমশক্যং কার্য্যম্। ইতি হেতোঃ ॥৯৫॥
সম্ভাবনামিতি। সম্ভাবনামুক্তরূপাং ধারণাম্। পার্থস্যার্জ্জুনস্য ॥৯৬॥
পরীতি। প্রাণান্ প্রাণরক্ষণাশাম্। বিভীতবৎ নির্ভয় ইব। দাশার্হা যাদবাঃ ॥৯৭॥
অযুদ্ধমিতি। অযুদ্ধং যুদ্ধাকরণম্, অনবস্থানং সম্মুখে ॥৯৮॥

ভারতভাবদীপঃ

সত্যস্যাঙ্গীকারস্য অনুকম্পার্থমর্জ্জুনানুপালননিমিত্তম্ ॥৮৭—৮৬॥ মহার্থং মহান্তমর্থম্, লঘুসংযুক্তমবিলম্বসম্পন্নম্॥৮৭—৯৩॥ বীরতায়ামুৎসাহকরণম্ ॥৯৪—৯৫॥ সম্ভাবনাস্থিতা জ্ঞানং কুলশীলশ্রুতাদিষু বিভীতবদভীতঃ ॥৯৬—৯৭॥ অনবস্থানমস্থৈর্য্যম্ ॥৯৮—১০৩॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুর্নবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৯৪॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ ! জগতে সজ্জনেরা ভীষ্ম ও দ্রোণের উল্লেখ না করিয়া এখন তোমাকেই সর্ব্বযুদ্ধবিশারদ বলিয়া থাকেন ॥৯৪॥

মধুবংশীয় মহাবল ! জগতে সাত্যকির অসাধ্য কার্য্য নাই ; এই জন্যই আমি এখন তোমাকে যাহা বলিব, তাহা কর ॥৯৫॥

মহাবাহু ! তোমার সম্বন্ধে সাধারণ লোকের, আমার ও অর্জ্জুনের যে ধারণা আছে, তুমি এখন তাহার অন্যথা করিতে পার না ॥৯৬॥

সাত্যকি ! তুমি প্রিয় প্রাণের মমতা পরিত্যাগ করিয়া নির্ভয়ের ন্যায় যুদ্ধে বিচরণ কর। কারণ, যদুবংশীয়েরা যুদ্ধে জীবনরক্ষার অপেক্ষা করেন না ॥৯৭॥

সমরাঙ্গনে যাইয়া যুদ্ধ না করা, কিংবা সম্মুখে না থাকা, অথবা তথা হইতে পলায়ন করা, এগুলি ভীরুলোকদিগের অভিমত পথ ; কিন্তু যদুবংশীয়েরা ইহার কোন পথই অবলম্বন করেন না ॥৯৮॥

(৯৮)···ভীরূণামসতাং মার্গঃ···বা নি।

তবার্জ্জুনো গুরুস্তাত! ধর্ম্মাত্মা শিনিপুঙ্গব!।
বাসুদেবো গুরুশ্চাপি তথা পার্থস্য ধীমতঃ ॥৯৯॥
কারণদ্বয়মেতদ্ধি জানংস্ত্বামহমব্রুবম্।
মাবমংস্থা বচো মহ্যং গুরুস্তব গুরোরহম্ ॥১০০॥
বাসুদেবমতঞ্চৈব মম চৈবার্জ্জুনস্য চ।
সত্যমেতন্ময়োক্তং তে যাহি যত্র ধনঞ্জয়ঃ ॥১০১॥
এতদ্বচনমাজ্ঞায় মম সত্যপরাক্রম!।
প্রবিশৈতদ্বলং তাত! ধার্ত্তরাষ্ট্রস্য দুর্ম্মতেঃ ॥১০২॥
প্রবিশ্য চ যথান্যায়ং সঙ্গম্য চ মহারথৈঃ।
যথার্হমাত্মনঃ কর্ম্ম রণে সাত্বত! দর্শয় ॥১০৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে যুধিষ্ঠিরবাক্যে চতুর্নবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

তবেতি। বাসুদেবস্তব তথা ধীমতঃ পার্থস্য অর্জ্জুনস্যাপি গুরুরিতি সম্বন্ধঃ ॥৯৯॥

কারণেতি। অহম্, এতৎ কারণদ্বয়ম্ অযুদ্ধাদীনাং দাশার্হৈরসেবিতত্বং তব চ কৃষ্ণার্জ্জুন-গুরুকত্বম্, জানন্ স্মরন্ হি, ত্বামিদমব্রুবম্। মহ্যং মম বচো মাবমংস্থা নাবজানীহি। যেন হি অহম্, তব গুরোরর্জ্জুনস্য কৃষ্ণস্য চ গুরুঃ, জ্যেষ্ঠভ্রাতৃত্বাৎ ॥১০০॥

বাস্বিতি। মম চৈবার্জ্জুনস্য চ মতমিত্যর্থঃ। গুরুগণমতমবশ্যরক্ষ্যমিত্যাশয়ঃ ॥১০১॥

এতদিতি। আজ্ঞায় সর্ব্বথা যুক্তিযুক্ততয়া জ্ঞাত্বা। বলং সৈন্যম্ ॥১০২॥

প্রবিশ্যেতি। সঙ্গম্য মিলিত্বা, মহারথৈঃ কর্ণাদিভিঃ সহ। যথার্হমনুরূপম্ ॥১০৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে চতুর্নবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

বৎস শিনিবংশশ্রেষ্ঠ! ধর্ম্মাত্মা অর্জ্জুন তোমার গুরু, আর কৃষ্ণ তোমার এবং ধীমান্ অর্জ্জুনেরও গুরু (অস্ত্রশিক্ষক) ॥৯৯॥

এই দুইটা কারণ স্মরণ করিয়াই আমি তোমাকে এইরূপ বলিলাম। তুমি আমার বাক্যে অবজ্ঞা করিও না। কারণ, আমি তোমার গুরুরও গুরু ॥১০০॥

ইহা কৃষ্ণের, আমার ও অর্জ্জুনের মত। ইহা আমি তোমার নিকট সত্য বলিলাম। সুতরাং অর্জ্জুন যেখানে আছেন, সেইখানে যাও ॥১০১॥

বৎস সত্যপরাক্রম! আমার বাক্য যুক্তিযুক্ত মনে করিয়া দুর্ম্মতি দুর্য্যোধনের এই সৈন্যমধ্যে যাইয়া প্রবেশ কর ॥১০২॥

* '...অষ্টাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '...দশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।

পঞ্চনবতিতমোঽধ্যায়ঃ।

———ঃ-০-ঃ———

সঞ্জয় উবাচ।

প্রীতিযুক্তঞ্চ হৃদ্যঞ্চ মধুরাক্ষরমেব চ।
কালযুক্তঞ্চ চিত্রঞ্চ যুক্তং বচ্চাভিভাষিতম্ ॥১॥
ধর্ম্মরাজস্য তদ্বাক্যং নিশম্য শিনিপুঙ্গবঃ।
সাত্যকির্ভরতশ্রেষ্ঠ! প্রত্যুবাচ যুধিষ্ঠিরম্ ॥২॥ (যুগ্মকম্)
শ্রুতং তে গদতো বাক্যং সর্ব্বমেতন্ময়াচ্যুত!।
ন্যায়যুক্তঞ্চ চিত্রঞ্চ ফাল্গুনার্থে যশস্করম্ ॥৩॥
এবংবিধে তথা কালে মাদৃশং প্রেক্ষ্য সত্তম!।
বক্তুমর্হসি রাজেন্দ্র! যথা পার্থং তথৈব মাম্ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

প্রীতীতি। ধর্ম্ম্যং ধর্ম্মাদনপেতম্। কালযুক্তং কালোচিতম্। নিশম্য শ্রুত্বা ॥১—২॥

শ্রুতমিতি। ফাল্গুনার্থে অর্জ্জুনার্থে বাক্যং গদত ইতি সম্বন্ধঃ। হে অচ্যুত! ধর্ম্মাদভ্রষ্ট! ॥৩॥

এবমিতি। এবংবিধে বিপৎসঙ্কুলরূপে। পার্থমর্জ্জুনম্ ॥৪॥

সাত্বতবংশীয় সাত্যকি! যথানিয়মে প্রবেশ করিয়া বিপক্ষ মহারথগণের সহিত মিলিত হইয়া যুদ্ধে নিজের অনুরূপ কার্য্য দেখাও' ॥১০৩॥

———০:০———

সঞ্জয় বলিলেন—'ভরতশ্রেষ্ঠ! প্রীতিসম্পন্ন, ধর্ম্মসঙ্গত, মধুরবর্ণ, কালোচিত, বিচিত্র ও যুক্তিযুক্ত যে সকল বাক্য যুধিষ্ঠির কহিলেন, শিনিবংশশ্রেষ্ঠ সাত্যকি যুধিষ্ঠিরের সেই সকল বাক্য শ্রবণ করিয়া তাঁহাকে বলিলেন—॥১—২॥

'ধার্ম্মিকশ্রেষ্ঠ! আপনি অর্জ্জুনের জন্য যে সকল ন্যায়সঙ্গত, বিচিত্র ও যশস্কর বাক্য বলিতেছিলেন, সে সমস্তই আমি শ্রবণ করিয়াছি ॥৩॥

সাধুশ্রেষ্ঠ রাজেন্দ্র! এইরূপ সময়ে আমার তুল্য ব্যক্তিকে দেখিয়া আপনি যেমন অর্জ্জুনকে বলিতে পারেন, আমাকেও তেমনই বলিতে পারেন ॥৪॥

(১) প্রীতিযুক্তঞ্চ হৃদ্যঞ্চ…পি বা নি। (৪)…মাদৃশং প্রেক্ষ্য সাম্প্রতম্…বঙ্গ বর্দ্ধ।

ন মে ধনঞ্জয়স্যার্থে প্রাণা রক্ষ্যাঃ কথঞ্চন।
ত্বৎপ্রযুক্তঃ পুনরহং কিং ন কুর্য্যাং মহাহবে ॥৫॥
লোকত্রয়ং যোধয়েয়ং সদেবাসুরমানুষম্।
ত্বৎপ্রযুক্তো নরেন্দ্রেন্দ্র! কিমুতৈতৎ সুদুর্ব্বলম্ ॥৬॥
সুযোধনবলং ত্বদ্য যোধয়িষ্যে সমন্ততঃ।
বিজেষ্যে চ রণে রাজন্! সত্যমেতদ্‌ব্রবীমি তে ॥৭॥
কুশল্যহং কুশলিনং সমাসাদ্য ধনঞ্জয়ম্।
হতে জয়দ্রথে রাজন্! পুনরেষ্যামি তেঽন্তিকম্ ॥৮॥
অবশ্যন্তু ময়া সর্ব্বং বিজ্ঞাপ্যস্ত্বং নরাধিপ!।
বাসুদেবস্য যদ্বাক্যমর্জ্জুনস্য চ ধীমতঃ ॥৯॥
দৃঢ়ং ত্বভিহিতশ্চাহমর্জ্জুনেন পুনঃ পুনঃ।
মধ্যে চ সর্ব্বসৈন্যস্য বাসুদেবস্য শৃণ্বতঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। ধনঞ্জয়ো মে প্রাণাধিক ইত্যাশয়ঃ। ত্বয়া প্রযুক্তো নিযুক্তঃ ॥৫॥
লোকেতি। এতদঙ্গুল্যা নির্দ্দিষ্টং দুর্য্যোধনসৈন্যম্ ॥৬॥
সুযোধনেতি। সমন্ততঃ সর্বাসু দিক্ষু স্থিতমপীতি শেষঃ ॥৭॥
কুশলীতি। কুশলী অক্ষতদেহঃ, কুশলিনমক্ষতদেহম্ ॥৮॥
অবশ্যমিতি। এতদর্থমপি ভবান্ মাং প্রেষয়তীতি ভাবঃ ॥৯॥

অর্জ্জুনের বিষয়ে আমার প্রাণ কোন প্রকারেই রক্ষণীয় হইতে পারে না। বিশেষতঃ আপনি আদেশ করায় আমি মহাযুদ্ধে কি না করিব? ॥৫॥

নরেন্দ্রশ্রেষ্ঠ! আপনি আদেশ করিলে, আমি দেবতা, অসুর ও মানুষের সহিত ত্রিজগতের সঙ্গেও যুদ্ধ করিতে পারি; তাহাতে দুর্য্যোধনের এই অতিদুর্ব্বল সৈন্যের কথা আর কি বলিব? ॥৬॥

রাজা! আজ আমি সর্বদিগ্‌বর্ত্তী দুর্য্যোধনসৈন্যের সহিত যুদ্ধ করিব এবং যুদ্ধে জয়লাভও করিব; ইহা আমি আপনাকে সত্য বলিতেছি ॥৭॥

রাজা! আমি কুশলী থাকিয়া কুশলী অর্জ্জুনের নিকটে যাইয়া জয়দ্রথ নিহত হইলে পুনরায় আপনার নিকট আসিব ॥৮॥

এবং নরনাথ! কৃষ্ণের ও ধীমান্ অর্জ্জুনের যে বাক্য সে সমস্তই আমি আসিয়া অবশ্যই আপনাকে জানাইতে পারিব (ইহা ঠিক) ॥৯॥

(৭)...বিজিষ্যে চ...পি বঙ্গ বৰ্দ্ধ। (১০) দৃঢ়ং ত্বভিপরীতোঽহম্...পি বঙ্গ বৰ্দ্ধ,...মধ্যে সর্ব্বস্য সৈন্যস্য...বা নি।

অদ্য মাধব ! রাজানমপ্রমত্তোঽনুপালয় ।
আর্য্যাং যুদ্ধে মতিং কৃত্বা যাবদ্ধন্মি জয়দ্রথম্ ॥১১॥
ত্বয়ি বাহং মহাবাহো ! প্রদ্যুম্নে বা মহারথে ।
নৃপং নিক্ষিপ্য গচ্ছেয়ং নিরপেক্ষো জয়দ্রথম্ ॥১২॥
জানীষে হি রণে দ্রোণং রভসং শ্রেষ্ঠসম্মতম্ ।
প্রতিজ্ঞা চাপি তে নিত্যং শ্রুতা দ্রোণস্য মাধব ! ॥১৩॥
গ্রহণং ধর্ম্মরাজস্য ভারদ্বাজোঽনুগৃধ্যতি ।
শক্তশ্চাপি রণে দ্রোণো নিগ্রহীতুং যুধিষ্ঠিরম্ ॥১৪॥
এবং ত্বয়ি সমাধায় ধর্ম্মরাজং নরোত্তমম্ ।
অহমদ্য গমিষ্যামি সৈন্ধবস্য বধং প্রতি ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

দৃঢ়মিতি । দৃঢ়ং সনির্বন্ধমিত্যর্থঃ । পরার্দ্ধেন স্বোক্তিপ্রামাণ্যং সূচিতম্ ॥১০॥
অদ্যেতি । অপ্রমত্তঃ সাবধানঃ । আর্য্যাং সাধ্বীং প্রতারণারহিতামিত্যর্থঃ ॥১১॥
ত্বয়ীতি । নিক্ষিপ্য নিক্ষেপভাবেন সংস্থাপ্য, নিরপেক্ষো যুধিষ্ঠিরাপেক্ষাশূন্যঃ ॥১২॥
জানীষ ইতি । রভসং বেগবন্তম্, শ্রেষ্ঠসম্মতং বীরশ্রেষ্ঠতয়া সর্বাভিমতম্ ॥১৩॥
গ্রহণমিতি । ভারদ্বাজো দ্রোণঃ, অনুগৃধ্যতি আকাঙ্ক্ষতি ॥১৪॥
এবমিতি । সমাধায় রক্ষণীয়ত্বেন সংস্থাপ্য । সৈন্ধবস্য জয়দ্রথস্য ॥১৫॥

কিন্তু অর্জ্জুন (যাইবার সময়ে) সমগ্র সৈন্যের মধ্যে এবং কৃষ্ণের সমক্ষে সনির্বন্ধভাবে বার বার আমাকে বলিয়া গিয়াছেন—॥১০॥

'সাত্যকি ! আমি যে পর্য্যন্ত জয়দ্রথকে বধ করি, সে পর্য্যন্ত আজ তুমি যুদ্ধে সদ্‌বুদ্ধি করিয়া সাবধান থাকিয়া রাজাকে (যুধিষ্ঠিরকে) রক্ষা কর ॥১১॥

মহাবাহু ! তোমার নিকটে, কিংবা মহারথ প্রদ্যুম্নের নিকটে রাজাকে গচ্ছিত রাখিয়া নিরপেক্ষ হইয়া আমি জয়দ্রথের নিকট যাইতে পারি ॥১২॥

সাত্যকি ! তুমি জান যে, দ্রোণ যুদ্ধে বেগবান্ এবং বীরশ্রেষ্ঠ বলিয়া সকলের অভিমত ; আর তুমি সর্ব্বদাই দ্রোণের প্রতিজ্ঞার কথা শুনিয়া থাক ॥১৩॥

দ্রোণ ধর্ম্মরাজকে ধরিবার ইচ্ছা করেন এবং দ্রোণ যুদ্ধে যুধিষ্ঠিরকে ধরিতে সমর্থও বটেন ॥১৪॥

(১২) ত্বয়ি চাহম্···বা নি। (১৩)···কৃষ্ণম্ শ্রেষ্ঠসম্মতম্···বা নি। (১৪) গ্রহণে ধর্ম্মরাজস্য ভারদ্বাজোঽপি গৃধ্যতি···বা নি। (১৫)···সৈন্ধবস্য বধায় হি—বা নি।

জয়দ্রথমহং হত্বা ধ্রুবমেষ্যামি মাধব ! ।
ধর্ম্মরাজং ন চেদ্‌দ্রোণো নিগৃহ্ণীয়াদ্রণে বলাৎ ॥১৬॥
নিগৃহীতে নরশ্রেষ্ঠে ভারদ্বাজেন মাধব ! ।
সৈন্ধবস্য বধো ন স্যান্মমাপ্রীতিস্তথা ভবেৎ ॥১৭॥
এবং গতে নরশ্রেষ্ঠে পাণ্ডবে চ যুধিষ্ঠিরে।
অস্মাকং গমনং ব্যক্তং বনং প্রতি ভবেৎ পুনঃ ॥১৮॥
সোঽয়ং জয়ো মম ব্যক্তং ব্যর্থ এব ভবিষ্যতি।
যদি দ্রোণো রণে ক্রুদ্ধো নিগৃহ্ণীয়াদ্‌যুধিষ্ঠিরম্ ॥১৯॥
স ত্বমদ্য মহাবাহো ! প্রিয়ার্থং মম মাধব ! ।
জয়ার্থঞ্চ যশোঽর্থঞ্চ রক্ষ রাজানমাহবে ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

জয়দ্রথমিতি। নিগৃহ্ণীয়াৎ বিজিত্য গৃহ্ণীয়াৎ ॥১৬॥
অথ তস্য নিগ্রহে কিং ভবেদিত্যাহ নিগৃহীত ইতি। বধো ন স্যাদস্মাকমবসাদাৎ ॥১৭॥
মাস্তু সৈন্ধববধ ইত্যাহ এবমিতি। পুনর্দ্যূতক্রীড়য়া পূর্ব্ববন্নির্বাসনাবশ্যম্ভাবাৎ ॥১৮॥
তথাপ্যে দোষান্তরমাহ স ইতি। অয়ং ভীষ্মাদিবধনিবন্ধনঃ সঞ্জাতো জয়ঃ ॥১৯॥
স ইতি। রাজানং যুধিষ্ঠিরম্, আহবে দ্রোণযুদ্ধে ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রীতীতি ॥১—৩॥ সম্মতমন্বরক্তম্ ॥৪—৯॥ অভি পরীতো যন্ত্রিতঃ ॥১০—১৪॥ এবমীদৃশ্যামপি কার্য্যগতৌ, সমাধায় নিক্ষিপ্য ॥১৫—১৭॥ এবংগতে গ্রহণং প্রাপ্তে ॥১৮॥

এই জন্যই আমি আজ নরশ্রেষ্ঠ ধর্ম্মরাজকে তোমার উপরে ন্যস্ত করিয়া জয়দ্রথবধার্থে গমন করিব ॥১৫॥

সাত্যকি! দ্রোণ যদি যুদ্ধে বলপূর্বক ধর্ম্মরাজকে ধরিতে না পারেন, তবে নিশ্চয়ই আমি জয়দ্রথকে বধ করিয়া আগমন করিব ॥১৬॥

আর যদি দ্রোণ নরশ্রেষ্ঠ ধর্ম্মরাজকে ধরিতে পারেন, তাহা হইলে জয়দ্রথবধ ত হইবেই না, প্রত্যুত আমার গুরুতর দুঃখ হইবে ॥১৭॥

পাণ্ডুনন্দন নরশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠির ধৃত হইলে, নিশ্চয়ই পুনরায় আমাদের বনগমন হইবে ॥১৮॥

বিশেষতঃ দ্রোণ ক্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধে যদি যুধিষ্ঠিরকে ধরিতে পারেন, তবে নিশ্চয়ই আমার এই জয় ব্যর্থই হইয়া যাইবে ॥১৯॥

(১৮)…পাণ্ডবে সত্যবাদিনি…বা নি।

স ভবান্ ময়ি নিক্ষেপো নিক্ষিপ্তঃ সব্যসাচিনা।
ভারদ্বাজভয়ং নিত্যং পশ্যমানেন তে প্রভো! ॥২১॥
তস্যাপি চ মহাবাহো! নিত্যং পশ্যামি সংযুগে।
নান্যং হি প্রতিযোদ্ধারং রৌক্মিণেয়াদৃতে প্রভো!।
মাঞ্চাপি মন্যতে যুদ্ধে ভারদ্বাজস্য ধীমতঃ ॥২২॥
সোঽহং সম্ভাবনামেতামাচার্য্যবচনঞ্চ তৎ।
পৃষ্ঠতো নোৎসহে কর্ত্তুং ত্বাং বা ত্যক্তুং মহীপতে! ॥২৩॥
আচার্য্যো লঘুহস্তত্বাদভেদ্যকবচাবৃতঃ।
উপলভ্য রণে ক্রীড়েদ্‌যথা শকুনিনা শিশুঃ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

এতাবতার্জ্জুনবাক্যান্যনূদ্য সাত্যকির্নিষ্কর্ষমাহ স ইতি। নিক্ষেপো রক্ষিতদ্রব্যরূপঃ ॥২১॥

অথ তবাগমনে অর্জ্জুনস্য কা গতিরিত্যাহ তস্যেতি। তস্যার্জ্জুনস্যাপি প্রতিযোদ্ধারমিতি সম্বন্ধঃ। রৌক্মিণেয়াৎ রামাৎ। মাঞ্চাপি ভারদ্বাজস্য মন্যতে প্রতিযোদ্ধারমিতি শেষঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২২॥

স ইতি। সম্ভাবনাং ময়ি তব স্থাপনাম্, আচার্য্যস্য গুরোরর্জ্জুনস্য বচনম্ ॥২৩॥

আচার্য্য ইতি। আচার্য্যো দ্রোণঃ। উপলভ্য ত্বাং প্রাপ্য। শকুনিনা কাষ্ঠপক্ষিণা ॥২৪॥

অতএব মহাবাহু সাত্যকি! তুমি আজ আমার প্রীতি, জয় ও যশের জন্য যুদ্ধে রাজাকে রক্ষা করিতে থাক' ॥২০॥

সুতরাং মহারাজ! অর্জ্জুন সর্ব্বদা দ্রোণ হইতে ভয়ের আশঙ্কা করিয়া আপনাকে আমার হাতে গচ্ছিত রাখিয়া গিয়াছেন ॥২১॥

মহাবাহু রাজা! একমাত্র বলরাম ব্যতীত সে অর্জ্জুনেরও অন্য প্রতিযোদ্ধা আমি দেখিতে পাই না; আবার অর্জ্জুনও আমাকেই ধীমান্ দ্রোণের প্রতিযোদ্ধা বলিয়া মনে করেন ॥২২॥

অতএব রাজা! অর্জ্জুনের এই নির্ভর, কিংবা সেই গুরুদেবের সেই বাক্য আমি পিছনে রাখিতে ইচ্ছা করি না এবং আপনাকেও ত্যাগ করিতে পারি না ॥২৩॥

(আমি চলিয়া গেলে,) অভেদ্যকবচাবৃতদেহ দ্রোণাচার্য্য যুদ্ধে আপনাকে পাইয়া লঘুহস্ততানিবন্ধন—বালক যেমন দারুময় পক্ষিদ্বারা খেলা করে, সেইরূপ আপনাদ্বারা খেলা করিবেন ॥২৪॥

---

(২২)…ফলং পশ্যসি সংযুগে…পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

যদি কাঞ্চির্ধনুষ্পাণিরিহ স্যান্মকরধ্বজঃ।
তস্মৈ ত্বাং বিসৃজেয়ং বৈ স ত্বাং রক্ষেদ্‌যথার্জ্জুনঃ ॥২৫॥
কুরু ত্বমাত্মনো গুপ্তিং কস্তে গোপ্তা গতে ময়ি।
যঃ প্রতীয়াদ্রণে দ্রোণং যাবদ্‌গচ্ছামি পাণ্ডবম্‌ ॥২৬॥
মা চ তে ভয়মদ্যাস্তু রাজন্নর্জ্জুনসম্ভবম্‌।
ন স জাতু মহাবাহুর্ভারমুদ্যম্য সীদতি ॥২৭॥
যে চ সৌবীরকা বীরাস্তথা সৈন্ধবপৌরবাঃ।
উদীচ্যা দাক্ষিণাত্যাশ্চ যে চান্যেঽপি মহারথাঃ ॥২৮॥
যে চ কর্ণমুখা রাজন্‌! রথোদারাঃ প্রকীর্ত্তিতাঃ।
এতেঽর্জ্জুনস্য ক্রুদ্ধস্য কলাং নার্হন্তি ষোড়শীম্‌ ॥২৯॥ (যুগ্মকম্‌)
উদ্‌যুক্তা পৃথিবী সর্বা সসুরাসুরমানুষা।
সরাক্ষসগণা রাজন্‌! সকিন্নরমহোরগা ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

যদীতি। কাঞ্চিঃ কৃষ্ণপুত্রঃ প্রদ্যুম্নঃ। মকরো ধ্বজে যস্য সঃ ॥২৫॥
কুর্বিতি। গুপ্তিং রক্ষাম্‌, গোপ্তা রক্ষকঃ। পাণ্ডবমর্জ্জুনম্‌ ॥২৬॥
মেতি। অর্জ্জুনে সম্ভবতীতি তৎ। জাতু কদাচিৎ। সীদতি অবসাদেন তং ত্যজতি ॥২৭॥
য ইতি। সৈন্ধবাঃ সিন্ধুদেশীয়াঃ। কর্ণমুখাঃ কর্ণাদয়ঃ। কলামংশম্‌ ॥২৮—২৯॥

তবে কৃষ্ণনন্দন মকরধ্বজ প্রদ্যুম্ন যদি ধনুর্দ্ধর অবস্থায় এখানে থাকিতেন, তাহা হইলে আমি আপনাকে তাঁহার হস্তে ন্যস্ত করিতাম; তিনি আপনাকে অর্জ্জুনের ন্যায় রক্ষা করিতেন ॥২৫॥

আমি চলিয়া গেলে, আপনিই আপনার রক্ষা করুন। না হইলে, আমি যেপর্য্যন্ত অর্জ্জুনের নিকট যাইব (ও থাকিব), সে পর্য্যন্ত যিনি দ্রোণের প্রতিপক্ষে যাইতে পারেন, এমন কোন্‌ লোক আপনার রক্ষক হইবেন? ॥২৬॥

সে যাহা হউক, রাজা! আপনার যেন অর্জ্জুনের বিষয়ে কোন ভয় হয় না। কারণ, মহাবাহু অর্জ্জুন কোন ভার লইয়া তাহা বহনে অবসন্ন হন না ॥২৭॥

বিপক্ষে সৌবীর, সিন্ধু, উত্তর ও দক্ষিণ দেশীয় যে সকল বীর আছেন, কিংবা পুরুবংশীয় বা অন্য যে সকল মহারথ রহিয়াছেন, অথবা কর্ণপ্রভৃতি যে সকল বীর মহারথ বলিয়া কথিত হইয়া থাকেন, তাঁহারা ক্রুদ্ধ অর্জ্জুনের ষোল ভাগের একভাগেরও যোগ্য নহেন ॥২৮—২৯॥

(২৮) যে চ সৌবীরক যোধাঃ···পি বা নি।

জঙ্গমৈঃ স্থাবরৈঃ সার্দ্ধং নালং পার্থস্য সংযুগে।
এবং জ্ঞাত্বা মহারাজ! ব্যেতু তে ভীর্ধনঞ্জয়ে ॥৩১॥ (যুগ্মকম্)
যত্র বীরৌ মহেম্বাসৌ কৃষ্ণৌ সত্যপরাক্রমৌ।
ন তত্র কর্ম্মণো ব্যাপৎ কথঞ্চিদপি বিদ্যতে ॥৩২॥
দৈবং কৃতাস্ত্রতাং যোগমমর্ষমপি চাহবে।
কৃতজ্ঞতাং দয়াঞ্চৈব ভ্রাতুস্ত্বমনুচিন্তয় ॥৩৩॥
ময়ি চাপি সহায়ে তে গচ্ছমানেঽর্জ্জুনং প্রতি।
দ্রোণে চিত্রাস্ত্রতাং সংখ্যে রাজংস্ত্বমনুচিন্তয় ॥৩৪॥
আচার্য্যো হি ভৃশং রাজন্! নিগ্রহে তব গৃধ্যতি।
প্রতিজ্ঞামাত্মনো রক্ষন্ সত্যাং কর্ত্তুঞ্চ ভারত! ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

উদিতি। উদ্‌যুক্তো যোদ্ধুমুদ্যতা। নালং জয়ায় ন সমর্থা। ব্যেতু অপগচ্ছতু ॥৩০—৩১॥
যত্রেতি। কৃষ্ণৌ কৃষ্ণার্জ্জুনৌ। ব্যাপৎ বিশিষ্টা বিপৎ ॥৩২॥
দৈবমিতি। দৈবং শুভাদৃষ্টম্, যোগং যুদ্ধোপায়ম্। ভ্রাতুরর্জ্জুনস্য ॥৩৩॥
ময়ীতি। চিত্রাস্ত্রতাং বিচিত্রাস্ত্রক্ষেপিতাম্, সংখ্যে যুদ্ধে ॥৩৪॥

ভারতভাবদীপঃ

ব্যক্তং কদাচিৎ ॥১৯—২০॥ তস্য নিক্ষেপণস্য ফলং সাধ্যম্ ॥২১॥ হি যস্মাৎ ॥২২—২৫॥ যাবদ্ গচ্ছামি গমিষ্যামি ॥২৬॥ অর্জ্জুনস্য সম্ভবমর্জ্জনবিষয়ম্ ॥২৭—৩২॥ দৈবমমানুষতাম্, যোগমভি-

রাজা! দেবতা, অসুর, মানুষ, রাক্ষস, কিন্নর ও মহানাগসমূহের সহিত সমগ্র পৃথিবী অন্যান্য স্থাবর ও জঙ্গমের সহিত মিলিত হইয়াও যুদ্ধে অর্জ্জুনকে জয় করিতে সমর্থ হয় না। মহারাজ! এইরূপ জানিয়া অর্জ্জুনসম্বন্ধে আপনার ভয় দূরীভূত হউক ॥৩০—৩১॥

যেখানে মহাবীর, মহাধনুর্দ্ধর ও যথার্থপরাক্রমশালী কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন থাকেন, সেখানে কোন প্রকারে কার্য্যে বিপদ্ হইতে পারে না ॥৩২॥

মহারাজ! আপনি আপনার ভ্রাতার (অর্জ্জুনের) শুভাদৃষ্ট, সর্ব্বাস্ত্রজ্ঞতা, যুদ্ধোপায়াভিজ্ঞতা, ক্রোধ, কৃতজ্ঞতা ও দয়া এই গুণগুলি স্মরণ করুন ॥৩৩॥

রাজা! আমি আপনার সহায় রহিয়াছি; এ অবস্থায় আমিও অর্জ্জুনের দিকে চলিয়া গেলে, দ্রোণ যুদ্ধে কিরূপ বিচিত্র অস্ত্র ক্ষেপ করিতে থাকিবেন, তাহাও ভাবিয়া দেখুন ॥৩৪॥

(৩৩)·· অমর্ষং শৌর্য্যমাহবে···নি। (৩৪) ময়ি চাপ্যপযাতে বৈ···পি, ময়ি চাপ্যুপযাতে বৈ···বর্দ্ধ।

কুরুষ্বাত্মাত্মনো গুপ্তিং কস্তে গোপ্তা গতে ময়ি।
যস্মাহং প্রত্যয়াৎ পার্থ! গচ্ছেয়ং ফাল্গুনং প্রতি ॥৩৬॥
নহ্যহং ত্বামনিক্ষিপ্য কৌরবেন্দ্র! মহারণে।
ক্বচিদ্যাস্যামি কৌন্তেয়! সত্যমেতদ্ব্রবীমি তে ॥৩৭॥
এতদ্বিচার্য্য বহুশো বুদ্ধ্যা বুদ্ধিমতাং বর!।
দৃষ্ট্বা শ্রেয়ঃ পরং বুদ্ধ্যা ততো রাজন্! প্রশাধি মাম্ ॥৩৮॥

যুধিষ্ঠির উবাচ।

এবমেতন্মহাবাহো! যথা বদসি মাধব!।
নহি শুধ্যতি মে ভাবঃ শ্বেতাশ্বং প্রতি মারিষ! ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

আচার্য্য ইতি। গৃধ্যতি অভিলষতি। সত্যাং কর্ত্তু ঞ্চ গৃধ্যতীতি সম্বন্ধঃ ॥৩৫॥

কুরুষ্বেতি। গুপ্তিং রক্ষাম্, গোপ্তা রক্ষকঃ। প্রত্যয়াদ্বিশ্বাসাৎ ॥৩৬॥

নহীতি। অনিক্ষিপ্য কস্মিংশ্চিদ্বীরে নিক্ষেপরূপেণাসংস্থাপ্য ॥৩৭॥

এতদিতি। দৃষ্ট্বা আলোচ্য। প্রশাধি আদিশ ॥৩৮॥

এবমিতি। শুধ্যতি প্রসীদতি আশঙ্কারহিতো ভবতীত্যর্থঃ, ভাবো মনঃ, শ্বেতাশ্বমর্জ্জুনম্ ॥৩৯॥

রাজা! দ্রোণাচার্য্য নিজের প্রতিজ্ঞা রক্ষা করতঃ আপনাকে ধরিবার জন্য বিশেষ ইচ্ছা করেন এবং সেই প্রতিজ্ঞা সত্য করিবারও ইচ্ছা করেন ॥৩৫॥

পৃথানন্দন! যাঁহার উপরে বিশ্বাস করিয়া আমি অর্জ্জুনের দিকে যাইব, আপনার সেরূপ রক্ষক কে আছেন? সুতরাং আমি চলিয়া গেলে আপনি নিজেই নিজের রক্ষা করিবেন ॥৩৬॥

অতএব কৌরবশ্রেষ্ঠ কুন্তীনন্দন! আমি আপনাকে অপর কোন বীরের হাতে গচ্ছিত না রাখিয়া মহাযুদ্ধে অন্য কোন স্থানে যাইতে পারিব না; ইহা আপনার নিকট সত্য বলিতেছি ॥৩৭॥

বুদ্ধিযুক্তশ্রেষ্ঠ রাজা! আপনি আপন বুদ্ধিতে এ বিষয় বহু বিবেচনা করিয়া এবং নিজবুদ্ধিতে পরম মঙ্গল পর্য্যালোচনা করিয়া পরে আমাকে আদেশ করুন' ॥৩৮॥

(৩৭) ন হ্যহং ত্বাং মহারাজ! অনিক্ষিপ্য মহাহবে।...কৌরব্য!...বা নি। (৩৯)... ন তু মে শুধ্যতে ভাবঃ...বা নি।

করিষ্যে পরমং যত্নমাত্মনো রক্ষণং প্রতি।
গচ্ছ ত্বং সমনুজ্ঞাতো যত্র যাতো ধনঞ্জয়ঃ ॥৪০॥
আত্মসংরক্ষণং সংখ্যে গমনঞ্চার্জ্জুনং প্রতি।
বিচার্য্যৈতৎ স্বয়ং বুদ্ধ্যা গমনং তত্র রোচয়ে ॥৪১॥
স ত্বমাতিষ্ঠ যানায় যত্র যাতো ধনঞ্জয়ঃ।
মমাপি রক্ষণং ভীমঃ করিষ্যতি মহাবলঃ ॥৪২॥
পার্ষতশ্চ সসোদর্য্যঃ পার্থিবাশ্চ মহাবলাঃ।
দ্রৌপদেয়াশ্চ মাং তাত! রক্ষিষ্যন্তি ন সংশয়ঃ ॥৪৩॥
কৈকেয়া ভ্রাতরঃ পঞ্চ রাক্ষসশ্চ ঘটোৎকচঃ।
বিরাটো দ্রুপদশ্চৈব শিখণ্ডী চ মহারথঃ ॥৪৪॥
ধৃষ্টকেতুশ্চ বলবান্ কুন্তিভোজশ্চ মাতুলঃ।
নকুলঃ সহদেবশ্চ পাঞ্চালাঃ সৃঞ্জয়াস্তথা।
এতে মাং সহিতাস্তাত! রক্ষিষ্যন্তি ন সংশয়ঃ ॥৪৫॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

করিষ্য ইতি। সমনুজ্ঞাতো ময়েতি শেষঃ ॥৪০॥
আত্মেতি। সংখ্যে যুদ্ধে। এতদুভয়ম্। রোচয়ে প্রাধান্যাদিত্যাশয়ঃ ॥৪১॥
স ইতি। আতিষ্ঠ রথমারোহ, যানায় গমনায় ॥৪২॥
পার্ষত ইতি। পার্ষতঃ পৃষতপৌত্রো ধৃষ্টদ্যুম্নঃ। দ্রৌপদেয়া দ্রৌপদ্যাঃ পুত্রাঃ ॥৪৩॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'মধুবংশীয় মহাবাহু! তুমি যাহা বলিতেছ, তাহা সত্য বটে: কিন্তু অর্জ্জুনের বিষয়ে আমার মন যে প্রসন্ন হইতেছে না ॥৩৯॥

সুতরাং আমি আত্মরক্ষার বিষয়ে বিশেষ যত্ন করিব। অতএব অর্জ্জুন যেখানে গিয়াছেন, আমার আদেশ অনুসারে তুমি সেইখানে যাও ॥৪০॥

যুদ্ধে আত্মরক্ষা এবং অর্জ্জুনের দিকে তোমার গমন, এই উভয় আপন বুদ্ধিতে বিবেচনা করিয়া তোমার সেখানে গমনই সঙ্গত মনে করিতেছি ॥৪১॥

অতএব অর্জ্জুন যেখানে গিয়াছেন, সেইখানে যাইবার জন্য তুমি রথে আরোহণ কর, আর মহাবল ভীমসেন আমাকে রক্ষা করিবেন ॥৪২॥

তা'র পর বৎস! সহোদরগণের সহিত ধৃষ্টদ্যুম্ন, মহাবল রাজারা এবং দ্রৌপদীর পুত্রেরা আমাকে রক্ষা করিবেন; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৪৩॥

(৪০)…রক্ষণং হ্যহম্…বা নি। (৪৫)…কুন্তিভোজশ্চ মারিষ!…পি বঙ্গ বর্দ্ধ… এতে সমাহিতাস্তাত!…বা নি।

ন দ্রোণঃ সহ সৈন্যেন কৃতবর্ম্মা চ সংযুগে।
সমাসাদয়িতুং শক্তো ন চ মাং ধর্ষয়িষ্যতঃ ॥৪৬॥
ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চ সমরে দ্রোণং ক্রুদ্ধং পরন্তপ!।
বারয়িষ্যতি বিক্রম্য বেলেব মকরালয়ম্ ॥৪৭॥
যত্র স্থাস্যতি সংগ্রামে পার্ষতঃ পরবীরহা।
ন দ্রোণসৈন্যং বলবৎ ক্রামেত্তত্র কথঞ্চন ॥৪৮॥
এষ দ্রোণবিনাশায় সমুৎপন্নো হুতাশনাৎ।
কবচী সশরঃ খড়্গী চর্ম্মী চ বরভূষণঃ ॥৪৯॥

ভারতকৌমুদী

কৈকেয়া ইতি। কৈকেয়াঃ কেকয়দেশবাসিনঃ। সহিতা মিলিতাঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪৪—৪৫॥

নেতি। সমাসাদয়িতুং প্রাপ্তুম্। ধর্ষয়িষ্যতো নিগ্রহীতুং শক্ষ্যতঃ ॥৪৬॥

ধৃষ্টেতি। বেলা তীরম্, মকরালয়ং সমুদ্রম্ ॥৪৭॥

যত্রেতি। পার্ষতো ধৃষ্টদ্যুম্নঃ। বলবৎ শক্তিযুক্তমপি, ক্রামেদাক্রামেৎ ॥৪৮॥

এষ ইতি। এষ পার্ষতঃ। বরভূষণ উত্তমালঙ্কারযুক্তঃ ॥৪৯॥

বৎস সাত্যকি! কেকয়দেশীয় পঞ্চ ভ্রাতা, রাক্ষস ঘটোৎকচ, বিরাট, দ্রুপদ, মহারথ শিখণ্ডী, বলবান্ ধৃষ্টকেতু, মাতুল কুন্তিভোজ, নকুল, সহদেব, পাঞ্চালগণ ও সৃঞ্জয়গণ, ইঁহারা মিলিত হইয়া আমাকে রক্ষা করিতে পারিবেন; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৪৪—৪৫॥

দ্রোণ ও কৃতবর্ম্মা সৈন্যগণের সহিত মিলিত হইয়াও যুদ্ধে আমাকে ধরিতে বা পীড়ন করিতে সমর্থ হইবেন না ॥৪৬॥

পরন্তপ! তীর যেমন সমুদ্রকে বারণ করে, সেইরূপ ধৃষ্টদ্যুম্ন বিক্রম প্রকাশ করিয়া যুদ্ধে ক্রুদ্ধ দ্রোণকে বারণ করিতে পারিবেন ॥৪৭॥

বিপক্ষবীরহন্তা ধৃষ্টদ্যুম্ন সমরাঙ্গনের যে স্থানে থাকিবেন, দ্রোণের প্রবল সৈন্যও সে স্থানে আসিয়া কোন প্রকারে আক্রমণ করিতে পারিবে না ॥৪৮॥

এই ধৃষ্টদ্যুম্ন দ্রোণবিনাশের জন্যই কবচ, বাণ, তরবারি ও চর্ম্ম ধারণ করিয়া এবং উত্তম অলঙ্কারে অলঙ্কৃত হইয়া অগ্নি হইতে উৎপন্ন হইয়াছিলেন ॥৪৯॥

বিস্রব্ধো গচ্ছ শৈনেয় ! মা কার্ষীর্ময়ি সংভ্রমম্ ।
ধৃষ্টদ্যুম্নো রণে ক্রুদ্ধং দ্রোণমাবারয়িষ্যতি ॥৫০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে সাত্যকিং প্রতি যুধিষ্ঠিরবাক্যে পঞ্চনবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———(:*:)———

ষণ্নবতিতমোঽধ্যায়ঃ ।

———:-০-:———

সঞ্জয় উবাচ ।

ধর্ম্মরাজস্য তদ্বাক্যং নিশম্য শিনিপুঙ্গবঃ ।
পার্থাচ্চ ভয়মাশংসন্ পরিত্যাগান্মহীপতেঃ ॥১॥
অপবাদং হ্যাত্মনশ্চ লোকাদ্রক্ষন্ বিশেষতঃ ।
ন মাং ভীত ইতি ক্রয়ুঃ প্রয়ান্তং ফাল্গুনং প্রতি ॥২॥
নিশ্চিত্য বহুধৈবং স সাত্যকির্যুদ্ধদুর্ম্মদঃ ।
ধর্ম্মরাজমিদং বাক্যমব্রবীৎ পুরুষর্ষভঃ ॥৩॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

বিস্রব্ধ ইতি। বিস্রব্ধো বিশ্বস্তঃ। সংভ্রমং ভয়ম্ ॥৫০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি জয়দ্রথবধে পঞ্চনবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———(::)———

ভারতভাবদীপঃ

জ্ঞানম্ ॥৩৩—৩৬॥ ক্বচিৎ কস্মিংশ্চিৎ অনিক্ষিপ্যত্যেোঽস্বয়ঃ ॥৩৭॥ দৃষ্ট্বা নিশ্চিত্য ॥৩৮—৪১॥ আতিষ্ঠ প্রক্রমস্ব ॥৪৩—৪৯॥ ময়ি মামধিকৃত্য, সম্ভ্রমমুদ্বেগম্ ॥৫০॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চনবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৯৫॥

অতএব সাত্যকি! তুমি বিশ্বস্ত চিত্তে গমন কর, আমার সম্বন্ধে কোন ভয় করিও না। ধৃষ্টদ্যুম্নই যুদ্ধে ক্রুদ্ধ দ্রোণকে বারণ করিবেন' ॥৫০॥

———০::০———

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! যুধিষ্ঠিরের সেই বাক্য শ্রবণ করিয়া শিনি-

* '…নবাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '…একাদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।

(২)…লোকাৎ পশ্যন্…তে মাং ভীতমিতি ব্রুয়ুঃ…বা,…আয়ান্তম্…পি বা বঙ্গ বর্দ্ধ।

কৃতাঞ্চেন্মন্যসে রক্ষাং স্বস্তি তেঽস্তু বিশাংপতে!।
অনুযাস্যামি বীভৎসুং করিষ্যে বচনং তব ॥৪॥
ন হি মে পাণ্ডবাৎ কশ্চিত্ত্রিষু লোকেষু বিদ্যতে।
যো বৈ প্রিয়তরো রাজন্! সত্যমেতদ্‌ব্রবীমি তে ॥৫॥
তস্যাহং পদবীং যাস্যে সন্দেশাত্তব মানদ!।
ত্বৎকৃতে নহি মে কিঞ্চিদকর্ত্তব্যং কথঞ্চন ॥৬॥
যথা হি মে গুরোর্বাক্যং বিশিষ্টং দ্বিপদাং বর!।
তথা তবাপি বচনং বিশিষ্টতরমেব চ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

ধর্ম্মেতি। পার্থাদর্জ্জুনাৎ, আশংসন্ সম্ভাবয়ন্, মহীপতের্যুধিষ্ঠিরস্য। অপেতি পক্ষান্তরে। ফাল্গুনমর্জ্জুনম্। বহুধা বিবেচনেন, এবমর্জ্জুনান্তিকে গমনম্ ॥১—৩॥

কৃতামিতি। কৃতাং ভীমাদিভির্নির্ব্যূঢ়াম্। স্বস্তি মঙ্গলম্। বীভৎসুমর্জ্জুনম্ ॥৪॥

নেতি। পাণ্ডবাদর্জ্জুনাৎ, যঃ প্রিয়তরঃ, ঈদৃশঃ কশ্চিন্ন বিদ্যত ইতি সম্বন্ধঃ ॥৫॥

তস্যেতি। পদবীং পন্থানম্, সন্দেশাদাদেশাৎ। ত্বৎকৃতে ভবন্নিমিত্তম্ ॥৬॥

যথেতি। গুরোরর্জ্জুনস্য। বিশিষ্টতরম্, তস্যাপি গুরুত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥৭॥

বংশশ্রেষ্ঠ, যুদ্ধদুর্দ্ধর্ষ ও পুরুষপ্রধান সাত্যকি এইরূপ বিবেচনা করিতে লাগিলেন যে, যুধিষ্ঠিরকে পরিত্যাগ করিয়া গেলে, অর্জ্জুনের আদেশ লঙ্ঘন করার ভয়; আবার না গেলে, নিজের লোকাপবাদ হইবে; আর যদি অর্জ্জুনের দিকে যাই, তবে আর লোকে আমাকে ভীত বলিবে না; এইরূপ বহুপ্রকার বিবেচনাপূর্ব্বক গমনই স্থির করিয়া যুধিষ্ঠিরকে এই কথা বলিলেন—॥১—৩॥

'নরনাথ! ভীমপ্রভৃতি আপনাকে রক্ষা করিতে পারিবেন, ইহা যদি মনে করেন, তবে আপনার মঙ্গল হউক; আমি অর্জ্জুনের অনুগমন করিব এবং আপনার আদেশ পালন করিব ॥৪॥

রাজা! আমি আপনার নিকট ইহা সত্য বলিতেছি যে, যিনি অর্জ্জুন অপেক্ষাও আমার প্রিয়তর হইবেন, এমন কোন লোক ত্রিভুবনেই নাই ॥৫॥

অতএব সম্মানজনক রাজা! আমি আপনার আদেশে অর্জ্জুনের নিকট যাইব। কারণ, আপনার জন্য আমার কোন কার্য্য অকর্ত্তব্য নহে ॥৬॥

মনুষ্যশ্রেষ্ঠ! গুরুবাক্য (অর্জ্জুনের আদেশ) যেমন আমার নিকট বিশিষ্ট, তেমন আপনার বাক্যও বিশিষ্টতর ॥৭॥

প্রিয়ে হি তব বর্ত্তেতে ভ্রাতরৌ কৃষ্ণপাণ্ডবৌ।
তয়োঃ প্রিয়ে স্থিতঞ্চৈব বিদ্ধি মাং রাজপুঙ্গব !॥৮॥
তবাজ্ঞাং শিরসা গৃহ্য পাণ্ডবার্থমহং প্রভো !।
ভিত্ত্বেদং দুর্ভিদং সৈন্যং প্রযাস্যে নরসত্তম !॥৯॥
দ্রোণানীকং বিশাম্যেষ ক্রুদ্ধো ঝষ ইবার্ণবম্।
তত্র যাস্যামি যত্রাসৌ রাজা রাজন্! জয়দ্রথঃ॥১০॥
যত্র সেনাং সমাশ্রিত্য ভীতস্তিষ্ঠতি ফাল্গুনাৎ।
গুপ্তো রথবরশ্রেষ্ঠৈর্দ্রৌণিকর্ণকৃপাদিভিঃ॥১১॥
ইতস্ত্রিযোজনং মন্যে তমধ্বানং বিশাংপতে !।
যত্র তিষ্ঠতি পার্থোঽসৌ জয়দ্রথবধোদ্যতঃ॥১২॥
ত্রিযোজনগতস্যাপি তস্য যাস্যাম্যহং পদম্।
আসৈন্ধববধাদ্রাজন্! সুদৃঢ়েনান্তরাত্মনা॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

প্রিয় ইতি। কৃষ্ণো যুধিষ্ঠিরস্য মাতুলপুত্ররূপো ভ্রাতা, পাণ্ডবোঽর্জ্জুনশ্চ সহোদরঃ॥৮॥
তবেতি। গৃহ্য গৃহীত্বা, পাণ্ডবার্থমর্জ্জুনসাহায্যার্থম্॥৯॥
দ্রোণেতি। বিশামি প্রবিশামি। ঝষো মৎস্যঃ॥১০॥
যত্রেতি। ফাল্গুনাদর্জ্জুনাৎ। গুপ্তো রক্ষিতঃ। দ্রৌণিরশ্বত্থামা॥১১॥
ইত ইতি। অধ্বানং পন্থানম্। পার্থঃ অর্জ্জুনঃ॥১২॥

রাজশ্রেষ্ঠ! আপনার ভ্রাতা কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন আপনার প্রিয়কার্য্যে নিরতই রহিয়াছেন; আবার আমাকেও তাঁহাদের প্রিয়কার্য্যে নিরত বলিয়া অবগত হউন॥৮॥

প্রভু নরশ্রেষ্ঠ! আমি আপনার আদেশ মস্তকে ধারণপূর্ব্বক এই দুর্ভেদ্যসৈন্য ভেদ করিয়া অর্জ্জুনের সাহায্য করিবার জন্য প্রস্থান করিব॥৯॥

রাজা! মৎস্য যেমন সমুদ্রে প্রবেশ করে, সেইরূপ এই আমি ক্রুদ্ধ হইয়া দ্রোণসৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিতেছি। ঐ জয়দ্রথরাজা যেখানে রহিয়াছেন, আমি সেইখানেই যাইব॥১০॥

এবং অর্জ্জুন হইতে ভীত জয়দ্রথ—রথিশ্রেষ্ঠ অশ্বত্থামা, কর্ণ ও কৃপপ্রভৃতি-কর্ত্তৃক রক্ষিত হইয়া সৈন্য আশ্রয় করিয়া যেখানে অবস্থান করিতেছেন॥১১॥

নরনাথ! আমি মনে করি—ঐ অর্জ্জুন জয়দ্রথবধে উদ্যত হইয়া যেস্থানে রহিয়াছেন, সেস্থান এস্থান হইতে তিন যোজন হইবে॥১২॥

(১১) যত্র সেনাস্সমাশ্রিত্য ··নি।

অনাদিষ্টস্তু গুরুণা কো নু যুধ্যেত মাদৃশঃ।
আদিষ্টস্তু ত্বয়া রাজন্! কো ন যুধ্যেত মাদৃশঃ ॥১৪॥
অভিজানামি তং দেশং যত্র যাস্যাম্যহং প্রভো!।
বহুশক্তিগদাপ্রাসচর্ম্মখড়্গার্ষ্টিতোমরম্।
ইম্বস্ত্রবরসংবাধং ক্ষোভয়িষ্যে বলার্ণবম্ ॥১৫॥
যদেতৎ কুঞ্জরানীকং সহস্রমনুপশ্যসি।
কুলমঞ্জনকং নাম যত্রৈতে বীর্য্যশালিনঃ ॥১৬॥
আস্থিতা বহুভির্ম্লেচ্ছৈর্যুদ্ধশৌণ্ডৈঃ প্রহারিভিঃ।
নাগা মেঘনিভা রাজন্! ক্ষরন্ত ইব তোয়দাঃ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

ত্রীতি। পদং স্থানম্। আসৈন্ধববধাৎ জয়দ্রথবধাৎ পূর্বমেব ॥১৩॥

অনাদিষ্ট ইতি। গুরুণা অস্ত্রশিক্ষকাদিনা। ত্বয়া গুরোরর্জ্জুনস্যাপি গুরুণা ॥১৪॥

অথাত্মনোঽসাধারণবীরত্বং সূচয়িতুমেকত্রিংশতা শ্লোকৈর্ভেদ্যকৌরবসেনায়া গহনত্বং বর্ণয়তি। অভীতি। বহবঃ শক্তিগদাপ্রাসচর্ম্মখড়্গার্ষ্টিতোমরা যত্র তম্। তথা ইষুভির্বাণৈঃ অপরৈরস্ত্রবরৈশ্চ সংবাধং সঙ্কীর্ণং নিরন্তরমিতি যাবৎ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৫॥

যদিতি। কুঞ্জরানীকং হস্তিসৈন্যম্। কুলং হস্তিসমূহঃ, অঞ্জনকং তদ্বর্ণত্বাৎ ॥১৬॥

আস্থিতা ইতি। আস্থিতা আরূঢ়াঃ। যুদ্ধে শৌণ্ডৈর্মত্তৈঃ। নাগা গজাঃ ॥১৭॥

রাজা! তিনি তিন যোজন দূরে থাকিলেও, আমি অতিদৃঢ় চিত্তে জয়দ্রথ-বধের পূর্ব্বেই তাঁহার নিকটে উপস্থিত হইব ॥১৩॥

রাজা! গুরুজন আদেশ না করিলে, আমার মত কোন্ লোক যুদ্ধ করে? আবার আপনার মত গুরুজন আদেশ করিলেই বা আমার মত কোন্ ব্যক্তি যুদ্ধ না করে? ॥১৪॥

প্রভু! আমি যে স্থানে যাইব, সে স্থানের অবস্থা সর্ব্বতোভাবে জানি; সে স্থানে বহুতর শক্তি, গদা, কুন্ত, চর্ম্ম, তরবারি, ঋষ্টি ও তোমর চলিতেছে। আর বাণ ও অন্যান্য প্রধান অস্ত্রে পরিপূর্ণ বিপক্ষসৈন্যসমুদ্রকে আমি বিক্ষুব্ধ করিব ॥১৫॥

মহারাজ! এই যে সহস্র হস্তিসৈন্য দেখিতেছেন এবং যাহাতে এই বলবান্ বীরেরা রহিয়াছেন, ইহা 'অঞ্জনক'—নামে হস্তিসমূহ ॥১৬॥

রাজা! যুদ্ধমত্ত ও প্রহারনিপুণ বহুতর ম্লেচ্ছ যাহাতে আরোহণ

(১৫)···শূলশক্তি···বা,···হলশক্তি···নি বঙ্গ বর্দ্ধ। (১৭)···নাগা নগনিভাঃ··· নি।

নৈতে জাতু নিবর্ত্তেরন্ প্রেষিতা হস্তিসাদিভিঃ।
অন্যত্র হি বধাদেষাং নাস্তি রাজন্! পরাজয়ঃ ॥১৮॥
অথ যান্ রথিনো রাজন্! সমন্তাদনুপশ্যসি।
এতে রুক্মরথা নাম রাজপুত্রা মহারথাঃ ॥১৯॥
রথেম্বশ্বেষু নিপুণা নাগেষু চ বিশাংপতে!।
ধনুর্ব্বেদে গতাঃ পারং মুষ্টিযুদ্ধে চ কোবিদাঃ ॥২০॥
গদাযুদ্ধবিশেষজ্ঞা নিযুদ্ধকুশলাস্তথা।
খড়্গপ্রহরণে যুক্তাঃ সম্পাতে চাসিচর্ম্মণোঃ ॥২১॥
শূরাশ্চ কৃতবিদ্যাশ্চ স্পর্দ্ধন্তে চ পরস্পরম্।
নিত্যঞ্চ সমরে রাজন্! বিজিগীষন্তি মানবান্ ॥২২॥
কর্ণেন বিহিতা রাজন্! দুঃশাসনমনুব্রতাঃ।
এতাংস্তু বাসুদেবোঽপি রথোদারান্ প্রশংসতি ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

নৈতি। জাতু কদাচিৎ। হস্তিসাদিভির্হস্ত্যারোহিভিঃ ॥১৮॥
অথেতি। সমন্তাৎ সর্ব্বাসু দিক্ষু। রুক্মরথা স্বর্ণময়রথাঃ ॥১৯॥
রথেম্বিতি। নাগেষু হস্তিষু। কোবিদা বিচক্ষণাঃ। এত ইত্যনুবৃত্তিঃ ॥২০॥
গদেতি। নিযুদ্ধে বাহুযুদ্ধে কুশলাঃ। যুক্তা দক্ষাঃ, সম্পাতে সঞ্চালনে ॥২১॥
শূরা ইতি। বিজিগীষন্তি বিজেতুমিচ্ছন্তি, মানবান্ সর্বানেব ॥২২॥

করিয়াছে, এই সেই মেঘতুল্য হস্তিগণ মেঘেরই ন্যায় মদজল বর্ষণ করিতেছে ॥১৭॥

রাজা! আরোহীরা সঞ্চালন করিলে, এই হস্তিগুলি কখনও নিবৃত্তি পায় না এবং বধ ব্যতীত ইহাদের পরাজয়ও হয় না ॥১৮॥

রাজা! তাহার পর সকল দিকে যে সকল রথীকে দেখিতেছেন, ইহারা রাজপুত্র ও মহারথ এবং ইহাদের নাম—'রুক্মরথ' ॥১৯॥

নরনাথ! আর ইহারা রথ, অশ্ব ও হস্তিযুদ্ধে নিপুণ, ধনুর্ব্বেদের পারগামী ও মুষ্টিযুদ্ধে বিচক্ষণ ॥২০॥

বিশেষতঃ ইহারা গদাযুদ্ধে বিশেষজ্ঞ, বাহুযুদ্ধে বিশারদ এবং তরবারি-প্রহারে ও অসিচর্ম্মসঞ্চালনে দক্ষ ॥২১॥

রাজা! ইহারা বীর, কৃতবিদ্য, পরস্পর স্পর্দ্ধা করিয়া থাকেন এবং যুদ্ধে সর্ব্বদা সকল মানুষকেই জয় করিবার ইচ্ছা করেন ॥২২॥

সততং প্রিয়কামাশ্চ কর্ণস্যৈতে বশে স্থিতাঃ।
তস্যৈব বচনাদ্রাজন্! নিবৃত্তাঃ শ্বেতবাহনাৎ ॥২৪॥
তে ন ক্ষতা ন চ শ্রান্তা দৃঢ়াবরণকার্ম্মুকাঃ।
মদর্থে বিষ্ঠিতা নূনং ধার্ত্তরাষ্ট্রস্য শাসনাৎ ॥২৫॥
এতান্ প্রমথ্য সংগ্রামে প্রিয়ার্থং তব কৌরব!।
প্রযাস্যামি ততঃ পশ্চাৎ পদবীং সব্যসাচিনঃ ॥২৬॥
যানেতানপরান্ রাজন্! নাগান্ সপ্তশতানিহ।
প্রেক্ষসে বর্ম্মসংছন্নান্ কিরাতৈঃ সমিধিষ্ঠিতান্ ॥২৭॥
কিরাতরাজো যান্ প্রাদাদ্বিজিতঃ সব্যসাচিনা।
স্বলঙ্কৃতাংস্তথা প্রেষ্যানিচ্ছন্ জীবিতমাত্মনঃ ॥২৮॥
আসন্নেতে পুরা রাজন্! তব কর্ম্মকরা দৃঢ়ম্।
ত্বামেবাদ্য যুযুৎসন্তে পশ্য কালস্য পর্য্যয়ম্ ॥২৯॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

কর্ণেনেতি। দুঃশাসনং প্রতি অনুব্রতা অনুকূলাঃ। রথোদারান্ মহারথান্ ॥২৩॥
সততমিতি। শ্বেতবাহনাৎ অর্জ্জুনাৎ তেন সহ যুদ্ধাদিত্যর্থঃ ॥২৪॥
ত ইতি। মদর্থে ময়া সহ যুদ্ধার্থে, বিষ্ঠিতা অবস্থিতাঃ, শাসনাদাদেশাৎ ॥২৫॥
এতানিতি। পদবীং পন্থানম্, সব্যসাচিনঃ অর্জ্জুনস্য ॥২৬॥
যানিতি। নাগান্ গজান্। প্রাদাৎ অর্জ্জুনায়। ইচ্ছন্ অর্জ্জুনাদেব রক্ষিতুমিতি শেষঃ।
যুযুৎসন্তে ছিদ্রপ্রাপ্ত্যা বিপক্ষাবলম্বনাদিতি ভাবঃ। পর্য্যয়ং পরিবর্ত্তনম্ ॥২৭—২৯॥

নরনাথ! কর্ণ ইঁহাদিগকে দুঃশাসনের অনুবর্ত্তী করিয়া দিয়াছেন এবং কৃষ্ণও ইঁহাদিগকে মহারথ বলিয়া প্রশংসা করেন ॥২৩॥

রাজা! ইঁহারা সর্বদা কর্ণের প্রিয়কার্য্য করিবার অভিলাষী এবং তাঁহারই বশীভূত বলিয়া তাঁহারই আদেশে অর্জ্জুনের সহিত যুদ্ধ করেন নাই ॥২৪॥

ইঁহারা যুদ্ধে ক্ষত-বিক্ষত হন নাই বা পরিশ্রান্তও হন নাই; অথচ ইঁহাদের বর্ম্ম ও ধনু দৃঢ়। তা'র পর ইঁহারা নিশ্চয়ই দুর্য্যোধনের আদেশে আমার সহিত যুদ্ধ করিবার জন্য অবস্থান করিতেছেন ॥২৫॥

কৌরবনন্দন! অতএব আমি আপনার প্রিয়কার্য্য করিবার জন্য যুদ্ধে ইঁহাদিগকে মথিত করিয়া তাহার পরে অর্জ্জুনের পথে গমন করিব ॥২৬॥

রাজা! আপনি—বর্ম্মাবৃতদেহ ও কিরাতগণে অধিষ্ঠিত এই অপর যে

(২৫) তে ন ক্লান্তাঃ…মদর্থেঽধিষ্ঠিতাঃ…বা নি। (২৮)…গৃহীতঃ সব্যসাচিনা…বা নি।

এষামেতে মহামাত্রাঃ কিরাতা যুদ্ধদুর্ম্মদাঃ।
হস্তিশিক্ষাবিদশ্চৈব সর্ব্বে চৈবাগ্নিযোনয়ঃ ॥৩০॥
এতে বিনির্জিতাঃ সর্ব্বে সংগ্রামে সব্যসাচিনা।
মদর্থমদ্য সংযত্তা দুর্য্যোধনবশানুগাঃ ॥৩১॥
এতান্ হত্বা শরৈ রাজন্! কিরাতান্ যুদ্ধদুর্ম্মদান্।
সৈন্ধবস্য বধে যত্তমনুযাস্যামি পাণ্ডবম্ ॥৩২॥
যে ত্বেতে সুমহানাগা অঞ্জনস্য কুলোদ্ভবাঃ।
কর্কশাশ্চ বিনীতাশ্চ প্রভিন্নকরটামুখাঃ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

এষামিতি। মহামাত্রা আরোহিণঃ, "মহামাত্রঃ প্রধানে স্যাদারোহকসমৃদ্ধয়োঃ" ইতি হেমচন্দ্রঃ ॥৩০॥

তত ইতি। সংযত্তা জয়ায় যত্নবন্তঃ সন্তঃ স্থিতা ইতি শেষঃ ॥৩১॥

এতানিতি। সৈন্ধবস্য জয়দ্রথস্য, যত্তং যত্নবন্তম্, পাণ্ডবমর্জ্জুনম্ ॥৩২॥

ভারতভাবদীপঃ

ধর্ম্মেতি ॥১—১২॥ আসৈন্ধববধাৎ সৈন্ধববধাৎ প্রাগেব ॥১৩—১৪॥ শূলাদিতোমরান্ত-মর্শাস্তজন্তম্ ॥১৫॥ সহস্রঃ সহস্রপ্রতিমম্ ॥১৬—২০॥ সম্পাতে বিহরণে ॥২১—৩২॥ অঞ্জনস্য অরুণোপবাহস্য ॥৩৩॥ স্নিগ্ধনীলাম্বুদপ্রখ্যাঃ সুবিভক্তপদৈর্যুতাঃ সুবিভক্তমহাশীর্ষাঃ

সপ্তশত হস্তী দেখিতেছেন এবং কিরাতরাজ (রাজসূয়ের সময়ে) অর্জ্জুন-কর্ত্তৃক বিজিত হইয়া তাঁহার হস্ত হইতে নিজের জীবন রক্ষা করিবার ইচ্ছা করিয়া সুন্দর অলঙ্কৃত ও আজ্ঞাবহ যে হস্তীগুলিকে (উপঢৌকনস্বরূপ) অর্জ্জুনকে দান করিয়াছিলেন; রাজা! এইগুলি পূর্বে আপনারই দৃঢ়ভাবে কার্য্যকারী ছিল; কিন্তু আজ ইহারা আপনার সহিতই যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করিতেছে!। দেখুন—কালের কি পরিবর্ত্তন ॥২৭—২৯॥

ইহাদের আরোহী এই সকল যুদ্ধদুর্দ্ধর্ষ কিরাত হস্তিগণকে শিক্ষা দান করিতে জানে এবং ইহারা সকলেই অগ্নি হইতে উৎপন্ন ॥৩০॥

অর্জ্জুন যুদ্ধে ইহাদের সকলকেই জয় করিয়া গিয়াছেন। সুতরাং এখন ইহারা দুর্য্যোধনের আদেশে আমাকে জয় করিবার জন্য যত্নবান্ হইয়া রহিয়াছে ॥৩১॥

অতএব রাজা! আমি বাণদ্বারা এই যুদ্ধদুর্দ্ধর্ষ কিরাতগণকে জয় করিয়া জয়দ্রথবধে যত্নবান্ অর্জ্জুনের অনুসরণ করিব ॥৩২॥

(৩০) তেষামেতে···পি বঙ্গ বর্দ্ধ। (৩১) এতে বিনির্জ্জিতাঃ সংখ্যে সংগ্রামে···বা নি।

জাম্বূনদনিভৈঃ সর্বৈর্বর্ম্মভিঃ সুবিভূষিতাঃ।
লব্ধলক্ষা রণে রাজন্! ঐরাবণসমা যুধি ॥৩৪॥
উত্তরাৎ পর্ব্বতাদেতে তীক্ষ্ণৈর্দস্যুভিরাস্থিতাঃ।
কর্কশৈঃ প্রবরৈর্যোধৈঃ কার্ষ্ণায়সতনুচ্ছদৈঃ ॥৩৫॥ (বিশেষকম্)
সন্তি গোযোনয়শ্চাত্র সন্তি বানরযোনয়ঃ।
অনেকযোনয়শ্চান্যে তথা মানুষযোনয়ঃ ॥৩৬॥
অনীকং সমবেতানাং ধূম্রবর্ণমুদীর্য্যতে।
ম্লেচ্ছানাং পাপকর্ত্তৃণাং হিমবদ্দুর্গবাসিনাম্ ॥৩৭॥
এতদ্দুর্য্যোধনো লব্ধ্বা সমগ্রং রাজমণ্ডলম্।
কৃপঞ্চ সৌমদত্তিঞ্চ দ্রৌণিঞ্চ রথিনাং বরম্ ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি। সুমহানাগা অতিবিশালা গজাঃ, অঞ্জনস্য তদাখ্যস্য দিগ্‌গজস্য। কর্কশাঃ কঠিনস্বভাবাঃ, বিনীতা যুদ্ধে শিক্ষিতাঃ, প্রভিন্নানি মদস্রাবীণি করটামুখানি গণ্ডদ্বয়ং বদনঞ্চ যেষাং তে। জাম্বূনদনিভৈঃ স্বর্ণবর্ণৈঃ। লব্ধলক্ষাঃ প্রাগপি প্রাপ্তলক্ষ্যাঃ। ঐরাবণসমা ঐরাবততুল্যাঃ। উত্তরাৎ পর্বতাদাগতা ইতি শেষঃ, তীক্ষ্ণৈঃ হিংস্রস্বভাবৈঃ, আস্থিতা আরূঢ়াঃ। কার্ষ্ণায়সা দৃঢ়লৌহময়াস্তনুচ্ছদা বর্ম্মাণি যেষাং তৈঃ ॥৩৩—৩৫॥

সন্তীতি। গোযোনয়ো বশিষ্ঠবিশ্বামিত্রযুদ্ধকালে বশিষ্ঠতপঃপ্রভাবেণ গোযোনিতো জাতাঃ, গোষু মানুষৈরুৎপাদিতা বা। এবমন্যত্রাপি ॥৩৬॥

অনীকমিতি। অনীকং সৈন্যম্। উদীর্য্যতে উদ্দীপ্যতে। পাপকর্ত্তৃণাং বেদবিরুদ্ধাচরণাদিতি ভাবঃ ॥৩৭॥

দিগ্‌গজ অঞ্জনের কুলোৎপন্ন, কঠিনস্বভাব, যুদ্ধে সুশিক্ষিত, মদস্রাবি-গণ্ড-বদন, স্বর্ণবর্ণবর্ম্মে সম্যক্ অলঙ্কৃত, পূর্ব্বেও যুদ্ধে প্রাপ্তলক্ষ্য এবং যুদ্ধে ঐরাবতের তুল্য এই যে সকল বিশাল হস্তী হিমালয় হইতে আসিয়াছে, এগুলির উপরে ক্রূরস্বভাব, কঠিনদেহ, মহাযোদ্ধা ও দৃঢ়লৌহবর্ম্মাবৃত দস্যুরা আরোহণ করিয়া রহিয়াছে ॥৩৩—৩৫॥

ইহাদের মধ্যে গোযোনি, বানরযোনি, অন্যযোনি ও মানুষযোনি লোক আছে ॥৩৬॥

হিমালয়দুর্গবাসী ও পাপকারী সমবেত ধূম্রবর্ণ ম্লেচ্ছসৈন্যগণ ঐ প্রকাশ পাইতেছে ॥৩৭॥

(৩৫)···শূরৈরুত্তমপার্বতৈঃ···নি। (৩৭) অনীকমসতামেতদ্ধূম্রবর্ণম্···হিমদুর্গনিবাসিনাম্—নি। (৩৮) ··দ্রোণঞ্চ রথিনাং বরম্···বা নি।

সিন্ধুরাজং তথা কর্ণমবামন্যত পাণ্ডবান্ ।
কৃতার্থমথ চাত্মানং মন্যতে কালচোদিতঃ ॥৩৯॥ (যুগ্মকম্)
তে তু সর্ব্বেঽদ্য সংপ্রাপ্তা মম নারাচগোচরম্ ।
ন বিমোক্ষ্যন্তি কৌন্তেয় ! যদ্যপি স্যুর্মনোজবাঃ ॥৪০॥
তেন সম্ভাবিতা নিত্যং পরবীর্য্যোপজীবিনা ।
বিনাশমুপযাস্যন্তি মচ্ছরৌঘনিপীড়িতাঃ ॥৪১॥
যে ত্বেতে রথিনো রাজন্ ! দৃশ্যন্তে কাঞ্চনধ্বজাঃ ।
এতে দুর্ব্বারণা নাম কাম্বোজা যদি তে শ্রুতাঃ ॥৪২॥
শূরাশ্চ কৃতবিদ্যাশ্চ ধনুর্ব্বেদে চ নিষ্ঠিতাঃ ।
সংহতাশ্চ ভৃশং হ্যেতে অন্যোন্যস্য হিতৈষিণঃ ॥৪৩॥

ভারতকৌমুদী

এতদিতি। সৌমদত্তিং ভূরিশ্রবসম্, দ্রৌণিমশ্বত্থামানম্। কালেন চোদিতঃ প্রেরিতঃ ॥৩৮—৩৯॥

ত ইতি। নারাচানাং বাণবিশেষাণাং গোচরং বিষয়তাম্। মনস ইব জবো বেগো যেষাং তে ॥৪০॥

তেনেতি। তেন দুর্য্যোধনেন, সম্ভাবিতাঃ সম্মানিতাঃ ॥৪১॥

য ইতি। কাঞ্চনানামিমে ইতি কাঞ্চনাঃ স্বর্ণময়া ধ্বজা যেষাং তে। ইদমর্থে অণ্ ॥৪২॥

শূরা ইতি। নিষ্ঠিতাঃ কৃতশ্রমাঃ। সংহতাঃ সম্মিলিতাঃ ॥৪৩॥

কালপ্রেরিত দুর্য্যোধন এই সমস্ত রাজমণ্ডলকে এবং রথিশ্রেষ্ঠ কৃপ, ভূরিশ্রবা, অশ্বত্থামা, জয়দ্রথ ও কর্ণকে পাইয়া পাণ্ডবগণের অবমাননা করিয়াছে এবং আপনাকে কৃতার্থ বলিয়া মনে করিতেছে ॥৩৮—৩৯॥

কুন্তীনন্দন ! তাহারা সকলেই আজ আমার বাণগোচর হইয়াছে। সুতরাং উহারা যদি মনের ন্যায় বেগবান্‌ও হয়, তথাপি মুক্তি পাইবে না ॥৪০॥

পরবীর্য্যোপজীবী দুর্য্যোধন সর্বদাই উহাদের সম্মান করিয়া থাকে ; কিন্তু উহারা আজ আমার বাণসমূহে নিপীড়িত হইয়া বিনষ্ট হইবে ॥৪১॥

রাজা ! এই যে স্বর্ণধ্বজ রথিগণকে দেখা যাইতেছে, ইহারা কাম্বোজ-দেশীয় ; ইহাদের নাম—'দুর্বারণ'। হয় ত আপনি ইহাদের নাম শুনিয়া থাকিবেন ॥৪২॥

ইহারা বীর, কৃতবিদ্য, ধনুর্ব্বেদে শিক্ষিত, অত্যন্ত সংঘবদ্ধ এবং পরস্পর হিতৈষী ॥৪৩॥

(৪০)···ন ভবিষ্যন্তি !···নি।

অক্ষৌহিণ্যশ্চ সংরব্ধা ধার্ত্তরাষ্ট্রস্য ভারত !।
যত্তা মদর্থং তিষ্ঠন্তি কুরুবীরাভিরক্ষিতাঃ ॥৪৪॥
অপ্রমত্তা মহারাজ ! মামেব প্রত্যুপস্থিতাঃ।
তাংস্ত্বহং প্রমথিষ্যামি তৃণানীব হুতাশনঃ ॥৪৫॥
তস্মাৎ সর্বানুপাসঙ্গান্ সর্ব্বোপকরণানি চ।
রথে কুর্ব্বন্তু মে রাজন্ ! যথাবদ্রথকল্পকাঃ ॥৪৬॥
অস্মিংস্তু খলু সংগ্রামে গ্রাহ্যং বিবিধমায়ুধম্।
যথোপদিষ্টমাচার্য্যৈঃ কার্য্যঃ পঞ্চগুণো রথঃ ॥৪৭॥
কাম্বোজৈশ্চ সমেষ্যামি ক্রুদ্ধৈরাশীবিষোপমৈঃ।
নানাশস্ত্রসমাবায়ৈর্বিবিধায়ুধযোধিভিঃ ॥৪৮॥

ভারতকৌমুদী

অক্ষৌহিণ্য ইতি। সংরব্ধা যুদ্ধায় সোৎসাহাঃ। যত্তা জয়ায় যত্নবন্তঃ ॥৪৪॥
অপ্রেতি। অপ্রমত্তা যুদ্ধে সাবধানাঃ ॥৪৫॥
তস্মাদিতি। উপাসঙ্গান্ তূণান্, সর্ব্বোপকরণানি কার্ম্মুকাদীনি ॥৪৬॥
অস্মিন্নিতি। কার্য্যঃ কর্ত্তব্যঃ, পঞ্চগুণঃ পঞ্চগুণসজ্জঃ ॥৪৭॥
কাম্বোজৈরিতি। সমেষ্যামি যুদ্ধে সম্মিলিতো ভবিষ্যামি। আশীবিষোপমৈস্তীক্ষ্ণবিষ-সর্পতুল্যৈঃ। নানা শস্ত্রাণাং সমাবায়ঃ সমূহো যেষু তৈঃ ॥৪৮॥

ভরতনন্দন ! দুর্য্যোধনের বহু অক্ষৌহিণী সৈন্য যুদ্ধে উৎসাহী, জয়ের জন্য যত্নবান্ এবং কুরুবীরগণে রক্ষিত হইয়া আমার জন্য অবস্থান করিতেছে ॥৪৪॥

মহারাজ! ইহারা আমার জন্যই উপস্থিত হইয়াছে। সুতরাং অগ্নি যেমন তৃণসমূহ বিনষ্ট করে, আমিও সেইরূপ ইহাদিগকে বিনষ্ট করিব ॥৪৫॥

অতএব রাজা ! রথসজ্জাকারী লোকেরা যথাযথভাবে আমার রথে সমস্ত তূণীর এবং সর্ব্বপ্রকার যুদ্ধোপকরণ সংস্থাপন করুক ॥৪৬॥

এই যুদ্ধে নানাপ্রকার অস্ত্র গ্রহণ করিতে হইবে; আর আচার্য্যগণের উপদেশক্রমে পাঁচগুণ রথসজ্জা করিতে হইবে ॥৪৭॥

আমি আজ ক্রুদ্ধ তীক্ষ্ণবিষ সর্পের তুল্য, নানাবিধ শস্ত্রধারী ও বহুবিধ অস্ত্রদ্বারা যুদ্ধকারী কাম্বোজগণের সহিত যুদ্ধে মিলিত হইব ॥৪৮॥

(৪৪)...মদর্থে...বা নি। (৪৭) অস্মিংস্তু কিল সংমর্দ্দে...বা নি। (৪৮) কাম্বোজৈর্হি ...তীক্ষ্ণৈরাশীবিষোপমৈঃ...বা নি।

কিরাতৈশ্চ সমেষ্যামি বিষকল্পৈঃ প্রহারিভিঃ।
লালিতৈঃ সততং রাজ্ঞা দুর্য্যোধনহিতৈষিভিঃ ॥৪৯॥
শকৈশ্চাপি সমেষ্যামি শক্রতুল্যপরাক্রমৈঃ।
অগ্নিকল্পৈর্দুরাধর্ষৈঃ প্রদীপ্তৈরিব পাবকৈঃ ॥৫০॥
তথান্যৈর্বিবিধৈর্ঘোরৈঃ কালকল্পৈর্দুরাসদৈঃ।
সমেষ্যামি রণে রাজন্! বহুভির্যুদ্ধদুর্ম্মদৈঃ ॥৫১॥
তস্মাদ্বৈ বাজিনো মুখ্যা বিশ্রান্তাঃ শুভলক্ষণাঃ।
উপাবৃত্তাশ্চ পীতাশ্চ পুনর্যুজ্যন্তু মে রথে ॥৫২॥

সঞ্জয় উবাচ।

তস্য সর্ব্বানুপাসঙ্গান্ সর্ব্বোপকরণানি চ।
রথে চাস্থাপয়দ্রাজা শস্ত্রাণি বিবিধানি চ ॥৫৩॥

ভারতকৌমুদী

কিরাতৈরিতি। লালিতৈর্বেতনাদিনা সাদরং পোষিতৈঃ, রাজ্ঞা কিরাতরাজেন ॥৪৯॥
শকৈরিতি। প্রদীপ্তৈঃ প্রজ্বলিতৈঃ, পাবকৈরগ্নিস্তূপৈঃ ॥৫০॥
তথেতি। কালকল্পৈর্যমতুল্যৈঃ সহ ॥৫১॥
তস্মাদিতি। উপাবৃত্তা ঘূর্ণনং প্রাপিতাঃ, পীতাঃ পীতজলাঃ ॥৫২॥

ভারতভাবদীপঃ

করিণোঽঞ্জনবংশজাঃ ॥৩৪॥ উত্তরাৎ পর্ব্বতাচ্চ হিমাচলাদাগতৈরর্থাৎ ॥৩৫—৪০॥ তেন দুর্য্যোধনেন, সম্ভাবিতাঃ সংবর্দ্ধিতাঃ ॥৪১—৪৪॥ তানুদ্দিষ্টান্ ॥৪৫—৪৬॥ পঞ্চগুণঃ পঞ্চগুণসামগ্রীকঃ ॥৪৭। নানাশস্ত্রাণাং সমাবায়ঃ সমূহো যেষু ॥৪৮—৫১॥ পীতাঃ

বিষের তুল্য তীক্ষ্ণ, প্রহারনিপুণ, সর্ব্বদা কিরাতরাজকর্ত্তৃক লালিত ও দুর্য্যোধনের হিতৈষী কিরাতগণের সহিত যুদ্ধ করিব ॥৪৯॥

ইন্দ্রের তুল্য পরাক্রমশালী, অগ্নির ন্যায় দুর্দ্ধর্ষ ও প্রজ্বলিত অগ্নির সমান তেজস্বী শকদিগের সহিতও মিলিত হইব ॥৫০॥

এবং রাজা! যমের তুল্য দুর্দ্ধর্ষ ও ভয়ঙ্কর যুদ্ধদুর্ম্মদ অন্য বহুবিধ বহু বীরের সহিত যুদ্ধে সম্মিলিত হইব ॥৫১॥

অতএব যেগুলি বিশ্রাম করিয়াছে, ঘুরিয়াছে এবং জলপান করিয়াছে, এইরূপ ও শুভলক্ষণসম্পন্ন উত্তম চারিটী ঘোড়া পুনরায় আমার রথে সংযুক্ত হউক' ॥৫২॥

(৫১)···বিবিধৈর্যোধৈঃ···বা নি। (৫২)···যুঞ্জন্তু মে রথে—নি। (৫৩)·· রথেঽবস্থাপয়দ্রাজা · বঙ্গ বর্দ্ধ।

ততস্তান্ সর্ব্বতো মুক্তান্ সদশ্বাংশ্চতুরো জনাঃ।
রসবৎ পায়য়ামাসুঃ পানং মদসমীরণম্ ॥৫৪॥
পীতোপবৃত্তান্ স্নাতাংশ্চ জগ্ধান্নান্ সমলঙ্কৃতান্।
বিনীতশল্যাংস্তুরগাংশ্চতুরো হেমমালিনঃ ॥৫৫॥
তাংস্তদা রূপ্যবর্ণাভান্ বিনীতান্ শীঘ্রগামিনঃ।
সংহৃষ্টমনসোঽব্যগ্রান্ বিধিবৎ কল্পিতে রথে ॥৫৬॥
মহাধ্বজেন সিংহেন হেমকেশরমালিনা।
সংবৃতে কেতকৈর্হৈমৈর্মণিবিদ্রুমচিত্রিতৈঃ ॥৫৭॥
পাণ্ডরাভ্রপ্রকাশাভিঃ পতাকাভিরলঙ্কৃতে।
হেমদণ্ডোচ্ছ্রিতচ্ছত্রে বহুশস্ত্রপরিচ্ছদে।
যোজয়ামাস বিধিবদ্ধেমভাণ্ডবিভূষিতান্ ॥৫৮॥ (কলাপকম্)

ভারতকৌমুদী

তস্যেতি। উপাসঙ্গান্ তূণান্, সর্বোপকরণানি কার্ম্মুকাদীনি। রাজা যুধিষ্ঠিরঃ ॥৫৩॥

তত ইতি। মুক্তান্ বহুকালং রথে অযোজিতান্, অতএব বিশ্রান্তানিত্যাশয়ঃ। রসবৎ স্বাদু, পীয়ত ইতি পানং জলম্, মদসমীরণং মত্ততাজনকম্ ॥৫৪॥

পীতেতি। জগ্ধান্নান্ ভুক্তঘাসান্। বিনীতশল্যান্ উদ্ধৃতবাণাগ্রান্। বিনীতান্ শিক্ষিতান্। অব্যগ্রান্ স্থিরান্, কল্পিতে সজ্জিতে। সিংহেন সিংহলাঞ্ছনেন। কেতকৈঃ পুষ্পৈঃ। পাণ্ডরাভ্রবৎ শুভ্রমেঘবৎ প্রকাশো যাসাং তাভিঃ। হেমভাণ্ডৈঃ স্বর্ণভূষণৈর্বিভূষিতান্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫৫—৫৮॥

সঞ্জয় বলিলেন—'তখন যুধিষ্ঠির সাত্যকির রথে সর্ব্বপ্রকার তূণ, সমস্তবিধ উপকরণ ও নানাবিধ অস্ত্র সংস্থাপন করাইলেন ॥৫৩॥

তাহার পর ভৃত্যেরা সর্ব্বতোভাবে বিশ্রান্ত চারিটী উত্তম অশ্বকে সুস্বাদু ও যুদ্ধমত্ততাজনক জল পান করাইল ॥৫৪॥

তখন রজতের ন্যায় শুভ্রবর্ণ, শিক্ষিত, শীঘ্রগামী, স্বর্ণমালাধারী ও স্থিরস্বভাব সেই চারিটী অশ্ব জল পান করিয়া, মণ্ডলাকারে ঘুরিয়া, স্নান করিয়া, ঘাস খাইয়া এবং অলঙ্কৃত ও শল্যশূন্য হইয়া হৃষ্টচিত্ত হইল। পরে ভৃত্যেরা স্বর্ণভূষণে ভূষিত সেই অশ্বগুলিকে নিয়া সুসজ্জিত রথে সংযুক্ত করিল এবং সেই রথের উপরে একটা বিশাল ধ্বজ তুলিয়া দিল, তাহার উপরে আবার স্বর্ণময়কেশরমালাধারী একটা সিংহমূর্ত্তি স্থাপন করিল; মণি ও প্রবালবিচিত্র

(৫৪)···সর্বতো মুক্তা···পি বঙ্গ বর্দ্ধ। (৫৭)···কেতনৈর্হৈমৈঃ···পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

দারুকস্যানুজো ভ্রাতা সূতস্তস্য প্রিয়ঃ সখা।
ন্যবেদয়দ্রথং যুক্তং বাসবস্যেব মাতলিঃ ॥৫৯॥
ততঃ স্নাতঃ শুচির্ভূত্বা কৃতকৌতুকমঙ্গলঃ।
স্নাতকানাং সহস্রস্য স্বর্ণনিষ্কানথো দদৌ ॥৬০॥
আশীর্ব্বাদৈঃ পরিষ্বক্তঃ সাত্যকিঃ শ্রীমতাং বরঃ।
ততঃ স মধুপর্কার্হঃ পীত্বা কৈরাতকং মধু ॥৬১॥
লোহিতাক্ষো বভৌ তত্র মদবিহ্বললোচনঃ।
আলভ্য বীরকাংস্যঞ্চ হর্ষেণ মহতান্বিতঃ ॥৬২॥ (যুগ্মকম্)
দ্বিগুণীকৃততেজাঃ স প্রজ্বলন্নিব পাবকঃ।
উৎসঙ্গে ধনুরাদায় সশরং রথিনাং বরঃ ॥৬৩॥
কৃতস্বস্ত্যয়নো বিপ্রৈঃ কবচী সমলঙ্কৃতঃ।
লাজৈর্গন্ধৈস্তথা মাল্যৈঃ কন্যাভিরভিনন্দিতঃ ॥৬৪॥

ভারতকৌমুদী

দারুকস্যেতি। দারুকস্য কৃষ্ণসারথেঃ। সূতঃ সারথিঃ। যুক্তং সজ্জিতম্ ॥৫৯॥

তত ইতি। স্নাতকানাং গৃহমেধিনাং বিপ্রাণাম্, স্বর্ণানাং নিষ্কান্ মুদ্রাঃ ॥৬০॥

আশীরিতি। পরিষ্বক্তঃ সম্বদ্ধঃ, শ্রীমতাং বীরশোভাবতাম্। কৈরাতকং কিরাতদেশোৎপন্নম্, মধু মদ্যম্। আলভ্য স্পৃষ্ট্বা, বীরকাংস্যং বীরযোগ্যকাংস্যদর্পণম্ ॥৬১—৬২॥

বহুতর স্বর্ণকেতকীপুষ্পদ্বারা সেই রথখানাকে আবৃত করিল, জলশূন্য মেঘের ন্যায় শুভ্রবর্ণ পতাকাদ্বারা অলঙ্কৃত করিল ; আর তাহাতে স্বর্ণদণ্ড একটা ছত্র তুলিয়া দিল এবং বহুতর অস্ত্র ও পরিচ্ছদ সংস্থাপন করিল ॥৫৫—৫৮॥

পরে মাতলি যেমন ইন্দ্রের নিকট নিবেদন করে, সেইরূপ কৃষ্ণসারথি দারুকের কনিষ্ঠ ভ্রাতা এবং সাত্যকির প্রিয় সখা সারথি আসিয়া নিবেদন করিল যে, 'রথ সজ্জিত হইয়াছে' ॥৫৯॥

তদনন্তর সাত্যকি স্নান করিয়া পবিত্র হইয়া কৌতুকমঙ্গল সম্পাদনপূর্ব্বক সহস্র গৃহস্থ ব্রাহ্মণকে স্বর্ণমুদ্রা দান করিলেন ॥৬০॥

তাহার পর বীরশোভায় শোভিতগণের মধ্যে শ্রেষ্ঠ সাত্যকি ব্রাহ্মণগণের আশীর্ব্বাদ পাইয়া মধুপর্কের জল ও কিরাতদেশজাত মদ্য পান করিয়া আরক্ত ও বিহ্বলনয়ন এবং বিশেষ আনন্দিত হইয়া বীরজনোচিত কাংস্যদর্পণ স্পর্শ করিয়া শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৬১—৬২॥

(৬৩) দ্বিগুণীকৃততেজা হি···বা, দ্বিগুণীকৃততেজোভিঃ···নি।

যুধিষ্ঠিরস্য চরণৌ প্রণম্য চ কৃতাঞ্জলিঃ।
তেন মূর্দ্ধন্যুপাঘ্রাত আরুরোহ মহারথম্ ॥৬৫॥ (বিশেষকম্)
ততস্তে বাজিনো হৃষ্টাঃ সুপুষ্টা বাতরংহসঃ।
অজয্যা জৈত্রমূহুস্তং বিকুর্ব্বাণাঃ স্ম সৈন্ধবাঃ ॥৬৬॥
তথৈব ভীমসেনোঽপি ধর্ম্মরাজেন পূজিতঃ।
প্রায়াৎ সাত্যকিনা সার্দ্ধমভিবাদ্য যুধিষ্ঠিরম্ ॥৬৭॥
তৌ দৃষ্ট্বা প্রবিবিক্ষন্তৌ তব সৈন্যমরিন্দমৌ।
সংযত্তাস্তাবকাঃ সর্ব্বে তস্থুর্দ্রোণপুরোগমাঃ ॥৬৮॥

ভারতকৌমুদী

দ্বিগুণীতি। উৎসঙ্গে ক্রোড়ে। কৃতং স্বস্ত্যয়নং বেদপাঠাদিমঙ্গলাচরণং যস্য সঃ। কবচী বর্ম্মাবৃতদেহঃ। তেন যুধিষ্ঠিরেণ ॥৬৩—৬৫॥

তত ইতি। অজয্যা জেতুমশক্যাঃ, জৈত্রং জয়শীলম্, বিকুর্বাণাস্তেজ আবিষ্কুর্বন্তঃ ॥৬৬॥

তথেতি। পূজিতঃ কর্ত্তব্যকরণোদ্যততয়া সম্মানিতঃ। প্রায়াৎ প্রয়াতুমারভত ॥৬৭॥

তাবিতি। তব সৈন্যং প্রবিবিক্ষন্তৌ প্রবেষ্টুমিচ্ছন্তৌ। সংযত্তাস্তয়োর্নিবারণায় যত্নবন্তঃ ॥৬৮॥

তখন তাঁহার তেজ দ্বিগুণ হইল; তিনি যেন অগ্নির ন্যায় জ্বলিতে লাগিলেন; ব্রাহ্মণেরা মঙ্গলাচরণ করিতে থাকিলেন; কন্যারা লাজ (খই), গন্ধদ্রব্য ও মালা নিক্ষেপ করিয়া অভিনন্দন করিতে লাগিল; সেই অবস্থায় কবচধারী, সমস্ত অলঙ্কারে অলঙ্কৃত ও রথিশ্রেষ্ঠ সাত্যকি ক্রোড়ে ধনু ও বাণ লইয়া যুধিষ্ঠিরের চরণযুগলে নমস্কার করিয়া কৃতাঞ্জলি হইয়া দাঁড়াইলেন; তখন যুধিষ্ঠির তাঁহার মস্তকাঘ্রাণ করিলে তিনি বিশাল রথে আরোহণ করিলেন ॥৬৩—৬৫॥

তদনন্তর হৃষ্ট, পুষ্টদেহ, বায়ুর ন্যায় বেগবান্ ও অজেয় সিন্ধুদেশীয় সেই অশ্বগণ তেজ আবিষ্কার করিতে থাকিয়া বিজয়শীল সাত্যকিকে বহন করিতে লাগিল ॥৬৬॥

সেইরূপ ভীমসেনও যুধিষ্ঠিরকর্ত্তৃক সম্মানিত হইয়া এবং তাঁহাকে অভিবাদন করিয়া সাত্যকির সহিত গমন করিতে আরম্ভ করিলেন ॥৬৭॥

মহারাজ! শত্রুদমনকারী সেই সাত্যকি ও ভীমসেনকে আপনার

(৬৫)…অভিবন্দ্য কৃতাঞ্জলিঃ…বা,…অভিবাদ্য কৃতাঞ্জলিঃ…নি। (৬৮)…তব সেনাম্…নি।

সন্নদ্ধমনুগচ্ছন্তং দৃষ্ট্বা ভীমং স সাত্যকিঃ।
অভিনন্দ্যাব্রবীদ্বীরস্তদা হর্ষকরং বচঃ ॥৬৯॥
অথ হর্ষপরীতাঙ্গঃ সাত্যকির্ভীমমব্রবীৎ।
ত্বং ভীম! রক্ষ রাজানমেতৎ কার্য্যতমং হি তে ॥৭০॥
অহং ভিত্ত্বা প্রবেক্ষ্যামি কালপক্কমিদং বলম্।
আয়ত্যাঞ্চ তদাত্বে চ শ্রেয়ো রাজ্ঞোঽভিরক্ষণম্ ॥৭১॥
জানীষে মম বীর্য্যং ত্বং তব চাহমরিন্দম!।
তস্মাদ্ভীম! নিবর্ত্তস্ব মম চেদিচ্ছসি প্রিয়ম্ ॥৭২॥

ভারতকৌমুদী

সন্নদ্ধমিতি। সন্নদ্ধম্ অনুগমনায় সজ্জিতম্ ॥৬৯॥

অথেতি। হর্ষেণ পরীতাঙ্গো ব্যাপ্তগাত্রঃ। কার্য্যতমং প্রধানকার্য্যম্ ॥৭০॥

অহমিতি। কালেন পক্কং পক্কতয়া পতনোন্মুখম্। আয়ত্যামুত্তরকালে, তদাত্বে ইদানীম্ ॥৭১॥

জানীষ ইতি। এক এবাহং গন্তুমর্হামি, ত্বঞ্চৈক এব রক্ষিতুমর্হসীতি ভাবঃ ॥৭২॥

ভারতভাবদীপঃ

পায়িতপেয়াঃ ॥৫২—৫৬॥ মহাপ্লজেনেতি বিশেষণে তৃতীয়া। কেতকৈঃ কুন্দঘটিত-শলাকাভিঃ ॥৫৭—৫৯॥ স্বর্ণনিষ্কাং দীনারাং ॥৬০—৭০॥ আয়ত্যামুত্তরকালে। তদাত্বে তৎক্ষণে ॥৭১—৭৯॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষণ্ণবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৯৬॥

সৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিবার ইচ্ছা করিতে দেখিয়া দ্রোণের অগ্রবর্ত্তী আপনার পক্ষের যোদ্ধারা তাঁহাদিগকে বারণ করিবার জন্য যত্নবান্ হইয়া রহিলেন ॥৬৮॥

ভীমসেন যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত হইয়া অনুসরণ করিতেছেন দেখিয়া তখন বীর সাত্যকি তাঁহাকে অভিনন্দিত করিয়া আনন্দজনক বাক্য বলিলেন ॥৬৯॥

তৎকালে সাত্যকি আনন্দে উৎফুল্ল হইয়াই ভীমকে বলিয়াছিলেন—'মধ্যমপাণ্ডব! আপনি রাজাকে রক্ষা করুন, ইহাই আপনার প্রধান কার্য্য ॥৭০॥

আমি একাকীই এই কালপক্ক কৌরবসৈন্য ভেদ করিয়া প্রবেশ করিব; আর রাজাকে রক্ষা করাই আপনার পক্ষে বর্ত্তমানে ও ভবিষ্যতে মঙ্গলজনক ব্যাপার ॥৭১॥

(৭০) প্রথমার্দ্ধং বা রা নি নাস্তি। (৭২) শ্লোকাৎ পরম্ 'সঞ্জয় উবাচ' নি।

তথোক্তঃ সাত্যকিং প্রাহ ব্রজ ত্বং কার্য্যসিদ্ধয়ে।
অহং রাজ্ঞঃ করিষ্যামি রক্ষাং পুরুষসত্তম ! ॥৭৩॥
এবমুক্তঃ প্রত্যুবাচ ভীমসেনং স মাধবঃ।
গচ্ছ গচ্ছ দ্রুতং পার্থ ! ধ্রুবোঽদ্য বিজয়ো মম ॥৭৪॥
যন্মে স্নিগ্ধোঽনুরক্তশ্চ ত্বমদ্য বশগঃ স্থিতঃ।
নিমিত্তানি চ ধন্যানি যথা ভীম ! বদন্তি মে ॥৭৫॥
নিহতে সৈন্ধবে পাপে পাণ্ডবেন মহাত্মনা।
পরিষ্বজিষ্যে রাজানং ধর্ম্মাত্মানং ন সংশয়ঃ ॥৭৬॥
এতাবদুক্ত্বা ভীমন্তু বিসৃজ্য চ মহামনাঃ।
সংপ্রৈক্ষত্তাবকং সৈন্যং ব্যাঘ্রো মৃগগণানিব ॥৭৭॥

ভারতকৌমুদী

তথেতি। প্রাহ ভীমো ব্রবীতি স্ম। রাজ্ঞো যুধিষ্ঠিরস্য ॥৭৩॥
এবমিতি। মাধবো মধুবংশীয়ঃ সাত্যকিঃ। হে পার্থ ! পৃথাপুত্র ! ভীম ! ॥৭৪॥
কুতো ধ্রুবো বিজয় ইত্যাহ যদিতি। ধন্যানি পুণ্যজনিতানি। বদন্তি সূচয়ন্তি ॥৭৫॥
নিহত ইতি। সৈন্ধবে জয়দ্রথে, পাণ্ডবেনার্জ্জুনেন। পরিষ্বজিষ্যে আলিঙ্গিষ্যামি ॥৭৬॥

অরিন্দম মধ্যমপাণ্ডব ! আপনি আমার শক্তি জানেন, আমিও আপনার শক্তি জানি। সুতরাং আপনি যদি আমার প্রিয়কার্য্য করিবার ইচ্ছা করেন, তবে নিবৃত্ত হউন' ॥৭২॥

সাত্যকি সেইরূপ বলিলে, ভীম তাঁহাকে বলিলেন—'পুরুষশ্রেষ্ঠ ! তবে তুমি কার্য্যসিদ্ধির জন্য গমন কর, আমি রাজাকে রক্ষা করিতে থাকি' ॥৭৩॥

ভীম এইরূপ বলিলে, সাত্যকি তাঁহাকে কহিলেন—'পৃথানন্দন ! আপনি সত্বর গমন করুন, সত্বর গমন করুন। নিশ্চয়ই আজ আমার জয় হইবে ॥৭৪॥

মধ্যমপাণ্ডব ! যে হেতু আমার প্রতি স্নেহ ও অনুরাগযুক্ত আপনি আমার বশে রহিলেন এবং পুণ্যজনিত শুভলক্ষণ সকল আমার নিকট যেরূপ সূচনা করিতেছে ॥৭৫॥

মহাত্মা অর্জ্জুন পাপাত্মা জয়দ্রথকে বধ করিলে, আমি আসিয়া ধর্ম্মাত্মা ধর্ম্মরাজকে আলিঙ্গন করিব, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই' ॥৭৬॥

(৭৫)···বশমাস্থিতঃ···বদন্তি মাম্—নি। (৭৬)···ধর্ম্মাত্মানং যুধিষ্ঠিরম্—নি। (৭৭)··· বিসৃজ্য চ মহাযশাঃ ··বা নি।

তং দৃষ্ট্বা প্রবিবিক্ষন্তং সৈন্যং তব জনাধিপ ! ।
ভূয় এবাভবন্মূঢ়ং সুভৃশঞ্চাপ্যকম্পত ॥৭৮॥
ততঃ প্রয়াতঃ সহসা সৈন্যং তব স সাত্যকিঃ ।
দিদৃক্ষুরর্জ্জুনং রাজন্ ! ধর্ম্মরাজস্য শাসনাৎ ॥৭৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে সাত্যকিপ্রবেশে ষণ্ণবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———(ঃ*ঃ)———

সপ্তনবতিতমোঽধ্যায়ঃ ।

———ঃ-০-ঃ———

সঞ্জয় উবাচ ।

প্রয়াতে তব সৈন্যস্তু যুযুধানে যুযুৎসয়া ।
ধর্ম্মরাজো মহারাজ ! স্বেনানীকেন সংবৃতঃ ।
প্রায়াদ্দ্রোণরথং প্রেপ্সুর্যুযুধানস্য পৃষ্ঠতঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

এতাবদিতি। মহামনাঃ সাত্যকিঃ। সংপ্রৈক্ষৎ সাটোপমবালোকয়ৎ ॥৭৭॥

তমিতি। প্রবিবিক্ষন্তং প্রবেষ্টুমিচ্ছন্তম্, সৈন্যং কর্ত্তৃ। মূঢ়ং কর্ত্তব্যবিষয়ে ॥৭৮॥

তত ইতি। দিদৃক্ষুর্দ্রষ্টুমিচ্ছুঃ। শাসনাদাদেশাৎ ॥৭৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি জয়দ্রথবধে ষণ্ণবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———(ঃঃ)———

প্রয়াত ইতি। যুযুধানে সাত্যকৌ, যুযুৎসয়া যোদ্ধুমিচ্ছয়া। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১॥

এই পর্য্যন্ত বলিয়া ভীমসেনকে বিদায় দিয়া মহামনা সাত্যকি—ব্যাঘ্র যেমন হরিণগণের প্রতি দৃষ্টিপাত করে, সেইরূপ আপনার সৈন্যগণের প্রতি দৃষ্টিপাত করিলেন ॥৭৭॥

নরনাথ ! সাত্যকিকে প্রবেশ করিতে উদ্যত দেখিয়া আপনার সৈন্যেরা পুনরায় কর্ত্তব্যবিমূঢ় হইল এবং অত্যন্ত কাঁপিতে থাকিল ॥৭৮॥

রাজা ! তাহার পর সেই সাত্যকি যুধিষ্ঠিরের আদেশে অর্জ্জুনকে দেখিবার ইচ্ছা করিয়া বেগে আপনার সৈন্যের দিকে প্রস্থান করিলেন' ॥৭৯॥

---

* '…দশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বৰ্দ্ধ, '…দ্বাদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।

ততঃ পাঞ্চালরাজস্য পুত্রঃ সংগ্রামদুর্ম্মদঃ।
প্রাক্রোশৎ পাণ্ডবানীকে বসুদানশ্চ পার্থিবঃ ॥২॥
আগচ্ছত প্রহরত দ্রুতং বিপরিধাবত।
যথা সুখেন গচ্ছেত সাত্যকির্যুদ্ধদুর্ম্মদঃ ॥৩॥
মহারথা হি বহবো যতিষ্যন্তেঽস্য নির্জ্জয়ে।
ইতি ব্রুবন্তো বেগেন নিপেতুস্তে মহারথাঃ ॥৪॥
বয়ং প্রতিজিগীষন্তস্তত্র তান্ সমভিদ্রুতাঃ।
ততঃ শব্দো মহানাসীদ্যুযুধানরথং প্রতি ॥৫॥
প্রকম্পমানা মহতী তব পুত্রস্য বাহিনী।
সাত্বতেন মহাবাহো! শতধাভিব্যদীর্য্যত ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। পাঞ্চালরাজস্য পুত্রো ধৃষ্টদ্যুম্নঃ। প্রাক্রোশৎ উচ্চৈরাহূতবান্ ॥২॥
আগচ্ছতেতি। যুষ্মাভিঃ সহ যুদ্ধব্যাপৃততয়া বিপক্ষৈঃ সাত্যকের্বারণাসম্ভবাদিতি ভাবঃ ॥৩॥
মহেতি। অস্য সাত্যকেঃ। নিপেতুঃ কৌরবসৈন্যোপরি, তে ধৃষ্টদ্যুম্নাদয়ঃ ॥৪॥
বয়মিতি। বয়ং সঞ্জয়াদয়ঃ, প্রতিজিগীষন্তঃ প্রতিজেতুমিচ্ছন্তঃ ॥৫॥
প্রেতি। সাত্বতেন সাত্বতবংশীয়েন সাত্যকিনা। অভিব্যদীর্য্যত ব্যভজ্যত ॥৬॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! সাত্যকি যুদ্ধ করিবার ইচ্ছায় আপনার সৈন্যের দিকে গমন করিলে, যুধিষ্ঠির আপন সৈন্যে পরিবেষ্টিত হইয়া দ্রোণের রথ পাইবার ইচ্ছা করিয়া সাত্যকির পিছনে গমন করিতে লাগিলেন ॥১॥

তাহার পর যুদ্ধদুর্দ্ধর্ষ ধৃষ্টদ্যুম্ন এবং রাজা বসুদান পাণ্ডবসৈন্যমধ্যে উচ্চস্বরে আহ্বান করিলেন—॥২॥

'আপনারা সত্বর আসুন, ধাবিত হউন এবং প্রহার করিতে থাকুন। যাহাতে যুদ্ধদুর্দ্ধর্ষ সাত্যকি অনায়াসে যাইতে পারেন ॥৩॥

কারণ, বহুতর মহারথ সাত্যকিকে জয় করিবার চেষ্টা করিবেন' এইরূপ বলিতে বলিতে সেই মহারথেরা বেগে যাইয়া কৌরবসৈন্যের উপরে পতিত হইলেন ॥৪॥

মহারাজ! তখন আমরাও প্রতিজিগীষানিবন্ধন তাঁহাদের প্রতি ধাবিত হইলাম। তৎপরে সাত্যকির রথের নিকটে বিশাল কোলাহল হইতে লাগিল ॥৫॥

---

(২)···সমরদুর্ম্মদঃ···বা নি। (৪)···যতিষ্যন্ত্যস্য নির্জয়ে···পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

তস্যাং বিদীর্য্যমাণায়াং শিনেঃ পৌত্রো মহারথঃ।
সপ্ত বীরান্ মহেষ্বাসানগ্রানীকে ব্যপোথয়ৎ ॥৭॥
তথান্যানপি রাজেন্দ্র! নানাজনপদেশ্বরান্।
শরৈরনলসঙ্কাশৈর্নিন্যে বীরান্ যমক্ষয়ম্ ॥৮॥
শতমেকেন বিব্যাধ শতেনৈকঞ্চ পত্রিণাম্।
দ্বিপারোহান্ দ্বিপাংশ্চৈব হয়ারোহান্ হয়াংস্তথা।
রথিনঃ সাশ্বসূতাংশ্চ জঘানেশঃ পশূনিব ॥৯॥
তং তথাদ্ভুতকর্ম্মাণং শরসম্পাতবর্ষিণম্।
ন কেচনাভ্যধাবন্ বৈ সাত্যকিং তব সৈনিকাঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

তস্যামিতি। শিনেঃ পৌত্রঃ সাত্যকিঃ। অগ্রানীকে কৌরবসৈন্যাগ্রে, ব্যপোথয়ৎ ব্যনাশয়ৎ ॥৭॥

তথেতি। নিন্যে প্রেরয়ামাস সাত্যকিঃ, যমক্ষয়ং যমালয়ম্ ॥৮॥

শতমিতি। একেন পত্রিণা, শতং সৈনিকান্ বিব্যাধ, এক্যা সূচ্যা উৎপলপত্রশতবদিতি ভাবঃ। পত্রিণাং শতেন একঞ্চ সৈনিকং বিব্যাধ। ঈশো রুদ্রঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৯॥

তমিতি। শরাণাং সম্পাতং ধারাং বর্ষতীতি তম্ ॥১০॥

মহাবাহু রাজা! ক্রমে সাত্যকির বিক্রমে আপনার পুত্রের বিশাল বাহিনী কাঁপিতে লাগিল এবং শতভাগে বিভক্ত হইয়া পড়িল ॥৬॥

সেই বাহিনী বিভক্ত হইয়া পড়িলে, মহারথ সাত্যকি কৌরবসৈন্যের সম্মুখভাগে সাত জন মহাধনুর্দ্ধর বীরকে বিনাশ করিলেন ॥৭॥

রাজশ্রেষ্ঠ! তিনি অগ্নিতুল্য বাণসমূহদ্বারা নানাদেশের অধীশ্বর অন্যান্য বীরকেও যমালয়ে প্রেরণ করিলেন ॥৮॥

সাত্যকি একবাণে শত জন সৈন্যকে, আবার শতবাণে এক জন সৈন্যকে বিদ্ধ করিতে লাগিলেন এবং রুদ্র যেমন প্রলয়কালে প্রাণিগণকে বধ করেন, সেইরূপ সাত্যকি হস্তী ও হস্ত্যারোহীদিগকে, অশ্ব ও অশ্বারোহিগণকে এবং অশ্ব ও সারথিগণের সহিত রথিগণকে বধ করিতে থাকিলেন ॥৯॥

মহারাজ! তখন আপনার কোন সৈন্যই শরধারাবর্ষণকারী ও অদ্ভুতকর্ম্মা সাত্যকির দিকে ধাবিত হইতে পারিল না ॥১০॥

(১০)…শরসম্পাতদক্ষিণম্…পি বঙ্গ বৰ্দ্ধ।

তে ভীতা মৃদ্যমানাশ্চ প্রমৃষ্টা দীর্ঘবাহুনা।
আয়োধনং জহুর্বীরা দৃষ্ট্বা তমতিপৌরুষম্ ॥১১॥
তমেকং বহুধাপশ্যন্ মোহিতাস্তস্য তেজসা।
সংগ্রামকোবিদং বীরং বিচরন্তমভীতবৎ ॥১২॥
রথৈর্বিমথিতাঙ্কৈশ্চ ভগ্ননীড়ৈশ্চ মারিষ!।
চক্রৈর্বিমথিতৈশ্ছিন্নৈর্ধ্বজৈশ্চ বিনিপাতিতৈঃ ॥১৩॥
অনুকর্ষৈঃ পতাকাভিঃ শিরস্ত্রাণৈশ্চ কাঞ্চনৈঃ।
বাহুভিশ্চন্দনাদিগ্ধৈঃ সাঙ্গদৈশ্চ বিশাংপতে! ॥১৪॥
হস্তিহস্তোপমৈশ্চাপি ভুজগাভোগসন্নিভৈঃ।
ঊরুভিঃ পৃথিবী চ্ছন্না মনুজানাং নরোত্তম! ॥১৫॥ (বিশেষকম্)
শশাঙ্কসন্নিকাশৈশ্চ বদনৈশ্চারুকুণ্ডলৈঃ।
পতিতৈর্ঋষভাক্ষাণাং ভাতি ভারত! মেদিনী ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি। প্রমৃষ্টা মর্দ্দিতাঃ, দীর্ঘবাহুনা সাত্যকিনা। আয়োধনং রণস্থলম্ ॥১১॥

তমিতি। সংগ্রামকোবিদং রণপণ্ডিতম্ ॥১২॥

রথৈরিতি। বিমথিতাঙ্কৈঃ পোথিতাবয়বৈঃ, ভগ্নানি নীড়ানি রথিস্থিতিদেশা যেষাং তৈঃ। অনুকর্ষৈর্দীর্ঘদারুভিঃ বিনিপাতিতৈরিতি সম্বন্ধঃ। চন্দনেন আদিগ্ধৈর্লিপ্তৈঃ, সাঙ্গদৈঃ সকেয়ূরৈঃ। হস্তিনাং হস্তোপমৈঃ শুণ্ডাতুল্যৈঃ, ভুজগাভোগসন্নিভৈঃ বৃহৎসর্পশরীরতুল্যৈঃ ॥১৩—১৫॥

দীর্ঘবাহু সাত্যকি যাহাদিগকে পীড়ন করিয়াছিলেন ও করিতেছিলেন, সেই বীরেরা অতিপুরুষকারশালী সাত্যকিকে দেখিয়া ভীত হইয়া রণস্থল ত্যাগ করিতে লাগিলেন ॥১১॥

এবং কৌরবসৈন্যেরা সাত্যকির তেজে মোহিত হইয়া বীর, যুদ্ধবিশারদ ও নির্ভয়ের ন্যায় বিচরণকারী সেই এক সাত্যকিকে অনেকরূপে দেখিতে থাকিল ॥১২॥

মাননীয় নরশ্রেষ্ঠ নরনাথ! ক্রমে মথিতাঙ্গ ও ভগ্ননীড় রথ, পোথিত চক্র, ছিন্ন ধ্বজ, নিপতিত রথের দীর্ঘদণ্ড, পতাকা, স্বর্ণময় শিরস্ত্রাণ এবং মনুষ্যগণের চন্দনলিপ্ত ও কেয়ূরযুক্ত বাহু, আর হস্তিশুণ্ডতুল্য ও বৃহৎ সর্পের শরীরসদৃশ ঊরুদ্বারা সমরভূমি আবৃত হইয়া গেল ॥১৩—১৫॥

(১১)…তমতিমানিনম্—বা নি। (১৫)…ভুজঙ্গাভোগসন্নিভৈঃ…নরাধিপ!—বা নি। (১৬)…পতিতৈশ্চর্ষভাক্ষাণাম্…বা নি।

গজৈশ্চ বহুধা চ্ছিন্নৈঃ শয়ানৈঃ পর্বতোপমৈঃ।
ররাজাতিভৃশং ভূমির্বিকীর্ণৈরিব পর্ব্বতৈঃ ॥১৭॥
তপনীয়ময়ৈর্যোক্ত্রৈর্মুক্তাজালবিভূষিতৈঃ।
উরশ্ছদৈর্বিচিত্রৈশ্চ ব্যশোভন্ত তুরঙ্গমাঃ।
গতসত্ত্বা মহীং প্রাপ্য প্রমৃষ্টা দীর্ঘবাহুনা ॥১৮॥
নানাবিধানি সৈন্যানি তব হত্বা তু সাত্যকিঃ।
প্রবিষ্টস্তাবকং সৈন্যং দ্রাবয়িত্বা চমূং ভৃশম্ ॥১৯॥
ততস্তেনৈব মার্গেণ যেন যাতো ধনঞ্জয়ঃ।
ইয়েষ সাত্যকির্গন্তুং ততো দ্রোণেন বারিতঃ ॥২০॥
ভারদ্বাজং সমাসাদ্য যুযুধানস্তু মারিষ!।
নাত্যবর্ত্তত সংক্রুদ্ধো বেলামিব জলাশয়ঃ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

শশাঙ্কেতি। বৃষভস্যেব অক্ষিণী চক্ষুষী যেষাং তেষাম্। মেদিনী রণভূমিঃ ॥১৬॥
গজৈরিতি। বহুধা বহুম্বঙ্গেষু। ভূমিঃ সমরদেশঃ ॥১৭॥
তপনীয়েতি। তপনীয়ময়ৈঃ স্বর্ণময়ৈঃ, যোক্ত্রৈর্মুখরজ্জুভিঃ। উরশ্ছদৈর্বক্ষসামাবরণৈঃ। গতসত্ত্বা নির্গতপ্রাণাঃ। প্রমৃষ্টা মর্দ্দিতাঃ, দীর্ঘবাহুনা সাত্যকিনা। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৮॥
নানেতি। চমূং সেনাং সৈন্যসমূহমিতি ভেদঃ ॥১৯॥
তত ইতি। মার্গেণ পথা। গন্তুমিয়েষ, আপেক্ষিকসুগমত্বাৎ ॥২০॥

ভরতনন্দন! বৃষতুল্য বিশালনয়নশালী বীরগণের চন্দ্রতুল্য ও সুন্দর-কুণ্ডলযুক্ত মুখ সকল পতিত হওয়ায় সমরভূমি শোভা পাইতে লাগিল ॥১৬॥

সর্ব্বত্র বিক্ষিপ্ত পর্ব্বততুল্য, অঙ্গ-প্রত্যঙ্গে ছিন্ন ও শায়িত পর্বতপ্রমাণ হস্তিগণদ্বারাও রণভূমি অত্যন্ত শোভা পাইতে থাকিল ॥১৭॥

দীর্ঘবাহু সাত্যকি দারুণ পীড়ন করায় অশ্বগণ প্রাণহীন ও ভূতলপতিত হইয়া স্বর্ণময় ও মুক্তাভূষিত মুখরজ্জু এবং বিচিত্র বক্ষের আবরণদ্বারা শোভা পাইতে লাগিল ॥১৮॥

এইভাবে সাত্যকি আপনার নানাবিধ সৈন্য বিনাশপূর্ব্বক সম্পূর্ণ বাহিনীকে গুরুতর পীড়ন করিয়া আপনার সৈন্যমধ্যে যাইয়া প্রবেশ করিলেন ॥১৯॥

তাহার পর অর্জ্জুন যে পথে গিয়াছিলেন, সাত্যকিও সেই পথেই যাইবার ইচ্ছা করিলেন; তখন দ্রোণ তাঁহাকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥২০॥

(১৮)···উরশ্ছদৈর্ভূষিতৈশ্চ···বঙ্গ। (১৯)·হত্বা তু সাত্বতঃ·পি বা নি। (২১)··· নাভ্যবর্ত্তত···পি,···ন হ্যবর্ত্তত···বা নি।

নিবার্য্য তু রণে দ্রোণো যুযুধানং মহারথম্।
বিব্যাধ নিশিতৈর্বাণৈঃ পঞ্চভির্মর্ম্মভেদিভিঃ ॥২২॥
সাত্যকিস্তু রণে দ্রোণং রাজন্! বিব্যাধ সপ্তভিঃ।
হেমপুঙ্খৈঃ শিলাধৌতৈঃ কঙ্কবর্হিণবাজিতৈঃ ॥২৩॥
তং ষড়্‌ভিঃ সায়কৈর্দ্রোণঃ সাশ্বযন্তারমার্পয়ৎ।
স তং ন মমৃষে দ্রোণং যুযুধানো মহারথঃ ॥২৪॥
সিংহনাদং ততঃ কৃত্বা দ্রোণং বিব্যাধ সাত্যকিঃ।
দশভিঃ সায়কৈশ্চান্যৈঃ ষড়্‌ভিরষ্টাভিরেব চ ॥২৫॥
যুযুধানঃ পুনর্দ্রোণং বিব্যাধ দশভিঃ শরৈঃ।
একেন সারথিঞ্চাস্য চতুর্ভিশ্চতুরো হয়ান্।
ধ্বজঞ্চৈকেন বাণেন বিব্যাধ যুধি মারিষ! ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

ভারেতি। ভারদ্বাজং দ্রোণম্, যুযুধানঃ সাত্যকিঃ। বেলাং তীরম্ ॥২১॥
নিবার্য্যেতি। নিশিতৈঃ শিলায়াং ঘর্ষণেন সুধারীকৃতৈঃ ॥২২॥
সাত্যকিরিতি। শিলয়া তত্র ঘর্ষণেন ধৌতৈঃ পরিষ্কৃতৈঃ, কঙ্কবর্হিণয়োঃ পক্ষিণোর্বাজাঃ পক্ষা এষু সঞ্জাতাস্তৈঃ। "বাজং ঘৃতেঽপি যজ্ঞান্নে বাজো নিস্বনপক্ষয়োঃ" ইত্যাদি বিশ্বঃ ॥২৩॥
তমিতি। অশ্বৈর্যন্ত্রা সারথিনা চ সহেতি তম্, আর্পয়দপীড়য়ৎ। মমৃষে সেহে ॥২৪॥
সিংহেতি। ক্রমিকতাড়নসূচনার্থমত্র সমাসো ন কৃতঃ ॥২৫॥
যুযুধান ইতি। চতুরঃ চতুঃসংখ্যকান্, হয়ানশ্বান্। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৬॥

মাননীয় রাজা! তখন জলাশয় যেমন তাহার তীর অতিক্রম করিতে পারে না, সেইরূপ ক্রুদ্ধ সাত্যকিও দ্রোণের নিকটে যাইয়া তাঁহাকে অতিক্রম করিতে পারিলেন না ॥২১॥

ক্রমে দ্রোণ যুদ্ধে মহারথ সাত্যকিকে নিবারণ করিয়া সুধার ও মর্ম্মভেদী পাঁচটা বাণদ্বারা তাঁহাকে পীড়ন করিলেন ॥২২॥

রাজা! তখন সাত্যকি স্বর্ণপুঙ্খ, শিলাশাণিত এবং কঙ্ক ও ময়ূরপক্ষযুক্ত সাতটা বাণদ্বারা যুদ্ধে দ্রোণকে বিদ্ধ করিলেন ॥২৩॥

দ্রোণও ছয়টা বাণদ্বারা সাত্যকি, তাঁহার চারিটা অশ্ব ও সারথিকে তাড়ন করিলেন। তখন মহারথ সাত্যকি দ্রোণকে ক্ষমা করিলেন না ॥২৪॥

তিনি সিংহনাদ করিয়া ক্রমে দশটা, ছয়টা ও আটটা বাণদ্বারা দ্রোণকে তাড়ন করিলেন ॥২৫॥

(২৪)…সাশ্বযন্তারমার্দ্দয়ৎ…বা নি।

তং দ্রোণঃ সাশ্বযন্তারং সরথধ্বজমাশুগৈঃ।
ত্বরন্ প্রাচ্ছাদয়দ্বাণৈঃ শলভানামিব ব্রজৈঃ ॥২৭॥
তথৈব যুযুধানোঽপি দ্রোণং বহুভিরাশুগৈঃ।
প্রাচ্ছাদয়দসংভ্রান্তং ততো দ্রোণ উবাচ তম্ ॥২৮॥
তবাচার্য্যো রণং হিত্বা গতঃ কাপুরুষো যথা।
যুধ্যমানং হি মাং হিত্বা প্রদক্ষিণমবর্ত্তত ॥২৯॥
ত্বং হি মে যুধ্যতো নাদ্য জীবন্ মোক্ষ্যসি মাধব!।
যদি মাং ত্বং রণে হিত্বা ন যাস্যাচার্য্যবদ্দ্রুতম্ ॥৩০॥

সাত্যকিরুবাচ।

ধনঞ্জয়স্য পদবীং ধর্ম্মরাজস্য শাসনাৎ।
গচ্ছামি স্বস্তি তে ব্রহ্মন্! ন মে কালাত্যয়ো ভবেৎ ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। আশুগৈঃ শীঘ্রগামিভিঃ। শলভানাং পতঙ্গানাম্, ব্রজৈঃ সমূহৈঃ ॥২৭॥
তথেতি। আশুগৈর্বাণৈঃ "অজিহ্মগখগাশুগাঃ" ইত্যমরঃ। অসংভ্রান্তমবিচলিতম্ ॥২৮॥
তবেতি। আচার্য্যঃ অস্ত্রশিক্ষকোঽর্জ্জুনঃ, হিত্বা ত্যক্ত্বা। অবর্ত্তত অগচ্ছৎ ॥২৯॥
ত্বমিতি। আচার্য্যবদর্জ্জুনবৎ। এতেন তদ্বদেব প্রদক্ষিণং যাহীতি সূচিতম্ ॥৩০॥
ধনঞ্জয়স্যেতি। শাসনাদাদেশাৎ। স্বস্তি মঙ্গলমস্তু ॥৩১॥

মাননীয় রাজা! সাত্যকি পুনরায় দশটা বাণদ্বারা দ্রোণকে বিদ্ধ করিয়া, একটাদ্বারা তাঁহার সারথিকে, চারিটাদ্বারা চারিটা ঘোড়াকে এবং একটাদ্বারা ধ্বজটাকে বিদ্ধ করিলেন ॥২৬॥

তখন দ্রোণ ত্বরান্বিত হইয়া পতঙ্গসমূহের ন্যায় দ্রুতগামী বাণসমূহদ্বারা অশ্ব, সারথি, রথ ও ধ্বজের সহিত সাত্যকিকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥২৭॥

সাত্যকিও সেইরূপই বহুতর বাণদ্বারা অবিচলিত দ্রোণকে আচ্ছাদন করিলেন। তাহার পর দ্রোণ তাঁহাকে বলিলেন—॥২৮॥

'সাত্যকি! তোমার গুরু (অর্জ্জুন) কাপুরুষের ন্যায় যুদ্ধ ও যুধ্যমান আমাকে ত্যাগ করিয়া আমাকে প্রদক্ষিণপূর্ব্বক চলিয়া গিয়াছে ॥২৯॥

সাত্যকি! তুমিও যদি তোমার গুরুর ন্যায় যুদ্ধে আমাকে ত্যাগ করিয়া দ্রুত গমন না কর, তবে আজ জীবিত অবস্থায় যুধ্যমান আমার নিকট হইতে মুক্তি পাইবে না' ॥৩০॥

(৩০)...জীবন্ যাস্যসি মাধব!... বা নি।

আচার্য্যানুগতো মার্গঃ শিষ্যৈরন্বিষ্যতে সদা।
তস্মাদেব ব্রজাম্যাশু যথা মে স গুরুর্গতঃ ॥৩২॥

সঞ্জয় উবাচ।

এতাবদুক্ত্বা শৈনেয় আচার্য্যং পরিবর্জয়ন্।
প্রয়াতঃ সহসা রাজন্! সারথিঞ্চেদমব্রবীৎ ॥৩৩॥
দ্রোণঃ করিষ্যতে যত্নং সর্বথা মম বারণে।
যত্তো যাহি রণে সূত! শৃণু চেদং বচো মম ॥৩৪॥
এতদালোক্যতে সৈন্যমাবন্ত্যানাং মহাপ্রভম্।
অস্যানন্তরতস্ত্বেতদ্দাক্ষিণাত্যং মহদ্বলম্ ॥৩৫॥
তদনন্তরমেতচ্চ বাহ্লীকানাং মহদ্বলম্।
বাহ্লীকাভ্যাসতো যুক্তং কর্ণস্যাপি মহদ্বলম্ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

আচার্য্যেতি। অন্বিষ্যতে গম্যতে মার্গ্যতে। গুরুরর্জ্জুনঃ ॥৩২॥
এতাবদিতি। শৈনেয়ঃ সাত্যকিঃ, আচার্য্যং দ্রোণম্, পরিবর্জয়ন্ প্রদক্ষিণেন ॥৩৩॥
দ্রোণ ইতি। যত্তো দ্রুতগমনায় যত্নবান্ সন্। হে সূত! সারথে! ॥৩৪॥
এতদিতি। এতদঙ্গুল্যা নির্দ্দিষ্টম্। এবং সর্ব্বত্র। মহাপ্রভম্ উজ্জ্বলবেশত্বাৎ ॥৩৫॥

সাত্যকি বলিলেন—'ব্রাহ্মণ! আমি ধর্ম্মরাজের আদেশে ধনঞ্জয়ের পথে যাইতেছি; আপনার মঙ্গল হউক; আমার যেন কালবিলম্ব হয় না ॥৩১॥

শিষ্যেরা সর্ব্বদাই গুরুর অনুসৃত পথের অন্বেষণ করিয়া থাকে। সেই জন্যই আমার সেই গুরু (অর্জ্জুন) যে পথে গিয়াছেন, আমিও সত্বর সেই পথেই যাইব' ॥৩২॥

সঞ্জয় বলিলেন—'রাজা! সাত্যকি এইটুকু বলিয়াই প্রদক্ষিণক্রমে দ্রোণাচার্য্যকে পরিত্যাগ করিয়া বেগে প্রস্থান করিলেন এবং সারথিকে এই কথা বলিলেন—॥৩৩॥

'সারথি! দ্রোণ আমাকে বারণ করিবার জন্য সর্ব্বপ্রকারে যত্ন করিবেন। সুতরাং তুমি যত্নবান্ হইয়া দ্রুত গমন কর এবং আমার এই কথা শোন—॥৩৪॥

মহাপ্রভাসম্পন্ন এই অবন্তিদেশীয় সৈন্য দেখা যাইতেছে; ইহার পরে এই বিশাল দাক্ষিণাত্য সৈন্য রহিয়াছে ॥৩৫॥

(৩২)···শিষ্যৈরন্বাস্যতে সদা···বঙ্গ বর্দ্ধ বা নি। (৩৪)···বচঃ পরম্···বা নি। (৩৬)···কর্ণস্য চ মহদ্বলম্—বা নি।

অন্যোন্যেন চ সৈন্যানি ভিন্নান্যেতানি সারথে ! ।
অন্যোন্যং সমুপাশ্রিত্য ন ত্যক্ষ্যন্তি রণাজিরম্ ॥৩৭॥
এতদন্তরমাসাদ্য চোদয়াশ্বান্ প্রহৃষ্টবৎ ।
মধ্যমং জবমাস্থায় বহ মামত্র সারথে ! ॥৩৮॥
বাহ্লীকা যত্র দৃশ্যন্তে নানাপ্রহরণোদ্যতাঃ ।
দাক্ষিণাত্যাশ্চ বহবঃ সূতপুত্রপুরোগমাঃ ॥৩৯॥
হস্ত্যশ্বরথসংবাধং যত্রানীকং বিলোক্যতে ।
নানাদেশসমুত্থৈশ্চ পদাতিভিরধিষ্ঠিতম্ ॥৪০॥ (বিশেষকম্)
এতাবদুক্ত্বা যন্তারং ব্রাহ্মণং পরিবর্জ্জয়ন্ ।
সব্যতোঽয়াদসংভ্রান্তঃ কর্ণস্য সুমহদ্বলম্ ॥৪১॥
তং দ্রোণোঽনুযযৌ ক্রুদ্ধো বিকিরন্ বিশিখান্ বহূন্ ।
যুযুধানং মহাবাহুং গচ্ছন্তমনিবর্ত্তিনম্ ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি। বাহ্লীকানাম্ অভ্যাসতঃ সমীপে, যুক্তং সন্নিবেশিতম্ ॥৩৬॥

অন্যোন্যেনেতি। ভিন্নানি বিশ্লিষ্টানি। রণাজিরং সমরচত্বরম্ ॥৩৭॥

এতদিতি। এতেষামন্তরমবকাশম্, চোদয় প্রেরয়। জবং বেগম্। অত্র তত্র। সূতপুত্রঃ কর্ণঃ পুরোগমো যেষাং তে। হস্ত্যশ্বরথৈঃ সংবাধং সঙ্কীর্ণম্ ॥৩৮—৪০॥

এতাবদিতি। যন্তারং সারথিম্, ব্রাহ্মণং দ্রোণম্। সব্যতো দক্ষিণতঃ, অয়াদগচ্ছৎ ॥৪১॥

তাহার ওদিকে ঐ বিশাল বাহ্লীকসৈন্য অবস্থান করিতেছে; বাহ্লীক-সৈন্যের নিকটে আবার কর্ণের বিশাল সৈন্যও সন্নিবেশিত আছে ॥৩৬॥

সারথি! এই সৈন্যেরা পরস্পর বিশ্লিষ্ট অবস্থায় আছে বটে, কিন্তু তথাপি উহারা পরস্পরকে অবলম্বন করিয়া থাকায় সমরাঙ্গন ত্যাগ করিবে না ॥৩৭॥

সারথি! ইহাদের ভিতরে যাইয়া প্রহৃষ্টের ন্যায় হইয়া অশ্বগুলিকে চালাইয়া দাও। যেখানে বহুতর বাহ্লীক ও দাক্ষিণাত্য সৈন্য নানাবিধ অস্ত্র লইয়া কর্ণকে অগ্রবর্ত্তী করিয়া দৃষ্টিগোচর হইতেছে, আর যেখানে হস্তী, অশ্ব ও রথে পরিপূর্ণ এবং নানাদেশ হইতে আগত পদাতি সৈন্য দেখা যাইতেছে, মধ্যম বেগ অবলম্বন করিয়া আমাকে সেইখানে লইয়া চল' ॥৩৮—৪০॥

সাত্যকি সারথিকে এই পর্য্যন্ত বলিয়া দ্রোণকে দক্ষিণদিকে ত্যাগ করিয়া অবিচলিতভাবে কর্ণের বিশাল সৈন্যের দিকে গমন করিলেন ॥৪১॥

(৪০) ··যচ্চানীকং বিলোক্যতে···বা নি। (৪২)···যুযুধানং মহাভাগম্···বা নি। অত্র পুস্তকভেদেষ্বেব পাঠভেদা লক্ষ্যন্তে।

কর্ণস্য সৈন্যং সুমহদভিহত্য শিতৈঃ শরৈঃ।
প্রাবিশদ্ভারতীং সেনামার্দ্দয়ন্তাঞ্চ সাত্যকিঃ ॥৪৩॥
প্রবিষ্টে যুযুধানে তু সৈনিকেষু দ্রুতেষু চ।
অমর্ষী কৃতবর্ম্মা তু সাত্যকিং পর্য্যবারয়ৎ ॥৪৪॥
তমাপতন্তং বিশিখৈঃ ষড়্ভিরাহত্য সাত্যকিঃ।
চতুর্ভিশ্চতুরোঽস্যাশ্বানাজঘানাশু বীর্য্যবান্ ॥৪৫॥
ততঃ পুনঃ ষোড়শভির্নতপর্ব্বভিরাশুগৈঃ।
সাত্যকিঃ কৃতবর্ম্মাণং প্রত্যবিধ্যৎ স্তনান্তরে ॥৪৬॥
স তুদ্যমানো বিশিখৈর্বহুভিস্তিগ্মতেজনৈঃ।
সাত্বতেন মহারাজ! কৃতবর্ম্মা ন চক্ষমে ॥৪৭॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। বিকিরন্ নিক্ষিপন্, বিশিখান্ বাণান্ ॥৪২॥
কর্ণস্যেতি। শিতৈঃ সুধারৈঃ। ভারতীং কৌরবীম্ ॥৪৩॥
প্রবিষ্ট ইতি। দ্রুতেষু পলায়িতেষু। অমর্ষী ক্রুদ্ধঃ ॥৪৪॥
তমিতি। আপতন্তমাগচ্ছন্তম্। চতুরঃ চতুঃসংখ্যকান্, অস্য কৃতবর্ম্মণঃ ॥৪৫॥
তত ইতি। নতপর্বভিরীষদ্বক্রোপাঙ্গৈঃ, আশুগৈর্বাণৈঃ ॥৪৬॥
স ইতি। তুদ্যমানো ব্যথ্যমানঃ। তিগ্মতেজনৈর্মহাবেগৈঃ। সাত্বতেন সাত্যকিনা ॥৪৭॥

তখন দ্রোণ ক্রুদ্ধ হইয়া বহুতর বাণ নিক্ষেপ করিতে করিতে গমনপ্রবৃত্ত ও অনিবর্ত্তী মহাবাহু সাত্যকির অনুসরণ করিতে লাগিলেন ॥৪২॥

ওদিকে সাত্যকি সুধার বাণসমূহদ্বারা কর্ণের বিশাল সৈন্যকে পীড়ন করিয়া কৌরবসৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিলেন এবং সে সৈন্যকে তাড়ন করিতে লাগিলেন ॥৪৩॥

সাত্যকি প্রবেশ করিলে এবং কৌরবসৈন্য পলায়ন করিতে থাকিলে, কৃতবর্ম্মা ক্রুদ্ধ হইয়া আসিয়া সাত্যকিকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥৪৪॥

কৃতবর্ম্মা আসিতে লাগিলে, বলবান্ সাত্যকি ছয়টা বাণদ্বারা তাঁহাকে আঘাত করিয়া চারিটা বাণদ্বারা সত্বর তাঁহার চারিটা অশ্বকে আঘাত করিলেন ॥৪৫॥

তাহার পরে সাত্যকি আবার নতপর্ব্ব ষোলটা বাণদ্বারা কৃতবর্ম্মার বক্ষস্থল বিদ্ধ করিলেন ॥৪৬॥

(৪৭) স তাড্যমানো বিশিখৈঃ···বা নি।

স বৎসদন্তং সন্ধায় জিহ্মগানলসন্নিভম্।
আকৃষ্য রাজন্নাকর্ণং বিব্যাধোরসি সাত্যকিম্ ॥৪৮॥
স তস্য দেহাবরণং ভিত্ত্বা দেহঞ্চ সায়কঃ।
সপত্রপুঙ্খঃ পৃথিবীং বিবেশ রুধিরোক্ষিতঃ ॥৪৯॥
অথাস্য বহুভির্বাণৈরচ্ছিনৎ পরমাস্ত্রবিৎ।
সমার্গণগণং রাজন্! কৃতবর্ম্মা শরাসনম্ ॥৫০॥
বিব্যাধ চ রণে রাজন্! সাত্যকিং সত্যবিক্রমম্।
দশভির্বিশিখৈস্তীক্ষ্ণৈরতিক্রুদ্ধঃ স্তনান্তরে ॥৫১॥
ততঃ প্রশীর্ণে ধনুষি শক্ত্যা শক্তিমতাং বরঃ।
আর্দ্দয়দ্দক্ষিণং বাহুং সাত্যকিঃ কৃতবর্ম্মণঃ ॥৫২॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। জিহ্মগঃ সর্পঃ অনলশ্চ তৎসন্নিভম্। আকৃষ্য ধনুরিতি শেষঃ ॥৪৮॥

স ইতি। সায়কো বৎসদন্তো নাম। রুধিরোক্ষিতো রক্তসিক্তঃ ॥৪৯॥

অথেতি। মার্গণানাং বাণানাং গণেন সহেতি তৎ। শরাসনং ধনুঃ ॥৫০॥

বিব্যাধেতি। বিব্যাধ কৃতবর্ম্মেত্যনুবৃত্তিঃ। স্তনয়োরন্তরে মধ্যে বক্ষসি ॥৫১॥

তত ইতি। প্রশীর্ণে ছিন্নে, শক্ত্যা তদাখ্যেনাস্ত্রেণ। আর্দ্দয়দপীড়য়ৎ ॥৫২॥

মহারাজ! সাত্যকি মহাবেগশালী বহুতর বাণদ্বারা আঘাত করিলে, কৃতবর্ম্মা ক্ষমা করিলেন না ॥৪৭॥

রাজা! তিনি সর্প ও অগ্নির তুল্য একটা বৎসদন্ত (বাণবিশেষ) সন্ধানপূর্ব্বক ধনুখানাকে কর্ণপর্য্যন্ত আকর্ষণ করিয়া সাত্যকির বক্ষস্থলে তাড়ন করিলেন ॥৪৮॥

সেই বাণটা যাইয়া সাত্যকির বর্ম্ম ও দেহ ভেদ করিয়া কঙ্কপক্ষ ও পুঙ্খের সহিত রক্তসিক্ত অবস্থায় ভূমিতে প্রবেশ করিল ॥৪৯॥

রাজা! তদনন্তর পরমাস্ত্রজ্ঞ কৃতবর্ম্মা বহুতর বাণদ্বারা সাত্যকির বাণসমূহের সহিত ধনুখানাকে ছেদন করিয়া ফেলিলেন ॥৫০॥

এবং রাজা! তিনি অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া দশটা তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা যুদ্ধে যথার্থবিক্রমশালী সাত্যকির বক্ষস্থল আবার বিদ্ধ করিলেন ॥৫১॥

ধনু ছিন্ন হইয়া গেলে পর, শক্তিশালিশ্রেষ্ঠ সাত্যকি একটা শক্তিদ্বারা কৃতবর্ম্মার দক্ষিণ বাহুতে আঘাত করিলেন ॥৫২॥

(৪৮)…তিগ্মাংশ্বনলসপ্রভম্…আকর্ণাং…নি। (৪৯)‥সপুঙ্খপত্রঃ…বা নি। (৫০)…সমার্গণগুণং রাজন্!…পি বঙ্গ বৰ্দ্ধ। (৫২)‥জঘান দক্ষিণং বাহুম্…বা নি।

ততোঽন্যৎ সুদৃঢ়ং বীরো ধনুরাদায় সাত্যকিঃ।
ব্যসৃজদ্বিশিখাংস্তূর্ণং শতশোঽথ সহস্রশঃ।
সরথং কৃতবর্ম্মাণং সমন্তাৎ পর্য্যবারয়ৎ ॥৫৩॥
তে শরাঃ সাত্বতেনাস্তাঃ কৃতবর্ম্মাণমাহবে।
ছাদয়াঞ্চক্রিরে বৃক্ষং শলভা ইব ঘোষিণঃ ॥৫৪॥
ছাদয়িত্বা রণে রাজন্! হার্দ্দিক্যং স তু সাত্যকিঃ।
অথাস্য ভল্লেন শিরঃ সারথেঃ সমকৃন্তত ॥৫৫॥
স পপাত হতঃ সূতো হার্দ্দিক্যস্য মহারথাৎ।
ততস্তে যন্তরি হতে প্রাদ্রবংস্তুরগা ভৃশম্ ॥৫৬॥
অথ ভোজস্তু সংভ্রান্তো নিগৃহ্য তুরগান্ স্বয়ম্।
তস্থৌ শরধনুষ্পাণিস্তৎ সৈন্যান্যভ্যপূজয়ন্ ॥৫৭॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। সমন্তাৎ সর্ব্বাসু দিক্ষু, পর্য্যবারয়ৎ আচ্ছাদয়ৎ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫৩॥
ত ইতি। সাত্বতেন সাত্যকিনা, অস্তাঃ ক্ষিপ্তাঃ। ঘোষিণঃ শব্দকারিণঃ ॥৫৪॥
ছাদয়িত্বেতি। হার্দ্দিক্যং হৃদিকপুত্রং কৃতবর্ম্মাণম্। সমকৃন্তত অচ্ছিনৎ ॥৫৫॥
স ইতি। সূতঃ সারথিঃ। যন্তরি সারথৌ, প্রাদ্রবন্ যথেষ্টমধাবন্ ॥৫৬॥
অথেতি। ভোজো ভোজবংশ্যঃ কৃতবর্ম্মা, সংভ্রান্তো ব্যস্তঃ ॥৫৭॥

তাহার পর বীর সাত্যকি অন্য একখানা সুদৃঢ় ধনু লইয়া সত্বর শত শত ও সহস্র সহস্র বাণ নিক্ষেপ করিলেন এবং সকল দিকে রথের সহিত কৃতবর্ম্মাকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥৫৩॥

সাত্যকিনিক্ষিপ্ত শব্দকারী সেই বাণগুলি যাইয়া পতঙ্গ যেমন বৃক্ষ আবৃত করে, সেইরূপ যুদ্ধে কৃতবর্ম্মাকে আবৃত করিল ॥৫৪॥

রাজা! সাত্যকি যুদ্ধে কৃতবর্ম্মাকে আবৃত করিয়া পরে একটা ভল্লদ্বারা কৃতবর্ম্মার সারথির মস্তকচ্ছেদন করিলেন ॥৫৫॥

তখন সেই সারথি নিহত হইয়া কৃতবর্ম্মার বিশাল রথ হইতে পতিত হইল। সারথি নিহত হইলে অশ্বগুলি বেগে ছুটিতে লাগিল ॥৫৬॥

তদনন্তর কৃতবর্ম্মা ব্যস্ত হইয়া নিজেই অশ্বগুলিকে থামাইয়া ধনু ও বাণ ধারণ করিয়া রহিলেন; সৈন্যেরা তাঁহার সেই কার্য্যের প্রশংসা করিল ॥৫৭॥

(৫৩)... সমন্তাৎ পর্য্যবাকিরৎ—বর্দ্ধ। (৫৬)...ততস্তে যন্তরহিতাঃ...বা নি।

স মুহূর্ত্তমিবাশ্বস্থ সদশ্বান্ সমচোদয়ৎ।
ব্যপেতভীরমিত্রাণামাবহৎ সুমহদ্ভয়ম্।
সাত্যকিশ্চাভ্যয়াত্তস্মাৎ স তু ভীমমুপাদ্রবৎ ॥৫৮॥
যুযুধানোঽপি রাজেন্দ্র! ভোজানীকাদ্বিনিঃসৃতঃ।
প্রযযৌ ত্বরিতো যত্র কাম্বোজানাং মহাচমূঃ ॥৫৯॥
স তত্র বহুভিঃ শূরৈঃ সন্নিরুদ্ধো মহারথৈঃ।
ন চচাল তদা রাজন্! সাত্যকিঃ সত্যবিক্রমঃ ॥৬০॥
সন্ধায় চ চমূং দ্রোণো ভোজরাজং নিবেশ্য চ।
অন্বধাবদ্রণে যত্তো যুযুধানং যুযুৎসয়া ॥৬১॥
তথা তমনুধাবন্তং যুযুধানস্য পৃষ্ঠতঃ।
ন্যবারয়ন্ সুসংক্রুদ্ধাঃ পাণ্ডুসৈন্যে বৃহত্তমাঃ ॥৬২॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। আবহৎ অজনয়ৎ। স কৃতবর্ম্মা, ভীমং ভীমসেনম্। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫৮॥
যুযুধান ইতি। যুযুধানঃ সাত্যকিঃ, ভোজানীকাৎ কৃতবর্ম্মসৈন্যাৎ ॥৫৯॥
স ইতি। ন চচাল চলিতুং ন শশাক ॥৬০॥
সন্ধায়েতি। চমূং সন্ধায় সাত্যকিনা বিশ্লিষ্টাং সংযোজ্য। যত্তো যত্নবান্ ॥৬১॥
তথেতি। বৃহত্তমাঃ প্রধানতমা বীরা ধৃষ্টদ্যুম্নাদয়ঃ ॥৬২॥

তিনি মুহূর্ত্তমধ্যে আশ্বস্ত হইয়া নির্ভয়চিত্তে উত্তম অশ্বগুলিকে চালাইয়া দিলেন এবং শত্রুপক্ষের গুরুতর ভয় উৎপাদন করিতে লাগিলেন। ওদিকে সাত্যকি সেস্থান হইতে গমন করিলেন এবং কৃতবর্ম্মা ভীমের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৫৮॥

রাজশ্রেষ্ঠ! সাত্যকিও ভোজসৈন্য হইতে নির্গত হইয়া যে দিকে বিশাল কাম্বোজসৈন্য ছিল, সেই দিকে সত্বর গমন করিলেন ॥৫৯॥

রাজা! সেখানে তখন বহুতর মহারথ বীর রোধ করায় যথার্থবিক্রমশালী সাত্যকি অগ্রসর হইতে পারিলেন না ॥৬০॥

ওদিকে দ্রোণ সাত্যকিকর্ত্তৃকবিশ্লিষ্ট কৌরবসৈন্যকে সংযুক্ত করিয়া সেস্থানে কৃতবর্ম্মাকে স্থাপনপূর্ব্বক যুদ্ধ করিবার ইচ্ছায় যত্নের সহিত সাত্যকির পিছনে ধাবিত হইলেন ॥৬১॥

তিনি সেইভাবে সাত্যকির পিছনে ধাবিত হইলে, পাণ্ডবসৈন্যের প্রধান যোদ্ধারা অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া তাঁহাকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥৬২॥

সমাসাদ্য তু হার্দ্দিক্যং রথানাং প্রবরং রথম্।
পাঞ্চালা বিগতোৎসাহা ভীমসেনপুরোগমাঃ।
বিক্রম্য বারিতা রাজন্! বীরেণ কৃতবর্ম্মণা ॥৬৩॥
যতমানাংশ্চ তান্ সর্ব্বানীষদ্বিগতচেতসঃ।
অভিতস্তান্ শরৌঘেণ ক্লান্তবাহানবারয়ৎ ॥৬৪॥
নিগৃহীতাস্তু ভোজেন ভোজানীকেপ্সবো রণে।
অতিষ্ঠন্নার্য্যবদ্বীরাঃ প্রার্থয়ন্তো মহদ্‌যশঃ ॥৬৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে সাত্যকিপ্রবেশে সপ্তনবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

সমাসাদ্যেতি। বিগতোৎসাহা অভবন্। যেন হি বারিতাঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৬৩॥
যতেতি। ঈষদ্বিগতচেতসঃ কিঞ্চিদ্বিষণ্ণচিত্তান্। অভিতঃ সর্ব্বতঃ ॥৬৪॥
নিগৃহীতা ইতি। ভোজানীকেপ্সবঃ কৃতবর্ম্মসৈন্যমাক্রমিতুমিচ্ছবঃ। আর্য্যবৎ সভ্যবৎ ॥৬৫॥
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি জয়দ্রথবধে সপ্তনবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রয়াত ইতি ॥১—২৯॥ ধ্বং হি ত্বমপি ॥৩০—৩৬॥ ভিন্নানি পৃথগ্‌ভূতানি ॥৩৭—৬০॥ সন্ধায় যথাস্থানমানীয় ॥৬১—৬৪॥ আর্য্যবৎ কুলীনবৎ কুলীনত্বাদিতি যাবৎ ॥৬৫॥
ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তনবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৯৭॥

রাজা! ক্রমে পাঞ্চালসৈন্যেরা ভীমসেনকে অগ্রবর্ত্তী করিয়া রথিশ্রেষ্ঠ কৃতবর্ম্মার নিকটে উপস্থিত হইয়া তিনি বিক্রমসহকারে বারণ করিতে থাকায় উৎসাহবিহীন হইয়া পড়িল ॥৬৩॥

তৎকালে পাঞ্চালসৈন্যেরা কিঞ্চিৎ অবসন্ন হইয়াছিল এবং তাহাদের বাহনগুলিও ক্লান্ত হইয়া পড়িয়াছিল, তথাপি তাহারা সকলে প্রবেশ করিবার জন্য যত্ন করিতে লাগিল; তখন কৃতবর্ম্মা বাণসমূহদ্বারা সকল দিকে তাহাদিগকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥৬৪॥

পাণ্ডবপক্ষীয় বীরেরা যুদ্ধে বিশেষ যশ কামনা করিয়া ভোজসৈন্যকে আক্রমণ করিবার ইচ্ছা করিতেছিলেন, কিন্তু কৃতবর্ম্মা বাধা দেওয়ায় তাঁহারা সভ্যের ন্যায় অবস্থান করিতে লাগিলেন' ॥৬৫॥

* '...একাদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '...ত্রয়োদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।

অষ্টনবতিতমোঽধ্যায়ঃ।

—————ঃ-০-ঃ—————

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

এবং বহুগুণং সৈন্যমেবং প্রবিদিতং বলম্।
ব্যূঢ়মেবং যথান্যায়মেবং বহু চ সঞ্জয়! ॥১॥
নিত্যং পূজিতমস্মাভিরভিকামঞ্চ নঃ সদা।
প্রৌঢ়মত্যদ্ভুতাকারং পুরস্তাদ্‌দৃষ্টবিক্রমম্ ॥২॥
নাতিবৃদ্ধং ন বা বালং ন কৃশং নাতিপীবরম্।
বৃত্তায়তলঘুপ্রায়ং সারমাত্রমনাময়ম্ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। বহুগুণং বহুকর্ম্মযুক্তম্। বলমস্য শক্তিঃ। ব্যূঢ়ং ব্যূহরূপেণ নিবেশিতম্ ॥১॥
নিত্যমিতি। পূজিতং সম্মানিতম্, অভিকামমনুরক্তম্। প্রৌঢ়ং প্রবলম্ ॥২॥
নেতি। নাতিপীবরং নাতিস্থূলম্। প্রায়েণ বৃত্তং গোলাকৃতি আয়তং দীর্ঘং লঘু দেহভারহীনঞ্চ তত্তথোক্তম্, সারমাত্রং সাকল্যেনৈব উত্তমম্, অনাময়ং নীরোগম্ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

এবমিতি। বহুগুণং বহবো গুণাঃ সন্ধ্যাদয়ো বা যস্মিন্, বলং প্রভবম্ ॥১॥ অভিকামমনুরক্তম্, প্রৌঢ়ং প্রবৃদ্ধম্, অত্যদ্ভুতাকারমনুপমসংস্থানং পুরস্তাৎ প্রাগেব দৃষ্টঃ পরীক্ষোত্তীর্ণো বিক্রমো যস্য ॥২॥ লঘুনো মনোজ্ঞস্য বৃত্তস্যায়াতমায়ামঃ প্রায়ঃ প্রচুরং যত্র সারগাত্রং

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'সঞ্জয়! আমার সৈন্যেরা পাণ্ডবসৈন্য অপেক্ষা এইরূপ বহুগুণসম্পন্ন, উহাদের শক্তিও এইভাবে বিশেষরূপে জানা গিয়াছে, যথানিয়মে এইরূপে ব্যূহাকারেও সন্নিবেশিত হইয়াছে এবং সংখ্যায়ও এইরূপ বহুতর ॥১॥

আমরা সর্ব্বদা উহাদের সম্মান করিয়া থাকি, উহারাও আমাদের প্রতি সর্ব্বদা অনুরক্ত আছে এবং উহারা প্রবল ও অদ্ভুত আকৃতিযুক্ত, আর পূর্ব্বেও উহাদের বিক্রম দেখা হইয়াছে ॥২॥

উহারা অত্যন্ত বৃদ্ধ নহে, অতিশয় বালক নহে, অধিক কৃশ নহে এবং অতিস্থূলও নহে; উহাদের শরীর গোল, দীর্ঘ ও হাল্কা; আর উহারা সকলেই উৎকৃষ্ট ও নীরোগ ॥৩॥

(২)…পুরস্তাদ্‌দৃঢ়বিক্রমম্—পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

আত্তসন্নাহসম্পন্নং বহুশস্ত্রপরিচ্ছদম্ ।
শস্ত্রগ্রহণবিদ্যাসু বহ্বীষু পরিনিষ্ঠিতম্ ॥৪॥
আরোহে পর্য্যবস্কন্দে সরণে সান্তরপ্লুতে ।
সম্যক্প্রহরণে যানে ব্যপযানে চ কোবিদম্ ॥৫॥
নাগেষ্বশ্বেষু বহুশো রথেষু চ পরীক্ষিতম্ ।
পরীক্ষ্য চ যথান্যায়ং বেতনেনোপপাদিতম্ ॥৬॥
ন গোষ্ঠ্যা নোপকারেণ ন সম্বন্ধনিমিত্ততঃ ।
নানাহূতং নাপ্যভৃতং মম সৈন্যং বভূব হ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

আত্তেতি। আত্তেন রাজকোষাদেব প্রাপ্তেন সন্নাহেন যুদ্ধসজ্জয়া সম্পন্নম্, বহবঃ শস্ত্রাণি পরিচ্ছদাশ্চ যস্য তৎ। পরিনিষ্ঠিতং লব্ধদাক্ষ্যম্। সর্বত্র সৈন্যমিত্যনুবৃত্তিঃ ॥৪॥

আরোহ ইতি। আরোহে পর্বতাদ্যারোহণে, পর্য্যবস্কন্দে ততোঽবতরণে, সরণে আক্রমণে, অন্তরপ্লুতেন অভ্যন্তরপ্রবেশেন সহেতি তস্মিন্ তাদৃশে গমনে, যানে অগ্রগমনে, ব্যপযানে অনিষ্টদর্শনাদপসরণে চ, কোবিদং বিশারদম্ ॥৫॥

নাগেষ্বিতি। নাগেষু গজেষু। পরীক্ষিতম্ আরোহণাদৌ। উপপাদিতং সংগৃহীতম্ ॥৬॥

নেতি। গোষ্ঠ্যা মদ্যপানাদিগোষ্ঠীরচনয়া। সম্বন্ধনিমিত্ততো ভাগিনেয়ত্বাদিসম্পর্ক-হেতোঃ। অভৃতং বেতনাদানেন সংগৃহীতম্। এভির্গ্রহণে ঔদাসীন্যং স্যাদিতি ভাবঃ ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

নিবিড়াবয়বম্, সারমাত্রমিতি পাঠে অসারশূন্যমিতি বা ॥৩—৪॥ পর্য্যবস্কন্দে অবরোহণে, সরণে প্রসরণে, সান্তরপ্লুতে বনান্তরিতায়াং গতৌ, যানে প্রয়াণে, ব্যপযানেঽপসরণে ॥৫॥ বেতনেন দিনমাসবর্ষদেয়েন ধনেন ॥৬॥ গোষ্ঠ্যাং সংলাপমাত্রেণ, উপকারেণ প্রাক্কৃতেন

উহারা রাজকোষ হইতে যুদ্ধসজ্জা লাভ করিয়াছে, বহুবিধ অস্ত্র ও পরিচ্ছদ পাইয়াছে এবং বহুতর অস্ত্রধারণবিদ্যায় সুদক্ষ ॥৪॥

উচ্চস্থানারোহণে, তথা হইতে অবতরণে, আক্রমণে, অভ্যন্তরপ্রবেশে, সম্যক্প্রহারে, অগ্রগমনে এবং অপসরণেও উহারা সুনিপুণ ॥৫॥

হস্তী, অশ্ব ও রথ আরোহণে বহুবার উহাদিগকে পরীক্ষা করা হইয়াছে এবং পরীক্ষা করিয়া যথানিয়মে বেতন দিয়া রাখা হইয়াছে ॥৬॥

গোষ্ঠী (মদের আসর), উপকার, বা কোন সম্পর্কদ্বারা, অথবা আহ্বান ব্যতীত, কিংবা বিনা বেতনে আমার সৈন্য সংগৃহীত হয় নাই ॥৭॥

(৭)···নোপচারেণ···নাপ্যভূতম্···পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

কুলীনার্য্যজনোপেতং হৃষ্টপুষ্টমনুদ্ধতম্ ।
কৃতমানোপচারঞ্চ যশস্বি চ মনস্বি চ ॥৮॥
সচিবৈশ্চাপরৈর্মুখ্যৈর্বহুভিঃ পুণ্যকর্ম্মভিঃ ।
লোকপালোপমৈস্তাত ! পালিতং নরসত্তমৈঃ ॥৯॥
বহুভিঃ পার্থিবৈর্গুপ্তমস্মৎপ্রিয়চিকীর্ষুভিঃ ।
অস্মানভিসৃতৈঃ কামাৎ সবলৈঃ সপদানুগৈঃ ॥১০॥
মহোদধিমিবাপূর্ণমাপগাভিঃ সমন্ততঃ ।
অপক্ষৈঃ পক্ষিসঙ্কাশৈ রথৈরশ্বৈশ্চ সংবৃতম্ ॥১১॥
প্রভিন্নকরটৈশ্চৈব দ্বিরদৈরাবৃতং মহৎ ।
যদহন্যত মে সৈন্যং কিমন্যদ্ভাগধেয়তঃ ॥১২॥ (কুলকম্)
যোধাক্ষয্যজলং ভীমং বাহনোর্ম্মিতরঙ্গিণম্ ।
ক্ষেপণ্যসিগদাশক্তিশরপ্রাসঝষাকুলম্ ॥১৩॥
ধ্বজভূষণসংবাধং রত্নোৎপলসুসঞ্চিতম্ ।
বাহনৈরভিধাবদ্ভির্ব্বায়ুবেগেন কম্পিতম্ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

কুলীনেতি। কুলীনৈরার্য্যজনৈঃ সজ্জনৈরুপেতম্। অনুদ্ধতং নম্রস্বভাবম্। কৃতো মানোপচারৌ সম্মানপরিচর্য্যে যস্য তৎ। পুণ্যকর্ম্মভিঃ। অতএব প্রতারণাদিরহিতৈরিত্যাশয়ঃ। গুপ্তং রক্ষিতম্। কামাৎ স্বেচ্ছাত এবাস্মান্ অভিসৃতৈরাগতৈঃ। আপগাভির্নদীভিরাপূর্ণং মহোদধিং সদৃশীকৃত্য স্থিতমিবেত্যর্থঃ। প্রভিন্নকরটৈর্মদস্রাবিগণ্ডৈঃ, দ্বিরদৈর্গজৈঃ ॥৮—১২॥

বৎস সঞ্জয় ! আমার সৈন্যগণ—হৃষ্ট, পুষ্ট, নম্রস্বভাব, যশস্বী ও মনস্বী, ইহাদের মধ্যে সংকুলোৎপন্ন সজ্জনেরা রহিয়াছেন ; উঁহাদের সম্মান ও পরিচর্য্যা করা হইয়া থাকে ; ধার্ম্মিক, প্রধান, নরশ্রেষ্ঠ ও লোকপালসদৃশ অপর অমাত্যেরা উহাদিগকে পালন করিতেছিলেন ; আমাদের প্রিয়কার্য্য করিবার অভিলাষী এবং সৈন্য ও অনুচরগণের সহিত ইচ্ছানুসারেই আমাদের নিকটে আগত বহুতর রাজা উহাদিগকে রক্ষা করিতেন ; সকল দিক্ হইতে আগত নদীসমূহে পূর্ণ মহাসমুদ্রের ন্যায় উহারা অবস্থান করিত ; পক্ষশূন্য পক্ষিগণের তুল্য রথ ও অশ্বে উহারা পরিপূর্ণ ছিল এবং মদস্রাবী হস্তিগণেও উহারা ব্যাপ্ত রহিয়াছিল ; তথাপি উহারা যে নিহত হইয়াছে, ইহা ভাগ্য ভিন্ন আর কি বলা যাইতে পারে ? ॥৮—১২॥

(৮)···কৃতমানোপকারঞ্চ···পি বঙ্গ বর্দ্ধ। (১৪) ··বায়ুবেগবিকম্পিতম্—বা নি।

দ্রোণপাতালগম্ভীরং কৃতবর্ম্মমহাহ্রদম্।
জলসন্ধমহাগ্রাহং কর্ণচন্দ্রোদয়োদ্ধতম্ ॥১৫॥
গতে সৈন্যার্ণবং ভিত্ত্বা তরসা পাণ্ডবর্ষভে।
সঞ্জয়ৈকরথেনৈব যুযুধানে চ মামকম্ ॥১৬॥
তত্র শেষং ন পশ্যামি প্রবিষ্টে সব্যসাচিনি।
সাত্বতে চ রথোদারে মম সৈন্যস্য সঞ্জয়! ॥১৭॥ (কুলকম্)
তৌ তত্র সমনুক্রান্তৌ দৃষ্ট্বা ভীমৌ তরস্বিনৌ।
সিন্ধুরাজঞ্চ সংপ্রেক্ষ্য গাণ্ডীবস্যেষুগোচরে ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

যোধেতি। অত্রাপি সৈন্যার্ণবং ভিত্ত্বেতি বক্ষ্যমাণস্যোপমাসাধকত্বাৎ রূপকস্য চ বাধকত্বাৎ সর্ব্বত্রোপমিতসমাস এব বিধেয়ঃ। তথা চ যোধা যোদ্ধারঃ অক্ষয্যাণি জলানীব যত্র তম্, বাহনানি গজাশ্বাদীনি ঊর্ম্মিতরঙ্গা বীচিশ্রেণয় ইবাস্য সন্তীতি তম্। ক্ষেপণাসিগদাশক্তিশরপ্রাসা অস্ত্রবিশেষা ঝষা মীনা ইব তৈরাকুলং ব্যাপ্তম্। ধ্বজৈর্ভূষণৈশ্চ সংবাধং ব্যাপ্তম্, লোকগুতানি রত্নানি উৎপলানীব তৈঃ সুসঞ্চিতং পরিপূর্ণম্। বায়ুবেগেন বায়ুবেগতুল্যৈঃ। দ্রোণেন পাতালগম্ভীরং পাতালপর্য্যন্তনিম্নং পাতালবদক্ষোভ্যঞ্চ, কৃতবর্ম্মা মহাহ্রদ ইব যত্র তম্। জলসন্ধো মহাগ্রাহো বিশালজলজন্তুরিব যত্র তম্, কর্ণশ্চন্দ্র ইব তস্যোদয়েন উদ্ধতমুদ্বেলিতম্। সৈন্যার্ণব ইব তম্, তরসা বলেন, পাণ্ডবর্ষভে অর্জ্জুনে যুযুধানে সাত্যকৌ। সব্যসাচিনি অর্জ্জুনে। সাত্বতে সাত্যকৌ, রথোদারে মহারথে ॥১৩—১৭॥

সঞ্জয়! আমার সৈন্য ভীষণসমুদ্রের ন্যায় অবস্থান করিতেছিল; যোদ্ধারা ছিলেন তাহার অক্ষয় জলের তুল্য; বাহনগুলি ছিল তরঙ্গশ্রেণীর ন্যায়; ক্ষেপণী, তরবারি, গদা, শক্তি, বাণ ও প্রাস ছিল মৎস্যের সমান; ধ্বজ ও অলঙ্কারে তাহা পূর্ণ ছিল; লোকগাত্রের রত্ন ছিল উৎপলের তুল্য; বায়ুবেগের ন্যায় ধাবিত বাহনগণদ্বারা তাহা কাঁপিতেছিল; দ্রোণ থাকায় তাহা পাতালের ন্যায় অক্ষোভ্য ছিল; কৃতবর্ম্মা ছিলেন মহাহ্রদের সদৃশ; জলসন্ধ ছিলেন বিশাল জলজন্তুর সমান এবং চন্দ্রের তুল্য কর্ণের উদয়ে তাহা উদ্বেলিত হইতেছিল। সঞ্জয়! অর্জ্জুন ও সাত্যকি এক এক রথে বলের প্রভাবে সমুদ্রের ন্যায় আমার এইরূপ সৈন্য ভেদ করিয়া গমন করিলে এবং মহারথ অর্জ্জুন ও সাত্যকি ক্রমশঃ প্রবেশ করিলে, আমার সৈন্যের শেষ থাকিবে না বলিয়াই আমি মনে করিতেছি ॥১৩—১৭॥

(১৮)…গাণ্ডীবস্য চ গোচরম্—নি।

কিং তদা কুরবঃ কৃত্যং বিদধুঃ কালচোদিতাঃ।
দারুণৈকায়নে কালে কথং বা প্রতিপেদিরে ॥১৯॥ (যুগ্মকম্)
গ্রস্তান্ হি কৌরবান্ মন্যে মৃত্যুনা তাত! সংযুগে।
বিক্রমোঽপি রণে তেষাং ন তথা দৃশ্যতেঽদ্য বৈ ॥২০॥
অক্ষতৌ সংযুগে তত্র প্রবিষ্টৌ কৃষ্ণপাণ্ডবৌ।
ন চ বারয়িতা কশ্চিত্তয়োরস্তীহ সঞ্জয়! ॥২১॥
ভৃতাশ্চ বহবো যোধাঃ পরীক্ষ্যৈব মহারথাঃ।
বেতনেন যথাযোগং প্রিয়বাদেন চাপরে ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

তাবিতি। সমনুক্রান্তৌ উপস্থিতৌ, ভীমৌ ভীষণৌ, তরস্বিনৌ বলবন্তৌ। ইষুগোচরে বাণবিষয়ীভূতস্থানে। কৃত্যং কার্য্যম্। দারুণং একমেব অয়নং পরলোকগমনং যত্র তস্মিন্ ॥১৮—১৯॥

গ্রস্তানিতি। মৃত্যুনা গ্রস্তান্ অর্জ্জুনসাত্যকিভ্যামাক্রান্তত্বাৎ। তথা পূর্ব্ববৎ ॥২০॥

অক্ষতাবিতি। পাণ্ডবোঽর্জ্জুনঃ। ইহ কৌরবসৈন্যে ॥২১॥

ভৃতা ইতি। ভৃতা রক্ষিতাঃ। যথাযোগং যথাসম্ভবম্ ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

উপপাদিতমুন্নাসস্থাপিতমিত্যনুষঙ্গঃ। অনাহূতং যদৃচ্ছোপগতম্ ॥৭—১২॥ বাহনান্যেবোর্ম্মিতরঙ্গঃ। পরম্পরা বিদ্যতে যত্র ক্ষেপণ্যো যন্ত্রাণি ॥১৩॥ রক্তৈরুপলৈশ্চ সঞ্চিতম্ ॥১৭—১৮॥ দারুণৈকায়নেতি ভীষণেনান্যগতিকে, অকালে অতীতে সময়ে ॥১৯—২২॥ লভ্যন্তে সৈন্যে-

ভীষণমূর্ত্তি ও বলবান্ অর্জ্জুন ও সাত্যকি সেখানে উপস্থিত হইয়াছেন দেখিয়া এবং জয়দ্রথকে গাণ্ডীবধনুর বাণপাতস্থানে দেখিতে পাইয়া কাল-প্রেরিত কৌরবেরা তখন কি কার্য্য করিলেন এবং দারুণ সংহারের সময়ে কিরূপই বা ভাবিতে লাগিলেন? ॥১৮—১৯॥

বৎস সঞ্জয়! যুদ্ধে মৃত্যু আসিয়া কৌরবগণকে গ্রাস করিয়াছিল বলিয়া আমি মনে করিতেছি এবং আজ যুদ্ধে তাঁহাদের সেপ্রকার বিক্রমও দেখিতেছি না ॥২০॥

সঞ্জয়! কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন অক্ষত শরীরে সেই যুদ্ধে প্রবেশ করিল; কিন্তু কৌরবসৈন্যমধ্যে কোন ব্যক্তি তাহাদিগকে বারণ করিতে পারিল না। ॥২১॥

(১৯) কিং নু বা কুরবঃ কৃত্যম্···বা নি। (২০)···তাত! সঙ্গতান্···দৃশ্যতে হি বৈ—বা নি।

অসৎকারভৃতস্তাত! মম সৈন্যে ন বিদ্যতে।
কর্ম্মণা হ্যনুরূপেণ লভ্যতে ভক্তবেতনম্ ॥২৩॥
ন চ যোধো ভবেৎ কশ্চিন্মম সৈন্যে তু সঞ্জয়!।
অল্পদানভৃতস্তাত! নহ্যভৃতকো নরঃ ॥২৪॥
পূজিতো হি যথাশক্তি দানমানাশনৈর্ময়া।
তথা পুত্রৈশ্চ মে তাত! জ্ঞাতিভিশ্চ সবান্ধবৈঃ ॥২৫॥
তে চ প্রাপ্যৈব সংগ্রামে নির্জিতাঃ সব্যসাচিনা।
শৈনেয়েন পরামৃষ্টাঃ কিমন্যদ্ভাগধেয়তঃ ॥২৬॥
রক্ষ্যতে যশ্চ সংগ্রামে যে চ সঞ্জয়! রক্ষিণঃ।
একঃ সাধারণঃ পন্থা রক্ষ্যস্য সহ রক্ষিভিঃ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

অসদিতি। অসৎকারেণ বলাদ্‌গ্রহণাদিনা ভৃতো রক্ষিতঃ। ভক্তমন্নম্ ॥২৩॥
নেতি। অল্পদানেন যোগ্যতাপেক্ষয়া ন্যূনবেতনেন। অভৃতকো বেতনশূন্যঃ ॥২৪॥
পূজিত ইতি। পূজিতঃ সম্মানিতঃ। অশনং ভোজনম্ ॥২৫॥
ত ইতি। প্রাপ্য আগত্যৈব। শৈনেয়েন সাত্যকিনা, পরামৃষ্টা ধর্ষিতাঃ ॥২৬॥
রক্ষ্যত ইতি। সাধারণঃ সমানঃ, পন্থা অবস্থা পরাজয় ইত্যর্থঃ ॥২৭॥

আমরা অপর বহুতর মহারথ যোদ্ধাকে পরীক্ষা করিয়াই যথাসম্ভব বেতন এবং প্রিয়বাক্যদ্বারা সৈন্যমধ্যে রাখিয়া আসিতেছি ॥২২॥

বৎস! আমার সৈন্যমধ্যে অসৎকারে কোন ব্যক্তিকেই রাখা হয় নাই; অথ চ সকল লোকই অনুরূপ কার্য্যদ্বারা অন্ন ও বেতন পাইয়া থাকে ॥২৩॥

বৎস! সঞ্জয়! আমার সৈন্যমধ্যে কোন যোদ্ধাই অল্প বেতনে কিংবা বিনা বেতনে রহে নাই ॥২৪॥

বৎস! আমি, আমার পুত্রেরা ও বন্ধুবর্গের সহিত জ্ঞাতিরা শক্তি অনুসারে দান, মান ও ভোজনদ্বারা সকল যোদ্ধারই সৎকার করিয়া আসিতেছি ॥২৫॥

কিন্তু অর্জ্জুন উপস্থিত হইয়াই যুদ্ধে তাহাদিগকে জয় করিয়াছে এবং সাত্যকিও তাহাদিগকে দমন করিয়াছে। সুতরাং ভাগ্য ভিন্ন ইহাকে আর কি বলা যাইতে পারে ॥২৬॥

অতএব সঞ্জয়! যুদ্ধে যাহাকে রক্ষা করা হয় এবং যাঁহারা রক্ষা করেন, সেই রক্ষীদের সহিত সেই রক্ষণীয়ের এক সমান অবস্থাই হইল! ॥২৭॥

---

(২৪)···তথা চাভৃতকো নরঃ—বা নি। (২৫)···দানমানাসনৈর্ম্ময়া···বা নি।

অর্জ্জুনং সমরে দৃষ্ট্বা সৈন্ধবস্যাগ্রতঃ স্থিতম্।
পুত্রো মম ভৃশং মূঢ়ঃ কিং কার্য্যং প্রত্যপদ্যত ॥২৮॥
সাত্যকিঞ্চ রণে দৃষ্ট্বা প্রবিশন্তমভীতবৎ।
কিং নু দুর্য্যোধনঃ কৃত্যং প্রাপ্তকালমমন্যত ॥২৯॥
সর্ব্বশস্ত্রাতিগৌ সেনাং প্রবিষ্টৌ রথিসত্তমৌ।
দৃষ্ট্বা কাং বৈ ধৃতিং যুদ্ধে প্রত্যপদ্যন্ত মামকাঃ ॥৩০॥
দৃষ্ট্বা কৃষ্ণস্তু দাশার্হমর্জ্জুনার্থে ব্যবস্থিতম্।
শিনীনামৃষভঞ্চৈব মন্যে শোচন্তি পুত্রকাঃ ॥৩১॥
দৃষ্ট্বা সেনাং ব্যতিক্রান্তাং সাত্বতেনার্জ্জুনেন চ।
পলায়মানাংশ্চ কুরূন্ মন্যে শোচন্তি পুত্রকাঃ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

অর্জ্জুনমিতি। সৈন্ধবস্য জয়দ্রথস্য। পুত্রো দুর্য্যোধনঃ। প্রত্যপদ্যত স্বরূপদ্বং ॥২৮॥
সাত্যকিমিতি। কৃত্যং কার্য্যম্, প্রাপ্তকালং তৎকালোচিতম্ ॥২৯॥
সর্বেতি। রথিসত্তমৌ অর্জ্জুনসাত্যকী। কাং কীদৃশীম্, ধৃতিং ধৈর্য্যম্ ॥৩০॥
দৃষ্ট্বেতি। দাশার্হং তদ্বংশীয়ম্। শিনীনামৃষভং শিনিবংশশ্রেষ্ঠং সাত্যকিম্ ॥৩১॥
দৃষ্টেতি। সাত্বতেন সাত্যকিনা। পুত্রকা ইত্যনুকম্পায়াং কপ্রত্যয়ঃ ॥৩২॥

রণস্থলে অর্জ্জুনকে জয়দ্রথের সম্মুখে থাকিতে দেখিয়া আমার অত্যন্ত মূর্খ পুত্র দুর্য্যোধন কোন্ কার্য্য কর্ত্তব্য বলিয়া স্থির করিয়াছিল? ॥২৮॥

সাত্যকিকেও নির্ভয়ের ন্যায় যুদ্ধে প্রবেশ করিতে দেখিয়া দুর্য্যোধন কোন কার্য্যকে তৎকালোচিত বলিয়া মনে করিয়াছিল? ॥২৯॥

সমস্ত-শস্ত্রাতিক্রমী ও রথিশ্রেষ্ঠ অর্জ্জুন এবং সাত্যকিকে সৈন্যমধ্যে প্রবিষ্ট দেখিয়া আমার পক্ষের লোকেরা কিরূপ ধৈর্য্য ধারণ করিয়াছিলেন? ॥৩০॥

আমি মনে করি—দাশার্হবংশীয় কৃষ্ণকে এবং শিনিবংশশ্রেষ্ঠ সাত্যকিকে অর্জ্জুনের সাহায্যের জন্য থাকিতে দেখিয়া আমার পুত্রেরা শোক করিতেছিল ॥৩১॥

আমি ধারণা করি—অর্জ্জুন ও সাত্যকি কৌরবসৈন্য অতিক্রম করিয়াছে এবং কৌরবেরা পলায়ন করিতেছেন ইহা দেখিয়া আমার পুত্রেরা আক্ষেপ করিতেছিল ॥৩২॥

(৩০)···রথসত্তমৌ···পি বর্দ্ধ।

বিক্রুতান্ রথিনো দৃষ্ট্বা নিরুৎসাহান্ দ্বিষজ্জয়ে।
পলায়নকৃতোৎসাহান্ মন্যে শোচন্তি পুত্রকাঃ ॥৩৩॥
শূন্যান্ কৃতান্ রথোপস্থান্ সাত্বতেনার্জ্জুনেন চ।
হতাংশ্চ যোধান্ সংদৃশ্য মন্যে শোচন্তি পুত্রকাঃ ॥৩৪॥
ব্যশ্বনাগরথান্ দৃষ্ট্বা তত্র বীরান্ সহস্রশঃ।
ধাবমানান্ রণে ব্যগ্রান্ মন্যে শোচন্তি পুত্রকাঃ ॥৩৫॥
বিহীনাংশ্চ রথানশ্বান্ বিরথাংশ্চ কৃতান্ নরান্।
তত্র সাত্যকিপার্থাভ্যাং দৃষ্ট্বা শোচন্তি পুত্রকাঃ ॥৩৬॥
মহানাগান্ বিদ্রবতো দৃষ্ট্বার্জ্জুনশরাহতান্।
পতিতান্ পততস্তাত! মন্যে শোচন্তি পুত্রকাঃ ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

বিক্রুতানিতি। বিক্রুতান্ অর্জ্জুনসাত্যক্যোর্বিক্রমেণাস্থিরীভূতান্ ॥৩৩॥
শূন্যানিতি। রথোপস্থান্ রথোপরিদেশান্ রথিস্থিতিস্থানানীত্যর্থঃ ॥৩৪॥
ব্যশ্বেতি। বিগতা নষ্টা অশ্বা নাগা গজা রথাশ্চ যেষাং তান্ ॥৩৫॥
বিহীনানিতি। বিহীনান্ আরোহিরহিতান্ ॥৩৬॥
মহেতি। মহানাগান্ বিশালগজান্, বিদ্রবতঃ পলায়মানান্ ॥৩৭॥

আমি সম্ভাবনা করি—কৌরবরথীরা অস্থির হইয়াছেন, শত্রুজয়ে নিরুৎসাহ হইয়া পড়িয়াছেন এবং পলায়নের ইচ্ছা করিতেছেন ইহা দেখিয়া আমার পুত্রেরা সন্তপ্ত হইতেছিল ॥৩৩॥

আমি আশঙ্কা করি—অর্জ্জুন ও সাত্যকি যোদ্ধাদিগকে বধ করিয়া রথ শূন্য করিয়াছে দেখিয়া আমার পুত্রেরা অনুতাপ করিতেছিল ॥৩৪॥

আমি মনে করি—সহস্র সহস্র বীর হস্তী, অশ্ব ও রথবিহীন হইয়া আকুলভাবে রণস্থলে ছুটাছুটি করিতেছেন দেখিয়া আমার পুত্রেরা শোক করিতেছিল ॥৩৫॥

অর্জ্জুন ও সাত্যকি তখন রথ ও অশ্বগুলিকে আরোহিশূন্য করিয়াছে এবং আরোহিগণকেও রথাদিবিহীন করিয়াছে দেখিয়া পুত্রেরা শোক করিতেছিল (বলিয়া মনে হয়) ॥৩৬॥

বৎস! বিশাল হস্তী সকল অর্জ্জুনের বাণে আহত হইয়া পলায়ন করিতেছিল, পতিত হইয়াছিল ও পতিত হইতেছিল ইহা দেখিয়া পুত্রেরা আক্ষেপ করিতেছিল বলিয়া মনে করি ॥৩৭॥

(৩৫) ব্যশ্বনাগরথান্ মন্যে···বর্দ্ধ।

হয়ৌঘান্ নিহতান্ দৃষ্ট্বা দ্রবমাণাংস্ততস্ততঃ।
রণে সাত্বতপার্থাভ্যাং মন্যে শোচন্তি পুত্রকাঃ ॥৩৮॥
পত্তিসংঘান্ রণে দৃষ্ট্বা ধাবমানান্ সমন্ততঃ।
নিরাশা বিজয়ে সর্ব্বে মন্যে শোচন্তি পুত্রকাঃ ॥৩৯॥
দ্রোণস্য সমতিক্রান্তাবনীকমপরাজিতৌ।
ক্ষণেন দৃষ্ট্বা তৌ বীরৌ মন্যে শোচন্তি পুত্রকাঃ ॥৪০॥
সংমূঢ়োঽস্মি ভৃশং তাত! শ্রুত্বা কৃষ্ণধনঞ্জয়ৌ।
প্রবিষ্টৌ মামকং সৈন্যং সাত্বতেন সহাচ্যুতৌ ॥৪১॥
তস্মিন্ প্রবিষ্টে পৃতনাং শিনীনাং প্রবরে রথে।
ভোজানীকং ব্যতিক্রান্তে কথমাসন্ হি কৌরবাঃ ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

হয়েতি। হয়ৌঘান্ অশ্বসমূহান্, দ্রবমাণান্ ধাবতঃ ॥৩৮॥
পত্তীতি। পত্তিসংঘান্ পদাতিগণান্ ॥৩৯॥
দ্রোণস্যেতি। অনীকং সৈন্যম্। তৌ অর্জ্জুনসাত্যকী ॥৪০॥
সমিতি। সংমূঢ়ঃ কর্ত্তব্যজ্ঞানহীনঃ। সাত্বতেন সাত্যকিনা, অচ্যুতৌ বীরধর্ম্মাদভ্রষ্টৌ ॥৪১॥

আমি ধারণা করি—অর্জ্জুন ও সাত্যকির বাণে আহত হইয়া অশ্বগণ নানাদিকে ছুটাছুটি করিতেছে দেখিয়া আমার পুত্রেরা অনুতাপ করিতেছিল ॥৩৮॥

পদাতিগণ সমরাঙ্গনের সকল দিকে দৌড়াইতেছে দেখিয়া পুত্রেরা সকলে জয়ে নিরাশ হইয়া শোক করিতেছিল বলিয়া আমি ধারণা করি ॥৩৯॥

সেই বীরেরা দুই জন অপরাজিত থাকিয়া ক্ষণকালমধ্যে দ্রোণের সৈন্য অতিক্রম করিয়াছে দেখিয়া বোধ হয় আমার পুত্রেরা দুঃখপ্রকাশ করিতেছিল ॥৪০॥

বৎস সঞ্জয়! বীরধর্ম্ম হইতে অভ্রষ্ট কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন সাত্যকির সহিত আমার সৈন্যমধ্যে আসিয়া প্রবেশ করিয়াছে শুনিয়া আমি অত্যন্ত আকুল হইয়া পড়িয়াছি ॥৪১॥

রথারোহী শিনিবংশপ্রধান সাত্যকি কৌরবসৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিলে এবং সে ভোজসৈন্য অতিক্রম করিয়া আসিলে, কৌরবগণের মনোবৃত্তি কিরূপ হইয়াছিল? ॥৪২॥

(৩৮)···রণে মাধবপার্থাভ্যাম্···বা নি। (৩৯)···ধাবমানাংশ্চ সর্ব্বতঃ···বা নি। (৪২)··· কিমকুর্বত কৌরবাঃ—বা নি।

তথা দ্রোণেন সমরে নিগৃহীতেষু পাণ্ডুষু।
কথং যুদ্ধমভূৎ সূত! তন্মমাচক্ষ্ব সঞ্জয়! ॥৪৩॥
দ্রোণো হি বলবান্ শূরঃ কৃতাস্ত্রো দৃঢ়বিক্রমঃ।
পাঞ্চালাস্তং মহেষ্বাসং প্রত্যযুধ্যন্ কথং রণে ॥৪৪॥
বদ্ধবৈরাস্ততো দ্রোণে ধর্ম্মরাজজয়ৈষিণঃ।
ভারদ্বাজস্তথা তেষু বদ্ধবৈরো মহাবলঃ ॥৪৫॥
অর্জ্জুনশ্চাপি যচ্চক্রে সিন্ধুরাজবধং প্রতি।
তন্মে সর্বং সমাচক্ষ্ব কুশলো হ্যসি সঞ্জয়! ॥৪৬॥

সঞ্জয় উবাচ।

আত্মাপরাধাৎ সম্ভূতং ব্যসনং ভরতর্ষভ!।
প্রাপ্য প্রাকৃতবদ্বীর! ন ত্বং শোচিতুমর্হসি ॥৪৭॥

ভারতকৌমুদী

তস্মিন্নিতি। শিনীনাং প্রবরে সাত্যকৌ, রথে রথিনি। কথং কীদৃশমনোবৃত্তয়ঃ ॥৪২॥
তথেতি। নিগৃহীতেষু নির্জ্জিতেষু, পাণ্ডুষু পাণ্ডবসৈন্যেষু ॥৪৩॥
দ্রোণ ইতি। কৃতাস্ত্রঃ শিক্ষিতসর্বাস্ত্রঃ। মহেষ্বাসং মহাধানুষ্কম্ ॥৪৪॥
বদ্ধেতি। বদ্ধবৈরাঃ পূর্বং বিজয়াৎ। তচ্চাদিপর্বণ্যুক্তম্ ॥৪৫॥
অর্জ্জুন ইতি। সিন্ধুরাজবধং প্রতি জয়দ্রথবধবিষয়ে। কুশল উক্তিনিপুণঃ ॥৪৬॥

এবং সারথিবংশীয় সঞ্জয়! দ্রোণ যুদ্ধে সেইভাবে পাণ্ডবসৈন্য জয় করিলে, কিরূপ যুদ্ধ হইয়াছিল, তাহা আমার নিকট বল ॥৪৩॥

দ্রোণ—বলবান্, বীর, সমস্ত অস্ত্রে সুশিক্ষিত এবং দৃঢ়বিক্রমশালী। সুতরাং রণস্থলে পাঞ্চালেরা সেই মহাধনুর্দ্ধরের সহিত কিরূপ যুদ্ধ করিয়াছিল? ॥৪৪॥

ধর্ম্মরাজের জয়াভিলাষী পাঞ্চালেরা দ্রোণের প্রতি বদ্ধবৈর; আবার মহাবল দ্রোণও তাহাদের প্রতি বদ্ধবৈর ॥৪৫॥

সঞ্জয়! আর অর্জ্জুন জয়দ্রথের বধবিষয়ে যাহা করিয়াছে, সে সমস্ত বৃত্তান্ত তুমি আমার নিকট বল। তুমি বলিতে বড়ই নিপুণ' ॥৪৬॥

সঞ্জয় বলিলেন—'ভরতশ্রেষ্ঠ বীর! আপনার নিজের অপরাধেই যাহা জন্মিয়াছে, সেই বিপদে পতিত হইয়া আপনি নীচ লোকের ন্যায় শোক করিতে পাবেন না ॥৪৭॥

(৪৩)···কথং যুদ্ধমভূত্তত্র···বা নি। (৪৪) দ্রোণো হি বলবান্ শ্রেষ্ঠঃ কৃতাস্ত্রো যুদ্ধদুর্ম্মদঃ ···বা নি। (৪৫) ধনঞ্জয়জয়ৈষিণঃ··নি।

পুরা যদুচ্যসে প্রাজ্ঞৈঃ সুহৃদ্ভির্বিদুরাদিভিঃ।
মা হাসীঃ পাণ্ডবান্ রাজন্নিতি তন্ন ত্বয়া শ্রুতম্ ॥৪৮॥
সুহৃদাং হিতকামানাং বাক্যং যো ন শৃণোতি হ।
স মহদ্ব্যসনং প্রাপ্য শোচতে বৈ যথা ভবান্ ॥৪৯॥
যাচিতোঽসি পুরা রাজন্! দাশার্হেণ শমং প্রতি।
ন চ তং লব্ধবান্ কামং ত্বত্তঃ কৃষ্ণো মহাযশাঃ ॥৫০॥
তব নির্গুণতাং জ্ঞাত্বা পক্ষপাতং সুতেষু চ।
দ্বৈধীভাবং তথা ধর্ম্মে পাণ্ডবেষু চ মৎসরম্ ॥৫১॥
তব জিহ্মমভিপ্রায়ং বিদিত্বা পাণ্ডবান্ প্রতি।
বাসুদেবস্ততো যুদ্ধমিদং ঘোরমযোজয়ৎ ॥৫২॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

আশ্বেতি। ব্যসনং বিপদম্। প্রাকৃতবৎ নীচজনবৎ ॥৪৭॥

পুরেতি। মা হাসীঃ সন্ধিত্যাগেন ন ত্যজ ॥৪৮॥

সুহৃদামিতি। ব্যসনং বিপদম্, "ব্যসনং বিপদি ভ্রংশে দোষে কামজকোপজে" ইত্যমরঃ ॥৪৯॥

যাচিত ইতি। দাশার্হেণ কৃষ্ণেন, শমং সন্ধিনিবন্ধনাং শান্তিম্ ॥৫০॥

তবেতি। নির্গুণতাং ন্যায়পরায়ণতাশূন্যতাম্। মৎসরং দ্বেষম্। জিহ্মং কুটিলম্ ॥৫১-৫২॥

পূর্ব্বে বুদ্ধিমান্ বিদুরপ্রভৃতি সুহৃদ্‌গণ আপনাকে বলিয়াছিলেন যে, 'রাজা! আপনি পাণ্ডবগণকে ত্যাগ করিবেন না' আপনি তাহা শোনেন নাই ॥৪৮॥

মহারাজ! যে লোক হিতৈষী বন্ধুগণের বাক্য শোনে না, সে লোক আপনারই ন্যায় মহাবিপদে পতিত হইয়া শোক করিয়া থাকে ॥৪৯॥

রাজা! কৃষ্ণ পূর্ব্বে আপনার নিকট সন্ধির প্রার্থনা করিয়াছিলেন; কিন্তু সে মহাযশা কৃষ্ণ আপনার নিকট হইতে সে অভীষ্ট লাভ করেন নাই ॥৫০॥

তাহার পর আপনার অন্যায় ব্যবহার, পুত্রগণের প্রতি পক্ষপাত, ধর্ম্মের প্রতি দ্বৈধীভাব, পাণ্ডবগণের প্রতি বিদ্বেষ এবং তাঁহাদের প্রতি আপনার কুটিল মনোবৃত্তি জানিতে পারিয়া কৃষ্ণই এই ভয়ঙ্কর যুদ্ধ ঘটাইয়াছেন ॥৫১-৫২॥

(৪৮) মা হার্যীঃ—বা নি। (৫২) পূর্বাদ্ধাৎ পরম্ 'আর্ত্তপ্রলাপাংশ্চ বহূন্ মনুজাধিপ! সত্তম!। সর্বলোকস্য তত্ত্বজ্ঞঃ সর্বলোকেশ্বরঃ প্রভুঃ। বাসুদেবস্ততো যুদ্ধং কুরূণামকরোন্মহৎ ॥' বা নি।

মহাভারতম্

মহর্ষি-শ্রীকৃষ্ণদ্বৈপায়নবেদব্যাস-প্রণীতম্

দ্রোণপর্ব্ব

অষ্টমখণ্ডম্

দর্শনাচার্য্য

শ্রীমন্নীলকণ্ঠকৃতয়া ভারতভাবদীপ-

সমাখ্যয়া টীকয়া

মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-

শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যেণ প্রণীতয়া

ভারতকৌমুদীসমাখ্যয়া টীকয়া তৎকৃত-

বঙ্গানুবাদেন চ সহিতম্

কলিকাতা ৪১ সংখ্যকস্থুরিবর্ত্মস্থসিদ্ধান্তবিদ্যালয়াৎ

সিদ্ধান্তবাগীশেনৈব প্রকাশিতঞ্চ

১৩৪৪ বঙ্গাব্দে

গ্রাহকপক্ষে মূল্যং ১ সাধারণপক্ষে মূল্যং ১।০

তবৈবাবিনয়াদ্রাজন্! প্রাপ্তস্তে স্বজনক্ষয়ঃ।
নৈনং দুর্য্যোধনে দোষং কর্ত্তুমর্হসি মানদ! ॥৫৩॥
নহি তে সুকৃতং কিঞ্চিদাদৌ মধ্যে চ ভারত!।
দৃশ্যতে পৃষ্ঠতশ্চৈব ত্বম্মূলো হি পরাজয়ঃ ॥৫৪॥
আর্ত্তপ্রলাপানিহ যানিদানীং কুরুষে নৃপ!।
নৈতদ্বৃদ্ধস্য তে সাধু গতাসোরিব মণ্ডনম্ ॥৫৫॥
তস্মাদদ্য স্থিরো ভূত্বা জ্ঞাত্বা লোকস্য নির্ণয়ম্।
শৃণু যুদ্ধং যথা বৃত্তং ঘোরং দেবাসুরোপমম্ ॥৫৬॥
প্রবিষ্টে তব সৈন্যন্তু শৈনেয়ে সত্যবিক্রমে।
ভীমসেনমুখাঃ পার্থাঃ প্রতীয়ুর্বাহিনীং তব ॥৫৭॥

ভারতকৌমুদী

তবেতি। অবিনয়াদশিষ্টাচরণাৎ ছলেন পাণ্ডবানাং নির্বাসনাদিকারণাদিত্যর্থঃ ॥৫৩॥

নহীতি। সুকৃতং ধর্ম্মঃ। আদৌ বারণাবতে প্রস্থাপনাদৌ, মধ্যে দ্যূতক্রীড়ানন্তরং নির্বাসনাদৌ, পৃষ্ঠতঃ পশ্চাৎ সন্ধ্যকরণাদৌ, ত্বমেব মূলো যস্য সঃ ॥৫৪॥

আর্ত্তেতি। গতাসোর্নির্গতপ্রাণস্য দেহস্য, মণ্ডনং ভূষণমিব ॥৫৫॥

তস্মাদিতি। নির্ণয়ং স্বদোষাদেব স্ববিপৎপাত ইতি নিয়মম্। বৃত্তং জাতম্ ॥৫৬॥

প্রবিষ্ট ইতি। শৈনেয়ে সাত্যকৌ। পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ, প্রতীয়ুর্জগ্মুঃ ॥৫৭॥

অতএব মানদাতা রাজা! আপনারই অশিষ্ট ব্যবহারে আপনার এই স্বজনক্ষয় উপস্থিত হইয়াছে। সুতরাং আপনি দুর্য্যোধনের উপরে এ দোষ দিতে পারেন না ॥৫৩॥

ভরতনন্দন! প্রথমে, মধ্যে ও শেষে আপনার কোন ধর্ম্মই দেখিতে পাওয়া যায় না। সুতরাং আপনিই এই পরাজয়ের মূল ॥৫৪॥

অতএব রাজা! আপনি এখন এই যে আর্ত্তপ্রলাপ করিতেছেন, ইহা— মৃতব্যক্তিকে অলঙ্কৃত করার ন্যায় আপনার শোভা পায় না। কেন না, আপনি বৃদ্ধ ॥৫৫॥

অতএব মহারাজ! মানুষের নিজের দোষেই নিজের বিপদ্ উপস্থিত হয় ইহা জানিয়া এখন স্থির হইয়া—দেবাসুরযুদ্ধের তুল্য যেরূপ যুদ্ধ হইয়াছিল, তাহা শ্রবণ করুন ॥৫৬॥

(৫৩) আত্মাপরাধাৎ সুমহান্ প্রাপ্তস্তে বিপুলঃ ক্ষয়ঃ···বা নি। (৫৫) শ্লোকোঽয়ং বা নি নাস্তি।

আগচ্ছতস্তান্ সহসা ক্রুদ্ধরূপান্ সহানুগান্।
দধারৈকো রণে পাণ্ডূন্ কৃতবর্ম্মা মহারথঃ ॥৫৮॥
যথোদ্বৃত্তং বারয়তে বেলা বৈ সলিলার্ণবম্।
পাণ্ডুসৈন্যং তথা সংখ্যে হার্দ্দিক্যঃ সমবারয়ৎ ॥৫৯॥
তত্রাদ্ভুতমপশ্যাম হার্দ্দিক্যস্য পরাক্রমম্।
যদেনং সহসা পার্থা নাতিচক্রমুরাহবে ॥৬০॥
ততো ভীমস্ত্রিভির্বিদ্ধ্বা কৃতবর্ম্মাণমাশুগৈঃ।
শঙ্খং দধ্মৌ মহাবাহুর্হর্ষয়ন্ সর্বপাণ্ডবান্ ॥৬১॥
সহদেবস্তু বিংশত্যা ধর্ম্মরাজস্তু পঞ্চভিঃ।
শতেন নকুলশ্চাপি হার্দ্দিক্যং সমবিধ্যত ॥৬২॥

ভারতকৌমুদী

আগচ্ছত ইতি। সহানুগান্ অনুচরসহিতান্। পাণ্ডূন্ পাণ্ডবান্ ॥৫৮॥
যথেতি। উদ্বৃত্তং পূরাগমাদুদ্বেলিতম্, বেলা তীরম্। হার্দ্দিক্যঃ কৃতবর্ম্মা ॥৫৯॥
তত্রেতি। নাতিচক্রমুঃ অতিক্রমিতুং ন শেকুঃ, আহবে যুদ্ধে ॥৬০॥
তত ইতি। বিদ্ধ্বা তাড়য়িত্বা, আশুগৈর্বাণৈঃ ॥৬১॥
সহেতি। সর্ব্বত্র আশুগৈরিত্যনুবৃত্তিঃ ॥৬২॥

রাজা! যথার্থবিক্রমশালী সাত্যকি আপনার সৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিলে, ভীমসেনপ্রভৃতি পাণ্ডবেরা আপনার সৈন্যের দিকে আসিতে লাগিলেন ॥৫৭॥

তাঁহারা ক্রুদ্ধ হইয়া অনুচরবর্গের সহিত বেগে আসিতে লাগিলে, মহারথ এক কৃতবর্ম্মাই যুদ্ধে তাঁহাদিগকে গ্রহণ করিলেন ॥৫৮॥

তীর যেমন উদ্বেলিত সমুদ্রকে বারণ করে, সেইরূপ কৃতবর্ম্মা যুদ্ধে পাণ্ডবসৈন্যকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥৫৯॥

তখন আমরা কৃতবর্ম্মার অদ্ভুত পরাক্রম দেখিতে লাগিলাম। যে হেতু পাণ্ডবেরা সহসা যুদ্ধে কৃতবর্ম্মাকে অতিক্রম করিতে পারিলেন না ॥৬০॥

ক্রমে মহাবাহু ভীমসেন তিনটা বাণদ্বারা কৃতবর্ম্মাকে বিদ্ধ করিয়া সমস্ত পাণ্ডবপক্ষের হর্ষ উৎপাদন করতঃ শঙ্খধ্বনি করিলেন ॥৬১॥

আর সহদেব কুড়িটা, যুধিষ্ঠির পাঁচটা এবং নকুল একশতটা বাণদ্বারা কৃতবর্ম্মাকে তাড়ন করিলেন ॥৬২॥

(৬০)…যদেনং সহিতাঃ পার্থাঃ…বা নি। (৬২)…ধর্ম্মরাজশ্চ…বা নি।

দ্রৌপদেয়াস্ত্রিসপ্তত্যা সপ্তভিশ্চ ঘটোৎকচঃ।
ধৃষ্টদ্যুম্নস্ত্রিভিশ্চাপি কৃতবর্ম্মাণমার্দ্দয়ৎ।
বিরাটো দ্রুপদশ্চৈব ত্রিভিস্ত্রিভিরবিধ্যত ॥৬৩॥
শিখণ্ডী চাপি হার্দ্দিক্যং বিদ্ধা পঞ্চভিরাশুগৈঃ।
পুনর্বিব্যাধ বিংশত্যা সায়কানাং হসন্নিব ॥৬৪॥
কৃতবর্ম্মা ততো রাজন্! সর্ব্বতস্তান্ মহারথান্।
একৈকং পঞ্চভির্বিদ্ধা ভীমং বিব্যাধ সপ্তভিঃ।
ধনুর্ধ্বজঞ্চাস্য তদা রথাদ্ভূমাবপাতয়ৎ ॥৬৫॥
অথৈনং ছিন্নধন্বানং ত্বরমাণো মহারথঃ।
আজঘানোরসি ক্রুদ্ধঃ সপ্তত্যা নিশিতৈঃ শরৈঃ ॥৬৬॥
স গাঢ়বিদ্ধো বলবান্ হার্দ্দিক্যস্য শরোত্তমৈঃ।
চচাল রথমধ্যস্থঃ ক্ষিতিকম্পে যথাচলঃ ॥৬৭॥

ভারতকৌমুদী

দ্রৌপেতি। দ্রৌপদেয়া দ্রৌপদ্যাঃ পুত্রাঃ, ত্রিসপ্তত্যা বাণৈঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৬৩॥
শিখণ্ডীতি। হার্দ্দিক্যং কৃতবর্ম্মাণম্। আশুগৈঃ শরৈঃ ॥৬৪॥
কৃতেতি। পঞ্চভির্বাণৈঃ। অপাতয়ৎ ছিত্ত্বেতি শেষঃ। অয়মপি ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥৬৫॥
অথেতি। এনং ভীমম্। মহারথঃ কৃতবর্ম্মা। উরসি বক্ষসি ॥৬৬॥
স ইতি। চচাল চকম্পে। অচলঃ পর্বতঃ ॥৬৭॥

ঘটোৎকচ সাতটা, ধৃষ্টদ্যুম্ন তিনটা ও দ্রৌপদীর পুত্রেরা ত্রিসপ্ততিসংখ্যক বাণদ্বারা কৃতবর্ম্মাকে পীড়ন করিলেন এবং বিরাট ও দ্রুপদ তিন তিনটা শরদ্বারা তাঁহাকে তাড়ন করিলেন ॥৬৩॥

শিখণ্ডীও পাঁচটা বাণদ্বারা কৃতবর্ম্মাকে বিদ্ধ করিয়া পুনরায় হাসিতে হাসিতেই যেন কুড়িটা বাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥৬৪॥

রাজা! তাহার পর কৃতবর্ম্মা সকল দিকে সেই মহারথগণের এক এক জনকে পাঁচ পাঁচটা বাণে বিদ্ধ করিয়া সাতটাদ্বারা ভীমকে বিদ্ধ করিলেন এবং ভীমের ধনু ও ধ্বজ ছেদন করিয়া রথ হইতে ভূতলে পাতিত করিলেন ॥৬৫॥

তদনন্তর মহারথ কৃতবর্ম্মা ক্রুদ্ধ ও ত্বরান্বিত হইয়া সত্তরটা সুধার বাণদ্বারা ছিন্নধন্বা ভীমসেনের বক্ষস্থলে আঘাত করিলেন ॥৬৬॥

বলবান্ ভীমসেন কৃতবর্ম্মার উত্তম শরে গাঢ় বিদ্ধ হইয়া রথের মধ্যে থাকিয়াই ভূমিকম্পে যেমন পর্ব্বত কাঁপে সেইরূপ কাঁপিতে লাগিলেন ॥৬৭॥

ভীমসেনং তথা দৃষ্ট্বা ধর্ম্মরাজপুরোগমাঃ।
বিসৃজন্তঃ শরান্ ঘোরান্ কৃতবর্ম্মাণমার্দ্দয়ন্ ॥৬৮॥
তং তথা কোষ্ঠকীকৃত্য রথবংশেন মারিষ!।
বিব্যধুঃ সায়কৈর্হৃষ্টা রক্ষার্থং মারুতের্মৃধে ॥৬৯॥
প্রতিলভ্য ততঃ সংজ্ঞাং ভীমসেনো মহাবলঃ।
শক্তিং জগ্রাহ সমরে হেমদণ্ডাময়স্ময়ীম্।
চিক্ষেপ চ রথাত্তূর্ণং কৃতবর্ম্মরথং প্রতি ॥৭০॥
সা ভীমভুজনির্ম্মুক্তা নির্ম্মুক্তোরগসন্নিভা।
কৃতবর্ম্মাণমভিতঃ প্রজজ্বাল সুদারুণা ॥৭১॥
তামাপতন্তীং সহসা যুগান্তাগ্নিসমপ্রভাম্।
দ্বাভ্যাং শরাভ্যাং হার্দ্দিক্যো নিচকর্ত্ত দ্বিধা তদা ॥৭২॥

ভারতকৌমুদী

ভীমেতি। তথা কম্পিতম্, ধর্ম্মরাজপুরোগমা যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতয়ঃ ॥৬৮॥
তমিতি। কোষ্ঠকীকৃত্য মধ্যবর্ত্তীকৃত্য, রথানাং বংশেন সমূহেন ॥৬৯॥
প্রতীতি। শক্তিমস্ত্রবিশেষম্। অয়স্ময়ীং লৌহময়ীম্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৭০॥
সেতি। নির্ম্মুক্তঃ সদ্যস্ত্যক্তত্বক্ য উরগঃ সর্পস্তৎসন্নিভা। অভিতঃ প্রতি ॥৭১॥
তামিতি। নিচকর্ত্ত চিচ্ছেদ। লৌহেন সদ্যো লৌহচ্ছেদাসম্ভবাদত্র ছেদো বারণম্ ॥৭২॥

ভীমসেনকে সেইরূপ দেখিয়া যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতি বীরেরা ভয়ঙ্কর বাণ বর্ষণ করিতে থাকিয়া কৃতবর্ম্মাকে পীড়ন করিতে থাকিলেন ॥৬৮॥

মাননীয় রাজা! তাঁহারা ভীমসেনকে রক্ষা করিবার জন্য হৃষ্টভাবে রথ-সমূহদ্বারা পরিবেষ্টন করিয়া বাণদ্বারা সেইভাবে কৃতবর্ম্মাকে তাড়ন করিতে লাগিলেন ॥৬৯॥

তৎপরে মহাবল ভীমসেন সংজ্ঞা লাভ করিয়া একটা স্বর্ণদণ্ডা লৌহময়ী শক্তি গ্রহণ করিলেন এবং তাহা সত্বর আপন রথ হইতে কৃতবর্ম্মার রথের দিকে নিক্ষেপ করিলেন ॥৭০॥

ভীমের বাহুনিক্ষিপ্তা নির্ম্মুক্তসর্পতুল্যা সেই দারুণ শক্তিটা কৃতবর্ম্মার প্রতি যাইবার সময়ে জ্বলিতে লাগিল ॥৭১॥

প্রলয়কালের অগ্নির ন্যায় সেই শক্তিটা বেগে আসিতে লাগিলে, কৃতবর্ম্মা দুইটা বাণদ্বারা তখনই দুইভাগে তাহা ছেদন করিলেন ॥৭২॥

(৭২)···নিজঘান দ্বিধা তদা—বা নি।

সা ছিন্না পতিতা ভূমৌ শক্তিঃ কনকভূষণা।
দ্যোতয়ন্তী দিশো রাজন্! মহোল্কেব নভশ্চ্যুতা ॥৭৩॥
শক্তিং বিনিহতাং দৃষ্ট্বা ভীমশ্চুক্রোধ বৈ ভৃশম্।
ততোঽন্যদ্ধনুরাদায় বেগবচ্চ মহাস্বনম্।
ভীমসেনো রণে ক্রুদ্ধো হার্দ্দিক্যং সমবাকিরৎ ॥৭৪॥
অথৈনং পঞ্চভির্বাণৈরাজঘান স্তনান্তরে।
ভীমো ভীমবলো রাজন্! তব দুর্মন্ত্রিতেন হ ॥৭৫॥
ভোজস্তু ক্ষতসর্ব্বাঙ্গো ভীমসেনেন মারিষ!।
রক্তাশোক ইবোৎফুল্লো ব্যরাজত রণাজিরে ॥৭৬॥
ততঃ ক্রুদ্ধস্ত্রিভির্বাণৈর্ভীমসেনং হসন্নিব।
অভিহত্য দৃঢ়ং যুদ্ধে তান্ সর্ব্বান্ প্রত্যবিধ্যত ॥৭৭॥
ত্রিভিস্ত্রিভির্মহেষ্বাসো যতমানান্ মহারথান্।
তেঽপি তং প্রত্যবিধ্যন্ত সপ্তভিঃ সপ্তভিঃ শরৈঃ ॥৭৮॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

সেতি। দ্যোতয়ন্তী প্রকাশয়ন্তী। নভশ্চ্যুতা গগনাৎ পতিতা ॥৭৩॥
শক্তিমিতি। সমবাকিরৎ বাণৈরাবৃণোৎ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৭৪॥
অথেতি। তব দুর্মন্ত্রিতেন যুদ্ধঘটনাদেতন্মূলমপি তব দুর্মন্ত্রিতমেবেতি ভাবঃ ॥৭৫॥
ভোজ ইতি। ভোজস্তদ্বংশীয়ঃ কৃতবর্ম্মা। উৎফুল্লো বিকসিতপুষ্পঃ ॥৭৬॥
তত ইতি। ক্রুদ্ধো ভোজঃ। যতমানান্ জয়ায়েতি শেষঃ ॥৭৭—৭৮॥

রাজা! স্বর্ণভূষণা সেই শক্তিটা ছিন্ন হইয়া আকাশচ্যুত বিশাল উল্কার ন্যায় সমস্ত দিক্ আলোকিত করিয়া ভূতলে পতিত হইল ॥৭৩॥

ভীমসেন সেই শক্তিটাকে প্রতিহত দেখিয়া অত্যন্তক্রুদ্ধ হইলেন। তৎপরে অত্যন্তক্রুদ্ধ ভীমসেন বেগবান্ ও মহাশব্দকারী অন্য একখানা ধনু লইয়া বাণদ্বারা কৃতবর্ম্মাকে আবৃত করিলেন ॥৭৪॥

রাজা! আপনার কুমন্ত্রণার ফলেই তৎপরে ভীষণশক্তিশালী ভীমসেন পাঁচটা বাণদ্বারা কৃতবর্ম্মার বক্ষস্থলে আঘাত করিলেন ॥৭৫॥

মাননীয় রাজা! তখন কৃতবর্ম্মা ভীমসেনের আঘাতে সমস্ত অঙ্গ ক্ষত হওয়ায় সমরাঙ্গনে পুষ্পসমন্বিত রক্তাশোকবৃক্ষের ন্যায় শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৭৬॥

তদনন্তর মহাধনুর্দ্ধর কৃতবর্ম্মা ক্রুদ্ধ হইয়া হাসিতে হাসিতেই যেন তিনটা

(৭৪)···বেগবৎ সুমহাস্বনম্···সমবারয়ৎ—বা নি। (৭৬)···ব্যভ্রাজত রণাজিরে—বা নি।

শিখণ্ডিনস্ততঃ ক্রুদ্ধঃ ক্ষুরপ্রেণ মহারথঃ।
ধনুশ্চিচ্ছেদ সমরে প্রহসন্নিব সাত্বতঃ ॥৭৯॥
শিখণ্ডী তু ততঃ ক্রুদ্ধশ্ছিন্নে ধনুষি সত্বরঃ।
অসিং জগ্রাহ সমরে শতচন্দ্রঞ্চ ভাস্বরম্ ॥৮০॥
ভ্রাময়িত্বা মহচ্চর্ম্ম চামীকরবিভূষিতম্।
তমসিং প্রেষয়ামাস কৃতবর্ম্মরথং প্রতি ॥৮১॥
স তস্য সশরং চাপং ছিত্ত্বা সংখ্যে মহানসিঃ।
অভ্যগাদ্ধরণীং রাজন্! চ্যুতং জ্যোতিরিবাম্বরাৎ ॥৮২॥
এতস্মিন্নেব কালে তু ত্বরমাণো মহারথঃ।
বিব্যাধ সায়কৈর্গাঢ়ং কৃতবর্ম্মাণমাহবে ॥৮৩॥

ভারতকৌমুদী

শিখণ্ডিন ইতি। ক্ষুরপ্রেণ তদাখ্যেন বাণেন। সাত্বতস্তদ্বংশীয়ঃ কৃতবর্ম্মা ॥৭৯॥
শিখণ্ডীতি। শতং চন্দ্রাশ্চন্দ্রাকাররজতচিহ্নানি যত্র তত্তাদৃশং চর্ম্ম ॥৮০॥
ভ্রাময়িত্বেতি। চামীকরবিভূষিতং স্বর্ণালঙ্কৃতম্ ॥৮১॥
স ইতি। চ্যুতং পতিতম্, জ্যোতির্নক্ষত্রাদি তেজঃ, অম্বরাদাকাশাৎ ॥৮২॥
এতস্মিন্নিতি। মহারথঃ শিখণ্ডী। আহবে যুদ্ধে ॥৮৩॥

বাণদ্বারা ভীমসেনকে দৃঢ়ভাবে আঘাত করিয়া তিন তিনটা বাণদ্বারা জয়ে যত্নশীল সেই সকল মহারথের প্রত্যেককে বিদ্ধ করিলেন। তখন তাঁহাদের প্রত্যেকেও সাত সাতটা বাণদ্বারা কৃতবর্ম্মাকে প্রতিবিদ্ধ করিলেন ॥৭৭—৭৮॥

তৎপরে ক্রুদ্ধ মহারথ কৃতবর্ম্মা হাসিতে হাসিতেই যেন একটা ক্ষুরপ্রদ্বারা শিখণ্ডীর ধনু ছেদন করিলেন ॥৭৯॥

ধনু ছিন্ন হইলে, শিখণ্ডী ক্রুদ্ধ ও ত্বরান্বিত হইয়া তরবারি এবং শতচন্দ্রযুক্ত ও উজ্জ্বল চর্ম্ম গ্রহণ করিলেন ॥৮০॥

তৎপরে শিখণ্ডী স্বর্ণভূষিত সেই বিশাল চর্ম্ম ঘূর্ণিত করিয়া কৃতবর্ম্মার রথের দিকে সেই তরবারি নিক্ষেপ করিলেন ॥৮১॥

রাজা! সেই বিশাল তরবারি যাইয়া কৃতবর্ম্মার বাণযুক্ত ধনু ছেদন করিয়া আকাশচ্যুত নক্ষত্রের ন্যায় ভূতলে পতিত হইল ॥৮২॥

এই অবসরে মহারথ শিখণ্ডী ত্বরান্বিত হইয়া যুদ্ধে বহুতর বাণদ্বারা কৃতবর্ম্মাকে গাঢ়ভাবে বিদ্ধ করিলেন ॥৮৩॥

(৮২)···ছিত্ত্বা রাজন্! মহানসিঃ···বা নি। (৮৩)··ত্বরমাণং মহারথাঃ। বিব্যধুঃ··· বা নি।

অথান্যদ্ধনুরাদায় ত্যক্ত্বা তচ্চ মহদ্ধনুঃ।
বিশীর্ণং ভরতশ্রেষ্ঠ! হার্দ্দিক্যঃ পরবীরহা ॥৮৪॥
বিব্যাধ পাণ্ডবান্ যুদ্ধে ত্রিভিস্ত্রিভিরজিহ্মগৈঃ।
শিখণ্ডিনঞ্চ বিব্যাধ ত্রিভিঃ পঞ্চভিরেব চ ॥৮৫॥ (যুগ্মকম্)
ধনুরন্যৎ সমাদায় শিখণ্ডী তু মহাযশাঃ।
অবারয়ৎ কূর্ম্মনখৈরাশুগৈর্হার্দ্দিকাত্মজম্ ॥৮৬॥
ততঃ ক্রুদ্ধো রণে রাজন্! হৃদিকস্যাত্মসম্ভবঃ।
অভিদুদ্রাব বেগেন যাজ্ঞসেনিং মহারথম্ ॥৮৭॥
ভীষ্মস্য সমরে রাজন্! মৃত্যোর্হেতুং মহাত্মনঃ।
বিদর্শয়ন্ বলং শূরঃ শার্দ্দূল ইব কুঞ্জরম্ ॥৮৮॥ (যুগ্মকম্)
তৌ দিশাং গজসঙ্কাশৌ জ্বলিতাবিব পাবকৌ।
সমাপেততুরন্যোন্যং শরসংঘৈররিন্দমৌ ॥৮৯॥
বিধুন্বানৌ ধনুঃশ্রেষ্ঠে সন্দধানৌ চ সায়কান্।
বিসৃজন্তৌ চ শতশো গভস্তীনিব ভাস্করৌ ॥৯০॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

অথেতি। বিশীর্ণং ছিন্নতয়া ক্ষীণম্। অজিহ্মগৈর্বাণৈঃ ॥৮৪—৮৫॥

ধনুরিতি। কূর্ম্মনখৈঃ কূর্ম্মনখাকারমুখৈঃ, আশুগৈর্বাণৈঃ ॥৮৬॥

তত ইতি। অভিদুদ্রাব অভিদধাব, যাজ্ঞসেনিং শিখণ্ডিনম্। হেতুম্ অগ্রবর্ত্তিত্বমাত্রেণ, ন তু হন্তারম্ অর্জ্জুনস্যৈব হন্তৃত্বাদিত্যাশয়ঃ। বলং শক্তিম্ ॥৮৭—৮৮॥

তাবিতি। দিশাং গজসঙ্কাশৌ দিগ্‌দন্তিতুল্যৌ। পাবকৌ অগ্নিস্বরূপৌ। বিধুন্বানৌ আকর্ষণেন চালয়ন্তৌ। গভস্তীন্ কিরণান্ ॥৮৯—৯০॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! তাহার পর বিপক্ষবীরহন্তা কৃতবর্ম্মা সেই ছিন্ন বিশাল ধনু ত্যাগ করিয়া অন্য ধনু লইয়া তিন তিনটা বাণদ্বারা পাণ্ডবগণের প্রত্যেককে বিদ্ধ করিলেন, আবার প্রথমে তিনটা ও পরে পাঁচটা বাণদ্বারা শিখণ্ডীকেও তাড়ন করিলেন ॥৮৪—৮৫॥

এই সময়ে মহাযশা শিখণ্ডীও অন্য ধনু গ্রহণ করিয়া কূর্ম্মনখসদৃশ বহুতর বাণদ্বারা কৃতবর্ম্মাকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥৮৬॥

রাজা! তাহার পর ব্যাঘ্র যেমন হস্তীর প্রতি ধাবিত হয়, সেইরূপ বীর কৃতবর্ম্মা ক্রুদ্ধ হইয়া নিজের শক্তি দেখাইতে থাকিয়া মহারথ ও যুদ্ধে মহাত্মা ভীষ্মের মৃত্যুর কারণ শিখণ্ডীর প্রতি বেগে ধাবিত হইলেন ॥৮৭—৮৮॥

(৮৯) তৌ দিশাগজসঙ্কাশৌ···নি।

তাপয়ন্তৌ শরৈস্তীক্ষ্ণৈরন্যোন্যং তৌ মহারথৌ।
যুগান্তপ্রতিমৌ বীরৌ রেজতুর্ভাস্করাবিব ॥৯১॥
কৃতবর্ম্মা তু সমরে যাজ্ঞসেনিং মহারথম্।
বিদ্ধ্বেষুভিস্ত্রিসপ্তত্যা পুনর্বিব্যাধ সপ্তভিঃ ॥৯২॥
স গাঢ়বিদ্ধো ব্যথিতো রথোপস্থ উপাবিশৎ।
বিসৃজ্য সশরং চাপং মূর্চ্ছয়াভিপরিপ্লুতঃ ॥৯৩॥
তং বিষণ্ণং রণে দৃষ্ট্বা তাবকাঃ পুরুষর্ষভম্।
হার্দ্দিক্যং পূজয়ামাসুর্বাসাংস্যাদুধুবুশ্চ হ ॥৯৪॥
শিখণ্ডিনং তথা জ্ঞাত্বা হার্দ্দিক্যশরপীড়িতম্।
অপোবাহ রণাদ্‌যন্তা ত্বরমাণো মহারথম্ ॥৯৫॥

ভারতকৌমুদী

তাপয়ন্তাবিতি। যুগস্য অন্তো যস্মাৎ স যুগান্তো রুদ্রস্তৎপ্রতিমৌ ॥৯১॥
কৃতেতি। যাজ্ঞসেনিং শিখণ্ডিনম্। ইষুভির্বাণৈঃ ॥৯২॥
স ইতি। রথস্য উপস্থে উপরি দেশে উপবেশনস্থান ইতি যাবৎ ॥৯৩॥
তমিতি। বিষণ্ণমবসন্নম্। পূজয়ামাসুঃ প্রশশংসুঃ, আদুধুবুঃ সঞ্চালয়ামাসুঃ ॥৯৪॥
শিখণ্ডিনমিতি। অপোবাহ অপনিনায়, যন্তা সারথিঃ ॥৯৫॥

ক্রমে দুইটা দিগ্‌গজের তুল্য এবং প্রজ্বলিত দুইটা অগ্নিস্তূপের সমান সেই শত্রুদমনকারী কৃতবর্ম্মা ও শিখণ্ডী উত্তম ধনু দুইখানা সঞ্চালন, বাণসন্ধান এবং সূর্য্যকর্ত্তৃক কিরণনিক্ষেপের ন্যায় শত শত বাণ নিক্ষেপ করিতে থাকিয়া পরস্পর অগ্রসর হইলেন ॥৮৯—৯০॥

রুদ্রের ন্যায় বীর এবং সূর্য্যের ন্যায় তেজস্বী সেই মহারথেরা দুই জন তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা পরস্পর সন্তপ্ত করিতে থাকিয়া শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৯১॥

ক্রমে কৃতবর্ম্মা যুদ্ধে ত্রিসপ্ততি বাণদ্বারা মহারথ শিখণ্ডীকে বিদ্ধ করিয়া পুনরায় সাতটা বাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥৯২॥

তখন শিখণ্ডী গাঢ়বিদ্ধ, ব্যথিত ও মূর্চ্ছাক্রান্ত হইয়া ধনু ও বাণ পরিত্যাগ করিয়া রথের উপরে উপবেশন করিলেন ॥৯৩॥

এই সময়ে আপনার পক্ষের লোকেরা পুরুষশ্রেষ্ঠ শিখণ্ডীকে অবসন্ন দেখিয়া কৃতবর্ম্মার প্রশংসা ও বসন আন্দোলন করিতে লাগিল ॥৯৪॥

ওদিকে মহারথ শিখণ্ডীর সারথি তাঁহাকে কৃতবর্ম্মার বাণে পীড়িত ও মূর্চ্ছিত জানিয়া সত্বর রণস্থল হইতে তাঁহাকে লইয়া গেল ॥৯৫॥

(৯৪)···তাবকাঃ পুরুষর্ষভ !···পি নি।

সাদিতস্তু রথোপস্থে দৃষ্ট্বা পার্থাঃ শিখণ্ডিনম্।
পরিবব্রূ রথৈস্তূর্ণং কৃতবর্ম্মাণমাহবে ॥৯৬॥
তত্রাদ্ভুতং পরং চক্রে কৃতবর্ম্মা মহারথঃ।
যদেকঃ সমরে পার্থান্ বারয়ামাস সানুগান্ ॥৯৭॥
পার্থান্ জিত্বাজয়চ্চেদীন্ পাঞ্চালান্ সৃঞ্জয়ানপি।
কৈকেয়াংশ্চ মহাবীর্য্যান্ কৃতবর্ম্মা মহারথঃ ॥৯৮॥
তে বধ্যমানাঃ সমরে হার্দ্দিক্যেন স্ম পাণ্ডবাঃ।
ইতশ্চেতশ্চ ধাবন্তো নৈব চক্রুর্ধৃতিং বলে ॥৯৯॥
জিত্বা পাণ্ডুসুতান্ যুদ্ধে ভীমসেনপুরোগমান্।
হার্দ্দিক্যঃ সমরেঽতিষ্ঠদ্বিধূম ইব পাবকঃ ॥১০০॥

ভারতকৌমুদী

সাদিতমিতি। সাদিতং কৃতবর্ম্মণা অবসন্নীকৃতম্। পরিবব্রুঃ পরিবিবেষ্টিরে ॥৯৬॥
তত্রেতি। পরমত্যন্তম্। সানুগান্ অনুচরসহিতান্ ॥৯৭॥
পার্থানিতি। পার্থান্ পাণ্ডবান্। চেদ্যাদয়ো দেশবাচিনঃ শব্দা দেশিষু লক্ষ্যন্তে ॥৯৮॥
ত ইতি। স্মশব্দঃ পাদপূরণে। ধৃতিমবস্থানম্, বলে পাণ্ডবসৈন্যে ॥৯৯॥

ভারতভাবদীপঃ

নার্থাং ॥২৩—৩৬॥ ব্যগ্রান্ অনেকাগ্রান্ অব্যগ্রান্ প্রলয়েনৈকমনস ইতি বা ॥৩৭—৫০॥
দৈবীভাবমনিশ্চয়ম্ ॥৫১—৬৪॥ সর্ব্বতঃ সর্ব্বান্ ॥৬৫—৭১॥ দ্বিধা স্থানদ্বয়ে ॥৭২—৮৫॥
কঙ্কনৈঃ কূর্ম্মনখাকৃতিফলকৈঃ ॥৮৬-৯৯॥ হার্দ্দিক্যেন তাবকৈশ্চ দ্রাব্যমাণা ইত্যন্বয়ঃ ॥১০০-১০১॥
ইতি দ্রোণপর্ব্বণি-নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টনবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৯৮॥

আর পাণ্ডবেরা শিখণ্ডীকে অবসন্ন ও রথের উপরে উপবিষ্ট দেখিয়া সত্বর যাইয়া রথসমূহদ্বারা কৃতবর্ম্মাকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥৯৬॥

তখন মহারথ কৃতবর্ম্মা অত্যন্ত অদ্ভুত কার্য্য করিলেন। যেহেতু তিনি একাকী যুদ্ধে অনুচরগণের সহিত পাণ্ডবগণকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥৯৭॥

ক্রমে মহারথ কৃতবর্ম্মা পাণ্ডবগণকে জয় করিয়া চেদি, পাঞ্চাল, সৃঞ্জয় ও মহাবীর্য্যশালী কেকয়গণকেও জয় করিলেন ॥৯৮॥

কৃতবর্ম্মা যুদ্ধে বধ করিতে লাগিলে, সেই পাণ্ডবপক্ষীয় যোদ্ধারা ইতস্ততঃ ধাবিত হইতে লাগিলেন, কিন্তু পাণ্ডবসৈন্যমধ্যে আর থাকিতে পারিলেন না ॥৯৯॥

(৯৯)···ধৃতিং রণে—পি বা নি।

তে দ্রাব্যমাণাঃ সমরে হার্দ্দিক্যেন মহারথাঃ।
বিমুখাঃ সমপদ্যন্ত শরবৃষ্টিভিরাহতাঃ ॥১০১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে কৃতবর্ম্মপরাক্রমে অষ্টনবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———(:*:)———

নবনবতিতমোঽধ্যায়ঃ।

———:-০-:———

সঞ্জয় উবাচ।

শৃণুষ্বৈকমনা রাজন্! যন্মাং ত্বং পরিপৃচ্ছসি।
দ্রাব্যমাণে বলে তস্মিন্ হার্দ্দিক্যেন মহাত্মনা ॥১॥
লজ্জয়াবনতে চাপি পরিহৃষ্টে চ তাবকে।
দ্বীপো য আসীৎ পাণ্ডূনামগাধে গাধমিচ্ছতাম্ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

জিত্বেতি। বিধূমো ধূমশূন্যঃ, পাবকো বহ্নিরিব ॥১০০॥

ত ইতি। দ্রাব্যমাণা মর্দ্দ্যমানাঃ। সমপদ্যন্ত সমজায়ন্ত ॥১০১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি জয়দ্রথবধে অষ্টনবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

হৃদিকনন্দন কৃতবর্ম্মা যুদ্ধে ভীমসেনপ্রভৃতি পাণ্ডবগণকে জয় করিয়া ধূমশূন্য অগ্নির ন্যায় সমরাঙ্গনে অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥১০০॥

কৃতবর্ম্মা যুদ্ধে পীড়ন করিতে লাগিলে, সেই পাণ্ডবপক্ষীয় মহারথেরা তাঁহার বাণবর্ষণে আহত হইয়া পরাঙ্মুখ হইলেন' ॥১০১॥

———০::০———

সঞ্জয় বলিলেন—'রাজা! আপনি আমার নিকট যে বিষয় জিজ্ঞাসা করিয়াছেন, তাহা একাগ্রচিত্তে শ্রবণ করুন। মহাত্মা কৃতবর্ম্মা পাণ্ডবসৈন্য পীড়ন করিলে এবং তাহারা লজ্জায় অবনত হইলে, আর আপনার পক্ষ

(১০১)···শরবৃষ্টিভিরর্দ্দিতাঃ—পি,···শরবৃষ্টিভিরার্দ্দিতাঃ বা নি। * '···দ্বাদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বৰ্দ্ধ, '···চতুর্দ্দশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা নি। (২)···প্রহৃষ্টৈশ্চাপি তাবকৈঃ···পি বঙ্গ বৰ্দ্ধ।

শ্রুত্বা তু নিনদং ভীমং তাবকানাং মহাহবে।
শৈনেয়স্ত্বরিতো রাজন্! কৃতবর্ম্মাণমভ্যয়াৎ ॥৩॥ (বিশেষকম্)
কৃতবর্ম্মা তু হার্দ্দিক্যঃ শৈনেয়ং নিশিতৈঃ শরৈঃ।
অবাকিরৎ সুসংক্রুদ্ধস্ততোঽক্রুধ্যত সাত্যকিঃ ॥৪॥
অথাশু নিশিতং ভল্লং শৈনেয়ঃ কৃতবর্ম্মণঃ।
প্রেষয়ামাস সমরে শরাংশ্চ চতুরোঽপরান্ ॥৫॥
তস্য তে জঘ্নিরে বাহান্ ভল্লেনাস্যাচ্ছিনদ্ধনুঃ।
পৃষ্ঠরক্ষং তথা সূতমবিধ্যন্নিশিতৈঃ শরৈঃ ॥৬॥
ততস্তং বিরথং কৃত্বা সাত্যকিঃ সত্যবিক্রমঃ।
সেনামস্যার্দ্দয়ামাস শরৈঃ সন্নতপর্বভিঃ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

• শৃণ্বেতি। যস্মাং ত্বং পরিপৃচ্ছসি "কথং যুদ্ধমভূৎ সূত!" ইতি প্রাগুক্তেন। দ্বীপো দ্বীপবদাশ্রয়ঃ। অগাধে অতলস্পর্শে বিপৎসাগরে, গাধমাশ্রয়ম্। শৈনেয়ঃ সাত্যকিঃ ॥১—৩॥

কৃতেতি। হার্দ্দিক্যো হৃদিকপুত্রঃ। অবাকিরৎ আবৃণোৎ ॥৪॥

অথেতি। কৃতবর্ম্মণো দিশি। প্রেষয়ামাস চিক্ষেপ। চতুরশ্চতুঃসংখ্যকান্ ॥৫॥

তস্যেতি। তস্য কৃতবর্ম্মণঃ। বাহান্ অশ্বান্। সূতং সারথিম্ ॥৬॥

আনন্দ লাভ করিলেও পাণ্ডবেরা অগাধ বিপৎসাগরে পতিত হইয়া আশ্রয়-প্রার্থী হইলে, যিনি তাঁহাদের দ্বীপস্বরূপ (আশ্রয়) ছিলেন, সেই সাত্যকি মহাযুদ্ধে আপনার পক্ষের ভীষণ জয়কোলাহল শুনিয়া সত্বর কৃতবর্ম্মার সম্মুখে উপস্থিত হইলেন ॥১—৩॥

তখন অত্যন্তক্রুদ্ধ হৃদিকনন্দন কৃতবর্ম্মা নিশিত বাণসমূহদ্বারা সাত্যকিকে আবৃত করিলেন; তাহাতে সাত্যকি ক্রুদ্ধ হইলেন ॥৪॥

তাহার পর সাত্যকি কৃতবর্ম্মার দিকে একটা সুধার ভল্ল এবং অপর চারিটা বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥৫॥

সেই চারিটা বাণ যাইয়া কৃতবর্ম্মার চারিটা ঘোড়াকে বধ করিল, আর ভল্লটা যাইয়া তাঁহার ধনু ছেদন করিল এবং সাত্যকি অপর সুধার বাণসমূহ-দ্বারা কৃতবর্ম্মার পৃষ্ঠরক্ষক ও সারথিকে বিদ্ধ করিলেন ॥৬॥

(৩) শ্লোকাৎ পরম্ 'উবাচ সারথিং তত্র ক্রোধামর্ষসমন্বিতঃ। হার্দ্দিক্যাভিমুখং সূত! কুরু মে রথমুত্তমম্॥ কুরুতে কদনং পশ্য পাণ্ডুসৈন্যে হ্যমর্ষিতঃ। এনং জিত্বা পুনঃ সূত! যাস্যামি বিজয়ং প্রতি॥ এবমুক্তে তু বচনে সূতস্তস্য মহামতে!। নিমেষান্তরমাত্রেণ কৃতবর্ম্মাণমভ্যয়াৎ॥' ইতি পাঠঃ বা নি।

অভজ্যতাথ পৃতনা শৈনেয়শরপীড়িতা।
ততঃ প্রায়াৎ স ত্বরিতঃ সাত্যকিঃ সত্যবিক্রমঃ ॥৮॥
শৃণু রাজন্! যদকরোত্তব সৈন্যেষু বীর্য্যবান্।
অতীত্য স মহারাজ! দ্রোণানীকমহার্ণবম্ ॥৯॥
পরাজিত্য চ সংহৃষ্টঃ কৃতবর্ম্মাণমাহবে।
যন্তারমব্রবীচ্ছূরঃ শনৈর্যাহীত্যসংভ্রমম্ ॥১০॥ (যুগ্মকম্)
দৃষ্ট্বা তু তব তৎ সৈন্যং রথাশ্বদ্বিপসঙ্কুলম্।
পদাতিজনসম্পূর্ণমব্রবীৎ সারথিং পুনঃ ॥১১॥
যদেতন্মেঘসঙ্কাশং দ্রোণানীকস্য সব্যতঃ।
সুমহৎ কুঞ্জরানীকং যস্য রুক্মরথো মুখম্ ॥১২॥
এতে হি বহবঃ সূত! দুর্নিবারাশ্চ সংযুগে।
দুর্য্যোধনসমাদিষ্টা মদর্থে ত্যক্তজীবিতাঃ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। নতপর্বভিঃ বক্রোপান্তদেশৈঃ ॥৭॥
অভজ্যতেতি। পৃতনা কৌরবসেনা। প্রায়াৎ অর্জ্জুনসাহায্যার্থ প্রাতিষ্ঠত ॥৮॥
শৃণ্বিতি। বীর্য্যবান্ সাত্যকিঃ। যন্তারং সারথিম্। অসংভ্রমং ধীরম্ ॥৯—১০॥
দৃষ্ট্বেতি। রথৈরশ্বৈর্দ্বিপৈর্গজৈশ্চ সঙ্কুলং ব্যাপ্তম্। অব্রবীৎ সাত্যকিরেব ॥১১॥

তৎপরে যথার্থবিক্রমশালী সাত্যকি কৃতবর্ম্মাকে রথবিহীন করিয়া নতপর্ব্ব বাণসমূহদ্বারা কৃতবর্ম্মার সৈন্যপীড়ন করিতে লাগিলেন ॥৭॥

তাহার পর কৌরবসৈন্য সাত্যকির বাণে পীড়িত হইয়া বিভক্ত হইল। তখন যথার্থবিক্রমশালী সাত্যকি সত্বর অর্জ্জুনের দিকে প্রস্থান করিলেন ॥৮॥

রাজা! তৎকালে বলবান্ সাত্যকি আপনার সৈন্যমধ্যে যাহা করিলেন, তাহা শ্রবণ করুন। মহারাজ! বীর সাত্যকি দ্রোণসৈন্যরূপ মহাসমুদ্র অতিক্রম করিয়া এবং যুদ্ধে হৃষ্টচিত্তে কৃতবর্ম্মাকে পরাজয় করিয়া ধীরভাবে সারথিকে বলিলেন—'সারথি! তুমি ধীরে ধীরে গমন কর' ॥৯—১০॥

ক্রমে হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতিজনে পরিপূর্ণ আপনার সেই সৈন্য দেখিয়া তিনি পুনরায় সারথিকে বলিলেন—॥১১॥

'সারথি! দ্রোণসৈন্যের বামদিকে এই যে মেঘের ন্যায় বিশাল হস্তিসৈন্য রহিয়াছে এবং যাহার সম্মুখভাগে স্বর্ণরথারোহী দ্রোণ রহিয়াছেন, ইহার মধ্যে

(১৩)…দুর্নিবার্য্যাশ্চ সংযুগে…নি।

রাজপুত্রা মহেষ্বাসাঃ সর্ব্বে বিক্রান্তযোধিনঃ।
ত্রিগর্ত্তানাং রথোদারাঃ স্থবর্ণবিকৃতধ্বজাঃ।
মামেবাভিমুখা বীরা যোৎস্যমানা ব্যবস্থিতাঃ ॥১৪॥ (বিশেষকম্)
অত্র মাং প্রাপয় ক্ষিপ্রমশ্বাংশ্চোদয় সারথে!।
ত্রিগর্ত্তৈঃ সহ যোৎস্যামি ভারদ্বাজস্য পশ্যতঃ ॥১৫॥
ততঃ প্রায়াচ্ছনৈঃ সূতঃ সাত্বতস্য মতে স্থিতঃ।
রথেনাদিত্যবর্ণেন ভাস্বরেণ পতাকিনা ॥১৬॥
তমূহুঃ সারথের্ব্বশ্যা বল্গমানা হয়োত্তমাঃ।
বায়ুবেগসমাঃ সংখ্যে কুন্দেন্দুরজতপ্রভাঃ ॥১৭॥
আপতন্তং রণে তন্তু শঙ্খবর্ণৈর্হয়োত্তমৈঃ।
পরিবব্রুস্ততঃ শূরা গজানীকেন সর্ব্বশঃ।
কিরন্তো বিবিধাংস্তীক্ষ্ণান্ সায়কাল্লঁঘুযোধিনঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

যদিতি। সব্যতো বামতঃ। কুঞ্জরানীকং হস্তিসৈন্যম্, রুক্মরথো দ্রোণঃ, মুখং সম্মুখভাগে তিষ্ঠতীত্যর্থঃ। মদর্থে মন্নিবারণার্থে। রথোদারা মহারথাঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১২-১৪॥

অত্রেতি। চোদয় চালয়। ভারদ্বাজস্য দ্রোণস্য ॥১৫॥

তত ইতি। সূতঃ সারথিঃ, সাত্বতস্য সাত্যকেঃ। ভাস্বরেণ উজ্জ্বলেন ॥১৬॥

তমিতি। উহুবহন্তি স্ম। বল্গমানা নৃত্যন্ত ইব গচ্ছন্তঃ ॥১৭॥

যুদ্ধে দুর্নিবার বহুতর যোদ্ধা দুর্যোধনের আদেশক্রমে আমাকে নিবারণ করিবার জন্য জীবনত্যাগে উদ্যত হইয়াছেন; ইহারা সকলেই রাজপুত্র, মহাধনুর্দ্ধর, বিক্রমযোধী, ত্রিগর্ত্তদেশীয় মহারথ এবং স্বর্ণখচিতধ্বজ। এই বীরেরা আমার সহিতই যুদ্ধ করিবেন বলিয়া অভিমুখ হইয়া রহিয়াছেন ॥১২—১৪॥

সারথি! সত্বর আমাকে ঐ স্থানে লইয়া চল, ঘোড়াগুলিকে চালাইয়া দাও। আমি দ্রোণের সমক্ষেই ত্রিগর্ত্তদের সহিত যুদ্ধ করিব' ॥১৫॥

তদনন্তর সাত্যকির মতানুবর্ত্তী সারথি সূর্য্যের ন্যায় উজ্জ্বল ও পতাকাযুক্ত রথে ধীরে ধীরে যাইতে লাগিল ॥১৬॥

তখন বায়ুর ন্যায় বেগবান্ এবং কুন্দপুষ্প, চন্দ্র ও রৌপ্যের ন্যায় শুভ্রবর্ণ আর সারথির বশীভূত ও নৃত্যবৎ গমনকারী উত্তম অশ্বগুলি সাত্যকিকে বহন করিতে লাগিল ॥১৭॥

(১৮) · সর্বতঃ···লঘুবেধিনঃ—বা নি।

সাত্বতোঽপি শিতৈর্বাণৈর্গজানীকমযোধয়ৎ।
পর্ব্বতানিব বর্ষেণ তপান্তে জলদো মহান্ ॥১৯॥
বজ্রাশনিসমস্পর্শৈর্ব্বিধ্যমানাঃ শরৈর্গজাঃ।
প্রাদ্রবন্ রণমুৎসৃজ্য শিনিবীরসমীরিতৈঃ ॥২০॥
শীর্ণদন্তা বিরুধিরা ভিন্নমস্তকপিণ্ডিকাঃ।
বিশীর্ণকর্ণাস্যকরা বিনিয়ন্তৃপতাকিনঃ ॥২১॥
সংভিন্নবর্ম্মঘণ্টাশ্চ বিনিকৃত্তমহাধ্বজাঃ।
হতারোহা দিশো রাজন্! ভেজিরে ভ্রষ্টকম্বলাঃ।
নদন্তো বিবিধান্ নাদান্ জলদোপমনিস্বনাঃ ॥২২॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

আপতন্তমিতি। পরিবব্রুঃ পরিবিবেষ্টিরে। লঘুযোধিনঃ শীঘ্রপ্রহারিণঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৮॥

সাত্বত ইতি। শিতৈঃ শিলাঘর্ষণাদিনা সুধারীকৃতৈঃ। তপান্তে গ্রীষ্মাবসানে ॥১৯॥

বজ্রেতি। অশনির্বিদ্যুৎ। শিনিবীরেণ সাত্যকিনা সমীরিতৈর্নিক্ষিপ্তৈঃ ॥২০॥

শীর্ণেতি। বিরুধিরা বিস্রুতরক্তাঃ, ভিন্না বিদীর্ণা মস্তকপিণ্ডিকাঃ শিরঃকুম্ভা যেষাং তে। বিশীর্ণাঃ ক্ষতাঃ কর্ণৌ আস্যানি মুখানি করাঃ শুণ্ডাশ্চ যেষাং তে, বিগতা নষ্টা নিয়ন্তারশ্চালকাঃ পতাকিনঃ পতাকাযুক্তা দণ্ডাশ্চ যেষাং তে। বিনিকৃত্তাশ্ছিন্না মহাধ্বজা যেষাং তে। হতা আরোহা আরোহিণো যোদ্ধারো যেষাং তে। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২১—২২॥

সাত্যকি শঙ্খের ন্যায় শুভ্রবর্ণ ও উত্তম অশ্বগণের গুণে ক্রমে আসিতে লাগিলে, ত্রিগর্ত্তদেশীয় বীরেরা সকল দিক্ হইতে আসিয়া হস্তিসৈন্যদ্বারা তাঁহাকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥১৮॥

তখন গ্রীষ্মাবসানে বিশাল মেঘ যেমন বর্ষাদ্বারা পর্ব্বতসমূহকে প্রহার করে, সেইরূপ সাত্যকিও সুধার বাণসমূহদ্বারা সেই হস্তিসৈন্যকে প্রহার করিতে লাগিলেন ॥১৯॥

বজ্র ও বিদ্যুতের সমানস্পর্শ সাত্যকিনিক্ষিপ্ত বাণসমূহ যাইয়া আঘাত করিতে লাগিলে, সেই হস্তী সকল রণস্থল ত্যাগ করিয়া পলায়ন করিতে লাগিল ॥২০॥

রাজা! ক্রমে সেগুলির দন্ত ভগ্ন, রক্ত নির্গত, মস্তককুম্ভ বিদীর্ণ, কর্ণ মুখ ও শুণ্ড ক্ষত-বিক্ষত, চালক ও পতাকাদণ্ড বিনষ্ট, বর্ম্ম ও ঘণ্টা বিচ্যুত, বিশাল

(২২)···রুবন্তো বিবিধান্···পি বা নি।

নারাচৈর্ব্বৎসদন্তৈশ্চ ভল্লৈরঞ্জলিকৈস্তথা।
ক্ষুরপ্রৈরর্দ্ধচন্দ্রৈশ্চ সাত্বতেন বিদারিতাঃ ॥২৩॥
ক্ষরন্তোঽসৃক্ তথা মূত্রং পুরীষঞ্চ প্রদুদ্রুবুঃ।
বভ্রমুশ্চস্খলুশ্চান্যে পেতুর্ম্মম্লুস্তথাপরে ॥২৪॥ (যুগ্মকম্)
এবং তৎ কুঞ্জরানীকং যুযুধানেন তাপিতম্।
শরৈরগ্ন্যর্কসঙ্কাশৈঃ প্রদুদ্রাব সমন্ততঃ ॥২৫॥
তস্মিন্ হতে গজানীকে জলসন্ধো মহাবলঃ।
যত্তঃ সংপ্রাপয়ন্নাগং রজতাশ্বরথং প্রতি ॥২৬॥
রুক্মবর্ণরথঃ শূরস্তপনীয়াঙ্গদঃ শুচিঃ।
কুণ্ডলী মুকুটী শঙ্খী রক্তচন্দনরূষিতঃ ॥২৭॥
শিরসা ধারয়ন্ দীপ্তাং তপনীয়ময়ীং স্রজম্।
উরসা ধারয়ন্ নিষ্কং কণ্ঠসূত্রঞ্চ ভাস্বরম্ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

নারাচৈরিতি। নারাচাদীনি তদানীন্তনান্যস্ত্রাণি। সাত্বতেন সাত্যকিনা। ক্ষরন্তো দেহান্নিঃসারয়ন্তঃ, অসৃক্ রক্তম্। পুরীষং গূথম্। মম্লুর্বিষেদুঃ ॥২৩—২৪॥

এবমিতি। যুযুধানেন সাত্যকিনা। প্রদুদ্রাব পলায়াঞ্চক্রে ॥২৫॥

তস্মিন্নিতি। যত্তো যুদ্ধে যত্নবান্। রজতাশ্বঃ সাত্যকিস্তস্য রথম্ ॥২৬॥

ধ্বজ ছিন্ন, আরোহী যোদ্ধারা নিহত এবং পৃষ্ঠের কম্বলগুলি নিপতিত হইতে থাকিলে, মেঘের ন্যায় গম্ভীরস্বর সেই হস্তী সকল বহুবিধ শব্দ করিতে থাকিয়া নানাদিকে পলায়ন করিতে থাকিল ॥২১—২২॥

নারাচ, বৎসদন্ত, ভল্ল, অঞ্জলিক, ক্ষুরপ্র ও অর্দ্ধচন্দ্রবাণদ্বারা সাত্যকি বিদারণ করিতে লাগিলে, অপরাপর হস্তী রক্ত, মূত্র ও বিষ্ঠা নিঃসারণ করিতে করিতে পলায়ন করিতে লাগিল। আর কতকগুলি ভ্রমণ করিতে থাকিল, কতকগুলি স্খলিত হইল, কতকগুলি পড়িয়া গেল এবং কতকগুলি অবসন্ন হইয়া পড়িল ॥২৩—২৪॥

এইভাবে সাত্যকি অগ্নি ও সূর্য্যের তুল্য বাণদ্বারা পীড়ন করিতে লাগিলে, সেই হস্তীসৈন্য সকল দিকে ছুটাছুটি করিতে লাগিল ॥২৫॥

এইরূপে সেই হস্তিসৈন্য নিহত হইতে থাকিলে, মহাবল জলসন্ধ যুদ্ধে যত্নবান্ হইয়া সাত্যকির রথের দিকে হস্তী চালাইয়া দিলেন ॥২৬॥

---

(২৫)···যুযুধানেন পীড়িতম্···বা নি।

চাপঞ্চ রুক্মবিকৃতং বিধুন্বন্ গজমূর্দ্ধনি।
অশোভত মহারাজ! সবিদ্যুদিব তোয়দঃ ॥২৯॥ (বিশেষকম্)
তমাপতন্তং সহসা মাগধস্য গজোত্তমম্।
সাত্যকির্ব্বারয়ামাস বেলেবোদ্ধতমর্ণবম্ ॥৩০॥
নাগং নিবারিতং দৃষ্ট্বা শৈনেয়স্য শরোত্তমৈঃ।
অক্রুধ্যত মহারাজ! জলসন্ধো মহাবলঃ ॥৩১॥
ততঃ ক্রুদ্ধো মহাবাহুর্মার্গণৈর্ভারসাধনৈঃ।
অবিধ্যত শিনেঃ পৌত্রং জলসন্ধো মহোরসি ॥৩২॥
ততোঽপরেণ ভল্লেন পীতেন নিশিতেন চ।
অস্যতো বৃষ্ণিবীরস্য নিচকর্ত্ত শরাসনম্ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

রুক্মেতি। রুক্মবর্ণঃ পশ্চাদ্গামী স্বর্ণবর্ণো রথো যস্য সঃ, তপনীয়াঙ্গদঃ স্বর্ণকেয়ূরঃ।* রক্তচন্দনেন রূষিতো রঞ্জিতগাত্রঃ। তপনীয়ময়ীং স্বর্ণময়ীম্। উরসা বক্ষসা, নিষ্কং ভূষণম্। *রুক্মবিকৃতং স্বর্ণখচিতম্, বিধুন্বন্ আকর্ষণেন সঞ্চালয়ন্ ॥২৭—২৯॥

তমিতি। মাগধস্য মগধরাজস্য জলসন্ধস্য। বেলা তীরম্, উদ্ধতমুদ্বেলিতম্ ॥৩০॥

নাগমিতি। নাগং হস্তিনম্। শৈনেয়স্য শিনেঃ পৌত্রস্য সাত্যকেঃ ॥৩১॥

তত ইতি। ভারসাধনৈর্দৃঢ়স্যাপি লক্ষ্যস্য ভেদক্ষমৈঃ। মহোরসি বিশালবক্ষসি ॥৩২॥

তত ইতি। পীতেন প্রাক্পীতশত্রুরক্তেন। অস্যতো বাণান্ ক্ষিপতঃ, নিচকর্ত্ত চিচ্ছেদ ॥৩৩॥

তাঁহার পিছনে একখানা স্বর্ণবর্ণ রথ যাইতে লাগিল। মহারাজ! এই অবস্থায় বীর ও পবিত্র জলসন্ধ বাহুযুগলে স্বর্ণকেয়ূর, কর্ণদ্বয়ে কুণ্ডল, মস্তকে মুকুট, হস্তে শঙ্খ, গাত্রে রক্তচন্দনের রাগ, মস্তকে উজ্জ্বল স্বর্ণময়ী মালা, বক্ষে অলঙ্কার ও উজ্জ্বল কণ্ঠসূত্র ধারণ করিয়া স্বর্ণখচিত ধনু সঞ্চালন করিতে থাকিয়া বিদ্যুদ্‌যুক্ত মেঘের ন্যায় হস্তীর মস্তকে শোভা পাইতে লাগিলেন ॥২৭—২৯॥

জলসন্ধের মহাহস্তী বেগে আসিতে লাগিলে, তীর যেমন উদ্বেলিত সমুদ্রকে বারণ করে, সেইরূপ সাত্যকি তাহাকে বারণ করিলেন ॥৩০॥

মহারাজ! সাত্যকির উত্তম বাণে হস্তী নিবারিত হইল দেখিয়া মহাবল জলসন্ধ ক্রুদ্ধ হইলেন ॥৩১॥

তাহার পর ক্রুদ্ধ মহাবাহু জলসন্ধ সুদৃঢ় বাণসমূহদ্বারা সাত্যকির বিশাল বক্ষস্থল বিদ্ধ করিলেন ॥৩২॥

(৩০)…বেলেব মকরালয়ম্—বা নি। (৩১)…অক্রুধ্যত রণে রাজন্!…পি বা নি।

সাত্যকিং ছিন্নধন্বানং প্রহসন্নিব ভারত!।
অবিধ্যন্মাগধো বীরঃ পঞ্চাশদ্ভিঃ শিতৈঃ শরৈঃ ॥৩৪॥
স বিদ্ধো বহুভির্ব্বাণৈর্জলসন্ধেন বীর্য্যবান্।
নাকম্পত মহাবাহুস্তদদ্ভুতমিবাভবৎ ॥৩৫॥
অচিন্তয়ন্ বৈ স শরান্ নাত্যর্থং সংভ্রমাদ্বলী।
ধনুরন্যৎ সমাদায় তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি চাব্রবীৎ ॥৩৬॥
এতাবদুক্ত্বা শৈনেয়ো জলসন্ধং মহোরসি।
বিব্যাধ ষষ্ট্যা সুভৃশং শরাণাং প্রহসন্নিব ॥৩৭॥
ক্ষুরপ্রেণ সুতীক্ষ্ণেন মুষ্টিদেশে মহদ্ধনুঃ।
জলসন্ধস্য চিচ্ছেদ বিব্যাধ চ ত্রিভিঃ শরৈঃ ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

সাত্যকিমিতি। ছিন্নং ধনুর্যস্য তম্। মাগধো জলসন্ধঃ ॥৩৪॥
স ইতি। মহাবাহুঃ সাত্যকিঃ, তদকম্পনম্ ॥৩৫॥
অচিন্তয়ন্নিতি। নাত্যর্থং সংভ্রমাৎ অনধিকব্যস্ততয়া ॥৩৬॥
এতাবদিতি। শৈনেয়ঃ সাত্যকিঃ, মহোরসি বিশালবক্ষসি ॥৩৭॥
ক্ষুরপ্রেণেতি। মুষ্টিদেশ ইতি গলে বদ্ধা গৌরিত্যাদিবদধিকরণে সপ্তমী ॥৩৮॥

তৎপরে তিনি সুধার ও শত্রুরক্তপায়ী অপর একটা ভল্লদ্বারা বাণক্ষেপ-কালে সাত্যকির ধনু ছেদন করিলেন ॥৩৩॥

ভরতনন্দন! তাহার পর আবার বীর জলসন্ধ হাসিতে হাসিতেই যেন সুধার পঞ্চাশটা বাণদ্বারা ছিন্নধন্বা সাত্যকিকে বিদ্ধ করিলেন ॥৩৪॥

কিন্তু জলসন্ধ বহুতর বাণে বিদ্ধ করিলেও বলবান্ ও মহাবাহু সাত্যকি বিচলিত হইলেন না। তাহা যেন অদ্ভুত বলিয়া বোধ হইল ॥৩৫॥

ক্রমে বলবান্ সাত্যকি সেই বাণগুলিকে অবজ্ঞা করিয়া অনধিক ব্যস্ততা সহকারে অন্য ধনু লইয়া বলিলেন—'থাক থাক' ॥৩৬॥

সাত্যকি এই পর্য্যন্ত বলিয়া হাসিতে হাসিতেই যেন ষাটটা বাণদ্বারা জলসন্ধের বিশাল বক্ষস্থল বিদ্ধ করিলেন ॥৩৭॥

এবং একটা সুতীক্ষ্ণ ক্ষুরপ্রদ্বারা জলসন্ধের বিশাল ধনুর মুষ্টিদেশ ছেদন করিলেন, আর তিনটা বাণে তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥৩৮॥

(৩৪)··পঞ্চভির্নিশিতৈঃ শরৈঃ—বা নি। (৩৬)···তিষ্ঠ তিষ্ঠেত্যুবাচ হ—বা নি। (৩৮) ক্ষুরপ্রেণ চ পীতেন·· বঙ্গ বর্দ্ধ।

জলসন্ধস্তু তত্ত্যক্ত্বা সশরং বৈ শরাসনম্ ।
তোমরং ব্যসৃজত্তূর্ণং সাত্যকিং প্রতি মারিষ ! ॥৩৯॥
স নির্ভিদ্য ভুজং সব্যং মাধবস্য মহারণে ।
অভ্যগাদ্ধরণীং ঘোরঃ শ্বসন্নিব মহোরগঃ ॥৪০॥
নির্ভিন্নে তু ভুজে সব্যে সাত্যকিঃ সত্যবিক্রমঃ ।
ত্রিংশতা বিশিখৈস্তীক্ষ্ণৈর্জলসন্ধমতাড়য়ৎ ॥৪১॥
প্রগৃহ্য তু ততঃ খড়্গং জলসন্ধো মহাবলঃ ।
আর্ষভং চর্ম্ম সুমহচ্ছতচন্দ্রঞ্চ ভানুমৎ ।
তত আবিধ্য তং খড়্গং সাত্বতায়োৎসসর্জ হ ॥৪২॥
শৈনেয়স্য ধনুশ্ছিত্ত্বা স খড়্গো ন্যপতদ্ভুবি ।
অলাতচক্রবচ্চৈব ব্যরোচত মহীং গতঃ ॥৪৩॥

ভারতকৌমুদী

জলেতি। শরানস্যতি ক্ষিপত্যনেনেতি শরাসনং ধনুঃ। ব্যসৃজৎ ন্যক্ষিপৎ ॥৩৯॥
স ইতি। স তোমরঃ, সব্যং বামম্, মাধবস্য মধুবংশীয়স্য সাত্যকেঃ ॥৪০॥
নির্ভিন্ন ইতি। ত্রিংশতেতি "বিংশত্যাদ্যাঃ সদৈকত্বে" ইত্যেকবচনম্ ॥৪১॥
প্রেতি। ঋষভস্য বৃষস্যেদমিত্যার্ষভম্। আবিধ্য ঘূর্ণয়িত্বা। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪২॥
শৈনেয়স্যেতি। অলাতচক্রবৎ অগ্নিসংশ্লিষ্টবক্রদারুখণ্ডবৎ ॥৪৩॥

মাননীয় রাজা! তখন জলসন্ধ শরযুক্ত সেই ছিন্ন ধনু ত্যাগ করিয়া সত্বর সাত্যকির প্রতি একটা তোমর নিক্ষেপ করিলেন ॥৩৯॥

পরে সেই ভয়ঙ্কর তোমরটা যাইয়া সাত্যকির বাম বাহু ভেদ করিয়া শ্বাসকারী মহাসর্পের ন্যায় ভূতলে প্রবেশ করিল ॥৪০॥

বামবাহু বিদীর্ণ হইলে, যথার্থবিক্রমশালী সাত্যকি ত্রিশটা তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা জলসন্ধকে তাড়ন করিলেন ॥৪১॥

তদনন্তর মহাবল জলসন্ধ একখানা তরবারি এবং বিশাল, শতচন্দ্রচিহ্নযুক্ত ও উজ্জ্বল একটা বৃষচর্ম্ম (ঢাল) গ্রহণ করিয়া সেই তরবারিখানা ঘুরাইয়া তাহা সাত্যকির দিকে নিক্ষেপ করিলেন ॥৪২॥

সেই তরবারিখানা সাত্যকির ধনু ছেদন করিয়া ভূতলে পতিত হইল এবং ভূতলে পতিত হইয়া অগ্নিসংযুক্ত বক্র কাষ্ঠখণ্ডের ন্যায় প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥৪৩॥

(৪১)···ত্রিংশদ্ভির্বিশিখৈঃ বা নি। (৪২)···চর্ম্ম চ মহচ্ছতচন্দ্রকসঙ্কুলম্···বা নি। (৪৩)··· ন্যপতন্মহীম্···বা নি।

অথান্যদ্ধনুরাদায় পরকায়বিদারণম্।
শালস্তম্ভপ্রতীকাশমিন্দ্রাশনিসমস্বনম্।
বিস্ফার্য্য বিব্যধে ক্রুদ্ধো জলসন্ধং শরেণ চ ॥৪৪॥
ততঃ সাভরণৌ বাহূ ক্ষুরাভ্যাং মাধবোত্তমঃ।
সাত্যকির্জলসন্ধস্য চিচ্ছেদ প্রহসন্নিব ॥৪৫॥
তৌ বাহূ পরিঘপ্রখ্যৌ পেততুর্গজসত্তমাৎ।
বসুন্ধরাধরাদ্ভ্রষ্টৌ পঞ্চশীর্ষাবিবোরগৌ ॥৪৬॥
ততঃ সুদংষ্ট্রং সুহনু চারুকুণ্ডলমণ্ডিতম্।
ক্ষুরেণাস্য তৃতীয়েন শিরশ্চিচ্ছেদ সাত্যকিঃ ॥৪৭॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি। পরকায়বিদারণং শরদ্বারা। বিস্ফার্য্য গুণারোপণেন। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪৪॥

তত ইতি। সাভরণৌ অলঙ্কারযুক্তৌ, ক্ষুরাভ্যাং ক্ষুরপ্রাখ্যবাণাভ্যাম্ ॥৪৫॥

তাবিতি। বসুন্ধরাধরাৎ পর্ব্বতাৎ। পঞ্চপঞ্চাঙ্গুলীযুক্তবাহ্বোঃ সাম্যার্থং পঞ্চশীর্ষা-বিত্যুক্তম্ ॥৪৬॥

তত ইতি। সুদংষ্ট্রং শোভনদন্তযুক্তম্, সুহনু সুন্দরচিবুকোপরিদেশশালি ॥৪৭॥

ভারতভাবদীপঃ

শৃণুষ্বেতি ॥১—৪১॥ ততো গ্রহণানন্তরম্, আবিধ্য সামর্থ্যিত্বা ॥৪২—৪৫॥ বসুন্ধরা-ধরাৎ পর্বতাৎ ॥৪৬—৫৬॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে নবনবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৯৯॥

তাহার পর সাত্যকি ক্রুদ্ধ হইয়া শালবৃক্ষের তুল্য দীর্ঘ ও স্থূল, ইন্দ্রের বজ্রের ন্যায় শব্দকারী এবং বাণদ্বারা অন্যের দেহবিদারণসমর্থ অন্য একখানা ধনু লইয়া তাহা বিস্ফারিত করিয়া একটা বাণদ্বারা জলসন্ধকে বিদ্ধ করিলেন ॥৪৪॥

তদনন্তর মধুবংশশ্রেষ্ঠ সাত্যকি হাসিতে হাসিতেই যেন দুইটা ক্ষুরপ্রদ্বারা জলসন্ধের অলঙ্কারযুক্ত বাহুদ্বয় ছেদন করিলেন ॥৪৫॥

তখন পরিঘতুল্য সেই বাহুযুগল, পর্ব্বতচ্যুত পঞ্চমস্তকযুক্ত দুইটা সর্পের ন্যায় সেই মহাহস্তী হইতে পতিত হইল ॥৪৬॥

(৪৪)…সর্বকায়াবদারণম্…বা নি। (৪৫)…সাঙ্গদৌ জলসন্ধস্য…বা নি। (৪৭) ততঃ সুদংষ্ট্রং সুভগম্…বঙ্গ বর্দ্ধ।

তৎ পাতিতশিরোবাহু কবন্ধং ভীমদর্শনম্ ।
দ্বিরদং জলসন্ধস্য রুধিরেণাভ্যষিঞ্চত ॥৪৮॥
জলসন্ধং নিহত্যাজৌ ত্বরমাণস্তু সাত্বতঃ ।
নৈষাদিং পাতয়ামাস গজস্কন্ধাদ্বিশাংপতে ! ॥৪৯॥
রুধিরেণাবসিক্তাঙ্গো জলসন্ধস্য কুঞ্জরঃ ।
বিলম্বমানমবহৎ সংশ্লিষ্টং পরমাসনম্ ॥৫০॥
শরার্দ্দিতঃ সাত্বতেন মর্দ্দমানঃ স্ববাহিনীম্ ।
ঘোরমার্ত্তস্বরং কৃত্বা বিদুদ্রাব মহাগজঃ ॥৫১॥
হাহাকারো মহানাসীত্তব সৈন্যস্য মারিষ ! ।
জলসন্ধং হতং দৃষ্ট্বা বৃষ্ণীনামৃষভেণ হ ॥৫২॥
বিমুখাশ্চাভ্যধাবন্ত তব যোধাঃ সমন্ততঃ ।
পলায়নকৃতোৎসাহা নিরুৎসাহা দ্বিষজ্জয়ে ॥৫৩॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি। কবন্ধং তাদৃশকলেবরং কর্ত্তৃ। দ্বিরদং বাহনীভূতং গজম্ ॥৪৮॥
জলেতি। সাত্বতঃ সাত্যকিঃ। নৈষাদিং চালকম্ ॥৪৯॥
রুধিরেণেতি। বিলম্বমানম্ উদরাদধোদোলনপ্রবৃত্তম্, সংশ্লিষ্টং গাত্রলগ্নম্ ॥৫০॥
শরেতি। বিদুদ্রাব দ্রুতং রণস্থলাৎ প্রতস্থে, মহাগজো জলসন্ধস্য ॥৫১॥
হাহেতি। বৃষ্ণীনামৃষভেণ বৃষ্ণিবংশশ্রেষ্ঠেন সাত্যকিনা ॥৫২॥

তৎপরে আবার সাত্যকি তৃতীয় ক্ষুরপ্রদ্বারা জলসন্ধের সুন্দরদন্ত ও হনুযুক্ত এবং মনোহরকুণ্ডলমণ্ডিত মস্তকটী ছেদন করিলেন ॥৪৭॥

বাহু ও মস্তক পাতিত হইলে, জলসন্ধের সেই ভীমদর্শন কবন্ধটা রক্তদ্বারা হাতিটাকে সিক্ত করিতে লাগিল ॥৪৮॥

নরনাথ ! এদিকে সাত্যকি যুদ্ধে জলসন্ধকে বধ করিয়া ত্বরান্বিত হইয়া সেই হস্তিচালককেও হস্তিস্কন্ধ হইতে নিপাতিত করিলেন ॥৪৯॥

জলসন্ধের রক্তসিক্ত হস্তী উদরের নীচে লম্বমান গাত্রলগ্ন উত্তম আসনখানা বহন করিতে লাগিল ॥৫০॥

ক্রমে সেই মহাহস্তী সাত্যকির বাণে পীড়িত হইয়া আপন সৈন্যই মর্দ্দন করিতে থাকিয়া ভয়ঙ্কর আর্ত্তনাদ করিয়া দ্রুত প্রস্থান করিল ॥৫১॥

মাননীয় রাজা ! সাত্যকি জলসন্ধকে বধ করিয়াছেন দেখিয়া আপনার সৈন্যমধ্যে বিশাল হাহাকার উপস্থিত হইল ॥৫২॥

এতস্মিন্নন্তরে রাজন্! দ্রোণঃ শস্ত্রভৃতাং বরঃ।
অভ্যয়াজ্জবনৈরশ্বৈর্যুযুধানং মহারথম্ ॥৫৪॥
তমুদীর্ণং তথা দৃষ্ট্বা শৈনেয়ং কুরুপুঙ্গবাঃ।
দ্রোণেনৈব সহ ক্রুদ্ধাঃ সাত্যকিং সমুপাদ্রবন্ ॥৫৫॥
ততঃ প্রববৃতে যুদ্ধং কুরূণাং সাত্বতস্য চ।
দ্রোণস্য চ রণে রাজন্! ঘোরং দেবাসুরোপমম্ ॥৫৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি
জয়দ্রথবধে সাত্যকিপ্রবেশে জলসন্ধনিপাতে
নবনবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

——***——

ভারতকৌমুদী

বিমুখা ইতি। অভ্যধাবন্ত প্রাণভয়েনেতি ভাবঃ ॥৫৩॥
এতস্মিন্নিতি। জবনৈর্বেগবদ্ভিঃ, যুযুধানং সাত্যকিম্ ॥৫৪॥
তমিতি। উদীর্ণং বর্দ্ধমানশক্তিম্। সমুপাদ্রবন্ অভ্যধাবন্ ॥৫৫॥
তত ইতি। সাত্বতস্য সাত্যকেঃ। রণে রণস্থলে ॥৫৬॥
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে নবনবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———(::)———

আপনার যোদ্ধারা পরাঙ্মুখ, পলায়নে সোৎসাহ এবং শত্রুজয়ে নিরুৎসাহ হইয়া সকল দিকে ছুটিতে লাগিল ॥৫৩॥

রাজা! এই সময়ে অস্ত্রধারিশ্রেষ্ঠ দ্রোণ বেগবান্ অশ্বগণের গুণে সত্বর মহারথ সাত্যকির দিকে ধাবিত হইলেন ॥৫৪॥

সাত্যকিকে সেইরূপ বর্দ্ধমানশক্তি দেখিয়া কৌরবশ্রেষ্ঠেরাও ক্রুদ্ধ হইয়া দ্রোণের সহিতই তাঁহার দিকে ধাবিত হইলেন ॥৫৫॥

রাজা! তাহার পর সেই রণস্থলে দ্রোণ, কৌরবগণ ও সাত্যকির দেবাসুরযুদ্ধতুল্য ভয়ঙ্কর যুদ্ধ লাগিয়া গেল ॥৫৬॥

———:০:———

* '... ত্রয়োদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '... পঞ্চদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।

শততমোঽধ্যায়ঃ।

—————:✱:—————

সঞ্জয় উবাচ।

তে কিরন্তঃ শরব্রাতান্ সর্ব্বে যত্তাঃ প্রহারিণঃ।
ত্বরমাণা মহারাজ! যুযুধানমযোধয়ন্ ॥১॥
তং দ্রোণঃ সপ্তসপ্তত্যাজঘান নিশিতৈঃ শরৈঃ।
দুর্ম্মর্ষণো দ্বাদশভির্দুঃসহো দশভিঃ শরৈঃ ॥২॥
বিকর্ণশ্চাপি নিশিতৈস্ত্রিংশতা কঙ্কপত্রিভিঃ।
বিব্যাধ সব্যে পার্শ্বে তু স্তনয়োরন্তরে তথা ॥৩॥
দুর্ম্মুখো দশভির্বাণৈস্তথা দুঃশাসনোঽষ্টভিঃ।
চিত্রসেনশ্চ শৈনেয়ং দ্বাভ্যাং বিব্যাধ মারিষ! ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি। শরাণাং ব্রাতান্ সমূহান্, যত্তা জয়ায় যত্নবন্তঃ সন্তঃ ॥১॥
তমিতি। নিশিতৈঃ শিলাঘর্ষণাদিনা সুধারীকৃতৈঃ ॥২॥
বিকর্ণ ইতি। কঙ্কানাং পক্ষিণাং পত্রাণি পক্ষা এষাং সন্তীতি তৈঃ ॥৩॥
দুর্ম্মুখ ইতি। হে মারিষ! আর্য্য! মাননীয়! "আর্য্যস্তু মারিষঃ" ইত্যমরঃ ॥৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! প্রহারনিপুণ সেই কৌরবশ্রেষ্ঠেরা সকলে জয়ে যত্নবান্ ও ত্বরাপরায়ণ হইয়া বাণসমূহ নিক্ষেপ করিতে থাকিয়া সাত্যকির সহিত যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥১॥

ক্রমে দ্রোণ সপ্তসপ্ততিসংখ্যক সুধার বাণদ্বারা এবং দুর্ম্মর্ষণ বারটা ও দুঃসহ দশটা শরদ্বারা সাত্যকিকে আঘাত করিলেন ॥২॥

বিকর্ণও সুধার ত্রিশটা বাণদ্বারা সাত্যকির বামপার্শ্ব ও বক্ষস্থল বিদ্ধ করিলেন ॥৩॥

মাননীয় রাজা! পরে দুর্ম্মুখ দশটা, দুঃশাসন আটটা ও চিত্রসেন দুইটা বাণদ্বারা সাত্যকিকে তাড়ন করিলেন ॥৪॥

(৩)···ত্রিংশদ্ভিঃ কঙ্কপত্রিভিঃ···বঙ্গ বর্দ্ধ বা নি,···স্তনাভ্যামন্তরে তথা—বা, বিব্যাধ মার্গ নৈস্তৃর্ণং বামপার্শ্বে স্তনান্তরে—নি।

দুর্য্যোধনশ্চ মহতা শরবর্ষেণ মাধবম্।
অপীড়য়দ্রণে রাজন্! শূরাশ্চান্যে মহারথাঃ ॥৫॥
সর্ব্বতঃ প্রতিবিদ্ধস্তু তব পুত্রৈর্ম্মহারথঃ।
তান্ প্রত্যবিধ্যচ্ছৈনেয়ঃ পৃথক্ পৃথগজিহ্মগৈঃ ॥৬॥
ভারদ্বাজং ত্রিভির্ব্বাণৈর্দুঃসহং দশভিঃ শরৈঃ।
বিকর্ণং পঞ্চবিংশত্যা চিত্রসেনঞ্চ সপ্তভিঃ ॥৭॥
দুর্ম্মর্ষণং দ্বাদশভিরষ্টাভিশ্চ বিবিংশতিম্।
সত্যব্রতঞ্চ নবভির্বিজয়ং দশভিঃ শরৈঃ ॥৮॥ (যুগ্মকম্)
ততো রুক্মাঙ্গদং চাপং বিধুন্বানো মহারথঃ।
অভ্যয়াৎ সাত্যকিস্তূর্ণং পুত্রং তব মহারথম্ ॥৯॥
রাজানং সর্ব্বলোকস্য সর্ব্বশস্ত্রভৃতাং বরম্।
শরৈরভ্যহনদ্‌গাঢ়ং ততো যুদ্ধমভূত্তয়োঃ ॥১০॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

দুর্য্যোধন ইতি। মাধবং মধুবংশীয়ং সাত্যকিম্। অন্যে চাপীড়য়ন্ ॥৫॥

সর্বত ইতি। অজিহ্মগৈঃ সরলগামিভির্বাণৈঃ ॥৬॥

অথ কতমং কতিভিঃ শরৈঃ প্রত্যবিধ্যদিত্যাহ ভারেতি। ভারদ্বাজং দ্রোণম্। পঞ্চবিংশত্যেতি "বিংশত্যাদ্যাঃ সদৈকত্বে" ইত্যেকবচনম্। বিজয়মপি ধার্ত্তরাষ্ট্রমেব ॥৭—৮॥

তত ইতি। রুক্মং স্বর্ণময়ম্ অঙ্গদং মধ্যভূষণং যস্য তম্। বিধুন্বানশ্চালয়ন্। পুত্রং দুর্য্যোধনম্। অভ্যহনদিতি বিকরণলোপাভাব আর্ষঃ ॥৯—১০॥

রাজা! তৎপরে দুর্য্যোধন যুদ্ধে বিশাল শরবর্ষণ করিয়া সাত্যকিকে পীড়ন করিতে লাগিলেন এবং অন্য বীর মহারথেরাও তাঁহাকে পীড়ন করিতে থাকিলেন ॥৫॥

মহারাজ! আপনার পুত্রেরা সকল দিক্ হইতে বিদ্ধ করিলে, মহারথ সাত্যকিও বাণদ্বারা পৃথক্ পৃথক্ ভাবে তাঁহাদিগকে প্রতিবিদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৬॥

সাত্যকি তিনটা বাণদ্বারা দ্রোণকে, দশটাদ্বারা দুঃসহকে, পঁচিশটাদ্বারা বিকর্ণকে, সাতটাদ্বারা চিত্রসেনকে, বারটাদ্বারা দুর্ম্মর্ষণকে, আটটাদ্বারা বিবিংশতিকে, নয়টাদ্বারা সত্যব্রতকে এবং দশটা বাণদ্বারা বিজয়কে প্রতিবিদ্ধ করিয়াছিলেন ॥৭—৮॥

---

(৬) ··তান্ প্রত্যবিধ্যদ্বার্ষ্ণেয়ঃ···বা নি।

বিসৃজন্তৌ শরাংস্তীক্ষ্ণান্ সন্দধানৌ চ সায়কান্।
অদৃশ্যং সমরেঽন্যোন্যং চক্রতুস্তৌ মহারথৌ ॥১১॥
সাত্যকিঃ কুরুরাজেন নির্বিদ্ধো বহ্বশোভত।
অস্রবদ্রুধিরং ভূরি স্বরসং চন্দনো যথা ॥১২॥
সাত্বতেন চ বাণৌঘৈর্নির্ব্বিদ্ধস্তনয়স্তব।
শাতকুম্ভময়াপীড়ো বভৌ যূপ ইবোচ্ছ্রিতঃ ॥১৩॥
মাধবস্তু রণে রাজন্! কুরুরাজস্য ধন্বিনঃ।
ধনুশ্চিচ্ছেদ সহসা ক্ষুরপ্রেণ হসন্নিব।
অথৈনং ছিন্নধন্বানং শরৈর্বহুভিরাচিনোৎ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

বিসৃজন্তাবিতি। তৌ সাত্যকিদুর্য্যোধনৌ ॥১১॥
সাত্যকিরিতি। স্বরসং নিজনির্য্যাসম্, চন্দনো রক্তো রুধিরসাম্যাৎ ॥১২॥
সাত্বতেনেতি। শাতকুম্ভময়াপীড়ঃ স্বর্ণময়শেখরঃ। উচ্ছ্রিতো যজ্ঞে উত্তোলিতঃ ॥১৩॥
মাধব ইতি। মাধবো মধুবংশীয়ঃ সাত্যকিঃ। আচিনোৎ ব্যাপ্নোৎ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৪॥

তদনন্তর মহারথ সাত্যকি স্বর্ণখচিত ধনু সঞ্চালন করতঃ আপনার পুত্র মহারথ, সমগ্র লোকের রাজা ও সর্ব্বশস্ত্রধারিশ্রেষ্ঠ দুর্য্যোধনের দিকে সত্বর গমন করিলেন এবং বহুতর বাণদ্বারা দৃঢ়ভাবে তাঁহাকে আঘাত করিলেন। তৎপরে তাঁহাদের যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৯—১০॥

ক্রমে সেই মহারথেরা দুই জন তীক্ষ্ণ বাণ সন্ধান ও তাহা নিক্ষেপ করিতে থাকিয়া রণস্থলে পরস্পরকে অদৃশ্য করিয়া ফেলিলেন ॥১১॥

দুর্য্যোধন গুরুতর বিদ্ধ করিলে, সাত্যকি নিজ দেহ হইতে প্রচুর রক্ত নিঃসারণ করিতে থাকিয়া স্বনির্য্যাসস্রাবী রক্তচন্দনবৃক্ষের ন্যায় বিশেষ শোভা পাইতে লাগিলেন ॥১২॥

আবার সাত্যকিও বাণসমূহদ্বারা বিশেষ বিদ্ধ করিলে, আপনার পুত্র দুর্য্যোধনও স্বর্ণশেখরধারী উত্তোলিত যূপের তুল্য প্রকাশ পাইতে থাকিলেন ॥১৩॥

রাজা! তখন সাত্যকি হাসিতে হাসিতেই যেন একটা ক্ষুরপ্রদ্বারা সত্বর

(১১) বিমুঞ্চন্তৌ শরান্…বা নি। (১৩) স সাত্বতেন বাণৌঘৈঃ…পি বঙ্গ বর্দ্ধ। (১৪)…ধনুশ্চিচ্ছেদ সমরে…বা নি।

নির্ভিন্নশ্চ শরৈস্তেন দ্বিষতা ক্ষিপ্রকারিণা।
নামৃষ্যত রণে রাজা শত্রোর্ব্বিজয়লক্ষণম্ ॥১৫॥
অথান্যদ্ধনুরাদায় হেমপৃষ্ঠং দুরাসদম্।
বিব্যাধ সাত্যকিং তূর্ণং সায়কানাং শতেন হ ॥১৬॥
সোঽতিবিদ্ধো বলবতা তব পুত্রেণ ধন্বিনা।
অমর্ষবশমাপন্নস্তব পুত্রমপীড়য়ৎ ॥১৭॥
পীড়িতং নৃপতিং দৃষ্ট্বা তব পুত্রা মহারথাঃ।
সাত্বতং শরবর্ষেণ চ্ছাদয়ামাসুরোজসা ॥১৮॥
স চ্ছাদ্যমানো বহুভিস্তব পুত্রৈর্মহারথৈঃ।
একৈকং পঞ্চভির্বিদ্ধ্বা পুনর্বিব্যাধ সপ্তভিঃ।
দুর্য্যোধনঞ্চ ত্বরিতো বিব্যাধাষ্টাভিরাশুগৈঃ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

নির্ভিন্ন ইতি। নামৃষ্যত নাসহত। বিজয়লক্ষণং জয়সূচকং ধনুশ্ছেদম্ ॥১৫॥
অথেতি। হেমপৃষ্ঠং স্বর্ণখচিতপৃষ্ঠম্। বিব্যাধ রাজেত্যনুবৃত্তিঃ ॥১৬॥
স ইতি। অমর্ষবশমাপন্নঃ অতীবক্রুদ্ধ ইত্যর্থঃ ॥১৭॥
পীড়িতমিতি। নৃপতিং দুর্য্যোধনম্। সাত্বতং সাত্যকিম্। ওজসা বলেন ॥১৮॥
স ইতি। সপ্তভিরিতি বীপ্সাবগন্তব্যা। আশুগৈর্বাণৈঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৯॥

ধনুর্দ্ধর দুর্য্যোধনের ধনু ছেদন করিলেন, পরে আবার বহুতর বাণদ্বারা তাঁহাকে ব্যাপ্ত করিয়া ফেলিলেন ॥১৪॥

ক্ষিপ্রকারী শত্রু সাত্যকি বাণদ্বারা বিদীর্ণ করিলে, রাজা দুর্য্যোধন যুদ্ধে শত্রুর সেই জয়ের লক্ষণ সহ্য করিলেন না ॥১৫॥

সুতরাং পরে তিনি স্বর্ণপৃষ্ঠ ও দুর্দ্ধর্ষ অন্য ধনু লইয়া সত্বর একশত বাণদ্বারা সাত্যকিকে বিদ্ধ করিলেন ॥১৬॥

মহারাজ! বলবান্ ও ধনুর্দ্ধর আপনার পুত্র অত্যন্ত বিদ্ধ করিলে, সাত্যকি অতিশয় ক্রুদ্ধ হইয়া আপনার পুত্রকেও দারুণ পীড়ন করিলেন ॥১৭॥

রাজাকে পীড়িত দেখিয়া আপনার মহারথ অপর পুত্রেরা বলপূর্ব্বক বাণবর্ষণদ্বারা সাত্যকিকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥১৮॥

আপনার বহু মহারথ পুত্র আবৃত করিলে, সাত্যকি পাঁচ পাঁচটা বাণদ্বারা এক এক জনকে বিদ্ধ করিয়া পুনরায় সাত সাতটা বাণে তাঁহাদের প্রত্যেককে বিদ্ধ করিলেন এবং সত্বর আটটা বাণে দুর্য্যোধনকে তাড়ন করিলেন ॥১৯॥

(১৮)···তব পুত্রং মহারথাঃ···নি।

প্রহসংশ্চাস্য চিচ্ছেদ কার্ম্মুকং রিপুভীষণম্ ।
নাগং মণিময়ঞ্চৈব শরৈর্ধ্বজমপাতয়ৎ ॥২০॥
হত্বা চ চতুরো বাহাংশ্চতুর্ভির্নিশিতৈঃ শরৈঃ ।
সারথিং পাতয়ামাস ক্ষুরপ্রেণ মহাযশাঃ ॥২১॥
এতস্মিন্নন্তরে চৈব কুরুরাজং মহারথম্ ।
অবাকিরচ্ছরৈর্হৃষ্টো বহুভির্মর্ম্মভেদিভিঃ ॥২২॥
স বধ্যমানঃ সমরে শৈনেয়স্য শরোত্তমৈঃ ।
প্রাদ্রবৎ সহসা রাজন্ ! পুত্রো দুর্য্যোধনস্তব ।
আপ্লুতশ্চ ততো যানং চিত্রসেনস্য ধন্বিনঃ ॥২৩॥
হাহাভূতং জগচ্চাসীদ্দৃষ্ট্বা রাজানমাহবে ।
গ্রস্যমানং সাত্যকিনা খে সোমমিব রাহুণা ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

প্রহসন্নিতি। অস্য দুর্য্যোধনস্য। নাগং সর্পচিহ্নিতম্ ॥২০॥

হত্বেতি। বাহান্ অশ্বান্। ঈদৃশবীরত্বপ্রকাশনাদেব মহাযশা ইত্যাশয়ঃ ॥২১॥

এতস্মিন্নিতি। অন্তরে অবসরে। অবাকিরৎ আবৃণোৎ সাত্যকিরেব ॥২২॥

স ইতি। বধ্যমান আহন্যমানঃ। আপ্লুতঃ উৎপ্লুত্যারূঢ়ঃ, যানং রথম্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৩॥

হাহেতি। হাহা হাহাকারি, জগৎ সর্বং কৌরবসৈন্যম্। খে আকাশে ॥২৪॥

আর তিনি হাস্য করিতে করিতে দুর্য্যোধনের শত্রু ভয়াবহ ধনু ছেদন করিলেন এবং বাণদ্বারা তাঁহার মণিময় নাগধ্বজ নিপাতিত করিলেন ॥২০॥

পরে মহাযশা সাত্যকি চারিটা সুধার বাণদ্বারা দুর্য্যোধনের চারিটা অশ্বকে বধ করিয়া একটা ক্ষুরপ্রদ্বারা তাঁহার সারথিকেও নিপাতিত করিলেন ॥২১॥

এবং তিনি আনন্দিত হইয়া এই অবসরে বহুতর মর্ম্মভেদী বাণদ্বারা মহারথ দুর্য্যোধনকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥২২॥

রাজা ! তখন আপনার পুত্র দুর্য্যোধন যুদ্ধে সাত্যকির উত্তম বাণে আহত হইয়া বেগে প্রস্থান করিলেন, পরে যাইয়া লাফ দিয়া ধনুর্দ্ধর চিত্রসেনের রথে উঠিলেন ॥২৩॥

সেই সময়ে আকাশে রাহুকর্ত্তৃক গ্রস্যমান চন্দ্রের ন্যায় রাজা দুর্য্যোধনকে

(২৩) স বিধ্যমানঃ সমরে···নি।

তং তু শব্দমথ শ্রুত্বা কৃতবর্ম্মা মহারথঃ।
অভ্যয়াৎ সহসা তত্র যত্রাস্তে মাধবঃ প্রভুঃ ॥২৫॥
বিধুন্বানো ধনুঃ শ্রেষ্ঠং চোদয়ংশ্চৈব বাজিনঃ।
ভর্ৎসয়ন্ সারথিং চোগ্রং যাহি যাহীতি সত্বরম্ ॥২৬॥ (যুগ্মকম্)
তমাপতন্তং সংপ্রেক্ষ্য ব্যাদিতাস্যমিবান্তকম্।
যুযুধানো মহারাজ! যন্তারমিদমব্রবীৎ ॥২৭॥
কৃতবর্ম্মা রথেনৈষ দ্রুতমাপততে শরী।
প্রত্যুদ্‌যাহি রথেনৈনং প্রবরং সর্বধন্বিনাম্ ॥২৮॥
ততঃ প্রজবিতাশ্বেন বিধিবৎ কল্পিতেন চ।
আসসাদ রণে ভোজং প্রতিমানং ধনুষ্মতাম্ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। মাধবঃ সাত্যকিঃ, প্রভুরস্ত্রপ্রভাববান্। বিধুন্বানশ্চালয়ন্ ॥২৫—২৬॥

তমিতি। ব্যাদিতাস্যং প্রকটিতবদনম্। যুযুধানঃ সাত্যকিঃ, যন্তারং সারথিম্ ॥২৭॥

কৃতেতি। আপততে আগচ্ছতি, শরী প্রচুরশরযুক্তঃ। বহুত্বে ইন্ ॥২৮॥

তত ইতি। ততঃ প্রজবিতা সঞ্জাতমহাবেগা অশ্বা যস্য তেন, বিধিবৎ কল্পিতেন সজ্জিতেন চ রথেন, রণে, ধনুষ্মতাং প্রতিমানমাদর্শভূতম্, ভোজং কৃতবর্ম্মাণম্, আসসাদ সাত্যকিঃ প্রাপ ॥২৯॥

যুদ্ধে সাত্যকিকর্ত্তৃক গ্রস্যমান দেখিয়া সমস্ত কৌরবসৈন্য হাহাকার করিয়াছিল ॥২৪॥

তদনন্তর মহারথ কৃতবর্ম্মা সেই হাহাকার শুনিয়া—যেখানে অস্ত্রপ্রভাবশালী সাত্যকি ছিলেন, সেই দিকে বেগে প্রস্থান করিলেন। তৎকালে কৃতবর্ম্মা উত্তম ধনু সঞ্চালন, অশ্বগুলিকে প্রেরণ এবং 'সত্বর যাও, সত্বর যাও' বলিয়া ভীষণভাবে সারথিকে তিরস্কার করিতেছিলেন ॥২৫—২৬॥

মহারাজ! তখন বিবৃতবদন যমের ন্যায় কৃতবর্ম্মাকে আসিতে দেখিয়া সাত্যকি তাঁহার সারথিকে এই কথা বলিলেন—॥২৭॥

'সারথি! প্রচুরশরশালী এই কৃতবর্ম্মা রথারোহণে সত্বর আসিতেছেন। অতএব তুমি এই সর্ব্বধনুর্দ্ধরশ্রেষ্ঠের দিকে গমন কর' ॥২৮॥

তদনন্তর সাত্যকি বেগযুক্তঘোটকচালিত ও যথাবিধানে সজ্জিত রথে ধনুর্দ্ধরগণের আদর্শ কৃতবর্ম্মার সম্মুখে যাইয়া উপস্থিত হইলেন ॥২৯॥

(২৬)…ভর্ৎসয়ন্ সারথিঞ্চাগ্রে…বা নি। (২৯) ততঃ প্রজবিতাশ্বেন রথেন রথিনাং বরঃ…নি।

ততঃ পরমসংক্রুদ্ধৌ জ্বলিতাবিব পাবকৌ।
সমেয়াতাং নরব্যাঘ্রৌ ব্যাঘ্রাবিব তরস্বিনৌ ॥৩০॥
কৃতবর্ম্মা তু শৈনেয়ং ষড়্বিংশত্যা সমার্পয়ৎ।
নিশিতৈঃ সায়কৈস্তীক্ষ্ণৈর্যন্তারঞ্চাস্য সপ্তভিঃ ॥৩১॥
চতুরশ্চ হয়োদারাংশ্চতুর্ভিঃ পরমেষুভিঃ।
অবিধ্যৎ সাধু দান্তান্ বৈ সৈন্ধবান্ সাত্বতস্য হি ॥৩২॥
রুক্মধ্বজো রুক্মপৃষ্ঠং মহদ্বিস্ফার্য্য কার্ম্মুকম্।
রুক্মাঙ্গদী রুক্মবর্ম্মা রুক্মপুঙ্খৈরবাকিরৎ ॥৩৩॥
ততোঽশীতিং শিনেঃ পৌত্রঃ সায়কান্ কৃতবর্ম্মণে।
প্রাহিণোত্ত্বরয়া যুক্তো দ্রষ্টুকামো ধনঞ্জয়ম্ ॥৩৪॥
সোঽতিবিদ্ধো বলবতা শক্রুণা শক্রতাপনঃ।
সমকম্পত দুর্দ্ধর্ষঃ ক্ষিতিকম্পে যথাচলঃ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। সমেয়াতাং সম্মিলিতাবভবতাম্। তরস্বিনৌ বলবন্তৌ ॥৩০॥
কৃতেতি। সমার্পয়ৎ সমপীড়য়ৎ। যন্তারং সারথিম্ ॥৩১॥
চতুর ইতি। হয়োদারান্ মহাশ্বান্। সাধু দান্তান্ সুশিক্ষিতান্ ॥৩২॥
রুক্মেতি। সর্বত্র রুক্মং স্বর্ণম্। রুক্মধ্বজঃ কৃতবর্ম্মা। রুক্মপুঙ্খৈঃ শরৈঃ ॥৩৩॥
তত ইতি। শিনেঃ পৌত্রঃ সাত্যকিঃ। প্রাহিণোৎ প্রৈরয়ৎ ॥৩৪॥

তৎপরে অত্যন্তক্রুদ্ধ ও প্রজ্বলিত দুইটা অগ্নির ন্যায় উত্তেজিত নরশ্রেষ্ঠ সাত্যকি ও কৃতবর্ম্মা দুইটা বলবান্ ব্যাঘ্রের ন্যায় সম্মিলিত হইলেন ॥৩০॥

ক্রমে কৃতবর্ম্মা ছাব্বিশটা সুধার ও তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা সাত্যকিকে এবং অপর সাতটা বাণদ্বারা তাঁহার সারথিকে পীড়ন করিলেন ॥৩১॥

পরে চারিটা উত্তম বাণদ্বারা সাত্যকির সুশিক্ষিত সিন্ধুদেশীয় চারিটা বিশাল অশ্বকে বিদ্ধ করিলেন ॥৩২॥

তাহার পর স্বর্ণধ্বজ, স্বর্ণকেয়ূর ও স্বর্ণবর্ম্মশালী কৃতবর্ম্মা বিশাল ধনু বিস্ফারিত করিয়া সাত্যকির উপরে স্বর্ণপুঙ্খ বাণ সকল নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন ॥৩৩॥

তদনন্তর সাত্যকিও সত্বর অর্জ্জুনদর্শনাভিলাষী হইয়া কৃতবর্ম্মার দিকে আশীটা বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥৩৪॥

(৩০) ততো গভস্তিমংপ্রখ্যৌ · নি। (৩২) চতুরশ্চতুরো বাহান্···বা নি।

ত্রিষষ্ট্যা চতুরোঽশ্বান্ সারথিং সপ্তভিঃ শরৈঃ।
বিব্যাধ নিশিতৈস্তূর্ণং সাত্যকিঃ কৃতবর্ম্মণঃ ॥৩৬॥
সুবর্ণপুঙ্খং বিশিখং সমাধায় স সাত্যকিঃ।
ব্যসৃজত্তং মহাজ্বালং সংক্রুদ্ধমিব পন্নগম্ ॥৩৭॥
সোঽবিশৎ কৃতবর্ম্মাণং যমদণ্ডোপমঃ শরঃ।
জাম্বূনদবিচিত্রঞ্চ বর্ম্ম নির্ভিদ্য ভানুমৎ।
অভ্যগাদ্ধরণীমুগ্রো রুধিরেণ সমুক্ষিতঃ ॥৩৮॥
সঞ্জাতরুধিরশ্চাসৌ সাত্বতেষুভিরর্দ্দিতঃ।
সশরং ধনুরুৎসৃজ্য ন্যপতৎ স্যন্দনোত্তমাৎ ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। শত্রোঃ সাত্যকের্বলবত্ত্বাদেব প্রহারস্য তীব্রতয়া কম্প ইত্যাশয়ঃ ॥৩৫॥
ত্রীতি। ত্রিষষ্ট্যা শরৈরিতি সম্বন্ধঃ, চতুরশ্চতুঃসংখ্যাকান্ ॥৩৬॥
সুবর্ণেতি। সমাধায় ধনুষি সংস্থাপ্য। মহাজ্বালং মহাতেজস্কম্ ॥৩৭॥
স ইতি। জাম্বূনদেন স্বর্ণেন বিচিত্রম্। ভানুমদুজ্জ্বলম্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩৮॥
সঞ্জাতেতি। অসৌ কৃতবর্ম্মা, সাত্বতেষুভিঃ সাত্যকিশরৈঃ। স্যন্দনোত্তমাৎ রথশ্রেষ্ঠাৎ ॥৩৯॥

দুর্দ্ধর্ষ ও শত্রুতাপন কৃতবর্ম্মা প্রবল শত্রুকর্তৃক অত্যন্ত বিদ্ধ হইয়া ভূমিকম্পে পর্ব্বতের ন্যায় কাঁপিতে লাগিলেন ॥৩৫॥

সেই সময়ে সাত্যকি সত্বর তেষট্টিটা সুধার বাণদ্বারা কৃতবর্ম্মার চারিটা ঘোড়াকে এবং সাতটা বাণদ্বারা তাঁহার সারথিকে বিদ্ধ করিলেন ॥৩৬॥

পরে সাত্যকি স্বর্ণপুঙ্খ, বিশেষ উজ্জ্বল ও ক্রুদ্ধ সর্পের ন্যায় একটা বাণ ধনুতে সন্ধান করিয়া তাহা নিক্ষেপ করিলেন ॥৩৭॥

যমদণ্ডের তুল্য ভীষণ সেই বাণটা যাইয়া কৃতবর্ম্মার শরীরে প্রবেশ করিল এবং স্বর্ণবিচিত্র ও উজ্জ্বল বর্ম্ম ভেদ করিয়া রক্তসিক্ত হইয়া ভূতলে প্রোথিত হইল ॥৩৮॥

সাত্যকির বাণে পীড়িত হওয়ায় কৃতবর্ম্মার দেহ হইতে রক্ত নির্গত হইতে লাগিল; তখন তিনি ধনু ও বাণ ত্যাগ করিয়া উত্তম রথ হইতে পতিত হইলেন ॥৩৯॥

(৩৬)…সপ্তভিঃ সারথিং তথা…সাত্যকিঃ সত্যবিক্রমঃ · বা নি। (৩৭) ··সমাদায় চ সাত্যকিঃ…নি। (৩৮) সোঽবিধ্যৎ কৃতবর্ম্মাণম্…বা নি। (৩৯) সঞ্জাতরুধিরশ্চাজৌ ·· বা নি।

স সিংহদংষ্ট্রো জানুভ্যাং পতিতোঽমিতবিক্রমঃ।
শরার্দ্দিতঃ সাত্যকিনা রথোপস্থান্নরর্ষভঃ ॥৪০॥
সহস্রবাহোঃ সদৃশমক্ষোভ্যমিব সাগরম্।
নিবার্য্য কৃতবর্ম্মাণং সাত্যকিঃ প্রযযৌ পুনঃ ॥৪১॥
খড়্গশক্তিধনুঃকীর্ণাং গজাশ্বরথসঙ্কুলাম্।
প্রবর্ত্তিতোগ্ররুধিরাং শতশঃ ক্ষত্রিয়র্ষভৈঃ ॥৪২॥
প্রেক্ষতাং সর্বসৈন্যানাং মধ্যেন শিনিপুঙ্গবঃ।
অভ্যগাদ্বাহিনীং ভিত্ত্বা বৃত্রো দেব চমূমিব ॥৪৩॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

স ইতি। সিংহস্যেব দংষ্ট্রা উন্নতা দন্তশ্রেণির্যস্য সঃ। রথস্য উপস্থান্মধ্যাৎ ॥৪০॥
সহস্রেতি। সহস্রবাহোঃ কার্ত্তবীর্য্যার্জ্জুনস্য। প্রযযৌ অর্জ্জুনং প্রতি ॥৪১॥
খড়্গেতি। প্রবর্ত্তিতানি উগ্রাণি রুধিরাণি যস্যাং তাং বাহিনীং ভিত্ত্বেতি পরেণ সম্বন্ধঃ। প্রেক্ষতাং সাত্যকিমেব পশ্যতাম্। শিনিপুঙ্গবঃ সাত্যকিঃ। বৃত্রোঽসুরঃ ॥৪২—৪৩॥

ভারতভাবদীপঃ

তে নিবন্ধ ইতি ॥১—১১॥ চন্দনো রক্তচন্দনঃ ॥১২—৩৯॥ দংষ্ট্রাশ্চতস্রো যস্য স্বাদর্শনেভ্যঃ সমুচ্ছ্রিতাঃ। সিংহদংষ্ট্রঃ সগদিতশ্চতুর্দংষ্ট্রশ্চ হরিভিঃ ॥৪০—৫৪॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে শততমোঽধ্যায়ঃ ॥১০০॥

সিংহের ন্যায় উন্নতদন্ত ও অসাধারণবিক্রমশালী নরশ্রেষ্ঠ কৃতবর্ম্মা সাত্যকির বাণে পীড়িত হইয়া রথমধ্য হইতে হাঁটু গাড়িয়া পতিত হইয়াছিলেন ॥৪০॥

কার্ত্তবীর্য্যার্জ্জুনের তুল্য মহাবীর এবং সমুদ্রের ন্যায় অক্ষোভ্য কৃতবর্ম্মাকে নিবারণ করিয়া সাত্যকি পুনরায় অর্জ্জুনের দিকে চলিলেন ॥৪১॥

তরবারি, শক্তি ও ধনুতে পরিপূর্ণ, হস্তী, অশ্ব ও রথে পরিব্যাপ্ত এবং শত শত ক্ষত্রিয়কর্ত্তৃক প্রবর্ত্তিত ভীষণ রক্তস্রোতে প্লাবিত কৌরবসৈন্য ভেদ করিয়া সাত্যকি প্রেক্ষমাণ সমস্ত সৈন্যের মধ্য দিয়া—বৃত্রাসুর যেমন দেবসৈন্য ভেদ করিয়া গিয়াছিলেন, সেইরূপ অর্জ্জুনের দিকে যাইতে লাগিলেন ॥৪২—৪৩॥

---

(৪০)···রথোপস্থে নরর্ষভঃ—পি বা নি। (৪১) সহস্রবাহুসদৃশম্···প্রযযৌ ততঃ—বা নি। (৪৩)··· মধ্যে তু শিনিপুঙ্গবঃ··· বঙ্গ বর্দ্ধ,···বৃত্রহেবাসুরীং চমূম্—বা নি।

সমাশ্বস্য চ হার্দ্দিক্যো গৃহ্য চান্যন্মহদ্ধনুঃ।
তস্থৌ তত্রৈব বলবান্ বারয়ন্ যুধি পাণ্ডবান্ ॥৪৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে সাত্যকিপ্রবেশে কৃতবর্ম্মপরাজয়ে শততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———(ঃ*ঃ)———

একাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

———ঃ-০-ঃ———

সঞ্জয় উবাচ।

কাল্যমানেষু সৈন্যেষু শৈনেয়েন ততস্ততঃ।
ভারদ্বাজঃ শরব্রাতৈর্ম্মহদ্ভিস্তমবাকিরৎ ॥১॥
স সম্প্রহারস্তুমুলো দ্রোণসাত্বতয়োরভূৎ।
পশ্যতাং সর্ব্বসৈন্যানাং বলিবাসবয়োরিব ॥২॥

ভারতকৌমুদী

সমিতি। সমাশ্বস্য সুস্থীভূয়, হার্দ্দিক্যঃ কৃতবর্ম্মা, গৃহ্য গৃহীত্বা ॥৪৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি জয়দ্রথবধে শততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———(ঃঃ)———

কাল্যেতি। কাল্যমানেষু মর্দ্দ্যমানেষু। শরাণাং ব্রাতৈঃ সমূহৈঃ ॥১॥

স ইতি। সম্প্রহারো যুদ্ধম্। সাত্বতঃ সাত্যকিঃ। বাসব ইন্দ্রঃ ॥২॥

ওদিকে বলবান্ কৃতবর্ম্মা সুস্থ হইয়া অন্য বিশাল ধনু গ্রহণ করিয়া যুদ্ধে পাণ্ডবগণকে বারণ করতঃ সেই স্থানেই অবস্থান করিতে লাগিলেন' ॥৪৪॥

———ঃ০ঃ———

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! সাত্যকি সেই সেই স্থানে কৌরবসৈন্য মর্দ্দন করিতে লাগিলে, দ্রোণ বিশাল শরসমূহদ্বারা তাঁহাকে আবৃত করিলেন ॥১॥

(৪৪)· তস্থৌ স তত্র বলবান্···বা নি। * '··চতুর্দ্দশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '··ষোড়শাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি। (১)···তমবারয়ৎ—পি,···সমবাকিরৎ—বা,···মর্ম্মভিদ্ভিরবাকিরৎ—নি।

ততো দ্রোণঃ শিনেঃ পৌত্রং চিত্রৈঃ সর্বায়সৈঃ শরৈঃ।
ত্রিভিরাশীবিষাকারৈর্ললাটে সমবিধ্যত ॥৩॥
তৈর্ললাটার্পিতৈর্বাণৈর্যুযুধানঃ স্বলঙ্কৃতঃ।
ব্যরোচত মহারাজ! ত্রিশৃঙ্গ ইব পর্ব্বতঃ ॥৪॥
ততোঽস্য বাণানপরানিন্দ্রাশনিসমস্বনান্।
ভারদ্বাজোঽন্তরপ্রেক্ষী প্রেষয়ামাস সংযুগে ॥৫॥
তান্ দ্রোণচাপনির্ম্মুক্তান্ দাশার্হঃ পততঃ শরান্।
দ্বাভ্যাং দ্বাভ্যাং সুপুঙ্খাভ্যাং চিচ্ছেদ পরমাস্ত্রবিৎ ॥৬॥
তামস্য লঘুতাং দ্রোণঃ সমবেক্ষ্য বিশাং পতে!।
প্রহস্য সহসাবিধ্যদ্বিংশত্যা শিনিপুঙ্গবম্ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। সর্বৈষবয়বেষু আয়সৈর্লৌহময়ৈঃ। আশীবিসাকারৈঃ সর্পতুল্যৈঃ ॥৩॥
তৈরিতি। যুযুধানঃ সাত্যকিঃ। ত্রীণি শৃঙ্গাণি যস্য সঃ ॥৪॥
তত ইতি। অন্তরপ্রেক্ষী ছিদ্রদর্শী, প্রেষয়ামাস চিক্ষেপ ॥৫॥
তানিতি। দাশার্হো দাশার্হবংশীয়ঃ সাত্যকিঃ। সুপুঙ্খাভ্যাং শরাভ্যাম্ ॥৬॥
তামিতি। লঘুতাং দ্রুতাস্ত্রক্ষেপযোগ্যতাম্। বিংশত্যা শরৈঃ ॥৭॥

তখন সমস্ত সৈন্যের সমক্ষে ইন্দ্র ও বলির ন্যায় দ্রোণ ও সাত্যকির সেই যুদ্ধ তুমুলভাবে হইতে লাগিল ॥২॥

ক্রমে দ্রোণ বিচিত্র, লৌহময় ও সর্পতুল্য তিনটা বাণদ্বারা সাত্যকির ললাটদেশ বিদ্ধ করিলেন ॥৩॥

মহারাজ! তখন সাত্যকি ললাটস্থিত সেই বাণ তিনটাদ্বারা বিশেষ অলঙ্কৃত হইয়া ত্রিশৃঙ্গ পর্ব্বতের ন্যায় শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৪॥

তদনন্তর দ্রোণ সাত্যকির ছিদ্র (ফাঁক্) দেখিতে পাইয়া ইন্দ্রের বজ্রের তুল্য শব্দকারী অপর কতকগুলি বাণ তাঁহার দিকে নিক্ষেপ করিলেন ॥৫॥

তখন পরমাস্ত্রজ্ঞ সাত্যকি দুই দুইটা সুন্দরপুঙ্খ বাণদ্বারা দ্রোণের ধনু হইতে নির্গত সেই বাণগুলিকে ছেদন করিলেন ॥৬॥

নরনাথ! দ্রোণ সাত্যকির সেই লঘুহস্ততা দেখিয়া হাস্য করিয়া তৎক্ষণাৎ আবার কুড়িটা বাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥৭॥

(৪) ··যুযুধানস্ত্বজিহ্মগৈঃ···বা নি। (৭) ··ত্রিংশতা শিনিপুঙ্গবম্—বা নি।

পুনঃ পঞ্চাশতেষূণাং শতেন চ সমার্পয়ৎ।
লঘুতাং যুযুধানস্য লাঘবেন বিশেষয়ন্ ॥৮॥
সমুৎপতন্তি বল্মীকাদ্‌যথা ক্রুদ্ধা মহোরগাঃ।
তথা দ্রোণরথাদ্রাজন্! উৎপতন্তি তনুচ্ছিদঃ ॥৯॥
তথৈব যুযুধানেন সৃষ্টাঃ শতসহস্রশঃ।
অবাকিরন্ দ্রোণরথং শরা রুধিরভোজনাঃ ॥১০॥
লাঘবাদ্দ্বিজমুখ্যস্য সাত্বতস্য চ মারিষ!।
বিশেষং নাধ্যগচ্ছাম সমাবাস্তাং নরর্ষভৌ ॥১১॥
সাত্যকিস্তু ততো দ্রোণং নবভির্নতপর্ব্বভিঃ।
আজঘান ভৃশং ক্রুদ্ধো ধ্বজঞ্চ নিশিতৈঃ শরৈঃ ॥১২॥
সারথিঞ্চ শতেনৈব ভারদ্বাজস্য পশ্যতঃ।
লাঘবং যুযুধানস্য দৃষ্ট্বা দ্রোণো মহারথঃ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

পুনরিতি। সমার্পয়দপীড়য়ৎ। বিশেষয়ন্ ন্যূনীকুর্ব্বন্ ॥৮॥
সমিতি। বল্মীকাৎ উয়ীমৃত্তিকাস্তূপাৎ। তনুচ্ছিদো দেহচ্ছেদিনো বাণাঃ ॥৯॥
তথেতি। সৃষ্টাঃ ক্ষিপ্তাঃ। অবাকিরন্ আবৃণ্বন্ ॥১০॥
লাঘবাদিতি। লাঘবাৎ ক্ষিপ্রকারিত্বাৎ, দ্বিজমুখ্যস্য দ্রোণস্য ॥১১॥

দ্রোণ নিজের লঘুহস্ততাদ্বারা সাত্যকির লঘুহস্ততাকে খর্ব্ব করতঃ একবার পঞ্চাশটা আবার একশতটা বাণদ্বারা সাত্যকিকে পীড়ন করিলেন ॥৮॥

রাজা! ক্রুদ্ধ মহাসর্পগণ যেমন উয়ীর মৃত্তিকাস্তূপ হইতে উঠে, সেইরূপ দ্রোণের রথ হইতে দেহচ্ছেদী বাণ সকল উঠিতে লাগিল ॥৯॥

সেইরূপই আবার সাত্যকিনিক্ষিপ্ত রুধিরপায়ী শত শত ও সহস্র সহস্র বাণও যাইয়া দ্রোণের রথখানাকে আবৃত করিল ॥১০॥

মাননীয় রাজা! দ্রোণের ও সাত্যকির লঘুহস্ততা দেখিয়া আমরা তাহার তারতম্য বুঝিতে পারিলাম না। সম্ভবতঃ সেই নরশ্রেষ্ঠেরা দুই জনই সমান ছিলেন ॥১১॥

তাহার পর সাত্যকি অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া নয়টা নতপর্ব্ব সুধার বাণদ্বারা দ্রোণকে ও তাঁহার ধ্বজটাকে আঘাত করিলেন এবং দ্রোণের সমক্ষেই তাঁহার সারথিকে একশত বাণদ্বারা তাড়ন করিলেন। তখন মহারথ দ্রোণ সাত্যকির

(৮)···শিতেন চ সমার্পয়ৎ ··বা নি। (৯)···আপতন্তি তনুচ্ছিদঃ—বা নি।

সপ্তত্যা সারথিং বিদ্ধা তুরঙ্গাংশ্চ ত্রিভিস্ত্রিভিঃ।
ধ্বজমেকেন চিচ্ছেদ মাধবস্য রথে স্থিতম্ ॥১৪॥ (বিশেষকম্)
অথাপরেণ ভল্লেন হেমপুঙ্খেন পত্রিণা।
ধনুশ্চিচ্ছেদ সমরে মাধবস্য মহাত্মনঃ ॥১৫॥
সাত্যকিস্তু ততঃ ক্রুদ্ধো ধনুস্ত্যক্ত্বা মহারথঃ।
গদাং জগ্রাহ মহতীং ভারদ্বাজায় চাক্ষিপৎ ॥১৬॥
তামাপতন্তীং সহসা পট্টবদ্ধাময়স্ময়ীম্।
ন্যবারয়চ্ছরৈর্দ্রোণো বহুভির্বহুরূপিভিঃ ॥১৭॥
অথান্যদ্ধনুরাদায় সাত্যকিঃ সত্যবিক্রমঃ।
বিব্যাধ বহুভির্বীরো ভারদ্বাজং শিতৈঃ শরৈঃ ॥১৮॥
বিদ্ধা চ সমরে দ্রোণং সিংহনাদমমুঞ্চত।
তং বৈ ন মমৃষে দ্রোণঃ সর্ব্বশস্ত্রভৃতাং বরঃ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

সাত্যকিরিতি। নতপর্ব্বভির্বক্রোপাঙ্গৈঃ। সারথিঞ্চাজঘান। মাধবস্য সাত্যকেঃ ॥১২-১৪॥
অথেতি। ভল্লেন তদাখ্যেন, পত্রিণা কঙ্কপক্ষযুক্তেন বাণেন ॥১৫॥
সাত্যকিরিতি। ভারদ্বাজায় দ্রোণং প্রতি চ অক্ষিপৎ তাং গদাম্ ॥১৬॥
তামিতি। পট্টবদ্ধাং স্বর্ণপট্টবেষ্টিতাম্, অয়স্ময়ীং লৌহময়ীম্ ॥১৭॥
অথেতি। সত্যবিক্রমত্বাদেবেদৃশং বীরত্বমিতি ভাবঃ ॥১৮॥

লঘুহস্ততা দেখিয়া সত্তরটা বাণদ্বারা তাঁহার সারথিকে এবং তিন তিনটা বাণদ্বারা অশ্বগুলিকে বিদ্ধ করিয়া একটা বাণদ্বারা সাত্যকির রথস্থিত ধ্বজটাকে ছেদন করিলেন ॥১২—১৪॥

তৎপরে তিনি স্বর্ণপুঙ্খ ও কঙ্কপক্ষযুক্ত অন্য একটা ভল্লদ্বারা যুদ্ধে মহাত্মা সাত্যকির ধনু ছেদন করিলেন ॥১৫॥

তদনন্তর মহারথ সাত্যকি ক্রুদ্ধ হইয়া ধনু ত্যাগ করিয়া একটা বিশাল গদা গ্রহণ করিলেন এবং তাহা দ্রোণের প্রতি নিক্ষেপ করিলেন ॥১৬॥

স্বর্ণপট্টবেষ্টিত ও লৌহময়ী সেই গদাটা আসিতে লাগিলে, দ্রোণ নানাবিধ বহুতর বাণদ্বারা সেটাকে বারণ করিলেন ॥১৭॥

তাহার পর যথার্থবিক্রমশালী বীর সাত্যকি অন্য ধনু লইয়া বহুতর সুধার বাণদ্বারা দ্রোণকে বিদ্ধ করিলেন ॥১৮॥

(১৭)···পট্টনদ্ধাম্···বঙ্গ বৰ্দ্ধ। (১৮)···সাত্যকিঃ পরবীরহা···বঙ্গ বৰ্দ্ধ। (১৯) স বিদ্ধা সমরে দ্রোণম্···দ্রোণঃ সিংহনাদং মহাত্মনঃ—বা নি।

ততঃ শক্তিং রণে দ্রোণো রুক্মদণ্ডাময়স্ময়ীম্।
ত্বরয়া প্রেষয়ামাস মাধবস্য রথং প্রতি ॥২০॥
অনাসাদ্য তু শৈনেয়ং সা শক্তিঃ কালসন্নিভা।
ভিত্ত্বা রথং জগামোগ্রা ধরণীং দারুণস্বনা ॥২১॥
ততো দ্রোণং শিনেঃ পৌত্রো রাজন্! বিব্যাধ পত্রিণা।
দক্ষিণং ভুজমাসাদ্য পীড়য়ন্ ভরতর্ষভ! ॥২২॥
দ্রোণোঽপি সমরে রাজন্! মাধবস্য মহদ্ধনুঃ।
অর্দ্ধচন্দ্রেণ চিচ্ছেদ রথশক্ত্যা চ সারথিম্ ॥২৩॥
মুমোহ সারথিস্তস্য রথশক্ত্যা সমাহতঃ।
স রথোপস্থমাসাদ্য মুহূর্ত্তং বৈ ন্যষীদত ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

বিদ্ধেতি। ন মমৃষে ন সেহে। যতঃ সর্বশস্ত্রভৃতাং বরঃ ॥১৯॥
তত ইতি। রুক্মদণ্ডাং স্বর্ণদণ্ডাম্, অয়স্ময়ীং লৌহময়ীম্। মাধবস্য সাত্যকেঃ ॥২০॥
অনাসাদ্যেতি। অনাসাদ্য সাত্যকেঃ কিঞ্চিদপসরণাৎ। কালসন্নিভা যমতুল্যা ॥২১॥
তত ইতি। পত্রিণা কঙ্কপক্ষযুক্তেন বাণেন। আসাদ্য লক্ষয়িত্বা ॥২২॥
দ্রোণ ইতি। অর্দ্ধচন্দ্রেণ তদাখ্যেন বাণেন। সারথিমাজঘানেতি শেষঃ ॥২৩॥
মুমোহেতি। রথস্য উপস্থমুপবেশনস্থানম্। ন্যষীদত উপাবিশৎ ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

কালামানেষিতি ॥১—২২॥ রথশক্ত্যা কেতুসপত্রাকারমুখ্যা শক্ত্যা ॥২৩—৩৬॥
ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১০১॥

এবং দ্রোণকে বিদ্ধ করিয়া সিংহনাদ ছাড়িলেন। কিন্তু সর্ব্বশস্ত্রধারিশ্রেষ্ঠ দ্রোণ সে সিংহনাদ সহ্য করিলেন না ॥১৯॥

সুতরাং দ্রোণ একটা স্বর্ণদণ্ড ও লৌহময়ী শক্তি সাত্যকির রথের দিকে সত্বর নিক্ষেপ করিলেন ॥২০॥

যমের তুল্য ভীষণা ও ভীষণশব্দা সেই শক্তিটা যাইয়া সাত্যকির গায়ে না লাগিয়া তাঁহার রথ ভেদ করিয়া ভূতলে পতিত হইল ॥২১॥

ভরতশ্রেষ্ঠ রাজা! তাহার পর সাত্যকি পীড়ন করিবেন বলিয়া দ্রোণের দক্ষিণ বাহু লক্ষ্য করিয়া একটা বাণদ্বারা তাহা বিদ্ধ করিলেন ॥২২॥

রাজা! দ্রোণও যুদ্ধে একটা অর্দ্ধচন্দ্রবাণদ্বারা সাত্যকির বিশাল ধনু কাটিয়া ফেলিলেন এবং রথশক্তিদ্বারা তাঁহার সারথিকে আঘাত করিলেন ॥২৩॥

(২০)...তরসা প্রেষয়ামাস...বা নি। (২৪)...মুহূর্ত্তং সংন্যষীদত—বা নি।

চকার সাত্যকী রাজন্! তত্র কর্ম্মাতিমানুষম্।
অযোধয়চ্চ যদ্দ্রোণং রশ্মীন্ জগ্রাহ চ স্বয়ম্ ॥২৫॥
ততঃ শরশতেনৈব যুযুধানো মহারথঃ।
অবিধ্যদ্ব্রাহ্মণং সংখ্যে হৃষ্টরূপো বিশাংপতে! ॥২৬॥
ততো দ্রোণঃ শরান্ পঞ্চ প্রেষয়ামাস ভারত!।
তে তস্য কবচং ভিত্ত্বা পপুঃ শোণিতমাহবে ॥২৭॥
নির্বিদ্ধস্তু শরৈর্ঘোরৈরক্রুধ্যৎ সাত্যকির্ভৃশম্।
সায়কান্ ব্যসৃজচ্চাপি বীরো রুক্মরথং প্রতি ॥২৮॥
ততো দ্রোণস্য যন্তারং নিপাত্যৈকেষুণা ভুবি।
অশ্বান্ ব্যদ্রাবয়দ্বাণৈর্হতসূতান্ মহারথঃ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

চকারেতি। তত্র তদানীম্। রশ্মীন্ অশ্বমুখরজ্জূঃ ॥২৫॥
তত ইতি। যুযুধানঃ সাত্যকিঃ। ব্রাহ্মণং দ্রোণম্ ॥২৬॥
তত ইতি। তস্য যুযুধানস্য। শোণিতং রুধিরম্ ॥২৭॥
নির্বিদ্ধ ইতি। ব্যসৃজৎ ন্যক্ষিপৎ। রুক্মরথং স্বর্ণখচিতরথং দ্রোণম্ ॥২৮॥
তত ইতি। যন্তারং সারথিম্। ব্যদ্রাবয়দ্বানাশয়ৎ, হতসূতান্ হতসারথীন্ ॥২৯॥

তখন সাত্যকির সারথি রথশক্তিদ্বারা আহত হইয়া মোহিত হইল এবং রথের উপবেশনস্থানে যাইয়া মুহূর্ত্তকাল উপবেশন করিল ॥২৪॥

রাজা! তৎকালে সাত্যকি অলৌকিক কার্য্য করিলেন। যে হেতু তিনি দ্রোণের সহিত যুদ্ধও করিতে লাগিলেন এবং নিজেই অশ্বের মুখরজ্জুও ধারণ করিতে থাকিলেন ॥২৫॥

নরনাথ! তাহার পর মহারথ সাত্যকি হৃষ্টচিত্তে একশত বাণদ্বারাই যুদ্ধে দ্রোণকে বিদ্ধ করিলেন ॥২৬॥

ভরতনন্দন! তৎপরে দ্রোণ পাঁচটা বাণ নিক্ষেপ করিলেন; সেই বাণগুলি যাইয়া সাত্যকির বর্ম্ম ভেদ করিয়া তাঁহার রক্ত পান করিল ॥২৭॥

সেই সময়ে বীর সাত্যকি ভয়ঙ্কর বাণগুলিদ্বারা বিদ্ধ হইয়া অত্যন্তক্রুদ্ধ হইলেন এবং দ্রোণের প্রতি বহুতর বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥২৮॥

তদনন্তর মহারথ সাত্যকি একটা বাণদ্বারা দ্রোণের সারথিকে ভূতলে নিপাতিত করিয়া অপর বাণসমূহদ্বারা তাঁহার অশ্বগুলিকে বিনাশ করিলেন ॥২৯॥

(২৭)…তে ঘোরাঃ কবচং ভিত্ত্বা…বা নি। (২৯)…হতসূতাংস্ততস্ততঃ—বা নি।

স রথঃ প্রদ্রুতঃ সংখ্যে মণ্ডলানি সহস্রশঃ।
চকার রাজতো রাজন্! ভ্রাজমান ইবাংশুমান্ ॥৩০॥
অভিদ্রবত গৃহ্লীত হয়ান্ দ্রোণস্য ধাবতঃ।
ইতি স্ম চুক্রুশুঃ সর্ব্বে রাজপুত্রাঃ সরাজকাঃ ॥৩১॥
তে সাত্যকিমপাস্যাশু রাজন্! যুধি মহারথাঃ।
যতো দ্রোণস্ততঃ সর্ব্বে সহসা সমুপাদ্রবন্ ॥৩২॥
তান্ দৃষ্ট্বা প্রদ্রুতান্ সর্ব্বান্ সাত্বতেন শরার্দ্দিতান্।
প্রভগ্নং পুনরেবাসীত্তব সৈন্যং সমাকুলম্ ॥৩৩॥
ব্যূহস্য চ পুনর্দ্বারং গত্বা দ্রোণো ব্যবস্থিতঃ।
বাতায়মানৈস্তৈরশ্বৈর্হৃতো বৃষ্ণিশরার্দ্দিতঃ ॥৩৪॥
পাণ্ডুপাঞ্চালসংভগ্নং ব্যূহমালোক্য বীর্য্যবান্।
শৈনেয়ে নাকরোদ্‌যত্নং ব্যূহমেবাভ্যরক্ষত ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। প্রদ্রুতো দ্রুতং চলিতঃ। রাজতঃ তেজসা দীপ্যমানস্য দ্রোণস্য ॥৩০॥
অভীতি। অভিদ্রবত অতিধাবত। চুক্রুশুঃ উচ্চৈরূচুঃ। সরাজকা রাজভিঃ সহ ॥৩১॥
ত ইতি। অপাস্য বিহায়। যতো যত্র, ততস্তত্র। সমুপাদ্রবন্ দ্রুতমগচ্ছন্ ॥৩২॥
তানিতি। প্রদ্রুতান্ দ্রোণরথধারণায় দ্রুতং গতান্। প্রভগ্নং বিশ্লিষ্টম্ ॥৩৩॥
ব্যূহস্যেতি। বাতায়মানৈর্বায়ুবদ্বেগেন গচ্ছদ্ভিঃ। বৃষ্ণিপুঙ্গবঃ সাত্যকিঃ ॥৩৪॥
পাণ্ডিতি। বীর্য্যবান্ দ্রোণঃ। শৈনেয়ে সাত্যকিনিবারণে ॥৩৫॥

রাজা! তেজে দীপ্যমান দ্রোণের সেই রথখানা রণস্থলে দ্রুত চলিতে থাকিয়া উজ্জ্বল সূর্য্যের ন্যায় মণ্ডলাকারে ভ্রমণ করিতে লাগিল ॥৩০॥

এই সময়ে রাজারা ও রাজপুত্রেরা সকলে বলিতে লাগিলেন যে, 'দ্রুত যাও, ধাবনপ্রবৃত্ত দ্রোণের অশ্বগুলিকে ধর' ॥৩১॥

রাজা! তখন সেই মহারথেরা সকলে সত্বর সাত্যকিকেও ত্যাগ করিয়া—যেখানে দ্রোণ ছিলেন, সেইখানে বেগে গমন করিলেন ॥৩২॥

সাত্যকির বাণে পীড়িত তাঁহাদের সকলকে ধাবিত হইতে দেখিয়া আপনার আকুল সৈন্য পুনরায় ভগ্ন হইল ॥৩৩॥

ওদিকে বায়ুর ন্যায় দ্রুতগামী অশ্বগণ লইয়া গেল বলিয়া সাত্যকির বাণে পীড়িত দ্রোণ পুনরায় ব্যূহদ্বারে যাইয়া অবস্থান করিলেন ॥৩৪॥

বলবান্ দ্রোণ সেখানে যাইয়া আপন ব্যূহকে পাণ্ডব ও পাঞ্চালগণকর্তৃক

নিবার্য্য পাণ্ডুপাঞ্চালান্ দ্রোণাগ্নিঃ প্রদহন্নিব।
তস্থৌ ক্রোধাগ্নিসংদীপ্তঃ কালসূর্য্য ইবোদিতঃ ॥৩৬॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি
জয়দ্রথবধে সাত্যকিপ্রবেশে দ্রোণপরাজয়ে
একাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

——(ঃ*ঃ)——

দ্ব্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

——ঃ-০-ঃ——

সঞ্জয় উবাচ।
দ্রোণং স জিত্বা পুরুষপ্রবীরস্তথৈব হার্দ্দিক্যমুখাংস্ত্বদীয়ান্।
প্রহস্য সূতং বচনং বভাষে শিনিপ্রবীরঃ কুরুপুঙ্গবাগ্র্য ! ॥১॥

ভারতকৌমুদী

নিবার্য্যেতি। দ্রোণোঽগ্নিরিব সঃ। কালসূর্য্যঃ প্রলয়কালীনসূর্য্যঃ ॥৩৬॥
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে একাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——(ঃঃ)——

দ্রোণমিতি। হার্দ্দিক্যমুখান্ কৃতবর্ম্মাদীন্। হে কুরুপুঙ্গবাগ্র্য ! ধৃতরাষ্ট্র ! ॥১॥

ভগ্ন দেখিয়া সাত্যকির নিবারণে আর যত্ন করিলেন না, ব্যূহই রক্ষা করিতে লাগিলেন ॥৩৫॥

দাহকারী অগ্নির তুল্য এবং প্রলয়কালোদিত সূর্য্যের সমান দ্রোণ ক্রোধানলে উত্তেজিত হইয়া পাণ্ডব ও পাঞ্চালদিগকে বারণ করিতে থাকিয়া সেইস্থানেই রহিলেন' ॥৩৬॥

——ঃ০ঃ——

সঞ্জয় বলিলেন—'কুরুবংশশ্রেষ্ঠ ! পুরুষপ্রধান ও শিনিবংশপ্রবীর সাত্যকি আপনার পক্ষের কৃতবর্ম্মপ্রভৃতি যোদ্ধাদিগকে ও দ্রোণকে জয় করিয়া মন্দহাস্যপূর্ব্বক সারথিকে এই কথা বলিলেন—॥১॥

* '…পঞ্চদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বৰ্দ্ধ, 'সপ্তদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।

নিমিত্তমাত্রং বয়মত্র সূত! দগ্ধারয়ঃ কেশবফাল্গুনাভ্যাম্।
হতান্ নিহন্মেহ নরর্ষভেণ বয়ং সুরেশাত্মসমুদ্ভবেন ॥২॥
তমেবমুক্ত্বা শিনিপুঙ্গবস্তদা মহাহবে সোঽগ্র্যধনুর্দ্ধরোঽরিহা।
কিরন্ সমন্তাৎ সহসা শরান্ বলী সমাপতচ্ছ্যেন ইবামিষাশয়া ॥৩॥
তং যান্তমশ্বৈঃ শশিশঙ্খবর্ণৈর্বিগাহ্য সৈন্যং পুরুষপ্রবীরম্।
নাশক্নুবন্ বারয়িতুং সমন্তাদাদিত্যরশ্মিপ্রতিমং নরাগ্র্যম্ ॥৪॥
অসহ্যবিক্রান্তমদীনসত্ত্বং সর্ব্বে গণা ভারত! যে ত্বদীয়াঃ।
সহস্রনেত্রপ্রতিমপ্রভাবং দিবীব সূর্য্যং জলদব্যপায়ে ॥৫॥ (যুগ্মকম্)
অমর্ষপূর্ণস্ত্বতিচিত্রযোধী শরাসনী কাঞ্চনবর্ম্মধারী।
সুদর্শনঃ সাত্যকিমাপতন্তং ন্যবারয়দ্রাজবরঃ প্রসহ্য ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

নিমিত্তেতি। বয়মিতি "বাস্মদশ্চ" ইতি বহুবচনম্। অহমিত্যর্থঃ। দগ্ধা অরয় ইতি বিসর্গলোপেঽপি সন্ধিরার্ষঃ। নিহন্মেতি চাগুতন্যামড়াগমাভাব আর্ষঃ। সুরেশাত্মসমুদ্ভবেন ইন্দ্রপুত্রেণার্জ্জুনেন ॥২॥

তমিতি। অরিহা শত্রুহন্তা। শ্যেনঃ পক্ষী, আমিষাশয়া মাংসলোভেন ॥৩॥

তমিতি। বিগাহ্য আলোড্য, সৈন্যং কৌরববলম্। অদীনসত্ত্বম্ অনল্পাধ্যবসায়ম্, গণা যোদ্ধৃসমূহাঃ। সহস্রনেত্র ইন্দ্রঃ। জলদব্যপায়ে মেঘাপসরণে ॥৪—৫॥

'সারথি! এই জয়ে আমি কেবল নিমিত্ত। কেন না, কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনই শত্রুগণকে দগ্ধ করিয়া গিয়াছেন। সুতরাং নরশ্রেষ্ঠ ইন্দ্রপুত্র অর্জ্জুন যাহা-দিগকে বধ করিয়া গিয়াছেন, আমি তাহাদিগকেই বধ করিয়াছি ॥২॥

বলবান্, ধনুর্দ্ধরশ্রেষ্ঠ ও শত্রুহন্তা সাত্যকি সারথিকে এইরূপ বলিয়া তখন মহাযুদ্ধে সকল দিকে বাণক্ষেপ করিতে থাকিয়া মাংসলোভে শ্যেনপক্ষীর ন্যায় বেগে চলিতে লাগিলেন ॥৩॥

ভরতনন্দন! পুরুষপ্রবীর, সূর্য্যরশ্মির ন্যায় তেজস্বী, নরশ্রেষ্ঠ, অসহ্য-বিক্রমশালী, মহাধ্যবসায়সম্পন্ন, ইন্দ্রের তুল্য প্রভাবযুক্ত এবং মেঘাপগমে আকাশের সূর্য্যের সমান প্রখর সাত্যকি চন্দ্র ও শঙ্খের তুল্য শুভ্রবর্ণ অশ্বগণের গুণে কৌরবসৈন্য আলোড়ন করিয়া যাইতে লাগিলে, আপনার পক্ষে যে সকল যোদ্ধা ছিলেন, তাঁহারা সকল দিক্ হইতে আসিয়াও তাঁহাকে বারণ করিতে পারিলেন না ॥৪—৫॥

(২)···দগ্ধা রথাঃ···নি। ইতঃ পরম্ 'সঞ্জয় উবাচ' নি। (৩)···মহামৃধে··· বা নি। (৪)···প্রতিমং রথাগ্র্যম্—বা নি।

তয়োরভূদ্ভারত! সম্প্রহারঃ সুদারুণস্তং সমভিপ্রশংসন্।
যোধাস্ত্বদীয়াশ্চ হি সোমকাশ্চ বৃত্রেন্দ্রয়োর্যুদ্ধমিবামরৌঘাঃ ॥৭॥
শরৈঃ সুতীক্ষ্ণৈঃ শতশোঽভ্যবিধ্যৎ সুদর্শনঃ সাত্বতমুখ্যমাজৌ।
অনাগতানেব তু তান্ পৃষৎকান্ চিচ্ছেদ বাণৈঃ শিনিপুঙ্গবোঽপি ॥৮॥
তথৈব শক্রপ্রতিমোঽপি সাত্যকিঃ সুদর্শনে যান্ ক্ষিপতি স্ম সায়কান্।
দ্বিধা ত্রিধা তানকরোৎ সুদর্শনঃ শরোত্তমৈঃ স্যন্দনবর্য্যমাস্থিতঃ ॥৯॥
সংপ্রেক্ষ্য বাণান্ নিহতাংস্তদানীং সুদর্শনঃ সাত্যকিবাণবেগৈঃ।
ক্রোধাৎ প্রনৃত্যন্নিব তিগ্মতেজাঃ শরান্ ব্যমুঞ্চত্তপনীয়চিত্রান্ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

অমর্ষেতি। অমর্ষপূর্ণঃ ক্রোধব্যাপ্তচিত্তঃ। শরাসনী ধনুষ্মান্। প্রসহ্য বলেন ॥৬॥
তয়োরিতি। সম্প্রহারো যুদ্ধম্। সমভিপ্রশংসন্নিতি অড়াগমাভাব আর্ষঃ ॥৭॥
শরৈরিতি। সাত্বতমুখ্যং সাত্যকিম্, আজৌ যুদ্ধে। পৃষৎকান্ বাণান্ ॥৮॥
তথেতি। শক্রপ্রতিমোঽপি ইন্দ্রতুল্যোঽপি। স্যন্দনবর্য্যং রথশ্রেষ্ঠম্ ॥৯॥
সংপ্রেক্ষ্যেতি। ব্যমুঞ্চৎ অক্ষিপৎ, তপনীয়চিত্রান্ স্বর্ণখচিততয়া বিচিত্রান্ ॥১০॥

সাত্যকি আসিতে লাগিলে, অতিবিচিত্রযোধী, ধনুর্দ্ধর ও স্বর্ণবর্ম্মধারী রাজশ্রেষ্ঠ সুদর্শন অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া বলপূর্ব্বক তাঁহাকে নিবারণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥৬॥

ভরতনন্দন! তখন তাঁহাদের অতিদারুণ যুদ্ধ হইতে লাগিল। সুতরাং দেবগণ যেমন বৃত্রাসুর ও ইন্দ্রের যুদ্ধের প্রশংসা করিয়াছিলেন, সেইরূপ আপনার পক্ষের যোদ্ধারা ও সোমকেরা সেই যুদ্ধের প্রশংসা করিতে লাগিলেন ॥৭॥

রাজা সুদর্শন সাত্বতবংশশ্রেষ্ঠ সাত্যকির প্রতি শত শত সুতীক্ষ্ণ বাণ নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন; কিন্তু সেগুলি না আসিতেই সাত্যকিও বাণদ্বারা সেগুলিকে ছেদন করিতে থাকিলেন ॥৮॥

সেইরূপই ইন্দ্রতুল্য সাত্যকিও সুদর্শনের দিকে যে সকল বাণ নিক্ষেপ করিতে থাকিলেন, উত্তম রথারূঢ় সুদর্শন উত্তম উত্তম বাণদ্বারা সেগুলিকে দুই খণ্ড বা তিন খণ্ড করিয়া ফেলিতে লাগিলেন ॥৯॥

সাত্যকির বাণে নিজের বাণ সকল প্রতিহত হইতেছে দেখিয়া তখন

(৭)…সমতিপ্রশংসন্·বা নি। (৮)…শতশো ন্যবিধ্যৎ··পি,…শতশো ন্যবিধ্যত… বঙ্গ বৰ্দ্ধ, ·চিচ্ছেদ রাজন্··বা নি। (১০) তান্ বীক্ষ্য…ক্রোধাদ্দিধক্ষন্নিব…বা নি।

পুনঃ স বাণৈস্ত্রিভিরগ্নিকল্পৈরাকর্ণপূর্ণৈর্নিশিতৈঃ সুপুঙ্খৈঃ।
বিব্যাধ দেহাবরণং বিভিদ্য তে সাত্যকেরাবিবিশুঃ শরীরম্ ॥১১॥
তথৈব তস্যাবনিপালপুত্রঃ সন্ধায় বাণৈরপরৈর্জ্বলদ্ভিঃ।
আজঘ্নিবাংস্তান্ রজতপ্রকাশাংশ্চতুর্ভিরশ্বাংশ্চতুরঃ প্রসহ্য ॥১২॥
তথা তু তেনাভিহতস্তরস্বী নপ্তা শিনেরিন্দ্রসমানবীর্য্যঃ।
সুদর্শনস্যেষুগণৈঃ সুতীক্ষ্ণৈর্হয়ান্ নিহত্যাশু ননাদ নাদম্ ॥১৩॥
অথাস্য সূতস্য শিরো নিকৃত্য ভল্লেন শক্রাশনিসন্নিভেন।
সুদর্শনস্যাপি শিতেন বীরঃ ক্ষুরেণ চিচ্ছেদ শিরঃ প্রসহ্য ॥১৪॥
সকুণ্ডলং পূর্ণশশিপ্রকাশং ভ্রাজিষ্ণু বক্ত্রং নিচকর্ত্ত দেহাৎ।
পুরা যথা বজ্রধরঃ প্রসহ্য বলস্য সংখ্যেঽতিবলস্য রাজন্! ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

পুনরিতি। আকর্ণপূর্ণৈঃ আকর্ণাকৃষ্টধনুর্নিক্ষিপ্তৈঃ। দেহাবরণং বর্ম্ম ॥১১॥
তথেতি। অবনিপালপুত্রঃ সুদর্শনঃ। রজতপ্রকাশান্ রৌপ্যবৎ শুভ্রবর্ণান্ ॥১২॥
তথেতি। তরস্বী বলবান্, নপ্তা পৌত্রঃ। ইষুগণৈর্বাণসমূহৈঃ। ননাদ চকার ॥১৩॥
অথেতি। সূতস্য সারথেঃ, নিকৃত্য ছিত্ত্বা। শিতেন সুধারেণ ॥১৪॥

মহাতেজা সুদর্শন ক্রোধবশতঃ যেন নৃত্য করিতে থাকিয়া স্বর্ণখচিত বাণসমূহ নিক্ষেপ করিতে থাকিলেন ॥১০॥

সুদর্শন পুনরায় ধনুখানাকে কর্ণপর্য্যন্ত আকর্ষণ করিয়া সুধার, সুন্দরপুঙ্খ ও অগ্নিতুল্য তিনটা বাণ নিক্ষেপ করিলেন। সেই বাণগুলি যাইয়া সাত্যকির বর্ম্ম ভেদ করিয়া তাঁহার দেহের ভিতরে প্রবেশ করিল ॥১১॥

সেইরূপই আবার রাজপুত্র সুদর্শন উজ্জ্বল অপর চারিটা বাণ সন্ধান করিয়া তাহাদ্বারা বলপূর্ব্বক সাত্যকির সেই রৌপ্যতুল্য শুভ্রবর্ণ চারিটা অশ্বকে আঘাত করিলেন ॥১২॥

সুদর্শন সেই ভাবে আঘাত করিলে, বলবান্ ও ইন্দ্রের তুল্য বিক্রমশালী সাত্যকি সুতীক্ষ্ণ বাণসমূহদ্বারা সত্বর সুদর্শনের অশ্বগুলিকে বধ করিয়া সিংহনাদ করিলেন ॥১৩॥

তাহার পর মহাবীর সাত্যকি ইন্দ্রের বজ্রের তুল্য একটা ভল্লদ্বারা সুদর্শনের সারথির মস্তক ছেদন করিয়া আর একটা সুধার ক্ষুরপ্রদ্বারা বলপূর্বক সুদর্শনেরও মস্তক চ্ছেদন করিলেন ॥১৪॥

(১৩)···ইন্দ্রসমানকল্পঃ···পি বঙ্গ বৰ্দ্ধ। (১৪)···সুদর্শনস্যাপি শিনিপ্রবীরঃ ক্ষুরেণ কালানলসন্নিভেন—বা নি।

নিহত্য তং পার্থিবপুত্রপৌত্রং রণে যদূনামৃষভস্তরস্বী।
মুদা সমেতঃ পরয়া মহাত্মা ররাজ রাজন্! সুররাজকল্পঃ ॥১৬॥
ততো যযাবর্জ্জুনমেব বীরো নিবার্য্য সৈন্যং তব মার্গণৌঘৈঃ।
সদশ্বযুক্তেন রথেন রাজন্! লোকং বিসিস্মাপয়িষুর্ন্বীরঃ ॥১৭॥
তত্তস্য বিস্মাপয়নীয়মগ্র্যমপূজয়ন্ যোধবরাঃ সমেতাঃ।
যদ্বর্ত্তমানানিষুগোচরেঽরীন্ দদাহ বাণৈর্হুতভুগ্যথৈব ॥১৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে সাত্যকিপ্রবেশে সুদর্শননিপাতে দ্ব্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

সেতি। ভ্রাজিষ্ণু উজ্জ্বলম্, নিচকর্ত্ত নিকৃত্য পাতয়ামাস। বলস্যাসুরস্য ॥১৫॥

নিহত্যেতি। পার্থিবয়োঃ পুত্রশ্চাসৌ পৌত্রশ্চেতি তং বংশানুক্রমেণ রাজানমিত্যর্থঃ। যদূনামৃষভো যদুবংশশ্রেষ্ঠঃ সাত্যকিঃ, তরস্বী বলবান্। মুদা শক্রবধানন্দেন ॥১৬॥

তত ইতি। মার্গণৌঘৈর্বাণসমূহৈঃ। বিসিস্মাপয়িষুর্বিস্মিতং কর্ত্তুমিচ্ছুঃ ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

দ্রোণমিতি ॥১—১৭॥ অগ্র্যং প্রধানং কর্ম্ম ॥১৮॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্ব্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১০২॥

রাজা! পূর্ব্বকালে ইন্দ্র যেমন যুদ্ধে বলপূর্ব্বক মহাবলশালী বলাসুরের মস্তক ছেদন করিয়া নিপাতিত করিয়াছিলেন, সেইরূপ সাত্যকিও কুণ্ডলযুক্ত, পূর্ণচন্দ্রতুল্য ও উজ্জ্বল সুদর্শনের মস্তক ছেদন করিয়া দেহ হইতে নিপাতিত করিয়াছিলেন ॥১৫॥

রাজা! ক্রমে যদুবংশশ্রেষ্ঠ, বলবান্, মহাত্মা ও ইন্দ্রের তুল্য প্রভাবশালী সাত্যকি যুদ্ধে রাজার পুত্র ও রাজারই পৌত্র সুদর্শনকে বধ করিয়া পরমানন্দিত হইয়া শোভা পাইতে লাগিলেন ॥১৬॥

রাজা! তদনন্তর মনুষ্যবীর সাত্যকি বাণসমূহদ্বারা আপনার সৈন্যগণকে নিবারণ করিয়া করিয়া লোকের বিস্ময় জন্মাইতে থাকিয়া উত্তমাশ্বযুক্ত রথে অর্জ্জুনের দিকেই যাইতে থাকিলেন ॥১৭॥

---

(১৭) ততো যযাবর্জ্জুন এব যেন…পি বঙ্গ বৰ্দ্ধ,…রথেন মৃগ্নন্ লোকান্…পি,…রথেন নৃত্যন্ লোকান্…বঙ্গ বৰ্দ্ধ। (১৮)… প্রবর্ত্তমানানিষুগোচরেঽরীন্…বা নি। * '…ষোড়শাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বৰ্দ্ধ, '…অষ্টাদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।

ত্র্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

———:-০-:———

সঞ্জয় উবাচ।

ততঃ স সাত্যকির্ধীমান্ মহাত্মা বৃষ্ণিপুঙ্গবঃ।
সুদর্শনং নিহত্যাজৌ যন্তারং পুনরব্রবীৎ ॥১॥
রথাশ্বনাগকলিলং শরশক্ত্যূর্ম্মিমালিনম্।
খড়্গমৎস্যং গদাগ্রাহং শূরারাবমহাস্বনম্ ॥২॥
প্রাণাপহারিণং ঘোরং বাদিত্রোৎক্রুষ্টনাদিতম্।
যোধানামসুখস্পর্শং দুর্দ্ধর্ষং বিজয়ৈষিণাম্ ॥৩॥
তীর্ণাঃ স্মো দুস্তরং তাত! দ্রোণানীকমহার্ণবম্।
জলসন্ধবলেনাজৌ পুরুষাদৈরিবাবৃতম্ ॥৪॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

তদিতি। তৎ কর্ম্ম, বিস্মাপয়নীয়ং বিস্ময়জনকম্। কর্ত্তর্যানীয়ঃ। অগ্র্যং শ্রেষ্ঠম্, অপূজয়ন্ প্রাশংসন্। ইষুগোচরে বাণপথে। হুতভুক্ অগ্নিঃ ॥১৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে দ্ব্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———(::)———

তত ইতি। আজৌ যুদ্ধে, যন্তারং সারথিম্ ॥১॥

রথেতি। রথৈঃ অশ্বৈঃ নাগৈর্গজৈশ্চ কলিলং ব্যাপ্তম্, শরাঃ শক্তয়শ্চ উর্ম্মিমালা তরঙ্গ-শ্রেণিরিবাস্য সন্তীতি তম্, খড়্গা মৎস্যা ইব যত্র তম্, গদা গ্রাহা জলজন্তব ইব যত্র তম্;

তখন তিনি যে বাণপথস্থিত শত্রুগণকে বাণদ্বারা অগ্নির ন্যায় দগ্ধ করিতে লাগিলেন, উপস্থিত যোদ্ধৃশ্রেষ্ঠেরা তাঁহার সেই বিস্ময়জনক কার্য্যের বিশেষ প্রশংসা করিতে থাকিলেন' ॥১৮॥

———:০:———

সঞ্জয় কহিলেন—'মহারাজ! বুদ্ধিমান্, মহাত্মা ও বৃষ্ণিবংশশ্রেষ্ঠ সাত্যকি যুদ্ধে সুদর্শনকে বধ করিয়া পুনরায় সারথিকে বলিলেন—॥১॥

'বৎস সারথি! মহাসমুদ্রের ন্যায় দুস্তর ও ভয়ঙ্কর দ্রোণসৈন্য আমরা উত্তীর্ণ হইয়া আসিয়াছি। উহা হস্তী, অশ্ব ও রথে পরিপূর্ণ ছিল; তরঙ্গশ্রেণীর

(৩) প্রাণাপহারিণং রৌদ্রম্…বা নি…শূরাণাং সুগসংস্পর্শমস্পৃশ্যমথ ভীরুণাং—নি।

তেতোঽন্যং পৃতনাশেষং মন্যে কুনদিকামিব।
তর্ত্তব্যামল্পসলিলাং চোদয়াশ্বানসংভ্রমম্।
হস্তপ্রাপ্তমহং মন্যে সাম্প্রতং সব্যসাচিনম্ ॥৫॥
নির্জিত্য দুর্দ্ধরং দ্রোণং সপদানুগমাহবে।
হার্দ্দিক্যং যোধবর্য্যঞ্চ প্রাপ্তং মন্যে ধনঞ্জয়ম্ ॥৬॥
নহি মে জায়তে ত্রাসো দৃষ্ট্বা সৈন্যান্যনেকশঃ।
বহ্নেরিব প্রদীপ্তস্য গ্রীষ্মে শুষ্কং তৃণোলপম্ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

শূরাণামারাবঃ কোলাহলঃ মহাস্বনো যত্র তম্। বাদিত্রাণামুৎক্রুষ্টৈরুচ্চধ্বনিভির্নাদিতম্। দ্রোণস্য অনীকং সৈন্যং মহার্ণব ইব তম্। পুরুষাদদস্তীতি পুরুষাদা রাক্ষসাস্তৈরিব, জলসন্ধস্য বলেন সৈন্যেন আবৃতম্। তীর্ণাঃ স্মো বয়ম্ ॥২—৪॥

তত ইতি। পৃতনাশেষমবশিষ্টং কৌরবসৈন্যম্, কুনদিকাং ক্ষুদ্রনদীম্। অল্পার্থে কপ্রত্যয়ঃ। চোদয় প্রেরয়, অসংভ্রমম্ অব্যস্তচিত্তং যথা স্যাত্তথা। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫॥

নির্জিত্যেতি। পদানুগৈরনুচরৈঃ সহেতি তম্। হার্দ্দিক্যং কৃতবর্ম্মাণম্ ॥৬॥

নহীতি। তৃণানি চ উলপা বহুপত্রশাখাযুক্তা লতাশ্চ তৎ। সমাহারদ্বন্দ্বৈকবদ্ভাবঃ ॥৭॥

ন্যায় উহাতে বাণ ও শক্তি রহিয়াছিল; মৎস্যের ন্যায় তরবারি চলিতেছিল; জলজন্তুর ন্যায় গদা প্রকাশ পাইতেছিল; বীরগণের কোলাহল স্বাভাবিক মহাশব্দের সমান শুনা যাইতেছিল; উহা প্রাণ হরণ করিতেছিল; বাদ্যের উচ্চধ্বনিতে নিনাদিত হইতেছিল; উহার স্পর্শই যোদ্ধাদের দুঃখ জন্মাইতেছিল; বিজয়াভিলাষীদের উহা দুর্দ্ধর্ষ ছিল এবং রাক্ষসের ন্যায় জলসন্ধের সৈন্যে উহা পূর্ণ ছিল ॥২—৪॥

এতদ্ভিন্ন অবশিষ্ট কৌরবসৈন্যকে আমি অল্পজলা ক্ষুদ্র নদীর ন্যায় উত্তীর্ণ হইব বলিয়া মনে করিতেছি। অতএব সারথি! তুমি এখন ধীরভাবে ঘোড়াগুলিকে চালাও। এখন আমি অর্জ্জুনকে যেন হাতে পাইয়াছি বলিয়া মনে করিতেছি ॥৫॥

আর অনুচরগণের সহিত দুর্দ্ধর্ষ দ্রোণকে এবং যোদ্ধৃশ্রেষ্ঠ কৃতবর্ম্মাকে জয় করিয়া অর্জ্জুনকে যেন পাইয়াছি বলিয়া ধারণা করিতেছি ॥৬॥

গ্রীষ্মকালে শুষ্ক তৃণ-লতা পাইয়া যেমন প্রজ্বলিত অগ্নির কোন ভয় হয় না, সেইরূপ এই অনেক সৈন্য দেখিয়া আমার কোন ভয় হইতেছে না ॥৭॥

---

(৭)…শুষ্কতৃণোলপান্—পি,…শুষ্কতৃণালয়ে—বা,…শুষ্কতৃণালয়ম্—নি।

পশ্য পাণ্ডবমুখ্যেন যাতাং ভূমিং কিরীটিনা।
পত্ত্যশ্বরথনাগৌঘৈঃ পতিতৈর্বিষমীকৃতাম্ ॥৮॥
দ্রবতে তদ্‌যথা সৈন্যং তেন ভগ্নং মহাত্মনা।
রথৈর্বিপরিধাবদ্ভির্গজৈরশ্বৈশ্চ সারথে!।
কৌশেয়ারুণসঙ্কাশমেতদুদ্ধূয়তে রজঃ ॥৯॥
অভ্যাসস্থমহং মন্যে শ্বেতাশ্বং কৃষ্ণসারথিম্।
এষ সংশ্রূয়তে শব্দো গাণ্ডীবস্যামিতৌজসঃ ॥১০॥
যাদৃশানি নিমিত্তানি মম প্রাদুর্ভবন্তি বৈ।
অনস্তং গত আদিত্যে হন্তা সৈন্ধবমর্জ্জুনঃ।
শনৈর্বিশ্রম্ভয়ন্নশ্বান্ যাহি যত্তোঽরিবাহিনীম্ ॥১১॥
যত্রৈতে সতলত্রাণাঃ সুযোধনপুরোগমাঃ।
দংশিতাঃ ক্রূরকর্ম্মাণঃ কাম্বোজা যুদ্ধদুর্ম্মদাঃ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

পশ্যেতি। পাণ্ডবেষু মুখ্যেন প্রধানেন। বিষমীকৃতামুচ্চাবচীকৃতাম্ ॥৮॥

উক্তার্থে প্রমাণমাহ দ্রবত ইতি। কৌশেয়ারুণসঙ্কাশমরুণকৌশেয়বস্ত্রতুল্যম্। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৯॥

উক্তলিঙ্গাদনুমীয়তে অভ্যাসেতি। অভ্যাসস্থং নিকটবর্ত্তিনম্। শ্বেতাশ্বমর্জ্জুনম্ ॥১০॥

যাদৃশানীতি। নিমিত্তানি শুভলক্ষণানি। হন্তা হনিষ্যতি, সৈন্ধবং সিন্ধুরাজং জয়দ্রথম্। বিশ্রম্ভয়ন্ গুরুতরাঘাতাভাবেনাশ্বাসয়ন্। যত্তো যত্নবান্। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১১॥

সারথি! দেখ—পাণ্ডবশ্রেষ্ঠ অর্জ্জুন এই সকল স্থান দিয়া চলিয়া গিয়াছেন; তাহাতেই হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতি সকল পতিত হইয়া এই স্থানগুলিকে উঁচু-নীচু করিয়া রাখিয়াছে ॥৮॥

সারথি! আরও দেখ—মহাত্মা অর্জ্জুন ভগ্ন করিয়া দিয়াছেন। সুতরাং এই সৈন্যগণ ধাবিত হস্তী, অশ্ব ও রথে পলায়ন করিতেছে এবং অরুণবর্ণ কৌশেয়বস্ত্রের ন্যায় ধূলিজাল উঠিয়াছে ॥৯॥

এই অমিততেজা গাণ্ডীবের শব্দ শুনা যাইতেছে। সুতরাং অর্জ্জুন নিকটেই আছেন বলিয়া আমি মনে করি ॥১০॥

যেরূপ শুভলক্ষণ সকল আমার নিকটে প্রাদুর্ভূত হইতেছে; তাহাতে নিশ্চয়ই অর্জ্জুন সূর্য্যাস্তের পূর্ব্বেই জয়দ্রথকে বধ করিবেন। অতএব সারথি! তুমি অশ্বগুলিকে আশ্বস্ত রাখিয়া যত্নবান্ হইয়া ধীরে ধীরে শত্রুসৈন্যমধ্যে গমন কর ॥১১॥

শরবাণাসনধরা যবনাশ্চ প্রহারিণঃ।
শকাঃ কিরাতা দরদা বর্বরাস্তাম্রলিপ্তকাঃ ॥১৩॥
বহবোঽন্যে চ ম্লেচ্ছা বৈ বিবিধায়ুধপাণয়ঃ।
মামেবাভিমুখাঃ সর্বে তিষ্ঠন্তি সমরার্থিনঃ ॥১৪॥
এতান্ সরথনাগাশ্বান্ নিহত্যাজৌ সপত্তিনঃ।
ইদং দুর্গং ময়া ঘোরং তীর্ণমেবোপধারয় ॥১৫॥ (কলাপকম্)

সূত উবাচ।

ন সম্ভ্রমো মে বার্ষ্ণেয়! বিদ্যতে সত্যবিক্রম!।
যদ্যপি স্যাৎ সুসংক্রুদ্ধো জামদগ্ন্যোঽগ্রতঃ স্থিতঃ ॥১৬॥
দ্রোণো বা রথিনাং শ্রেষ্ঠঃ কৃপো মদ্রেশ্বরোঽপি বা।
তথাপি সংভ্রমো ন স্যাত্ত্বামাশ্রিত্য মহাভুজ! ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

যত্রেতি। তলত্রাণৈশ্চর্মনির্মিতহস্তাবরণৈঃ সহেতি তে। দংশিতা যুদ্ধসজ্জয়া সজ্জিতাঃ। বাণানস্যতি ক্ষিপত্যনেনেতি বাণাসনং ধনুঃ। অভি লক্ষ্যীকৃত্য মুখং যেষাং তে। সপত্তিনঃ পদাতিসহিতান্। দুর্গং গহনং স্থানম্, তীর্ণমতীতম্। ইতি সাটোপোক্তিঃ ॥১২—১৫॥

"চোদয়াশ্বানসংভ্রমম্" ইত্যস্যোত্তরমাহ নেতি। সম্ভ্রমস্ত্রাসেন ব্যস্ততা ॥১৬॥

দ্রোণ ইতি। মহাভুজস্য তবাশ্রয় এব মে সংভ্রমাভাবে হেতুরিতি ভাবঃ ॥১৭॥

সারথি! যেখানে এই সকল ক্রূরকর্ম্মা ও যুদ্ধদুর্দ্ধর্ষ কাম্বোজগণ যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত ও তলত্রাণযুক্ত হইয়া দুর্য্যোধনকে অগ্রবর্ত্তী করিয়া আমার অভিমুখেই অবস্থান করিতেছে; ধনু ও বাণধারী এবং প্রহারনিপুণ যবন, শক, কিরাত, দরদ, বর্ব্বর ও তাম্রলিপ্তদেশবাসীরা যেস্থানে রহিয়াছে; আর নানাবিধশস্ত্রধারী অন্য বহুতর ম্লেচ্ছেরা সকলেও যুদ্ধার্থী হইয়া আমার অভিমুখেই অবস্থান করিতেছে; হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতির সহিত ইহাদিগকে যুদ্ধে নিহত করিয়া আমি এই সকল দুর্গম ও ভয়ঙ্কর স্থান অতিক্রম করিয়া গিয়াছি বলিয়াই ধারণা কর' ॥১২—১৫॥

সারথি বলিল—'সত্যবিক্রম বৃষ্ণিনন্দন! যদি পরশুরামও ক্রুদ্ধ হইয়া সম্মুখে থাকিতেন, তথাপি আমার ব্যস্ততা হইত না ॥১৬॥

মহাবাহু! কিংবা রথিশ্রেষ্ঠ দ্রোণ, বা কৃপ, অথবা শল্য সম্মুখে রহিতেন, তথাপি আপনাকে আশ্রয় করায় আমার ব্যস্ততা হইত না ॥১৭॥

(১৫) ..ইদং দুর্গং মহাঘোরম্...বা নি। (১৬).. যদ্যপি স্যাত্তব ক্রুদ্ধঃ...বা নি। (১৭) .. ত্বামাশ্রিত্য মহাভুজম্—বর্দ্ধ।

ত্বয়াদ্য বহবো যুদ্ধে নির্জিতাঃ শত্রুসূদন ! ।
ন চ মে সংভ্রমঃ কশ্চিদ্ভূতপূর্ব্বঃ কদাচন ॥১৮॥
কিমুতৈতৎ সমাসাদ্য বীর ! সংযুগগোষ্পদম্ ।
আয়ুষ্মন্ ! কতমেন ত্বাং প্রাপয়ামি ধনঞ্জয়ম্ ॥১৯॥
কেষাং ক্রুদ্ধোঽসি বার্ষ্ণেয় ! কেষাং মৃত্যুরুপস্থিতঃ ।
কেষাং সংযমনীমদ্য গন্তুমুৎসহতে মনঃ ॥২০॥
কে ত্বাং যুধি পরাক্রান্তং কালান্তকযমোপমম্ ।
দৃষ্ট্বা বিক্রমসম্পন্নং বিদ্রবিষ্যন্তি সংযুগে ।
কেষাং বৈবস্বতো রাজা স্মরতেঽদ্য মহাভুজ ! ॥২১॥

সাত্যকিরুবাচ ।

মুণ্ডানেতান্ হনিষ্যামি দানবানিব বাসবঃ ।
প্রতিজ্ঞাং পালয়িষ্যামি কাম্বোজানেব মাং বহ ।
অদ্যৈষাং কদনং কৃত্বা ক্ষিপ্রং যাস্যামি পাণ্ডবম্ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

উক্তার্থে নিদর্শনমাহ ত্বয়েতি। তত্তু প্রত্যক্ষীকৃতমেবেত্যাশয়ঃ ॥১৮॥

কিমুতেতি। সংযুগং যুদ্ধমেব গোষ্পদং তৎ। কতমেন মার্গেণ ॥১৯॥

কেষামিতি। সংযমনীং তদাখ্যাং যমপুরীম্, উৎসহতে ইচ্ছতি ॥২০॥

ক ইতি। কালে আয়ুঃশেষসময়ে অন্তকো বন্ধনকারী যো যমঃ স এবোপমা যস্য তম্। বিদ্রবিষ্যন্তি পলায়িষ্যন্তে। কেষামিতি "স্মৃত্যর্থকর্ম্মণি" ইতি কর্ম্মণি ষষ্ঠী। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২১॥

শত্রুসূদন ! আপনি আজ যুদ্ধে বহু যোদ্ধাকে জয় করিয়াছেন, কিন্তু কখনও আমার কোন ব্যস্ততা হয় নাই ॥১৮॥

সুতরাং বীর ! এই গোষ্পদস্বরূপ যুদ্ধের কথা আর কি বলিব। সে যাহা হউক, আয়ুষ্মন্ ! কোন্ পথে আপনাকে অর্জ্জুনের নিকট লইয়া যাইব' ? ॥১৯॥

বৃষ্ণিনন্দন ! আপনি কাহাদের উপরে ক্রুদ্ধ হইয়াছেন ? কাহাদের মৃত্যু উপস্থিত হইয়াছে ! আজ কাহাদের মন যমপুরীতে যাইবার ইচ্ছা করিতেছে ? ॥২০॥

মহাবাহু ! যুদ্ধে স্বভাবতঃ পরাক্রমশালী এবং কালান্তকযমের ন্যায় বিক্রমসম্পন্ন আপনাকে দেখিয়া কাহারা যুদ্ধে পলায়ন করিবে ? যমরাজা আজ কাহাদিগকে স্মরণ করিতেছেন' ? ॥২১॥

অদ্য দ্রক্ষ্যন্তি মে বীর্য্যং কৌরবাঃ সসুযোধনাঃ।
মুণ্ডানীকে হতে সূত! সর্ব্বসৈন্যে নিরাকৃতে ॥২৩॥
অদ্য কৌরবসৈন্যস্য দীর্য্যমাণস্য সংযুগে।
শ্রুত্বা বিরাবং বহুধা সন্তপ্স্যতি সুযোধনঃ ॥২৪॥
অদ্য পাণ্ডবমুখ্যস্য শ্বেতাশ্বস্য মহাত্মনঃ।
আচার্য্যস্য কৃতং মার্গং দর্শয়িষ্যামি সংযুগে ॥২৫॥
অদ্য মদ্বাণনিহতান্ যোধমুখ্যান্ সহস্রশঃ।
দৃষ্ট্বা দুর্য্যোধনো রাজা পশ্চাত্তাপং গমিষ্যতি ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

মুণ্ডানিতি। মুণ্ডান্ মুণ্ডিতমস্তকান্। বহতেদ্বিকর্ম্মকত্বাৎ কর্ম্মদ্বয়ম্। অয়মপি ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥২২॥

অদ্যেতি। মুণ্ডানীকে মুণ্ডিতমস্তককাম্বোজসৈন্যে। নিরাকৃতে নির্জ্জিতে ॥২৩॥

অদ্যেতি। দীর্য্যমাণস্য সংঘাদ্বিশ্লিষ্যতঃ। বিরাবম্ আর্ত্তনাদম্ ॥২৪॥

অদ্যেতি। শ্বেতাশ্বস্য অর্জ্জুনস্য। আচার্য্যস্য মমাস্ত্রশিক্ষাগুরোঃ ॥২৫॥

অদ্যেতি। যোধমুখ্যান্ কৌরবযোদ্ধৃশ্রেষ্ঠান্। পশ্চাত্তাপমনুতাপম্ ॥২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—১০॥ বিশ্রম্ভয়ন্ আশ্বাসয়ন্ ॥১১—২৪॥ শ্বেতাশ্বস্য সকাশে কৃতমভ্যস্তং মার্গমস্ত্রশিক্ষামাচার্য্যস্য দ্রোণস্য দর্শয়িষ্যামীত্যন্বয়ঃ। অথবা আচার্য্যস্য বিদ্যোপদেষ্টুঃ শ্বেতাশ্বস্য

সাত্যকি বলিলেন—'সারথি! ইন্দ্র যেমন দানবগণকে বধ করিয়াছিলেন, সেইরূপ আমি এই মুণ্ডিতমস্তক কাম্বোজগণকে বধ করিব এবং প্রতিজ্ঞা রক্ষা করিব। অতএব আমাকে কাম্বোজগণের দিকেই লইয়া চল। আমি আজ ইহাদিগকে মর্দ্দন করিয়া সত্বর অর্জ্জুনের নিকট যাইব ॥২২॥

সারথি! মুণ্ডিতমস্তক কাম্বোজসৈন্য নিহত এবং অন্য সকল পরাজিত হইলে, দুর্য্যোধনের সহিত কৌরবেরা আজ আমার শক্তি দেখিবেন ॥২৩॥

আজ যুদ্ধে কৌরবসৈন্য ভগ্ন হইলে, তাহাদের নানাপ্রকার আর্ত্তনাদ শুনিয়া দুর্য্যোধন সন্তপ্ত হইবে ॥২৪॥

আমার অস্ত্রগুরু, পাণ্ডবশ্রেষ্ঠ এবং মহাত্মা অর্জ্জুনের কৃত পথ আজ আমি যুদ্ধে দর্শন করাইব ॥২৫॥

আজ সহস্র সহস্র প্রধান যোদ্ধাকে আমার বাণে নিহত দেখিয়া রাজা দুর্য্যোধন অনুতপ্ত হইবে ॥২৬॥

(২৩)...সূত! সর্বসৈন্যেষু চাসকৃৎ—নি। (২৫)...আচার্য্যককৃতং মার্গম্...বা নি।

অদ্য মে ক্ষিপ্রহস্তস্য ক্ষিপতঃ সায়কোত্তমান্।
অলাতচক্রপ্রতিমং ধনুর্দ্রক্ষ্যন্তি কৌরবাঃ ॥২৭॥
মৎসায়কচিতাঙ্গানাং রুধিরং স্রবতাং বহু।
সৈনিকানাং বধং দৃষ্ট্বা সন্তপ্স্যতি সুযোধনঃ ॥২৮॥
অদ্য মে ক্রুদ্ধরূপস্য নিঘ্নতশ্চ বরান্ বরান্।
দ্বিরর্জ্জুনমিমং লোকং মংস্যতে স সুযোধনঃ ॥২৯॥
অদ্য রাজসহস্রাণি নিহতানি ময়া রণে।
দৃষ্ট্বা সুযোধনো রাজা সন্তপ্স্যতি মহামৃধে ॥৩০॥
অদ্য স্নেহঞ্চ ভক্তিঞ্চ পাণ্ডবেষু মহাত্মসু।
হত্বা রাজসহস্রাণি দর্শয়িষ্যামি রাজসু।
বলং বীর্য্যং কৃতজ্ঞত্বং মম জ্ঞাস্যন্তি কৌরবাঃ ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

অদ্যেতি। অলাতচক্রং ঘূর্ণিতাগ্নিসংশ্লিষ্টং কাষ্ঠং তৎপ্রতিমম্ ॥২৭॥

মদিতি। মম সায়কৈশ্চিতানি ব্যাপ্তানি অঙ্গানি যেষাং তেষাম্ ॥২৮॥

অদ্যেতি। মংস্যতে সম্ভাবয়িষ্যতি, মমাপ্যর্জ্জুনতুল্যত্বমননাদিত্যাশয়ঃ ॥২৯॥

অদ্যেতি। মহামৃধে মহাযুদ্ধে ॥৩০॥

অদ্যেতি। বলং দৈহিকীং শক্তিম্, বীর্য্যঞ্চ মানসিকীং শক্তিম্। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩১॥

আজ আমি যখন দ্রুতহস্তে উত্তম উত্তম বাণ নিক্ষেপ করিব, তখন অগ্নি-সংযুক্ত ঘূর্ণিত কাষ্ঠের ন্যায় আমার ধনুখানাকে কৌরবেরা দর্শন করিবে ॥২৭॥

আমার বাণে সমস্ত অঙ্গ ব্যাপ্ত হইয়া যাইবে এবং প্রচুর রক্ত নির্গত হইতে থাকিবে, সেই অবস্থায় সৈন্যগণের বধ দেখিয়া দুর্য্যোধন সন্তপ্ত হইবে ॥২৮॥

আজ আমি ক্রুদ্ধ হইয়া প্রধান প্রধান যোদ্ধাকে বধ করিতে লাগিলে, দুর্য্যোধন এই জগতে দুই জন অর্জ্জুন আছে বলিয়া মনে করিবে ॥২৯॥

আজ আমি যুদ্ধে সহস্র সহস্র রাজাকে বধ করিয়াছি দেখিয়া রাজা দুর্য্যোধন মহাযুদ্ধমধ্যেই সন্তাপ করিতে থাকিবে ॥৩০॥

আজ আমি বহুসহস্র রাজাকে বধ করিয়া অবশিষ্ট রাজাদের নিকটে মহাত্মা পাণ্ডবদিগের উপরে আমার স্নেহ ও ভক্তি দেখাইব এবং আজ

(২৯)···মংস্যতেঽদ্য সুযোধনঃ—বা,···দ্বিফল্গুনমিমং লোকং মংস্যতেঽদ্য সুযোধনঃ—নি।

সঞ্জয় উবাচ।

এবমুক্তস্তদা সূতঃ শিক্ষিতান্ সাধুবাহিনঃ।
শশাঙ্কসন্নিকাশান্ বৈ বাজিনোঽচূচুদদ্ভৃশম্ ॥৩২॥
তে পিবন্ত ইবাকাশং যুযুধানং হয়োত্তমাঃ।
প্রাপয়ন্ যবনান্ শীঘ্রং মনঃপবনরংহসঃ ॥৩৩॥
সাত্যকিং তে সমাসাদ্য পৃতনাস্বনিবর্ত্তিনম্।
বহবো লঘুহস্তাশ্চ শরবর্ষৈরবাকিরন্ ॥৩৪॥
তেষামিষূনথাস্ত্রাণি বেগবান্ নতপর্ব্বভিঃ।
অচ্ছিনৎ সাত্যকী রাজন্! নৈনং তে প্রাপ্নুবন্ শরাঃ ॥৩৫॥
রুক্মপুঙ্খৈঃ সুনিশিতৈর্গার্দ্ধ্রপত্রৈরজিহ্মগৈঃ।
উচ্চকর্ত্ত শিরাংস্যুগ্রো যবনানাং ভুজানপি ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। সূতঃ সারথিঃ। বাজিনঃ অশ্বান্, অচূচুদৎ চালিতবান্ ॥৩২॥
ত ইতি। মনঃপবনয়ো রংহ ইব রংহো বেগো যেষাং তে ॥৩৩॥
সাত্যকিমিতি। পৃতনাসু স্বসেনাসু। অবাকিরন্ আবৃণ্বন্ ॥৩৪॥
তেষামিতি। ইষূন্ বাণান্। নতপর্বভির্বাণৈঃ। এনং সাত্যকিম্ ॥৩৫॥
রুক্মেতি। গৃধ্রাণাং পক্ষিণামিমানীতি গার্ধ্রাণি পত্রাণি পক্ষা যেষু তৈঃ ॥৩৬॥

কৌরবেরা আমার দৈহিক বল, মানসিক বল ও কৃতজ্ঞতা বুঝিতে পারিবে' ॥৩১॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! সাত্যকি এইরূপ বলিলে, তখন তাঁহার সারথি শিক্ষিত, সম্যক্ বহনকারী ও চন্দ্রের ন্যায় শুভ্রবর্ণ অশ্বগুলিকে বেগে চালাইয়া দিল ॥৩২॥

ক্রমে মন ও বায়ুর ন্যায় বেগবান্ সেই অশ্বগণ যেন আকাশ পান করিতে থাকিয়া সত্বরই সাত্যকিকে যবনসৈন্যের নিকটে লইয়া গেল ॥৩৩॥

লঘুহস্ত সেই বহুতর যবন অনিবর্ত্তী সাত্যকিকে আপন সৈন্যের নিকটে পাইয়া বাণবর্ষণদ্বারা তাঁহাকে আবৃত করিল ॥৩৪॥

রাজা! তাহার পর বেগবান্ সাত্যকি নতপর্ব্ব বাণসমূহদ্বারা তাহাদের বাণ ও অন্যান্য অস্ত্র সকল ছেদন করিলেন। সুতরাং সে বাণ বা অস্ত্র তাঁহার নিকট গমন করিতে পারিল না ॥৩৫॥

---

(৩২)⋯ ব্যচূদদদ্ভৃশম্—বা নি। (৩৩)⋯প্রাপয়ন্ জবনাঃ শীঘ্রং যবনান্ বাতরংহসঃ—বা নি।

শৈক্যায়সানি বর্ম্মাণি কাংস্যানি চ সমন্ততঃ।
ভিত্ত্বা দেহাংস্তথা তেষাং শরা জগ্মুর্মহীতলম্ ॥৩৭॥
তে হন্যমানা বীরেণ ম্লেচ্ছাঃ সাত্যকিনা রণে।
শতশো ন্যপতন্ রাজন্! ব্যসবো বসুধাতলে ॥৩৮॥
সুপূর্ণায়তনির্ম্মুক্তৈরব্যবচ্ছিন্নপিণ্ডিতৈঃ।
পঞ্চ ষট্ সপ্ত চাষ্টৌ চ চিচ্ছেদ যুগপচ্ছরৈঃ ॥৩৯॥
হতৈর্যবনকাম্বোজৈঃ কিরাতৈঃ সহবর্ব্বরৈঃ।
পদাতিভিশ্চ বীরেণ সাত্বতেন হতৈ রণে ॥৪০॥
পতিতৈরভবন্ রাজন্! সংবৃতা রণভূময়ঃ।
এবং তদ্‌যবনানীকং হত্বা ছিত্ত্বা চ মাধবঃ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

শৈক্যেতি। শৈক্যায়সানি লৌহসারনির্ম্মিতানি, কাংস্যানি তন্নির্ম্মিতানি চ ॥৩৭॥

ত ইতি। ম্লেচ্ছাস্তে যবনাঃ। ব্যসবো বিগতপ্রাণাঃ সন্তঃ ॥৩৮॥

সুপূর্ণেতি। সুপূর্ণং যথা স্যাত্তথা আয়তেন আকৃষ্টেন ধনুষা নির্ম্মুক্তৈর্নিক্ষিপ্তৈঃ, তথা অব্যবচ্ছিন্না অবিশ্লিষ্টা অতএব পিণ্ডিতাঃ সংহতাস্তৈঃ। চিচ্ছেদ সাত্যকিঃ ॥৩৯॥

ভারতভাবদীপঃ

দর্শয়িষ্যামীতি সামান্যকর্ম্মকম্ ॥২৫—২৮॥ দ্বিরর্জ্জুনং দ্বাবর্জ্জুনৌ যত্র নৈরুক্তো বর্ণাগমঃ ॥২৯—৩৬॥ শৈক্যায়সানি শোণিতায়োময়ানি ॥৩৭—৩৮॥ সুপূর্ণায়তনির্ম্মুক্তৈরাকর্ণজ্যাসৃষ্টৈঃ অব্যবচ্ছিন্নপিণ্ডিতৈঃ অনবচ্ছিন্নসংহতৈঃ ॥৩৯—৫১॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্র্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১০৩॥

ক্রমে উগ্রমূর্ত্তি সাত্যকি স্বর্ণপুঙ্খ, সুধার ও গৃধ্রপক্ষযুক্ত বাণসমূহদ্বারা যবনগণের মস্তক ও বাহু সকল ছেদন করিতে লাগিলেন ॥৩৬॥

সাত্যকির বাণগুলি যবনগণের লৌহসার (ইস্পাত) ও কাংস্যনির্ম্মিত বর্ম্ম ও দেহ সকল ভেদ করিয়া ভূতলে প্রবেশ করিতে থাকিল ॥৩৭॥

রাজা! মহাবীর সাত্যকি যুদ্ধে বধ করিতে লাগিলে, সেই শত শত যবন প্রাণহীন হইয়া ভূতলে পতিত হইতে লাগিল ॥৩৮॥

সাত্যকি সম্পূর্ণ আকৃষ্ট কার্ম্মুক-নিক্ষিপ্ত এবং অবিচ্ছিন্নমিলিত বাণসমূহদ্বারা একদাই পাঁচ, ছয়, সাত ও আট জন করিয়া শত্রু ছেদন করিতে লাগিলেন ॥৩৯॥

---

(৩৯) সুপূর্ণায়তমুক্তৈস্তান্...বা নি। ইতঃ পরং পুস্তকভেদ এব ভিন্নঃ পাঠঃ।

অগম্যরূপাং পৃথিবীং মাংসশোণিতকর্দ্দমাম্ ।
কৃতবাংস্তত্র শৈনেয়ঃ ক্ষপয়ংস্তাবকং বলম্ ॥৪২॥ (বিশেষকম্)

দস্যূনাং সশিরস্ত্রাণৈঃ শিরোভির্লূনমূর্দ্ধজৈঃ ।
তত্র তত্র মহী কীর্ণা বিবর্হৈরণ্ডজৈরিব ॥৪৩॥
রুধিরোক্ষিতসর্বাঙ্গৈস্তৈস্তদায়োধনং বভৌ ।
কবন্ধৈঃ সংবৃতং সর্ব্বং তাম্রাভ্রৈঃ খমিবাবৃতম্ ॥৪৪॥
বজ্রাশনিসমস্পর্শৈঃ সুপর্ব্বভিরজিহ্মগৈঃ ।
তে সাশ্বযানা নিহতাঃ সমাবব্রুর্ব্বসুন্ধরাম্ ॥৪৫॥
অল্পাবশিষ্টাঃ সংভগ্নাঃ কৃচ্ছ্রপ্রাণা বিচেতসঃ ।
জিতাঃ সংখ্যে মহারাজ ! যুযুধানেন দংশিতাঃ ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

হতৈরিতি। সাত্বতেন সাত্যকিনা। মাধবঃ সাত্যকিঃ। পৃথিবীং রণভূমিম্ ॥৪০—৪২॥
দস্যূনামিতি। লূনমূর্দ্ধজৈশ্ছিন্নকেশৈঃ। বিবর্হৈঃ পুচ্ছশূন্যৈঃ, অণ্ডজৈঃ পক্ষিভিঃ ॥৪৩॥
রুধিরেতি। আয়োধনং রণস্থলম্। তাম্রাভ্রৈ রক্তবর্ণমেঘৈঃ, খমাকাশম্ ॥৪৪॥
বজ্রেতি। অশনিবিদ্যুৎ। অজিহ্মগৈর্বাণৈঃ। অশ্বৈর্যানৈশ্চ সহেতি তে ॥৪৫॥
অল্পেতি। সংভগ্নাঃ সংঘচ্যুতাঃ, কৃচ্ছ্রাঃ কষ্টরক্ষ্যাঃ প্রাণা যেষাং তে, বিচেতসো বিষণ্ণচিত্তাঃ। সংখ্যে যুদ্ধে, যুযুধানেন সাত্যকিনা, দংশিতাঃ কৃতসন্নাহাঃ ॥৪৬॥

রাজা! মহাবীর-সাত্যকিকর্ত্তৃক নিহত ও পতিত যবন, কাম্বোজ ও কিরাতজাতীয় পদাতিগণে রণভূমি আবৃত হইয়া গেল। এই ভাবে মধুবংশীয় সাত্যকি সেই যবনসৈন্য বধ ও ছেদন করিয়া এবং আপনার অপর সৈন্য সংহার করিতে থাকিয়া মাংস ও রক্তের কর্দ্দমে সমরভূমিকে অগম্য করিয়া ফেলিলেন ॥৪০—৪২॥

পুচ্ছশূন্য পক্ষীর ন্যায় সেই দস্যুগণের শিরস্ত্রাণযুক্ত মুণ্ডিত মস্তকে সেই সেই স্থানে সমরভূমি ব্যাপ্ত হইয়া পড়িল ॥৪৩॥

তাম্রবর্ণ মেঘে আবৃত আকাশের ন্যায় সেই সমগ্র রণস্থলটাই রক্তসিক্তদেহ কবন্ধে আবৃত হইয়া প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥৪৪॥

বজ্র ও বিদ্যুতের ন্যায় তীক্ষ্ণস্পর্শ ও সুন্দরপর্ব্বযুক্ত সাত্যকির বাণে নিহত এবং অশ্ব ও যানের সহিত পতিত হইয়া সেই যবনেরা সমরভূমিটাকে আবৃত করিয়া ফেলিল ॥৪৫॥

(৪২)…ক্ষয়য়ংস্তাবকং বলম্—পি বঙ্গ বর্দ্ধ। (৪৩)…দীর্ঘকূর্চ্চৈর্মহীকীর্ণা…বা নি।
(৪৫) দীপ্তাশনিসমস্পর্শৈঃ…পি।

পার্ষ্ণিভিশ্চ কশাভিশ্চ তাড়য়ন্তস্তুরঙ্গমান্।
জবমুত্তমমাস্থায় সর্ব্বতঃ প্রাদ্রবন্ ভয়াৎ ॥৪৭॥
কাম্বোজসৈন্যং বিদ্রাব্য দুর্জ্জয়ং যুধি ভারত!।
যবনানাঞ্চ তৎসৈন্যং শকানাঞ্চ মহদ্বলম্ ॥৪৮॥
ততঃ স পুরুষব্যাঘ্রঃ সাত্যকিঃ সত্যবিক্রমঃ।
প্রহৃষ্টস্তাবকান্ জিত্বা সূতং যাহীত্যচোদয়ৎ ॥৪৯॥ (যুগ্মকম্)
তত্তস্য সমরে কর্ম্ম দৃষ্ট্বান্যৈরকৃতং পুরা।
চারণাঃ সহগন্ধর্ব্বাঃ পূজয়াঞ্চক্রিরে ভৃশম্ ॥৫০॥
তং যান্তং পৃষ্ঠগোপ্তারমর্জ্জুনস্য মহাম্বধে।
ন কেচিদভ্যবর্ত্তন্ত তাবকা বৃষ্ণিনন্দনম্ ॥৫১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি
জয়দ্রথবধে সাত্যকিপ্রবেশে যবনপরাজয়ে
ত্র্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

পার্ষ্ণিভিরিতি। পার্ষ্ণিভিঃ পাদমূলৈঃ। জবং বেগম্। প্রাদ্রবন্ পলায়ন্ত ॥৪৭॥
কাম্বোজেতি। বিদ্রাব্য পরাজিত্য। সূতং সারথিম্। অচোদয়ৎ প্রৈরয়ৎ ॥৪৮—৪৯॥
তদিতি। পূজয়াঞ্চক্রিরে সাত্যকিং প্রশশংসুঃ ॥৫০॥

মহারাজ! সাত্যকি যুদ্ধে অল্পাবশিষ্ট, সংঘচ্যুত, কষ্টরক্ষ্যপ্রাণ, বিষণ্ণচিত্ত এবং সন্নদ্ধ সৈন্যগণকেও জয় করিলেন ॥৪৬॥

তখন তাহারা পার্ষ্ণি (পায়ের গোরালি) ও কশাদ্বারা অশ্বগণকে তাড়ন করিতে থাকিয়া অত্যন্ত বেগ অবলম্বন করিয়া ভয়ে সকল দিকে পলায়ন করিতে লাগিল ॥৪৭॥

ভরতনন্দন! তাহার পর যথার্থবিক্রমশালী পুরুষশ্রেষ্ঠ সাত্যকি যুদ্ধে দুর্জ্জয় কাম্বোজসৈন্য, যবনসৈন্য, বিশাল শকসৈন্য এবং আপনার অন্যান্য সৈন্যকে জয় করিয়া আনন্দিত হইয়া 'যাও' বলিয়া সারথিকে আদেশ করিলেন ॥৪৮—৪৯॥

তখন পূর্ব্বে যুদ্ধে অন্যের অকৃত সাত্যকির সেই কার্য্য দেখিয়া গন্ধর্ব্বগণ ও চারণগণ সাত্যকির অত্যন্ত প্রশংসা করিতে লাগিলেন ॥৫০॥

(৫১) · অর্জ্জুনস্য বিশাংপতে!। চারণাঃ প্রেক্ষ্য সংহৃষ্টাস্ত্বদীয়াশ্চাভ্যপূজয়ন্—বা নি। *
'…সপ্তদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '…একোনবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।

চতুরধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

———:*:———

সঞ্জয় উবাচ।

জিত্বা যবনকাম্বোজান্ যুযুধানস্ততোঽর্জ্জুনম্।
জগাম তব সৈন্যস্য মধ্যেন রথিনাং বরঃ ॥১॥
শরদংষ্ট্রো নরব্যাঘ্রো বিচিত্রকবচধ্বজঃ।
মৃগান্ ব্যাঘ্র ইবাজিঘ্রংস্তব সৈন্যমভীষয়ৎ ॥২॥
স রথেন চরন্ মার্গান্ ধনুরভ্রাময়দ্ভৃশম্।
রুক্মপৃষ্ঠং মহাবেগং রুক্মচন্দ্রকসঙ্কুলম্ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। পৃষ্ঠগোপ্তারং পৃষ্ঠরক্ষকম্। অভ্যবর্ত্তন্ত অভ্যগচ্ছন্ ॥৫১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায় ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে ত্র্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———(::)———

জিত্বেতি। যুযুধানঃ সাত্যকিঃ, অর্জ্জুনং প্রতি জগাম ॥১॥

শরেতি। শরা দংষ্ট্রা দন্তশ্রেণিরিব যস্য সঃ, নরব্যাঘ্রো নরশ্রেষ্ঠঃ ॥২॥

স ইতি। রুক্মপৃষ্ঠং স্বর্ণখচিতপৃষ্ঠম্, রুক্মচন্দ্রকৈঃ স্বর্ণচন্দ্রচিহ্নৈঃ সঙ্কুলং ব্যাপ্তম্ ॥৩॥

বৃষ্ণিনন্দন সাত্যকি মহাযুদ্ধে অর্জ্জুনের পৃষ্ঠরক্ষক হইয়া যাইতে লাগিলে, আপনার পক্ষের কেহই তাঁহার অভিমুখে যাইতে পারিল না' ॥৫১॥

———:০:———

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! তাহার পর রথিশ্রেষ্ঠ সাত্যকি যবন ও কাম্বোজপ্রভৃতি যোদ্ধাদিগকে জয় করিয়া আপনার সৈন্যের মধ্য দিয়াই অর্জ্জুনের দিকে গমন করিতে লাগিলেন ॥১॥

দন্তশ্রেণির ন্যায় বাণশালী এবং বিচিত্রকবচ ও বিচিত্র ধ্বজযুক্ত নরশ্রেষ্ঠ সাত্যকি—ব্যাঘ্র যেমন হরিণগণের ঘ্রাণ লইয়াই সেগুলির ভয় উৎপাদন করে, সেইরূপ আপনার সৈন্যগণের প্রতি দৃষ্টিপাত করিয়াই তাহাদের ভয় উৎপাদন করিতে লাগিলেন ॥২॥

(২) চারুদংষ্ট্রঃ··বা,···বিচিত্রকবচচ্ছবিঃ···নি।

রুক্মাঙ্গদশিরস্ত্রাণো রুক্মবর্ম্মসমাবৃতঃ।
রুক্মধ্বজবরঃ শূরো মেরুশৃঙ্গমিবাবভৌ ॥৪॥
স ধনুর্মণ্ডলঃ সংখ্যে তেজোভাস্বররশ্মিবান্।
শরদীবোদিতঃ সূর্য্যো নৃসূর্য্যো বিররাজ হ ॥৫॥
বৃষভস্কন্ধবিক্রান্তো বৃষভাক্ষো নরর্ষভঃ।
তাবকানাং বভৌ মধ্যে গবাং মধ্যে যথা বৃষঃ ॥৬॥
মত্তদ্বিরদসঙ্কাশং মত্তদ্বিরদগামিনম্।
প্রভিন্নমিব মাতঙ্গং যূথমধ্যে ব্যবস্থিতম্।
ব্যাঘ্রা ইব জিঘাংসন্তস্ত্বদীয়া ব্যদ্রবন্ রণে ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

রুক্মেতি। রুক্মং স্বর্ণখচিতো ধ্বজবরো যস্য সঃ। মেরুশৃঙ্গমিব স্বর্ণময়ত্বাৎ ॥৪॥

স ইতি। তেজো ভাস্বররশ্মিরিব উজ্জ্বলকিরণ ইবাস্যাস্তীতি সঃ। মোপধত্বাদ্বন্তুঃ প্রশংসার্থে। অতএব তদর্থস্য বহুব্রীহিণা দ্যোতয়িতুমশক্যত্বাৎ "ন কর্ম্মধারয়ান্মত্বর্থীয়ো বহুব্রীহিশ্চেদর্থপ্রতিপত্তিকরঃ" ইতি নিষেধস্য ন বিষয়ঃ। এতচ্চাস্মাভির্বহুধা বিমৃষ্টং নৈষধ-চরিতটীকায়াং মালতীমাধবটীকায়াঞ্চ। অত্র নিয়ামকাভাবাদুপমিতসমাসো রূপকসমাসো বা ॥৫॥

বৃষভেতি। বৃষভস্যেব স্কন্ধো যস্য স চাসৌ বিক্রান্তশ্চেতি সঃ ॥৬॥

মত্তেতি। প্রভিন্নং মদস্রাবিণম্। ব্যদ্রবন্ অভ্যধাবন্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৭॥

সাত্যকি রথারোহণে গন্তব্য পথে গমন করিতে থাকিয়া স্বর্ণখচিতপৃষ্ঠ, মহাবেগশালী ও চন্দ্রাকার-স্বর্ণচিহ্নযুক্ত ধনুখানাকে অত্যন্ত ভ্রমণ করাইতে থাকিলেন ॥৩॥

স্বর্ণকেয়ূর ও স্বর্ণশিরস্ত্রাণধারী, স্বর্ণবর্ম্মাবৃতদেহ ও স্বর্ণখচিতধ্বজযুক্ত সাত্যকি তৎকালে সুমেরুপর্ব্বতের শৃঙ্গের ন্যায় শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৪॥

মনুষ্যমধ্যে সূর্য্যসদৃশ সাত্যকি তখন শরৎকালোদিত সূর্য্যের ন্যায় সমরাঙ্গনে প্রকাশ পাইতে লাগিলেন। কারণ, ধনু ছিল তাঁহার মণ্ডলতুল্য এবং তেজ ছিল উজ্জ্বল রশ্মির সদৃশ ॥৫॥

বৃষের তুল্য উন্নত স্কন্ধ ও বিশালনয়ন এবং বিক্রমশালী নরশ্রেষ্ঠ সাত্যকি তখন গোমধ্যে বৃষের ন্যায় আপনার সৈন্যমধ্যে প্রকাশ পাইতে থাকিলেন ॥৬॥

মহারাজ! ক্রমে আপনার পক্ষের যোদ্ধারা—মত্তহস্তীর ন্যায় বলবান্, মত্তহস্তীর তুল্য মন্থরগামী এবং যূথমধ্যে অবস্থিত মদস্রাবী হস্তীর সদৃশ

(৫) ··তেজোভাস্কররশ্মিবান্···পি বা,···তেজোভাস্বররশ্মিমান্ ··দ্বিসূর্য্যঃ···বঙ্গ বর্দ্ধ। (৭)··· ব্যাধা ইব জিঘাংসন্তঃ···বা নি।

দ্রোণানীকমতিক্রান্তং ভোজানীকঞ্চ দুস্তরম্ ।
জলসন্ধার্ণবং তীর্ত্ত্বা কাম্বোজানাঞ্চ বাহিনীম্ ॥৮॥
হার্দ্দিক্যমকরান্মুক্তং তীর্ণং বৈ সৈন্যসাগরম্ ।
পরিবব্রুঃ সুসংক্রুদ্ধাস্ত্বদীয়াঃ সাত্যকিং রথাঃ ॥৯॥ (যুগ্মকম্)
দুর্য্যোধনশ্চিত্রসেনো দুঃশাসনবিবিংশতী ।
শকুনির্দুঃসহশ্চৈব তথা দুর্ম্মর্ষণঃ ক্রথঃ ॥১০॥
অন্যে চ বহবঃ শূরাঃ শস্ত্রবন্তো দুরাসদাঃ ।
পৃষ্ঠতঃ সাত্যকিং যান্তমন্বধাবন্নমর্ষিতাঃ ॥১১॥ (যুগ্মকম্)
অথ শব্দো মহানাসীত্তব সৈন্যস্য মারিষ ! ।
মারুতোদ্ধূতবেগস্য সাগরস্যেব পর্ব্বণি ॥১২॥
তানভিদ্রবতঃ সর্ব্বান্ সমীক্ষ্য শিনিপুঙ্গবঃ ।
শনৈর্যাহীতি যন্তারমব্রবীৎ প্রহসন্নিব ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

দ্রোণেতি। তীর্ত্ত্বা স্থিতমিতি শেষঃ। পরিবব্রুঃ পরিবিবেষ্টিরে ॥৮—৯॥
দুর্য্যোধনেতি। ক্রথো নাম বীরঃ। অমর্ষিতাঃ ক্রুদ্ধাঃ ॥১০—১১॥
অথেতি। মারুতোদ্ধূতবেগস্য বায়ূৎপাদিতবেগস্য, পর্ব্বণি পূর্ণিমামাবাস্যয়োঃ ॥১২॥
তানিতি। অভিদ্রবতঃ অভিধাবতঃ। যন্তারং সারথিম্ ॥১৩॥

গর্বিত সাত্যকিকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া ব্যাঘ্রগণের ন্যায় যুদ্ধে তাঁহার দিকে ধাবিত হইলেন ॥৭॥

সে সময়ে সাত্যকি দুস্তর দ্রোণসৈন্য ও ভোজসৈন্য অতিক্রম করিয়াছিলেন, সমুদ্রতুল্য জলসন্ধকে ও কাম্বোজসৈন্যকে উত্তীর্ণ হইয়াছিলেন এবং কৃতবর্ম্মরূপ মকর ও অন্যসৈন্যরূপ সমুদ্র হইতে মুক্ত হইয়া আসিয়াছিলেন; কিন্তু তথাপি আপনার পক্ষের অপর রথীরা অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া যাইয়া তাঁহাকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥৮—৯॥

আবার দুর্য্যোধন, চিত্রসেন, দুঃশাসন, বিবিংশতি, শকুনি, দুঃসহ, দুর্ম্মর্ষণ ও ক্রথ এবং অন্যও বহুতর অস্ত্রধারী দুর্দ্ধর্ষ বীর ক্রুদ্ধ হইয়া অর্জ্জুনের দিকে গমনকারী সাত্যকির পিছনে ধাবিত হইলেন ॥১০—১১॥

মাননীয় রাজা! তাহার পর পূর্ণিমা বা অমাবস্যায় বায়ুসঞ্চালিত সমুদ্রের ন্যায় আপনার সৈন্যমধ্যে বিশাল কোলাহল হইতে লাগিল ॥১২॥

(১০)···যুবা দুর্ধর্ষণঃ ক্রথঃ—নি। (১১)···অন্বধাবন্নমর্ষিণঃ—নি।

ইদমেতি সমুদ্ধূতং ধার্ত্তরাষ্ট্রস্য বৈ বলম্।
মামেবাভিমুখং তূর্ণং গজাশ্বরথপত্তিমৎ ॥১৪॥
নাদয়দ্বৈ দিশঃ সর্ব্বা রথঘোষেণ সারথে!।
পৃথিবীঞ্চান্তরীক্ষঞ্চ কম্পয়ৎ সাগরানপি ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)
এবং বলার্ণবং তাত! বারয়িষ্যে মহারণে।
পৌর্ণমাস্যামিবোদ্ধূতং বেলেব সলিলার্ণবম্ ॥১৬॥
পশ্য মে সূত! বিক্রান্তমিন্দ্রস্যেব মহামৃধে।
এষ সৈন্যানি শত্রূণাং বিধমামি শিতৈঃ শরৈঃ ॥১৭॥
নিহতানাহবে পশ্য পদাত্যশ্বরথদ্বিপান্।
মচ্ছরৈরগ্নিসঙ্কাশৈর্ব্বিদ্ধদেহান্ সহস্রশঃ ॥১৮॥
ইত্যেবং ব্রুবতস্তস্য সাত্যকেরমিতৌজসঃ।
সমীপে সৈনিকাস্তে তু শীঘ্রমীয়ুর্য্যুৎসবঃ।
জহ্যাদ্রব ক্ষিপ প্রৈহি ছিন্ধি ভিন্ধীতিবাদিনঃ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

ইদমিতি। সমুদ্ধূতমুদ্বেলিতম্। সাগরান্ কম্পয়দপীতি সম্বন্ধঃ ॥১৪—১৫॥
এবমিতি। বেলা তীরম্। এক ইবশব্দঃ সম্ভাবনায়ামপরঃ সাদৃশ্যে ॥১৬॥
পশ্যেতি। বিক্রান্তং বিক্রমম্, মহামৃধে মহাযুদ্ধে। বিধমামি বিনাশয়ামি ॥১৭॥
নিহতানিতি। আহবে যুদ্ধে। বিদ্ধদেহান্ বিদীর্ণশরীরান্ ॥১৮॥

তাঁহারা সকলে অভিমুখে ধাবিত হইয়াছেন দেখিয়া শিনিবংশশ্রেষ্ঠ সাত্যকি হাসিতে হাসিতেই যেন সারথিকে বলিলেন—'ধীরে ধীরে যাও' ॥১৩॥

'সারথি! হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতিযুক্ত এই দুর্য্যোধনের সৈন্য রথের শব্দে সমস্ত দিক্, পৃথিবী ও আকাশ নিনাদিত এবং সমুদ্র কম্পিত করিয়া উদ্বেলিত ও অভিমুখ হইয়া সত্বর আমার দিকেই আসিতেছে ॥১৪—১৫॥

অতএব বৎস! তীর যেমন পূর্ণিমাতিথিতে উদ্বেলিত সমুদ্রকে বারণ করে, আমিও সেইরূপ মহাযুদ্ধে এই সৈন্যসমুদ্রকে বারণ করিব ॥১৬॥

সারথি! মহাযুদ্ধে ইন্দ্রের ন্যায় আমার বিক্রম দর্শন কর; এই আমি সুধার বাণসমূহদ্বারা শত্রুসৈন্য সংহার করিতেছি ॥১৭॥

আমার অগ্নিতুল্য বাণে নিহত ও বিদীর্ণদেহ সহস্র সহস্র হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতিকে দর্শন কর' ॥১৮॥

(১৪)…ধার্ত্তরাষ্ট্রং মহদ্বলম্…পি,…ধার্ত্তরাষ্ট্রস্য যদ্বলম্…বা,…ধার্ত্তরাষ্ট্রবলং মহৎ…নি।
(১৯) জহ্যাদ্রবস্ব তিষ্ঠেতি পশ্য পশ্যেতিবাদিনঃ—বঙ্গ বর্দ্ধ বা নি।

তানেবং ব্রুবতো বীরান্ সাত্যকির্নিশিতৈঃ শরৈঃ।
জঘান ত্রিশতানশ্বান্ কুঞ্জরাংশ্চ চতুঃশতান্ ॥২০॥
স সম্প্রহারস্তুমুলস্তস্য তেষাঞ্চ ধন্বিনাম্।
দেবাসুররণপ্রখ্যঃ প্রাবর্ত্তত জনক্ষয়ঃ ॥২১॥
মেঘজালনিভং সৈন্যং তব পুত্রস্য মারিষ!।
প্রত্যগৃহ্ণাচ্ছিনেঃ পৌত্রঃ শরৈরাশীবিষোপমৈঃ ॥২২॥
প্রচ্ছাদ্যমানঃ সমরে শরজালৈঃ স বীর্য্যবান্।
অসম্ভ্রমং মহারাজ! তাবকানবধীদ্বহূন্ ॥২৩॥
আশ্চর্য্যং তত্র রাজেন্দ্র! সুমহদ্দৃষ্টবানহম্।
ন মোঘঃ সায়কঃ কশ্চিৎ সাত্যকেরভবৎ প্রভো! ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি। আদ্রব আক্রাম, ক্ষিপ অস্ত্রাণি, প্রৈহি আগচ্ছ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৯॥
তানিতি। নিশিতৈঃ শিলাঘর্ষণাদিনা সুধারীকৃতৈঃ ॥২০॥
স ইতি। সম্প্রহারো যুদ্ধম্। জনানাং ক্ষয়ো যস্মাৎ সঃ ॥২১॥
মেঘেতি। মেঘজালনিভং মেঘসমূহতুল্যং নিবিড়ম্। হে মারিষ! আর্য্য! ॥২২॥
প্রেতি। স শিনেঃ পৌত্রঃ। অসংভ্রমম্ অবিচলিতচিত্তং যথা স্যাত্তথা ॥২৩॥
আশ্চর্য্যমিতি। মোঘো লক্ষ্যভেদে ব্যর্থঃ ॥২৪॥

অমিততেজা সাত্যকি এইরূপ বলিতেছিলেন, এমন সময়ে 'বধ কর, আক্রমণ কর, অস্ত্রক্ষেপ কর, ধাবিত হও, ছেদন কর ও বিদারণ কর' এইরূপ বলিতে বলিতে সেই যুদ্ধার্থী সৈন্যেরা সত্বর সাত্যকির নিকটে উপস্থিত হইল ॥১৯॥

সেই বীরেরা এইরূপ বলিতেছিলেন, সেই অবস্থায় সাত্যকি সুধার বাণসমূহদ্বারা তিন শত অশ্ব এবং চারি শত হস্তীকে বধ করিলেন ॥২০॥

ক্রমে সাত্যকির ও ধনুর্দ্ধর কৌরবসৈন্যগণের দেবাসুরযুদ্ধতুল্য তুমুল যুদ্ধ হইতে লাগিল; তাহাতে বহুলোকক্ষয় হইতে থাকিল ॥২১॥

মাননীয় রাজা! সাত্যকি একাকীই সর্পতুল্য বাণসমূহদ্বারা মেঘসদৃশ নিবিড় কৌরবসৈন্য গ্রহণ করিলেন ॥২২॥

মহারাজ! তখন বলবান্ সাত্যকি যুদ্ধে বিপক্ষের শরজালে আবৃত হইতে থাকিয়াও অবিচলিতচিত্তে আপনার পক্ষের বহুতর যোদ্ধাকে বধ করিলেন ॥২৩॥

(২০)···ত্রিশতানার্য্যান্···বঙ্গ বর্দ্ধ। (২৩) পূর্বার্দ্ধং বঙ্গ বর্দ্ধ নাস্তি।

রথনাগাশ্বকলিলঃ পদাত্যূর্ম্মিসমাকুলঃ।
শৈনেয়বেলামাসাদ্য স্থিতঃ সৈন্যমহার্ণবঃ ॥২৫॥
সম্ভ্রান্তরথনাগাশ্বমাবর্ত্তত মুহুর্মুহুঃ।
তৎসৈন্যমিষুভিস্তেন বধ্যমানং সহস্রশঃ ॥২৬॥
রথিনঃ পত্তিনাগাশ্বসাদিনশ্চ শরাহতাঃ।
বভ্রমুস্তত্র তত্রৈব গাবঃ সিংহার্দ্দিতা ইব ॥২৭॥
পদাতিনং রথং নাগং সাদিনং তুরগং তথা।
অবিদ্ধং তত্র নাদ্রাক্ষং যুযুধানস্য সায়কৈঃ ॥২৮॥
ন তাদৃক্ কদনং রাজন্! কৃতবাংস্তত্র ফাল্গুনঃ।
যাদৃক্ ক্ষয়মনীকানামকরোৎ সাত্যকির্নৃপ! ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

রথেতি। রথৈঃ নাগৈর্গজৈঃ অশ্বৈশ্চ কলিলো ব্যাপ্তঃ, পদাতয় উর্ম্ময়স্তরঙ্গা ইব তাভিঃ সমাকুলঃ পূর্ণঃ, সৈন্যং মহার্ণব ইব সঃ, শৈনেয়ঃ সাত্যকির্বেলা তীরমিব তাম্, আসাদ্য প্রাপ্য, স্থিতো নিবৃত্তগতির্বভূব, তীরেণেব সাত্যকিনা নিবারণাৎ ॥২৫॥

সম্ভ্রান্তেতি। সম্ভ্রান্তা বিচলিতা রথা নাগা অশ্বাশ্চ যত্র তৎ ॥২৬॥

রথিন ইতি। পত্তয়ঃ নাগাশ্বসাদিনো গজাশ্বারোহিণশ্চ তে ॥২৭॥

পদাতিনমিতি। নাগং গজম্, সাদিনং গজাশ্বারোহিণম্। যুযুধানস্য সাত্যকেঃ ॥২৮॥

নেতি। কদনং নাশনম্। ফাল্গুনোঽর্জ্জুনঃ। হে নৃপ! প্রজাপালকেত্যপুনরুক্তিঃ ॥২৯॥

প্রভাবশালী রাজশ্রেষ্ঠ! তখন আমি গুরুতর আশ্চর্য্য দেখিতে লাগিলাম। যেহেতু সাত্যকির কোন বাণই ব্যর্থ হইল না ॥২৪॥

পরে হস্তী, অশ্ব ও রথে পরিপূর্ণ ও তরঙ্গতুল্য-পদাতিগণব্যাপ্ত মহাসমুদ্র-সদৃশ সেই কৌরবসৈন্য তীরতুল্য সাত্যকির সম্মুখে যাইয়া স্থগিত হইল ॥২৫॥

সাত্যকি বাণদ্বারা বধ করিতে লাগিলে, সহস্র সহস্র হস্তী, অশ্ব ও রথ বিচলিত হইল; সুতরাং সে সৈন্য তখন মুহুর্মুহু ফিরিতে থাকিল ॥২৬॥

ক্রমে রথী, পদাতি, গজারোহী ও অশ্বারোহীরা সাত্যকির বাণে পীড়িত হইয়া সিংহপীড়িত গোসমূহের ন্যায় সেই সেই স্থানে ঘুরিতে লাগিল ॥২৭॥

তখন সাত্যকির বাণে হস্তী, অশ্ব, রথ, পদাতি, গজারোহী, বা অশ্বারোহী বিদ্ধ হয় নাই, এমন দেখিলাম না ॥২৮॥

প্রজাপালক রাজা! তৎকালে সাত্যকি যেমন সৈন্যক্ষয় করিতে লাগিলেন, তেমন সৈন্যক্ষয় অর্জ্জুনও করেন নাই ॥২৯॥

---

(২৭)…বভ্রাম…গাবঃ শীতার্দ্দিতা ইব—বা নি,…গাবো ব্যাঘ্রভয়াদিব—পি।

অত্যর্জ্জুনং শিনেঃ পৌত্রো যুধ্যতে পুরুষর্ষভঃ।
বীতভীর্লাঘবোপেতঃ কৃতিত্বং সম্প্রদর্শয়ন্ ॥৩০॥
ততো দুর্য্যোধনো রাজা সাত্বতস্য ত্রিভিঃ শরৈঃ।
বিব্যাধ সূতং বিশিখৈশ্চতুর্ভিশ্চতুরো হয়ান্ ॥৩১॥
সাত্যকিঞ্চ ত্রিভির্বিদ্ধা পুনর্বিব্যাধ সোঽষ্টভিঃ।
দুঃশাসনঃ ষোড়শভির্বিব্যাধ শিনিপুঙ্গবম্ ॥৩২॥
শকুনিঃ পঞ্চবিংশত্যা চিত্রসেনশ্চ সপ্তভিঃ।
দুঃসহঃ পঞ্চদশভির্বিব্যাধোরসি সাত্যকিম্ ॥৩৩॥
উৎস্ময়ন্ বৃষ্ণিশার্দ্দূলস্তথা বাণৈঃ সমাহতঃ।
তানবিধ্যন্মহারাজ! সর্বানেব ত্রিভিস্ত্রিভিঃ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

অতীতি। অতি অতিক্রম্য। বীতভীস্ত্যক্তভয়ঃ, লাঘবোপেতঃ ক্ষিপ্রকারী ॥৩০॥
তত ইতি। সাত্বতস্য সাত্যকেঃ। সূতং সারথিম্ ॥৩১॥
সাত্যকিমিতি। ত্রিভিঃ শরৈঃ। এবমন্যত্র। স দুর্য্যোধনঃ ॥৩২॥
শকুনিরিতি। পঞ্চবিংশত্যা শরৈঃ। উরসি বক্ষসি ॥৩৩॥
উদিতি। উৎস্ময়ন্ উন্মুখভাবেনেষদ্ধসন্, বৃষ্ণিশার্দ্দূলঃ সাত্যকিঃ ॥৩৪॥

ক্রমে পুরুষশ্রেষ্ঠ সাত্যকি নির্ভয় ও ক্ষিপ্রকারী হইয়া, কৃতিত্ব দেখাইতে থাকিয়া, অর্জ্জুনকে অতিক্রম করিয়া, যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৩০॥

তাহার পর রাজা দুর্য্যোধন তিনটা বাণদ্বারা সাত্যকির সারথিকে এবং চারিটা বাণদ্বারা তাঁহার চারিটা অশ্বকে বিদ্ধ করিলেন ॥৩১॥

পরে তিনি তিনটা বাণদ্বারা সাত্যকিকে বিদ্ধ করিয়া আবার আটটা বাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন এবং দুঃশাসন ষোলটা বাণদ্বারা তাঁহাকে তাড়ন করিলেন ॥৩২॥

ক্রমে শকুনি পঁচিশটা, চিত্রসেন সাতটা ও দুঃসহ পনরটা বাণদ্বারা সাত্যকির বক্ষস্থলে আঘাত করিলেন ॥৩৩॥

মহারাজ! এই সময়ে সাত্যকি সেইভাবে বাণতাড়িত হইয়া মন্দহাস্য করিতে থাকিয়া তিন তিনটা বাণদ্বারা তাঁহাদের সকলকেই তাড়ন করিলেন ॥৩৪॥

(৩০)···যুধ্যতে পুরুষর্ষভ! বঙ্গ বর্দ্ধ। (৩২)···পুনরষ্টাভিরেব চ · বা নি। (৩৩)··· চিত্রসেনশ্চ পঞ্চভিঃ···বা রি।

গাঢ়বিদ্ধানরীন্ কৃত্বা মার্গণৈঃ সোঽতিতেজনৈঃ।
শৈনেয়ঃ শ্যেনবৎ সংখ্যে ব্যচরল্লঘুবিক্রমঃ ॥৩৫॥
সৌবলস্য ধনুশ্ছিত্ত্বা হস্তাবাপং নিকৃত্য চ।
দুর্য্যোধনং ত্রিভির্বাণৈরভ্যবিধ্যৎ স্তনান্তরে ॥৩৬॥
চিত্রসেনং শতেনৈব দশভির্দুঃসহং তথা।
দুঃশাসনঞ্চ বিংশত্যা বিব্যাধ শিনিপুঙ্গবঃ ॥৩৭॥
অথান্যদ্ধনুরাদায় শ্যালস্তব বিশাংপতে !।
অষ্টাভিঃ সাত্যকিং বিদ্ধা পুনর্বিব্যাধ পঞ্চভিঃ ॥৩৮॥
দুঃশাসনশ্চ দশভির্দুঃসহশ্চ ত্রিভিঃ শরৈঃ।
দুর্ম্মুখশ্চ দ্বাদশভী রাজন্ ! বিব্যাধ সাত্যকিম্ ॥৩৯॥
দুর্য্যোধনস্ত্রিসপ্তত্যা বিদ্ধা ভারত ! মাধবম্।
ততোঽস্য নিশিতৈর্বাণৈস্ত্রিভির্বিব্যাধ সারথিম্ ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

গাঢ়েতি। মার্গণৈঃ শরৈঃ, অতিতেজনৈর্ম্মহাবেগৈঃ। লঘুবিক্রমো দ্রুতবিক্রমঃ ॥৩৫॥
সৌবলস্যেতি। সৌবলস্য শকুনেঃ, হস্তাবাপং চর্ম্মনির্ম্মিতং হস্তাবরণম্ ॥৩৬॥
চিত্রেতি। শতেনৈব শরৈরিতি শেষঃ। এবমন্যত্রাপি ॥৩৭॥
অথেতি। শ্যালঃ শকুনিঃ। অষ্টাভিঃ পঞ্চভিশ্চ শরৈঃ ॥৩৮॥
দুঃশাসন ইতি। বিব্যাধ তাড়য়ামাস ॥৩৯॥

দ্রুতবিক্রমশালী সাত্যকি মহাবেগসম্পন্ন বাণসমূহদ্বারা শত্রুগণকে গাঢ়বিদ্ধ করিয়া শ্যেনপক্ষীর ন্যায় রণস্থলে বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥৩৫॥

পরে তিনি শকুনির ধনু ও হস্তাবাপ ছেদন করিয়া তিনটা বাণদ্বারা দুর্য্যোধনের বক্ষস্থল বিদ্ধ করিলেন ॥৩৬॥

তদনন্তর শিনিবংশশ্রেষ্ঠ সাত্যকি একশত বাণদ্বারা চিত্রসেনকে, দশটাদ্বারা দুঃসহকে এবং কুড়িটাদ্বারা দুঃশাসনকে তাড়ন করিলেন ॥৩৭॥

নরনাথ ! তাহার পর আপনার শ্যালক শকুনি অন্য ধনু লইয়া আটটা-বাণদ্বারা সাত্যকিকে বিদ্ধ করিয়া পুনরায় পাঁচটাদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥৩৮॥

রাজা ! ক্রমে দুঃশাসন দশটা, দুঃসহ তিনটা ও দুর্ম্মুখ বারটা বাণদ্বারা সাত্যকিকে তাড়ন করিলেন ॥৩৯॥

(৩৫)···বাণৈর্ম্মর্ম্মবিভেদিভিঃ। শ্যেনবদ্ব্যচরৎ সংখ্যে শৈনেয়ো লঘু সুষ্ঠু চ—পি।

তান্ সর্ব্বান্ সহিতান্ শূরান্ যতমানান্ মহারথান্ ।
পঞ্চভিঃ পঞ্চভির্বাণৈঃ পুনর্বিব্যাধ সাত্যকিঃ ॥৪১॥
ততঃ স রথিনাং শ্রেষ্ঠস্তব পুত্রস্য সারথিম্ ।
প্রজঘানাশু ভল্লেন স হতো ন্যপতদ্ভুবি ॥৪২॥
পতিতে সারথৌ তত্র তব পুত্ররথঃ প্রভো ! ।
বাতায়মানৈস্তৈরশ্বৈরপানীয়ত সঙ্গরাৎ ॥৪৩॥
তথাপরে তব সুতাঃ সৈনিকাশ্চ নরাধিপ ! ।
রাজ্ঞো রথমভিপ্রেক্ষ্য প্রাদ্রবন্ শতশো দিশঃ ॥৪৪॥

ভারতকৌমুদী

দুর্য্যোধন ইতি। ত্রিসপ্তত্যা বাণৈঃ। মাধবং মধুবংশীয়ং সাত্যকিম্ ॥৪০॥
তানিতি। যতমানান্ জয়ায়েতি শেষঃ ॥৪১॥
তত ইতি। পুত্রস্য প্রাধান্যাদ্দুর্য্যোধনস্য। প্রজঘান আজঘান ॥৪২॥
পতিত ইতি। বাতায়মানৈর্বায়ুবদাচরদ্ভির্দ্রুতং গচ্ছদ্ভিঃ। সঙ্গরাৎ রণস্থলাৎ ॥৪৩॥
তথেতি। শতশঃ সৈনিকা ইতি সম্বন্ধঃ। রাজ্ঞো দুর্য্যোধনস্য। প্রাদ্রবন্ পলায়ন্ত ॥৪৪॥

ভরতনন্দন! পরে দুর্য্যোধন তিয়াত্তরটা বাণদ্বারা সাত্যকিকে পীড়ন করিয়া তৎপরে তিনটা সুধার বাণদ্বারা উঁহার সারথিকেও পীড়ন করিলেন ॥৪০॥

সেই বীর ও মহারথেরা সকলে মিলিত হইয়া জয়ের জন্য যত্ন করিতে থাকিলে, সাত্যকি পুনরায় পাঁচ পাঁচটা বাণদ্বারা তাঁহাদের প্রত্যেককে বিদ্ধ করিলেন ॥৪১॥

তদনন্তর রথিশ্রেষ্ঠ সাত্যকি একটা ভল্লদ্বারা আপনার পুত্র দুর্য্যোধনের সারথিকে আঘাত করিলেন; তৎক্ষণাৎ সে নিহত হইয়া ভূতলে পতিত হইল ॥৪২॥

রাজা! সারথি পতিত হইলে, সেই অশ্বগুলি বায়ুর ন্যায় দ্রুতগতিদ্বারা আপনার পুত্রের রথখানাকে রণস্থল হইতে লইয়া গেল ॥৪৩॥

নরনাথ! তখন আপনার অন্য পুত্রেরা এবং শত শত সৈন্য রাজার রথের দিকে দৃষ্টিপাত করিয়া নানাদিকে পলায়ন করিতে লাগিলেন ॥৪৪॥

(৪১)···ভৃশং বিব্যাধ সাত্যকিঃ—পি। (৪৪) ততস্তব সুতা রাজন্!···বঙ্গ বর্দ্ধ, ততস্তব সুতো রাজন্! সৈনিকাশ্চ বিশাংপতে!।···বিদ্রুতাঃ শতশোঽভবন্—বা নি।

ততস্তৎ প্রদ্রুতং সৈন্যং দৃষ্ট্বা ভারত ! সাত্যকিঃ।
অবাকিরচ্ছরশতৈ রুক্মপুঙ্খৈর্মহারথঃ ॥৪৫॥
বিদ্রাব্য সর্ব্বসৈন্যানি তাবকানি সমন্ততঃ।
প্রযযৌ সাত্যকী রাজন্ ! শ্বেতাশ্বস্য রথং প্রতি ॥৪৬॥
তমরীনারুজন্তঞ্চ রক্ষন্তঞ্চৈব সারথিম্।
আত্মানং মোচয়ন্তঞ্চ তাবকাঃ সমপূজয়ন্ ॥৪৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে সাত্যকিপ্রবেশে দুর্য্যোধনাদিপরাজয়ে চতুরধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———:*:———

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। প্রদ্রুতং পলায়মানম্। অবাকিরৎ তদেবাপীড়য়ৎ ॥৪৫॥

বিদ্রাব্যেতি। বিদ্রাব্য নিপীড্য। শ্বেতাশ্বস্য অর্জ্জুনস্য ॥৪৬॥

তমিতি। আরুজন্তং নিপীড়য়ন্তম্। সমপূজয়ন্ প্রাশংসন্ ॥৪৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে চতুরধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———(::)———

ভরতনন্দন ! তদনন্তর মহারথ সাত্যকি সেই সৈন্যগণকে পলায়ন করিতে দেখিয়া স্বর্ণপুঙ্খ শত শত বাণদ্বারা তাহাদিগকে পীড়ন করিলেন ॥৪৫॥

রাজা ! সাত্যকি সকল দিকে আপনার সমস্ত সৈন্যকে পীড়ন করিয়া অর্জ্জুনের রথের দিকেই যাইতে থাকিলেন ॥৪৬॥

মহারাজ ! সাত্যকি একদা শত্রুগণকে পীড়ন, সারথিকে রক্ষা এবং আপনাকে মুক্ত করিতেছিলেন বলিয়া আপনার পক্ষের লোকেরা তাঁহার প্রশংসা করিতে লাগিল' ॥৪৭॥

———:০:———

(৪৫) বিদ্রুতং তন্মহৎ সৈন্যম্···বঙ্গ বৰ্দ্ধ,···শরৈস্তীক্ষ্ণৈরুক্মপুঙ্খৈঃ শিলাশিতৈঃ—বঙ্গ বৰ্দ্ধ বা নি। (৪৭) তং শরানাদদানঞ্চ রক্ষমাণঞ্চ···বঙ্গ বৰ্দ্ধ বা নি। * '···অষ্টাদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বৰ্দ্ধ, '···বিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা নি।

পঞ্চাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

———(ঃ*ঃ)———

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

তৎ প্রমৃদ্য মহাসৈন্যং যান্তং সাত্যকিমর্জ্জুনম্।
নির্হ্রীকা মম তে পুত্রাঃ কিমকুর্ব্বত বীক্ষ্য বৈ ॥১॥
কথঞ্চৈষাং তদা যুদ্ধে ধৃতিরাসীচ্চ সঞ্জয়!।
শৈনেয়ে সমনুপ্রাপ্তে সদৃশে সব্যসাচিনঃ ॥২॥
বিদধে কিন্নু তৎ ক্ষত্রং তে চ যুদ্ধপরাজিতাঃ।
কথঞ্চ সাত্যকির্যুদ্ধে ব্যতিক্রান্তো মহাযশাঃ ॥৩॥
কথঞ্চ মম পুত্রাণাং জীবতামেব সঞ্জয়!।
শৈনেয়োঽভিযযৌ যুদ্ধে তন্মমাচক্ষ্ব তত্ত্বতঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি। নির্হ্রীকা নির্লজ্জাঃ, পুনঃ পুনঃ পরাজয়েঽপি যুদ্ধপ্রবৃত্তেরিতি ভাবঃ ॥১॥
কথমিতি। এষাং মম পুত্রাণাম্। ধৃতির্ধৈর্য্যম্। সব্যসাচিনোঽর্জ্জুনস্য ॥২॥
বিদধ ইতি। ক্ষত্রং ক্ষত্রিয়গণঃ, তে মম পুত্রাশ্চ ॥৩॥
কথমিতি। অভিযযৌ অর্জ্জুনং প্রত্যভিযাতুং শশাক ॥৪॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'সঞ্জয়! সাত্যকি আমার সেই বিশাল সৈন্য মর্দ্দন করিয়া অর্জ্জুনের দিকে যাইতেছেন দেখিয়া আমার সেই নির্লজ্জ পুত্রেরা কি করিল? ॥১॥

সঞ্জয়! অর্জ্জুনের সদৃশ সাত্যকি উপস্থিত হইলে, তখন ইহাদের (আমার পুত্রদের) কি প্রকারে যুদ্ধে ধৈর্য্য থাকিল? ॥২॥

সেই ক্ষত্রিয়েরা তখন কি করিলেন? যুদ্ধে পরাজিত আমার সেই পুত্রেরাই বা কি করিল? মহাযশা সাত্যকিই বা কি ভাবে যুদ্ধে অন্যকে অতিক্রম করিলেন? ॥৩॥

সঞ্জয়! আমার পুত্রেরা জীবিত থাকিতেই বা কি করিয়া সাত্যকি অর্জ্জুনের দিকে যাইতে পারিলেন? এই সকল বিষয় তুমি আমার নিকট যথার্থ বল ॥৪॥

---

(১) সংপ্রমৃদ্য মহৎ সৈন্যং যান্তং শৈনেয়মর্জ্জুনম্‌··· কিমকুর্ব্বত সঞ্জয়!—বঙ্গ বর্দ্ধ বা নি।
(৪)···জীবতাং তত্র সঞ্জয়!···বঙ্গ বর্দ্ধ বা নি।

অত্যদ্ভুতমিদং তাত! ত্বৎসকাশাচ্ছৃণোম্যহম্।
একস্য বহুভির্যুদ্ধং শত্রুভির্ব্বৈ মহারথৈঃ ॥৫॥
বিপরীতমিদং দৈবং সূত! মন্যে সুতান্ প্রতি।
যত্রাবধ্যন্ত সমরে সাত্বতেন মহারথাঃ ॥৬॥
একস্য হি ন পর্য্যাপ্তং মৎসৈন্যং তস্য সঞ্জয়!।
ক্রুদ্ধস্য যুযুধানস্য সর্ব্বে তিষ্ঠন্তু পাণ্ডবাঃ ॥৭॥
নির্জিত্য সমরে দ্রোণং কৃতিনং যুদ্ধদুর্ম্মদম্।
যথা পশুগণান্ সিংহস্তদ্বদ্ধন্তা সুতান্ মম ॥৮॥
কৃতবর্ম্মাদিভিঃ শূরৈর্যত্তৈর্ব্বহুভিরাহবে।
যুযুধানো ন শকিতো জেতুং জেষ্যতি মে সুতান্ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

অতীতি। একস্য সাত্যকেঃ, বহুভির্মৎপুত্রাদিভিঃ ॥৫॥
বীতি। বিপরীতং প্রতিকূলম্। হে সূত! সূতবংশীয়! সঞ্জয়! ॥৬॥
একস্যেতি। পর্য্যাপ্তং যথেষ্টম্। তিষ্ঠন্তু বর্ণনে নিবর্ত্তন্তাম্ ॥৭॥
নির্জিত্যেতি। কৃতিনং যুদ্ধনিপুণম্। হন্তা হনিষ্যতি ॥৮॥
কৃতেতি। যত্তৈর্জয়ায় যত্নবদ্ভিঃ। যুযুধানঃ সাত্যকিঃ, শকিতঃ শক্তঃ ॥৯॥

বৎস! আমি তোমার নিকট এটা অতি অদ্ভুত বৃত্তান্ত শুনিলাম যে, বহুতর মহারথ শত্রুর সহিত একজনের যুদ্ধ হইয়াছিল ॥৫॥

সঞ্জয়! আমি মনে করি—এটা আমার পুত্রদের প্রতিকূল দৈবের কার্য্য। যে হেতু এক সাত্যকি অনেক মহারথকে যুদ্ধে বধ করিতে পারিয়াছেন ॥৬॥

সঞ্জয়! ক্রুদ্ধ সেই এক সাত্যকির নিকটেই আমার সেই সৈন্য পর্য্যাপ্ত হইল না, তাহাতে সমস্ত পাণ্ডবের কথা দূরে থা'ক ॥৭॥

অতএব সাত্যকি যুদ্ধনিপুণ ও যুদ্ধদুর্দ্ধর্ষ দ্রোণকে যুদ্ধে জয় করিয়া—সিংহ যেমন অপর পশুগণকে বধ করে, সেইরূপ আমার পুত্রগণকে বধ করিবে ॥৮॥

কৃতবর্ম্মপ্রভৃতি বহুতর বীর জয়ে যত্নবান্ হইয়াও সাত্যকিকে যুদ্ধে জয় করিতে পারেন নাই। অতএব সাত্যকিই আমার পুত্রগণকে জয় করিবেন ॥৯॥

(৬)…অহং মন্যে মন্দভাগ্যান্ সুতান্ প্রতি—বঙ্গ বর্দ্ধ,…মন্দভাগ্যং সুতং প্রতি…বা নি। (৮)…কৃতিনং চিত্রযোধিনম্…বা নি। (৯)…হন্তুং জ্যোষ্যতি…বঙ্গ বর্দ্ধ।

ন চৈতদীদৃশং কর্ম্ম কৃতবাংস্তত্র ফাল্গুনঃ।
যাদৃশং কৃতবান্ কর্ম্ম যুদ্ধে বীরঃ প্রতাপবান্ ॥১০॥

সঞ্জয় উবাচ।

শৃণুষ্ব রাজন্! সংগ্রামং নরবাজিগজক্ষয়ম্।
দুর্য্যোধনাপনীতেন তব দুর্ম্মন্ত্রিতেন চ ॥১১॥
তে পুনঃ সংন্যবর্ত্তন্ত কৃত্বা সংশপথান্ মিথঃ।
পরাং যুদ্ধে মতিং ক্রূরাং তব পুত্রস্য শাসনাৎ ॥১২॥
ত্রীণি সাদিসহস্রাণি দুর্য্যোধনপুরোগমাঃ।
শককাম্বোজবাহ্লীকা যবনাঃ পারদাস্তথা ॥১৩॥
কুলিন্দাস্তঙ্গনাম্বষ্ঠাঃ পৈশাচাশ্চ সমন্দরাঃ।
পার্ব্বতীয়াশ্চ রাজানঃ ক্রুদ্ধাঃ পাষাণপাণয়ঃ ॥১৪॥
অভ্যদ্রবন্ত শৈনেয়ং শলভা ইব পাবকম্।
শূরাঃ পঞ্চশতা রাজন্! শৈনেয়ং সমুপাদ্রবন্ ॥১৫॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

নেতি। ফাল্গুনঃ অর্জ্জুনঃ। বীরঃ সাত্যকিঃ ॥১০॥

শৃণুষ্বেতি। নরবাজিগজানাং ক্ষয়ো যস্মাত্তম্। দুর্য্যোধনস্যাপনীতেন দুর্নীত্যা ॥১১॥

ত ইতি। তে তব যোদ্ধারঃ। মিথঃ পরস্পরম্। মতিঞ্চ কৃত্বেতি সম্বন্ধঃ ॥১২॥

ত্রীণীতি। সাদিনাং গজাশ্বারোহিণাং সহস্রাণি। পৈশাচাঃ পিশাচদেশীয়াঃ। অভ্যদ্রবন্ত অভ্যধাবন্, শৈনেয়ং সাত্যকিম্, শলভাঃ পতঙ্গাঃ ॥১৩—১৫॥

বীর ও প্রতাপশালী সাত্যকি যুদ্ধে যেরূপ কার্য্য করিয়াছেন, অর্জ্জুনও তখন এরূপ কার্য্য করেন নাই' ॥১০॥

সঞ্জয় বলিলেন—'রাজা! আপনার কুমন্ত্রণায় এবং দুর্য্যোধনের দুর্নীতিতে হস্তী, অশ্ব ও মনুষ্যক্ষয়জনক যেরূপ যুদ্ধ হইয়াছিল, তাহা শ্রবণ করুন ॥১১॥

আপনার পুত্রের আদেশে সেই সৈন্যেরা পরস্পর গুরুতর শপথ এবং যুদ্ধসম্বন্ধে অত্যন্ত ক্রূর বুদ্ধি করিয়া পুনরায় ফিরিল ॥১২॥

রাজা! তিন হাজার গজারোহী ও অশ্বারোহী এবং শক, কাম্বোজ, বাহ্লীক, যবন, পারদ, কুলিন্দ, তঙ্গন, অম্বষ্ঠ, পৈশাচ, মন্দর ও পাষাণপাণি ক্রুদ্ধ পার্ব্বতীয় রাজারা—দুর্য্যোধনকে অগ্রবর্ত্তী করিয়া পতঙ্গসমূহ যেমন অগ্নির দিকে ধাবিত হয়, সেইরূপ সাত্যকির দিকে ধাবিত হইলেন; তদ্ভিন্ন অপর পাঁচশত বীরও তাঁহার দিকে চলিলেন ॥১৩—১৫॥

(১২)··· কৃত্বা সংশপ্তকান্ মিথঃ···পি বঙ্গ বদ্ধ।

তেতো রথসহস্রেণ মহারথশতেন চ।
দ্বিরদানাং সহস্রেণ দ্বিসাহস্রৈশ্চ বাজিভিঃ ॥১৬॥
শরবর্ষাণি মুঞ্চন্তো বিবিধানি মহারথাঃ।
অভ্যদ্রবন্ত শৈনেয়মসংখ্যেয়াশ্চ পত্তয়ঃ ॥১৭॥ (যুগ্মকম্)
তাংস্তু সঞ্চোদয়ন্ সর্ব্বান্ হতৈনমিতি ভারত!।
দুঃশাসনো মহারাজ! সাত্যকিং পর্য্যবারয়ৎ ॥১৮॥
তত্রাদ্ভুতমপশ্যাম শৈনেয়চরিতং মহৎ।
যদেকো বহুভিঃ সার্দ্ধমসংভ্রান্তমযুধ্যত ॥১৯॥
অবধীচ্চ রথানীকং দ্বিরদানাঞ্চ তদ্বলম্।
সাদিনশ্চৈব তান্ সর্ব্বান্ দস্যূনপি চ সর্বশঃ ॥২০॥
তত্র চক্রৈর্বিমথিতৈর্ভগ্নৈশ্চ বিবিধায়ুধৈঃ।
অক্ষৈশ্চ বিবিধৈর্ভগ্নৈরীশাদণ্ডকবন্ধুরৈঃ ॥২১॥
কুঞ্জরৈর্মথিতৈশ্চৈব ধ্বজৈশ্চ বিনিপাতিতৈঃ।
বর্ম্মভিশ্চর্ম্মভিশ্চৈব বিনিকীর্ণৈঃ সমন্ততঃ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। সর্ব্বত্র সহার্থে তৃতীয়া। অভ্যদ্রবন্ত অভ্যধাবন্ ॥১৬—১৭॥

তানিতি। সঞ্চোদয়ন্ সঞ্চালয়ন্, হত যূয়ং বিনাশয়ত ॥১৮॥

তত্রেতি। অসংভ্রান্তম্ অস্থিরতারহিতং যথা স্যাত্তথা ॥১৯॥

অবধীদিতি। সাদিনঃ অশ্বারোহিণঃ। দস্যূন্ অনার্য্যান্ ॥২০॥

তদনন্তর সহস্র রথী, শত মহারথ, সহস্র গজারোহী ও দ্বিসহস্র অশ্বারোহীর সহিত মহারথেরা এবং অসংখ্য পদাতি নানাবিধ বাণ বর্ষণ করিতে থাকিয়া সাত্যকির দিকে ধাবিত হইলেন ॥১৬—১৭॥

ভরতনন্দন মহারাজ! 'ইহাকে বধ কর' এই কথা বলিয়া দুঃশাসন তাঁহাদের সকলকে সঞ্চালন করিতে করিতে যাইয়া সাত্যকিকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥১৮॥

তখন আমরা সাত্যকির গুরুতর অদ্ভুত চরিত্র দেখিলাম; যেহেতু তিনি একাকী বহুতর যোদ্ধার সহিত অবিচলিতভাবে যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥১৯॥

এবং তিনি রথিসৈন্য, হস্তিসৈন্য, অশ্বারোহিসৈন্য, আর সমস্ত অনার্য্য পদাতিসৈন্যকে বধও করিতে থাকিলেন ॥২০॥

(১৬)…দ্বিসাহস্রৈশ্চ বাজিনাম্—বঙ্গ বর্দ্ধ। (১৭) শরবর্ষাণি বর্ষন্তঃ…বঙ্গ বর্দ্ধ। (২১) ভগ্নৈশ্চ পরমায়ুধৈঃ… বা নি। (২২)… বর্ম্মভিশ্চ তথানীকৈর্ব্যবকীর্ণা বসুন্ধরা—বা নি।

স্রগ্‌ভিরাভরণৈর্ব্বস্ত্রৈরনুকর্ষৈশ্চ মারিষ ! ।
সংছন্না বসুধা তত্র দ্যৌগ্র্হৈরিব ভারত ! ॥২৩॥ (বিশেষকম্)
গিরিরূপধরাশ্চাপি পতিতাঃ কুঞ্জরোত্তমাঃ ।
অঞ্জনস্য কুলে জাতা বামনস্য চ ভারত ! ॥২৪॥
সুপ্রতীককুলে জাতা মহাপদ্মকুলে তথা ।
ঐরাবতকুলে চাপি তথান্যেষু কুলেষু চ ।
জাতা দন্তিবরা রাজন্ ! শেরতে স্ম মহাযুধি ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

তত্রেতি । ঈশাদণ্ডকবন্ধুরা রথস্য দারুবিশেষাঃ । বিনিকীর্ণৈর্বিক্ষিপ্তৈঃ । স্রগ্‌ভির্মাল্যৈঃ । অনুকর্ষৈর্নিম্নদারুভিঃ । সংছন্না আবৃতা । দ্যৌরাকাশম্ ॥২১—২৩॥

গিরীতি । গিরিরূপধরা বিশালত্বাৎ । অঞ্জনাদয়ো দিগ্‌গজাঃ । অত্র নীলকণ্ঠেন কৃতা ধৃতা বা কারিকা হেয়াঃ প্রমাণাভাবাৎ ॥২৪॥

সুপ্রতীকেতি । শেরতে স্ম শয়িতবন্তঃ । ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

সংপ্রমৃষ্টেতি ॥১—২২॥ বামনস্য যমোপবাহ্যস্য । "চন্দ্রকান্তশিরোগ্রীবা নীচস্কন্ধা মনস্বিনঃ । ব্যূঢোরস্কাঃ সুনিশ্চিতা বামনান্বয়জা গজাঃ ॥" ॥২৪॥ সুপ্রতীকস্য ঈশোপবাহ্যস্য । সুবিভক্ত-মহাশীর্ষা জীমূতসদৃশপ্রভাঃ । প্রভূতহস্তা বলিনঃ সুপ্রতীককুলোদ্ভবাঃ ॥ মহাপদ্মস্য কুমুদকুলে, চণ্ডাঃ সমায়াতকরাঃ সুবদ্ধাবলিনোঽপি চ । মহাপদ্মান্বয়ভবা গজযুদ্ধপ্রিয়াগজাঃ ॥ শ্বেতবালনখাঃ শূরাঃ শ্বেতত্বকা মহাবলাঃ । উদগ্রাবয়বস্তশ্চ গজা ঐরাবতোদ্ভবাঃ ॥" অন্যেষু কুলেষু পুণ্ডরীক-পুষ্পদন্তসার্ব্বভৌমীয়েষু । "স্থিরাঃ শূনশিরোদন্তনিঃশব্দা বলিনোঽপি চ । শুক্লবর্ণনখাঃ শূরাঃ পুণ্ডরীকোদ্ভবাগজাঃ ॥ সমত্বগ্‌দশনাশ্চণ্ডা লম্বোষ্ঠাশ্চারুদর্শনাঃ । পীনায়তাননকরাঃ পুষ্পদন্তোদ্ভবা গজাঃ ॥ মণ্ডলাকৃতয়ঃ শূরাঃ সুবর্ম্মাণঃ সুদর্শনাঃ । পীনায়তাঙ্গাঃ পীনাভাঃ সার্ব্বভৌমকুলোদ্ভবাঃ ॥"

মাননীয় ভরতনন্দন রাজা ! তখন ভগ্ন চক্র, ছিন্ন নানাবিধ অস্ত্র, চূর্ণিত নানাপ্রকার রথকাষ্ঠ, ভগ্ন ঊর্দ্ধদণ্ড, তির্য্যগ্‌দণ্ড ও বক্র কাষ্ঠ, মথিত হস্তী, নিপাতিত ধ্বজ, সকল দিকে বিক্ষিপ্ত চর্ম্ম, বর্ম্ম, মাল্য, অলঙ্কার, বস্ত্র এবং রথের নীচের কাষ্ঠদ্বারা—গ্রহগণদ্বারা আকাশের ন্যায় সমরভূমি আবৃত হইয়া গেল ॥২১—২৩॥

ভরতনন্দন ! অঞ্জন ও বামনবংশে উৎপন্ন পর্ব্বতপ্রমাণ উত্তম হস্তী সকল পতিত হইতে লাগিল ॥২৪॥

(২৫)···শেরতে বহবো হতাঃ—বঙ্গ বর্দ্ধ বা নি ।

বনায়ুজান্ পার্ব্বতীয়ান্ কাম্বোজানথ বাহ্লিকান্।
তথা হয়বরান্ রাজন্! নিজঘ্নে তত্র সাত্যকিঃ ॥২৬॥
নানাদেশসমুত্থাংশ্চ নানাজাত্যাংশ্চ পত্তিকান্।
নিজঘ্নে তত্র শৈনেয়ঃ শতশোঽথ সহস্রশঃ ॥২৭॥
তেষু প্রকাল্যমানেষু দস্যূন্ দুঃশাসনোঽব্রবীৎ।
নিবর্ত্তধ্বমধর্ম্মজ্ঞা যুধ্যধ্বং কিং সৃতেন বঃ ॥২৮॥
তাংশ্চাপি ভগ্নান্ সংপ্রেক্ষ্য পুত্রো দুঃশাসনস্তব।
পাষাণযোধিনঃ শূরান্ পার্ব্বতীয়ানচোদয়ৎ ॥২৯॥
অশ্মযুদ্ধেষু কুশলান্ নৈতজ্জানাতি সাত্যকিঃ।
অশ্মযুদ্ধমজানন্তং হতৈনং যুদ্ধকামুকম্ ॥৩০॥ (যুদ্ধকম্)

ভারতকৌমুদী

বনেতি। বনায়ুপ্রভৃতয়ো দেশাস্তেষু জাতান্ সন্নদ্ধাংশ্চ ॥২৬।

নানেতি। নানাদেশেষু সমুত্থানুৎপন্নান্, নানাজাতিষু জাতান্ নানাজাত্যান্ ॥২৭॥

তেম্বিতি। প্রকাল্যমানেষু মর্দ্দ্যমানেষু, দস্যূননার্য্যান্। সৃতেনাপসরণেন ॥২৮॥

তানিতি। অপি তথাবিধমুক্তানপি। অচোদয়ৎ প্রৈরয়ৎ। অশ্মযুদ্ধেষু পাষাণযুদ্ধেষু কুশলান্ নিপুণান্, এতৎ অশ্মযুদ্ধম্। হত যূয়ং বিনাশয়ত ॥২৯—৩০॥

এবং রাজা! সুপ্রতীক, মহাপদ্ম ও ঐরাবতবংশজাত, আর অন্যান্য হস্তীর কুলে সমুৎপন্ন মহাহস্তিগণও মহাযুদ্ধে শয়ন করিতে থাকিল ॥২৫॥

তখন সাত্যকি—বনায়ু, কাম্বোজ ও বাহ্লিকদেশজাত এবং পার্ব্বতীয় উত্তম অশ্বসমূহকে বধ করিলেন ॥২৬॥

আর নানাদেশজাত ও নানাজাতীয় শত শত ও সহস্র সহস্র পদাতিকেও সাত্যকি সংহার করিলেন ॥২৭॥

সাত্যকি সেই সকলকে মর্দ্দন করিতে লাগিলে, দুঃশাসন অনার্য্য সৈন্য-গণকে বলিলেন—'হে ধর্ম্মানভিজ্ঞ সৈন্যগণ! তোমরা ফের, যুদ্ধ কর, অপসরণ করায় তোমাদের কি ফল হইবে' ॥২৮॥

তথাপি তাহারা অপসরণ করিতে লাগিল দেখিয়া আপনার পুত্র দুঃশাসন—পাষাণযোধী ও পাষাণযুদ্ধে নিপুণ পার্ব্বতীয় বীরগণকে বলিলেন—'সাত্যকি পাষাণযুদ্ধ জানে না, অথ চ যুদ্ধকামী। সুতরাং পাষাণযুদ্ধে অনভিজ্ঞ এই সাত্যকিটাকে তোমরা বধ কর ॥২৯—৩০॥

(২৭) নানাজাতীংশ্চ দন্তিনঃ··· বা নি। (২৯) তাংশ্চাতিভগ্নান্···বা নি।

তথৈব কুরবঃ সর্ব্বে নাশ্মযুদ্ধবিশারদাঃ।
অভিদ্রবত মা ভৈষ্ট ন বঃ প্রাপ্স্যতি সাত্যকিঃ ॥৩১॥
তে পার্ব্বতীয়া রাজানঃ সর্বে পাষাণপাণয়ঃ।
অভ্যদ্রবন্ত শৈনেয়ং রাজানমিব মন্ত্রিণঃ ॥৩২॥
ততো গজশিরঃপ্রখ্যৈরুপলৈঃ শৈলবাসিনঃ।
উদ্যতৈর্যুযুধানস্য পুরস্তে তস্থুরাহবে ॥৩৩॥
ক্ষেপণীয়ৈস্তথাপ্যন্যে সাত্বতস্য বধৈষিণঃ।
চোদিতাস্তব পুত্রেণ রুরুধুঃ সর্ব্বতো দিশঃ ॥৩৪॥
তেষামাপততামেব শিলাযুদ্ধং চিকীর্ষতাম্।
সাত্যকিঃ প্রতিসন্ধায় নিশিতান্ প্রাহিণোচ্ছরান্ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

তথেতি। অভিদ্রবত সাত্যকিমভিধাবত। প্রাপ্স্যতি প্রহারায় ॥৩১॥
ত ইতি। রাজানমিব মন্ত্রিণ ইত্যনেন তেষাং সভয়ত্বং সূচিতম্ ॥৩২॥
তত ইতি। গজশিরঃপ্রখ্যৈঃ হস্তিমস্তকতুল্যবিশালৈঃ, উপলৈঃ পাষাণৈঃ ॥৩৩॥
ক্ষেপেতি। ক্ষেপণীয়ৈরস্ত্রবিশেষৈঃ। চোদিতাঃ প্রেরিতাঃ, পুত্রেণ দুঃশাসনেন ॥৩৪॥
তেষামিতি। চিকীর্ষতাং কর্ত্তুমিচ্ছতাম্। প্রাহিণোৎ চিক্ষেপ ॥৩৫॥

অন্য কুরুবংশীয় সকলেও পাষাণযুদ্ধে নিপুণ নহেন। সুতরাং তোমরা সাত্যকির দিকে ধাবিত হও, ভয় করিও না, সাত্যকি তোমাদিগকে পাইবে না ॥৩১॥

তখন মন্ত্রীরা যেমন রাজার দিকে গমন করেন, সেইরূপ পাষাণধারী সেই পার্ব্বতীয় রাজারা সকলে সাত্যকির দিকে গমন করিতে লাগিলেন ॥৩২॥

তদনন্তর সেই পর্ব্বতবাসীরা হস্তীর মস্তকের তুল্য বৃহৎ বৃহৎ পাষাণ উত্তোলন করিয়া রণস্থলে সাত্যকির সম্মুখে দাঁড়াইল ॥৩৩॥

আপনার পুত্র দুঃশাসনের আদেশে অন্য সৈন্যেরাও সাত্যকিকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া ক্ষেপণীয়াস্ত্র উত্তোলনপূর্ব্বক সাত্যকির সকল দিক্ রুদ্ধ করিল ॥৩৪॥

শিলাযুদ্ধ করিবার অভিলাষী সেই পার্ব্বতীয়েরা আসিতে লাগিলে, সাত্যকি সন্ধান করিয়া সুধার বাণ সকল নিক্ষেপ করিলেন ॥৩৫॥

(৩২) পাষাণযোধিনঃ···বা নি। (৩৫) ··ত্রিংশতং প্রাহিণোচ্ছরান্—বঙ্গ বর্দ্ধ।

তামশ্মবৃষ্টিমতুলাং পার্ব্বতীয়ৈঃ সমীরিতাম্।
বিভেদোরগসঙ্কাশৈর্নারাচৈঃ শিনিপুঙ্গবঃ ॥৩৬॥
তৈরশ্মচূর্ণৈর্দীপ্যদ্ভিঃ খদ্যোতানামিব ব্রজৈঃ।
প্রায়ঃ সৈন্যান্যবধ্যন্ত হাহাভূতানি মারিষ! ॥৩৭॥
ততঃ পঞ্চশতাঃ শূরাঃ সমুদ্যতমহাশিলাঃ।
নিকৃত্তবাহবো রাজন্! নিপেতুর্ধরণীতলে ॥৩৮॥
পুনর্দশশতাশ্চান্যে শতসাহস্রিণস্তথা।
সোপলৈর্ব্বাহুভিশ্ছিন্নৈঃ পেতুরপ্রাপ্য সাত্যকিম্ ॥৩৯॥
পাষাণযোধিনঃ শূরান্ যতমানানবস্থিতান্।
অবধীদ্বহুসাহস্রাংস্তদদ্ভুতমিবাভবৎ ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

তামিতি। অশ্মবৃষ্টিং পাষাণবৃষ্টিম্। সমীরিতাং ক্ষিপ্তাম্ ॥৩৬॥
তৈরিতি। দীপ্যদ্ভির্নারাচঘর্ষণেন জ্বলদ্ভিঃ। ব্রজৈঃ সমূহৈঃ ॥৩৭॥
তত ইতি। সমুদ্যতমহাশিলা উত্তোলিতবৃহৎপাষাণাঃ। নিকৃত্তবাহবশ্ছিন্নভুজাঃ ॥৩৮॥
পুনরিতি। শতসাহস্রিণো লক্ষান্তর্গতাঃ। সোপলৈঃ পাষাণসহিতৈঃ ॥৩৯॥
পাষাণেতি। যতমানান্ জয়ায়। একেন বহুসাহস্রহননমেবাদ্ভুতম্ ॥৪০॥

পরে শিনিবংশশ্রেষ্ঠ সাত্যকি সর্পতুল্য নারাচসমূহদ্বারা পার্ব্বতীয়গণনিক্ষিপ্ত সেই অতুলনীয় শিলাবৃষ্টি বিদীর্ণ করিতে লাগিলেন ॥৩৬॥

মাননীয় রাজা! পতঙ্গসমূহের ন্যায় উজ্জ্বল সেই সকল শিলাচূর্ণ যাইয়া যাইয়া হাহাকারী প্রায় পার্ব্বতীয় সৈন্যকে বধ করিল ॥৩৭॥

রাজা! তাহার পর পাঁচশত বীর বিশাল শিলা উত্তোলন করার পরেই ছিন্নবাহু হইয়া ভূতলে পতিত হইল ॥৩৮॥

পুনরায় একলক্ষের অন্তর্গত একসহস্র সৈন্য শিলাযুক্ত বাহু ছিন্ন হওয়ায় সাত্যকিকে আঘাত করিবার পূর্ব্বেই পতিত হইল ॥৩৯॥

পাষাণযোধী বহুসহস্র বীর জয়ে যত্নবান্ হইয়া অবস্থান করিতেছিলেন, সাত্যকি তাহাদিগকেও বধ করিলেন। তাহা যেন অদ্ভুত বলিয়া মনে হইল ॥৪০॥

(৩৬) তামশ্মবৃষ্টিং তুমুলাম্ ··চিচ্ছেদোরগসঙ্কাশৈঃ···পি বা নি। (৩৭)···প্রায়ঃ সৈন্যান্যহন্যন্ত···পি বা নি।

ততঃ পুনস্তু সম্ভূয় তেঽশ্মবৃষ্টিং সমন্ততঃ।
অয়োহস্তাঃ শূলহস্তা দরদাস্তঙ্গনাঃ খশাঃ ॥৪১॥
লম্পাকাশ্চ কুলিন্দাশ্চ চিক্ষিপুস্তাংশ্চ সাত্যকিঃ।
নারাচৈঃ প্রতিবিব্যাধ প্রতিপত্তিবিশারদঃ ॥৪২॥ (যুগ্মকম্)
অদ্রীণাং ভিদ্যমানানামন্তরীক্ষে শিতৈঃ শরৈঃ।
শব্দেন প্রাদ্রবন্ রাজন্! গজাশ্বরথপত্তয়ঃ ॥৪৩॥
অশ্মচূর্ণৈঃ সমাকীর্ণা মনুষ্যা গজবাজিনঃ।
নাশক্নুবন্নবস্থাতুং ভ্রমরৈরিব দংশিতাঃ ॥৪৪॥
হতশিষ্টাঃ সরুধিরা ভিন্নমস্তকপিণ্ডিকাঃ।
কুঞ্জরা বর্জয়ামাসুর্যুযুধানরথং তদা ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। সম্ভূয় মিলিত্বা, অশ্মবৃষ্টিং পাষাণবর্ষণম্। অয়োহস্তা লৌহদণ্ডপাণয়ঃ। তান্ লৌহদণ্ডাদীন্ অস্ত্রবিশেষান্। প্রতীপত্তিবিশারদঃ প্রতিকারনিপুণঃ ॥৪১—৪২॥

অদ্রীণামিতি। অদ্রীণাম্ অদ্র্যঙ্গশিলানাম্। প্রাদ্রবন্ পলায়ন্ত ॥৪৩॥

অশ্মেতি। সমাকীর্ণা ব্যাপ্তদেহাঃ। দংশিতা দষ্টাঃ ॥৪৪॥

হতেতি। ভিন্নাঃ শরাঘাতেন বিদীর্ণা মস্তকপিণ্ডিকাঃ শিরঃকুম্ভা যেষাং তে ॥৪৫॥

ভারতভাবদীপঃ

॥২৫—৩৩॥ ক্ষেপণীয়ৈঃ শস্ত্রৈঃ ॥৩৫—৪০॥ ব্যাত্তমুখা ম্লেচ্ছবিশেষাঃ ॥৪১—৪২॥ অদ্রীণাং প্রস্তরাণাম্ ॥৪৩—৫৭॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১০৫॥

তদনন্তর পুনরায় সেই পার্ব্বতীয়গণ এবং লৌহদণ্ড ও শূলধারী দরদ, তঙ্গন, খশ, লম্পাক ও কুলিন্দগণ মিলিত হইয়া সকল দিক্ হইতে শিলাবৃষ্টি করিতে লাগিল; কিন্তু প্রতীকারনিপুণ সাত্যকি নারাচসমূহদ্বারা তাহা ব্যর্থ করিতে থাকিলেন ॥৪১—৪২॥

রাজা! তখন সাত্যকির সুধার বাণসমূহে ভিদ্যমান পাষাণসমূহের শব্দে কৌরবপক্ষের হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতি সকল পলায়ন করিতে লাগিল ॥৪৩॥

ক্রমে পদাতি, হস্তী ও অশ্ব সকল পাষাণচূর্ণে আহত হইতে থাকিয়া ভ্রমরদষ্টের ন্যায় রণাঙ্গনে অবস্থান করিতে পারিল না ॥৪৪॥

(৪১) ততঃ পুনর্ব্যাত্তমুখাঃ…বা। (৪২)…নারাচৈঃ প্রতিচিচ্ছেদ…পি বা নি। (৪৪) অশ্মচূর্ণৈরবাকীর্ণাঃ…নি।

ততঃ শব্দঃ সমভবত্তব সৈন্যস্য মারিষ !।
মাধবেনার্দ্দ্যমানস্য সাগরস্যেব পর্ব্বণি ॥৪৬॥
তং শব্দং তুমুলং শ্রুত্বা দ্রোণো যন্তারমব্রবীৎ।
এষ সূত ! রণে ক্রুদ্ধঃ সাত্বতানাং মহারথঃ ॥৪৭॥
দারয়ন্ বহুধা সৈন্যং রণে চরতি কালবৎ।
যত্রৈষ তুমুলঃ শব্দস্তত্র সূত ! রথং নয় ॥৪৮॥ (যুগ্মকম্)
পাষাণযোধিভির্নূনং যুযুধানঃ সমাগতঃ।
তথাহি রথিনঃ সর্ব্বে হ্রিয়ন্তে বিদ্রুতৈর্হয়ৈঃ ॥৪৯॥
বিশস্ত্রকবচা রুগ্ণাস্তত্র তত্র পতন্তি চ।
ন শক্নুবন্তি যন্তারঃ সংযন্তুং তুমুলে হয়ান্ ॥৫০॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। শব্দঃ কোলাহলঃ। মাধবেন সাত্যকিনা। পর্ব্বণি পূর্ণিমামাবাস্যয়োঃ ॥৪৬॥
তমিতি। যন্তারং সারথিম্। কালবৎ যম ইব ॥৪৭—৪৮॥
পাষাণেতি। সমাগতঃ সম্মিলিতঃ। বিদ্রুতৈদ্রুতমপসরদ্ভিঃ ॥৪৯॥
বিশস্ত্রেতি। রুগ্ণাঃ পীড়িতাঃ। যন্তারঃ সারথয়ঃ, সংযন্তুং নিরোদ্ধুম্ ॥৫০॥

তখন সাত্যকির বাণে মস্তককুম্ভ বিদীর্ণ হইতে লাগিলে, রক্তাক্তদেহ হতাবশিষ্ট হস্তিগণ সাত্যকির রথের সম্মুখ পরিত্যাগ করিয়া যাইতে লাগিল ॥৪৫॥

মাননীয় রাজা ! সাত্যকি পীড়ন করিতে থাকিলে, পূর্ণিমা বা অমাবস্যায় সমুদ্রের ন্যায় আপনার সৈন্যের মধ্যে কোলাহল হইতে থাকিল ॥৪৬॥

সেই তুমুল কোলাহল শুনিয়া দ্রোণ তাঁহার সারথিকে বলিলেন—'সারথি ! সাত্বতবংশের মহারথ এই সাত্যকি ক্রুদ্ধ হইয়া বহুপ্রকারে কৌরব-সৈন্য বিদীর্ণ করিতে থাকিয়া যমের ন্যায় রণস্থলে বিচরণ করিতেছেন। সুতরাং যেখানে এই তুমুল কোলাহল হইতেছে, সেইখানে আমার রথ লইয়া যাও ॥৪৭—৪৮॥

নিশ্চয়ই সাত্যকি পাষাণযোধীদের সহিত যুদ্ধে মিলিত হইয়াছেন। তাহাই দেখ—দ্রুতগামী অশ্বগণ সমস্ত রথীকে লইয়া যাইতেছে ॥৪৯॥

অস্ত্র ও কবচবিহীন রথীরা পীড়িত হইয়া সেই সেই স্থানে পতিত হইতেছেন এবং সারথিরা তুমুল যুদ্ধে অশ্বগণকে থামাইতে পারিতেছে না' ॥৫০॥

(৪৯)···হ্রিয়ন্তে বহুভির্হয়ৈঃ—বঙ্গ বর্দ্ধ।

ইত্যেবং বচনং শ্রুত্বা ভারদ্বাজস্য সারথিঃ।
প্রত্যুবাচ ততো দ্রোণং সর্ব্বশস্ত্রভৃতাং বরম্ ॥৫১॥
আয়ুষ্মন্! দ্রবতে সৈন্যং কৌরবেয়ং সমন্ততঃ।
পশ্য যোধান্ রণে ভিন্নান্ ধাবমানানিতস্ততঃ ॥৫২॥
ইমে চ সংহতাঃ শূরাঃ পাঞ্চালাঃ পাণ্ডবৈঃ সহ।
ত্বামেব হি জিঘাংসন্ত আদ্রবন্তি সমন্ততঃ ॥৫৩॥
অত্র কার্য্যং সমাধৎস্ব প্রাপ্তকালমরিন্দম!।
স্থানে বা গমনে বাপি দূরং যাতশ্চ সাত্যকিঃ ॥৫৪॥
তথৈবং বদতস্তস্য ভারদ্বাজস্য সারথেঃ।
প্রত্যদৃশ্যত শৈনেয়ো নিঘ্নন্ বহুবিধান্ রথান্ ॥৫৫॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি। ভারদ্বাজস্য দ্রোণস্য ॥৫১॥

আয়ুষ্মন্নিতি। দ্রবতে পলায়তে। ভিন্নান্ সংঘচ্যুতান্ ॥৫২॥

ইম ইতি। সংহতাঃ সংঘবদ্ধাঃ। জিঘাংসন্তো হন্তুমিচ্ছন্তঃ, আদ্রবন্তি আগচ্ছন্তি ॥৫৩॥

অত্রেতি। হে অরিন্দম! অত্রেদানীম্, প্রাপ্তকালং কালোচিতম্, স্থানে অবস্থিতৌ বা গমনে বাপি, কার্য্যং কর্ত্তব্যমবধারণম্, সমাধৎস্ব বিধেহি। তন্নতং কিমিত্যাহ দূরমিতি। সাত্যকির্দূরং যাতঃ। অতএব তদনুগমনং বিহায় এভিঃ সহ যোদ্ধুমত্রৈবাবতিষ্ঠস্বেত্যাশয়ঃ ॥৫৪॥

তথেতি। প্রত্যদৃশ্যত অস্মাভিঃ, শৈনেয়ঃ সাত্যকিঃ ॥৫৫॥

দ্রোণের এইরূপ কথা শুনিয়া তাঁহার সারথি সর্ব্বশস্ত্রধারিশ্রেষ্ঠ দ্রোণকে বলিল—॥৫১॥

'আয়ুষ্মন্! দেখুন—কৌরবসৈন্যেরা সকল দিকে পলায়ন করিতেছে এবং অপর যোদ্ধারা সংঘচ্যুত হইয়া নানাদিকে ধাবিত হইয়াছেন ॥৫২॥

এই বীর পাঞ্চালগণ পাণ্ডবগণের সহিত মিলিত হইয়া আপনাকেই বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া সকল দিক্ হইতে আসিতেছে ॥৫৩॥

অতএব অরিন্দম! এখন থাকার বা যাওয়ার বিষয়ে কালোচিত কর্ত্তব্য নিশ্চয় করুন; সাত্যকিও দূরে গিয়াছেন' ॥৫৪॥

(৫২) সৈন্যং দ্রবতি চায়ুষ্মন্!···রণে ভগ্নান্ ধাবতো বৈ ততস্ততঃ—বা নি। (৫৩) এতে চ সংহতাঃ···ত্বামেবাভিজিঘাংসন্তঃ···বর্দ্ধ। (৫৪) তত্র কার্য্যম্··পি। (৫৫) তথা চ বদতঃ···পি, অথৈবং বদতঃ···বঙ্গ বর্দ্ধ।

তে বধ্যমানাঃ সমরে যুযুধানেন তাবকাঃ।
যুযুধানরথং ত্যক্ত্বা দ্রোণানীকং প্রদুদ্রুবুঃ ॥৫৬॥
যৈস্তু দুঃশাসনঃ সার্দ্ধং রথৈঃ পূর্ব্বং ন্যবর্ত্তত।
তে ভীতাস্ত্বভ্যধাবন্ত সর্বে দ্রোণরথং প্রতি ॥৫৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি
জয়দ্রথবধে সাত্যকিপ্রবেশে পাষাণযোধিপরাজয়ে
পঞ্চাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———***———

ষড়ধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

———(:*:)———

সঞ্জয় উবাচ।

দুঃশাসনরথং দৃষ্ট্বা সমীপে পর্য্যবস্থিতম্।
ভারদ্বাজস্ততো বাক্যং দুঃশাসনমথাব্রবীৎ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি। যুযুধানেন সাত্যকিনা। প্রদুদ্রুবুর্দ্রুতং জগ্মুঃ ॥৫৬॥

যৈরিতি। ন্যবর্ত্তত সাত্যকিনা সহ যোদ্ধুমাগচ্ছৎ ॥৫৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি জয়দ্রথবধে পঞ্চাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———(::)———

দুঃশাসনেতি। পর্য্যবস্থিতমাগত্যেতি শেষঃ। ভারদ্বাজো দ্রোণঃ ॥১॥

দ্রোণের সারথি এইরূপ বলিতেছিল, এমন সময়ে দেখা গেল—সাত্যকি নানাবিধ রথ নষ্ট করিতে করিতে যাইতেছেন ॥৫৫॥

রাজা! সাত্যকি যুদ্ধে বধ করিতে লাগিলে, আপনার পক্ষের সৈন্যেরা সাত্যকির রথ পরিত্যাগ করিয়া দ্রোণের সৈন্যের দিকেই ছুটিতে লাগিল ॥৫৬॥

পূর্ব্বে দুঃশাসন যে সকল রথীর সহিত ফিরিয়া আসিয়াছিলেন, তাঁহারা সকলেও ভীত হইয়া দ্রোণের রথের দিকে ধাবিত হইলেন' ॥৫৭॥

---

(৫৬)···দ্রোণানীকায় দুদ্রুবুঃ—বা নি। * '···একোনবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ···' বঙ্গ বর্দ্ধ, 'একবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ···' বা রা নি।

দুঃশাসন! রথাঃ সর্বে কস্মাদেতে প্রবিদ্রুতাঃ।
কচ্চিৎ ক্ষেমন্তু নৃপতেঃ কচ্চিজ্জীবতি সৈন্ধবঃ ॥২॥
রাজপুত্রো ভবানত্র রাজভ্রাতা মহারথঃ।
কিমর্থং দ্রবসে যুদ্ধে যৌবরাজ্যমবাপ্য হ ॥৩॥
দাসী জিতাসি দ্যূতে ত্বং যথাকামচরী ভব।
বাসসাং বাহিকা রাজ্ঞো ভ্রাতুর্জ্যেষ্ঠস্য মে ভব ॥৪॥
ন সন্তি পতয়স্তেঽদ্য সর্ব্বে ষণ্ডতিলৈঃ সমাঃ।
দুঃশাসনৈবমুক্ত্বা ত্বং পূর্ব্বং কস্মাৎ পলায়সে ॥৫॥
স্বয়ং বৈরং মহৎ কৃত্বা পাঞ্চালৈঃ পাণ্ডবৈঃ সহ।
একং সাত্যকিমাসাদ্য কথং ভীতোঽসি সংযুগে ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

দুঃশাসনেতি। ক্ষেমং কুশলম্, নৃপতের্দুর্য্যোধনস্য। সৈন্ধবো জয়দ্রথঃ ॥২॥
সোল্লুণ্ঠনমাহ রাজেতি। অত্রেদানীম্, দ্রবসে পলায়সে ॥৩॥
দ্যূতকালে দ্রৌপদীং প্রতি দুঃশাসনোক্তিমনুবদতি দাসীতি। রাজ্ঞো দুর্য্যোধনস্য ॥৪॥
নেতি। ষণ্ডাঃ ক্লীবা অঙ্কুরজননাশক্তা যে তিলাস্তৈঃ, কিমপি কর্ত্তুমশক্তত্বাৎ।৫॥
স্বয়মিতি। পাণ্ডবৈঃ সহ বৈরকরণেনৈব দ্রৌপদীসম্বন্ধাৎ পাঞ্চালেষ্বপি তৎকরণম্ ॥৬॥

সঞ্জয় কহিলেন—'তাহার পর দুঃশাসনের রথ আসিয়া নিকটে দাঁড়াইল দেখিয়া তখন দ্রোণ দুঃশাসনকে এই কথা বলিলেন—॥১॥

'দুঃশাসন! এই রথ সকল ছুটিয়া আসিতেছে কেন? রাজার মঙ্গল ত? সিন্ধুরাজ (জয়দ্রথ) জীবিত আছেন ত? ॥২॥

তুমি রাজার পুত্র, রাজার ভ্রাতা ও মহারথ হইয়া এবং যৌবরাজ্য পাইয়া এখন যুদ্ধে পলায়ন করিতেছ কেন? ॥৩॥

'দ্রৌপদি! রাজা তোমাকে দ্যূতক্রীড়ায় জয় করিয়াছেন। সুতরাং তুমি তাঁহার দাসী হইয়াছ। অতএব তুমি রাজগৃহে ইচ্ছানুসারে বিচরণ কর এবং আমার জ্যেষ্ঠ ভ্রাতা রাজা দুর্য্যোধনের বস্ত্রবাহিনী হও ॥৪॥

আজ তোমার পতিরা নাই, উহারা সকলেই নপুংসক তিলের তুল্য হইয়া গিয়াছে'। দুঃশাসন! পূর্ব্বে তুমি এইরূপ বলিয়া এখন পলাইতেছ কেন? ॥৫॥

নিজেরাই পাণ্ডব ও পাঞ্চালগণের সহিত গুরুতর শত্রুতা করিয়া এখন যুদ্ধে এক সাত্যকিকে পাইয়াই ভীত হইয়াছ কেন? ॥৬॥

(২) কচ্চিৎ ক্ষেমং ন নৃপতেঃ··· পি। (৩)··অবাপ্য হি—পি,···অবাপ্য চ—বা নি।

ন জানীষে পুরা ত্বস্তু গৃহ্লন্নক্ষান্ দুরোদরে।
শরা হ্যেতে ভবিষ্যন্তি দারুণাশীবিষোপমাঃ ॥৭॥
অপ্রিয়াণাঞ্চ বচনং পাণ্ডবেষু বিশেষতঃ।
দ্রৌপদ্যাশ্চ পরিক্লেশস্তন্মূলো হ্যভবৎ পুরা ॥৮॥
ক্ক তে মানশ্চ দর্পশ্চ ক্ক তে তদ্বীরগর্জ্জিতম্।
আশীবিষসমান্ পার্থান্ কোপয়িত্বা ক্ক যাস্যসি ॥৯॥
শোচ্যেয়ং ভারতী সেনা রাজা চৈব সুযোধনঃ।
যস্য ত্বং কর্কশো ভ্রাতা পলায়নপরায়ণঃ ॥১০॥
নন্থু নাম ত্বয়া বীর! দীর্য্যমাণা ভয়ার্দ্দিতা।
স্ববাহুবলমাস্থায় রক্ষিতব্যা হ্যনীকিনী।
স ত্বমদ্য রণং হিত্বা ভীতো হর্ষয়সে পরান্ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। দুরোদরে দ্যূতক্রীড়ায়াম্। এতে অক্ষাঃ, ভবিষ্যন্তি যুদ্ধোৎপাদনাৎ ॥৭॥
অপ্রিয়াণামিতি। তন্মূলো দ্যূতনিমিত্তঃ। এতৎ সর্বং সভাপর্ব্বণি দ্রষ্টব্যম্ ॥৮॥
ক্কেতি। আশীবিষসমান্ তীক্ষ্ণবিষসর্পতুল্যান্, পার্থান্ পাণ্ডবান্ ॥৯॥
শোচ্যেতি। ভারতী কৌরবী। কর্কশো দুর্ম্মুখঃ ॥১০॥
নন্বিতি। দীর্য্যমাণা পরৈর্ভজ্যমানা। হিত্বা পরিত্যজ্য। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১১॥

পূর্বে দ্যূতক্রীড়ার সময়ে পাশক গ্রহণ করিয়াছিলে; কিন্তু তখন ইহা বুঝিতে পার নাই যে, এই পাশকই ভবিষ্যতে দারুণসর্পতুল্য বাণ হইয়া যাইবে ॥৭॥

পাণ্ডবগণের উপরে বিশেষভাবে অপ্রিয়বাক্য বলা এবং দ্রৌপদীকে সর্বতোভাবে কষ্ট দেওয়া, এই সমস্তের কারণ হইয়াছিল একমাত্র সেই পূর্বের দ্যূতক্রীড়া ॥৮॥

তোমার সেই অভিমান, দর্প ও বীরগর্জ্জন আজ কোথায় গেল? তীক্ষ্ণবিষ সর্পের তুল্য পাণ্ডবগণের ক্রোধ জন্মাইয়া এখন কোথায় যাইবে? ॥৯॥

এই কৌরবসৈন্য ও তাহার প্রভু দুর্য্যোধন এই দু-ই শোকের বিষয় হইয়া পড়িয়াছেন। কারণ, যাহার রক্ষক ও যাঁহার দুর্ম্মুখ ভ্রাতা তুমি এখন পলায়নমাত্র সম্বল করিয়াছ ॥১০॥

---

(৮)…পাণ্ডবস্য বিশেষতঃ…নি। (৯) ক্ক তে বীর্য্যং ক্ক গর্জ্জিতম্…বা নি। (১০)…রাজ্ঞশ্চৈব…বা নি। (১১)…দার্য্যমাণা…নি।

বিদ্রুতে ত্বয়ি সৈন্যস্য নায়কে শক্রসূদন ! ।
কোঽন্যঃ স্থাস্যতি সংগ্রামে ভীতো ভীতব্যপাশ্রয়ঃ ॥১২॥
একেন সাত্বতেনাদ্য যুধ্যমানস্য চানঘ ! ।
পলায়নে তব মতিঃ সংগ্রামাদ্ধি প্রবর্ত্ততে ॥১৩॥
যদা গাণ্ডীবধন্বানং ভীমসেনঞ্চ কৌরব ! ।
যমৌ চ যুধি দ্রষ্টাসি তদা ত্বং কিং করিষ্যসি ॥১৪॥
এতে ফাল্গুনবাণানাং সূর্য্যাগ্নিসমতেজসাম্ ।
ন তুল্যাঃ সাত্যকিশরা যেভ্যো ভীতঃ পলায়সে ॥১৫॥
যদি তাবৎ কৃতা বুদ্ধিঃ পলায়নপরায়ণা ।
পৃথিবী ধর্ম্মরাজায় শমেনৈব প্রদীয়তাম্ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

বীতি। বিদ্রুতে পলায়িতে। ভীতানাং ব্যপাশ্রয়ো বিশেষেণ রক্ষকঃ ॥১২॥
একেনেতি। সাত্বতেন সাত্যকিনা সহ। অনঘেতি সোল্লুণ্ঠনং সম্বোধনম্ ॥১৩॥
যদেতি। গাণ্ডীবধন্বানমর্জ্জুনম্। যমৌ নকুলসহদেবৌ, দ্রষ্টাসি দ্রক্ষ্যসি ॥১৪॥
এত ইতি। ফাল্গুনোঽর্জ্জুনঃ। তদ্বাণবিষয়ত্বে তব কা গতির্ভবিষ্যতীত্যাশয়ঃ ॥১৫॥
যদীতি। পলায়নমেব পরম্ অয়নং বিষয়ো যস্যাঃ সা। শমেন শান্ত্যা ॥১৬॥

বীর ! বিপক্ষেরা সৈন্য বিদীর্ণ করিতে লাগিলে, আপন বাহুবল অবলম্বন করিয়া তোমারই সেই ভয়ার্ত্ত সৈন্য রক্ষা করা উচিত। সেই তুমি আজ ভীত হইয়া রণস্থল পরিত্যাগ করিয়া শক্রগণকে আনন্দিত করিতেছ ! ॥১১॥

শক্রদমন ! তুমি সৈন্যের নায়ক ছিলে, সেই অবস্থায় তুমি পলায়ন করিয়া আসিলে, ভীতরক্ষক অপর কোন্ ব্যক্তি ভীত অবস্থায় রণস্থলে থাকিবে ? ॥১২॥

নিষ্পাপ ! একমাত্র সাত্যকির সহিত যুদ্ধ করিবার সময়েই তোমার রণস্থল হইতে পলায়ন করিবার বুদ্ধি হইয়াছে ॥১৩॥

তাহাতে যখন অর্জ্জুন, ভীমসেন, নকুল ও সহদেবকে রণস্থলে দেখিতে পাইবে, তখন তুমি কি করিবে ? ॥১৪॥

সাত্যকির এই বাণগুলি, সূর্য্য ও অগ্নির তুল্য তেজস্বী অর্জ্জুনের বাণের তুল্য নহে ; যেগুলির ভয়ে তুমি পলায়ন করিয়া আসিয়াছ ॥১৫॥

তোমরা যদি পলায়নেই বুদ্ধি কর, তবে শান্তিপূর্ব্বকই (আপোষ-নিষ্পত্তিমতেই) যুধিষ্ঠিরকে রাজ্য দান কর ॥১৬॥

(১২)···ভীতে ব্যপাশ্রয়ে—নি। (১৫)···যেষাং ভীতঃ···বর্দ্ধ।

যাবৎ ফাল্গুনবাণা বৈ নির্ম্মুক্তোরগসন্নিভাঃ।
নাবিশন্তি শরীরং তে তাবৎ সংশাম্য পাণ্ডবৈঃ ॥১৭॥
যাবত্তে পৃথিবীং পার্থা হত্বা ভ্রাতৃশতং রণে।
নাক্ষিপন্তি মহাত্মানস্তাবৎ সংশাম্য পাণ্ডবৈঃ ॥১৮॥
যাবন্ন ক্রুধ্যতে রাজা ধর্ম্মপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ।
কৃষ্ণশ্চ সমরশ্লাঘী তাবৎ সংশাম্য পাণ্ডবৈঃ ॥১৯॥
যাবদ্ভীমো মহাবাহুর্বিগাহ্য মহতীং চমূম্।
সোদরাংস্তে ন গৃহ্লাতি তাবৎ সংশাম্য পাণ্ডবৈঃ ॥২০॥
পূর্বমুক্তশ্চ তে ভ্রাতা ভীষ্মেণাসৌ সুযোধনঃ।
অজেয়াঃ পাণ্ডবাঃ সংখ্যে সৌম্য! সংশাম্য তৈঃ সহ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

যাবদিতি। নির্ম্মুক্তোরগসন্নিভাঃ ত্যক্তচর্ম্মসর্পতুল্যাঃ। সংশাম্য শান্তো ভব ॥১৭॥
যাবদিতি। নাক্ষিপন্তি বলাদাকৃষ্য ন নয়ন্তি ॥১৮॥
যাবদিতি। ধর্ম্মপুত্রস্ত ক্রোধে অধার্ম্মিকাণাং যুষ্মাকং নাস্তি নিস্তার ইতি ভাবঃ ॥১৯॥
যাবদিতি। বিগাহ্য আলোড্য। ন গৃহ্লাতি বধায় ন ধরতি ॥২০॥
ন কেবলমহমীদৃশমুক্তবান্ ব্রবীমি চেত্যাহ পূর্বমিতি। সংখ্যে যুদ্ধে ॥২১॥

ত্যক্তচর্ম্মা সর্পের তুল্য অর্জ্জুনের বাণ সকল যে পর্য্যন্ত তোমার দেহে প্রবেশ না করে, তাহার মধ্যেই তুমি পাণ্ডবদের সহিত শান্তিপূর্বক সন্ধি কর ॥১৭॥

মহাত্মা পাণ্ডবেরা যে পর্য্যন্ত তোমাদের একশত ভ্রাতাকে যুদ্ধে বধ করিয়া রাজত্ব গ্রহণ না করেন, তাহার মধ্যেই তুমি পাণ্ডবদের সহিত শান্তি-পূর্ব্বক সন্ধি কর ॥১৮॥

ধর্ম্মপুত্র রাজা যুধিষ্ঠির এবং সমরশ্লাঘী কৃষ্ণ যে পর্য্যন্ত ক্রুদ্ধ না হন, তাহার মধ্যেই তুমি পাণ্ডবদের সহিত শান্তিপূর্বক সন্ধি কর ॥১৯॥

মহাবাহু ভীমসেন যে পর্য্যন্ত বিশাল কৌরবসৈন্য আলোড়ন করিয়া তোমার সহোদরগণকে না ধরেন, তাহার মধ্যেই তুমি পাণ্ডবদের সহিত সন্ধি কর ॥২০॥

দুঃশাসন! ভীষ্মও পূর্ব্বে তোমার ভ্রাতা দুর্য্যোধনকে বলিয়াছিলেন—'সৌম্য! পাণ্ডবেরা যুদ্ধে অজেয়। সুতরাং তুমি তাহাদের সহিত সন্ধি কর' ॥২১॥

(১৭) যাবৎ ফল্গুননারাচাঃ···নি। (২০)···সোদরাংস্তে ন মৃদ্নাতি···পি নি।

ন চ তৎ কৃতবান্ মন্দস্তব ভ্রাতা সুযোধনঃ ।
স যুদ্ধে ধৃতিমাস্থায় যত্তো যুধ্যস্ব কৌরব ! ॥২২॥
গচ্ছ তূর্ণং রথেনৈব যত্র তিষ্ঠতি সাত্যকিঃ ।
ত্বয়া হীনং বলং হ্যেতদ্বিদ্রবিষ্যতি ভারত ! ।
আত্মার্থং যোধয় রণে সাত্যকিং সত্যবিক্রমম্ ॥২৩॥
এবমুক্তস্তব সুতো নাবোচৎ কিঞ্চিদপ্যসৌ ।
শ্রুতমশ্রুতবৎ কৃত্বা প্রায়াদ্যেন স সাত্যকিঃ ॥২৪॥
সৈন্যেন মহতা যুক্তো ম্লেচ্ছানামনিবর্ত্তিনাম্ ।
আসাদ্য চ রণে যত্তো যুযুধানমযোধয়ৎ ॥২৫॥
দ্রোণোঽপি রথিনাং শ্রেষ্ঠঃ পাঞ্চালান্ পাণ্ডবাংস্তথা ।
অভ্যদ্রবৎ সুসংক্রুদ্ধো জবমাস্থায় মধ্যমম্ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। মন্দো মূঢ়ঃ। স ত্বম্, ধৃতিং ধৈর্য্যম্, যত্তো জয়ায় যত্নবান্ ॥২২॥

গচ্ছেতি। বিদ্রবিষ্যতি পলায়িষ্যতে। আত্মার্থং স্বযশঃপ্রচারার্থম্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৩॥

এবমিতি। সুতো দুঃশাসনঃ। কৃত্বা উত্তরাদানেন, যেন দিগ্বিভাগেন ॥২৪॥

সৈন্যেনেতি। যত্তো জয়ায় যত্নবান্ সন্, যুযুধানং সাত্যকিম্ ॥২৫॥

দ্রোণ ইতি। অভ্যদ্রবৎ অভ্যধাবৎ, জবং বেগম্ ॥২৬॥

কিন্তু তোমার মূর্খ ভ্রাতা দুর্য্যোধন তাহা করে নাই। (সে যাহা হউক,) কৌরব! তুমি যুদ্ধে ধৈর্য্য অবলম্বন করিয়া এবং জয়ে যত্নবান্ হইয়া যুদ্ধ কর ॥২২॥

ভরতনন্দন! সাত্যকি যেখানে আছেন, তুমি রথারোহণে সত্বর সেই খানে যাও; কারণ, তুমি পরিত্যাগ করিয়া আসায় এই সৈন্যগণ পলায়ন করিবে। অতএব তুমি নিজের যশ প্রকাশ করিবার জন্যই যুদ্ধে যথার্থবিক্রম-শালী সাত্যকির সহিত যুদ্ধ কর' ॥২৩॥

দ্রোণ এইরূপ বলিলে, আপনার ঐ পুত্র (দুঃশাসন) কিছুই বলিলেন না, শ্রুতকে অশ্রুতের ন্যায় করিয়া—যেখানে সাত্যকি ছিলেন, সেই দিকে প্রস্থান করিলেন ॥২৪॥

তিনি অনিবর্ত্তী বিশাল ম্লেচ্ছসৈন্যের সহিত মিলিত হইয়া রণস্থলে যাইয়া যত্নের সহিত সাত্যকির সঙ্গে যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥২৫॥

(২২)···যুধ্যস্ব ভারত!—বর্দ্ধ।

প্রবিশ্য চ রণে দ্রোণঃ পাণ্ডবানাং বরূথিনীম্।
দ্রাবয়ামাস যোধান্ বৈ শতশোঽথ সহস্রশঃ ॥২৭॥
ততো দ্রোণো মহারাজ! নাম বিশ্রাব্য সংযুগে।
পাণ্ডুপাঞ্চালমৎস্যানাং প্রচক্রে কদনং মহৎ ॥২৮॥
তং জয়ন্তমনীকানি ভারদ্বাজং ততস্ততঃ।
পাঞ্চালপুত্রো দ্যুতিমান্ বীরকেতুঃ সমভ্যয়াৎ ॥২৯॥
স দ্রোণং পঞ্চভির্বাণৈর্বিদ্ধ্বা সন্নতপর্ব্বভিঃ।
ধ্বজমেকেন বিব্যাধ সারথিঞ্চাস্য সপ্তভিঃ ॥৩০॥
তত্রাদ্ভুতং মহারাজ! দৃষ্টবানস্মি সংযুগে।
যদ্দ্রোণো রভসো যুদ্ধে পাঞ্চাল্যং নাভ্যবর্ত্তত ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

প্রবিশ্যেতি। বরূথিনীং সেনাম্। দ্রাবয়ামাস মর্দ্দয়ামাস ॥২৭॥
তত ইতি। নাম স্বসংজ্ঞাম্, বিশ্রাব্য বীরত্বপ্রকাশায় বিশেষেণ শ্রাবয়িত্বা ॥২৮॥
তমিতি। পাঞ্চালস্য দ্রুপদস্য পুত্রঃ, দ্যুতিমান্ তেজস্বী, বীরকেতুর্নাম ॥২৯॥
স ইতি। বিদ্ধ্বা তাড়য়িত্বা, সন্নতপর্বভির্বক্রোপান্তৈঃ ॥৩০॥
তত্রেতি। রভসো বেগবান্, পাঞ্চাল্যং বীরকেতুম্ ॥৩১॥

ওদিকে রথিশ্রেষ্ঠ দ্রোণও অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া মধ্যম বেগ অবলম্বন করিয়া পাঞ্চাল ও পাণ্ডবগণের দিকে ধাবিত হইলেন ॥২৬॥

ক্রমে দ্রোণ রণস্থলে পাণ্ডবসৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিয়া শত শত ও সহস্র সহস্র যোদ্ধাকে মর্দ্দন করিতে লাগিলেন ॥২৭॥

মহারাজ! তৎপরে দ্রোণ যুদ্ধমধ্যে নিজের নাম শুনাইয়া শুনাইয়া পাণ্ডব, পাঞ্চাল ও মৎস্যসৈন্যগণের উপরে গুরুতর পীড়ন করিতে থাকিলেন ॥২৮॥

দ্রোণ নানাদিকে পাণ্ডবসৈন্য জয় করিতেছিলেন, এমন সময়ে দ্রুপদপুত্র তেজস্বী বীরকেতু তাঁহার দিকে ধাবিত হইলেন ॥২৯॥

ক্রমে তিনি নতপর্ব্ব পাঁচটা বাণদ্বারা দ্রোণকে বিদ্ধ করিয়া একটাদ্বারা তাঁহার ধ্বজ ও সাতটাদ্বারা তাঁহার সারথিকে বিদ্ধ করিলেন ॥৩০॥

মহারাজ! তখন আমি যুদ্ধে একটা আশ্চর্য্য দেখিলাম, যে হেতু যুদ্ধে বেগবান্ দ্রোণও বীরকেতুর সম্মুখে থাকিতে পারিলেন না ॥৩১॥

(২৭)…পাঞ্চালানামনীকিনীম্…পি। (৩১)…যদ্দ্রোণো রভসঃ যুদ্ধে পাঞ্চাল্যং নাভ্যবর্ত্তত—বা নি।

সন্নিরুদ্ধং রণে দ্রোণং পাঞ্চালা বীক্ষ্য মারিষ ! ।
আবব্রুঃ সর্ব্বতো রাজন্ ! ধর্ম্মপুত্রজয়ৈষিণঃ ॥৩২॥
তে শরৈরগ্নিসঙ্কাশৈস্তোমরৈশ্চ সহস্রশঃ ।
শস্ত্রৈশ্চ বিবিধৈ রাজন্ ! দ্রোণমেকমবাকিরন্ ॥৩৩॥
নিহত্য তান্ বাণগণৈর্দ্রোণো রাজন্ ! সমন্ততঃ ।
মহাজলধরান্ ব্যোম্নি মাতরিশ্বেব চাবভৌ ॥৩৪॥
ততঃ শরং মহাবেগং সূর্য্যপাবকসন্নিভম্ ।
সন্দধে পরবীরঘ্নো বীরকেতো রথং প্রতি ॥৩৫॥
স ভিত্ত্বা তু শরো রাজন্ ! পাঞ্চালকুলনন্দনম্ ।
অভ্যগাদ্ধরণীং তূর্ণং লোহিতার্দ্রো জ্বলন্নিব ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

সন্নিরুদ্ধমিতি। হে মারিষ! আর্য্য!। আবব্রুঃ বিবেষ্টিরে ॥৩২॥
ত ইতি। অবাকিরন্ আবৃণ্বন্ ॥৩৩॥
নিহত্যেতি। মহাজলধরান্ বিশালমেঘান্, ব্যোম্নি গগনে, মাতরিশ্বা বায়ুঃ ॥৩৪॥
তত ইতি। পরবীরঘ্নো বিপক্ষবীরহন্তা দ্রোণঃ ॥৩৫॥
স ইতি। পাঞ্চালকুলনন্দনং বীরকেতুম্। লোহিতার্দ্রো রক্তসিক্তঃ ॥৩৬॥

মাননীয় রাজা! যুধিষ্ঠিরের জয়াভিলাষী পাঞ্চালেরা তখন দ্রোণকে যুদ্ধে নিরুদ্ধ দেখিয়া সকল দিকে যাইয়া তাঁহাকে পরিবেষ্টন করিল ॥৩২॥

রাজা! ক্রমে তাহারা অগ্নিতুল্য সহস্র সহস্র বাণ, তোমর ও অন্য নানাবিধ অস্ত্রদ্বারা এক দ্রোণকে আবৃত করিয়া ফেলিল ॥৩৩॥

রাজা! পরে বায়ু যেমন আকাশে বিশাল মেঘসমূহকে বিনষ্ট করে, সেইরূপ দ্রোণ বাণসমূহদ্বারা সমস্ত দিকের পাঞ্চালদিগকে বিনষ্ট করিয়া প্রকাশ পাইলেন ॥৩৪॥

তাহার পর বিপক্ষবীরহন্তা দ্রোণ মহাবেগশালী এবং সূর্য্য ও অগ্নির ন্যায় তেজস্বী একটা বাণ বীরকেতুর রথের দিকে সন্ধান করিলেন ॥৩৫॥

রাজা! সেই বাণটা যাইয়া বীরকেতুকে বিদীর্ণ করিয়া রক্তসিক্ত হইয়া জ্বলিতে জ্বলিতেই যেন সত্বর ভূমিতে প্রবেশ করিল ॥৩৬॥

(৩৩)...তোমরৈশ্চ মহাধনৈঃ...বঙ্গ বর্দ্ধ বা নি। (৩৪) নিবার্য্য তান্ বাণগণান্...নি,...মাতরিশ্বা বিবানিব—পি,...মাতরিশ্বা ইবাবভৌ—বঙ্গ বর্দ্ধ। (৩৬)...পাঞ্চাল্যকুলনন্দনম্...পি,...পাঞ্চাল্যং কুরুনন্দন!...বঙ্গ বর্দ্ধ।

ততোঽপতদ্রথাত্তূর্ণং পাঞ্চালকুলনন্দনঃ।
পর্বতাগ্রাদিব মহাংশ্চম্পকো বায়ুপীড়িতঃ ॥৩৭॥
তস্মিন্ হতে মহেষ্বাসে রাজপুত্রে মহারথে।
পাঞ্চালাস্ত্বরিতা দ্রোণং সমন্তাৎ পর্য্যবারয়ন্ ॥৩৮॥
চিত্রকেতুঃ সুধন্বা চ চিত্রবর্ম্মা চ ভারত!।
তথা চিত্ররথশ্চৈব ভ্রাতৃব্যসনকর্ষিতাঃ ॥৩৯॥
অভ্যদ্রবন্ত সহিতা ভারদ্বাজং যুযুৎসবঃ।
মুঞ্চন্তঃ শরবর্ষাণি বর্ষাস্বিব বলাহকাঃ ॥৪০॥ (যুগ্মকম্)
স বধ্যমানো বহুধা রাজপুত্রৈর্মহারথৈঃ।
ক্রোধমাহারয়ত্তেষামভাবায় দ্বিজর্ষভঃ।
ততঃ শরময়ং জালং দ্রোণস্তেষামবাসৃজৎ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। চম্পকো বৃক্ষঃ ॥৩৭॥

তস্মিন্নিতি। মহেষ্বাসে মহাধনুর্দ্ধরে। সমন্তাৎ সর্বাসু দিক্ষু ॥৩৮॥

চিত্রেতি। ভ্রাতুর্বীরকেতোর্ব্যসনেন বিনাশেন কর্ষিতাঃ শোকার্ত্তাঃ। অভ্যদ্রবন্ত অভ্যধাবন্, ভারদ্বাজং দ্রোণম্, যুযুৎসবো যোদ্ধুমিচ্ছবঃ। বলাহকা মেঘাঃ ॥৩৯—৪০॥

স ইতি। আহারয়দকরোৎ, অভাবায় বিনাশায়। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪১॥

তাহার পর বায়ুতাড়িত বিশাল চম্পকবৃক্ষ যেমন পর্ব্বতাগ্র হইতে পতিত হয়, সেইরূপ বীরকেতু সত্বর রথ হইতে পতিত হইলেন ॥৩৭॥

মহাধনুর্দ্ধর ও মহারথ সেই রাজপুত্র নিহত হইলে, পাঞ্চালেরা ত্বরান্বিত হইয়া সকল দিকে দ্রোণকে বেষ্টন করিল ॥৩৮॥

ভরতনন্দন! এবং ভ্রাতার মৃত্যুতে গুরুতর শোকার্ত্ত চিত্রকেতু, সুধন্বা, চিত্রবর্ম্মা ও চিত্ররথ সম্মিলিত হইয়া যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করিয়া বাণবর্ষণ করিতে করিতে বর্ষাকালের মেঘের ন্যায় দ্রোণের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৩৯—৪০॥

সেই মহারথ রাজপুত্রেরা বহুভাবে আঘাত করিতে লাগিলে, দ্রোণ তাঁহাদের বিনাশের জন্য ক্রোধ করিলেন এবং তৎপরে তাঁহাদের উপরে বাণসমূহ নিক্ষেপ করিলেন ॥৪১॥

---

(৩৮) ততো হতে·· পি। (৪০)·· শরবর্ষাণি তপান্তে জলদা ইব—বঙ্গ বর্দ্ধ বা নি।

তে হন্যমানা দ্রোণস্য শরৈরাকর্ণচোদিতৈঃ।
কর্ত্তব্যং নাভ্যজানন্ বৈ কুমারা রাজসত্তম ! ॥৪২॥
তান্ বিমূঢ়ান্ রণে দ্রোণঃ প্রহসন্নিব ভারত ! ।
ব্যশ্বসূতরথাংশ্চক্রে কুমারান্ কুপিতো রণে ॥৪৩॥
অথাপরৈঃ সুনিশিতৈর্ভল্লৈস্তেষাং মহাযশাঃ।
পুষ্পাণীব বিচিন্বান উত্তমাঙ্গান্যপাতয়ৎ ॥৪৪॥
তে রথেভ্যো হতাঃ পেতুঃ ক্ষিতৌ রাজন্ ! সুবর্চ্চসঃ।
দেবাসুরেষু যুদ্ধেষু যথা দৈতেয়দানবাঃ ॥৪৫॥
তান্ নিহত্য রণে রাজন্ ! ভারদ্বাজঃ প্রতাপবান্।
কার্ম্মুকং ভ্রাময়ামাস হেমপৃষ্ঠং দুরাসদম্ ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি। আকর্ণচোদিতৈঃ আকর্ণাকৃষ্টকার্ম্মুকনিক্ষিপ্তৈঃ ॥৪২॥

তানিতি। বিগতা অশ্বাঃ সূতাঃ সারথয়ো রথাশ্চ যেষাং তান্ ॥৪৩॥

অথেতি। মহাযশা দ্রোণঃ। বিচিন্বানঃ সঞ্চিন্বন্, উত্তমাঙ্গানি শিরাংসি ॥৪৪॥

ত ইতি। সুবর্চ্চসঃ সুন্দরকান্তয়ঃ ॥৪৫॥

তানিতি। ভারদ্বাজো দ্রোণঃ। হেমপৃষ্ঠং স্বর্ণখচিতপৃষ্ঠদেশম্ ॥৪৬॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! তখন দ্রোণের আকর্ণাকৃষ্টকার্ম্মুকনিক্ষিপ্ত বাণসমূহদ্বারা আহত হইতে থাকিয়া সেই রাজকুমারেরা কর্ত্তব্য স্থির করিতে পারিলেন না ॥৪২॥

ভরতনন্দন ! সেই রাজকুমারগণকে যুদ্ধে কর্ত্তব্যবিমূঢ় দেখিয়া কুপিত দ্রোণ হাসিতে হাসিতেই যেন তাঁহাদের অশ্ব, সারথি ও রথ বিনষ্ট করিলেন ॥৪৩॥

তদনন্তর মহাযশা দ্রোণ পুষ্প চয়ন করতই যেন অপর কতকগুলি সুধার ভল্লদ্বারা তাঁহাদের মস্তক চ্ছেদন করিলেন ॥৪৪॥

রাজা ! তখন দেবাসুরযুদ্ধে দৈত্য ও দানবগণ যেমন পতিত হইয়াছিল, সেইরূপ সেই মনোহরমূর্ত্তি রাজকুমারেরা রথ হইতে ভূতলে পতিত হইলেন ॥৪৫॥

রাজা ! প্রতাপশালী দ্রোণ যুদ্ধে তাঁহাদিগকে বধ করিয়া স্বর্ণখচিতপৃষ্ঠ ও দুর্দ্ধর্ষ ধনু ভ্রমণ করাইতে লাগিলেন ॥৪৬॥

(৪৩)…কুপিতঃ কঙ্কপত্রিণা—পি।

পাঞ্চালান্ নিহতান্ দৃষ্ট্বা দেবকল্পান্ মহারথান্।
ধৃষ্টদ্যুম্নো ভৃশোদ্বিগ্নো নেত্রাভ্যাং পাতয়ন্ জলম্।
অভ্যবর্ত্তত সংগ্রামে যত্তো দ্রোণরথং প্রতি ॥৪৭॥
ততো হাহেতি সহসা নাদঃ সমভবন্নৃপ!।
পাঞ্চাল্যেন রণে দৃষ্ট্বা দ্রোণমাবারিতং শরৈঃ ॥৪৮॥
স চ্ছাদ্যমানো বহুধা পার্ষতেন মহাত্মনা।
ন বিব্যথে ততো দ্রোণঃ স্ময়ন্নেবান্বযুধ্যত ॥৪৯॥
ততো দ্রোণং মহারাজ! পাঞ্চাল্যঃ ক্রোধমূর্চ্ছিতঃ।
আজঘানোরসি ক্রুদ্ধো নবত্যা নতপর্ব্বণাম্ ॥৫০॥
স গাঢ়বিদ্ধো বলিনা পার্ষতেন দ্বিজর্ষভঃ।
নিষসাদ রথোপস্থে কশ্মলঞ্চ জগাম হ ॥৫১॥

ভারতকৌমুদী

পাঞ্চালানিতি। পাঞ্চালান্ পাঞ্চালরাজপুত্রান্। যত্তো জয়ায় যত্নবান্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪৭॥

তত ইতি। হাহেতি নাদঃ পাণ্ডবপক্ষে ধৃষ্টদ্যুম্নস্যাপি জীবনাশঙ্কয়া ॥৪৮॥

স ইতি। পার্ষতেন ধৃষ্টদ্যুম্নেন। স্ময়ন্ স্ময়মান ঈষদ্ধসন্ ॥৪৯॥

তত ইতি। ক্রোধেন মূর্চ্ছিত উত্তেজিতঃ। উরসি বক্ষসি। নতপর্বণাং শরাণাম্ ॥৫০॥

স ইতি। নিষসাদ উপবিবেশ, রথস্য উপস্থে স্থিতিস্থানে, কশ্মলং মোহম্ ॥৫১॥

দেবতুল্য ও মহারথ পাঞ্চালরাজকুমারগণকে নিহত দেখিয়া ধৃষ্টদ্যুম্ন শোকে অস্থির হইয়া অশ্রুপাত করিতে থাকিয়া রণস্থলে দ্রোণের রথের দিকে যত্নপূর্ব্বক ধাবিত হইলেন ॥৪৭॥

রাজা! তৎপরে ধৃষ্টদ্যুম্ন বাণদ্বারা যুদ্ধে দ্রোণকে বারণ করিলেন দেখিয়া তৎক্ষণাৎ পাণ্ডবপক্ষে হাহারব উঠিল ॥৪৮॥

মহাত্মা ধৃষ্টদ্যুম্ন বহুপ্রকারে দ্রোণকে আবৃত করিলেও তিনি ব্যথিত হইলেন না, বরং ঈষৎ হাস্য করিতে থাকিয়া যুদ্ধই করিতে থাকিলেন ॥৪৯॥

মহারাজ! তাহার পর ধৃষ্টদ্যুম্ন ক্রোধে উত্তেজিত হইয়া নব্বইটা নতপর্ব্ব বাণদ্বারা দ্রোণের বক্ষস্থলে আঘাত করিলেন ॥৫০॥

(৪৭)···ধৃষ্টদ্যুম্নো ভৃশং ক্রুদ্ধো নেত্রাভ্যামশ্রু পাতয়ন্···ক্রুদ্ধো দ্রোণরথং প্রতি—পি। (৪৯) সংছাদ্যমানঃ···পি বঙ্গ বর্দ্ধ। (৫১) স গাঢ়বিদ্ধো ব্যথিতো ভারদ্বাজো মহারথঃ···বঙ্গ বর্দ্ধ, স গাঢ়বিদ্ধো বলিনা ভারদ্বাজো মহাযশাঃ···বা নি।

তং বৈ তথাগতং দৃষ্ট্বা ধৃষ্টদ্যুম্নঃ পরাক্রমী।
সমুৎস্বজ্য ধনুস্তূর্ণং জগ্রাহাসিং স বীর্য্যবান্ ॥৫২॥
অবপ্লুত্য রথাচ্চাপি ত্বরিতঃ স মহাবলঃ।
আরুরোহ রথং তূর্ণং ভারদ্বাজস্য মারিষ!।
হর্ত্তুমিচ্ছন্ শিরঃ কায়াৎ ক্রোধসংরক্তলোচনঃ ॥৫৩॥
লব্ধসংজ্ঞস্ততো দ্রোণশ্চাপমাদায় বীর্য্যবান্।
আসন্নমাগতং দৃষ্ট্বা ধৃষ্টদ্যুম্নং জিঘাংসয়া ॥৫৪॥
শরৈর্বৈতস্তিকৈ রাজন্! বিব্যাধাসন্নবেধিভিঃ।
যোধয়ামাস সমরে ধৃষ্টদ্যুম্নং মহারথম্ ॥৫৫॥ (যুগ্মকম্)
তে হি বৈতস্তিকা নাম শরা আসন্নযোধিনঃ।
দ্রোণস্য বিদিতা রাজন্! যৈর্ধৃষ্টদ্যুম্নমাক্ষিণোৎ ॥৫৬॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। তথাগতং মোহপ্রাপ্তম্। সমুৎস্বজ্য বিহায় ॥৫২॥
অবেতি। ভারদ্বাজস্য দ্রোণস্য। শিরো দ্রোণস্যৈব। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫৩॥
লব্ধেতি। আসন্নং সমীপম্। বিতস্তিঃ প্রমাণমেষামিতি বৈতস্তিকাস্তৈঃ।৫৪—৫৫॥
ত ইতি। আসন্নান্ সমীপস্থান্ যুধ্যস্তে প্রহরন্তীতি তে। আক্ষিণোদতাড়য়ৎ ॥৫৬॥

তখন ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ দ্রোণ সবল-ধৃষ্টদ্যুম্নকর্ত্তৃক গাঢ়বিদ্ধ হইয়া রথমধ্যে উপবেশন করিলেন এবং মোহাপন্ন হইলেন ॥৫১॥

তাঁহাকে সেইরূপ দেখিয়া বলবান্ ও পরাক্রমশালী ধৃষ্টদ্যুম্ন সত্বর ধনু ত্যাগ করিয়া তরবারি ধারণ করিলেন ॥৫২॥

এবং মাননীয় রাজা! মহাবল ও ক্রোধে আরক্তনয়ন ধৃষ্টদ্যুম্নকে দ্রোণের দেহ হইতে মস্তক হরণ করিবার ইচ্ছা করিয়া সত্বর নিজের রথ হইতে লাফাইয়া যাইয়া দ্রোণের রথে আরোহণ করিলেন ॥৫৩॥

রাজা! তখন বলবান্ দ্রোণ চৈতন্য লাভ করিয়া ধৃষ্টদ্যুম্নকে জিঘাংসাবশতঃ নিকটে আগত দেখিয়া ধনু লইয়া আসন্নবেধী বিতস্তিপ্রমাণ বাণসমূহদ্বারা মহারথ ধৃষ্টদ্যুম্নকে বিদ্ধ করিলেন এবং তাহাদ্বারাই যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৫৪—৫৫॥

রাজা! দ্রোণ যেগুলিদ্বারা ধৃষ্টদ্যুম্নকে তাড়ন করিতেছিলেন, সেই বাণ-

(৫৩)…রথাচ্চৈব··পি। (৫৪) পর্য্যাশ্বস্তস্ততঃ…বঙ্গ বর্দ্ধ, প্রত্যাশ্বস্তস্ততঃ…বা নি। (৫৫)…নিত্যমাসন্নযোধিভিঃ·· বঙ্গ বর্দ্ধ।

স বধ্যমানো বহুভিঃ সায়কৈস্তৈর্মহারথঃ।
হৃতসঙ্কল্পভূয়িষ্ঠঃ প্রাদ্রবৎ স্বরথং প্রতি ॥৫৭॥
ততঃ স রথমারুহ্য প্রগৃহ্য চ মহদ্ধনুঃ।
বিব্যাধ সমরে দ্রোণং কঙ্কপত্রিভিরায়সৈঃ।
দ্রোণশ্চাপি মহারাজ! শরৈর্বিব্যাধ পার্ষতম্ ॥৫৮॥
তদদ্ভুতমভূদ্যুদ্ধং দ্রোণপাঞ্চাল্যয়োস্তদা।
ত্রৈলোক্যকাঙ্ক্ষিণোরাসীচ্ছক্রপ্রহ্লাদয়োরিব ॥৫৯॥
মণ্ডলানি বিচিত্রাণি যমকানীতরাণি চ।
চরন্তৌ যুদ্ধমার্গজ্ঞৌ ততক্ষতুরথেষুভিঃ ॥৬০॥
মোহয়ন্তৌ মনাংস্যাজৌ যোধানাং দ্রোণপার্ষতৌ।
সৃজন্তৌ শরবর্ষাণি বর্ষাস্বিব বলাহকৌ।
ছাদয়ন্তৌ মহাত্মানৌ শরৈর্ব্যোম দিশো মহীম্ ॥৬১॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

স ইতি। হৃতং দ্রোণেন নাশিতং সঙ্কল্পস্য শিরশ্ছেদনেচ্ছায়া ভূয়িষ্ঠং যস্য সঃ ॥৫৭॥

তত ইতি। কঙ্কপত্রিভির্বাণৈঃ, আয়সৈর্লৌহময়ৈঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫৮॥

তদিতি। ত্রৈলোক্যকাঙ্ক্ষিণোস্ত্রিভুবনরাজত্বাভিলাষিণোঃ ॥৫৯॥

মণ্ডলানীতি। যমকানি তির্য্যগ্গমনানি। ততক্ষতুর্বিদারয়ামাসতুঃ, ইষুভির্বাণৈঃ। সৃজন্তৌ ক্ষিপন্তৌ। বলাহকৌ মেঘৌ। ব্যোম গগনম্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৬০—৬১॥

গুলির নাম—'বৈতস্তিক', সেগুলিদ্বারা নিকটবর্ত্তীকে প্রহার করিতে হয় এবং সেগুলি দ্রোণেরই জানা ছিল ॥৫৬॥

দ্রোণ বহুতর সেই বাণদ্বারা আঘাত করিতে লাগিলে এবং সঙ্কল্পের বহুভাগ বিনষ্ট করিলে, মহারথ ধৃষ্টদ্যুম্ন দ্রুত নিজের রথের দিকে গমন করিলেন ॥৫৭॥

মহারাজ! তাহার পর ধৃষ্টদ্যুম্ন নিজের রথে উঠিয়া এবং বিশাল ধনু লইয়া যুদ্ধে লৌহময় বাণদ্বারা দ্রোণকে বিদ্ধ করিতে লাগিলেন; আবার দ্রোণও বাণদ্বারা ধৃষ্টদ্যুম্নকে তাড়ন করিতে থাকিলেন ॥৫৮॥

রাজা! পূর্ব্বে ত্রিভুবনের রাজত্বাভিলাষী ইন্দ্র ও প্রহ্লাদের যেরূপ অদ্ভুত যুদ্ধ হইয়াছিল, সেইরূপ তখন দ্রোণ ও ধৃষ্টদ্যুম্নের অদ্ভুত যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৫৯॥

(৫৭)···তৈর্মহাবলঃ। অবপ্লুত্য রথাত্তূর্ণং ভগ্নবেগঃ পরাক্রমী—বঙ্গ বর্দ্ধ বা নি। (৫৮) আরুহ্য স্বরথং বীরঃ·· ধৃষ্টদ্যুম্নো মহারথঃ—বঙ্গ বর্দ্ধ বা নি।

তদদ্ভুতং তয়োর্যুদ্ধং ভূতসংঘা হ্যপূজয়ন্ ।
ক্ষত্রিয়াশ্চ মহারাজ ! যে চান্যে তত্র সৈনিকাঃ ॥৬২॥
অবশ্যং সমরে দ্রোণো ধৃষ্টদ্যুম্নেন সঙ্গতঃ ।
বশমেষ্যতি নো রাজন্ ! পাঞ্চালা ইতি চুক্রুশুঃ ॥৬৩॥
দ্রোণস্তু ত্বরিতো যুদ্ধে ধৃষ্টদ্যুম্নস্য সারথেঃ ।
শিরঃ প্রচ্যাবয়ামাস ফলং পক্বং তরোরিব ।
ততস্তু প্রদ্রুতা বাহা রাজংস্তস্য মহাত্মনঃ ॥৬৪॥
তেষু প্রদ্রবমাণেষু পাঞ্চালান্ সৃঞ্জয়াংস্তথা ।
ব্যদ্রাবয়দ্রণে দ্রোণস্তত্র তত্র পরাক্রমী ॥৬৫॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি । ভূতসংঘা গগনস্থা দেবাদয়ঃ প্রাণিনঃ, অপূজয়ন্ প্রাশংসন্ ॥৬২॥
অবশ্যমিতি । সঙ্গতঃ সম্মিলিতঃ । নঃ অস্মাকম্ । চুক্রুশুঃ উচ্চৈরূচুঃ ॥৬৩॥
দ্রোণ ইতি । প্রদ্রুতা দ্রুতং চলিতাঃ, বাহা অশ্বাঃ । ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৬৪॥
তেম্বিতি । প্রদ্রবমাণেষু রণাঙ্গনাদ্দ্রুতং গচ্ছৎস্থ । ব্যদ্রাবয়ৎ আমর্দ্দয়ৎ ॥৬৫॥

ক্রমে যুদ্ধমার্গাভিজ্ঞ ও মহাত্মা দ্রোণ এবং ধৃষ্টদ্যুম্ন বর্ষাকালীন দুইটা মেঘের ন্যায় বাণবর্ষণ, বাণদ্বারা আকাশ, দিক্ ও ভূতল আচ্ছাদন, যোদ্ধাদের মনোমোহন এবং বিচিত্র মণ্ডলাকারে গমন, তির্য্যগ্‌ভাবে গমন ও অন্যবিধ গমন করিতে থাকিয়া উভয়ে উভয়কে বিদীর্ণ করিতে থাকিলেন ॥৬০—৬১॥

মহারাজ ! তখন ক্ষত্রিয়েরা, সেখানে যে সকল সৈন্য ছিল তাহারা এবং আকাশবর্ত্তী দেবতাপ্রভৃতি প্রাণীরা তাঁহাদের সেই অদ্ভুত যুদ্ধের প্রশংসা করিতে লাগিলেন ॥৬২॥

রাজা ! তখন পাঞ্চালেরা উচ্চস্বরে এইরূপ বলিতে লাগিল যে, 'দ্রোণ যখন যুদ্ধে ধৃষ্টদ্যুম্নের সহিত মিলিত হইয়াছেন, তখন অবশ্যই আমাদের বশীভূত হইবেন' ॥৬৩॥

কিন্তু দ্রোণ ত্বরান্বিত হইয়া বৃক্ষ হইতে পক্ব ফলের ন্যায় ধৃষ্টদ্যুম্নের সারথির দেহ হইতে তাহার মস্তকটী নিপাতিত করিলেন । রাজা ! তাহার পর সেই মহাত্মার অশ্বগুলি রণস্থল হইতে দ্রুত চলিয়া গেল ॥৬৪॥

সেই অশ্বগুলি দ্রুত প্রস্থান করিলে, পরাক্রমশালী দ্রোণ যুদ্ধে সেই সেই স্থানে পাঞ্চাল ও সৃঞ্জয়গণকে পীড়ন করিতে লাগিলেন ॥৬৫॥

(৬৪)···পার্ষতস্য মহাত্মনঃ—পি । (৬৫) তেষু দ্রুতেষ্বথাশ্বেষু···পি,···অযোধয়দ্রণে দ্রোণঃ···বা নি ।

বিজিত্য পাণ্ডুপাঞ্চালান্ ভারদ্বাজঃ প্রতাপবান্।
স্বং ব্যূহং পুনরাস্থায় স্থিতোঽভবদরিন্দমঃ।
ন চৈনং পাণ্ডবা যুদ্ধে জেতুমুৎসেহিরে প্রভো! ॥৬৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি জয়দ্রথবধে সাত্যকিপ্রবেশে দ্রোণপরাক্রমে ষড়ধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———***———

সপ্তাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

———(ঃ*ঃ)———

সঞ্জয় উবাচ।

ততো দুঃশাসনো রাজন্! শৈনেয়ং প্রত্যবারয়ৎ।
রথব্রাতেন মহতা নানাদেশোদ্ভবেন হ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

বিজিত্যেতি। আস্থায় অবলম্ব্য। উৎসেহিরে শেকুঃ। অয়মপি ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥৬৬॥
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে ষড়ধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———(::)———

তত ইতি। শৈনেয়ং সাত্যকিম্। রথানাং ব্রাতেন সমূহেন ॥১॥

ক্রমে প্রতাপশালী ও শত্রুদমনকারী দ্রোণ পাণ্ডব ও পাঞ্চালগণকে জয় করিয়া পুনরায় আপন ব্যূহে আসিয়া অবস্থান করিলেন। কিন্তু রাজা! পাণ্ডবেরা যুদ্ধে দ্রোণকে জয় করিতে সমর্থ হইলেন না' ॥৬৬॥

———ঃ০ঃ———

সঞ্জয় বলিলেন—'রাজা! তাহার পর ওদিকে দুঃশাসন নানাদেশীয়

(৬৬)···পাণ্ডূন্ পাঞ্চালান্··· বৰ্দ্ধ,···প্রত্যতিষ্ঠদরিন্দমঃ···পাণ্ডবা রাজন্! জেতুমুৎসেহিরে তদা—পি। * '···বিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ···' বঙ্গ বৰ্দ্ধ, '···দ্বাবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ···' বা রা নি। (১)···শৈনেয়ং সমুপাদ্রবৎ···বঙ্গ বৰ্দ্ধ,···শৈনেয়ং সমুপাদ্রবৎ। কিরন্ শরসহস্রাণি পর্জ্জন্য ইব বৃষ্টিমান্॥ স বিদ্ধা সাত্যকিং ষষ্ট্যা তথা ষোড়শভিঃ শরৈঃ। নাকম্পয়ৎ স্থিতং যুদ্ধে মৈনাকমিব পর্বতম্॥ তং তু দুঃশাসনঃ শূরঃ সায়কৈরাবৃণোদ্-ভৃশম্।···বা নি।

সর্ব্বতো ভরতশ্রেষ্ঠো বিসৃজন্ সায়কান্ বহূন্ ।
পর্জন্য ইব ঘোষেণ নাদয়ন্ বৈ দিশো দশ ॥২॥
তমাপতন্তমালোক্য সাত্যকিঃ কৌরবং রণে ।
অভিদ্রুত্য মহাবাহুশ্ছাদয়ামাস সায়কৈঃ ॥৩॥
তে চ্ছাদ্যমানা বাণৌঘৈর্দুঃশাসনপুরোগমাঃ ।
প্রাদ্রবন্ সমরে ভীতাস্তব পুত্রস্য পশ্যতঃ ॥৪॥
তেষু দ্রবৎসু রাজেন্দ্র ! পুত্রো দুঃশাসনস্তব ।
তস্থৌ ব্যপেতভী রাজন্ ! সাত্যকিঞ্চার্দ্দয়চ্ছরৈঃ ॥৫॥
চতুর্ভির্বাজিনস্তস্য সারথিঞ্চ ত্রিভিঃ শরৈঃ ।
সাত্যকিঞ্চ শতেনাজৌ বিদ্ধা নাদং মুমোচ সঃ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

সর্ব্বত ইতি। সর্ব্বতো বেষ্টিতবানিতি শেষঃ। পর্জন্যো মেঘঃ, ঘোষেণ রথশব্দেন ॥২॥
তমিতি। কৌরবং দুঃশাসনম্। অভিদ্রুত্য দ্রুতমভিপত্য ॥৩॥
ত ইতি। দুঃশাসনাৎ পুরোগমা অগ্রবর্ত্তিনঃ। প্রাদ্রবন্ পলায়ন্ত ॥৪॥
তেম্বিতি। দ্রবৎসু পলায়মানেসু। ব্যপেতভীর্নির্ভয়ঃ ॥৫॥
চতুর্ভিরিতি। তস্য সাত্যকেঃ। নাদং সিংহনাদম্, স দুঃশাসনঃ ॥৬॥

বিশাল রথিসৈন্যসমূহের সহিত যাইয়া সাত্যকিকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥১॥

ক্রমে ভরতশ্রেষ্ঠ দুঃশাসন বহুতর বাণক্ষেপ এবং মেঘের ন্যায় রথের শব্দে দশ দিক্ নিনাদিত করিতে থাকিয়া সকল দিকে সাত্যকিকে বেষ্টন করিলেন ॥২॥

তখন দুঃশাসনকে আসিতে দেখিয়া মহাবাহু সাত্যকি দ্রুত উপস্থিত হইয়া বাণদ্বারা তাঁহাকে আবৃত করিলেন ॥৩॥

দুঃশাসনের অগ্রবর্ত্তী সৈন্যেরা তখন সাত্যকির বাণসমূহে আবৃত হইতে থাকিয়া ভীত হইয়া তাঁহার সাক্ষাতেই পলায়ন করিতে লাগিল ॥৪॥

রাজশ্রেষ্ঠ রাজা ! সেই সৈন্যেরা পলায়ন করিতে লাগিলে, আপনার পুত্র দুঃশাসন নির্ভয় হইয়া রহিলেন এবং বাণদ্বারা সাত্যকিকে পীড়ন করিতে থাকিলেন ॥৫॥

ক্রমে তিনি চারিটা বাণদ্বারা সাত্যকির চারিটা অশ্বকে, তিনটা বাণদ্বারা তাঁহার সারথিকে এবং একশত বাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিয়া সিংহনাদ করিলেন ॥৬॥

ততঃ ক্রুদ্ধো মহারাজ ! মাধবস্তস্য সংযুগে।
রথং সূতং ধ্বজং তঞ্চ চক্রেঽদৃশ্যমজিহ্মগৈঃ ॥৭॥
মশকং সমনুপ্রাপ্তমূর্ণনাভ ইবোর্ণয়া।
ত্বরন্ সমাবৃণোদ্বাণৈর্দুঃশাসনমমিত্রজিৎ ॥৮॥
দৃষ্ট্বা দুঃশাসনং রাজা তথা শরশতাচিতম্।
ত্রিগর্ত্তাংশ্চোদয়ামাস যুযুধানরথং প্রতি ॥৯॥
তেঽগচ্ছন্ যুযুধানস্য সমীপং ক্রূরকারিণঃ।
ত্রিগর্ত্তানাং ত্রিসাহস্রা রথা যুদ্ধবিশারদাঃ ॥১০॥
তে তু তং রথবংশেন মহতা পর্য্যবারয়ন্।
স্থিরাং কৃত্বা মতিং যুদ্ধে ভূত্বা সংশপ্তকা মিথঃ ॥১১॥
তেষামাপততাং সংখ্যে শরবর্ষাণি মুঞ্চতাম্।
যোধান্ পঞ্চশতান্ মুখ্যানগ্রানীকে ব্যপোথয়ৎ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। মাধবঃ সাত্যকিঃ। সূতং সারথিম্, অজিহ্মগৈর্বাণৈঃ ॥৭॥
মশকমিতি। ঊর্ণনাভঃ কীটবিশেষঃ, ঊর্ণয়া স্বসূত্রেণ। অমিত্রজিৎ সাত্যকিঃ ॥৮॥
দৃষ্ট্বেতি। রাজা দুর্য্যোধনঃ, শরশতেন আচিতং ব্যাপ্তম্। চোদয়ামাস প্রেরয়ামাস ॥৯॥
ত ইতি। ক্রূরকারিণো যুদ্ধে নিষ্ঠুরকার্য্যকারকাঃ ॥১০॥
ত ইতি। রথানাং বংশেন সমূহেন। সম্যক্ শপ্তকং জয়ে মৃত্যৌ বা শপথো যেষাং তে ॥১১॥

মহারাজ! তাহার পর সাত্যকি ক্রুদ্ধ হইয়া বাণদ্বারা দুঃশাসনের রথ, সারথি, ধ্বজ ও তাঁহাকে অদৃশ্য করিয়া ফেলিলেন ॥৭॥

মশক উপস্থিত হইলে, ঊর্ণনাভ (মাকড়শা) যেমন সূত্রদ্বারা তাহাকে আবৃত করে, সেইরূপ শত্রুবিজয়ী সাত্যকি বাণদ্বারা সত্বর দুঃশাসনকে আবৃত করিলেন ॥৮॥

দুঃশাসনকে সেইরূপ বাণসমূহে আবৃত দেখিয়া দুর্য্যোধন ত্রিগর্ত্তদেশীয় সৈন্যদিগকে সাত্যকির রথের দিকে প্রেরণ করিলেন ॥৯॥

তখন যুদ্ধে নিষ্ঠুরকার্য্যকারী ও যুদ্ধবিশারদ তিন হাজার ত্রিগর্ত্তসৈন্য সাত্যকির নিকটে গমন করিল ॥১০॥

ক্রমে তাহারা যুদ্ধে স্থিরবুদ্ধি এবং জয়ে বা মরণে পরস্পর শপথ করিয়া যাইয়া বিশাল রথসমূহদ্বারা সাত্যকিকে পরিবেষ্টন করিল ॥১১॥

(৮)··ঊর্ণনাভিরিবোর্ণয়া···বা নি। (১২) তেষাং প্রযততাং যুদ্ধে···বঙ্গ বর্দ্ধ।

তেঽপতন্ নিহতাস্তূর্ণং শিনিপ্রবরসায়কৈঃ।
মহামারুতবেগেন ভগ্না ইব নগাদ্‌দ্রুমাঃ ॥১৩॥
রথৈশ্চ বহুভিশ্ছিন্নৈর্ধ্বজৈশ্চ বিনিপাতিতৈঃ।
হয়ৈশ্চ কনকাপীড়ৈঃ পতিতৈস্তত্র মেদিনী ॥১৪॥
শৈনেয়শরসংকৃত্তৈঃ শোণিতৌঘপরিপ্লুতৈঃ।
অশোভত মহারাজ! কিংশুকৈরিব পুষ্পিতৈঃ ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)
তে বধ্যমানাঃ সমরে যুযুধানেন তাবকাঃ।
ত্রাতারং নাধ্যগচ্ছন্ত পঙ্কমগ্না ইব দ্বিপাঃ ॥১৬॥
ততস্তে পর্য্যবর্ত্তন্ত সর্বে দ্রোণরথং প্রতি।
ভয়াৎ পতগরাজস্য গর্ত্তানিব মহোরগাঃ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

তেষামিতি। অগ্রানীকে সৈন্যাগ্রে স্থিতান্, ব্যপোথয়ৎ ব্যনাশয়ৎ ॥১২॥
ত ইতি। শিনিপ্রবরস্য সাত্যকেঃ সায়কৈঃ। নগাৎ পর্ব্বতাৎ ॥১৩॥
রথৈরিতি। কনকাপীড়ৈঃ স্বর্ণশেখরৈঃ। শৈনেয়শরৈঃ সংকৃত্তৈশ্ছিন্নৈঃ ॥১৪—১৫॥
ত ইতি। বধ্যমানা আহন্যমানাঃ, যুযুধানেন সাত্যকিনা। দ্বিপা গজাঃ ॥১৬॥
তত ইতি। পর্য্যবর্ত্তন্ত পরিবৃত্যাগচ্ছন্। পতগরাজস্য গরুড়স্য ॥১৭॥

তাহারা বাণবর্ষণ করিতে করিতে আসিতে লাগিলে, সাত্যকি তাহাদের মধ্যে সম্মুখবর্তী পাঁচশত প্রধান যোদ্ধাকে বিনাশ করিলেন ॥১২॥

তখন প্রবল বায়ুবেগে ভগ্ন হইয়া বৃক্ষ সকল যেমন পর্ব্বত হইতে পতিত হয়, সেইরূপ তাহারা সাত্যকির বাণে নিহত হইয়া রথ হইতে পতিত হইল ॥১৩॥

মহারাজ! ক্রমে সাত্যকির বাণে ছিন্ন বহুতর রথ, নিপাতিত ধ্বজ, পতিত স্বর্ণশেখর অশ্ব এবং পুষ্পিত কিংশুকবৃক্ষের ন্যায় রক্তাক্ত নরদেহদ্বারা সমরভূমি শোভা পাইতে লাগিল ॥১৪—১৫॥

সাত্যকি যুদ্ধে আঘাত করিতে লাগিলে, আপনার পক্ষের সৈন্যেরা কর্দ্দমমগ্ন হস্তিগণের ন্যায় রক্ষক পাইল না ॥১৬॥

তাহার পর মহাসর্পগণ যেমন গরুড়ের ভয়ে গর্ত্তের ভিতরে গমন করে, তেমন তাহারা সকলে দ্রোণের রথের দিকে গমন করিতে লাগিল ॥১৭॥

(১৩)···বিহতাস্তূর্ণং সাত্বতস্য নরাধিপ!···মহাদ্রুমাঃ—পি, তেঽপতন্ত হতাস্তূর্ণং শিনিপুঙ্গবসায়কৈঃ···মহাদ্রুমাঃ—বঙ্গ বর্দ্ধ। (১৭)···গর্ত্তানীব মহোরগাঃ—বা নি।

হত্বা পঞ্চশতান্ যোধান্ শরৈরাশীবিষোপমৈঃ।
প্রায়াৎ স শনকৈর্ব্বীরো ধনঞ্জয়রথং প্রতি ॥১৮॥
তং প্রয়ান্তং নরশ্রেষ্ঠং পুত্রো দুঃশাসনস্তব।
বিব্যাধ নবভিস্তূর্ণং শরৈঃ সন্নতপর্ব্বভিঃ ॥১৯॥
স তু তং প্রতিবিব্যাধ পঞ্চভির্নিশিতৈঃ শরৈঃ।
রুক্মপুঙ্খৈর্মহেষ্বাসো গার্ধ্রপত্রৈরজিহ্মগৈঃ ॥২০॥
সাত্যকিস্তু মহারাজ! প্রহসন্নিব ভারত!।
দুঃশাসনস্ত্রিভির্বিদ্ধ্বা পুনর্বিব্যাধ পঞ্চভিঃ ॥২১॥
শৈনেয়স্তব পুত্রস্তু বিদ্ধ্বা পঞ্চভিরাশুগৈঃ।
ধনুশ্চাস্য রণে চ্ছিত্ত্বা প্রস্ময়ন্নর্জ্জুনং যযৌ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

হত্বেতি। আশীবিষোপমৈঃ তীক্ষ্ণবিষসর্পতুল্যৈঃ। স যুযুধানঃ ॥১৮॥

তমিতি। সন্নতপর্ব্বভিঃ বক্রোপাঙ্গৈঃ ॥১৯॥

স ইতি। গৃধ্রাণামিমানীতি গার্ধ্রাণি পত্রাণি পক্ষা যেষু তৈঃ, অজিহ্মগৈঃ সরল-গামিভিঃ ॥২০॥

সাত্যকিমিতি। ত্রিভিঃ পঞ্চভিশ্চ শরৈরিতি শেষঃ ॥২১॥

শৈনেয় ইতি। আশুগৈর্বাণৈঃ। প্রস্ময়ন্ ঈষদ্ধসন্ ॥২২॥

ওদিকে মহাবীর সাত্যকি তীক্ষ্ণবিষ-সর্পতুল্য বাণসমূহদ্বারা পাঁচশত যোদ্ধাকে বধ করিয়া ধীরে ধীরে অর্জ্জুনের রথের দিকে যাইতে লাগিলেন ॥১৮॥

নরশ্রেষ্ঠ সাত্যকি যাইতে লাগিলে, আপনার পুত্র দুঃশাসন নতপর্ব্ব নয়টা বাণদ্বারা সত্বর তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥১৯॥

তখন মহাধনুর্দ্ধর সাত্যকিও সুধার, স্বর্ণপুঙ্খ, গৃধ্রপক্ষযুক্ত এবং সরলগামী পাঁচটা বাণদ্বারা দুঃশাসনকে প্রতিবিদ্ধ করিলেন ॥২০॥

ভরতনন্দন মহারাজ! পরে দুঃশাসন হাসিতে হাসিতেই যেন তিনটা বাণদ্বারা সাত্যকিকে তাড়ন করিয়া পুনরায় পাঁচটা বাণদ্বারা তাঁহাকে তাড়ন করিলেন ॥২১॥

তখন সাত্যকি পাঁচটা বাণদ্বারা দুঃশাসনকে তাড়ন করিয়া তাঁহার ধনু ছেদনপূর্ব্বক মন্দ হাস্য করিতে করিতে অর্জ্জুনের দিকে চলিলেন ॥২২॥

---

(১৮) ততস্তান্ হতবিধ্বস্তান্ কৃত্বা যোধান্ সহস্রশঃ · পি। (২২)···বিস্ময়ন্নর্জ্জুনং যযৌ—বা নি।

ততো দুঃশাসনঃ ক্রুদ্ধো বৃষ্ণিবীরায় গচ্ছতে।
সর্ব্বপারশবীং শক্তিং বিসসর্জ্জ জিঘাংসয়া ॥২৩॥
তান্তু শক্তিং তদা ঘোরাং তব পুত্রস্য সাত্যকিঃ।
চিচ্ছেদ শতধা রাজন্! নিশিতৈঃ কঙ্কপত্রিভিঃ ॥২৪॥
অথান্যদ্ধনুরাদায় পুত্রস্তব জনেশ্বর!।
সাত্যকিং দশভির্বিদ্ধ্বা সিংহনাদং ননাদ হ ॥২৫॥
সাত্যকিস্তু রণে ক্রুদ্ধো মোহয়িত্বা সুতং তব।
শরৈরগ্নিশিখাকারৈরাজঘান স্তনান্তরে ॥২৬॥
দুঃশাসনস্তু বিংশত্যা সাত্যকিং প্রত্যবিধ্যত।
সাত্বতোঽপি মহারাজ! তং বিব্যাধ স্তনান্তরে।
ত্রিভিরেব মহাবেগৈঃ শরৈঃ সন্নতপর্ব্বভিঃ ॥২৭॥
ততোঽস্য বাহান্ নিশিতৈঃ শরৈর্জঘ্নে মহাহবে।
সারথিঞ্চ সুসংক্রুদ্ধঃ ষড়্‌ভিঃ সন্নতপর্ব্বভিঃ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। সর্বেষ্বেবাবয়বেষু পারশবীং লৌহময়ীম্। জিঘাংসয়া হন্তুমিচ্ছয়া ॥২৩॥
তামিতি। নিশিতৈঃ সুধারৈঃ, কঙ্কানাং পক্ষিণাং পত্রাণি পক্ষা এষাং সন্তীতি তৈঃ ॥২৪॥
অথেতি। দশভির্বাণৈঃ। ননাদ চকার ॥২৫॥
সাত্যকিরিতি। মোহয়িত্বা প্রস্থানেঙ্গিতেন। স্তনয়োরন্তরে মধ্যদেশে ॥২৬॥
দুঃশাসন ইতি। বিংশত্যা শরৈঃ। সাত্বতঃ সাত্যকিঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৭॥

তৎপরে দুঃশাসন ক্রুদ্ধ হইয়া সাত্যকিকে বধ করিবার ইচ্ছায় লৌহময়ী একটা শক্তি তাঁহার প্রতি নিক্ষেপ করিলেন ॥২৩॥

রাজা! তখন সাত্যকি নিশিত বাণসমূহদ্বারা আপনার পুত্রের সেই ভয়ঙ্কর শক্তিটাকে শত খণ্ডে ছেদন করিলেন ॥২৪॥

নরনাথ! তাহার পর আপনার পুত্র অন্য ধনু লইয়া দশটা বাণদ্বারা সাত্যকিকে বিদ্ধ করিয়া সিংহনাদ করিয়া উঠিলেন ॥২৫॥

এই সময়ে সাত্যকি ক্রুদ্ধ হইয়া আপনার পুত্রকে মোহিত করিয়া অগ্নিশিখার ন্যায় উজ্জ্বল বাণসমূহদ্বারা তাঁহার বক্ষস্থলে আঘাত করিলেন ॥২৬॥

মহারাজ! তখন দুঃশাসনও কুড়িটা বাণদ্বারা সাত্যকিকে প্রতিবিদ্ধ করিলেন, আবার সাত্যকিও মহাবেগশালী এবং নতপর্ব তিনটা বাণদ্বারা তাঁহার বক্ষস্থলে আঘাত করিলেন ॥২৭॥

(২৫)···সিংহনাদং ননাদ চ—নি।

ধনুরেকেন ভল্লেন হস্তাবাপঞ্চ পঞ্চভিঃ।
ধ্বজঞ্চ রথশক্তিঞ্চ ভল্লাভ্যাং পরমাস্ত্রবিৎ।
চিচ্ছেদ বিশিখৈস্তীক্ষ্ণৈস্তথোভৌ পার্ষ্ণিসারথী ॥২৯॥
স চ্ছিন্নধন্বা বিরথো হতাশ্বো হতসারথিঃ।
ত্রিগর্ত্তসেনাপতিনা স্বরথেনাপবাহিতঃ ॥৩০॥
তমভিদ্রুত্য শৈনেয়ো মুহূর্ত্তমিব ভারত!।
ন জঘান মহাবাহুর্ভীমসেনবচঃ স্মরন্ ॥৩১॥
ভীমসেনেন হি বধঃ সুতানাং তব ভারত!।
প্রতিজ্ঞাতঃ সভামধ্যে সর্বেষামেব সংযুগে ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। বাহান্ অশ্বান্। জয়ে সাত্বত ইত্যনুবৃত্তিঃ ॥২৮॥

ধনুরিতি। হস্তাবাপং চর্ম্মনির্ম্মিতহস্তাবরণম্। পার্ষ্ণিসারথী পৃষ্ঠসারথী। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৯॥

স ইতি। স দুঃশাসনঃ। অপবাহিতো রণস্থলাদপসারিতঃ ॥৩০॥

তমিতি। অভিদ্রুত্য দ্রুতমভিগম্যাপি ॥৩১॥

কিং তদ্ভীমসেনবচ ইত্যাহ ভীমেতি। সর্ব্বেষামেব সুতানামিতি সম্বন্ধঃ ॥৩২॥

তদনন্তর সাত্যকি অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া সুধার ও নতপর্ব্ব ছয়টা বাণদ্বারা মহাযুদ্ধে দুঃশাসনের চারিটা অশ্ব ও সারথিকে বধ করিলেন ॥২৮॥

ক্রমে পরমাস্ত্রজ্ঞ সাত্যকি একটা ভল্লদ্বারা দুঃশাসনের ধনু, পাঁচটাদ্বারা তাঁহার হস্তাবাপ, দুইটা ভল্লদ্বারা ধ্বজ ও রথশক্তি এবং অপর তীক্ষ্ণ বাণসমূহ-দ্বারা তাঁহার দুইজন পৃষ্ঠসারথিকে ছেদন করিলেন ॥২৯॥

তখন ত্রিগর্ত্তসেনাপতি আসিয়া ছিন্নকার্ম্মুক, রথশূন্য, অশ্বরহিত ও হতসারথি দুঃশাসনকে আপন রথে তুলিয়া লইয়া অপসারিত করিলেন ॥৩০॥

ভরতনন্দন! এই সময়ে মহাবাহু সাত্যকি ভীমসেনের বাক্য স্মরণ করিয়া কিছুকাল দুঃশাসনের পশ্চাৎ ধাবিত হইয়াও তাঁহাকে বধ করিলেন না ॥৩১॥

কারণ, ভরতনন্দন! পূর্ব্বে ভীমসেন সভামধ্যে আপনার সমস্ত পুত্রবধেরই প্রতিজ্ঞা করিয়াছিলেন ॥৩২॥

---

(৩১) সম্প্রাপ্তমপি নেয়েষ হন্তুং দুঃশাসনং রণে। শৈনেয়ো ভরতশ্রেষ্ঠ! ভীমসেনবচঃ স্মরন্—পি।

তথা দুঃশাসনং জিত্বা সাত্যকিঃ সংযুগে প্রভো !।
জগাম ত্বরিতো রাজন্ ! যেন যাতো ধনঞ্জয়ঃ ॥৩৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে সাত্যকিপ্রবেশে দুঃশাসনপরাজয়ে সপ্তাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—০*০—

অষ্টাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—ঃ-০-ঃ—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

কিং তস্যাং মম সেনায়াং নাসন্ কেচিন্মহারথাঃ।
যে তথা সাত্যকিং যান্তং নৈবাঘ্নন্ নাপ্যবারয়ন্ ॥১॥
একো হি সমরে কর্ম্ম কৃতবান্ সত্যবিক্রমঃ।
শক্রতুল্যবলো যুদ্ধে মহেন্দ্রো দানবেষ্বিব ॥২॥

ভারতকৌমুদী

তথেতি। সংযুগে যুদ্ধে। যেন পথা ॥৩৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি জয়দ্রথবধে সপ্তাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—ঃ০ঃ—

কিমিতি। অঘ্নন্ হন্তুমশক্নুবন্, অবারয়ন্ বারয়িতুমশক্নুবন্ ॥১॥
এক ইতি। সত্যবিক্রমঃ শক্রতুল্যবলশ্চ সাত্যকিঃ ॥২॥

প্রভাবশালী রাজা ! সাত্যকি সেইভাবে যুদ্ধে দুঃশাসনকে জয় করিয়া—অর্জ্জুন যে পথে গিয়াছিলেন, সত্বর সেই পথে গমন করিতে লাগিলেন' ॥৩৩॥

—০ঃঃ০—

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'আমার সেই সৈন্যের মধ্যে এমন কোন মহারথেরা কি ছিলেন না, যাঁহারা গমনকালে সাত্যকিকে বধ বা বারণও করিতে পারেন নাই ॥১॥

* '…একবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ…' বঙ্গ বৰ্দ্ধ, '…ত্রয়োবিংশত্যধিকশততমো-ঽধ্যায়ঃ…' বা রা নি।

অথবা শূন্যমাসীত্তদ্যেন যাতঃ স সাত্যকিঃ।
একো হি বহুলাঃ সেনাঃ প্রমৃদ্নন্ পুরুষর্ষভঃ ॥৩॥
কথঞ্চ যুধ্যমানানামতিক্রান্তো মহাত্মনাম্।
একো বহূনাং শৈনেয়স্তন্মমাচক্ষ্ব সঞ্জয়! ॥৪॥

সঞ্জয় উবাচ।

রাজন্! সেনাসমুদ্যোগো নাগাশ্বরথপত্তিমান্।
তুমুলস্তব সৈন্যানাং যুগান্তসদৃশোঽভবৎ ॥৫॥
আহ্নতেষু সমূহেষু তব সৈন্যস্য মানদ!।
নাস্তি লোকে সমঃ কশ্চিৎ সমূহ ইতি মে মতিঃ ॥৬॥
তত্র দেবাঃ স্ম ভাষন্তে চারণাশ্চ সমাগতাঃ।
এতদন্তাঃ সমূহা বৈ ভবিষ্যন্তি মহীতলে ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

অথবেতি। শূন্যং বীররহিতম্, তং স্থানম্, যেন স্থানেন। প্রমৃদ্নন্ সংহরন্ ॥৩॥
কথমিতি। যুধ্যমানানাং সমূহমিতি শেষঃ। শৈনেয়ঃ সাত্যকিঃ ॥৪॥
রাজন্নিতি। সেনা সৈনিকসমষ্টিরিতি ভেদঃ। যুগস্য অন্তো যস্মাৎ স রুদ্রঃ ॥৫॥
আহ্নতেষ্বিতি। সৈন্যস্য সেনায়াঃ। সমূহঃ সৈনিকসংঘঃ ॥৬॥

পূর্ব্বে ইন্দ্র যেমন যুদ্ধে দানবগণের উপরে করিয়াছিলেন, ইন্দ্রের তুল্য বলবান্ ও যথার্থবিক্রমশালী সাত্যকি একাকী যুদ্ধে সেইরূপ কার্য্য করিয়াছেন ॥২॥

অথবা পুরুষশ্রেষ্ঠ সেই সাত্যকি একাকী প্রচুর সৈন্য সংহার করিতে করিতে যে পথে গিয়াছিলেন, সম্ভবতঃ সে পথ শূন্য ছিল ॥৩॥

না হইলে, একাকী সাত্যকি কি করিয়া যুধ্যমান বহুতর মহাত্মাকে অতিক্রম করিতে পারিলেন? সে যাহা হউক, সঞ্জয়! সেই বৃত্তান্ত আমার নিকট বল' ॥৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—'রাজা! আপনার সেনাব্যূহে হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতি ছিল; সুতরাং সে তুমুল ব্যূহ রুদ্রের তুল্যই ছিল ॥৫॥

মানী জনের মানকারী রাজা! আপনার সৈন্যসমূহ অহূত হইয়া সমবেত হইলে, তাহার তুল্য সমূহ জগতেই নাই, ইহাই আমার ধারণা ছিল ॥৬॥

(৩)…হতভূয়িষ্ঠমথবা যেন যাতঃ স সাত্যকিঃ—বা নি। ইতঃ পরং নানা পাঠভেদা দৃশ্যন্তে। (৫)…অতুল্যস্তব সেনায়াম্…নি। (৬)…আহ্নিকেষু সমূহেষু…বা।

ন চৈব তাদৃশঃ কশ্চিদ্ব্যূহ আসীদ্বিশাংপতে ! ।
যাদৃগ্‌জয়দ্রথবধে দ্রোণেন বিহিতোঽভবৎ ॥৮॥
চণ্ডবাতাভিপন্নানাং সমুদ্রাণামিব স্বনঃ ।
রণেঽভবদ্বলৌঘানামন্যোন্যমভিধাবতাম্ ॥৯॥
পার্থিবানাং সমেতানাং বহূন্যাসন্ নরোত্তম ! ।
ত্বদ্বলে পাণ্ডবানাঞ্চ সহস্রাণি শতানি চ ॥১০॥
সংরব্ধানাং প্রবীরাণাং সমরে দৃঢ়কর্ম্মণাম্ ।
তত্রাসীৎ সুমহান্ শব্দস্তুমুলো লোমহর্ষণঃ ॥১১॥
অথাক্রন্দদ্ভীমসেনো ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চ পার্ষতঃ ।
নকুলঃ সহদেবশ্চ ধর্ম্মরাজশ্চ পাণ্ডবঃ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

উক্তার্থে প্রমাণমাহ তত্রেতি। এতদন্তাঃ, অত্রৈব প্রায়েণ লোকক্ষয়াদিত্যাশয়ঃ ॥৭॥

নেতি। জয়দ্রথবধে জয়দ্রথবধদিবসে ॥৮॥

চণ্ডেতি। চণ্ডবাতাভিপন্নানাং প্রবলবায়ুবেগমাপন্নানাম্ ॥৯॥

পার্থিবানামিতি। পাণ্ডবানাঞ্চ বলে ইত্যনুষঙ্গঃ ॥১০॥

সমিতি। সংরব্ধানাং সোৎসাহানাম্। শব্দঃ কোলাহলঃ ॥১১॥

অথেতি। আক্রন্দৎ আহ্বয়ৎ, "ক্রন্দনে রোদনাহ্বানে" ইত্যমরঃ ॥১২॥

তখন আকাশে সমাগত দেবগণ ও চারণগণ বলিতেছিলেন যে, 'ভূতলে এই পর্য্যন্তই এইরূপ সমূহ হইবে' ॥৭॥

নরনাথ ! জয়দ্রথবধের দিন দ্রোণ যেরূপ ব্যূহ রচনা করিয়াছিলেন, সেরূপ কোন ব্যূহ পূর্ব্বে হয় নাই ॥৮॥

ক্রমে প্রবলবায়ুবেগে আহত সমুদ্রের শব্দের ন্যায় পরস্পর অভিধাবিত সৈন্যগণের কোলাহল হইতে লাগিল ॥৯॥

নরশ্রেষ্ঠ ! আপনার সৈন্যমধ্যে এবং পাণ্ডবসৈন্যমধ্যেও বহুশত ও বহুসহস্র রাজা সমবেত হইয়াছিলেন ॥১০॥

তখন উৎসাহী ও দৃঢ়কার্য্যকারী প্রধান বীরগণের তুমুল ও লোমহর্ষণ মহাকোলাহল হইতে থাকিল ॥১১॥

তদনন্তর ভীমসেন, পৃষতনন্দন ধৃষ্টদ্যুম্ন, নকুল, সহদেব এবং পাণ্ডুনন্দন যুধিষ্ঠির আহ্বান করিতে লাগিলেন—॥১২॥

(৯) চণ্ডবাতবিভিন্নানাম্...বা নি। (১১)...সুমহাশব্দঃ...বা নি। (১২) ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চ মারিষ!...বা নি।

আগচ্ছত প্রহরত দ্রুতং বিপরিধাবত।
প্রবিষ্টাবরিসেনাং হি বীরৌ মাধবপাণ্ডবৌ ॥১৩॥
যথা সুখেন গচ্ছেতাং জয়দ্রথবধং প্রতি।
তথা প্রকুরুত ক্ষিপ্রমিতি সৈন্যান্যচোদয়ন্ ॥১৪॥
তয়োরভাবে কুরবঃ কৃতার্থাঃ স্যুর্বয়ং জিতাঃ।
তে যূয়ং সহিতা ভূত্বা তূর্ণমেব বলার্ণবম্।
ক্ষোভয়ধ্বং মহাবেগাঃ পবনাঃ সাগরং যথা ॥১৫॥
ভীমসেনেন তে রাজন্! পাঞ্চাল্যেন চ চোদিতাঃ।
আজগ্মুঃ কৌরবান্ সংখ্যে ত্যক্ত্বাসূনাত্মনঃ প্রিয়ান্ ॥১৬॥
ইচ্ছন্তো নিধনং যুদ্ধে শস্ত্রৈশ্চোত্তমতেজসঃ।
স্বর্গেপ্সবো মিত্রকার্য্যে নাভ্যনন্দন্ত জীবিতম্ ॥১৭॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

কীদৃশমাক্রন্দদিত্যাহ আগচ্ছতেতি। মাধবপাণ্ডবৌ সাত্যক্যর্জ্জুনৌ ॥১৩॥

যথেতি। গচ্ছেতাং তৌ মাধবপাণ্ডবৌ। অচোদয়ন্ প্রৈরয়ন্ ॥১৪॥

তয়োরিতি। যেন বয়ং জিতা ভবিষ্যাম ইতি শেষঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৫॥

ভীমেতি। পাঞ্চাল্যেন ধৃষ্টদ্যুম্নেন, চোদিতাঃ প্রেরিতাঃ। ত্যক্ত্বা ত্যাগোদ্যমং কৃত্বা, অসূন্ প্রাণান্। স্বর্গেপ্সবঃ স্বর্গলিপ্সবঃ, নাভ্যনন্দন্ত নাদ্রিয়ন্ত ॥১৬—১৭॥

'সৈন্যগণ! তোমরা আগমন কর, ধাবিত হও এবং সত্বর প্রহার করিতে থাক। কারণ, মহাবীর অর্জ্জুন ও সাত্যকি শত্রুসৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিয়াছেন ॥১৩॥

যাহাতে তাঁহারা অনায়াসে জয়দ্রথবধের জন্য যাইতে পারেন, তোমরা সত্বর তাহা কর' এই বলিয়া তাঁহারা সৈন্যগণকে চালাইতে লাগিলেন ॥১৪॥

'তাঁহাদের অভাবে আমরাও পরাজিত হইব; তাহাতে কৌরবেরা কৃতার্থ হইবে। অতএব মহাবেগশালী বায়ু যেমন সমুদ্রকে উদ্বেলিত করে, সেইরূপ তোমরা মিলিত হইয়া সত্বরই কৌরবসৈন্যসাগর উদ্বেলিত কর' ॥১৫॥

রাজা! ভীমসেন ও ধৃষ্টদ্যুম্ন এইভাবে প্রোৎসাহিত করিলে, সেই মহাতেজা পাণ্ডবযোদ্ধারা অস্ত্রদ্বারা যুদ্ধে মৃত্যু কামনা করিয়া স্বর্গলিপ্সু হইয়া আপনাদের প্রিয় প্রাণত্যাগেরও উদ্যম করিয়া যুদ্ধে কৌরবগণের দিকে আসিতে লাগিলেন; কিন্তু মিত্রকার্য্যে জীবনের মমতা করিলেন না ॥১৬—১৭॥

(১৫) পবনঃ সাগরং যথা—বা নি।

তথৈব তাবকা রাজন্ ! প্রার্থয়ন্তো মহদ্‌যশঃ ।
আর্য্যাং যুদ্ধে মতিং কৃত্বা যুদ্ধায়ৈবাবতস্থিরে ॥১৮॥
তস্মিংস্তু তুমুলে যুদ্ধে বর্ত্তমানে ভয়াবহে ।
জিত্বা সর্ব্বাণি সৈন্যানি প্রায়াৎ সাত্যকিরর্জ্জুনম্ ॥১৯॥
কবচানাং প্রভাস্তত্র সূর্য্যরশ্মিবিমিশ্রিতাঃ ।
দৃষ্টীঃ সংখ্যে সৈনিকানাং প্রতিজঘ্নুঃ সমন্ততঃ ॥২০॥
তথা প্রয়তমানানাং পাণ্ডবানাং মহাত্মনাম্ ।
দুর্য্যোধনো মহারাজ ! ব্যগাহত মহদ্বলম্ ॥২১॥
স সন্নিপাতস্তুমুলস্তব তেষাঞ্চ ভারত ! ।
অভবৎ সর্ব্বসৈন্যানামভাবকরণো মহান্ ॥২২॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

তথাগতেষু সৈন্যেষু তথা কৃচ্ছ্রগতঃ স্বয়ম্ ।
কচ্চিদ্দুর্য্যোধনঃ সূত ! নাকার্ষীৎ পৃষ্ঠতো রণম্ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

তথেতি। তাবকাস্তব পক্ষীয়া যোদ্ধারঃ। আর্য্যাং সাধ্বীং ছলাদিশূন্যাম্ ॥১৮॥
তস্মিন্নিতি। সৈন্যানি সেনাঃ, "বরূথিনী বলং সৈন্যম্" ইত্যমরঃ ॥১৯॥
কবচানামিতি। দৃষ্টীর্নয়নানি, সৈনিকাস্থাঃ প্রভা দদৃশুরিত্যর্থঃ ॥২০॥
তথেতি। প্রয়তমানানাং জয়ায়েতি শেষঃ। ব্যগাহত প্রাবিশৎ ॥২১॥
স ইতি। সন্নিপাতঃ সংঘর্ষঃ। অভাবকরণঃ ক্ষয়জনকঃ ॥২২॥

রাজা ! আপনার পক্ষের যোদ্ধারাও সেইরূপই মহাযশ কামনা এবং যুদ্ধবিষয়ে সদ্‌বুদ্ধি করিয়া যুদ্ধের জন্যই অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥১৮॥

সেই ভয়াবহ তুমুল যুদ্ধ চলিতে লাগিলে, সাত্যকি সমস্ত কৌরবসৈন্য জয় করিয়া অর্জ্জুনের দিকে যাইতে থাকিলেন ॥১৯॥

তখন দুইপক্ষের সৈন্যেরাই সমরস্থলে সকল দিকে সূর্য্যরশ্মিমিশ্রিত কবচের প্রভা দর্শন করিতে লাগিল ॥২০॥

মহারাজ ! মহাত্মা পাণ্ডবেরা জয়ের জন্য সেইভাবে যত্ন করিতে লাগিলে, দুর্য্যোধন তাঁহাদের বিশাল সৈন্যমধ্যে যাইয়া প্রবেশ করিলেন ॥২১॥

ভরতনন্দন ! আপনার ও পাণ্ডবগণের সমস্ত সৈন্যের সেই তুমুল সংঘর্ষ গুরুতর লোকক্ষয় জন্মাইতে লাগিল' ॥২২॥

(২০)···সূর্য্যরশ্মিবিরাজিতাঃ··· নি। (২২)···অভবৎ সর্বভূতানাম্···পি বা নি। (২৩) তথায়াতেষু সৈন্যেষু···পি বা নি।

একস্য চ বহূনাঞ্চ সন্নিপাতো মহাহবে।
বিশেষতো নরপতের্বিষমঃ প্রতিভাতি মে ॥২৪॥
সোঽত্যন্তসুখসংবৃদ্ধো লক্ষ্ম্যা লোকস্য চেশ্বরঃ।
একো বহূন্ সমাসাদ্য কচ্চিন্নাসীৎ পরাঙ্মুখঃ ॥২৫॥

সঞ্জয় উবাচ।

রাজন্! সংগ্রামমাশ্চর্য্যং তব পুত্রস্য ভারত!।
একস্য বহুভিঃ সার্দ্ধং শৃণুষ্ব গদতো মম ॥২৬॥
দুর্য্যোধনেন সমরে পাণ্ডবী পৃতনা রণে।
নলিনী দ্বিরদেনেব সমন্তাদ্বিপ্রলোড়িতা ॥২৭॥
পাণ্ডুসেনাং হতাং দৃষ্ট্বা তব পুত্রেণ মারিষ!।
ভীমসেনপুরোগাস্তং পাঞ্চালাঃ সমুপাদ্রবন্ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

তথেতি। রণং পৃষ্ঠতো নাকার্ষীৎ রণস্থলান্নাপসসার ॥২৩॥

একস্যেতি। বিষমো নিতান্তবিপজ্জনকঃ, প্রতিভাতি বোধবিষয়ো ভবতি ॥২৪॥

স ইতি। লক্ষ্ম্যা রাজসম্পদ ঈশ্বরঃ পতিঃ ॥২৫॥

রাজন্নিতি। পুত্রস্য দুর্য্যোধনস্য। গদতো ব্রুবতঃ ॥২৬॥

দুর্য্যোধনেনেতি। পৃতনা সেনা। নলিনী পদ্মসরসী, দ্বিরদেন হস্তিনা ॥২৭॥

পাণ্ডিতি। ভীমসেনঃ পুরোগঃ অগ্রগামী যেষাং তে, সমুপাদ্রবন্ অভ্যধাবন্ ॥২৮॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'পাণ্ডবসৈন্যেরা সেইভাবে আসিতে লাগিলে, স্বয়ং দুর্য্যোধন সেইরূপ কষ্টকর অবস্থায় পতিত হইয়া রণস্থল হইতে অপসৃত হন নাই ত? ॥২৩॥

মহাযুদ্ধে বহুজনের সহিত একজনের, বিশেষতঃ রাজার সংঘর্ষ অত্যন্ত-বিপজ্জনক বলিয়া আমার ধারণা হয় ॥২৪॥

অত্যন্তসুখে বৃদ্ধিপ্রাপ্ত এবং রাজলক্ষ্মী ও লোকের অধীশ্বর এক দুর্য্যোধন বহু বিপক্ষের সম্মুখে যাইয়া পরাঙ্মুখ হন নাই ত?' ॥২৫॥

সঞ্জয় বলিলেন—'ভরতনন্দন রাজা! আমি বলিতেছি—বহুযোদ্ধার সহিত আপনার পুত্র এক দুর্য্যোধনের আশ্চর্য্য যুদ্ধের বিষয় শ্রবণ করুন ॥২৬॥

একটা হাতী যেমন সকল দিকে পদ্মসরোবর আলোড়ন করে, সেইরূপ এক দুর্য্যোধন যুদ্ধে পাণ্ডবসৈন্য আলোড়ন করিতে লাগিলেন ॥২৭॥

(২৮) ততস্তাং প্রহতাং সেনাং দৃষ্ট্বা পুত্রেণ তে নৃপ!...পি বা নি।

স ভীমসেনং দশভির্মাদ্রীপুত্রৌ ত্রিভিস্ত্রিভিঃ।
বিরাটদ্রুপদৌ ষড়্ভিঃ শতেন চ শিখণ্ডিনম্ ॥২৯॥
ধৃষ্টদ্যুম্নঞ্চ বিংশত্যা ধর্ম্মপুত্রঞ্চ সপ্তভিঃ।
কেকয়ান্ দশভির্বিদ্ধা দ্রৌপদেয়াংস্ত্রিভিস্ত্রিভিঃ ॥৩০॥
শতশশ্চাপরান্ যোধান্ সদ্বিপাংশ্চ রথান্ রণে।
শরৈরবচকর্ত্তোগ্রৈঃ ক্রুদ্ধোঽন্তক ইব প্রজাঃ ॥৩১॥ (বিশেষকম্)
ন সন্দধদ্বিমুঞ্চন্ বা মণ্ডলীকৃতকার্ম্মুকঃ।
অদৃশ্যত রিপূন্ নিঘ্নন্ শিক্ষয়াস্ত্রবলেন চ ॥৩২॥
তস্য তান্ নিঘ্নতঃ শত্রূন্ হেমপৃষ্ঠং মহদ্ধনুঃ।
অজস্রং মণ্ডলীভূতং দদৃশুঃ সমরে জনাঃ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। স তব পুত্রঃ, দশভিঃ শরৈঃ। এবং সর্ব্বত্র। দ্রৌপদেয়ান্ দ্রৌপদ্যাঃ পুত্রান্। সদ্বিপান্ হস্তিসহিতান্। অবচকর্ত্ত চিচ্ছেদ বিব্যাধেত্যর্থঃ। প্রজাঃ প্রাণিনঃ ॥২৯—৩১॥

নেতি। সন্দধং বিমুঞ্চংশ্চ শরান্। অদৃশ্যত তব পুত্র ইত্যনুবৃত্তিঃ ॥৩২॥

তস্যেতি। হেমপৃষ্ঠং স্বর্ণখচিতপৃষ্ঠম্ ॥৩৩॥

মাননীয় রাজা! আপনার পুত্র বহুতর পাণ্ডবসৈন্য বধ করিয়াছেন দেখিয়া পাঞ্চালেরা ভীমসেনকে অগ্রবর্ত্তী করিয়া তাঁহার দিকে ধাবিত হইলেন ॥২৮॥

তখন ক্রুদ্ধ যম যেমন প্রাণিগণকে তাড়ন করেন, সেইরূপ দুর্য্যোধন ভয়ঙ্কর দশটা বাণদ্বারা ভীমকে, তিন তিনটাদ্বারা নকুল ও সহদেবকে, ছয়টাদ্বারা বিরাট ও দ্রুপদকে, একশতদ্বারা শিখণ্ডীকে, কুড়িটাদ্বারা ধৃষ্টদ্যুম্নকে, সাতটাদ্বারা যুধিষ্ঠিরকে, দশটাদ্বারা কেকয়দেশীয় পঞ্চভ্রাতাকে, তিন তিনটা-দ্বারা দ্রৌপদীর পুত্রগণকে এবং শত শত বাণদ্বারা হস্তী ও রথের সহিত অপর যোদ্ধাদিগকে তাড়ন করিলেন ॥২৯—৩১॥

দুর্য্যোধন যখন শিক্ষাবল ও অস্ত্রবলে শত্রুসংহার করিতেছিলেন, তখন তাঁহার বাণসন্ধান বা বাণক্ষেপ ইহার কিছুই দেখা যায় নাই; কিন্তু মণ্ডলীকৃত ধনুখানাই কেবল দেখা যাইতেছিল ॥৩২॥

তিনি যখন শত্রুসংহার করিতেছিলেন, তখন তাঁহার স্বর্ণখচিতপৃষ্ঠ ও মণ্ডলীভূত বিশাল ধনুখানাই কেবল লোকের দৃষ্টিগোচর হইতেছিল ॥৩৩॥

(২৯)…দশভিঃ শরৈর্বিব্যাধ পাণ্ডবম্। ত্রিভিস্ত্রিভির্যমৌ বীরৌ ধর্ম্মরাজঞ্চ সপ্তভিঃ—বা নি।

তত‍ো যুধিষ্ঠিরো রাজা! ভল্লাভ্যামচ্ছিনদ্ধনুঃ।
তত্র পুত্রস্য কৌরব্য! যতমানস্য সংযুগে ॥৩৪॥
বিব্যাধ চৈনং দশভিঃ সম্যগস্তৈঃ শিতৈঃ শরৈঃ।
বর্ম্ম চাশু সমাসাদ্য তে ভগ্নাঃ ক্ষিতিমাবিশন্ ॥৩৫॥
ততঃ প্রমুদিতাঃ পার্থাঃ পরিবব্রুর্যুধিষ্ঠিরম্।
যথা বৃত্রবধে দেবাঃ পুরা শক্রং মহর্ষয়ঃ ॥৩৬॥
ততোঽন্যদ্ধনুরাদায় তব পুত্রঃ প্রতাপবান্।
তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি রাজানং ব্রুবন্ পাণ্ডবমভ্যয়াৎ ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। যতমানস্য জয়ায়েতি শেষঃ ॥৩৪॥

বিব্যাধেতি। অস্তৈঃ ক্ষিপ্তৈঃ। দ্রোণবদ্ধস্য তস্য বর্ম্মণোঽক্ষয়ত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥৩৫॥

তত ইতি। পরিবব্রুঃ সাহায্যার্থং পরিবিবেষ্টিরে। মহর্ষয়শ্চ ॥৩৬॥

তত ইতি। পুত্রো দুর্য্যোধনঃ। পাণ্ডবং যুধিষ্ঠিরম্ ॥৩৭॥

ভারতভাবদীপঃ

কিং তস্যামিতি ॥১—২৪॥ লক্ষ্যেতি বিশেষণে তৃতীয়া ॥২৫—৩৩॥ ভল্লেন প্রত্যেকম্ ॥৩৪—৪৩॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১০৮॥

কৌরবনন্দন! আপনার পুত্র যুদ্ধে এইভাবে জয়ের জন্য চেষ্টা করিতে লাগিলে, রাজা যুধিষ্ঠির দুইটা ভল্লদ্বারা তাঁহার ধনুখানা ছেদন করিলেন ॥৩৪॥

এবং তিনি সমীচীনভাবে নিক্ষিপ্ত সুধার দশটা বাণদ্বারা দুর্য্যোধনকে বিদ্ধ করিলেন। কিন্তু সে বাণগুলি সত্বর আসিয়া দুর্য্যোধনের বর্ম্মে লাগিয়া ভগ্ন হইয়া ভূতলে পতিত হইল ॥৩৫॥

তাহার পর, পূর্ব্বে যেমন বৃত্রাসুরবধের সময়ে দেবতারা ও মহর্ষিরা ইন্দ্রকে পরিবেষ্টন করিয়াছিলেন, সেইরূপ পাণ্ডবেরা আনন্দিত হইয়া যাইয়া যুধিষ্ঠিরকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥৩৬॥

তদনন্তর প্রতাপশালী দুর্য্যোধন অন্য ধনু লইয়া 'থাক থাক' এই কথা বলিতে বলিতে রাজা যুধিষ্ঠিরের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৩৭॥

---

(৩৫)···সম্যগস্তৈঃ শরোত্তমৈঃ···তে ভিত্ত্বা ক্ষিতিমাবিশন্—বা নি। (৩৭) অথ দুর্য্যোধনো রাজা দৃঢ়মাদায় কার্ম্মুকম্···বর্দ্ধ।

তমায়ান্তমভিপ্রেক্ষ্য তব পুত্রং মহামৃধে।
প্রত্যুদ্যযুঃ প্রমুদিতাঃ পাঞ্চালা জয়গৃদ্ধিনঃ ॥৩৮॥
তান্ দ্রোণঃ প্রতিজগ্রাহ পরীপ্সন্ যুধি পার্থিবম্।
চণ্ডবাতোদ্ধতান্ মেঘান্ গিরিরম্বুমুচো যথা ॥৩৯॥
তত্র রাজন্! মহানাসীৎ সংগ্রামো লোমহর্ষণঃ।
পাণ্ডবানাং মহাবাহো! তাবকানাঞ্চ সংযুগে।
রুদ্রস্যাক্রীড়সদৃশঃ সংহারঃ সর্বদেহিনাম্ ॥৪০॥
ততঃ শব্দো মহানাসীদ্‌যাতো যেন ধনঞ্জয়ঃ।
অতীব সর্ব্বশব্দেভ্যো লোমহর্ষকরঃ প্রভো! ॥৪১॥
অর্জ্জুনস্য মহাবাহো! তাবকানাঞ্চ ধন্বিনাম্।
মধ্যে ভারতসৈন্যস্য মাধবস্য মহারণে।
দ্রোণস্যাপি পরৈঃ সার্দ্ধং ব্যূহদ্বারে মহারণে ॥৪২॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তমিতি। মহামৃধে মহাযুদ্ধে। জয়গৃদ্ধিনো জয়াভিলাষিণঃ ॥৩৮॥

তানিতি। পরীপ্সন্ রক্ষিতুমিচ্ছন্, পার্থিবং দুর্য্যোধনম্ ॥৩৯॥

তত্রেতি। আক্রীড়সদৃশস্তাণ্ডবতুল্যঃ সংহ্রিয়তে অনেনেতি সংহারঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪০॥

তত ইতি। যেন পথা। অতীব অধিকঃ। মাধবস্য সাত্যকেঃ। অয়মপি ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥৪১—৪২॥

তখন দুর্য্যোধনকে মহাযুদ্ধে আসিতে দেখিয়া জয়াভিলাষী পাঞ্চালেরা আনন্দিত হইয়া তাঁহার প্রত্যুদ্‌গমন করিলেন ॥৩৮॥

তৎকালে, পর্ব্বত যেমন প্রবলবায়ুসঞ্চালিত জলবর্ষী মেঘসমূহকে গ্রহণ করে, সেইরূপ দ্রোণ যুদ্ধে দুর্য্যোধনকে রক্ষা করিবার ইচ্ছা করিয়া পাঞ্চালগণকে গ্রহণ করিলেন ॥৩৯॥

মহাবাহু রাজা! ক্রমে সমস্ত প্রাণীর সংহারকারী রুদ্রের তাণ্ডবনৃত্যের ন্যায় রণস্থলে পাণ্ডবপক্ষের ও আপনার পক্ষের লোমহর্ষণ মহাযুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৪০॥

মহাবাহু নরনাথ! তাহার পর, অর্জ্জুন যেদিকে গিয়াছিলেন, সেই দিকে অর্জ্জুনের ও আপনার পক্ষের ধনুর্দ্ধরগণের লোমহর্ষজনক সমস্ত শব্দ অপেক্ষা

(৩৮) তমেবং বাদিনং রাজন্! তব পুত্রং মহারথম্···বর্দ্ধ। (৩৯)···সজলানচলো যথা—বঙ্গ বর্দ্ধ। (৪০)···সংগ্রামো ভয়বর্দ্ধনঃ···বর্দ্ধ। (৪১)···পুনর্যেন ধনঞ্জয়ঃ—বর্দ্ধ।

এবমেষ ক্ষয়ো বৃত্তঃ পৃথিব্যাং পৃথিবীপতে!।
ক্রুদ্ধেঽর্জ্জুনে তথা দ্রোণে সাত্বতে চ মহারথে ॥৪৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি
জয়দ্রথবধে সাত্যকিপ্রবেশে সঙ্কুলযুদ্ধে
অষ্টাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

নবাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

সঞ্জয় উবাচ।

অপরাহ্ণে মহারাজ! সংগ্রামঃ সমপদ্যত।
পর্জন্যসমনির্ঘোষঃ পুনর্দ্রোণস্য সোমকৈঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। বৃত্তো জাতঃ। সাত্বতে সাত্বতবংশীয়ে সাত্যকৌ চ ॥৪৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে অষ্টাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

অপেতি। সমপদ্যত সমজায়ত। পর্জন্যো মেঘস্তন্নির্ঘোষস্তৎসমো নির্ঘোষো যস্মিন্ সঃ ॥১॥

অধিক মহাকোলাহল হইতে লাগিল; মহাযুদ্ধে সাত্যকি ও কৌরবসৈন্যের মধ্যে ভীষণ কোলাহল হইতে থাকিল এবং ব্যূহদ্বারে বিপক্ষগণের সহিত দ্রোণের মহাযুদ্ধেও ভয়ঙ্কর কোলাহল হইতে লাগিল ॥৪১—৪২॥

মহারাজ! মহারথ অর্জ্জুন, দ্রোণ ও সাত্যকি ক্রুদ্ধ হইলে, এইভাবে পৃথিবীতে এই লোকক্ষয় হইতে লাগিল' ॥৪৩॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! ক্রমে অপরাহ্ণকালে পুনরায় সোমকগণের সহিত দ্রোণের যুদ্ধ লাগিয়া গেল; তখন মেঘগর্জ্জনের ন্যায় রথসমূহের গম্ভীর ধ্বনি হইতে লাগিল ॥১॥

(৪৩)···সাত্বতানাং মহারথে—বঙ্গ বৰ্দ্ধ। * '···দ্বাবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ···' বঙ্গ বৰ্দ্ধ, '···চতুর্বিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ···' বা রা নি। (১)···সংগ্রামঃ সুমহানভূৎ··· পি বা নি।

শোণাশ্বং রথমাস্থায় নরবীরঃ সমাহিতঃ।
সমরেঽভ্যদ্রবৎ পাণ্ডূন্ জবমাস্থায় মধ্যমম্ ॥২॥
তব প্রিয়হিতে যুক্তো মহেষ্বাসো মহাবলঃ।
চিত্রপুঙ্খৈঃ শিতৈর্ব্বাণৈঃ কলসোত্তমসম্ভবঃ ॥৩॥
বরান্ বরান্ হি যোধানাং বিচিন্বন্নিব ভারত !।
অক্রীড়ত রণে রাজন্ ! ভারদ্বাজঃ প্রতাপবান্ ॥৪॥ (যুগ্মকম্)
তমভ্যয়াদ্বৃহৎক্ষত্রঃ কৈকেয়ানাং মহারথঃ।
ভ্রাতৃণাং নৃপ ! পঞ্চানাং জ্যেষ্ঠঃ সমরকর্কশঃ ॥৫॥
বিমুঞ্চন্ বিশিখাংস্তীক্ষ্ণানাচার্য্যঞ্চার্দ্দয়দ্ভৃশম্।
মহামেঘো যথা বর্ষং বিমুঞ্চন্ গন্ধমাদনে ॥৬॥
তস্য দ্রোণো মহারাজ ! স্বর্ণপুঙ্খান্ শিলাশিতান্।
প্রেষয়ামাস সংক্রুদ্ধঃ সায়কান্ দশ পঞ্চ চ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

শোণেতি। শোণা রক্তবর্ণা অশ্বা যস্য তম্। নরবীরো দ্রোণঃ। জবং বেগম্ ॥২॥
তবেতি। কলসোত্তমে দ্রোণে সম্ভব উৎপত্তির্যস্য সঃ। বিচিন্বন্ গৃহ্ণন্ সংহরন্ ॥৩—৪॥
তমিতি। অভ্যয়াৎ অভ্যগচ্ছৎ। সমরে কর্কশঃ কঠিনঃ ॥৫॥
বিমুঞ্চন্নিতি। বিশিখান্ বাণান্, আচার্য্যং দ্রোণম্। বর্ষং বৃষ্টিম্ ॥৬॥
তস্যেতি। শিলয়া তত্র ঘর্ষণেন শিতান্ সুধারীকৃতান্ ॥৭॥

নরবীর দ্রোণ রক্তবর্ণঘোটকযুক্ত রথে আরোহণ করিয়া যুদ্ধে মনোযোগী হইয়া মধ্যম বেগ অবলম্বনপূর্ব্বক পাণ্ডবপক্ষের দিকে ধাবিত হইলেন ॥২॥

ভরতনন্দন রাজা ! ক্রমে আপনার প্রিয় ও হিত কার্য্যে নিরত, মহাধনুর্দ্ধর, মহাবল, দ্রোণসঞ্জাত ও প্রতাপশালী দ্রোণ বিচিত্রপুঙ্খ ও সুধার বাণসমূহদ্বারা বিপক্ষ যোদ্ধাদের মধ্যে প্রধান প্রধান বীরকে সংহার করিতে থাকিয়া যেন ক্রীড়া করিতে লাগিলেন ॥৩—৪॥

রাজা ! তখন মহারথ, রণকর্কশ ও কেকয়দেশীয় পঞ্চভ্রাতার মধ্যে জ্যেষ্ঠ বৃহৎক্ষত্র দ্রোণের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৫॥

ক্রমে মহামেঘ যেমন গন্ধমাদনপর্ব্বতে বারি বর্ষণ করিয়া তাহাকে পীড়ন করে, সেইরূপ বৃহৎক্ষত্র তীক্ষ্ণ বাণ সকল নিক্ষেপ করিতে থাকিয়া দ্রোণকে গুরুতর পীড়ন করিতে থাকিলেন ॥৬॥

মহারাজ ! তখন দ্রোণ অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া তাঁহার উপরে স্বর্ণপুঙ্খ ও শিলাঘর্ষণে সুধারীকৃত পনরটা বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥৭॥

তাংস্তু দ্রোণধনুর্ম্মুক্তান্ শরানাশীবিষোপমান্।
একৈকং দশভির্বাণৈর্যুধি চিচ্ছেদ হৃষ্টবৎ ॥৮॥
তদস্য লাঘবং দৃষ্ট্বা প্রহসন্ দ্বিজপুঙ্গবঃ।
প্রেষয়ামাস বিশিখানষ্টৌ সন্নতপর্ব্বণঃ ॥৯॥
তান্ দৃষ্ট্বাপততস্তূর্ণং দ্রোণচাপচ্যুতান্ শরান্।
অবারয়চ্ছরৈরেব তাবদ্ভির্নিশিতৈর্দৃঢ়ৈঃ ॥১০॥
ততোঽভবন্মহারাজ! সৈন্যস্য তব বিস্ময়ঃ।
বৃহৎক্ষত্রেণ তৎ কর্ম্ম কৃতং দৃষ্ট্বা সুদুষ্করম্ ॥১১॥
ততো দ্রোণো মহারাজ! বৃহৎক্ষত্রং বিশেষয়ন্।
প্রাদুশ্চক্রে রণে দিব্যং ব্রাহ্মমস্ত্রং সুদুর্জয়ম্ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

তানিতি। একৈকমিতি বীপ্সানুসারাদ্দশভিরিত্যত্রাপি বীপ্সাবগন্তব্যা ॥৮॥
তদিতি। লাঘবং দ্রুতাস্ত্রক্ষেপযোগ্যতাম্। দ্বিজপুঙ্গবো দ্রোণঃ ॥৯॥
তানিতি। আপততঃ আগচ্ছতঃ। অবারয়ৎ বৃহৎক্ষত্রঃ ॥১০॥
তত ইতি। লঘুহস্ততাতিশয়দর্শনাদেব বিস্ময় ইতি ভাবঃ ॥১১॥
তত ইতি। বিশেষয়ন্ স্বাপেক্ষয়া ন্যূনীকুর্ব্বন্। দিব্যং স্বর্গীয়ম্ ॥১২॥

পরে বৃহৎক্ষত্র আনন্দিতের ন্যায় হইয়া দশ দশটা বাণদ্বারা দ্রোণকার্ম্মুক-নিক্ষিপ্ত সর্পতুল্য সেই বাণগুলির এক একটাকে ছেদন করিলেন ॥৮॥

ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ দ্রোণ বৃহৎক্ষত্রের সেই লঘুহস্ততা দেখিয়া হাস্য করিতে থাকিয়া নতপর্ব্ব আটটা বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥৯॥

দ্রোণকার্ম্মুকনির্গত সেই বাণগুলিকে সত্বর আসিতে দেখিয়া বৃহৎক্ষত্র ততগুলি সুধার ও দৃঢ় বাণদ্বারাই সেগুলিকে নিবারণ করিলেন ॥১০॥

মহারাজ! বৃহৎক্ষত্র অতিদুষ্কর কার্য্য করিয়াছেন দেখিয়া তখন আপনার সৈন্যগণের বিস্ময় জন্মিল ॥১১॥

মহারাজ! তদনন্তর দ্রোণ বৃহৎক্ষত্রকে খর্ব্ব করতঃ রণস্থলে স্বর্গীয় অতিদুর্জ্জয় ব্রহ্মাস্ত্র আবিষ্কার করিলেন ॥১২॥

(৮) তাংস্তু দ্রোণবিনির্ম্মুক্তান্—বা নি,· ক্রুদ্ধাশীবিষসন্নিভান্···পি বা নি। (৯)··· প্রহস্য দ্বিজসত্তমঃ···বঙ্গ বর্দ্ধ,·· প্রহস্য দ্বিজপুঙ্গবঃ···বা নি। (১০)···নিশিতৈ রণে—পি,··· নিশিতৈর্ম্মৃধে—বা নি। (১২)···কৈকেয়ং বৈ বিশেষয়ন্···অস্ত্রং মহাতপাঃ—বর্দ্ধ।

কৈকেয়োঽস্ত্রং সমালোক্য মুক্তং দ্রোণেন সংযুগে।
ব্রহ্মাস্ত্রেণৈব রাজেন্দ্র! ব্রাহ্মমস্ত্রমশাতয়ৎ ॥১৩॥
ততোঽস্ত্রে নিহতে ব্রাহ্মে বৃহৎক্ষত্রস্তু ভারত!।
বিব্যাধ ব্রাহ্মণং ষষ্ট্যা স্বর্ণপুঙ্খৈঃ শিলাশিতৈঃ ॥১৪॥
তং দ্রোণো দ্বিপদাং শ্রেষ্ঠো নারাচেন সমার্পয়ৎ।
স তস্য কবচং ভিত্ত্বা প্রাবিশদ্ধরণীতলম্ ॥১৫॥
কৃষ্ণসর্পো যথা মুক্তো বল্মীকং নৃপসত্তম!।
তথাভ্যগান্মহীং বাণো ভিত্ত্বা কৈকেয়মাহবে ॥১৬॥
সোঽতিবিদ্ধো মহারাজ! কৈকেয়ো দ্রোণসায়কৈঃ।
ক্রোধেন মহতাবিষ্টো ব্যাবর্ত্ত্য নয়নে শুভে ॥১৭॥
দ্রোণং বিব্যাধ সপ্তত্যা স্বর্ণপুঙ্খৈঃ শিলাশিতৈঃ।
সারথিঞ্চাস্য বাণেন ভৃশং মর্ম্মস্বতাড়য়ৎ ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

কৈকেয় ইতি। কৈকেয়ো বৃহৎক্ষত্রঃ। অশাতয়ৎ ব্যনাশয়ৎ ॥১৩॥
তত ইতি। ব্রাহ্মণং দ্রোণম্। শিলাশিতৈঃ শরৈরিতি শেষঃ ॥১৪॥
তমিতি। দ্বিপদাং মনুষ্যাণাম্। সমার্পয়ৎ অপীড়য়ৎ ॥১৫॥
উক্তমর্থং সাদৃশ্যপ্রদর্শনায় পুনরপ্যাহ কৃষ্ণেতি। যথা অভ্যেতীতি শেষঃ ॥১৬॥

রাজশ্রেষ্ঠ! বৃহৎক্ষত্র তখন যুদ্ধে দ্রোণনিক্ষিপ্ত সেই ব্রহ্মাস্ত্র দেখিয়া ব্রহ্মাস্ত্রদ্বারাই তাহা বিনাশ করিলেন ॥১৩॥

ভরতনন্দন! সেই ব্রহ্মাস্ত্র প্রতিহত হইলে, বৃহৎক্ষত্র স্বর্ণপুঙ্খ ও শিলা-শাণিত ষাটটা বাণদ্বারা দ্রোণকে বিদ্ধ করিলেন ॥১৪॥

তখন মনুষ্যশ্রেষ্ঠ দ্রোণও একটা নারাচদ্বারা বৃহৎক্ষত্রকে পীড়ন করিলেন। ক্রমে সেই নারাচটা যাইয়া বৃহৎক্ষত্রের কবচ ভেদ করিয়া ভূতলে প্রবেশ করিল ॥১৫॥

রাজশ্রেষ্ঠ! একটা কৃষ্ণসর্পকে ছাড়িয়া দিলে, সে যেমন বল্মীকের (উয়ীর মাটীর) ভিতরে প্রবেশ করে, সেইরূপ সেই নারাচটা যাইয়া বৃহৎক্ষত্রকে ভেদ করিয়া ভূতলে প্রবেশ করিয়াছিল ॥১৬॥

(১৩) তদস্য রাজন্! কৈকেয়ঃ প্রত্যবারয়দচ্যুতঃ। ব্রাহ্মেণৈব মহাবাহুরাহবে সমুদীরিতম্—বর্দ্ধ। (১৪) প্রতিহত্য তদস্ত্রন্তু ভারদ্বাজস্য সংযুগে…বর্দ্ধ। (১৭)…দ্রোণেনাস্ত্রবিদা ভৃশম্…বর্দ্ধ,…ব্যাবৃত্য নয়নে শুভে—বঙ্গ বর্দ্ধ বা নি। (১৮)…সারথিঞ্চাস্য ভল্লেন বাহ্বোরুরসি চার্পয়ৎ—বঙ্গ বর্দ্ধ।

দ্রোণস্তু বহুধা বিদ্ধো বৃহৎক্ষত্রেণ মারিষ!।
অসৃজদ্বিশিখাংস্তীক্ষ্ণান্ কৈকেয়স্য রথং প্রতি ॥১৯॥
ব্যাকুলীকৃত্য তং দ্রোণো বৃহৎক্ষত্রং মহারথম্।
অশ্বাংশ্চতুর্ভির্ন্যবধীচ্চতুরোঽস্য পতত্রিভিঃ ॥২০॥
সূতঞ্চৈকেন বাণেন রথনীড়াদপাতয়ৎ।
দ্বাভ্যাং ধ্বজঞ্চ চ্ছত্রঞ্চ চ্ছিত্ত্বা ভূমাবপাতয়ৎ ॥২১॥
ততঃ সাধু বিসৃষ্টেন নারাচেন দ্বিজর্ষভঃ।
হৃদ্যবিধ্যদ্‌বৃহৎক্ষত্রং স চ্ছিন্নহৃদয়োঽপতৎ ॥২২॥
বৃহৎক্ষত্রে হতে রাজন্! কৈকেয়ানাং মহারথে।
শৈশুপালিরতিক্রুদ্ধো যন্তারমিদমব্রবীৎ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। কৈকেয়ো বৃহৎক্ষত্রঃ। ব্যাবর্ত্ত্য উত্তোল্য। শিলাশিতৈঃ শরৈঃ ॥১৭—১৮॥
দ্রোণ ইতি। মা রেষতি সজ্জনং ন হিনস্তীতি মারিষঃ নাম্যুপধত্বাৎ কপ্রত্যয়ঃ ॥১৯॥
ব্যাকুলীতি। ব্যাকুলীকৃত্য যুগপদ্বহুতরশরতাড়নেনেত্যর্থঃ। পতত্রিভির্বাণৈঃ ॥২০॥
সূতমিতি। সূতং সারথিম্। রথনীড়াদিত্যনেন সূতস্য পক্ষিতুল্যত্বং ব্যজ্যতে ॥২১॥
তত ইতি। সাধু সম্যক্, বিসৃষ্টেন নিক্ষিপ্তেন, দ্বিজর্ষভো দ্রোণঃ ॥২২॥

মহারাজ! তখন বৃহৎক্ষত্র দ্রোণের বাণে অত্যন্তবিদ্ধ ও মহাক্রুদ্ধ হইয়া সুন্দর নয়নযুগল উত্তোলন করিয়া স্বর্ণপুঙ্খ ও শিলাশাণিত সত্তরটা বাণদ্বারা দ্রোণকে বিদ্ধ করিলেন এবং একটা বাণদ্বারা দ্রোণের সারথির বক্ষস্থলে গুরুতর তাড়ন করিলেন ॥১৭—১৮॥

মাননীয় রাজা! বৃহৎক্ষত্র বহুপ্রকারে বিদ্ধ করিলে, দ্রোণ তাঁহার রথের দিকে বহুতর তীক্ষ্ণ বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥১৯॥

এবং দ্রোণ সেইভাবে মহারথ বৃহৎক্ষত্রকে আকুল করিয়া চারিটা বাণদ্বারা বৃহৎক্ষত্রের চারিটা অশ্বকে বধ করিলেন ॥২০॥

আর দ্রোণ একটা বাণদ্বারা বৃহৎক্ষত্রের সারথিকে রথনীড় হইতে নিপাতিত করিলেন এবং দুইটা বাণদ্বারা তাঁহার ধ্বজ ও ছত্র ছেদন করিয়া ভূতলে পাতিত করিলেন ॥২১॥

তাহার পর দ্রোণ একটা নারাচ সমীচীনভাবে নিক্ষেপ করিয়া বৃহৎক্ষত্রের বক্ষস্থল বিদ্ধ করিলেন; তখন তিনি বিদীর্ণহৃদয় হইয়া পতিত হইলেন ॥২২॥

(২১) সারথিঞ্চাস্য বাণেন রথনীড়াদপাহরৎ—পি,…রথনীড়াদপাহরৎ—বঙ্গ বর্দ্ধ। (২৩)…শৈশুপালিঃ সুসংক্রুদ্ধঃ…বর্দ্ধ,…অভিক্রুদ্ধঃ…বা নি।

সারথে ! যাহি যত্রৈষ দ্রোণস্তিষ্ঠতি দংশিতঃ ।
বিনিঘ্নন্ কেকয়ান্ সর্ব্বান্ পাঞ্চালানাঞ্চ বাহিনীম্ ॥২৪॥
তস্য তদ্বচনং শ্রুত্বা সারথী রথিনাং বরম্ ।
দ্রোণায় প্রাপয়ামাস কাম্বোজৈর্জবনৈর্হয়ৈঃ ॥২৫॥
ধৃষ্টকেতুশ্চ চেদীনামৃষভোঽতিবলোদিতঃ ।
বধায়াভ্যদ্রবদ্দ্রোণং পতঙ্গ ইব পাবকম্ ॥২৬॥
সোঽবিধ্যত তদা দ্রোণং ষষ্ট্যা সাশ্বরথধ্বজম্ ।
পুনশ্চান্যৈঃ শরৈস্তীক্ষ্ণৈঃ সুপ্তং ব্যাঘ্রং তুদন্নিব ॥২৭॥
তস্য দ্রোণো ধনুর্মধ্যে ক্ষুরপ্রেণ শিতেন চ ।
চকর্ত্ত গার্ধ্রপত্রেণ যতমানস্য শুষ্মিণঃ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

বৃহদিতি । শৈশুপালিঃ শিশুপালপুত্রো ধৃষ্টকেতুঃ, যন্তারং স্বসারথিম্ ॥২৩॥

সারথ ইতি । দংশিতঃ সন্নদ্ধঃ । কেকয়ান্ কেকয়দেশীয়ান্ যোধান্ ॥২৪॥

তস্যেতি । কাম্বোজৈঃ কাম্বোজদেশীয়ৈঃ, জবনৈর্ব্বেগবদ্ভিঃ, হয়ৈরশ্বৈঃ ॥২৫॥

ধৃষ্টেতি । ঋষভঃ শ্রেষ্ঠঃ, অতিবলেন উদিতো গর্বিতঃ ॥২৬॥

স ইতি । সুপ্তং নিদ্রিতম্, তুদন্ ব্যথয়ন্ ॥২৭॥

তস্যেতি । দ্রোণঃ, শিতেন সুধারেণ, গৃধ্রাণামিমানীতি গার্ধ্রাণি পত্রাণি পক্ষা যত্র তেন, ক্ষুরপ্রেণ বাণেন, জয়ায় যতমানস্য, শুষ্মিণো গর্ব্বোষ্মশালিনস্তস্য, মধ্যে ধনুশ্চকর্ত্ত চিচ্ছেদ ॥২৮॥

রাজা ! কৈকেয়গণের মধ্যে মহারথ বৃহৎক্ষত্র নিহত হইলে, শিশুপালের পুত্র ধৃষ্টকেতু অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া তাঁহার সারথিকে এই কথা বলিলেন—॥২৩॥

'সারথি ! যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত এই দ্রোণ সমস্ত কৈকেয় এবং পাঞ্চালসৈন্য বধ করিতে থাকিয়া যেখানে অবস্থান করিতেছেন, সেইখানে যাও' ॥২৪॥

তাঁহার সেই কথা শুনিয়া সারথি, কাম্বোজদেশীয় বেগবান্ অশ্বগণের গুণে সত্বর রথিশ্রেষ্ঠ ধৃষ্টকেতুকে দ্রোণের সম্মুখে উপস্থিত করিল ॥২৫॥

চেদিশ্রেষ্ঠ ও অত্যন্তবলগর্বিত ধৃষ্টকেতু দ্রোণকে বধ করিবার জন্য—পতঙ্গ যেমন অগ্নির দিকে ধাবিত হয়, সেইরূপ দ্রোণের দিকে ধাবিত হইয়াছিলেন ॥২৬॥

তিনি যাইয়া তখনই ষাটটা বাণদ্বারা অশ্ব, রথ ও ধ্বজের সহিত দ্রোণকে বিদ্ধ করিলেন এবং নিদ্রিত ব্যাঘ্রকে তাড়ন করার ন্যায় আবারও অপর কতকগুলি তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা তাঁহাকে তাড়ন করিলেন ॥২৭॥

অথান্যদ্ধনুরাদায় শৈশুপালির্মহারথঃ।
বিব্যাধ সায়কৈর্দ্রোণং কঙ্কবর্হিণবাজিভিঃ ॥২৯॥
তস্য দ্রোণো হয়ান্ হত্বা চতুর্ভিশ্চতুরঃ শরৈঃ।
সারথেশ্চ শিরঃ কায়াচ্চকর্ত্ত প্রহসন্নিব।
অথৈনং পঞ্চবিংশত্যা সায়কানাং সমার্পয়ৎ ॥৩০॥
অবপ্লুত্য রথাচ্চৈদ্যো গদামাদায় সত্বরঃ।
ভারদ্বাজায় চিক্ষেপ রুষিতামিব পন্নগীম্ ॥৩১॥
তামাপতন্তীমালোক্য কালরাত্রিমিবোদ্যতাম্।
অশ্মসারময়ীং গুর্বীং তপনীয়বিভূষিতাম্।
শরৈরনেকসাহস্রৈর্ভারদ্বাজোঽচ্ছিনচ্ছিতৈঃ ॥৩২॥
সা চ্ছিন্না বহুভির্বাণৈর্ভারদ্বাজেন মারিষ!।
গদা পপাত কৌরব্য! নাদয়ন্তী ধরাতলম্ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি। কঙ্কস্য বর্হিণস্য ময়ূরস্য চ বাজাঃ পক্ষা এষাং সন্তীতি তৈঃ ॥২৯॥

তস্যেতি। চতুরঃ চতুঃসংখ্যকান্। সমার্পয়ৎ অপীড়য়ৎ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩০॥

অবেতি। চৈদ্যো ধৃষ্টকেতুঃ। ভারদ্বাজায় দ্রোণায়, রুষিতাং ক্রুদ্ধাম্ ॥৩১॥

তামিতি। অশ্মসারময়ীং দৃঢ়প্রস্তরময়ীম্। অচ্ছিনৎ ন্যবারয়ৎ। ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥৩২॥

তখন দ্রোণ সুধার ও গৃধ্রপক্ষযুক্ত একটা ক্ষুরপ্রদ্বারা জয়ে যত্নশীল ও গর্বিত ধৃষ্টকেতুর ধনুর মধ্যস্থান ছেদন করিলেন ॥২৮॥

তদনন্তর শিশুপালনন্দন ধৃষ্টকেতু অন্য ধনু লইয়া কঙ্ক ও ময়ূরের পক্ষযুক্ত বহুতর বাণদ্বারা দ্রোণকে বিদ্ধ করিলেন ॥২৯॥

তখন দ্রোণ হাসিতে হাসিতেই যেন চারিটা বাণদ্বারা ধৃষ্টকেতুর চারিটা অশ্বকে বধ করিয়া সারথির দেহ হইতে মস্তকটা কাটিয়া ফেলিলেন, তৎপরে আবার পঁচিশটা বাণদ্বারা তাঁহাকে পীড়ন করিলেন ॥৩০॥

এই সময়ে ধৃষ্টকেতু গদা লইয়া রথ হইতে লাফাইয়া পড়িয়া দ্রোণের প্রতি ক্রুদ্ধ সর্পীর ন্যায় সত্বর সেই গদাটাকে নিক্ষেপ করিলেন ॥৩১॥

পাষাণসারনির্ম্মিতা, ভারবতী ও স্বর্ণভূষিতা সেই গদাটাকে সংহারোদ্যত কালরাত্রির ন্যায় আসিতে দেখিয়া দ্রোণ সুধার বহুসহস্র বাণদ্বারা সেটাকে নিবারণ করিলেন ॥৩২॥

(২৯)···দ্রোণং পুনঃ সুনিশিতৈর্দৃঢৈঃ—বঙ্গ বৰ্দ্ধ,···বাজিতৈঃ···বা নি। (৩২)···সহসা ঘোররূপাং ভয়াবহাম্···বঙ্গ বৰ্দ্ধ।

গদাং বিনিহতাং দৃষ্ট্বা ধৃষ্টকেতুরমর্ষণঃ।
তোমরং ব্যসৃজত্তূর্ণং শক্তিঞ্চ কনকোজ্জ্বলাম্ ॥৩৪॥
তোমরস্তু ত্রিভির্বাণৈর্দ্রোণশ্ছিত্ত্বা মহাহবে।
শক্তিঞ্চিচ্ছেদ শতধা কৃতহস্তো মহাবলঃ ॥৩৫॥
ততোঽস্য বিশিখং তীক্ষ্ণং বধার্থং বধকাঙ্ক্ষিণঃ।
প্রেষয়ামাস সমরে ভারদ্বাজঃ প্রতাপবান্ ॥৩৬॥
স তস্য কবচং ভিত্ত্বা হৃদয়ঞ্চামিতৌজসঃ।
অভ্যগাদ্ধরণীং বাণো হংসঃ পদ্মবনং যথা ॥৩৭॥
ক্ষুদ্রং পতঙ্গং গ্রসতে যথা চাসো বুভুক্ষিতঃ।
তথা দ্রোণোঽগ্রসচ্ছূরো ধৃষ্টকেতুং মহাহবে ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

সেতি। ছিন্না নিবারিতা। নাদয়ন্তী পতনশব্দান্বিতং কুর্বতী ॥৩৩॥
গদামিতি। অমর্ষণঃ কোপনঃ। কনকোজ্জ্বলাং স্বর্ণখচিততয়া দীপ্তিমতীম্ ॥৩৪॥
তোমরমিতি। কৃতহস্তঃ শিক্ষিতহস্তো মহাবলশ্চেতি দ্রুতং তদুভয়চ্ছেদ ইতি ভাবঃ ॥৩৫॥
তত ইতি। বধকাঙ্ক্ষিণ আত্মন এব বধাভিলাষিণঃ। প্রেষয়ামাস চিক্ষেপ ॥৩৬॥
স ইতি। তস্য ধৃষ্টকেতোঃ। অভ্যগাৎ প্রাবিশৎ ॥৩৭॥
ক্ষুদ্রমিতি। চাসঃ পক্ষী, বুভুক্ষিতঃ ক্ষুধিতঃ ॥৩৮॥

মাননীয় কৌরবনন্দন! দ্রোণ বহুতর বাণদ্বারা প্রতিহত করিলে, সে গদাটা ভূতল শব্দিত করিয়া পতিত হইল ॥৩৩॥

গদাটাকে প্রতিহত দেখিয়া ধৃষ্টকেতু আরও ক্রুদ্ধ হইয়া সত্বর একটা তোমর এবং একটা স্বর্ণসমুজ্জ্বল শক্তি নিক্ষেপ করিলেন ॥৩৪॥

তখন শিক্ষিতহস্ত ও মহাবল দ্রোণ তিনটা বাণদ্বারা সেই তোমরটাকে ছেদন করিয়া শক্তিটাকেও শতভাগে ছেদন করিলেন ॥৩৫॥

তদনন্তর প্রতাপশালী দ্রোণ নিজের বধাভিলাষী ধৃষ্টকেতুর বধের জন্য একটা তীক্ষ্ণ বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥৩৬॥

ক্রমে হংস যেমন পদ্মবন ভেদ করিয়া ভূমিতে গমন করে, সেইরূপ সেই বাণটা যাইয়া অমিততেজা ধৃষ্টকেতুর কবচ ও হৃদয় ভেদ করিয়া ভূমিতে গমন করিল ॥৩৭॥

ক্ষুধার্ত্ত চাসপক্ষী যেমন ক্ষুদ্র পতঙ্গকে গ্রাস করে, সেইরূপ মহাবীর দ্রোণ মহাযুদ্ধে ধৃষ্টকেতুকে গ্রাস করিলেন ॥৩৮॥

(৩৭)…হংসঃ পদ্মসরো যথা—বঙ্গ বৰ্দ্ধ।

নিহতে চেদিরাজে তু তৎখণ্ডং পিত্র্যমাবিশৎ।
অমর্ষবশমাপন্নঃ পুত্রোঽস্য পরমাস্ত্রবিৎ ॥৩৯॥
তমপি প্রহসন্ দ্রোণঃ শরৈর্নিন্যে যমক্ষয়ম্।
মহাব্যাঘ্রো যথারণ্যে মৃগশাবং বুভুক্ষিতঃ ॥৪০॥
তেষু প্রক্ষীয়মাণেষু পাণ্ডবেয়েষু ভারত!।
জরাসন্ধসুতো বীরঃ স্বয়ং দ্রোণমুপাদ্রবৎ ॥৪১॥
স তু দ্রোণং মহারাজ! ছাদয়ন্ সায়কৈঃ শিতৈঃ।
অদৃশ্যমকরোত্তূর্ণং জলদো ভাস্করং যথা ॥৪২॥
তস্য তল্লাঘবং দৃষ্ট্বা দ্রোণঃ ক্ষত্রিয়মর্দ্দনঃ।
ব্যসৃজৎ সায়কাংস্তূর্ণং শতশোঽথ সহস্রশঃ ॥৪৩॥
ছাদয়িত্বা রণে দ্রোণো রথস্থো রথিনাং বরম্।
জারাসন্ধিমথো জঘ্নে মিষতাং সর্বধন্বিনাম্ ॥৪৪॥

ভারতকৌমুদী

নিহত ইতি। পিত্র্যং পৈতৃকম্, তৎ খণ্ডং শূন্যং স্থানম্, আবিশৎ অপূরয়ৎ ॥৩৯॥
তমিতি। যমক্ষয়ং যমালয়ম্। মৃগশাবং হরিণশিশুম্ ॥৪০॥
তেম্বিতি। পাণ্ডবেয়েষু পাণ্ডবসৈন্যেষু। উপাদ্রবৎ অভ্যধাবৎ ॥৪১॥
স ইতি। শিতৈঃ শিলাঘর্ষণেন সুধারীকৃতৈঃ। জলদো মেঘঃ ॥৪২॥
তস্যেতি। লাঘবং দ্রুতাস্ত্রক্ষেপযোগ্যতাম্। ব্যসৃজৎ ন্যক্ষিপৎ ॥৪৩॥

চেদিরাজ ধৃষ্টকেতু নিহত হইলে, তাঁহার পরমাস্ত্রজ্ঞ পুত্র ক্রুদ্ধ হইয়া যাইয়া পিতার সেই শূন্য স্থান পূরণ করিলেন ॥৩৯॥

তখন ক্ষুধার্ত্ত মহাব্যাঘ্র যেমন বনমধ্যে হরিণশিশুকে যমালয়ে প্রেরণ করে, সেইরূপ দ্রোণও হাসিতে হাসিতে বাণদ্বারা তাঁহাকেও যমালয়ে প্রেরণ করিলেন ॥৪০॥

ভরতনন্দন! সেই পাণ্ডবযোদ্ধারা এইভাবে ক্ষয় পাইতে লাগিলে, জরাসন্ধের বীর পুত্র স্বয়ং দ্রোণের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৪১॥

মহারাজ! তিনি যাইয়া সুধার বাণসমূহদ্বারা আচ্ছাদন করতঃ, মেঘ যেমন সূর্য্যকে অদৃশ্য করে, সেইরূপ দ্রোণকে সত্বর অদৃশ্য করিয়া ফেলিলেন ॥৪২॥

ক্ষত্রিয়মর্দ্দন দ্রোণ জরাসন্ধপুত্রের সেই লঘুহস্ততা দেখিয়া তাঁহার উপরে সত্বর শত শত ও সহস্র সহস্র বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥৪৩॥

(৪১)···স্বয়ন্ দ্রোণমুপাদ্রবৎ—বঙ্গ বৰ্দ্ধ।

যো যোঽস্য নীয়তে তত্র তং তং দ্রোণোঽন্তকোপমঃ।
আদত্ত সর্বভূতানি প্রাপ্তে কালে যথান্তকঃ ॥৪৫॥
ততো দ্রোণো মহেষ্বাসো নাম বিশ্রাব্য সংযুগে।
শরৈরনেকসাহস্রৈঃ পাণ্ডবেয়ান্ ব্যমোহয়ৎ ॥৪৬॥
তে তু দ্রোণাঙ্কিতা বাণাঃ স্বর্ণপুঙ্খাঃ শিলাশিতাঃ।
নরান্ নাগান্ হয়াংশ্চৈব নিজঘ্নুঃ সর্ব্বতো রণে ॥৪৭॥
তে বধ্যমানা দ্রোণেন শক্রেণেব মহাসুরাঃ।
সমকম্পন্ত পাঞ্চালা গাবঃ শীতার্দ্দিতা ইব ॥৪৮॥
ততো নিষ্টানকো ঘোরঃ পাণ্ডবানামজায়ত।
দ্রোণেন বধ্যমানেষু সৈন্যেষু ভরতর্ষভ ! ॥৪৯॥

ভারতকৌমুদী

ছাদয়িত্বেতি। জরাসন্ধস্যাপত্যমিতি জারাসন্ধিস্তম্। মিষতাং পশ্যতাম্ ॥৪৪॥
য ইতি। তত্র দ্রোণসম্মুখে। আদত্ত অগৃহ্লাৎ ব্যনাশয়দিত্যর্থঃ ॥৪৫॥
তত ইতি। মহেষ্বাসো মহাধনুর্দ্ধরঃ, নাম স্বসংজ্ঞাম্ ॥৪৬॥
ত ইতি। দ্রোণাঙ্কিতা দ্রোণনামচিহ্নিতাঃ। নাগান্ গজান্ ॥৪৭॥
ত ইতি। পাঞ্চালা ইতি তেম্বেব দ্রোণস্য ক্রোধাতিরেকাদিত্যাশয়ঃ ॥৪৮॥
তত ইতি। নিষ্টানক আর্ত্তনাদঃ। "ষ্টন শব্দে" ইত্যতো ঘঞন্তাৎ স্বার্থে কঃ ॥৪৯॥

ক্রমে রথারোহী দ্রোণ যুদ্ধে জরাসন্ধপুত্রকে বাণদ্বারা আচ্ছাদন করিয়া সমস্ত ধনুর্দ্ধরের সমক্ষেই সেই রথিশ্রেষ্ঠকে বধ করিলেন ॥৪৪॥

এইভাবে দ্রোণের সম্মুখে যে যে যোদ্ধা প্রেরিত হইতে লাগিলেন, কাল উপস্থিত হইলে যম যেমন সমস্ত প্রাণীকে গ্রহণ করেন, যমতুল্য দ্রোণও তাঁহাকে তাঁহাকেই গ্রহণ করিতে লাগিলেন ॥৪৫॥

তাহার পর মহাধনুর্দ্ধর দ্রোণ যুদ্ধে নিজের নাম শুনাইয়া শুনাইয়া অনেক সহস্র বাণদ্বারা পাণ্ডবসৈন্যগণকে মোহিত করিতে থাকিলেন ॥৪৬॥

দ্রোণের নামাঙ্কিত, স্বর্ণপুঙ্খ ও শিলাশাণিত সেই বাণ সকল যাইয়া সকল দিকে পাণ্ডবপক্ষের মানুষ, হস্তী ও অশ্ব সকল বধ করিতে লাগিল ॥৪৭॥

ইন্দ্র যেমন মহাসুরদিগকে বধ করিয়াছিলেন, সেইরূপ দ্রোণ বধ করিতে লাগিলে, পাঞ্চালেরা শীতপীড়িত গোসমূহের ন্যায় কাঁপিতে লাগিল ॥৪৮॥

---

(৪৫)···আদত্তে সর্বভূতানি প্রাপ্তকালে যথান্তকঃ—বঙ্গ বৰ্দ্ধ। (৪৬) ততো দ্রোণো মহারাজ !···পাণ্ডবেয়ান্ সমাবৃণোৎ—বা নি। (৪৭) তে তু নামাঙ্কিতা বাণা দ্রোণেনাস্তাঃ ···নিজঘ্নুঃ শতশো মৃধে—বা নি।

মোহিতা বাণজালেন ভারদ্বাজেন সংযুগে।
উরুগ্রাহগৃহীতা হি পাঞ্চালানাং মহারথাঃ ॥৫০॥
চেদয়শ্চ মহারাজ! স্বঞ্জয়াঃ সোমকাস্তথা।
অভ্যদ্রবন্ত সংহৃষ্টা ভারদ্বাজং যুযুৎসয়া ॥৫১॥
ব্রুবন্তশ্চ রণেঽন্যোন্যং চেদিপাঞ্চালসৃঞ্জয়াঃ।
হত দ্রোণং হত দ্রোণমিতি তে দ্রোণমভ্যয়ুঃ ॥৫২॥
তে যতন্তো নরব্যাঘ্রাঃ সর্ব্বশক্ত্যা মহাদ্যুতিম্।
নিনীষন্তো রণে দ্রোণং যমস্য সদনং প্রতি ॥৫৩॥
যতমানাংশ্চ তান্ সর্বান্ ভারদ্বাজঃ শিলীমুখৈঃ।
যমায় প্রেষয়ামাস চেদিমুখ্যান্ বিশেষতঃ ॥৫৪॥

ভারতকৌমুদী

মোহিতা ইতি। উরুগ্রাহেণ ভয়াদূরুস্তম্ভেন গৃহীতা আক্রান্তা অভবন্ ॥৫০॥
চেদয় ইতি। অদ্রবন্ত অভ্যধাবন্। যুযুৎসয়া যোদ্ধুমিচ্ছয়া ॥৫১॥
ব্রুবন্ত ইতি। হত যূয়ং বিনাশয়ত। অভ্যয়ুঃ অভিজগ্মুঃ ॥৫২॥
ত ইতি। যতন্তো জয়ায় যতমানাঃ। নিনীষন্তো নেতুমিচ্ছন্তঃ অভবন্ ॥৫৩॥
যতেতি। শিলীমুখৈর্বাণৈঃ। বিশেষতো বাহুল্যেন ॥৫৪॥

ভরতনন্দন! দ্রোণ সৈন্যগণকে বধ করিতে থাকিলে, পাণ্ডবপক্ষে ভয়ঙ্কর আর্ত্তনাদ হইতে থাকিল ॥৪৯॥

দ্রোণ বাণজালদ্বারা যুদ্ধে মোহিত করিলে, পাঞ্চালসৈন্যের মহারথেরা উরুস্তম্ভে আক্রান্ত হইয়া পড়িলেন ॥৫০॥

মহারাজ! তখন চেদি, সৃঞ্জয় ও সোমকসৈন্যেরা আনন্দিত হইয়া যুদ্ধ করিবার ইচ্ছায় দ্রোণের দিকে ধাবিত হইল ॥৫১॥

‘দ্রোণকে বধ কর, দ্রোণকে বধ কর’ এইরূপ পরস্পর বলিতে থাকিয়া সেই চেদি, পাঞ্চাল ও সৃঞ্জয়েরা ধাবিত হইয়াছিল ॥৫২॥

সেই নরশ্রেষ্ঠেরা সমস্ত শক্তিপ্রয়োগপূর্ব্বক জয়ে যত্নবান্ হইয়া যুদ্ধে মহাতেজা দ্রোণকে যমালয়ে প্রেরণ করিবার ইচ্ছা করিয়াছিলেন ॥৫৩॥

তাঁহারা সকলে জয়ের জন্য যত্ন করিতে থাকিলে, দ্রোণ বাণসমূহদ্বারা তাঁহাদিগকে এবং বিশেষভাবে চেদিশ্রেষ্ঠগণকে যমালয়ে প্রেরণ করিতে লাগিলেন ॥৫৪॥

(৫০) মোহিতাঃ শরজালেন…বর্দ্ধ। (৫১)…যুযুৎসবঃ—পি। (৫৩)…মহাদ্যুতে!…বঙ্গ বর্দ্ধ,…নিনীষবঃ…বা নি। (৫৪)…তান্ বীরান্…বা নি।

তেষু প্রক্ষীয়মাণেষু চেদিমুখ্যেষু ভারত ! ।
পাঞ্চালাঃ সমকম্পন্ত দ্রোণসায়কপীড়িতাঃ ॥৫৫॥
আক্রোশন্ ভীমসেনং তে ধৃষ্টদ্যুম্নঞ্চ ভারত ! ।
দৃষ্ট্বা দ্রোণস্য কর্ম্মাণি তথারূপাণি মারিষ ! ॥৫৬॥
ব্রাহ্মণেন তপো নূনং চরিতং দুশ্চরং মহৎ ।
তথাহি যুধি সংক্রুদ্ধো দহতি ক্ষত্রিয়র্ষভান্ ॥৫৭॥
ধর্ম্মো যুদ্ধং ক্ষত্রিয়স্য ব্রাহ্মণস্য পরং তপঃ ।
তপস্বী কৃতবিদ্যশ্চ প্রেক্ষিতেনাপি নির্দ্দহেৎ ॥৫৮॥
দ্রোণাস্ত্রমগ্নিসংস্পর্শং প্রবিষ্টাঃ ক্ষত্রিয়র্ষভাঃ ।
বহবো দুস্তরং ঘোরং যতোঽদহ্যন্ত ভারত ! ॥৫৯॥

ভারতকৌমুদী

তেম্বিতি । পাঞ্চালাঃ সমকম্পন্ত, একচ্ছাগচ্ছেদে ছাগান্তরাণীবেতি ভাবঃ ॥৫৫॥

আক্রোশন্নিতি । আক্রোশন্ রক্ষণায় তারস্বরমাহ্বয়ন্ ॥৫৬॥

অথ কেচন যোদ্ধারো ভরতবংশীয়স্যাপরস্য যোদ্ধুরন্তিকে দ্রোণক্রিয়ামাহুশ্চতুর্ভিঃ । ব্রাহ্মণেনেতি । ব্রাহ্মণেন দ্রোণেন । দহতি দাহমিবানায়াসেন নাশং করোতি ॥৫৭॥

ধর্ম্ম ইতি । পরং তপশ্চ ব্রাহ্মণস্য ধর্ম্ম ইতি সম্বন্ধঃ । প্রেক্ষিতেন দর্শনেনাপি ॥৫৮॥

দ্রোণেতি । যতোঽদহ্যন্ত, অতো দুশ্চরং তপশ্চরিতমিত্যর্থঃ ॥৫৯॥

ভরতনন্দন ! সেই চেদিশ্রেষ্ঠেরা ক্ষয় পাইতে লাগিলে, পাঞ্চালেরাও দ্রোণের বাণে পীড়িত হইয়া কাঁপিতে লাগিল ॥৫৫॥

মাননীয় ভরতনন্দন ! তখন তাহারা দ্রোণের সেইরূপ কার্য্য দেখিয়া উচ্চস্বরে ভীমসেন ও ধৃষ্টদ্যুম্নকে আহ্বান করিতে থাকিল ॥৫৬॥

(অনেকে বলিতে লাগিল—) 'নিশ্চয়ই ব্রাহ্মণ দুষ্কর মহাতপস্যা করিয়াছেন। তাহাতেই ক্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধে ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠগণকে দগ্ধ করিতেছেন ॥৫৭॥

যুদ্ধ যেমন ক্ষত্রিয়ের ধর্ম্ম, তেমন পরম তপস্যা ব্রাহ্মণের ধর্ম্ম। সুতরাং তপস্বী ও কৃতবিদ্য ব্রাহ্মণ কেবল দৃষ্টিদ্বারাও দগ্ধ করিতে পারেন ॥৫৮॥

ভরতনন্দন ! যেহেতু বহু ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ অগ্নিসমস্পর্শ, দুস্তর ও ভয়ঙ্কর দ্রোণাস্ত্রের মধ্যে প্রবেশ করিয়া দগ্ধ হইতেছেন ॥৫৯॥

---

(৫৫)…চেদিমুখ্যেষু সর্বশঃ…বা নি। (৫৮) ধর্ম্মং যুদ্ধং ক্ষত্রিয়স্য…পি। (৫৯) দ্রোণাগ্নিমস্ত্রসংস্পর্শম্…নি,…যস্মাদহ্যন্ত ভারত !—পি বা নি।

যথাবলং যথোৎসাহং যথাসত্ত্বং মহাদ্যুতিঃ।
মোহয়ন্ সর্ব্বসৈন্যানি দ্রোণো হন্তি বলানি নঃ ॥৬০॥
তেষাং তদ্বচনং শ্রুত্বা ক্ষত্রধর্ম্মব্যবস্থিতঃ।
অর্দ্ধচন্দ্রেণ চিচ্ছেদ ক্ষত্রধর্ম্মা মহাবলঃ।
ক্রোধসংবিগ্নমনসো দ্রোণস্য সশরং ধনুঃ ॥৬১॥
স সংরব্ধস্ততো ভূত্বা দ্রোণঃ ক্ষত্রিয়মর্দ্দনঃ।
অন্যৎ কার্ম্মুকমাদায় ভাস্বরং বেগবত্তরম্ ॥৬২॥
তত্রাধায় শরং তীক্ষ্ণং পরঘ্নং বিমলং দৃঢ়ম্।
আকর্ণপূর্ণমাচার্য্যো বলবানভ্যবাসৃজৎ ॥৬৩॥ (যুগ্মকম্)
স জীবিতমুপাদায় ধার্ষ্টদ্যুম্নেঃ শরোত্তমঃ।
আশীবিষ ইব ক্রুদ্ধো জগাম ধরণীতলম্ ॥৬৪॥
স ভিন্নহৃদয়ো বাহাদপতন্মেদিনীতলে।
ততঃ সৈন্যান্যকম্পন্ত ধৃষ্টদ্যুম্নসুতে হতে ॥৬৫॥

ভারতকৌমুদী

যথেতি। যথাসত্ত্বং যথাধ্যবসায়ম্। বলানি সৈন্যান্যেব ॥৬০॥

তেষামিতি। ক্ষত্রধর্ম্মা নাম। ক্রোধেন সংবিগ্নমনসঃ অস্থিরচিত্তস্য। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৬১॥

স ইতি। সংরব্ধঃ সোৎসাহঃ। পরঘ্নং শত্রুনাশকম্ ॥৬২—৬৩॥

স ইতি। ধৃষ্টদ্যুম্নস্যাপত্যমিতি ধার্ষ্টদ্যুম্নিস্তস্য প্রাগুক্তস্য ক্ষত্রধর্ম্মনাম্নঃ ॥৬৪॥

মহাতেজা দ্রোণ শক্তি, উৎসাহ ও অধ্যবসায় অনুসারে আমাদের সমস্ত সৈন্যকে মুগ্ধ করিয়া তাহা সংহার করিতেছেন' ॥৬০॥

তাহাদের সেই কথা শুনিয়া ক্ষত্রিয়ধর্ম্মস্থিত মহাবল ক্ষত্রধর্ম্মা একটা অর্দ্ধচন্দ্রবাণদ্বারা ক্রোধে অস্থিরচিত্ত দ্রোণের শরযুক্ত ধনু ছেদন করিলেন ॥৬১॥

তাহার পর বলবান্ ও ক্ষত্রিয়মর্দ্দন দ্রোণাচার্য্য বিশেষ উৎসাহী হইয়া উজ্জ্বল ও বিশেষ আকর্ষণসহ অন্য একখানা ধনু লইয়া, তাহাতে তীক্ষ্ণ, নির্ম্মল, দৃঢ় ও শত্রুনাশক একটা বাণ স্থাপন করিয়া আকর্ণপূর্ণ আকর্ষণে তাহা নিক্ষেপ করিলেন ॥৬২—৬৩॥

সেই উত্তম বাণটা ধৃষ্টদ্যুম্নের পুত্র ক্ষত্রধর্ম্মার জীবন লইয়া ক্রুদ্ধ সর্পের ন্যায় ভূতলে গমন করিল ॥৬৪॥

(৬২)·· দ্রোণঃ প্রহরতাং বরঃ···পি।

অথ দ্রোণং সমাসাদ্য চেকিতানো মহারথঃ।
স দ্রোণং দশভির্বিদ্ধা প্রত্যবিধ্যৎ স্তনান্তরে।
পঞ্চভিঃ সারথিঞ্চাস্য চতুর্ভিশ্চতুরো হয়ান্ ॥৬৬॥
তমাচার্য্যস্ত্রিভির্ব্বাণৈর্ব্বাহ্বোরুরসি চার্পয়ৎ।
ধ্বজং সপ্তভিরুন্মথ্য যন্তারমবধীত্রিভিঃ ॥৬৭॥
তস্য সূতে হতে বাহা রথমাদায় বিদ্রুতাঃ।
সমরে শরসংবীতা ভারদ্বাজেন মারিষ! ॥৬৮॥
চেকিতানরথং দৃষ্ট্বা বিদ্রুতং হতসারথিম্।
পাঞ্চালান্ পাণ্ডবাংশ্চৈব মহদ্ভয়মথাবিশৎ ॥৬৯॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। উহ্যতে অনেনেতি বাহো রথস্তস্মাৎ। করণে ঘঞ্ ॥৬৫॥

অথেতি। দশভিঃ শরৈঃ। এবমগ্রত্র। স্তনান্তরে বক্ষসি। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৬৬॥

তমিতি। উরসি বক্ষসি আর্পয়ৎ অপীড়য়ৎ। যন্তারং সারথিম্ ॥৬৭॥

তস্যেতি। সূতে সারথৌ। বিদ্রুতা দ্রুতং রণস্থলাদ্‌গতাঃ। শরৈঃ সংবীতা ব্যাপ্তাঃ ॥৬৮॥

চেকিতানেতি। হতঃ সারথির্যস্য তম্। ভয়ং কর্তৃ ॥৬৯॥

তখন বিদীর্ণহৃদয় সেই ক্ষত্রধর্ম্মা রথ হইতে ভূতলে পতিত হইলেন। ক্রমে সেই ধৃষ্টদ্যুম্নের পুত্র নিহত হইলে, পাণ্ডবসৈন্যেরা কাঁপিতে লাগিল ॥৬৫॥

তদনন্তর মহারথ চেকিতান দ্রোণের নিকটে উপস্থিত হইয়া দশটা বাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিয়া আবারও তাঁহার বক্ষস্থল বিদ্ধ করিলেন; আর পাঁচটা বাণদ্বারা উহার সারথিকে এবং চারিটা বাণদ্বারা চারিটা অশ্বকে তাড়ন করিলেন ॥৬৬॥

তখন দ্রোণাচার্য্য তিনটা বাণদ্বারা চেকিতানের বাহুদ্বয় ও বক্ষস্থল পীড়ন করিলেন এবং সাতটা বাণদ্বারা তাঁহার ধ্বজটাকে বিনষ্ট করিয়া তিনটা বাণদ্বারা সারথিকে বধ করিলেন ॥৬৭॥

মাননীয় রাজা! চেকিতানের সারথি নিহত হইলে, দ্রোণের শরে ব্যাপ্তদেহ অশ্বগণ তাঁহার রথখানাকে লইয়া রণস্থল হইতে দ্রুত অপসৃত হইল ॥৬৮॥

চেকিতানের সারথি নিহত হইল এবং তাঁহার রথখানা দ্রুত চলিয়া গেল দেখিয়া পাঞ্চালগণ ও পাণ্ডবগণের গুরুতর ভয় উপস্থিত হইল ॥৬৯॥

(৬৬) অথ দ্রোণং সমারোহৎ—বঙ্গ বর্দ্ধ বা নি, চেকিতানো মহাবলঃ···বা নি। অত্রাপরেঽপি বহব এব পাঠভেদা লক্ষ্যন্তে।

তান্ সমেতান্ রণে শূরাংশ্চেদিপাঞ্চালসৃঞ্জয়ান্।
সমন্তাদ্দ্রাবয়ন্ দ্রোণো বহ্বশোভত ভারত!॥৭০॥
আকর্ণপলিতঃ শ্যামো বয়সাশীতিপঞ্চকঃ।
রণে পর্য্যচরদ্দ্রোণো বৃদ্ধঃ ষোড়শবর্ষবৎ॥৭১॥
অথ দ্রোণং মহারাজ! বিচরন্তমভীতবৎ।
বজ্রহস্তমমন্যন্ত শত্রবঃ শত্রুসূদনম্॥৭২॥
ততোঽব্রবীন্মহাবাহুর্দ্রুপদো বুদ্ধিমান্ নৃপ!।
লুব্ধোঽয়ং ক্ষত্রিয়ান্ হন্তি ব্যাঘ্রঃ ক্ষুদ্রমৃগানিব॥৭৩॥

ভারতকৌমুদী

তানিতি। সমন্তাৎ সর্ব্বাসু দিক্ষু, দ্রাবয়ন্ মর্দ্দয়ন্। অশোভত বীরশ্রিয়া॥৭০॥

দ্রোণং স্তৌতি। আকর্ণেতি। আকর্ণং কর্ণপর্য্যন্তপাতি পলিতং জরসা কেশশৌক্ল্যং শুক্লঃ কেশপাশো যস্য সঃ, শ্যামঃ শ্যামবর্ণদেহঃ, বয়সা জীবনকালেন, বৎসরাণামশীতিঃ পঞ্চকঞ্চ যস্য স পঞ্চাশীতিবর্ষবয়স্ক ইত্যর্থঃ। "অশীতিপঞ্চকঃ অতিবৃদ্ধতমঃ, অশীতিপঞ্চকশ্চতুঃশতাব্দ ইতি বা" ইতি নীলকণ্ঠঃ। তদসৎ, সপ্ততিবর্ষবয়স্কস্যার্জ্জুনস্য সখ্যুরশ্বত্থাম্নোঽপি কিঞ্চিন্ন্যূন-সপ্ততিবর্ষবয়স্কতায়া অবশ্যবক্তব্যতয়া ত্রিংশদধিকত্রিশতবর্ষবয়সি দ্রোণেন তজ্জননাসম্ভবাৎ। ষোড়শবর্ষবয়সি দ্রোণেনাশ্বত্থাম্নো জননন্তু সম্ভবত্যেব, অভিমন্যুনা পরীক্ষিতো জননবদিতি সুধীভির্ভাব্যম্॥৭১॥

অথেতি। বজ্রহস্তমিন্দ্রমমন্যন্ত অনিবার্য্যত্বাৎ॥৭২॥

ভারতভাবদীপঃ

অপরাহ্ন ইতি॥১—৩৭॥ চাযঃ স্বর্ণকারঃ॥৩৮—৪৮॥ নিষ্টানকঃ কষ্টস্বনঃ॥৪৯॥ উরুগ্রাহ উরুস্তম্ভঃ॥৫০—৭০॥ আকর্ণমুপাগতং কেশাদেঃ শৌক্ল্যং যস্য বয়সা কালপিণ্ড-

---

ভরতনন্দন! যুদ্ধে সমবেত সেই বীর চেদি, পাঞ্চাল ও সৃঞ্জয়দিগকে সকল দিকে পীড়ন করিতে থাকিয়া দ্রোণ বীরশোভায় গুরুতর শোভা পাইতে লাগিলেন॥৭০॥

পক্ক কেশকলাপ কর্ণপর্য্যন্ত পড়িয়াছিল, দেহ শ্যামবর্ণ ছিল এবং বয়স পঁচাশী বৎসর হইয়াছিল; এইরূপ বৃদ্ধ হইয়াও দ্রোণ ষোড়শবর্ষবয়স্ক যুবার ন্যায় যুদ্ধে বিচরণ করিতেছিলেন॥৭১॥

মহারাজ! দ্রোণ নির্ভয়ের ন্যায় সেইরূপ বিচরণ করিতে লাগিলে, শত্রুরা সেই শত্রুসূদনকে বজ্রপাণি ইন্দ্র বলিয়া মনে করিতেছিল॥৭২॥

---

(৭১) আকর্ণপলিতশ্যামঃ···পি বঙ্গ বর্দ্ধ,···বয়সাশীতিকাপরঃ···পি,···বয়সাশীতিপঞ্চ চ··· বঙ্গ বর্দ্ধ। (৭৩) ততোঽব্রবীন্মহারাজ!···নৃপঃ···পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

কৃচ্ছ্রান্ দুর্য্যোধনো লোকান্ পাপঃ প্রাপ্স্যতি দুর্ম্মতিঃ।
যস্য লোভাদ্বিনিহতাঃ সমরে ক্ষত্রিয়র্ষভাঃ ॥৭৪॥
শতশঃ শেরতে ভূমৌ নিকৃত্তা গোবৃষা ইব।
রুধিরেণ পরীতাঙ্গাঃ শ্বশৃগালাদনীকৃতাঃ ॥৭৫॥
এবমুক্ত্বা মহারাজ! দ্রুপদোঽক্ষৌহিণীপতিঃ।
পুরস্কৃত্য রণে পার্থান্ দ্রোণমভ্যদ্রবদ্দ্রুতম্ ॥৭৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি জয়দ্রথবধে দ্রোণপরাক্রমে নবাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। লুব্ধো দুর্য্যোধনাদর্থলোভী। কথমন্যথা ঈদৃশী প্রবৃত্তিরিতি ভাবঃ ॥৭৩॥

কৃচ্ছ্রানিতি। কৃচ্ছ্রান্ কষ্টকরান্, লোকান্ নরকান্। লোভাৎ রাজ্যস্য ॥৭৪॥

শতশ ইতি। নিকৃত্তাশ্ছিন্নাঃ, গোবৃষাঃ প্রধানা গাবঃ। পরীতাঙ্গা আপ্লুতগাত্রাঃ। শুনাং কুকুরাণাং শৃগালানাঞ্চ অদনীকৃতা দ্রোণেনৈব খাদ্যীকৃতাঃ। অদনমিতি কর্ম্মণি যুট্ ॥৭৫॥

এবমিতি। পার্থান্ পাণ্ডবান্, অভ্যদ্রবৎ যোদ্ধুমভ্যধাবৎ ॥৭৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায় ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে নবাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

সংযোগেন, অশীতিপঞ্চকঃ অতিবৃদ্ধতমঃ, অশীতিপঞ্চকঃ চতুঃশতাব্দ ইতি বা ॥৭১—৭৫॥
পার্থান্ অপনয়ন্ ॥৭৬॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে নবাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১০৯॥

রাজা! তাহার পর মহাবাহু ও বুদ্ধিমান্ দ্রুপদ বলিলেন—'ব্যাঘ্র যেমন ক্ষুদ্র মৃগ বধ করে, সেইরূপ এই লুব্ধ ব্রাহ্মণ ক্ষত্রিয় বধ করিতেছে ॥৭৩॥

যাহার লোভে ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠেরা যুদ্ধে নিহত হইয়াছেন, সেই পাপাত্মা ও দুর্বুদ্ধি দুর্য্যোধন নিশ্চয়ই কষ্টজনক নরকে যাইবে ॥৭৪॥

হায়! ছিন্ন প্রধান প্রধান বৃষের ন্যায় রক্তলিপ্তদেহ শত শত ক্ষত্রিয় কুকুর ও শৃগালপ্রভৃতির খাদ্য হইয়া ভূতলে শয়ন করিয়া রহিয়াছেন' ॥৭৫॥

মহারাজ! অক্ষৌহিণীপতি দ্রুপদ এইরূপ বলিয়া পাণ্ডবগণকে অগ্রবর্ত্তী করিয়া দ্রোণের দিকে সত্বর ধাবিত হইলেন' ॥৭৬॥

* '...ত্রয়োবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ...' বঙ্গ বর্দ্ধ, '...পঞ্চবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ...' বা রা নি।

দশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ।

—————:-০-:—————

সঞ্জয় উবাচ।

ব্যূহেম্বালোড্যমানেষু পাণ্ডবানাং ততস্ততঃ।
সুদূরমন্বয়ুঃ পার্থাঃ পাঞ্চালাঃ সোমকৈঃ সহ ॥১॥
বর্ত্তমানে তথা রৌদ্রে সংগ্রামে লোমহর্ষণে।
প্রক্ষয়ে জগতস্তীব্রে যুগান্ত ইব ভারত! ॥২॥
দ্রোণে যুধি পরাক্রান্তে নর্দ্দমানে মুহুর্মুহুঃ।
পাঞ্চাল্যেষু চ ক্ষীণেষু বধ্যমানেষু পাণ্ডুষু ॥৩॥
নাপশ্যচ্ছরণং কঞ্চিদ্ধর্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ।
চিন্তয়ামাস রাজেন্দ্রঃ কথমেতদ্ভবিষ্যতি ॥৪॥ (বিশেষকম্)
তত্রাবেক্ষ্য দিশঃ সর্ব্বাঃ সব্যসাচিদিদৃক্ষয়া।
যুধিষ্ঠিরো দদর্শাথ নৈব পার্থং ন মাধবম্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

ব্যূহেম্বিতি। অলোড্যমানেষু দ্রোণেন মর্দ্দ্যমানেষু। সুদূরং দ্রোণাদেব ॥১॥

বর্ত্তমান ইতি। প্রক্ষয়ে জায়মানে, যুগান্তে প্রলয়কালে। নর্দ্দমানে সিংহনাদং কুর্ব্বতি। শরণং রক্ষকম্। এতদ্যুদ্ধং কথং ভবিষ্যতি, মৎপক্ষে দ্রোণপ্রতিপক্ষাভাবাৎ ॥২—৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! দ্রোণ নানাস্থানে পাণ্ডবসৈন্য আলোড়ন করিতে লাগিলে, পাণ্ডবগণ ও পাঞ্চালগণ সোমকগণের সহিত অতিদূরে সরিয়া গেলেন ॥১॥

ভরতনন্দন! সেইরূপ ভয়ঙ্কর ও লোমহর্ষণ যুদ্ধ চলিতে লাগিলে, প্রলয়-কালের ন্যায় দারুণ লোকক্ষয় হইতে থাকিলে, পরাক্রমশালী দ্রোণ যুদ্ধে মুহুর্মুহু সিংহনাদ করিতে লাগিলে, পাঞ্চালসৈন্যগণ ক্ষয় পাইতে থাকিলে এবং পাণ্ডবসৈন্যগণও নিহত হইতে লাগিলে, ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির কোন রক্ষক দেখিতে পাইলেন না; তখন সেই রাজশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠির চিন্তা করিলেন—'কি করিয়া এ যুদ্ধ হইবে' ॥২—৪॥

(১)···সহ সোমকৈঃ—পি বা নি। (২)···সংক্ষয়ে জগতস্তীব্রে···বা নি। (৩)··· বধ্যমানেষু যোধেষু পাণ্ডবেষু চ ভারত!—পি। (৪)···চিন্তয়ামাস ধর্ম্মাত্মা···পি,···চিন্তয়ামাস রাজেন্দ্র!···বা নি। (৫) ততো বীক্ষ্য···পি বা নি।

সোঽপশ্যন্ নরশার্দ্দূলং বানরর্ষভলক্ষণম্ ।
গাণ্ডীবস্য চ নির্ঘোষমশৃণ্বন্ ব্যথিতেন্দ্রিয়ঃ ॥৬॥
অপশ্যন্ সাত্যকিঞ্চাপি বৃষ্ণীনাং প্রবরং রথম্ ।
চিন্তয়াভিপরীতাঙ্গো ধর্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ।
নাধ্যগচ্ছত্তদা শান্তিং তাবপশ্যন্ নরর্ষভৌ ॥৭॥
লোকোপক্রোশভীরুত্বাদ্ধর্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ।
অচিন্তয়ন্মহাবাহুঃ শৈনেয়স্য রথং প্রতি ॥৮॥
পদবীং প্রেষিতশ্চৈব ফাল্গুনস্য মহারণে ।
শৈনেয়ঃ সাত্যকিঃ শূরো মিত্রাণামভয়ঙ্করঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

তত্রেতি । সব্যসাচিদিদৃক্ষয়া অর্জ্জুনদর্শনেচ্ছয়া । পার্থমর্জ্জুনম্, মাধবং কৃষ্ণম্ ॥৫॥

স ইতি । নরশার্দ্দূলমর্জ্জুনম্, বানরর্ষভো লক্ষণং ধ্বজচিহ্নং যস্য তম্ । ব্যথিতেন্দ্রিয়োঽভবং ॥৬॥

অপশ্যন্নিতি । রথং রথিনম্ । অভিপরীতাঙ্গো ব্যাপ্তচিত্তঃ । তৌ কৃষ্ণার্জ্জুনৌ । ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৭॥

লোকেতি । লোকোপক্রোশো লোকাপবাদস্তদ্ভীরুত্বাৎ ॥৮॥

পদবীমিতি । পদবীং পন্থানম্, ফাল্গুনস্য অর্জ্জুনস্য ॥৯॥

তখন যুধিষ্ঠির অর্জ্জুনকে দেখিবার ইচ্ছায় সকল দিকে দৃষ্টিপাত করিয়া অর্জ্জুন বা কৃষ্ণ ইহার কাঁহাকেও দেখিতে পাইলেন না ॥৫॥

তিনি নরশ্রেষ্ঠ ও কপিধ্বজ অর্জ্জুনকে না দেখিয়া এবং গাণ্ডীবের শব্দ শুনিতে না পাইয়া গুরুতর দুঃখিতচিত্ত হইলেন ॥৬॥

আর বৃষ্ণিবংশের মধ্যে প্রধান রথী সাত্যকিকে না দেখিয়া এবং নরশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণও অর্জ্জুনকেও দেখিতে না পাইয়া চিন্তায় আকুলচিত্ত হইয়া ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির তখন শান্তি পাইতে লাগিলেন না ॥৭॥

মহাবাহু ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির লোকাপবাদের ভয়ে ক্রমে সাত্যকির রথের বিষয়েই অধিক চিন্তা করিতে লাগিলেন—॥৮॥

'সুহৃদ্‌গণের অভয়দাতা শিনিবংশনন্দন বীর সাত্যকিকে আমি মহাযুদ্ধে অর্জ্জুনের পথে প্রেরণ করিয়াছি ॥৯॥

---

(৬)···বরবানরকেতনম্···নাশৃণোদ্ব্যথিতেন্দ্রিয়ঃ—পি । (৯)·· মহামৃধে···পি ।

তদিদং হ্যেকমেবাসীদ্দ্বিধা জাতং মনোঽস্য মে।
সাত্যকিশ্চ হি মে জ্ঞেয়ঃ পাণ্ডবশ্চ ধনঞ্জয়ঃ ॥১০॥
সাত্যকিং প্রেষয়িত্বা তু পাণ্ডবস্য পদানুগম্।
সাত্বতস্যাপি কং যুদ্ধে প্রেষয়িষ্যে পদানুগম্ ॥১১॥
করিষ্যামি প্রযত্নেন ভ্রাতুরন্বেষণং যদি।
যুযুধানমনন্বিষ্য লোকো মাং গর্হয়িষ্যতি ॥১২॥
ভ্রাতুরন্বেষণং কৃত্বা ধর্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ।
পরিত্যজতি বার্ষ্ণেয়ং সাত্যকিং সত্যবিক্রমম্ ॥১৩॥
লোকাপবাদভীরুত্বাৎ সোঽহং পার্থং বৃকোদরম্।
পদবীং প্রেষয়িষ্যামি মাধবস্য মহাত্মনঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি। একম্ একার্জ্জুনচিন্তাকুলম্, দ্বিধা চিন্তাদ্বয়ান্বিতম্ ॥১০॥
সাত্যকিমিতি। পাণ্ডবস্যার্জ্জুনস্য, পদানুগং স্থানানুচরম্। সাত্বতস্য সাত্যকেঃ ॥১১॥
করিষ্যামীতি। ভ্রাতুরর্জ্জুনস্য। যুযুধানং সাত্যকিম্ ॥১২॥
গর্হাপ্রকারমাহ ভ্রাতুরিতি। পরিত্যজতি অন্বেষণবিষয়ে ॥১৩॥
লোকেতি। পার্থং পৃথাপুত্রম্। পদবীং পন্থানম্, মাধবস্য সাত্যকেঃ ॥১৪॥

সুতরাং পূর্ব্বে আমার মন একচিন্তায় আকুল ছিল, এখন দুই চিন্তায় আকুল হইয়াছে। সুতরাং সাত্যকির সংবাদও লইতে হইবে এবং অর্জ্জুনের বার্ত্তাও জানিতে হইবে ॥১০॥

'অর্জ্জুনের পিছনে সাত্যকিকে পাঠাইয়া এখন সাত্যকির পিছনে কাহাকে পাঠাই? ॥১১॥

আমি যদি সাত্যকির অন্বেষণ না করিয়া যত্নপূর্ব্বক কেবল ভ্রাতা অর্জ্জুনেরই অন্বেষণ করি, তবে লোকে আমাকে নিন্দা করিবে ॥১২॥

'ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির ভ্রাতার অন্বেষণ করিয়া যথার্থবিক্রমশালী বৃষ্ণিবংশীয় সাত্যকিকে পরিত্যাগ করিলেন (অন্বেষণ করিলেন না' এই কথা লোকে বলিবে) ॥১৩॥

সুতরাং আমি লোকাপবাদের ভয় করি বলিয়া মহাত্মা সাত্যকির পথে পৃথানন্দন ভীমসেনকে প্রেরণ করিব ॥১৪॥

(১০) দ্বৈধং চিত্তমিদং মেঽদ্য পার্থসাত্বতয়োঃ কৃতে···পি,···দ্বিধা জাতং মমাদ্য বৈ—বা নি। (১২)···লোকো মাং গর্হয়েত্ততঃ—পি। (১৩)···সাত্বতং সত্যবিক্রমম্—পি। (১৪) লোকাপবাদভীতত্বাৎ···বঙ্গ বর্দ্ধ।

যথৈব চ মম প্রীতিরর্জ্জুনে শক্রসূদনে।
তথৈব বৃষ্ণিবীরেঽপি সাত্বতে যুদ্ধদুর্ম্মদে ॥১৫॥
অতিভারে নিযুক্তশ্চ ময়া শৈনেয়নন্দনঃ।
স তু মিত্রোপরোধেন গৌরবাচ্চ মমানঘঃ।
প্রবিষ্টো ভারতীং সেনাং মকরঃ সাগরং যথা ॥১৬॥
অসৌ হি শ্রূয়তে শব্দঃ শূরাণামনিবর্ত্তিনাম্।
মিথঃ সংযুধ্যমানানাং বৃষ্ণিবীরেণ ধীমতা ॥১৭॥
প্রাপ্তকালস্তু বলবন্নিশ্চিতং বহুধা হি মে।
তত্র বৈ পাণ্ডবেয়স্য ভীমসেনস্য ধন্বিনঃ।
গমনং রোচতে মহ্যং যত্র যাতৌ মহারথৌ ॥১৮॥
ন চাপ্যশক্যং ভীমস্য বিদ্যতে ভুবি কিঞ্চন।
শক্তো হ্যেষ রণে যত্তঃ পৃথিব্যাং সর্বধন্বিনাম্।
স্ববাহুবলমাশ্রিত্য প্রতিব্যূহিতুমঞ্জসা ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

যথেতি। শক্রসূদনে শক্রদমনে। সাত্বতে সাত্যকৌ ॥১৫॥

অতীতি। অতিভারে অতিদুষ্করব্যাপারে। ভারতীং কৌরবীম্। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥১৬॥

অসাবিতি। মিথঃ পরস্পরম্, বৃষ্ণিবীরেণ সাত্যকিনা সহ ॥১৭॥

প্রাপ্তেতি। প্রাপ্তকালং কালোচিতম্, বলবদ্দৃঢ়ম্। মহারথৌ অর্জ্জুনসাত্যকী। অয়মপি ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥১৮॥

শক্রসূদন অর্জ্জুনের উপরে আমার যেরূপ প্রীতি রহিয়াছে, বৃষ্ণিবীর ও যুদ্ধদুর্দ্ধর্ষ সাত্যকির উপরেও আমার সেইরূপ প্রীতিই আছে ॥১৫॥

আমি অতিদুষ্কর কার্য্যে সাত্যকিকে নিযুক্ত করিয়াছি; আবার সেই নিষ্পাপ সাত্যকিও সুহৃদের সাহায্যের জন্য এবং আমার গৌরবে—মকর যেমন সমুদ্রে প্রবেশ করে, সেইরূপ কৌরবসৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিয়াছেন ॥১৬॥

বৃষ্ণিবীর ও বুদ্ধিমান্ সাত্যকির সহিত যুধ্যমান অনিবর্ত্তী বীরগণের ঐ পরস্পর কোলাহল শুনা যাইতেছে ॥১৭॥

আমি বহু বিবেচনা করিয়া কালোচিত এই বিষয় দৃঢ় নিশ্চয় করিয়াছি যে, মহারথ অর্জ্জুন ও সাত্যকি যেখানে গিয়াছেন, ধনুর্দ্ধর পাণ্ডুনন্দন ভীমসেনেরও সেইখানেই গমন করা উচিত ॥১৮॥

[1] (১৫) যথৈব মে পুরা প্রীতিঃ··পি। (১৮)···বলবন্নিশ্চিত্য···পি বঙ্গ বৰ্দ্ধ। (১৯) ন চাপ্যসহ্যম্···পি বা নি,·· সর্বধন্বিনঃ·· ভীমসেনোঽরিমর্দ্দনঃ—পি।

যস্য বাহুবলং সর্ব্বে সমাশ্রিত্য মহাত্মনঃ।
বনবাসান্নিবৃত্তাঃ স্মো ন চ যুদ্ধেষু নির্জ্জিতাঃ ॥২০॥
ইতো গতে ভীমসেনে সাত্বতং প্রতি পাণ্ডবে।
সনাথৌ ভবিতারৌ হি যুধি সাত্যকিফাল্গুনৌ ॥২১॥
কামং ত্বশোচনীয়ৌ তৌ রণে ফাল্গুনসাত্যকী।
রক্ষিতৌ বাসুদেবেন স্বয়ঞ্চাস্ত্রবিশারদৌ ॥২২॥
অবশ্যন্তু ময়া কার্য্যমাত্মনঃ শোকনাশনম্।
তস্মাদ্ভীমং নিযোক্ষ্যামি সাত্বতস্য পদানুগম্।
ততঃ প্রতিকৃতং মন্যে বিধানং সাত্যকিং প্রতি ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। যত্তো যত্নবান্ সন্। প্রতিব্যূহিতুং ব্যূহপ্রতিপক্ষে গন্তুম্, অঞ্জসা দ্রুতম্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৯॥

যস্যেতি। স্মো বয়ম্। যুদ্ধেষু দ্রৌপদ্যাঃ স্বয়ংবরকালীনাদিষু ॥২০॥

ইত ইতি। সাত্বতং সাত্যকিম্। সনাথৌ সরক্ষকৌ। ফাল্গুনোঽর্জ্জুনঃ ॥২১॥

আত্মানমাশ্বাসয়তি কামমিতি। কামং পর্য্যাপ্তম্ ॥২২॥

অবশ্যমিতি। শোকনাশনমুদ্বেগনিবৃত্তিঃ প্রতিকৃতং সর্বথা বিহিতম্। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥২৩॥

জগতে ভীমের অসাধ্য কিছুই নাই। কারণ, ইনি চেষ্টা করিলে আপন বাহুবল অবলম্বন করিয়াই পৃথিবীতে সমস্ত ধনুর্দ্ধরব্যূহের প্রতিপক্ষে দ্রুত গমন করিতে সমর্থ হন ॥১৯॥

যে মহাত্মার বাহুবল অবলম্বন করিয়া আমরা সকলে বনবাস হইতে ফিরিয়া আসিয়াছি, কোন যুদ্ধেও পরাজিত হই নাই ॥২০॥

পাণ্ডুনন্দন ভীমসেন এস্থান হইতে সাত্যকির দিকে গমন করিলে, সাত্যকি ও অর্জ্জুন যুদ্ধে সহায়সম্পন্ন হইবেন ॥২১॥

যুদ্ধে অর্জ্জুন ও সাত্যকির বিষয়ে কোন প্রকারেই আমার শোক করিবার হেতু নাই। কারণ, কৃষ্ণ তাঁহাদিগকে রক্ষা করিতেছেন; বিশেষতঃ তাঁহারা নিজেরাও অস্ত্রে বিচক্ষণ ॥২২॥

তবে অবশ্যই আমার নিজের উদ্বেগ নিবৃত্তি করা উচিত। অতএব আমি ভীমকে সাত্যকির অনুচর নিযুক্ত করিব। তাহা হইলে, সাত্যকির বিষয়ে উপযুক্ত কার্য্যই করা হইবে বলিয়া মনে করি' ॥২৩॥

---

(২০)···নিবৃত্তাঃ স্ম ন চ··· বঙ্গ বর্দ্ধ বা নি। (২২) কামং ন শোচনীয়ৌ···বর্দ্ধ।

এবং নিশ্চিত্য মনসা ধর্ম্মপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ।
যন্তারমব্রবীদ্রাজা ভীমং প্রতি নয়স্ব মাম্ ॥২৪॥
ধর্ম্মরাজবচঃ শ্রুত্বা সারথির্হয়কোবিদঃ।
রথং হেমপরিষ্কারং ভীমান্তিকমুপানয়ৎ ॥২৫॥
ভীমসেনমনুপ্রাপ্য প্রাপ্তকালমনুস্মরন্।
কশ্মলং প্রাবিশদ্রাজা তত্তদ্বহু সমাদিশন্ ॥২৬॥
স কশ্মলসমাবিষ্টো ভীমমাহূয় পার্থিবঃ।
অব্রবীদ্বচনং রাজন্! কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ॥২৭॥
যঃ স দেবান্ সগন্ধর্বান্ দৈত্যাংশ্চৈকরথোঽজয়ৎ।
তস্য লক্ষ্ম ন পশ্যামি ভীমসেনানুজস্য তে ॥২৮॥
ততোঽব্রবীদ্ধর্ম্মরাজং ভীমসেনস্তথাগতম্।
নৈবাদ্রাক্ষং ন চাশ্রৌষং তব কশ্মলমীদৃশম্ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। যন্তারং নিজসারথিম্ ॥২৪॥

ধর্ম্মেতি। হয়কোবিদঃ অশ্বচালনাদৌ দক্ষঃ। হেম্না পরিষ্কারঃ শোভা যস্য তম্ ॥২৫॥

ভীমেতি। প্রাপ্তকালং কালোচিতং প্রেষণম্। কশ্মলং স্নেহাতিরেকান্মোহম্ ॥২৬॥

স ইতি। কশ্মলসমাবিষ্টো ভ্রাতৃস্নেহান্মোহাকুলতাপ্রাপ্তঃ ॥২৭॥

য ইতি। দেবান্ খাণ্ডবদাহে, দৈত্যান্ নিবাতকবচাদীন্। লক্ষ্ম ধ্বজচিহ্নম্ ॥২৮॥

ধর্ম্মপুত্র রাজা যুধিষ্ঠির মনে মনে এইরূপ স্থির করিয়া সারথিকে বলিলেন—'আমাকে ভীমের নিকট লইয়া চল' ॥২৪॥

যুধিষ্ঠিরের বাক্য শুনিয়া অশ্বশাস্ত্রবিশারদ সারথি স্বর্ণশোভিত রথখানাকে ভীমের নিকট লইয়া গেল ॥২৫॥

তখন যুধিষ্ঠির ভীমের নিকট উপস্থিত হইয়া কালোচিত কর্ত্তব্য স্মরণ করিয়া সেই সেই বহু বিষয় আদেশ করিবার পক্ষে আকুলচিত্ত হইলেন ॥২৬॥

রাজা! কুন্তীনন্দন রাজা যুধিষ্ঠির ভ্রাতৃস্নেহে আকুল হইয়া ভীমসেনকে আহ্বান করিয়া এই কথা বলিলেন—॥২৭॥

'ভীমসেন! সেই যিনি একরথে গন্ধর্ব্বগণের সহিত দেবগণকে এবং দৈত্যগণকে জয় করিয়াছিলেন, তোমার সেই কনিষ্ঠ ভ্রাতার চিহ্ন দেখিতে পাইতেছি না! ॥২৮॥

(২৮) ইতঃ পরম্ 'সঞ্জয় উবাচ' নি। (২৯) পূর্বার্দ্ধাৎ পরম্ 'ভীমসেন উবাচ' বঙ্গ বর্দ্ধ।

পুরা হি দুঃখদীর্ণানাং ভবান্ গতিরভূদ্ধি নঃ।
উত্তিষ্ঠোত্তিষ্ঠ রাজেন্দ্র! শাধি কিং করবাণি তে ॥৩০॥
ন হ্যসাধ্যমকার্য্যং বা বিদ্যতে মম মানদ!।
আজ্ঞাপয় কুরুশ্রেষ্ঠ! মা চ শোকে মনঃ কৃথাঃ ॥৩১॥
তমব্রবীদশ্রুপূর্ণঃ কৃষ্ণসর্প ইব শ্বসন্।
ভীমসেনমিদং বাক্যং প্রম্লানবদনো নৃপঃ ॥৩২॥
শ্রূয়তে পাঞ্চজন্যস্য যথা শঙ্খস্য নিস্বনঃ।
পূরিতো বাসুদেবেন সংরব্ধেন যশস্বিনা ॥৩৩॥
নূনমদ্য হতঃ শেতে তব ভ্রাতা ধনঞ্জয়ঃ।
তস্মিন্ বিনিহতে নূনং যুধ্যতেঽসৌ জনার্দ্দনঃ ॥৩৪॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ত ইতি। তথা গতং মোহেনোপবিষ্টম্, উত্তিষ্ঠোত্তিষ্ঠেতি পরত্রাভিধানাৎ ॥২৯॥
পুরেতি। পুরা অর্জ্জুনস্যাস্ত্রশিক্ষার্থস্বর্গগমনাদিকালে। শাধি উপদিশ ॥৩০॥
নেতি। হে মানদ! মাননীয়ানাং মানকারক!। মা কৃথা ন কুরু ॥৩১॥
তমিতি। অশ্রুপূর্ণঃ, অর্জ্জুনানিষ্টাশঙ্কাবশাদেবেতি ভাবঃ ॥৩২॥
শ্রূয়ত ইতি। পূরিতো মুখবায়ুপূরণেন জনিতঃ, সংরব্ধেন ক্রুদ্ধেন। নূনং ধ্রুবম্ ॥৩৩-৩৪॥

তখন ভীমসেন মোহে উপবিষ্ট যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন—'আমি আপনার এরূপ মোহ কখনও দেখি নাই, বা শুনিও নাই ॥২৯॥

রাজশ্রেষ্ঠ! পূর্ব্বে আমরা যখন দুঃখে আকুল হইয়া পড়িতাম, তখন আপনিই আমাদিগকে আশ্বস্ত করিতেন। অতএব আপনি উঠুন উঠুন, আদেশ করুন, আমি আপনার কি করিব ॥৩০॥

মানী লোকের সম্মানকারক কৌরবশ্রেষ্ঠ! জগতে আমার অসাধ্য বা অকর্ত্তব্য কোন কার্য্য নাই। সুতরাং আপনি আদেশ করুন, শোকের দিকে মন দিবেন না' ॥৩১॥

তখন অশ্রুপূর্ণনয়ন ও মলিনবদন যুধিষ্ঠির কৃষ্ণসর্পের ন্যায় নিশ্বাস ত্যাগ করিতে থাকিয়া ভীমসেনকে এই কথা বলিলেন—॥৩২॥

'ভীমসেন! যশস্বী কৃষ্ণ ক্রুদ্ধ হইয়া পাঞ্চজন্যশঙ্খের ধ্বনি করিতেছেন, তাহা যখন শুনা যাইতেছে, তখন নিশ্চয়ই তোমার ভ্রাতা অর্জ্জুন নিহত হইয়া শয়ন করিয়াছেন এবং তিনি নিহত হওয়ায় নিশ্চয়ই কৃষ্ণ যুদ্ধ করিতেছেন ॥৩৩—৩৪॥

(৩১) অতঃ পরম্, 'সঞ্জয় উবাচ' নি। (৩২)···কৃষ্ণোরগ ইব···পি।

যস্য সত্ত্ববতো বীর্য্যমুপজীবন্তি পাণ্ডবাঃ।
যং ভয়েষ্বনুগচ্ছন্তি সহস্রাক্ষমিবামরাঃ ॥৩৫॥
স শূরঃ সৈন্ধবপ্রেপ্সুরন্বয়াদ্ভারতীং চমূম্।
তস্য বৈ গমনং বিদ্মো ভীম! নাবর্ত্তনং পুনঃ ॥৩৬॥ (যুগ্মকম্)
শ্যামো যুবা গুড়াকেশো দর্শনীয়ো মহাভুজঃ।
ব্যূঢোরস্কো বৃষস্কন্ধো মত্তবারণবিক্রমঃ ॥৩৭॥
চকোরনেত্রস্তাম্রাক্ষো দ্বিষতামঘবর্দ্ধনঃ।
তদিদং মম ভদ্রং তে শোকস্থানমরিন্দম! ॥৩৮॥ (যুগ্মকম্)
অর্জ্জুনার্থং মহাবাহো! সাত্বতস্য চ কারণাৎ।
বর্দ্ধতে হবিষেবাগ্নিরিধ্যমানঃ পুনঃ পুনঃ ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

যস্যেতি। সত্ত্ববতো বলবতঃ। সহস্রাক্ষমিন্দ্রম্। সঃ অর্জ্জুনঃ, সৈন্ধবপ্রেপ্সুর্জয়দ্রথং গ্রহীতুমিচ্ছুঃ, অন্বয়াৎ অন্বগচ্ছৎ, ভারতীং কৌরবীম্। বিদ্মো জানীমঃ ॥৩৫—৩৬॥

শ্যাম ইতি। গুড়াকা নিদ্রা তস্যা ঈশো নিয়ন্তা সর্বদা সতর্ক ইত্যর্থঃ। ব্যূঢ়ং দৃঢ়বিশালম্ উরো বক্ষো যস্য সঃ। অঘবর্দ্ধনঃ শোকবর্দ্ধনঃ। তে তব ভদ্রং মঙ্গলমস্তু ॥৩৭—৩৮॥

অর্জ্জুনেতি। সাত্বতস্য সাত্যকেঃ। বর্দ্ধতে শোক ইতি শেষঃ। ইধ্যমানো দীপ্যমানঃ ॥৩৯॥

ভীম! পাণ্ডবেরা যে বলবানের বল অবলম্বন করিয়া রহিয়াছেন এবং দেবতারা যেমন ভয় উপস্থিত হইলে ইন্দ্রের অনুসরণ করেন, সেইরূপ পাণ্ডবেরা ভয় উপস্থিত হইলে যাঁহার অনুসরণ করিয়া থাকেন, সেই বীর (অর্জ্জুন) জয়দ্রথকে আক্রমণ করিবার ইচ্ছায় কৌরবসৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিয়াছেন। কিন্তু তাঁহার গমনের বিষয়ই জানি, ফিরিয়া আসিবার বিষয় আর জানি না ॥৩৫—৩৬॥

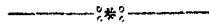
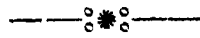
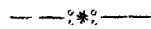
তিনি শ্যামবর্ণ, যুবক, সর্ব্বদা সতর্ক, সুদৃশ্যমূর্ত্তি, মহাবাহু, দৃঢ় ও বিশালবক্ষা, বৃষের ন্যায় উন্নতস্কন্ধ, মত্ত হস্তীর ন্যায় বিক্রমশালী, চকোরের ন্যায় সুন্দর ও তাম্রনয়ন এবং শত্রুগণের শোকবর্দ্ধক। অরিন্দম! তাঁহার এই ঘটনাই আমার শোকের কারণ। তোমার মঙ্গল হউক ॥৩৭—৩৮॥

মহাবাহু! ঘৃতদ্বারা প্রজ্জ্বালিত করিলে অগ্নি যেমন বৃদ্ধি পায়, সেইরূপ অর্জ্জুন ও সাত্যকির জন্য আমার শোক অতিশয় বৃদ্ধি পাইতেছে ॥৩৯॥

---

(৩৫)…হ্যাপজীবন্তি…অভিগচ্ছন্তি · বা নি। (৩৭)…দর্শনীয়ো মহারথঃ। ব্যূঢোরস্কো মহাবাহুঃ…বঙ্গ বর্দ্ধ বা নি।

মহাভারতম্

মহর্ষি-শ্রীকৃষ্ণদ্বৈপায়নবেদব্যাস-প্রণীতম্

দ্রোণপর্ব্ব

নবমখণ্ডম্

দর্শনাচার্য্য

শ্রীমন্নীলকণ্ঠকৃতয়া ভারতভাবদীপ-

সমাখ্যয়া টীকয়া

মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-

শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যেণ প্রণীতয়া

ভারতকৌমুদীসমাখ্যয়া টীকয়া তৎকৃত-

বঙ্গানুবাদেন চ সহিতম্

কলিকাতা ৪১ সংখ্যকস্থুরিবর্ম্মস্থসিদ্ধান্তবিদ্যালয়াৎ

সিদ্ধান্তবাগীশেনৈব প্রকাশিতঞ্চ

১৩৪৪ বঙ্গাব্দে

গ্রাহকপক্ষে মূল্যং ১৲ সাধারণপক্ষে মূল্যং ১।০

তস্য লক্ষ্ম ন পশ্যামি তেন বিন্দামি কশ্মলম্ ।
তং বিদ্ধি পুরুষব্যাঘ্রং সাত্বতঞ্চ মহারথম্ ॥৪০॥
স তং মহারথং পশ্চাদনুযাতস্তবানুজম্ ।
তমপশ্যন্ মহাবাহুমহং বিন্দামি কশ্মলম্ ॥৪১॥
পার্থে তস্মিন্ হতে চৈব যুধ্যতে নূনমগ্রণীঃ ।
সহায়ো নাস্য বৈ কশ্চিত্তেন বিন্দামি কশ্মলম্ ॥৪২॥
একঃ কৃষ্ণো রণে নূনং যুধ্যতে যুদ্ধদুর্ম্মদঃ ।
যস্য বীর্য্যবতো বীর্য্যমুপজীবন্তি পাণ্ডবাঃ ॥৪৩॥
নহি শুধ্যতি মে ভাবস্তয়োরেবং পরন্তপ ! ।
স তত্র গচ্ছ কৌন্তেয় ! যত্র যাতো ধনঞ্জয়ঃ ॥৪৪॥
সাত্যকিশ্চ মহাবীর্য্যঃ কর্ত্তব্যং যদি মন্যসে ।
বচনং মম ধর্ম্মজ্ঞ ! জ্যেষ্ঠো ভ্রাতা ভবামি তে ॥৪৫॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তস্যেতি। লক্ষ্ম চিহ্নম্। বিন্দামি প্রাপ্নোমি, কশ্মলং মোহম্ ॥৪০॥
স ইতি। স আসক্তিবশাৎ সাত্যকিঃ। অনুজমর্জ্জুনম্। তং সাত্যকিম্ ॥৪১॥
পার্থ ইতি। পার্থে অর্জ্জুনে। অগ্রণীর্বীরাণামগ্রগণ্যঃ কৃষ্ণঃ ॥৪২॥
ননু বীরাণামগ্রণীত্বাত্তত্র কিং ভয়মিত্যাহ এক ইতি। একো নিঃসহায়ঃ ॥৪৩॥
নহীতি। শুধ্যতি প্রসীদতি, ভাব আত্মা। সাত্যকিশ্চ যত্র যাত ইতি সম্বন্ধঃ ॥৪৪—৪৫॥

তাঁহাদের চিহ্ন দেখিতেছি না; সেই জন্যই উদ্বেগে আকুল হইয়াছি। অতএব ভীম! তুমি সেই পুরুষশ্রেষ্ঠ অর্জ্জুনের ও মহারথ সাত্যকির সংবাদ অবগত হও ॥৪০॥

সেই সাত্যকি পরে তোমার কনিষ্ঠভ্রাতা মহারথ অর্জ্জুনের অনুসরণ করিয়াছেন; আমি সেই মহাবাহুকেও না দেখিয়া উদ্বেগে আকুল হইয়াছি ॥৪১॥

নিশ্চয়ই অর্জ্জুন নিহত হইলে পর বীরাগ্রগণ্য কৃষ্ণ যুদ্ধ করিতেছেন; অথ চ উঁহার কেহই সহায় নাই। তাহাতেই আমি উদ্বেগে বিহ্বল হইয়া পড়িয়াছি ॥৪২॥

পাণ্ডবেরা যে বলবানের বল অবলম্বন করিয়া রহিয়াছেন, সেই যুদ্ধদুর্দ্ধর্ষ কৃষ্ণ নিশ্চয়ই একাকী রণস্থলে যুদ্ধ করিতেছেন ॥৪৩॥

ন তেঽর্জ্জুনস্তথা জ্ঞেয়ো জ্ঞাতব্যঃ সাত্যকির্যথা।
চিকীর্ষুর্মৎপ্রিয়ং পার্থ! স যাতঃ সব্যসাচিনঃ।
পদবীং দুর্গমাং ঘোরামগম্যামকৃতাত্মভিঃ ॥৪৬॥
দৃষ্ট্বা কুশলিনৌ কৃষ্ণৌ সাত্বতঞ্চৈব সাত্যকিম্।
সংবিদং মম কুর্য্যাস্ত্বং সিংহনাদেন পাণ্ডব! ॥৪৭॥

ভীম উবাচ।

ব্রহ্মেশানেন্দ্রবরুণানবহদ্ যঃ পুরা রথঃ।
তমাস্থায় গতৌ কৃষ্ণৌ ন তয়োর্বিদ্যতে ভয়ম্ ॥৪৮॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। চিকীর্ষুঃ কর্ত্তুমিচ্ছুঃ। অকৃতাত্মভির্যুদ্ধশিক্ষায়ামকৃতযত্নৈঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪৬॥

দৃষ্ট্বেতি। সংবিদং সঙ্কেতম্, "সংবিৎ সঙ্কেতকেঽপি স্যাৎ" ইতি ত্রিকাণ্ডশেষঃ ॥৪৭॥

ব্রহ্মেতি। ঈশানঃ শিবঃ। আস্থায় আরুহ্য, কৃষ্ণৌ কৃষ্ণার্জ্জুনৌ ॥৪৮॥

ভারতভাবদীপঃ

ব্যূহেষ্বিতি ॥১—৫॥ বানরর্ষভলক্ষণং বানরপ্রধানং ধ্বজম্, বরবানরকেতনমিতি পাঠে বা ॥৬—১২॥ সত্যো দৃঢ়প্রতিজ্ঞঃ ॥১৮—২২॥ সাত্যকিং প্রতি বিধানং কৃতমিত্যন্বয়ঃ ॥২৩—৩৭॥ চকোরনেত্রো রক্তান্তায়তনয়নঃ, তাম্রাস্যো রক্তগৌরমুখঃ ॥৩৮—৪৬॥ সংবিদং

অতএব পরন্তপ কুন্তীনন্দন! তাঁহাদের এই অবস্থা চলিতে থাকায় আমার মন শুদ্ধ (নিরুদ্বেগ) হইতেছে না। ভীম! আমি তোমার জ্যেষ্ঠভ্রাতা হই। সুতরাং ধর্ম্মজ্ঞ! তুমি যদি আমার বাক্য রক্ষণীয় বলিয়া মনে কর, তবে মহাবীর অর্জ্জুন ও সাত্যকি যেখানে রহিয়াছেন, তুমি সেইখানে যাও ॥৪৪—৪৫॥

পৃথানন্দন! তোমার যেভাবে সাত্যকির সংবাদ জানিতে হইবে, সেভাবে অর্জ্জুনের সংবাদ জানিতে হইবে না। সাত্যকি আমার প্রিয়কার্য্য করিবার ইচ্ছা করিয়া যুদ্ধানভিজ্ঞ লোকের অগম্য ভয়ঙ্কর দুর্গম অর্জ্জুনের পথে গিয়াছেন ॥৪৬॥

পাণ্ডুনন্দন! তুমি—কৃষ্ণ, অর্জ্জুন ও সাত্যকিকে কুশলী দেখিয়া সিংহনাদ করিয়া আমাকে সেই সঙ্কেত জানাইবে ॥৪৭॥

ভীম বলিলেন—'মহারাজ! যে রথ পূর্ব্বে ব্রহ্মা, রুদ্র, ইন্দ্র ও বরুণকে বহন করিত, সেই রথে আরোহণ করিয়া কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন গিয়াছেন। সুতরাং তাঁহাদের কোন ভয় নাই ॥৪৮॥

(৪৬) ন মেঽর্জ্জুনস্তথা জ্ঞেয়ঃ···বা নি। (৪৭) ইতঃ পরম্ 'চতুর্বিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '·· ষড়্বিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।

আজ্ঞাং তে শিরসা বিভ্রদেষ গচ্ছামি মা শুচঃ।
সমেত্য তান্ নরব্যাঘ্রাংস্তব দাস্যামি সংবিদম্ ॥৪৯॥

সঞ্জয় উবাচ।

এতাবদুক্ত্বা প্রযযৌ পরিহায় যুধিষ্ঠিরম্।
ধৃষ্টদ্যুম্নায় বলবান্ সুহৃদ্ভ্যশ্চ পুনঃ পুনঃ ॥৫০॥
ধৃষ্টদ্যুম্নঞ্চেদমাহ ভীমসেনো মহাবলঃ।
বিদিতং তে মহাবাহো! যথা দ্রোণো মহারথঃ।
গ্রহণে ধর্ম্মরাজস্য সর্বোপায়েন বর্ত্ততে ॥৫১॥
ন চ মে গমনে কৃত্যং তাদৃক্ পার্ষত! বিদ্যতে।
যাদৃক্ সংরক্ষণং দ্রোণাদ্রাজ্ঞঃ কৃত্যতমং হি নঃ ॥৫২॥
এবমুক্তোঽস্মি পার্থেন প্রতিবক্তুং ন চোৎসহে।
প্রযাস্যে তত্র যত্রাজৌ মুমূর্ষুঃ সৈন্ধবঃ স্থিতঃ ॥৫৩॥

ভারতকৌমুদী

তর্হি কিং ন গমিষ্যসীত্যাহ আজ্ঞামিতি। বিভ্রৎ ধারয়ন্। সংবিদং সঙ্কেতম্ ॥৪৯॥
এতাবদিতি। প্রযযৌ ভীমঃ প্রযাতুমুদযুঙ্‌ক্তে স্ম, পরিহায় নিক্ষিপ্য ॥৫০॥
ধৃষ্টেতি। বর্ত্ততে অভিলাষীতি শেষঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫১॥
নেতি। কৃত্যং প্রয়োজনম্। রাজ্ঞো যুধিষ্ঠিরস্য, কৃত্যতমং প্রধানং প্রয়োজনম্ ॥৫২॥

তথাপি আপনার আদেশ মস্তকে ধারণ করিয়া এই আমি যাইতেছি, আপনি শোক করিবেন না। আমি সেই নরশ্রেষ্ঠগণের নিকটে যাইয়া আপনার নিকট সঙ্কেত করিব' ॥৪৯॥

সঞ্জয় বলিলেন—'বলবান্ ভীমসেন এইটুকুমাত্র বলিয়া ধৃষ্টদ্যুম্ন ও অন্যান্য বন্ধুগণের নিকটে যুধিষ্ঠিরকে বার বার গচ্ছিত রাখিয়া গমন করিবার উদ্‌যোগ করিলেন ॥৫০॥

এবং মহাবল ভীমসেন ধৃষ্টদ্যুম্নকে এই কথা বলিলেন—'মহাবাহু! আপনার জানা আছে যে, মহারথ দ্রোণ সমস্ত উপায়ে যুধিষ্ঠিরকে ধরিবার অভিলাষী আছেন ॥৫১॥

অতএব পৃষতনন্দন! দ্রোণ হইতে রাজাকে রক্ষা করা আমাদের যেরূপ প্রধান প্রয়োজন, আমার গমনে সেরূপ প্রয়োজন নাই ॥৫২॥

(৫১) পার্ষতঞ্চাব্রবীদ্বীরম্…পি। (৫২) · যাদৃশং রক্ষণে রাজ্ঞঃ কার্য্যমাত্যযিকং হি নঃ— বা নি। (৫৩)…যত্রাসৌ…বা নি।

ধর্ম্মরাজস্য বচনে স্থাতব্যমবিশঙ্কয়া।
যাস্যামি পদবীং ভ্রাতুঃ সাত্বতস্য চ ধীমতঃ ॥৫৪॥
সোঽস্য যত্তো রণে পার্থং পরিরক্ষ যুধিষ্ঠিরম্।
এতদ্ধি সর্বকার্য্যাণাং পরমং কৃত্যমাহবে ॥৫৫॥
তমব্রবীন্মহারাজ! ধৃষ্টদ্যুম্নো বৃকোদরম্।
ঈপ্সিতং তে করিষ্যামি গচ্ছ পার্থাবিচারয়ন্ ॥৫৬॥
নাহত্বা সমরে দ্রোণো ধৃষ্টদ্যুম্নং কথঞ্চন।
নিগ্রহং ধর্ম্মরাজস্য করিষ্যতি মহাহবে ॥৫৭॥
ততো নিক্ষিপ্য রাজানং ধৃষ্টদ্যুম্নে মহাত্মনি।
অভিবাদ্য গুরুং জ্যেষ্ঠং প্রযযৌ যত্র ফাল্গুনঃ ॥৫৮॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। পার্থেন যুধিষ্ঠিরেণ। ন চোৎসহে অন্তজন্বায় চ শক্নোমি ॥৫৩॥
ধর্ম্মেতি। পদবীং পন্থানম্, ভ্রাতুরর্জ্জুনস্য, সাত্বতস্য সাত্যকেঃ ॥৫৪॥
স ইতি। যত্তো যত্নবান্ সন্। কৃত্যং কার্য্যম্, আহবে যুদ্ধে ॥৫৫॥
তমিতি। ঈপ্সিতমভীষ্টং ধর্ম্মরাজস্য রক্ষণম্ ॥৫৬॥
নেতি। নিগ্রহং পরাভূয় গ্রহণম্, করিষ্যতি কর্ত্তুং শক্ষ্যতি ॥৫৭॥
তত ইতি। জ্যেষ্ঠং যুধিষ্ঠিরম্, প্রযযৌ প্রয়াতুমারেভে ॥৫৮॥

তথাপি রাজা আমাকে এইরূপ বলিয়াছেন। সুতরাং তাহার প্রতিবাদ করিতে পারি না। মুমূর্ষু জয়দ্রথ রণস্থলে যেখানে রহিয়াছে, অবশ্যই সেখানে যাইব ॥৫৩॥

বিনা বিচারে ধর্ম্মরাজের বাক্যের অধীন হইয়া আমাকে থাকিতে হইবে। সুতরাং আমি ভ্রাতা অর্জ্জুনের ও ধীমান্ সাত্যকির পথে যাইব ॥৫৪॥

অতএব আপনি আজ যুদ্ধে যত্নবান্ হইয়া পৃথানন্দন যুধিষ্ঠিরকে রক্ষা করিতে থাকুন। ইহাই যুদ্ধে সমস্ত কার্য্যের মধ্যে আপনার প্রধান কার্য্য' ॥৫৫॥

মহারাজ! তখন ধৃষ্টদ্যুম্ন ভীমসেনকে বলিলেন—'পৃথানন্দন! আমি আপনার অভীষ্ট কার্য্য করিব; আপনি নিঃশঙ্কচিত্তে যাইতে পারেন ॥৫৬॥

দ্রোণ যুদ্ধে ধৃষ্টদ্যুম্নকে বধ না করিয়া কোন প্রকারেই মহাযুদ্ধে ধর্ম্মরাজকে ধরিতে পারিবেন না' ॥৫৭॥

(৫৪)…স্থাতব্যমিতি পার্ষত!… পি। (৫৭) ময়ি জীবতি কৌন্তেয়! ভারদ্বাজঃ কথঞ্চন।…প্রকরিষ্যতি সংযুগে—পি। (৫৮)…ধৃষ্টদ্যুম্নায় পাণ্ডবঃ…বক্ষ বর্দ্ধ,…ধৃষ্টদ্যুম্নে চ পাণ্ডবম্…বা নি।

পরিষক্তশ্চ কৌন্তেয়ো ধর্ম্মরাজেন ভারত!।
আঘ্রাতশ্চ তথা মূর্দ্ধ্নি শ্রাবিতশ্চাশিষঃ শুভাঃ ॥৫৯॥
ভীমসেনো মহাবাহুঃ কবচী শুভকুণ্ডলী।
সগদঃ সতলত্রাণঃ স রথী রথিনাং বরঃ ॥৬০॥
তস্য কার্ষ্ণায়সং বর্ম্ম হেমচিত্রং মহর্দ্ধিমৎ।
বিবভৌ পর্ব্বতং শ্লিষ্টঃ সবিদ্যুদিব তোয়দঃ ॥৬১॥
পীতরক্তাসিতসিতৈর্বাসোভিশ্চ সুবেষ্টিতঃ।
কণ্ঠত্রাণেন চ বভৌ সেন্দ্রায়ুধ ইবাম্বুদঃ ॥৬২॥

ভারতকৌমুদী

পরীতি। পরিষক্ত আলিঙ্গিতঃ, কৌন্তেয়ো ভীমসেনঃ ॥৫৯॥

ভীমেতি। রথিনাং বরঃ স মহাবাহুর্ভীমসেনঃ, কবচী, শুভকুণ্ডলী সুন্দরকুণ্ডলযুগলবান্, সগদো গদয়া সহিতঃ, সতলত্রাণো হস্তাবাপযুক্তঃ, রথী রথারোহী চ বভূব ॥৬০॥

তস্যেতি। কৃষ্ণস্য সারভূততয়া কৃষ্ণবর্ণস্য অয়সো লৌহস্যেদমিতি কার্ষ্ণায়সম্। মহর্দ্ধিমৎ মহামূল্যম্। শ্লিষ্ট আশ্রিতঃ। কর্ত্তরি ক্তঃ। তোয়দো মেঘঃ ॥৬১॥

পীতেতি। অসিতানি কৃষ্ণানি, সিতানি শুক্লানি। কণ্ঠত্রাণেন কণ্ঠাবরণেন ॥৬২॥

ভারতভাবদীপঃ

জ্ঞাপনম্ ॥৪৭—৫১॥ আত্যয়িকম্ অতিশয়িতম্, দ্বিশন্দোঽভিমুখীকরণে, এবমনন্তরোক্তম্ ॥৫২—৬৬॥ (পাঠান্তরে) "অনলো গোঽহিরণ্যঞ্চ দূর্ব্বা গোরোচনামৃতম্। অক্ষতং দধি

তাহার পর ভীমসেন যুধিষ্ঠিরকে মহাত্মা ধৃষ্টদ্যুম্নের হস্তে গচ্ছিত রাখিয়া গুরু জ্যেষ্ঠভ্রাতা যুধিষ্ঠিরকে অভিবাদন করিয়া—যেখানে অর্জ্জুন ছিলেন সেই দিকে গমন করিবার উদ্‌যোগ করিলেন ॥৫৮॥

ভরতনন্দন! তখন যুধিষ্ঠির ভীমসেনকে আলিঙ্গন ও তাঁহার মস্তকাঘ্রাণ করিলেন এবং তাঁহাকে বহুতর শুভাশীর্ব্বাদ শুনাইলেন ॥৫৯॥

রথিশ্রেষ্ঠ ও মহাবাহু ভীমসেন কবচ, সুন্দর দুইটী কুণ্ডল, গদা ও চর্ম্ম-নির্ম্মিত হস্তাবরণ ধারণ করিয়া রথে আরোহণ করিলেন ॥৬০॥

তখন কৃষ্ণবর্ণলৌহ-(ইস্পাত) নির্ম্মিত, স্বর্ণখচিত ও মহামূল্য ভীমের বর্ম্মটা—পর্ব্বতাশ্লিষ্ট বিদ্যুৎসংযুক্ত মেঘের ন্যায় প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥৬১॥

(৫৯)…ধর্ম্মরাজেন মাকৃতিঃ…বা নি। ইতঃ পরমিদং শ্লোকত্রয়মধিকম্—'কৃত্বা প্রদক্ষিণং বিপ্রানর্চ্চিতাংস্তুষ্টমানসান্। আলভ্য মঙ্গলান্যষ্টৌ পীত্বা কৈরাতকং মধু॥ দ্বিগুণদ্রবিণো ধীমান্ মদবিহ্বললোচনঃ। বিপ্রৈঃ কৃতস্বস্ত্যয়নো বিজয়োৎপাদসূচিতঃ॥ পশ্চান্নিবাত্মনো বৃদ্ধিং বিজয়ানন্দকারিণীম্। অনুলোমানিলৈশ্চাশু প্রচোদিতজয়োদয়ঃ॥' পি বঙ্গ বর্দ্ধ বা।
(৬০)…সাঙ্গদঃ সতলত্রাণঃ… পি,…অঙ্গদী সতলত্রাণঃ…বঙ্গ বর্দ্ধ।

প্রয়াতে ভীমসেনে তু তব সৈন্যং যুযুৎসয়া।
পাঞ্চজন্যরবো ঘোরঃ পুনরাসীদ্বিশাংপতে! ॥৬৩॥
তং শ্রুত্বা নিনদং ঘোরং ত্রৈলোক্যত্রাসনং মহৎ।
পুনর্ভীমং মহাবাহুং ধর্ম্মরাজোঽভ্যভাষত ॥৬৪॥
এষ বৃষ্ণিপ্রবীরেণ ধ্মাতঃ সলিলজো মহান্।
পৃথিবীঞ্চান্তরীক্ষঞ্চ নিনাদয়তি শঙ্খরাট্ ॥৬৫॥
নূনং ব্যসনমাপন্নে সুমহৎ সব্যসাচিনি।
কুরুভির্যুধ্যতে সার্দ্ধং সর্ব্বৈশ্চক্রধরঃ স্বয়ম্ ॥৬৬॥
নূনমার্য্যা মহৎ কুন্তী পাপমদ্য নিদর্শনম্।
দ্রৌপদী চ সুভদ্রা চ পশ্যন্তি সহ বন্ধুভিঃ ॥৬৭॥
স ভীম! ত্বরয়া যুক্তো যাহি যত্র ধনঞ্জয়ঃ।
মুহ্যন্তীব হি মে সর্ব্বা ধনঞ্জয়দিদৃক্ষয়া ॥৬৮॥

ভারতকৌমুদী

প্রেতি। প্রয়াতে প্রযাতুমুদ্যতে। যুযুৎসয়া যোদ্ধুমিচ্ছয়া ॥৬৩॥
তমিতি। মহদিতি ক্লীবত্বমার্ষম্। ভীমং ভীমসেনম্ ॥৬৪॥
এষ ইতি। বৃষ্ণিপ্রবীরেণ কৃষ্ণেন, ধ্মাতো মুখবায়ুনা পূরিতঃ ॥৬৫॥
নূনমিতি। ব্যসনং বিপদম্, আপন্নে প্রহারেণ প্রাপ্তে। চক্রধরঃ কৃষ্ণঃ ॥৬৬॥
নূনমিতি। পাপং পাপজনিতানিষ্টসূচকম্, নিদর্শনং লক্ষণম্ ॥৬৭॥

আর ভীমসেনও পীত, রক্ত, কৃষ্ণ ও শুক্লবর্ণ বস্ত্রে পরিবেষ্টিত হইয়া কণ্ঠত্রাণ ধারণ করিয়া ইন্দ্রায়ুধযুক্ত মেঘের তুল্য শোভা পাইতে থাকিলেন ॥৬২॥

নরনাথ! ক্রমে ভীমসেন যুদ্ধ করিবার ইচ্ছায় আপনার সৈন্যের দিকে প্রস্থান করিবার উদ্যম করিলে, পুনরায় ভয়ঙ্কর পাঞ্চজন্যশঙ্খের ধ্বনি হইল ॥৬৩॥

ত্রিভুবনের ত্রাসজনক সেই ভয়ঙ্কর মহাধ্বনি শুনিয়া যুধিষ্ঠির পুনরায় মহাবাহু ভীমসেনকে বলিলেন—॥৬৪॥

‘এই জলজাত শঙ্খরাজ পাঞ্চজন্য কৃষ্ণের মুখবায়ুতে পূর্ণ হইয়া পৃথিবী ও আকাশ নিনাদিত করিতেছে ॥৬৫॥

নিশ্চয়ই অর্জ্জুন মহাবিপদাপন্ন হইলে, স্বয়ং কৃষ্ণই সমস্ত কৌরবের সহিত যুদ্ধ করিতেছেন ॥৬৬॥

নিশ্চয়ই আজ পূজনীয়া কুন্তীদেবী, দ্রৌপদী ও সুভদ্রা অন্যান্য বন্ধুদের সহিত অনিষ্টসূচক লক্ষণ সকল দেখিতেছেন ॥৬৭॥

দিশশ্চ প্রদিশশ্চৈব পার্থ! সাত্বতকারণাৎ।
গচ্ছ গচ্ছেতি গুরুণা সোঽনুজ্ঞাতো বৃকোদরঃ ॥৬৯॥ (যুগ্মকম্)
ততঃ পাণ্ডুসুতো রাজন্! ভীমসেনঃ প্রতাপবান্।
বদ্ধগোধাঙ্গুলীত্রাণঃ প্রগৃহীতশরাসনঃ ॥৭০॥
জ্যেষ্ঠেন প্রহিতো ভ্রাত্রা ভ্রাতা ভ্রাতুঃ প্রিয়ঙ্করঃ।
আহত্য দুন্দুভিং ভীমঃ শঙ্খং প্রধ্মাপ্য চাসকৃৎ ॥৭১॥
বিনদ্য সিংহনাদাংশ্চ জ্যাং বিকর্ষন্ পুনঃ পুনঃ।
দর্শয়ন্ ঘোরমাত্মানমমিত্রান্ সহসাভ্যয়াৎ ॥৭২॥ (বিশেষকম্)
তমূহুর্জবনা দান্তা বিকুর্ব্বাণা হয়োত্তমাঃ।
বিশোকেনাভিসংযত্তা মনোমারুতরংহসঃ ॥৭৩॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। ধনঞ্জয়স্য দিদৃক্ষয়া দর্শনেচ্ছয়া। গুরুণা জ্যেষ্ঠভ্রাত্রা ॥৬৮—৬৯॥

তত ইতি। বদ্ধে ধৃতে গোধা হস্তাবাপঃ অঙ্গুলীত্রাণঞ্চ তে যেন সঃ। ভ্রাতুরর্জ্জুনস্য। বিনদ্য কৃত্বা। জ্যাং ধনুর্গুণম্। আত্মানং স্বদেহম্, অমিত্রান্ শত্রূন্ ॥৭০—৭২॥

তমিতি। জবনা বেগবন্তঃ, দান্তাঃ শিক্ষিতাঃ, বিকুর্বাণা বিশিষ্টাং গতিং কুর্ব্বন্তঃ, বিশোকেন তদাখ্যেন সারথিনা, অভিসংযত্তাঃ সর্বতো যত্নেন ধৃতাঃ, মনসো মারুতস্য বায়োরিব চ রংহো বেগো যেষাং তে, হয়োত্তমা উত্তমাশ্বাঃ, তং ভীমম্, উহুর্নীতবন্তঃ ॥৭৩॥

ভারতভাবদীপঃ

চেত্যষ্টৌ মঙ্গলানি প্রচক্ষতে ॥"। বিজয়োৎপাদসূচিকাং সূচিতবিজয়োৎপাদিকাম্। আর্য্যা মান্যা মাতেতি যাবৎ, নিদর্শনং নিমিত্তম্ ॥৬৭॥ মুহ্যন্তি মোহেনাব্রিয়ন্তে ॥৬৮—৭৩॥

অতএব ভীম! অর্জ্জুন যেখানে রহিয়াছেন, তুমি সত্বর সেখানে যাও। পৃথানন্দন! অর্জ্জুনকে দেখিবার জন্য এবং সাত্যকির জন্য আমার যেন সমস্ত দিক্ ও বিদিকের মোহ উপস্থিত হইয়াছে। সুতরাং যাও যাও' এইভাবে যুধিষ্ঠির ভীমকে আদেশ করিলেন ॥৬৮—৬৯॥

রাজা! তদনন্তর ভ্রাতার প্রিয়কার্য্যকারী, অথ চ ভয়ঙ্কর মূর্ত্তি ও প্রতাপশালী পাণ্ডুনন্দন ভীমসেন জ্যেষ্ঠসহোদরকর্ত্তৃক প্রেরিত হইয়া তলত্রাণ, অঙ্গুলীত্রাণ ও ধনু ধারণপূর্ব্বক বার বার দুন্দুভিধ্বনি, শঙ্খধ্বনি ও সিংহনাদ করিয়া বার বার ধনুর গুণ আকর্ষণ করিতে থাকিয়া নিজের ভয়ঙ্কর মূর্ত্তি দেখাইতে দেখাইতে শত্রুগণের দিকে বেগে ধাবিত হইলেন ॥৭০—৭২॥

(৬৯)···সাত্বতস্য চ কারণাৎ···বঙ্গ বর্দ্ধ বা নি। (৭২) বিনদ্য সিংহনাদেন···বা নি। (৭৩)···বিকুর্বন্তো হয়োত্তমাঃ। বিশোকেন সুসংযত্তাঃ···বা নি।

আরুজন্ বিরুজন্ পার্থো জ্যাং স্পৃশংশ্চৈব পাণিনা।
সোঽনুকর্ষন্ বিকর্ষংশ্চ সেনাগ্রং সমলোড়য়ৎ ॥৭৪॥
তং প্রয়ান্তং মহাবাহুং পাঞ্চালাঃ সহসোমকাঃ।
পৃষ্ঠতোঽনুযযুঃ শূরা মঘবন্তমিবামরাঃ ॥৭৫॥
তং সসেনা মহারাজ! সোদর্য্যাঃ পর্য্যবারয়ন্।
দুঃশাসনশ্চিত্রসেনঃ কুণ্ডভেদী বিবিংশতিঃ ॥৭৬॥
দুর্ম্মুখো দুঃসহশ্চৈব বিকর্ণোঽথ শলস্তথা।
বিন্দানুবিন্দৌ সুমুখো দীর্ঘবাহুঃ সুদর্শনঃ ॥৭৭॥
বৃন্দারকঃ সুহস্তশ্চ সুষেণো দীর্ঘলোচনঃ।
অভয়ো রৌদ্রকর্ম্মা চ সুবর্ম্মা দুর্ব্বিমোচনঃ ॥৭৮॥

ভারতকৌমুদী

আরুজন্নিতি। স পার্থো ভীমঃ, পাণিনা, বিকর্ষন্ তূণাদ্বাণানুদ্ধরন্, জ্যাং ধনুর্গুণং স্পৃশন্, অনুকর্ষন্ আকর্ষংশ্চ, আরুজন্ ক্ষেপেণ পীড়য়ন্, বিরুজন্ ভগ্নং কুর্ব্বন্, সেনাগ্রং সমলোড়য়ৎ ॥৭৪॥

তমিতি। সোমকৈঃ সহেতি সহসোমকাঃ। মঘবন্তমিন্দ্রম্ ॥৭৫॥

তমিতি। সেনয়া সহেতি সসেনাঃ, সোদর্য্যাঃ সহোদরাঃ। কে তে ইত্যাহ দুঃশ।

ভারতভাবদীপঃ

আরুজন্ রুন্তন্, বিরুজন্ বিরুধান্, বিকর্ষন্ অত্যর্থং কর্ষন্, সংপ্রকর্ষন্ সংপ্রকর্ষেণ বিলিখন্, বিকর্ষন্ বিক্ষিপন্ ॥৭৪—১১৪॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১১০॥

তখন বেগবান্, শিক্ষিত, সুন্দরগতিশালী এবং মন ও বায়ুর ন্যায় দ্রুতগামী উত্তম অশ্বগণ সারথি বিশোককর্তৃক সযত্নে ধৃত হইয়া ভীমসেনকে বহন করিতে লাগিল ॥৭৩॥

ক্রমে ভীমসেন হস্তদ্বারা তূণীর হইতে বাণ উত্তোলন, ধনুর্গুণস্পর্শ ও তাহা আকর্ষণ করতঃ, বিপক্ষের সৈন্যদিগকে পীড়ন ও সংঘচ্যুত করিতে থাকিয়া কৌরবসেনার সম্মুখভাগ আলোড়ন করিতে লাগিলেন ॥৭৪॥

মহাবাহু ভীমসেন সেইভাবে অগ্রসর হইতে লাগিলে, দেবতারা যেমন ইন্দ্রের অনুসরণ করিতেন, সেইরূপ বীর পাঞ্চালেরা সোমকগণের সহিত মিলিত হইয়া ভীমসেনের অনুসরণ করিতে থাকিল ॥৭৫॥

(৭৪)...জ্যাং বিকর্ষংশ্চ পাণিনা। সম্প্রকর্ষন্ বিকর্ষংশ্চ...বা নি। (৭৭)...বিন্দানুবিন্দৌ দুর্দ্ধর্ষৌ...বঙ্গ বৰ্দ্ধ।

বিবিধৈ রথিনাং শ্রেষ্ঠাঃ সহ সৈন্যৈঃ সহানুগৈঃ।
সংযত্তাঃ সমরে শূরা ভীমসেনমুপাদ্রবন্ ॥৭৯॥ (কলাপকম্)
তান্ সমীক্ষ্য তু কৌন্তেয়ো ভীমসেনঃ পরাক্রমী।
অভ্যবর্ত্তত বেগেন সিংহঃ ক্ষুদ্রমৃগানিব ॥৮০॥
তে মহাস্ত্রাণি দিব্যানি তত্র বীরা ব্যদর্শয়ন্।
ছাদয়ন্তঃ শরৈর্ভীমং মেঘাঃ সূর্য্যমিবোদিতম্ ॥৮১॥
স তানতীত্য বেগেন দ্রোণানীকমুপাদ্রবৎ।
অগ্রতশ্চ গজানীকং শরবর্ষৈরবাকিরৎ ॥৮২॥

ভারতকৌমুদী

সনেতি। সুমুখোঽপ্যেকঃ। বৃন্দারকো নাম। সংযত্তা জয়ায় যত্নবন্তঃ ॥৭৬—৭৯॥
তানিতি। অভ্যবর্ত্তত অভ্যধাবৎ। ক্ষুদ্রা যে মৃগাঃ পশবস্তান্ ॥৮০॥
ত ইতি। দিব্যানি অলৌকিকানি। ব্যদর্শয়ন্ মধ্যে মধ্যে আবিরকুর্বন্ ॥৮১॥
স ইতি। স ভীমঃ। দ্রোণানীকমুপাদ্রবৎ তস্যৈব প্রাধান্যাদিত্যাশয়ঃ ॥৮২॥

মহারাজ! তখন সহোদরেরা সেনা লইয়া তাঁহাকে বারণ করিবার ইচ্ছা করিলেন। (অর্থাৎ) দুঃশাসন, চিত্রসেন, কুণ্ডভেদী, বিবিংশতি, দুর্ম্মুখ, দুঃসহ, বিকর্ণ, শল, বিন্দ, অনুবিন্দ, সুমুখ, দীর্ঘবাহু, সুদর্শন, বৃন্দারক, সুহস্ত, সুষেণ, দীর্ঘলোচন, অভয়, রৌদ্রকর্ম্মা, সুবর্ম্মা, ও দুর্ব্বিমোচন এই একুশ জন রথিশ্রেষ্ঠ বীর জয়ে যত্নবান্ হইয়া নানাবিধ সৈন্য ও অনুচরের সহিত ভীমসেনের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৭৬—৭৯॥

তখন পরাক্রমশালী কুন্তীনন্দন ভীমসেন তাঁহাদিগকে দেখিয়া—সিংহ যেমন ক্ষুদ্র পশুগণের প্রতি বেগে ধাবিত হয়, সেইরূপ বেগে তাঁহাদের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৮০॥

ক্রমে মেঘ যেমন উদিত সূর্য্যকে আচ্ছাদন করে, সেইরূপ সেই বীরেরা বাণদ্বারা ভীমসেনকে আচ্ছাদন করতঃ অলৌকিক মহাস্ত্র সকল আবিষ্কার করিতে লাগিলেন ॥৮১॥

কিন্তু ভীমসেন বেগে তাঁহাদিগকে অতিক্রম করিয়া দ্রোণসৈন্যের দিকে ধাবিত হইলেন এবং বাণবর্ষণদ্বারা সম্মুখবর্ত্তী হস্তিসৈন্য পীড়ন করিতে থাকিলেন ॥৮২॥

(৮১)…বীরা অদর্শয়ন্…বা নি,··বারয়ন্তঃ শরৈঃ…বঙ্গ বর্দ্ধ।

সোঽচিরেণৈব কালেন তদ্‌গজানীকমাশুগৈঃ।
দিশঃ সর্ব্বাঃ সমং ব্যাপ্য ব্যধমৎ পবনাত্মজঃ ॥৮৩॥
ত্রাসিতাঃ শরভস্যেব গর্জ্জিতেন বনে মৃগাঃ।
প্রাদ্রবন্ দ্বিরদাঃ সর্ব্বে নদন্তো ভৈরবান্ রবান্ ॥৮৪॥
পুনশ্চাতীত্য বেগেন দ্রোণানীকমুপাদ্রবৎ।
তমবারয়দাচার্য্যো বেলোদ্‌বৃত্তমিবার্ণবম্ ॥৮৫॥
ললাটেঽতাড়য়চ্চৈনং নারাচেন স্ময়ন্নিব।
ঊর্দ্ধরশ্মিরিবাদিত্যো বিবভৌ তত্র পাণ্ডবঃ ॥৮৬॥
স মন্যমানস্ত্বাচার্য্যো মমায়ং ফাল্গুনো যথা।
ভীমঃ করিষ্যতে পূজামিত্যুবাচ বৃকোদরম্ ॥৮৭॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। সমং যুগপৎ, ব্যধমৎ ব্যনাশয়ৎ ॥৮৩॥
ত্রাসিতা ইতি। শরভস্য মহাহিংস্রজন্তুবিশেষস্যেব। নদন্তঃ কুর্বন্তঃ ॥৮৪॥
পুনরিতি। আচার্য্যো দ্রোণঃ, বেলা তীরম্, উদ্‌বৃত্তং পূরোচ্ছলিতম্ ॥৮৫॥
ললাট ইতি। স্ময়ন্ ঈষদ্ধসন্ আচার্য্য ইত্যনুবৃত্তিঃ। পাণ্ডবো ভীমঃ ॥৮৬॥
স ইতি। ফাল্গুনঃ অর্জ্জুনঃ। পূজাং প্রাদক্ষিণ্যেন সম্মানম্ ॥৮৭॥

পরে পবননন্দন ভীমসেন অচিরকালমধ্যেই বাণদ্বারা একদা সমস্ত দিক্ ব্যাপ্ত করিয়া সেই হস্তিসৈন্য বিনাশ করিতে লাগিলেন ॥৮৩॥

তখন বনে অপর পশুগণ যেমন শরভের গর্জ্জনে ভীত হইয়া পলায়ন করে, সেইরূপ সেই সমস্ত হস্তী ভীত হইয়া ভয়ঙ্কর রব করিতে করিতে পলায়ন করিতে থাকিল ॥৮৪॥

পরে ভীমসেন সেই হস্তিসৈন্য অতিক্রম করিয়া বেগে দ্রোণসৈন্যের দিকে ধাবিত হইলেন। তখন তীর যেমন উচ্ছলিত সমুদ্রকে বারণ করে, সেইরূপ দ্রোণ ভীমকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥৮৫॥

এবং দ্রোণ ঈষৎ হাস্য করতই যেন একটা নারাচদ্বারা ভীমের ললাটদেশে তাড়ন করিলেন। তখন ভীম ঊর্দ্ধরশ্মি সূর্য্যের ন্যায় প্রকাশ পাইতে লাগিলেন ॥৮৬॥

পরে 'অর্জ্জুনের তুল্যই এই ভীম আমার সম্মান করিবে' এইরূপ মনে করিয়া দ্রোণাচার্য্য ভীমকে এই কথা বলিলেন— ॥৮৭॥

(৮৩)...দিশঃ সর্বাঃ সমভ্যেত্য...বঙ্গ বৰ্দ্ধ,...দিশঃ সর্বাঃ সমালোক্য ব্যধমৎ পাণ্ডুনন্দনঃ—বা নি।

ভীমসেন! ন তে শক্যং প্রবেষ্টুমরিবাহিনীম্।
মামনির্জ্জিত্য কৌন্তেয়! শত্রুমদ্য মহাহবে ॥৮৮॥
যদ্যসৌ তেঽনুজঃ কৃষ্ণঃ প্রবিষ্টোঽনুমতে মম।
অনীকং ন তু শক্যং মে প্রবেষ্টুমিহ বৈ ত্বয়া ॥৮৯॥
অথ ভীমস্তু তচ্ছ্রুত্বা গুরোর্বাক্যমপেতভীঃ।
ক্রুদ্ধঃ প্রোবাচ বৈ দ্রোণং রক্তাপাঙ্গেক্ষণঃ শ্বসন্ ॥৯০॥
তবার্জ্জুনো নানুমতে ব্রহ্মবন্ধো! রণাজিরম্।
প্রবিষ্টঃ স হি দুর্দ্ধর্ষঃ শক্রস্যাপি বিশেদ্বলম্ ॥৯১॥
যেন বৈ পরমাং পূজাং কুর্ব্বতা মানিতো হ্যসি।
নার্জ্জুনোঽহং ঘৃণী দ্রোণ! ভীমসেনোঽস্মি তে রিপুঃ ॥৯২॥

ভারতকৌমুদী

ভীমেতি। শক্যমিতি ভাবে যপ্। অতএব "ন কর্ত্তৃকর্ম্মপ্রাপ্তৌ" ইতি কর্ম্মণি ষষ্ঠী-নিষেধাৎ "কাং দিশং গন্তব্যম্" ইতি কাদম্বরীপ্রয়োগবদরিবাহিনীমিতি কর্ম্মণি দ্বিতীয়ৈব ॥৮৮॥

যদীতি। কৃষ্ণোঽর্জ্জুনঃ, অনুমতে অনুমতৌ। ন শক্যম্, অনুমত্যভাবে ॥৮৯॥

অথেতি। অপেতভীঃ ত্যক্তভয়ঃ রক্তৌ ক্রোধাল্লোহিতৌ অপাঙ্গৌ প্রান্তৌ যয়োস্তে তথা ঈক্ষণে নেত্রে যস্য সঃ ॥৯০॥

তবেতি। হে ব্রহ্মবন্ধো! ক্ষত্রিয়বৃত্তিকত্বাদ্ব্রাহ্মণাধম! রণাজিরং রণাঙ্গনম্ ॥৯১॥

যেনেতি। যেনার্জ্জুনেন। সোঽর্জ্জুনঃ, ঘৃণী দয়ালুঃ ॥৯২॥

'কুন্তীনন্দন ভীমসেন! আমি তোমাদের শত্রু। সুতরাং আজ আমাকে এই মহাযুদ্ধে জয় না করিয়া তুমি শত্রুসৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিতে পারিবে না ॥৮৮॥

যদিও তোমার কনিষ্ঠভ্রাতা অর্জ্জুন আমার অনুমতিক্রমে প্রবেশ করিয়া থাকেন, তথাপি তুমি আমার সৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিতে সমর্থ হইবে না' ॥৮৯॥

তদনন্তর নির্ভয়চিত্ত ভীমসেন গুরুর সেই কথা শুনিয়া ক্রুদ্ধ ও রক্তনয়ন হইয়া শ্বাস ত্যাগ করিতে থাকিয়া তাঁহাকে বলিলেন—॥৯০॥

'ব্রাহ্মণাধম! অর্জ্জুন তোমার অনুমতিক্রমে সমরাঙ্গনে প্রবেশ করেন নাই। কেন না, তিনি দুর্দ্ধর্ষ ইন্দ্রের সৈন্যমধ্যেও প্রবেশ করিতে পারেন ॥৯১॥

দ্রোণ! যে অর্জ্জুন তোমার বিশেষ গৌরব করিয়া সম্মান করিয়াছেন, আমি সেই দয়ালু অর্জ্জুন নহি; আমি তোমার শত্রু ভীমসেন ॥৯২॥

(৮৯) যদি তে সানুজঃ কৃষ্ণঃ···বঙ্গ বর্দ্ধ।

পিতা নস্ত্বং গুরুর্বন্ধুস্তথা পুত্রাশ্চ তে বয়ম্।
ইতি মন্যামহে সর্ব্বে ভবন্তং প্রণতাঃ স্থিতাঃ।
অদ্য তদ্বিপরীতং তে বদতোঽস্মাসু দৃশ্যতে ॥৯৩॥
যদি শত্রুং ত্বমাত্মানং মন্যসেঽদ্য তথাস্ত্বিহ।
এষ তে সদৃশং শত্রোঃ কর্ম্ম ভীমং করোম্যহম্ ॥৯৪॥
অথোদ্ভ্রাম্য গদাং ভীমঃ কালদণ্ডমিবান্তকঃ।
দ্রোণায় প্রাসৃজদ্রাজন্! স রথাদবপুপ্লুবে ॥৯৫॥
সাশ্বসূতধ্বজং যানং দ্রোণস্যাপোথয়ত্তদা।
তং পুনঃ পরিবব্রুস্তে তব পুত্রা মহারথাঃ ॥৯৬॥

ভারতকৌমুদী

পিতেতি। পুত্রাঃ পুত্রতুল্যাঃ। বিপরীতম্, শত্রুমিত্যুক্তত্বাৎ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৯৩॥
যদীতি। তথা শত্রুত্বমেব। ভীমং ভয়ানকম্ ॥৯৪॥
অথেতি। স দ্রোণঃ, অবপুপ্লুবে লম্ফনেনাবাতরৎ ॥৯৫॥
সাশ্বেতি। যানং রথম্। পরিবব্রুঃ পরিবিবেষ্টিরে ॥৯৬॥

আপনি আমাদের পিতৃতুল্য, গুরু ও সুহৃদ্; আবার আমরাও আপনার পুত্রতুল্য; ইহা আমরা সকলে মনে করি; তাই চিরদিন আপনার নিকট অবনত ছিলাম; কিন্তু আজ আপনি আমাদের প্রতি তাহার বিপরীত বলিতেছেন-দেখিতেছি ॥৯৩॥

যদি আজ আপনি আপনাকে আমাদের শত্রু বলিয়াই মনে করেন, তবে এখন তাহাই হউক। এই আমি আপনার সম্বন্ধে শত্রুর উপযুক্ত ভয়ঙ্কর কার্য্য করিতেছি' ॥৯৪॥

রাজা! তাহার পর যম যেমন কালদণ্ড ঘূর্ণিত করিয়া নিক্ষেপ করেন, সেইরূপ ভীম গদা ঘূর্ণিত করিয়া দ্রোণের দিকে নিক্ষেপ করিলেন। তখন দ্রোণ রথ হইতে লাফাইয়া পড়িলেন ॥৯৫॥

তখন সেই গদাটা যাইয়া অশ্ব, সারথি ও ধ্বজের সহিত দ্রোণের রথখানাকে পোথিত করিল। এই সময়ে আপনার সেই মহারথ পুত্রেরা যাইয়া পুনরায় ভীমসেনকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥৯৬॥

(৯৩)···পুত্রা হি তে···বঙ্গ বর্দ্ধ। (৯৪)···ভীমঃ কর্ম্ম করোম্যহম্—পি,···ভীমঃ কর্ম্ম করিষ্যতি—বা নি। (৯৬) পূর্বার্দ্ধাৎ পরম্ 'প্রামৃদ্নাচ্চ বহূন্ যোধান্ বায়ুর্বৃক্ষানিবৌজসা' ইতি পাদদ্বয়মধিকং পি বা বঙ্গ বর্দ্ধ।

অন্যন্তু রথমাস্থায় দ্রোণঃ প্রহরতাং বরঃ।
বৃহদ্বারং সমাসাদ্য যুদ্ধায় সমবস্থিতঃ ॥৯৭॥
ততঃ ক্রুদ্ধো মহারাজ! ভীমসেনঃ পরাক্রমী।
অগ্রতঃ স্যন্দনানীকং শরবর্ষৈরবাকিরৎ ॥৯৮॥
তে বধ্যমানা ভীমেন তব পুত্রা মহারথাঃ।
ভীমং ভীমবলং যুদ্ধেঽযোধয়ন্ত জয়ৈষিণঃ ॥৯৯॥
ততো দুঃশাসনঃ ক্রুদ্ধো রথশক্তিং বিচিক্ষিপে।
যমদণ্ডোপমাং গুর্ব্বীং জিঘাংসুঃ পাণ্ডুনন্দনম্ ॥১০০॥
আপতন্তীং মহাশক্তিং তব পুত্রপ্রচোদিতাম্।
দ্বিধা চিচ্ছেদ তাং ভীমস্তদদ্ভুতমিবাভবৎ ॥১০১॥

ভারতকৌমুদী

অন্যমিতি। আস্থায় আরুহ্য, প্রহরতাং যোদ্ধৃণাম্ ॥৯৭॥
তত ইতি। স্যন্দনানীকং রথিসৈন্যম্, অবাকিরৎ অপীড়য়ৎ ॥৯৮॥
ত ইতি। ভীমবলং ভয়ঙ্করশক্তিকম্ ॥৯৯॥
তত ইতি। গুর্ব্বীং মহতীম্, জিঘাংসুর্হন্তুমিচ্ছুঃ, পাণ্ডুনন্দনং ভীমম্ ॥১০০॥
আপতন্তীমিতি। পুত্রেণ দুঃশাসনেন প্রচোদিতাং ক্ষিপ্তাম্ ॥১০১॥

ওদিকে যোদ্ধৃশ্রেষ্ঠ দ্রোণ অন্য একখানা রথে আরোহণ করিয়া বৃহদ্বারে যাইয়া যুদ্ধের জন্যই অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥৯৭॥

মহারাজ! তাহার পর পরাক্রমশালী ভীমসেন ক্রুদ্ধ হইয়া বাণবর্ষণদ্বারা সম্মুখবর্ত্তী রথী সৈন্যদিগকে পীড়ন করিতে থাকিলেন ॥৯৮॥

ভীমসেন আঘাত করিতে থাকিলে, আপনার সেই মহারথ পুত্রেরা জয়াভিলাষী হইয়া সমরাঙ্গনে ভয়ঙ্কর শক্তিশালী ভীমের সহিত যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৯৯॥

তদনন্তর দুঃশাসন ক্রুদ্ধ হইয়া ভীমসেনকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া যমদণ্ডের তুল্য বিশাল একটা রথশক্তি নিক্ষেপ করিলেন ॥১০০॥

আপনার পুত্রনিক্ষিপ্ত সেই মহাশক্তি আসিতে লাগিলে, ভীমসেন সেটাকে দুই খণ্ডে ছেদন করিয়া ফেলিলেন; তাহা যেন অদ্ভুত বলিয়া বোধ হইল ॥১০১॥

(৯৭) অন্যঞ্চ রথমারুহ্য··বৃহদ্বারং সমাস্থায়···পি। (৯৮) ··ভীমসেনঃ প্রতাপবান্··· পি। (১০০)···সর্বপারশবীং দীপ্তাম্···পি।

অথান্যৈস্তু শিতৈর্বাণৈঃ সংক্রুদ্ধঃ কুণ্ডভেদিনম্ ।
সুষেণং দীর্ঘনেত্রঞ্চ ত্রিভিস্ত্রিভিস্ত্রীনবধীদ্বলী ॥১০২॥
ততো বৃন্দারকং বীরং কুরূণাং কীর্ত্তিবর্দ্ধনম্ ।
পুত্রাণাং তব শূরাণাং যুধ্যতামবধীৎ পুনঃ ॥১০৩॥
অভয়ং রৌদ্রকর্ম্মাণং দুর্বিমোচনমেব চ ।
ত্রিভিস্ত্রীনবধীদ্ভীমঃ পুনরেব সুতাংস্তব ॥১০৪॥
বধ্যমানা মহারাজ ! পুত্রাস্তব বলীয়সা ।
বাহ্যং মৃত্যুভয়ং কৃত্বা সমাবব্রুর্বৃকোদরম্ ॥১০৫॥
তে শরৈর্ভীমকর্ম্মাণং ববৃষুঃ পাণ্ডবং যুধি ।
মেঘা ইব তপাপায়ে ধারাভির্ধরণীধরম্ ॥১০৬॥
স তদ্বাণময়ং বর্ষমশ্মবর্ষমিবাচলঃ ।
প্রতীচ্ছন্ পাণ্ডুদায়াদো ন প্রাব্যথত শত্রুহা ॥১০৭॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি। শিতৈঃ সুধারৈঃ। বলী ভীমসেনঃ ॥১০২॥
তত ইতি। বৃন্দারকং নাম। যুধ্যতাং যুধ্যমানানাম্ ॥১০৩॥
অভয়মিতি। ত্রিভির্বাণৈরিত্যনুবৃত্তিঃ ॥১০৪॥
বধ্যেতি। বলীয়সা ভীমসেনেন। বাহ্যং হৃদয়াদ্বহির্ভূতম্ ॥১০৫॥
ত ইতি। তপাপায়ে গ্রীষ্মাবসানে, ধরণীধরং পর্বতম্ ॥১০৬॥

তাহার পর বলবান্ ভীমসেন অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া অন্য সুধার তিনটা বাণদ্বারা কুণ্ডভেদী, সুষেণ ও দীর্ঘনেত্র এই তিন জনকে বধ করিলেন ॥১০২॥

তৎপরে আবার কৌরবগণের কীর্ত্তিবর্দ্ধক এবং যুধ্যমান আপনার বীর পুত্রগণের মধ্যে মহাবীর বৃন্দারককে বিনাশ করিলেন ॥১০৩॥

পুনরায় ভীম তিনটা বাণদ্বারা আপনার পুত্র অভয়, রৌদ্রকর্ম্মা ও দুর্ব্বিমোচন এই তিন জনকে সংহার করিলেন ॥১০৪॥

মহারাজ ! বলবান্ ভীম বধ করিতে লাগিলে, আপনার অপর পুত্রেরা মৃত্যুভয় ত্যাগ করিয়া ভীমসেনকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥১০৫॥

ক্রমে মেঘ যেমন বর্ষাকালে পর্ব্বতের উপরে জলধারা বর্ষণ করে, সেইরূপ তাঁহারা যুদ্ধে ভয়ঙ্করকর্ম্মা ভীমের উপরে বাণধারা বর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥১০৬॥

(১০২) অথান্যৈর্নিশিতৈর্বাণৈঃ পাণ্ডবঃ কুণ্ডভেদিনম্···ত্রিভিস্তান্···পি। (১০৬)···আতপাপায়ে···পি।

বিন্দানুবিন্দৌ সহিতৌ সুবর্ম্মাণঞ্চ তে সুতম্।
প্রহসন্নিব কৌন্তেয়ঃ শরৈর্নিন্যে যমক্ষয়ম্ ॥১০৮॥
ততঃ সুদর্শনং বীরং পুত্ত্রং তে ভরতর্ষভ !।
বিব্যাধ সমরে তূর্ণং স পপাত মমার চ ॥১০৯॥
সোঽচিরেণৈব কালেন তদ্রথানীকমাশুগৈঃ।
দিশঃ সর্ব্বাঃ সমভ্যেত্য ব্যধমৎ পাণ্ডুনন্দনঃ ॥১১০॥
ততো বৈ রথঘোষেণ গর্জিতেন মৃগা ইব।
বধ্যমানাশ্চ সমরে পুত্ত্রাস্তব বিশাংপতে !।
প্রাদ্রবন্ সরথাঃ সর্ব্বে ভীমসেনভয়ার্দ্দিতাঃ ॥১১১॥
অনুযায় তু কৌন্তেয়ঃ পুত্ত্রাণাং তে মহদ্বলম্।
বিব্যাধ সমরে রাজন্! কৌরবেয়ান্ সমন্ততঃ ॥১১২॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। অশ্মবর্ষং শিলাবৃষ্টিম্, অচলঃ পর্বতঃ। প্রতীচ্ছন্ গৃহ্নন্ ॥১০৭॥
বিন্দেতি। কৌন্তেয়ো ভীমঃ। যমক্ষয়ং যমালয়ম্ ॥১০৮॥
তত ইতি। সুদর্শনং নাম। বিব্যাধ ভীমঃ শরেণ তাড়য়ামাস ॥১০৯॥
স ইতি। রথানীকং রথিসৈন্যম্, আশুগৈর্বাণৈঃ। ব্যধমৎ ন্যপীড়য়ৎ ॥১১০॥
তত ইতি। গর্জিতেন সিংহস্য। প্রাদ্রবন্ পলায়ন্ত। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১১১॥
অন্বিতি। কৌরবেয়ান্ ত্বৎপুত্ত্রাংশ্চ, সমন্ততঃ সর্ব্বাসু দিক্ষু ॥১১২॥

তখন পর্ব্বত যেমন শিলাবৃষ্টি গ্রহণ করিয়া ব্যথিত হয় না, সেইরূপ শত্রু-হন্তা ভীমসেন তাঁহাদের বাণবর্ষণ গ্রহণ করিয়া ব্যথিত হইলেন না ॥১০৭॥

পরে ভীমসেন হাসিতে হাসিতেই যেন বাণদ্বারা আপনার পুত্র সম্মিলিত বিন্দ ও অনুবিন্দকে এবং সুবর্ম্মাকে যমালয়ে প্রেরণ করিলেন ॥১০৮॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! তৎপরে ভীম সত্বর আপনার পুত্র বীর সুদর্শনকে বিদ্ধ করিলেন; তৎক্ষণাৎ তিনি পতিত হইলেন ও প্রাণত্যাগ করিলেন ॥১০৯॥

এইভাবে ভীমসেন সকল দিকে বিচরণ করিতে থাকিয়া বাণদ্বারা অচির-কালমধ্যেই সেই রথী সৈন্যদিগকে নিপীড়ন করিলেন ॥১১০॥

নরনাথ! তদনন্তর সিংহের গর্জ্জনে হরিণগণের ন্যায় আপনার পুত্রেরা সকলে ভীমের রথের শব্দে ও আঘাতে ভয়ার্ত্ত হইয়া রথ লইয়া পলায়ন করিতে লাগিলেন ॥১১১॥

(১০৯) ইতঃ প্রভৃতি শ্লোকেষু বিবিধা এব পাঠভেদা লক্ষ্যন্তে।

বধ্যমানা মহারাজ! ভীমসেনেন তাবকাঃ।
ত্যক্ত্বা ভীমং রণাজ্জগ্মুশ্চোদয়ন্তো হয়োত্তমান্ ॥১১৩॥
তাংস্তু নির্জিত্য সমরে ভীমসেনো মহাবলঃ।
সিংহনাদরবং চক্রে বাহুশব্দঞ্চ পাণ্ডবঃ ॥১১৪॥
তলশব্দঞ্চ সুমহৎ কৃত্বা ভীমো মহাবলঃ।
ভীষয়িত্বা রথানীকং হত্বা যোধান্ বরান্ বরান্।
অতীত্য রথিনশ্চাপি দ্রোণানীকমুপাদ্রবৎ ॥১১৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি জয়দ্রথবধে ভীমপ্রবেশে দশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—০*০—

ভারতকৌমুদী

বধ্যেতি। চোদয়ন্তশ্চালয়ন্তঃ, হয়োত্তমান্ উত্তমাশ্বান্ ॥১১৩॥

তানিতি। সিংহনাদ এব রবস্তম্ ॥১১৪॥

তলেতি। তলশব্দং করতলদ্বয়ধ্বনিম্। সুমহদিতি ক্রিয়াবিশেষণম্। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১১৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে দশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

রাজা! তখন ভীমসেন আপনার পুত্রদের সেই বিশাল সৈন্যের অনুসরণ করিয়া সকল দিকেই কৌরবগণকে তাড়ন করিতে থাকিলেন ॥১১২॥

মহারাজ! ভীমসেন বধ করিতে লাগিলে, আপনার পক্ষের যোদ্ধারা ভীমকে ত্যাগ করিয়া উত্তম অশ্বগুলিকে চালাইতে থাকিয়া রণস্থল হইতে চলিয়া গেলেন ॥১১৩॥

মহাবল পাণ্ডুনন্দন ভীমসেন এইভাবে তাঁহাদিগকে যুদ্ধে জয় করিয়া সিংহনাদ ও বাহ্বাস্ফোটন করিলেন ॥১১৪॥

ক্রমে মহাবল ভীমসেন বিশাল করতলধ্বনি করিয়া, রথী সৈন্যদের ভয় জন্মাইয়া প্রধান প্রধান যোদ্ধাকে বধ করিয়া, সেই রথীদিগকে অতিক্রমপূর্ব্বক দ্রোণসৈন্যের দিকে ধাবিত হইলেন' ॥১১৫॥

—:০:—

* '…পঞ্চবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বৰ্দ্ধ, '…সপ্তবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা, অধ্যায়সমাপ্তির্নাস্তি নি।

একাদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

সঞ্জয় উবাচ।

তং জিঘাংসন্তমায়ান্তং পাণ্ডবং প্রহসন্ রণে।
বিবারয়িষুরাচার্য্যঃ শরবর্ষৈরবাকিরৎ ॥১॥
পিবন্নিব শরৌঘাংস্তান্ দ্রোণচাপপরিচ্যুতান্।
সোঽভ্যদ্রবত সোদর্য্যান্ মোহয়ন্ মায়য়া বলম্ ॥২॥
তং মৃধে বেগমাস্থায় পরং পরমধন্বিনঃ।
চোদিতাস্তব পুত্রেণ সর্ব্বতঃ পর্য্যবারয়ন্ ॥৩॥
স তথা সংবৃতো ভীমঃ প্রহসন্নিব ভারত!।
উদযচ্ছদ্‌গদাং তেভ্যঃ সুঘোরাং সিংহবন্নদন্।
অবাসৃজচ্চ বেগেন শত্রুপক্ষবিনাশিনীম্ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। জিঘাংসন্তং বিপক্ষান্ হন্তমিচ্ছন্তম্। বিবারয়িষুর্বারয়িতুমিচ্ছুঃ ॥১॥
পিবন্নিতি। সোদর্য্যান্ ধার্ত্তরাষ্ট্রান্, মায়য়া অস্ত্রাদিকৌশলেন ॥২॥
তমিতি। পরমধন্বিনো মহাধনুর্দ্ধরাঃ। চোদিতাঃ প্রেরিতাঃ, পুত্রেণ দুর্য্যোধনেন ॥৩॥
স ইতি। উদযচ্ছৎ উদতোলয়ৎ। অবাসৃজৎ অক্ষিপৎ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! ভীমসেন বিপক্ষদিগকে বধ করিবার ইচ্ছায় আসিতে লাগিলে, দ্রোণাচার্য্য তাঁহাকে বারণ করিবার ইচ্ছা করিয়া হাস্য করতঃ বাণবর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥১॥

তখন ভীমসেন দ্রোণকার্ম্মুকনির্গত সেই বাণসমূহকে যেন পান করিতে থাকিয়া অস্ত্রকৌশলে শত্রুসৈন্যের মোহ উৎপাদন করতঃ ধার্ত্তরাষ্ট্রগণের দিকে ধাবিত হইলেন ॥২॥

সেই সময়ে আপনার পুত্রের (দুর্য্যোধনের) আদেশে মহাধনুর্দ্ধরেরা গুরুতর বেগ অবলম্বন করিয়া সকল দিক্ হইতে যাইয়া ভীমকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥৩॥

ভরতনন্দন! ভীমসেন সেইরূপ পরিবেষ্টিত হইয়া হাস্য করতই যেন

(১) সমুত্তীর্ণং রথানীকং পাণ্ডবং বিহসন্ রণে···বা নি। (২)···বলমায়য়া—পি।

ইন্দ্রাশনিরিবেন্দ্রেণ প্রবিদ্ধা সুমহাত্মনা।
প্রামথ্নাৎ সা মহারাজ! সৈনিকাংস্তব সংযুগে ॥৫॥
ঘোষেণ মহতা রাজন্! পূরয়ন্তীব মেদিনীম্।
জ্বলন্তী তেজসা ভীমা ত্রাসয়ামাস তে সুতান্ ॥৬॥
তাং পতন্তীং মহাবেগাং দৃষ্ট্বা তেজোঽভিসংবৃতাম্।
প্রাদ্রবংস্তাবকাঃ সর্ব্বে নদন্তো ভৈরবান্ রবান্ ॥৭॥
তঞ্চ শব্দমসংসহ্যং তস্যাঃ সংলক্ষ্য মারিষ!।
প্রাপতন্ মনুজাস্তত্র রথেভ্যো রথিনস্তথা ॥৮॥
তে হন্যমানা ভীমেন গদাহস্তেন তাবকাঃ।
প্রাদ্রবন্ত রণে ভীতা ব্যাঘ্রাঘ্রাতা মৃগা ইব ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

ইন্দ্রেতি। অশনির্বজ্রম্। প্রবিদ্ধা ক্ষিপ্তা, সুমহাত্মনা অতিমহাবলেন ভীমেন ॥৫॥
ঘোষেণেতি। মেদিনীং সমরভূমিম্। ভীমা ভীষণা সা গদা ॥৬॥
তামিতি। প্রাদ্রবন্ অপাসরন্। নদন্তঃ কুর্বন্তঃ, রবান্ কোলাহলান্ ॥৭॥
তমিতি। তস্যা গদায়াঃ, সংলক্ষ্য আকর্ণ্য। মনুজাঃ পদাতয়ঃ ॥৮॥
ত ইতি। প্রাদ্রবন্ত পলায়ন্ত। ব্যাঘ্রেণ আঘ্রাতা আক্রান্তাঃ ॥৯॥

সিংহের ন্যায় গর্জ্জন করিতে থাকিয়া তাঁহাদের উদ্দেশে অতিভীষণ গদা উত্তোলনপূর্ব্বক বেগে সেই শক্রপক্ষবিনাশিনী গদা নিক্ষেপ করিলেন ॥৪॥

মহারাজ! ইন্দ্রনিক্ষিপ্ত বজ্রের ন্যায় মহাবলভীমনিক্ষিপ্ত সেই গদাটা যাইয়া আপনার বহু সৈন্যকে মথিত করিল ॥৫॥

রাজা! সেই ভীষণ গদা নিজের বিশাল শব্দে সমরভূমিকে যেন পূর্ণ করিতে থাকিয়া এবং তেজে আলোকিত হইয়া আপনার পুত্রগণের ত্রাস উৎপাদন করিয়াছিল ॥৬॥

সেই মহাবেগা ও তেজোবেষ্টিতা গদা আসিতেছে দেখিয়া আপনার পক্ষের যোদ্ধারা সকলে ভয়ঙ্কর কোলাহল করিতে করিতে সরিয়া গেলেন ॥৭॥

মাননীয় রাজা! গদাটার সেই অসহ্য শব্দ শুনিয়া পদাতিরা ভূতলে পড়িয়া গেল এবং রথীরাও রথ হইতে পতিত হইলেন ॥৮॥

গদাধারী ভীমসেন বধ করিতে লাগিলে, আপনার পক্ষের সেই সৈন্যেরা ভীত হইয়া ব্যাঘ্রাক্রান্ত হরিণগণের ন্যায় পলায়ন করিতে লাগিল ॥৯॥

(৫)…প্রহিতা মহতী গদা…পি,…প্রবিদ্ধা সংহতাত্মনা…নি। (৭)…তেজোঽভিবৃংহিতাম্…পি।

স তান্ বিদ্রাব্য কৌন্তেয়ঃ সংখ্যেঽমিত্রান্ দুরাসদান্।
সুপর্ণ ইব বেগেন পক্ষিরাড়ভ্যগাচ্চমূম্ ॥১০॥
তথা তু বিপ্রকুর্বাণং রথযূথপযূথপম্।
ভীমসেনং মহারাজ! ভারদ্বাজঃ সমভ্যয়াৎ ॥১১॥
দ্রোণস্তু সমরে ভীমং বারয়িত্বা শরোর্ম্মিভিঃ।
অকরোৎ সহসা নাদং পাণ্ডূনাং ভয়মাদধৎ ॥১২॥
তদ্‌যুদ্ধমাসীৎ সুমহদ্‌ঘোরং দেবাসুরোপমম্।
দ্রোণস্য চ মহারাজ! ভীমস্য চ মহাত্মনঃ ॥১৩॥
যদা তু বিশিখৈস্তীক্ষ্ণৈর্দ্রোণচাপপরিচ্যুতৈঃ।
বধ্যতে স্ম রণে বীরঃ শতশোঽথ সহস্রশঃ ॥১৪॥
তদা রথাদবপ্লুত্য বেগমাস্থায় পাণ্ডবঃ।
নিমীল্য নয়নে রাজন্! পদাতির্দ্রোণমভ্যয়াৎ ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

স ইতি। অমিত্রান্ শত্রূন্। সুপর্ণো গরুড়ঃ ॥১০॥

তথেতি। বিপ্রকুর্বাণং বিদ্রাবয়ন্তম্, রথযূথপযূথপং রথসমূহরক্ষকসমূহরক্ষকম্ ॥১১॥

দ্রোণ ইতি। শরোর্ম্মিভির্বাণশ্রেণিভিঃ। পাণ্ডূনাং পাণ্ডবসৈন্যানাম্ ॥১২॥

তদিতি। দেবাসুরোপমং দেবাসুরযুদ্ধতুল্যম্ ॥১৩॥

যদেতি। বধ্যতে আহন্যতে। পাণ্ডবো ভীমঃ। নয়ননিমীলনং তাদৃগবস্থায়াং বীরধর্ম্মঃ। পদাতিঃ পাদচারী সন্, অভ্যয়াৎ হঠেনাক্রমণার্থমভ্যগচ্ছৎ ॥১৪—১৫॥

ভীমসেন সেই দুর্দ্ধর্ষ শত্রুগণকে যুদ্ধে পরাভূত করিয়া পক্ষিরাজ গরুড়ের ন্যায় বেগে বিপক্ষসৈন্যমধ্যে গমন করিলেন ॥১০॥

মহারাজ! বহুরথরক্ষক ভীমসেন সেইভাবে আলোড়ন করিতে লাগিলে, দ্রোণ তাঁহার দিকে ধাবিত হইলেন ॥১১॥

ক্রমে দ্রোণ বাণসমূহদ্বারা ভীমসেনকে বারণ করিয়া তৎক্ষণাৎ পাণ্ডবপক্ষের ভয় উৎপাদন করতঃ সিংহনাদ করিলেন ॥১২॥

মহারাজ! তখন দ্রোণ ও মহাবল ভীমসেনের সেই মহাযুদ্ধ দেবাসুরযুদ্ধের ন্যায় ভয়ঙ্করভাবে হইতে লাগিল ॥১৩॥

(১২)···পাণ্ডূনাং ভয়বর্দ্ধনম্—পি। (১৩) ততস্তয়োর্মহদ্‌যুদ্ধম্ · পি। (১৪)·· দ্রোণচাপচ্যুতৈঃ শরৈঃ। বধ্যতে সমরে বীরঃ···বঙ্গ বৰ্দ্ধ,·· দ্রোণচাপবিনিঃসৃতৈঃ ···বা নি। (১৫) ততো রথাদবপ্লুত্য···পি বা নি।

যথা হি গোবৃষো বর্ষং প্রতিগৃহ্লাতি লীলয়া।
তথা ভীমো নরব্যাঘ্রঃ শরবর্ষং সমগ্রহীৎ ॥১৬॥
স বধ্যমানঃ সমরে রথং দ্রোণস্য মারিষ!।
ঈষায়াং পাণিনা গৃহ্য প্রচিক্ষেপ মহাবলঃ ॥১৭॥
দ্রোণস্তু সত্বরো রাজন্! ক্ষিপ্তো ভীমেন সংযুগে।
রথমন্যং সমাস্থায় ব্যূহদ্বারমুপাযযৌ ॥১৮॥
তস্মিন্ ক্ষণে তু সংযন্তা তূর্ণমশ্বানচোদয়ৎ।
ভীমসেনস্য কৌরব্য! তদদ্ভুতমিবাভবৎ ॥১৯॥
ততঃ স্বরথমাস্থায় ভীমসেনো মহাবলঃ।
অভ্যদ্রবত বেগেন তব পুত্রস্য বাহিনীম্ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

যথেতি। গোবৃষো মহাবৃষভঃ। লীলয়া অনায়াসেন। শরবর্ষং দ্রোণস্য ॥১৬॥
স ইতি। বধ্যমান আহন্যমানঃ। ঈষায়াং তির্য্যগ্‌দারুণি, গৃহ্য গৃহীত্বা ॥১৭॥
দ্রোণ ইতি। সমাস্থায় আরুহ্য, উপাযযৌ প্রতিবিধানাক্ষমত্বাৎ ॥১৮॥
তস্মিন্নিতি। সংযন্তা সারথিঃ। নিবিড়বিপক্ষমধ্যে রথচালনমেবাদ্ভুতম্ ॥১৯॥
তত ইতি। আস্থায় আরুহ্য। অভ্যদ্রবত অভ্যধাবৎ ॥২০॥

রাজা! যখন মহাবীর ভীমসেন দ্রোণকার্ম্মুকনির্গত শত শত ও সহস্র সহস্র তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা আহত হইতে লাগিলেন, তখন তিনি রথ হইতে লাফাইয়া পড়িয়া নয়নযুগল মুদ্রিত করিয়া বেগ অবলম্বনপূর্ব্বক পাদচারে দ্রোণের দিকে ধাবিত হইলেন ॥১৪—১৫॥

তৎকালে মহাবৃষ যেমন অবলীলাক্রমে বৃষ্টি গ্রহণ করে, সেইরূপ নরশ্রেষ্ঠ ভীমসেন দ্রোণের বাণবর্ষণ গ্রহণ করিতে লাগিলেন ॥১৬॥

মাননীয় রাজা! দ্রোণ বাণদ্বারা তাড়ন করিতে থাকিলেও, মহাবল ভীমসেন যাইয়া হস্তদ্বারা দ্রোণের রথের ঈষা (তেরচা কাঠ) ধারণ করিয়া রথখানাকে নিক্ষেপ করিলেন ॥১৭॥

রাজা! ভীম নিক্ষেপ করিলে, দ্রোণ সত্বর অন্য রথে আরোহণ করিয়া ব্যূহদ্বারে চলিয়া গেলেন ॥১৮॥

কৌরবনন্দন! সেই সময়ে ভীমের সারথি সত্বর অশ্বগুলিকে ভীমের দিকে চালাইয়া দিল; তাহা যেন অদ্ভুত বলিয়া বোধ হইল ॥১৯॥

---

(১৮) পূর্ব্বার্দ্ধাৎ পরম্ 'দৃশ্যতে তাবকৈর্যোধৈর্বিস্ময়োৎফুল্ললোচনৈঃ। পরিহৃত্য রথং দ্রোণশ্চ পিতং তং মহীতলে॥' ইতি পাদচতুষ্টয়মধিকং পি বা নি।

সংমৃদ্নন্ ক্ষত্রিয়ানাজৌ বাতো বৃক্ষানিবোদ্ধতঃ।
অগচ্ছদ্দারয়ন্ সেনাং সিন্ধুবেগো নগানিব ॥২১॥
ভোজানীকং সমাসাদ্য হার্দ্দিক্যেন তু রক্ষিতম্।
প্রমথ্য বহুধা রাজন্! ভীমসেনঃ সমভ্যয়াৎ ॥২২॥
সন্ত্রাসয়ন্ননীকানি তলশব্দেন মারিষ!।
আর্দ্দয়ৎ সর্ব্বসৈন্যানি শার্দ্দূল ইব গোবৃষান্ ॥২৩॥
ভোজানীকমতিক্রম্য কাম্বোজানাঞ্চ বাহিনীম্।
তথা ম্লেচ্ছগণাংশ্চান্যান্ বহূন্ যুদ্ধবিশারদান্ ॥২৪॥
সাত্যকিঞ্চাপি সংপ্রেক্ষ্য যুধ্যমানং মহারথম্।
রথেন যত্তঃ কৌন্তেয়ো বেগেন প্রযযৌ তদা ॥২৫॥
ভীমসেনো মহারাজ! দ্রষ্টুকামো ধনঞ্জয়ম্।
অতীত্য সমরে যোধাংস্তাবকান্ পাণ্ডুনন্দনঃ ॥২৬॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

সংমৃদ্নন্নিতি। উদ্ধতো বেগবান্। সিন্ধোর্নদ্যা বেগঃ, নগান্ পর্বতান্ ॥২১॥
ভোজেতি। হার্দ্দিক্যেন হৃদিকপুত্রেণ কৃতবর্ম্মণা। প্রমথ্য আলোড্য ॥২২॥
সন্ত্রাসয়ন্নিতি। তলশব্দেন করতলধ্বনিনা। গোবৃষান্ মহাবৃষভান্ ॥২৩॥
ভোজেতি। অতিক্রম্য জয়েন। যত্তো যত্নবান্। যোধান্ যোদ্ধৄন্ ॥২৪—২৬॥

তাহার পর মহাবল ভীমসেন আপন রথে আরোহণ করিয়া বেগে আপনার পুত্রের সৈন্যের দিকে ধাবিত হইলেন ॥২০॥

বেগবান্ বায়ু যেমন বৃক্ষসমূহকে মর্দ্দন করে, সেইরূপ ভীমসেন যুদ্ধে ক্ষত্রিয়গণকে মর্দ্দন করিতে থাকিয়া—নদীর বেগ যেমন পর্ব্বতসমূহ বিদীর্ণ করিয়া গমন করে, তেমন কৌরবসৈন্য বিদীর্ণ করতঃ গমন করিতে লাগিলেন ॥২১॥

রাজা! ক্রমে ভীমসেন কৃতবর্ম্মরক্ষিত ভোজসৈন্যের নিকটে উপস্থিত হইয়া তাহা আলোড়ন করিয়া যাইতে থাকিলেন ॥২২॥

মাননীয় রাজা! ব্যাঘ্র যেমন বিশাল বৃষগণকে পীড়ন করে, সেইরূপ ভীমসেন করতলশব্দে সৈন্যগণের ত্রাস উৎপাদন করতঃ তাহাদিগকে পীড়ন করিতে লাগিলেন ॥২৩॥

(২২)···প্রমথ্য তরসা বীরস্তদপ্যতিবলোঽভ্যয়াৎ—পি বা নি। (২৪)··দরদানাঞ্চ বাহিনীম্···পি বা নি, অথ ম্লেচ্ছগণান্···পি। (২৫)···প্রযযৌ ততঃ—পি।

সোঽপশ্যদর্জ্জুনং তত্র যুধ্যমানং মহারথম্ ।
সৈন্ধবস্য বধার্থায় পরাক্রান্তং পরাক্রমী ॥২৭॥
তং দৃষ্ট্বা পুরুষব্যাঘ্রশ্চুক্রোশ মহতো রবান্ ।
প্রাবৃট্‌কালে মহারাজ ! নদন্নিব বলাহকঃ ॥২৮॥
তং তস্য সুমহানাদং পার্থঃ শুশ্রাব নর্দ্দতঃ ।
বাসুদেবশ্চ কৌরব্য ! ভীমসেনস্য সংযুগে ॥২৯॥
তৌ শ্রুত্বা যুগপদ্বীরৌ নিনদং তস্য শুষ্মিণঃ ।
পুনঃ পুনঃ প্রাণদতাং দিদৃক্ষন্তৌ বৃকোদরম্ ॥৩০॥
ততঃ পার্থো মহানাদং মুঞ্চন্ বৈ মাধবশ্চ হ ।
অভ্যয়াতাং মহারাজ ! নদন্তৌ গোবৃষাবিব ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। স ভীমসেনঃ। সৈন্ধবস্য সিন্ধুরাজস্য জয়দ্রথস্য ॥২৭॥

তমিতি। চুক্রোশ চকার। প্রাবৃট্‌কালে বর্ষাসময়ে। বলাহকো মেঘঃ ॥২৮॥

তমিতি। পার্থঃ অর্জ্জুনঃ, বাসুদেবসাহচর্য্যাৎ। সংযুগে যুদ্ধে ॥২৯॥

তাবিতি। বীরৌ কৃষ্ণার্জ্জুনৌ। শুষ্মিণস্তেজঃসন্তাপবতঃ। দিদৃক্ষন্তৌ দ্রষ্টুমিচ্ছন্তৌ ॥৩০॥

তত ইতি। মাধবঃ কৃষ্ণঃ। অভ্যয়াতামুৎসাহেনাগ্রবর্ত্তিনাবভবতাম্ ॥৩১॥

মহারাজ! কুন্তীপুত্র পাণ্ডুনন্দন ভীমসেন এইভাবে ভোজসৈন্য, কাম্বোজ-সৈন্য ও যুদ্ধবিশারদ অপর বহু ম্লেচ্ছগণকে অতিক্রম করিয়া, যুধ্যমান মহারথ সাত্যকিকে দেখিতে পাইয়া, অর্জ্জুনদর্শনার্থে যত্নবান্ হইয়া, আপনার পক্ষের অপর যোদ্ধাদিগকেও অতিক্রমপূর্ব্বক রথারোহণে বেগে গমন করিতে থাকিলেন ॥২৪—২৬॥

পরে পরাক্রমশালী ভীমসেন মহারথ ও পরাক্রান্ত অর্জ্জুনকে জয়দ্রথবধের জন্য যুদ্ধ করিতে দেখিলেন ॥২৭॥

মহারাজ! পুরুষশ্রেষ্ঠ ভীমসেন অর্জ্জুনকে দেখিয়া বর্ষাকালে গর্জ্জনকারী মেঘের ন্যায় বিশাল সিংহনাদ করিলেন ॥২৮॥

কৌরবনন্দন! কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন রণস্থলে গর্জ্জনকারী ভীমসেনের সেই মহানাদ শুনিতে পাইলেন ॥২৯॥

তেজস্বী ভীমসেনের সেই সিংহনাদ শুনিয়া তাঁহাকে দেখিবার ইচ্ছা করিয়া মহাবীর কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন একদা বার বার সিংহনাদ করিলেন ॥৩০॥

(২৭)…সৈন্ধবস্য বধার্থং হি…পি বা নি। (২৯) তং তস্য নিনদং ঘোরম্…পি বা নি। (৩০)‥ দিদৃক্ষূ তৌ বৃকোদরম্—পি।

ভীমসেনরবং শ্রুত্বা ফাল্গুনস্য চ ধন্বিনঃ।
অপ্রীয়ত মহারাজ! ধর্ম্মপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ॥৩২॥
বিশোকশ্চাভবদ্রাজা শ্রুত্বা তং নিনদং তয়োঃ।
ধনঞ্জয়স্য চ রণে জয়মাশাস্তবান্ বিভুঃ ॥৩৩॥
তথা তু নর্দ্দমানে বৈ ভীমসেনে মদোৎকটে।
স্মিতং কৃত্বা মহাবাহুর্ধর্ম্মপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ।
হৃদ্‌গতং মনসা প্রাহ ধ্যাত্বা ধর্ম্মভৃতাং বরঃ ॥৩৪॥
দত্তা ভীম! ত্বয়া সংবিৎ কৃতং গুরুবচস্তথা।
নহি তেষাং জয়ো যুদ্ধে যেষাং দ্বেষ্টাসি পাণ্ডব! ॥৩৫॥
দিষ্ট্যা জীবতি সংগ্রামে সব্যসাচী ধনঞ্জয়ঃ।
দিষ্ট্যা চ কুশলী বীরঃ সাত্যকিঃ সত্যবিক্রমঃ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

ভীমেতি। ফাল্গুনস্য অর্জ্জুনস্য ॥৩২॥
বিশোক ইতি। বিশোকো নিরুদ্বেগঃ। আশাস্তবান্ আশাবিষয়ীকৃতবান্ ॥৩৩॥
তথেতি। মদোৎকটে মত্ততোদ্ধতে। স্মিতং মন্দহাস্যম্। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩৪॥
দত্তেতি। সংবিৎ সঙ্কেতঃ, গুরুবচো জ্যেষ্ঠভ্রাতুর্মে বাক্যপালনম্ ॥৩৫॥

মহারাজ! ক্রমে কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন সিংহনাদ ছাড়িয়া গর্জ্জনকারী দুইটা মহাবৃষের ন্যায় অগ্রসর হইতে লাগিলেন ॥৩১॥

মহারাজ! এদিকে ধর্ম্মপুত্র যুধিষ্ঠির ভীমসেনের ও ধনুর্দ্ধর অর্জ্জুনের সেই সিংহনাদ শুনিয়া সন্তুষ্ট হইলেন ॥৩২॥

এবং প্রভাবশালী রাজা যুধিষ্ঠির তাঁহাদের সিংহনাদ শুনিয়া নিরুদ্বেগ হইলেন, আর যুদ্ধে অর্জ্জুনের জয়ের আশাও করিলেন ॥৩৩॥

মদমত্ত ভীমসেন সেইরূপ গর্জ্জন করিলে, মহাবাহু ও ধার্ম্মিকশ্রেষ্ঠ ধর্ম্মপুত্র যুধিষ্ঠির ঈষৎ হাস্য করিয়া চিন্তাপূর্ব্বক মনের ভাব মনে মনে বলিতে লাগিলেন—॥৩৪॥

'ভীমসেন! তুমি অর্জ্জুন ও সাত্যকির জীবনসঙ্কেত জানাইয়াছ এবং জ্যেষ্ঠভ্রাতার আদেশ পালন করিয়াছ। পাণ্ডব! তুমি যাহাদের উপরে বিদ্বেষ কর, তাহাদের জয় হয় না ॥৩৫॥

ভাগ্যবশতঃ সব্যসাচী অর্জ্জুন যুদ্ধে জীবিত আছেন এবং বীর ও যথার্থ-বিক্রমশালী সাত্যকিও কুশলে আছেন ॥৩৬॥

দিষ্ট্যা শৃণোমি গর্জন্তৌ বাসুদেবধনঞ্জয়ৌ।
যেন শক্রং রণে জিত্বা তর্পিতো হব্যবাহনঃ।
স হন্তা দ্বিষতাং সংখ্যে দিষ্ট্যা জীবতি ফাল্গুনঃ ॥৩৭॥
যস্য বাহুবলং সর্ব্বে বয়মাশ্রিত্য জীবিতাঃ।
স হন্তা রিপুসৈন্যানাং দিষ্ট্যা জীবতি ফাল্গুনঃ ॥৩৮॥
নিবাতকবচা যেন দেবৈরপি সুদুর্জয়াঃ।
নির্জিতা ধনুষৈকেন দিষ্ট্যা পার্থঃ স জীবতি ॥৩৯॥
কৌরবান্ সহিতান্ সর্ব্বান্ গোগ্রহার্থে সমাগতান্।
যোঽজয়ন্মৎস্যনগরে দিষ্ট্যা পার্থঃ স জীবতি ॥৪০॥
কালকেয়সহস্রাণি চতুর্দ্দশ মহারণে।
যোঽবধীদ্ভুজবীর্য্যেণ দিষ্ট্যা পার্থঃ স জীবতি ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

দিষ্ট্যেতি। দিষ্ট্যা ভাগ্যেন। সব্যসাচী উভয়হস্তেনাস্ত্রসন্ধাতা ॥৩৬॥
দিষ্ট্যেতি। শৃণোমি তয়োর্গর্জনমিত্যর্থঃ। তর্পিতঃ খাণ্ডবদাহেন। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥৩৭॥
যস্যেতি। হন্তেতি তৃচ্। ফাল্গুনোঽর্জ্জুনঃ ॥৩৮॥
নিবাতেতি। নিবাতকবচাস্তদাখ্যা অসুরাঃ। বনপর্ব্ববৃত্তান্তোঽয়ম্ ॥৩৯॥
কৌরবানিতি। বিরাটপর্ব্বণি বৃত্তান্তোঽয়ং দ্রষ্টব্যঃ। পার্থোঽর্জ্জুনঃ ॥৪০॥
কালেতি। কালকেয়াস্তদাখ্যা অসুরাস্তেষাং সহস্রাণি ॥৪১॥

ভাগ্যবশতঃ আমি কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনের গর্জ্জন শুনিলাম। যিনি (খাণ্ডবদাহে) ইন্দ্রকে জয় করিয়া অগ্নিদেবের তৃপ্তিসাধন করিয়াছিলেন, যুদ্ধে শত্রুহন্তা সেই অর্জ্জুন ভাগ্যবশতঃ জীবিত আছেন ॥৩৭॥

যাঁহার বাহুবল অবলম্বন করিয়া আমরা সকলে জীবিত রহিয়াছি, শত্রুহন্তা সেই অর্জ্জুন ভাগ্যবশতঃ জীবিত রহিয়াছেন ॥৩৮॥

যিনি দেবগণেরও অতিদুর্জ্জয় নিবাতকবচগণকে এক ধনুদ্বারা জয় করিয়াছিলেন, ভাগ্যবশতঃ সেই অর্জ্জুন জীবিত আছেন ॥৩৯॥

যিনি বিরাটনগরে গোগ্রহণের জন্য সমাগত সম্মিলিত সমস্ত কৌরবকে জয় করিয়াছিলেন, ভাগ্যবশতঃ সেই অর্জ্জুন জীবিত আছেন ॥৪০॥

যিনি বাহুবলে মহাযুদ্ধে চতুর্দ্দশসহস্র কালকেয় অসুর বধ করিয়াছিলেন, ভাগ্যবশতঃ সেই অর্জ্জুন জীবিত আছেন ॥৪১॥

(৩৭)···জীবতি ফল্গুনঃ—নি।

গন্ধর্ব্বরাজং বলিনং দুর্য্যোধনকৃতেন বৈ।
জিতবান্ যোঽস্ত্রবীর্য্যেণ দিষ্ট্যা পার্থঃ স জীবতি ॥৪২॥
কিরীটমালী বলবান্ শ্বেতাশ্বঃ কৃষ্ণসারথিঃ।
মম প্রিয়শ্চ সততং দিষ্ট্যা জীবতি ফাল্গুনঃ ॥৪৩॥
পুত্রশোকাভিসন্তপ্তশ্চিকীর্ষন্ কর্ম্ম দুষ্করম্।
জয়দ্রথবধান্বেষী প্রতিজ্ঞাং কৃতবান্ হি যঃ।
কচ্চিৎ স সৈন্ধবং সংখ্যে হনিষ্যতি ধনঞ্জয়ঃ ॥৪৪॥
কচ্চিত্তীর্ণপ্রতিজ্ঞং হি বাসুদেবেন রক্ষিতম্।
অনস্তমিত আদিত্যে সমেষ্যাম্যহমর্জ্জুনম্ ॥৪৫॥
কচ্চিৎ সৈন্ধবকো রাজা দুর্য্যোধনহিতে রতঃ।
নন্দয়িষ্যত্যমিত্রাণি ফাল্গুনেন নিপাতিতঃ ॥৪৬॥
কচ্চিদ্দুর্য্যোধনো রাজা ফাল্গুনেন নিপাতিতম্।
দৃষ্ট্বা সৈন্ধবকং সংখ্যে শমমস্মাসু ধাস্যতি ॥৪৭॥

ভারতকৌমুদী

গন্ধর্ব্বেতি। দুর্য্যোধনকৃতেন দুর্য্যোধননিমিত্তেন। জিতবান্ ঘোষযাত্রায়াম্ ॥৪২॥

কিরীটেতি। শ্বেতা অশ্বা যস্য সঃ, কৃষ্ণঃ সারথির্যস্য সঃ ॥৪৩॥

পুত্রেতি। কর্ম্ম যুদ্ধম্। সৈন্ধবং জয়দ্রথম্। হনিষ্যতি হন্তুং শক্ষ্যতি। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪৪॥

কচ্চিদিতি। তীর্ণা প্রতিজ্ঞা যেন তম্। সমেষ্যামি প্রাপ্স্যামি ॥৪৫॥

কচ্চিদিতি। নন্দয়িষ্যতি আমোদয়িষ্যতি, অমিত্রাণি শত্রূন্ ॥৪৬॥

যিনি অস্ত্রবলে ঘোষযাত্রায় দুর্য্যোধনের জন্য বলবান্ গন্ধর্ব্বরাজ চিত্রসেনকে জয় করিয়াছিলেন, ভাগ্যবশতঃ সেই অর্জ্জুন জীবিত আছেন ॥৪২॥

কিরীট ও মালাধারী, বলবান্, শ্বেতাশ্ব, কৃষ্ণসারথি এবং সর্ব্বদা আমার প্রিয় অর্জ্জুন ভাগ্যক্রমে জীবিত আছেন ॥৪৩॥

যিনি পুত্রশোকে সন্তপ্ত হইয়া দুষ্কর কার্য্য করিবার ইচ্ছা করিয়া জয়দ্রথবধার্থে প্রতিজ্ঞা করিয়াছেন, সেই অর্জ্জুন যুদ্ধে সে জয়দ্রথকে বধ করিতে পারিবেন কি ? ॥৪৪॥

কৃষ্ণরক্ষিত উত্তীর্ণপ্রতিজ্ঞ অর্জ্জুনকে আমি সূর্য্যাস্ত হইবার পূর্ব্বে পাইব কি ? ॥৪৫॥

দুর্য্যোধনের হিতে নিরত রাজা জয়দ্রথ অর্জ্জুনকর্ত্তৃক নিপাতিত হইয়া শত্রুগণকে আনন্দিত করিবে কি ? ॥৪৬॥

দৃষ্ট্বা বিনিহতান্ ভ্রাতৄন্ ভীমসেনেন সংযুগে।
কচ্চিদ্‌দুর্য্যোধনো মন্দঃ শমমস্মাসু যাস্যতি ॥৪৮॥
দৃষ্ট্বা চান্যান্ বহূন্ যোধান্ পতিতান্ ধরণীতলে।
কচ্চিদ্‌দুর্য্যোধনো মন্দঃ পশ্চাত্তাপং গমিষ্যতি ॥৪৯॥
কচ্চিদ্ভীষ্মেণ নো বৈরমেকেনৈব প্রশাম্যতি।
শেষস্য রক্ষণার্থঞ্চ সন্ধাস্যতি সুযোধনঃ ॥৫০॥
এবং বহুবিধং তস্য চিন্তয়ানস্য পার্থিব!।
কৃপয়াভিপরীতস্য ঘোরং যুদ্ধমবর্ত্তত ॥৫১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে যুধিষ্ঠিরহর্ষে একাদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

কচ্চিদিতি। শমং শান্তিং তন্নিবন্ধনং সন্ধিমিতি যাবৎ, ধাস্যতি করিষ্যতি ॥৪৭॥
দৃষ্ট্বেতি। মন্দো মূঢ়ঃ। যাস্যতি প্রাপ্স্যতি ॥৪৮॥
দৃষ্ট্বেতি। যুধ্যন্ত ইতি যোধা যোদ্ধারস্তান্। পশ্চাত্তাপমনুতাপম্ ॥৪৯॥
কচ্চিদিতি। নঃ অস্মাকম্। সন্ধাস্যতি সন্ধিং করিষ্যতি ॥৫০॥
এবমিতি। চিন্তয়ানস্যেতি মকারাগমাভাব আর্ষঃ। অভিপরীতস্য ব্যাপ্তচিত্তস্য ॥৫১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে একাদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

রাজা দুর্য্যোধন যুদ্ধে জয়দ্রথকে অর্জ্জুন কর্ত্তৃক নিপাতিত দেখিয়া আমাদের উপরে শান্ত হইবেন ত? (সন্ধি করিবেন কি?) ॥৪৭॥

ভীমসেন যুদ্ধে ভ্রাতৃগণকে নিহত করিয়াছেন দেখিয়া মূঢ় দুর্য্যোধন আমাদের উপরে শান্ত হইবে ত? ॥৪৮॥

অন্য বহুতর যোদ্ধাকে ভূতলে পতিত দেখিয়া মূঢ় দুর্য্যোধন অনুতপ্ত হইবে কি? ॥৪৯॥

এক ভীষ্মবধেই আমাদের শত্রুতার নিবৃত্তি হইবে কি? অবশিষ্ট বীরগণের রক্ষার জন্য দুর্য্যোধন সন্ধি করিবে কি?' ॥৫০॥

রাজা! কৃপাকুলচিত্ত যুধিষ্ঠির এইরূপ নানাপ্রকার চিন্তা করিতেছিলেন; সে সময়ে ভয়ঙ্কর যুদ্ধ চলিতেছিল' ॥৫১॥

(৪৮)···শমমস্মাসু ধাস্যতি—পি বঙ্গ বর্দ্ধ। (৪৯)···অন্যান্ মহাযোধান্···পি বা নি। (৫০)···বৈরং সমমেকেন যাস্যতি···পি বা নি। (৫১)···চিন্তয়তঃ সদা···পি,···চিন্তয়তস্তদা···বা নি। * '···ষড়্‌বিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '···অষ্টাবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।

দ্বাদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

———ঃ-০-ঃ———

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

তং তথা নর্দ্দমানন্তু ভীমসেনং মহাবলম্।
মেঘস্তনিতনির্ঘোষং কে বীরাঃ পর্য্যবারয়ন্ ॥১॥
নহি পশ্যাম্যহং তং বৈ ত্রিষু লোকেষু সঞ্জয়!।
ক্রুদ্ধস্য ভীমসেনস্য যস্তিষ্ঠেদগ্রতো রণে ॥২॥
গদামুদ্যচ্ছতস্তস্য কালস্যেব মহামৃধে।
নহি পশ্যাম্যহং তাত! যস্তিষ্ঠেত রণাজিরে ॥৩॥
রথং রথেন যো হন্যাৎ কুঞ্জরং কুঞ্জরেণ চ।
কস্তস্য সমরে স্থাতা সাক্ষাদপি পুরন্দরঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। নর্দ্দমানং গর্জন্তম্। মেঘস্য স্তনিতং গর্জিতমিব নির্ঘোষো যস্মিন্ তদ্-যথা তথা ॥১॥

নহীতি। অগ্রতঃ সম্মুখে। অত্র মহানুদ্বেগো ব্যজ্যতে ॥২॥

গদামিতি। উদ্যচ্ছত উত্তোলয়তঃ, কালস্য যমস্য, মহামৃধে মহাযুদ্ধে ॥৩॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'মহাবল ভীমসেন মেঘগর্জ্জনের ন্যায় সেইরূপ গম্ভীর গর্জ্জন করিতে লাগিলে, কোন্ বীরেরা তাহাকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন? ॥১॥

সঞ্জয়! যিনি যুদ্ধে ক্রুদ্ধ ভীমসেনের সম্মুখে থাকিতে পারেন, সে প্রকার বীর আমি ত্রিভুবনেই দেখিতে পাই না ॥২॥

বৎস! ভীমসেন যমের ন্যায় মহাযুদ্ধে গদা উত্তোলন করিয়া দাঁড়াইলে, রণস্থলে তাহার সম্মুখে যিনি থাকিতে পারেন, তেমন লোকই আমি দেখি না ॥৩॥

যে, রথদ্বারা রথ ও হাতীদ্বারা হাতী বিনাশ করে, তা'র যুদ্ধে কে থাকিতে পারে? সাক্ষাৎ ইন্দ্রও না ॥৪॥

(১) নিনদন্তং তথা তন্তু ভীমসেনম্···পি বা নি। (২)···ত্রিষু লোকেষু কঞ্চন · বা নি।
(৩) গদাং যুযুৎসমানস্য কালস্যেবেহ সঞ্জয়!·· বা নি।

ক্রুদ্ধস্য ভীমসেনস্য মম পুত্রান্ জিঘাংসতঃ।
দুর্য্যোধনহিতে যুক্তাঃ সমতিষ্ঠন্ত কেঽগ্রতঃ ॥৫॥
ভীমসেনদবাগ্নেস্তু মম পুত্রতৃণোলপান্।
প্রধক্ষ্যতো রণমুখে কেঽতিষ্ঠন্নগ্রতো নৃপাঃ ॥৬॥
কাল্যমানান্ হি মে পুত্রান্ ভীমেনাবেক্ষ্য সংযুগে।
কালেনেব প্রজাঃ সর্ব্বাঃ কে ভীমং পর্য্যবারয়ন্ ॥৭॥
ন মেঽর্জ্জুনাদ্ভয়ং তাদৃক্ কৃষ্ণান্নাপি চ সাত্বতাৎ।
হুতভুগ্‌জন্মনো নৈব যাদৃগ্‌ভীমাদ্ভয়ং মম ॥৮॥
ভীমবহ্নেঃ প্রদীপ্তস্য মম পুত্রান্ দিধক্ষতঃ।
কে শূরাঃ পর্য্যবর্ত্তন্ত তন্মমাচক্ষ্ব সঞ্জয় ! ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

রথমিতি। স্থাতা স্থাস্যতি, সাক্ষাৎ পুরন্দরোঽপি নেত্যর্থঃ ॥৪॥
ক্রুদ্ধস্যেতি। জিঘাংসতো হন্তুমিচ্ছতঃ। যুক্তা উদ্যতাঃ ॥৫॥
ভীমেতি। পুত্রা এব তৃণোলপাঃ শুষ্কতৃণলতাস্তান্ ॥৬॥
কাল্যেতি। কাল্যমানান্ পীড্যমানান্। কালেন রুদ্রেণ, প্রজাঃ প্রাণিনঃ ॥৭॥
নেতি। সাত্বতাৎ সাত্বতবংশ্যাৎ। হুতভুজো বহ্নের্জন্ম যস্য তস্মাৎ ধৃষ্টদ্যুম্নাৎ ॥৮॥
ভীমেতি। প্রদীপ্তস্য প্রজ্বলিতস্য। দিধক্ষতো দগ্ধুমিচ্ছতঃ সম্মুখ ইতি শেষঃ ॥৯॥

ভীম ক্রুদ্ধ হইয়া আমার পুত্রগণকে বধ করিবার ইচ্ছা করিলে, দুর্য্যোধনের হিতে উদ্যত কোন্ বীরেরা তাহার সম্মুখে ছিলেন ? ॥৫॥

ভীমসেনরূপ দাবাগ্নি আমার পুত্রগণরূপ শুষ্ক তৃণ-লতা দগ্ধ করিতে প্রবৃত্ত হইলে, কোন্ রাজারা যুদ্ধে তাহার সম্মুখে রহিয়াছিলেন ? ॥৬॥

রুদ্র যেমন প্রলয়কালে সমস্ত প্রাণী পীড়ন করেন, সেইরূপ ভীমসেন যুদ্ধে আমার পুত্রগণকে পীড়ন করিতেছে দেখিয়া কাঁহারা তাহাকে বারণ করিতে লাগিলেন ? ॥৭॥

ভীম হইতে আমার যেরূপ ভয় হয়, সেরূপ ভয় অর্জ্জুন হইতে, বা সাত্বত-বংশীয় কৃষ্ণ হইতে, কিংবা ধৃষ্টদ্যুম্ন হইতে হয় না ॥৮॥

সঞ্জয় ! ভীমসেনরূপ অগ্নি প্রজ্বলিত হইয়া আমার পুত্রগণকে দগ্ধ করিবার ইচ্ছা করিলে, কোন্ বীরেরা তাহার সম্মুখে রহিয়াছিলেন, তাহা আমার নিকট বল' ॥৯॥

(৬)···মম পুত্রাংস্তৃণোলপম্···বা নি। (৮)··নাপি কৃষ্ণাচ্চ সাত্বতাৎ··বঙ্গ বর্দ্ধ।

সঞ্জয় উবাচ।

তথা তু নর্দ্দমানং তং ভীমসেনং মহাবলম্।
তুমুলেনৈব শব্দেন কর্ণোঽপ্যভ্যদ্রবদ্বলী ॥১০॥
ব্যাক্ষিপ্য বলবচ্চাপমতিমাত্রমমর্ষণঃ।
কর্ণঃ সুযুদ্ধমাকাঙ্ক্ষন্ দর্শয়িষ্যন্ বলং বলী।
রুরোধ মার্গং ভীমস্য বাতস্যেব মহীরুহঃ ॥১১॥
ভীমোঽপি দৃষ্ট্বা সাবেগং পুরো বৈকর্ত্তনং স্থিতম্।
চুকোপ বলবদ্বীরশ্চিক্ষেপাস্য শিলাশিতান্।
তান্ প্রত্যগৃহ্লাৎ কর্ণোঽপি প্রতীপং প্রেষয়ন্ শরান্ ॥১২॥
ততস্তু সর্ব্বযোধানাং যততাং প্রেক্ষতামপি।
প্রাবেপন্নিব গাত্রাণি কর্ণভীমসমাগমে ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

তথেতি। নর্দ্দমানং গর্জন্তম্। শব্দেন জয়কোলাহলেন, অভ্যদ্রবৎ অভ্যধাবৎ ॥১০॥

ব্যাক্ষিপ্যেতি। ব্যাক্ষিপ্য আকৃষ্য, বলবৎ দৃঢ়ম্। অমর্ষণঃ ক্রুদ্ধঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১১॥

ভীম ইতি। বৈকর্ত্তনং কর্ণম্। বলবদধিকম্। শিলায়াং শিতান্ ঘর্ষণেন সুধারীকৃতান্ শরান্। প্রতীপং প্রতিকূলম্। অয়মপি ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥১২॥

তত ইতি। যততাং যুদ্ধায় যতমানানাম্। প্রাবেপন্ অকম্পন্ত ॥১৩॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! মহাবল ভীমসেন সেইরূপ গর্জ্জন করিতে লাগিলে, বলবান্ কর্ণও তুমুল জয়কোলাহলের সহিত তাঁহার দিকে ধাবিত হইলেন ॥১০॥

ক্রুদ্ধ ও বলবান্ কর্ণ শক্তি দেখাইবেন বলিয়া ন্যায়যুদ্ধ কামনা করিয়া সুদৃঢ় ধনুখানাকে অত্যন্ত আকর্ষণপূর্ব্বক—বৃক্ষ যেমন বায়ুর পথ রুদ্ধ করে, সেইরূপ ভীমসেনের পথ রুদ্ধ করিলেন ॥১১॥

মহাবীর ভীমসেনও আবেগের সহিত সম্মুখস্থিত কর্ণকে দেখিয়া অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইলেন এবং শিলাশাণিত বাণ সকল নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন; আবার কর্ণও তাঁহার প্রতিকূলে বাণক্ষেপ করিতে থাকিয়া তাঁহার বাণগুলি গ্রহণ করিতে থাকিলেন ॥১২॥

কর্ণ ও ভীমের সম্মেলন হইলে, যুদ্ধের জন্য যত্নবান্ ও যুদ্ধদর্শী সমস্ত যোদ্ধারই দেহ যেন কাঁপিতে লাগিল ॥১৩॥

(১০)…কর্ণো হ্যভ্যদ্রবৎ · বর্দ্ধ। (১২)…দৃষ্টা সাবেশম্…বর্দ্ধ। (১৩) প্রতত্বং প্রেক্ষতাং তদা…পি বর্দ্ধ।

রথিনাং সাদিনাঞ্চৈব তয়োঃ শ্রুত্বা তলস্বনম্ ।
ভীমসেনস্য নিনদং ঘোরং শ্রুত্বা রণাজিরে ।
খঞ্চ ভূমিঞ্চ সংরুদ্ধাং মেনিরে তব সৈনিকাঃ ॥১৪॥
পুনর্ঘোরেণ নাদেন পাণ্ডবস্য মহাত্মনঃ ।
সমরে সর্বযোধানাং ধনূংষি ন্যপতন্ ক্ষিতৌ ॥১৫॥
বিত্রস্তানি চ সর্বাণি শকৃন্মূত্রং প্রসুস্রুবুঃ ।
বাহনানি মহারাজ ! বভূবুর্বিমনাংসি চ ॥১৬॥
প্রাদুরাসন্ নিমিত্তানি ঘোরাণি চ মহান্তি চ ।
গৃধ্রকাকবলৈশ্চাসীদন্তরীক্ষং সমাবৃতম্ ।
তস্মিংস্তু তুমুলে রাজন্ ! ভীমকর্ণসমাগমে ॥১৭॥
ততঃ কর্ণস্তু বিংশত্যা শরাণাং ভীমমার্দ্দয়ৎ ।
বিব্যাধ চাস্য ত্বরিতং সূতং পঞ্চভিরাশুগৈঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

রথিনামিতি । সাদিনাং গজাশ্বারোহিণাঞ্চ গণা ইতি শেষঃ । তলস্বনং শরক্ষেপকালীন-হস্তাবাপধ্বনিম্ । খমাকাশম্, সংরুদ্ধাং ব্যাপ্তাম্ । ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৪॥

পুনরিতি । পাণ্ডবস্য ভীমস্য । ন্যপতন্ ভয়েনাবশহস্তত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥১৫॥

বিত্রস্তানীতি । শকৃদ্বিষ্ঠাম্, প্রসুস্রুবুঃ তত্যজুঃ । বাহনানি গজাদীনি ॥১৬॥

প্রাদুরিতি । নিমিত্তানি উল্কাপাতাদীনি দুর্লক্ষণানি । অয়মপি ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥১৭॥

মহারাজ ! আপনার সৈন্যশ্রেণীভুক্ত রথী, গজারোহী ও অশ্বারোহীরা সমরাঙ্গনে ভীম ও কর্ণের হস্তাবাপের (চর্ম্মনির্ম্মিত হস্তাবরণের) ধ্বনি এবং ভীমের ভয়ঙ্কর গর্জ্জন শুনিয়া আকাশ ও ভূমি ব্যাপ্ত হইতেছে বলিয়া মনে করিল ॥১৪॥

আবার মহাবল ভীমের ভয়ঙ্কর সিংহনাদে সমস্ত যোদ্ধার হস্ত হইতে ধনুগুলি ভূতলে পতিত হইল ॥১৫॥

মহারাজ ! বাহন সকল ভীত হইয়া বিষ্ঠা ও মূত্র ত্যাগ করিতে লাগিল এবং বিষণ্ণচিত্ত হইয়া পড়িল ॥১৬॥

রাজা ! ভীম ও কর্ণের সেই তুমুল সম্মেলনে মহাভয়ঙ্কর দুর্লক্ষণ সকল আবির্ভূত হইতে লাগিল এবং গৃধ্র, কাক ও বকপক্ষিগণে আকাশ আবৃত হইয়া গেল ॥১৭॥

(১৪)···মেনিরে ক্ষত্রিয়র্ষভাঃ—বঙ্গ বর্দ্ধ বা নি। (১৬)···শকৃন্মূত্রে···পি। (১৭)···ঘোরাণি সুবহূন্যত·· পি বা নি। (১৮)···বিব্যাধ চাস্য ত্বরিতঃ···পি বা নি।

প্রহস্য ভীমসেনশ্চ কর্ণং প্রত্যর্দ্দয়দ্রণে।
সায়কানাং চতুঃষষ্ট্যা ক্ষিপ্রকারী মহাবলঃ ॥১৯॥
তস্য কর্ণো মহেষ্বাসঃ সায়কাংশ্চতুরোঽক্ষিপৎ।
অসংপ্রাপ্তাংস্তু তান্ ভীমঃ সায়কৈর্নতপর্ব্বভিঃ ॥২০॥
চিচ্ছেদ বহুধা রাজন্! দর্শয়ন্ পাণিলাঘবম্।
তং কর্ণশ্ছাদয়ামাস শরব্রাতৈরনেকশঃ ॥২১॥ (যুগ্মকম্)
স চ্ছাদ্যমানঃ কর্ণেন বহুধা পাণ্ডুনন্দনঃ।
চিচ্ছেদ চাপং কর্ণস্য মুষ্টিদেশে মহারথঃ।
বিব্যাধ চৈনং বহুভিঃ সায়কৈর্নতপর্ব্বভিঃ ॥২২॥
অথান্যদ্ধনুরাদায় সজ্যং কৃত্বা চ সূতজঃ।
বিব্যাধ সমরে ভীমং ভীমকর্ম্মা মহারথঃ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। আর্দ্দয়দপীড়য়ৎ। সূতং সারথিম্, আশুগৈর্বাণৈঃ ॥১৮॥
প্রহস্যেতি। হাসোঽয়ং বীরব্যভিচারী ভাবঃ ॥১৯॥
তস্যেতি। চতুরশ্চতুঃসংখ্যকান্। শরাণাং ব্রাতৈঃ সমূহৈঃ ॥২০—২১॥
স ইতি। বহুধা বহুভিঃ শরৈরিত্যর্থঃ। নতপর্ব্বভির্বক্রোপান্তৈঃ। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥২২॥
অথেতি। সজ্যম্ আরোপিতগুণম্, সূতজঃ কর্ণঃ ॥২৩॥

ক্রমে কর্ণ কুড়িটা বাণদ্বারা ভীমসেনকে পীড়ন করিলেন এবং পাঁচটা বাণদ্বারা তাঁহার সারথিকে তাড়ন করিলেন ॥১৮॥

পরে ক্ষিপ্রকারী এবং মহাবল ভীমসেনও হাস্য করিয়া চৌষট্টিটা বাণদ্বারা কর্ণকে যুদ্ধে প্রতিপীড়ন করিলেন ॥১৯॥

রাজা! তখন মহাধনুর্দ্ধর কর্ণ ভীমের উপরে চারিটা বাণ নিক্ষেপ করিলেন; সেই বাণগুলি না আসিতেই ভীমসেন লঘুহস্ততা দেখাইতে থাকিয়া বহুতর নতপর্ব্ব বাণদ্বারা সেগুলিকে ছেদন করিলেন। পরে কর্ণ আবার অনেক বাণসমূহদ্বারা ভীমসেনকে আচ্ছাদন করিয়া ফেলিলেন ॥২০—২১॥

কর্ণ বহুবাণদ্বারা আচ্ছাদন করিলে, মহারথ ভীমসেন কর্ণের ধনুখানার মুষ্টিদেশ ছেদন করিলেন এবং নতপর্ব্ব বহুবাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥২২॥

---

(১৯)···ভীমসেনোঽপি ক্ষিপ্রকারী মহাযশাঃ—পি বা নি। (২০)···মহেষ্বাসো ব্যাক্ষিপচ্চতুরঃ শরান্·· বঙ্গ বর্দ্ধ।

তস্য ভীমো ভৃশং ক্রুদ্ধস্ত্রীন্ শরান্ নতপর্ব্বণঃ।
নিচখানোরসি তদা সূতপুত্রস্য বেগিনঃ ॥২৪॥
তৈঃ কর্ণোঽরাজত শরৈরুরোমধ্যগতৈস্তদা।
মহীধর ইবোদগ্রস্ত্রিশৃঙ্গো ভরতর্ষভ ! ॥২৫॥
সুস্রাব চাস্য রুধিরং বিদ্ধস্য পরমেষুভিঃ।
ধাতুপ্রস্যন্দিনঃ শৈলাদ্‌যথা গৈরিকধাতবঃ ॥২৬॥
কিঞ্চিদ্বিচলিতঃ কর্ণঃ সংপ্রহারাভিপীড়িতঃ।
ধনুঃ সমায়কং কৃত্বা ভীমং বিব্যাধ মারিষ ! ।
চিক্ষেপ চ পুনর্বাণান্ শতশোঽথ সহস্রশঃ ॥২৭॥
স চ্ছাদ্যমানঃ সহসা কর্ণেন দৃঢ়ধন্বিনা।
ধনুর্জ্যামচ্ছিনত্তূর্ণং প্রস্ময়ন্ পাণ্ডুনন্দনঃ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

তস্যেতি। নিচখান প্রবেশয়ামাস, উরসি বক্ষসি ॥২৪॥
তৈরিতি। উরোমধ্যগতৈর্বক্ষোমধ্যস্থিতৈঃ। উদগ্র উন্নতঃ ॥২৫॥
সুস্রাবেতি। ধাতুপ্রস্যন্দিনো নানাবর্ণরসস্রাবিনঃ। গৈরিকধাতবো রক্তরসাঃ ॥২৬॥
কিঞ্চিদিতি। সমায়কং বাণযুক্তম্। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৭॥
স ইতি। ধনুর্জ্যাং কর্ণস্য ধনুষো গুণম্। প্রস্ময়ন্ ঈষদ্ধসন্ ॥২৮॥

তাহার পর ভয়ঙ্করকর্ম্মা মহারথ কর্ণ অন্য একখানা ধনু লইয়া তাহাতে গুণ আরোপণ করিয়া যুদ্ধে ভীমসেনকে বিদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥২৩॥

তখন ভীমসেন অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া বেগবান্ কর্ণের বক্ষস্থলে নতপর্ব্ব তিনটা বাণ প্রবেশ করাইয়া দিলেন ॥২৪॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! তখন কর্ণ সেই বক্ষোমধ্যগত বাণ তিনটাদ্বারা ত্রিশৃঙ্গ উন্নত পর্ব্বতের ন্যায় প্রকাশ পাইতে লাগিলেন ॥২৫॥

তখন ধাতুস্রাবকারী পর্ব্বত হইতে গৈরিকধাতুর ন্যায় মহাবাণবিদ্ধ কর্ণের দেহ হইতে রক্ত নির্গত হইতে লাগিল ॥২৬॥

মাননীয় রাজা ! কর্ণ গুরুতর প্রহারে নিতান্ত পীড়িত হইয়া কিঞ্চিৎ বিচলিত হইলেন। তথাপি তিনি ধনুতে বাণ যোজনা করিয়া ভীমকে বিদ্ধ করিলেন এবং পুনরায় শত শত ও সহস্র সহস্র বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥২৭॥

(২৪) তস্য ভীমোঽথ সংক্রুদ্ধঃ···সূতপুত্রস্য পার্থিব !—পি,·· সূতপুত্রস্য বেগতঃ—বা নি। (২৫)···উরোমধ্যগতৈঃ সদা···বা নি।

সারথিঞ্চাস্য ভল্লেন প্রাহিণোদ্‌যমসাদনম্।
বাহাংশ্চ চতুরস্তস্য ব্যসূংশ্চক্রে মহাবলঃ ॥২৯॥
হতাশ্বাত্তু রথাত্তূর্ণং সমাপ্লুত্য বিশাংপতে!।
স্যন্দনং বৃষসেনস্য সমারোহন্মহারথঃ ॥৩০॥
নির্জিত্য তু রণে কর্ণং ভীমসেনঃ প্রতাপবান্।
ননাদ বলবন্নাদং পর্জন্যনিনদোপমম্।
তস্য তং নিনদং শ্রুত্বা প্রহৃষ্টোঽভূদ্‌যুধিষ্ঠিরঃ ॥৩১॥
কর্ণন্তু নির্জিতং মত্বা ভীমসেনেন মারিষ!।
সমন্তাচ্ছঙ্খনিনদং পাণ্ডুসেনাকরোত্তদা ॥৩২॥
শত্রুসেনাধ্বনিং শ্রুত্বা তাবকা হ্যনদন্ ভৃশম্।
গাণ্ডীবং ব্যাক্ষিপৎ পার্থঃ কৃষ্ণোঽপ্যব্জমবাদয়ৎ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

সারথিমিতি। বাহানশ্বান্, ব্যসূন্ বিগতপ্রাণান্, মহাবলঃ পাণ্ডুনন্দনঃ ॥২৯॥
হতেতি। স্যন্দনং রথম্। মহারথঃ কর্ণঃ ॥৩০॥
নির্জিত্যেতি। বলবৎ সাতিশয়ম্। প্রহৃষ্টোঽভূজ্জয়াবধারণাৎ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩১॥
কর্ণমিতি। সমন্তাৎ সর্বাসু দিক্ষু। অকরোদানন্দেন ॥৩২॥

দৃঢ়ধনুর্দ্ধর কর্ণ সহসা বাণদ্বারা আবৃত করিলে, ভীমসেন ঈষৎ হাস্য করতঃ সত্বর কর্ণের ধনুর গুণ ছেদন করিয়া ফেলিলেন ॥২৮॥

এবং মহাবল ভীমসেন একটা ভল্লদ্বারা কর্ণের সারথিকে যমালয়ে প্রেরণ করিলেন, আর তাঁহার চারিটা অশ্বকে বধ করিলেন ॥২৯॥

নরনাথ! অশ্বগুলি নিহত হইলে, মহারথ কর্ণ সত্বর নিজের রথ হইতে লাফাইয়া পড়িয়া বৃষসেনের রথে যাইয়া আরোহণ করিলেন ॥৩০॥

প্রতাপশালী ভীমসেন যুদ্ধে কর্ণকে জয় করিয়া মেঘগর্জ্জনের ন্যায় গম্ভীর ও বিশাল সিংহনাদ করিলেন। ভীমসেনের সেই সিংহনাদ শুনিয়া যুধিষ্ঠির আনন্দিত হইলেন ॥৩১॥

মাননীয় মহারাজ! তখন ভীমসেন কর্ণকে জয় করিয়াছেন মনে করিয়া পাণ্ডবসৈন্যেরা সকল দিকে শঙ্খধ্বনি করিতে লাগিল ॥৩২॥

শত্রুসৈন্যের ধ্বনি শুনিয়া আপনার সৈন্যেরাও গুরুতর ধ্বনি করিতে থাকিল; ওদিকে অর্জ্জুন গাণ্ডীবটঙ্কার করিতে লাগিলেন এবং কৃষ্ণও পাঞ্চজন্য-শঙ্খ বাজাইতে থাকিলেন ॥৩৩॥

(২৯)...ব্যসূংশ্চক্রে মহারথঃ—পি।

তমন্তর্ধায় নিনদং ধ্বনির্ভীমস্য নর্দতঃ।
অশ্রূয়ত মহারাজ! সর্বসৈন্যেষু দারুণঃ ॥৩৪॥
ততো ব্যায়চ্ছতাং বীরৌ পৃথক্ পৃথগজিহ্মগৈঃ।
মৃদুপূর্বঞ্চ রাধেয়ো দৃঢ়পূর্ব্বঞ্চ পাণ্ডবঃ ॥৩৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে কর্ণপরাজয়ে দ্বাদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———:*:———

ভারতকৌমুদী

শক্রসেনেতি। ব্যাক্ষিপৎ আকর্ষণধ্বনিমকরোৎ। অক্তং পাঞ্চজন্যশঙ্খম্ ॥৩৩॥

তমিতি। নর্দতো গর্জতঃ। অশ্রূয়ত সর্বৈরেব ॥৩৪॥

তত ইতি। ব্যায়চ্ছতাং ব্যায়াম মকুরুতাম্ ক্ষেপেণ পর্য্যশ্রাম্যতাম্। অজিহ্মগৈর্বাণৈঃ। মৃদুপূর্ব্বং কোমলতাপূর্বকম্, পরাজয়েন লজ্জিতত্বাৎ; রাধেয়ঃ কর্ণঃ, দৃঢ়পূর্ব্বং দৃঢ়তাপূর্ব্বকং জয়েনোৎসাহাতিরেকাৎ ॥৩৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি জয়দ্রথবধে দ্বাদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———(::)———

ভারতভাবদীপঃ

নিনদন্তমিতি ॥১—২॥ যুযুৎসমানস্য ব্যাপারয়তঃ ॥৩—১৩॥ সংরুদ্ধানেকতামাপন্নাম্ ॥১৪—৩৪॥ ব্যায়চ্ছতাং প্রাহরতাম্ ॥৩৫॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বাদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১১২॥

———:০:———

মহারাজ! তখন গর্জ্জনকারী ভীমসেনের দারুণ কণ্ঠধ্বনি সেই সমস্ত ধ্বনিকে অন্তর্হিত করিয়া সকল সৈন্যের শ্রুতিগোচর হইতে লাগিল ॥৩৪॥

তদনন্তর বীর কর্ণ ও ভীমসেন বাণদ্বারা পৃথক্ পৃথক্ ব্যায়াম করিতে লাগিলেন; কর্ণ কোমলতাপূর্ব্বক, আর ভীম দৃঢ়তাপূর্ব্বক বাণক্ষেপ করিতে থাকিলেন' ॥৩৫॥

———:০:———

(৩৪) অন্তর্ধায় নিনাদং তং ভীমস্য নদতো ধ্বনিঃ…পি। (৩৫)…পৃথক্ পৃথগরিন্দমৌ…পি। * '…সপ্তবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বৰ্দ্ধ, '…একোনত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।

ত্রয়োদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ।

———:-০-:———

সঞ্জয় উবাচ।

তস্মিন্ বিলুলিতে সৈন্যে সৈন্ধবায়ার্জ্জুনে গতে।
সাত্যকৌ ভীমসেনে চ পুত্রস্তে দ্রোণমভ্যয়াৎ।
ত্বরন্নেকরথেনৈব বহু কৃত্যং বিচিন্তয়ন্ ॥১॥
স রথস্তব পুত্রস্য ত্বরয়া পরয়া যুতঃ।
তূর্ণমভ্যদ্রবদ্দ্রোণং মনোমারুতবেগবান্।
উবাচ চৈনং পুত্রস্তে সংরম্ভাদ্রক্তলোচনঃ ॥২॥
অর্জ্জুনো ভীমসেনশ্চ সাত্যকিশ্চাপরাজিতঃ।
বিজিত্য সর্ব্বসৈন্যানি সুমহান্তি মহারথাঃ ॥৩॥
সংপ্রাপ্তাঃ সিন্ধুরাজস্য সমীপমনিবারিতাঃ।
ব্যায়চ্ছন্তি চ তত্রাপি সর্ব্ব এব মহারথাঃ ॥৪॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তস্মিন্নিতি। বিলুলিতে আলোড়িতে, সৈন্ধবায় জয়দ্রথায়। পুত্রো দুর্য্যোধনঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১॥

স ইতি। পরয়া মহত্যা। সংরম্ভাৎ ক্রোধাৎ। অয়মপি ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥২॥

অর্জ্জুন ইতি। সুমহান্তি অতিবিশালানি। ব্যায়চ্ছন্তি অপ্রক্ষেপেণ শ্রাম্যন্তি ॥৩—৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! কৌরবসৈন্য আলোড়িত হইলে এবং ক্রমে অর্জ্জুন, সাত্যকি ও ভীমসেন জয়দ্রথের দিকে গমন করিলে, আপনার পুত্র (দুর্য্যোধন) বহুতর কর্ত্তব্য বিষয় চিন্তা করতঃ সত্বর একরথেই দ্রোণের নিকট গমন করিতে লাগিলেন ॥১॥

আপনার পুত্রের সেই রথখানা অত্যন্তত্বরান্বিত এবং মন ও বায়ুর ন্যায় বেগবান্ হইয়া সত্বর দ্রোণের নিকট উপস্থিত হইল। তখন আপনার পুত্র (দুর্য্যোধন) ক্রোধে আরক্তনয়ন হইয়া দ্রোণকে বলিলেন—॥২॥

'অর্জ্জুন, ভীমসেন ও সাত্যকি পরাজিত না হইয়া, অথ চ আমাদের অতিবিশাল সমস্ত সৈন্য জয় করিয়া অনিবারিত অবস্থায় জয়দ্রথের নিকট উপস্থিত হইয়াছে এবং সেখানেও ঐ মহারথেরা সকলেই যুদ্ধ করিতেছে ॥৩—৪॥

(১)··সাত্বতে ভীমসেনে চ··বঙ্গ বৰ্দ্ধ বা নি। (৪)···সর্ব এবাপরাজিতাঃ বা··নি।

যদি তাবদ্রণে পার্থো ব্যতিক্রান্তো মহাবলঃ।
কথং সাত্যকিভীমাভ্যাং ব্যতিক্রান্তোঽসি মানদ ! ॥৫॥
আশ্চর্য্যভূতো লোকেঽস্মিন্ সমুদ্রস্যেব শোষণম্।
নির্জয়স্তব বিপ্রাগ্র্য ! সাত্বতেনার্জ্জুনেন চ।
তথৈব ভীমসেনেন লোকঃ সংবদতে ভৃশম্ ॥৬॥
কথং দ্রোণো জিতঃ সংখ্যে ধনুর্ব্বেদস্য পারগঃ।
ইত্যেবং ব্রুবতে যোধা অশ্রদ্ধেয়মিদং তব ॥৭॥
নাশ এব তু মে নূনং মন্দভাগ্যস্য সংযুগে।
যত্র ত্বাং পুরুষব্যাঘ্রমতিক্রান্তাস্ত্রয়ো রথাঃ ॥৮॥
এবং গতে তু কৃত্যেঽস্মিন্ ব্রূহি যত্তে মনোগতম্।
যদ্গতং গতমেবেহ শেষং চিন্তয় মানদ ! ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

যদীতি। প্রথমে ব্যতিক্রান্তপদে কর্ত্তরি দ্বিতীয়ে চ কর্ম্মণি ক্তপ্রত্যয়ঃ ॥৫॥
আশ্চর্য্যেতি। সাত্বতেন সাত্যকিনা। সংবদতে প্রাগুক্তং বদতি। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥৬॥
কথমিতি। তব ইদং জিতত্বম্, অশ্রদ্ধেয়ম্ অবিশ্বাস্যম্, ধনুর্বেদপারগত্বাৎ ॥৭॥
নাশ ইতি। যত্র যেন হেতুনা, পুরুষব্যাঘ্রং বীরত্বাদিনা পুরুষশ্রেষ্ঠম্ ॥৮॥

মানী জনের সম্মানকারক আচার্য্য ! মহাবল অর্জ্জুন যদিও যুদ্ধে আপনাকে অতিক্রম করিয়া থাকে, তথাপি সাত্যকি ও ভীম আপনাকে কি করিয়া অতিক্রম করিল ! ॥৫॥

ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! অর্জ্জুন, সাত্যকি ও ভীমকর্ত্তৃক আপনার এই জয় সমুদ্র শোষণ করার ন্যায় এই জগতে আশ্চর্য্যস্বরূপই হইয়াছে ; ইহা সমস্ত লোকই বিশেষভাবে বলিতেছে ॥৬॥

'ধনুর্ব্বেদের পারগামী দ্রোণ কি করিয়া যুদ্ধে পরাজিত হইলেন' এইরূপ যোদ্ধারা বলিতেছেন। কারণ, আপনার এই পরাজয় অবিশ্বাস্য ॥৭॥

আমি মন্দভাগ্য কি না, তাই এই যুদ্ধে আমার নিশ্চয়ই ধ্বংস হইবে। যেহেতু আপনি পুরুষশ্রেষ্ঠ হইলেও তিন জন মহারথ আপনাকে অতিক্রম করিয়া গিয়াছে ॥৮॥

এই ব্যাপার এইরূপ হওয়ায় আপনার যাহা অভিপ্রায়, তাহা বলুন। অথবা যাহা গিয়াছে, তাহা গিয়াছেই। সুতরাং মানদ ! অবশিষ্ট কর্ত্তব্যের চিন্তা করুন ॥৯॥

(৬) আশ্চর্য্যভূতং লোবেঽস্মিন্‥ বঙ্গ বর্দ্ধ। (৯)‥ যত্তে বিবক্ষিতম্…বঙ্গ বৰ্দ্ধ।

যৎ কৃত্যং সিন্ধুরাজস্য প্রাপ্তকালমরিন্দম !।
তদ্‌ব্রবীতু ভবান্ ক্ষিপ্রং সাধু তৎ সংবিধীয়তাম্ ॥১০॥

দ্রোণ উবাচ।

চিন্ত্যং বহুবিধং রাজন্ ! কৃত্যং যত্তত্তু মে শৃণু।
ত্রয়ো হি সমতিক্রান্তাঃ পাণ্ডবানাং মহারথাঃ ॥১১॥
যাবদেব ভয়ং পশ্চাত্তাবদেব ভয়ং পুরঃ।
তদ্‌গরীয়স্তরং মন্যে যত্র কৃষ্ণধনঞ্জয়ৌ ॥১২॥
সা পুরস্তাচ্চ পশ্চাচ্চ গৃহীতা ভারতী চমূঃ।
তত্র কৃত্যতমং মন্যে সৈন্ধবস্যাভিরক্ষণম্ ॥১৩॥
স নো রক্ষ্যতমস্তাত ! ক্রুদ্ধাদ্ভীতো ধনঞ্জয়াৎ।
গতৌ হি সৈন্ধবং বীরৌ যুযুধানবৃকোদরৌ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। গতে ভূতে, কৃত্যে কার্য্যে। শেষং কর্ত্তব্যম্ ॥৯॥
যদিতি। কৃত্যং কর্ত্তব্যম্, প্রাপ্তকালম্ এতৎকালোচিতম্। সংবিধীয়তাং ত্বয়াপি ॥১০॥
চিন্ত্যমিতি। সমতিক্রান্তা মামতীত্য গতাঃ ॥১১॥
যাবদিতি। পশ্চাদ্ভাবি। পুরো ভূতম্। গরীয়স্তরম্ অতীবগুরুতরং কার্য্যম্ ॥১২॥
সেতি। পুরস্তাৎ ধৃষ্টদ্যুম্নাদিভিঃ, পশ্চাদর্জ্জুনাদিভিঃ, গৃহীতা ধৃতা আক্রান্তা ॥১৩॥
স ইতি। স সৈন্ধবঃ, নঃ অস্মাকম্। সৈন্ধবং জয়দ্রথম্, যুযুধানঃ সাত্যকিঃ ॥১৪॥

অরিন্দম ! বর্ত্তমান সময়ে জয়দ্রথের যাহা কর্ত্তব্য, তাহা আপনি সত্বর বলুন এবং আপনিও তাহা ভাল করিয়া করুন' ॥১০॥

দ্রোণ বলিলেন—'রাজা ! যে সকল কার্য্য বহুপ্রকারে বিবেচ্য, তাহা আমার নিকট শ্রবণ কর। পাণ্ডবপক্ষের তিন জন মহারথ আমাকে অতিক্রম করিয়া গিয়াছেন ॥১১॥

যত ভয় পরে হইত, তত ভয় পূর্ব্বে হইয়াছে। সুতরাং যেখানে কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন রহিয়াছেন, সেইখানেই অতিগুরুতর কার্য্য রহিয়াছে বলিয়া মনে করি ॥১২॥

কৌরবসৈন্য সম্মুখে ও পিছনে আক্রান্ত হইয়াছে। তথাপি জয়দ্রথকে রক্ষা করাই সর্ব্বপ্রধান কার্য্য বলিয়া আমি মনে করি ॥১৩॥

(১০)…প্রাপ্তকালমনন্তরম্। তস্মিন্ বিধীয়তাং ক্ষিপ্রং সাধু সঞ্চিন্ত্য নো দ্বিজ !—পি। (১১)…তাত ! যৎ কৃত্যং তচ্ছৃণুষ্ব মে। ত্রয়ো হি সমতিক্রান্তাঃ…পি। (১২)…তাবদেব পুরঃসরম্…পি। (১৪)… ভীমৌ যুযুধানবৃকোদরৌ—বা নি।

সংপ্রাপ্তং তদিদং দ্যূতং যত্তচ্ছকুনিবুদ্ধিজম্ ।
ন সভায়াং জয়ো বৃত্তো নাপি তত্র পরাজয়ঃ ।
ইহ নো গ্লহমানানামদ্য তাত ! জয়াজয়ৌ ॥১৫॥
যান্ স্ম তান্ গ্লহতে ঘোরান্ শকুনিঃ কুরুসংসদি ।
ন তেঽক্ষা নিশিতা ঘোরাঃ শরা যুষ্মত্তনুচ্ছিদঃ ।
যত্র তে বহবস্তাত ! কুরবঃ পর্য্যবস্থিতাঃ ॥১৬॥
সেনাং দুরোদরং বিদ্ধি শরানক্ষান্ বিশাংপতে ! ।
গ্লহঞ্চ সৈন্ধবং রাজন্নত্র দ্যূতস্য নিশ্চয়ঃ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

সংপ্রাপ্তমিতি। ন বৃত্তো ন জাতঃ অস্থায়িত্বাৎ। গ্লহমানানাং ক্রীড়তাম্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৫॥

যানিতি। গ্লহতে স্ম ক্ষিপতি স্ম। অক্ষাঃ পাশকা ন, অপি তু শরাঃ। অয়মপি ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥১৬॥

সেনামিতি। দুরোদরং দ্যূতকারম্। গ্লহং পণম্। নিশ্চয়ো জয়াজয়য়োঃ ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

তস্মিন্নিতি ॥১॥ সংরম্ভাৎ প্রণয়ক্রোধাৎ ॥২—১৪॥ তান্ গ্লহীয়ানক্ষান্ অক্ষান্ যত্, মন্যমানঃ প্রাগ্লহ ইত্যন্বয়ঃ ॥১৫—৪০॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রয়োদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১১৩॥

বৎস ! ক্রুদ্ধ অর্জ্জুন হইতে ভীত জয়দ্রথকে প্রধানভাবে আমাদের রক্ষা করিতে হইবে। বিশেষতঃ মহাবীর সাত্যকি ও ভীমসেন জয়দ্রথের দিকে গিয়াছেন ॥১৪॥

বৎস ! শকুনির বুদ্ধিতে সেই যে দ্যূতক্রীড়া হইয়াছিল, তাহার ফল এই উপস্থিত হইয়াছে। সে সভায় জয়ও হয় নাই, পরাজয়ও হয় নাই। কিন্তু আজ আমরা প্রকৃত দ্যূতক্রীড়ায় প্রবৃত্ত হইয়াছি; সুতরাং আজ আমাদের প্রকৃত জয় বা পরাজয় হইবে ॥১৫॥

বৎস ! যাহাতে বহু কৌরব রহিয়াছিলেন, সেই কৌরবসভায় শকুনি সেই যে পাশক নিক্ষেপ করিয়াছিলেন, সে গুলি পাশক ছিল না; কিন্তু সেগুলি তোমাদের দেহচ্ছেদী ভয়ঙ্কর সুধার বাণ ছিল ॥১৬॥

নরনাথ রাজা ! এখন সৈন্যগণই দ্যূতকার, বাণ সকলই পাশক এবং

(১৬)···অক্ষান্ স মন্যমানঃ প্রাক্ শরাংস্তে হি দুরাসদাঃ ··বা নি। (১৭)···দ্যূতস্য নিশ্চয়ম্—পি।

সৈন্ধবে হি মহদ্দ্যূতং সমাসক্তং পরৈঃ সহ।
অত্র সর্ব্বে মহারাজ! ত্যক্ত্বা জীবিতমাত্মনঃ ॥১৮॥
সৈন্ধবস্য রণে রক্ষাং বিধিবৎ কর্ত্তুমর্হথ।
তত্র নো গ্লহমানানাং ধ্রুবং জয়পরাজয়ৌ ॥১৯॥ (যুগ্মকম্)
যত্র তে পরমেষ্বাসা যত্তা রক্ষন্তি সৈন্ধবম্।
তত্র যাহি স্বয়ং বীর! তাংশ্চ রক্ষস্ব রক্ষিণঃ ॥২০॥
ইহৈব ত্বহমাসিষ্যে প্রেষয়িষ্যামি চাপরান্।
নিরোৎস্যামি চ পাঞ্চালান্ সহিতান্ পাণ্ডুসৃঞ্জয়ৈঃ ॥২১॥
ততো দুর্য্যোধনোঽগচ্ছত্তূর্ণমাচার্য্যশাসনাৎ।
উদ্যম্যাত্মানমুগ্রায় কর্ম্মণে সপদানুগঃ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

সৈন্ধব ইতি। জীবিতং জীবনাশাম্। গ্লহমানানাং ক্রীড়তাম্ ॥১৮—১৯॥
যত্রেতি। তে কর্ণাদয়ঃ, পরমেষ্বাসা মহাধনুর্দ্ধরাঃ, যত্তা রক্ষায়ামেব যত্নবন্তঃ ॥২০॥
ইহেতি। ইহ ব্যূহদ্বার এব, আসিষ্যে স্থাস্যামি, প্রেষয়িষ্যামি যুষ্মৎসাহায্যার্থম্ ॥২১॥
তত ইতি। আচার্য্যশাসনাৎ দ্রোণাদেশাৎ। কর্ম্মণে যুদ্ধায়, সপদানুগঃ সানুচরঃ ॥২২॥

জয়দ্রথই পণ ইহা অবগত হও; এই দ্যূতক্রীড়াতেই স্থায়ী জয় বা পরাজয়ের নিশ্চয় হইয়া যাইবে ॥১৭॥

মহারাজ! এখনই জয়দ্রথসম্বন্ধে বিপক্ষগণের সহিত গুরুতর দ্যূতক্রীড়া উপস্থিত হইয়াছে; ইহাতে তোমরা সকলে আপন আপন জীবনের আশা ত্যাগ করিয়া যুদ্ধে যথাবিধানে জয়দ্রথকে রক্ষা কর; তাহাতে আমরা ক্রীড়া করিতে থাকিলে, স্থায়ী জয় বা পরাজয় নির্দ্ধারিত হইবে ॥১৮—১৯॥

বীর! যেখানে সেই মহাধনুর্দ্ধরেরা যত্নবান্ হইয়া জয়দ্রথকে রক্ষা করিতেছেন, তুমি সেইখানে যাও; যাইয়া নিজেও সেই রক্ষকদিগকে রক্ষা কর ॥২০॥

কিন্তু আমি এইখানেই থাকিব, থাকিয়া তোমাদের সাহায্যের জন্য অপর যোদ্ধাদিগকে পাঠাইব এবং পাণ্ডব ও সৃঞ্জয়গণের সহিত পাঞ্চালগণকে নিরুদ্ধ করিব' ॥২১॥

তাহার পর দুর্য্যোধন দ্রোণের আদেশ অনুসারে আপনাকে ভীষণ কার্য্যের

(১৯)…ধ্রুবৌ জয়পরাজয়ৌ—বা নি। (২১) ইতঃ পরম্ 'সঞ্জয় উবাচ' নি। (২২) ততো দুর্য্যোধনঃ প্রায়াৎ…বঙ্গ বর্দ্ধ।

চক্ররক্ষৌ তু পাঞ্চাল্যৌ যুধামন্যূত্তমৌজসৌ।
বাহ্যেন সেনামভ্যেত্য জগ্মতুঃ সব্যসাচিনম্।
যৌ তু পূর্ব্বং মহারাজ! বারিতৌ কৃতবর্ম্মণা ॥২৩॥
প্রবিষ্টে ত্বর্জ্জুনে রাজন্! তব সৈন্যং যুযুৎসয়া।
পার্শ্বে ভিত্ত্বা চমূং বীরৌ প্রবিষ্টৌ তব বাহিনীম্ ॥২৪॥
দ্বাভ্যাং দুর্য্যোধনঃ সার্দ্ধমকরোদ্‌যুদ্ধমুত্তমম্।
ত্বরিতস্ত্বরমাণাভ্যাং ভ্রাতৃভ্যাং ভারতো বলী ॥২৫॥
তাবভ্যদ্রবতামেনমুভাবুদ্যতকার্ম্মুকৌ।
মহারথৌ মহাবেগৌ ক্ষত্রিয়প্রবরৌ যুধি ॥২৬॥
তমবিধ্যদ্‌যুধামন্যুস্ত্রিংশতা কঙ্কপত্রিভিঃ।
বিংশত্যা সারথিঞ্চাস্য চতুর্ভিশ্চতুরো হয়ান্ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

চক্রেতি। চক্ররক্ষৌ অর্জ্জুনসহচরসৈন্যসমূহরক্ষকৌ। বাহ্যেন বহির্দেশেন। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৩॥

প্রেতি। যুযুৎসয়া যোদ্ধুমিচ্ছয়া। বীরৌ যুধামন্যূত্তমৌজসৌ ॥২৪॥

দ্বাভ্যামিতি। দ্বাভ্যাং যুধামন্যূত্তমৌজোভ্যাম্। ভারতো ভারতাধিপতিঃ ॥২৫॥

তাবিতি। তৌ যুধামন্যূত্তমৌজসৌ, অভ্যদ্রবতামভ্যধাবতাম্, এনং দুর্য্যোধনম্ ॥২৬॥

তমিতি। তং দুর্য্যোধনম্। কঙ্কপত্রিভিঃ শরৈঃ। চতুরশ্চতুঃসংখ্যকান্ ॥২৭॥

জন্য উদ্যত করিয়া অনুচরগণের সহিত মিলিত হইয়া সত্বর প্রস্থান করিলেন ॥২২॥

মহারাজ! ওদিকে পূর্বে কৃতবর্ম্মা যাঁহাদিগকে বারণ করিয়াছিলেন, সেই অর্জ্জুনের চক্ররক্ষক পাঞ্চালদেশীয় যুধামন্যু ও উত্তমৌজা কৌরবসৈন্যের বাহির দিয়া অর্জ্জুনের দিকে যাইতে লাগিলেন ॥২৩॥

রাজা! অর্জ্জুন যুদ্ধ করিবার ইচ্ছায় আপনার সৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিলে, সেই বীর যুধামন্যু ও উত্তমৌজা আপনার সৈন্যের পার্শ্ব ভেদ করিয়া তাহার মধ্যে প্রবেশ করিয়াছিলেন ॥২৪॥

তখন বলবান্ ভারতাধিপতি দুর্য্যোধন ত্বরান্বিত হইয়া ত্বরাপরায়ণ সেই দুই ভ্রাতার সহিত গুরুতর যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইলেন ॥২৫॥

ক্রমে মহারথ, যুদ্ধে মহাবেগশালী ও ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ সেই দুই ভ্রাতা ধনু উত্তোলন করিয়া দুর্য্যোধনের দিকে ধাবিত হইলেন ॥২৬॥

দুর্য্যোধনো যুধামন্যোর্ধ্বজমেকেষুণাচ্ছিনৎ।
একেন কার্ম্মুকঞ্চাস্য চকর্ত্ত তনয়স্তব ॥২৮॥
সারথিঞ্চাস্য ভল্লেন রথনীড়াদপাতয়ৎ।
ততোঽবিধ্যচ্ছরৈস্তীক্ষ্ণৈশ্চতুর্ভিশ্চতুরো হয়ান্ ॥২৯॥
যুধামন্যুস্তু সংক্রুদ্ধঃ শরাংস্ত্রিংশতমাহবে।
ব্যসৃজত্তব পুত্রস্য ত্বরমাণঃ স্তনান্তরে ॥৩০॥
তথোত্তমৌজাঃ সংক্রুদ্ধঃ শরৈর্হেমবিভূষিতৈঃ।
অবিধ্যৎ সারথিঞ্চাস্য প্রাহিণোদ্‌যমসাদনম্ ॥৩১॥
দুর্য্যোধনোঽপি রাজেন্দ্র! পাঞ্চাল্যস্যোত্তমৌজসঃ।
জঘান চতুরোঽশ্বাংস্তু তথোভৌ পার্ষ্ণিসারথী ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

দুর্য্যোধন ইতি। একেষুণা একেন বাণেন। চকর্ত্ত চিচ্ছেদ ॥২৮॥
সারথিমিতি। রথনীড়াদিত্যনেন সারথেঃ পক্ষিতুল্যত্বং সূচিতম্ ॥২৯॥
যুধেতি। ব্যসৃজৎ ন্যক্ষিপৎ। স্তনান্তরে বক্ষসি ॥৩০॥
তথেতি। প্রাহিণোৎ সারথিমেব প্রৈরয়ৎ, যমস্য সাদনং ভবনম্ ॥৩১॥
দুর্য্যোধন ইতি। পার্ষ্ণিসারথী পৃষ্ঠবর্ত্তি সারথিদ্বয়ম্ ॥৩২॥

ক্রমে যুধামন্যু ত্রিশটা বাণদ্বারা দুর্য্যোধনকে, কুড়িটাদ্বারা তাঁহার সারথিকে এবং চারিটাদ্বারা চারিটা অশ্বকে তাড়ন করিলেন ॥২৭॥

রাজা! তখন আপনার পুত্র দুর্য্যোধন একটা বাণদ্বারা যুধামন্যুর ধ্বজ ছেদন করিলেন এবং অপর একটা বাণদ্বারা তাঁহার ধনু কাটিয়া ফেলিলেন ॥২৮॥

আর একটা ভল্লদ্বারা তাঁহার সারথিকে রথনীড় হইতে নিপাতিত করিলেন। তদনন্তর চারিটা তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা চারিটা অশ্বকে বিদ্ধ করিলেন ॥২৯॥

তখন যুধামন্যু অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধে আপনার পুত্রের বক্ষস্থলে সত্বর ত্রিশটা বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥৩০॥

এবং উত্তমৌজাও ক্রুদ্ধ হইয়া স্বর্ণভূষিত বাণদ্বারা দুর্য্যোধনের সারথিকে বিদ্ধ করিলেন, আর তাঁহার অশ্বগুলিকে যমালয়ে পাঠাইলেন ॥৩১॥

রাজশ্রেষ্ঠ! দুর্য্যোধনও পাঞ্চালদেশীয় উত্তমৌজার চারিটা অশ্বকে এবং পৃষ্ঠবর্ত্তী সারথি দুইজনকে বধ করিলেন ॥৩২॥

(৩০)…ত্রিংশতমায়তান্…বঙ্গ বর্দ্ধ। (৩১)…হেমবিভূষণৈঃ · বঙ্গ বৰ্দ্ধ '

উত্তমৌজা হতাশ্বস্তু হতসূতশ্চ সংযুগে।
আরুরোহ রথং ভ্রাতুর্যুধামন্যোরভিত্বরন্ ॥৩৩॥
স রথং প্রাপ্য তং ভ্রাতুর্দুর্য্যোধনহয়ান্ শরৈঃ।
বহুভিস্তাড়য়ামাস তে হয়াঃ প্রাপতন্ ভুবি ॥৩৪॥
হয়েষু পতিতেষস্য চিচ্ছেদ পরমেষুণা।
যুধামন্যুর্ধনুঃ শীঘ্রং শরাবাপঞ্চ সংযুগে ॥৩৫॥
হতাশ্বসূতাৎ স রথাদবপ্লুত্য নরর্ষভঃ।
গদামাদায় তে পুত্রঃ পাঞ্চাল্যাবভ্যধাবত ॥৩৬॥
তমাপতন্তং সংপ্রেক্ষ্য ক্রুদ্ধং পরপুরঞ্জয়ম্।
অবপ্লুতৌ রথোপস্থাদ্‌যুধামন্যূত্তমৌজসৌ ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

উত্তমৌজা ইতি। হতসূতো হতসারথিঃ। অভিত্বরন্ সত্বরং গচ্ছন্ ॥৩৩॥
স ইতি। দুর্য্যোধনস্য হয়ানশ্বান্ ॥৩৪॥
হয়েষ্বিতি। অস্য দুর্য্যোধনস্য। শরাবাপং হস্তস্য শরবারণীভূতং চর্ম্মাবরণম্ ॥৩৫॥
হতেতি। হতা অশ্বাঃ সূতঃ সারথিশ্চ যস্য তস্মাৎ। পাঞ্চাল্যৌ যুধামন্যূত্তমৌজসৌ ॥৩৬॥
তমিতি। রথস্য উপস্থাৎ অবস্থিতিস্থানাৎ ॥৩৭॥

যুদ্ধে অশ্ব ও সারথি নিহত হইলে, উত্তমৌজা অতিসত্বর যাইয়া ভ্রাতা যুধামন্যুর রথে আরোহণ করিলেন ॥৩৩॥

উত্তমৌজা তাঁহার ভ্রাতার রথে আরোহণ করিয়াই বহুতর বাণদ্বারা দুর্য্যোধনের অশ্বগুলিকে তাড়ন করিলেন ; তখন সে অশ্বগুলি ভূতলে পতিত হইল ॥৩৪॥

দুর্য্যোধনের অশ্বগুলি পতিত হইলে, যুধামন্যু সত্বর উত্তমবাণদ্বারা তাঁহার ধনু ও হস্তাবাপ ছেদন করিলেন ॥৩৫॥

মহারাজ ! অশ্ব ও সারথি নিহত হইলে, আপনার পুত্র নরশ্রেষ্ঠ দুর্য্যোধন গদা লইয়া রথ হইতে লাফাইয়া পড়িয়া যুধামন্যু ও উত্তমৌজার দিকে ধাবিত হইলেন ॥৩৬॥

শত্রুনগরবিজয়ী দুর্য্যোধন ক্রুদ্ধ হইয়া আসিতেছেন দেখিয়া যুধামন্যু ও উত্তমৌজা রথমধ্য হইতে লাফাইয়া পড়িলেন ॥৩৭॥

---

(৩৬)…রথাদবতীর্য্য নরাধিপঃ · পি বা নি। (৩৭)…ক্রুদ্ধং কুরুপতিং তদা…পি বা নি।

ততঃ স হেমচিত্রাঙ্গং স্যন্দনপ্রবরং বলী।
গদয়া পোথয়ামাস সাশ্বসূতধ্বজং রণে ॥৩৮॥
ভঙ্‌ক্ত্বা রথং স পুত্রস্তে হতাশ্বো হতসারথিঃ।
মদ্ররাজরথং তূর্ণমারুরোহ পরন্তপঃ ॥৩৯॥
পাঞ্চালানাস্তু মুখ্যৌ তৌ রাজপুত্রৌ মহাবলৌ।
রথাবন্যৌ সমারুহ্য বীভৎসুমভিজগ্মতুঃ ॥৪০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে দুর্য্যোধনযুদ্ধে ত্রয়োদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———:*:———

চতুর্দ্দশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

———:-০-:———

সঞ্জয় উবাচ।

বর্ত্তমানে মহারাজ! সংগ্রামে লোমহর্ষণে।
ব্যাকুলেষু চ সৈন্যেষু পীড্যমানেষু সংঘশঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। হৈমভিশ্চিত্রাণি অঙ্গানি যস্য তম্, স্যন্দনপ্রবরং রথশ্রেষ্ঠম্ ॥৩৮॥

ভঙ্‌ক্ত্বেতি। মদ্ররাজস্য শল্যস্য রথম্ ॥৩৯॥

পাঞ্চালানামিতি। বীভৎসুমর্জ্জুনম্, অভি লক্ষ্যীকৃত্য জগ্মতুঃ ॥৪০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে ত্রয়োদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

তাহার পর বলবান্ দুর্য্যোধন গদাদ্বারা যুদ্ধে অশ্ব, সারথি ও ধ্বজের সহিত স্বর্ণবিচিত্র উত্তম রথখানাকে বিধ্বস্ত করিলেন ॥৩৮॥

অশ্ব ও সারথিবিহীন আপনার পুত্র পরন্তপ দুর্য্যোধন পাঞ্চাল্যদিগের রথ ভগ্ন করিয়া সত্বর যাইয়া শল্যের রথে আরোহণ করিলেন ॥৩৯॥

ওদিকে পাঞ্চালশ্রেষ্ঠ ও মহাবল সেই রাজপুত্র যুধামন্যু এবং উত্তমৌজাও অন্য দুইখানা রথে আরোহণ করিয়া অর্জ্জুনের দিকে যাইতে লাগিলেন ॥৪০॥

(৩৮)···গদয়া স্যন্দনং গদী···ধ্বজং নৃপ!—পি বা নি। (৪০)··· সমারুহ্য ধনঞ্জয়মুপেয়তুঃ—বঙ্গ বর্দ্ধ। * '···অষ্টাবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '···ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি। (১)···পীড্যমানেষু সর্ব্বশঃ—পি বা নি।

রাধেয়ো ভীমমানর্চ্ছ যুদ্ধায় ভরতর্ষভ ! ।
যথা নাগো বনে নাগং মত্তো মত্তমভিদ্রবন্ ॥২॥ (যুগ্মকম্)

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

উভৌ ভীমশ্চ কর্ণশ্চ সম্প্রযুদ্ধৌ মহাবলৌ ।
অর্জ্জুনস্য রথোপান্তে কীদৃশঃ সোঽভবদ্রণঃ ॥৩॥
পূর্ব্বং হি নির্জিতঃ কর্ণো ভীমসেনেন সংযুগে ।
কথং ভূয়ঃ স রাধেয়ো ভীমমাগান্মহারথঃ ॥৪॥
ভীমো বা সূততনয়ং প্রত্যুদ্‌যাতঃ কথং রণে ।
মহারথং সমাখ্যাতং পৃথিব্যাং প্রবরং রথম্ ॥৫॥
ভীষ্মদ্রোণাবতিক্রম্য ধর্ম্মপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ।
নান্যতো ভয়মাদত্ত বিনা কর্ণং ধনুর্দ্ধরম্ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

বর্ত্তেতি । সৈন্যেষু কৌরবীয়েষু । আনর্চ্ছ পীড়য়ামাস । নাগো হস্তী ॥১—২॥
উভাবিতি । সম্প্রযুদ্ধৌ যুদ্ধে সম্প্রবৃত্তৌ । রথস্য উপান্তে সমীপে ॥৩॥
পূর্ব্বমিতি । সংযুগে যুদ্ধে । ভূয়ঃ পুনঃ । আগাৎ আগচ্ছৎ ॥৪॥
ভীম ইতি । সূততনয়ং কর্ণম্ । প্রত্যুদ্‌গানাসম্ভবে হেতুভূতং বিশেষণং মহেত্যাদি ॥৫॥
ভীষ্মেতি । অন্যতঃ অন্যস্মাদ্বীরাৎ, আদত্ত অগৃহ্লাৎ অকরোদিত্যর্থঃ ॥৬॥

সঞ্জয় বলিলেন—'ভরতশ্রেষ্ঠ মহারাজ ! লোমহর্ষণ যুদ্ধ চলিতে থাকিলে এবং কৌরবসৈন্যেরা পীড়িত হইয়া দলে দলে বিহ্বল হইতে লাগিলে, বনমধ্যে মত্ত হস্তী যেমন অপর মত্ত হস্তীর প্রতি ধাবিত হইয়া পীড়ন করে, সেইরূপ কর্ণ পুনরায় যুদ্ধের জন্য ধাবিত হইয়া ভীমকে পীড়ন করিতে লাগিলেন' ॥১—২॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'সঞ্জয় ! মহাবল ভীম ও কর্ণ অর্জ্জুনের রথের নিকটে পুনরায় যুদ্ধে ত প্রবৃত্ত হইলেন ; কিন্তু সে যুদ্ধটা কিরূপ হইতে লাগিল ? ॥৩॥

ভীমসেন পূর্ব্বে যুদ্ধে কর্ণকে জয় করিয়াছিলেন । সুতরাং মহারথ কর্ণ কি করিয়া পুনরায় ভীমের দিকে আসিলেন ? ॥৪॥

ভীমসেনই বা পৃথিবীর মধ্যে মহারথ বলিয়া বিখ্যাত এবং বাস্তবিক রথিশ্রেষ্ঠ কর্ণের দিকে কি করিয়া যুদ্ধে প্রত্যুদ্‌গমন করিতে সাহসী হইলেন ? ॥৫॥

(২)…ভীমমানর্চ্ছৎ…বঙ্গ বর্দ্ধ । (৩)…যৌ তৌ কর্ণশ্চ ভীমশ্চ ..পি বা নি । (৫) ভীমো বা সূর্য্যতনয়ম্…পি…মহারথসমাখ্যাতম্ · নি । (৬) ..ধর্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ আদত্ত যথা কর্ণান্মহারথাৎ—পি ।

ভয়াদ্‌যস্য মহাবাহোর্ন শেতে বহুলাঃ সমাঃ।
চিন্তয়ন্ নিত্যশো বীর্য্যং রাধেয়স্য মহাত্মনঃ।
তং কথং সূতপুত্রস্তু ভীমোঽযোধয়তাহবে ॥৭॥
ব্রহ্মণ্যং বীর্য্যসম্পন্নং সমরেষ্বনিবর্ত্তিনম্।
কথং কর্ণং যুধাং শ্রেষ্ঠং ভীমোঽযুধ্যত সঞ্জয়! ॥৮॥
যৌ তৌ সমীয়তুর্বীরাবর্জ্জুনস্য রথং প্রতি।
কথং নু তাবযুধ্যেতাং সূতপুত্রবৃকোদরৌ ॥৯॥
ভ্রাতৃত্বং দর্শিতং পূর্ব্বং ঘৃণী চাপি স সূতজঃ।
কথং ভীমেন যুযুধে কুন্ত্যা বাক্যমনুস্মরন্ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

ভয়াদিতি। ন শেতে যুধিষ্ঠিরো ন নিদ্রাতি। সমা বৎসরান্। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৭॥

ব্রহ্মণ্যমিতি। ব্রহ্মণ্যং বেদবিধানে সাধুবর্ত্তিনম্। যুধাং যোধানাম্ ॥৮॥

যাবিতি। সমীয়তুরভিজগ্মতুঃ, একঃ সাহায্যায় অপরস্তু বারণায়েতি ভাবঃ ॥৯॥

ভ্রাতৃত্বমিতি। ভ্রাতৃত্বং ভ্রাতৃবাৎসল্যম্। ঘৃণী দয়ালুঃ। অতঃ পূর্বজাতঃ পরাজয়ঃ কর্ণস্যাভিনয়মাত্রমিতি ভাবঃ। কুন্ত্যা বাক্যং যথা উদ্‌যোগপর্ব্বণি ষট্‌ত্রিংশদধিকশততমাধ্যায়ে—"ত্বয়া চতুর্ণাং ভ্রাতৃণামভয়ং শত্রুকর্ষণ!। দত্তং তৎ প্রতিজানীহি সঙ্গরপ্রতিমোচনম্ ॥"

ভারতভাবদীপঃ

বর্ত্তমান ইতি ॥১—৯॥ ভ্রাতৃত্বং কুন্ত্যা বাক্যঞ্চ চতুর্ণামবধ্যাত্মলক্ষণঞ্চানুস্মরন্নিত্যন্বয়ঃ ॥১০—৫৭॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুর্দ্দশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১১৪॥

কারণ, ধর্ম্মপুত্র যুধিষ্ঠির ভীষ্ম ও দ্রোণকে লঙ্ঘন করিয়া এক ধনুর্দ্ধর কর্ণ ব্যতীত অন্য বীরের ভয় করেন না ॥৬॥

যুধিষ্ঠির সর্ব্বদা যে মহাবাহু ও মহাত্মা কর্ণের বল স্মরণ করিয়া বহু বৎসর যাবৎ ভয়ে নিদ্রা যান না, সেই কর্ণের সহিত ভীম কি করিয়া সমরাঙ্গনে যুদ্ধ করিলেন? ॥৭॥

সঞ্জয়! বেদবিধানের অনুবর্ত্তী, যুদ্ধে অনিবর্ত্তী, বলবান্ ও যোদ্ধৃশ্রেষ্ঠ কর্ণের সহিত ভীমসেন কি প্রকারে যুদ্ধ করিলেন? ॥৮॥

সেই যে বীরেরা অর্জ্জুনের রথের দিকে গিয়াছিলেন, সেই কর্ণ ও ভীম কিরূপ যুদ্ধ করিয়াছিলেন? ॥৯॥

(৭) অত্র বহবঃ পাঠভেদা লক্ষ্যন্তে। (৮)…শ্রেষ্ঠং যোধয়ামাস পাণ্ডবঃ—পি বা নি। (৯)…বীরৌ বৈকর্ত্তনবৃকোদরৌ।…মহাবলপরাক্রমৌ—পি বা নি।

ভীমো বা সূতপুত্রেণ স্মরন্ বৈরং পুরা কৃতম্।
সোঽযুধ্যত কথং বীরঃ কর্ণেন সহ সংযুগে ॥১১॥
আশাস্তে চ সদা সূত! পুত্রো দুর্য্যোধনো মম।
কর্ণো জেষ্যতি সংগ্রামে সহিতান্ পাণ্ডুনন্দনান্ ॥১২॥
জয়াশা মম পুত্রস্য যত্র মন্দস্য সংযুগে।
স কথং ভীমকর্ম্মাণং ভীমসেনমযুধ্যত ॥১৩॥
যং সমাশ্রিত্য পুত্রো মেঽকরোদ্বৈরং মহারথৈঃ।
তং সূততনয়ং তাত! কথং ভীমো হ্যযুধ্যত ॥১৪॥
অনেকান্ বিপ্রকারাংশ্চ সূতপুত্রসমুদ্ভবান্।
স্মরমাণঃ কথং ভীমো যুযুধে সূতসূনুনা ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

এতত্ত্ব রহসি জ্ঞাতমপি পূর্বং ব্যাসবরেণ সর্বজ্ঞীভূতস্য সঞ্জয়স্য মুখাদাকর্ণ্যাধুনাভিহিতং ধৃতরাষ্ট্রেণেতি বোধ্যম্ ॥১০॥

ভীম ইতি। কথং কীদৃশম্। উৎকটমেবাযুধ্যতেত্যাশয়ঃ ॥১১॥

আশাস্ত ইতি। আশাস্তে আশাবিষয়ীকরোতি। তত্তুচ্ছং ভ্রাতৃস্নেহাদিত্যভিপ্রায়ঃ ॥১২॥

জয়েতি। মন্দস্য মূঢস্য, কর্ণাভিপ্রায়াপরিজ্ঞানাদিতি ভাবঃ ॥১৩॥

যমিতি। মহারথৈঃ পাণ্ডবৈঃ সহ। সূততনয়ং কর্ণম্ ॥১৪॥

কর্ণ পূর্ব্বযুদ্ধে ভ্রাতৃস্নেহ দেখাইয়াছিলেন এবং তিনি দয়ালুও বটেন। আবার তিনি কুন্তীর বাক্য স্মরণ করিয়া কেনই বা ভীমের সহিত যুদ্ধ করিলেন ॥১০॥

বীর ভীমসেনই বা কর্ণের সহিত পূর্ব্বকৃত শত্রুতা স্মরণ করিয়া তাঁহার সহিত রণস্থলে কিরূপ যুদ্ধ করিলেন? ॥১১॥

সারথি সঞ্জয়! আমার পুত্র দুর্য্যোধন সর্ব্বদা আশা করেন যে, কর্ণ যুদ্ধে সম্মিলিত পাণ্ডবগণকে জয় করিবেন ॥১২॥

যাঁহার উপরে আমার মূঢ়পুত্র দুর্য্যোধনের জয়াশা রহিয়াছে, সেই কর্ণই বা রণস্থলে ভীমকর্ম্মা ভীমের সহিত কিরূপ যুদ্ধ করিলেন? ॥১৩॥

বৎস! আমার পুত্র দুর্য্যোধন যাঁহাকে অবলম্বন করিয়া মহারথ পাণ্ডবগণের সহিত শত্রুতা করিয়াছিলেন, সেই কর্ণের সহিত ভীম কি করিয়া যুদ্ধ করিলেন? ॥১৪॥

(১২)...সমস্তান্ পাণ্ডবানিতি—পি বা নি। (১৫) ইতঃ পরম্ 'যোঽজয়ৎ পৃথিবীং সর্বাং রথেনৈকেন বীর্য্যবান্। তং সূতপুত্রং সমরে কথং ভীমো হ্যযুধ্যত ॥" শ্লোকোঽয়মধিকঃ পি বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

যো জাতঃ কুণ্ডলাভ্যাঞ্চ কবচেন সহৈব চ।
তং সূতপুত্রং সমরে ভীমঃ কথমযোধয়ৎ ॥১৬॥
যথা তয়োর্যুদ্ধমভূদ্‌যশ্চাসীদ্বিজয়ী তয়োঃ।
তন্মমাচক্ষ্ব তত্ত্বেন কুশলো হ্যসি সঞ্জয়! ॥১৭॥

সঞ্জয় উবাচ।

ভীমসেনঃ সমুৎসৃজ্য রাধেয়ং রথিনাং বরম্।
ইয়েষ গন্তুং যত্রাস্তাং বীরৌ কৃষ্ণধনঞ্জয়ৌ ॥১৮॥
তং প্রয়ান্তমভিদ্রুত্য রাধেয়ঃ কঙ্কপত্রিভিঃ।
অভ্যবর্ষন্মহারাজ! মেঘো বৃষ্ট্যেব পর্ব্বতম্ ॥১৯॥
ফুল্লতা পঙ্কজেনেব বক্ত্রেণাভ্যুৎস্ময়ন্ বলী।
আজুহাব রণে যান্তং ভীমমাধিরথিস্তদা ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

অনেকানিতি। বিপ্রকারান্ তিরস্কারান্। স্মরমাণঃ স্মরন্ ॥১৫॥
য ইতি। অলৌকিকভাবশালিনা কর্ণেন সহ যুদ্ধমাশ্চর্য্যমেবেতি ভাবঃ ॥১৬॥
যথেতি। আচক্ষ্ব ব্রূহি, তত্ত্বেন যাথার্থ্যেন, কুশল উক্তিনিপুণঃ ॥১৭॥
ভীমেতি। সমুৎসৃজ্য সময়ক্ষেপপরিজিহীর্ষয়া বিহায়, রাধেয়ং কর্ণম্ ॥১৮॥
তমিতি। অভিদ্রুত্য দ্রুতমভিপত্য, কঙ্কপত্রিভির্বাণৈঃ ॥১৯॥
ফুল্লতেতি। ফুল্লতা বিকসতা। অভ্যুৎস্ময়ন্ অভিমুখং মন্দং হসন্ ॥২০॥

ভীম কর্ণকৃত অনেক তিরস্কার স্মরণ করিয়া তাঁহার সহিত কিরূপ যুদ্ধ করিয়াছিলেন? ॥১৫॥

যিনি দুইটী কুণ্ডল ও কবচের সহিতই জন্ম গ্রহণ করিয়াছিলেন, ভীম সমরাঙ্গনে সেই কর্ণের সহিত কি প্রকারে যুদ্ধ করিলেন? ॥১৬॥

সঞ্জয়! তাঁহাদের যেপ্রকার যুদ্ধ হইল এবং তাঁহাদের মধ্যে যিনি বিজয়ী হইলেন, তাহা তুমি আমার নিকট যথার্থরূপে বল। তুমি বলিতে বড়ই নিপুণ' ॥১৭॥

সঞ্জয় বলিলেন—'রাজা! ভীমসেন রথিশ্রেষ্ঠ কর্ণকে পরিত্যাগ করিয়া যেখানে বীর কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন ছিলেন, সেইখানে যাইবার ইচ্ছা করিলেন ॥১৮॥

মহারাজ! ভীম যাইতে লাগিলে, কর্ণ দ্রুত উপস্থিত হইয়া—মেঘ যেমন পর্ব্বতের উপরে বারি বর্ষণ করে, সেইরূপ ভীমের উপরে শর বর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥১৯॥

(১৮) ভীমসেনস্তু রাধেয়মুৎসৃজ্য রথিনাং বরঃ···পি। (২০)···বিহসন্ বলী···পি বা নি।

কর্ণ উবাচ।

ভীমাহিতৈস্তব রণে স্বপ্নেঽপি ন বিভাবিতম্।
তদ্দর্শয়সি কস্মান্নঃ পৃষ্ঠং পার্থদিদৃক্ষয়া ॥২১॥
কুন্ত্যাঃ পুত্রস্য সদৃশং নেদং পাণ্ডবনন্দন!।
তেন মামভিতঃ স্থিত্বা শরবর্ষৈরবাকির ॥২২॥
ভীমসেনস্তদাহ্বানং কর্ণেনামর্ষয়ন্ যুধি।
অর্দ্ধমণ্ডলমাবৃত্য সূতপুত্রমযোধয়ৎ ॥২৩॥
অবক্রগামিভির্বাণৈরভ্যবর্ষন্মহাযশাঃ।
দংশিতং দ্বৈরথে যান্তং সর্ব্বশস্ত্রভৃতাং বরঃ ॥২৪॥
বিধিৎসুঃ কলহস্যান্তং জিঘাংসুঃ কর্ণমাক্ষিণোৎ।
তঞ্চ হত্বেতরান্ সর্ব্বান্ হন্তুকামো মহাবলঃ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

ভীমেতি। অহিতৈঃ শত্রুভিঃ। ন বিভাবিতং যৎ পৃষ্ঠপ্রদর্শনং ন চিন্তিতম্ ॥২১॥
কুন্ত্যা ইতি। অভিতঃ সম্মুখে। মামিতি "তসোভয়াভিপরিসর্বৈঃ" ইতি দ্বিতীয়া ॥২২॥
ভীমেতি। অমর্ষয়ন্ অসহমানঃ। আবৃত্য পরিবৃত্য ॥২৩॥
অবক্রেতি। মহাযশাঃ কর্ণঃ। দংশিতং কৃতসন্নাহম্, যান্তমর্জ্জুনং প্রতি ॥২৪॥
বিধিৎসুরিতি। বিধিৎসুর্বিধাতুমিচ্ছুঃ। জিঘাংসুর্হন্তুমিচ্ছুঃ, আক্ষিণোদপীড়য়ৎ ॥২৫॥

তথাপি ভীম যাইতেছিলেন, তখন বলবান্ কর্ণ প্রস্ফুটিত পদ্মতুল্য মুখমণ্ডল-দ্বারা মন্দহাস্য করতঃ তাঁহাকে যুদ্ধে আহ্বান করিলেন ॥২০॥

কর্ণ বলিলেন—'ভীম! তোমার শত্রুরা যাহা স্বপ্নেও ভাবে নাই, তুমি সামান্য অর্জ্জুনদর্শনেচ্ছায় কেন আমাদিগকে সেই পৃষ্ঠদর্শন করাইতেছ? ॥২১॥

পাণ্ডুনন্দন! ইহা কিন্তু কুন্তীর পুত্রের উপযুক্ত কার্য্য হইতেছে না। অতএব তুমি সম্মুখে থাকিয়া বাণবর্ষণদ্বারা আমাকে আবৃত কর' ॥২২॥

ভীমসেন কর্ণের সেই আহ্বান সহ্য না করিয়া অর্দ্ধমণ্ডলাকারে ফিরিয়া কর্ণের সহিত যুদ্ধ আরম্ভ করিলেন ॥২৩॥

তখন সর্ব্বশস্ত্রধারিশ্রেষ্ঠ ও মহাযশা কর্ণ দ্বৈরথযুদ্ধে সজ্জিত এবং অর্জ্জুনের দিকে গমনে প্রবৃত্ত ভীমের উপরে বাণবর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥২৪॥

(২২)···নেদং পাণ্ডুসুতাস্য তে—বঙ্গ বর্দ্ধ। (২৪)··সর্বশস্ত্রবিদাং বরঃ—পি,··সর্বশস্ত্র-বিশারদম্—বা নি।

তস্মৈ প্রাসৃজদুগ্রাণি বিবিধানি পরন্তপঃ।
অমর্ষী পাণ্ডবঃ ক্রুদ্ধঃ শরবর্ষাণি সংযুগে ॥২৬॥
তস্য তানীষুবর্ষাণি মত্তদ্বিরদগামিনঃ।
সূতপুত্রোঽস্ত্রমায়াভিরগ্রসৎ সুমহাযশাঃ ॥২৭॥
স যথাবন্মহাবাহুর্বিদ্যয়া বৈ সুপূজিতঃ।
আচার্য্যবন্মহেষ্বাসঃ কর্ণঃ পর্য্যচরদ্বলী ॥২৮॥
যুধ্যমানস্তু সংরম্ভাদ্ভীমসেনং হসন্নিব।
অভ্যপদ্যত কৌন্তেয়ং কর্ণো রাজন্! বৃকোদরম্ ॥২৯॥
তন্নামৃষ্যত কৌন্তেয়ঃ কর্ণস্য স্মিতমাহবে।
যুধ্যমানেষু বীরেষু পশ্যৎস্তু চ সমন্ততঃ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

তস্মা ইতি। তস্মৈ কর্ণায়, প্রাসৃজৎ ন্যক্ষিপৎ। পাণ্ডবো ভীমঃ ॥২৬॥
তস্যেতি। ইষূণাং বাণানাং বর্ষাণি। অস্ত্রাণাং মায়াভিঃ প্রয়োগকৌশলৈঃ ॥২৭॥
স ইতি। বিদ্যয়া ধনুর্ব্বেদজ্ঞানেন, সুপূজিতঃ সর্ব্বৈরতিসম্মানিতঃ। আচার্য্যবৎ দ্রোণ ইব ॥২৮॥
যুধ্যেতি। সংরম্ভাৎ ক্রোধাৎ। অভ্যপদ্যত আক্রামৎ ॥২৯॥
তদিতি। অমৃষ্যত অসহত। স্মিতং মন্দহাস্যম্। পশ্যৎসু যুদ্ধং স্মিতঞ্চ ॥৩০॥

পরে মহাবল ভীম কর্ণকে বধ করিয়া অন্য সকলকে বধ করিবার অভিলাষী হইয়া কলহের শেষ ও কর্ণকে বধ করিবার ইচ্ছায় বাণদ্বারা তাঁহাকে পীড়ন করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥২৫॥

ক্রমে শত্রুসন্তাপী ভীমসেন অসহিষ্ণু ও ক্রুদ্ধ হইয়া কর্ণের উপরে নানাবিধ ভীষণ শর বর্ষণ করিতে থাকিলেন ॥২৬॥

তখন অতিমহাযশা কর্ণ অস্ত্রকৌশলে মত্তহস্তীর ন্যায় মন্থরগামী ভীমসেনের সেই বাণবর্ষণ নিবারণ করিলেন ॥২৭॥

মহাবাহু, বিদ্যার গুণে সর্ব্বসম্মানিত, মহাধনুর্দ্ধর ও বলবান্ কর্ণ দ্রোণের ন্যায় সমরস্থলে যথানিয়মে বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥২৮॥

রাজা! কুন্তীনন্দন বৃকোদর ভীমসেন সক্রোধে যুদ্ধ করিতেছিলেন, সেই অবস্থায় কর্ণ মন্দহাস্য করতই যেন তাঁহাকে আক্রমণ করিলেন ॥২৯॥

(২৬)···শরবর্ষাণি মারিষ!—পি বা নি। (২৭)···অগ্রসৎ পরমাস্ত্রবিৎ—পি বা নি। (২৮) স যথাবন্মহারাজ!··প্রপূজিতঃ···পর্য্যচরদ্রণে—বর্দ্ধ। (২৯) সংরম্ভেণ তু যুধ্যন্তং ভীমসেনং স্ময়ন্নিব। অভ্যাপতত রাধেয়স্তমমর্ষী বৃকোদরম্ বঙ্গ বর্দ্ধ।

তং ভীমসেনঃ সংপ্রাপ্তং বৎসদন্তৈঃ স্তনান্তরে।
বিব্যাধ বলবান্ ক্রুদ্ধস্তোত্ত্রৈরিব মহাদ্বিপম্ ॥৩১॥
পুনশ্চ সূতপুত্রস্তু স্বর্ণপুঙ্খৈঃ শিলাশিতৈঃ।
সুমুক্তৈশ্চিত্রবর্ম্মাণং নির্বিভেদ ত্রিসপ্তভিঃ ॥৩২॥
কর্ণো জাম্বূনদৈর্জালৈঃ সংছন্নান্ বাতরংহসঃ।
হয়ান্ বিব্যাধ ভীমস্য পঞ্চভিঃ পঞ্চভিঃ শরৈঃ ॥৩৩॥
ততো বাণময়ং জালং ভীমসেনরথং প্রতি।
কর্ণেন বিহিতং রাজন্! নিমেষার্দ্ধাদদৃশ্যত ॥৩৪॥
সরথঃ সধ্বজস্তত্র সসূতঃ পাণ্ডবস্তদা।
প্রাচ্ছাদ্যত মহারাজ! কর্ণচাপচ্যুতৈঃ শরৈঃ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। বৎসদন্তৈস্তদাখ্যৈঃ শরৈঃ। তোত্ত্রৈরঙ্কুশৈঃ ॥৩১॥
পুনরিতি। সুমুক্তৈঃ সম্যক্ ক্ষিপ্তৈঃ। ত্রিসপ্তভিরেকবিংশত্যা ॥৩২॥
কর্ণ ইতি। জাম্বূনদময়ৈঃ স্বর্ণময়ৈঃ। বাতস্যেব রংহো বেগো যেষাং তান্ ॥৩৩॥
তত ইতি। অদৃশ্যত সর্ব্বৈরিতি শেষঃ ॥৩৪॥
সেতি। সসূতঃ সসারথিঃ, পাণ্ডবো ভীমসেনঃ ॥৩৫॥

সকল দিকে যুধ্যমান বীরেরা দেখিতেছিলেন, সেই অবস্থায় কর্ণের সেই মন্দহাস্য ভীমসেন সহ্য করিলেন না ॥৩০॥

সুতরাং বলবান্ ভীমসেন তখন আরও ক্রুদ্ধ হইয়া—অঙ্কুশদ্বারা মহাহস্তীকে যেমন তাড়ন করে, সেইরূপ বৎসদন্তবাণদ্বারা কর্ণের বক্ষস্থলে তাড়ন করিলেন ॥৩১॥

পুনরায় তিনি স্বর্ণপুঙ্খ ও শিলাশাণিত একুশটা বাণ সম্যক্ নিক্ষেপ করিয়া বিচিত্রবর্ম্মধারী কর্ণকে বিদীর্ণ করিলেন ॥৩২॥

তখন কর্ণ স্বর্ণজালে আবৃত ও বায়ুর ন্যায় বেগবান্ ভীমের অশ্বগুলিকে পাঁচ পাঁচটা বাণে বিদ্ধ করিলেন ॥৩৩॥

রাজা! তৎপরে নিমেষার্দ্ধমধ্যে ভীমের রথের উপরে কর্ণকৃত বাণময় জাল দেখা যাইতে লাগিল ॥৩৪॥

মহারাজ! তখন কর্ণকার্ম্মুকনির্গত বাণ সকল যাইয়া রথ, ধ্বজ ও সারথির সহিত ভীমসেনকে আবৃত করিল ॥৩৫॥

(৩২)···সুপুঙ্খৈর্নিশিতৈঃ শরৈঃ···বর্দ্ধ।

তস্য কর্ণশ্চতুঃষষ্ট্যা ব্যধমৎ কবচং দৃঢ়ম্।
ক্রুদ্ধশ্চাপ্যবধীৎ পার্থং নারাচৈর্ম্মর্ম্মভেদিভিঃ ॥৩৬॥
ততোঽচিন্ত্য মহাবেগান্ কর্ণকার্ম্মুকনিঃসৃতান্।
সমাশ্লিষ্যদসংভ্রান্তঃ সূতপুত্রং বৃকোদরঃ ॥৩৭॥
স কর্ণচাপপ্রভবানিষূনাশীবিষোপমান্।
বিভ্রদ্ভীমো মহারাজ! ন জগাম ব্যথাং রণে ॥৩৮॥
ততো দ্বাত্রিংশতা ভল্লৈর্নিশিতৈস্তিগ্মতেজনৈঃ।
বিব্যাধ সমরে কর্ণং ভীমসেনঃ প্রতাপবান্ ॥৩৯॥
অযত্নেনৈব তং কর্ণঃ শরৈর্ভৃশমবাকিরৎ।
ভীমসেনং মহাবাহুং সৈন্ধবস্য বধৈষিণম্ ॥৪০॥
মৃদুপূর্বঞ্চ রাধেয়ো ভীমমাজাবযোধয়ৎ।
ক্রোধপূর্ব্বং তথা ভীমঃ পূর্ব্ববৈরমনুস্মরন্ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

তস্যেতি। চতুঃষষ্ট্যা শরৈঃ, ব্যধমদতাড়য়ৎ। অবধীৎ প্রহৃতবান্, পার্থং ভীমম্ ॥৩৬॥
তত ইতি। অচিন্ত্য অচিন্তয়িত্বা অবজ্ঞায়েত্যর্থঃ। সমাশ্লিষ্যৎ যুদ্ধে মিলিতোঽভবৎ ॥৩৭॥
স ইতি। কর্ণচাপাৎ প্রভবন্তি নির্গচ্ছন্তীতি তান্, ইষূন্ বাণান্ ॥৩৮॥
তত ইতি। নিশিতৈঃ সুধারৈঃ, তিগ্মতেজনৈর্মহাবেগৈঃ ॥৩৯॥
অযত্নেনেতি। অযত্নেনৈব ভ্রাতৃস্নেহাৎ কুন্তীবাক্যাচ্চেতি ভাবঃ। অবাকিরদাবৃণোৎ ॥৪০॥

ক্রমে কর্ণ ক্রুদ্ধ হইয়া চৌষট্টিটা বাণদ্বারা ভীমের দৃঢ় কবচের উপরে আঘাত করিলেন এবং বহুতর মর্ম্মভেদী নারাচদ্বারা ভীমকে তাড়ন করিলেন ॥৩৬॥

তদনন্তর ভীমসেন কর্ণকার্ম্মুকনির্গত মহাবেগশালী বাণ সকল অবজ্ঞা করিয়া অবিচলিতভাবে কর্ণের সহিত যুদ্ধে মিলিত হইলেন ॥৩৭॥

মহারাজ! ভীমসেন কর্ণকার্ম্মুকনির্গত সর্পতুল্য বাণ সকল গ্রহণ করিয়াও যুদ্ধে ব্যথিত হইলেন না ॥৩৮॥

তাহার পর প্রতাপশালী ভীমসেন সুধার ও মহাবেগশালী বত্রিশটা ভল্ল-দ্বারা যুদ্ধে কর্ণকে তাড়ন করিলেন ॥৩৯॥

তখন কর্ণ বিশেষ যত্ন না করিয়া জয়দ্রথবধৈষী মহাবাহু ভীমসেনকে বাণদ্বারা অত্যন্ত আবৃত করিলেন ॥৪০॥

(৪০) প্রযত্নেনৈব তং কর্ণঃ শরৈঃ ক্রুদ্ধমবাকিরৎ···পি।

তং ভীমসেনো নামৃষ্যদবমানমমর্ষণঃ।
স তস্মৈ ব্যসৃজত্তূর্ণং শরবর্ষমমিত্রহা ॥৪২॥
তে শরাঃ প্রেষিতাস্তেন ভীমসেনেন সংযুগে।
নিপেতুঃ সর্ব্বতো বীরে কূজন্ত ইব পক্ষিণঃ ॥৪৩॥
হেমপুঙ্খাঃ প্রসন্নাগ্রা ভীমসেনধনুশ্চ্যুতাঃ।
প্রাচ্ছাদয়ংস্তে রাধেয়ং শলভা ইব পাবকম্ ॥৪৪॥
কর্ণস্তু রথিনাং শ্রেষ্ঠশ্ছাদ্যমানঃ সমন্ততঃ।
রাজন্! ব্যসৃজদুগ্রাণি শরবর্ষাণি সংযুগে ॥৪৫॥
তস্য তানশনিপ্রখ্যানিষূন্ সমরশোভিনঃ।
চিচ্ছেদ বহুভির্ভল্লৈরসংপ্রাপ্তান্ বৃকোদরঃ ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

মৃদ্বিতি। মৃদুপূর্ব্বং ভ্রাতৃস্নেহাৎ কোমলতাপূর্ব্বকম্। আজৌ যুদ্ধে ॥৪১॥
তমিতি। তং মৃদুপূর্ব্বযুদ্ধরূপমবমানম্, নামৃষ্যৎ নাসহত অবজ্ঞাবগমাৎ ॥৪২॥
তে ইতি। প্রেষিতাঃ ক্ষিপ্তাঃ। বীরে কর্ণে, কূজন্তো রুবন্তঃ ॥৪৩॥
হেমেতি। প্রসন্নাগ্রা নির্ম্মলমুখাঃ। তে শরাঃ, শলভাঃ পতঙ্গাঃ ॥৪৪॥
কর্ণ ইতি। সমন্ততঃ সর্বাসু দিক্ষু। ব্যসৃজৎ ন্যক্ষিপৎ ॥৪৫॥

কর্ণ কোমলতাপূর্ব্বক ভীমের সহিত যুদ্ধ করিতে লাগিলেন, আর ভীমসেন পূর্ব্বশত্রুতা স্মরণ করিয়া ক্রোধপূর্ব্বক কর্ণের সহিত যুদ্ধ করিতে থাকিলেন ॥৪১॥

অসহিষ্ণু ও শত্রুহন্তা ভীমসেন সেই অপমান সহ্য করিলেন না। সুতরাং তিনি সত্বর কর্ণের উপরে বাণ বর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৪২॥

যুদ্ধে ভীমসেননিক্ষিপ্ত সেই বাণগুলি পক্ষিগণের ন্যায় রব করিতে করিতে যাইয়া সকল দিক্ হইতে কর্ণের উপরে পড়িতে থাকিল ॥৪৩॥

পতঙ্গ-(ফড়িং) সমূহ যেমন অগ্নিকে আবৃত করে, সেইরূপ ভীমের ধনু হইতে নির্গত স্বর্ণপুঙ্খ ও নির্ম্মলমুখ সেই বাণগুলি যাইয়া কর্ণকে আবৃত করিল ॥৪৪॥

রাজা! রথিশ্রেষ্ঠ কর্ণও সকল দিকে বাণে আবৃত হইতে থাকিয়া ভীমের উপরে ভয়ঙ্কর বাণবর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৪৫॥

(৪২)··· শরবর্ষমমিত্রজিৎ—বঙ্গ বৰ্দ্ধ। (৪৩)·· প্রেষিতা রাজন্!·· সর্ব্বতো ভীমাঃ··· বৰ্দ্ধ। (৪৪) হেমপুঙ্খা মহারাজ!· অথ প্রবাতে রাধেয়ং দ্রবাঃ ক্ষুদ্রদ্রুমঃ যথা—বৰ্দ্ধ।

পুনশ্চ শরবর্ষেণ চ্ছাদয়ামাস ভারত!।
কর্ণো বৈকর্ত্তনো যুদ্ধে ভীমসেনমরিন্দমঃ ॥৪৭॥
তত্র ভারত! ভীমস্তু দৃষ্টবন্তঃ স্ম সায়কৈঃ।
সমাচিততনুং সংখ্যে শ্বাবিধং শললৈরিব ॥৪৮॥
হেমপুঙ্খান্ শিলাধৌতান্ কর্ণচাপচ্যুতান্ শরান্।
দধার সমরে বীরঃ স্বরশ্মীনিব রশ্মিবান্ ॥৪৯॥
রুধিরোক্ষিতসর্ব্বাঙ্গো ভীমসেনো ব্যরোচত।
সমৃদ্ধকুসুমাপীড়ো বসন্তেঽশোকবৃক্ষবৎ ॥৫০॥
তত্তু ভীমো মহাবাহোঃ কর্ণস্য চরিতং রণে।
নামৃষ্যত মহাবাহুঃ ক্রোধাদুদ্‌বৃত্তলোচনঃ ॥৫১॥

ভারতকৌমুদী

তস্যেতি। অশনিপ্রখ্যান্ বজ্রতুল্যান্। সমরশোভিনো বীরশ্রিয়া ॥৪৬॥
পুনরিতি। বৈকর্ত্তনো বিকর্ত্তনস্য সূর্য্যস্য পুত্রঃ ॥৪৭॥
তত্রেতি। সমাচিততনুং ব্যাপ্তদেহম্, শ্বাবিধং শল্যম্, শললৈস্তৎকণ্টকৈঃ ॥৪৮॥
হেমেতি। শিলাধৌতান্ শিলায়াং ঘর্ষণেন পরিষ্কৃতাগ্রান্। রশ্মিবান্ সূর্য্যঃ ॥৪৯॥
রুধিরেতি। সমৃদ্ধং বহুলীভূতং কুসুমমেব আপীড়ঃ শেখরো যস্য সঃ ॥৫০॥

সমরশোভী কর্ণের সেই বজ্রতুল্য বাণ সকল না আসিতেই ভীমসেন বহুতর ভল্লদ্বারা সেগুলিকে ছেদন করিতে থাকিলেন ॥৪৬॥

ভরতনন্দন! সূর্য্যপুত্র অরিন্দম কর্ণ আবারও যুদ্ধে বাণবর্ষণদ্বারা ভীমসেনকে আবৃত করিলেন ॥৪৭॥

ভরতনন্দন! তখন কণ্টকব্যাপ্ত শেজারুর ন্যায় যুদ্ধে ভীমসেনকে বাণব্যাপ্তদেহ দেখা যাইতে লাগিল ॥৪৮॥

সূর্য্য যেমন তাঁহার রশ্মি ধারণ করেন, সেইরূপ মহাবীর ভীমসেন কর্ণের ধনু হইতে নির্গত স্বর্ণপুঙ্খ ও শিলাশাণিত বাণ সকল ধারণ করিতে লাগিলেন ॥৪৯॥

তখন রক্তে ভীমসেনের সমস্ত অঙ্গ সিক্ত হইতে লাগিল; তাহাতে তিনি-বসন্তকালে প্রচুরপুষ্পশালী অশোকবৃক্ষের ন্যায় শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৫০॥

(৪৯)…স্বরশ্মীনিব ভাস্করঃ—বঙ্গ বৰ্দ্ধ,…স্বরশ্মীনিব রশ্মিমান্—বা নি। (৫০)…ভীমসেনো ব্যরাজত…পি বা নি,…বসন্তেঽশোকবত্তরুঃ—পি। (৫১)…নামৃষ্যত মহেষ্বাসঃ…বঙ্গ বৰ্দ্ধ।

স কর্ণং পঞ্চবিংশত্যা নারাচানাং সমার্পয়ৎ।
মহীধরমিব শ্বেতং গূঢ়পাদৈর্বিষোল্বণৈঃ ॥৫২॥
তং বিব্যাধ পুনর্ভীমঃ ষড়্ভিরষ্টাভিরেব চ।
মর্ম্মস্বমরবিক্রান্তঃ সূতপুত্রং মহারণে ॥৫৩॥
পুনরন্যেন বাণেন ভীমসেনঃ প্রতাপবান্।
চিচ্ছেদ কার্ম্মুকং তূর্ণং কর্ণস্য প্রহসন্নিব ॥৫৪॥
জঘান ত্বরিতশ্চাশ্বান্ সূতঞ্চ বহুভিঃ শরৈঃ।
নারাচৈরর্করশ্ম্যাভৈঃ কর্ণং বিব্যাধ চোরসি ॥৫৫॥
তে জগ্মুর্ধরণীং সর্বে কর্ণং নির্ভিদ্য মারিষ!।
যথা হি জলদং ভিত্ত্বা রাজন্! সূর্য্যস্য রশ্ময়ঃ ॥৫৬॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি। চরিতং ব্যবহারম্। নামৃষ্যত নাসহত। উদ্‌বৃত্তলোচন উদ্‌গতনয়নঃ ॥৫১॥

স ইতি। সমার্পয়দপীড়য়ৎ। শ্বেতমিত্যনেন ভীমস্যাপি শ্বেতত্বং সূচিতম্, গূঢ়পাদৈঃ সর্পৈঃ ॥৫২॥

তমিতি। ষড়্ভিরষ্টাভিরেব চ বাণৈঃ। অমর ইব বিক্রান্তো বিক্রমী ॥৫৩॥

পুনরিতি। প্রহসন্নিবেত্যনেনানায়াসত্বং কৌতুকঞ্চ ব্যজ্যতে।৫৪॥

জঘানেতি। সূতং সারথিম্। অর্করশ্ম্যাভৈঃ সূর্য্যকিরণতুল্যোজ্জ্বলৈঃ ॥৫৫॥

তৎকালে মহাবাহু ভীমসেন ক্রোধে নয়নযুগল উত্তোলন করিয়া যুদ্ধে মহাবাহু কর্ণের সেই ব্যবহার সহ্য করিলেন না ॥৫১॥

সুতরাং বিষমত্ত সর্পসমূহদ্বারা কৈলাসপর্বতের ন্যায় পঁচিশটা নারাচদ্বারা ভীমসেন কর্ণকে তাড়ন করিলেন ॥৫২॥

দেবতার ন্যায় বিক্রমশালী ভীমসেন পুনরায় ছয়টা ও আটটা বাণদ্বারা কর্ণের মর্ম্মস্থল বিদ্ধ করিলেন ॥৫৩॥

প্রতাপশালী ভীমসেন হাসিতে হাসিতেই যেন আবার অন্য একটা বাণদ্বারা কর্ণের ধনুখানা সত্বর ছেদন করিলেন ॥৫৪॥

ভীমসেন সত্বর বহুতর বাণদ্বারা কর্ণের অশ্বগুলি ও সারথিকে বধ করিলেন এবং সূর্য্যকিরণের ন্যায় উজ্জ্বল নারাচসমূহদ্বারা কর্ণের বক্ষস্থল বিদ্ধ করিলেন ॥৫৫॥

(৫৩) পুনরেব চ বিব্যাধ···সূতপুত্রং তনুত্যজম্—পি বা নি। (৫৫) জঘান চতুরশ্চাশ্বান্ সূতঞ্চ ত্বরিতঃ শরৈঃ···পি বা নি। (৫৬)···ধরণীমাশু কর্ণং নির্ভিদ্য পত্রিণঃ। যথা জলধরং ভিত্ত্বা দিবাকরমরীচয়ঃ—পি বা নি।

স বৈকল্যং মহৎ প্রাপ্য ছিন্নধন্বা শরার্দ্দিতঃ।
তথা পুরুষমানী স প্রত্যপায়াদ্রথান্তরম্ ॥৫৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে ভীমপ্রবেশে পুনঃ কর্ণপরাজয়ে চতুর্দ্দশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———:*:———

পঞ্চদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

———:-০-:———

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।
যস্মিন্ জয়াশা মহতী পুত্রাণাং মম সঞ্জয়!।
তং দৃষ্ট্বা বিমুখং ভীমাৎ কিং নু দুর্য্যোধনোঽব্রবীৎ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি। তে নারাচাঃ। নির্ভিদ্য বিদার্য্য। জলদং মেঘম্ ॥৫৬॥

স ইতি। স কর্ণঃ, বৈকল্যং বিহ্বলতাম্। তথা তাদৃক্। প্রত্যপায়াদপসৃত্যাগচ্ছৎ ॥৫৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি জয়দ্রথবধে চতুর্দ্দশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———(::)———

যস্মিন্নিতি। তং কর্ণম্; বিমুখমপযানেন পরাঙ্মুখম্ ॥১॥

মাননীয় রাজা! তখন সূর্য্যের রশ্মি যেমন মেঘ ভেদ করিয়া ভূতলে পতিত হয়, সেইরূপ সেই নারাচগুলি কর্ণের দেহ ভেদ করিয়া ভূতলে পতিত হইল ॥৫৬॥

পরে প্রসিদ্ধ পুরুষাভিমানী কর্ণ ছিন্নকার্ম্মুক, বাণপীড়িত ও অত্যন্ত বিহ্বল হইয়া অপসরণপূর্ব্বক অন্যরথে আরোহণ করিলেন' ॥৫৭॥

———:০:———

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'সঞ্জয়। যাঁহার উপরে আমার পুত্রগণের প্রবল জয়ের আশা ছিল, সেই কর্ণকে ভীমসেন হইতে পরাঙ্মুখ দেখিয়া দুর্য্যোধন কি কহিলেন? ॥১॥

(৫৭) স বৈক্লব্যম্ ·· শরাহতঃ ··লজ্জামুৎসৃজ্য ভারত!। ভীমসেনভয়াৎ কর্ণঃ···নি।

* '···উনত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '···একত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।

কথঞ্চ যুযুধে ভীমো বীর্য্যশ্লাঘী মহাবলঃ।
কর্ণো বা সমরে তাত! কিমকার্ষীদতঃ পরম্।
ভীমসেনং রণে দৃষ্ট্বা জ্বলন্তমিব পাবকম্ ॥২॥

সঞ্জয় উবাচ।

রথমন্যং সমাস্থায় বিধিবৎ কল্পিতং পুনঃ।
অভ্যয়াৎ পাণ্ডবং কর্ণো বাতোদ্ধূত ইবার্ণবঃ ॥৩॥
ক্রুদ্ধমাধিরথিং দৃষ্ট্বা পুত্রাস্তব বিশাংপতে!।
ভীমসেনমমন্যন্ত বৈবস্বতমুখে গতম্ ॥৪॥
চাপশব্দং ততঃ কৃত্বা তলশব্দঞ্চ ভৈরবম্।
অভ্যবর্ত্তত রাধেয়ো ভীমসেনরথং প্রতি ॥৫॥
পুনরেব তয়ো রাজন্! ঘোর আসীৎ সমাগমঃ।
বৈকর্ত্তনস্য শূরস্য ভীমস্য চ মহৌজসঃ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

কথমিতি। কথং কীদৃশম্। অতঃ অপযানাৎ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২॥
রথমিতি। কল্পিতং সজ্জিতম্। বাতোদ্ধূতো বায়ুসঞ্চালিতঃ ॥৩॥
ক্রুদ্ধমিতি। আধিরথিম্ অধিরথপুত্রং কর্ণম্। বৈবস্বতমুখে যমবদনে ॥৪॥
চাপেতি। তলশব্দং হস্তাবাপধ্বনিম্। রাধেয়ঃ কর্ণঃ ॥৫॥
পুনরিতি। সমাগমো যুদ্ধে মেলনম্। বৈকর্ত্তনস্য সূর্য্যপুত্রস্য কর্ণস্য ॥৬॥

বৎস! মহাবল ও বলগর্বী ভীমসেন ইহার পর কিরূপ যুদ্ধ করিতে লাগিলেন? কর্ণই বা যুদ্ধে জলন্ত অগ্নির ন্যায় ভীমকে দেখিয়া কি করিলেন?' ॥২॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! ইহার পর কর্ণ যথাবিধানে সজ্জিত অন্য একখানা রথে আরোহণ করিয়া বায়ুসঞ্চালিত সমুদ্রের ন্যায় পুনরায় ভীমের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৩॥

নরনাথ! তখন আপনার পুত্রেরা কর্ণকে ক্রুদ্ধ দেখিয়া ভীমকে যমের মুখে প্রবিষ্ট বলিয়া মনে করিতে লাগিলেন ॥৪॥

ক্রমে কর্ণ ভয়ঙ্কর ধনুষ্টঙ্কার ও হস্তাবাপের (চর্ম্মনির্ম্মিত হস্তাবরণের) শব্দ করিয়া ভীমসেনের রথের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৫॥

(২)…বীর্য্যশ্লাঘী মহারথঃ…পি। (৪)…বৈশ্বানরমুখে হুতম্—পি বা নি। (৫)…চাপশব্দং মহৎ কৃত্বা…বঙ্গ বর্দ্ধ। (৬) পুনরেব ততো রাজন্! মহানাসীৎ-সুদারুণম্। বিমর্দ্দঃ সূতপুত্রস্য ভীমস্য চ বিশাংপতে!—বর্দ্ধ,· ·ভীমস্য চ মহাত্মনঃ—বা নি।

সংরব্ধৌ হি মহাবাহূ পরস্পরবধৈষিণৌ।
অন্যোন্যমীক্ষাঞ্চক্রাতে দহন্তাবিব লোচনৈঃ ॥৭॥
ক্রোধরক্তেক্ষণৌ তীব্রৌ নিশ্বসন্তাবিবোরগৌ।
শূরাবন্যোন্যমাসাদ্য ততক্ষতুররিন্দমৌ ॥৮॥
ব্যাঘ্রাবিব সুসংরব্ধৌ শ্যেনাবিব চ শীঘ্রগৌ।
শরভাবিব সংক্রুদ্ধৌ যুযুধাতে পরস্পরম্ ॥৯॥
ততো ভীমঃ স্মরন্ ক্লেশানক্ষদ্যূতে বনেঽপি চ।
বিরাটনগরে চৈব প্রাপ্তং দুঃখমরিন্দমঃ ॥১০॥
রাষ্ট্রাণাং স্ফীতরত্নানাং হরণঞ্চ তবাত্মজৈঃ।
সততঞ্চ পরিক্লেশান্ সপুত্রেণ ত্বয়া কৃতান্ ॥১১॥
যৎ কুন্তীং দগ্ধুমৈচ্ছঃ স্ম সপুত্রাং ত্বমনাগসম্।
কৃষ্ণায়াশ্চ পরিক্লেশং সভামধ্যে দুরাত্মভিঃ ॥১২॥
কেশপক্ষগ্রহঞ্চৈব দুঃশাসনকৃতং তথা।
পরুষাণি চ বাক্যানি কর্ণেনোক্তানি ভারত! ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

সমিতি। সংরব্ধৌ ক্রুদ্ধৌ। ঈক্ষাঞ্চক্রাতে দদৃশতুঃ। দ্বয়োশ্চতুষ্ট্বাল্লোচনৈরিতি বহুবচনম্ ॥৭॥

ক্রোধেতি। তীব্রৌ দ্বয়ে তীব্রোদ্যমৌ। উরগৌ সর্পৌ। ততক্ষতুঃ প্রজহ্রতুঃ ॥৮॥

ব্যাঘ্রাবিতি। সুসংরব্ধৌ অতীবোৎসাহিনৌ। শরভৌ ভীষণৌ হিংস্রজন্তুবিশেষৌ ॥৯॥

অথ নবভিঃ শ্লোকৈঃ কুলকেন ধৃতরাষ্ট্রাদিতিরস্কারং সূচয়ন্ ভীমস্য কৌরবকৃতাত্যাচার-

রাজা! তখন মহাবীর কর্ণ ও মহাতেজা ভীমের পুনরায় ভীষণ যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৬॥

ক্রুদ্ধ, মহাবাহু ও পরস্পরবধাভিলাষী কর্ণ ও ভীম নয়নদ্বারা যেন দগ্ধ করিতে থাকিয়া পরস্পর দর্শন করিতে লাগিলেন ॥৭॥

পরে ক্রোধে আরক্তনয়ন, তীব্রোদ্যম, মহাবীর ও শত্রুদমনকারী কর্ণ ও ভীম দুইটা সর্পের ন্যায় নিশ্বাস ত্যাগ করতঃ পরস্পরকে পাইয়া প্রহার করিতে থাকিলেন ॥৮॥

দুইটা ব্যাঘ্রের ন্যায় অত্যন্ত উৎসাহী, দুইটা শ্যেনপক্ষীর তুল্য দ্রুতগামী এবং দুইটা শরভের (মহাভীষণ হিংস্রজন্তুর) সমান ক্রুদ্ধ কর্ণ ও ভীম পরস্পর যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৯॥

((৮)···যুদ্ধেঽন্যোন্যং সমাসাদ্য···বঙ্গ বর্দ্ধ।

পতিমন্যং পরীপ্সস্ব ন সন্তি পতয়স্তব।
নরকং পতিতাঃ সর্ব্বে পার্থাঃ ষণ্ডতিলোপমাঃ ॥১৪॥
সমক্ষং তব কৌরব্য! যদূচুঃ কৌরবাস্তদা।
দাসীভাবেন কৃষ্ণাঞ্চ ভোক্তুকামাঃ সুতাস্তব ॥১৫॥
যচ্চাপি তান্ প্রব্রজতঃ কৃষ্ণাজিননিবাসিনঃ।
পরুষাণ্যুক্তবান্ কর্ণঃ সভায়াং সন্নিধৌ তব ॥১৬॥
তৃণীকৃত্য চ যৎ পার্থাংস্তব পুত্রো ববল্গ হ।
বিষমস্থান্ সমস্থো হি সংরম্ভাদ্গতচেতনঃ ॥১৭॥
বাল্যাৎ প্রভৃতি চারিঘ্নস্তানি দুঃখানি চিন্তয়ন্।
নিরবিদ্যত ধর্ম্মাত্মা জীবিতেন বৃকোদরঃ ॥১৮॥ (কুলকম্)

ভারতকৌমুদী

স্মরণেনাত্মনির্বেদমাহ তত ইতি। অক্ষদ্যূতে পাশকক্রীড়ায়াম্। রাষ্ট্রাণাং রাজ্যানাম্, স্ফীতরত্নানাং ধনপূর্ণানাম্। ঐচ্ছো জতুগৃহদাহেনাভিলষিতবান্। অনাগসং নিরপরাধাম্। কৃষ্ণায়া দ্রৌপদ্যাঃ। কেশপক্ষগ্রহং কেশপাশধারণম্। পরুষাণি নিষ্ঠুরাণি। কিমুক্তানীত্যত্র-বদতি পতিমিতি। পরীপ্সস্ব গৃহাণ। ষণ্ডাঃ ক্লীবা অঙ্কুরজননাশক্তা যে তিলাস্তদুপমাঃ প্রতিবিধানাশক্তত্বাদিত্যাশয়ঃ। কৃষ্ণাং দ্রৌপদীম্। কৃষ্ণাজিননিবাসিনঃ পরিহিতকৃষ্ণমৃগ-চর্ম্মণঃ। তৃণীকৃত্য তৃণবদবজ্ঞায়। পুত্রো দুঃশাসনঃ, ববল্গ ননর্ত্ত। বিষমস্থান্ বিপৎপতিতান্, সমস্থঃ পূর্ববৎ রাজপুত্রস্থানস্থঃ, সংরম্ভাৎ আমোদোৎসাহাৎ, গতচেতনস্তিরোহিতবিবেকঃ। অরিঘ্নঃ শত্রুহন্তা। নিরবিদ্যত বিকক্লতবান্ ॥১০—১৮॥

ভরতনন্দন মহারাজ! তদনন্তর শত্রুদমনকারী, শত্রুহন্তা ও ধর্ম্মাত্মা বৃকোদর ভীমসেন এই সকল বিষয় স্মরণ করিয়া মনে মনে আত্মধিক্কার করিতে থাকিলেন। দ্যূতক্রীড়ায় ও বনে নানাবিধ ক্লেশ, বিরাটনগরে দুঃখভোগ, আপনার পুত্রগণকৃত ধনসমৃদ্ধ-রাজ্যহরণ, পুত্রদের সহিত আপনার কৃত নিরন্তর কষ্ট, আপনি পুত্রদের সহিত নিরপরাধা কুন্তীকে যে জতুগৃহে দাহ করিবার ইচ্ছা করিয়াছিলেন তাহা, সভামধ্যে দুরাত্মগণকৃত দ্রৌপদীর ক্লেশ, দুঃশাসনকৃত দ্রৌপদীর কেশাকর্ষণ, কর্ণোক্ত নিষ্ঠুর বাক্য সকল—(অর্থাৎ) "দ্রৌপদি! তুমি অন্য পতি গ্রহণ কর। কেন না, তোমার পতিরা ত নাই, তাহারা সকলে ত নরকে পতিত হইয়াছে এবং কৌরবনন্দন! তখন আপনার সমক্ষেই আপনার পুত্রেরা দাসীভাবে দ্রৌপদীকে ভোগ করিবার ইচ্ছা করিয়া

(১৪)…পরীপ্স ত্বম্…পি। (১৫)…কৌরব্য! ভূয়শ্চ কুরবস্তদা · পি। (১৮)…স্বানি দুঃখানি…পি বা নি।

ততো বিস্ফার্য্য সুমহদ্ধেমপৃষ্ঠং দুরাসদম্।
চাপং ভরতশার্দ্দূলস্ত্যক্তাত্মা কর্ণমভ্যয়াৎ ॥১৯॥
স সায়কময়ৈর্জালৈর্ভীমঃ কর্ণরথং প্রতি।
ভানুমদ্ভিঃ শিলাধৌতৈর্ভানোঃ প্রাচ্ছাদয়ৎ প্রভাম্ ॥২০॥
ততঃ প্রহস্যাধিরথিস্তূর্ণমস্য শিলাশিতৈঃ।
ব্যধমদ্ভীমসেনস্য শরজালানি পত্রিভিঃ ॥২১॥
মহারথো মহাবাহুর্মহাবেগো মহাবলঃ।
বিব্যাধাধিরথির্ভীমং নবভির্নিশিতৈঃ শরৈঃ ॥২২॥
স তোত্রৈরিব মাতঙ্গো বার্য্যমাণঃ পতত্রিভিঃ।
অভ্যধাবদসংভ্রান্তঃ সূতপুত্রং বৃকোদরঃ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। হেমপৃষ্ঠং স্বর্ণখচিতপৃষ্ঠম্। ত্যক্তাত্মা প্রাণত্যাগোদ্যতঃ সন্ ॥১৯॥
স ইতি। ভানুমদ্ভির্নির্ম্মলতয়া কিরণবদ্ভিঃ, শিলাধৌতৈঃ শিলায়াং ঘর্ষণেন পরিষ্কৃতৈঃ ॥২০॥
তত ইতি। আধিরথিঃ অধিরথপুত্রঃ কর্ণঃ। ব্যধমৎ ব্যনাশয়ৎ। পত্রিভির্বাণৈঃ ॥২১॥
মহেতি। আধিরথিঃ কর্ণঃ। নিশিতৈঃ সুধারৈঃ ॥২২॥

যাহা বলিয়াছিলেন তাহা, পাণ্ডবেরা কৃষ্ণমৃগের চর্ম্ম পরিধান করিয়া বনে চলিলে সভামধ্যে আপনার নিকটে কর্ণ যে সকল নিষ্ঠুর কথা বলিয়াছিলেন তাহা, বিবেকবিহীন আপনার পুত্র দুঃশাসন সমানস্থানে থাকিয়া আনন্দোৎসাহে বিষমবিপদাপন্ন পাণ্ডবগণকে তৃণের ন্যায় অবজ্ঞা করিয়া যে নৃত্য করিয়াছিলেন তাহা এবং বাল্যকাল হইতে আপনাদের চক্রান্তে যে সকল দুঃখ পাইয়াছিলেন, সেইগুলি চিন্তা করিয়া ভীমসেন জীবনে নির্বিঘ্ন হইয়াছিলেন ॥১০—১৮॥

তাহার পর ভরতশ্রেষ্ঠ ভীমসেন জীবনত্যাগে উদ্যত হইয়া স্বর্ণখচিতপৃষ্ঠ ও দুর্দ্ধর্ষ বিশাল ধনু বিস্ফারিত করিয়া কর্ণের দিকে ধাবিত হইলেন ॥১৯॥

পরে ভীমসেন কর্ণের রথের দিকে নিক্ষিপ্ত শিলাশাণিত উজ্জ্বল বাণময় জালদ্বারা সূর্য্যের আলোক আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥২০॥

তদনন্তর কর্ণ হাস্য করিয়া সত্বর শিলাশাণিত শরসমূহদ্বারা ভীমসেনের শরজাল প্রতিহত করিলেন ॥২১॥

পরে মহারথ, মহাবাহু, মহাবেগ ও মহাবল কর্ণ নয়টা সুধার বাণদ্বারা ভীমসেনকে বিদ্ধ করিলেন ॥২২॥

(২১) তূর্ণমস্তন্ শিতান্ শরান্…নি। (২২)…মহাবার্হের্মহাবলঃ…নবভির্বিশিখৈস্তদা—পি;…নবভির্নিশিতৈস্তদা—বা নি।

তমাপতন্তং বেগেন রভসং পাণ্ডবর্ষভম্ ।
কর্ণঃ প্রত্যুদ্যযৌ যোদ্ধুং মত্তো মত্তমিব দ্বিপম্ ॥২৪॥
ততঃ প্রধ্মাপ্য জলজং ভেরীশতসমস্বনম্ ।
অক্ষুভ্যত বলং হর্ষাদুদ্ধূত ইব সাগরঃ ॥২৫॥
তদুদ্ধূতং বলং দৃষ্ট্বা নাগাশ্বরথপত্তিমৎ ।
ভীমঃ কর্ণং সমাসাদ্য চ্ছাদয়ামাস সায়কৈঃ ॥২৬॥
অশ্বানৃক্ষসবর্ণাংশ্চ হংসবর্ণৈর্হয়োত্তমৈঃ ।
ব্যামিশ্রয়দ্রণে কর্ণঃ পাণ্ডবং ছাদয়ন্ শরৈঃ ॥২৭॥
ঋক্ষবর্ণান্ হয়ান্ হংসৈর্মিশ্রান্ মারুতরংহসঃ ।
নিরীক্ষ্য তব পুত্রাণাং হাহাকৃতমভূদ্বলম্ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। তোত্ত্রৈরঙ্কুশৈঃ। পতত্রিভির্বাণৈঃ। অসংভ্রান্তঃ অবিচলিতঃ।২৩॥
তমিতি। রভসং হৃষ্টচিত্তম্, পাণ্ডবর্ষভং ভীমম্। মত্তো দ্বিপ এব ॥২৪॥
তত ইতি। প্রধ্মাপ্য বাদয়িত্বা, জলজং শঙ্খম্। উদ্ধূতো বায়ুদ্বেলিতঃ।২৫॥
তদিতি। বলং সৈন্যম্, নাগা হস্তিনঃ অশ্বা রথাঃ পত্তয়ঃ পদাতয়শ্চাস্য সন্তীতি তৎ ॥২৬॥
অশ্বানিতি। ঋক্ষসবর্ণান্ ভল্লুকবৎ কৃষ্ণবর্ণান্। ব্যামিশ্রয়ৎ সমযোজয়ৎ ॥২৭॥

হস্তিপক অঙ্কুশদ্বারা হস্তীকে যেমন বারণ করে, সেইরূপ কর্ণ বাণদ্বারা বারণ করিলেও ভীমসেন অবিচলিত চিত্তে কর্ণের দিকে অগ্রসর হইতে লাগিলেন ॥২৩॥

ভীমসেন হৃষ্টচিত্তে বেগে আসিতে লাগিলে, মত্তহস্তী যেমন মত্তহস্তীর প্রতি গমন করে, তেমন কর্ণ যুদ্ধ করিবার জন্য তাঁহার প্রতি গমন করিলেন ॥২৪॥

তাহার পর কৌরবসৈন্যেরা আনন্দে শত ভেরীর তুল্য ধ্বনিকারী শঙ্খ বাজাইয়া উদ্বেলিত সমুদ্রের ন্যায় ভীমের দিকে চলিল ॥২৫॥

হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতিশালী সেই সৈন্য আসিতেছে দেখিয়া ভীমসেন অগ্রসর হইয়া বাণদ্বারা কর্ণকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥২৬॥

তখন কর্ণও যুদ্ধে বাণদ্বারা ভীমকে আচ্ছাদন করিতে করিতে হংসের ন্যায় শুভ্রবর্ণ স্বকীয় উত্তম অশ্বগুলির সহিত ভীমের ভল্লুকবর্ণ অশ্বগুলিকে মিলিত করিলেন ॥২৭॥

(২৪)···রভসং পাণ্ডুনন্দনম্·· মত্তং মত্ত ইব দ্বিপঃ—বঙ্গ বর্দ্ধ।

তে হয়া বহ্বশোভন্ত মিশ্রিতা বাতরংহসঃ।
সিতাসিতা মহারাজ! যথা ব্যোম্নি বলাহকাঃ ॥২৯॥
সংরব্ধৌ ক্রোধতাম্রাক্ষৌ প্রেক্ষ্য কর্ণবৃকোদরৌ।
সন্ত্রস্তাঃ সমকম্পন্ত ত্বদীয়া বৈ মহারথাঃ ॥৩০॥
যমরাষ্ট্রোপমং ঘোরমাসীদায়োধনং তয়োঃ।
দুর্দ্দর্শং ভরতশ্রেষ্ঠ! প্রেতরাজপুরং যথা ॥৩১॥
সমাজমিব তচ্চিত্রং প্রেক্ষমাণা মহারথাঃ।
নালক্ষয়ন্ জয়ং ব্যক্তমেকৈকস্য তদা রণে ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

ঋক্ষেতি। হংসৈঃ হংসবচ্ছুভ্রবর্ণৈর্হয়ৈঃ কর্ণাশ্বৈঃ "শঙ্খবর্ণাংশ্চ তানশ্বান্" ইতি পরত্রোক্তেঃ ॥২৮॥

ত ইতি। সিতাসিতাঃ শুক্লকৃষ্ণাঃ। বলাহকাঃ সিতাসিতা এব মেঘাঃ ॥২৯॥

সমিতি। সংরব্ধৌ ক্রুদ্ধৌ। সমকম্পন্ত কিং স্যাদিত্যাশঙ্কাবশাৎ ॥৩০॥

যমেতি। যমরাষ্ট্রোপমং মৃতপূর্ণত্বাৎ। আয়োধনং রণস্থলম্ ॥৩১॥

সমাজমিতি। সমাজং নটসংঘক্রিয়মাণমভিনয়ম্, তদ্যুদ্ধম্। ব্যক্তং স্পষ্টম্ ॥৩২॥

ভারতভাবদীপঃ

স্বয়মিতি ॥১—২৭॥ কর্কৈঃ শ্বেতৈঃ ॥২৮—৩১॥ সমাজং রঙ্গম্ একস্যৈব কস্যচিৎ নান্যস্য ॥৩২—৪১॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১১৫॥

কর্ণের হংসের ন্যায় শুভ্রবর্ণ অশ্বগুলির সহিত ভীমের ভল্লুকবর্ণ অশ্বগণ মিলিত হইয়াছে দেখিয়া আপনার পুত্রগণের সৈন্যেরা ভয়ে হাহাকার করিতে লাগিল ॥২৮॥

মহারাজ! বায়ুর ন্যায় বেগবান্ এবং শুক্ল ও কৃষ্ণবর্ণ সেই অশ্বগুলি পরস্পর মিলিত হইয়া আকাশে শুক্ল ও কৃষ্ণবর্ণ মেঘসমূহের ন্যায় বিশেষ শোভা পাইতে লাগিল ॥২৯॥

ক্রুদ্ধ ও ক্রোধে আরক্তনয়ন কর্ণ ও ভীমসেনকে দেখিয়া আপনার পক্ষের মহারথেরা ভীত হইয়া কাঁপিতে লাগিলেন ॥৩০॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! যমের রাজ্যের ন্যায় তাঁহাদের সেই ভয়ঙ্কর রণস্থলটা যমনগরের তুল্যই দুষ্প্রেক্ষ্য হইয়া পড়িল ॥৩১॥

---

(৩০)…ক্রোধরক্তাক্ষৌ…পি। (৩১)… দুর্দ্ধর্ষং ভরতশ্রেষ্ঠ!…পি।

তয়োঃ প্রৈক্ষন্ত সম্মর্দ্দং সন্নিকৃষ্টং মহাস্ত্রয়োঃ।
তব দুর্ম্মন্ত্রিতে রাজন্! সপুত্রস্য বিশাংপতে! ॥৩৩॥
ছাদয়ন্তৌ হি শত্রুঘ্নাবন্যোন্যং সায়কৈঃ শিতৈঃ।
শরজালাবৃতং ব্যোম চক্রাতেঽদ্ভুতবিক্রমৌ ॥৩৪॥
তাবন্যোন্যং জিঘাংসন্তৌ শরৈস্তীক্ষ্ণৈর্মহারথৌ।
প্রেক্ষণীয়তরাবাস্তাং বৃষ্টিমন্তাবিবাম্বুদৌ ॥৩৫॥
সুবর্ণবিকৃতান্ বাণান্ প্রমুঞ্চন্তাবরিন্দমৌ।
ভাস্বরং ব্যোম চক্রাতে তাবুল্কাভিরিব প্রভো! ॥৩৬॥
তাভ্যাং মুক্তাঃ শরা রাজন্! গার্ধ্রপত্রাশ্চকাশিরে।
শ্রেণ্যঃ শরদি মত্তানাং সারসানামিবাম্বরে ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

তয়োরিতি। সম্মর্দ্দং সংঘর্ষং যুদ্ধমিতি যাবৎ, সন্নিকৃষ্টং পরস্পরমেলনজাতম্ ॥৩৩॥
ছাদয়ন্তাবিতি। শত্রুঘ্নৌ রিপুহন্তারৌ। শিতৈঃ সুধারৈঃ। চক্রাতে কৃতবন্তৌ ॥৩৪॥
তাবিতি। জিঘাংসন্তৌ হন্তুমিচ্ছন্তৌ। প্রেক্ষণীয়তরৌ সুদৃশ্যৌ। অম্বুদৌ মেঘৌ ॥৩৫॥
সুবর্ণেতি। সুবর্ণবিকৃতান্ স্বর্ণখচিতান্, প্রমুঞ্চন্তৌ নিক্ষিপন্তৌ। ভাস্বরমুজ্জ্বলম্ ॥৩৬॥
তাভ্যামিতি। গৃধ্রাণাং পক্ষিণামিমানীতি গার্ধ্রাণি পত্রাণি পক্ষা যেষু তে ॥৩৭॥

মহারথেরা নাট্যাভিনয়ের ন্যায় তাঁহাদের সেই বিচিত্র যুদ্ধ দেখিতে থাকিয়া তখন যুদ্ধে তাঁহাদের এক একজনের জয় স্পষ্ট লক্ষ্য করিতে পারিলেন না ॥৩২॥

নরনাথ রাজা! আপনার ও আপনার পুত্রগণের কুমন্ত্রণাঘটিত সেই মহাস্ত্রশালী কর্ণ ও ভীমের সন্নিহিত যুদ্ধ সকলে দেখিতে লাগিল ॥৩৩॥

অদ্ভুতবিক্রমশালী এবং শত্রুহন্তা কর্ণ ও ভীম সুধার বাণসমূহদ্বারা পরস্পর আবৃত করিতে থাকিয়া আকাশটাকেই শরজালে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥৩৪॥

সেই মহারথেরা দুই জন তীক্ষ্ণ বাণসমূহদ্বারা পরস্পর বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া বারিবর্ষী দুইটা মেঘের ন্যায় সুদৃশ্য হইলেন ॥৩৫॥

রাজা! শত্রুদমনকারী কর্ণ ও ভীমসেন স্বর্ণখচিত বাণ সকল নিক্ষেপ করিতে থাকিয়া উল্কাদ্বারাই যেন আকাশটাকে উজ্জ্বল করিয়া ফেলিলেন ॥৩৬॥

রাজা! শরৎকালে আকাশে মত্ত সারসপক্ষিশ্রেণীর ন্যায় তাঁহাদের নিক্ষিপ্ত গৃধ্রপক্ষযুক্ত বাণ সকল প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥৩৭॥

(৩৬) • উল্কাভিরিব চ প্রভো!—বঙ্গ বর্দ্ধ,...মহোল্কাভিরিব প্রভো!—বা নি।

সংসক্তং সূতপুত্রেণ দৃষ্ট্বা ভীমমরিন্দমম্।
অতিভারমমন্যেতাং ভীমে কৃষ্ণধনঞ্জয়ৌ ॥৩৮॥
তত্রাধিরথিভীমাভ্যাং শরৈর্মুক্তৈর্দৃঢ়াহতাঃ।
ইষুপাতমতিক্রম্য পেতুরশ্বনরদ্বিপাঃ ॥৩৯॥
পতদ্ভিঃ পতিতৈশ্চান্যৈর্গতাসুভিরনেকশঃ।
কৃতো মহান্ মহারাজ! পুত্রাণাং তে জনক্ষয়ঃ ॥৪০॥
মনুষ্যাশ্বগজানাঞ্চ শরীরৈর্গতজীবিতৈঃ।
ক্ষণেন ভূমিঃ সংজজ্ঞে সংবৃতা ভরতর্ষভ! ॥৪১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি
জয়দ্রথবধে ভীমপ্রবেশে ভীমকর্ণযুদ্ধে
পঞ্চদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

ভারতকৌমুদী

সমিতি। সংসক্তং যুদ্ধে সম্মিলিতম্। অতিভারম্ অতিভারবদ্দুঃসহমাক্রমণম্ ॥৩৮॥
তত্রেতি। আধিরথিঃ কর্ণঃ। ইষুপাতং বাণপতনদেশমতিক্রম্য বাণবেগাদেব ॥৩৯॥
পতদ্ভিরিতি। গতাসুভিরাঘাতান্নির্গতপ্রাণৈঃ ॥৪০॥
মনুষ্যেতি। গতজীবিতৈর্মৃতৈঃ। ভূমিঃ সমরাঙ্গনম্, সংজজ্ঞে সঞ্জাতা ॥৪১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে পঞ্চদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

শত্রুদমনকারী ভীমসেন কর্ণের সহিত মিলিত হইয়াছেন দেখিয়া কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন ভীমসেনসম্বন্ধে গুরুতর ভার বলিয়া মনে করিতে লাগিলেন ॥৩৮॥

তখন কর্ণ ও ভীমনিক্ষিপ্ত বাণে গুরুতর আহত হইয়া হস্তী, অশ্ব ও মনুষ্যগণ বাণপতনের স্থান অতিক্রম করিয়া যাইয়া যাইয়া পতিত হইতে থাকিল ॥৩৯॥

মহারাজ! পতিত ও পতনশীল অন্য অনেক লোক প্রাণহীন হইতে থাকায় আপনার পুত্রদের গুরুতর লোকক্ষয় হইতে লাগিল ॥৪০॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! প্রাণহীন মনুষ্য, অশ্ব ও হস্তীর শরীরে ক্ষণকালমধ্যে সমরভূমি আবৃত হইয়া গেল' ॥৪১॥

—:০:—

(৩৯)···পেতুরশ্বরথদ্বিপাঃ···পি। (৪১) মনুষ্যবাজিনাগানাম্···পি। * '···ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ,···'দ্বাত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।

ষোড়শাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

:-০-:

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

অত্যদ্ভুতমহং মন্যে ভীমসেনস্য বিক্রমম্।
যৎ কর্ণং যোধয়ামাস সমরে লঘুবিক্রমম্ ॥১॥
ত্রিদশানপি চোদ্যুক্তান্ সর্ব্বশস্ত্রভৃতাং বরঃ।
বারয়েদ্যো রণে কর্ণঃ সযক্ষাসুরমানবান্ ॥২॥
স কথং পাণ্ডবং যুদ্ধে রাজমানমিব শ্রিয়া।
নাতরৎ সংযুগে তাত! তন্মমাচক্ষ্ব সঞ্জয়! ॥৩॥ (যুগ্মকম্)
কথঞ্চ যুদ্ধং ভূয়োঽভূত্তয়োঃ প্রাণদুরোদরে।
অত্র মন্যে সমায়ত্তৌ যুদ্ধে জয়পরাজয়ৌ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

অতীতি। যোধয়ামাস ভীম ইতি শেষঃ। লঘুঃ শীঘ্রো বিক্রমো মহাশক্তিপ্রকাশো যস্য তম্ ॥১॥

ত্রিদশানিতি। বারয়েৎ বারয়িতুং শক্নুয়াৎ। নাতরৎ অতিক্রমিতুং জেতুং নাশক্নোৎ ॥২-৩॥

কথমিতি। কথং কীদৃশম্। প্রাণা এব দুরোদরং পণো যত্র তস্মিন্। সমায়ত্তৌ দৈবাধীনৌ ॥৪॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'আমি ভীমসেনের বিক্রমকে অত্যদ্ভুত বলিয়াই মনে করি। যেহেতু তিনি যুদ্ধে দ্রুতবিক্রমকারী কর্ণের সহিত যুদ্ধ করিয়াছিলেন ॥১॥

বৎস সঞ্জয়! সর্ব্বশস্ত্রধারিশ্রেষ্ঠ যে কর্ণ যুদ্ধে উদ্যত যক্ষ, অসুর ও মানুষের সহিত দেবগণকেও যুদ্ধে বারণ করিতে পারেন, সেই কর্ণ যুদ্ধে বীরশোভায় শোভিত ভীমসেনকে রণস্থলে কেন অতিক্রম করিতে পারেন নাই, তাহা তুমি আমার নিকট বল ॥২—৩॥

তাঁহাদের পুনরায় কিরূপ যুদ্ধ হইল? দেখ—সঞ্জয়! এই প্রাণপণের যুদ্ধে জয় ও পরাজয় দৈবায়ত্ত বলিয়াই আমি মনে করি ॥৪॥

(৩)···ভ্রাজমানমিব শ্রিয়া···বা নি। (৪)···জয়ো বাঽজয় এব বা—বঙ্গ বর্দ্ধ,···জয়ো বাঽজয় এব চ—বা নি।

কর্ণং প্রাপ্য রণে সূত ! মম পুত্রঃ সুযোধনঃ।
জেতুমুৎসহতে পার্থান্ সগোবিন্দান্ সসাত্বতান্ ॥৫॥
শ্রুত্বা তু নির্জিতং কর্ণমসকৃদ্ভীমকর্ম্মণা।
ভীমসেনেন সমরে মোহ আবিশতীব মাম্ ॥৬॥
বিনষ্টান্ কৌরবান্ মন্যে পুত্রস্য মম দুর্নয়ৈঃ।
নহি কর্ণো মহেষ্বাসান্ পার্থান্ জেষ্যতি সঞ্জয় ! ॥৭॥
কৃতবান্ যানি যুদ্ধানি কর্ণঃ পাণ্ডুসুতৈঃ সহ।
সর্বত্র পাণ্ডবাঃ কর্ণমজয়ন্ত রণাজিরে ॥৮॥
অজয্যাঃ পাণ্ডবাস্তাত ! দেবৈরপি সবাসবৈঃ।
ন চ তদ্‌বুধ্যতে মন্দঃ পুত্রো দুর্য্যোধনো মম ॥৯॥
ধনং ধনেশ্বরস্যেব হৃত্বা পার্থস্য মে সুতঃ।
মধুপ্রেপ্সুরিবাবুদ্ধিঃ প্রপাতং নাববুধ্যতে ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

কর্ণমিতি। উৎসহতে ইচ্ছতি, পার্থান্ পাণ্ডবান্, সসাত্বতান্ সাত্যকিসহিতান্ ॥৫॥
শ্রুত্বেতি। আবিশতীব সর্ব্বথা নৈরাশ্যাদিতি ভাবঃ ॥৬॥
বিনষ্টানিতি। পুত্রস্য দুর্য্যোধনস্য, দুর্নয়ৈর্দুষ্টনীতিভিঃ। জেষ্যতি জেতুং শক্ষ্যতি ॥৭॥
কৃতবানিতি। রণাজিরে রণাঙ্গনে ॥৮॥
তত্র সমাধত্তে অজয্যা ইতি। অজয্যা জেতুমশক্যাঃ। সবাসবৈঃ সেন্দ্রৈঃ ॥৯॥

সঞ্জয় ! আমার পুত্র দুর্য্যোধন যুদ্ধে কর্ণকে পাইয়া কৃষ্ণ ও সাত্যকির সহিত পাণ্ডবগণকে জয় করিবার ইচ্ছা করিয়া থাকেন ॥৫॥

কিন্তু ভীমকর্ম্মা ভীমসেন যুদ্ধে সেই কর্ণকে বার বার জয় করিয়াছেন শুনিয়া আমার যেন মোহ উপস্থিত হইতেছে ॥৬॥

সুতরাং সঞ্জয় ! আমার পুত্রের (দুর্য্যোধনের) দুর্নীতিতে কৌরবগণকে আমি বিনষ্ট বলিয়াই মনে করি। কর্ণ মহাধনুর্দ্ধর পাণ্ডবগণকে জয় করিতে পারিবেন না ॥৭॥

কর্ণ পাণ্ডবগণের সহিত যত যুদ্ধ করিয়াছেন, সকল যুদ্ধেই পাণ্ডবেরা রণস্থলে কর্ণকে জয় করিয়াছেন ॥৮॥

সুতরাং বৎস ! ইন্দ্রের সহিত দেবতারাও পাণ্ডবগণকে জয় করিতে পারেন না। কিন্তু আমার পুত্র নির্বোধ দুর্য্যোধন তাহা বোঝে না ॥৯॥

(৬)…ভীমসেনেন বিক্রম্য…পি। (৮) ..অজয়ংস্তে রণাজিরে—নি। (৯) অজেয়াঃ পাণ্ডবাঃ…বা নি।

নিকৃত্যা নিকৃতিপ্রজ্ঞো রাজ্যং হৃত্বা মহাত্মনাম্ ।
জিতমিত্যেব মন্বানঃ পাণ্ডবানবমন্যতে ॥১১॥
পুত্রস্নেহাভিভূতেন ময়া চাপ্যকৃতাত্মনা ।
ধর্ম্মে স্থিতা মহাত্মানো নিকৃতাঃ পাণ্ডুনন্দনাঃ ॥১২॥
শমকামঃ সদা পার্থো দীর্ঘাপেক্ষী যুধিষ্ঠিরঃ ।
অশক্ত ইতি মন্বানৈঃ পুত্রৈর্মম নিরাকৃতঃ ॥১৩॥
তানি দুঃখান্যনেকানি বিপ্রকারাংশ্চ সর্ব্বশঃ ।
হৃদি কৃত্বা মহাবাহুর্ভীমোঽযুধ্যত সূতজম্ ॥১৪॥
তস্মান্মে সঞ্জয় ! ব্রূহি কর্ণভীমৌ যথা রণে ।
অযুধ্যেতাং যুধি শ্রেষ্ঠৌ পরস্পরবধৈষিণৌ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

ধনমিতি। ধনেশ্বরস্য কুবেরস্য, পার্থস্য যুধিষ্ঠিরস্য। প্রপাতমুচ্চদেশাৎ পতনম্ ॥১০॥

নিকৃত্যেতি। নিকৃত্যা শাঠ্যেন, নিকৃতিপ্রজ্ঞঃ শাঠ্যনিপুণো দুর্য্যোধনঃ ॥১১॥

পুত্রেতি। অকৃতাত্মনা অশিক্ষিতবুদ্ধিনা। নিকৃতা নানাপ্রকারেণ নির্যাতিতাঃ ॥১২॥

শমেতি। শমকামঃ শান্তিকামী, দীর্ঘাপেক্ষী শান্ত্যর্থমেব দীর্ঘকালপ্রতীক্ষী ॥১৩॥

তানীতি। বিপ্রকারান্ অস্মৎকৃতা নির্যাতনাঃ। সূতজং কর্ণম্ ॥১৪॥

তস্মাদিতি। পরস্পরবধৈষিণাবিতি স্বধারণানুসারাদুক্তম্। বস্তুতস্তু কর্ণো ন ভীমসেন-

নির্বোধ মধুলোভী লোক যেমন উচ্চদেশ হইতে পতন বোঝে না, সেইরূপ আমার বুদ্ধিশূন্য পুত্র কুবেরের ন্যায় যুধিষ্ঠিরের ধন হরণ করিয়া রাজ্যচ্যুতির বিষয় বোঝে নাই ॥১০॥

শাঠ্যনিপুণ দুর্য্যোধন শঠতাপূর্ব্বক মহাত্মা পাণ্ডবদের রাজ্য হরণ করিয়া তাহা জয় করিয়াছে এইরূপই বুঝিয়া পাণ্ডবগণকে অবজ্ঞা করিয়াছে ॥১১॥

আবার আমিও পুত্রস্নেহে অভিভূত এবং অশিক্ষিতবুদ্ধি; তাই ধার্ম্মিক ও মহাত্মা পাণ্ডবদিগকে নানাপ্রকারে নির্যাতন করিয়াছি ॥১২॥

ওদিকে পৃথানন্দন যুধিষ্ঠির সর্ব্বদাই শান্তি কামনা করেন এবং তাহার জন্য দীর্ঘকাল অপেক্ষাও করিয়াছেন; কিন্তু আমার পুত্রেরা তাঁহাকে অসমর্থ মনে করিয়া নির্যাতন করিয়াছে ॥১৩॥

সেই অনেক দুঃখ ও সমস্ত নির্যাতন মনে করিয়া মহাবাহু ভীমসেন কর্ণের সহিত যুদ্ধ করিয়াছেন ॥১৪॥

(১১)···পাণ্ডবানবমন্যত—পি। (১৩) শমকামঃ সসোদর্য্যো দীর্ঘপ্রেক্ষী···ইতি মত্বা তু···নি।

সঞ্জয় উবাচ।

শৃণু রাজন্! যথা বৃত্তঃ সংগ্রামঃ কর্ণভীময়োঃ।
পরস্পরবধপ্রেপ্স্বোর্বনে কুঞ্জরয়োরিব ॥১৬॥
রাজন্! বৈকর্ত্তনো ভীমং ক্রুদ্ধঃ ক্রুদ্ধমরিন্দমম্।
পরাক্রান্তং পরাক্রম্য বিব্যাধ ত্রিংশতা শরৈঃ ॥১৭॥
মহাবেগৈঃ প্রসন্নাগ্রৈঃ শাতকুম্ভপরিষ্কৃতৈঃ।
আহনদ্ভরতশ্রেষ্ঠ! ভীমং বৈকর্ত্তনঃ শরৈঃ ॥১৮॥
তস্যাস্যতো ধনুর্ভীমশ্চকর্ত্ত বিশিখৈস্ত্রিভিঃ।
রথনীড়াচ্চ যন্তারং ভল্লেনাপাতয়ৎ ক্ষিতৌ ॥১৯॥
স কাঙ্ক্ষন্ ভীমসেনস্য বধং বৈকর্ত্তনো ভৃশম্।
শক্তিং কনকবৈদূর্য্যচিত্রদণ্ডাং পরামৃশৎ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

বধৈষী আসীৎ ভ্রাতৃস্নেহাৎ কুন্তীবাক্যস্মরণাৎ স্বপ্রতিজ্ঞাবশাচ্চেতি বোধ্যম্। তৎ সর্বমুদ্যোগপর্ব্বণি দ্রষ্টব্যম্ ॥১৫॥

শৃণ্বিতি। বৃত্তো জাতঃ। অত্রাপি কুন্তীবাক্যাদিবিস্মরণাৎ পরস্পরেত্যাদ্যুক্তম্ ॥১৬॥

রাজন্নিতি। বৈকর্ত্তনঃ কর্ণঃ। বিব্যাধ তাড়য়ামাস ॥১৭॥

মহেতি। প্রসন্নাগ্রৈর্নির্ম্মলমুখৈঃ, শাতকুম্ভপরিষ্কৃতৈঃ স্বর্ণখচিতৈঃ। আহনদাহতবান্ ॥১৮॥

তস্যেতি। অস্যতঃ শরান্ ক্ষিপতঃ। চকর্ত্ত চিচ্ছেদ। রথ এব নীড়ং কুলায়স্তস্মাৎ ॥১৯॥

অতএব সঞ্জয়! যুদ্ধবিষয়শ্রেষ্ঠ এবং পরস্পরবধৈষী কর্ণ ও ভীম রণস্থলে যেভাবে যুদ্ধ করিয়াছিলেন, তাহা তুমি আমার নিকট বল' ॥১৫॥

সঞ্জয় বলিলেন—'রাজা! বনে দুইটা হস্তীর ন্যায় পরস্পরবধৈষী কর্ণ ও ভীমের যেরূপ যুদ্ধ হইয়াছিল, তাহা আপনি শ্রবণ করুন ॥১৬॥

রাজা! ক্রুদ্ধ কর্ণ পরাক্রম প্রকাশ করিয়া ত্রিশটা বাণদ্বারা ক্রুদ্ধ, অরিন্দম ও পরাক্রমশালী ভীমসেনকে তাড়ন করিলেন ॥১৭॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! পুনরায় কর্ণ মহাবেগশালী, নির্ম্মলমুখ ও স্বর্ণখচিত বহুতর বাণদ্বারা ভীমসেনকে আঘাত করিলেন ॥১৮॥

এইভাবে কর্ণ বাণক্ষেপ করিতে লাগিলে, ভীমসেন তিনটা বাণদ্বারা তাঁহার ধনু ছেদন করিলেন এবং একটা ভল্লদ্বারা তাঁহার সারথিকে ভূতলে নিপাতিত করিলেন ॥১৯॥

(১৮)···অহনদ্ভরতশ্রেষ্ঠ! ভীমো বৈকর্ত্তনং শরৈঃ—পি,·· অহনৎ · বঙ্গ বর্দ্ধ,···নান্তরভরতশ্রেষ্ঠ!···নি। (১৯)···চকর্ত্ত নিশিতৈঃ শরৈঃ·· পি।

প্রগৃহ্য চ মহাশক্তিং কালশক্তিমিবাপরাম্।
সমুৎক্ষিপ্য চ রাধেয়ঃ সন্ধায় চ মহাবলঃ।
চিক্ষেপ ভীমসেনায় জীবিতান্তকরীমিব ॥২১॥
শক্তিং বিসৃজ্য রাধেয়ঃ পুরন্দর ইবাশনিম্।
ননাদ সুমহানাদং বলবান্ সূতনন্দনঃ।
তঞ্চ নাদং তদা শ্রুত্বা পুত্রাস্তে হৃষিতাভবন্ ॥২২॥
তাং কর্ণভুজনির্ম্মুক্তামর্কবৈশ্বানরপ্রভাম্।
শক্তিং বিয়তি চিচ্ছেদ ভীমঃ সপ্তভিরাশুগৈঃ ॥২৩॥
ছিত্ত্বা শক্তিং তদা ভীমো নির্ম্মুক্তোরগসন্নিভাম্।
মার্গমাণ ইব প্রাণান্ সূতপুত্রস্য মারিষ! ॥২৪॥
প্রাহিণোৎ কৃতসংরম্ভঃ শরান্ বর্হিণবাসসঃ।
স্বর্ণপুঙ্খান্ শিলাধৌতান্ যমদণ্ডোপমান্ যুধি ॥২৫॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

স ইতি। কনকবৈদূর্য্যৈঃ স্বর্ণ বৈদূর্য্যমণিভিশ্চিত্রো দণ্ডো যস্যাস্তাম্, পরামৃশদস্পৃশৎ ॥২০॥

প্রগৃহ্যেতি। কালশক্তিং সংহারিণীং শক্তিম্। সমুৎক্ষিপ্য তূণাৎ সমুত্তোল্য। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২১॥

শক্তিমিতি। হৃষিতাভবন্নিতি বিসর্গলোপেঽপি সন্ধিরার্ষঃ। অয়মপি ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥২২॥

তামিতি। অর্কবৈশ্বানরপ্রভাং সূর্য্যাগ্নিবদুজ্জ্বলাম্। বিয়তি আকাশে ॥২৩॥

ছিত্ত্বেতি। নির্ম্মুক্তস্ত্যক্তচর্ম্মা য উরগঃ সর্পস্তৎসন্নিভাম্। মার্গমাণো গ্রহণায়ান্বিষ্যন্। কৃতসংরম্ভঃ কৃতক্রোধঃ, বর্হিণা ময়ূরাস্তৎপক্ষা বাসাংসি আবরণানি যেষাং তান্ ॥২৪—২৫॥

তখন কর্ণ ভীমসেনকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া স্বর্ণ ও বৈদূর্য্যমণিখচিত একটা শক্তি স্পর্শ করিলেন ॥২০॥

এবং মহাবল কর্ণ জীবননাশক অপর কালশক্তির তুল্য সেই মহাশক্তিটা গ্রহণ, উত্তোলন ও সন্ধান করিয়া ভীমসেনের উপরে নিক্ষেপ করিলেন ॥২১॥

ইন্দ্র যেমন বজ্র নিক্ষেপ করেন, সেইরূপ বলবান্ সারথিনন্দন কর্ণ সেই শক্তি নিক্ষেপ করিয়া অতিবিশাল সিংহনাদ করিলেন। তখন আপনার পুত্রেরা সেই সিংহনাদ শুনিয়া আনন্দিত হইলেন ॥২২॥

ওদিকে ভীমসেন সাতটা বাণদ্বারা আকাশেই কর্ণবাহুনিক্ষিপ্ত সূর্য্য ও অগ্নির ন্যায় উজ্জ্বল সেই শক্তিটাকে ছেদন করিলেন ॥২৩॥

(২১)···কালরাত্রিমিবাপরাম্···নি। (২৩)···শক্তিং চিচ্ছেদ ভীমস্তু তদা সপ্তভিরাশুগৈঃ—বর্দ্ধ। (২৪)·· মার্গমাণামিব···নি। (২৫)···যমদণ্ডোপমান্ মৃধে—পি।

কর্ণোঽপ্যন্যদ্ধনুর্গৃহ্য হেমপৃষ্ঠং দুরাসদম্।
বিকৃষ্য চ মহাতেজা ব্যসৃজৎ সায়কান্ বহূন্ ॥২৬॥
তান্ পাণ্ডুপুত্রশ্চিচ্ছেদ নবভির্নতপর্ব্বভিঃ।
বসুষেণেন নির্ম্মুক্তান্ নব রাজন্! মহাশরান্।
ছিত্ত্বা ভীমো মহারাজ! নাদং সিংহ ইবানদৎ ॥২৭॥
তৌ বৃষাবিব নর্দ্দন্তৌ বলিনৌ বাসিতান্তরে।
শার্দ্দূলাবিব চান্যোন্যমামিষার্থেঽভ্যগর্জতাম্ ॥২৮॥
অন্যোন্যং প্রজিহীর্ষন্তাবন্যোন্যস্যান্তরৈষিণৌ।
অন্যোন্যমভিবীক্ষেতাং গোষ্ঠেষ্বিব মহর্ষভৌ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

কর্ণ ইতি। গৃহ্য গৃহীত্বা, হেমপৃষ্ঠং স্বর্ণখচিতপৃষ্ঠম্। বিকৃষ্যাকৃষ্য ॥২৬॥

তানিতি। তান্ তন্মধ্যে প্রধানীভূতান্। বসুষেণেন কর্ণেন। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥২৭॥

তাবিতি। বাসিতা ঋতুমতী গৌস্তদন্তরে তদর্থে। আমিষার্থে মাংসার্থে ॥২৮॥

অন্যোন্যমিতি। প্রজিহীর্ষন্তৌ প্রহর্ত্তুমিচ্ছন্তৌ, অন্তরৈষিণৌ ছিদ্রান্বেষিণৌ। অভিবীক্ষেতাম্ অপশ্যতাম্। হস্তন্যাং বৃদ্ধ্যভাব আর্ষঃ। মহর্ষভৌ মহাবৃষৌ ॥২৯॥

মাননীয় রাজা! তখন ভীমসেন ত্যক্তচর্ম্মা সর্পের তুল্য শক্তিটাকে ছেদন করিয়া আরও ক্রুদ্ধ হইয়া কর্ণের প্রাণই যেন অন্বেষণ করিতে থাকিয়া তাঁহার উপরে ময়ূরপক্ষাবৃত, স্বর্ণপুঙ্খ, শিলাঘর্ষণপরিষ্কৃত ও যমদণ্ডতুল্য বহুতর বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥২৪—২৫॥

ইতোমধ্যে মহাতেজা কর্ণও স্বর্ণখচিতপৃষ্ঠ ও দুর্দ্ধর্ষ অন্য ধনু লইয়া এবং তাহা আকর্ষণ করিয়া বহুতর বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥২৬॥

মহারাজ! তখন পাণ্ডুপুত্র ভীমসেন নতপর্ব্ব নয়টা বাণদ্বারা কর্ণনিক্ষিপ্ত প্রধান নয়টা বাণকে ছেদন করিলেন এবং ছেদন করিয়া সিংহের ন্যায় গর্জন করিলেন ॥২৭॥

পরে ঋতুমতী গাভীর জন্য দুইটা বৃষের ন্যায় এবং মাংসের জন্য দুইটা ব্যাঘ্রের তুল্য কর্ণ ও ভীমসেন পরস্পর গর্জন করিতে লাগিলেন ॥২৮॥

গোষ্ঠে দুইটা মহাবৃষের ন্যায় কর্ণ ও ভীমসেন পরস্পর প্রহার করিবার ইচ্ছা করিয়া পরস্পর ছিদ্রান্বেষী হইয়া পরস্পর দৃষ্টিপাত করিতে লাগিলেন ॥২৯॥

(২৯)···অন্যোন্যস্য চ বৈরিণৌ···পি।

মহাগজাবিবাসাদ্য বিষাণাগ্রৈঃ পরস্পরম্।
শরৈঃ পূর্ণায়তোৎস্বষ্টৈরন্যোন্যমভিজঘ্নতুঃ ॥৩০॥
নির্দ্দহন্তৌ মহারাজ! শরবৃষ্ট্যা পরস্পরম্।
অন্যোন্যস্যান্তরপ্রেপ্সূ কোপাদ্‌বিবৃতলোচনৌ ॥৩১॥
প্রহসন্তৌ তদান্যোন্যং ভৎর্সয়ন্তৌ মুহুর্মুহুঃ।
শঙ্খশব্দঞ্চ কুর্ব্বাণৌ যুযুধাতে পরস্পরম্ ॥৩২॥ (যুগ্মকম্)
তস্য ভীমঃ পুনশ্চাপং মুষ্টৌ চিচ্ছেদ মারিষ!।
শঙ্খবর্ণাংশ্চ তানশ্বান্ বাণৈর্নিন্যে যমক্ষয়ম্ ॥৩৩॥
তথা কৃচ্ছ্রগতং দৃষ্ট্বা কর্ণং দুর্য্যোধনো নৃপ!।
বেপমান ইব ক্রোধাদ্‌ব্যাদিদেশাথ দুর্জয়ম্ ॥৩৪॥
গচ্ছ দুর্জয়! রাধেয়ং পুরা গ্রসতি পাণ্ডবঃ।
জহি তূবরকং ক্ষিপ্রং কর্ণস্য বলমাদধৎ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

মহেতি। বিষাণাগ্রৈর্দন্তাগ্রৈঃ। পূর্ণমায়তেনাকৃষ্টেন ধনুষা উৎসৃষ্টৈঃ ক্ষিপ্তৈঃ ॥৩০॥

নিরিতি। নির্দ্দহন্তৌ সন্তাপয়ন্তৌ। অন্তরপ্রেপ্সূ ছিদ্রলিপ্সূ বিবৃতলোচনৌ বিস্ফারিত-নয়নৌ। হাসো বীরব্যভিচারী ॥৩১—৩২॥

তস্যেতি। তস্য কর্ণস্য। যমক্ষয়ং যমালয়ম্ ॥৩৩॥

তথেতি। কৃচ্ছ্রগতং কষ্টপ্রাপ্তম্। বেপমানঃ কম্পমানঃ। দুর্জয়ং তদাখ্যং ভ্রাতরম্ ॥৩৪॥

দন্তাগ্রদ্বারা নিকটবর্ত্তী দুইটা বিশাল হস্তীর ন্যায় তাঁহারা পূর্ণাকৃষ্ট-কার্ম্মুক-নিক্ষিপ্ত বাণদ্বারা পরস্পর আঘাত করিতে থাকিলেন ॥৩০॥

মহারাজ! বাণবর্ষণদ্বারা পরস্পর সন্তপ্ত করিতে থাকিয়া, পরস্পর ছিদ্রান্বেষী ও ক্রোধে প্রসারিতনয়ন হইয়া এবং মুহুর্মুহু হাস, ভর্ৎসনা ও শঙ্খধ্বনি করতঃ তাঁহারা তখন পরস্পর যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৩১—৩২॥

মাননীয় রাজা! ক্রমে ভীমসেন পুনরায় কর্ণের ধনুর মুষ্টিদেশ ছেদন করিলেন এবং বাণদ্বারা কর্ণের শঙ্খবর্ণ সেই অশ্বগুলিকে যমালয়ে পাঠাই-লেন ॥৩৩॥

রাজা! তখন দুর্য্যোধন কর্ণকে সেইরূপ বিপদাপন্ন দেখিয়া ক্রোধে যেন কাঁপিতে থাকিয়া দুর্জয়কে আদেশ করিলেন—॥৩৪॥

(৩১)···অন্তরপ্রেক্ষৌ···পি,···অন্যোন্যমভিবীক্ষন্তৌ ··বা নি। (৩৪)···দুর্য্যোধনো নৃপঃ···পি বা নি।

এবমুক্তস্তথেত্যুক্ত্বা তব পুত্রস্তবাত্মজম্।
অভ্যদ্রবদ্ভীমসেনং ব্যাসক্তং বিকিরন্ শরৈঃ ॥৩৬॥
স ভীমং দশভির্ব্বাণৈরশ্বানষ্টভিরার্পয়ৎ।
ষড়্ভিঃ সূতং ত্রিভিঃ কেতুং পুনস্তঞ্চাপি সপ্তভিঃ ॥৩৭॥
ভীমসেনোঽপি সংক্রুদ্ধঃ সাশ্বযন্তারমাশুগৈঃ।
দুর্জয়ং ভিন্নমর্ম্মাণমনয়দ্‌যমসাদনম্ ॥৩৮॥
স্বলঙ্কৃতং ক্ষিতৌ ক্ষুণ্ণং চেষ্টমানং যথোরগম্।
রুদন্নার্ত্তস্তব সুতং কর্ণশ্চক্রে প্রদক্ষিণম্ ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

গচ্ছেতি। পুরা পরকালে, পাণ্ডবো ভীমঃ। তুবরকং কুৎসিতং শ্মশ্রুহীনং ভীমম্, "অজাতশৃঙ্গো গৌঃ কালেঽপ্যশ্মশ্রুর্না চ তুবরঃ" ইত্যমরঃ। কুৎসায়াং কপ্রত্যয়ঃ। আদধজ্জনয়ন্ ॥৩৫॥

এবমিতি। পুত্রো দুর্জয়ঃ, আত্মজং দুর্য্যোধনম্। ব্যাসক্তং যুদ্ধে ব্যাপৃতম্ ॥৩৬॥

স ইতি। অশ্বান্ ভীমস্যৈব, আর্পয়দপীড়য়ৎ। সূতং সারথিম্, তং ভীমম্ ॥৩৭॥

ভীমেতি। অশ্বৈর্যন্ত্রা সারথিনা চ সহেতি তম্। ভিন্নমর্ম্মাণং বিদীর্ণবক্ষসম্ ॥৩৮॥

স্বলঙ্কৃতমিতি। ক্ষুণ্ণং লুণ্ঠিতম্। চক্রে বাৎসল্যাৎ কারুণ্যাচ্চ ॥৩৯॥

'দুর্জয়! হয় ত পাণ্ডবটা পরে কর্ণকে গ্রাস করিয়াই ফেলিবে। অতএব তুমি যাও, কর্ণের শক্তিবৃদ্ধি করতঃ সত্বর শ্মশ্রুহীনটাকে বধ কর' ॥৩৫॥

দুর্য্যোধন এইরূপ বলিলে, আপনার পুত্র দুর্জয় আপনার পুত্র দুর্য্যোধনকে 'তাহাই হউক' এই কথা বলিয়া বাণক্ষেপ করিতে করিতে যুদ্ধব্যাপৃত ভীমের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৩৬॥

ক্রমে দুর্জয় দশটা বাণদ্বারা ভীমকে, আটটাদ্বারা তাঁহার অশ্বগুলিকে, ছয়টাদ্বারা সারথিকে, তিনটাদ্বারা ধ্বজটাকে এবং আবার সাতটা বাণদ্বারা ভীমকে তাড়ন করিলেন ॥৩৭॥

তখন ভীমসেনও অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া বাণদ্বারা অশ্ব ও সারথির সহিত দুর্জয়ের বক্ষ বিদীর্ণ করিয়া তাঁহাকে যমভবনে প্রেরণ করিলেন ॥৩৮॥

এই সময়ে কর্ণ শোকে পীড়িত হইয়া রোদন করিতে থাকিয়া সুন্দর অলঙ্কৃত, ভূলুণ্ঠিত এবং সর্পের ন্যায় স্পন্দমান দুর্জয়কে প্রদক্ষিণ করিলেন ॥৩৯॥

(৩৭)···নবভির্বাণৈরশ্বানষ্টভিরার্দ্দয়ৎ···নি। (৩৮) ভীমসেনোঽভিসংক্রুদ্ধঃ···পি। (৩৯) বাঢ়ং হতম্···বেষ্টমানম্···নি।

স তু তং বিরথং কৃত্বা স্মরন্নত্যন্তবৈরিণম্ ।
সমাচিনোদ্বাণগণৈঃ শতঘ্নীমিব শঙ্কুভিঃ ॥৪০॥
তথাপ্যতিরথঃ কর্ণো ভিদ্যমানস্তু সায়কৈঃ ।
ন জহৌ সমরে ভীমং ক্রুদ্ধরূপং পরন্তপঃ ॥৪১॥
স তথা বিরথঃ কর্ণঃ পুনর্ভীমেন নির্জিতঃ ।
রথমন্যং সমাস্থায় সদ্যো বিব্যাধ পাণ্ডবম্ ॥৪২॥
অথ কর্ণঃ শরব্রাতৈর্ভীমসেনং সমার্পয়ৎ ।
ননাদ বলবন্নাদং পুনর্বিব্যাধ চোরসি ॥৪৩॥
তং ভীমো দশভির্ব্বাণৈঃ প্রত্যবিধ্যৎ স্তনান্তরে ।
পুনর্বিব্যাধ বিংশত্যা শরাণাং নতপর্ব্বণাম্ ॥৪৪॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। স ভীমঃ। অত্যন্তবৈরিণমত্যন্তবৈরিতয়া। সমাচিনোৎ ব্যাপ্নোৎ ॥৪০॥
তথেতি। ভিদ্যমানো বিদার্য্যমাণঃ। ন জহৌ ন তত্যাজ, যতঃ পরন্তপঃ।৪১॥
স ইতি। সমাস্থায় আরুহ্য, বিব্যাধ তাড়য়ামাস, পাণ্ডবং ভীমম্ ॥৪২॥
অথেতি। শরাণাং ব্রাতৈঃ সমূহৈঃ, সমার্পয়দপীড়য়ৎ। ননাদ চকার, বলবৎ বিশালম্।৪৩॥
তমিতি। স্তনান্তরে বক্ষসি। নতপর্ব্বণামীষদ্বক্রোপান্তানাম্ ॥৪৪॥

কিন্তু ভীমসেন কর্ণকে রথবিহীন করিয়া তাঁহার মহাশক্রতা স্মরণ করতঃ শঙ্কু-(পেরেক) দ্বারা শতঘ্নীর ন্যায় বাণসমূহদ্বারা তাঁহাকে ব্যাপ্ত করিয়া ফেলিলেন ॥৪০॥

অতিরথ ও শত্রুসন্তাপী কর্ণ ভীমের বাণে বিদীর্ণ হইতে থাকিয়াও যুদ্ধে ক্রুদ্ধ ভীমসেনকে ত্যাগ করিলেন না ॥৪১॥

ভীমকর্তৃক সেইভাবে পুনরায় পরাজিত ও রথবিহীন কর্ণ অন্য রথে আরোহণ করিয়া তৎক্ষণাৎ ভীমকে বিদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৪২॥

তাহার পর কর্ণ বাণসমূহদ্বারা ভীমসেনকে পীড়ন করিলেন, পরে বিশাল সিংহনাদ করিয়া উঠিলেন, আবার তাঁহার বক্ষস্থল বিদ্ধ করিলেন ॥৪৩॥

(৪১)…শতঘ্নীভিশ্চ শঙ্কুভিঃ ··পি বা নি,…পরন্তপ! বঙ্গ বর্দ্ধ। ইতঃ পরম্, '… একত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥ সঞ্জয় উবাচ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '· ·ত্রয়স্ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥ সঞ্জয় উবাচ' বা র' নি। (৪২) শ্লোকাৎ পরম্ 'মহাগজাবিবাসাদ্য বিষাণাগ্রৈঃ পরস্পরম্। শরৈঃ পূর্ণায়তোৎসৃষ্টৈরন্যোন্যমভিজঘ্নতুঃ ॥" শ্লোকোঽয়মধিকঃ প্রাগবিকলমেবোক্তত্বাৎ বঙ্গ বর্দ্ধ বা। (৪৩)…ননাদ চ মহানাদম্…পি। (৪৪)…প্রত্যবিধ্যদজিহ্মগৈঃ…পি বা।নি

কর্ণস্তু নবভির্ভীমং বিদ্ধ্বা রাজন্! স্তনান্তরে।
ধ্বজমেকেন বিব্যাধ সায়কেন শিতেন হ ॥৪৫॥
সায়কানাং ততঃ পার্থস্ত্রিষষ্ট্যা প্রত্যবিধ্যত।
তোত্ত্রৈরিব মহানাগং কশাভিরিব বাজিনম্ ॥৪৬॥
সোঽতিবিদ্ধো মহারাজ! পাণ্ডবেন যশস্বিনা।
সৃক্কণী লেলিহন্ বীরঃ কোপসংরক্তলোচনঃ ॥৪৭॥
ততঃ শরং মহারাজ! সর্বকায়াবদারণম্।
প্রাহিণোদ্ভীমসেনায় বলায়েন্দ্র ইবাশনিম্ ॥৪৮॥
স নির্ভিদ্য রণে পার্থং সূতপুত্রধনুশ্চ্যুতঃ।
অগচ্ছদ্দারয়ন্ ভূমিং চিত্রপুঙ্খঃ শিলীমুখঃ ॥৪৯॥

ভারতকৌমুদী

কর্ণ ইতি। নবভিঃ সায়কৈঃ। শিতেন শিলাঘর্ষণাদিনা সুধারীকৃতেন ॥৪৫॥
সায়কানামিতি। পার্থঃ পৃথায়াঃ কুন্ত্যাঃ পুত্রো ভীমঃ। তোত্ত্রৈরঙ্কুশৈঃ ॥৪৬।
স ইতি। লেলিহন্ রসনয়া পুনঃ পুনঃ স্পৃশন্, কোপসংরক্তলোচনোঽভবৎ ॥৪৭॥
তত ইতি। প্রাহিণোৎ কর্ণ ইতি শেষঃ, বলায় তদাখ্যায়াসুরায় ॥৪৮॥
স ইতি। চিত্রপুঙ্খঃ স্বর্ণাদিখচিতত্বান্নানাবর্ণমূলদেশঃ, শিলীমুখো বাণঃ ॥৪৯॥

তখন ভীমসেন দশটা বাণদ্বারা কর্ণের বক্ষস্থল প্রতিবিদ্ধ করিলেন, পরে আবার কুড়িটা নতপর্ব্ব বাণদ্বারা তাঁহাকে তাড়ন করিলেন ॥৪৪॥

রাজা! তৎপরে কর্ণ নয়টা বাণদ্বারা ভীমের বক্ষ বিদ্ধ করিয়া একটা সুধার বাণদ্বারা তাঁহার ধ্বজ বিদ্ধ করিলেন ॥৪৫॥

তদনন্তর অঙ্কুশদ্বারা মহাহস্তীর ন্যায় এবং কশাদ্বারা ঘোটকের তুল্য ভীমসেন তেষট্টিটা বাণদ্বারা কর্ণকে প্রতিবিদ্ধ করিলেন ॥৪৬॥

মহারাজ! যশস্বী ভীমসেন অত্যন্তবিদ্ধ করিলে, মহাবীর কর্ণ ক্রোধে আরক্তনয়ন হইয়া ওষ্ঠপ্রান্ত লেহন করিতে লাগিলেন ॥৪৭॥

মহারাজ! তৎপরে ইন্দ্র যেমন বলাসুরের উপরে বজ্র নিক্ষেপ করিয়াছিলেন, সেইরূপ কর্ণ ভীমের উপরে একটা সর্ব্বদেহবিদারক বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥৪৮॥

কর্ণের কার্ম্মুকনির্গত বিচিত্রপুঙ্খ সেই বাণটা যাইয়া ভীমসেনকে বিদীর্ণ করিয়া ভূমিও বিদারণপূর্ব্বক তাহাতে প্রবেশ করিল ॥৪৯॥

ততো ভীমো মহাবাহুঃ ক্রোধসংরক্তলোচনঃ।
বজ্রকল্পাং চতুষ্কিষ্কুং গুর্ব্বীং রুক্মাঙ্গদাং গদাম্।
প্রাহিণোৎ সূতপুত্রায় ষড়স্রামবিচারয়ন্ ॥৫০॥
তয়া জঘানাধিরথেঃ সদশ্বান্ সাধুবাহিনঃ।
গদয়া ভারত! ক্রুদ্ধো বজ্রেণেন্দ্র ইবাসুরান্ ॥৫১॥
ততো ভীমো মহাবাহুঃ ক্ষুরাভ্যাং ভরতর্ষভ!।
ধ্বজমাধিরথেশ্ছিত্ত্বা সূতমভ্যহনচ্ছরৈঃ ॥৫২॥
হতাশ্বসূতমুৎসৃজ্য স রথং পতিতধ্বজম্।
বিস্ফারয়ন্ ধনুঃ কর্ণস্তস্থৌ ভারত! দুর্ম্মনাঃ ॥৫৩॥
তত্রাদ্ভুতমপশ্যাম রাধেয়স্য পরাক্রমম্।
বিরথো রথিনাং শ্রেষ্ঠো বারয়ামাস যদ্রিপুম্ ॥৫৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। চতুষ্কিষ্কুং চতুর্হস্তাম্, "কিষ্কুর্হস্তে বিতস্তৌ চ" ইত্যমরঃ। গুর্ব্বীং ভারবতীম, রুক্মাঙ্গদাং মধ্যে স্বর্ণপট্টবেষ্টিতাম্। ষড়স্রাং ষট্‌কোণাম্, অবিচারয়ন্ অসন্দধৎ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫০॥

তয়েতি। আধিরথেঃ কর্ণস্য, সাধুবাহিনঃ সুষ্ঠুরথচালকান্ ॥৫১॥

তত ইতি। ক্ষুরাভ্যাং ক্ষুরপ্রাখ্যবাণাভ্যাম্। সূতং সারথিম্ ॥৫২॥

হতেতি। দুর্ম্মনা অশ্বসারথিধ্বজবিনাশাদ্দুঃখিতচিত্তঃ ॥৫৩॥

তত্রেতি। রাধেয়স্য অধিরথপত্ন্যা রাধাখ্যায়াঃ পুত্রস্য কর্ণস্য। রিপুং ভীমম্ ॥৫৪॥

তাহার পর মহাবাহু ভীমসেন ক্রোধে আরক্তনয়ন হইয়া, কোথায় আঘাত করিবেন তাহার বিচার না করিয়া বজ্রতুল্যা, চতুর্হস্তপরিমিতা, ভারবতী, স্বর্ণপট্টবেষ্টিতা ও ষট্‌কোণা গদাটাকে কর্ণের দিকে নিক্ষেপ করিলেন ॥৫০॥

ভরতনন্দন! তখন ইন্দ্র যেমন বজ্রদ্বারা অসুর বধ করিতেন, সেইরূপ ভীমসেন সেই গদাদ্বারা সুষ্ঠুরথবাহক কর্ণের উত্তম অশ্বগুলিকে বধ করিলেন ॥৫১॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! তদনন্তর আবার মহাবাহু ভীমসেন দুইটা ক্ষুরপ্রদ্বারা কর্ণের ধ্বজ ছেদন করিয়া বাণদ্বারা তাঁহার সারথিকে বধ করিলেন ॥৫২॥

ভরতনন্দন! অশ্ব ও সারথি নিহত এবং ধ্বজ পতিত হইলে, কর্ণ রথ পরিত্যাগ করিয়া ধনু বিস্ফারণ করতঃ অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥৫৩॥

(৫০)…সর্বশৈক্যাং চতুষ্কিষ্কুম্…পি বঙ্গ বর্দ্ধ,…ষড়শ্রীম্…পি,…ষড়শ্রিম্… বর্দ্ধ। (৫৩) …রথং স পতিতধ্বজম্…বর্দ্ধ।

বিরথং রথিনাং শ্রেষ্ঠং দৃষ্ট্বাধিরথিমাহবে।
দুর্য্যোধনস্ততো রাজন্নভ্যভাষত দুর্ম্মুখম্ ॥৫৫॥
এষ দুর্ম্মুখ! রাধেয়ো ভীমেন বিরথীকৃতঃ।
তং রথেন নরশ্রেষ্ঠং সম্পাদয় মহারথম্ ॥৫৬॥
দুর্য্যোধনবচঃ শ্রুত্বা ততো ভারত! দুর্ম্মুখঃ।
ত্বরমাণোঽভ্যয়াৎ কর্ণং ভীমঞ্চাবারয়চ্ছরৈঃ ॥৫৭॥
দুর্ম্মুখং প্রেক্ষ্য সংগ্রামে সূতপুত্রপদানুগম্।
বায়ুপুত্রঃ প্রহৃষ্টোঽভূৎ সৃক্কণী পরিসংলিহন্ ॥৫৮॥
ততঃ কর্ণং মহারাজ! বারয়িত্বা শিলীমুখৈঃ।
দুর্ম্মুখায় রথং তূর্ণং প্রেষয়ামাস পাণ্ডবঃ ॥৫৯॥
তস্মিন্ ক্ষণে মহারাজ! নবভির্নতপর্ব্বভিঃ।
সুমুখৈর্দুর্ম্মুখং ভীমঃ প্রেষয়ামাস মৃত্যবে ॥৬০॥

ভারতকৌমুদী

বিরথমিতি। আধিরথিং কর্ণম্। দুর্ম্মুখং তদাখ্যং ভ্রাতরম্ ॥৫৫॥
এষ ইতি। সম্পাদয় সম্পন্নং কুরু ॥৫৬॥
দুর্য্যোধনেতি। অভ্যয়াদভ্যগচ্ছৎ ॥৫৭॥
দুর্ম্মুখমিতি। সূতপুত্রপদানুগং কর্ণপৃষ্ঠচরম্। বায়ুপুত্রো ভীমঃ ॥৫৮॥
তত ইতি। শিলীমুখৈর্বাণৈঃ। পাণ্ডবো ভীমসেনঃ ॥৫৯॥

তখন আমরা কর্ণের অদ্ভুত পরাক্রম দেখিতে লাগিলাম; যে হেতু রথিশ্রেষ্ঠ কর্ণ রথবিহীন হইয়াও শত্রুকে বারণ করিতে থাকিলেন ॥৫৪॥

রাজা! ওদিকে দুর্য্যোধন রথিশ্রেষ্ঠ কর্ণকে যুদ্ধে রথবিহীন দেখিয়া দুর্ম্মুখকে বলিলেন—॥৫৫॥

'দুর্ম্মুখ! ভীম এই কর্ণকে রথবিহীন করিয়াছে। অতএব তুমি যাইয়া নরশ্রেষ্ঠ ও মহারথ কর্ণকে রথসম্পন্ন কর (রথে আরোহণ করাও)' ॥৫৬॥

ভরতনন্দন! তাহার পর দুর্ম্মুখ দুর্য্যোধনের বাক্য শুনিয়া সত্বর কর্ণের দিকে গমন করিলেন এবং বাণসমূহদ্বারা ভীমকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥৫৭॥

দুর্ম্মুখকে যুদ্ধে কর্ণের পৃষ্ঠবর্ত্তী হইতে দেখিয়া ভীমসেন ওষ্ঠপ্রান্ত লেহন করতঃ আনন্দিত হইলেন ॥৫৮॥

মহারাজ! তদনন্তর ভীমসেন বাণদ্বারা কর্ণকে বারণ করিয়া সত্বর দুর্ম্মুখের দিকে রথ চালাইয়া দিলেন ॥৫৯॥

(৫৮) ..পরিলেলিহন্—বর্দ্ধ। (৬০)...সুপুঙ্খৈর্দুর্ম্মুখং ভীমঃ শরৈর্নিন্যে যমক্ষয়ম্—পি নি।

ততস্তমেবাধিরথিঃ স্যন্দনং দুর্ম্মুখে হতে।
আস্থিতঃ প্রবভৌ রাজন্! দীপ্যমান ইবাংশুমান্ ॥৬১॥
শয়ানং ভিন্নমর্ম্মাণং দুর্ম্মুখং শোণিতোক্ষিতম্।
দৃষ্ট্বা কর্ণোঽশ্রুপূর্ণাক্ষো মুহূর্ত্তমভ্যবর্ত্তত ॥৬২॥
তং গতাসুমতিক্রম্য কৃত্বা কর্ণঃ প্রদক্ষিণম্।
দীর্ঘমুষ্ণং শ্বসন্ বীরো ন কিঞ্চিৎ প্রত্যপদ্যত ॥৬৩॥
তস্মিংস্তু বিবরে রাজন্! নারাচান্ গার্দ্ধ্রবাসসঃ।
প্রাহিণোৎ সূতপুত্রায় ভীমসেনশ্চতুর্দ্দশ ॥৬৪॥
তে তস্য কবচং ভিত্ত্বা স্বর্ণপুঙ্খা মহৌজসঃ।
হেমচিত্রা মহারাজ! দ্যোতয়ন্তো দিশো দশ ॥৬৫॥

ভারতকৌমুদী

তস্মিন্নিতি। সুমুখৈঃ সুধারাগ্রৈর্বাণৈঃ ॥৬০॥
তত ইতি। আধিরথিঃ কর্ণঃ, স্যন্দনং রথম্। আস্থিত আরূঢ়ঃ। অংশুমান্ সূর্য্যঃ ॥৬১॥
শয়ানমিতি। ভিন্নমর্ম্মাণং বিদীর্ণবক্ষসম্। অভ্যবর্ত্তত শোকাদবাতিষ্ঠত ॥৬২॥
তমিতি। গতাসুং মৃতম্। প্রত্যপদ্যত কর্ত্তব্যমবাধারয়ৎ ॥৬৩॥
তস্মিন্নিতি। বিবরে অবসরে। গার্দ্ধ্রবাসসো গৃধ্রপক্ষাবৃতান্ ॥৬৪॥
ত ইতি। দ্যোতয়ন্ত আসন্নিতি শেষঃ। যুগ্মকাঙ্গীকারে মহারাজপদদ্বিরুক্ত্যাপত্তিঃ ॥৬৫॥

মহারাজ! সেই সময়ে ভীম নয়টা নতপর্ব্ব ও সুধার বাণদ্বারা দুর্ম্মুখকে যমালয়ে প্রেরণ করিলেন ॥৬০॥

রাজা! দুর্ম্মুখ নিহত হইলে পর কর্ণ তাঁহার সেই রথেই আরোহণ করিয়া দীপ্তিশালী সূর্য্যের ন্যায় প্রকাশ পাইতে লাগিলেন ॥৬১॥

ক্রমে কর্ণ দুর্ম্মুখকে বিদীর্ণহৃদয়ে ও রক্তাক্তদেহে শয়িত দেখিয়া অশ্রুপূর্ণনয়ন হইয়া মুহূর্ত্তকাল তাঁহার দিকে চাহিয়া রহিলেন ॥৬২॥

মহাবীর কর্ণ তখন মৃত দুর্ম্মুখকে প্রদক্ষিণ করিয়া অতিক্রমপূর্ব্বক দীর্ঘ ও উষ্ণ নিশ্বাস ত্যাগ করতঃ কোন কর্ত্তব্য স্থির করিতে পারিলেন না ॥৬৩॥

রাজা! সেই অবসরে ভীমসেন কর্ণের উপরে গৃধ্রপক্ষযুক্ত চৌদ্দটা নারাচ নিক্ষেপ করিলেন ॥৬৪॥

মহারাজ! স্বর্ণপুঙ্খ, স্বর্ণবিচিত্র ও মহাতেজা সেই নারাচগুলি যাইয়া কর্ণের কবচ ভেদ করিয়া দশ দিক্ আলোকিত করিল ॥৬৫॥

(৬২)…মুহূর্ত্তং নাভ্যবর্ত্তত—পি নি। (৬৩) ন কিঞ্চিং প্রত্যভাষত—বঙ্গ বঙ্কি। (৬৫)… স্বর্ণচিহ্নং মহৌজসঃ…পি বা নি, ব্যশোভন্ত দিশো দশ—বা নি।

অপিবন্ সূতপুত্রস্য শোণিতং রক্তভোজনাঃ।
ক্রুদ্ধা ইব মহারাজ! ভুজগাঃ কালচোদিতাঃ ॥৬৬॥
প্রসর্পমাণা মেদিন্যাং তে ব্যরোচন্ত মার্গণাঃ।
অর্দ্ধপ্রবিষ্টাঃ সংরব্ধা বিলানীব মহোরগাঃ ॥৬৭॥
তং প্রত্যবিধ্যদ্রাধেয়ো জাম্বূনদবিভূষিতৈঃ।
চতুর্দ্দশভিরত্যুগ্রৈর্নারাচৈরবিচারয়ন্ ॥৬৮॥
তে ভীমসেনস্য ভুজং সব্যং নির্ভিদ্য পত্রিণঃ।
প্রাবিশন্ মেদিনীং ভীমাঃ ক্রৌঞ্চং পত্ররথা ইব ॥৬৯॥
তে ব্যরোচন্ত নারাচাঃ প্রবিশন্তো বসুন্ধরাম্।
গচ্ছত্যস্তং দিনকরে দীপ্যমানা ইবাংশবঃ ॥৭০॥
স নির্ভিন্নো রণে ভীমো নারাচৈর্ম্মর্ম্মভেদিভিঃ।
সুস্রাব রুধিরং ভূরি পর্ব্বতঃ সলিলং যথা ॥৭১॥

ভারতকৌমুদী

অপিবন্নিতি। রক্তভোজনা রুধিরপায়িনঃ। কালেন চোদিতাঃ প্রেরিতাঃ ॥৬৬॥
প্রেতি। প্রসর্পমাণাঃ প্রবিশন্তঃ। মার্গণা বাণাঃ। সংরব্ধাঃ ক্রুদ্ধাঃ ॥৬৭॥
তমিতি। জাম্বূনদেন স্বর্ণেন বিভূষিতৈঃ। অবিচারয়ন্ সন্ধানে ॥৬৮॥
ত ইতি। সব্যং বামম্, পত্রিণো বাণাঃ। ক্রৌঞ্চং গিরিম্, পত্ররথাঃ পক্ষিণঃ ॥৬৯॥
ত ইতি। নারাচানাং রক্তাক্তত্বাৎ সায়ং দিনকরাংশূনাঞ্চ রক্তত্বাৎ সাম্যম্ ॥৭০॥
স ইতি। সুস্রাব দেহান্নিঃসারয়ামাস। সলিলং বর্ষজলম্ ॥৭১॥

মহারাজ! কালপ্রেরিত ক্রুদ্ধ সর্পগণের ন্যায় রক্তপায়ী সেই নারাচগুলি কর্ণেরও রক্ত পান করিয়াছিল ॥৬৬॥

ক্রুদ্ধ মহাসর্পগণ যেমন গর্ত্তের ভিতরে অর্দ্ধপ্রবিষ্ট হইয়া প্রকাশ পায়, তেমন সেই বাণগুলিও ভূতলে অর্দ্ধ প্রবেশ করিয়া প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥৬৭॥

পরে কর্ণও সন্ধানবিষয়ে কোন বিচার না করিয়া স্বর্ণভূষিত ভয়ঙ্কর চৌদ্দটা নারাচদ্বারা ভীমকে প্রতিবিদ্ধ করিলেন ॥৬৮॥

তখন সেই বাণগুলি যাইয়া ভীমসেনের বামবাহু ভেদ করিয়া—পক্ষিগণ যেমন ক্রৌঞ্চপর্ব্বতে প্রবেশ করে, সেইরূপ ভূতলে প্রবেশ করিল ॥৬৯॥

সূর্য্য অস্ত গমন করিতে লাগিলে, তাঁহার রক্তোজ্জ্বল কিরণের ন্যায় সেই রক্তাক্ত নারাচগুলি ভূতলে প্রবেশ করিতে থাকিয়া শোভা পাইতে লাগিল ॥৭০॥

স ভীমস্ত্রিভিরায়স্তঃ সূতপুত্রং পতত্রিভিঃ।
সুপর্ণবেগৈর্বিব্যাধ সারথিঞ্চাস্য সপ্তভিঃ ॥৭২॥
স বিহ্বলো মহারাজ! কর্ণো ভীমশরাহতঃ।
প্রাদ্রবজ্জবনৈরশ্বৈ রণং হিত্বা মহাভয়াৎ ॥৭৩॥
ভীমসেনস্তু বিস্ফার্য্য চাপং হেমপরিষ্কৃতম্।
আহবেঽতিরথোঽতিষ্ঠজ্জ্বলন্নিব হুতাশনঃ ॥৭৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে ভীমপ্রবেশে কর্ণপলায়নে ষোড়শাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

স ইতি। আয়স্তো বেদনান্বিতঃ, পতত্রিভির্বাণৈঃ। সুপর্ণস্য গরুড়স্যেব বেগো যেষাং তৈঃ ॥৭২॥

স ইতি। প্রাদ্রবৎ পলায়ত, জবনৈর্বেগবদ্ভিঃ। হিত্বা ত্যক্ত্বা ॥৭৩॥

ভীমেতি। হেমপরিষ্কৃতং স্বর্ণশোভিতম্। আহবে রণস্থলে ॥৭৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে ষোড়শাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

অত্যদ্ভুতমিতি ॥১—৩॥ প্রাণদুরোদরে প্রাণদ্যূতে ॥৪—৭১॥ সুষ্ঠু পর্ণানাং পত্রাণাং বেগো যেষাম্ ॥৭২—৭৪॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষোড়শাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১১৬॥

ভীমসেন যুদ্ধে মর্ম্মভেদী নারাচদ্বারা বিদীর্ণ হইয়া—পর্ব্বত যেমন গাত্র হইতে বৃষ্টির জল নিঃসারণ করে, তেমন গাত্র হইতে প্রচুর রক্ত নিঃসারণ করিতে থাকিলেন ॥৭১॥

পরে বেদনাক্রান্ত ভীমসেন গরুড়ের ন্যায় বেগবান্ তিনটা বাণদ্বারা কর্ণকে এবং সাতটা বাণদ্বারা উহার সারথিকে বিদ্ধ করিলেন ॥৭২॥

মহারাজ! তখন কর্ণ ভীমের বাণে আহত ও বিহ্বল হইয়া গুরুতর ভয়ে রণস্থল ত্যাগ করিয়া বেগবান্ অশ্বগণের গুণে দ্রুত পলায়ন করিলেন ॥৭৩॥

কিন্তু অতিরথ ভীমসেন স্বর্ণশোভিত ধনু বিস্ফারণ করিয়া প্রজ্বলিত অগ্নির ন্যায় রণস্থলে অবস্থান করিতে লাগিলেন' ॥৭৪॥

(৭২)···আয়ত্তঃ···সমন্তবেগৈর্বিব্যাধ···পি। (৭৩)···রণং হিত্বা মহাযশাঃ—পি, রণং ত্যক্ত্বা মহাযশাঃ—বঙ্গ বর্দ্ধ। * '···দ্বাত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '···চতুস্ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।

সপ্তদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

———:-০-:———

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

দৈবমেব পরং মন্যে ধিক্ পৌরুষমনর্থকম্।
যত্রাধিরথিরায়ত্তো নাতরৎ পাণ্ডবং রণে ॥১॥
কর্ণঃ পার্থান্ সগোবিন্দান্ জেতুমুৎসহতে রণে।
ন চ কর্ণসমং যোধং লোকে পশ্যামি কঞ্চন।
ইতি দুর্য্যোধনস্যাহমশ্রৌষং জল্পতো মুহুঃ ॥২॥
কর্ণো হি বলবান্ শূরো দৃঢ়ধন্বা জিতক্লমঃ।
ইতি মামব্রবীৎ সূত! মন্দো দুর্য্যোধনঃ পুরা ॥৩॥
বসুষেণসহায়ং মাং নালং দেবাপি সংযুগে।
কিমু পাণ্ডুসুতা রাজন্! গতসত্ত্বা বিচেতসঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

দৈবমিতি। যত্র যেন হেতুনা, আধিরথিঃ কর্ণঃ, আয়ত্তো জয়ে যত্নবানপি ॥১॥
কর্ণ ইতি। উৎসহতে শক্নোতি। জল্পতঃ প্রলপতঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২॥
কর্ণ ইতি। শূরো যুদ্ধে শিক্ষিতঃ। মন্দো মূঢ়ঃ, প্রকৃতানবগমাৎ ॥৩॥
বস্বিতি। বসুষেণঃ কর্ণঃ সহায়ো যস্য তম্, নালং জেতুং শক্তা ন ভবন্তি। দেবাপীতি বিসর্গলোপেঽপি সন্ধিরার্যঃ। গতসত্ত্বা দুর্বলাঃ, বিচেতসো দুরবস্থত্বাদ্বিষণ্ণচিত্তাঃ ॥৪॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'আমি দৈবকেই প্রধান বলিয়া মনে করি, আর অনর্থক পুরুষকারকে ধিক্কার দিই। যে হেতু কর্ণ জয়ে যত্নবান্ হইয়াও যুদ্ধে ভীমকে জয় করিতে পারিলেন না ॥১॥

'কর্ণ যুদ্ধে কৃষ্ণের সহিত পাণ্ডবগণকে জয় করিতে পারেন। আমি জগতে কর্ণের সমান কোন যোদ্ধা দেখিতে পাই না' দুর্য্যোধনকে এইরূপ মুহুর্মুহু বলিতে আমি শুনিয়াছি ॥২॥

'কর্ণ বলবান্, বীর, দৃঢ়কার্ম্মুক ও ক্লান্তিশূন্য'। সঞ্জয়! মূঢ় দুর্য্যোধন পূর্ব্বে আমাকে এইরূপও বলিত ॥৩॥

(আরও বলিত যে,) রাজা! কর্ণ আমার সহায় থাকিলে, দেবতারাও

(১) যত্রাধিরথিরায়স্তঃ···বর্দ্ধ।

তত্র তং নির্জিতং দৃষ্ট্বা ভুজঙ্গমিব নির্বিষম্ ।
যুদ্ধাৎ কর্ণমপক্রান্তং কিং স্বিদ্দুর্য্যোধনোঽব্রবীৎ ॥৫॥
অহো ! দুর্ম্মুখমেবৈকং যুদ্ধানামবিশারদম্ ।
প্রাবেশয়দ্ধুতবহং পতঙ্গমিব মোহিতঃ ॥৬॥
অশ্বত্থামা মদ্ররাজঃ কৃপঃ কর্ণশ্চ সঙ্গতাঃ ।
ন শক্তাঃ প্রমুখে স্থাতুং নূনং ভীমস্য সঞ্জয় ! ॥৭॥
তেঽপি চাস্য মহাঘোরং বলং নাগাযুতোপমম্ ।
জানন্তো ব্যবসায়ঞ্চ ক্রূরং মারুততেজসঃ ॥৮॥
কিমর্থং ক্রূরকর্ম্মাণং যমকালান্তকোপমম্ ।
বলসংরম্ভবীর্য্যজ্ঞাঃ কোপয়িষ্যন্তি সংযুগে ॥৯॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তত্রেতি। অপক্রান্তং পলায়িতম্ ॥৫॥

অহো ইতি। দুর্ম্মুখমিত্যুপলক্ষণং দুর্জ্জয়মপি। মোহিতো দুর্য্যোধনঃ ॥৬॥

অশ্বেতি। মদ্ররাজঃ শল্যঃ। সঙ্গতাঃ সম্মিলিতা অপি। প্রমুখে সম্মুখে ॥৭॥

ত ইতি। নাগাযুতোপমম্ অযুতহস্তিবলতুল্যম্। ব্যবসায়মধ্যবসায়ম্, মারুতস্য বায়োরিব তেজো যস্য তস্য। কালে আয়ুঃশেষসময়ে অন্তকো বন্ধনকারী চাসৌ যমশ্চেতি স যমকালান্তক উপমা যস্য তম্। অগ্নিষ্টোকাদিবদ্বিশেষণস্য পরনিপাতঃ। বলং মানসিকীং শক্তিং সংরম্ভং ক্রোধং বীর্য্যং সাহসঞ্চ জানন্তীতি তে, কিমর্থং কোপয়িষ্যন্তি ॥৮—৯॥

আমাকে যুদ্ধে জয় করিতে পারেন না : তাহাতে দুর্ব্বল ও বিষণ্ণচিত্ত পাণ্ডবদের কথা আর কি বলিব' ॥৪॥

তাহাতে সেই কর্ণকে বিষবিহীন সর্পের ন্যায় পরাজিত এবং যুদ্ধ হইতে পলায়িত দেখিয়া দুর্য্যোধন কি বলিলেন ? ॥৫॥

হায় ! মোহিত দুর্য্যোধন অগ্নির ভিতরে পতঙ্গের ন্যায় যুদ্ধে অপটু একমাত্র দুর্ম্মুখকে ও দুর্জ্জয়কে যুদ্ধে প্রবেশ করাইয়াছিল ॥৬॥

সঞ্জয় ! অশ্বত্থামা, শল্য, কৃপ ও কর্ণ ইহারা মিলিত হইয়াও নিশ্চয়ই ভীমের সম্মুখে থাকিতে সমর্থ হন না ॥৭॥

তাঁহারাও বায়ুর তুল্য তেজস্বী ভীমসেনের দশসহস্র হস্তীর তুল্য মহাভয়ঙ্কর দৈহিক বল, কঠিন অধ্যবসায়, মানসিক বল, ক্রোধ ও সাহসের বিষয় জানেন বলিয়া কালান্তক যমের তুল্য ক্রূরকর্ম্মা ভীমসেনকে কি জন্য যুদ্ধে ক্রুদ্ধ করিবেন ? ॥৮—৯॥

কর্ণস্ত্বেকো মহাবাহুঃ স্ববাহুবলমাশ্রিতঃ।
ভীমসেনমনাদৃত্য রণেঽযুধ্যত সূতজঃ ॥১০॥
যোঽজয়ৎ সমরে কর্ণং পুরন্দর ইবাসুরম্।
ন স পাণ্ডুসুতো জেতুং শক্যঃ কেনচিদাহবে ॥১১॥
দ্রোণং যঃ সংপ্রমথ্যৈকঃ প্রবিষ্টো মম বাহিনীম্।
ভীমো ধনঞ্জয়ান্বেষী কস্তমর্চ্ছে্ জ্জিজীবিষুঃ ॥১২॥
কো হি সঞ্জয়! ভীমস্য স্থাতুমুৎসহতেঽগ্রতঃ।
উদ্যতাশনিহস্তস্য মহেন্দ্রস্যেব দানবঃ ॥১৩॥
প্রেতরাজপুরং প্রাপ্য নিবর্ত্তেতাপি মানবঃ।
ন ভীমসেনং সংপ্রাপ্য নিবর্ত্তেত কদাচন ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

কর্ণ ইতি। অনাদৃত্য অবজ্ঞায়। অতএব তৎপরাজয়ো নাসম্ভব ইতি ভাবঃ ॥১০॥
য ইতি। পুরন্দর ইন্দ্রঃ। পাণ্ডুসুতো ভীমসেনঃ। আহবে যুদ্ধে ॥১১॥
দ্রোণমিতি। অর্চ্ছে্ৎ পীড়য়েৎ। অর্চ্ছ পীড়ায়ামিত্যাযো ধাতুরন্যত্রাপি দৃষ্টঃ ॥১২॥
ক ইতি। উৎসহতে শক্নোতি। উদ্যতা অশনির্বজ্রং যত্র স তাদৃশো হস্তো যস্য তস্য ॥১৩॥
প্রেতেতি। প্রেতরাজপুরং যমভবনম্। অপিশব্দঃ সম্ভাবনায়াম্ ॥১৪॥

কিন্তু তাঁহাদের মধ্যে একমাত্র মহাবাহু সূতনন্দন কর্ণই আপন বাহুবল অবলম্বন করিয়া অনাদরপূর্ব্বক রণস্থলে ভীমের সহিত যুদ্ধ করিয়াছিলেন ॥১০॥

ইন্দ্র যেমন অসুর জয় করেন, তেমন যিনি যুদ্ধে কর্ণকে জয় করিয়াছেন, সেই ভীমসেনকে যুদ্ধে কেহই জয় করিতে সমর্থ হয় না ॥১১॥

ধনঞ্জয়ান্বেষী যে ভীমসেন একাকী দ্রোণকে পরাভূত করিয়া আমার সৈন্য-মধ্যে প্রবেশ করিয়াছেন, সেই ভীমসেনকে জীবনার্থী কোন্ ব্যক্তি পীড়ন করিতে যায়? ॥১২॥

সঞ্জয়! উদ্যতবজ্রহস্ত ইন্দ্রের সম্মুখে দানবের ন্যায় ভীমের সম্মুখে কোন্ ব্যক্তি অবস্থান করিতে সমর্থ হয়? ॥১৩॥

মানুষ যমের বাড়ী যাইয়াও ফিরিতে পারে; কিন্তু ভীমের নিকটে উপস্থিত হইয়া কখনও ফিরিতে পারে না ॥১৪॥

---

(১০)…স্ববাহুবলদর্পিতঃ…বা,…স্ববাহুবলদর্পিতম্…নি। (১২)…কস্তমর্চ্ছে্জ্জিজীবিষুঃ—বা নি।

পতঙ্গা ইব বহ্নিং তে প্রাবিশন্নল্পচেতসঃ।
যে ভীমসেনং সংক্রুদ্ধমন্বধাবন্ বিমোহিতাঃ ॥১৫॥
যত্তৎ সভায়াং ভীমেন মম পুত্রবধাশ্রয়ম্।
শপ্তং সংরম্ভিণোগ্রেণ কুরূণাং শৃণ্বতাং তদা ॥১৬॥
তন্নূনমভিসঞ্চিন্ত্য দৃষ্ট্বা কর্ণঞ্চ নির্জিতম্।
দুঃশাসনঃ সহ ভ্রাত্রা ভয়াদ্ভীমাদুপারমৎ ॥১৭॥ (যুগ্মকম্)
যশ্চ সঞ্জয়! দুর্বুদ্ধিরব্রবীৎ সমিতৌ মুহুঃ।
কর্ণো দুঃশাসনোঽহঞ্চ জেষ্যামো যুধি পাণ্ডবান্ ॥১৮॥
স নূনং বিরথং দৃষ্ট্বা কর্ণং ভীমেন নির্জিতম্।
প্রত্যাখ্যানাচ্চ কৃষ্ণস্য ভৃশং তপ্যতি সঞ্জয়! ॥১৯॥ (যুগ্মকম্)
দৃষ্ট্বা ভ্রাতৄন্ হতান্ যুদ্ধে ভীমসেনেন দংশিতান্।
আত্মাপরাধে সুমহন্নূনং তপ্যতি পুত্রকঃ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

পতঙ্গা ইতি। অল্পচেতসঃ প্রাঙ্ মৃত্যোরজ্ঞানাদল্পবুদ্ধয়ঃ ॥১৫॥

যদিতি। শপ্তং শপথঃ কৃতঃ, সংরম্ভিণা ক্রুদ্ধেন। তদা বনগমনকালে। তথা চ সভা-পর্বণি চতুঃসপ্ততিতমাধ্যায়ে—"ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ রণে হত্বা মিষতাং সর্বধন্বিনাম্। শমং গন্তাস্মি ন চিরাৎ সত্যমেতদ্ব্রবীমি বঃ॥" ভ্রাত্রা দুর্য্যোধনেন। উপারমৎ ন্যবর্ত্তত ॥১৬—১৭॥

য ইতি। যো দুর্য্যোধনঃ। সমিতৌ সভায়াম্। প্রত্যাখ্যানাৎ সন্ধৌ ॥১৮—১৯॥

দৃষ্ট্বেতি। দংশিতান্ সন্নদ্ধান্। আত্মাপরাধে বিষয়ে। পুত্রকো দুর্য্যোধনঃ ॥২০॥

যে মূঢ়েরা ক্রুদ্ধ ভীমের দিকে ধাবিত হইয়াছিল, সেই অল্পবুদ্ধিরা পতঙ্গের ন্যায় (ফড়িংএর মত) অগ্নিতে প্রবেশ করিয়াছিল ॥১৫॥

ক্রুদ্ধ ও উগ্রমূর্ত্তি ভীম সেই সময়ে সভামধ্যে কৌরবগণের সমক্ষে আমার পুত্রগণের বধবিষয়ে সেই যে প্রতিজ্ঞা করিয়াছিল, নিশ্চয়ই তাহা স্মরণ করিয়া এবং কর্ণকে পরাজিত দেখিয়া দুঃশাসন, ভ্রাতা দুর্যোধনের সহিত ভয়ে ভীমের নিকট হইতে ফিরিয়াছিল ॥১৬—১৭॥

সঞ্জয়! যে দুর্বুদ্ধি দুর্য্যোধন সভামধ্যে বার বার বলিয়াছিল যে, 'আমি, কর্ণ ও দুঃশাসন আমরাই যুদ্ধে পাণ্ডবগণকে জয় করিব' সে দুর্য্যোধন নিশ্চয়ই কর্ণকে ভীমকর্ত্তৃক নির্জিত ও বিরথীকৃত দেখিয়া এবং সন্ধিবিষয়ে কৃষ্ণকে প্রত্যাখ্যান করায় গুরুতর সন্তপ্ত হইতেছে ॥১৮—১৯॥

(১৮)…অব্রবীৎ সমরে মুহুঃ…বঙ্গ বর্দ্ধ।

কো হি জীবিতমন্বিচ্ছন্ প্রতীপং পাণ্ডবং ব্রজেৎ।
ভীমং ভীমায়ুধং ক্রুদ্ধং সাক্ষাৎ কালমিব স্থিতম্ ॥২১॥
বড়বামুখমধ্যস্থো মুচ্যেতাপি হি মানবঃ।
ন ভীমমুখসংপ্রাপ্তো মুচ্যেতেতি মতির্মম ॥২২॥
ন পার্থা ন চ পাঞ্চালা ন চ কেশবসাত্যকী।
জানতে যুধি সংরব্ধা জীবিতং পরিরক্ষিতুম্।
অহো মম সুতানাং হি বিপন্নং সূত! জীবিতম্ ॥২৩॥

সঞ্জয় উবাচ।

যঃ সংশোচসি কৌরব্য! বর্ত্তমানে মহাভয়ে।
ত্বমস্য জগতো মূলং বিনাশস্য ন সংশয়ঃ ॥২৪॥
স্বয়ং বৈরং মহৎ কৃত্বা পুত্রাণাং বচনে স্থিতঃ।
উচ্যমানো ন গৃহ্লীষে মর্ত্ত্যঃ পথ্যমিবৌষধম্ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

ক ইতি। প্রতীপং প্রতিকূলং যথা স্যাত্তথা। কালং যমম্ ॥২১॥
বড়বেতি। বড়বামুখমধ্যস্থো বাড়বাগ্নিমধ্যগতঃ। অপিঃ সম্ভাবনায়াম্ ॥২২॥
নেতি। সংরব্ধাঃ ক্রুদ্ধাঃ। পরিরক্ষিতুং পরিরক্ষ্য জেতুম্। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৩॥
য ইতি। জগতঃ সর্ব্বস্য, মূলং কারণম্ ॥২৪॥

আমার মূর্খ পুত্রটা যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত ভ্রাতৃগণকে ভীমকর্ত্তৃক যুদ্ধে নিহত দেখিয়া নিশ্চয়ই নিজের অপরাধের বিষয়ে গুরুতর অনুতাপ করিতেছে ॥২০॥

জীবনার্থী কোন্ ব্যক্তি সাক্ষাৎ যমের ন্যায় অবস্থিত ভীষণাস্ত্রধারী ক্রুদ্ধ ভীমের প্রতিকূলে গমন করিতে পারে? ॥২১॥

মানুষ বাড়বানলের মধ্যে পড়িয়াও মুক্ত হইতে পারে; কিন্তু ভীমের সম্মুখে যাইয়া মুক্ত হইতে পারে না, ইহাই আমার ধারণা ॥২২॥

পাণ্ডবগণ, পাঞ্চালগণ, কৃষ্ণ ও সাত্যকি ইহারা ক্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধে বিপক্ষের জীবন রক্ষা করিতেই জানেন না। হায় সঞ্জয়! আমার পুত্রগণের জীবন বিপন্নই হইয়াছে' ॥২৩॥

সঞ্জয় বলিলেন—'কৌরবনন্দন! বর্ত্তমান মহাভয়বিষয়ে যে আপনি শোক করিতেছেন, সেই আপনিই এই সর্ব্বনাশের মূল; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥২৪॥

(২১)…সাক্ষাৎ কালমবস্থিতম্—বর্দ্ধ। (২২)…মুচ্যেতাপি চ মানবঃ—বর্দ্ধ।

স্বয়ং পীত্বা মহারাজ! কালকূটং সুদুর্জরম্।
তস্যেদানীং ফলং কৃৎস্নমবাপ্নোহি নরোত্তম! ॥২৬॥
যত্তু কুৎসয়সে যোধান্ যুধ্যমানান্ যথাবলম্।
তত্র তে বর্ণয়িষ্যামি যথা যুদ্ধমবর্ত্তত ॥২৭॥
দৃষ্ট্বা কর্ণন্তু পুত্রাস্তে ভীমসেনপরাজিতম্।
নামৃষ্যন্ত মহেষ্বাসাঃ সোদর্য্যাঃ পঞ্চ ভারত! ॥২৮॥
দুর্ম্মর্ষণো দুঃসহশ্চ দুর্ম্মদো দুর্দ্ধরো জয়ঃ।
পাণ্ডবং চিত্রসন্নাহাস্তং প্রতীপমুপাদ্রবন্ ॥২৯॥
তে সমন্তান্মহাবাহুং পরিবার্য্য বৃকোদরম্।
দিশঃ শরৈঃ সমাবৃণ্বন্ শলভানামিব ব্রজৈঃ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

কথং মূলমিত্যাহ স্বয়মিতি। উচ্যমানো হিতমিতি শেষঃ। মর্ত্ত্য আসন্নমৃত্যুঃ ॥২৫॥

স্বয়মিতি। সুদুর্জরং জীর্ণীকর্ত্তুমশক্যম্। স্বয়ং বৈরং কৃতং স্বয়মেব ফলং ভুঙ্‌ক্ষ্বেত্যাশয়ঃ ॥২৬॥

যদিতি। কুৎসয়সে “ধিক্‌পৌরুষমনর্থকম্” ইত্যনেন নিন্দসি। যথাবলং যথাশক্তি ॥২৭॥

দৃষ্ট্বেতি। নামৃষ্যন্ত নাসহন্ত, মহেষ্বাসা মহাধনুর্দ্ধরাঃ ॥২৮॥

পঞ্চ সোদর্য্যানাহ দুর্ম্মর্ষণ ইতি। চিত্রসন্নাহা বিচিত্রসজ্জাঃ, প্রতীপং প্রতিকূলম্ ॥২৯॥

ত ইতি। পরিবার্য্য পরিবেষ্ট্য। ব্রজৈঃ সমূহৈঃ ॥৩০॥

আপনি পুত্রগণের বাক্য অনুসারে চলিয়া নিজেই গুরুতর শত্রুতা ঘটাইয়া—মুমূর্ষু ব্যক্তি যেমন হিতকর ঔষধ গ্রহণ করে না, সেইরূপ—বলিলেও হিতোপদেশ গ্রহণ করেন নাই ॥২৫॥

নরশ্রেষ্ঠ মহারাজ! আপনি নিজে অতিদুর্জর কালকূটবিষ পান করিয়া এখন তাহার সমগ্র ফল ভোগ করুন ॥২৬॥

যোদ্ধারা শক্তি অনুসারে যুদ্ধ করিতেছিলেন, তথাপি আপনি তাঁহাদিগকে যে নিন্দা করিতেছেন, সে বিষয়ে আমি আপনার নিকটে—যে ভাবে যুদ্ধ হইয়াছিল, তাহা বলিব ॥২৭॥

ভরতনন্দন! আপনার পুত্র সেই মহাধনুর্দ্ধর পঞ্চ সহোদর কর্ণকে ভীম-কর্ত্তৃক পরাজিত দেখিয়া সহ্য করিলেন না ॥২৮॥

বিচিত্র সজ্জায় সজ্জিত দুর্ম্মর্ষণ, দুঃসহ, দুর্ম্মদ, দুর্দ্ধর ও জয় এই পঞ্চ সহোদর ভীমসেনের প্রতিকূলে ধাবিত হইলেন ॥২৯॥

আগচ্ছতস্তান্ সহসা কুমারান্ দেবরূপিণঃ।
প্রতিজগ্রাহ সমরে ভীমসেনো হসন্নিব ॥৩১॥
তব দৃষ্ট্বা তু তনয়ান্ ভীমসেনপুরোগতান্।
অভ্যবর্ত্তত রাধেয়ো ভীমসেনং মহাবলম্ ॥৩২॥
বিসৃজন্ বিশিখাংস্তীক্ষ্ণান্ স্বর্ণপুঙ্খান্ শিলাশিতান্।
তস্তু ভীমোঽভ্যয়াত্তূর্ণং বার্য্যমাণঃ সুতৈস্তব ॥৩৩॥ (যুগ্মকম্)
কুরবস্তু ততঃ কর্ণং পরিবার্য্য সমন্ততঃ।
অবাকিরন্ ভীমসেনং শরৈঃ সন্নতপর্ব্বভিঃ ॥৩৪॥
তান্ বাণৈঃ পঞ্চবিংশত্যা সাশ্বান্ রাজন্! নরর্ষভান্।
সসূতান্ ভীমধনুষো ভীমো নিন্যে যমক্ষয়ম্ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

আগচ্ছত ইতি। হাসোঽত্র বীরব্যভিচারী ভাবঃ ॥৩১॥
তবেতি। অভ্যবর্ত্তত তেষাং সাহায্যবিধানায়। তং রাধেয়ম্ ॥৩২—৩৩॥
কুরব ইতি। পরিবার্য্য সাহায্যার্থং পরিবেষ্ট্য। অবাকিরন্ অপীড়য়ন্ ॥৩৪॥
তানিতি। পঞ্চবিংশত্যা অশ্বৈশ্চ পঞ্চভিরিতি বোধ্যম্। অন্যথা সর্ব্বেষাং বধানুপপত্তিঃ ॥৩৫॥

তাঁহারা সকল দিকে মহাবাহু ভীমকে বেষ্টন করিয়া পতঙ্গসমূহতুল্য বাণ-সমূহদ্বারা সমস্ত দিক্ আবৃত করিলেন ॥৩০॥

দেবরূপী সেই কুমারেরা বেগে আসিতে লাগিলে, ভীমসেন হাস্য করতই যেন তাঁহাদিগকে যুদ্ধে গ্রহণ করিলেন ॥৩১॥

মহারাজ! আপনার পুত্রেরা ভীমের সম্মুখবর্ত্তী হইয়াছেন দেখিয়া কর্ণও শিলাশাণিত, তীক্ষ্ণ ও স্বর্ণপুঙ্খ বাণ সকল নিক্ষেপ করিতে করিতে মহাবল ভীমের অভিমুখে গমন করিলেন। তখন আপনার পুত্রেরা বারণ করিতে থাকিলেও ভীম সত্বর কর্ণের দিকে চলিলেন ॥৩২—৩৩॥

তদনন্তর কৌরবসৈন্যেরা সকল দিকে কর্ণকে বেষ্টন করিয়া নতপর্ব্ব শরসমূহদ্বারা ভীমকে পীড়ন করিতে লাগিল ॥৩৪॥

রাজা! তখন ভীমসেন পঁচিশটা ও পাঁচটা বাণদ্বারা কুড়িটা ঘোড়া ও পাঁচজন সারথির সহিত সেই ভয়ঙ্করধনুর্দ্ধর নরশ্রেষ্ঠ পাঁচ জনকে যমালয়ে প্রেরণ করিলেন ॥৩৫॥

(৩২)…ভীমসেনপুরোগমান্…পি বা নি। (৩৩)…সুপুঙ্খান্ সুশিলাশিতান্…পি।

প্রাপতন্ স্যন্দনেভ্যস্তে সার্দ্ধং সূতৈর্গতাসবঃ।
চিত্রপুষ্পধরা ভগ্না বাতেনেব মহাদ্রুমাঃ ॥৩৬॥
তত্রাদ্ভুতমপশ্যাম ভীমসেনস্য বিক্রমম্।
সংবার্য্যাধিরথিং বাণৈর্যজ্জঘান তবাত্মজান্ ॥৩৭॥
স বার্য্যমাণো ভীমেন শিতৈর্বাণৈঃ সমন্ততঃ।
সূতপুত্রো মহারাজ! ভীমসেনমবৈক্ষত ॥৩৮॥
তং ভীমসেনঃ সংরম্ভাৎ ক্রোধসংরক্তলোচনঃ।
বিস্ফার্য্য সুমহচ্চাপং মুহুঃ কর্ণমবৈক্ষত ॥৩৯॥
তবাত্মজাংস্তু পতিতান্ দৃষ্ট্বা কর্ণঃ প্রতাপবান্।
ক্রোধেন মহতাবিষ্টো নির্বিণ্ণোঽভূৎ স জীবিতে ॥৪০॥
আগস্কৃতমিবাত্মানং মেনে চাধিরথিস্তদা।
যৎ প্রত্যক্ষং তব সুতা ভীমেন নিহতা রণে ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

প্রেতি। স্যন্দনেভ্যো রথেভ্যঃ। চিত্রপুষ্পধরা ইত্যনেন তেষাং বিচিত্রবেশত্বং সূচিতম্ ॥৩৬॥
তত্রেতি। সংবার্য্য নিবার্য্য, আধিরথিং কর্ণম্ ॥৩৭॥
স ইতি। শিতৈঃ সুধারৈঃ। অবৈক্ষত সক্রোধমপশ্যৎ ॥৩৮॥
তমিতি। সংরম্ভাৎ ক্রোধাদবৈক্ষতেতি সম্বন্ধঃ ॥৩৯॥
তবেতি। নির্বিণ্ণো ধিক্কারদাতা, রক্ষিতুমশক্তত্বাৎ ॥৪০॥

তৎকালে বায়ুভগ্ন বিচিত্রপুষ্পধারী মহাবৃক্ষসমূহের ন্যায় সেই ধার্ত্তরাষ্ট্রেরা সারথিগণের সহিত প্রাণহীন হইয়া রথ হইতে পতিত হইলেন ॥৩৬॥

মহারাজ! তখন আমরা ভীমসেনের অদ্ভুত বিক্রম দেখিলাম। যেহেতু তিনি বাণদ্বারা কর্ণকে বারণ করিয়াও আপনার পুত্রগণকে বধ করিলেন ॥৩৭॥

মহারাজ! ভীমসেন সুধার বাণদ্বারা সকল দিকে বারণ করিতে থাকিলে, কর্ণ ক্রোধের সহিত ভীমের প্রতি দৃষ্টিপাত করিলেন ॥৩৮॥

ক্রোধে আরক্তনয়ন ভীমসেনও বিশাল ধনু বিস্ফারিত করিয়া ক্রোধে মুহুর্মুহু কর্ণের দিকে দৃষ্টিপাত করিতে থাকিলেন ॥৩৯॥

এদিকে প্রতাপশালী কর্ণ আপনার পুত্রগণকে পতিত দেখিয়া মহাক্রোধাবিষ্ট হইয়া আপন জীবনে ধিক্কার দিতে লাগিলেন ॥৪০॥

---

(৩৯) ইতঃ পরম্ '·· ত্রয়স্ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '···পঞ্চত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি। (৪০)·· স জীবিতাৎ—পি বঙ্গ বর্দ্ধ বা। (৪১) ইতঃ পরম্ 'ভীমসেনস্ততঃ ক্রুদ্ধস্তমাধাবদসংভ্রমম্' ইতি পাদদ্বয়মধিকম্ পি বঙ্গ বর্দ্ধ বা।

স ভীমং পঞ্চভির্বিদ্ধা রাধেয়ঃ প্রহসন্নিব।
পুনর্বিব্যাধ সপ্তত্যা স্বর্ণপুঙ্খৈঃ শিলাশিতৈঃ ॥৪২॥
অবিচিন্ত্যাথ তান্ বাণান্ কর্ণেনাস্তান্ বৃকোদরঃ।
রণে বিব্যাধ রাধেয়ং শতেনানতপর্ব্বণাম্ ॥৪৩॥
পুনশ্চ বিশিখৈস্তীক্ষ্ণৈর্বিদ্ধা মর্ম্মসু পঞ্চভিঃ।
ধনুশ্চিচ্ছেদ ভল্লেন সূতপুত্রস্য মারিষ! ॥৪৪॥
অথান্যদ্ধনুরাদায় কর্ণো ভারত! দুর্ম্মনাঃ।
ইষুভিশ্ছাদয়ামাস ভীমসেনং পরন্তপঃ ॥৪৫॥
তস্য ভীমো হয়ান্ হত্বা বিনিহত্য চ সারথিম্।
প্রজহাস মহাহাসং কৃতে প্রতিকৃতে পুনঃ ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

আগ ইতি। আগস্কৃতমপরাধকারিণম্। আবিরথিঃ কর্ণঃ ॥৪১॥
স ইতি। পঞ্চভিঃ শরৈঃ। এবমন্যত্র ॥৪২॥
অবীতি। অস্তান্ ক্ষিপ্তান্। আনতপর্বণামীষদ্বক্রোপান্তানাং শরাণাম্ ॥৪৩॥
পুনরিতি। বিশিখৈর্বাণৈঃ। চিচ্ছেদ বৃকোদর ইত্যনুবৃত্তিঃ ॥৪৪॥
অথেতি। দুর্ম্মনাঃ পুনঃ পুনঃ পরাজয়াদ্দুঃখিতচিত্তঃ। ইষুভির্বাণৈঃ ॥৪৫॥
তস্যেতি। কর্ণেন কৃতে প্রহারে বিষয়ে, পুনঃ প্রতিকৃতে প্রতিপ্রহারে কৃতে সতি ॥৪৬॥

এবং কর্ণ তখন আপনাকে অপরাধকারী বলিয়া মনে করিতে থাকিলেন। যেহেতু তাঁহার সমক্ষেই ভীমসেন আপনার পুত্রগণকে যুদ্ধে বধ করিয়াছিলেন ॥৪১॥

তখন কর্ণ হাস্য করতই যেন পাঁচটা বাণদ্বারা ভীমকে বিদ্ধ করিয়া পুনরায় স্বর্ণপুঙ্খ ও শিলাশাণিত সত্তরটা বাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥৪২॥

তদনন্তর ভীমসেন কর্ণনিক্ষিপ্ত সেই বাণগুলিকে অবজ্ঞা করিয়া নতপর্ব্ব একশত বাণদ্বারা তাঁহাকে তাড়ন করিলেন ॥৪৩॥

মাননীয় রাজা! পুনরায় তিনি পাঁচটা তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা কর্ণের মর্ম্মদেশে তাড়ন করিয়া একটা ভল্লদ্বারা তাঁহার ধনু ছেদন করিয়া ফেলিলেন ॥৪৪॥

ভরতনন্দন! তাহার পর শত্রুসন্তাপক কর্ণ দুঃখিতচিত্ত থাকিয়াও অন্য ধনু লইয়া বাণদ্বারা ভীমসেনকে আচ্ছাদন করিয়া ফেলিলেন ॥৪৫॥

(৪৩)…শতেন নতপর্ব্বণাম্—পি। (৪৫)…ভীমসেনং পরন্তপম্—বঙ্গ বৰ্দ্ধ। (৪৬)…কৃতপ্রতিকৃতং মহৎ—নি।

ইষুভিঃ কার্ম্মুকঞ্চাস্য চকর্ত্ত পুরুষর্ষভঃ।
তৎ পপাত মহারাজ! স্বর্ণপৃষ্ঠং মহাস্বনম্ ॥৪৭॥
অবারোহদ্রথাত্তস্মাদথ কর্ণো মহারথঃ।
গদাং গৃহীত্বা সমরে ভীমায় প্রাহিণোদ্রুষা ॥৪৮॥
তামাপতন্তীমালোক্য ভীমসেনো মহাগদাম্।
শরৈরবারয়দ্রাজন্! সর্ব্বসৈন্যস্য পশ্যতঃ ॥৪৯॥
ততো বাণসহস্রাণি প্রেষয়ামাস পাণ্ডবঃ।
সূতপুত্রবধাকাঙ্ক্ষী ত্বরমাণঃ পরাক্রমী ॥৫০॥
তানিষূনিষুভিঃ কর্ণো বারয়িত্বা মহামৃধে।
কবচং ভীমসেনস্য পাটয়ামাস সায়কৈঃ ॥৫১

ভারতকৌমুদী

ইষুভিরিতি। পুরুষর্ষভো ভীমঃ। মহান্ স্বনো যস্মিন্ কর্ম্মণি তদ্‌যথা তথা ॥৪৭॥
অবেতি। অবারোহৎ অবাতরৎ। প্রাহিণোৎ তামেব গদাং ন্যক্ষিপৎ ॥৪৮॥
তামিতি। আপতন্তীমাগচ্ছন্তীম্। অবারয়ৎ বেগেন বেগপ্রতিঘাতাৎ ॥৪৯॥
তত ইতি। প্রেষয়ামাস চিক্ষেপ, পাণ্ডবো ভীমসেনঃ ॥৫০॥
তানিতি। ইষূন্ বাণান্। মহামৃধে মহাযুদ্ধে ॥৫১॥

তখন ভীম কর্ণের অশ্বগণ ও সারথিকে বধ করিয়া কর্ণকৃত প্রহারের প্রতি-প্রহার করা হইলে বিশাল হাস্য করিয়া উঠিলেন ॥৪৬॥

মহারাজ! এবং পুরুষশ্রেষ্ঠ ভীম বাণদ্বারা পুনরায় কর্ণের ধনু ছেদন করিলেন। তখন সেই স্বর্ণখচিতপৃষ্ঠ ধনু পতিত হইয়া গুরুতর শব্দ করিল ॥৪৭॥

তৎপরে মহারথ কর্ণ ক্রোধে গদা ধারণ করিয়া সেই রথ হইতে অবতীর্ণ হইলেন এবং ভীমের প্রতি তাহা নিক্ষেপ করিলেন ॥৪৮॥

রাজা! সেই বিশাল গদাটা আসিতেছে দেখিয়া ভীমসেন বহুতর বাণ-দ্বারা সমস্ত সৈন্যের সমক্ষেই সেটাকে বারণ করিলেন ॥৪৯॥

তদনন্তর পরাক্রমশালী ভীমসেন ত্বরান্বিত হইয়া কর্ণকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া যুগপৎ বহুসহস্র বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥৫০॥

তখন কর্ণ বাণদ্বারাই সে বাণগুলিকে বারণ করিয়া মহাযুদ্ধে অপর বাণ-সমূহদ্বারা ভীমের কবচটাকে বিদারণ করিয়া ফেলিলেন ॥৫১॥

(৪৯) তামাপতন্তীমালক্ষ্য···বঙ্গ বর্দ্ধ বা নি। (৫১) ··পাতয়ামাস সায়কৈঃ—পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

অথৈনং পঞ্চবিংশত্যা নারাচানাং সমার্পয়ৎ।
পশ্যতাং সর্বসৈন্যানাং তদদ্ভুতমিবাভবৎ ॥৫২॥
ততো ভীমো মহাবাহুর্নবভির্নতপর্ব্বভিঃ।
প্রেষয়ামাস সংক্রুদ্ধঃ সূতপুত্রস্য মারিষ ! ॥৫৩॥
তে তস্য কবচং ভিত্ত্বা তথা বাহুঞ্চ দক্ষিণম্।
অভ্যয়ুর্ধরণীং তীক্ষ্ণা বল্মীকমিব পন্নগাঃ ॥৫৪॥
সংছাদ্যমানো বাণৌঘৈর্ভীমসেনধনুশ্চ্যুতৈঃ।
পুনরেবাভবৎ কর্ণো ভীমসেনপরাঙ্মুখঃ ॥৫৫॥
তং পরাঙ্মুখমালোক্য পদাতিং সূতনন্দনম্।
কৌন্তেয়শরসংছন্নং রাজা দুর্য্যোধনোঽব্রবীৎ।
ত্বরধ্বং সর্বতো যত্তা রাধেয়স্য রথং প্রতি ॥৫৬॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি। সমার্পয়দপীড়য়ৎ। লঘুহস্ততাতিরেকাদদ্ভুতত্বমিতি ভাবঃ ॥৫২॥
তত ইতি। নবভির্নতপর্ব্বভির্ব্বাণৈরাহন্তুং তান্ প্রেষয়ামাসেত্যর্থঃ ॥৫৩॥
ত ইতি। অভ্যয়ুঃ প্রাবিশন্। বল্মীকম্ উয়ীমৃত্তিকাস্তূপম্ ॥৫৪॥
সমিতি। প্রাগুক্তং দুর্ম্মনস্ত্বমেবাত্র কারণমিত্যাশয়ঃ ॥৫৫॥
তমিতি। পদাতিং পাদচারিণম্। যত্তা জয়ায় যত্নবন্তঃ সন্তঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫৬॥

তৎপরে আবার তিনি সমস্ত সৈন্যের সমক্ষে পঁচিশটা নারাচদ্বারা ভীমকে তাড়ন করিলেন। তাহা যেন অদ্ভুত বলিয়া বোধ হইল ॥৫২॥

মাননীয় রাজা ! তাহার পর মহাবাহু ভীমসেন অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া নয়টা নতপর্ব বাণদ্বারা কর্ণকে তাড়ন করিবার ইচ্ছা করিয়া সেগুলি নিক্ষেপ করিলেন ॥৫৩॥

সেই তীক্ষ্ণ বাণগুলি যাইয়া কর্ণের কবচ ও দক্ষিণ বাহু ভেদ করিয়া—সর্প যেমন উয়ীর মৃত্তিকার ভিতরে প্রবেশ করে, সেইরূপ ভূমির ভিতরে প্রবেশ করিল ॥৫৪॥

ক্রমে ভীমসেনের ধনু হইতে নির্গত বাণসমূহে আবৃত হইতে থাকিয়া কর্ণ পুনরায় ভীমসেন হইতে পরাঙ্মুখ হইলেন ॥৫৫॥

কর্ণকে পরাঙ্মুখ, পাদচারী ও ভীমের বাণে আবৃত দেখিয়া রাজা দুর্য্যোধন বলিলেন—'তোমরা সর্ব্বপ্রকারে যত্নবান্ হইয়া সত্বর কর্ণের রথের দিকে গমন কর' ॥৫৬॥

(৫৫) স চ্ছাদ্যমানঃ···ভীমসেনাৎ পরাঙ্মুখঃ—নি।

ততস্তব সুতা রাজন্! শ্রুত্বা ভ্রাতুর্বচো দ্রুতম্।
অভ্যয়ুঃ পাণ্ডবং যুদ্ধে বিসৃজন্তঃ শিলীমুখান্ ॥৫৭॥
চিত্রোপচিত্রশ্চিত্রাক্ষশ্চারুচিত্রঃ শরাসনঃ।
চিত্রায়ুধশ্চিত্রবর্ম্মা সমরে চিত্রযোধিনঃ ॥৫৮॥ (যুগ্মকম্)
তানাপতত এবাশু ভীমসেনো মহারথঃ।
একৈকেন শরেণাজৌ পাতয়ামাস তে সুতান্।
তে হতা ন্যপতন্ ভূমৌ বাতরুগ্ণা ইব দ্রুমাঃ ॥৫৯॥
দৃষ্ট্বা বিনিহতান্ পুত্রাংস্তব রাজন্! মহারথান্।
অশ্রুপূর্ণমুখঃ কর্ণঃ ক্ষত্তুঃ সস্মার তদ্বচঃ ॥৬০॥
রথঞ্চান্যং সমাস্থায় বিধিবৎ কল্পিতং পুনঃ।
অভ্যয়াৎ পাণ্ডবং যুদ্ধে ত্বরমাণঃ পরাক্রমী ॥৬১॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। অভ্যয়ুরভ্যগচ্ছন্। চিত্রেণ যুক্ত উপচিত্রশ্চিত্রোপচিত্রঃ, মধ্যপদলোপী সমাসঃ। চিত্রযোধিনো বিচিত্রযোদ্ধারঃ ॥৫৭—৫৮॥

তানিতি। আজৌ যুদ্ধে। বাতরুগ্ণা বায়ুভগ্নাঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫৯॥

দৃষ্টেতি। ক্ষত্তুর্বিদুরস্য। তদ্বচো যথা উদ্যোগপর্ব্বণি ত্রিষষ্টিতমাধ্যায়ে—"অতো নূনং ভবিতায়ং কুরূণাং সুদারুণঃ সর্বহরো বিনাশঃ" ইত্যাদি ॥৬০॥

ভারতভাবদীপঃ

দৈবমিতি ॥১—৮॥ যমঃ সংযমনব্যাপারঃ, কালঃ কলনব্যাপারঃ, অন্তকো মারণব্যাপারঃ তদ্ধতম্ ॥৪৫॥ প্রতিকৃতে প্রতিকর্ম্মণিকৃতে সতীত্যন্বয়ঃ ॥৪৬—৪৭॥ অবারোহৎ আসদৎ ॥৪৮—৫৭॥ চিত্রোপচিত্রঃ চিত্র উপচিত্রশ্চেতি চিত্রোপচিত্রঃ ॥৫৮—৭৭॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১১৭॥

রাজা! তাহার পর আপনার পুত্র বিচিত্রযোদ্ধা চিত্র, উপচিত্র, চিত্রাক্ষ, চারুচিত্র, শরাসন, চিত্রায়ুধ ও চিত্রবর্ম্মা ভ্রাতার বাক্য শুনিয়া বাণক্ষেপ করিতে করিতে ভীমের দিকে গমন করিতে লাগিলেন ॥৫৭—৫৮॥

তাঁহারা আসিতে লাগিলেই মহারথ ভীমসেন যুদ্ধে এক একটা বাণদ্বারা আপনার এক এক পুত্রকে সত্বর নিপাতিত করিলেন; তখন তাঁহারা নিহত হইয়া বায়ুভগ্ন বৃক্ষসমূহের ন্যায় ভূতলে পতিত হইলেন ॥৫৯॥

রাজা! কর্ণ আপনার মহারথ পুত্রগণকে নিহত দেখিয়া অশ্রুপূর্ণবদন হইয়া বিদুরের সেই কথা স্মরণ করিতে লাগিলেন ॥৬০॥

---

(৫৭)···প্রত্যয়ুঃ পাণ্ডবং যুদ্ধে ·পি। (৬১) · প্রত্যগাৎ পাণ্ডবং যুদ্ধে ··পি।

তাবন্যোন্যং শরৈর্ভিত্ত্বা স্বর্ণপুঙ্খৈঃ শিলাশিতৈঃ।
ব্যভ্রাজেতাং যথা মেঘৌ সংস্যূতৌ সূর্য্যরশ্মিভিঃ ॥৬২॥
ষট্‌ত্রিংশতা ততো বাণৈঃ স্বর্ণপুঙ্খৈঃ শিলাশিতৈঃ।
ব্যধমৎ কবচং ক্রুদ্ধঃ সূতপুত্রস্য পাণ্ডবঃ ॥৬৩॥
সূতপুত্রোঽপি কৌন্তেয়ং শরৈঃ সন্নতপর্ব্বভিঃ।
পঞ্চাশতা মহাবাহুর্বিব্যাধ ভরতর্ষভ! ॥৬৪॥
রক্তচন্দনদিগ্ধাঙ্গৌ শরৈঃ কৃতমহাব্রণৌ।
শোণিতাক্তৌ ব্যরাজেতাং চন্দ্রসূর্য্যাবিবোদিতৌ ॥৬৫॥
তৌ শোণিতোক্ষিতৈর্গাত্রৈঃ শরৈশ্ছিন্নতনুচ্ছদৌ।
কর্ণভীমৌ ব্যরাজেতাং নির্ম্মুক্তাবিব পন্নগৌ ॥৬৬॥

ভারতকৌমুদী

রথমিতি। সমাস্থায় আরুহ্য, কল্পিতং সজ্জিতম্। অভ্যয়াৎ কর্ণঃ ॥৬১॥
তাবিতি। শিলয়া শিলাঘর্ষণেন শিতৈঃ সুধারীকৃতৈঃ। সংস্যূতৌ গ্রথিতৌ ॥৬২॥
ষড়িতি। ব্যধমৎ ব্যদারয়ৎ। সূতপুত্রস্য কর্ণস্য, পাণ্ডবো ভীমসেনঃ ॥৬৩॥
সূতেতি। সন্নতপর্ব্বভির্বক্রোপাস্থদেশৈঃ। বিব্যাধ তাড়য়ামাস ॥৬৪॥
রক্তেতি। রক্তচন্দনেন দিগ্ধানি লিপ্তানি অঙ্গানি যয়োস্তৌ। বীরব্যবহারোঽয়ম্ ॥৬৫॥
তাবিতি। ছিন্নৌ তনুচ্ছদৌ বর্ম্মণী যয়োস্তৌ। নির্ম্মুক্তৌ ত্যক্তচর্ম্মাণৌ ॥৬৬॥

এবং পরাক্রমশালী কর্ণ যথাবিধানে সজ্জিত অন্য রথে আরোহণ করিয়া ত্বরান্বিত হইয়া যুদ্ধে ভীমের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৬১॥

ক্রমে তাঁহারা স্বর্ণপুঙ্খ ও শিলাশাণিত শরসমূহদ্বারা পরস্পর বিদীর্ণ করিয়া সূর্য্যরশ্মিগ্রথিত দুইটা মেঘের ন্যায় প্রকাশ পাইতে লাগিলেন ॥৬২॥

তদনন্তর ক্রুদ্ধ ভীমসেন স্বর্ণপুঙ্খ ও শিলাশাণিত ছত্রিশটা বাণদ্বারা কর্ণের বর্ম্মটা বিদীর্ণ করিলেন ॥৬৩॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! মহাবাহু কর্ণও নতপর্ব্ব পঞ্চাশটা বাণদ্বারা ভীমকে বিদ্ধ করিলেন ॥৬৪॥

তৎকালে রক্তচন্দনলিপ্তগাত্র, বাণাঘাতে ক্ষত-বিক্ষতদেহ ও রক্তাক্তশরীর কর্ণ ও ভীম উদয়কালীন চন্দ্র ও সূর্য্যের ন্যায় প্রকাশ পাইতে থাকিলেন ॥৬৫॥

তাঁহাদের গাত্র রক্তে সিক্ত হইয়া গিয়াছিল এবং বাণের আঘাতে দুই

(৬৩) ষট্‌ত্রিংশদ্ভিস্ততো ভল্লৈর্নিশিতৈস্তিগ্মতেজনৈঃ⋯ বা নি। (৬৫) বিবৃতাঙ্গৌ ব্যরাজেতাং কালসূর্য্যাবিবোদিতৌ—নি।

ব্যাঘ্রাবিব নরব্যাঘ্রৌ দংষ্ট্রাভিরিতরেতরম্ ।
শরধারাসৃজৌ বীরৌ মেঘাবিব ববর্ষতুঃ ॥৬৭॥
বারণাবিব চান্যোন্যং বিষাণাভ্যামরিন্দমৌ ।
নির্ভিন্দন্তৌ স্ম গাত্রাণি সায়কৈশ্চারু রেজতুঃ ॥৬৮॥
নাদয়ন্তৌ প্রবল্গন্তৌ বিক্রীড়ন্তৌ পরস্পরম্ ।
মণ্ডলানি বিকুর্বাণৌ রথাভ্যাং রথসত্তমৌ ॥৬৯॥
বৃষভাবিব নর্দ্দন্তৌ বলিনৌ বাসিতান্তরে ।
সিংহাবিব পরাক্রান্তৌ নরসিংহৌ মহাবলৌ ॥৭০॥
পরস্পরং বীক্ষমাণৌ ক্রোধসংরক্তলোচনৌ ।
যুযুধাতে মহাবীর্য্যৌ শক্রবৈরোচনী যথা ॥৭১॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

ব্যাঘ্রাবিতি। দংষ্ট্রাভির্দন্তশ্রেণীভিঃ। ববর্ষতুরিতি "বর্ষ স্নেহনে" ভৌবাদিকো ধাতুঃ পরস্মৈপদকার্যম্ ॥৬৭॥

বারণাবিতি। বারণৌ গজৌ। বিষাণাভ্যাং দন্তাভ্যাম্ ॥৬৮॥

নাদেতি। নাদয়ন্তৌ দিশো নর্দ্দনেনৈব, প্রবল্গন্তৌ বিবিধভঙ্গ্যা ব্রজন্তৌ। অতএব বিক্রীড়ন্তাবিব। মণ্ডলানি মণ্ডলাকারেণ বিচরণানি, বিকুর্বাণৌ বিশেষেণ কুর্বাণৌ, রথসত্তমৌ রথিশ্রেষ্ঠৌ। বাসিতান্তরে ঋতুমত্যা গোরর্থে। বৈরোচনির্বলিঃ ॥৬৯—৭১॥

জনের বর্ম্মই ছিন্ন হইয়াছিল। সুতরাং তাঁহারা ত্যক্তচর্ম্মা দুইটা সর্পের ন্যায় বিরাজ করিতেছিলেন ॥৬৬॥

দন্তদ্বারা দুইটা ব্যাঘ্রের ন্যায় নরশ্রেষ্ঠ ও বীর কর্ণ ও ভীমসেন বারিবর্ষী দুইটা মেঘের তুল্য বাণধারা বর্ষণ করতঃ পরস্পর প্রহার করিতে লাগিলেন ॥৬৭॥

দুইটা হস্তী যেমন দন্তদ্বারা পরস্পর গাত্র বিদারণ করে, সেইরূপ শত্রু-দমনকারী কর্ণ ও ভীম বাণদ্বারা পরস্পর গাত্র বিদারণ করিতে থাকিয়া সুন্দর শোভা পাইতে থাকিলেন ॥৬৮॥

সিংহের ন্যায় পরাক্রমশালী, রথিপ্রধান, নরশ্রেষ্ঠ, মহাবল, মহাবীর ও ক্রোধে আরক্তনয়ন কর্ণ ও ভীম ঋতুমতী গাভীর জন্য দুইটা বলবান্ বৃষের ন্যায় গর্জনে সমস্ত দিক্ নিনাদিত করিয়া, বিবিধভঙ্গীতে গমন, রথযুগলে

(৬৮) বৃষভাবিব চান্যোন্যম্…বা, স্বগাত্রাণি সায়কৈঃ…বা নি। (৬৯)…বিকুর্বন্তৌ…পি,…চিক্রীড়ন্তৌ…বৰ্দ্ধ, নাদয়ন্তৌ প্রহর্ষন্তৌ…রথাভ্যাং রথিমুত্তমৌ—বা নি। (৭০) তৌ ষণ্ডাবিব নর্দ্দন্তৌ…পি, বৃষাবিবাথ নর্দ্দন্তৌ… বা নি। (৭১)…শক্রবৈরোচনৌ যথা—পি।

ততো ভীমো মহাবাহুর্ব্বাহুভ্যাং বিক্ষিপন্ ধনুঃ।
ব্যরাজত রণে রাজন্! সবিদ্যুদিব তোয়দঃ ॥৭২॥
স নেমিঘোষস্তনিতশ্চাপবিদ্যুচ্ছরাম্বুভিঃ।
ভীমসেনমহামেঘঃ কর্ণপর্ব্বতমাবৃণোৎ ॥৭৩॥
ততঃ শরসহস্রেণ ধনুর্মুক্তেন ভারত!।
পাণ্ডবোঽবাকিরৎ কর্ণং ভীমো ভীমপরাক্রমঃ ॥৭৪॥
তত্রাপশ্যংস্তব সুতা ভীমসেনস্য বিক্রমম্।
সুপুঙ্খৈঃ কঙ্কবাসোভির্যৎ কর্ণং ছাদয়ন্ শরৈঃ ॥৭৫॥
স নন্দয়ন্ রণে পার্থং কেশবঞ্চ যশস্বিনম্।
সাত্যকিং চক্ররক্ষৌ চ ভীমঃ কর্ণমবারয়ৎ ॥৭৬॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। সবিদ্যুদিত্যনেন ধনুষঃ স্বর্ণখচিতত্বমাক্ষিপ্তম্ ॥৭২॥

স ইতি। অত্র সাধকবাধকপ্রমাণাভাবাদুপমারূপকয়োঃ সন্দেহসঙ্করঃ। তথা চ নেমিঘোষো রথচক্রপ্রান্তশব্দঃ স্তনিতং গর্জিতমিব যস্য সঃ, রূপকসমাসো বা। এবমন্যত্র ॥৭৩॥

তত ইতি। ধনুষা মুক্তেন ক্ষিপ্তেন। অবাকিরদপীড়য়ৎ ॥৭৪॥

তত্রেতি। কঙ্কাঃ কঙ্কপক্ষিপক্ষা বাসাংসি আবরণানি যেষাং তৈঃ। ছাদয়ন্নাসীৎ ॥৭৫॥

স ইতি। পার্থমর্জ্জুনং কেশবসাহচর্য্যাৎ। চক্ররক্ষৌ যুধামন্যূত্তমৌজসৌ ॥৭৬॥

মণ্ডলাকারে বিচরণ এবং পরস্পর যেন খেলা করিতে থাকিয়া পরস্পর দর্শন করতঃ ইন্দ্র ও বলির ন্যায় যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৬৯—৭১॥

রাজা! তদনন্তর মহাবাহু ভীমসেন বাহুযুগলদ্বারা ধনু আকর্ষণ করতঃ বিদ্যুৎসমন্বিত মেঘের ন্যায় সমরাঙ্গনে প্রকাশ পাইতে থাকিলেন ॥৭২॥

ক্রমে রথচক্রের শব্দরূপ-গর্জনশালী এবং ধনুস্বরূপ-বিদ্যুৎ-সমন্বিত ভীমসেনরূপ মহামেঘ বাণরূপ-জল-বর্ষণদ্বারা কর্ণরূপ পর্ব্বতকে আবৃত করিলেন ॥৭৩॥

ভরতনন্দন! তাহার পর ভয়ঙ্করপরাক্রমশালী পাণ্ডুনন্দন ভীমসেন কার্ম্মুকনিক্ষিপ্ত বাণসমূহদ্বারা কর্ণকে আঘাত করিতে লাগিলেন ॥৭৪॥

মহারাজ! তখন আপনার পুত্রেরা ভীমসেনের বিক্রম দর্শন করিতে লাগিলেন। যে হেতু ভীমসেন সুন্দরপুঙ্খযুক্ত এবং কঙ্কপক্ষসমন্বিত বাণসমূহদ্বারা কর্ণকে আবৃত করিতেছিলেন ॥৭৫॥

(৭৪)···সম্যগস্তেন ভারত!···পি। (৭৫)· সুবর্ণপুঙ্খৈরিষুভিঃ কর্ণং প্রচ্ছাদয়চ্ছরৈঃ—পি।
(৭৬)· কর্ণমযোধয়ৎ—বা নি।

বিক্রমং ভুজয়োর্ব্বীর্য্যং ধৈর্য্যঞ্চ সুমহাত্মনঃ।
পুত্রাস্তব মহারাজ! দৃষ্ট্বা বিমনসোঽভবন্ ॥৭৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে ভীমপ্রবেশে ভীমযুদ্ধে সপ্তদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———:*:———

অষ্টাদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

———:-০-:———

সঞ্জয় উবাচ।

ভীমসেনস্য রাধেয়ঃ শ্রুত্বা জ্যাতলনিস্বনম্।
নামৃষ্যত যথা মত্তো গজঃ প্রতিগজস্বনম্ ॥১॥
সোঽপক্রম্য মুহূর্ত্তন্তু ভীমসেনস্য গোচরাৎ।
পুত্রাংস্তব দদর্শাথ ভীমসেনেন পাতিতান্ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

বিক্রমমিতি। সুমহাত্মনো ভীমস্য। বিমনসঃ পরাজয়ভয়াদ্বিষণ্ণচিত্তাঃ ॥৭৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে সপ্তদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———(::)———

ভীমেতি। জ্যা মৌর্ব্বী তলং হস্তাবাপশ্চ তয়োর্নিস্বনম্। নামৃষ্যত নাসহত ॥১॥

স ইতি। অপক্রম্য অপসৃত্য। গোচরাৎ বাণপাতদেশাৎ ॥২॥

তৎকালে ভীমসেন যুদ্ধে যশস্বী অর্জ্জুন, কৃষ্ণ, সাত্যকি এবং চক্ররক্ষক যুধামন্যু ও উত্তমৌজাকে আনন্দিত করিতে থাকিয়া কর্ণকে বারণ করিতে থাকিলেন ॥৭৬॥

মহারাজ! তখন আপনার পুত্রেরা মহাত্মা ভীমসেনের বিক্রম, বাহুবল ও ধৈর্য্য দেখিয়া ক্রমে বিষণ্ণচিত্ত হইয়া উঠিলেন' ॥৭৭॥

———:০:———

সঞ্জয় বলিলেন—'কর্ণ ভীমসেনের ধনুষ্টঙ্কার এবং হস্তাবরণের শব্দ শুনিয়া—মত্তহস্তী যেমন অপর মত্তহস্তীর শব্দ সহ্য করিতে পারে না, সেইরূপ তাহা সহ্য করিতে পারিলেন না ॥১॥

(৭৭)…ধৈর্য্যঞ্চ বিদিতাত্মনঃ…বা নি। * '…'চতুস্ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গবৰ্দ্ধ, '…ষট্চত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।

তানবেক্ষ্য নরশ্রেষ্ঠ ! বিমনা দুঃখিতস্তদা।
নিশ্বসন্ দীর্ঘমুষ্ণঞ্চ পুনঃ পাণ্ডবমভ্যয়াৎ ॥৩॥
স তাম্রনয়নঃ ক্রোধাৎ শ্বসন্নিব মহোরগঃ।
বভৌ কর্ণঃ শরানস্যন্ রশ্মীনিব দিবাকরঃ ॥৪॥
কিরণৈরিব সূর্য্যস্য বিততৈর্ভরতর্ষভ !।
কর্ণচাপচ্যুতৈর্ব্বাণৈঃ প্রাচ্ছাদ্যত বৃকোদরঃ ॥৫॥
তে কর্ণচাপপ্রভবাঃ কঙ্কবর্হিণবাসসঃ।
বিবিশুঃ সর্ব্বতঃ পার্থং বাসায়েবাণ্ডজা দ্রুমম্ ॥৬॥
কর্ণচাপচ্যুতা বাণাঃ সংপতন্তস্ততস্ততঃ।
রুক্মপুঙ্খা ব্যরাজন্ত হংসাঃ শ্রেণীকৃতা ইব ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

তানিতি। বিমনা দুঃখিতশ্চ তান্ রক্ষিতুমশক্তত্বাৎ। পাণ্ডবং ভীমম্ ॥৩॥

স ইতি। অস্যন্ নিক্ষিপন্, রশ্মীন্ কিরণান্ ॥৪॥

কিরণৈরিতি। বিততৈর্বিস্তৃতৈঃ ॥৫॥

ত ইতি। কঙ্কবর্হিণাঃ কঙ্কময়ূরপক্ষিপক্ষা বাসাংসি আবরণানি যেষাং তে। অণ্ডজাঃ পক্ষিণঃ ॥৬॥

কর্ণেতি। রুক্মপুঙ্খাঃ স্বর্ণখচিতমূলদেশাঃ ॥৭॥

মহারাজ! তিনি ভীমের বাণপতনের স্থান হইতে সরিয়া যাইয়া কিছু কাল ভীমনিহত আপনার পুত্রগণকে দেখিলেন ॥২॥

নরশ্রেষ্ঠ! তিনি তাঁহাদিগকে দেখিয়া বিষণ্ণ ও দুঃখিত হইয়া তখন দীর্ঘ ও উষ্ণ নিশ্বাস ত্যাগ করিয়া পুনরায় ভীমের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৩॥

পরে কর্ণ ক্রোধে তাম্রনয়ন হইয়া মহাসর্পের ন্যায় শ্বাস ত্যাগ করিতে থাকিয়া সূর্য্য যেমন কিরণ নিক্ষেপ করেন, সেইরূপ বাণক্ষেপ করতঃ প্রকাশ পাইতে লাগিলেন ॥৪॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! ক্রমে সূর্য্যের বিস্তৃত কিরণের ন্যায় কর্ণকার্ম্মুকনির্গত বাণ সকল যাইয়া ভীমসেনকে আবৃত করিল ॥৫॥

কর্ণকার্ম্মুকনির্গত কঙ্ক (হাড়গিলা) ও ময়ূরের পক্ষযুক্ত বাণসমূহ যাইয়া—বাস করিবার জন্য পক্ষিগণ যেমন বৃক্ষে প্রবেশ করে, সেইরূপ ভীমের শরীরে প্রবেশ করিতে লাগিল ॥৬॥

কর্ণধনুর্নিঃসৃত স্বর্ণপুঙ্খ বাণ সকল শ্রেণীকৃত হংসগণের ন্যায় ইতস্ততঃ পতিত হইতে থাকিয়া প্রকাশ পাইতে থাকিল ॥৭॥

চাপধ্বজোপস্করেভ্যশ্ছত্রাদীষামুখাদ্যুগাৎ ।
প্রভবন্তো ব্যদৃশ্যন্ত রাজন্নাধিরথেঃ শরাঃ ॥৮॥
খং পূরয়ন্ মহাবেগান্ খগমান্ গৃধ্রবাসসঃ ।
সুবর্ণবিকৃতাংশ্চিত্রান্ মুমোচাধিরথিঃ শরান্ ॥৯॥
তমন্তকমিবায়ন্তমাপতন্তং বৃকোদরঃ ।
ত্যক্ত্বা প্রাণানতিক্রম্য বিব্যাধ নিশিতৈঃ শরৈঃ ॥১০॥
তস্য বেগমসহ্যং স দৃষ্ট্বা কর্ণস্য পাণ্ডবঃ ।
মহতশ্চ শরৌঘাংস্তান্ নৈবাব্যথত বীর্য্যবান্ ॥১১॥
ততো নিরস্যাধিরথেঃ শরজালানি পাণ্ডবঃ ।
বিব্যাধ কর্ণং বিংশত্যা পুনরন্যৈঃ শিলাশিতৈঃ ॥১২॥
যথৈব হি স কর্ণেন পার্থঃ প্রচ্ছাদিতঃ শরৈঃ ।
তথৈব স রণে কর্ণং ছাদয়ামাস পাণ্ডবঃ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

চাপেতি। উপস্করাদয়ো রথাঙ্গবিশেষাঃ। প্রভবন্ত আবির্ভবন্তঃ। আধিরথেঃ কর্ণস্য ॥৮॥
খমিতি। খমাকাশম্। খগমান্ আকাশচরান্। সুবর্ণবিকৃতান্ স্বর্ণখচিতান্ ॥৯॥
তমিতি। অয়ন্তমক্লান্তং যথা স্যাত্তথা। ত্যক্ত্বা ত্যাগোদ্যমং কৃত্বা, অতিক্রম্যান্যান্ ॥১০॥
তস্যেতি। পাণ্ডবো ভীমঃ। নৈবাব্যথত বীর্য্যবত্ত্বাদেব ॥১১॥
তত ইতি। নিরস্য প্রতিহত্য। শিলাশিতৈঃ শিলাঘর্ষণেন সুধারীকৃতৈঃ শরৈঃ ॥১২॥
যথেতি। পার্থো ভীমঃ। পাণ্ডবোঽপি ভীম এব ॥১৩॥

রাজা! কর্ণের বাণ সকল—ধনু, ধ্বজ, উপস্কর, ঈষা ও যুগ হইতে আবির্ভূত হইতে দেখা যাইতে লাগিল ॥৮॥

ক্রমে কর্ণ আকাশ পূর্ণ করিতে থাকিয়া মহাবেগশালী, আকাশগামী, গৃধ্রপক্ষযুক্ত ও স্বর্ণখচিত বিচিত্র বাণ সকল নিক্ষেপ করিতে থাকিলেন ॥৯॥

কর্ণ যমের ন্যায় অনায়াসে আসিতে লাগিলে, ভীমসেন প্রাণত্যাগে উদ্যত হইয়া অন্য যোদ্ধাদিগকে অতিক্রম করিয়া সুধার বাণসমূহদ্বারা কর্ণকেই বিদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥১০॥

বলবান্ ভীমসেন কর্ণের অসহ্য বেগ এবং বিশাল বাণসমূহ দেখিয়াও ব্যথিত হইলেন না ॥১১॥

তদনন্তর ভীমসেন কর্ণের শরজাল প্রতিহত করিয়া পুনরায় অপর শিলাশাণিত কুড়িটা বাণদ্বারা কর্ণকে তাড়ন করিলেন ॥১২॥

(১০) তমন্তকমিবায়ান্তমাপতন্তম্...পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

দৃষ্ট্বা তু ভীমসেনস্য বিক্রমং যুধি ভারত!।
অভ্যনন্দংস্ত্বদীয়াশ্চ সংপ্রহৃষ্টাশ্চ চারণাঃ ॥১৪॥
ভূরিশ্রবাঃ কৃপো দ্রৌণির্মদ্ররাজো জয়দ্রথঃ।
উত্তমৌজা যুধামন্যুঃ সাত্যকিঃ কেশবার্জ্জুনৌ ॥১৫॥
কুরুপাণ্ডবপ্রবরা দশ রাজন্! মহারথাঃ।
সাধু সাধ্বিতি বেগেন সিংহনাদমথানদন্ ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)
তস্মিন্ সমুত্থিতে শব্দে তুমুলে লোমহর্ষণে।
অভ্যভাষত পুত্রস্তে রাজন্! দুর্য্যোধনস্ত্বরন্ ॥১৭॥
রাজ্ঞঃ সরাজপুত্রাংশ্চ সোদর্য্যাংশ্চ বিশেষতঃ।
কর্ণং গচ্ছত ভদ্রং বঃ পরীপ্সন্তো বৃকোদরাৎ ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)
পুরা নিঘ্নন্তি রাধেয়ং ভীমচাপচ্যুতাঃ শরাঃ।
তে যতধ্বং মহেষ্বাসাঃ! সূতপুত্রস্য রক্ষণে ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

দৃষ্ট্বেতি। অভ্যনন্দন্ প্রাশংসন্। চারণা আকাশস্থা দেবযোনিবিশেষাঃ ॥১৪॥
ভূরীতি। দ্রৌণিরশ্বত্থামা। সিংহস্যেব নাদো। যস্মিন্ কর্ম্মণি তদ্যথা তথা ॥১৫—১৬॥
তস্মিন্নিতি। ত্বরন্ ত্বরমাণঃ। ভদ্রং মঙ্গলমস্তু, পরীপ্সন্তো রক্ষিতুমিচ্ছন্তঃ ॥১৭—১৮॥
পুরেতি। পুরা পরস্মিন্ কালে। হে মহেষ্বাসা! মহাধনুর্দ্ধরাঃ! ॥১৯॥

কর্ণ যেমন শরজালদ্বারা ভীমকে আবৃত করিয়াছিলেন, ভীমও তেমনই শরজালদ্বারা কর্ণকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥১৩॥

ভরতনন্দন! যুদ্ধে ভীমসেনের বিক্রম দেখিয়া আপনার পক্ষের যোদ্ধারা এবং আকাশবর্ত্তী চারণেরা আনন্দিত হইয়া তাঁহার প্রশংসা করিতে লাগিলেন ॥১৪॥

রাজা! কুরুপক্ষের ভূরিশ্রবা, কৃপাচার্য্য, অশ্বত্থামা, শল্য ও জয়দ্রথ এবং পাণ্ডবপক্ষের উত্তমৌজা, যুধামন্যু, সাত্যকি, কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন এই দশ জন মহারথ সাধু সাধু বলিয়া বেগে সিংহনাদ করিলেন ॥১৫—১৬॥

রাজা! সেই তুমুল ও লোমহর্ষণ শব্দ উত্থিত হইলে, আপনার পুত্র দুর্য্যোধন ত্বরান্বিত হইয়া রাজগণ, রাজপুত্রগণ এবং বিশেষভাবে সহোদরগণকে বলিলেন—'তোমরা ভীমের হাত হইতে কর্ণকে রক্ষা করিবার জন্য সত্বর গমন কর; তোমাদের মঙ্গল হউক ॥১৭—১৮॥

(১৬) কুরুপাণ্ডবপক্ষস্থাঃ···নি। (১৯) ইতঃ পরম্ 'সঞ্জয় উবাচ' নি।

দুর্য্যোধনসমাদিষ্টাঃ সোদর্য্যাঃ সপ্ত ভারত ! ।
ভীমসেনমভিক্রুত্য সংরব্ধাঃ পর্য্যবারয়ন্ ॥২০॥
তে সমাসাদ্য কৌন্তেয়মাবৃণ্বন্ শরবৃষ্টিভিঃ ।
পর্ব্বতং বারিধারাভিঃ প্রাবৃষীব বলাহকাঃ ॥২১॥
তেঽপীড়য়ন্ ভীমসেনং ক্রুদ্ধাঃ সপ্ত মহারথাঃ ।
প্রজাসংহরণে রাজন্ ! সোমং সপ্ত গ্রহা ইব ॥২২॥
ততো বামেন কৌন্তেয়ঃ পীড়য়িত্বা শরাসনম্ ।
মুষ্টিনা পাণ্ডবো রাজন্ ! দৃঢ়েন সুপরিষ্কৃতম্ ॥২৩॥
স মুষ্টিসমতাং জ্ঞাত্বা সপ্ত সন্ধায় সায়কান্ ।
তেভ্যো ব্যসৃজদায়স্তঃ সূর্য্যরশ্মিনিভান্ প্রভুঃ ॥২৪॥
নিরস্যন্নিব দেহেভ্যস্তনয়ানামসূংস্তব ।
ভীমসেনো মহারাজ ! পূর্ব্ববৈরমনুস্মরন্ ॥২৫॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

দুর্য্যোধনেতি। অভিক্রুত্য দ্রুতমভিগত্য, সংরব্ধাঃ ক্রুদ্ধাঃ ॥২০॥

ত ইতি। কৌন্তেয়ং ভীমসেনম্। প্রাবৃষি বর্ষাকালে, বলাহকা মেঘাঃ ॥২১॥

ত ইতি। প্রজা লোকাঃ সংহ্রিয়ন্তে অস্মিন্নিতি প্রজাসংহরণঃ প্রলয়কালস্তত্র ॥২২॥

তত ইতি। শরাসনং ধনুঃ। মুষ্টেঃ সমতাং ধার্ত্তরাষ্ট্রাণাং সমসূত্রপাতিতাম্। এতত্ সন্ধানসমীচীনত্বার্থমুক্তম্। আয়স্তোঽধিকাকর্ষণেন শ্রান্তঃ। নিরস্যন্ বহিষ্কুর্বন্। অসূন্ প্রাণান্ ॥২৩—২৫॥

ভীমের ধনু হইতে নির্গত বাণ সকল যাইয়া হয় ত পরে কর্ণকে বধ করিবে। সুতরাং মহাধনুর্দ্ধরগণ ! আপনারা কর্ণকে রক্ষা করিবার জন্য যত্ন করুন' ॥১৯॥

ভরতনন্দন ! তখন দুর্য্যোধনের আদেশে সাত জন সহোদর ক্রুদ্ধ হইয়া সত্বর যাইয়া ভীমকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥২০॥

এবং বর্ষাকালে মেঘসমূহ যেমন জলধারাদ্বারা পর্ব্বত আবৃত করে, সেইরূপ তাঁহারা উপস্থিত হইয়া বাণবৃষ্টিদ্বারা ভীমকে আবৃত করিলেন ॥২১॥

রাজা ! প্রলয়কালে সাতটা গ্রহ যেমন চন্দ্রকে পীড়ন করে, সেইরূপ সেই সাত জন মহারথ ক্রুদ্ধ হইয়া ভীমসেনকে পীড়ন করিতে লাগিলেন ॥২২॥

মহারাজ ! তখন প্রভাবশালী কুন্তীনন্দন ভীমসেন পূর্ব্বশত্রুতা স্মরণপূর্বক

(২৩) ততো বেগেন·কৌন্তেয়ঃ···বা নি। (২৪) মনুষ্যসমতাং জ্ঞাত্বা···বা, অমানুষং কর্ম্ম কৃত্বা···নি।

তে ক্ষিপ্তা ভীমসেনেন শরা ভারত! ভারতান্।
বিদার্য্য খং সমুৎপেতুঃ স্বর্ণপুঙ্খাঃ শিলাশিতাঃ ॥২৬॥
তেষাং বিদার্য্য দেহাংস্তে শরা হেমবিভূষিতাঃ।
ব্যরাজন্ত মহারাজ! সুপর্ণা ইব খেচরাঃ ॥২৭॥
শোণিতাদিগ্ধসর্ব্বাঙ্গাঃ সপ্ত হেমপরিষ্কৃতাঃ।
পুত্রাণাং তব রাজেন্দ্র! পীত্বা শোণিতমুদ্গতাঃ ॥২৮॥
তে শরৈর্ভিন্নমর্ম্মাণো রথেভ্যঃ প্রাপতন্ ক্ষিতৌ।
গিরি-সানু-রুহা ভগ্না দ্বিপেনেব মহাদ্রুমাঃ ॥২৯॥
শত্রুঞ্জয়ঃ শত্রুসহশ্চিত্রশ্চিত্রায়ুধো দৃঢ়ঃ।
চিত্রসেনো বিকর্ণশ্চ সপ্তৈতে বিনিপাতিতাঃ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি। ভারতান্ ভরতবংশীয়ান্ ত্বৎপুত্রান্। খমাকাশম্ ॥২৬॥

তেষামিতি। সুপর্ণাঃ স্বর্ণবর্ণপক্ষাঃ পক্ষিণঃ, খেচরা আকাশচরাঃ ॥২৭॥

শোণিতেতি। শোণিতেন আদিগ্ধানি সংলিপ্তানি সর্বাণ্যঙ্গানি যেষাং তে শরাঃ ॥২৮॥

ত ইতি। ভিন্নমর্ম্মাণো বিদীর্ণহৃদয়াঃ। গিরিসানুরুহাঃ পর্ব্বতসমতলদেশজাতাঃ ॥২৯॥

বামমুষ্টিদ্বারা সুমার্জিত ধনুখানাকে দৃঢ়ভাবে ধরিয়া, সূর্য্যরশ্মির ন্যায় উজ্জ্বল সাতটা বাণ সন্ধান করিয়া, আপনার পুত্রেরা মুষ্টির সমসূত্রপাতে রহিয়াছেন জানিয়া, তাঁহাদের দেহ হইতে প্রাণগুলিকে যেন বাহির করিতে থাকিয়া, বিশেষ শ্রান্ত হইয়া (সজোরে) তাঁহাদের উদ্দেশে ক্রমে সে বাণগুলিকে নিক্ষেপ করিলেন ॥২৩—২৫॥

ভরতনন্দন! ক্রমে ভীমসেননিক্ষিপ্ত স্বর্ণপুঙ্খ ও সুধার সেই বাণগুলি যাইয়া আপনার পুত্রগণকে বিদীর্ণ করিয়া আকাশে উঠিল ॥২৬॥

মহারাজ! স্বর্ণভূষিত সেই বাণগুলি তাঁহাদের দেহ বিদীর্ণ করিয়া আকাশ-চারী স্বর্ণবর্ণপক্ষযুক্ত পক্ষিগণের ন্যায় প্রকাশ পাইয়াছিল ॥২৭॥

রাজশ্রেষ্ঠ! স্বর্ণভূষিত সেই সাতটা বাণ আপনার পুত্রগণের রক্ত পান করিয়া রক্তলিপ্তসর্বাঙ্গ হইয়া আকাশে উঠিয়াছিল ॥২৮॥

তখন পর্ব্বতের সমতলদেশজাত বিশাল বৃক্ষ সকল যেমন হস্তিকর্তৃক ভগ্ন হইয়া ভূতলে পতিত হয়, সেইরূপ সেই ধার্ত্তরাষ্ট্রেরা শরাঘাতে বিদীর্ণহৃদয় হইয়া ভূতলে পতিত হইলেন ॥২৯॥

(২৭) তেষাং বিদার্য্য চেতাংসি…পি বা বঙ্গ বর্দ্ধ। (২৮) শোণিতাদিগ্ধবাজাগ্রাঃ…পি বা নি,… পীত্বা শোণিতমুদ্গতম্—পি বঙ্গ বর্দ্ধ। (২৯) তৈঃ শরৈঃ…পি।

তান্ নিহত্য মহাবাহু রাধেয়স্যৈব পশ্যতঃ।
সিংহনাদরবং ঘোরমসৃজৎ পাণ্ডুনন্দনঃ ॥৩১॥
স রবস্তস্য শূরস্য ধর্ম্মরাজস্য ভারত!।
আচখ্যাবিব তদ্‌যুদ্ধং বিজয়ঞ্চাত্মনো মহৎ ॥৩২॥
তং শ্রুত্বা তু মহানাদং ভীমসেনস্য ধন্বিনঃ।
বভূব পরমপ্রীতির্ধর্ম্মরাজস্য ধীমতঃ ॥৩৩॥
ততো হৃষ্টমনা রাজন্! বাদিত্রাণাং মহাস্বনৈঃ।
সিংহনাদরবং ভ্রাতুঃ প্রতিজগ্রাহ পাণ্ডবঃ ॥৩৪॥
হর্ষেণ মহতা যুক্তঃ কৃতসংজ্ঞে বৃকোদরে।
অভ্যয়াৎ সমরে দ্রোণং সর্ব্বশস্ত্রভৃতাং বরম্ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

অথ কে তে সপ্তেত্যাহ শত্রুঞ্জয় ইতি। অত্র চিত্রচিত্রায়ুধৌ পূর্ব্বোক্তভিন্নৌ ।৩০॥
তানিতি। পশ্যতো রাধেয়স্য পশ্যন্তমেব রাধেয়মনাদৃত্যেত্যর্থঃ। অনাদরে ষষ্ঠী ॥৩১॥
স ইতি। আচখ্যৌ উবাচেব। মহদিতি যুদ্ধবিশেষণম্ ॥৩২॥
তমিতি। পরমপ্রীতির্বভূব জয়াবগমাদিত্যাশয়ঃ ॥৩৩॥
তত ইতি। ভ্রাতুর্ভীমস্য, প্রতিজগ্রাহ স্বীচকার, পাণ্ডবো যুধিষ্ঠিরঃ ॥৩৪॥
হর্ষেণেতি। যুক্তো যুধিষ্ঠিরঃ, কৃতা সংজ্ঞা জয়সঙ্কেতো যেন তস্মিন্ ॥৩৫॥

শত্রুঞ্জয়, শত্রুসহ, চিত্র, চিত্রায়ুধ, দৃঢ়, চিত্রসেন ও বিকর্ণ এই সাত জন নিপাতিত হইয়াছিলেন ॥৩০॥

মহাবাহু ভীমসেন কর্ণের সমক্ষেই তাঁহাদিগকে বধ করিয়া ভয়ঙ্কর সিংহনাদ করিলেন ॥৩১॥

ভরতনন্দন! সেই সিংহনাদ যাইয়া বীর যুধিষ্ঠিরের নিকটে যেন সেই মহাযুদ্ধের ও ভীমের জয়ের সংবাদ বলিল ॥৩২॥

ধনুর্দ্ধর ভীমসেনের সেই মহানাদ শুনিয়া ধীমান্ যুধিষ্ঠিরের পরম প্রীতি জন্মিল ॥৩৩॥

রাজা! তাহার পর যুধিষ্ঠির হৃষ্টচিত্ত হইয়া বিশাল বাদ্যধ্বনি করিয়া ভ্রাতা ভীমসেনের সিংহনাদ স্বীকার করিলেন ॥৩৪॥

ভীমসেন জয়সঙ্কেত করিলে, যুধিষ্ঠির মহাহর্ষযুক্ত হইয়া যুদ্ধে সর্বশস্ত্রধারিশ্রেষ্ঠ দ্রোণের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৩৫॥

(৩১)···রাধেয়স্য চ পশ্যতঃ···পি। (৩৫)··সর্ব্বশস্ত্রভৃতাং বরঃ—বা নি।

একত্রিংশন্মহারাজ! পুত্রাংস্তব নিপাতিতান্।
ততো দুর্য্যোধনো দৃষ্ট্বা ক্ষত্তুঃ সস্মার তদ্বচঃ ॥৩৬॥
তদিদং সমনুপ্রাপ্তং ক্ষত্তুর্নৈঃশ্রেয়সং বচঃ।
ইতি সঞ্চিন্ত্য তে পুত্রো নোত্তরং প্রত্যপদ্যত ॥৩৭॥
যদ্দ্যূতকালে দুর্বুদ্ধিরব্রবীত্তনয়স্তব।
সভামানায্য পাঞ্চালীং কর্ণেন সহিতোঽল্পধীঃ ॥৩৮॥
যচ্চ কর্ণোঽব্রবীৎ কৃষ্ণাং সভায়াং পরুষং বচঃ।
প্রমুখে পাণ্ডুপুত্রাণাং তব চৈব বিশাংপতে!।
শৃণ্বতস্তব রাজেন্দ্র! কৌরবাণাঞ্চ সর্ব্বশঃ ॥৩৯॥
বিনষ্টাঃ পাণ্ডবাঃ কৃষ্ণে! শাশ্বতং নরকং গতাঃ।
পতিমন্যং বৃণীষ্বেতি তস্যেদং ফলমাগতম্ ॥৪০॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

একেতি। একত্রিংশৎ ভীমপ্রবেশাদারভ্যেতি গণনীয়ম্। ক্ষত্তুর্বিদুরস্য ॥৩৬॥

তদিতি। তৎ তদ্বচঃপ্রতিপাদ্যং ফলম্। নৈঃশ্রেয়সং নিশ্চিতমঙ্গলবম্। তদ্বচস্তু প্রাগেবোল্লিখিতম্। পুত্রো দুর্য্যোধনঃ, উত্তরং পরকর্ত্তব্যম্, ন প্রত্যপদ্যত ন নিরধারয়ৎ ॥৩৭॥

যদিতি। তনয়ো দুর্য্যোধন এব। প্রমুখে সম্মুখে। কৌরবাণাঞ্চ শৃণ্বতাম্, সর্ব্বশঃ সর্ব্বেষাম্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ। কর্ণো যদব্রবীৎ তদনুবদতি বিনষ্টা ইতি। শাশ্বতং চিরন্তনম্ ॥৩৮—৪০॥

মহারাজ! তাহার পর দুর্য্যোধন আপনার একত্রিশটী পুত্রকে নিপাতিত দেখিয়া বিদুরের সেই সকল বাক্য স্মরণ করিতে লাগিলেন ॥৩৬॥

'এই সেই বিদুরের হিতকারী বাক্যের ফল উপস্থিত হইয়াছে' ইহা মনে করিয়া আপনার পুত্র (দুর্য্যোধন) কোন পরকর্ত্তব্য স্থির করিতে পারিলেন না ॥৩৭॥

নরনাথ রাজশ্রেষ্ঠ! সেই দ্যূতক্রীড়ার সময়ে দুর্বুদ্ধি ও অল্পবুদ্ধি আপনার পুত্র (দুর্য্যোধন) দ্রৌপদীকে সভায় আনাইয়া যাহা বলিয়াছিলেন, আর পাণ্ডবগণের ও আপনার সম্মুখে এবং আপনি শোনেন ও কৌরবেরা সকলে শুনিতে পান এই অবস্থায় সভামধ্যে দ্রৌপদীর প্রতি কর্ণ যে নিষ্ঠুর কথা কহিয়াছিলেন—'দ্রৌপদি! পাণ্ডবেরা বিনষ্ট হইয়া চিরকালের জন্য নরকে গিয়াছে। সুতরাং তুমি অন্য পতি বরণ কর' সেই বাক্যের এই ফল উপস্থিত হইয়াছে ॥৩৮—৪০॥

যচ্চ ষণ্ডতিলাদীনি পরুষাণি তবাত্মজৈঃ।
শ্রাবিতাস্তে মহাত্মানঃ পাণ্ডবাঃ কোপয়িষ্ণুভিঃ ॥৪১॥
তং ভীমসেনঃ ক্রোধাগ্নিং ত্রয়োদশ সমাঃ স্থিতম্।
উদ্গিরংস্তব পুত্রাণামন্তং গচ্ছতি পাণ্ডবঃ ॥৪২॥ (যুগ্মকম্)
বিলপংশ্চ বহু ক্ষত্তা শমং নালভত ত্বয়ি।
সপুত্রো ভরতশ্রেষ্ঠ! তস্য ভুঙ্ক্ষ্ব ফলোদয়ম্ ॥৪৩॥
ত্বয়া বৃদ্ধেন ধীরেণ কার্য্যতত্ত্বার্থদর্শিনা।
ন কৃতং সুহৃদাং বাক্যং দৈবমত্র পরায়ণম্ ॥৪৪॥
তন্মা শুচো নরব্যাঘ্র! তবৈবাপনয়ো মহান্।
বিনাশহেতুঃ পুত্রাণাং ভবানেব মতো মম ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

যদিতি। কোপয়িষ্ণুভিঃ ক্রোধয়িতৃভিঃ। তং তন্নিবন্ধনম্। সমা বৎসরান্ ।৪১—৪২॥
বিলপন্নিতি। ক্ষত্তা বিদুরঃ, শমং তন্মতগ্রহণেন শান্তিম্ ॥৪৩॥
ত্বয়েতি। পরায়ণং পরমো হেতুঃ ॥৪৪॥
তদিতি। মা শুচঃ শোকং ন কুরু। অপনয়ো দুর্নীতিঃ ॥৪৫॥

ভারতভাবদীপঃ

ভীমসেনস্তেতি ॥১—৩৪॥ কৃতসংজ্ঞো গৃহীতসঙ্কেতঃ ॥৩৫—৩৬॥ নিঃশ্রেয়সং নিশ্চিতং শ্রেয়ঃসাধনম্ ॥৩৭—৪০॥ যে পরুষাণ্যাহুস্তেষামন্তমিত্যন্বয়ঃ যত্তদোর্নিত্যসম্বন্ধাৎ ॥৪১—৪৮॥
ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টাদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১১৮॥

তা'র পর আপনার অন্য পুত্রেরা পাণ্ডবগণের ক্রোধ জন্মাইবার জন্য 'ষণ্ডতিল-'প্রভৃতি যে সকল নিষ্ঠুর বাক্য সেই মহাত্মাদিগকে শুনাইয়াছিলেন, তাহাতে উৎপন্ন এবং ত্রয়োদশ বৎসর যাবৎ সঞ্চিত ক্রোধাগ্নি উদ্গার করতঃ পাণ্ডুনন্দন ভীমসেন আপনার পুত্রগণকে বিনাশ করিতেছেন ॥৪১—৪২॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! বিদুর বহু বিলাপ করিয়াও আপনার নিকটে শান্তি পান নাই। সুতরাং আপনি এখন পুত্রগণের সহিত তাহার ফলভোগ করুন ॥৪৩॥

আপনি বৃদ্ধ, বুদ্ধিমান্ এবং কার্য্যতত্ত্বজ্ঞ; তথাপি আপনি বন্ধুগণের বাক্য রক্ষা করেন নাই। অতএব এ বিষয়ে দৈবকেই প্রধান কারণ বলিতে হইবে ॥৪৪॥

সুতরাং নরশ্রেষ্ঠ! আপনি শোক করিবেন না; আপনারই গুরুতর দুর্নীতি এবং আপনিই এই পুত্রবিনাশের হেতু, ইহা আমার ধারণা ॥৪৫॥

(৪২)···ত্রয়োদশ সমা হৃতম্···পি।

হতো বিকর্ণো রাজেন্দ্র! চিত্রসেনশ্চ বীর্য্যবান্।
প্রবরাশ্চাত্মজানাং তে সুতাশ্চান্যে মহারথাঃ ॥৪৬॥
যানন্যান্ দদৃশে ভীমশ্চক্ষুর্বিষয়মাগতান্।
পুত্রাংস্তব মহারাজ! ত্বরয়া তান্ জঘান হ ॥৪৭॥
ত্বৎকৃতে হ্যহমদ্রাক্ষং দহ্যমানাং বরূথিনীম্।
সহস্রশঃ শরৈর্মুক্তৈঃ পাণ্ডবেন বৃষেণ চ ॥৪৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে ভীমপ্রবেশে ভীমযুদ্ধে অষ্টাদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ঊনবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।
মহানপনয়ঃ সূত! মমৈবাত্র বিশেষতঃ।
স ইদানীমনুপ্রাপ্তো মন্যে সঞ্জয়! শোচতঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

হত ইতি। প্রবরাঃ শ্রেষ্ঠাঃ ॥৪৬॥
যানিতি। দদৃশে দদর্শ ॥৪৭॥
ত্বদিতি। ত্বৎকৃতে ত্বন্নিমিত্তে। বরূথিনীং সেনাম্। বৃষেণ কর্ণেন ॥৪৮॥
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে অষ্টাদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

রাজশ্রেষ্ঠ! বলবান্ বিকর্ণ ও চিত্রসেন নিহত হইয়াছেন এবং আপনার পুত্রদের মধ্যে প্রধান পুত্রেরা ও অন্য মহারথেরা বিনষ্ট হইয়াছেন ॥৪৬॥

মহারাজ! অন্য যাঁহারা ভীমের দৃষ্টিগোচর হইয়াছিলেন, ভীম আপনার সেই সকল পুত্রকেও সত্বর বধ করিয়াছেন ॥৪৭॥

রাজা! আপনার জন্যই ভীম ও কর্ণ সহস্র সহস্র বাণ নিক্ষেপ করিয়া কৌরবসৈন্য ও পাণ্ডবসৈন্য বধ করিতেছিলেন, তাহা আমি দেখিয়াছি' ॥৪৮॥

* '.. পঞ্চত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '...সপ্তত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।

যদ্‌গতং তদ্‌গতমিতি মমাসীন্মনসি স্থিতম্ ।
ইদানীমত্র কিং কার্য্যং প্রকরিষ্যামি সঞ্জয় ! ॥২॥
যথা ত্বেষ ক্ষয়ো বৃত্তো মমাপনয়সম্ভবঃ ।
বীরাণাং তন্মমাচক্ষ্ব স্থিরীভূতোঽস্মি সঞ্জয় ! ॥৩॥

সঞ্জয় উবাচ ।

কর্ণভীমৌ মহারাজ ! পরাক্রান্তৌ মহাবলৌ ।
বাণবর্ষাণ্যসৃজতাং বৃষ্টিমন্তাবিবাম্বুদৌ ॥৪॥
ভীমনামাঙ্কিতা বাণাঃ স্বর্ণপুঙ্খাঃ শিলাশিতাঃ ।
বিবিশুঃ কর্ণমাসাদ্য ছিন্দন্ত ইব জীবিতম্ ॥৫॥
তথৈব কর্ণনির্ম্মুক্তাঃ শরা বর্হিণবাসসঃ ।
ছাদয়াঞ্চক্রিরে ভীমং শতশোঽথ সহস্রশঃ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

মহানিতি। অপনয়ো দুর্নীতিঃ। বিশেষতঃ প্রাধান্যেন, শক্তৌ সত্যামপি নিবৃত্ত্যকরণাৎ ॥১॥
যদিতি। যদত্যাচারাদিকম্। অত্র সংক্ষয়ে। কিমপি নেত্যর্থঃ উপায়াভাবাৎ ॥২॥
যথেতি। বৃত্তো জাতঃ। স্থিরীভূতোঽস্মি তৎসর্বশ্রবণে ॥৩॥
কর্ণেতি। অসৃজতামকুরুতাম্, অম্বুদৌ মেঘৌ ॥৪॥
ভীমেতি। শিলাশিতাঃ শিলায়াং ঘর্ষণেন সুধারীকৃতাঃ। ছিন্দন্তো নাশয়ন্তঃ ॥৫॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'সারথিবংশীয় সঞ্জয়! এ বিষয়ে প্রধানতঃ আমারই গুরুতর দুর্নীতি। সুতরাং আমি মনে করি—আমার এখন সেই দুর্নীতিরই ফল উপস্থিত হইয়াছে ; তাই আমি শোকার্ত্ত হইয়াছি ॥১॥

সঞ্জয়! আমার মনে ছিল যে, যাহা গিয়াছে, তাহা ত গিয়াছেই। এখন আমি এ বিষয়ে কি উপায় করিব ? ॥২॥

সে যাহা হউক, সঞ্জয়! আমার দুর্নীতিনিবন্ধন বীরগণের যেরূপ এই ক্ষয় হইয়াছিল, তাহা তুমি আমার নিকট বল ; আমি শুনিবার পক্ষে স্থির হইলাম' ॥৩॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! পরাক্রমশালী ও মহাবল কর্ণ এবং ভীম বৃষ্টিকারী দুইটা মেঘের ন্যায় বাণবর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৪॥

ভীমনামাঙ্কিত, স্বর্ণপুঙ্খ ও শিলাশাণিত বাণ সকল যাইয়া জীবনই যেন বিনাশ করিতে থাকিয়া কর্ণের দেহে প্রবেশ করিতে থাকিল ॥৫॥

(৫)···বিবিশুঃ কর্ণমাহত্য ছিন্দন্ত ইব জীবিতম্—পি বঙ্গ বর্দ্ধ। (৬)···ছাদয়াঞ্চক্রিরে বীরম্··· বা নি।

তয়োঃ শরৈর্মহারাজ ! সম্পতদ্ভিঃ সমন্ততঃ।
বভূব তব সৈন্যানাং সংক্ষোভঃ সাগরোপমঃ ॥৭॥
ভীমচাপচ্যুতৈর্বাণৈস্তব সৈন্যমরিন্দম !।
অবধ্যত চমূমধ্যে ঘোরৈরাশীবিষোপমৈঃ ॥৮॥
বারণৈঃ পতিতৈ রাজন্ ! বাজিভিশ্চ নরৈঃ সহ।
অদৃশ্যত মহী কীর্ণা বাতরুগ্ণৈরিব দ্রুমৈঃ ॥৯॥
তে বধ্যমানাঃ সমরে ভীমচাপচ্যুতৈঃ শরৈঃ।
প্রাদ্রবংস্তাবকা যোধাঃ কিমেতদিতি চাব্রুবন্ ॥১০॥
ততো ব্যুদস্তং তৎ সৈন্যং সিন্ধুসৌবীরকৌরবম্।
প্রোৎসারিতং মহাবেগৈঃ কর্ণপাণ্ডবয়োঃ শরৈঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

তথেতি। বর্হিণা ময়ূরাস্তৎপক্ষা বাসাংসি আবরণানি যেষাং তে ॥৬॥

তয়োরিতি। সমন্ততঃ সর্বাসু দিক্ষু। সাগরোপমঃ সাগরসংক্ষোভতুল্যঃ ॥৭॥

ভীমেতি। আশীবিষোপমৈঃ সর্পতুল্যৈর্দীর্ঘৈঃ ॥৮॥

বারণৈরিতি। বারণৈর্গজৈঃ। বাজিভিরশ্বৈঃ। বাতরুগ্ণৈর্বায়ুভগ্নৈঃ ॥৯॥

ত ইতি। প্রাদ্রবন্ পলায়ন্ত ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

মহানিতি ॥১—৬॥ সাগরোপমঃ মহত্তরঃ ॥৭—১০॥ শরৈর্ব্যুদস্তমাক্ষিপ্তং প্রসারিতং দূরমপসারিতম্ ॥১১—২৮॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ঊনবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১১৯॥

সেইরূপই আবার কর্ণনিক্ষিপ্ত ময়ূরপক্ষযুক্ত শত শত ও সহস্র সহস্র বাণ যাইয়া ভীমকে আচ্ছাদন করিল ॥৬॥

মহারাজ ! তাঁহাদের বাণগুলি যাইয়া সকল দিকে পতিত হইতে থাকায় আপনার পক্ষের সৈন্যগণের সমুদ্রসংক্ষোভের ন্যায় সংক্ষোভ হইল ॥৭॥

অরিন্দম ! ভীমের ধনু হইতে নির্গত, সর্পতুল্য দীর্ঘ ও ভয়ঙ্কর বাণ সকল যাইয়া বাহিনীমধ্যে আপনার সৈন্য বধ করিতে লাগিল ॥৮॥

রাজা ! ক্রমে দেখা গেল—বায়ুভগ্ন বৃক্ষসমূহের ন্যায় পতিত হস্তী, অশ্ব ও মনুষ্যে সমরভূমি ব্যাপ্ত হইয়া গিয়াছে ॥৯॥

ভীমের ধনু হইতে নিঃসৃত বাণ সকল যাইয়া বধ করিতে লাগিলে, আপনার পক্ষের যোদ্ধারা পলায়ন করিতে লাগিল এবং 'এ কি' এইরূপ বলিতে থাকিল ॥১০॥

তে শূরা হতভূয়িষ্ঠা হতাশ্বরথবারণাঃ।
উৎসৃজ্য ভীমং কর্ণঞ্চ ব্যদ্রবন্ সর্ব্বতো দিশঃ ॥১২॥
নূনং পার্থার্থমেবাস্মান্ মোহয়ন্তি দিবৌকসঃ।
যদ্ভীমকর্ণপ্রভবৈর্হন্যতে নো বলং শরৈঃ ॥১৩॥
এবং ব্রুবাণা যোধাস্তে তাবকা ভয়পীড়িতাঃ।
শরপাতং সমুৎসৃজ্য স্থিতা যুদ্ধদিদৃক্ষবঃ ॥১৪॥
ততঃ প্রাবর্ত্তত নদী ঘোররূপা রণাজিরে।
শূরাণাং হর্ষজননী ভীরূণাং ভয়বর্দ্ধিনী।
বারণাশ্বমনুষ্যাণাং রুধিরৌঘসমুদ্ভবা ॥১৫॥
সংবৃতা গতসত্ত্বৈশ্চ মনুষ্যগজবাজিভিঃ।
সানুকর্ষপতাকৈশ্চ দ্বিপাশ্বরথভূষণৈঃ ॥১৬॥
স্যন্দনৈরপবিদ্ধৈশ্চ ভগ্নচক্রাক্ষকূবরৈঃ।
জাতরূপপরিষ্কারৈর্ধনুর্ভিঃ সুমহাস্বনৈঃ ॥১৭॥
সুবর্ণপুঙ্খৈরিষুভির্নারাচৈশ্চ সহস্রশঃ।
কর্ণপাণ্ডবনির্ম্মুক্তৈর্নির্ম্মুক্তৈরিব পন্নগৈঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। ব্যূদস্তং বিশৃঙ্খলীকৃতম্। প্রোৎসারিতমপসারিতম্ ॥১১॥
ত ইতি। হতা ভূয়িষ্ঠা বহুলা যেষাং তে। ব্যদ্রবন্ পলায়ন্ত ॥১২॥
নূনমিতি। পার্থার্থং দেবপুত্রার্জ্জুনস্থবিধার্থম্। নঃ অস্মাকম্ ॥১৩॥
এবমিতি। শরপাতং বাণপতনদেশপর্য্যন্তম্। যুদ্ধদিদৃক্ষবো যুদ্ধং দ্রষ্টুমিচ্ছবঃ ॥১৪॥
তত ইতি। রণাজিরে সমরচত্বরে। বারণা গজাঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৫॥

তদনন্তর সিন্ধু ও সৌবীরদেশীয় এবং কৌরবপক্ষীয় সেই সকল সৈন্য মহাবেগশালী কর্ণ ও ভীমের বাণে বিশৃঙ্খল হইয়া অপসৃত হইতে লাগিল ॥১১॥

বহুসংখ্যক নিহত এবং হস্তী, অশ্ব ও রথ বিনষ্ট হইলে, সেই বীরেরা ভীম ও কর্ণকে পরিত্যাগ করিয়া সকল দিকে পলায়ন করিতে থাকিলেন ॥১২॥

'নিশ্চয় অর্জ্জুনের জন্যই দেবতারা আমাদিগকে মোহিত করিতেছেন। যে হেতু ভীম ও কর্ণের বাণগুলি আসিয়া আমাদের সৈন্য সংহার করিতেছে' ॥১৩॥

এইরূপ বলিতে থাকিয়া আপনার পক্ষের ভয়ার্ত্ত যোদ্ধারা বাণপতনের স্থানপর্য্যন্ত ত্যাগ করিয়া যাইয়া যুদ্ধ দেখিবার ইচ্ছায় দাঁড়াইল ॥১৪॥

তাহার পর হস্তী, অশ্ব ও মনুষ্যের রক্তে সঞ্জাত, বীরগণের হর্ষজনক ও ভীরুদিগের ভয়বর্দ্ধক একটা ভয়ঙ্কর নদী সমরাঙ্গনে প্রবাহিত হইল ॥১৫॥

প্রাসতোমরসংঘাতৈঃ খড়্গৈশ্চ সপরশ্বধৈঃ।
সুবর্ণবিকৃতৈশ্চাপি গদামুষলপট্টিশৈঃ ॥১৯॥
বজ্রৈশ্চ বিবিধাকারৈঃ শক্তিভিঃ পরিঘৈরপি।
শতঘ্নীভিশ্চ চিত্রাভির্বভৌ ভারত! মেদিনী ॥২০॥ (কুলকম্)
কনকাঙ্গদহারৈশ্চ কুণ্ডলৈর্মুকুটৈস্তথা।
বলয়ৈরপবিদ্ধৈশ্চ তথৈবাঙ্গুলিবেষ্টকৈঃ ॥২১॥
চূড়ামণিভিরুষ্ণীষৈঃ স্বর্ণসূত্রৈশ্চ মারিষ!।
তনুত্রৈঃ সতলত্রৈশ্চ গ্রৈবেয়ৈশ্চৈব ভারত! ॥২২॥
বস্ত্রৈশ্ছত্রৈশ্চ বিধ্বস্তৈশ্চামরব্যজনৈরপি।
গজাশ্বমনুজৈর্ভিন্নৈঃ শোণিতাক্তৈশ্চ পত্রিভিঃ ॥২৩॥
তৈস্তৈশ্চ বিবিধৈর্ভিন্নৈস্তত্র তত্র বসুন্ধরা।
পতিতৈরপবিদ্ধৈশ্চ বিভবৌ দ্যৌরিব গ্রহৈঃ ॥২৪॥ (কলাপকম্)

ভারতকৌমুদী

সংবৃতেতি। গতসত্ত্বৈর্নির্গতপ্রাণৈঃ। অনুকৃষ্যস্ত ইত্যনুকর্ষা রথাধোগতদারুবিশেষাঃ পতাকাশ্চ তাভিঃ সহেতি তৈঃ। স্যন্দনৈ রথৈঃ, অপবিদ্ধৈঃ পাতিতৈঃ, ভগ্নানি চক্রাণি অক্ষাস্তির্য্যগ্দারুণি কুবরাণি দীর্ঘদারুণি চ তৈঃ। জাতরূপেণ স্বর্ণনিবেশেন পরিষ্কারঃ শোভা যেষাং তৈঃ। নির্মুক্তৈর্ত্যক্তচর্ম্মভিঃ। সুবর্ণবিকৃতৈঃ স্বর্ণখচিতৈঃ। শতঘ্নীভিশ্চ সংবৃতেতি সম্বন্ধঃ ॥১৬—২০॥

কনকেতি। অপবিদ্ধৈঃ পাতিতৈঃ, অঙ্গুলিবেষ্টকৈরঙ্গুরীয়কৈঃ। তনুত্রৈঃ কবচৈঃ, তলত্রৈর্হস্তাবরণৈঃ সহেতি তৈঃ, গ্রৈবেয়ৈর্গ্রীবালঙ্কারৈঃ। ভিন্নৈর্বিদীর্ণৈঃ। দ্যৌরাকাশম্ ॥২১-২৪॥

ভরতনন্দন! প্রাণবিহীন মানুষ, হস্তী ও অশ্ব; রথের নীচের কাঠ ও পতাকা; হস্তী, অশ্ব ও রথের ভূষণ; নিপাতিত রথ; ভগ্ন চক্র, তেরচা কাঠ ও খাড়া কাঠ; স্বর্ণভূষিত ও মহাশব্দকারী ধনু; খোলসশূন্য সর্পের ন্যায় উজ্জ্বল ও স্বর্ণপুঙ্খ কর্ণ ও ভীমনিক্ষিপ্ত সহস্র সহস্র বাণ ও নারাচ; প্রাস ও তোমরসমূহ; তরবারি ও পরশু; স্বর্ণখচিত গদা, মুষল ও পট্টিশ; নানাপ্রকার বজ্র; শক্তি ও পরিঘ এবং বিচিত্র শতঘ্নীদ্বারা আবৃত হইয়া সমরভূমি শোভা পাইতে লাগিল ॥১৬—২০॥

মাননীয় ভরতনন্দন! নিপাতিত স্বর্ণের কেয়ূর, হার, কুণ্ডল, মুকুট, বলয় ও অঙ্গুরীয়; চূড়ামণি, উষ্ণীষ, স্বর্ণসূত্র, বর্ম্ম, হস্তাবরণ, গ্রীবালঙ্কার, ছিন্ন-বিচ্ছিন্ন

---

(১৯)···গদামুষলপট্টিসৈঃ—নি। (২১)··তথৈবাঙ্গুলিবেষ্টকৈঃ—বা নি। (২২)···হারৈর্নিষ্কৈশ্চ ভারত!—বা নি।

অচিন্ত্যমদ্ভুতঞ্চৈব তয়োঃ কর্ম্মাতিমানুষম্ ।
দৃষ্ট্বা চারণসিদ্ধানাং বিস্ময়ঃ সমজায়ত ॥২৫॥
অগ্নের্বায়ুসহায়স্য গতিঃ কক্ষ ইবাহবে ।
আসীদ্ভীমসহায়স্য রৌদ্রমাধিরথের্গতম্ ॥২৬॥
নিপাতিতধ্বজরথং হতবাজিনরদ্বিপম্ ।
গজাভ্যাং সম্প্রযুক্তাভ্যামাসীন্নলবনং যথা ॥২৭॥
মেঘজালনিভং সৈন্যমাসীত্তব নরাধিপ ! ।
বিমর্দ্দঃ কর্ণভীমাভ্যামাসীচ্চ পরমো রণে ॥২৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে ভীমপ্রবেশে ভীমকর্ণযুদ্ধে ঊনবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

অচিন্ত্যমিতি। তয়োর্ভীমকর্ণয়োঃ। চারণসিদ্ধানাং গগনস্থানাং দেবযোনিবিশেষাণাম্ ॥২৫॥
অগ্নেরিতি। কক্ষে শুষ্কতৃণসমূহে। আধিরথেঃ কর্ণস্য, গতং বিচরণম্ ॥২৬॥
নিপাতিতেতি। পূর্বার্দ্ধে যুদ্ধমিতি শেষঃ। সম্প্রযুক্তাভ্যাং যুদ্ধে মিলিতাভ্যাম্ ॥২৭॥
মেঘেতি। বিমর্দ্দো যুদ্ধসংঘর্ষঃ, কর্ণভীমাভ্যাং কর্ণভীমযোঃ ॥২৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে ঊনবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

বস্ত্র, ছত্র, চামর ও ব্যজন ; বাণবিদীর্ণ ও রক্তাক্ত হস্তী, অশ্ব ও মনুষ্য এবং বিদীর্ণ, পতিতও পাতিত নানাবিধ দ্রব্যদ্বারা ভিন্ন ভিন্ন স্থানের রণভূমিগুলি—গ্রহদ্বারা আকাশের ন্যায় শোভা ধারণ করিল ॥২১—২৪॥

ভীম ও কর্ণের অচিন্তনীয়, অদ্ভুত ও অলৌকিক কার্য্য দেখিয়া আকাশবর্ত্তী সিদ্ধ ও চারণগণের বিস্ময় জন্মিল ॥২৫॥

শুষ্ক তৃণসমূহে বায়ুসমন্বিত অগ্নির যেমন ভয়ঙ্কর গতি হয়, সেইরূপ যুদ্ধে ভীমের সহিত সম্মিলিত কর্ণের ভয়ঙ্কর গতি চলিতে লাগিল ॥২৬॥

দুইটা হাতী যুদ্ধে মিলিত হইলে নলবনের যেরূপ অবস্থা হয়, সেইরূপ ধ্বজ ও রথ নিপাতিত এবং হস্তী, অশ্ব ও পদাতি নিহত হওয়ায় ভীম-কর্ণ-যুদ্ধের অবস্থা হইয়া পড়িল ॥২৭॥

(২৮) তথারূপং মহৎ সৈন্যম্···নি। * '··ষট্‌ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '···অষ্টত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।

বিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—————ঃ-০-ঃ—————

সঞ্জয় উবাচ।

ততঃ কর্ণো মহারাজ! ভীমং বিদ্ধা ত্রিভিঃ শরৈঃ।
মুমোচ শরবর্ষাণি বিচিত্রাণি বহূনি চ ॥১॥
বধ্যমানো মহাবাহুঃ সূতপুত্রেণ পাণ্ডবঃ।
ন বিব্যথে ভীমসেনো ভিদ্যমান ইবাচলঃ ॥২॥
স কর্ণং কর্ণিনা কর্ণে পীতেন নিশিতেন চ।
বিব্যাধ সুভৃশং সংখ্যে তৈলধৌতেন মারিষ! ॥৩॥
স কুণ্ডলং মহৎ কর্ণাৎ কর্ণস্যাপাতয়দ্ভুবি।
তাপনীয়ং মহারাজ! দীপ্তং জ্যোতিরিবাম্বরাৎ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। বিদ্ধা তাড়য়িত্বা। মুমোচ চকার ॥১॥

বধ্যেতি। বধ্যমান আহন্যমানঃ। ন বিব্যথে দৃঢ়দেহত্বাদ্বর্ম্মাবৃতত্বাচ্চ ॥২॥

স ইতি। কর্ণিনা তদাখ্যেন বাণেন, পীতেন প্রাক্পীতরক্তসজাতীয়েন ॥৩॥

স ইতি। তপনীয়স্য স্বর্ণস্যেদমিতি তাপনীয়ম্, দীপ্তমুজ্জ্বলম্, জ্যোতির্নক্ষত্রম্ ॥৪॥

মহারাজ! আপনার সৈন্য মেঘসমূহের তুল্য ছিল এবং কর্ণ ও ভীমসেনের সংঘর্ষ সমরাঙ্গনে গুরুতরভাবে চলিতেছিল' ॥২৮॥

—————ঃ০ঃ—————

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! তাহার পর কর্ণ তিনটা বাণদ্বারা ভীমকে তাড়ন করিয়া আবার তাঁহার উপরে বিচিত্র ও বহুতর বাণ বর্ষণ করিলেন ॥১॥

কর্ণ আঘাত করিলেও মহাবাহু পাণ্ডুনন্দন ভীমসেন বিদার্য্যমাণ পর্ব্বতের ন্যায় ব্যথিত হইলেন না ॥২॥

মাননীয় রাজা! পরে ভীমসেন একটা রক্তপায়ী, সুধার ও তৈলমাজিত কর্ণী-(বাণবিশেষ) দ্বারা গুরুতরভাবে কর্ণের কর্ণে আঘাত করিলেন ॥৩॥

মহারাজ! সেই কর্ণীটা যাইয়া কর্ণের কর্ণ হইতে স্বর্ণময় বিশাল কুণ্ডলটাকে—আকাশ হইতে উজ্জ্বল নক্ষত্রের ন্যায় ভূতলে পাতিত করিল ॥৪॥

(৪) স কুণ্ডলং মহচ্চারু·· বঙ্গ বর্দ্ধ বা নি।

অথাপরেণ ভল্লেন সূতপুত্রং স্তনান্তরে।
আজঘান ভৃশং ক্রুদ্ধো হসন্নিব বৃকোদরঃ ॥৫॥
পুনরস্য ত্বরন্ ভীমো নারাচান্ দশ ভারত!।
রণে প্রৈষীন্মহাবাহুর্নির্ম্মুক্তাশীবিষোপমান্ ॥৬॥
তে ললাটং বিনির্ভিদ্য সূতপুত্রস্য মারিষ!।
বিবিশুশ্চোদিতাস্তেন বল্মীকমিব পন্নগাঃ ॥৭॥
ললাটস্থৈস্তু তৈর্ব্বাণৈঃ সূতপুত্রো ব্যরোচত।
নীলোৎপলময়ীং মালাং ধারয়ন্ বৈ যথা পুরা ॥৮॥
সোঽতিবিদ্ধো ভৃশং কর্ণঃ পাণ্ডবেন তরস্বিনা।
রথকূবরমালম্ব্য ন্যমীলয়ত লোচনে ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি। সূতপুত্রং কর্ণম্, স্তনান্তরে বক্ষসি ॥৫॥
পুনরিতি। নির্ম্মুক্তাস্ত্যক্তচর্ম্মাণো য আশীবিষাঃ সর্পাস্তদুপমান্ ॥৬॥
ত ইতি। চোদিতাঃ প্রেরিতাঃ, তেন ভীমেন, বল্মীকম্ উয়ীমৃত্তিকাস্তূপম্ ॥৭॥
ললাটেতি। ধারয়ন্, কণ্ঠে তেষাং বাণানাং ছায়াপতনাৎ। পুরা পূর্ব্বং স্বস্থকালে ॥৮॥
স ইতি। তরস্বিনা বলবতা। রথস্য কূবরমূর্দ্ধদণ্ডম্, ন্যমীলয়ত মুদ্রিতবান্ ॥৯॥

তদনন্তর অত্যন্তক্রুদ্ধ ভীমসেন হাসিতে হাসিতেই যেন অন্য একটা ভল্ল-দ্বারা কর্ণের বক্ষস্থলে আঘাত করিলেন ॥৫॥

ভরতনন্দন! পুনরায় মহাবাহু ভীমসেন ত্বরান্বিত হইয়া কর্ণের উপরে ত্যক্তচর্ম্মা সর্পসমূহের ন্যায় দশটা নারাচ নিক্ষেপ করিলেন ॥৬॥

মাননীয় রাজা! ভীমনিক্ষিপ্ত সেই নারাচগুলি যাইয়া কর্ণের ললাট ভেদ করিয়া—সর্প যেমন উয়ীর মাটীর ভিতরে প্রবেশ করে, সেইরূপ কর্ণের ললাটের ভিতরে প্রবেশ করিল ॥৭॥

সেই বাণগুলি যাইয়া কর্ণের ললাটদেশে প্রবিষ্ট থাকিলে, সেগুলির ছায়া কণ্ঠে পতিত হওয়ায়—কর্ণ পূর্ব্বে কণ্ঠে নীলোৎপলমালা ধারণ করিয়া যেমন শোভা পাইতেন, তেমন শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৮॥

বলবান্ ভীমসেন অত্যন্ত বিদ্ধ করিলে, কর্ণ বেদনায় রথের উর্দ্ধদণ্ড ধারণ করিয়া নয়নযুগল মুদ্রিত করিলেন ॥৯॥

---

(৮) ললাটস্থৈস্ততো বাণৈঃ···বঙ্গ বর্দ্ধ বা নি।

স মুহূর্ত্তাৎ পুনঃ সংজ্ঞাং লব্ধ্বা কর্ণঃ পরন্তপঃ।
রুধিরোক্ষিতসর্ব্বাঙ্গঃ ক্রোধমাহারয়ৎ পরম্ ॥১০॥
ততঃ ক্রুদ্ধো রণে কর্ণঃ পীড়িতো দৃঢ়ধন্বনা।
বেগং চক্রে মহাবেগো ভীমসেনরথং প্রতি ॥১১॥
তস্মৈ কর্ণঃ শতং রাজন্নিষূণাং গার্দ্ধ্রবাসসাম্।
অমর্ষী বলবান্ ক্রুদ্ধঃ প্রেষয়ামাস ভারত! ॥১২॥
ততঃ প্রাসৃজদুগ্রাণি শরবর্ষাণি পাণ্ডবঃ।
সমরে তমনাদৃত্য তস্য বীর্য্যমচিন্তয়ন্ ॥১৩॥
কর্ণস্ততো মহারাজ! পাণ্ডবং নবভিঃ শরৈঃ।
আজঘানোরসি ক্রুদ্ধঃ ক্রুদ্ধরূপং পরন্তপঃ ॥১৪॥
তাবুভৌ নরশার্দ্দূলৌ শার্দ্দূলাবিব দংষ্ট্রিণৌ।
জীমূতাবিব চান্যোন্যং প্রববর্ষতুরাহবে ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। আহারয়ৎ অকরোৎ, পরমত্যন্তম্ ॥১০॥
তত ইতি। দৃঢ়ং ধনুর্যস্য তেন ভীমসেনেন ॥১১॥
তস্মা ইতি। গার্দ্ধ্রবাসসাং গৃধ্রপক্ষাবৃতানাম্। অমর্ষী অসহিষ্ণুঃ ॥১২॥
তত ইতি। প্রাসৃজৎ অকরোৎ। তং কর্ণম্। উভয়ত্রাপি ন্যূনত্বাবধারণাদিতি ভাবঃ ॥১৩॥
কর্ণ ইতি। পাণ্ডবং ভীমম্। উরসি বক্ষসি ॥১৪॥
তাবিতি। দংষ্ট্রিণৌ অতিশয়েন দন্তবন্তৌ। জীমূতৌ মেঘৌ ॥১৫॥

রক্তসিক্তসর্ব্বাঙ্গ পরন্তপ কর্ণ মুহূর্ত্তকালপরে পুনরায় সংজ্ঞা লাভ করিয়া গুরুতর ক্রোধ করিলেন ॥১০॥

দৃঢ়ধনুর্দ্ধর ভীমসেন পীড়ন করিলে, ক্রুদ্ধ ও মহাবেগশালী কর্ণ ভীমসেনের রথের দিকে বিশেষ বেগ করিলেন ॥১১॥

ভরতনন্দন রাজা! তদনন্তর অসহিষ্ণু, বলবান্ ও ক্রুদ্ধ কর্ণ গৃধ্রপক্ষযুক্ত একশত বাণ ভীমের উপরে নিক্ষেপ করিলেন ॥১২॥

তাহার পর ভীমও যুদ্ধে কর্ণকে অবজ্ঞা করিয়া এবং তাঁহার বলের বিষয় চিন্তা না করিয়া কর্ণের উপরে ভয়ঙ্কর বাণবর্ষণ করিলেন ॥১৩॥

মহারাজ! তৎপরে ক্রুদ্ধ ও পরন্তপ কর্ণ নয়টা বাণদ্বারা ভীমসেনের বক্ষস্থলে আঘাত করিলেন ॥১৪॥

(১০)…সংজ্ঞাং লেভে…বা নি।

তলশব্দবরৈশ্চৈব ত্রাসয়েতাং পরস্পরম্।
শরজালৈশ্চ বিবিধৈশ্ছাদয়ামাসতুর্ম্মৃধে।
অন্যোন্যং সমরে ক্রুদ্ধৌ কৃতপ্রতিকৃতৈষিণৌ ॥১৬॥
ততো ভীমো মহাবাহুঃ সূতপুত্রস্য ভারত!।
ক্ষুরপ্রেণ ধনুশ্ছিত্ত্বা ননাদ পরবীরহা ॥১৭॥
তদপাস্য ধনুশ্ছিন্নং সূতপুত্রো মহারথঃ।
অন্যৎ কার্ম্মুকমাদত্ত ভারঘ্নং বেগবত্তরম্ ॥১৮॥
দৃষ্ট্বা সকুরুসৌবীরসিন্ধুবীরবলক্ষয়ম্।
সবর্ম্মধ্বজশস্ত্রৈশ্চ পতিতৈঃ সংবৃতাং মহীম্ ॥১৯॥
হস্ত্যশ্বনরদেহাংশ্চ গতাসূন্ প্রেক্ষ্য সর্ব্বতঃ।
সূতপুত্রস্য সংরম্ভাদ্দীপ্তং বপুরজায়ত ॥২০॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তলেতি। তলশব্দবরৈর্বিশালহস্তাবাপশব্দৈঃ। মৃধে যুদ্ধে। কৃতস্য আঘাতস্য প্রতিকৃতং প্রত্যাঘাতং কর্ত্তুমিচ্ছত ইতি কৃতপ্রতিকৃতৈষিণৌ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৬॥

তত ইতি। ক্ষুরপ্রেণ তদাখ্যেন বাণবিশেষেণ। পরবীরহা বিপক্ষবীরহন্তা ॥১৭॥

তদিতি। আদত্ত অগৃহ্লাৎ, ভারং শত্রোরাক্রমণরূপং দুঃসহং ব্যাপারং হন্তীতি তৎ ॥১৮॥

দৃষ্ট্বেতি। কুরুসৌবীরসিন্ধূনাং দেশানাং বীরৈঃ সহেতি তত্তাদৃশং যদ্বলং তস্য ক্ষয়ম্। সবর্ম্মধ্বজশস্ত্রৈশ্চ রথাদিভিঃ। গতাসূন্ নির্গতপ্রাণান্। সংরম্ভাৎ ক্রোধাৎ, দীপ্তং রক্তোজ্জ্বলম্ ॥১৯—২০॥

বিশালদন্তশালী দুইটা ব্যাঘ্রের ন্যায় ভীষণ সেই দুই জন নরশ্রেষ্ঠ দুইটা মেঘের তুল্য যুদ্ধে পরস্পর বাণবর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥১৫॥

ক্রুদ্ধ ও আঘাতের প্রত্যাঘাত করিবার অভিলাষী কর্ণ ও ভীম বিশাল হস্তাবরণের শব্দে পরস্পরের ত্রাস জন্মাইতে লাগিলেন এবং যুদ্ধে নানাবিধ বাণজালদ্বারা পরস্পরকে আবৃত করিতে থাকিলেন ॥১৬॥

ভরতনন্দন! তাহার পর মহাবাহু ও বিপক্ষবীরহন্তা ভীমসেন একটা ক্ষুরপ্রদ্বারা কর্ণের ধনু ছেদন করিয়া সিংহনাদ করিলেন ॥১৭॥

তখন মহারথ কর্ণ সেই ছিন্ন ধনু ত্যাগ করিয়া বিপক্ষের আক্রমণনাশক ও বিশেষবেগশালী অন্য একখানা ধনু লইলেন ॥১৮॥

ক্রমে কুরু, সৌবীর ও সিন্ধুদেশীয় বীরগণের বিনাশ এবং বর্ম্ম, ধ্বজ ও

(১৬) তলশব্দরবৈশ্চৈব · বঙ্গ বর্দ্ধ বা নি,···ত্রাসয়ামাসতুর্ম্মৃধে···বা নি। (২০) · প্রেক্ষ্য সর্ব্বশঃ··· বা নি।

স বীস্ফার্য্য মহচ্চাপং কার্ত্তস্বরবিভূষিতম্।
ভীমং প্রৈক্ষত রাধেয়ো রাজন্! ঘোরেণ চক্ষুষা ॥২১॥
ততঃ ক্রুদ্ধঃ শরানস্যন্ সূতপুত্রো ব্যরোচত।
মধ্যন্দিনগতোঽর্চ্চিষ্মান্ শরদীব দিবাকরঃ ॥২২॥
মরীচিবিকচস্যেব রাজন্! ভানুমতো বপুঃ।
আসীদাধিরথের্ঘোরং বপুঃ শরশতাচিতম্ ॥২৩॥
করাভ্যামাদদানস্য সন্দধানস্য চাশুগান্।
কর্ষতো মুঞ্চতো বাণান্ নান্তরং দদৃশে রণে ॥২৪॥
অগ্নিচক্রোপমং ঘোরং মণ্ডলীকৃতমায়ুধম্।
কর্ণস্যাসীন্মহীপাল! সব্যদক্ষিণমস্যতঃ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। কার্ত্তস্বরবিভূষিতং স্বর্ণালঙ্কৃতম্ ॥২১॥
তত ইতি। অস্যন্ ক্ষিপন্। অর্চ্চিষ্মান্ কিরণবান্, শরদি শরৎকালে ॥২২॥
মরীচীতি। মরীচিবিকচস্য কিরণপ্রকাশিতস্য, ভানুমতঃ সূর্য্যস্য ॥২৩॥
করাভ্যামিতি। আশুগান্ বাণান্। কর্ষতঃ তূণাদুদ্ধরতঃ। অন্তরমবকাশঃ ॥২৪॥
অগ্নীতি। আয়ুধং ধনুঃ। সব্যদক্ষিণং বামদক্ষিণয়োর্দিশোঃ, অস্যতঃ ক্ষিপতঃ ॥২৫॥

অস্ত্রের সহিত পতিত রথপ্রভৃতিদ্বারা সমরভূমি আবৃত হইয়াছে দেখিয়া, আর সকল দিকে প্রাণহীন হস্তী, অশ্ব ও মনুষ্যগণের দেহ দর্শন করিয়া ক্রোধে কর্ণের দেহ আরক্তবর্ণ হইয়া উঠিল ॥১৯—২০॥

রাজা! তখন তিনি স্বর্ণভূষিত বিশাল ধনু বিস্ফারিত করিয়া ভীষণ নয়নদ্বারা ভীমের দিকে দৃষ্টিপাত করিলেন ॥২১॥

তদনন্তর ক্রুদ্ধ কর্ণ বাণক্ষেপ করিতে থাকিয়া শরৎকালে মধ্যাহ্নসময়ে তেজস্বী সূর্য্যের ন্যায় প্রকাশ পাইতে লাগিলেন ॥২২॥

রাজা! তৎকালে কর্ণের বহুতরবাণব্যাপ্ত দেহটা কিরণসমন্বিত সূর্য্যের মূর্ত্তির তুল্য ভয়ঙ্কর হইয়া পড়িল ॥২৩॥

তখন কর্ণ যে বাণ গ্রহণ, তূণ হইতে উত্তোলন, সন্ধান এবং হস্তযুগলদ্বারা ক্ষেপ করিতেছিলেন, তাহার অবকাশ দেখা যাইতেছিল না ॥২৪॥

মহারাজ! কর্ণ যখন বামে ও দক্ষিণে বাণক্ষেপ করিতেছিলেন, তখন

(২২)…সূতপুত্রো ব্যদৃশ্যত…পি। (২৫)… সব্যং দক্ষিণমস্যতঃ—বা নি।

স্বর্ণপুঙ্খাঃ সুনিশিতাঃ কর্ণচাপচ্যুতাঃ শরাঃ।
প্রাচ্ছাদয়ন্ মহারাজ! দিশঃ সূর্য্যস্য চ প্রভাঃ ॥২৬॥
ততঃ কনকপুঙ্খানাং শরাণাং নতপর্ব্বণাম্।
ধনুশ্চ্যুতানাং বিয়তি দদৃশে বহুধা ব্রজঃ ॥২৭॥
বাণাসনাদাধিরথেঃ প্রভবন্তি স্ম সায়কাঃ।
শ্রেণীকৃতা ব্যরোচন্ত রাজন্! ক্রৌঞ্চা ইবাম্বরে ॥২৮॥
গার্দ্ধ্রপত্রান্ শিলাধৌতান্ কার্ত্তস্বরবিভূষিতান্।
মহাবেগান্ প্রসন্নাগ্রান্ মুমোচাধিরথিঃ শরান্ ॥২৯॥
তে তু চাপবলোদ্ধৃতাঃ শাতকুম্ভবিভূষিতাঃ।
অজস্রমপতন্ বাণা ভীমসেনরথং প্রতি ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

স্বর্ণেতি। সুনিশিতাঃ সুধারাঃ ॥২৬॥
তত ইতি। বিয়তি আকাশে। ব্রজঃ সমূহঃ ॥২৭॥
বাণেতি। বাণাসনাৎ কার্ম্মুকাৎ, প্রভবন্তি নির্গচ্ছন্তি। ক্রৌঞ্চাঃ পক্ষিণঃ ॥২৮॥
গার্দ্ধ্রেতি। গার্দ্ধ্রেত্যাদিকং প্রাগ্‌ব্যাখ্যাতম্। প্রসন্নাগ্রান্ নির্ম্মলমুখান্ ॥২৯॥
ত ইতি। চাপবলেন ধনুঃশক্ত্যা উদ্ধৃতাঃ সঞ্চালিতাঃ, শাতকুম্ভবিভূষিতাঃ স্বর্ণখচিতাঃ ॥৩০॥

তাঁহার ভয়ঙ্কর ধনুখানা অগ্নিচক্রের ন্যায় কেবল মণ্ডলীকৃত দেখা যাইতেছিল ॥২৫॥

নরনাথ! কর্ণের ধনু হইতে নির্গত স্বর্ণপুঙ্খ ও সুধার বাণ সকল সমস্ত দিক্ ও সূর্য্যের আলোক আবৃত করিয়াছিল ॥২৬॥

তাহার পর কর্ণের কার্ম্মুক হইতে নির্গত স্বর্ণপুঙ্খ ও নতপর্ব্ব বাণসমূহ আকাশে বহুপ্রকার দেখা যাইতে লাগিল ॥২৭॥

রাজা! কর্ণের ধনু হইতে বাণ সকল নির্গত হইতে থাকিল; তখন আকাশে শ্রেণীকৃত ক্রৌঞ্চপক্ষীর ন্যায় সেগুলি প্রকাশ পাইতে থাকিল ॥২৮॥

কর্ণ গৃধ্রপক্ষযুক্ত, শিলাশাণিত, স্বর্ণভূষিত, মহাবেগশালী ও নির্ম্মলমুখ বাণ সকল নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন ॥২৯॥

কর্ণের কার্ম্মুকনিক্ষিপ্ত স্বর্ণালঙ্কৃত সেই বাণগুলি যাইয়া অনবরত ভীমসেনের রথের উপরে পতিত হইতে থাকিল ॥৩০॥

(২৬)…দিশঃ সূর্য্য ইবাংশুভিঃ—নি। (২৯)…মহাবেগান্ প্রদীপ্তাগ্রান্…পি বা নি।

তে ব্যোম্নি রুক্মবিকৃতা ব্যকাশন্ত সহস্রশঃ।
শলভানামিব ব্রাতাঃ শরাঃ কর্ণসমীরিতাঃ ॥৩১॥
চাপাদাধিরথের্ব্বাণাঃ প্রপতন্তশ্চকাশিরে।
একো দীর্ঘ ইবাত্যর্থমাকাশে সংহিতঃ শরঃ ॥৩২॥
পর্ব্বতং বারিধারাভিশ্ছাদয়ন্নিব তোয়দঃ।
কর্ণঃ প্রাচ্ছাদয়ৎ ক্রুদ্ধো ভীমং সায়কবৃষ্টিভিঃ ॥৩৩॥
তত্র ভারত! ভীমস্য বলং বীর্য্যং পরাক্রমম্।
ব্যবসায়ঞ্চ পুত্রাস্তে দদৃশুঃ সহসৈনিকাঃ ॥৩৪॥
তাং সমুদ্রমিবোদ্ধূতাং শরবৃষ্টিং সমুত্থিতাম্।
অচিন্তয়িত্বা ভীমস্তু ক্রুদ্ধঃ কর্ণমুপাদ্রবৎ ॥৩৫॥
রুক্মপৃষ্ঠং মহচ্চাপং ভীমস্যাসীদ্বিশাংপতে!।
আকর্ণান্মণ্ডলীভূতং শক্রচাপমিবাপরম্।
তস্মাচ্ছরাঃ প্রাদুরাসন্ পূরয়ন্ত ইবাম্বরম্ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি। রুক্মবিকৃতাঃ স্বর্ণখচিতাঃ। ব্রাতাঃ সমূহাঃ ॥৩১॥
চাপাদিতি। সংহিতঃ সন্ধানপূর্ব্বকং ক্ষিপ্তঃ ॥৩২॥
পর্ব্বতমিতি। তোয়দো মেঘঃ ॥৩৩॥
তত্রেতি। বলং মনঃশক্তিম্, বীর্য্যং দেহশক্তিম্। ব্যবসায়মধ্যবসায়ম্ ॥৩৪॥
তামিতি। উদ্ধূতামুদ্বেলিতাম্। উপাদ্রবৎ অভ্যধাবৎ ॥৩৫॥

কর্ণনিক্ষিপ্ত স্বর্ণখচিত সেই বাণসমূহ পতঙ্গসমূহের ন্যায় আকাশে প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥৩১॥

কর্ণের ধনু হইতে নির্গত বাণসমূহ, সন্ধানপূর্ব্বক নিক্ষিপ্ত একটা অতিদীর্ঘ বাণের ন্যায় আকাশে প্রকাশ পাইতে থাকিল ॥৩২॥

মেঘ যেমন বারিধারাদ্বারা পর্ব্বত আচ্ছাদন করে, সেইরূপ কর্ণ ক্রুদ্ধ হইয়া বাণবৃষ্টিদ্বারা ভীমকে আচ্ছাদন করিয়া ফেলিলেন ॥৩৩॥

ভরতনন্দন! তখন আপনার পুত্রেরা ভীমের মানসিক বল, দৈহিক বল, পরাক্রম ও অধ্যবসায় দেখিতে লাগিলেন ॥৩৪॥

সমুদ্রের ন্যায় উদ্বেলিত সেই বাণবৃষ্টি অগ্রাহ্য করিয়া ক্রুদ্ধ ভীমসেন কর্ণের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৩৫॥

(৩২)···সংস্থিতঃ শরঃ—বা নি।

স্বর্ণপুঙ্খৈর্ভীমেন সায়কৈর্নতপর্ব্বভিঃ।
গগনে রচিতা মালা কাঞ্চনীব ব্যরাজত ॥৩৭॥
ততো ব্যোম্নি বিষক্তানি শরজালানি ভাগশঃ।
আহতানি ব্যশীর্য্যন্ত ভীমসেনস্য পত্রিভিঃ ॥৩৮॥
কর্ণস্য শরজালৌঘৈর্ভীমসেনস্য চোভয়োঃ।
অগ্নিস্ফুলিঙ্গসংস্পর্শৈরঞ্জোগতিভিরাহবে।
তৈস্তৈঃ কনকপুঙ্খানাং দ্যৌরাসীৎ সংবৃতা ব্রজৈঃ ॥৩৯॥
ন স্ম সূর্য্যস্তদা ভাতি ন স্ম বাতি সমীরণঃ।
শরজালাবৃতে ব্যোম্নি ন প্রাজ্ঞায়ত কিঞ্চন ॥৪০॥
স ভীমং ছাদয়ন্ বাণৈঃ সূতপুত্রঃ পৃথগ্‌বিধৈঃ।
উপারোহদনাদৃত্য তস্য বীর্য্যং মহাত্মনঃ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

রুক্মেতি। রুক্মপৃষ্ঠং স্বর্ণখচিতপৃষ্ঠম্। প্রাদুরাসন্ নিরগচ্ছন্। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩৬॥

স্বর্ণেতি। কাঞ্চনস্য স্বর্ণস্যেয়মিতি কাঞ্চনী, অণ্‌প্রত্যয়ান্তাদীপ্রত্যয়ঃ ॥৩৭॥

তত ইতি। বিষক্তানি লগ্নানি, শরজালানি কর্ণস্য, ভাগশো ভাগে ভাগে ॥৩৮॥

কর্ণস্যেতি। অঞ্জোগতিভির্দ্রুতগমনৈঃ। দ্যৌরাকাশম্। ব্রজৈঃ সমূহৈঃ। অয়মপি ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥৩৯॥

নেতি। শরজালাবৃতে সতি, ব্যোম্নি গগনে ॥৪০॥

নরনাথ! স্বর্ণখচিতপৃষ্ঠ ও বিশাল ভীমের ধনু আকর্ষণবশতঃ অপর ইন্দ্র-ধনুর ন্যায় যেন মণ্ডলীভূত হইয়াই রহিতেছিল এবং তাহা হইতে বাণ সকল আকাশ পূর্ণ করতই যেন নির্গত হইতেছিল ॥৩৬॥

ভীমসেন যেন স্বর্ণপুঙ্খ ও নতপর্ব বাণসমূহদ্বারা আকাশে একটা স্বর্ণময়ী মালা নির্ম্মাণ করিয়া দিতেছিলেন ॥৩৭॥

তদনন্তর কর্ণের শরজাল আকাশে ভাগে ভাগে সংসক্ত হইতেছিল; সেগুলি আবার ভীমের বাণজালে আহত হইয়া বিনষ্ট হইতেছিল ॥৩৮॥

কর্ণের শরজালসমূহে এবং ভীমসেনের অগ্নিস্ফুলিঙ্গসংস্পর্শ ও দ্রুতগামী স্বর্ণপুঙ্খ বাণসমূহে আকাশটা আবৃত হইয়া গিয়াছিল ॥৩৯॥

তখন আকাশটা বাণজালে আবৃত হইলে, সূর্য্য প্রকাশ পান নাই, বায়ু চলে নাই এবং আকাশের কোন বিষয় জানা যায় নাই ॥৪০॥

(৪০)…ন চাজ্ঞায়ত কিঞ্চন—পি।

তয়োর্বিসৃজতোস্তত্র শরজালানি মারিষ !।
বায়ুভূতান্যদৃশ্যন্ত সংসক্তানীতরেতরম্ ॥৪২॥
অন্যোন্যশরসংঘর্ষাত্তয়োর্ম্মনুজসিংহয়োঃ।
আকাশে ভরতশ্রেষ্ঠ ! পাবকঃ সমজায়ত ॥৪৩॥
তস্মৈ কর্ণঃ শিতান্ বাণান্ কর্ম্মারপরিমার্জ্জিতান্।
সুবর্ণবিকৃতান্ ক্রুদ্ধঃ প্রাহিণোদ্বধকাঙ্ক্ষয়া ॥৪৪॥
তানন্তরীক্ষে বিশিখৈস্ত্রিধৈকৈকমশাতয়ৎ।
বিশেষয়ন্ সূতপুত্রং ভীমস্তিষ্ঠেতি চাব্রবীৎ ॥৪৫॥
পুনশ্চাসৃজদুগ্রাণি শরবর্ষাণি পাণ্ডবঃ।
অমর্ষী বলবান্ ক্রুদ্ধো দিধক্ষন্নিব পাবকঃ ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। উপারোহং উপগ্যারোহং প্রাদাত্তং প্রাপ্নোদিত্যর্থঃ। তস্য ভীমস্য ॥৪১॥
তয়োরিতি। বায়ুভূতানি বায়ুস্বরূপাণি বায়ুবদ্বেগবন্তীত্যর্থঃ ॥৪২॥
অন্যোন্যেতি। মনুজসিংহয়োর্নরশ্রেষ্ঠয়োঃ। পাবকো বহ্নিঃ ॥৪৩॥
তস্মা ইতি। কর্ম্মারপরিমার্জ্জিতান্ শিল্পিপরিষ্কৃতান্। সুবর্ণবিকৃতান্ স্বর্ণখচিতান্ ॥৪৪॥
তানিতি। অশাতয়ৎ অচ্ছিনৎ। বিশেষয়ন্ স্বাপেক্ষয়া ন্যূনীকুর্ব্বন্ ॥৪৫॥
পুনরিতি। অমর্ষী অসহিষ্ণুঃ। দিধক্ষন্ দগ্ধুমিচ্ছন্ ॥৪৬॥

ক্রমে কর্ণ নানাবিধ বাণদ্বারা ভীমসেনকে আবৃত করতঃ অবজ্ঞাপূর্ব্বক সেই মহাত্মার শক্তির উপরে যেন আরোহণ করিয়াছিলেন ॥৪১॥

মাননীয় রাজা ! তাঁহারা দুই জন শরজাল বর্ষণ করিতে থাকিলে, বায়ুর ন্যায় বেগবান্ সেই শরজালগুলিকে পরস্পর সংলগ্ন অবস্থায় দেখা যাইতে লাগিল ॥৪২॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! নরশ্রেষ্ঠ কর্ণ ও ভীমসেনের পরস্পর বাণসংঘর্ষবশতঃ আকাশে অগ্নি উৎপন্ন হইতে লাগিল ॥৪৩॥

ক্রমে কর্ণ ক্রুদ্ধ হইয়া ভীমকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া শিল্পিপরিমার্জ্জিত, সুধার ও স্বর্ণখচিত বাণ সকল তাঁহার উপরে নিক্ষেপ করিতে থাকিলেন ॥৪৪॥

এই সময়ে ভীমসেন আপনা অপেক্ষা কর্ণকে ন্যূন প্রমাণ করিবার ইচ্ছা করিয়া বাণদ্বারা কর্ণের এক একটা বাণকে তিন তিন খণ্ডে ছেদন করিলেন এবং বলিলেন— 'থাক' ॥৪৫॥

(৪৪) তথা কর্ণঃ···বঙ্গ বৰ্দ্ধ বা নি।

তত*চটচটাশব্দো গোধাঘাতাদভূত্তয়োঃ।
তলশব্দশ্চ সুমহান্ সিংহনাদশ্চ ভৈরবঃ।
রথনেমিনিনাদশ্চ জ্যাশব্দশ্চৈব দারুণঃ ॥৪৭॥
যোধা ব্যুপারমন্ যুদ্ধাদ্দিদৃক্ষন্তঃ পরাক্রমম্।
কর্ণপাণ্ডবয়ো রাজন্! পরস্পরবধৈষিণোঃ ॥৪৮॥
দেবর্ষিসিদ্ধগন্ধর্ব্বাঃ সাধু সাধ্বিত্যপূজয়ন্।
মুমুচুঃ পুষ্পবর্ষঞ্চ বিদ্যাধরগণাস্তথা ॥৪৯॥
ততো ভীমো মহাবাহুঃ সংরম্ভী দৃঢ়বিক্রমঃ।
অস্ত্রৈরস্ত্রাণি সংবার্য্য শরৈর্বিব্যাধ সূতজম্ ॥৫০॥
কর্ণোঽপি ভীমসেনস্য নিবার্য্যেষূন্ মহাবলঃ।
প্রাহিণোন্নব নারাচানাশীবিষসমান্ রণে ॥৫১॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। গোধায়া অঙ্গুলিত্রস্যাঘাতাৎ। জ্যা ধনুর্গুণঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪৭॥
যোধা ইতি। ব্যুপারমন্ বিরতা অভবন্, দিদৃক্ষন্তো দ্রষ্টুমিচ্ছবঃ ।৪৮॥
দেবেতি। দেবাদয়ো গগনবর্ত্তিনঃ। অপূজয়ন্ প্রাশংসন্ ॥৪৯॥
তত ইতি। সংরম্ভী ক্রোধী। বিব্যাধ তাড়য়ামাস, সূতজং কর্ণম্ ।৫০॥
কর্ণ ইতি। ইষূন্ বাণান্। প্রাহিণোৎ অক্ষিপৎ, আশীবিষোপমান্ সর্পতুল্যান্ ।৫১॥

পরে দহনাথী অগ্নির ন্যায় ক্রোধোত্তেজিত, অসহিষ্ণু ও বলবান্ ভীমসেন পুনরায় কর্ণের উপরে ভয়ঙ্কর বাণবর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৪৬॥

তদনন্তর তাঁহাদের অঙ্গুলিত্রের আঘাতে চটচটাশব্দ, গুরুতর হস্তাবরণের শব্দ, ভীষণ সিংহনাদ, রথচক্রের শব্দ ও দারুণ ধনুর গুণের শব্দ হইতে থাকিল ॥৪৭॥

রাজা! তখন পরস্পর বধৈষী কর্ণ ও ভীমের পরাক্রম দেখিবার ইচ্ছা করিয়া যোদ্ধারা যুদ্ধ হইতে বিরত হইলেন ॥৪৮॥

আর আকাশবর্ত্তী দেবগণ, ঋষিগণ, সিদ্ধগণ ও গন্ধর্বগণ 'সাধু সাধু' বলিয়া প্রশংসা করিতে লাগিলেন এবং বিদ্যাধরেরা পুষ্প বর্ষণ করিতে থাকিলেন ॥৪৯॥

তদনন্তর উৎসাহী, দৃঢ়বিক্রমশালী ও মহাবাহু ভীমসেন অস্ত্রদ্বারা কর্ণের অস্ত্রগুলিকে নিবারণ করিয়া বাণদ্বারা তাঁহাকে তাড়ন করিলেন ॥৫০॥

মহাবল কর্ণও ভীমের বাণগুলিকে বারণ করিয়া তাঁহার উপরে সর্পতুল্য নয়টা নারাচ নিক্ষেপ করিলেন ॥৫১॥

তাবদ্ভিরথ তান্ ভীমো ব্যোম্নি চিচ্ছেদ পত্রিভিঃ।
নারাচান্ সূতপুত্রস্য তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি চাব্রবীৎ ॥৫২॥
ততো ভীমো মহাবাহুঃ শরং ক্রুদ্ধান্তকোপমম্।
মুমোচাবিরথের্বীরো যমদণ্ডমিবাপরম্ ॥৫৩॥
তমাপতন্তং চিচ্ছেদ রাধেয়ঃ প্রহসন্নিব।
ত্রিভিঃ শরৈঃ শরং রাজন্! পাণ্ডবস্য প্রতাপবান্ ॥৫৪॥
পুনশ্চাসৃজদুগ্রাণি শরবর্ষাণি পাণ্ডবঃ।
তস্য তান্যাদদে কর্ণঃ সর্ব্বাণ্যস্ত্রাণ্যভীতবৎ।
যুধ্যমানস্য ভীমস্য সূতপুত্রোঽস্ত্রমায়য়া ॥৫৫॥
তস্যেষুধী ধনুর্জ্যাঞ্চ বাণৈঃ সন্নতপর্ব্বভিঃ।
রশ্মীন্ যোক্ত্রাণি চাশ্বানাং ক্রুদ্ধঃ কর্ণোঽচ্ছিনন্মৃধে ॥৫৬॥
তস্যাশ্বাংশ্চ পুনর্হত্বা সূতং বিব্যাধ পত্রিভিঃ।
সোঽপসৃত্য দ্রুতং সূতো যুধামন্যো রথং যযৌ ॥৫৭॥

ভারতকৌমুদী

তাবদ্ভিরিতি। তাবদ্ভির্নবভিরেব। পত্রিভির্বাণৈঃ ॥৫২॥
তত ইতি। আবিরথেঃ কর্ণস্যোপরি ॥৫৩॥
তমিতি। রাধেয়ঃ কর্ণঃ। পাণ্ডবস্য ভীমস্য ॥৫৪॥
পুনরিতি। অস্ত্রমায়য়া অস্ত্রবারণকৌশলেন। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫৫॥
তস্যেতি। ইষুধী তূণদ্বয়ম্। রশ্মীন্ মুখরজ্জূঃ, যোক্ত্রাণি বন্ধনরজ্জূঃ ॥৫৬॥

তাহার পর ভীমসেন ততগুলি (নয়টা) বাণদ্বারা কর্ণের নারাচগুলিকে আকাশেই ছেদন করিলেন এবং 'থাক থাক' এইরূপ বলিলেন ॥৫২॥

তৎপরে মহাবাহু ও বীর ভীমসেন ক্রুদ্ধ যমের তুল্য এবং অপর যমদণ্ডের সমান একটা বাণ কর্ণের দিকে নিক্ষেপ করিলেন ॥৫৩॥

রাজা! ভীমের সেই বাণটা আসিতে লাগিলে, প্রতাপশালী কর্ণ হাসিতে হাসিতেই যেন তিনটা বাণদ্বারা তাহা ছেদন করিলেন ॥৫৪॥

তখন ভীমসেন পুনরায় ভীষণ বাণ বর্ষণ করিতে লাগিলেন। তৎকালে সূতনন্দন কর্ণ নির্ভয়ের ন্যায় অস্ত্রনিবারণের কৌশলে যুধ্যমান ভীমসেনের সেই সমস্ত অস্ত্রই গ্রহণ করিতে থাকিলেন ॥৫৫॥

তৎপরে কর্ণ ক্রুদ্ধ হইয়া নতপর্ব্ব বাণসমূহদ্বারা ভীমের তূণদ্বয়, ধনুর গুণ এবং অশ্বগণের মুখরজ্জু ও বন্ধনরজ্জু ছেদন করিলেন ॥৫৬॥

বিহসন্নিব ভীমস্য ক্রুদ্ধঃ কালানলদ্যুতিঃ।
ধ্বজং চিচ্ছেদ রাধেয়ঃ পতাকাঞ্চ ব্যশাতয়ৎ ॥৫৮॥
স বিধন্বা মহাবাহুরথ শক্তিং পরামৃশৎ।
তামবাসৃজদাবিধ্য ক্রুদ্ধঃ কর্ণরথং প্রতি ॥৫৯॥
তামাদিরথিরায়স্তঃ শক্তিং কাঞ্চনভূষণাম্।
আপতন্তীং মহোল্কাভাং চিচ্ছেদ দশভিঃ শরৈঃ ॥৬০॥
সাপতদ্দশধা ছিন্না কর্ণস্য নিশিতৈঃ শরৈঃ।
অস্যতঃ সূতপুত্রস্য মিত্রার্থে চিত্রযোধিনঃ ॥৬১॥
স চর্ম্মাদত্ত কৌন্তেয়ো জাতরূপপরিষ্কৃতম্।
খড়্গঞ্চান্যতরং প্রেপ্সুর্জয়ং মরণমেব বা ॥৬২॥

ভারতকৌমুদী

তস্যেতি। তস্য ভীমস্য। সূতং সারথিম্, বিব্যাধ কর্ণঃ, পত্রিভির্বাণৈঃ ॥৫৭॥
বিহসন্নিতি। কালানলদ্যুতিঃ প্রলয়কালীনবহ্নিবত্তেজস্বী। ব্যশাতয়দচ্ছিনৎ ॥৫৮॥
স ইতি। স ভীমঃ, বিধন্বা ধনুঃশূন্যঃ। পরামৃশদগৃহ্লাৎ। আবিধ্য ঘূর্ণয়িত্বা ॥৫৯॥
তামিতি। আদিরথিঃ কর্ণঃ, আয়স্তঃ শ্রান্তোঽপি ॥৬০॥
সেতি। অস্যতঃ অস্ত্রাণি ক্ষিপতঃ, মিত্রার্থে সুহৃদো দুর্য্যোধনস্যার্থে ॥৬১॥
স ইতি। আদত্ত অগৃহ্লাৎ, জাতরূপপরিষ্কৃতং স্বর্ণালঙ্কৃতম্। প্রেপ্সুঃ প্রাপ্তুমিচ্ছুঃ ॥৬২॥

এবং তিনি পুনরায় বাণসমূহদ্বারা ভীমের অশ্বগুলিকে বধ করিয়া সারথিকে বিদ্ধ করিলেন। তখন সেই সারথি রথ হইতে নামিয়া দ্রুত যাইয়া যুধামন্যুর রথে আরোহণ করিল ॥৫৭॥

পরে ক্রুদ্ধ এবং প্রলয়কালের অগ্নির ন্যায় তেজস্বী কর্ণ হাসিতে হাসিতেই যেন ভীমের ধ্বজ ও পতাকা ছেদন করিলেন ॥৫৮॥

তদনন্তর কার্ম্মুকবিহীন মহাবাহু ভীম একটা শক্তি গ্রহণ করিলেন এবং সেটাকে ঘূর্ণিত করিয়া কর্ণের রথের দিকে নিক্ষেপ করিলেন ॥৫৯॥

স্বর্ণভূষিত সেই শক্তিটা বিশাল উল্কার ন্যায় আসিতে লাগিলে, কর্ণ শ্রান্ত থাকিয়াও দশটা বাণদ্বারা সেটাকে ছেদন করিলেন ॥৬০॥

মিত্র দুর্য্যোধনের জন্য অস্ত্রক্ষেপকারী ও বিচিত্রযোধী সূতপুত্র কর্ণের সুধার বাণসমূহে দশ খণ্ডে ছিন্ন হইয়া সেই শক্তিটা পতিত হইল ॥৬১॥

(৫৯) মহাবাহূ রথশক্তিম্···পি। (৬২) ··মৃত্যবে চ জয়ায় বা—পি,·· মৃত্যোরগ্রে জয়স্য বা—বর্দ্ধ,···অন্যতরপ্রেপ্স:···নি।

তদস্য তরসা কর্ণো ব্যধমচ্চর্ম্ম সুপ্রভম্।
শরৈর্ব্বহুভিরত্যুগ্রৈঃ প্রহসন্নিব ভারত ! ॥৬৩॥
স বিচর্ম্মা মহারাজ ! বিরথঃ ক্রোধমূর্চ্ছিতঃ।
অসিং প্রাসৃজদাবিধ্য ত্বরন্ কর্ণরথং প্রতি ॥৬৪॥
স ধনুঃ সূতপুত্রস্য সজ্যং ছিত্ত্বা মহানসিঃ।
পপাত ভুবি রাজেন্দ্র ! ক্রুদ্ধঃ সর্প ইবাম্বরাৎ ॥৬৫॥
ততঃ প্রহস্যাধিরথিরন্যদাদায় কার্ম্মুকম্।
শত্রুঘ্নং সমরে ক্রুদ্ধো দৃঢ়জ্যং বেগবত্তরম্ ॥৬৬॥
ব্যায়চ্ছৎ স শরান্ কর্ণঃ কুন্তীপুত্রজিঘাংসয়া।
সহস্রশো মহারাজ ! রুক্মপুঙ্খান্ সুতেজনান্ ॥৬৭॥ (যুগ্মকম্)
স বধ্যমানো বলবান্ কর্ণচাপচ্যুতৈঃ শরৈঃ।
বিহায়সং প্রাক্রমদ্বৈ কর্ণস্য ব্যথয়ন্ মনঃ ॥৬৮॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি। তরসা বেগেন, ব্যধমৎ বানাশয়ৎ ॥৬৩॥
স ইতি। বিচর্ম্মা বিনষ্টচর্ম্মা। আবিধ্য ঘূর্ণয়িত্বা ॥৬৪॥
স ইতি। সজ্যং গুণযুক্তম্। অম্বরাদাকাশাৎ ॥৬৫॥
তত ইতি। দৃঢ়জ্যং দৃঢ়গুণম্। ব্যায়চ্ছৎ ব্যায়ামেন শ্রমেণ অক্ষিপৎ ॥৬৬—৬৭॥

তখন ভীমসেন জয় বা মৃত্যু ইহার একটার প্রার্থী হইয়া স্বর্ণালঙ্কৃত চর্ম্ম (ঢাল) এবং তরবারি গ্রহণ করিলেন ॥৬২॥

ভরতনন্দন ! তৎকালে কর্ণ হাসিতে হাসিতেই যেন অতিভীষণ বহুতর বাণদ্বারা সত্বর ভীমের সেই সুন্দর চর্ম্ম-(ঢাল) খানা বিনষ্ট করিলেন ॥৬৩॥

মহারাজ ! পরে চর্ম্মশূন্য ও রথবিহীন ভীমসেন ক্রোধে অস্থির হইয়া সেই তরবারিখানা ঘূর্ণিত করিয়া সত্বর কর্ণের রথের দিকে নিক্ষেপ করিলেন ॥৬৪॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! তখন সেই বিশাল তরবারিখানা যাইয়া কর্ণের গুণযুক্ত ধনু ছেদন করিয়া আকাশ হইতে ক্রুদ্ধ সর্পের ন্যায় ভূতলে পতিত হইল ॥৬৫॥

মহারাজ ! তাহার পর কর্ণ হাস্য করিয়া ক্রুদ্ধ হইয়া শত্রুনাশক, দৃঢ়গুণযুক্ত ও গুরুতরবেগশালী অন্য ধনু লইয়া যুদ্ধে ভীমকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া স্বর্ণপুঙ্খ ও উজ্জ্বলাকৃতি সহস্র সহস্র বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥৬৬—৬৭॥

(৬৮)···বৈহায়সং প্রাক্রমদ্বৈ···বা নি, কর্ণস্য রথমাবিশৎ—নি।

স তস্য চরিতং দৃষ্ট্বা সংগ্রামে বিজয়ৈষিণঃ।
লয়মাস্থায় রাধেয়ো ভীমসেনমবঞ্চয়ৎ ॥৬৯॥
তঞ্চ দৃষ্ট্বা রথোপস্থে নিলীনং ব্যথিতেন্দ্রিয়ম্।
ধ্বজমস্য সমারুহ্য তস্থৌ ভীমো মহীতলে ॥৭০॥
তদস্য কুরবঃ সর্ব্বে চারণাশ্চাভ্যপূজয়ন্।
যদিয়েষ রথাৎ কর্ণং হন্তুং তার্ক্ষ্য ইবোরগম্ ॥৭১॥
স চ্ছিন্নধন্বা বিরথঃ স্বধর্ম্মমনুপালয়ন্।
স্বরথং পৃষ্ঠতঃ কৃত্বা যুদ্ধায়ৈব ব্যবস্থিতঃ ॥৭২॥
তদ্বিহত্যাস্য রাধেয়স্তত এনং সমভ্যয়াৎ।
সংরম্ভাৎ পাণ্ডবং সংখ্যে যুদ্ধায় সমবস্থিতম্ ॥৭৩॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। বিহায়সং গগনম্, প্রাক্রমং লম্ফেনারোহং, ব্যথয়ন্ উদ্বেজয়ন্ ॥৬৮॥
স ইতি। লয়ং স্তম্ভপার্শ্বে লুক্কায়িতভাবম্। অবঞ্চয়ৎ তৎপ্রহারপরিহারাৎ ॥৬৯॥
তমিতি। ব্যথিতেন্দ্রিয়মুদ্বিগ্নচিত্তম্। সমারুহ্য রথারোহণায়াবলম্ব্য ॥৭০॥
তদিতি। চারণা গগনবর্ত্তিনো দেবযোনিবিশেষাঃ। তার্ক্ষ্যো গরুড়ঃ ॥৭১॥
স ইতি। স্বধর্ম্মমপৃষ্ঠপ্রদর্শনরূপং ক্ষত্রিয়ধর্ম্মম্ ॥৭২॥
তদিতি। তৎ আক্রমণম্, বিহত্য প্রাগুক্তপ্রকারেণ প্রতিহত্য। সংরম্ভাদুৎসাহাৎ ॥৭৩॥

কর্ণের ধনু হইতে নির্গত বাণ সকল যাইয়া আঘাত করিতে লাগিলে, বলবান্ ভীম কর্ণের মন উদ্বিগ্ন করিয়া লাফ দিয়া আকাশে উঠিলেন ॥৬৮॥

তখন যুদ্ধে জয়াভিলাষী ভীমসেনের চরিত্র দেখিয়া কর্ণ রথস্তম্ভের পার্শ্বে লুক্কায়িত হইয়া তাঁহাকে বঞ্চিত করিলেন ॥৬৯॥

কর্ণকে রথমধ্যে লুক্কায়িত ও উদ্বিগ্ন দেখিয়া ভীমসেন তাঁহার ধ্বজদণ্ড ধারণ করিয়া ভূতলে দাঁড়াইলেন ॥৭০॥

কৌরবেরা সকলে এবং আকাশবর্ত্তী চারণেরা ভীমসেনের সেই কার্য্যের সর্ব্বতোভাবে প্রশংসা করিতে লাগিলেন। যে হেতু গরুড় যেমন সর্প বধ করিবার ইচ্ছা করেন, সেইরূপ ভীমসেন রথ হইতে কর্ণকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়াছিলেন ॥৭১॥

পরে ছিন্নকার্ম্মুক ও রথবিহীন ভীমসেন ক্ষত্রিয়ধর্ম্ম রক্ষা করতঃ আপন রথ পিছনে রাখিয়া যুদ্ধ করিবার জন্যই দাঁড়াইলেন ॥৭২॥

(৬৯)···ধ্বজালয়স্থো রাধেয়ঃ···নি। (৭০) তমদৃষ্ট্বা···নি। (৭১)·· চারণাশ্চাপ্যপূজয়ন্··· পি বঙ্গ বৰ্দ্ধ। (৭৩) তদ্বিচিন্ত্য স রাধেয়ঃ···নি।

তৌ সমেতৌ মহারাজ ! স্পর্দ্ধমানৌ মহাবলৌ।
জীমূতাবিব ঘর্ম্মান্তে গর্জমানৌ নরর্ষভৌ ॥৭৪॥
তয়োরাসীৎ সম্প্রহারঃ ক্রুদ্ধয়োর্নরসিংহয়োঃ।
অমৃষ্যমাণয়োঃ সংখ্যে দেবদানবয়োরিব ॥৭৫॥
ক্ষীণশস্ত্রস্তু কৌন্তেয়ঃ কর্ণেন সমভিদ্রুতঃ।
দৃষ্ট্বার্জ্জুনহতান্ নাগান্ পতিতান্ পর্ব্বতোপমান্।
রথমার্গবিঘাতার্থং ব্যায়ুধঃ প্রবিবেশ হ ॥৭৬॥
হস্তিনাং ব্রজমাসাদ্য রথদুর্গং প্রবিশ্য চ।
পাণ্ডবো জীবিতাকাঙ্ক্ষী রাধেয়ং নাভ্যহারয়ৎ ॥৭৭॥
ব্যবস্থানমথাকাঙ্ক্ষন্ ধনঞ্জয়শরৈর্হতম্।
উদ্যম্য কুঞ্জরং পার্থস্তস্থৌ পরপুরঞ্জয়ঃ।
মহৌষধিসমাযুক্তং হনূমানিব পর্ব্বতম্ ॥৭৮॥

ভারতকৌমুদী

তাবিতি। সমেতৌ পুনর্যুদ্ধায় মিলিতৌ। জীমূতৌ মেঘৌ, ঘর্ম্মান্তে গ্রীষ্মান্তে ॥৭৪॥

তয়োরিতি। সংপ্রহারো যুদ্ধম্। অমৃষ্যমাণয়োরসহমানয়োঃ ॥৭৫॥

ক্ষীণেতি। সমভিদ্রুত আক্রান্তঃ। নাগান্ গজান্। ব্যায়ুধো নিরস্ত্রঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৭৬॥

হস্তিনামিতি। ব্রজং সমূহম্, রথদুর্গং ধ্বস্তরথরাশিম্। নাভ্যহারয়ৎ নাক্রামৎ ॥৭৭॥

ব্যবেতি। ব্যবস্থানমবস্থিতিম্। উদ্যম্য স্বদেহাবরণায়োত্তোল্য। ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥৭৮॥

এদিকে কর্ণ ভীমসেনের সেই আক্রমণ ব্যর্থ করিয়া উৎসাহবশতঃ যুদ্ধের জন্যই অবস্থিত ভীমের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৭৩॥

মহারাজ ! তাহার পর দুইটা মেঘের ন্যায় গর্জনকারী, পরস্পর স্পর্দ্ধাশালী, মহাবল ও নরশ্রেষ্ঠ কর্ণ এবং ভীম পুনরায় যুদ্ধে মিলিত হইলেন ॥৭৪॥

ক্রমে ক্রুদ্ধ ও অসহিষ্ণু নরশ্রেষ্ঠ কর্ণ ও ভীমের দেব ও দানবের তুল্য যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৭৫॥

কর্ণ আসিয়া ক্ষীণশস্ত্র ভীমকে আক্রমণ করিলে, নিরস্ত্র ভীমসেন অর্জ্জুননিহত ও পতিত পর্ব্বতপ্রমাণ হস্তীগুলিকে দেখিয়া কর্ণের রথপথনিবারণের জন্য তাহার মধ্যে প্রবেশ করিলেন ॥৭৬॥

ভীমসেন জীবনার্থী হইয়া হস্তিসমূহমধ্যে যাইয়া এবং বিনষ্ট রথরাশির ভিতরে প্রবেশ করিয়া থাকিতে লাগিলেন, কিন্তু কর্ণকে আর আক্রমণ করিলেন না ॥৭৭॥

তমস্য বিশিখৈঃ কর্ণো ব্যধমৎ কুঞ্জরং পুনঃ।
হস্ত্যঙ্গান্যথ কর্ণায় প্রাহিণোৎ পাণ্ডুনন্দনঃ ॥৭৯॥
চক্রাণ্যশ্বাংস্তথা চান্যদ্‌যদ্‌যৎ পশ্যতি ভূতলে।
তত্তদাদায় চিক্ষেপ ক্রুদ্ধঃ কর্ণায় পাণ্ডবঃ।
তদস্য সর্বং চিচ্ছেদ ক্ষিপ্তং ক্ষিপ্তং শিতৈঃ শরৈঃ ॥৮০॥
ভীমোঽপি মুষ্টিমুদ্যম্য বজ্রগর্ভং সুদারুণম্।
হন্তুমৈচ্ছৎ সূতপুত্রং সংস্মরন্নর্জ্জুনং ক্ষণাৎ ॥৮১॥
শক্তোঽপি নাবধীৎ কর্ণং সমর্থঃ পাণ্ডুনন্দনঃ।
রক্ষমাণঃ প্রতিজ্ঞাং তাং যা কৃতা সব্যসাচিনা ॥৮২॥ (যুগ্মকম্)
তমেবং ব্যাকুলং ভীমং ভূয়ো ভূয়ঃ শিতৈঃ শরৈঃ।
মূর্চ্ছয়াভিপরীতাঙ্গমকরোৎ সূতনন্দনঃ ॥৮৩॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। তং কুঞ্জরম্। ব্যধমৎ ছিত্ত্বা ব্যনাশয়ৎ ॥৭৯॥
চক্রাণীতি। অন্যৎ পতিতাস্ত্রাদিকম্। পাণ্ডবো ভীমঃ। অয়মপি ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥৮০॥
ভীম ইতি। বজ্রগর্ভং বজ্রতুল্যম্। তাম্ "অহং কর্ণং হনিষ্যামি" ইতি প্রাগুক্তাম্ ॥৮১ ৮২॥
তমিতি। অভিপরীতাঙ্গমাক্রান্তচিত্তম্ ॥৮৩॥

বিপক্ষনগরবিজয়ী ভীমসেন অবস্থান করিবার ইচ্ছা করিয়া অর্জ্জুনবাণে নিহত হস্তী তুলিয়া ধরিয়া—বিশল্যকরণীযুক্ত গন্ধমাদন পর্ব্বত ধরিয়া হনূমানের ন্যায় দাঁড়াইতে লাগিলেন ॥৭৮॥

কর্ণ আবার তখন বাণদ্বারা সেই হস্তী কাটিয়া ফেলিতে থাকিলেন। তৎকালে ভীমও সেই হস্তীর অঙ্গ সকল কর্ণের দিকে নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন ॥৭৯॥

সেইরূপ ক্রুদ্ধ ভীমসেন চক্র, অশ্ব এবং ভূতলে অন্য যাহা যাহা দেখিতে লাগিলেন, তাহা তাহাই লইয়া কর্ণের উপরে ক্ষেপ করিতে থাকিলেন; কর্ণও সুধার বাণসমূহদ্বারা সে সমস্ত ছেদন করিতে লাগিলেন ॥৮০॥

শক্তিশালী পাণ্ডুনন্দন ভীমসেন ক্রমে বজ্রতুল্য দারুণ মুষ্টি উত্তোলন করিয়া কর্ণকে বধ করিবার ইচ্ছা করিলেন; কিন্তু ক্ষণকালমধ্যেই অর্জ্জুনকে স্মরণ করিয়া তিনি যে প্রতিজ্ঞা করিয়াছিলেন, তাহা রক্ষা করিবার জন্য সমর্থ হইয়াও কর্ণকে বধ করিলেন না ॥৮১—৮২॥

ভীম এইভাবে আকুল হইয়া উঠিলেন; তখন কর্ণ সুধার বাণসমূহদ্বারা বার বার প্রহার করিয়া তাঁহাকে মূর্চ্ছিতপ্রায় করিয়া ফেলিলেন ॥৮৩॥

ব্যয়ুধং নাবধীচ্চৈনং কর্ণঃ কুন্ত্যা বচঃ স্মরন্।
ধন্বুষোঽগ্রেণ তং কর্ণস্ত্বভিদ্রুত্য পরামৃশৎ ॥৮৪॥
বিহসন্নিব রাধেয়ো বাক্যমেতদুবাচ হ।
পুনঃ পুনস্তূবরক! মূঢ়কৌদরিকেতি চ।
অকৃতাস্ত্রক! মা যোৎসীর্বাল! সংগ্রামকাতর! ॥৮৫॥
যত্র ভোজ্যং বহুবিধং ভক্ষ্যং পেয়ঞ্চ পাণ্ডব!।
তত্র ত্বং দুর্ম্মতে! যোগ্যো ন যুদ্ধেষু কদাচন ॥৮৬॥
মূলপুষ্পফলাহারো ব্রতেষু নিয়মেষু চ।
উচিতস্ত্বং বনে ভীম! ন ত্বং যুদ্ধবিশারদঃ ॥৮৭॥

ভারতকৌমুদী

ব্যায়ুধমিতি। বচ উদ্যোগপর্ব্বোক্তম্। অভিদ্রুত্য দ্রুতং গত্বা, পরামৃশদস্পৃশৎ ॥৮৪॥

বিহসন্নিতি। হে তূবরক! শ্মশ্রুশূন্যবদন! "অজাতশৃঙ্গো গৌঃ কালেঽপ্যশ্মশ্রুর্না চ তূবরঃ" ইত্যমরঃ। সর্বত্র কুৎসায়াং কপ্রত্যয়ঃ। মূঢ়ক! মোহাবিষ্ট!। বাল! মূর্খ!। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৮৫॥

যত্রেতি। ভক্ষ্যং চর্ব্ব্যম্। যোগ্যস্তৎসংকারনিপুণত্বাদিতি ভাবঃ ॥৮৬॥

মূলেতি। মূলানি পুষ্পাণি ফলানি চ আহরতি আনয়তীতি সঃ। কম্মণ্যণ্ ॥৮৭॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—৪০॥ উপাসেবং সন্নিকর্ষমগাৎ ॥৫১॥ বায়ুভূতানি বাতোদ্ধূতান্যতিবেগবন্তি বা ॥৫২—৬৮॥ ধনুরঙ্গসঙ্কোচম্ ॥৭৯—৮০॥ তদ্রথাদি সাধনং সর্ব্বত্র নিষ্ক্রম্য বজ্রগর্ভমনভিহিতাঙ্গুষ্ঠম্ ॥৮১॥ সমর্থঃ সমীচীনার্থো ধর্ম্মাপেক্ষীতি যাবৎ ॥৮২—৮৪॥ তূবরকো

কিন্তু কর্ণ কুন্তীর বাক্য স্মরণ করিয়া অস্ত্রবিহীন ভীমকে বধ করিলেন না; তবে দ্রুত যাইয়া ধনুর অগ্রদ্বারা তাঁহাকে স্পর্শ করিলেন ॥৮৪॥

এবং কর্ণ হাস্য করিতে করিতেই যেন বার বার এই কথা বলিলেন— 'শ্মশ্রুহীন! মূঢ়! ঔদরিক! অশিক্ষিতাস্ত্র! মূর্খ! যুদ্ধকাতর! তুই আর যুদ্ধ করিস্ না ॥৮৫॥

পাণ্ডুর পুত্র! দুর্ম্মতি! যেখানে নানাবিধ খাদ্য, পেয় ও চর্ব্ব্য বস্তু থাকে, তুই সেই স্থানেরই যোগ্য; কিন্তু কখনও যুদ্ধের যোগ্য নহিস্ ॥৮৬॥

ভীম! তুই বনমধ্যে ব্রত বা নিয়মের সময়ে ফল, মূল, ও পুষ্প আহরণের যোগ্য; কিন্তু যুদ্ধ জানিস্ই না ॥৮৭॥

(৮৫)···বাণসংঘাতকাতর!—পি।

ক্ব যুদ্ধং ক্ব মুনিত্বঞ্চ বনং গচ্ছ বৃকোদর ! ।
ন ত্বং যুদ্ধোচিতস্তাত ! বনবাসরতির্ভবান্ ॥৮৮॥
সূদান্ ভৃত্যজনান্ দাসাংস্ত্বং গৃহে ত্বরয়ন্ ভৃশম্ ।
যোগ্যস্তাড়য়িতুং ক্রোধাদ্ভোজনার্থং বৃকোদর ! ॥৮৯॥
মুনির্ভূত্বাথবা ভীম ! ফলান্যদ্ধি সুদুর্ম্মতে ! ।
বনায় ব্রজ কৌন্তেয় ! ন ত্বং যুদ্ধবিশারদঃ ॥৯০॥
ফলমূলাশনে যুক্তস্ত্বং তথাতিথিপূজনে ।
ন ত্বাং শস্ত্রসমুদ্যোগে যোগ্যং মন্যে বৃকোদর ! ॥৯১॥
কৌমারে যানি বৃত্তানি বিপ্রিয়াণি বিশাংপতে ! ।
তানি সর্ব্বাণি চাপ্যেনং রূক্ষাণ্যশ্রাবয়দ্‌ভৃশম্ ॥৯২॥
অথৈনং তত্র সংলীনমস্পৃশদ্ধনুষা পুনঃ ।
প্রহসংশ্চ পুনর্ব্বাক্যং ভীমমাহ বৃষস্তদা ॥৯৩॥

ভারতকৌমুদী

ক্বেতি। যুদ্ধে উচিতো যোগ্যঃ, তাত ! বৎস !, বনবাসে রতিরনুরাগো যস্য সঃ ॥৮৮॥
সূদানিতি। সূদান্ পাচকান্, ভৃত্যজনান্ পাকস্থানস্থান্, দাসান্ ভোজনগৃহগতান্ ॥৮৯॥
মুনিরিতি। অদ্ধি ভুঙ্‌ক্ষ্ব। অথ ফলানি কুত্র লভ্যন্ত ইত্যাহ বনায়েতি ॥৯০॥
ফলেতি। ফলমূলয়োরশনে ভোজনে, যুক্তো যোগ্যঃ। শস্ত্রাণাং সমুদ্যোগে প্রয়োগে ॥৯১॥
কৌমার ইতি। বৃত্তানি জাতানি, বিপ্রিয়াণি বিসদানাদীন্যপ্রিয়াণি ॥৯২॥
অথেতি। তত্র হস্তিদেহান্তরালে। বৃষঃ কর্ণঃ ॥৯৩॥

যুদ্ধই বা কোথায়, আর মুনিত্বই বা কোথায়। অতএব বৎস বৃকোদর ! তুই বনে গমন কর্। কেন না, তুই যুদ্ধের যোগ্য নহিস্, বনবাসেরই অনুরাগী ॥৮৮॥

বৃকোদর ! তুই সত্বর ভোজন করিবার জন্য আপন গৃহে ক্রোধবশতঃ পাচক, পাকগৃহের ভৃত্য ও ভোজনগৃহের ভৃত্যদিগকে গুরুতর তাড়ন করিবারই যোগ্য ॥৮৯॥

কুন্তীর পুত্র ! অতিদুর্ম্মতি ! ভীম ! তুই মুনি হইয়া ফলভক্ষণ করিতে থাক্, বনে গমন কর্। কারণ, তুই যুদ্ধ জানিস্‌ই না ॥৯০॥

বৃকোদর ! তুই ফলমূলভক্ষণে ও অতিথিসৎকারেই যোগ্য ; কিন্তু আমি তোকে অস্ত্রপ্রয়োগে যোগ্য বলিয়াই মনে করি না' ॥৯১॥

নরনাথ ! বাল্যকালে যে সকল অপ্রিয় কার্য্য হইয়াছিল, সেই সকল রূক্ষ কার্য্যও কর্ণ ভীমকে বিশেষভাবে শুনাইলেন ॥৯২॥

যোদ্ধব্যং মারিষান্যত্র ন যোদ্ধব্যস্তু মাদৃশৈঃ।
মাদৃশৈর্যুধ্যমানানামেতচ্চান্যচ্চ বিদ্যতে ॥৯৪॥
গচ্ছ বা যত্র তৌ কৃষ্ণৌ তৌ ত্বাং রক্ষিষ্যতো রণে।
গৃহং বা গচ্ছ কৌন্তেয়! কিং তে যুদ্ধেন বালক! ॥৯৫॥
এবং তং বিরথং কৃত্বা কর্ণো রাজন্! ব্যকত্থত।
প্রমুখে বৃষ্ণিসিংহস্য পার্থস্য চ মহাত্মনঃ ॥৯৬॥
ততো রাজন্! শিলাধৌতান্ শরান্ শাখামৃগধ্বজঃ।
প্রাহিণোৎ সূতপুত্রায় কেশবেন প্রচোদিতঃ ॥৯৭॥

ভারতকৌমুদী

যোদ্ধব্যমিতি। হে মারিষ! আর্য্য!। সোল্লুণ্ঠনং সম্বোধনমিদম্। এতদ্দুঃখম্ ॥৯৪॥
গচ্ছেতি। কৃষ্ণৌ কৃষ্ণার্জ্জুনৌ। হে বালক! মূর্খ!। কুৎসায়াং কপ্রত্যয়ঃ ॥৯৫॥
এবমিতি। ব্যকত্থত গর্ব্বমকরোৎ। বৃষ্ণিসিংহস্য কৃষ্ণস্য, পার্থস্য অর্জ্জুনস্য ॥৯৬॥

ভারতভাবদীপঃ

বহ্বাশী ॥৮৫—৮৬॥ ব্রতেষু নিয়মেষু আগন্তুকেষু ॥৮৭—৯২॥ সংলীনং সঙ্কুচিতাঙ্গম্ ॥৯৩—৯৫॥
ব্যকত্থয়ং ভর্ৎসিতবান্ ॥৯৬—১১০॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে বিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১২০॥

তাহার পর কর্ণ পুনরায় ধনুর অগ্রদ্বারা হস্তীর অন্তরালে লুক্কায়িত ভীমকে স্পর্শ করিলেন এবং হাসিতে হাসিতে পুনরায় এই কথা ভীমকে বলিলেন—॥৯৩॥

'সভ্য! অন্য স্থানে তোমার যুদ্ধ করা উচিত, আমাদের ন্যায় বীরগণের সহিত যুদ্ধ করা উচিত নহে। কারণ, আমাদের তুল্য বীরগণের সহিত যুদ্ধ করিলে, তোমাদের এইরূপ দুঃখ এবং অন্যরূপ অনেক দুঃখ হইবে ॥৯৪॥

মূর্খ! কুন্তীপুত্র! যেখানে কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন রহিয়াছেন, তুমি সেইখানে যাও; তাঁহারা তোমাকে যুদ্ধে রক্ষা করিবেন; অথবা তুমি ঘরে যাও, তোমার যুদ্ধের প্রয়োজন কি' ॥৯৫॥

রাজা! কর্ণ ভীমসেনকে রথবিহীন করিয়া মহাত্মা কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনের সম্মুখে এইরূপ গর্ব্ব করিলেন ॥৯৬॥

রাজা! তদনন্তর কৃষ্ণের অনুমতিক্রমে অর্জ্জুন কর্ণের প্রতি শিলাপরিমার্জ্জিত বহুতর বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥৯৭॥

---

(৯৬)…কর্ণো রাজন্! ব্যকত্থয়ং… পি।

ততঃ পার্থভুজোৎসৃষ্টাঃ শরাঃ কনকভূষণাঃ।
গাণ্ডীবপ্রভবাঃ কর্ণং হংসাঃ ক্রৌঞ্চমিবাবিশন্ ॥৯৮॥
স ভুজঙ্গৈরিবাবিষ্টৈর্গাণ্ডীবপ্রেষিতৈঃ শরৈঃ।
ভীমসেনাদপাসেধৎ সূতপুত্রং ধনঞ্জয়ঃ ॥৯৯॥
স ছিন্নধন্বা ভীমেন ধনঞ্জয়শরাহতঃ।
কর্ণো ভীমাদপায়াসীদ্রথেন মহতা দ্রুতম্ ॥১০০॥
ভীমোঽপি সাত্যকের্বাহং সমারুহ্য নরর্ষভঃ।
অন্বয়াদ্ভ্রাতরং সংখ্যে পাণ্ডবং সব্যসাচিনম্ ॥১০১॥
ততঃ কর্ণং সমুদ্দিশ্য ত্বরমাণো ধনঞ্জয়ঃ।
নারাচং ক্রোধতাম্রাক্ষঃ প্রৈষীন্মৃত্যুমিবান্তকঃ ॥১০২॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। শিলাধৌতান্ শিলাঘর্ষণেন পরিষ্কৃতান্, শাখামৃগধ্বজঃ কপিধ্বজোঽর্জ্জুনঃ ॥৯৭॥
তত ইতি। গাণ্ডীবাৎ প্রভবন্তি নির্গচ্ছন্তীতি তে। ক্রৌঞ্চং তদাখ্যং পর্বতম্ ॥৯৮॥
স ইতি। আবিষ্টৈর্গর্ত্তপ্রবেশোদ্যতৈঃ। অপাসেধৎ অপাসারয়ৎ ॥৯৯॥
স ইতি। ছিন্নধন্বা কৃপাণক্ষেপেণ। অপায়াসীৎ অপাসরৎ ॥১০০॥
ভীম ইতি। উহ্যতে অনেনেতি বাহো রথস্তম্। অন্বয়াদন্বগচ্ছৎ ॥১০১॥
তত ইতি। প্রৈষীৎ প্রাক্ষিপৎ ॥১০২॥

তাহার পর অর্জ্জুনের বাহুনিক্ষিপ্ত, গাণ্ডীব হইতে নির্গত, স্বর্ণভূষিত বাণসমূহ যাইয়া—হংসগণ যেমন ক্রৌঞ্চপর্ব্বতে প্রবেশ করে, সেইরূপ কর্ণের দেহে প্রবেশ করিতে লাগিল ॥৯৮॥

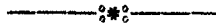
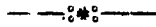
ক্রমে অর্জ্জুন গর্ত্তপ্রবেশোদ্যত সর্পের ন্যায় গাণ্ডীবনিক্ষিপ্ত বাণদ্বারা কর্ণকে ভীমসেনের নিকট হইতে সরাইয়া দিলেন ॥৯৯॥

ওদিকে ভীম কর্ণের ধনু ছেদন করিয়াছিলেন, অর্জ্জুনও বাণদ্বারা তাঁহাকে আঘাত করিতেছিলেন। সুতরাং কর্ণ বিশাল-রথারোহণে সত্বর ভীমের নিকট হইতে সরিয়া গেলেন ॥১০০॥

নরশ্রেষ্ঠ ভীমও সাত্যকির রথে আরোহণ করিয়া রণস্থলে ভ্রাতা অর্জ্জুনের অনুসরণ করিতে লাগিলেন ॥১০১॥

তদনন্তর ক্রোধে আরক্তনয়ন অর্জ্জুন ত্বরান্বিত হইয়া কর্ণকে লক্ষ্য করিয়া—যম যেমন মৃত্যুকে প্রেরণ করেন, সেইরূপ একটা নারাচ নিক্ষেপ করিলেন ॥১০২॥

মহাভারতম্

মহর্ষি-শ্রীকৃষ্ণদ্বৈপায়নবেদব্যাস-প্রণীতম্

দ্রোণপর্ব্ব

দশমখণ্ডম্

দর্শনাচার্য্য

শ্রীমন্নীলকণ্ঠকৃতয়া ভারতভাবদীপ-

সমাখ্যয়া টীকয়া

মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-

শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যেণ প্রণীতয়া

ভারতকৌমুদীসমাখ্যয়া টীকয়া তৎকৃত-

বঙ্গানুবাদেন চ সহিতম্

কলিকাতা ৪১ সংখ্যকস্থূরিবর্ত্মস্থসিদ্ধান্তবিদ্যালয়াৎ

সিদ্ধান্তবাগীশেনৈব প্রকাশিতঞ্চ

১৩৪৪ বঙ্গাব্দে

গ্রাহকপক্ষে মূল্যং ১৲ সাধারণপক্ষে মূল্যং ১।০

স গরুত্মানিবাকাশে প্রার্থয়ন্ ভুজগোত্তমম্।
নারাচোঽভ্যপতৎ কর্ণং তূর্ণং গাণ্ডীবচোদিতঃ ॥১০৩॥
তমন্তরীক্ষে নারাচং দ্রৌণিশ্চিচ্ছেদ পত্রিণা।
ধনঞ্জয়ভয়াৎ কর্ণমুজ্জিহীর্ষন্ মহারথঃ ॥১০৪॥
ততো দ্রৌণিং চতুঃষষ্ট্যা বিব্যাধ কুপিতোঽর্জ্জুনঃ।
শিলীমুখৈর্মহারাজ! মা গাস্তিষ্ঠেতি চাব্রবীৎ ॥১০৫॥
স তু মত্তগজাকীর্ণমনীকং রথসঙ্কুলম্।
তূর্ণমভ্যাবিশদ্দ্রৌণির্ধনঞ্জয়শরার্দ্দিতঃ ॥১০৬॥
ততঃ সুবর্ণপৃষ্ঠানাং চাপানাং কূজতাং রণে।
শব্দং গাণ্ডীবঘোষেণ কৌন্তেয়োঽভ্যভবদ্বলী ॥১০৭॥
ধনঞ্জয়স্তথা যান্তং পৃষ্ঠতো দ্রৌণিমভ্যয়াৎ।
নাতিদীর্ঘমিবাধ্বানং শরৈঃ সংত্রাসয়ন্ বলী ॥১০৮॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। গরুত্মান্ গরুড়ঃ। গাণ্ডীবেন চোদিতঃ প্রেরিতঃ ॥১০৩॥
তমিতি। দ্রৌণিরশ্বত্থামা, পত্রিণা বাণেন। উজ্জিহীর্ষন্ উদ্ধর্ত্তুমিচ্ছন ॥১০৪॥
তত ইতি। বিব্যাধ তাড়য়ামাস। শিলীমুখৈর্বাণৈঃ, মা গা ন গচ্ছ ॥১০৫॥
স ইতি। অনীকং কৌরবসৈন্যম্। অভ্যাবিশৎ আত্মরক্ষার্থং প্রাবিশৎ ॥১০৬॥
তত ইতি। কূজতামব্যক্তং শব্দং কুর্ব্বতাম্। কৌন্তেয়োঽর্জ্জুনঃ, অভ্যভবত্তিরশ্চকার ॥১০৭॥

তখন গাণ্ডীবনিক্ষিপ্ত সেই নারাচটা—বিশালসর্পাভিলাষী গরুড়ের ন্যায় কর্ণকে লক্ষ্য করিয়া দ্রুত আকাশে উঠিল ॥১০৩॥

এই সময়ে মহারথ অশ্বত্থামা অর্জ্জুনের ভয় হইতে কর্ণকে উদ্ধার করিবার ইচ্ছা করিয়া একটা বাণদ্বারা আকাশেই সেই নারাচটাকে ছেদন করিলেন ॥১০৪॥

মহারাজ! তাহাতে অর্জ্জুন ক্রুদ্ধ হইয়া চৌষট্টিটা বাণদ্বারা অশ্বত্থামাকে বিদ্ধ করিলেন এবং বলিলেন—'যাইও না, থাক' ॥১০৫॥

তৎপরে অর্জ্জুনশরপীড়িত অশ্বত্থামা মত্তহস্তিসমাকীর্ণ ও রথপরিপূর্ণ কৌরবসৈন্যমধ্যে যাইয়া সত্বর প্রবেশ করিলেন ॥১০৬॥

তদনন্তর বলবান্ অর্জ্জুন গাণ্ডীবের শব্দে স্বর্ণখচিতপৃষ্ঠ ও অব্যক্তশব্দকারী অপর ধনুগুলির শব্দকে অভিভূত করিলেন ॥১০৭॥

(১০৪) তমন্তরিক্ষে নারাচম্—নি। (১০৮) পৃষ্ঠতো দ্রৌণিমন্বযাৎ—পি।

বিদার্য্য দেহান্ নারাচৈর্নরবারণবাজিনাম্ ।
কঙ্কবর্হিণবাসোভির্বলং ব্যধমদর্জ্জুনঃ ॥১০৯॥
তদ্বলং ভরতশ্রেষ্ঠ ! সবাজিদ্বিপমানবম্ ।
পাকশাসনিরায়স্তঃ পার্থঃ সংনিজঘান হ ॥১১০॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি
জয়দ্রথবধে ভীমপ্রবেশে ভীমকর্ণযুদ্ধে বিংশত্য-
ধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———***———

একবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ।

———ঃ-০-ঃ———

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।
অহন্যহনি মে দীপ্তং যশঃ পততি সঞ্জয় ! ।
হতা মে বহবো যোধা মন্যে কালস্য পর্য্যয়ম্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

ধনঞ্জয় ইতি। অল্পানং পন্থানম্, সংপ্রাসরন্ দ্রৌণিমেব ॥১০৮॥

বিদার্য্যেতি। কঙ্কবর্হিণবাসোভিঃ কঙ্কময়ূরপক্ষাবৃতৈঃ ব্যধমৎ ব্যনাশয়ৎ ॥১০৯॥

তদিতি। পাকশাসনিরর্জ্জুনঃ, আয়স্তঃ শ্রান্তোঽপি ॥১১০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায় ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে বিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———(ঃঃ)———

অহনীতি। দীপ্তমুজ্জ্বলম্, পততি স্খলতি। পর্য্যায়ঃ পরিবর্ত্তনম্ ॥১॥

অশ্বত্থামা সেইভাবে যাইতে লাগিলে, বলবান্ অর্জ্জুন বাণদ্বারা সন্ত্রস্ত করতঃ অশ্বত্থামার পিছনে অনতিদীর্ঘ পথ গমন করিলেন ॥১০৮॥

পরে অর্জ্জুন কঙ্ক ও ময়ূরপক্ষযুক্ত নারাচসমূহদ্বারা দেহ বিদীর্ণ করিয়া করিয়া কৌরবপক্ষের হস্তী, অশ্ব ও মনুষ্য বিনাশ করিতে লাগিলেন ॥১০৯॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! অর্জ্জুন পরিশ্রান্ত হইয়াও হস্তী, অশ্ব ও মনুষ্যের সহিত কৌরবসৈন্য সংহার করিতে থাকিলেন' ॥১১০॥

(১০৯)···বরবারণবাজিনাম্ · পি। * '···সপ্তত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '···একোনচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি। (১) অহন্যহনি চোদ্দীপ্তম্ ··পি।

ধনঞ্জয়ঃ সুসংক্রুদ্ধঃ প্রবিষ্টো মামকং বলম্।
রক্ষিতং দ্রৌণিকর্ণাভ্যামপ্রবেশ্যং সুরৈরপি ॥২॥
তাভ্যামূর্জ্জিতবীর্য্যাভ্যামাপ্যায়িতপরাক্রমঃ।
সহিতঃ কৃষ্ণভীমাভ্যাং শিনীনামৃষভেণ চ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)
তদা প্রভৃতি মাং শোকো দহত্যগ্নিরিবাশ্রয়ম্।
গ্রস্তানিব প্রপশ্যামি ভূমিপালান্ সসৈন্ধবান্ ॥৪॥
অপ্রিয়ং সুমহৎ কৃত্বা সিন্ধুরাজঃ কিরীটিনঃ।
চক্ষুর্বিষয়মাপন্নঃ কথং জীবিতমাপ্নুয়াৎ ॥৫॥
অনুমানাচ্চ পশ্যামি নাস্তি সঞ্জয়! সৈন্ধবঃ।
যুদ্ধন্তু তদ্‌যথা বৃত্তং তন্মমাচক্ষ্ব সঞ্জয়! ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

ধনেতি। দ্রৌণিরশ্বত্থামা। ঊর্জ্জিতবীর্য্যাভ্যাং শিক্ষাভ্যাসাদিনা ক্রমবৃদ্ধিপ্রাপ্তবলাভ্যাম্, আপ্যায়িতপরাক্রমো বর্দ্ধিতবিক্রমঃ। শিনীনামৃষভেণ শিনিবংশশ্রেষ্ঠেন সাত্যকিনা চ ॥২—৩॥

তদেতি। আশ্রয়ম্ আধারীভূতং কাষ্ঠাদিকম্। সসৈন্ধবান্ জয়দ্রথসহিতান্ ॥৪॥

অপ্রিয়মিতি। অপ্রিয়ম্ অভিমন্যুবধরূপম্। আপন্নঃ প্রাপ্তঃ ॥৫॥

অন্বিতি। পশ্যামি জানামি। সৈন্ধবঃ সিন্ধুরাজো জয়দ্রথঃ। বৃত্তং জাতম্ ॥৬॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'সঞ্জয়! দিনে দিনে আমার উজ্জ্বল যশ স্খলিত হইতেছে, আমার বহুতর যোদ্ধা নিহত হইয়াছেন। সুতরাং আমি মনে করি—কালের পরিবর্ত্তন হইয়াছে ॥১॥

অশ্বত্থামা ও কর্ণ যাহা রক্ষা করিতেছিলেন, সুতরাং যাহা দেবগণেরও প্রবেশের অযোগ্য ছিল, অর্জ্জুন ক্রুদ্ধ হইয়া আমার সেই সৈন্যমধ্যে আসিয়া প্রবেশ করিয়াছে। তা'র পর আবার মহাবল কৃষ্ণ ও ভীম তাহার পরাক্রম বর্দ্ধিত করিয়াছেন এবং শিনিবংশশ্রেষ্ঠ সাত্যকিও আসিয়া তাহার সহিত মিলিত হইয়াছেন ॥২—৩॥

(ইহা যখন শুনিলাম,) তদবধি—অগ্নি যেমন আশ্রয় দগ্ধ করে, সেইরূপ শোক আমাকে দগ্ধ করিতেছে। (স্থূল কথা—) এখন অর্জ্জুন যেন জয়দ্রথের সহিত রাজগণকে গ্রাস করিয়াছে বলিয়া মনে করিতেছি ॥৪॥

হায়! সিন্ধুরাজ অর্জ্জুনের গুরুতর অপ্রিয় কার্য্য করিয়া এখন তাহার দৃষ্টির বিষয় হইয়া কি করিয়া জীবন রক্ষা করিবেন ॥৫॥

(৪)·· অগ্নিরিবাশ্রয়ম্·· বঙ্গ বর্দ্ধ বা মি।

যশ্চ বিক্ষোভ্য মহতীঃ সেনামালোড্য চাসকৃৎ।
একঃ প্রবিষ্টঃ সংক্রুদ্ধো নলিনীমিব কুঞ্জরঃ ॥৭॥
তস্য মে বৃষ্ণিবীরস্য ব্রূহি যুদ্ধং যথাতথম্।
ধনঞ্জয়ার্থে যত্নস্য কুশলো হ্যসি সঞ্জয় ! ॥৮॥ (যুগ্মকম্)

সঞ্জয় উবাচ।

তথা তু বৈকর্ত্তনপীড়িতং তং ভীমং প্রয়ান্তং পুরুষপ্রবীরম্।
সমীক্ষ্য রাজন্ ! নরমুখ্যমধ্যে শিনিপ্রবীরোঽনুযযৌ রথেন ॥৯॥
নদন্ যথা বজ্রধরস্তপান্তে জ্বলন্ যথা জলদান্তে চ সূর্য্যঃ।
নিঘ্নন্নমিত্রান্ ধনুষা দৃঢ়েন সংকম্পয়ংস্তব পুত্রস্য সেনাম্ ॥১০॥ (যুগ্মকম্)
তং যান্তমশ্বৈ রজতপ্রকাশৈরায়োধনে বীরবরং নদন্তম্।
নাশক্নুবন্ বারয়িতুং ত্বদীয়াঃ সর্বে তথা ভারত ! মাধবাগ্র্যম্ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি। নলিনীং পদ্মসরসীম্। তস্য সাত্যকেঃ। যত্তস্য যত্নবতঃ, কুশল উক্তিনিপুণঃ ॥৭—৮॥

তথেতি। বৈকর্ত্তনেন কর্ণেন পীড়িতম্। শিনিপ্রবীরঃ সাত্যকিঃ। বজ্রধরো মেঘঃ, তপান্তে গ্রীষ্মাবসানে। জলদান্তে মেঘাপগমে। অমিত্রান্ শত্রূন্ ॥৯—১০॥

তমিতি। রজতপ্রকাশৈ রজতবচ্ছুভ্রবর্ণৈঃ, আয়োধনে রণাঙ্গনে ॥১১॥

সুতরাং সঞ্জয় ! আমি অনুমানে বুঝিতেছি—জয়দ্রথ নাই। (সে যাহা হউক,) সঞ্জয় ! সেই যুদ্ধ যেরূপ হইয়াছিল, তাহা তুমি আমার নিকট বল ॥৬॥

হস্তী যেমন পদ্মময় সরোবর বিক্ষুব্ধ ও আলোড়িত করে, সেইরূপ যিনি ক্রুদ্ধ হইয়া একাকী বার বার বিশাল সৈন্য বিক্ষুব্ধ ও আলোড়িত করিয়া প্রবিষ্ট হইয়াছিলেন, অর্জ্জুনের জয়ের জন্য যত্নবান্ ও বৃষ্ণিবংশশ্রেষ্ঠ সেই সাত্যকির যুদ্ধের বৃত্তান্ত যথাযথভাবে আমার নিকট বল। সঞ্জয় ! তুমি বলিতে বড়ই নিপুণ' ॥৭—৮॥

সঞ্জয় বলিলেন—রাজা ! পুরুষপ্রবীর ভীমসেন কর্ণকর্ত্তৃক পীড়িত হইয়া সেইভাবে বীরগণমধ্যে গমন করিতেছেন দেখিয়া শিনিবংশপ্রবীর সাত্যকি রথারোহণে তাঁহার পশ্চাতে যাইতে লাগিলেন। তৎকালে তিনি গ্রীষ্মাবসানে মেঘের ন্যায় গর্জন করিতে থাকিয়া এবং মেঘ অপসৃত হইলে সূর্য্যের তুল্য তেজস্বী হইয়া দৃঢ় ধনুদ্বারা শত্রুগণকে সংহার করতঃ আপনার পুত্রের সৈন্যগণকে কাঁপাইতে থাকিয়া যাইতেছিলেন ॥৯—১০॥

(১১)···বীরতরং নদন্তম্··· বা নি।

অমর্ষপূর্ণস্ত্বনিবৃত্তযোধী শরাসনী কাঞ্চনবর্ম্মধারী।
অলম্বুষঃ সাত্যকিং মাধবাগ্র্যমবারয়দ্রাজবরোঽভিপত্য ॥১২॥
তয়োরভূদ্ভারত! সম্প্রহারো যথাবিধো নৈব বভূব কশ্চিৎ।
প্রৈক্ষন্ত এবাহবশোভিনৌ তৌ যোধাস্ত্বদীয়াশ্চ পরে চ সর্ব্বে ॥১৩॥
অবিধ্যদেনং দশভিঃ পৃষৎকৈরলম্বুষো রাজবরঃ প্রসহ্য।
অনাগতানেব তু তান্ পৃষৎকাংশ্চিচ্ছেদ বাণৈঃ শিনিপুঙ্গবোঽপি ॥১৪॥
পুনঃ স বাণৈস্ত্রিভিরগ্নিকল্পৈরাকর্ণপূর্ণৈর্নিশিতৈঃ সুপুঙ্খৈঃ।
বিব্যাধ দেহাবরণং বিদার্য্য তে সাত্যকেরাবিবিশুঃ শরীরম্ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

অমর্ষেতি। অনিবৃত্তযোধী অপলায়নেন যুদ্ধকারী, শরাসনী ধনুষ্মান্ ॥১২॥
তয়োরিতি। সম্প্রহারো যুদ্ধম্। পদয়োঃ সন্ধির্বৈকল্পিক ইতি প্রৈক্ষন্ত এবেতি ন সন্ধিঃ ॥১৩॥
অবিধ্যদিতি। পৃষৎকৈর্বাণৈঃ। রাজবর ইত্যনেন রাক্ষসানামিতি ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

অহরহর্নীতি ॥১—১২॥ প্রৈক্ষন্ত প্রেক্ষন্ত। বহ্নবিতি এবা বহুব্রীহিসমাসে ॥১৩॥ প্রসহ্য অনাদৃত্য ॥১৪—২৭॥
ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১২১॥

ভরতনন্দন! বীরশ্রেষ্ঠ ও মধুবংশপ্রধান সাত্যকি রণস্থলে গর্জন করিতে থাকিয়া রজতের ন্যায় শুভ্রবর্ণ ঘোটকচালিত রথে যাইতে লাগিলে, আপনার পক্ষের সমস্ত যোদ্ধাও তাঁহাকে বারণ করিতে সমর্থ হইলেন না ॥১১॥

তখন ক্রোধে পরিপূর্ণ, যুদ্ধে অপলায়ী, ধনুর্দ্ধর ও স্বর্ণময়কবচধারী রাজশ্রেষ্ঠ অলম্বুষ অগ্রবর্ত্তী হইয়া মধুবংশশ্রেষ্ঠ সাত্যকিকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥১২॥

ভরতনন্দন! তাহার পর, পূর্ব্বে যেরূপ কোন যুদ্ধ আর হয় নাই, সেইরূপ তাঁহাদের যুদ্ধ হইতে লাগিল। তখন আপনার পক্ষের ও বিপক্ষের যোদ্ধারা সকলে সেই যুদ্ধশোভী বীর দুই জনকে দেখিতে লাগিলেন ॥১৩॥

পরে রাজশ্রেষ্ঠ অলম্বুষ দশটা বাণদ্বারা সাত্যকিকে বিদ্ধ করিবার জন্য তাহা ক্ষেপ করিলেন; সাত্যকিও বাণদ্বারা অনাগত অবস্থাতেই সেগুলিকে ছেদন করিলেন ॥১৪॥

অলম্বুষ পুনরায় কর্ণপর্য্যন্ত ধনু আকর্ষণ করিয়া সুধার ও সুপুঙ্খ অগ্নিতুল্য তিনটা বাণদ্বারা সাত্যকিকে বিদ্ধ করিলেন। তখন সেই বাণগুলি যাইয়া সাত্যকির বর্ম্ম ভেদ করিয়া তাঁহার শরীরে প্রবেশ করিল ॥১৫॥

(১৫) "আবিবিশুঃ পৃষৎকাঃ—নি।

তৈঃ কায়মস্যাগ্ন্যনিলপ্রভাবৈর্বিদার্য্য বাণৈর্নিশিতৈর্জ্বলদ্ভিঃ।
আজঘ্নিবাংস্তান্ রজতপ্রকাশানশ্বাংশ্চতুর্ভিশ্চতুরঃ প্রসহ্য ॥১৬॥
তথা তু তেনাভিহতস্তরস্বী নপ্তা শিনেশ্চক্রধরপ্রভাবঃ।
অলম্বুষস্যোত্তমবেগবদ্ভিরশ্বাংশ্চতুর্ভির্নিজঘান বাণৈঃ ॥১৭॥
অথাস্য সূতস্য শিরো নিকৃত্য ভল্লেন কালানলসন্নিভেন।
সকুণ্ডলং পূর্ণশশিপ্রকাশং ভ্রাজিষ্ণু বক্ত্রং নিচকর্ত্ত দেহাৎ ॥১৮॥
নিহত্য তং পার্থিবপুত্রপৌত্রং সংখ্যে যদূনামৃষভঃ প্রমাথী।
ততোঽন্বয়াদর্জ্জুনমেব বীরঃ সৈন্যানি রাজংস্তব সন্নিবার্য্য ॥১৯॥
অন্বাগতং বৃষ্ণিবরং সমীক্ষ্য তথারিমধ্যে পরিবর্ত্তমানম্।
ঘ্নন্তং কুরূণামিষুভির্বলানি পুনঃ পুনর্বায়ুমিবাভ্রপূগান্ ॥২০॥
ততোঽবহন্ সৈন্ধবাঃ সাধু দান্তা গোক্ষীরকুন্দেন্দুহিমপ্রকাশাঃ।
সুবর্ণজালাবততাঃ সদশ্বা যতো যতঃ কাময়তে নৃসিংহঃ ॥২১॥ (নবকম্)

ভারতকৌমুদী

পুনরিতি। আকর্ণপূর্ণৈঃ আকর্ণাকৃষ্টৈরস্তনিক্ষিপ্তৈঃ। তে বাণাঃ ॥১৫॥
তৈরিতি। অস্য সাত্যকেঃ, অগ্নিবদুজ্জ্বলৈঃ অনিলবদ্বেগবদ্ভিশ্চ। প্রসহ্য হঠেন ॥১৬॥
তথেতি। তরস্বী বলবান্, শিনের্নপ্তা পৌত্রঃ, চক্রধরপ্রভাবঃ কৃষ্ণতুল্যপ্রভাবঃ ॥১৭॥
অথেতি। সূতস্য সারথেঃ, নিকৃত্য ছিত্ত্বা। ভ্রাজিষ্ণু উজ্জ্বলম্, নিচকর্ত্ত চিচ্ছেদ ॥১৮॥
নিহত্যেতি। পার্থিবস্যৈব পুত্রশ্চাসৌ পৌত্রশ্চেতি তম্। প্রমাথী শত্রুমর্দ্দী ॥১৯॥

অলম্বুষ সেই বাণগুলিদ্বারা সাত্যকির দেহ বিদীর্ণ করিয়া অগ্নির ন্যায় উজ্জ্বল, বায়ুর তুল্য বেগবান্ ও সুধার অপর চারিটা বাণদ্বারা সাত্যকির রজততুল্য শুভ্রবর্ণ চারিটা অশ্বকে সবলে আঘাত করিলেন ॥১৬॥

অলম্বুষ সেইভাবে আঘাত করিলে, বলবান্ ও কৃষ্ণের তুল্য প্রভাবশালী সাত্যকি মহাবেগযুক্ত চারিটা বাণদ্বারা অলম্বুষের চারিটা অশ্বকে বধ করিলেন ॥১৭॥

তৎপরে সাত্যকি অলম্বুষের সারথির মস্তক ছেদন করিয়া প্রলয়কালের অগ্নির ন্যায় উজ্জ্বল একটা ভল্লদ্বারা কুণ্ডলযুক্ত, পূর্ণচন্দ্রের ন্যায় সুন্দর ও উজ্জ্বল অলম্বুষের মুখখানিকে দেহ হইতে কাটিয়া ফেলিলেন ॥১৮॥

রাজা! তদনন্তর যদুবংশশ্রেষ্ঠ ও শত্রুবিমর্দ্দী মহাবীর সাত্যকি রাজার পুত্র ও রাজারই পৌত্র অলম্বুষকে বধ করিয়া আপনার সৈন্যগণকে বারণপূর্ব্বক অর্জ্জুনের দিকেই গমন করিতে লাগিলেন ॥১৯॥

(১৭)··চক্রধরপ্রবীরঃ···পি। (২০)···বৃষ্ণিবীরম্···বা নি।

অথাত্মজাস্তে সহিতাভিপেতুরন্যে চ যোধাস্ত্বরিতাস্ত্বদীয়াঃ।
কৃত্বা মুখং ভারত! যোধমুখ্যং দুঃশাসনং ত্বৎসুতমাজমীঢ়! ॥২২॥
তে সর্ব্বতঃ সম্পরিবার্য্য সংখ্যে শৈনেয়মাজঘ্নুরনীকসাহাঃ।
স চাপি তান্ প্রবরঃ সাত্বতানাং ন্যবারয়দ্বাণজালেন বীরঃ ॥২৩॥
নিবার্য্য তাংস্তূর্ণমমিত্রঘাতী নপ্তা শিনেঃ পত্রিভিরগ্নিকল্পৈঃ।
দুঃশাসনস্যাভিজঘান বাহানুদ্যম্য বাণাসনমাজমীঢ়!।
ততোঽর্জ্জুনো হর্ষমবাপ সংখ্যে কৃষ্ণশ্চ দৃষ্ট্বা পুরুষপ্রবীরম্ ॥২৪॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে অলম্বুষরাজবধে একবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

অশ্বৈরিতি। স্বয়ানকং শকটসঙ্ঘটান্নির্গতম্। অভ্রপুগান্ মেঘসমূহান্। সৈন্ধবাঃ সিন্ধুদেশীয়াঃ, সাধু সম্যক্, দান্তাঃ শিক্ষিতাঃ, গোক্ষীরাদিবচ্ছুভ্রা ইত্যর্থঃ। স্বর্ণজালেন সংবৃতাঃ আবৃতদেহাঃ ॥২০—২১॥

অথেতি। সহিতাভিপেতুরিতি বিসর্গলোপেঽপি সন্ধিরার্ষঃ। মুখমগ্রবর্ত্তিনম্ ॥২২॥

তইতি। সম্পরিবার্য্য পরিবেষ্ট্য। অনীকং শত্রুসৈন্যং সহন্ত ইতি তে। পক্ষমান্ ॥২৩॥

বৃষ্ণিবংশশ্রেষ্ঠ সাত্যকি এক শকটসঙ্ঘট হইতে নির্গত হইয়া অন্য শত্রুসমূহ-মধ্যে আসিয়া পড়িয়াছেন এবং বায়ু যেমন মেঘসমূহ বিনাশ করে, সেইরূপ বাণদ্বারা বার বার কৌরবসৈন্য বিনাশ করিতেছেন, এই সমস্ত দেখিয়া সিন্ধুদেশীয়, সম্যক্ শিক্ষিত, গোদুগ্ধ, কুন্দপুষ্প, চন্দ্র ও হিমের ন্যায় শুভ্রবর্ণ এবং স্বর্ণজালে আবৃতদেহ উত্তম অশ্বগণ—নরশ্রেষ্ঠ সাত্যকি যে দিকে যে দিকে যাইবার ইচ্ছা করিতে লাগিলেন, সেই দিকে সেই দিকেই তাঁহাকে বহন করিয়া লইয়া যাইতে লাগিল ॥২০—২১॥

অজমীঢ়বংশীয় ভরতনন্দন! তাহার পর আপনার পুত্রেরা এবং আপনার পক্ষের অন্য যোদ্ধারা সম্মিলিত ও ত্বরান্বিত হইয়া আপনার পুত্র যোদ্ধৃশ্রেষ্ঠ দুঃশাসনকে অগ্রবর্ত্তী করিয়া সাত্যকির অভিমুখে ধাবিত হইলেন ॥২২॥

বিপক্ষসৈন্যনিবারণনিপুণ সেই বীরেরা সকল দিকে সাত্যকিকে বেষ্টন করিয়া আঘাত করিতে লাগিলেন। তখন সাত্বতবংশশ্রেষ্ঠ মহাবীর সাত্যকিও বাণসমূহদ্বারা তাঁহাদিগকে বারণ করিতে থাকিলেন ॥২৩॥

(২৩)··অনীকসংঘাঃ···পি। * '··অষ্টত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বস্ক, '··চত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।

দ্বাবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

———(:*:)———

সঞ্জয় উবাচ।

তমুদ্যন্তং মহাবাহুং দুঃশাসনরথং প্রতি।
ত্বরিতং ত্বরণীয়েষু ধনঞ্জয়জয়ৈষিণম্ ॥১॥
ত্রিগর্ত্তানাং মহেষ্বাসাঃ সুবর্ণবিকৃতধ্বজাঃ।
সেনাসমুদ্রমাবিষ্টমনন্তং পর্য্যবারয়ন্ ॥২॥ (যুগ্মকম্)
অথৈনং রথবংশেন সর্ব্বতঃ সন্নিবার্য্য তে।
অবাকিরন্ শরব্রাতৈঃ ক্রুদ্ধাঃ পরমধন্বিনঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

নিবার্য্যেতি। মহান্ অশ্বান্, বাণাসনং ধনুঃ। পুরুষপ্রবীরং সাত্যকিম্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায় ভারতাচার্য্য শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে একবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———:*:———

তমিতি। ত্বরণীয়েষু ত্বরয়া সম্পাদ্যেষু কর্ম্মসু। আবিষ্টং প্রবিষ্টম্ ॥১—২॥

অথেতি। রথানাং বংশেন সমূহেন, সন্নিবার্য্য পরিবেষ্ট্য। শরাণাং ব্রাতৈঃ সমূহৈঃ ॥৩॥

এবং অজমীঢ়নন্দন! শত্রুহন্তা সাত্যকি সত্বর তাঁহাদিগকে বারণ করিয়া ধনু উত্তোলনপূর্ব্বক অগ্নিতুল্য বাণসমূহদ্বারা দুঃশাসনের অশ্বগুলিকে বধ করিলেন। পরে কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন পুরুষশ্রেষ্ঠ সাত্যকিকে দেখিয়া আনন্দ লাভ করিলেন' ॥১৪॥

———:০:———

সঞ্জয় বলিলেন—'অর্জ্জুনের জয়াভিলাষী মহাবাহু সাত্যকি দুঃশাসনের রথের দিকে গমন করিতে উদ্যত এবং সত্বর কর্ত্তব্য কার্য্যের প্রতি ত্বরান্বিত হইয়া অনন্ত কৌরবসৈন্যসমুদ্রমধ্যে প্রবেশ করিলে, স্বর্ণখচিতধ্বজ ত্রিগর্ত্তদেশীয় মহাধনুর্দ্ধরেরা যাইয়া তাঁহাকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥১—২॥

অনন্তর সেই মহাধনুর্দ্ধরেরা ক্রুদ্ধ হইয়া রথসমূহদ্বারা সাত্যকিকে পরিবেষ্টন করিয়া তাঁহার উপরে বাণসমূহ নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন ॥৩॥

(১)...ধনঞ্জয়জয়ৈষিণঃ—পি। (২) ...সমন্ততঃ পর্য্যবারয়ন্—পি।

অজয়দ্রাজপুত্রাংস্তান্ যতমানান্ মহারণে।
একঃ পঞ্চাশতং শত্রূন্ সাত্যকিঃ সত্যবিক্রমঃ ॥৪॥
সম্প্রাপ্য ভারতীমধ্যং তলঘোষসমাকুলম্।
অসিশক্তিগদাপূর্ণমপ্লবং সলিলং যথা ॥৫॥ (যুগ্মকম্)
তত্রাদ্ভুতমপশ্যাম শৈনেয়চরিতং রণে।
প্রতীচ্যাং দিশি তং দৃষ্ট্বা প্রাচ্যাং পশ্যাম লাঘবাৎ ॥৬॥
উদীচীং দক্ষিণাং প্রাচীং প্রতীচীং বিদিশস্তথা।
নৃত্যন্নিবাচরচ্ছূরো যথা রথশতং তথা ॥৭॥
তদ্দৃষ্ট্বা চরিতং তস্য সিংহবিক্রান্তগামিনঃ।
ত্রিগর্ত্তাঃ সংন্যবর্ত্তন্ত সন্তপ্তাঃ স্বজনং প্রতি ॥৮॥
তমন্যে শূরসেনানাং শূরাঃ সংখ্যে ন্যবারয়ন্।
নিয়চ্ছন্তঃ শরব্রাতৈর্মত্তং দ্বিপমিবাঙ্কুশৈঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

অজয়দিতি। যতমানান্ জয়ে। ভারতী কৌরবী সেনা তস্যা মধ্যম্, তলঘোষেণ হস্তাবরণশব্দেন সমাকুলং ব্যাপ্তম্। অপ্লবং তরিশূন্যম্, সলিলং সমুদ্রজলম্ ॥৪—৫॥

তত্রেতি। শৈনেয়চরিতং সাত্যকিকার্য্যম্। লাঘবাৎ দ্রুতগমনাৎ ॥৬॥

উদীচীমিতি। বিদিশো দিগন্তরালানি। শূরঃ সাত্যকিঃ।৭॥

তদিতি। সিংহ ইব বিক্রান্তেন বিক্রমেণ গচ্ছতীতি তস্য। সন্তপ্তাঃ শোকেন ॥৮॥

তমিতি। নিয়চ্ছন্তঃ স্বস্থান এব স্থাপয়ন্তঃ, শরাণাং ব্রাতৈঃ সমূহৈঃ ॥৯॥

ক্রমে যথার্থবিক্রমশালী সাত্যকি নৌকাশূন্য সমুদ্রজলের তুল্য, অসি, শক্তি ও গদায় পরিপূর্ণ এবং হস্তাবরণের শব্দে সমাকুল কৌরবসৈন্যমধ্যে উপস্থিত হইয়া একাকীই মহাযুদ্ধে জয়ে যত্নশীল সেই পঞ্চাশ জন শত্রু রাজপুত্রকে জয় করিলেন ॥৪—৫॥

তখন আমরা যুদ্ধে সাত্যকির অদ্ভুত চরিত্র দেখিলাম। যে হেতু তাঁহাকে পশ্চিমদিকে দেখিয়া দ্রুতগামিতাবশতঃ পরক্ষণেই পূর্বদিকে দেখিয়াছিলাম ॥৬॥

শত রথীর ন্যায় একমাত্র রথী বীর সাত্যকি নৃত্য করিতে করিতেই যেন উত্তর, দক্ষিণ, পূর্ব্ব, পশ্চিম ও কোণ দিকে বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥৭॥

সিংহের ন্যায় বিক্রমের সহিত বিচরণকারী সাত্যকির সেই আচরণ দেখিয়া এবং আত্মীয়-স্বজন নিহত হওয়ায় শোকে সন্তপ্ত হইয়া ত্রিগর্ত্তেরা যুদ্ধ হইতে নিবৃত্তি পাইল ॥৮॥

(৫)... অপ্লবং সাগরং যথা—নি।

তৈর্ব্ব্যবাহরদার্য্যাত্মা মুহূর্ত্তমিব সাত্যকিঃ।
ততঃ কলিঙ্গৈর্যুযুধে সোঽচিন্ত্যবলবিক্রমঃ ॥১০॥
তাঞ্চ সেনামতিক্রম্য কলিঙ্গানাং দুরত্যয়াম্।
অথ পার্থং মহাবাহুর্ধনঞ্জয়মুপাসদৎ ॥১১॥
তরন্নিব জলে শ্রান্তো যথা স্থলমুপেয়িবান্।
তং দৃষ্ট্বা পুরুষব্যাঘ্রং যুযুধানঃ সমাশ্বসৎ ॥১২॥
তমায়ান্তমভিপ্রেক্ষ্য কেশবঃ পার্থমব্রবীৎ।
অসাবায়াতি শৈনেয়স্তব পার্থ! পদানুগঃ ॥১৩॥
এষ শিষ্যঃ সখা চৈব তব সত্যপরাক্রমঃ।
সর্ব্বান্ যোধাংস্তৃণীকৃত্য বিজিগ্যে পুরুষর্ষভঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

তৈরিতি। বাবাহরং যুদ্ধমকরোৎ, আর্য্যাত্মা দুরভিসন্ধিশূন্যচিত্তঃ ॥১০॥
তামিতি। দুরত্যয়াং দুস্তরাম্। উপাসদৎ উপাগমৎ ॥১১॥
তরন্নিতি। উপেয়িবান্ প্রাপ্তবান্। যুযুধানঃ সাত্যকিঃ ॥১২॥
তমিতি। পার্থমর্জ্জুনম্। শৈনেয়ঃ সাত্যকিঃ। পদানুগঃ অনুচরঃ ॥১৩॥
এষ ইতি। তৃণীকৃত্য তৃণবদবজ্ঞায়, বিজিগ্যে বিজিতবান্ ॥১৪॥

সেই সময়ে শূরসেনদেশীয় বীরেরা অঙ্কুশদ্বারা মত্তহস্তীর ন্যায় বাণসমূহদ্বারা সাত্যকিকে স্বস্থানেই রাখিয়া যুদ্ধে বারণ করিতে লাগিলেন ॥৯॥

তখন অচিন্তনীয়বলবিক্রমশালী সাত্যকি মুহূর্ত্তকাল তাঁহাদের সঙ্গে সদ্ভাবে যুদ্ধ করিলেন, পরে কলিঙ্গদেশীয়গণের সহিত যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইলেন ॥১০॥

ক্রমে মহাবাহু সাত্যকি সেই দুস্তর কলিঙ্গসৈন্যও অতিক্রম করিয়া পৃথা-নন্দন অর্জ্জুনের নিকটে উপস্থিত হইলেন ॥১১॥

জলে সন্তরণকারী লোক পরিশ্রান্ত হইয়া স্থল পাইয়া যেমন আশ্বস্ত হয়, সেইরূপ সাত্যকি পুরুষশ্রেষ্ঠ অর্জ্জুনকে দেখিয়া আশ্বস্ত হইলেন ॥১২॥

ওদিকে কৃষ্ণ সাত্যকিকে আসিতে দেখিয়া অর্জ্জুনকে বলিলেন—'অর্জ্জুন! ঐ তোমার অনুচর সাত্যকি আসিতেছেন ॥১৩॥

যথার্থবিক্রমশালী এই পুরুষশ্রেষ্ঠ তোমার শিষ্য ও সখা; ইনি সমস্ত বিপক্ষযোদ্ধাকে তৃণের ন্যায় অবজ্ঞাপূর্বক জয় করিয়াছেন ॥১৪॥

(১০)…মুহূর্ত্তাদেব…বা নি।

এষ কৌরবযোধানাং কৃত্বা ঘোরমুপদ্রবম্।
তব প্রাণৈঃ প্রিয়তমঃ কিরীটিন্নেতি সাত্যকিঃ ॥১৫॥
এষ দ্রোণং তথা ভোজং কৃতবর্ম্মাণমেব চ।
কদর্থীকৃত্য বিশিখৈঃ ফাল্গুনাভ্যেতি সাত্যকিঃ ॥১৬॥
ধর্ম্মরাজপ্রিয়ান্বেষী হত্বা যোধান্ বরান্ বরান্।
শূরশ্চৈব কৃতাস্ত্রশ্চ ফাল্গুনাভ্যেতি সাত্যকিঃ ॥১৭॥
কৃত্বা সুদুষ্করং কর্ম্ম সৈন্যমধ্যে মহাবলঃ।
তব দর্শনমন্বিচ্ছন্ পাণ্ডবাভ্যেতি সাত্যকিঃ ॥১৮॥
বহূনেকরথেনাজৌ যোধয়িত্বা মহারথান্।
আচার্য্যপ্রমুখান্ পার্থ! প্রয়াত্যেষ স সাত্যকিঃ ॥১৯॥
স্ববাহুবলমাশ্রিত্য বিদার্য্য চ বরূথিনীম্।
প্রেষিতো ধর্ম্মরাজেন পার্থৈষোঽভ্যেতি সাত্যকিঃ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

অস্থনায় সানন্দমাহ এষ ইত্যাদি। উপদ্রবমুৎপীড়নম্। প্রাণৈস্তুল্য ইতি শেষঃ ॥১৫॥

এষ ইতি। ভোজং ভোজবংশীয়ম্। কদর্থীকৃত্য বিজিত্য, হে ফাল্গুন! অর্জ্জুন! ॥১৬॥

ধর্ম্মেতি। ধর্ম্মরাজপ্রিয়ং ত্বামন্বিষ্যতীতি সঃ। কৃতাস্ত্রঃ শিক্ষিতসর্ব্বাস্ত্রঃ ॥১৭॥

কৃত্বেতি। কর্ম্ম ভূরিবিপক্ষজয়রূপম্। অন্বিচ্ছন্ কর্ত্তুমভিলষন্ ॥১৮॥

বহূনিতি। আচার্য্যপ্রমুখান্ দ্রোণপ্রভৃতীন্। প্রয়াতি আযাতি ॥১৯॥

স্বেতি। বরূথিনীং কৌরবসেনাম্। হে পার্থ! পৃথানন্দন! ॥২০॥

অর্জ্জুন! তোমার প্রাণের তুল্য প্রিয়তম সাত্যকি কৌরবযোদ্ধাদের ভয়ঙ্কর উৎপীড়ন করিয়া এই আসিতেছেন ॥১৫॥

অর্জ্জুন! সাত্যকি বাণদ্বারা দ্রোণ ও ভোজবংশীয় কৃতবর্ম্মাকে জয় করিয়া এই আগমন করিতেছেন ॥১৬॥

অর্জ্জুন! বীর ও সমস্ত অস্ত্রে সুশিক্ষিত সাত্যকি তোমার অন্বেষণে প্রবৃত্ত হইয়া কৌরবপক্ষের প্রধান প্রধান যোদ্ধাকে বধ করিয়া আসিতেছেন ॥১৭॥

পাণ্ডুনন্দন! মহাবল সাত্যকি তোমার দর্শনার্থী হইয়া বিপক্ষসৈন্যমধ্যে অতিদুষ্কর কার্য্য করিয়া আগমন করিতেছেন ॥১৮॥

পৃথানন্দন! সাত্যকি একরথে দ্রোণপ্রভৃতি বহুতর মহারথের সহিত যুদ্ধ করিয়া এই আসিতেছেন ॥১৯॥

(১৯)…প্রয়াত্যেষ হি সাত্যকিঃ—বঙ্গ বর্দ্ধ। (২০)…প্রেষিতো ধর্ম্মপুত্রেণ…পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

যস্য নাস্তি সমো যোধো কৌরবেষু কথঞ্চন।
সোঽয়মায়াতি কৌন্তেয়! সাত্যকির্যুদ্ধদুর্ম্মদঃ ॥২১॥
কুরুসৈন্যাদ্বিমুক্তো বৈ সিংহো মধ্যাদ্‌গবামিব।
নিহত্য বহুলাঃ সেনাঃ পার্থৈষোঽভ্যেতি সাত্যকিঃ ॥২২॥
এষ রাজসহস্রাণাং বক্ত্রৈঃ পঙ্কজসন্নিভৈঃ।
আস্তীর্য্য বসুধাং পার্থ! ক্ষিপ্রমায়াতি সাত্যকিঃ ॥২৩॥
এষ দুর্য্যোধনং জিত্বা ভ্রাতৃভিঃ সহিতং রণে।
নিহত্য জলসন্ধঞ্চ ক্ষিপ্রমায়াতি সাত্যকিঃ ॥২৪॥
রুধিরৌঘবতীং কৃত্বা নদীং শোণিতকর্দ্দমাম্।
তৃণবদ্ব্যস্য কৌরব্যান্ ক্ষিপ্রমায়াতি সাত্যকিঃ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

যস্যেতি। তাদৃশত্বাদেবাগন্তুং সমর্থ ইতি ভাবঃ ॥২১॥
কুরিতি। বিমুক্তো নির্গতঃ ॥২২॥
এষ ইতি। আস্তীর্য্য আচ্ছাদ্য, বসুধাং সমরভূমিম্ ॥২৩॥
এষ ইতি। জলসন্ধং নিহত্য চেতি লোকপরম্পরয়া শ্রুত্বাভিহিতম্ ॥২৪॥
রুধিরেতি। রুধিরৌঘবতীং রক্তপ্রবাহশালিনীম্। ব্যস্য নিরস্য অপসার্য্য ॥২৫॥

অর্জ্জুন! সাত্যকি ধর্ম্মরাজকর্ত্তৃক প্রেরিত হইয়া আপন বাহুবলমাত্র অবলম্বন করিয়া শত্রুসৈন্য বিদারণপূর্ব্বক এই আগমন করিতেছেন ॥২০॥

কুন্তীনন্দন! কৌরবগণের মধ্যে কোন প্রকারে যাঁহার তুল্য যোদ্ধা নাই, এই সেই যুদ্ধদুর্দ্ধর্ষ সাত্যকি আসিতেছেন ॥২১॥

পৃথানন্দন! সিংহ যেমন গোমধ্য হইতে নির্গত হয়, সেইরূপ সাত্যকি বহুতর সৈন্য বধ করিয়া কৌরবসৈন্য হইতে নির্গত হইয়া এই আসিতেছেন ॥২২॥

অর্জ্জুন! সাত্যকি বহুসহস্র ক্ষত্রিয়ের পদ্মতুল্য মুখদ্বারা সমরভূমি আচ্ছাদিত করিয়া এই সত্বর আগমন করিতেছেন ॥২৩॥

সাত্যকি ভ্রাতাদের সহিত দুর্য্যোধনকে যুদ্ধে জয় করিয়া জলসন্ধকে সংহারপূর্ব্বক এই সত্বর আসিতেছেন ॥২৪॥

রক্তের প্রবাহযুক্ত এবং রক্তেরই কর্দ্দমসমন্বিত একটা নদী প্রবাহিত করিয়া কৌরবগণকে অপসারণপূর্ব্বক সাত্যকি দ্রুত আগমন করিতেছেন' ॥২৫॥

(২৫)·· এষ হ্যায়াতি সাত্যকিঃ—পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

ততোঽপ্রহৃষ্টঃ কৌন্তেয়ঃ কেশবং বাক্যমব্রবীৎ।
ন মে প্রিয়ং মহাবাহো! যন্মামভ্যেতি সাত্যকিঃ ॥২৬॥
ন হি জানামি বৃত্তান্তং ধর্ম্মরাজস্য কেশব!।
সাত্বতেন বিহীনঃ স যদি জীবতি বা ন বা ॥২৭॥
এতেন হি মহাবাহো! রক্ষিতব্যঃ স পার্থিবঃ।
তমেষ কথমুৎসৃজ্য মম কৃষ্ণ! পদানুগঃ ॥২৮॥
রাজা দ্রোণায় চোৎসৃষ্টঃ সৈন্ধবশ্চানিপাতিতঃ।
প্রত্যুদ্যাতি চ শৈনেয়মেষ ভূরিশ্রবা রণে।
সোঽয়ং গুরুতরো ভারঃ সৈন্ধবার্থে সমাহিতঃ ॥২৯॥
জ্ঞাতব্যশ্চ হি মে রাজা রক্ষিতব্যশ্চ সাত্যকিঃ।
জয়দ্রথশ্চ হন্তব্যো লম্বতে চ দিবাকরঃ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। অপ্রহৃষ্ট উদ্বিগ্নচিত্তঃ, যুধিষ্ঠিরবিপদাশঙ্কয়েতি ভাবঃ ॥২৬॥

নেতি। হি যস্মাৎ। সাত্বতেন সাত্যকিনা ॥২৭॥

এতেনেতি। পদানুগঃ অনুচরো জাত ইতি শেষঃ ॥২৮॥

রাজেতি। রাজা যুধিষ্ঠিরঃ। শৈনেয়ং সাত্যকিম্। সমাহিতো ময়া ধৃতঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৯॥

জ্ঞাতব্য ইতি। রাজা যুধিষ্ঠিরস্তদবৃত্তান্ত ইত্যর্থঃ। লম্বতে পশ্চিমাকাশাৎ স্রংসতে ॥৩০॥

তদনন্তর অর্জ্জুন বিষণ্ণচিত্ত হইয়া কৃষ্ণকে এই কথা বলিলেন—'মহাবাহু! সাত্যকি যে আমার নিকট আসিতেছেন, ইহা আমার প্রীতিজনক হয় নাই ॥২৬॥

কারণ, কৃষ্ণ! আমি ত ধর্ম্মরাজের সংবাদ জানি না। তিনি সাত্যকি-বিহীন হইয়া জীবিত আছেন কি না ধারণা করিতে পারিতেছি না ॥২৭॥

মহাবাহু কৃষ্ণ! ধর্ম্মরাজকে রক্ষা করা ইঁহার উচিত ছিল। সুতরাং কেন ইনি তাঁহাকে ত্যাগ করিয়া আমার অনুবর্ত্তী হইলেন? ॥২৮॥

ধর্ম্মরাজকে দ্রোণের হস্তে উৎসর্গ করা হইল, জয়দ্রথকেও বধ করিতে পারি নাই, এদিকেও এই ভূরিশ্রবা যুদ্ধে সাত্যকির দিকে যাইতেছেন। সুতরাং এক জয়দ্রথবধের জন্য আমি গুরুতর ভার লইলাম ॥২৯॥

ওদিকে ধর্ম্মরাজের বৃত্তান্ত আমার জানিতে হইবে, এদিকে সাত্যকিকে

(২৬) ততঃ প্রহৃষ্টঃ··· পি বা নি।

শ্রান্তশ্চৈব মহাবাহুরল্পবাণশ্চ সাম্প্রতম্ ।
পরিশ্রান্তা হয়াশ্চাস্য হয়যন্তা চ মাধব ! ॥৩১॥
ন চ ভূরিশ্রবাঃ শ্রান্তঃ সসহায়শ্চ কেশব ! ।
অপীদানীং ভবেদস্য ক্ষেমমস্মিন্ সমাগমে ॥৩২॥
কচ্চিন্ন সাগরং তীর্ত্বা সাত্যকিঃ সত্যবিক্রমঃ ।
গোষ্পদং প্রাপ্য সীদেত মহৌজাঃ শিনিপুঙ্গবঃ ॥৩৩॥
অপি কৌরবমুখ্যেন কৃতাস্ত্রেণ মহাত্মনা ।
সমেত্য ভূরিশ্রবসা স্বস্তিমান্ সাত্যকির্ভবেৎ ॥৩৪॥
ব্যতিক্রমমিমং মন্যে ধর্ম্মরাজস্য কেশব ! ।
আচার্য্যাদ্ভয়মুৎসৃজ্য যঃ প্রৈষয়ত সাত্যকিম্ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

শ্রান্ত ইতি । মহাবাহুঃ সাত্যকিঃ । হয়যন্তা সারথিঃ ॥৩১॥
নেতি । অস্য সাত্যকেঃ, ক্ষেমং মঙ্গলম্, সমাগমে ভূরিশ্রবসা সহ যুদ্ধে মেলনে ॥৩২॥
কচ্চিদিতি । সাগরং তদ্রূপং দ্রোণাদিকম্ । গোষ্পদং তদ্রূপং ভূরিশ্রবসম্ ॥৩৩॥
অপীতি । কৃতাস্ত্রেণ শিক্ষিতসর্বাস্ত্রেণ । সমেত্য মিলিত্বা, স্বস্তিমান্ কুশলী ॥৩৪॥
ব্যতীতি । ব্যতিক্রমং কর্ত্তব্যবৈপরীত্যম্ । আচার্য্যাৎ দ্রোণাৎ ॥৩৫॥

রক্ষা করিতে হইবে এবং জয়দ্রথকেও বধ করিতে হইবে ; সূর্য্যও পশ্চিমাকাশে ঝুলিয়া পড়িয়াছেন ॥৩০॥

কৃষ্ণ ! সাত্যকিও পরিশ্রান্ত হইয়াছেন, এখন উঁহার বাণও অল্পই আছে, ঘোড়াগুলিও ক্লান্ত হইয়াছে এবং সারথিও শ্রান্ত হইয়া পড়িয়াছে ॥৩১॥

কিন্তু ভূরিশ্রবা পরিশ্রান্ত নহেন, বিশেষতঃ উঁহার সহায় রহিয়াছে। অতএব কৃষ্ণ ! এই যুদ্ধে এখন সাত্যকির মঙ্গল হইবে ত ? ॥৩২॥

যথার্থবিক্রমশালী, মহাতেজা ও শিনিবংশশ্রেষ্ঠ সাত্যকি সমুদ্র পার হইয়া এখন গোষ্পদে আসিয়া অবসন্ন হইবেন কি ? ॥৩৩॥

কুরুবংশশ্রেষ্ঠ, সমস্ত অস্ত্রে সুশিক্ষিত ও মহাত্মা ভূরিশ্রবার সহিত যুদ্ধে মিলিত হইয়া সাত্যকি কুশলী হইবেন কি ? ॥৩৪॥

কৃষ্ণ ! আমি এটাকে ধর্ম্মরাজের বিপরীত কার্য্য করা হইয়াছে বলিয়া মনে করি ; যিনি দ্রোণের ভয় ত্যাগ করিয়া সাত্যকিকে পাঠাইয়াছেন ॥৩৫॥

(৩১)···অল্পপ্রাণশ্চ সাম্প্রতম্·· পি বা নি। (৩৩) কচ্চিন্ন·· পি বা নি।

গ্রহণং ধর্ম্মরাজস্য খগঃ শ্যেন ইবামিষম্।
নিত্যমাশংসতে দ্রোণঃ কচ্চিৎ স্যাৎ কুশলী নৃপঃ ॥৩৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে সাত্যক্যর্জ্জুনদর্শনে দ্বাবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———:*:———

ত্রয়োবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

———:-০-:———

সঞ্জয় উবাচ।

তমাপতন্তং সংপ্রেক্ষ্য সাত্বতং যুদ্ধদুর্ম্মদম্।
ক্রোধাদ্ভূরিশ্রবা রাজন্! সহসা সমুপাদ্রবৎ ॥১॥
তমব্রবীন্মহাবাহুঃ কৌরব্যঃ শিনিপুঙ্গবম্।
অদ্য প্রাপ্তোঽসি দিষ্ট্যা মে চক্ষুর্বিষয়মিত্যুত ॥২॥

ভারতকৌমুদী

গ্রহণমিতি। খগঃ পক্ষী, আমিষং মাংসম্। আশংসতে ইচ্ছতি। নৃপো যুধিষ্ঠিরঃ ॥৩৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায় ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি জয়দ্রথবধে দ্বাবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———(::)———

তমিতি। আপতন্তমাগচ্ছন্তম্, সাত্বতং সাত্যকিম্। সমুপাদ্রবৎ অভ্যধাবৎ ॥১॥
তমিতি। কৌরব্যো ভূরিশ্রবাঃ। দিষ্ট্যা ভাগ্যেন। উতশব্দঃ পাদপূরণে ॥২॥

শ্যেনপক্ষী যেমন মাংস গ্রহণ করিবার ইচ্ছা করে, সেইরূপ দ্রোণ সর্ব্বদাই ধর্ম্মরাজকে গ্রহণ করিবার ইচ্ছা করেন। অতএব ধর্ম্মরাজ কুশলী হইবেন কি? ॥৩৬॥

———:০:———

সঞ্জয় বলিলেন—'রাজা! যুদ্ধদুর্দ্ধর্ষ সাত্যকি আসিতেছেন দেখিয়া ভূরিশ্রবা ক্রোধে তাঁহার দিকে বেগে ধাবিত হইলেন ॥১॥

পরে মহাবাহু ভূরিশ্রবা সাত্যকিকে বলিলেন—'সাত্যকি! তুমি আজ ভাগ্যবশতঃ আমার দৃষ্টির বিষয় হইয়াছ ॥২॥

* '...একোনচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '...একচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি। (১) তমব্রবীন্মহারাজ! বঙ্গ বর্দ্ধ বা নি।

চিরাভিলষিতং কামমহং প্রাপ্স্যামি সংযুগে।
নহি মে মোক্ষ্যসে জীবন্ যদি নোৎস্বজসে রণম্ ॥৩॥
অদ্য ত্বাং সমরে হত্বা নিত্যং শূরাভিমানিনম্।
নন্দয়িষ্যামি দাশার্হ! কুরুরাজং সুযোধনম্ ॥৪॥
অদ্য মদ্বাণনির্দগ্ধং পতিতং ধরণীতলে।
দ্রক্ষ্যতস্ত্বাং রণে বীরৌ সহিতৌ কেশবার্জ্জুনৌ ॥৫॥
অদ্য ধর্ম্মসুতো রাজা শ্রুত্বা ত্বাং নিহতং ময়া।
সব্রীড়ো ভবিতা সদ্যো যেনাসীহ প্রবেশিতঃ ॥৬॥
অদ্য মে বিক্রমং পার্থো বিজ্ঞাস্যতি ধনঞ্জয়ঃ।
ত্বয়ি ভূমৌ বিনিহতে শয়নে রুধিরোক্ষিতে ॥৭॥
চিরাভিলষিতো হ্যেষ ত্বয়া সহ সমাগমঃ।
পুরা দেবাসুরে যুদ্ধে শক্রস্য বলিনা যথা ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

চিরেতি। কামং পর্য্যাপ্তম্। উৎসৃজসে ত্যজসি ॥৩॥
অদ্যেতি। নন্দয়িষ্যামি সন্তোষয়িষ্যামি, হে দাশার্হ! দাশার্হবংশীয়! ॥৪॥
অদ্যেতি। মম বাণেন নিদগ্ধং নিহতম্। সহিতৌ মিলিতৌ ॥৫॥
অদ্যেতি। সব্রীড়ঃ সলজ্জঃ। তত্র হেতুমাহ যেনেতি ॥৬॥
অদ্যেতি। বিনিহতে ময়ৈব। রুধিরোক্ষিতে রক্তসিক্তগাত্রে ॥৭॥
চিরেতি। সমাগমো যুদ্ধে মেলনম্। বলিনা বলিনামকেনাসুরেণ ॥৮॥

আজ আমি যুদ্ধে চিরাভিলষিত বিষয় পর্য্যাপ্তরূপে লাভ করিব। কারণ, তুমি যদি রণস্থল পরিত্যাগ না কর, তবে আজ জীবিত অবস্থায় আমার নিকট হইতে মুক্তি পাইবে না ॥৩॥

সাত্যকি! আমি আজ যুদ্ধে সর্ব্বদা বীরাভিমানী তোমাকে বধ করিয়া কুরুরাজ দুর্য্যোধনকে আনন্দিত করিব ॥৪॥

বীর ও মিলিত কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন আজ তোমাকে যুদ্ধে আমার বাণে নিহত ও ভূতলে পতিত দেখিবেন ॥৫॥

যিনি তোমাকে কৌরবসৈন্যমধ্যে প্রবেশ করাইয়াছেন, সেই রাজা যুধিষ্ঠির আজ তোমাকে নিহত শুনিয়া তৎক্ষণাৎ লজ্জিত হইবেন ॥৬॥

তুমি নিহত হইয়া রক্তসিক্ত অবস্থায় ভূতলে শয়ন করিলে, আজ পৃথানন্দন অর্জ্জুন আমার বিক্রম জানিতে পারিবেন ॥৭॥

অদ্য যুদ্ধং মহাঘোরং তব দাস্যামি সাত্বত !।
ততো জ্ঞাস্যসি তত্ত্বেন মদ্বীর্য্যবলপৌরুষম্ ॥৯॥
অদ্য সংযমনীং তাত ! যাতা ত্বং নিহতো রণে।
যথা রামানুজেনাজৌ রাবনির্লক্ষ্মণেন হ ॥১০॥
অদ্য কৃষ্ণশ্চ পার্থশ্চ ধর্ম্মরাজশ্চ মাধব !।
হতে ত্বয়ি নিরুৎসাহা রণং ত্যক্ষ্যন্ত্যসংশয়ম্ ॥১১॥
অদ্য তেঽপচিতিং কৃত্বা শিতৈর্মাধব ! সায়কৈঃ।
তৎস্ত্রিয়ো নন্দয়িষ্যামি যে ত্বয়া নিহতা রণে ॥১২॥
মচ্চক্ষুর্বিষয়ং প্রাপ্তো ন ত্বং মাধব ! মোক্ষ্যসে।
সিংহস্য বিষয়ং প্রাপ্তো যথা ক্ষুদ্রমৃগস্তথা ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

অদ্যেতি। বীর্য্যং মানসিকী শক্তিঃ, বলং দৈহিকী শক্তিঃ, পৌরুষমধ্যবসায়শ্চ তৎ ॥৯॥
অদ্যেতি। সংযমনীং তদাখ্যাং যমপুরীম্, যাতা যাস্যসি। রাবণিরিন্দ্রজিৎ ॥১০॥
অদ্যেতি। পার্থোঽর্জ্জুনঃ কৃষ্ণসাহচর্য্যাৎ, হে মাধব ! মধুবংশ্য সাত্যকে ! ॥১১॥
অদ্যেতি। অপচিতিং ক্ষয়ম্, “ক্ষয়ার্চ্চয়োরপচিতিঃ” ইত্যমরঃ। শিতৈঃ সুধারৈঃ ॥১২॥
মদিতি। সিংহস্য বিষয়ং চক্ষুর্গোচরম্ ॥১৩॥

পূর্ব্বকালে দেবাসুরযুদ্ধে বলির সহিত সম্মেলন যেমন ইন্দ্রের চিরাভিলষিত ছিল, তেমন তোমার সহিত এই সম্মেলন আমার চিরাভিলষিত ছিল ॥৮॥

সাত্যকি ! আজ আমি তোমার সহিত অতিভীষণ যুদ্ধ করিব ; তাহাতেই তুমি যথার্থরূপে আমার বল, বীর্য্য ও পুরুষকার জানিতে পারিবে ॥৯॥

বৎস ! (বাছা !) রামের অনুজলক্ষ্মণকর্ত্তৃক নিহত হইয়া ইন্দ্রজিৎ যেমন যমপুরীতে গিয়াছিলেন, তুমিও আজ তেমন যুদ্ধে নিহত হইয়া যমপুরীতে যাইবে ॥১০॥

সাত্যকি ! তুমি নিহত হইলে, কৃষ্ণ, অর্জ্জুন ও ধর্ম্মরাজ নিরুৎসাহ হইয়া নিশ্চয়ই যুদ্ধ পরিত্যাগ করিবেন ॥১১॥

মধুবংশীয় ! আজ সুধার বাণদ্বারা তোমাকে বিনাশ করিয়া—তুমি যাহা-দিগকে যুদ্ধে বধ করিয়াছ, তাহাদের স্ত্রীগণকে আনন্দিত করিব ॥১২॥

সাত্যকি ! ক্ষুদ্র মৃগ যেমন সিংহের দৃষ্টির বিষয় প্রাপ্ত হইয়া মুক্তি পায় না, তেমন তুমিও আমার দৃষ্টির বিষয় প্রাপ্ত হইয়া মুক্তি পাইবে না' ॥১৩॥

(১০) অদ্য সংযমনীং যাতা ময়া ত্বম্—বা নি। (১৩) ইতঃ পরম্ ‘সঞ্জয় উবাচ’ নি।

যুযুধানস্তু তং রাজন্ ! প্রত্যুবাচ হসন্নিব ।
কৌরবেয় ! ন সন্ত্রাসো বিদ্যতে মম সংযুগে ॥১৪॥
নাহং ভীষয়িতুং শক্যো বাঙ্মাত্রেণ তু কেবলম্ ।
স মাং নিহন্যাৎ সংগ্রামে যো মাং কুর্য্যান্নিরায়ুধম্ ॥১৫॥
সমাস্তু শাশ্বতীর্হন্যাদ্ যো মাং হন্যাদ্ধি সংযুগে ।
কিং বৃথোক্তেন বহুনা কর্ম্মণা তৎ সমাচর ॥১৬॥
শারদস্যেব মেঘস্য গর্জিতং নিষ্ফলং হি তে ।
শ্রুত্বা ত্বদ্‌গর্জিতং বীর ! হাস্যং হি মম জায়তে ॥১৭॥
চিরকালেপ্সিতং লোকে যুদ্ধমদ্যাস্তু কৌরব ! ।
ত্বরতে মে মতিস্তাত ! তব যুদ্ধাভিকাঙ্ক্ষিণী ।
নাহত্বাহং নিবর্ত্তিষ্যে ত্বামদ্য পুরুষাধম ! ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

যুযুধান ইতি। যুযুধানঃ সাত্যকিঃ। কৌরবেয় ! কুরুবংশ্য ! ॥১৪॥
নেতি। ভীষয়িতুং ভয়ং প্রাপয়িতুম্। নিরায়ুধং নিরস্ত্রম্ ॥১৫॥
সমা ইতি। সমা বৎসরান্, শাশ্বতীর্বহ্বীঃ, হন্যাৎ শত্রূনিতি শেষঃ ॥১৬॥
শারদস্যেতি। শারদস্য শরৎকালীনস্য, গর্জিতং স্তনিতং গর্ব্বোক্তিশ্চ ॥১৭॥
চিরেতি। চিরকালেপ্সিতং ত্বয়েব ময়াপি। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৮॥

রাজা ! তখন সাত্যকি যেন হাসিতে হাসিতে ভূরিশ্রবাকে বলিলেন—'কৌরবনন্দন ! যুদ্ধে আমার ভয় নাই ॥১৪॥

কেবল বাক্যদ্বারা আমাকে ভীত করিতে পারিবে না। যে লোক যুদ্ধে আমাকে নিরস্ত্র করিতে পারিবে, সে-ই আমাকে বধ করিতে সমর্থ হইবে ॥১৫॥

যে লোক আমাকে যুদ্ধে বধ করিতে পারিবে, সে লোক চিরকালই শত্রু-সংহার করিতে সমর্থ হইবে। সে যাহা হউক, বহুতর বৃথা বাক্যে ফল কি, তুমি সেই উক্তিগুলি কার্য্যে পরিণত কর ॥১৬॥

বীর ! শরৎকালের মেঘগর্জনের ন্যায় তোমার গর্জন নিষ্ফল। সুতরাং তোমার গর্জন শুনিয়া আমার হাস্য জন্মিতেছে ॥১৭॥

কৌরব ! তোমার ও আমার চিরকালের অভীষ্ট যুদ্ধ আজ হউক ; বৎস ! তোমার সহিত যুদ্ধাভিলাষিণী আমার মতি ত্বরান্বিত হইয়াছে। পুরুষাধম ! আজ আমি তোকে বধ না করিয়া নিবৃত্তি পাইব না' ॥১৮॥

(১৬)... কর্ম্মণা তু সমাচর—বঙ্গ বর্দ্ধ। (১৮)...ত্বামদ্য পুরুষর্ষভ !—পি।

অন্যোন্যং তৌ তথা বাগ্‌ভিস্তক্ষন্তৌ নরপুঙ্গবৌ।
জিঘাংসূ পরমক্রুদ্ধাবভিজঘ্নতুরাহবে ॥১৯॥
সমেতৌ তৌ মহেষ্বাসৌ শুষ্মিণৌ স্পর্দ্ধিনৌ রণে।
দ্বিরদাবিব সংক্রুদ্ধৌ বাসিতার্থে মদোৎকটৌ ॥২০॥
ভূরিশ্রবাঃ সাত্যকিশ্চ ববর্ষতুররিন্দমৌ।
শরবর্ষাণি ঘোরাণি মেঘাবিব পরস্পরম্ ॥২১॥
সৌমদত্তিস্তু শৈনেয়ং প্রচ্ছাদ্যেষুভিরাশুগৈঃ।
জিঘাংসুর্ভরতশ্রেষ্ঠ! বিব্যাধ নিশিতৈঃ শরৈঃ ॥২২॥
দশভিঃ সাত্যকিং বিদ্ধা সৌমদত্তিরথাপরান্।
মুমোচ নিশিতান্ বাণান্ জিঘাংসুঃ শিনিপুঙ্গবম্ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

অন্যোন্যমিতি। তক্ষন্তৌ তনূকুর্বন্তৌ ব্যথয়ন্তাবিত্যর্থঃ ॥১৯॥

সমেতাবিতি। শুষ্মিণৌ ক্রোধোষ্মবন্তৌ। বাসিতার্থে ঋতুমত্যা হস্তিন্যাঃ কৃতে ॥২০॥

ভূরীতি। বরযতুঃ কৃতবন্তাবিত্যর্থঃ ॥২১॥

সৌমেতি। সৌমদত্তিঃ সোমদত্তপুত্রো ভূরিশ্রবাঃ, শৈনেয়ং সাত্যকিম্, আশুগৈদ্রুতগামিভিঃ ॥২২॥

দশভিরিতি। নিশিতান্ সুধারান্, জিঘাংসুর্হন্তুমিচ্ছুঃ ॥২৩॥

মহারাজ! অত্যন্তক্রুদ্ধ নরশ্রেষ্ঠ ভূরিশ্রবা ও সাত্যকি সেইরূপ বাক্যদ্বারা পরস্পর আঘাত করিয়া যুদ্ধে পরস্পর জিঘাংসু হইয়া প্রহার করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥১৯॥

ঋতুমতী হস্তিনীর জন্য মদমত্ত ও ক্রুদ্ধ দুইটা হস্তীর ন্যায় মহাধনুর্দ্ধর, ক্রোধে উত্তেজিত ও পরস্পর স্পর্দ্ধাকারী ভূরিশ্রবা এবং সাত্যকি যুদ্ধে মিলিত হইলেন ॥২০॥

ক্রমে শত্রুদমনকারী ভূরিশ্রবা ও সাত্যকি দুইটা মেঘের ন্যায় পরস্পর বাণবর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥২১॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! ভূরিশ্রবা সাত্যকিকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া দ্রুতগামী বাণসমূহদ্বারা তাঁহাকে আচ্ছাদনপূর্ব্বক পুনরায় সুধার বাণসমূহদ্বারা তাড়ন করিলেন ॥২২॥

তৎপরে আবার ভূরিশ্রবা সাত্যকিকে বিনাশ করিবার ইচ্ছায় দশটি বাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিয়া পুনরায় অপর সুধার বাণসমূহ নিক্ষেপ করিলেন ॥২৩॥

তানস্য বিশিখাংস্তীক্ষ্ণানন্তরীক্ষে বিশাংপতে ! ।
অপ্রাপ্তানস্ত্রমায়াভিরগ্রসৎ সাত্যকিঃ প্রভো ! ॥২৪॥
তৌ পৃথগস্ত্রবর্ষাভ্যামবর্ষেতাং পরস্পরম্ ।
উত্তমাভিজনৌ বীরৌ কুরুবৃষ্ণিযশস্করৌ ॥২৫॥
তৌ নখৈরিব শার্দ্দূলৌ দন্তৈরিব মহাদ্বিপৌ ।
রথশক্তিভিরন্যোন্যং বিশিখৈশ্চাপ্যকৃন্ততাম্ ॥২৬॥
নির্ভিন্দন্তৌ হি গাত্রাণি বিক্ষরন্তৌ চ শোণিতম্ ।
ব্যষ্টম্ভয়েতামন্যোন্যং প্রাণদ্যূতাভিদেবিনৌ ॥২৭॥
এবমুত্তমকর্ম্মাণৌ কুরুবৃষ্ণিযশস্করৌ ।
পরস্পরমযুধ্যেতাং বারণাবিব যূথপৌ ॥২৮॥
তাবদীর্ঘেণ কালেন ব্রহ্মলোকপুরস্কৃতৌ ।
যিযাসন্তৌ পরং স্থানমন্যোন্যং সংজগর্জতুঃ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

তানিতি। অস্ত্রাণাং মায়াভিঃ প্রয়োগকৌশলৈঃ, অগ্রসৎ বানাশয়দিত্যর্থঃ ॥২৪॥
তাবিতি। অবর্ষেতাং প্রাহরতাম্। উত্তমাভিজনৌ সংকুলৌ ॥২৫॥
তাবিতি। মহাদ্বিপৌ বিশালহস্তিনৌ। অকৃন্ততাং ছিন্নবন্তৌ ॥২৬॥
নিরিতি। ব্যষ্টম্ভয়েতাং বিহ্বলৌ কৃতবন্তৌ, প্রাণদ্যূতেন অভিদীব্যতঃ ক্রীড়ত ইতি তৌ ॥২৭॥
এবমিতি। বারণৌ গজৌ, যূথপৌ গজসমূহরক্ষকৌ ॥২৮॥

নরনাথ প্রভু ! ভূরিশ্রবার সেই তীক্ষ্ণ বাণ সকল না আসিতেই সাত্যকি অস্ত্রপ্রয়োগের কৌশলে আকাশেই সেগুলিকে ছেদন করিলেন ॥২৪॥

সৎকুলজাত, মহাবীর ও কুরু-বৃষ্ণিবংশের যশস্কর ভূরিশ্রবা ও সাত্যকি পৃথক্ পৃথক্ অস্ত্রবর্ষণ করিয়া পরস্পর প্রহার করিতে লাগিলেন ॥২৫॥

নখদ্বারা দুইটা ব্যাঘ্রের ন্যায় এবং দন্তদ্বারা দুইটা মহাহস্তীর তুল্য ভূরিশ্রবা ও সাত্যকি রথশক্তি ও বাণদ্বারা পরস্পর আঘাত করিতে থাকিলেন ॥২৬॥

প্রাণদ্বারা দ্যূতক্রীড়ায় প্রবৃত্ত ভূরিশ্রবা ও সাত্যকি পরস্পর অঙ্গবিদারণ ও রক্ত নিঃসারণ করিতে থাকিয়া পরস্পর আকুল করিয়া তুলিলেন ॥২৭॥

উত্তমকার্য্যকারী এবং কুরু ও বৃষ্ণিবংশের যশস্কর ভূরিশ্রবা ও সাত্যকি দুইটা যূথপতি হস্তীর ন্যায় পরস্পর যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥২৮॥

(২৭)···প্রাণদ্যূতাভিবেদিনৌ—পি।

সাত্যকিঃ সৌমদত্তিশ্চ শরবৃষ্ট্যা পরস্পরম্।
হৃষ্টবদ্ধার্ত্তরাষ্ট্রাণাং পশ্যতামভ্যবর্ষতাম্ ॥৩০॥
সংপ্রেক্ষন্ত জনাস্তৌ তু যুধ্যমানৌ যূথাং পতী।
যূথপৌ বাসিতাহেতোঃ প্রবৃদ্ধাবিব কুঞ্জরৌ ॥৩১॥
অন্যোন্যস্য হয়ান্ হত্বা ধনুষী বিনিকৃত্য চ।
বিরথাবসিযুদ্ধায় সমেয়াতাং মহারণে ॥৩২॥
আর্যভে চর্ম্মণী চিত্রে প্রগৃহ্য বিপুলে শুভে।
বিকোষৌ চাপ্যসী কৃত্বা সমরে তৌ বিচেরতুঃ ॥৩৩॥
চরন্তৌ বিবিধান্ মার্গান্ মণ্ডলানি চ ভাগশঃ।
মুহুরাজঘ্নতুঃ ক্রুদ্ধাবন্যোন্যমরিমর্দ্দনৌ ॥৩৪॥
সখড়্গৌ চিত্রবর্ম্মাণৌ সনিষ্কাঙ্গদভূষণৌ।
ভ্রান্তমুদ্ভ্রান্তমাবিদ্ধমাপ্লুতং বিপ্লুতং দ্রুতম্।
সম্পাতং সমুদীর্ণঞ্চ দর্শয়ন্তৌ যশস্বিনৌ ॥৩৫॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তাবিতি। ব্রহ্মলোকঃ পুরস্কৃতো যুদ্ধমৃত্যুনা সম্মুখবর্ত্তী কৃতো যাভ্যাং তৌ ॥২৯॥
সাত্যকিরিতি। অভ্যবর্ষতাং প্রাহরতাম্ ॥৩০॥
সমিতি। যূথাং পতী যুদ্ধনিয়ন্তারৌ। বাসিতা ঋতুমতী হস্তিনী তস্যা হেতোঃ ॥৩১॥
অন্যোন্যস্যেতি। বিনিকৃত্য ছিত্ত্বা। সমেয়াতাং মিলিতাবভবতাম্ ॥৩২॥
আর্যভে ইতি। ঋষভস্য বৃষস্য ইমে ইত্যার্ষভে। বিকোষৌ কোষমুক্তৌ ॥৩৩॥

তাঁহারা অল্পকালমধ্যেই ব্রহ্মলোকলাভের আশা করিয়া কিংবা অন্য কোন উত্তম স্থানে যাইবার ইচ্ছা করিয়া পরস্পর গর্জ্জন করিতে থাকিলেন ॥২৯॥

সাত্যকি ও ভূরিশ্রবা হৃষ্ট হইয়াই যেন বাণবৃষ্টিদ্বারা ধার্ত্তরাষ্ট্রগণের সমক্ষে পরস্পর প্রহার করিতে লাগিলেন ॥৩০॥

একটা ঋতুমতী হস্তিনীর সঙ্গমের জন্য যুদ্ধে প্রবৃত্ত দুইটা যূথপতি হস্তীর ন্যায় যোদ্ধৃশ্রেষ্ঠ ভূরিশ্রবা ও সাত্যকিকে যুধ্যমান অবস্থায় সমস্ত লোক দেখিতে থাকিল ॥৩১॥

ক্রমে তাঁহারা পরস্পরের অশ্ববধ ও কার্ম্মুকচ্ছেদন করিয়া রথবিহীন হইয়া অসিযুদ্ধ করিবার জন্য মহাযুদ্ধে মিলিত হইলেন ॥৩২॥

পরে তাঁহারা বিচিত্র, বিশাল ও সুন্দর দুইখানা বৃষচর্ম্ম (ঢাল) লইয়া দুই-খানা তরবারিকে কোষমুক্ত করিয়া সমরাঙ্গনে বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥৩৩॥

(৩৫)...বিপ্লুতং প্লুতম্...বা নি।

অসিভ্যাং সম্প্রজহ্রাতে পরস্পরমরিন্দমৌ।
উভৌ ছিদ্রৈষিণৌ বীরাবুভৌ চিত্রং ববল্গতুঃ ॥৩৬॥
দর্শয়ন্তাবুভৌ শিক্ষাং লাঘবং সৌষ্ঠবং তথা।
রণে রণকৃতাং শ্রেষ্ঠাবন্যোন্যং পর্য্যকর্ষতাম্ ॥৩৭॥
মুহূর্ত্তমিব রাজেন্দ্র! সমাহত্য পরস্পরম্।
পশ্যতাং সর্বসৈন্যানাং বীরাবাশ্বসতাং পুনঃ ॥৩৮॥
অসিভ্যাং চর্ম্মণী চিত্রে শতচন্দ্রে নরাধিপ!।
নিকৃত্য পুরুষব্যাঘ্রৌ বাহুযুদ্ধং প্রচক্রতুঃ ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

চরন্তাবিতি। ভাগশো ভাগে ভাগে। নিষ্কঃ কণ্ঠগতম্ অঙ্গদঞ্চ বাহুগতং ভূষণং তাভ্যাং সহেতি তৌ। ভ্রান্তং ভ্রমণাত্মকং গমনম্। এবমন্যত্র। উদ্‌ভ্রান্তম্ উত্থায়োত্থায় ভ্রমণম্, আবিদ্ধং পরস্পরাঙ্গসংসক্তম্, আপ্লুতং পুর উৎপতনম্, বিপ্লুতং পশ্চাদুৎপতনম্, দ্রুতং শীঘ্র-গমনম্, সম্পাতং বেগাৎ পরোপরি পতনম্, সমুদীর্ণং পরসম্পাতে বেগাদুৎপতনম্। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩৪—৩৫॥

অসিভ্যামিতি। ছিদ্রৈষিণৌ প্রহারাবকাশান্বেষিণৌ। ববল্গতুর্ননৃততুঃ ॥৩৬॥

দর্শয়ন্তাবিতি। লাঘবং প্রহারাদৌ শীঘ্রতাম্, সৌষ্ঠবং প্রহারে সম্যক্‌ত্বম্ ॥৩৭॥

মুহূর্ত্তমিতি। আশ্বসতাং শ্বাসত্যাগমকুরুতাম্ ॥৩৮॥

অসিভ্যামিতি। শতং চন্দ্রাশ্চন্দ্রাকারাণি রৌপ্যচিহ্নানি যয়োস্তে। নিকৃত্য ছিত্ত্বা ॥৩৯॥

তদনন্তর তরবারি ও বিচিত্রবর্ম্মধারী, কণ্ঠভূষণ ও বাহুভূষণসমন্বিত, শত্রু-মর্দ্দনসমর্থ এবং যশস্বী ভূরিশ্রবা ও সাত্যকি ক্রুদ্ধ হইয়া নানাবিধ পথে বিচরণ এবং ভাগে ভাগে মণ্ডলাকারে ভ্রমণ করতঃ ভ্রান্ত, উদ্‌ভ্রান্ত, আবিদ্ধ, আপ্লুত, বিপ্লুত, দ্রুত, সম্পাত ও সমুদীর্ণ এই অষ্টবিধ গতি দেখাইতে থাকিয়া পরস্পর মুহুর্মুহু আঘাত করিতে থাকিলেন ॥৩৪—৩৫॥

শত্রুদমনকারী দুই বীরই তরবারিদ্বারা পরস্পর প্রহার, ছিদ্রান্বেষণ এবং বিচিত্র, উল্লম্ফন ও প্রলম্ফন করিতে লাগিলেন ॥৩৬॥

যোদ্ধ্‌শ্রেষ্ঠ দুই জনই শিক্ষা, শীঘ্রতা ও সমীচীনতা দেখাইতে থাকিয়া যুদ্ধে পরস্পর আকর্ষণ করিতে থাকিলেন ॥৩৭॥

রাজশ্রেষ্ঠ! দুই বীরই সমস্ত সৈন্যের সমক্ষে পরস্পর আঘাত করিয়া পুনরায় শ্বাসত্যাগ করিতে (হাপাইতে) লাগিলেন ॥৩৮॥

নরনাথ! পুরুষশ্রেষ্ঠ ভূরিশ্রবা ও সাত্যকি তরবারিদ্বারা শতচন্দ্রচিহ্নযুক্ত

ব্যূঢ়োরস্কৌ দীর্ঘভুজৌ নিযুদ্ধকুশলাবুভৌ।
বাহুভিঃ সমসজ্জেতামায়সৈঃ পরিঘৈরিব ॥৪০॥
তয়ো রাজন্! ভুজাঘাতনিগ্রহপ্রগ্রহাস্তথা।
শিক্ষাবলসমুদ্ভূতাঃ সর্বযোধপ্রহর্ষণাঃ ॥৪১॥
তয়োর্নৃবরয়ো রাজন্! সমরে যুধ্যমানয়োঃ।
ভীমোঽভবন্মহাশব্দো বজ্রপর্বতয়োরিব ॥৪২॥
দ্বিপাবিব বিষাণাগ্রৈঃ শৃঙ্গৈরিব মহর্ষভৌ।
ভুজযোক্ত্রাববন্ধৈশ্চ শিরোভ্যাঞ্চাবঘাতনৈঃ ॥৪৩॥
পাদাবকর্ষসন্দানৈস্তোমরাঙ্কুশলাসনৈঃ।
পাদোদরবিবন্ধৈশ্চ ভূমাবুদ্ভ্রমণৈস্তথা ॥৪৪॥
গতপ্রত্যাগতাক্ষেপৈঃ পাতনোত্থানকাপ্লুতৈঃ।
যুযুধাতে মহাত্মানৌ কুরুসাত্বতপুঙ্গবৌ ॥৪৫॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

ব্যূঢ়েতি। ব্যূঢ়োরস্কৌ দৃঢ়বিশালবক্ষসৌ, নিযুদ্ধকুশলৌ বাহুযুদ্ধনিপুণৌ ॥৪০॥

তয়োরিতি। নিগ্রহঃ অপসারণং প্রগ্রহশ্চ আকর্ষণম্। সর্বযোধপ্রহর্ষণা বভূবুঃ ॥৪১॥

তয়োরিতি। নৃবরয়োর্মনুষ্যশ্রেষ্ঠয়োঃ। ভীমো ভয়ঙ্করঃ ॥৪২॥

দ্বিপাবিতি। দ্বিপৌ গজৌ, বিষাণাগ্রৈর্দন্তাগ্রৈঃ, মহর্ষভৌ বিশালবৃষৌ। ভুজা এব যোক্ত্রাণি রজ্জবস্তৈর্যে অববন্ধাঃ পরস্পরবন্ধনানি তৈঃ। বহুবারকরণাদ্বহুবচনং সর্বত্র। অবঘাতনৈরাঘাতৈঃ। পাদৈরবকর্ষা আকর্ষণানি সন্দানানি বন্ধনানি চ তৈঃ, তোমরা-

ও বিচিত্র দুইখানা চর্ম্মই (ঢালই) ছেদন করিয়া বাহুযুদ্ধ করিতে থাকিলেন ॥৩৯॥

দৃঢ় ও বিশালবক্ষা, দীর্ঘবাহু ও বাহুযুদ্ধনিপুণ ভূরিশ্রবা ও সাত্যকি লৌহময় পরিঘের তুল্য চারিখানা বাহুদ্বারা পরস্পর মিলিত হইতে লাগিলেন ॥৪০॥

রাজা! তাঁহাদের শিক্ষা ও বলসঞ্জাত বাহুপ্রহার, অপসারণ ও আকর্ষণ সকল যোদ্ধারই আনন্দ জন্মাইতে থাকিল ॥৪১॥

রাজা! রণাঙ্গনে যুধ্যমান নরশ্রেষ্ঠ ভূরিশ্রবা ও সাত্যকির বজ্র ও পর্বতের তুল্য ভীষণ ও বিশাল শব্দ হইতে লাগিল ॥৪২॥

কুরুবংশপ্রধান ও সাত্বতবংশশ্রেষ্ঠ এবং মহাত্মা ভূরিশ্রবা ও সাত্যকি—দন্ত-দ্বারা দুইটা হস্তীর ন্যায় এবং শৃঙ্গদ্বারা দুইটা মহাবৃষের তুল্য বাহুরজ্জুদ্বারা

(৪১)…ভুজাঘাতা নিগ্রহপ্রগ্রহৌ তথা…পি বঙ্গ বর্দ্ধ। (৪৪) পাদাবকর্ষসন্ধানৈঃ… বা নি। (৪৫)…পাতনোত্থানসংপ্লুতৈঃ—বা নি।

দ্বাত্রিংশৎকরণানি স্যুর্যানি যুদ্ধানি ভারত ! ।
তান্যদর্শয়তাং তত্র যুধ্যমানৌ মহাবলৌ ॥৪৬॥
ক্ষীণায়ুধে সাত্বতে যুধ্যমানে ততোঽব্রবীদর্জ্জুনং বাসুদেবঃ ।
পশ্যস্বৈনং বিরথং যুধ্যমানং রণে বরং সর্ব্বধনুর্দ্ধরাণাম্ ॥৪৭॥
প্রবিষ্টো ভারতীং ভিত্ত্বা তব পাণ্ডব ! পৃষ্ঠতঃ ।
যোধিতশ্চ মহাবীর্য্যৈঃ সর্বৈর্ভারত ! ভারতৈঃ ॥৪৮॥

ভারতকৌমুদী

ক্ষুশয়োরশ্বয়োরিব লাসনং বিলাসো যেষু তৈঃ। পাদানামুদরৈর্মধ্যদেশৈশ্চ বিবন্ধাঃ পরস্পরবেষ্টনানি তৈঃ, উদ্ভ্রমণৈর্ঘূর্ণনৈঃ। আক্ষেপ আকর্ষণম্, পাতনং ভূমৌ উত্থানঞ্চ ভূমিতঃ আপ্লুতমুৎপতনঞ্চ তৈঃ। কুরুসাত্তপুঙ্গবৌ কুরুবংশসাত্বতবংশশ্রেষ্ঠৌ ভূরিশ্রবঃ-সাত্যকী ॥৪৩—৪৫॥

দ্বেতি। দ্বাত্রিংশৎ করণানি প্রকারা যেষাং তানি। যুদ্ধানি মল্লযুদ্ধানি ॥৪৬॥

ক্ষীণেতি। সাত্বতে সাত্যকৌ। অব্রবীৎ স্ববংশীয়ত্বেন স্বপক্ষীয়ত্বেন চ স্নেহাৎ ॥৪৭॥

প্রবিষ্ট ইতি। ভারতীং কৌরবীম্। যোধিতঃ কৃতযুদ্ধঃ। ভারতৈঃ কৌরবৈঃ ॥৪৮॥

ভারতভাবদীপঃ

তমিতি ॥১—১৫॥ শাশ্বতীঃ সমাঃ সর্ব্বকালং ভুরবধারণে নিত্যমেব অসৌ হন্যাৎ জয়েদেব তস্যেত্যর্থঃ ॥১৬—৩৮॥ চর্ম্মণী বর্ম্মণী চর্ম্মপটিতে শরাবরে অঙ্গুলিত্রে অসিভ্যাং সন্নিকৃত্তোত্যন্বয়ঃ ॥৩৯—৪০॥ ভুজাঘাতো ভুজাস্ফোটঃ নিগ্রহো হস্তধারণং প্রগ্রহো গলহস্তকঃ ॥৪১—৪২॥ ভুজযোক্ত্রাববন্ধৈর্বাহুপাশবেষ্টনৈঃ অবঘাতৈস্তাড়নৈঃ ।৪৩॥ পাদশব্দঃ প্রত্যেকং সংবধ্যতে পাদাবকর্ষৈশ্চরণাবকর্ষণৈঃ পাদোদরবিবন্ধৈশ্চ পাদাভ্যামুদরক্রোড়ীকরণৈঃ উদ্ভ্রমণৈঃ পরিবর্ত্তনৈঃ গতৈঃ গমনৈঃ প্রত্যাগতৈরাবর্ত্তনৈঃ আক্ষেপৈরাস্ফালনৈঃ পাতনৈর্ভূমিপ্রাপণৈঃ

পরস্পর বন্ধন ও মস্তকদ্বয়দ্বারা পরস্পর আঘাত, তোমর ও অঙ্কুশতুল্য চরণদ্বারা আকর্ষণ ও বন্ধন, চরণমধ্যদেশদ্বারা বন্ধন, ভূতলে ভ্রমণ, গমন, প্রত্যাগমন ও আকর্ষণ এবং পাতন, উত্থান ও উল্লম্ফন করিয়া করিয়া যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৪৩—৪৫॥

ভরতনন্দন ! সেই যুধ্যমান মহাবলেরা দুই জন তখন—দ্বাত্রিংশৎপ্রকার যে মল্লযুদ্ধ আছে, তাহা দেখাইতে থাকিলেন ॥৪৬॥

ক্ষীণশস্ত্র সাত্যকি যুদ্ধ করিতে থাকিলে, তখন কৃষ্ণ অর্জ্জুনকে বলিলেন—'অর্জ্জুন ! দেখ—সর্ব্বধনুর্দ্ধরশ্রেষ্ঠ সাত্যকি রথবিহীন হইয়া রণস্থলে যুদ্ধ করিতেছেন ॥৪৭॥

ভরতবংশীয় পাণ্ডুনন্দন ! ইনি কৌরবসৈন্য ভেদ করিয়া তোমার পিছনে

পরিশ্রান্তং যুধাং শ্রেষ্ঠং সংপ্রাপ্তো ভূরিদক্ষিণঃ।
যুদ্ধাকাঙ্ক্ষী সমায়ান্তং নৈতৎ সমমিবার্জ্জুন ! ॥৪৯॥
ততো ভূরিশ্রবাঃ ক্রুদ্ধঃ সাত্যকিং যুদ্ধদুর্ম্মদঃ।
উদ্যম্যাভ্যহনদ্রাজন্ ! মত্তো মত্তমিব দ্বিপম্ ॥৫০॥
রথস্থয়োর্দ্বয়োর্যুদ্ধে ক্রুদ্ধয়োর্যোধমুখ্যয়োঃ।
কেশবার্জ্জুনয়ো রাজন্ ! সমরে প্রেক্ষমাণয়োঃ ॥৫১॥ (যুগ্মকম্)
অথ কৃষ্ণো মহাবাহুরর্জ্জুনং প্রত্যভাষত।
বহুভির্যস্তু সেনাভির্দুর্জয়ঃ সমরেঽনঘ !।
পশ্য বৃষ্ণ্যন্ধকব্যাঘ্রং সৌমদত্তিবশং গতম্ ॥৫২॥
পরিশ্রান্তং গতং ভূমৌ কৃত্বা কর্ম্ম সুদুষ্করম্।
তবান্তেবাসিনং শূরং পালয়ার্জ্জুন ! সাত্যকিম্ ॥৫৩॥

ভারতকৌমুদী

পরীতি। ভূরিদক্ষিণো ভূরিশ্রবাঃ। এতদ্যুদ্ধং ন সমং শ্রান্তসুস্থাভ্যাং ক্রিয়মাণত্বাৎ ॥৪৯॥
তত ইতি। উদ্যম্য উত্তোল্য। রথস্থয়োরিত্যাদাবনাদরে ষষ্ঠী ॥৫০—৫১॥
অথেতি। বৃষ্ণ্যন্ধকব্যাঘ্রং তদুভয়বংশশ্রেষ্ঠং সাত্যকিম্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫২॥
পরীতি। গতং পতিতম্, কর্ম্ম শত্রুনিবহজয়রূপম্। অন্তেবাসিনং শিষ্যম্ ॥৫৩॥

প্রবেশ করিয়াছেন এবং কৌরবপক্ষীয় সকল মহাবীরের সহিত যুদ্ধ করিয়াছেন ॥৪৮॥

অর্জ্জুন ! যোদ্ধৃশ্রেষ্ঠ সাত্যকি পরিশ্রান্ত হইয়া আসিতে লাগিলে, ভূরিশ্রবা যুদ্ধার্থী হইয়া উঁহার নিকট উপস্থিত হইয়াছেন। সুতরাং এই যুদ্ধ যেন সমান হইবে না বলিয়া বোধ হইতেছে ॥৪৯॥

রাজা ! তাহার পর রথস্থিত, ক্রুদ্ধ ও যোদ্ধৃশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন দুই জনের সমক্ষেই যুদ্ধদুর্দ্ধর্ষ ভূরিশ্রবা ক্রুদ্ধ হইয়া—মত্ত হস্তী যেমন অপর মত্ত হস্তীকে আঘাত করে, সেইরূপ সাত্যকিকে উত্তোলন করিয়া আঘাত করিতে লাগিলেন ॥৫০—৫১॥

তদনন্তর মহাবাহু কৃষ্ণ অর্জ্জুনকে বলিলেন—'নিষ্পাপ অর্জ্জুন ! দেখ—যিনি যুদ্ধে বহুসৈন্যেরও দুর্জয়, সেই বৃষ্ণি ও অন্ধকবংশের শ্রেষ্ঠ সাত্যকি ভূরিশ্রবার বশীভূত হইয়াছেন ॥৫২॥

অর্জ্জুন ! সাত্যকি অতিদুষ্কর কার্য্য করিয়া পরিশ্রান্ত হইয়া ভূতলে পতিত হইয়াছেন। অতএব তোমার শিষ্য ও বীর সাত্যকিকে রক্ষা কর ॥৫৩॥

(৫০)···ভ্যহনদ্রাজন্ ! বর্দ্ধ।

ন বশং যজ্ঞশীলস্য গচ্ছেদেষ বরারিহন্ !।
ত্বৎকৃতে পুরুষব্যাঘ্র ! তদাশু ক্রিয়তাং বিভো ! ॥৫৪॥
অথাব্রবীদ্ধৃষ্টমনা বাসুদেবং ধনঞ্জয়ঃ।
পশ্য বৃষ্ণিপ্রবীরেণ ক্রীড়ন্তং কুরুপুঙ্গবম্।
মহাদ্বিপেনেব বনে মত্তেন হরিযূথপম্ ॥৫৫॥

সঞ্জয় উবাচ।

হাহাকারো মহানাসীৎ সৈন্যানাং ভরতর্ষভ !।
যদুদ্যম্য মহাবাহুঃ সাত্যকিং ন্যহনদ্ভুবি ॥৫৬॥
স সিংহ ইব মাতঙ্গং বিকর্ষন্ ভূরিদক্ষিণঃ।
ব্যরোচত কুরুশ্রেষ্ঠঃ সাত্বতপ্রবরং যুধি ॥৫৭॥
অথ কোষাদ্বিনিষ্ক্রম্য খড়্গং ভূরিশ্রবা রণে।
মূর্দ্ধজেষু নিজগ্রাহ পদা চোরস্যতাড়য়ৎ ॥৫৮॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। যজ্ঞশীলস্য ভূরিশ্রবসঃ। হে বরারিহন্ ! প্রবলশত্রুনাশক ! ॥৫৪॥
অথেতি। বৃষ্ণিপ্রবীরেণ সহ। হরিযূথপং মহাসিংহম্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫৫॥
হাহেতি। মহাবাহুর্ভূরিশ্রবাঃ। ন্যহনদিতি বিকরণলোপাভাব আর্ষঃ পূর্ববৎ ॥৫৬॥
স ইতি। ভূরিঃ প্রচুরা যজ্ঞাদৌ দক্ষিণা যস্য স ভূরিশ্রবাঃ ॥৫৭॥
অথেতি। মূর্দ্ধজেষু সাত্যকেঃ কেশেষু, উরসি বক্ষসি ॥৫৮॥

প্রবলশত্রুহন্তা পুরুষশ্রেষ্ঠ প্রভাবশালী অর্জ্জুন ! ইনি তোমার জন্য আসিয়া এখন যাহাতে ভূরিশ্রবার বশীভূত না হন, সত্বর তাহা কর' ॥৫৪॥

তৎপরে অর্জ্জুন হৃষ্টচিত্ত হইয়া কৃষ্ণকে বলিলেন—'কৃষ্ণ ! দেখ—বনমধ্যে মহাসিংহ যেমন মত্তহস্তীর সহিত ক্রীড়া করে, সেইরূপ কৌরবশ্রেষ্ঠ ভূরিশ্রবা বৃষ্ণিপ্রবীর সাত্যকির সহিত যেন ক্রীড়া করিতেছেন ॥৫৫॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! মহাবাহু ভূরিশ্রবা যখন সাত্যকিকে উত্তোলনপূর্ব্বক ভূতলে পাতিত করিয়া আঘাত করিতে লাগিলেন, তখন সৈন্যমধ্যে বিশাল হাহাকার হইতে থাকিল ॥৫৬॥

সিংহ যেমন হস্তীকে আকর্ষণ করে, সেইরূপ প্রচুরদক্ষিণাদাতা কৌরবশ্রেষ্ঠ ভূরিশ্রবা সাত্যকিকে ভূতলে আকর্ষণ করতঃ শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৫৭॥

---

(৫৪)···গচ্ছেদেব···বর্দ্ধ,···বরোঽর্জ্জুন !···বা নি। (৫৬) ইতঃ পূর্ব্বম্ 'ইত্যেবং ভাষমাণে তু পাণ্ডবে বৈ ধনঞ্জয়ে' ইতি পাদদ্বয়মধিকং বর্দ্ধ।

ততোঽস্য ছেত্তুমারব্ধঃ শিরঃ কায়াৎ সকুণ্ডলম্।
তাবৎ ক্ষণাৎ সাত্বতোঽপি শিরঃ সংভ্রময়ংস্তরন্ ॥৫৯॥
যথা রথাঙ্গং কৌলালো দণ্ডাবিদ্ধন্তু ভারত!।
সহৈব ভূরিশ্রবসো বাহুনা কেশধারিণা ॥৬০॥ (যুগ্মকম্)
তং তথা পরিকৃষ্যন্তং দৃষ্ট্বা সাত্বতমাহবে।
বাসুদেবস্ততো রাজন্! ভূয়োঽর্জ্জুনমভাষত ॥৬১॥
পশ্য বৃষ্ণ্যন্ধকব্যাঘ্রং সৌমদত্তিবশং গতম্।
তব শিষ্যং মহাবাহো! ধনুষ্যনবরং ত্বয়া ॥৬২॥
অসহ্যবিক্রমং পার্থ! যত্র ভূরিশ্রবা রণে।
বিশেষয়তি বার্ষ্ণেয়ং সাত্যকিং সত্যবিক্রমম্ ॥৬৩॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। আরব্ধ ইত্যাদিকর্ম্মণি কর্ত্তরি ক্তঃ। রথাঙ্গং চক্রম্, কুলাল এব কৌলালঃ কুম্ভকারঃ স্বার্থে অণ্, দণ্ডেনাবিদ্ধং যুক্তম্ ॥৫৯—৬০॥

তমিতি। পরিকৃষ্যন্তং সর্বতঃ কৃষ্যমাণম্, সাত্বতং সাত্যকিম্ ॥৬১॥

পশ্যেতি। অনবরম্ অন্যূনম্ ॥৬২॥

অসহ্যেতি। বিশেষয়তি স্বাপেক্ষয়া ন্যূনীকরোতি ॥৬৩॥

তদনন্তর ভূরিশ্রবা কোষ হইতে তরবারি আকর্ষণ করিয়া সাত্যকির কেশ ধারণ ও বক্ষে পদাঘাত করিলেন ॥৫৮॥

ভরতনন্দন! তাহার পর ভূরিশ্রবা সাত্যকির দেহ হইতে কুণ্ডলযুক্ত মস্তকটী ছেদন করিতে প্রবৃত্ত হইলেন। তৎক্ষণাৎ কুম্ভকার যেমন দণ্ডযুক্ত চক্র ঘূর্ণিত করে, সেইরূপ সাত্যকিও কেশধারী ভূরিশ্রবার হস্তের সহিতই আপন মস্তকটী ঘূর্ণিত করিতে লাগিলেন ॥৫৯—৬০॥

রাজা! তৎপরে সাত্যকিকে যুদ্ধে আকর্ষণ করিতে দেখিয়া কৃষ্ণ পুনরায় অর্জ্জুনকে বলিলেন—॥৬১॥

'মহাবাহু! দেখ—বৃষ্ণি ও অন্ধকবংশশ্রেষ্ঠ, তোমার শিষ্য এবং তোমা অপেক্ষা ধনুর্যুদ্ধে অন্যূন সাত্যকি ভূরিশ্রবার বশীভূত হইয়াছেন ॥৬২॥

পৃথানন্দন! শত্রুরা যাঁহার বিক্রম সহ্য করিতে পারে না এবং যিনি যথার্থবিক্রমশালী, সেই বৃষ্ণিবংশীয় সাত্যকিকে ভূরিশ্রবা যুদ্ধে কাতর করিয়া ফেলিয়াছেন ॥৬৩॥

(৬৩) অসহ্যো বিক্রমঃ পার্থঃ...বঙ্গ বর্দ্ধ।

এবমুক্তো মহাবাহুর্বাসুদেবেন পাণ্ডবঃ।
মনসা পূজয়ামাস ভূরিশ্রবসমাহবে ॥৬৪॥
বিকর্ষন্ সাত্বতশ্রেষ্ঠং ক্রীড়মান ইবাহবে।
সংহর্ষয়তি মাং ভূয়ঃ কুরূণাং কীর্ত্তিবর্দ্ধনঃ ॥৬৫॥
প্রবরং বৃষ্ণিবীরাণাং যন্নিহন্যাদ্ধি সাত্যকিম্।
মহাদ্বিপমিবারণ্যে মৃগেন্দ্র ইব কর্ষতি ॥৬৬॥
এবং তং মনসা রাজন্! পার্থঃ সম্পূজ্য কৌরবম্।
বাসুদেবং মহাবাহুরর্জ্জুনঃ প্রত্যভাষত ॥৬৭॥
সৈন্ধবে সক্তদৃষ্টিত্বান্নৈনং পশ্যামি মাধব!।
এতত্তু দুষ্করং কর্ম্ম যাদবার্থে করোম্যহম্ ॥৬৮॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। পাণ্ডবোঽর্জ্জুনঃ। পূজয়ামাস প্রশশংস ॥৬৪॥
পূজনপ্রকারমাহ বিকর্ষন্নিতি। ভূয়ো বহুলম্, কীর্ত্তিবর্দ্ধনো ভূরিশ্রবাঃ ॥৬৫॥
প্রবরমিতি। মৃগেন্দ্রঃ সিংহঃ, কর্ষতি তদিতি গম্যতে যত্তদোর্নিত্যসম্বন্ধাৎ ॥৬৬॥
এবমিতি। সম্পূজ্য বীরত্বে প্রশস্য, কৌরবং ভূরিশ্রবসম্ ॥৬৭॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৪৪॥ উত্থানৈরুৎপাতনৈঃ, সংপ্লুতৈঃ বিক্ষারান্নুবন্ধৈঃ ॥৪৫—৪৮॥ সমমন্তরূপম্ ॥৪৯॥ অভ্যাহননদাস্ফালিতবান্ ॥৫০—৫৯॥ কুলাল এব কৌলালঃ ॥৬০—৬৫॥ ন হন্যাদ্ধিন্তুং ন শক্নোতি, দ্বিতীয় ইবশব্দ এবার্থে কর্ষত্যেবেত্যন্বয়ঃ ॥৬৬—৭০॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রয়োবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১২৩॥

কৃষ্ণ এইরূপ বলিলে, মহাবাহু অর্জ্জুন মনে মনে যুদ্ধে ভূরিশ্রবার প্রশংসা করিতে লাগিলেন—॥৬৪॥

'কুরুকুলের কীর্ত্তিবর্দ্ধক ভূরিশ্রবা যুদ্ধে যেন খেলা করিতে থাকিয়া সাত্বতবংশশ্রেষ্ঠ সাত্যকিকে আকর্ষণ করতঃ আমাকে গুরুতর আনন্দিত করিতেছেন ॥৬৫॥

ইনি যে হেতু বৃষ্ণিবীরশ্রেষ্ঠ সাত্যকিকে বধ করিবেন, সেই হেতু—বনমধ্যে সিংহ যেমন মহাহস্তীকে আকর্ষণ করে, সেইরূপ সাত্যকিকে আকর্ষণ করিতেছেন' ॥৬৬॥

রাজা! পৃথানন্দন মহাবাহু অর্জ্জুন এইভাবে মনে মনে ভূরিশ্রবার প্রশংসা করিয়া কৃষ্ণকে বলিলেন—॥৬৭॥

(৬৮) এস ত্বদুষ্করং কর্ম্ম···বঙ্গ বদ্ধ বা মি।

ইত্যুক্ত্বা বচনং কুর্ব্বন্ বাসুদেবস্য পাণ্ডবঃ।
ততঃ ক্ষুরং সুনিশিতং গাণ্ডীবে সমযোজয়ৎ ॥৬৯॥
পার্থবাহুবিসৃষ্টঃ স মহোল্কেব নভশ্চ্যুতা।
সখড়্গং যজ্ঞশীলস্য সাঙ্গদং বাহুমচ্ছিনৎ ॥৭০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে ভূরিশ্রবসো বাহুচ্ছেদে ত্রয়োবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

——০*০——

ভারতকৌমুদী

সৈন্ধব ইতি। সৈন্ধবে জয়দ্রথে। এনমিত্থম্ভূতং সাত্যকিম্। যাদবার্থে সাত্যকিকৃতে ॥৬৮॥

ইতীতি। কুর্ব্বন্ রক্ষন্। ক্ষুরং ক্ষুরপ্রং নাম বাণম্, সুনিশিতং সুধারম্ ॥৬৯॥

পার্থেতি। স ক্ষুরঃ। যজ্ঞশীলস্য ভূরিশ্রবসঃ, সাঙ্গদং সকেয়ূরম্। অর্জ্জুনঃ শস্ত্রিনীচতাপরিহারার্থং শিরশ্ছেদমকৃত্বা বাহুচ্ছেদমাত্রমকার্ষীদিত্যালোচনীয়ম্ ॥৭০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে ত্রয়োবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

'কৃষ্ণ! জয়দ্রথের উপরে আমার দৃষ্টি রহিয়াছিল বলিয়া আমি এ যাবৎ এ অবস্থায় সাত্যকিকে দেখিতে পাই নাই। সে যাহা হউক, সাত্যকিকে রক্ষা করিবার জন্য আমি এই দুষ্কর কার্য্য করি' ॥৬৮॥

এইরূপ বলিয়া অর্জ্জুন কৃষ্ণের বাক্য রক্ষা করতঃ গাণ্ডীবধনুতে একটা সুধার ক্ষুরপ্রবাণ সংযোগ করিলেন ॥৬৯॥

পরে অর্জ্জুনবাহুনিক্ষিপ্ত সেই বাণটা আকাশচ্যুত বিশাল উল্কার ন্যায় যাইয়া তরবারি ও কেয়ূরযুক্ত ভূরিশ্রবার দক্ষিণবাহু ছেদন করিল' ॥৭০॥

——:০:——

* '... চত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বৰ্দ্ধ, '...দ্বিচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।

চতুর্বিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

———:-০-:———

সঞ্জয় উবাচ।

স বাহুর্ন্যপতদ্ভূমৌ সখড়্গঃ সশুভাঙ্গদঃ।
আদধজ্জীবলোকস্য দুঃখমুত্তমমুত্তমঃ ॥১॥
প্রহরিষ্যন্ হৃতো বাহুরদৃশ্যেন কিরীটিনা।
বেগেন ন্যপতদ্ভূমৌ পঞ্চাস্য ইব পন্নগঃ ॥২॥
স মোঘং কৃতমাত্মানং দৃষ্ট্বা পার্থেন কৌরবঃ।
উৎসৃজ্য সাত্যকিং ক্রোধাদ্গর্হয়ামাস পাণ্ডবম্ ॥৩॥

ভূরিশ্রবা উবাচ।

নৃশংসং বত কৌন্তেয়! কর্ম্মেদং কৃতবানসি।
অপশ্যতো বিষক্তস্য যন্মে বাহুং ত্বমচ্ছিদঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। সশুভাঙ্গদঃ সুন্দরকেয়ূরসহিতঃ। আদধৎ জনয়ন্ অতীবাগ্রাহ্যাহাং ॥১॥
প্রেতি। হৃতশ্ছিন্নঃ। পঞ্চাস্যঃ পঞ্চবদনঃ। এতেন পঞ্চাঙ্গুলীযুক্তত্বমাপিপ্যতে ॥২॥
স ইতি। মোঘং সাত্যকের্হননকার্য্যাদ্ব্যর্থীকৃতম্। কৌরবো ভূরিশ্রবাঃ ॥৩॥
নৃশংসমিতি। বত খেদে। বিষক্তস্য পরেণ সহ যুদ্ধব্যাপৃতস্য ॥৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! তরবারি ও সুন্দরকেয়ূরযুক্ত ভূরিশ্রবার সেই উত্তম বাহুখানা সমস্ত লোকের গুরুতর দুঃখ উৎপাদন করতঃ ভূতলে পতিত হইল ॥১॥

ভূরিশ্রবার দক্ষিণ বাহু সাত্যকিকে প্রহার করিবে, এমন সময়ে অর্জ্জুন অদৃশ্য থাকিয়া তাহা ছেদন করিয়াছিলেন। সুতরাং পঞ্চমুখ সর্পের ন্যায় তাহা বেগে ভূতলে পড়িয়াছিল ॥২॥

অর্জ্জুন নিজের উদ্যম ব্যর্থ করিয়াছেন দেখিয়া ভূরিশ্রবা সাত্যকিকে ত্যাগ করিয়া ক্রোধবশতঃ অর্জ্জুনকে নিন্দা করিতে লাগিলেন ॥৩॥

ভূরিশ্রবা বলিলেন—'কুন্তীনন্দন! তুমি এটা গুরুতর নৃশংসকার্য্য করিলে। যে হেতু আমি অন্যের সহিত যুদ্ধে ব্যাপৃত রহিয়াছি; সুতরাং

(১) পূর্ব্বার্দ্ধাৎ পরম্ 'যন্ত্রমুক্তো মহেন্দ্রস্য ধ্বজো বৃত্তোৎসবো যথা' ইতি পাদদ্বয়মধিকং পি নি,...দুঃখমুত্তমম্—পি,.. দুঃখমদ্ভুতমুত্তমঃ—নি।

কিং নু বক্ষ্যসি রাজানং ধর্ম্মপুত্রং যুধিষ্ঠিরম্।
কিং কুর্ব্বাণো ময়া সংখ্যে হতো ভূরিশ্রবা ইতি ॥৫॥
ইদমিন্দ্রেণ তে সাক্ষাদুপদিষ্টং মহাত্মনা।
অস্ত্রং রুদ্রেণ বা পার্থ! দ্রোণেনাথ কৃপেণ বা ॥৬॥
ননু নামাস্ত্রধর্ম্মজ্ঞস্ত্বং লোকেঽভ্যধিকঃ পরৈঃ।
সোঽযুধ্যমানস্য কথং রণে প্রহৃতবানসি ॥৭॥
ন প্রমত্তায় ভীতায় বিরথায় প্রযাচতে।
ব্যসনে বর্ত্তমানায় প্রহরন্তি মনস্বিনঃ ॥৮॥
ইদন্তু নীচাচরিতমসৎপুরুষসেবিতম্।
কথমাচরিতং পার্থ! পাপকর্ম্ম সুদুষ্করম্ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

কিমিতি। ধর্ম্মপুত্রাগ্রিকে ঈদৃশাধর্ম্মকার্য্যকরণকথনমতীবলজ্জাকরমিতি ভাবঃ ॥৫॥
সোল্লুণ্ঠনমাহ ইদমিতি। ইদমীদৃশম্। অস্ত্রম্ অস্ত্রপ্রয়োগঃ ॥৬॥
নন্বিতি। পরৈঃ পরেভ্যঃ। অযুধ্যমানস্য আত্মনা সহেতি শেষঃ ॥৭॥
নেতি। প্রমত্তায় অসাবধানায়। প্রযাচতে অভয়ং যাচমানায়। ব্যসনে বিপদি ॥৮॥
ইদমিতি। সুদুষ্করং সজ্জনস্য। পৃথাপুত্রস্য এতদাচরণমতীবগর্হিতমিতি ভাবঃ ॥৯॥

তোমাকে দেখিতে পাইতেছি না; এই অবস্থায় তুমি আমার বাহু ছেদন করিলে ॥৪॥

তুমি যাইয়া ধর্ম্মপুত্র রাজা যুধিষ্ঠিরকে কি বলিবে? ইহাই বলিবে কি? যে, ভূরিশ্রবা অন্যের সহিত যুদ্ধ করিতেছিলেন, সেই অবস্থায় আমি তাঁহাকে বধ করিয়াছি ॥৫॥

পৃথানন্দন! এইরূপ অস্ত্রপ্রয়োগ করায় কি তোমাকে সাক্ষাৎ মহাত্মা ইন্দ্র উপদেশ দিয়াছিলেন? কিংবা রুদ্র, বা দ্রোণ, অথবা কৃপ শিক্ষা দিয়াছিলেন? ॥৬॥

অর্জ্জুন! তুমি অন্য যোদ্ধা অপেক্ষা অধিক অস্ত্রধর্ম্ম জান। সেই তুমি কি করিয়া নিজের সহিত অযুধ্যমান ব্যক্তির উপরে প্রহার করিলে? ॥৭॥

প্রশস্তচিত্ত লোকেরা অসাবধান, ভীত, রথবিহীন, অভয়প্রার্থী এবং বিপদাপন্ন লোকের উপরে প্রহার করেন না ॥৮॥

পৃথানন্দন! নীচজনাচরিত, অসৎপুরুষব্যবহৃত এবং সজ্জনের পক্ষে অতিদুষ্কর এই পাপকার্য্য তুমি কি করিয়া করিলে? ॥৯॥

আর্য্যেণ সুকরং প্রাহুরার্য্যকর্ম্ম ধনঞ্জয় ! ।
অনার্য্যকর্ম্ম ত্বার্য্যেণ সুদুষ্করতমং ভুবি ॥১০॥
যেষু যেষু নরঃ পার্থ ! যত্র যত্র চ বর্ত্ততে ।
আশু তচ্ছীলতামেতি তদিদং ত্বয়ি দৃশ্যতে ॥১১॥
কথং হি রাজবংশ্যস্ত্বং কৌরবেয়ো বিশেষতঃ ।
ক্ষত্রধর্ম্মাদপক্রান্তঃ সুবৃত্তশ্চরিতব্রতঃ ॥১২॥
ইদন্তু যদতিক্ষুদ্রং বার্ষ্ণেয়ার্থে কৃতং ত্বয়া ।
বাসুদেবমতং নূনং নৈতত্ত্বয্যুপপদ্যতে ॥১৩॥
কো হি নাম প্রমত্তায় পরেণ সহ যুধ্যতে ।
ঈদৃশং ব্যসনং দদ্যাদ্যো ন কৃষ্ণবশো ভবেৎ ॥১৪॥
ব্রাত্যাঃ সংশ্লিষ্টকর্ম্মাণঃ প্রকৃত্যৈব চ গর্হিতাঃ ।
বৃষ্ণ্যন্ধকাঃ কথং পার্থ ! প্রমাণং ভবতা কৃতাঃ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

আর্য্যেণেতি। আর্য্যেণ সজ্জনেন, আর্য্যকর্ম্ম সজ্জনকার্য্যম্ ॥১০॥
যেম্বিতি। যেষু যেষু ব্যাপারেষু, যত্র যত্র চ জনসংসর্গে ॥১১॥
কথমিতি। সুবৃত্তঃ সদাচারঃ, চরিতব্রতঃ কৃততপাঃ ॥১২॥
ইদমিতি। অতিক্ষুদ্রমতিনীচজনকর্ম্ম, বার্ষ্ণেয়ার্থে সাত্যকিকৃতে ॥১৩॥
ক ইতি। প্রমত্তায় অসাবধানায়। যুধ্যতে যুধ্যমানায়। ব্যসনং বিপদম্ ॥১৪॥

ধনঞ্জয় ! অভিজ্ঞলোকেরা বলিয়া থাকেন—জগতে সজ্জনের পক্ষে সজ্জনের কার্য্য করাই সম্ভবপর ; কিন্তু সজ্জনের পক্ষে অসজ্জনের কার্য্য করা অতিদুষ্কর ॥১০॥

পৃথানন্দন ! মানুষ যে যে ব্যাপারে বা যে যে সংসর্গে থাকে, সত্বর সেই স্বভাব প্রাপ্ত হয়। তাহা এই তোমাতে দেখা যাইতেছে ॥১১॥

অর্জ্জুন ! তুমি রাজবংশে, বিশেষতঃ কুরুবংশে জন্মিয়া, সদাচারপরায়ণ হইয়া এবং তপস্যা করিয়া শেষে কি করিয়া ক্ষত্রিয়ধর্ম্মচ্যুত হইলে ? ॥১২॥

তুমি সাত্যকির জন্য এই যে অতিনীচকার্য্য করিয়াছ, ইহা নিশ্চয়ই কৃষ্ণের মত ; কিন্তু ইহা তোমাতে সম্ভবপর হয় না ॥১৩॥

যে লোক কৃষ্ণের বশীভূত নহে, সেরূপ কোন্ লোক অসাবধান ও পরের সহিত যুধ্যমান ব্যক্তিকে এইরূপ বিপদাপন্ন করে ? ॥১৪॥

---

(১০)···সুকরং হ্যাহুঃ···বঙ্গ বৰ্দ্ধ,···সুকরং ত্বাহুঃ···বা নি। (১১)···নরব্যাঘ্র !···বা, ।। শ্লোকো নাস্তি নি। (১৫) ব্রাত্যাঃ সুক্লিষ্টকর্ম্মাণঃ···পি, ব্রাত্যাঃ সংক্লিষ্টকর্ম্মাণঃ · বএনযি

সঞ্জয় উবাচ ।

এবমুক্ত্বা মহাবাহুর্যূপকেতুর্মহাযশাঃ ।
যুযুধানং সমুৎসৃজ্য রণে প্রায়মুপাবিশৎ ॥১৬॥
শরানাস্তীর্য্য সব্যেন পাণিনা পুণ্যলক্ষণঃ ।
যিযাসুর্ব্রহ্মলোকায় প্রাণান্ প্রাণেষ্বথাজুহোৎ ॥১৭॥
সূর্য্যে চক্ষুঃ সমাধায় প্রসন্নং সলিলে মনঃ ।
ধ্যায়ন্ মহোপনিষদং যোগযুক্তোঽভবন্মুনিঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

ব্রাত্যা ইতি। ব্রাত্যাঃ যথাকালমনুপনীতাঃ, সংশ্লিষ্টম্ অবিবাহ্যমাতুলকন্যাদৌ সম্বন্ধং কর্ম্ম বিবাহব্যাপারো যেষাং তে। অতএব প্রকৃত্যা স্বভাবেনৈব। প্রমাণং গ্রাহ্যবাক্যাঃ ॥১৫॥

এবমিতি। যূপো যজ্ঞীয়পশুবন্ধনদারু কেতৌ ধ্বজে যস্য স ভূরিশ্রবাঃ। এতেনাস্য যাজ্ঞিকত্বং সূচিতম্। যুযুধানং সাত্যকিম্। প্রায়ং মৃত্যুমুদ্দিশ্যেতি শেষঃ, "প্রায়োভক্তান্ত-গমনে" ইত্যমরঃ ॥১৬॥

শরানিতি। সব্যেন বামেন। যিযাসুর্যাতুমিচ্ছুঃ, প্রাণান্ নিজানস্থূন্, প্রাণেষু জগৎ-প্রাণেষু মহাবায়ৌ, অজুহোৎ ন্যক্ষিপৎ মিশ্রয়িতুমদযচ্ছদিত্যর্থঃ। ইদমেব পুণ্যলক্ষণত্ব-মিত্যাশয়ঃ ॥১৭॥

সূর্য্য ইতি। প্রসন্নং রাগদ্বেষাদিমলশূন্যং মনশ্চ, সলিলে সলিলদেবতায়াং চন্দ্রে। মহোপনিষদং "তত্ত্বমসি" ইতি মহোপনিষদ্বাক্যপ্রতিপাদ্যং জীবব্রহ্মণোরৈক্যম্, যোগযুক্-শ্চিত্তবৃত্তিনিরোধবান্, মুনির্মৌনী চাভবৎ, "যং যং বাপি স্মরন্ ভাবং ত্যজত্যন্তে কলেবরম্। তং তমেবৈতি কৌন্তেয়! সদা তদ্ভাবভাবিতঃ ॥" ইতিগীতাস্মরণাদিত্যাশয়ঃ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

স ইতি ॥১—৩॥ বিষক্তস্য অন্যাসক্তস্য ॥৪—১০॥ যেষু যেষু সংস্থসংস্থু বা যত্র যত্র শ্রুতে শুভে বা কর্ম্মণি ॥১১—১৪॥ সংশ্লিষ্টকর্ম্মাণঃ কুৎসিতা বা ॥১৫॥ প্রায়ম্ উপাবিশৎ মরণায় উপাবিশৎ আরব্ধবান্ ॥১৬॥ প্রাণেষু বায়ুন্ অজুহোদাহিতবান্ ॥১৭॥ প্রসন্নমকল্মষম্

পৃথানন্দন! বৃষ্ণি ও অন্ধকবংশীয় লোকেরা ব্রাত্যক্ষত্রিয় (যথাসময়ে উপনয়নহীন ক্ষত্রিয়) এবং অবিবাহ্যা কন্যা বিবাহ করিয়া থাকে। সুতরাং উহারা স্বভাবতই গর্হিত। অতএব তুমি সেই বৃষ্ণিবংশীয় কৃষ্ণের কথা গ্রাহ্য করিলে কেন?' ॥১৫॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহাবাহু ও মহাযশা ভূরিশ্রবা এইরূপ বলিয়া সাত্যকিকে ত্যাগ করিয়া রণস্থলেই প্রায়োপবেশন করিবার সঙ্কল্প করিলেন ॥১৬॥

পুণ্যলক্ষণ ভূরিশ্রবা ব্রহ্মলোকে যাইবার ইচ্ছা করিয়া বামহস্তদ্বারা ভূতলে শর আস্তরণপূর্ব্বক আপন প্রাণবায়ুকে মহাবায়ুতে মিশাইয়া দিলেন ॥১৭॥

ততঃ স সর্ব্বসেনায়াং জনঃ কৃষ্ণধনঞ্জয়ৌ ।
গর্হয়ামাস তঞ্চাপি শশংস পুরুষর্ষভম্ ॥১৯॥
নিন্দ্যমানৌ তথা কৃষ্ণৌ নোচতুঃ কিঞ্চিদপ্রিয়ম্ ।
তথা প্রশস্যমানশ্চ নাহৃষ্যদ্‌যূপকেতনঃ ॥২০॥
তাংস্তথাবাদিনো রাজন্ ! পুত্রাংস্তব ধনঞ্জয়ঃ ।
অমৃষ্যমাণো মনসা তেষাং তস্য চ ভাষিতম্ ॥২১॥
অসংক্রুদ্ধমনা বাচঃ স্মারয়ন্নিব ভারত ! ।
উবাচ পাণ্ডুতনয়ঃ সাক্ষেপমিব ফাল্গুনঃ ॥২২॥ (যুগ্মকম্)
মম সর্ব্বেঽপি রাজানো জানন্ত্যেব মহাব্রতম্ ।
ন শক্যো মামকো হন্তুং যো মে স্যাদ্বাণগোচরে ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। গর্হয়ামাস অন্যায্যাচরণাৎ, তং ভূরিশ্রবসম্, শশংস পুণ্যলক্ষণত্বাৎ ॥১৯॥

নিন্দ্যেতি। কৃষ্ণৌ কৃষ্ণার্জ্জুনৌ, নোচতুঃ, নিন্দায়া এব ন্যায্যত্বাৎ। নাহৃষ্যৎ নির্ম্মল-চিত্তত্বাৎ ॥২০॥

তানিতি। অমৃষ্যমাণঃ অসহমানঃ, তেষাং তব পুত্রাণাম্, তস্য ভূরিশ্রবসশ্চ। বাচ আত্মনঃ প্রতিজ্ঞাবচনানি। সাক্ষেপং তৈর্বিস্মরণাৎ সানুতাপমিব, ফাল্গুনোঽর্জ্জুনঃ ॥২১—২২॥

মমেতি। কিং তন্মহাব্রতমিত্যাহ নেতি। মামকো মদীয়ো জনঃ ॥২৩॥

আর তিনি সূর্য্যে নয়ন ও চন্দ্রে প্রসন্ন মনটীকে নিবিষ্ট করিয়া "তত্ত্বমসি" এই মহোপনিষদের অর্থ জীব ও ব্রহ্মের ঐক্য ধ্যান করতঃ যোগযুক্ত ও মৌনী হইলেন ॥১৮॥

তদনন্তর সেই সমস্ত সৈন্যই কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনের নিন্দা এবং সেই পুরুষশ্রেষ্ঠের প্রশংসা করিতে লাগিল ॥১৯॥

সেইরূপ নিন্দা করিতে লাগিলেও কৃষ্ণ এবং অর্জ্জুন কোন অপ্রিয় কথা বলিলেন না; আবার সেইভাবে প্রশংসা করিতে থাকিলেও ভূরিশ্রবা আনন্দিত হইলেন না ॥২০॥

ভরতনন্দন রাজা! আপনার পুত্রেরা সেইরূপ বলিতে লাগিলে, পাণ্ডুনন্দন অর্জ্জুন তাঁহাদিগকে এবং তাঁহাদের বাক্য ও ভূরিশ্রবার বাক্যকে সহ্য করিতে না পারিয়া অথ চ অক্রুদ্ধ থাকিয়া নিজের প্রতিজ্ঞা স্মরণ করাইবার জন্য আক্ষেপের সহিতই যেন বলিলেন—॥২১—২২॥

'রাজারা সকলেই আমার মহাব্রতের বিষয় জানেন যে, যিনি আমার বাণ-

যূপকেতো! সমীক্ষ্যৈতন্ন মামর্হসি গর্হিতুম্।
নহি ধর্ম্মমবিজ্ঞায় যুক্তং গর্হয়িতুং পরম্ ॥২৪॥
আত্তশস্ত্রস্য হি রণে বৃষ্ণিবীরং জিঘাংসতঃ।
যদহং বাহুমচ্ছৈৎসং ন স ধর্ম্মো বিগর্হিতঃ ॥২৫॥
ন্যস্তশস্ত্রস্য বালস্য বিরথস্য বিবর্ম্মণঃ।
অভিমন্যোর্বধং তাত! ধার্ম্মিকঃ কো নু পূজয়েৎ ॥২৬॥
এবমুক্তঃ স পার্থেন শিরসা ভূমিমস্পৃশৎ।
পাণিনা চৈব সব্যেন প্রাহিণোদস্য দক্ষিণম্ ॥২৭॥
এতৎ পার্থস্য তু বচস্ততঃ শ্রুত্বা মহাদ্যুতিঃ।
যূপকেতুর্মহারাজ! তূষ্ণীমাসীদবাঙ্মুখঃ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

যূপেতি। হে যূপকেতো! ভূরিশ্রবঃ!, সমীক্ষ্য পর্য্যালোচ্য ॥২৪॥

আত্তেতি। আত্তশস্ত্রস্য গৃহীতাস্ত্রস্য তব, বৃষ্ণিবীরং নিরস্ত্রং সাত্যকিম্ ॥২৫॥

তথাপি পরেণ সহ যুধ্যমানে তথাচরণং গর্হিতমেবেত্যাহ ন্যস্তেতি। পূজয়েৎ প্রশংসেৎ ॥২৬॥

এবমিতি। স ভূরিশ্রবাঃ। ভূমিমস্পৃশৎ তাদৃশাভিমন্যুবধদোষে ক্ষমাপ্রার্থনাজ্ঞাপনায় শিরোঽবনমনার্থমিতি ভাবঃ। সব্যেন বামেন, অস্যার্জ্জুনস্য দিশি, দক্ষিণম্ আত্মনশ্ছিন্নং দক্ষিণং বাহুম্, প্রাহিণোৎ প্রক্ষিপৎ, তাদৃশস্য নিরস্ত্রস্য সাত্যকের্বধোদ্যমদোষে স্ববাহুচ্ছেদস্য ন্যায্যত্বসূচনার্থমিত্যাশয়ঃ ॥২৭॥

এতদিতি। এতদভিমন্যুবধবিষয়কম্। তূষ্ণীমবাঙ্মুখশ্চাসীৎ লজ্জয়েতি ভাবঃ ॥২৮॥

পথে থাকিবেন, এমন আমার কোন লোককেই কেহ বধ করিতে পারিবে না ॥২৩॥

অতএব ভূরিশ্রবা! তুমি আমার এই প্রতিজ্ঞার বিষয় পর্য্যালোচনা করিয়া আমাকে নিন্দা করিতে পার না। কারণ, ধর্ম্ম না জানিয়া পরের নিন্দা করা উচিত নহে ॥২৪॥

তুমি অস্ত্র ধারণ করিয়া নিরস্ত্র সাত্যকিকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়াছিলে, সেই অবস্থায় আমি যে তোমার বাহু ছেদন করিয়াছি, সে কার্য্য গর্হিত হয় নাই ॥২৫॥

বৎস! নিরস্ত্র, বালক, রথবিহীন ও বর্ম্মশূন্য অভিমন্যুকে তোমরা যে বধ করিয়াছ, কোন্ ধার্ম্মিক লোক তাহার প্রশংসা করিয়া থাকেন?' ॥২৬॥

অর্জ্জুন এইরূপ বলিলে, ভূরিশ্রবা মস্তকদ্বারা ভূমি স্পর্শ করিলেন এবং

(২৬)…বিরথস্য বিচর্ম্মণঃ… পি।

অর্জ্জুন উবাচ।

যা প্রীতির্ধর্ম্মরাজে মে ভীমে চ বলিনাং বরে।
নকুলে সহদেবে চ সা মে ত্বয়ি শলাগ্রজ! ॥২৯॥
ময়া ত্বং সমনুজ্ঞাতঃ কৃষ্ণেন চ মহাত্মনা।
গচ্ছ পুণ্যকৃতাল্লোঁকান্ শিবিরৌশীনরো যথা ॥৩০॥

বাসুদেব উবাচ।

যে লোকা মম বিমলাঃ সকৃদ্বিভান্তি
ব্রহ্মাদ্যৈঃ সুরবৃষভৈরপীপ্স্যমাণাঃ।
তান্ ক্ষিপ্রং ব্রজ সততাগ্নিহোত্রযাজিন্!
মত্তুল্যো ভব গরুড়োত্তমাঙ্গযানঃ ॥৩১॥

সঞ্জয় উবাচ।

উত্থিতঃ স তু শৈনেয়ো বিমুক্তঃ সৌমদত্তিনা।
খড়্গমাদায় চিচ্ছিৎসুঃ শিরস্তস্য মহাত্মনঃ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

যেতি। শলো নাম কশ্চিৎ কৌরবস্তস্যাগ্রজ! ॥২৯॥
তৎপ্রীতিনিবন্ধনামাশিষং প্রযুঙ্ক্তে ময়েতি। ঔশীনর উশীনরপুত্রঃ ॥৩০॥
য ইতি। সকৃচ্চিরম্। গরুড়স্য উত্তমমঙ্গং পৃষ্ঠং যানং বাহনং যস্য সঃ ॥৩১॥

বামহস্তদ্বারা ছিন্ন দক্ষিণ বাহুখানাকে অর্জ্জুনের দিকে নিক্ষেপ করিলেন (টীকায় ভাব দ্রষ্টব্য) ॥২৭॥

মহারাজ! তদনন্তর মহাতেজা ভূরিশ্রবা অর্জ্জুনের এই কথা শুনিয়া নীরব ও অধোমুখ হইয়া রহিলেন ॥২৮॥

অর্জ্জুন বলিলেন—'শলাগ্রজ! ধর্ম্মরাজ, বলিশ্রেষ্ঠ ভীমসেন, নকুল ও সহদেবের উপরে আমার যেরূপ প্রীতি আছে, তোমার উপরেও আমার সেই রূপই প্রীতি রহিয়াছে ॥২৯॥

অতএব তুমি আমার ও মহাত্মা কৃষ্ণের অনুমতিক্রমে উশীনরনন্দন শিবি-রাজার ন্যায় পুণ্যার্জিত লোকে গমন কর' ॥৩০॥

কৃষ্ণ বলিলেন—'সর্ব্বদা অগ্নিহোত্রযাগকারী ভূরিশ্রবা! আমার যে নির্ম্মল লোক চিরদিন প্রকাশ পাইতেছে এবং যাহাতে যাইবার জন্য ব্রহ্মা-প্রভৃতি দেবতাশ্রেষ্ঠেরাও ইচ্ছা করেন, তুমি সত্বর তাহাতে গমন কর, আর আমারই ন্যায় গরুড়ের উত্তম অঙ্গে আরোহণ করিয়া বিচরণ কর' ॥৩১॥

---

(৩২)…খড়্গমাদায় চিচ্ছেদ…পি।

নিহতং পাণ্ডুপুত্রেণ প্রসক্তং ভূরিদক্ষিণম্।
ইয়েষ সাত্যকির্হন্তুং শলাগ্রজমকল্মষম্ ॥৩৩॥
নিকৃত্তভুজমাসীনং ছিন্নহস্তমিব দ্বিপম্।
ক্রোশতা সর্ব্বসৈন্যেন নিন্দ্যমানঃ সুদুর্ম্মনাঃ ॥৩৪॥
বার্য্যমাণঃ স কৃষ্ণেন পার্থেন চ মহাত্মনা।
ভীমেন চক্ররক্ষাভ্যামশ্বত্থাম্না কৃপেণ চ ॥৩৫॥
কর্ণেন বৃষসেনেন সৈন্ধবেন তথৈব চ।
বিক্রোশতাঞ্চ সৈন্যানামবধীত্তং যতব্রতম্ ॥৩৬॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

উত্থিত ইতি। উত্থিতো মূর্চ্ছয়া ভূশয়নাদুদ্গতঃ। চিচ্ছিৎসুঃ ছেত্তুমিচ্ছুঃ ॥৩২॥

নিহতমিতি। নিহতং বাহুচ্ছেদেনাহতম্, প্রসক্তং ব্রহ্মচিন্তায়াং ব্যাপৃতম্ ॥৩৩॥

নিকৃত্তেতি। নিকৃত্তভুজং ছিন্নবাহুম্, ছিন্নহস্তং ছিন্নশুণ্ডম্। ক্রোশতা 'ধিক ধিক' ইত্যেবমুচ্চৈর্বদতা। সুদুর্ম্মনা আত্মধিক্কারব্যাপৃতচিত্তঃ। চক্ররক্ষাভ্যাং যুধামন্যূত্তমৌজোভ্যাম্। বৃষসেনেন তদাখ্যেন কর্ণপুত্রেণ, সৈন্ধবেন জয়দ্রথেন। বিক্রোশতাং 'মা জহি' ইত্যেবমুচ্চৈর্বদতাম্ ॥৩৪—৩৬॥

সঞ্জয় বলিলেন—'ভূরিশ্রবা ছাড়িয়া দিলে সাত্যকি মূর্চ্ছিত হইয়া ভূতলে পড়িয়া ছিলেন, ক্রমে তিনি চৈতন্য লাভ করিয়া উঠিয়া তরবারি লইয়া মহাত্মা ভূরিশ্রবার মস্তক ছেদন করিবার ইচ্ছা করিলেন ॥৩২॥

অর্জ্জুন দক্ষিণবাহু ছেদন করিয়া আহত করিলে, ভূরিশ্রবা প্রায়োপবেশন-পূর্ব্বক পরব্রহ্মে চিত্ত নিবেশ করিয়া রহিয়াছিলেন, সেই অবস্থায় সাত্যকি সেই নিষ্পাপ ভূরিশ্রবাকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়াছিলেন ॥৩৩॥

ছিন্নবাহু ভূরিশ্রবা তখন ছিন্নশুণ্ড হস্তীর ন্যায় উপবেশন করিয়া রহিয়া-ছিলেন এবং সংযমীর ন্যায় ব্রহ্মচিন্তায় নিমগ্ন ছিলেন, সেই অবস্থায় সাত্যকি অতিদুর্ম্মনা হইয়াও তাঁহাকে বধ করিতে উদ্যত হইলে, সমস্ত সৈন্য উচ্চস্বরে ধিক্ ধিক্ বলিয়া সাত্যকির নিন্দা করিতে লাগিল এবং মহাত্মা কৃষ্ণ, অর্জ্জুন, ভীমসেন, অর্জ্জুনের চক্ররক্ষক যুধামন্যু ও উত্তমৌজা, অশ্বত্থামা, কৃপাচার্য্য, কর্ণ, বৃষসেন ও জয়দ্রথ বারণ করিতে থাকিলেন; আর সমস্ত সৈন্যই উচ্চস্বরে 'বধ করিবেন না, বধ করিবেন না' এইরূপ বলিতে লাগিল; তথাপি সাত্যকি ভূরিশ্রবাকে বধ করিলেন ॥৩৪—৩৬॥

(৩৪)…ক্রোশতাং সর্ব্বসৈন্যানাম্…বা নি। (৩৬)…অবধীত্তং ধৃতব্রতম্—বা নি।

প্রায়োপবিষ্টায় রণে পার্থেন ছিন্নবাহবে।
সাত্যকিঃ কৌরবেয়ায় খড়্গেনাপাহরচ্ছিরঃ ॥৩৭॥
নাভ্যনন্দন্ত সৈন্যানি সাত্যকিং তেন কর্ম্মণা।
অর্জ্জুনেন হতং পূর্ব্বং যজ্জঘান কুরূদ্বহম্ ॥৩৮॥
সহস্রাক্ষসমং তত্র সিদ্ধচারণমানবাঃ।
ভূরিশ্রবসমালোক্য যুদ্ধে প্রায়গতং হতম্ ॥৩৯॥
অপূজয়ন্ত তং দেবা বিস্মিতাস্তস্য কর্ম্মভিঃ।
পক্ষবাদাংশ্চ সুবহূন্ প্রাবদংস্তব সৈনিকাঃ ॥৪০॥ (যুগ্মকম্)
ন বার্ষ্ণেয়স্যাপরাধো ভবিতব্যং হি তত্তথা।
তস্মান্মন্যুর্ন বঃ কার্য্যঃ ক্রোধো দুঃখতরো নৃণাম্ ॥৪১॥
হন্তব্যশ্চৈব বীরেণ নাত্র কার্য্যা বিচারণা।
বিহিতো হ্যস্য ধাত্রৈব মৃত্যুঃ সাত্যকিরাহবে ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

প্রায়েতি। কৌরবেয়ায় কুরুবংশ্যায় ভূরিশ্রবসে। সর্ব্বত্র ষষ্ঠ্যর্থে চতুর্থী ॥৩৭॥
নেতি। নাভ্যনন্দন্ত ন প্রাশংসন্। হতং বাহুচ্ছেদেনাহতম্ ॥৩৮॥
সহস্রেতি। প্রায়গতং মরণাসনস্থিতম্। পক্ষবাদান্ তদনুকূলোক্তীঃ ॥৩৯—৪০॥
নেতি। বার্ষ্ণেয়স্য সাত্যকেঃ। তৎ সাত্যকিনা ভূরিশ্রবসো হননম্। মন্যুঃ ক্রোধঃ ॥৪১॥

সাত্যকি তরবারিদ্বারা যুদ্ধস্থলে প্রায়োপবিষ্ট ও অর্জ্জুনকর্ত্তৃক ছিন্নবাহু ভূরিশ্রবার মস্তক ছেদন করিলেন ॥৩৭॥

পূর্ব্বে অর্জ্জুনকর্ত্তৃক আহত ভূরিশ্রবাকে যে হেতু বধ করা হইল, সেই জন্য সৈন্যেরা সাত্যকির প্রশংসা করিল না ॥৩৮॥

ওদিকে দেবগণ, সিদ্ধগণ, চারণগণ ও মানবগণ ইন্দ্রের তুল্য ভূরিশ্রবাকে প্রায়োপবিষ্ট অবস্থায় নিহত দেখিয়া এবং তাঁহার কার্য্যে বিস্মিত হইয়া তাঁহার প্রশংসা করিতে লাগিলেন; আর আপনার সৈন্যেরা সাত্যকির অনুকূলে বহুতর কথা বলিতে থাকিল—॥৩৯—৪০॥

'এ বিষয়ে সাত্যকির কোন অপরাধ নাই। কারণ, ইহার এইরূপই ভবিতব্য ছিল। অতএব তোমাদের ক্রোধ করা উচিত নহে। যে হেতু ক্রোধ মানুষের গুরুতর দুঃখজনক হয় ॥৪১॥

(৪০)···বিস্মিতাস্তেঽস্য কর্ম্মভিঃ···বা নি। (৪১) এতৎপ্রকরণে নির্ণয়সাগরপুস্তকে বিবিধা এবান্যবিধাঃ পাঠা বিদ্যন্তে।

সাত্যকিরুবাচ।

ন হন্তব্যো ন হন্তব্য ইতি যন্মাং প্রভাষথ।
ধর্ম্মবাদৈরধর্ম্মিষ্ঠা ধর্ম্মকঞ্চুকমাস্থিতাঃ ॥৪৩॥
যদা বালঃ সুভদ্রায়াঃ সুতঃ শস্ত্রবিনাকৃতঃ।
যুষ্মাভির্নিহতো যুদ্ধে তদা ধর্ম্মঃ ক বো গতঃ ॥৪৪॥
ময়া ত্বেতৎ প্রতিজ্ঞাতং ক্ষেপে কস্মিংশ্চিদেব হি।
যো মাং নিষ্পিষ্য সংগ্রামে জীবন্ হন্যাৎ পদা রুষা।
স মে বধ্যো ভবেচ্ছত্রুর্যদ্যপি স্যান্মুনিব্রতঃ ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

হন্তব্য ইতি। হন্তব্যঃ শত্রুরিতি শেষঃ। মৃত্যুঃ মৃত্যুসাধকঃ ॥৪২॥

নেতি। ধর্ম্মকঞ্চুকং ধর্ম্মাবরণম্। তদসঙ্গতমিতি শেষঃ ॥৪৩॥

যদেতি। শস্ত্রেণ বিনাকৃতো বিরহিতঃ। অতো ময়াপি তথৈব ভূরিশ্রবা হত ইতি ভাবঃ ॥৪৪॥

ময়েতি। ক্ষেপে শত্রোস্তিরস্কারে। মৃতেন কবন্ধীভূতেনাপি নিষ্পেষণং পদপ্রহারশ্চ সম্ভবতীতি যো জীবন্নিত্যুক্তম্। হন্যাৎ প্রহরেৎ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪৫॥

ভারতভাবদীপঃ

॥১৮—২৬॥ দক্ষিণং কৃত্তমাত্মনঃ পাণিম্ অস্যার্জ্জুনস্য সমীপে প্রহিণোৎ প্রাহিতবান্ ॥২৭—৩০॥ গরুড়স্যোমাঙ্গেন পৃষ্ঠেন যানং যস্য ॥৩১—৩২॥ প্রসক্তমন্যাসক্তম্ ॥৩৩—৪৪॥ ক্ষেপে নিন্দায়াং জীবন্নপি দ্বিতীয়ার্থে প্রথমা, এবেত্যপার্থঃ ॥৪৫—৫৩॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুর্বিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১২৪॥

বীরের শত্রুবধ করা উচিত; এ বিষয়ে কোন বিচার করা সঙ্গত নহে। বিশেষতঃ বিধাতাই সাত্যকিকে ভূরিশ্রবার মৃত্যুজনক করিয়া সৃষ্টি করিয়াছিলেন' ॥৪২॥

সাত্যকি বলিলেন—'অধার্ম্মিকগণ! তোমরা ধর্ম্মের আবরণ ধারণ করিয়া ধর্ম্মকথাদ্বারা আমাকে যে 'বধ করিও না, বধ করিও না' বলিতেছিলে, তাহা অত্যন্ত অসঙ্গত ॥৪৩॥

কারণ, তোমরা যখন বালক ও অস্ত্রবিহীন অভিমন্যুকে যুদ্ধে বধ করিয়াছিলে, তখন তোমাদের এ ধর্ম্ম কোথায় গিয়াছিল? ॥৪৪॥

কিন্তু আমি কোন শত্রুর তিরস্কারের সময়ে এইরূপ প্রতিজ্ঞা করিয়াছিলাম যে, যুদ্ধে যে লোক জীবিত অবস্থায় ক্রোধবশতঃ আমাকে নিষ্পেষণ করিয়া পদাঘাত করিবে, সে যদি মুনির ন্যায় নিয়মশালীও হয়, তথাপি আমি তাহাকে বধ করিব ॥৪৫॥

চেষ্টমানং প্রতীঘাতে সভুজং মাং সচক্ষুষঃ।
মন্যধ্বং মৃত ইত্যেবমেতদ্বো বুদ্ধিলাঘবম্।
যুক্তো হ্যস্য প্রতীঘাতঃ কৃতো মে কুরুপুঙ্গবাঃ! ॥৪৬॥
যত্তু পার্থেন মাং দৃষ্ট্বা প্রতিজ্ঞামভিরক্ষতা।
সখড়্গোঽস্য হৃতো বাহুরেতেনৈবাস্মি বঞ্চিতঃ ॥৪৭॥
ভবিতব্যং হি যদ্ভাবি দৈবং চেষ্টয়তীব চ।
সোঽয়ং হতো বিমর্দ্দেঽস্মিন্ কিমত্রাধর্ম্মচেষ্টিতম্ ॥৪৮॥
অপি চায়ং পুরা গীতঃ শ্লোকো বাল্মীকিনা ভুবি।
ন হন্তব্যাঃ স্ত্রিয় ইতি যদ্‌ব্রবীষি প্লবঙ্গম!।
পীড়াকরমমিত্রাণাং যৎ স্যাৎ কর্ত্তব্যমেব তৎ ॥৪৯॥

ভারতকৌমুদী

চেষ্টেতি। সচক্ষুষো যুষ্মম্। বুদ্ধেলাঘবং দৌর্বল্যম্। মে ময়া। অয়মপি ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥৪৬॥

যদিতি। হৃতশ্ছিন্নঃ। বঞ্চিতোঽস্মি, সাঙ্গস্যাস্য হননমশক্যত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥৪৭॥

ভবিতব্যমিতি। দৈবং কর্তৃ, চেষ্টয়তীব মানুষান্ তদনুকূলচেষ্টাং কারয়তীব ॥৪৮॥

অপীতি। যৎ স্ত্রীচরিত্রমপি পীড়াকরং স্যাং, তদ্ধননমমিত্রাণাং কর্ত্তব্যমেব। অয়মপি ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥৪৯॥

তা'র পর আমার বাহুযুগল ছিল। সুতরাং আমি ভূরিশ্রবাকে প্রত্যাঘাত করিবার জন্য চেষ্টা করিতেছিলাম; তোমাদেরও চক্ষু ছিল; ইহাতেও তোমরা আমাকে যে মৃত বলিয়া মনে করিয়াছিলে, সেটা তোমাদের বুদ্ধির দুর্ব্বলতা। অতএব কুরুশ্রেষ্ঠগণ! আমি যে ভূরিশ্রবাকে বধ করিয়াছি, তাহা সঙ্গতই হইয়াছে ॥৪৬॥

তবে অর্জ্জুন আমাকে দেখিয়া নিজের প্রতিজ্ঞা রক্ষা করিবার জন্য তরবারির সহিত ভূরিশ্রবার বাহু যে ছেদন করিয়াছেন, তাহাতে তিনিই আমাকে বঞ্চিত করিয়াছেন ॥৪৭॥

যাহা হইবে, তাহা হইবেই; দৈব যেন মানুষকে তাহার অনুকূলে চেষ্টা করাইয়া থাকে। সুতরাং এই যুদ্ধে ভূরিশ্রবা নিহত হইয়াছেন; ইহাতে অধর্ম্মের কার্য্য কি হইয়াছে ॥৪৮॥

তা'র পর পূর্ব্বকালে বাল্মীকিমুনি জগতে এই শ্লোক গাহিয়াছিলেন—'প্লবঙ্গম! তুমি যে বলিতেছ—'স্ত্রীহত্যা করিবে না' (তাহাতে আমি বলি—) যাহা পীড়াজনক হইবে, তাহা নাশ করা শত্রুর অবশ্যকর্ত্তব্য' ॥৪৯॥

সঞ্জয় উবাচ।

এবমুক্তে মহারাজ! সর্ব্বে কৌরবপুঙ্গবাঃ।
ন স্ম কিঞ্চিদভাষন্ত মনসা তমপূজয়ন্ ॥৫০॥
মন্ত্রাভিপূতস্য মহাধ্বরেষু যশস্বিনো ভূরিসহস্রদস্য।
মুনেরিবারণ্যগতস্য তস্য ন তত্র কশ্চিদ্বধমভ্যনন্দৎ ॥৫১॥
সুনীলকেশং বরদস্য তস্য শূরস্য পারাবতলোহিতাক্ষম্।
অশ্বস্য মেধ্যস্য শিরো নিকৃত্তং ন্যস্তং হবির্দ্ধানমিবান্তরেণ ॥৫২॥

ভারতকৌমুদী

অত্র সুধীভিরিদমবধেয়ম্—বাল্মীকিরামায়ণে লঙ্কাকাণ্ডে একাশীতিতমে সর্গে ইন্দ্রজিতো মায়াসীতাবধোদ্যমে তত্র চ হনুমতো নিষেধে অবিকল এবায়ং শ্লোক ইন্দ্রজিতা অভিহিতঃ। তত্র চায়মষ্টাবিংশতিতমঃ শ্লোকঃ। এতন্মহাভারতে বনপর্বণি দ্বাবিংশত্যধিকশততমেঽধ্যায়ে চায়মেকাদশঃ শ্লোকো যথা—"ভ্রাতা মম গুণশ্লাঘ্যো বুদ্ধিসত্ত্ববলান্বিতঃ। রামায়ণেঽতিবিখ্যাতঃ শ্রীমান্ বানরপুঙ্গবঃ॥" ইত্থঞ্চাত্র যোদ্ধপুরুষেণ সাত্যকিনা প্রমাণতয়া বাল্মীকিরামায়ণশ্লোকস্যাবিকলমভিধানং তত্র চ ভীমসেনেন হনুমৎপরিচয়কালে রামায়ণগ্রন্থনামোল্লেখাৎ মহাভারতবর্ণিতবৃত্তান্তকালাদপ্যতিপূর্বত এব বাল্মীকিরামায়ণং সর্বলোকসমাজে এব ভূয়ঃ প্রচলিতমাসীদিত্যকামেনাপি স্বীকার্য্যম্। এবঞ্চ যে ব্রুবতে মহাভারতরচনাতঃ পরং বাল্মীকিনা রামায়ণং রচিতমিতি তে নিতান্তমেব ভ্রান্তাঃ। অতশ্চ [illegible] সর্বথৈব হেয়মিতি ॥৪৯॥

এবমিতি। তং সাত্যকিম্, অপূজয়ন্ বীরত্বমাত্রেণ প্রাশংসন্ ॥৫০॥

মন্ত্রেতি। ভূরিসহস্রদস্য অনেকসহস্রধনদানকারিণঃ। অভ্যনন্দৎ প্রাশংসৎ ॥৫১॥

মন্তব্য—এখানে সাত্যকি বাল্মীকিরামায়ণের লঙ্কাকাণ্ডের ৮১ সর্গের ২৮ শ্লোক অবিকল উল্লেখ করিলেন, আবার মহাভারতের বনপর্বে ১২২ অধ্যায়ে ১১ শ্লোক—"ভ্রাতা মম গুণশ্লাঘ্যো বুদ্ধিসত্ত্ববলান্বিতঃ। রামায়ণেঽতিবিখ্যাতঃ শ্রীমান্ বানরপুঙ্গবঃ॥" এইরূপ বলিয়া ভীমসেন স্পষ্টভাবে রামায়ণগ্রন্থের নাম বলিয়াছেন। অতএব বাধ্য হইয়াই স্বীকার করিতে হইবে যে, মহাভারতবর্ণিতবৃত্তান্তেরও বহুপূর্বকালে বাল্মীকি রামায়ণ রচনা করিয়াছিলেন এবং সে রামায়ণগ্রন্থ মহাভারতবর্ণিত বৃত্তান্তের সময়ে সর্বসমাজে বিশেষভাবে প্রচলিত ছিল। সুতরাং যাঁহারা বলেন—'মহাভারতরচনার পরে রামায়ণ রচিত হইয়াছিল' তাঁহারা অত্যন্ত ভ্রান্ত ॥৪৯॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! সাত্যকি এইরূপ বলিলে, কৌরবশ্রেষ্ঠেরা কিছুই বলিলেন না, কিন্তু মনে মনে সাত্যকির প্রশংসা করিলেন ॥৫০॥

তবে বহুমহাযজ্ঞের মন্ত্রে অভিপূত, যশস্বী, অনেকসহস্রধনদাতা এবং তৎকালে বনবাসী মুনির ন্যায় সংযমী ভূরিশ্রবাকে বধ করার অনুমোদন কেহই করিলেন না ॥৫১॥

স তেজসা শস্ত্রহতেন পূতো মহাহবে দেহবরং বিসৃজ্য।
আক্রামদূর্দ্ধং বরদো বরার্হো ব্যাবৃত্য ধর্ম্মেণ বরেণ রোদসী ॥৫৩॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি
জয়দ্রথবধে ভূরিশ্রবসো বধে চতুর্বিংশত্যধিক-
শততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—০*০—

পঞ্চবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—:-০-:—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।
অজিতো দ্রোণরাধেয়বিকর্ণকৃতবর্ম্মভিঃ।
তীর্ণঃ সৈন্যার্ণবং বীরঃ প্রতিশ্রুত্য যুধিষ্ঠিরে ॥১॥

ভারতকৌমুদী

সুনীলেতি। সুনীলাঃ কেশা যত্র তৎ, বরদস্য যাচকাভীষ্টদাতুঃ। পারাবতস্যেব লোহিতে অক্ষিণী যত্র তৎ। মেধ্যস্য অশ্বমেধীয়স্য, নিকৃত্তং ছিন্নম্, হবিদানমন্ত্রেণ বিনা ন্যস্তং স্থাপিতম্ ॥৫২॥

স ইতি। শস্ত্রহতেন শস্ত্রাঘাতজনিতেন। আক্রামদগচ্ছৎ। ব্যাবৃত্য ব্যাপ্য, রোদসী স্বর্গমর্ত্ত্যৌ ॥৫৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে
চতুর্বিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

অজিত ইতি। তীর্ণোঽভবৎ, বীরঃ সাত্যকিঃ, প্রতিশ্রুত্য অর্জ্জুনদর্শনং তদ্বার্ত্তাপ্রদানঞ্চ ॥১॥

সকলেরই অভীষ্টদাতা ও বীর ভূরিশ্রবার কৃষ্ণকেশযুক্ত এবং কপোতচক্ষুর ন্যায় রক্তচক্ষু ছিন্ন মস্তকটী—যজ্ঞব্যতীত অশ্বমেধীয় অশ্বের ছিন্ন মস্তকের ন্যায় ভূতলে পতিত রহিল ॥৫২॥

আর প্রার্থিমাত্রের অভীষ্টদাতা এবং অভীষ্টপ্রাপ্তির যোগ্য ভূরিশ্রবা মহাযুদ্ধে অস্ত্রাঘাতের পুণ্যতেজে পবিত্র হইয়া উত্তম দেহ পরিত্যাগপূর্ব্বক প্রচুর ধর্ম্মদ্বারা স্বর্গ ও মর্ত্ত্য ব্যাপ্ত করিয়া স্বর্গে চলিয়া গেলেন' ॥৫৩॥

* '…একচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '…ত্রিচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।

স কথং কৌরবেয়েণ সমরেষ্বনিবারিতঃ।
নিগৃহ্য ভূরিশ্রবসা বলাদ্ভুবি নিপাতিতঃ ॥২॥

সঞ্জয় উবাচ।

শৃণু রাজন্নিহোৎপত্তিং শৈনেয়স্য যথা পুরা।
যথা চ ভূরিশ্রবসো যত্র তে সংশয়ো নৃপ ! ॥৩॥
অত্রেঃ পুত্রোঽভবৎ সোমঃ সোমস্য তু বুধঃ স্মৃতঃ।
বুধস্ত্বেলো মহেন্দ্রাভঃ পুত্র আসীৎ পুরূরবাঃ ॥৪॥
পুরূরবস আয়ুস্তু আয়ুষো নহুষঃ সুতঃ।
নহুষস্য যযাতিস্তু রাজর্ষির্দেবসম্মিতঃ ॥৫॥
যযাতের্দেবযান্যান্তু যদুর্জ্যেষ্ঠোঽভবৎ সুতঃ।
যদোরভূদন্ববায়ে দেবমীঢ় ইতি শ্রুতঃ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। নিগৃহ্য অভিভূয়। নিপাতিত এব ন নিহতঃ ॥২॥
শৃণ্বিতি। যথোৎপত্তিরভবৎ তথা তয়োরুৎপত্তিং শৃণ্বিত্যর্থঃ ॥৩॥
অত্রেরিতি। অত্রের্ব্রহ্মণো দ্বিতীয়মানসপুত্রস্য। ঐল ইলায়াং জাতঃ ॥৪॥
পুরূরবস ইতি। দেবসম্মিতো দেবতুল্যঃ ॥৫॥
যযাতেরিতি। দেবযান্যাং তদাখ্যায়াং শুক্রতনয়ায়াম্। অন্ববায়ে বংশে ॥৬॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'সঞ্জয় ! বীর সাত্যকি যুধিষ্ঠিরের নিকটে অর্জ্জুনের দর্শন ও তাঁহার সংবাদ প্রদান করিতে স্বীকার করিয়া নির্গত হইয়াছিলেন; কিন্তু দ্রোণ, কর্ণ, বিকর্ণ ও কৃতবর্ম্মা তাঁহাকে জয় করিতে না পারায় তিনি কৌরবসৈন্যসাগর উত্তীর্ণ হইয়া গিয়াছিলেন ॥১॥

সুতরাং বহুযুদ্ধে অনিবারিত সেই সাত্যকিকে কুরুবংশীয় ভূরিশ্রবা কি প্রকারে বলপূর্ব্বক অভিভূত করিয়া ভূতলে পাতিত করিয়াছিলেন ?' ॥২॥

সঞ্জয় বলিলেন—'নরনাথ রাজা ! পূর্ব্বে যেভাবে সাত্যকি ও ভূরিশ্রবার উৎপত্তি হইয়াছিল এবং যে বিষয়ে আপনার সন্দেহ হইতেছে, তাহা আপনি শ্রবণ করুন ॥৩॥

অত্রির পুত্র চন্দ্র, চন্দ্রের পুত্র বুধ, বুধের ঔরসে ইলার গর্ভে 'পুরূরবা'-নামে ইন্দ্রের তুল্য এক পুত্র হইয়াছিল ॥৪॥

সেই পুরূরবার পুত্র আয়ু, আয়ুর পুত্র নহুষ এবং নহুষের পুত্র যযাতি। সেই যযাতি রাজর্ষি ও দেবতার তুল্য প্রভাবশালী ছিলেন ॥৫॥

(৪)... বুধস্ত্বেকঃ· বা,... বুধস্ত্বেলো মহাবাহুঃ· নি। (৬... আজমীঢ় ইতি শ্রুতঃ—নি।

যাদবস্তস্য তু সুতঃ শূরস্ত্রৈলোক্যসম্মতঃ।
শূরস্য শৌরির্ন্বরো বসুদেবো মহাযশাঃ ॥৭॥
ধনুষ্যনবরঃ শূরঃ কার্ত্তবীর্য্যসমো যুধি।
তদ্বীর্য্যশ্চাপি তত্রৈব কুলে শিনিরভূন্নৃপ ! ॥৮॥
এতস্মিন্নেব কালে তু দেবকস্য মহাত্মনঃ।
দুহিতুঃ স্বয়ম্বরে রাজন্ ! সর্বক্ষত্রসমাগমে ॥৯॥
তত্র বৈ দেবকীং দেবীং বসুদেবার্থমাশু বৈ।
নির্জিত্য পার্থিবান্ সর্ব্বান্ রথমারোপয়চ্ছিনিঃ ॥১০॥ (যুগ্মকম্)
তাং দৃষ্ট্বা দেবকীং শূরো রথস্থাং পুরুষর্ষভ ! ।
নামৃষ্যত মহাতেজাঃ সোমদত্তঃ শিনের্নৃপ ! ॥১১॥
তয়োর্যুদ্ধমভূদ্রাজন্ ! দিনার্দ্ধং চিত্রমদ্ভুতম্।
বাহুযুদ্ধং সুবলিনোঃ প্রসক্তং পুরুষর্ষভ ! ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

যাদব ইতি। শূরো নাম। শূরস্যাপত্যং পুত্র ইতি শৌরিঃ ॥৭॥

ধনুষীতি। অনবরঃ অনিকৃষ্টঃ, কার্ত্তবীর্য্যসমঃ শূরো যুদ্ধে শিক্ষিতঃ। তদ্বীর্য্যস্তদ্ধদ্বলবান্ ॥৮॥

এতস্মিন্নিতি। তৃতীয়পাদে অক্ষরাধিক্যমার্ষম্। দেবকীং তদাখ্যাং দেবককন্যাম্ ॥৯-১০॥

তামিতি। শূরো বীরঃ। নামৃষ্যত নাসহত, সোমদত্তো নাম কৌরবঃ ॥১১॥

যযাতির জ্যেষ্ঠপুত্র যদু দেবযানীর গর্ভে জন্ম গ্রহণ করেন। কালক্রমে সেই যদুর বংশে দেবমীঢ় উৎপন্ন হন ॥৬॥

সেই দেবমীঢ়ের 'শূর-'নামে একটী পুত্র হয়, তিনি যথাকালে ত্রিভুবনের প্রিয় হইয়াছিলেন। সেই শূরের পুত্র—মনুষ্যশ্রেষ্ঠ মহাযশা বসুদেব ॥৭॥

রাজা ! সেই যদুবংশে ধনুর্ব্বেদে সুশিক্ষিত এবং যুদ্ধে কার্ত্তবীর্য্যার্জ্জুনের তুল্য বীর ও বলবান্ 'শিনি-'নামে একব্যক্তি জন্মগ্রহণ করেন ॥৮॥

রাজা ! এই সময়ে মহাত্মা দেবকের কন্যার স্বয়ম্বরসভায় সমস্ত ক্ষত্রিয় উপস্থিত হন; তখন শিনি সকল রাজাকে পরাজিত করিয়া বসুদেবের জন্য দেবকীদেবীকে রথে আরোহণ করান ॥৯—১০॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ রাজা ! সেই দেবকীদেবীকে শিনির রথে অবস্থিত দেখিয়া বীর ও মহাতেজা সোমদত্ত সহ্য করিলেন না ॥১১॥

(১১)...রথস্থাং পুরুষর্ষভঃ...বা নি।

শিনিনা সোমদত্তস্তু প্রসহ্য ভুবি পাতিতঃ।
অসিমুদ্যম্য কেশেষু প্রগৃহ্য চ পদাহতঃ ॥১৩॥
মধ্যে রাজসহস্রাণাং প্রেক্ষকাণাং সমন্ততঃ।
কৃপয়া চ পুনস্তেন স জীবেতি বিসর্জিতঃ ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)
তদবস্থঃ কৃতস্তেন সোমদত্তোঽথ মারিষ!।
প্রাসাদয়ন্মহাদেবমমর্ষবশমাস্থিতঃ ॥১৫॥
তস্য তুষ্টো মহাদেবো বরদানাং মহাপ্রভুঃ।
বরেণ চ্ছন্দয়ামাস স তু বব্রে বরং নৃপ! ॥১৬॥
পুত্রমিচ্ছামি ভগবন্! যো নিপাত্য শিনেঃ সুতম্।
মধ্যে রাজসহস্রাণাং পদাহন্যাচ্চ সংযুগে ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

তয়োরিতি। যুদ্ধং প্রথমমস্ত্রৈঃ। প্রসক্তং প্রবৃত্তম্ ॥১২॥
শিনিনেতি। প্রসহ্য বলেন। উদ্যম্য উত্তোল্য। তেন শিনিনা, স সোমদত্তঃ ॥১৩-১৪॥
তদিতি। প্রাসাদয়দারাধনেন, মহাদেবং শিবম্ ॥১৫॥
তস্যেতি। মহাপ্রভুরতীবপ্রধানঃ। বরেণ বরদানাঙ্গীকারেণ, ছন্দয়ামাস তোষয়ামাস ॥১৬॥
পুত্রমিতি। শিনেরপ্যা শিনেঃ পৌত্র ইত্যাদিপূর্ব্বোক্তেঃ সুতপদং বংশপরম্ ॥১৭॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ রাজা! তদনন্তর দিবসার্দ্ধপর্য্যন্ত বলবান্ সেই শিনি ও সোমদত্তের বিচিত্র ও অদ্ভুত যুদ্ধ হইল, পরে তাঁহাদের বাহুযুদ্ধ আরম্ভ হইল ॥১২॥

ক্রমে সমস্ত দিকে অবস্থিত দর্শক সহস্র সহস্র রাজার মধ্যে শিনি বলপূর্ব্বক সোমদত্তকে ভূতলে নিপাতিত করিয়া কেশাকর্ষণ ও অসি উত্তোলনপূর্ব্বক পদাঘাত করিলেন এবং দয়া করিয়া পুনরায় তিনি 'জীবিত থাক' বলিয়া সোমদত্তকে ছাড়িয়া দিলেন ॥১৩—১৪॥

মাননীয় রাজা! শিনি সেই অবস্থা করায় সোমদত্ত অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া যাইয়া বহু আরাধনা করিয়া মহাদেবকে প্রসন্ন করেন ॥১৫॥

রাজা! বরদাতৃগণের মধ্যে সর্বশ্রেষ্ঠ মহাদেব সোমদত্তের উপরে সন্তুষ্ট হইয়া বরদান করিবার অঙ্গীকার করিয়া তাঁহাকে সন্তুষ্ট করিলেন; তিনিও বর চাহিলেন ॥১৬॥

'ভগবন্! আমি এমন পুত্র লাভ করিতে ইচ্ছা করি যে, যুদ্ধে সহস্র সহস্র রাজার মধ্যে শিনির বংশধরকে ভূতলে পাতিত করিয়া পদাঘাত করিতে পারিবে' ॥১৭॥

(১৬)···বরাণাং বরদঃ প্রভুঃ···বা নি,···নৃপঃ··· বা নি বর্দ্ধ।

তস্য তদ্বচনং শ্রুত্বা সোমদত্তস্য পার্থিব ! ।
এবমস্ত্বিতি তত্রোক্ত্বা স দেবোঽন্তরধীয়ত ।
স তেন বরদানেন লব্ধবান্ ভূরিদক্ষিণম্ ॥১৮॥
ন্যপাতয়চ্চ সমরে সৌমদত্তিঃ শিনেঃ সুতম্ ।
পশ্যতাং সর্ব্বসৈন্যানাং পদা চৈনমতাড়য়ৎ ॥১৯॥
এতত্তে কথিতং রাজন্ ! যন্মাং ত্বং পরিপৃচ্ছসি ।
নহি শক্যো রণে জেতুং সাত্বতো মনুজর্ষভৈঃ ॥২০॥
লব্ধলক্ষ্যাশ্চ সংগ্রামে বহুশশ্চিত্রযোধিনঃ ।
দেবদানবগন্ধর্ব্বান্ বিজেতারো হ্যবিস্মিতাঃ ।
স্ববীর্য্যবিজয়ে যুক্তা নৈতে পরপরিগ্রহাঃ ॥২১॥
ন তুল্যং বৃষ্ণিভিরিহ দৃশ্যতে কিঞ্চন প্রভো ! ।
ভূতং ভব্যং ভবিষ্যঞ্চ বলেন ভরতর্ষভ ! ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

তস্যেতি। স সোমদত্তঃ। ভূরিদক্ষিণং ভূরিশ্রবসম্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৮॥

ন্যপাতয়দিতি। সৌমদত্তির্ভূরিশ্রবাঃ, শিনেঃ সুতং পৌত্রং সাত্যকিম্ ॥১৯॥

এতদিতি। শিনেঃ সুতমিত্যনেন সাত্যকেরুৎপত্তিরপি ব্যাখ্যাতেতি ন ন্যূনতা ॥২০॥

লব্ধেতি। স্ববীর্য্যেণৈব অবজয়ে শত্রুজয়ে, যুক্তা যোগ্যাঃ. পরপরিগ্রহাঃ পরবলাশ্রয়াঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২১॥

নেতি। কিঞ্চন বলম্। ভব্যং বর্ত্তমানম্, বলেন শক্ত্যা ॥২২॥

রাজা ! মহাদেব সোমদত্তের সেই কথা শুনিয়া 'এইরূপই হউক' এই কথা বলিয়া সেইস্থানেই অন্তর্হিত হইলেন। সোমদত্তও যথাকালে সেই বরের প্রভাবে ভূরিশ্রবাকে পুত্ররূপে লাভ করিয়াছিলেন ॥১৮॥

এই জন্যই ভূরিশ্রবা যুদ্ধে সাত্যকিকে ভূতলে পাতিত করিতে এবং সমস্ত সৈন্যের সমক্ষে উঁহাকে পদাঘাত করিতে পারিয়াছিলেন ॥১৯॥

রাজা ! আপনি আমাকে যাহা জিজ্ঞাসা করিয়াছিলেন, তাহা এই বলিলাম। স্থূল কথা—প্রধান মানুষেরাও যুদ্ধে সাত্যকিকে জয় করিতে সমর্থ হন না ॥২০॥

এই যদুবংশীয়েরা যুদ্ধে বহু লক্ষ্য পাইয়াছেন, বিচিত্র যুদ্ধ করিয়া থাকেন, দেব, দানব ও গন্ধর্ব্বদিগকে জয় করিতে পারেন, তাহাতেও বিস্মিত হন না, আপন শক্তিতেই বিপক্ষজয় করিতে সমর্থ এবং পরের শক্তি অবলম্বন করেন না ॥২১॥

ন জ্ঞাতিমবমন্যন্তে বৃদ্ধানাং শাসনে রতাঃ।
ন দেবাসুরগন্ধর্ব্বা ন যক্ষোরগরাক্ষসাঃ।
জেতারো বৃষ্ণিবীরাণাং কিং পুনর্মানবা রণে ॥২৩॥
ব্রহ্মদ্রব্যে গুরুদ্রব্যে জ্ঞাতিস্বে চাপ্যহিংসকাঃ।
এতেষাং রক্ষিতারশ্চ যে স্যুঃ কস্যাঞ্চিদাপদি ॥২৪॥
অর্থবন্তো ন চোৎসিক্তা ব্রহ্মণ্যাঃ সত্যবাদিনঃ।
সর্ব্বথা নাবমন্যন্তে দীনানভ্যুদ্ধরন্তি চ ॥২৫॥
নিত্যং দেবপরা দান্তা দাতারশ্চাবিকত্থনাঃ।
তেন বৃষ্ণিপ্রবীরাণাং চক্রং ন প্রতিহন্যতে ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। বৃদ্ধানাং শাসনে রতা ইত্যনেন সৎপথবর্ত্তিত্বং সূচিতম্। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥২৩॥
ব্রহ্মেতি। ব্রহ্মদ্রব্যে ব্রাহ্মণধনে। যে স্যুস্তেষাং দ্রব্যে চাহিংসকা ইতি সম্বন্ধঃ ॥২৪॥
অর্থেতি। উৎসিক্তা গর্ব্বিতাঃ, ব্রহ্মণ্যা ব্রাহ্মণহিতকারিণঃ। নাবমন্যন্তে কমপি ॥২৫॥
নিত্যমিতি। দান্তা বিনীতাঃ। অবিকত্থনা অনাত্মশ্লাঘাকারিণঃ। চক্রং সৈন্যম্ ॥২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

অজিত ইতি ॥১—২০॥ পরপরিগ্রহাঃ পরাধীনাঃ ॥২১—২৫॥ চক্রং প্রতাপঃ ॥২৬—২৮॥
ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১২৫॥

ভরতনন্দন রাজা! জগতে ভূত, ভবিষ্যৎ ও বর্ত্তমান কোন যোদ্ধাকেই শক্তিতে বৃষ্ণিবংশীয়দের সমান দেখা যায় না ॥২২॥

যদুবংশীয়েরা জ্ঞাতির অবমাননা করেন না, বৃদ্ধদিগের শাসনে থাকেন এবং দেব, দানব, গন্ধর্ব্ব, যক্ষ, রাক্ষস ও নাগেরা ইহাদিগকে যুদ্ধে জয় করিতে পারেন না; তাহাতে মানবগণের কথা আর কি বলিব ॥২৩॥

ইহারা ব্রাহ্মণদ্রব্য, গুরুদ্রব্য, বা জ্ঞাতিদ্রব্যে হিংসা করেন না, কিংবা কোন বিপদে যাহারা ইহাদিগকে রক্ষা করে, তাহাদের দ্রব্যেও হিংসা করেন না ॥২৪॥

ইহারা ধনবান্ অথচ গর্ব্বিত নহেন এবং ব্রাহ্মণহিতকারী ও সত্যবাদী; আর উঁহারা কোন ব্যক্তিরই অবমাননা করেন না এবং দুঃস্থদিগকে উদ্ধার করেন ॥২৫॥

আর যদুবংশীয়েরা চিরদিন দেবতাভক্ত, বিনীত, দাতা ও অনাত্মশ্লাঘাকারী; সেই জন্যই যদুবংশীয়দের সৈন্য কোথাও প্রতিহত হয় না ॥২৬॥

---

(২৫)···সমর্থান্ নাবমন্যন্তে···বা নি। (২৬)···দাতারশ্চাবিকত্থনাঃ···বা নি।

অপি মেরুং বহেৎ কশ্চিত্তরেদ্বা মকরালয়ম্ ।
ন তু বৃষ্ণিপ্রবীরাণাং সমেত্যান্তং ব্রজেন্নৃপ ! ॥২৭॥
এতত্তে সর্ব্বমাখ্যাতং যত্র তে সংশয়ো বিভো ! ।
কুরুরাজ ! নরশ্রেষ্ঠ ! তব হ্যপনয়ো মহান্ ॥২৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে বৃষ্ণিবংশপ্রশংসায়াং পঞ্চবিংশত্যধিক-শততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ষড়্বিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ।

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

তদবস্থে হতে তস্মিন্ ভূরিশ্রবসি কৌরবে ।
যথা ভূয়োঽভবদ্‌যুদ্ধং তন্মমাচক্ষ্ব সঞ্জয় ! ॥১॥

ভারতকৌমুদী

অপীতি । মকরালয়ং সমুদ্রম্ । অন্তং যুদ্ধে সমীপম্ ॥২৭॥

এতদিতি । অপনয়ো দুর্নীতিঃ । অত এবায়ং স্বজনক্ষয় ইতি ভাবঃ ॥২৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায় ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে পঞ্চবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

তদিতি । সা প্রায়োপবেশনরূপা অবস্থা যস্য তস্মিন্ । ভূয়ঃ পুনঃ ॥১॥

রাজা ! কোন লোক হয় ত সুমেরুপর্ব্বত বহন করিতে পারে, কিংবা সমদ্র পার হইতে সমর্থ হয় ; কিন্তু যুদ্ধে বৃষ্ণিবংশীয় বীরগণের নিকটে যাইয়া ফিরিয়া যাইতে সমর্থ হয় না ॥২৭॥

প্রভু ! আপনার যে বিষয়ে সন্দেহ ছিল, এই সে সমস্ত বিষয় আপনার নিকট বলিলাম । স্থূল কথা—কুরুরাজ ! নরশ্রেষ্ঠ ! আপনারই গুরুতর দুর্নীতি ॥২৮॥

---

(২৮) ··তব ব্যপনয়ো মহান্—নি । * '···দ্বিচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গবর্দ্ধ, '··চতুশ্চত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি ।

সঞ্জয় উবাচ।

ভূরিশ্রবসি সংক্রান্তে পরলোকায় ভারত ! ।
বাসুদেবং মহাবাহুরর্জ্জুনঃ সমচূচুদৎ ॥২॥
চোদয়াশ্বান্ ভৃশং কৃষ্ণ ! যতো রাজা জয়দ্রথঃ ।
প্রতিজ্ঞাং সফলাঞ্চাপি কর্ত্তুমর্হসি মেঽনঘ ! ॥৩॥
অস্তমেতি মহাবাহো ! ত্বরমাণো দিবাকরঃ ।
এতদ্ধি পুরুষব্যাঘ্র ! মহদভ্যুদ্যতং ময়া ।
কার্য্যং সংরক্ষ্যতে চৈব কুরুসেনামহারথৈঃ ॥৪॥
নাস্তমেতি যথা সূর্য্যো যথা সত্যং ভবেদ্বচঃ ।
চোদয়াশ্বাংস্তথা কৃষ্ণ ! যথা হন্যাং জয়দ্রথম্ ॥৫॥
ততঃ কৃষ্ণো মহাবাহু রজতপ্রতিমান্ হয়ান্ ।
হয়জ্ঞশ্চোদয়ামাস জয়দ্রথরথং প্রতি ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

ভূরীতি। সংক্রান্তে গতে। সমচূচদৎ প্রেরিতবান্ আদিষ্টবানিত্যর্থঃ ॥২॥
চোদয়েতি। চোদয় প্রেরয়। যতো যত্র বর্ত্তত ইতি শেষঃ ॥৩॥
এতদিতি। অভ্যুদ্যতং কর্ত্তুম্। সংরক্ষ্যতে জয়দ্রথঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪॥
নেতি। বচঃ পূর্ব্বকৃতা প্রতিজ্ঞা। চোদয় প্রেরয়। হন্যাং হন্তুং শক্নুয়াম্ ॥৫॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘সঞ্জয় ! প্রায়োপবিষ্ট কুরুবংশীয় সেই ভূরিশ্রবা নিহত হইলে, পুনরায় যেরূপ যুদ্ধ হইয়াছিল, তাহা আমার নিকট বল’ ॥১॥

সঞ্জয় কহিলেন—‘ভরতনন্দন ! ভূরিশ্রবা পরলোকে গমন করিলে, মহাবাহু অর্জ্জুন কৃষ্ণকে আদেশ করিলেন—॥২॥

‘কৃষ্ণ ! রাজা জয়দ্রথ যেস্থানে রহিয়াছেন, সেই দিকে ঘোড়াগুলিকে চালাইয়া দাও, নিষ্পাপ ! আমার প্রতিজ্ঞা সফল কর ॥৩॥

মহাবাহু পুরুষশ্রেষ্ঠ ! সূর্য্য সত্বর অস্ত যাইতেছেন, আমি এই গুরুতর কার্য্য করিতে উদ্যত হইয়াছি, ওদিকেও কৌরবসৈন্যের মহারথেরা জয়দ্রথকে রক্ষা করিতেছেন ॥৪॥

কৃষ্ণ ! যাহাতে সূর্য্য অস্ত না যান, যাহাতে আমার প্রতিজ্ঞা সত্য হয় এবং আমি যাহাতে জয়দ্রথকে বধ করিতে পারি, সেইভাবে ঘোড়াগুলিকে চালাও’ ॥৫॥

(৩) চোদয়াশ্বান্ হৃষীকেশ ! যত্র সৈন্ধবকো নৃপঃ...পি। ইতঃ পরং ‘শ্রূয়তে পুণ্ডরীকাক্ষ ! ত্রিষু ধর্ম্মেষু বর্ত্ততে’ ইতি পাঠঃ পি নি। ইতঃ প্রভৃতি পাঠবিপর্য্যয় এব বিদ্যতে।

তং প্রয়ান্তমমোঘেষুমুৎপতদ্ভিরিবাশুগৈঃ।
ত্বরমাণা মহারাজ! সেনামুখ্যাঃ সমাদ্রবন্ ॥৭॥
দুর্য্যোধনশ্চ কর্ণশ্চ বৃষসেনোঽথ মদ্ররাট্।
অশ্বত্থামা কৃপশ্চৈব স্বয়মেব চ সৈন্ধবঃ ॥৮॥ (যুগ্মকম্)
সমাসাদ্য চ বীভৎসুঃ সৈন্ধবং প্রমুখে স্থিতম্।
নেত্রাভ্যাং ক্রোধদীপ্তাভ্যাং সংপ্রৈক্ষন্নির্দহন্নিব ॥৯॥
ততো দুর্য্যোধনো রাজা রাধেয়ং ত্বরিতোঽব্রবীৎ।
অর্জ্জুনং প্রেক্ষ্য সংযান্তং জয়দ্রথরথং প্রতি ॥১০॥
অয়ং স বৈকর্ত্তন! যুদ্ধকালো বিদর্শয়স্বাত্মবলং মহাত্মন্!।
যথা ন বধ্যেত রণেঽর্জ্জুনেন জয়দ্রথঃ কর্ণ! তথা কুরুষ্ব ॥১১॥
অল্পাবশেষো দিবসো নৃবীর! বিঘাতয়স্বাদ্য রিপুং শরৌঘৈঃ।
দিনক্ষয়ং প্রাপ্য নরপ্রবীর! ধ্রুবো হি নঃ কর্ণ! জয়ো ভবিষ্যতি ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। রজতপ্রতিমান্ শুভ্রান্। হয়জ্ঞঃ অশ্বচালনাদিকৌশলবিৎ ॥৬॥
তমিতি। আশুগৈর্দ্রুতগামিভিরশ্বৈঃ। সমাদ্রবন্নভ্যধাবন্। সৈন্ধবো জয়দ্রথঃ ॥৭—৮॥
সমাসাদ্যেতি। বীভৎসুরর্জ্জুনঃ, প্রমুখে অগ্রতঃ। সংপ্রৈক্ষৎ সংপ্রৈক্ষত ॥৯॥
তত ইতি। রাধেয়ং কর্ণম্ ॥১০॥
অয়মিতি। হে বৈকর্ত্তন! কর্ণ! বিদর্শয়স্ব যোধবর্গমিতি শেষঃ ॥১১॥
অল্পেতি। বিঘাতয়স্বেতি স্বার্থে ইন্। ধ্রুবো নিশ্চিতঃ ॥১২॥

তদনন্তর মহাবাহু ও অশ্বকৌশলজ্ঞ কৃষ্ণ জয়দ্রথের রথের দিকে রৌপ্যতুল্য শুভ্রবর্ণ অশ্বগুলিকে চালাইয়া দিলেন ॥৬॥

মহারাজ! অব্যর্থবাণ অর্জ্জুন আসিতে লাগিলে, দুর্য্যোধন, কর্ণ, বৃষসেন, শল্য, অশ্বত্থামা, কৃপ এবং স্বয়ং জয়দ্রথ এই সকল প্রধান যোদ্ধা উড্ডীয়মানের ন্যায় দ্রুতগামী অশ্বগণের গুণে ত্বরান্বিত হইয়া অর্জ্জুনের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৭—৮॥

ওদিকে অর্জ্জুন উপস্থিত হইয়া ক্রোধপ্রদীপ্ত নয়নদ্বারা সম্মুখবর্ত্তী জয়দ্রথকে দগ্ধ করতই যেন দর্শন করিতে লাগিলেন ॥৯॥

তদনন্তর রাজা দুর্য্যোধন অর্জ্জুনকে জয়দ্রথের রথের দিকে যাইতে দেখিয়া ত্বরান্বিত হইয়া কর্ণকে বলিলেন—॥১০॥

'কর্ণ! এই সেই যুদ্ধের সময়। অতএব মহাত্মন্! নিজের শক্তি দেখাও। কর্ণ! যাহাতে অর্জ্জুন যুদ্ধে জয়দ্রথকে বধ করিতে না পারে, তাহা কর ॥১১॥

সৈন্ধবে রক্ষ্যমাণে তু সূর্য্যস্যাস্তমনং প্রতি।
মিথ্যাপ্রতিজ্ঞঃ কৌন্তেয়ঃ প্রবেক্ষ্যতি হুতাশনম্ ॥১৩॥
অনর্জ্জুনায়াঞ্চ ভুবি মুহূর্ত্তমপি মানদ!।
জীবিতুং নোৎসহেরন্ বৈ ভ্রাতরোঽস্য সহানুগাঃ ॥১৪॥
বিনষ্টৈঃ পাণ্ডবেয়ৈশ্চ সশৈলবনকাননাম্।
বসুন্ধরামিমাং কর্ণ! ভোক্ষ্যামো হতকণ্টকাম্ ॥১৫॥
দৈবেনোপহতঃ পার্থো বিপরীতশ্চ মানদ!।
কার্য্যাকার্য্যমজানানঃ প্রতিজ্ঞাং কৃতবান্ রণে ॥১৬॥
নূনমাত্মবিনাশায় পাণ্ডবেন কিরীটিনা।
প্রতিজ্ঞেয়ং কৃতা কর্ণ! জয়দ্রথবধং প্রতি ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

সৈন্ধব ইতি। অস্তমনং প্রতি অস্তগমনং যাবৎ। কৌন্তেয়োঽর্জ্জুনঃ ॥১৩॥
অনর্জ্জুনায়ামিতি। নোৎসহেরন্ শোকান্ন শক্নুয়ুঃ। সহানুগা ধৃষ্টদ্যুম্নাদিভিঃ সহ ॥১৪॥
বিনষ্টৈরিতি। শৈলৈঃ পর্বতৈঃ বনৈররণ্যৈঃ কাননৈরুদ্যানৈশ্চ সহেতি তাম্ ॥১৫॥
দৈবেনেতি। পার্থোঽর্জ্জুনঃ, বিপরীতো বিপরীতবুদ্ধিঃ ॥১৬॥
নূনমিতি। আত্মবিনাশায় প্রতিজ্ঞানুসারেণাগ্নিপ্রবেশাদিত্যাশয়ঃ ॥১৭॥

নরবীর! দিনের অল্পমাত্র অবশিষ্ট আছে। অতএব বাণসমূহদ্বারা শত্রুকে আঘাত করিতে থাক। নরপ্রবীর! দিবাবসান হইয়া গেলে নিশ্চয়ই আমাদের জয় হইবে ॥১২॥

সূর্য্যের অস্তগমনপর্য্যন্ত জয়দ্রথকে রক্ষা করিতে পারিলে, অর্জ্জুনের প্রতিজ্ঞা মিথ্যা হইয়া যাইবে; সুতরাং তখন অর্জ্জুন অগ্নিতে প্রবেশ করিবে ॥১৩॥

মানী জনের সম্মানকারক কর্ণ! পৃথিবীতে অর্জ্জুন না থাকিলে, উহার ভ্রাতারা অনুচরদের সহিত মুহূর্ত্তকালও জীবিত থাকিতে পারিবে না ॥১৪॥

কর্ণ! পাণ্ডবেরা বিনষ্ট হইলে পর্ব্বত, বন ও উদ্যানের সহিত এই নিষ্কণ্টক পৃথিবীটা আমরাই ভোগ করিব ॥১৫॥

কর্ণ! দৈবই অর্জ্জুনকে বিনষ্ট করিয়াছে; তাই উহার বিপরীত বুদ্ধি হইয়াছিল। সুতরাং ও—কর্ত্তব্য বা অকর্ত্তব্য না বুঝিয়া যুদ্ধবিষয়ে প্রতিজ্ঞা করিয়াছে ॥১৬॥

(১৩)…সূর্য্যাস্তগমনং প্রতি…পি। (১৪)…মুহূর্ত্তমিব ..পি। (১৬)…কার্য্যাকার্য্যমজানন্ বৈ…পি।

কথং জীবতি দুর্দ্ধর্ষে ত্বয়ি রাধেয় ! ফাল্গুনঃ ।
অনস্তং গত আদিত্যে হন্যাৎ সৈন্ধবকং নৃপম্ ॥১৮॥
রক্ষিতং মদ্ররাজেন কৃপেণ চ মহাত্মনা ।
জয়দ্রথং রণমুখে কথং হন্যাদ্ধনঞ্জয়ঃ ॥১৯॥
দ্রৌণিনা রক্ষ্যমাণঞ্চ ময়া দুঃশাসনেন চ ।
কথং প্রাপ্স্যতি বীভৎসুঃ সৈন্ধবং কালচোদিতঃ ॥২০॥
যুধ্যন্তে বহবঃ শূরা লম্বতে চ দিবাকরঃ ।
শঙ্কে জয়দ্রথং পার্থো নৈব প্রাপ্স্যতি মানদ ! ॥২১॥
স ত্বং কর্ণ ! ময়া সার্দ্ধং শূরৈশ্চান্যৈর্মহারথৈঃ ।
দ্রৌণিনা ত্বং হি সহিতো মদ্রেশেন কৃপেণ চ ।
যুধ্যস্ব যত্নমাস্থায় পরং পার্থেন সংযুগে ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

অথ জয়দ্রথবধে কথমাত্মবিনাশ ইত্যাহ কথমিতি। সৈন্ধবকমিত্যনুকম্পায়াং কঃ ॥১৮॥

রক্ষিতমিতি। হন্যাৎ হন্তুং শক্নুয়াৎ ॥১৯॥

দ্রৌণিনেতি। দ্রৌণিনা অশ্বথাম্না। বীভৎসুরর্জ্জুনঃ, কালেন চোদিতো মৃত্যবে প্রেষিতঃ ॥২০॥

যুধ্যন্ত ইতি। লম্বতে পশ্চিমাকাশাৎ স্রংসতে। শঙ্কে মন্যে ॥২১॥

স ইতি। পরমত্যন্তম্, সংযুগে রণস্থলে। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২২॥

কর্ণ ! পাণ্ডুর পুত্র অর্জ্জুন নিশ্চয়ই নিজের বিনাশের জন্য জয়দ্রথবধবিষয়ে এই প্রতিজ্ঞা করিয়াছে ॥১৭॥

রাধানন্দন ! তুমি যুদ্ধে দুর্দ্ধর্ষ। সুতরাং তুমি জীবিত থাকিতে, সূর্য্য অস্ত যাইবার পূর্ব্বে কি করিয়া অর্জ্জুন জয়দ্রথকে বধ করিবে ? ॥১৮॥

যুদ্ধের সম্মুখে মদ্ররাজ শল্য এবং মহাত্মা কৃপ জয়দ্রথকে রক্ষা করিতেছেন ; এ অবস্থায় অর্জ্জুন কিপ্রকারে উঁহাকে বধ করিবে ? ॥১৯॥

তা'র পর অশ্বথামা, আমি ও দুঃশাসন উঁহাকে রক্ষা করিতেছি। সুতরাং দৈবপ্রেরিত অর্জ্জুন কি করিয়া জয়দ্রথকে পাইবে ? ॥২০॥

কর্ণ ! বহু বীর যুদ্ধ করিতেছেন, সূর্য্যও ঝুলিয়া পড়িয়াছেন। অতএব আশা করি—অর্জ্জুন জয়দ্রথকে পাইবেই না ॥২১॥

অতএব কর্ণ ! অশ্বত্থামা, শল্য, কৃপ, অন্যান্য মহারথ বীরও আমার সহিত

(২০)...কালদেশিতঃ—পি।

এবমুক্তস্তু রাধেয়স্তব পুত্রেণ মারিষ !।
দুর্য্যোধনমিদং বাক্যং প্রত্যুবাচ কুরূত্তমম্ ॥২৩॥
দৃঢ়লক্ষ্যেণ বীরেণ ভীমসেনেন ধন্বিনা।
ভৃশং ভিন্নতনুঃ সংখ্যে শরজালৈরনেকশঃ ॥২৪॥
স্থাতব্যমিতি তিষ্ঠামি রণে সম্প্রতি মানদ !।
নাঙ্গমিঙ্গতি কিঞ্চিন্মে সন্তপ্তস্য মহেষুভিঃ ॥২৫॥
যোৎস্যামি তু যথাশক্তি ত্বদর্থং জীবিতং মম।
যথা পাণ্ডবমুখ্যোঽসৌ ন হনিষ্যতি সৈন্ধবম্ ॥২৬॥
ন হি মে যুধ্যমানস্য সায়কানস্যতঃ শিতান্।
সৈন্ধবং প্রাপ্স্যতে বীরঃ সব্যসাচী ধনঞ্জয়ঃ ॥২৭॥
যত্তু ভক্তিমতা কার্য্যং সততং হিতকাঙ্ক্ষিণা।
তৎ করিষ্যামি কৌরব্য ! জয়ো দৈবে প্রতিষ্ঠিতঃ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। রাধেয়ঃ কর্ণঃ। হে মারিষ ! আর্য্য ! "আর্য্যস্তু মারিষঃ" ইত্যমরঃ ॥২৩॥
দৃঢ়েতি। দৃঢ়ং লক্ষ্যং তত্রাঘাতো যস্য তেন। ভিন্নতনুর্বিদীর্ণদেহঃ ॥২৪॥
স্থাতব্যমিতি। ইঙ্গতি চলতি, সন্তপ্তস্য নিপীড়িতস্য ॥২৫॥
যোৎস্যামীতি। জীবিতং জীবনম্। সৈন্ধবং সিন্ধুরাজং জয়দ্রথম্ ॥২৬॥
নেতি। অস্যতঃ ক্ষিপতঃ, শিতান্ শিলাঘর্ষণেন সুধারান্ ॥২৭॥

মিলিত হইয়া বিশেষ যত্ন অবলম্বন করিয়া তুমি রণস্থলে অর্জ্জুনের সহিত যুদ্ধ কর' ॥২২॥

মাননীয় রাজা ! আপনার পুত্র এইরূপ বলিলে, কর্ণ সেই কৌরবশ্রেষ্ঠকে এই কথা বলিলেন—॥২৩॥

'দৃঢ়াঘাতকারী, বীর ও ধনুর্দ্ধর ভীমসেন অনেক বাণসমূহদ্বারা যুদ্ধে আমার দেহ অত্যন্ত বিদীর্ণ করিয়াছে ॥২৪॥

অতএব রাজা ! থাকিতে হয় বলিয়া আমি এখন যুদ্ধে থাকিতেছি। কিন্তু মহাবাণে বিদীর্ণ হওয়ায় আমার অঙ্গ একটুকুও চলিতেছে না ॥২৫॥

তথাপি আমার জীবন তোমার জন্য বলিয়া শক্তি অনুসারে যুদ্ধ করিব ; যাহাতে পাণ্ডবশ্রেষ্ঠ অর্জ্জুন জয়দ্রথকে বধ করিতে না পারে ॥২৬॥

আমি যুদ্ধে ব্যাপৃত থাকিয়া সুধার বাণসমূহ নিক্ষেপ করিতে থাকিলে, নিশ্চয়ই সব্যসাচী বীর অর্জ্জুন জয়দ্রথকে পাইবে না ॥২৭॥

(২৮)··জয়ো দৈবে ব্যবস্থিতঃ—পি।

সৈন্ধবার্থে পরং যত্নং করিষ্যাম্যদ্য সংযুগে।
ত্বৎপ্রিয়ার্থং মহারাজ! জয়ো দৈবে প্রতিষ্ঠিতঃ ॥২৯॥
অদ্য যোৎস্যেঽর্জ্জুনমহং পৌরুষং স্বং ব্যপাশ্রিতঃ।
ত্বদর্থং পুরুষব্যাঘ্র! জয়ো দৈবে প্রতিষ্ঠিতঃ ॥৩০॥
অদ্য যুদ্ধং কুরুশ্রেষ্ঠ! মম পার্থস্য চোভয়োঃ।
পশ্যন্তু সর্বসৈন্যানি দারুণং লোমহর্ষণম্ ॥৩১॥
কর্ণকৌরবয়োরেবং রণে সংভাষমাণয়োঃ।
অর্জ্জুনো নিশিতৈর্বাণৈর্জঘান তব বাহিনীম্ ॥৩২॥
চিচ্ছেদ নিশিতৈর্বাণৈঃ শূরাণামনিবর্ত্তিনাম্।
ভুজান্ পরিঘসঙ্কাশান্ হস্তিহস্তোপমান্ রণে ॥৩৩॥
শিরাংসি চ মহাবাহুশ্চিচ্ছেদ নিশিতৈঃ শরৈঃ।
হস্তিহস্তান্ হয়গ্রীবান্ রথাক্ষাংশ্চ সমন্ততঃ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

যদিতি। ভক্তিমতা স্বামিন্যনুরক্তেন জনেন, কার্য্যং কর্ত্তব্যম্ ॥২৮॥
সৈন্ধবেতি। সৈন্ধবার্থে জয়দ্রথরক্ষার্থে, পরং মহান্তম্ ॥২৯॥
অদ্যেতি। ব্যপাশ্রিতঃ সর্বথাবলম্বিতবান্ ॥৩০॥
অদ্যেতি। পার্থস্য অর্জ্জুনস্য ॥৩১॥
কর্ণেতি। কৌরবো দুর্যোধনঃ। সম্ভাষমাণয়োঃ পরস্পরং ব্রুবতোঃ ॥৩২॥
চিচ্ছেদেতি। অনিবর্ত্তিনামপলায়িনাম্। হস্তিহস্তোপমান্ হস্তিশুণ্ডাতুল্যান্ ॥৩৩॥

কৌরবনন্দন! প্রভুর প্রতি অনুরক্ত ও হিতৈষী লোকের সর্ব্বদা যাহা কর্ত্তব্য, তাহা আমি করিব; তবে জয় দৈবের উপরে প্রতিষ্ঠিত ॥২৮॥

মহারাজ! তোমার প্রীতি হইবে বলিয়া জয়দ্রথকে রক্ষা করিবার জন্য আজ আমি যুদ্ধে বিশেষ যত্ন করিব; কিন্তু জয় দৈবের অধীন ॥২৯॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ! আজ আমি তোমার জন্য আপন পুরুষকার অবলম্বন করিয়া অর্জ্জুনের সহিত যুদ্ধ করিব; তবে জয় দৈবের উপর নির্ভর করে ॥৩০॥

কৌরবশ্রেষ্ঠ! আজ সমস্ত সৈন্য আমার ও অর্জ্জুনের দারুণ ও লোমহর্ষণ যুদ্ধ দর্শন করুক' ॥৩১॥

মহারাজ! কর্ণ ও দুর্য্যোধন রণস্থলে এইরূপ বলিতেছিলেন, এমন সময়ে অর্জ্জুন সুধার বাণসমূহদ্বারা আপনার সৈন্য সংহার করিতে লাগিলেন ॥৩২॥

এবং তিনি নিশিত শরসমূহদ্বারা অপলায়ী বীরগণের পরিঘ ও হস্তিশুণ্ড-তুল্য বাহু সকল ছেদন করিতে থাকিলেন ॥৩৩॥

শোণিতাক্তান্ হয়ারোহান্ গৃহীতপ্রাসতোমরান্।
ক্ষুরৈশ্চিচ্ছেদ বীভৎসুর্দ্বিধৈকৈকং ত্রিধৈব চ ॥৩৫॥
হয়া বারণমুখ্যাশ্চ প্রাপতন্ত সহস্রশঃ।
ধ্বজাশ্ছত্রাণি চাপানি চামরাণি সিতানি চ ॥৩৬॥
কক্ষমগ্নিরিবোদ্ধূতঃ প্রদহংস্তব বাহিনীম্।
অচিরেণ মহীং পার্থশ্চকার রুধিরোত্তরাম্ ॥৩৭॥
হতভূয়িষ্ঠযোধং তৎ কৃত্বা তব বলং বলী।
আসসাদ দুরাধর্ষঃ সৈন্ধবং সত্যবিক্রমঃ ॥৩৮॥
বীভৎসুর্ভীমসেনেন সাত্বতেন চ রক্ষিতঃ।
প্রবভৌ ভরতশ্রেষ্ঠ! জ্বলন্নিব হুতাশনঃ ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

শিরাংসীতি। গ্রীবাশব্দস্য পুংস্ত্বমার্ষম্। রথানামঙ্গান্ চক্রাণি ॥৩৪॥
শোণিতেতি। হয়ারোহান্ অশ্বারোহিণঃ। ক্ষুরৈঃ ক্ষুরপ্রৈঃ, বীভৎসুরর্জ্জুনঃ ॥৩৫॥
হয়া ইতি। বারণমুখ্যা গজশ্রেষ্ঠাঃ। সিতানি শুভ্রাণি ॥৩৬॥
কক্ষমিতি। কক্ষং তৃণরাশিম্। মহীং সমরভূমিম্। রুধিরোত্তরাং রক্তাবৃতাম্ ॥৩৭॥
হতেতি। হতা ভূয়িষ্ঠা বহবো যোধা যস্য তৎ। বলী অর্জ্জুনঃ ॥৩৮॥
বীভৎসুরিতি। বীভৎসুরর্জ্জুনঃ, সাত্বতেন সাত্যকিনা ॥৩৯॥

আর মহাবাহু অর্জ্জুন সুধার শরসমূহদ্বারা সকল দিকে মস্তক, হস্তিশুণ্ড, অশ্বগ্রীবা ও রথচক্র ছেদন করিতে লাগিলেন ॥৩৪॥

অর্জ্জুন ক্ষুরপ্রদ্বারা রক্তাক্তদেহ এবং প্রাস ও তোমরধারী অশ্বারোহীদের মধ্যে এক এক জনকে দুই দুই ও তিন তিন খণ্ডে ছেদন করিতে থাকিলেন ॥৩৫॥

তৎকালে সহস্র সহস্র অশ্ব, হস্তী, ধ্বজ, ছত্র, ধনু ও শুভ্রবর্ণ চামর পতিত হইতে থাকিল ॥৩৬॥

প্রজ্বলিত অগ্নি যেমন তৃণরাশি দগ্ধ করে, সেইরূপ অর্জ্জুন আপনার সৈন্য দগ্ধ করিতে থাকিয়া অচিরকালমধ্যে সমরভূমিকে রক্তময় করিয়া ফেলিলেন ॥৩৭॥

বলবান্, যথার্থবিক্রমশালী ও দুর্দ্ধর্ষ অর্জ্জুন আপনার সৈন্যের বহুতর যোদ্ধাকে নিহত করিয়া ক্রমে জয়দ্রথের সম্মুখে যাইয়া উপস্থিত হইলেন ॥৩৮॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! এই সময়ে অর্জ্জুন—ভীমসেন ও সাত্যকিকর্ত্তৃক রক্ষিত হইয়া প্রজ্বলিত অগ্নির ন্যায় প্রকাশ পাইতে লাগিলেন ॥৩৯॥

তং তথাবস্থিতং দৃষ্ট্বা ত্বদীয়া বীর্য্যসম্পদা।
নামৃষ্যন্ত মহেষ্বাসাঃ পাণ্ডবং পুরুষর্ষভাঃ ॥৪০॥
দুর্য্যোধনশ্চ কর্ণশ্চ বৃষসেনোঽথ মদ্ররাট্।
অশ্বত্থামা কৃপশ্চৈব স্বয়মেব চ সৈন্ধবঃ ॥৪১॥
সন্নদ্ধাঃ সৈন্ধবস্যার্থে সমাবৃণ্বন্ কিরীটিনম্।
নৃত্যন্তং রথমার্গেষু ধনুর্জ্যাতলনিস্বনৈঃ ॥৪২॥ (যুগ্মকম্)
সংগ্রামকোবিদং পার্থং সর্ব্বে যুদ্ধবিশারদাঃ।
অভীতাঃ পর্য্যবর্ত্তন্ত ব্যাদিতাস্যা ইবান্তকাঃ ॥৪৩॥
সৈন্ধবং পৃষ্ঠতঃ কৃত্বা জিঘাংসন্তোঽচ্যুতার্জ্জুনৌ।
সূর্য্যাস্তমনমিচ্ছন্তো লোহিতায়তি ভাস্করে ॥৪৪॥ (যুগ্মকম্)
তে ভুজৈর্ভোগিভোগাভৈর্ধনূংষ্যানম্য সায়কান্।
মুমুচুঃ সূর্য্যরশ্ম্যাভান্ শতশঃ ফাল্গুনং প্রতি ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। বীর্য্যসম্পদা শক্তিবাহুল্যেন হেতুনা। নামৃষ্যন্ত নাসহন্ত ॥৪০॥
দুর্য্যোধন ইতি। সৈন্ধবো জয়দ্রথঃ। তলং হস্তাবাপঃ ॥৪১—৪২॥
সংগ্রামেতি। পর্য্যবর্ত্তন্ত পর্য্যবেষ্টন্ত, ব্যাদিতাস্যাঃ প্রকটিতবদনাঃ। সূর্য্যস্য অস্তমনমস্তগমনম্, তদনন্তরমর্জ্জুনমরণাবধারণাদিত্যাশয়ঃ। লোহিতায়তি রক্তবর্ণে সতি ॥৪৩—৪৪॥

তখন অর্জ্জুনকে সেইভাবে অবস্থান করিতে দেখিয়া আপনার পক্ষের মহাধনুর্দ্ধর পুরুষশ্রেষ্ঠেরা শক্তিবাহুল্যবশতঃ আর সহ্য করিলেন না ॥৪০॥

এই সময়ে অর্জ্জুন ধনুর গুণ ও হস্তাবরণের শব্দের সঙ্গে সঙ্গে তাঁহার রথপথে যেন নৃত্য করিতেছিলেন। সেই অবস্থায় যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত দুর্য্যোধন, কর্ণ, বৃষসেন, শল্য, অশ্বত্থামা ও কৃপ ইঁহারা যাইয়া জয়দ্রথকে রক্ষা করিবার জন্য অর্জ্জুনকে পরিবেষ্টন করিলেন এবং জয়দ্রথও তাঁহাদের পিছনে অগ্রসর হইলেন ॥৪১—৪২॥

তখন সূর্য্য রক্তবর্ণ হইয়া উঠিয়াছিলেন। তাই তাঁহার অস্তগমন ইচ্ছা করিয়া কিংবা কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনকে বধ করিবার কামনা করিয়া জয়দ্রথকে পিছনে রাখিয়া সেই যুদ্ধবিশারদেরা সকলে নির্ভয়চিত্তে প্রকটিতমুখ যমসমূহের ন্যায় যাইয়া যুদ্ধদক্ষ অর্জ্জুনকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥৪৩—৪৪॥

তাঁহারা বিশাল-সর্প-শরীর-তুল্য বাহুদ্বারা আপন আপন ধনু আকর্ষণ

(৪০)··ফাল্গুনং পুরুষর্ষভাঃ—পি। (৪৩)···ব্যাদিতাস্যমিবান্তকম্—বা।

তানস্তানস্যমানাংশ্চ কিরীটী যুদ্ধদুর্ম্মদঃ।
দ্বিধা ত্রিধাষ্টধৈকৈকং ছিত্ত্বা বিব্যাধ তান্ রথান্ ॥৪৬॥
সিংহলাঙ্গূলকেতুস্তু দর্শয়ন্ বীর্য্যমাত্মনঃ।
শারদ্বতীসুতো রাজন্নর্জ্জুনং প্রত্যবারয়ৎ ॥৪৭॥
স বিদ্ধা দশভিঃ পার্থং বাসুদেবঞ্চ সপ্তভিঃ।
অতিষ্ঠদ্রথমার্গেষু সৈন্ধবং প্রতিপালয়ন্ ॥৪৮॥
অথৈনং কৌরবশ্রেষ্ঠাঃ সর্ব্ব এব সমন্ততঃ।
মহতা রথবংশেন সর্ব্বতঃ পর্য্যবারয়ন্ ॥৪৯॥
বিস্ফারয়ন্তশ্চাপানি বিসৃজন্তশ্চ সায়কান্।
সৈন্ধবং প্রত্যরক্ষন্ত শাসনাত্তনয়স্য তে ॥৫০॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি। ভোগিভোগাভৈর্ব্বৃহৎসর্পশরীরতুল্যৈঃ। আনম্য আকৃষ্য ॥৪৫॥
তানিতি। অস্তান্ ক্ষিপ্তান্, অস্যমানান্ ক্ষিপ্যমাণান্। ছিত্ত্বা লঘুহস্ততাতিশয়াৎ ॥৪৬॥
সিংহেতি। শারদ্বতীসুতঃ কৃপঃ ॥৪৭॥
স ইতি। পার্থমর্জ্জুনম্। রথমার্গেষু অর্জ্জুনস্যৈব ॥৪৮॥
অথেতি। রথানাং বংশেন সমূহেন, পর্য্যবারয়ন্ পর্য্যবেষ্টয়ন্ ॥৪৯॥
বিস্ফারয়ন্ত ইতি। সৈন্ধবং জয়দ্রথম্, শাসনাদাদেশাৎ, তনয়স্য দুর্য্যোধনস্য ॥৫০॥

করিয়া অর্জ্জুনের প্রতি সূর্য্যরশ্মির তুল্য উজ্জ্বল শত শত বাণ নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন ॥৪৫॥

তখন যুদ্ধদুর্দ্ধর্ষ অর্জ্জুন সেই ক্ষিপ্ত ও ক্ষিপ্যমাণ বাণসমূহের মধ্যে এক একটাকে দুই, তিন বা আট আট খণ্ডে ছেদন করিয়া সেই রথিগণকে বিদ্ধ করিতে থাকিলেন ॥৪৬॥

রাজা! ক্রমে সিংহলাঙ্গূলধ্বজ কৃপাচার্য্য আপন শক্তি দেখাইবার ইচ্ছা করিয়া অর্জ্জুনকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥৪৭॥

তিনি দশটা বাণদ্বারা অর্জ্জুনকে এবং সাতটা বাণদ্বারা কৃষ্ণকে বিদ্ধ করিয়া জয়দ্রথকে রক্ষা করতঃ অর্জ্জুনের রথপথে অবস্থান করিলেন ॥৪৮॥

তদনন্তর কৌরবশ্রেষ্ঠেরা সকলেই সকল দিক্ হইতে যাইয়া বিশাল রথসমূহদ্বারা সমস্ত দিকে অর্জ্জুনকে বেষ্টন করিলেন ॥৪৯॥

তাঁহারা আপনার পুত্রের আদেশে ধনু বিস্ফারিত করিয়া বাণক্ষেপ করিতে থাকিয়া জয়দ্রথকে রক্ষা করিতে লাগিলেন ॥৫০॥

(৪৬) ··ভিত্ত্বা বিব্যাধ বা নি। (৪৯)···সর্ব্ব এব মহারথাঃ নি, সর্ব্বতঃ প্রত্যবারয়ন্—বা নি।

ততঃ পার্থস্য শূরস্য বাহ্বোর্বলমদৃশ্যত।
ইষুধ্যোরক্ষয়ত্বঞ্চ ধনুষো গাণ্ডিবস্য চ ॥৫১॥
অস্ত্রৈরস্ত্রাণি সংবার্য্য দ্রৌণেঃ শারদ্বতস্য চ।
একৈকং দশভির্বাণৈঃ সর্ব্বানেব সমার্পয়ৎ ॥৫২॥
তং দ্রৌণিঃ পঞ্চবিংশত্যা বৃষসেনশ্চ সপ্তভিঃ।
দুর্য্যোধনশ্চ সপ্তত্যা কর্ণশ্চ দশভিঃ শরৈঃ ॥৫৩॥
ত এনমভিগর্জন্তো বিধ্যন্তশ্চ পুনঃ পুনঃ।
বিধুন্বন্তশ্চ চাপানি সর্ব্বতঃ পর্য্যবারয়ন্ ॥৫৪॥
শ্লিষ্টঞ্চ সর্ব্বতশ্চক্রু রথমণ্ডলমাশু তে।
সূর্য্যাস্তমনমিচ্ছন্তস্ত্বরমাণা মহারথাঃ ॥৫৫॥
ত এনমভিনর্দ্দন্তো বিধুন্বানা ধনূংষি চ।
সিষিচুর্মার্গণৈস্তীক্ষ্ণৈর্গিরিং মেঘা ইবাম্বুভিঃ ॥৫৬॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। পার্থস্য অর্জ্জুনস্য। ইষুধ্যোস্তূণয়োঃ। গাণ্ডিবস্যেতি হ্রস্বমধ্যত্বমপি ॥৫১॥
অস্ত্রৈরিতি। দ্রৌণেরশ্বত্থাম্নঃ, শারদ্বতস্য কৃপস্য। সমার্পয়দপীড়য়দর্জ্জুনঃ ॥৫২॥
তমিতি। অত্র সর্বত্র সমার্পয়দিত্যনুবৃত্তিঃ ॥৫৩॥
ত ইতি। অভি লক্ষ্যীকৃত্য। বিধুন্বন্তশ্চালয়ন্তঃ ॥৫৪॥
শ্লিষ্টমিতি। শ্লিষ্টম্ অর্জ্জুনরথেন সহ সংসক্তম্। সূর্য্যস্য অস্তমনমস্তগমনম্ ॥৫৫॥

তাহার পর বীর অর্জ্জুনের বাহুবল এবং তাঁহার তূণ দুইটার ও গাণ্ডীবধনুর অক্ষয়ত্ব আমরা দেখিতে লাগিলাম ॥৫১॥

অর্জ্জুন অস্ত্রদ্বারা অশ্বত্থামা ও কৃপাচার্য্যের অস্ত্র নিবারণ করিয়া দশ দশটা বাণদ্বারা এক এক করিয়া সকলকেই পীড়ন করিলেন ॥৫২॥

পরে অশ্বত্থামা পঁচিশটা, বৃষসেন সাতটা, দুর্য্যোধন সত্তরটা এবং কর্ণ দশটা বাণদ্বারা অর্জ্জুনকে তাড়ন করিলেন ॥৫৩॥

ক্রমে গর্জন, বার বার তাড়ন ও ধনু সঞ্চালন করিতে থাকিয়া তাঁহারা সকল দিকে অর্জ্জুনকে বেষ্টন করিলেন ॥৫৪॥

পরে সেই মহারথেরা সূর্য্যের অস্তগমন ইচ্ছা করিয়া ত্বরান্বিত হইয়া আপনাদের রথগুলিকে সকল দিকে অর্জ্জুনের রথের সহিত সংলগ্ন করিলেন ॥৫৫॥

(৫১) ইষূণামক্ষয়ত্বঞ্চ…বা নি। (৫৩)…দুর্য্যোধনশ্চ বিংশত্যা কর্ণশল্যৌ ত্রিভিস্ত্রিভিঃ—বা নি।

তে মহাস্ত্রাণি দিব্যানি তত্র রাজন্! ব্যদর্শয়ন্।
ধনঞ্জয়স্য গাত্রেষু শূরাঃ পরিঘবাহবঃ ॥৫৭॥
তং কর্ণঃ সংযুগে রাজন্! প্রত্যবারয়দাশুগৈঃ।
মিষতো ভীমসেনস্য সাত্বতস্য চ ভারত! ॥৫৮॥
তং পার্থো দশভির্বাণৈঃ প্রত্যবিধ্যদ্রণাজিরে।
সূতপুত্রং মহাবাহুঃ সর্ব্বসৈন্যস্য পশ্যতঃ ॥৫৯॥
সাত্বতশ্চ ত্রিভির্ব্বাণৈঃ কর্ণং বিব্যাধ মারিষ!।
ভীমসেনস্ত্রিভিশ্চৈব পুনঃ পার্থশ্চ সপ্তভিঃ ॥৬০॥
তান্ কর্ণঃ প্রতিবিব্যাধ ষষ্ট্যা ষষ্ট্যা মহারথঃ।
তদ্যুদ্ধমভবদ্রাজন্! কর্ণস্য বহুভিঃ সহ ॥৬১॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি। বিধুন্বানাশ্চালয়ন্তঃ। সিষিচুঃ প্রজহ্রুরাদ্রীচক্রুশ্চ, মার্গৈর্বাণৈঃ ॥৫৬॥
ত ইতি। দিব্যানি স্বর্গীয়াণি ব্রাহ্মাদীনি। পরিঘা ইব বাহবো যেষাং তে ॥৫৭॥
তমিতি। আশুগৈর্বাণৈঃ। মিষতঃ পশ্যতঃ, সাত্বতস্য সাত্যকেঃ ॥৫৮॥
তমিতি। পার্থোঽর্জ্জুনঃ। রণাজিরে সমরাঙ্গনে ॥৫৯॥
সাত্বত ইতি। হে মারিষ! আর্য্য!। "আর্য্যস্তু মারিষঃ" ইত্যমরঃ ॥৬০॥
তানিতি। ষষ্ট্যা ষষ্ট্যা বাণৈরিতি শেষঃ ॥৬১॥

তাঁহারা গর্জন ও ধনু সঞ্চালন করতঃ—মেঘ যেমন জলদ্বারা পর্ব্বত সিক্ত করে, সেইরূপ তীক্ষ্ণ বাণসমূহদ্বারা অর্জ্জুনকে প্রহার করিতে লাগিলেন ॥৫৬॥

রাজা! পরিঘের (মুদ্গরবিশেষের) ন্যায় বাহুশালী সেই বীরেরা অর্জ্জুনের গাত্রে দিব্য অস্ত্র সকল দেখাইতে থাকিলেন ॥৫৭॥

ভরতনন্দন রাজা! কর্ণ ভীমসেন ও সাত্যকির সমক্ষে বাণদ্বারা অর্জ্জুনকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥৫৮॥

তখন মহাবাহু অর্জ্জুন সমরাঙ্গনে সমস্ত সৈন্যের সমক্ষে দশটা বাণদ্বারা কর্ণকে প্রতিবিদ্ধ করিলেন ॥৫৯॥

মাননীয় রাজা! ক্রমে সাত্যকি তিনটা, ভীমসেন তিনটা এবং অর্জ্জুন পুনরায় সাতটা বাণদ্বারা কর্ণকে তাড়ন করিলেন ॥৬০॥

রাজা! পরে মহারথ কর্ণ ষাট্ ষাট্টা বাণদ্বারা তাঁহাদের প্রত্যেককে

(৫৭) ইতঃ পরম্ 'হতভূয়িষ্ঠযোধং তৎ কৃত্বা তব বলং বলী। আসসাদ দুরাধর্ষঃ সৈন্ধবং সত্যবিক্রমঃ ॥' ইত্যধিকঃ শ্লোকঃ বর্দ্ধ বা নি, অবিকলং পূর্ব্বমুক্তত্বাৎ পুনরুক্তেঃ।

তত্রাদ্ভুতমপশ্যাম সূতপুত্রস্য মারিষ !।
যদেকঃ সমরে ক্রুদ্ধস্ত্রীন্ রথান্ প্রত্যবারয়ৎ ॥৬২॥
ফাল্গুনস্তু মহাবাহুঃ কর্ণং বৈকর্ত্তনং রণে।
সায়কানাং শতেনৈব সর্ব্বমর্ম্মস্বতাড়য়ৎ ॥৬৩॥
রুধিরোক্ষিতসর্ব্বাঙ্গঃ সূতপুত্রঃ প্রতাপবান্।
শরৈঃ পঞ্চাশতা বীরঃ ফাল্গুনং প্রত্যবিধ্যত।
তস্য তল্লাঘবং দৃষ্ট্বা নামৃষ্যত রণেঽর্জ্জুনঃ ॥৬৪॥
ততঃ পার্থো ধনুশ্ছিত্ত্বা বিব্যাধৈনং স্তনান্তরে।
সায়কৈর্নবভির্বীরস্ত্বরমাণো ধনঞ্জয়ঃ ॥৬৫॥
বধার্থং তস্য সমরে সায়কং সূর্য্যবর্চ্চসম্।
চিক্ষেপ ত্বরয়া যুক্তস্ত্বরাকালে ধনঞ্জয়ঃ ॥৬৬॥

ভারতকৌমুদী

তত্রেতি। অদ্ভুতং যুদ্ধনৈপুণ্যম্। ত্রীন্ ভীমার্জ্জুনসাত্যকীন্, রথান্ রথিনঃ ॥৬২॥
ফাল্গুন ইতি। ফাল্গুনোঽর্জ্জুনঃ। বৈকর্ত্তনং বিকর্ত্তনস্য সূর্য্যস্য পুত্রম্ ॥৬৩॥
রুধিরেতি। লাঘবং দ্রুতাস্ত্রক্ষেপযোগ্যতাম্, নামৃষ্যত নাসহত। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৬৪॥
তত ইতি। স্তনয়োরন্তরে মধ্যে বক্ষসি ॥৬৫॥
বধেতি। ত্বরাকালে, সূর্য্যাস্তাভিমুখতয়া দ্রুতজয়দ্রথবধাবশ্যকত্বাদিতি ভাবঃ ॥৬৬॥

প্রতিবিদ্ধ করিলেন। তখন বহুবীরের সহিত এক কর্ণের সেই যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৬১॥

মাননীয় রাজা! তখন আমরা কর্ণের অদ্ভুত যুদ্ধনৈপুণ্য দেখিতে লাগিলাম। যে হেতু এক কর্ণ ক্রুদ্ধ হইয়া তিন জন রথীকে বারণ করিতে থাকিলেন ॥৬২॥

ক্রমে মহাবাহু অর্জুন একশত বাণদ্বারা সূর্য্যনন্দন কর্ণের সমস্ত মর্ম্মস্থানে তাড়ন করিলেন ॥৬৩॥

তখন কর্ণের সমস্ত অঙ্গ রক্তে সিক্ত হইয়া গেল; তথাপি প্রতাপশালী বীর কর্ণ পঞ্চাশটা বাণদ্বারা অর্জুনকে প্রতিবিদ্ধ করিলেন। কিন্তু কর্ণের সেই লঘুহস্ততা দেখিয়া অর্জুন সহ্য করিলেন না ॥৬৪॥

তদনন্তর পৃথানন্দন বীর অর্জুন কর্ণের ধনু ছেদন করিয়া ত্বরান্বিত হইয়া নয়টা বাণদ্বারা তাঁহার বক্ষস্থলে আঘাত করিলেন ॥৬৫॥

পরে অর্জুন সেই ত্বরার সময়ে আরও ত্বরান্বিত হইয়া কর্ণকে বধ করিবার জন্য সূর্য্যের ন্যায় উজ্জ্বল একটা বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥৬৬॥

তমাপতন্তং বেগেন দ্রৌণিশ্চিচ্ছেদ সায়কম্।
অর্দ্ধচন্দ্রেণ তীক্ষ্ণেন স ভিন্নঃ প্রাপতদ্ভুবি ॥৬৭॥
অথান্যদ্ধনুরাদায় সূতপুত্রঃ প্রতাপবান্।
সায়কৈর্ব্বহুসাহস্রৈশ্ছাদয়ামাস পাণ্ডবম্ ॥৬৮॥
তাং বাণবৃষ্টিমতুলাং কর্ণচাপসমুত্থিতাম্।
ব্যধমৎ সায়কৈঃ পার্থঃ শলভানিব মারুতঃ ॥৬৯॥
ছাদয়ামাস স চ তং সায়কৈরর্জ্জুনো রণে।
পশ্যতাং সর্ব্বসৈন্যানাং দর্শয়ন্ পাণিলাঘবম্ ॥৭০॥
কর্ণোঽপি দ্বিষতাং হন্তা চ্ছাদয়ামাস ফাল্গুনম্।
সায়কৈর্ব্বহুসাহস্রৈঃ কৃতপ্রতিকৃতেপ্সয়া ॥৭১॥
তৌ বৃষাবিব নর্দন্তৌ নরসিংহৌ মহারথৌ।
সায়কৌঘপ্রতিচ্ছন্নং চক্রতুঃ খমজিহ্মগৈঃ।
অদৃশ্যৌ চ শরৌঘৈস্তৌ ন্যহতামিতরেতরম্ ॥৭২॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। দ্রৌণিরশ্বত্থামা। অর্দ্ধচন্দ্রেণ বাণেন। ভিন্নশ্ছিন্নঃ।৬৭॥
অথেতি। পাণ্ডবমর্জ্জুনম্, তৎপ্রস্তাবাৎ।৬৮॥
তামিতি। ব্যধমৎ ব্যনাশয়ৎ। শলভান্ পতঙ্গান্, মারুতো বেগবান্ বায়ুঃ ॥৬৯॥
ছাদয়ামাসেতি। পাণিলাঘবম্ অস্ত্রক্ষেপে হস্তস্য শীঘ্রতাম্ ॥৭০॥
কর্ণ ইতি। কৃতস্য প্রহারস্য প্রতিকৃতং প্রতিপ্রহারস্তস্য ঈপ্সয়া ইচ্ছয়া ॥৭১॥

সেই বাণটা বেগে আসিতে লাগিলে, অশ্বত্থামা একটা তীক্ষ্ণ অর্দ্ধচন্দ্রবাণদ্বারা সেই বাণটাকে ছেদন করিলেন; তখন তাহা ছিন্ন হইয়া ভূতলে পতিত হইল ॥৬৭॥

তাহার পর প্রতাপশালী কর্ণ অন্য ধনু লইয়া বহুসহস্র বাণদ্বারা অর্জুনকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥৬৮॥

তখন বেগবান্ বায়ু যেমন পতঙ্গসমূহকে অপসারিত করে, সেইরূপ অর্জুন বাণদ্বারা কর্ণকার্ম্মুকসম্পাদিত সেই অতুলনীয় বাণবৃষ্টি বিনষ্ট করিলেন ॥৬৯॥

এবং অর্জুন লঘুহস্ততা দেখাইতে থাকিয়া বাণদ্বারা সমস্ত সৈন্যের সমক্ষে কর্ণকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥৭০॥

আবার শত্রুহন্তা কর্ণও প্রহারের প্রতিপ্রহার করিবার ইচ্ছায় বহুসহস্র বাণদ্বারা অর্জুনকে আবৃত করিলেন ॥৭১॥

(৬৮)···সায়কৈরষ্টসাহস্রৈঃ···বা নি। (৬৯) তাং শস্ত্রবৃষ্টিম্··· পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

কর্ণ! পার্থোঽস্মি তিষ্ঠস্ব কর্ণোঽহং তিষ্ঠ ফাল্গুন!।
ইত্যেবং তর্জয়ন্তৌ তৌ বাক্‌শল্যৈস্তুদতাং তদা ॥৭৩॥
যুধ্যতাং সমরে বীরৌ চিত্রং লঘু চ সুষ্ঠু চ।
প্রেক্ষণীয়াবভবতাং সর্ব্বযোধসমাগমে ॥৭৪॥
প্রশস্যমানৌ সমরে সিদ্ধচারণপন্নগৈঃ।
অযুধ্যেতাং মহারাজ! পরস্পরবধৈষিণৌ ॥৭৫॥
ততো দুর্য্যোধনো রাজংস্তাবকানভ্যভাষত।
যত্তা রক্ষত রাধেয়ং নাহত্বা সমরেঽর্জ্জুনম্।
নিবর্ত্তিষ্যতি রাধেয় ইতি মামুক্তবান্ বৃষঃ ॥৭৬॥

ভারতকৌমুদী

তাবিতি। অজিহ্মগৈঃ সরলগামিভিঃ শরৌঘৈঃ। হতাহতবন্তৌ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৭২॥

কর্ণেতি। তুদতাম্ অব্যথয়তাম্। অড়াগমাভাব আর্যঃ ॥৭৩॥

যুধ্যতামিতি। যুধ্যতাম্ অযুধ্যেতাম্। অত্রাপ্যড়ভাবঃ পরস্মৈপদঞ্চার্ষে ॥৭৪॥

প্রশস্যেতি। সিদ্ধচারণপন্নগৈর্গগনবর্ত্তিভিঃ ॥৭৫॥

তত ইতি। যত্তা যূয়ং যত্নবন্তঃ। বৃষঃ কর্ণঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৭৬॥

নরশ্রেষ্ঠ ও মহারথ কর্ণ ও অর্জুন দুইটা বৃষের ন্যায় গর্জন করিতে থাকিয়া আকাশটাকে বাণসমূহে আচ্ছন্ন করিলেন এবং তাঁহারা সরলগামী বাণসমূহে অদৃশ্য থাকিয়া পরস্পর আঘাত করিতে লাগিলেন ॥৭২॥

তাঁহারা তর্জন করিতে থাকিয়া 'কর্ণ! থাক, আমি অর্জুন এবং অর্জুন! থাক, আমি কর্ণ' এইরূপ বাক্‌শল্যদ্বারা পরস্পর ব্যথিত করিতে থাকিলেন ॥৭৩॥

ক্রমে সেই বীরেরা দুই জন বিচিত্র, দ্রুত ও সুন্দর যুদ্ধ করিতে থাকিলেন এবং সমস্তযোদ্ধ‌ৃসম্মেলনে তাঁহারাই দর্শনীয় হইলেন ॥৭৪॥

মহারাজ! তাঁহারা পরস্পর বধাভিলাষী হইয়া যুদ্ধ করিতে লাগিলেন; তখন আকাশবর্ত্তী সিদ্ধ, চারণ ও নাগেরা তাঁহাদের প্রশংসা করিতে থাকিলেন ॥৭৫॥

রাজা! তদনন্তর দুর্য্যোধন আপনার পক্ষের যোদ্ধাদিগকে বলিলেন—'আপনারা যত্নবান্ হইয়া কর্ণকে রক্ষা করুন; কর্ণ যুদ্ধে অর্জুনকে বধ না করিয়া ফিরিবেন না; ইহা কর্ণই আমাকে বলিয়াছেন' ॥৭৬॥

(৭৫)···সিদ্ধচারণবাতিকৈঃ··· পি বৰ্দ্ধ।

এতস্মিন্নন্তরে রাজন্! দৃষ্ট্বা কর্ণস্য বিক্রমম্।
আকর্ণমুক্তৈরিষুভিঃ কর্ণস্য চতুরো হয়ান্।
অনয়ৎ প্রেতলোকায় চতুর্ভিঃ শ্বেতবাহনঃ ॥৭৭॥
সারথিঞ্চাস্য ভল্লেন রথনীড়াদপাতয়ৎ।
ছাদয়ামাস চ শরৈস্তব পুত্রস্য পশ্যতঃ ॥৭৮॥
স চ্ছাদ্যমানঃ সমরে হতাশ্বো হতসারথিঃ।
মোহিতঃ শরজালেন কর্ত্তব্যং নাভ্যপদ্যত ॥৭৯॥
তং তথা বিরথং দৃষ্ট্বা রথমারোপ্য তং তদা।
অশ্বত্থামা মহারাজ! ভূয়োঽর্জ্জুনমযোধয়ৎ ॥৮০॥
মদ্ররাজশ্চ কৌন্তেয়মবিধ্যত্ত্রিংশতা শরৈঃ।
শারদ্বতস্তু বিংশত্যা বাসুদেবং সমার্পয়ৎ ॥৮১॥
ধনঞ্জয়ং দ্বাদশভিরাজঘান শিলীমুখৈঃ।
চতুর্ভিঃ সিন্ধুরাজশ্চ বৃষসেনশ্চ সপ্তভিঃ।
পৃথক্ পৃথঙ্ মহারাজ! বিব্যধুঃ কৃষ্ণপাণ্ডবৌ ॥৮২॥

ভারতকৌমুদী

এতস্মিন্নিতি। আকর্ণমুক্তৈরাকর্ণাকৃষ্টকার্ম্মুকনিক্ষিপ্তৈঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৭৭॥
সারথিমিতি। অপাতয়ৎ শ্বেতবাহন এব। ছাদয়ামাস কর্ণম্ ॥৭৮॥
স ইতি। নাভ্যপদ্যত অবধারয়িতুং নাশক্নোৎ ॥৭৯॥
তমিতি। তং কর্ণম্। ভূয়ঃ পুনঃ ॥৮০॥
মদ্রেতি। কৌন্তেয়মর্জ্জুনম্। শারদ্বতঃ কৃপঃ। সমার্পয়দপীড়য়ৎ ॥৮১॥

রাজা! এই সময়ে অর্জ্জুন কর্ণের বিক্রম দেখিয়া কর্ণপর্য্যন্ত ধনু আকর্ষণ করিয়া চারিটা বাণদ্বারা কর্ণের চারিটা অশ্বকে বধ করিলেন ॥৭৭॥

এবং তিনি একটা ভল্লদ্বারা কর্ণের সারথিকে রথ হইতে নিপাতিত করিলেন, আর দুর্য্যোধনের সমক্ষেই বাণদ্বারা কর্ণকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥৭৮॥

অশ্ব ও সারথি নিহত এবং শরজালদ্বারা নিজে আবৃত হওয়ায় কর্ণ মোহিত হইয়া কর্ত্তব্য স্থির করিতে পারিলেন না ॥৭৯॥

মহারাজ! তখন অশ্বত্থামা কর্ণকে রথবিহীন দেখিয়া তাঁহাকে নিজের রথে তুলিয়া লইয়া পুনরায় অর্জ্জুনের সহিত যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৮০॥

এই সময়ে শল্য ত্রিশটা বাণদ্বারা অর্জ্জুনকে বিদ্ধ করিলেন এবং কৃপ কুড়িটা শরদ্বারা কৃষ্ণকে তাড়ন করিলেন ॥৮১॥

তথৈব তান্ প্রত্যবিধ্যৎ কুন্তীপুত্রো ধনঞ্জয়ঃ।
দ্রোণপুত্রং চতুঃষষ্ট্যা মদ্ররাজং শতেন চ ॥৮৩॥
সৈন্ধবং দশভির্ব্বাণৈর্বৃষসেনং ত্রিভিঃ শরৈঃ।
শারদ্বতঞ্চ বিংশত্যা বিদ্ধা পার্থো ননাদ হ ॥৮৪॥ (যুগ্মকম্)
তে প্রতিজ্ঞাপ্রতীঘাতমিচ্ছন্তঃ সব্যসাচিনঃ।
সহিতাস্তাবকাস্তূর্ণমভিপেতুর্ধনঞ্জয়ম্ ॥৮৫॥
অথার্জ্জুনঃ সর্ব্বতো বারুণাস্ত্রং প্রাদুশ্চক্রে ত্রাসয়ন্ ধার্ত্তরাষ্ট্রান্।
তং প্রত্যুদীয়ুঃ কুরবঃ পাণ্ডুপুত্রং রথৈর্মহার্হৈঃ শরবর্ষাণ্যবর্ষন্ ॥৮৬॥

ভারতকৌমুদী

ধনঞ্জয়মিতি। দ্বাদশভিঃ শারদ্বত এব। বিব্যধুঃ সর্ব এব। ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৮২॥
তথেতি। চতুঃষষ্ট্যা শতেন চ বাণৈরিতি পরেণ সম্বন্ধঃ। পার্থোহর্জ্জুনঃ ॥৮৩—৮৪॥
ত ইতি। প্রতিজ্ঞাপ্রতীঘাতং যুদ্ধবিধানাৎ সূর্য্যাস্তপর্য্যন্তবিলম্বেনেত্যাশয়ঃ ॥৮৫॥
অথেতি। প্রত্যুদীয়ুঃ প্রতিযযুঃ। মহার্হৈর্মহামূল্যৈঃ ॥৮৬॥

পরে আবার কৃপ বারটা, জয়দ্রথ চারিটা ও বৃষসেন সাতটা বাণদ্বারা অর্জ্জুনকে আঘাত করিলেন। মহারাজ! তৎপরে আবার তাঁহারা পৃথক্ পৃথক্ ভাবে কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনকে বিদ্ধ করিতে থাকিলেন ॥৮২॥

কুন্তীনন্দন অর্জ্জুনও সেইভাবেই তাঁহাদিগকে প্রতিবিদ্ধ করিলেন। ক্রমে তিনি চৌষট্টিটা বাণদ্বারা অশ্বত্থামাকে, একশতদ্বারা শল্যকে, দশটাদ্বারা জয়দ্রথকে, তিনটাদ্বারা বৃষসেনকে এবং কুড়িটা বাণদ্বারা কৃপাচার্য্যকে বিদ্ধ করিয়া সিংহনাদ করিলেন ॥৮৩—৮৪॥

মহারাজ! পরে আপনার পক্ষের সেই যোদ্ধারা অর্জ্জুনের প্রতিজ্ঞার ব্যাঘাত করিবার ইচ্ছা করিয়া সত্বর মিলিত হইয়া অর্জ্জুনের উপরে যাইয়া পতিত হইলেন ॥৮৫॥

তাহার পর অর্জ্জুন আপনার যোদ্ধাদের ভয় জন্মাইবার জন্য সকল দিকে বারুণাস্ত্র আবিষ্কার করিলেন। তথাপি কৌরবেরা মহামূল্য রথে আরোহণ করিয়া অর্জ্জুনের দিকে যাইতে লাগিলেন এবং বাণবর্ষণ করিতে থাকিলেন ॥৮৬॥

(৮৬)···সর্ব্বতো ধারমস্ত্রম্···পি বঙ্গ বৰ্দ্ধ,···শরবর্ষং সৃজন্তঃ—নি।

ততস্তু তস্মিংস্তুমুলে সমুত্থিতে সুদারুণে ভারত! মোহনীয়ে।
নামুহ্যত প্রাপ্য স রাজপুত্রঃ কিরীটমালী বিসৃজন্ শরৌঘান্ ॥৮৭॥
রাজ্যপ্রেপ্সূঃ সব্যসাচী কুরূণাং স্মরন্ ক্লেশান্ দ্বাদশবর্ষবৃত্তান্।
গাণ্ডীবমুক্তৈরিষুভির্ম্মহাত্মা সর্বা দিশো ব্যাবৃণোদপ্রমেয়ঃ ॥৮৮॥
প্রদীপ্তোল্কমভবচ্চান্তরীক্ষং মৃতেষু দেহেষ্বপতন্ বয়াংসি।
যৎ পিঙ্গলজ্যেন কিরীটমালী ক্রুদ্ধো রিপূনাজগবেন হন্তি ॥৮৯॥
কিরীটমালী মহতা মহাযশাঃ শরাসনেনাস্য শরাননীকজিৎ।
হয়প্রবেকোত্তমনাগধূর্গতান্ কুরুপ্রবীরানিষুভির্ন্যপাতয়ৎ ॥৯০॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। তস্মিন্ অস্ত্রসমূহে। মোহনীয় ইতি কর্ত্তগানীয়ঃ। প্রাপ্য তদস্ত্রচয়ম্ ॥৮৭॥
রাজ্যেতি। ব্যাবৃণোৎ ব্যাপ্নোৎ, অপ্রমেয়ঃ অজ্ঞেয়প্রভাবঃ ॥৮৮॥
প্রেতি। প্রদীপ্তা উল্কা যত্র তদিব। বয়াংসি পক্ষিণঃ। পিঙ্গলা জ্যা গুণো যস্য তেন। আজগবং হরধনুস্তেন তত্তুল্যেন গাণ্ডীবেনেত্যর্থঃ, হন্তি স্ম ॥৮৯॥

ভারতভাবদীপঃ

তদবস্থ ইতি ॥১—৫॥ হয়জ্ঞঃ হয়হৃদয়জ্ঞঃ ॥৬—১৫॥ উপহতো মোহিতঃ, বিপরীতোঽভ্যস্তভূতপ্রকৃতিঃ ॥১৬—২৩॥ দৃঢ়লক্ষ্যেণ দৃঢ়প্রহারেণ ॥২৪—২৭॥ পরিত্রিতো-ঽধীনঃ ॥২৮—৮৯॥ আস্য সমন্ততঃ ক্ষিপ্ত্বা ॥৯০—৯৩॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষড়্বিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১২৬॥

ভরতনন্দন! তখন তুমুল, সুদারুণ ও মোহজনক সেই অস্ত্রসমূহ উত্থিত হইলেও রাজপুত্র অর্জ্জুন মোহিত হইলেন না, বরং বাণসমূহই ক্ষেপ করিতে থাকিলেন ॥৮৭॥

পরে কৌরবগণের রাজ্যলিপ্সু, মহাত্মা ও অজ্ঞেয়প্রভাব অর্জ্জুন দ্বাদশ বৎসরের ক্লেশ স্মরণ করিয়া গাণ্ডীবনিক্ষিপ্ত বাণসমূহদ্বারা সমস্ত দিক্ ব্যাপ্ত করিয়া ফেলিলেন ॥৮৮॥

তৎকালে ক্রুদ্ধ অর্জ্জুন যে হেতু পিঙ্গলবর্ণগুণযুক্ত এবং হরধনুর তুল্য গাণ্ডীবধনুদ্বারা শত্রুসংহার করিতে লাগিলেন, সেই হেতু মাংসভোজী পক্ষীরা মৃতদেহের উপরে পড়িতে লাগিল এবং আকাশে যেন বহুতর উল্কা জ্বলিতে থাকিল ॥৮৯॥

(৮৭)··নো মুহ্যত··ব্যসৃজচ্ছরৌঘান্—বা নি,···স রাজপুত্রম্···পি বঙ্গ বৰ্দ্ধ। (৮৮) ধনপ্রেপ্সুঃ···বা নি। (৮৯)···দেহেষু ভূরীণাপতন্ বয়াংসি। তান্ পিঙ্গলজ্যেন··পি বঙ্গ বৰ্দ্ধ। (৯০)···নাগঘূর্ণিতান্···ব্যপাতয়ৎ—বা নি।

গদাশ্চ গুর্ব্বীঃ পরিঘানয়স্ময়ান্ অসীংশ্চ শক্তীশ্চ রণে নরাধিপাঃ।
মহান্তি শস্ত্রাণি চ ভীমদর্শনাঃ প্রগৃহ্য পার্থং সহসাভিদুদ্রুবুঃ ॥৯১॥
ততো যুগান্তাভ্রসমস্বনং মহন্মহেন্দ্রচাপপ্রতিমং স গাণ্ডিবম্।
চকর্ষ দোর্ভ্যাং বিহসন্ ভৃশং যযৌ দহংস্ত্বদীয়ান্ যমরাষ্ট্রবর্দ্ধনঃ ॥৯২॥
স তানুদীর্ণান্ সরথাশ্ববারণান্ পদাতিসংঘাংশ্চ মহাধনুর্দ্ধরঃ।
বিপন্নসর্ব্বায়ুধজীবিতান্ রণে চকার বীরো যমরাষ্ট্রবর্দ্ধনান্ ॥৯৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি
জয়দ্রথবধে সঙ্কুলযুদ্ধে ষড়্‌বিংশত্যধিক-
শততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

কিরীটেতি। অনীকজিৎ শত্রুসৈন্যবিজয়ী, অতএব মহাযশাঃ, কিরীটমালী অর্জ্জুনঃ, মহতা শরাসনেন ধনুষা, শরান্ আস্য নিক্ষিপ্য, তৈরিষুভিঃ শরৈঃ, হয়প্রবেকানামশ্বশ্রেষ্ঠানাম্ উত্তমানাং নাগানাং গজানাঞ্চ ধুর্গতান্ পৃষ্ঠবর্ত্তিনঃ কুরুপ্রবীরান্ ন্যপাতয়ৎ ॥৯০॥

গদা ইতি। অয়স্ময়ান্ লৌহময়ান্। ভীমদর্শনা নরাধিপা ইতি সম্বন্ধঃ ॥৯১॥

তত ইতি। যুগান্তে প্রলয়কালে যদভ্রং মেঘস্তস্য তদ্গর্জনস্য সমঃ স্বনঃ শব্দো যস্য তৎ, মহেন্দ্রচাপপ্রতিমম্ ইন্দ্রধনুস্তুল্যম্। দোর্ভ্যাং বাহুভ্যাম্ ॥৯২॥

স ইতি। মহাধনুর্দ্ধরো বীরশ্চ সোঽর্জ্জুনঃ, রথৈরশ্বৈঃ বারণৈর্গজৈশ্চ সহেতি তান্,

ক্রমে শত্রুসৈন্যবিজয়ী মহাযশা অর্জ্জুন বিশাল ধনুদ্বারা বাণক্ষেপ করিয়া করিয়া উত্তম অশ্ব ও উত্তম হস্তীর পৃষ্ঠগত কুরুপ্রবীরগণকে নিপাত করিতে লাগিলেন ॥৯০॥

তখন ভীষণাকৃতি রাজারা বিশাল গদা, লৌহময় পরিঘ, তরবারি, শক্তি এবং অন্যান্য বিশাল অস্ত্র সকল ধারণ করিয়া বেগে অর্জ্জুনের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৯১॥

তৎকালে যমরাজ্যবৃদ্ধিকারী অর্জ্জুন বিকট হাস্য করিতে থাকিয়া বাহুযুগল-দ্বারা প্রলয়কালের মেঘগর্জনের তুল্য গম্ভীরশব্দকারী ও ইন্দ্রধনুর তুল্য বিশাল গাণ্ডীবধনু গুরুতর আকর্ষণ করিতে লাগিলেন এবং আপনার পক্ষের বীরগণকে বিনাশ করতঃ গমন করিতে থাকিলেন ॥৯২॥

(৯২)·প্রতিমঞ্চ গাণ্ডিবম্···বা নি। (৯৩)···সরথান্ সবারণান্···বা নি। * '···ত্রিচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '···পঞ্চচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা, '···ষট্‌চত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' নি।

সপ্তবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

———(ঃ*ঃ)———

সঞ্জয় উবাচ।

শ্রুত্বা নিনাদং ধনুষশ্চ তস্য বিস্পষ্টমুৎক্রুষ্টমিবান্তকস্য।
শক্রাশনিস্ফোটসমং সুঘোরং বিকৃষ্যমাণস্য ধনঞ্জয়েন ॥১॥
ত্রাসোদ্বিগ্নং ভয়োদ্‌ভ্রান্তং ত্বদীয়ং তদ্বলং নৃপ!।
যুগান্তবাতসংক্ষুব্ধং চলদ্বীচিতরঙ্গিতম্।
প্রলীনমীনমকরং সাগরাম্ভ ইবাভবৎ ॥২॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

উদীর্ণানুপাগতান্, তান্ কৌরবযোধান্ পদাতিসংঘাংশ্চ, রণে, বিপন্নানি নষ্টানি সর্বায়ুধানি জীবিতানি চ যেষাং তান্, অতএব যমরাষ্ট্রবর্দ্ধনান্ চকার ॥৯৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে ষড়্‌বিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———(ঃঃ)———

শ্রুত্বেতি। উৎক্রুষ্টমুচ্চৈর্গর্জনম্। শক্রাশনিস্ফোটসমম্ ইন্দ্রবজ্রশব্দতুল্যম্। ত্রাসেন উদ্বিগ্নমস্থিরম্, ভয়েন উদ্‌ভ্রান্তং বিচলিতম্। চলদ্ভীর্বীচিভিস্তরঙ্গিতং চঞ্চলীকৃতম্। প্রলীনা লুক্কায়িতা মীনা মকরাশ্চ যত্র তৎ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১—২॥

ক্রমে মহাধনুর্দ্ধর ও মহাবীর অর্জ্জুন যুদ্ধে হস্তী, অশ্ব ও রথের সহিত উপস্থিত বীরগণের এবং পদাতিসমূহের সমস্ত অস্ত্র ও জীবন বিনষ্ট করিয়া করিয়া যমরাজ্যের বৃদ্ধি করিতে লাগিলেন ॥৯৩॥

———ঃ০ঃ———

সঞ্জয় বলিলেন—'রাজা! তৎকালে অর্জ্জুন অনবরত গাণ্ডীবধনু আকর্ষণ করিতে লাগিলে, যমের উচ্চ গর্জ্জনের ন্যায় এবং ইন্দ্রের বজ্রশব্দের তুল্য ভয়ঙ্কর সেই ধনুর সুস্পষ্ট শব্দ শুনিয়া আপনার সৈন্যেরা ত্রাসে অস্থিরচিত্ত এবং ভয়ে বিচলিত হইয়া পড়িল। সুতরাং প্রলয়কালের বায়ুসঞ্চালিত, চঞ্চলতরঙ্গযুক্ত এবং লুক্কায়িত-মৎস্য-মকর-সমন্বিত সমুদ্রজলের ন্যায় সেই সৈন্যগণকে দেখা যাইতে লাগিল ॥১—২॥

স রণে ব্যচরৎ পার্থঃ প্রেক্ষণীয়ো ধনঞ্জয়ঃ।
যুগপদ্দিক্ষু সর্ব্বাসু সর্ব্বাণ্যস্ত্রাণি দর্শয়ন্ ॥৩॥
আদদানং মহারাজ! সন্দধানঞ্চ পাণ্ডবম্।
উৎকর্ষন্তং সৃজন্তঞ্চ ন স্ম পশ্যাম লাঘবাৎ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। প্রেক্ষণীয়ো বীরশোভাতিরেকাদিত্যাশয়ঃ ॥৩॥

আদদানমিতি। পাণ্ডবমর্জ্জুনম্। উৎকর্ষন্তং ধনুরাকর্ষন্তম্। লাঘবাৎ শীঘ্রত্বাৎ ॥৪॥

ক্রমে বীরশোভায় সুদৃশ্যমূর্ত্তি পৃথানন্দন অর্জ্জুন সমস্ত অস্ত্র আবিষ্কার করিতে থাকিয়া একদা সমরাঙ্গনের সকল দিকে বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥৩॥

মহারাজ! তখন তূণ হইতে অর্জ্জুনের বাণ গ্রহণ, তাহার সন্ধান, ধনু আকর্ষণ এবং বাণক্ষেপ ইহার কোন ব্যাপারই আমরা তাহার লঘুহস্ততাবশতঃ দেখিতে পাইলাম না ॥৪॥

(৪) ইতঃ পরং ষট্‌ত্রিংশৎ শ্লোকা অধিকাঃ পি বঙ্গ বর্দ্ধ। তে চ বহুষ্বেব পুস্তকেষু ন দৃশ্যন্তে বিসদৃশরচনাশ্চ। যথা—

ততঃ পার্থো মহাবাহুরৈন্দ্রমস্ত্রং দুরাসদম্। প্রাদুশ্চক্রে মহারাজ! ত্রাসয়ন্ সর্ব্বভারতান্ ॥১॥
ততঃ শরাঃ প্রাদুরাসন্ দিব্যাস্ত্রপ্রতিমন্ত্রিতাঃ। প্রদীপ্তাগ্রাঃ শিখিমুখাঃ শতশোঽথ সহস্রশঃ ॥২॥
আকর্ণপূর্ণনির্ম্মুক্তৈরগ্ন্যর্কাংশুনিভৈঃ শরৈঃ। নভোঽভবৎ সুদুষ্প্রেক্ষ্যমুল্কাভিরিব সংবৃতম্ ॥৩॥
ততঃ শস্ত্রান্ধকারং তৎ কৌরবৈঃ সমুদীরিতম্। অশক্যং মনসাপ্যন্যৈঃ পাণ্ডবঃ সংভ্রমন্নিব ॥৪॥
নাশয়ামাস বিক্রম্য শরৈর্দ্দিব্যাস্ত্রমন্ত্রিতৈঃ। নৈশং তমোঽংশুভিঃ ক্ষিপ্রং দিনাদাবিব ভাস্করঃ ॥৫॥
ততস্ত তাবকং সৈন্যং দীপ্তৈঃ শরগভস্তিভিঃ। আক্ষিপৎ পল্বলাম্বূনি নিদাঘার্ক ইব প্রভুঃ ॥৬॥
ততো দিব্যাস্ত্রবিদুষা প্রহিতাঃ সায়কাংশবঃ। সমাপ্লবন্ দ্বিষৎসৈন্যং লোকং ভানোরিবাংশবঃ ॥
তথাপরে সমুৎসৃষ্টা বিশিখাস্তিগ্মতেজসঃ। হৃদয়ান্যাশু বীরাণাং বিবিশুঃ প্রিয়বন্ধুবৎ ॥৮॥
য এনমীয়ুঃ সমরে ত্বদ্‌যোধাঃ শূরমানিনঃ। শলভা ইব তে দীপ্তা অগ্নিং প্রাপ্য যযুঃ ক্ষয়ম্ ॥৯॥
এবং স মৃদ্নন্ শূরাণাং জীবিতানি যশাংসি চ। পার্থশ্চচার সংগ্রামে মৃত্যুর্বিগ্রহবানিব ॥১০॥
সকিরীটানি বক্ত্রাণি সাঙ্গদান্ বিপুলান্ ভুজান্। সকুণ্ডলযুগান্ কর্ণান্ দ্বিষাং নিরহরচ্ছরৈঃ ॥
সতোমরান্ গজস্থানাং সপ্রাসান্ হয়সাদিনাম্। সচর্ম্মণঃ পদাতীনাং রথিনাঞ্চ সধন্বনঃ।
সপ্রতোদান্নিয়ন্তৄণাং বাহূংশ্চিচ্ছেদ পাণ্ডবঃ ॥১২॥
স দীপ্তোগ্রশরার্চ্চিষ্মান্ বভৌ তত্র ধনঞ্জয়ঃ। সবিস্ফুলিঙ্গোগ্রশিখো জ্বলন্নিব হুতাশনঃ ॥১৩॥
তং দেবরাজপ্রতিমং সর্ব্বশস্ত্রভৃতাং বরম্। যুগপদ্দিক্ষু সর্ব্বাসু রথস্থং পুরুষর্ষভম্ ॥১৪॥
দর্শয়ন্তং মহাস্ত্রাণি প্রেক্ষণীয়ং ধনঞ্জয়ম্। নৃত্যন্তং রথমার্গেষু ধনুর্জ্যাতলনাদিতম্ ॥১৫॥
নিরীক্ষিতুং ন শেকুস্তে যত্নবন্তোঽপি পার্থিবাঃ। মধ্যন্দিনগতং সূর্য্যং প্রতপন্তমিবাম্বরে ॥১৬॥
দীপ্তোগ্রসংহিতশরঃ কিরীটী বিররাজ হ। বর্ষাস্বিবোদীর্ণজলঃ সেন্দ্রধন্বাম্বুদো মহান্ ॥১৭॥
মহাস্ত্রসংপ্লবে তস্মিন্ জিষ্ণুনা সম্প্রবর্ত্তিতে। সুদুস্তরে মহাঘোরে মমজ্জুর্যোধপুঙ্গবাঃ ॥১৮॥

ভ্রমন্ত ইব শূরস্য শরব্রাতা মহাত্মনঃ।
অদৃশ্যন্তান্তরীক্ষস্থাঃ শতশোঽথ সহস্রশঃ ॥৫॥
তথা সর্ব্বা দিশো রাজন্! সর্ব্বাংশ্চ রথিনো রণে।
ব্যাকুলীকৃত্য কৌন্তেয়ো জয়দ্রথমুপাদ্রবৎ।
বিব্যাধ চ চতুঃষষ্ট্যা শরাণাং নতপর্ব্বণাম্ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

ভ্রমন্ত ইতি। শূরস্যার্জ্জুনস্য, শরাণাং ব্রাতাঃ সমূহাঃ ॥৫॥
তথেতি। উপাদ্রবদভ্যধাবৎ। বিব্যাধ জয়দ্রথমেব। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৬॥

কিন্তু আমরা ইহামাত্র দেখিলাম যে, বীর ও মহাত্মা অর্জ্জুনের শত শত ও সহস্র সহস্র বাণ যেন আকাশে থাকিয়া ঘুরিতেছিল ॥৫॥

উৎকৃত্তবদনৈর্দেহৈঃ শরীরৈঃ কৃত্তবাহুভিঃ। ভুজৈশ্চ পাণিনির্মুক্তৈঃ পাণিভিশ্চাঙ্গুলীকৃতৈঃ ॥১৯॥
কৃত্তাগ্রহস্তৈঃ করিভিঃ কৃত্তদন্তৈর্মদোৎকটৈঃ। হয়ৈশ্চ বিধুরগ্রীবৈ রথৈশ্চ শকলীকৃতৈঃ ॥২০॥
নিকৃত্তান্ত্রৈঃ কৃত্তপাদৈস্তথান্যৈঃ কৃত্তসন্ধিভিঃ। নিশ্চেষ্টৈর্বিস্ফুরদ্ভিশ্চ শতশোঽথ সহস্রশঃ ॥২১॥
মৃত্যোরাঘাতনিভং তং পার্থায়োধনং মহৎ। অপশ্যাম মহীপাল! ভীরূণাং ভয়বর্দ্ধনম্। আক্রীড়মিব রুদ্রস্য পুরাভ্যুদয়তঃ পশূন্ ॥২২॥
গজানাং ক্ষুরনির্মুক্তৈঃ করৈঃ সভুজগেব ভূঃ। কচিদ্বভৌ স্রগ্বিণীব বক্ত্রপদ্মৈঃ সমাচিতা ॥২৩॥
বিচিত্রোষ্ণীষমুকুটৈঃ কেয়ূরাঙ্গদকুণ্ডলৈঃ। স্বর্ণচিত্রতনুত্রৈশ্চ ভাণ্ডৈশ্চ গজবাজিনাম্ ॥২৪॥
কিরীটশতসঙ্কীর্ণা তত্র তত্র সমাচিতা। বিররাজ ভৃশং চিত্রা মহী নববধূরিব ॥২৫॥
মজ্জমেদঃকর্দ্দমিনীং শোণিতৌঘতরঙ্গিণীম্। মর্ম্মাস্থিভিরগাধাঞ্চ কেশশৈবলশাদ্বলাম্ ॥২৬॥
শিরোবাহূপলতটাং রুগ্নক্রোড়াস্থিসঙ্কটাম্। চিত্রধ্বজপতাকাঢ্যাং ছত্রচর্ম্মোর্ম্মিমালিনীম্ ॥২৭॥
বিগতাসুমহাকায়ং গজদেহাভিসঙ্কুলাম্। রথোডুপশতাকীর্ণাং হয়সঙ্ঘাতরোধসম্ ॥২৮॥
রথচক্রযুগেষাক্ষকূবরৈরতিদুর্গমাম্। প্রাসাসিপাশপরশুবিশিখা হি দুরাসদাম্ ॥২৯॥
বককঙ্কমহানক্রাং গোমায়ুমকরোৎকরাম্। গৃধ্রোদগ্রমহাগ্রাহাং শিবাভিরুতভৈরবাম্ ॥৩০॥
নৃত্যৎপ্রেতপিশাচৌঘৈর্ভূতৈঃ কীর্ণাং সহস্রশঃ। গতাসুযোধনিশ্চেষ্টশরীরশতবাহিনীম্ ॥৩১॥
মহাপ্রতিভয়াং রৌদ্রাং ঘোরাং বৈতরণীমিব। নদীং প্রবর্ত্তয়ামাস ভীরূণাং ভয়বর্দ্ধিনীম্ ॥৩২॥
তদ্দৃষ্ট্বা তস্য বিক্রান্তমন্তকস্যেব রূপিণঃ। অভূতপূর্ব্বং কুরুষু ভয়মাগাদ্রণাজিরে ॥৩৩॥
তত আদায় বীরাণামস্ত্রৈরস্ত্রাণি পাণ্ডবঃ। আত্মানং রৌদ্রমাচষ্ট রৌদ্রকর্ম্মণি নিষ্ঠিতঃ ॥৩৪॥
ততো রথবরান্ রাজন্ অভ্যতিক্রামদর্জ্জুনঃ। মোহয়ন্নিব নারাচৈর্জয়দ্রথবধেপ্সয়া ॥৩৫॥
বিসৃজন্ দিক্ষু সর্বাসু শরানসিতসারথিঃ। স রণে ব্যচরত্তূর্ণং প্রেক্ষণীয়ো ধনঞ্জয়ঃ ॥৩৬॥

(৫) ..শরব্রাতাঃ সহস্রশঃ ..পি বঙ্গ বৰ্দ্ধ। ইতঃ পরম্ 'আদদানং মহেষাসং সন্দধানঞ্চ সায়কান্। বিসৃজন্তঞ্চ কৌন্তেয়ং নানুপশ্যাম বৈ তদা॥' ইতি প্রাগুক্তরূপ এব শ্লোকঃ পি বঙ্গ বৰ্দ্ধ। (৬) ইতঃ পরং ষট্ শ্লোকা অসমঞ্জসা অধিকাঃ পি বঙ্গ বৰ্দ্ধ। তে চ যথা—
সৈন্ধবাভিমুখং যান্তং যোধাঃ সম্প্রেক্ষ্য পাণ্ডবম্। ন্যবর্ত্তন্ত রণাদ্ধীরা নিরাশাস্তস্য জীবিতে ॥১॥

সৈন্ধবস্তু তথা বিদ্ধঃ শরৈর্গাণ্ডীবধন্বনা।
ন চক্ষমে সুসংক্রুদ্ধস্তোত্ত্রার্দ্দিত ইব দ্বিপঃ ॥৭॥
স বরাহধ্বজস্তূর্ণং গার্ধ্রপক্ষানজিহ্মগান্।
ক্রুদ্ধাশীবিষসঙ্কাশান্ কর্ম্মারপরিমার্জ্জিতান্।
মুমোচ নিশিতান্ সংখ্যে সায়কান্ সব্যসাচিনঃ ॥৮॥
ত্রিভিস্তু বিদ্ধা গোবিন্দং নারাচৈঃ ষড়্‌ভিরর্জ্জুনম্।
অষ্টাভির্ব্বাজিনোঽবিধ্যদ্ধ্বজঞ্চৈকেন পত্রিণা ॥৯॥
স বিক্ষিপ্যার্জ্জুনস্তীক্ষ্ণান্ সৈন্ধবপ্রহিতান্ শরান্।
যুগপত্তস্য চিচ্ছেদ শরাভ্যাং সৈন্ধবস্য হ।
সারথেশ্চ শিরঃ কায়াদ্ধ্বজঞ্চ সমলঙ্কৃতম্ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

সৈন্ধব ইতি। সৈন্ধবো জয়দ্রথঃ। ন চক্ষমে ন সেহে, তোত্ত্রেণাঙ্কুশেনার্দ্দিতঃ ॥৭॥

স ইতি। বরাহধ্বজো জয়দ্রথঃ, গৃধ্রাণামিম ইতি গার্ধ্রাঃ পক্ষা যেষু তান্, অজিহ্মগান্ সরলগামিনঃ। কর্ম্মারৈঃ শিল্পিভিঃ পরিমার্জ্জিতান্। অয়মপি ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥৮॥

ত্রিভিরিতি। বাজিনো ধ্বজঞ্চার্জ্জুনস্যৈব। পত্রিণা বাণেন ॥৯॥

স ইতি। বিক্ষিপ্য নিবার্য্য। যুগপদেকদা। অয়মপি ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥১০॥

রাজা! ক্রমে অর্জ্জুন সমস্ত দিক্ ও সকল রথীকে আকুল করিয়া জয়দ্রথের দিকে ধাবিত হইলেন এবং নতপর্ব্ব চৌষট্টিটা বাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥৬॥

অর্জ্জুন বাণদ্বারা সেইভাবে বিদ্ধ করিলে, জয়দ্রথ অঙ্কুশতাড়িত হস্তীর ন্যায় অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া তাহা সহ্য করিলেন না ॥৭॥

তখন বরাহধ্বজ জয়দ্রথ অর্জ্জুনের উপরে গৃধ্রপক্ষযুক্ত, সরলগামী, ক্রুদ্ধসর্পতুল্য, শিল্পিপরিমার্জ্জিত ও সুধার বহুতর বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥৮॥

এবং তিনি তিনটা নারাচদ্বারা কৃষ্ণকে, ছয়টা নারাচদ্বারা অর্জ্জুনকে, আটটাদ্বারা অর্জ্জুনের অশ্বগুলিকে এবং একটা বাণদ্বারা তাঁহার ধ্বজটাকে বিদ্ধ করিলেন ॥৯॥

যো যোঽভ্যাধাবদাক্রন্দে তাবকঃ পাণ্ডবং রণে। তস্য তস্যান্তকো বাণঃ শরীরে ন্যপতৎ প্রভো ॥
কবন্ধসঙ্কুলং চক্রে তব সৈন্যং মহারথঃ। অর্জ্জুনো জয়তাং শ্রেষ্ঠঃ শরৈরগ্ন্যংশুসন্নিভৈঃ ॥৩॥
এবং তত্ত্বৈব রাজেন্দ্র! চতুরঙ্গবলং তদা। ব্যাকুলীকৃত্য কৌন্তেয়ো জয়দ্রথমুপাদ্রবৎ ॥৪॥
দ্রৌণিং পঞ্চাশতাবিধ্যদ্‌বৃষসেনং ত্রিভিঃ শরৈঃ। কৃপায়মাণঃ কৌন্তেয়ঃ কৃপং নবভিরার্দ্দয়ৎ ॥৫॥
শল্যং ষোড়শভির্ব্বাণৈঃ কর্ণং দ্বাত্রিংশতা শরৈঃ। সৈন্ধবঞ্চ চতুঃষষ্ট্যা বিদ্ধা সিংহ ইবানদৎ ॥৬॥

স চ্ছিন্নযষ্টিঃ সুমহান্ ধনঞ্জয়শরাহতঃ।
বরাহঃ সিন্ধুরাজস্য পপাতেন্দুসমপ্রভঃ ॥১১॥
এতস্মিন্নেব কালে তু দ্রুতং গচ্ছতি ভাস্করে।
অব্রবীৎ পাণ্ডবং রাজন্! ত্বরমাণো জনার্দ্দনঃ ॥১২॥
এষ মধ্যে কৃতঃ ষড়্ভিঃ পার্থ! বীরৈর্মহারথৈঃ।
জীবিতেপ্সুর্মহাবাহো! ভীতস্তিষ্ঠতি সৈন্ধবঃ ॥১৩॥
এতাননির্জ্জিত্য রণে ষড়্রথান্ পুরুষর্ষভ!।
ন শক্যঃ সৈন্ধবো হন্তুং যত্তো নির্ব্ব্যাজমর্জ্জুন! ॥১৪॥
যোগমত্র বিধাস্যামি সূর্য্যস্যাবরণং প্রতি।
অস্তং গতমিবাব্যক্তং দ্রক্ষত্যেকঃ স সিন্ধুরাট্ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। ইন্দুসমপ্রভশ্চন্দ্রতুল্যশুভ্রবর্ণঃ, রজতময়ত্বাৎ ॥১১॥

এতস্মিন্নিতি। গচ্ছতি অস্তমিতি শেষঃ। পাণ্ডবমর্জ্জুনম্ ॥১২॥

এষ ইতি। ষড়্ভিঃ অশ্বত্থামকৃপদুর্য্যোধনকর্ণশল্যবৃষসেনৈঃ ॥১৩॥

এতানিতি। যত্তো জীবনরক্ষায়াং যত্নবান্, নির্ব্যাজম্ অচ্ছলং যথা স্যাত্তথা ॥১৪॥

যোগমিতি। যোগমুপায়ম্, "যোগঃ সন্নহনোপায়ধ্যানসঙ্গতিযুক্তিষু" ইত্যমরঃ ॥১৫॥

তখন অর্জ্জুন জয়দ্রথনিক্ষিপ্ত তীক্ষ্ণ বাণগুলিকে নিবারণ করিয়া দুইটা বাণদ্বারা একদাই জয়দ্রথের সারথির দেহ হইতে মস্তকটা এবং তাঁহার অলঙ্কৃত ধ্বজটাকে কাটিয়া ফেলিলেন ॥১০॥

অর্জ্জুনের বাণে ধ্বজদণ্ড ছিন্ন হইলে, চন্দ্রের তুল্য শুভ্রবর্ণ ও বিশাল জয়দ্রথের ধ্বজস্থিত সেই বরাহটা ভূতলে পতিত হইল ॥১১॥

রাজা! এই সময়ে সূর্য্য দ্রুত অস্ত যাইতে লাগিলে, কৃষ্ণ ত্বরান্বিত হইয়া অর্জ্জুনকে বলিলেন—॥১২॥

'মহাবাহু পৃথানন্দন! জীবনাশী এই জয়দ্রথ ছয় জন বীর মহারথের মধ্যে ভীত হইয়া অবস্থান করিতেছে ॥১৩॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ অর্জ্জুন! জয়দ্রথ নিজেও জীবনরক্ষায় যত্নবান্ হইয়া রহিয়াছে। সুতরাং তুমি যুদ্ধে এই ছয় জন রথীকে জয় না করিয়া কিংবা কোন ছল অবলম্বন না করিয়া জয়দ্রথকে বধ করিতে পারিবে না ॥১৪॥

(১১)…শীর্য্যমাণঃ শরাহতঃ…পপাতাগ্নিশিখোপমঃ—বর্দ্ধ। (১৫)…অস্তং গত ইতি ব্যক্তং দ্রক্ষ্যত্যেকঃ স সিন্ধুরাট্—বঙ্গ বর্দ্ধ।

হর্ষেণ জীবিতাকাঙ্ক্ষী বিনাশার্থং তব প্রভো ! ।
ন গোপ্স্যতি দুরাচারঃ স আত্মানং কথঞ্চন ।
তত্র চ্ছিদ্রে প্রহর্ত্তব্যং ত্বয়াস্য কুরুসত্তম ! ॥১৬॥
ব্যপেক্ষা নৈব কর্ত্তব্যা গতোঽস্তমিতি ভাস্করঃ ।
এবমস্ত্বিতি বীভৎসুঃ কেশবং প্রত্যভাষত ॥১৭॥
ততোঽসৃজত্তমঃ কৃষ্ণঃ সূর্য্যস্যাবরণং প্রতি ।
যোগী যোগেন সংযুক্তো যোগিনামীশ্বরো হরিঃ ॥১৮॥
সৃষ্টে তমসি কৃষ্ণেন গতোঽস্তমিতি ভাস্করঃ ।
ত্বদীয়া জহৃষুর্যোধাঃ পার্থনাশান্নরাধিপ ! ॥১৯॥
তে প্রহৃষ্টা রণে রাজন্ ! নাপশ্যন্ সৈনিকা রবিম্ ।
উন্নাম্য বক্ত্রাণি তদা স চ রাজা জয়দ্রথঃ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

হর্ষেণেতি। বিনাশার্থম্, সূর্য্যাস্তাৎ পূর্ব্বং জয়দ্রথাবধেঽর্জ্জুনেনাগ্নিপ্রবেশপ্রতিজ্ঞানাৎ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৬॥

ব্যপেক্ষেতি। ব্যপেক্ষা জয়দ্রথবধে বিলম্বঃ। ইতি হেতৌ, গতো গচ্ছতি ॥১৭॥

তত ইতি। তমঃ অন্ধকারমসৃজৎ, যোগপ্রভাবেণ সূর্য্যাস্থিতেঽপি তমঃস্থিতিসম্ভবাৎ। যোগী সদানুবৃত্তযোগঃ ক্রিয়াকালে লৌকিকভাবেনাভিভাবিততদ্ভাবঃ, যোগেন প্রাকাম্যাখ্যেন যোগফলেন। হরতি ত্রীন্ তাপানিতি হরিঃ ॥১৮॥

সৃষ্ট ইতি। ইতি বিভাব্য। পার্থস্য নাশাৎ প্রতিজ্ঞানুসারেণ নাশমবধার্য্য ॥১৯॥

অতএব আমি সূর্য্যকে আবরণ করিবার জন্য একটা উপায় করিব; তাহাতে জয়দ্রথ সূর্য্যকে অস্তগতের ন্যায় অস্পষ্ট দেখিবে ॥১৫॥

প্রভাবশালী কৌরবশ্রেষ্ঠ ! তখন জীবনাশী দুরাচার জয়দ্রথ তোমার মৃত্যু হইবে ভাবিয়া আনন্দে কোন প্রকারে আত্মগোপন করিবে না; সেই অবসরে তুমি উহার উপরে প্রহার করিবে ॥১৬॥

সূর্য্য অস্ত যাইতেছেন। সুতরাং মোটেই বিলম্ব করিও না।' তখন অর্জ্জুন কৃষ্ণকে বলিলেন—'এইরূপই হউক' ॥১৭॥

তদনন্তর যোগী ও যোগিগণের অধীশ্বর ত্রিতাপহারী কৃষ্ণ যোগযুক্ত হইয়া সূর্য্যের আবরণের জন্য অন্ধকার সৃষ্টি করিলেন ॥১৮॥

নরনাথ ! কৃষ্ণ অন্ধকার সৃষ্টি করিলে, সূর্য্য অস্ত গিয়াছেন মনে করিয়া এবং অর্জ্জুন বিনষ্ট হইবেন ভাবিয়া আপনার পক্ষের যোদ্ধারা আনন্দিত হইলেন ॥১৯॥

বীক্ষমাণে ততস্তস্মিন্ সিন্ধুরাজে দিবাকরম্।
পুনরেবাব্রবীৎ কৃষ্ণো ধনঞ্জয়মিদং বচঃ ॥২১॥
পশ্য সিন্ধুপতিং বীর! প্রেক্ষমাণং দিবাকরম্।
ভয়ং বিপুলমুৎসৃজ্য ত্বত্তো ভরতসত্তম! ॥২২॥
অয়ং কালো মহাবাহো! বধায়াস্য দুরাত্মনঃ।
ছিন্ধি মূর্দ্ধানমস্যাশু কুরু সাফল্যমাত্মনঃ ॥২৩॥
ইত্যেবং কেশবেনোক্তঃ পাণ্ডুপুত্রঃ প্রতাপবান্।
ন্যবধীত্তাবকং সৈন্যং শরৈরর্কাগ্নিসন্নিভৈঃ ॥২৪॥
কৃপং বিব্যাধ বিংশত্যা কর্ণং পঞ্চাশতা শরৈঃ।
শল্যং দুর্য্যোধনঞ্চৈব ষড়্ভিঃ ষড়্ভিরতাড়য়ৎ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি। উন্নাম্য উত্তোল্য। স রাজা জয়দ্রথশ্চ বক্ত্মুন্নাম্য রবিং নাপশ্যৎ ॥২০॥
বীক্ষেতি। তস্মিন্ তাদৃশে উত্তোলিতবক্ত্রে ॥২১॥
পশ্যেতি। ত্বত্তঃ ত্বৎ ॥২২॥
অয়মিতি। আত্মনঃ প্রতিজ্ঞায়া ইতি শেষঃ ॥২৩॥
ইত্যীতি। ন্যবধীৎ, অস্ত্রপ্রয়োগপথপরিষ্কারার্থমিতি ভাবঃ ॥২৪॥
কৃপমিতি। অতাড়য়ৎ পাণ্ডুপুত্র ইত্যনুবৃত্তিঃ ॥২৫॥

রাজা! তখন সৈন্যেরা আনন্দিত হইয়া মুখ উত্তোলন করিয়া সূর্য্যকে দেখিতে পাইল না এবং রাজা জয়দ্রথও মুখ তুলিয়া সূর্য্য দেখিলেন না ॥২০॥

জয়দ্রথ সেইভাবে সূর্য্যকে দেখিতে লাগিলে, কৃষ্ণ পুনরায় অর্জ্জুনকে এই কথা বলিলেন—॥২১॥

'বীর ভরতশ্রেষ্ঠ! দেখ—জয়দ্রথ তোমার ভয় পরিত্যাগ করিয়া সূর্য্যদর্শন করিতেছে ॥২২॥

মহাবাহু! ইহাই এই দুরাত্মার বধের সময়। সুতরাং তুমি সত্বর উহার মস্তকচ্ছেদন কর এবং আপন প্রতিজ্ঞা সফল কর' ॥২৩॥

কৃষ্ণ এইরূপ বলিলে, প্রতাপশালী অর্জ্জুন সূর্য্য ও অগ্নির তুল্য উজ্জ্বল শরসমূহদ্বারা আপনার সৈন্য বধ করিতে লাগিলেন ॥২৪॥

ক্রমে অর্জ্জুন কুড়িটা বাণদ্বারা কৃপকে, পঞ্চাশটাদ্বারা কর্ণকে এবং ছয় ছয়টাদ্বারা শল্য ও দুর্য্যোধনকে তাড়ন করিলেন ॥২৫॥

(২২) পশ্য সিন্ধুপতিং বীরম্··· বঙ্গ বর্দ্ধ।

বৃষসেনং তথাষ্টাভিঃ ষষ্ট্যা সৈন্ধবমেব চ।
তথৈবান্যান্ মহাবাহুস্ত্বদীয়ান্ পাণ্ডুনন্দনঃ।
গাঢ়ং বিদ্ধা শরৈ রাজন্! জয়দ্রথমুপাদ্রবৎ ॥২৬॥
তং সমীপস্থিতং দৃষ্ট্বা লেলিহানমিবানলম্।
জয়দ্রথস্য গোপ্তারঃ সংশয়ং পরমং গতাঃ ॥২৭॥
ততঃ সর্ব্বে মহারাজ! তব যোধা জয়ৈষিণঃ।
সিষিচুঃ শরধারাভিঃ পাকশাসনিমাহবে ॥২৮॥
সংছাদ্যমানঃ কৌন্তেয়ঃ শরজালৈরনেকশঃ।
অক্রুধ্যৎ স মহাবাহুরজিতঃ কুরুনন্দনঃ ॥২৯॥
ততঃ শরময়ং জালং তুমুলং পাকশাসনিঃ।
ব্যসৃজৎ পুরুষব্যাঘ্রস্তব সৈন্যজিঘাংসয়া ॥৩০॥
তে হন্যমানা বীরেণ যোধা রাজন্! রণে তব।
প্রজহুঃ সৈন্ধবং ভীতা দ্বৌ সমং নাপ্যধাবতাম্ ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

বৃষেতি। সৈন্ধবং জয়দ্রথম্। উপাদ্রবৎ অভ্যধাবৎ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৬॥
তমিতি। লেলিহানং পুনঃ পুনর্গ্রসমানম্। গোপ্তারো রক্ষকাঃ ॥২৭॥
তত ইতি। সিষিচুরিত্যনেন ক্ষেপস্যাবিরতত্বং সূচিতম্। পাকশাসনিমর্জ্জুনম্ ॥২৮॥
সমিতি। অজিতো বহুভিরপি জেতুমশক্তঃ ॥২৯॥
তত ইতি। সৈন্যানাং জয়দ্রথপুরোবর্ত্তিনাং জিঘাংসয়া হন্তুমিচ্ছয়া ॥৩০॥
ত ইতি। দ্বাবপি সমং সহ নাধাবতাম্, সংঘভাবে অর্জ্জুনপ্রহারভয়াদিতি ভাবঃ ॥৩১॥

রাজা! তৎপরে মহাবাহু অর্জ্জুন আটটা বাণদ্বারা বৃষসেনকে, ষাটটাদ্বারা জয়দ্রথকে এবং বহুতর বাণদ্বারা আপনার পক্ষের অন্যান্য যোদ্ধাকে গাঢ়ভাবে বিদ্ধ করিয়া জয়দ্রথের দিকে ধাবিত হইলেন ॥২৬॥

লেলিহান অগ্নির ন্যায় অর্জ্জুনকে জয়দ্রথের নিকটে থাকিতে দেখিয়া তাঁহার রক্ষকেরা তাঁহার রক্ষার বিষয়ে গুরুতরসন্দেহাপন্ন হইলেন ॥২৭॥

মহারাজ! তাহার পর আপনার পক্ষের যোদ্ধারা সকলেই জয়াভিলাষী হইয়া অর্জ্জুনের উপরে অনবরত শরধারা বর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥২৮॥

তথাপি তাঁহাকে জয় করিতে পারিলেন না। কিন্তু মহাবাহু কৌরবনন্দন অর্জ্জুন তখন অনেক বাণজালে আবৃত হইতে থাকিয়া ক্রুদ্ধ হইলেন ॥২৯॥

তদনন্তর পুরুষশ্রেষ্ঠ অর্জ্জুন আপনার সৈন্য সংহার করিবার ইচ্ছায় তুমুল বাণজাল সৃষ্টি করিলেন ॥৩০॥

তত্রাদ্ভুতমপশ্যাম কুন্তীপুত্রস্য বিক্রমম্।
তাদৃঙ্ন ভাবী ভূতো বা যচ্চকার মহাযশাঃ ॥৩২॥
দ্বিপান্ দ্বিপগতাংশ্চৈব হয়ান্ হয়গতানপি।
তথা সারথিনশ্চৈব ন্যহন্ রুদ্রঃ পশূনিব ॥৩৩॥
ন তত্র সমরে কশ্চিন্ময়া দৃষ্টো নরাধিপ!।
গজো বাজী নরো বাপি যো ন পার্থশরাহতঃ ॥৩৪॥
রজসা তমসা চৈব যোধাঃ সংছন্নচক্ষুষঃ।
কশ্মলং প্রাবিশন্ ঘোরং নাভ্যজানন্ পরস্পরম্ ॥৩৫॥
তে শরৈর্ভিন্নমর্ম্মাণঃ সৈনিকাঃ পার্থচোদিতৈঃ।
বভ্রমুশ্চস্খলুঃ পেতুঃ সেদুর্ম্মম্লুশ্চ ভারত! ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

তত্রেতি। যং বিক্রমণম্, মহাযশাঃ কুন্তীপুত্রোঽর্জ্জুনঃ ॥৩২॥

দ্বিপানিতি। সারথিন ইতি নান্ততা আর্ষী, চকারাৎ রথিনশ্চ ॥৩৩॥

নেতি। লঘুহস্ততাতিশয়স্যায়ং প্রকৃষ্টঃ পরিচয়ঃ ॥৩৪॥

রজসেতি। রজসা ধূল্যা, তমসা সূর্য্যস্য মেঘাবরণাদন্ধকারেণ। কশ্মলং মোহম্ ॥৩৫॥

ত ইতি। সেদুরবসন্না বভূবুঃ, মম্লুর্বেদনার্ত্তা জাতাঃ। অত্র ক্রিয়াদীপকমলঙ্কারঃ ॥৩৬॥

রাজা! মহাবীর অর্জ্জুন সেইভাবে বধ করিতে লাগিলে, আপনার পক্ষের যোদ্ধারা ভীত হইয়া জয়দ্রথকে পরিত্যাগ করিলেন এবং তাঁহারা দুই জনেও একসঙ্গে পলায়ন করিতে লাগিলেন না ॥৩১॥

তখন আমরা অর্জ্জুনের অদ্ভুত বিক্রম দেখিলাম। মহাযশা অর্জ্জুন তৎকালে যেরূপ বিক্রম প্রকাশ করিয়াছিলেন, সেরূপ বিক্রম পূর্ব্বে হয় নাই, ভবিষ্যতেও হইবে না ॥৩২॥

প্রলয়কালে রুদ্র যেমন প্রাণিসংহার করেন, সেইরূপ অর্জ্জুন হস্তী, হস্ত্যারোহী, অশ্ব, অশ্বারোহী, রথী ও সারথিদিগকে সংহার করিতে লাগিলেন ॥৩৩॥

নরনাথ! আমি সেই যুদ্ধে এমন কোন হস্তী, অশ্ব বা মানুষ দেখি নাই, যে—অর্জ্জুনের বাণে আহত হয় নাই ॥৩৪॥

ধূলিতে ও অন্ধকারে নয়ন আবৃত হওয়ায় যোদ্ধারা ভয়ঙ্করমোহাবিষ্ট হইলেন। সুতরাং তাঁহারা পরস্পরকে চিনিতে পারিলেন না ॥৩৫॥

ভরতনন্দন! অর্জ্জুননিক্ষিপ্ত বাণে মর্ম্ম বিদীর্ণ হইতে থাকায় সৈন্যেরা ঘূর্ণিত, স্খলিত, পতিত, অবসন্ন ও বেদনার্ত্ত হইতে থাকিল ॥৩৬॥

(৩৮)…প্রাশাম্যং…নিমমজ্জুশ্চ… পি।

তস্মিন্ মহাভীষণকে প্রজানামিব সংক্ষয়ে।
রণে মহতি দুষ্পারে বর্ত্তমানে সুদারুণে ॥৩৭॥
শোণিতস্য প্রসেকেন শীঘ্রত্বাদনিলস্য চ।
অশাম্যদ্ভৌমো ভৌমমসৃক্‌সিক্তে ধরাতলে।
আনাভি নিরমজ্জংশ্চ রথচক্রাণি শোণিতে ॥৩৮॥ (যুগ্মকম্)
মত্তা বেগবন্তো রাজন্! তাবকানাং রণাঙ্গনে।
হস্তিনশ্চ হতারোহা দারিতাঙ্গাঃ সহস্রশঃ।
স্বান্যনীকানি মৃদ্নন্ত আর্ত্তনাদাঃ প্রদুদ্রুবুঃ ॥৩৯॥
হয়াশ্চ পতিতারোহাঃ পত্তয়শ্চ নরাধিপ!।
প্রদুদ্রুবুর্ভয়াদ্রাজন্! ধনঞ্জয়শরাহতাঃ ॥৪০॥
মুক্তকেশা বিকবচাঃ ক্ষরন্তঃ ক্ষতজং ক্ষিতৌ।
প্রাপলায়ন্ত সংত্রস্তাস্ত্যক্ত্বা রণশিরো জনাঃ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

তস্মিন্নিতি। প্রজানাং সংক্ষয়ে প্রলয়ে। শীঘ্রত্বাৎ শীঘ্রাপসারিত্বাৎ। ভৌমং রজো ধূলিঃ অসৃক্‌সিক্তে রুধিরাপ্লুতে। আনাভি মধ্যদেশপর্য্যন্তম্। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩৭—৩৮॥

মত্তা ইতি। বেগবত ইতি নকারলোপ আর্ষঃ। অয়মপি ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥৩৯॥

হয়া ইতি। পতিতা আরোহা আরোহিণো যেষাং তে ॥৪০॥

মুক্তেতি। ক্ষতজং রক্তম্। রণশিরো রণাগ্রদেশম্ ॥৪১॥

মহাভীষণ প্রলয়ের ন্যায় অপার ও অতিদারুণ সেই মহাযুদ্ধ চলিতে লাগিলে, রক্তের প্রবাহে ও বায়ুর বেগে ধূলি নিবৃত্তি পাইল। তখন রক্তপ্লাবিত ভূমিতে রক্তপ্রবাহমধ্যে রথচক্রগুলি মধ্যপর্য্যন্ত মগ্ন হইতে লাগিল ॥৩৭—৩৮॥

রাজা! আরোহীরা নিহত ও সমস্ত অঙ্গ বিদারিত হইলে, আপনার পক্ষের মত্ত ও বেগবান্ সহস্র সহস্র হস্তী আপন আপন সৈন্যগণকে মর্দ্দন করিতে থাকিয়া আর্ত্তনাদ করতঃ পলায়ন করিতে লাগিল ॥৩৯॥

নরনাথ রাজা! আরোহীরা পতিত হইলে, অর্জ্জুনের শরে আহত অশ্ব ও পদাতিগণ ভয়ে পলায়ন করিতে থাকিল ॥৪০॥

অন্য লোকেরা মুক্তকেশ ও কবচশূন্য হইয়া ভূতলে রক্ত নিঃসারণ করিতে থাকিয়া ভয়ে সমরাগ্রদেশ ত্যাগ করিয়া যাইতে লাগিল ॥৪১॥

(৪১)…প্রপলায়ন্ত সংত্রস্তাঃ · পি বর্দ্ধ।

উরুগ্রাহগৃহীতাশ্চ কেচিত্তত্রাভবন্ ভুবি।
হতানাঞ্চাপরে মধ্যে দ্বিরদানাং নিলিল্যিরে ॥৪২॥
এবং তব বলং রাজন্! দ্রাবয়িত্বা ধনঞ্জয়ঃ।
ন্যবধীৎ সায়কৈর্ঘোরৈঃ সিন্ধুরাজস্য রক্ষিণঃ ॥৪৩॥
কর্ণং দ্রৌণিং কৃপং শল্যং বৃষসেনং সুযোধনম্।
ছাদয়ামাস তীব্রেণ শরজালেন পাণ্ডবঃ ॥৪৪॥
ন গৃহ্লন্ ন ক্ষিপন্ রাজন্! ন মুঞ্চন্ নাপি সন্দধৎ।
অদৃশ্যতার্জ্জুনঃ সংখ্যে শীঘ্রাস্ত্রত্বাৎ কথঞ্চন ॥৪৫॥
ধনুর্মণ্ডলমেবাস্য দৃশ্যতে স্মাস্যতঃ সদা।
সায়কাশ্চ ব্যদৃশ্যন্ত নিশ্চরন্তঃ সমন্ততঃ ॥৪৬॥
কর্ণস্য তু ধনুশ্ছিত্ত্বা বৃষসেনস্য চৈব হ।
শল্যস্য সূতং ভল্লেন রথনীড়াদপাতয়ৎ ॥৪৭॥

ভারতকৌমুদী

উবিতি। উরুগ্রাহেণ উরুস্তম্ভেন গৃহীতা আক্রান্তাঃ। নিলিল্যিরে লুক্কায়িতাঃ ॥৪২॥
এবমিতি। বলং সৈন্যম্। দ্রাবয়িত্বা নিপীড্য ॥৪৩॥
কর্ণমিতি। দ্রৌণিমশ্বত্থামানম্। পাণ্ডবোঽর্জ্জুনঃ ॥৪৪॥
নেতি। সর্ব্বত্র বাণানিতি শেষঃ। প্রকরণভেদাদস্য পুনরুক্তির্ন দোষায় ॥৪৫॥
ধনুরিতি। মণ্ডলং মণ্ডলীভূতম্। অস্যতঃ অনবরতং শরান্ ক্ষিপতঃ ॥৪৬॥

কতকগুলি সৈন্য উরুস্তম্ভে আক্রান্ত হইয়া সেই সেই স্থানেই ভূতলে বসিতে থাকিল এবং অন্য সৈন্যেরা নিহত হস্তিগণের মধ্যে যাইয়া লুক্কায়িত হইতে লাগিল ॥৪২॥

রাজা! অর্জ্জুন এইভাবে আপনার সৈন্যদিগকে পীড়ন করিয়া ভীষণ শরসমূহদ্বারা জয়দ্রথের রক্ষিগণকে বধ করিলেন ॥৪৩॥

পরে অর্জ্জুন তীব্র শরজালদ্বারা কর্ণ, অশ্বত্থামা, কৃপ, শল্য, বৃষসেন ও দুর্য্যোধনকে আবৃত করিলেন ॥৪৪॥

রাজা! তৎকালে অর্জুন অতিদ্রুত অস্ত্রক্ষেপ করিতে থাকায় তাঁহার অস্ত্রগ্রহণ, অস্ত্রসন্ধান, অস্ত্রক্ষেপ বা অস্ত্রত্যাগ ইহার কোনটাই কোনপ্রকারে দেখা গেল না ॥৪৫॥

কিন্তু সর্ব্বদা বাণক্ষেপকারী অর্জুনের মণ্ডলীভূত ধনুখানাই কেবল দেখা যাইতে লাগিল; আর সকল দিকে বিচরণকারী বাণসমূহ দৃষ্টিগোচর হইতে থাকিল ॥৪৬॥

গাঢ়বিদ্ধাবুভৌ কৃত্বা শরৈঃ স্বস্রীয়মাতুলৌ।
অর্জ্জুনো জয়তাং শ্রেষ্ঠো দ্রৌণিশারদ্বতৌ রণে ॥৪৮॥ (যুগ্মকম্)
এবং তান্ ব্যাকুলীকৃত্য ত্বদীয়ান্ স মহারথান্।
উজ্জহার শরং ঘোরং পাণ্ডবোঽনলসন্নিভম্ ॥৪৯॥
ইন্দ্রাশনিসমপ্রখ্যং দিব্যমন্ত্রাভিমন্ত্রিতম্।
সর্ব্বভারসহং শশ্বদ্‌গন্ধমাল্যার্চ্চিতং মহৎ ॥৫০॥
বজ্রেণাস্ত্রেণ সংযোজ্য বিধিবৎ কুরুনন্দন !।
সমাদধন্মহাবাহুর্গাণ্ডীবে ক্ষিপ্রমর্জ্জুনঃ ॥৫১॥ (যুগ্মকম্)
তস্মিন্ সন্ধীয়মানে তু শরে জ্বলনতেজসি।
অন্তরীক্ষে মহানাদো ভূতানামভবন্নৃপ ! ॥৫২॥
অব্রবীচ্চ পুনস্তত্র ত্বরমাণো জনার্দ্দনঃ।
ধনঞ্জয় ! শিরশ্ছিন্ধি সৈন্ধবস্য দুরাত্মনঃ ॥৫৩॥

ভারতকৌমুদী

কর্ণস্যেতি। সূতং সারথিম্। রথনীড়াদিত্যনেন সূতস্য পক্ষিতুল্যত্বং সূচিতম্। স্বস্রীয়ো ভাগিনেয়ো দ্রৌণিরশ্বত্থামা, মাতুলশ্চ শারদ্বতঃ শরদ্বতঃ পুত্রঃ কৃপঃ ॥৪৭—৪৮॥

এবমিতি। উজ্জহার তূণাদুদ্ধৃতবান্। পাণ্ডবোঽর্জ্জুনঃ ॥৪৯॥

ইন্দ্রেতি। সর্বভারসহং সর্ববিদারণাদিযোগ্যম্। মহদিতি ক্লীবত্বমার্ষম্। বজ্রেণাস্ত্রেণ বজ্রাস্ত্রমন্ত্রেণ। সমাদধৎ তং শরং সংহিতবান্ ॥৫০—৫১॥

তস্মিন্নিতি। জ্বলনতেজসি অগ্নিবদুজ্জ্বলে। ভূতানাং পশ্যতাং দেবাদীনাম্ ॥৫২॥

ক্রমে বিজয়িশ্রেষ্ঠ অর্জুন কর্ণ ও বৃষসেনের ধনু ছেদন এবং ভাগিনেয় অশ্বত্থামা ও মাতুল কৃপাচার্য্যকে গাঢ়বিদ্ধ করিয়া একটা ভল্লদ্বারা শল্যের সারথিকে রথনীড় হইতে নিপাতিত করিলেন ॥৪৭—৪৮॥

রাজা ! এইভাবে অর্জুন আপনার পক্ষের মহারথগণকে আকুল করিয়া অগ্নির ন্যায় উজ্জ্বল একটা ভয়ঙ্কর বাণ তূণ হইতে উদ্ধার করিলেন ॥৪৯॥

কুরুনন্দন ! তদনন্তর মহাবাহু অর্জুন—ইন্দ্রের বজ্রের তুল্য তেজস্বী, দিব্যমন্ত্রে অভিমন্ত্রিত, সর্ব্ববিদারণযোগ্য এবং সর্ব্বদা গন্ধ ও মাল্যদ্বারা পূজিত সেই বিশাল বাণটাকে যথাবিধানে বজ্রমন্ত্রে সংযুক্ত করিয়া সত্বর গাণ্ডীবধনুতে সন্ধান করিলেন ॥৫০—৫১॥

রাজা ! অর্জুন অগ্নির তুল্য তেজস্বী সেই বাণটা সন্ধান করিলে, আকাশস্থ প্রাণিগণের মধ্যে বিশাল কোলাহল উত্থিত হইল ॥৫২॥

(৫১) রৌদ্রেণাস্ত্রেণ···কুরুনন্দনঃ··· পি বা। (৫৩)··· সৈন্ধবস্য মহাত্মনঃ—পি।

অস্তং মহীধরশ্রেষ্ঠং যিযাসতি দিবাকরঃ।
শৃণুষ্বৈতচ্চ কার্য্যং মে জয়দ্রথবধং প্রতি ॥৫৪॥
বৃদ্ধক্ষত্রঃ সৈন্ধবস্য পিতা জগতি বিশ্রুতঃ।
স কালেনেহ মহতা সৈন্ধবং প্রাপ্তবান্ সুতম্ ॥৫৫॥
জয়দ্রথমমিত্রঘ্নং তঞ্চোবাচ তদা নৃপম্।
অন্তর্হিতা পুরা বাণী মেঘদুন্দুভিনিস্বনা ॥৫৬॥ (যুগ্মকম্)
তবাত্মজো মনুষ্যেন্দ্র! কুলশীলদমাদিভিঃ।
গুণৈর্ভবিষ্যতি বিভো! সদৃশো বংশয়োর্দ্বয়োঃ।
ক্ষত্রিয়প্রবরো লোকে নিত্যং শূরাভিসৎকৃতঃ ॥৫৭॥
শত্রুভির্যুধ্যমানস্য সংগ্রামে ত্বস্য ধন্বিনঃ।
শিরশ্ছেৎস্যতি সংক্রুদ্ধঃ শত্রুরালক্ষিতো ভুবি ॥৫৮॥

ভারতকৌমুদী

অব্রবীদিতি। সৈন্ধবস্য জয়দ্রথস্য, দুরাত্মনঃ বালকাভিমন্যুবধহেতুত্বাৎ ॥৫৩॥

অস্তমিতি। যিযাসতি যাতুমিচ্ছতি। মে মম সকাশাদেতৎ কার্য্যং শৃণুষ্ব ॥৫৪॥

বৃদ্ধেতি। প্রাপ্তবান্ দেবতারাধনেন। অন্তর্হিতা অন্তর্হিতদেবদূতোক্তা ॥৫৫—৫৬॥

তবেতি। দম ইন্দ্রিয়দমনম্। দ্বয়োর্মাতাপিত্রোঃ। ষট্পাদোঽয় শ্লোকঃ ॥৫৭॥

শত্রুভিরিতি। অস্য জয়দ্রথস্য। আলক্ষিতো দৃষ্টঃ ॥৫৮॥

তখন কৃষ্ণ ত্বরান্বিত হইয়া পুনরায় বলিলেন—'অর্জুন! দুরাত্মা জয়দ্রথের মস্তকচ্ছেদন কর ॥৫৩॥

সূর্য্য অস্তনামক পর্ব্বতশ্রেষ্ঠে যাইবার ইচ্ছা করিতেছেন। অতএব জয়দ্রথ-বধবিষয়ে আমার নিকট এই কর্ত্তব্য বিষয় শ্রবণ কর ॥৫৪॥

জগদ্বিখ্যাত বৃদ্ধক্ষত্র জয়দ্রথের পিতা। তিনি দীর্ঘকাল দেবতার আরাধনা করিয়া শত্রুহন্তা জয়দ্রথকে পুত্ররূপে প্রাপ্ত হন। উহার জন্মকালে অলক্ষিত-দেবদূতোক্ত মেঘ ও দুন্দুভির ধ্বনির ন্যায় গম্ভীর বাণী নির্গত হইয়া সেই রাজা বৃদ্ধক্ষত্রকে বলিয়াছিল—॥৫৫—৫৬॥

'মনুষ্যশ্রেষ্ঠ রাজা! আপনার এই পুত্র—কুল, শীল ও ইন্দ্রিয়দমনপ্রভৃতি গুণদ্বারা মাতৃবংশ ও পিতৃবংশের উপযুক্ত, ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ এবং জগতে সর্ব্বদা বীরগণের সম্মানভাজন হইবে ॥৫৭॥

কিন্তু এ যখন ধনুর্দ্ধারণ করিয়া রণস্থলে শত্রুগণের সহিত যুদ্ধ করিতে

(৫৬)…অমিত্রঘ্নং বাগুবাচাশরীরিণী…ব। (৫৭)…কুলশীলসমাদিভিঃ…পি।

তচ্ছ্রুত্বা সিন্ধুরাজশ্চ ধ্যাত্বা চিরমরিন্দমঃ।
জ্ঞাতীন্ সর্বানুবাচেদং পুত্রস্নেহাভিচোদিতঃ ॥৫৯॥
সংগ্রামে যুধ্যমানস্য বহতো মহতীং ধুরম্।
ধরণ্যাং মম পুত্রস্য পাতয়িষ্যতি যঃ শিরঃ।
তস্যাপি শতধা মূর্দ্ধা ফলিষ্যতি ন সংশয়ঃ ॥৬০॥
এবমুক্ত্বা ততো রাজ্যে স্থাপয়িত্বা জয়দ্রথম্।
বৃদ্ধক্ষত্রো বনং যাতস্তপশ্চোগ্রং সমাস্থিতঃ ॥৬১॥
স তপ্যতে চ তেজস্বী তপো ঘোরং দুরাসদম্।
সমন্তপঞ্চকাদস্মাদ্বহির্ব্বানরকেতন ! ॥৬২॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি। সিন্ধুরাজো বৃদ্ধক্ষত্রঃ, ধ্যাত্বা পুত্রশিরশ্ছেদপ্রতিক্রিয়াং বিচিন্ত্য ॥৫৯॥

সংগ্রাম ইতি। ধুরং সৈন্যরক্ষাভারম্। ফলিষ্যতি বিশীর্ণং ভবিষ্যতি, "দল ঞি ফলা বিশরণে" ইতি ধাত্বর্থানুসারাৎ। ন সংশয়ঃ, তপসা মে বাক্সিদ্ধিলাভাদিতি ভাবঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৬০॥

এবমিতি। সমাস্থিতঃ অবলম্বিতবান্ ॥৬১॥

স ইতি। অস্মাৎ কুরুক্ষেত্রৈকদেশাৎ, হে বানরকেতন ! কপিধ্বজ ! ॥৬২॥

থাকিবে, তখন কোন ক্রুদ্ধ শত্রু প্রত্যক্ষ থাকিয়াই সেই রণভূমিতে ইহার শিরশ্ছেদন করিবে' ॥৫৮॥

শত্রুদমনকারী সিন্ধুরাজ বৃদ্ধক্ষত্র সেই দৈববাণী শুনিয়া দীর্ঘকাল চিন্তা করিয়া পুত্রস্নেহে প্রণোদিত হইয়া সমস্ত জ্ঞাতিকে এই কথা বলিয়াছিলেন—॥৫৯॥

'আমার পুত্র যখন সমরাঙ্গনে গুরুতর ভার বহন করতঃ যুদ্ধ করিতে থাকিবে, তখন যে লোক উহার মস্তক ভূতলে পাতিত করিবে, তাহার মস্তকও শতধা বিশীর্ণ হইয়া যাইবে, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই' ॥৬০॥

এইরূপ বলিয়া বৃদ্ধক্ষত্র যথাসময়ে জয়দ্রথকে রাজার পদে প্রতিষ্ঠিত করিয়া বনে যাইয়া ভয়ঙ্কর তপস্যা আরম্ভ করেন ॥৬১॥

কপিধ্বজ অর্জুন ! সেই তপস্বী বৃদ্ধক্ষত্র এখন এই সমন্তপঞ্চকের বহির্দেশে ভয়ঙ্কর ও দুষ্কর তপস্যা করিতেছেন ॥৬২॥

(৬১)···ততশ্চেষ্টং সমাশ্রিতঃ—পি।

তস্মাজ্জয়দ্রথস্য ত্বং শিরশ্ছিত্ত্বা মহামৃধে।
দিব্যেনাস্ত্রেণ রিপুহন্! ঘোরেণাদ্ভুতকর্ম্মণা ॥৬৩॥
সকুণ্ডলং সিন্ধুপতেঃ প্রভঞ্জনসুতানুজ!।
উৎসঙ্গে পাতয়াস্যাশু বৃদ্ধক্ষত্রস্য ভারত! ॥৬৪॥ (যুগ্মকম্)
অথ ত্বমস্য মূর্দ্ধানং পাতয়িষ্যসি ভূতলে।
তবাপি শতধা মূর্দ্ধা ফলিষ্যতি ন সংশয়ঃ ॥৬৫॥
যথা চেদং ন জানীয়াৎ স রাজা তপসি স্থিতঃ।
তথা কুরু কুরুশ্রেষ্ঠ! দিব্যমস্ত্রমুপাশ্রিতঃ ॥৬৬॥
নহ্যসাধ্যমকার্য্যং বা বিদ্যতে তব কিঞ্চন।
সমস্তেষ্বপি লোকেষু ত্রিষু বাসবনন্দন! ॥৬৭॥
এতচ্ছ্রুত্বা তু বচনং সৃক্কণী পরিসংলিহন্।
ইন্দ্রাশনিসমস্পর্শং দিব্যমন্ত্রাভিমন্ত্রিতম্ ॥৬৮॥
সর্ব্বভারসহং শশ্বদ্‌গন্ধমাল্যার্চ্চিতং শরম্।
বিসসর্জ্জার্জ্জুনস্তূর্ণং সৈন্ধবস্য বধে ধৃতম্ ॥৬৯॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তস্মাদিতি। মহামৃধে মহাযুদ্ধে। প্রভঞ্জনসুতো বায়ুপুত্রো ভীমঃ তে তদনুজ! ॥৬৩—৬৪॥
অথেতি। ফলিষ্যতি বিশীর্ণীভবিষ্যতি, ন সংশয়ঃ তপস্বিবাক্যস্যাব্যর্থত্বাৎ ॥৬৫॥
যথেতি। ন জানীয়াৎ, তস্যৈতজ্জ্ঞানে হি তদভিসম্পাতাশঙ্কেতি ভাবঃ ॥৬৬॥
নহ্যলক্ষিতে প্রদেশে কথমিদং পাতয়ামীত্যাহ নহীতি। সর্ব্বদেবাস্ত্রজ্ঞানাদিত্যাশয়ঃ ॥৬৭॥

অতএব শক্রহন্তা ভীমানুজ ভরতনন্দন! তুমি সত্বর ভয়ঙ্কর ও অদ্ভুতকার্য্যকারী কোন অলৌকিক অস্ত্রদ্বারা মহাযুদ্ধে জয়দ্রথের মস্তক ছেদন করিয়া কুণ্ডলযুক্ত সেই মস্তকটীকে তপস্যায় উপবিষ্ট সিন্ধুরাজ বৃদ্ধক্ষত্রের ক্রোড়ে নিপাতিত কর ॥৬৩—৬৪॥

পক্ষান্তরে তুমি যদি জয়দ্রথের মস্তক ভূতলে পাতিত কর, তাহা হইলে তোমার মস্তকও শতভাগে বিদীর্ণ হইয়া যাইবে ॥৬৫॥

কৌরবশ্রেষ্ঠ! তপস্যানিরত সেই রাজা যাহাতে এই ঘটনা জানিতে না পারেন, তুমি কোন দিব্য অস্ত্র অবলম্বন করিয়া তাহা কর ॥৬৬॥

ইন্দ্রনন্দন! সমগ্র ত্রিভুবনমধ্যে তোমার অসাধ্য বা অকার্য্য কিছু নাই' ॥৬৭॥

(৬৯) ইতঃ পরম্ "ততো ধনঞ্জয়ঃ শীঘ্রং শরং তং ভাস্বরত্বিষম্। উৎক্ষিপ্তবান্ শিরঃ কায়াৎ সৈন্ধবস্য মহাত্মনঃ ॥" অয়মধিকঃ শ্লোকঃ পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

স পার্থভুজনির্ম্মুক্তঃ শরঃ শ্যেন ইবাশুগঃ।
ছিত্বা শিরঃ সিন্ধুপতেরুৎপপাত বিহায়সম্ ॥৭০॥
তচ্ছিরঃ সিন্ধুরাজস্য শরৈরূর্দ্ধমবাহয়ৎ।
যোধয়ামাস তাংশ্চৈব পাণ্ডবঃ ষণ্মহারথান্ ॥৭১॥
ততঃ সুমহদাশ্চর্য্যং তত্রাপশ্যাম ভারত!।
সমন্তপঞ্চকাদ্বাহ্যং শিরো যদ্ব্যহরত্ততঃ ॥৭২॥
এতস্মিন্নেব কালে তু বৃদ্ধক্ষত্রো মহীপতিঃ।
সন্ধ্যামুপাস্তে তেজস্বী সম্বন্ধী তব মারিষ! ॥৭৩॥

ভারতকৌমুদী

এতদিতি। পরিসংলিহন্ রসনয়া স্পৃশন্। বীরস্বভাবোঽয়ম্। সর্বভারসহং সমস্তদুষ্কর-কার্য্যসাধকম্, শশ্বৎ সর্বদা। সৈন্ধবস্য জয়দ্রথস্য, বধে বধার্থে, ধৃতং সংহিতম্ ॥৬৮—৬৯॥

স ইতি। শ্যেনঃ পক্ষী, আশুগো দ্রুতগামী। বিহায়সমাকাশম্ ॥৭০॥

তদিতি। শরৈরপরৈঃ। ষট্ কর্ণকৃপশল্যদুর্য্যোধনাশ্বত্থামবৃষসেনান্ ॥৭১॥

তত ইতি। ব্যহরৎ স শরসমূহো বহিরনয়ৎ, ততো যুদ্ধস্থানাৎ ॥৭২॥

এতস্মিন্নিতি। সম্বন্ধী বৈবাহিকঃ। "অর্দ্ধাস্তময়াৎ সন্ধ্যা" ইত্যাদিস্মৃতেরিতি ভাবঃ ॥৭৩॥

কৃষ্ণের এই কথা শুনিয়া অর্জ্জুন ওষ্ঠপ্রান্ত লেহন করিতে থাকিয়া ইন্দ্রের বজ্রের তুল্যস্পর্শ, দিব্যমন্ত্রে অভিমন্ত্রিত, সমস্তদুষ্করকার্য্যসাধক এবং চিরকাল গন্ধ ও মাল্যদ্বারা অর্চ্চিত সেই জয়দ্রথবধার্থ সংহিত বাণটাকে সত্বর নিক্ষেপ করিলেন ॥৬৮—৬৯॥

তখন অর্জ্জুনবাহুনিক্ষিপ্ত সেই বাণটা শ্যেনপক্ষীর ন্যায় দ্রুত যাইয়া জয়দ্রথের মস্তক চ্ছেদন করিয়া আকাশে উঠিল ॥৭০॥

আবার অর্জ্জুননিক্ষিপ্ত অপর কতকগুলি বাণ যাইয়া জয়দ্রথের সেই মস্তকটা ঊর্দ্ধে বহন করিয়া লইয়া চলিল। এদিকে অর্জ্জুন সেই ছয় জন (কর্ণ, কৃপ, শল্য, দুর্য্যোধন, অশ্বত্থামা ও বৃষসেন) মহারথীর সঙ্গে যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৭১॥

ভরতনন্দন! তখন আমরা গুরুতর আশ্চর্য্য দেখিতে লাগিলাম যে, অর্জ্জুনের সেই বাণগুলি জয়দ্রথের মস্তকটাকে সে স্থান হইতে সমন্তপঞ্চকের বাহিরে লইয়া যাইতে লাগিল ॥৭২॥

(৭০) স তু গাণ্ডীবনির্ম্মুক্তঃ · বা। (৭১) পূর্বার্দ্ধাৎ পরম্ 'দুর্হৃদামপ্রহর্ষায় সুহৃদাং হর্ষণায় চ। শরৈঃ কদম্বকীকৃত্য কালে তস্মিংশ্চ পাণ্ডবঃ ॥' অয়মংশোঽধিকঃ বঙ্গ বর্দ্ধ বা।

উপাসীনস্য তস্যাথ কৃষ্ণকেশং সকুণ্ডলম্।
সিন্ধুরাজস্য মূর্দ্ধানমুৎসঙ্গে সমপাতয়ৎ ॥৭৪॥
তস্যোৎসঙ্গে নিপতিতং শিরস্তচ্চারুকুণ্ডলম্।
বৃদ্ধক্ষত্রস্য নৃপতেরলক্ষিতমরিন্দম! ॥৭৫॥
ততো ভীতস্য তস্যাথ বৃদ্ধক্ষত্রস্য ভারত!।
প্রোত্তিষ্ঠতস্তৎ সহসা শিরোঽগচ্ছদ্ধরাতলম্ ॥৭৬॥
ততস্তস্য নরেন্দ্রস্য পুত্রমূর্দ্ধনি ভূতলম্।
গতে তস্যাপি শতধা মূর্দ্ধাগচ্ছদরিন্দম! ॥৭৭॥
ততঃ সর্ব্বাণি সৈন্যানি বিস্ময়ং জগ্মুরুত্তমম্।
বাসুদেবশ্চ বীভৎসুং প্রশশংস মহারথম্ ॥৭৮॥

ভারতকৌমুদী

উপেতি। উপাসীনস্য সন্ধ্যামন্ত্রান্তিষ্ঠতঃ। সিন্ধুরাজস্য জয়দ্রথস্য ॥৭৪॥
তস্যেতি। উৎসঙ্গে ক্রোড়ে। অলক্ষিতং যথা স্যাত্তথা ॥৭৫॥
তত ইতি। ভীতস্য আকস্মিকশিরঃপতনাদিতি ভাবঃ। অগচ্ছদপতৎ ॥৭৬॥
তত ইতি। নরেন্দ্রস্য বৃদ্ধক্ষত্রস্য। অগচ্ছৎ বিশীর্ণতামিতি শেষঃ ॥৭৭॥
তত ইতি। সৈন্যানি সমন্তপঞ্চকসন্নিহিতানি। উত্তমং সাতিশয়ম্ ॥৭৮॥

মাননীয় রাজা! এই সময়ে আপনার বৈবাহিক তেজস্বী বৃদ্ধক্ষত্ররাজা সন্ধ্যার উপাসনা করিতেছিলেন ॥৭৩॥

ক্রমে সেই বাণসমূহ কৃষ্ণকেশ ও কুণ্ডলযুক্ত জয়দ্রথের মস্তকটী লইয়া যাইয়া সন্ধ্যোপাসনায় নিরত বৃদ্ধক্ষত্রের ক্রোড়ে নিপাতিত করিল ॥৭৪॥

অরিন্দম রাজা! সুন্দরকুণ্ডলযুক্ত সেই মস্তকটী সেই বৃদ্ধক্ষত্ররাজার অলক্ষিতভাবেই তাঁহার ক্রোড়ে পতিত হইয়াছিল ॥৭৫॥

ভরতনন্দন! তখন বৃদ্ধক্ষত্র ভীত হইয়া যেই উঠিয়া দাঁড়াইলেন, অমনি সেই মাথাটী ভূতলে পড়িয়া গেল ॥৭৬॥

অরিন্দম রাজা! পুত্রের মস্তক ভূতলে পতিত হইলে, সেই বৃদ্ধক্ষত্ররাজার মস্তকও শতধা বিদীর্ণ হইল ॥৭৭॥

তদনন্তর তত্রত্য সমস্ত সৈন্য অত্যন্তবিস্ময়াপন্ন হইল, এদিকে কৃষ্ণও মহারথ অর্জ্জুনের প্রশংসা করিতে লাগিলেন ॥৭৮॥

(৭৮) বাসুদেবং সবীভৎসুং প্রশশংসুর্মহারথম্—বঙ্গ বর্দ্ধ,। বাসুদেবঞ্চ বীভৎসুং প্রশশংসুর্মহারথম্—বা।

তেতা বিনিহতে রাজন্ ! সিন্ধুরাজে কিরীটিনা।
তমস্তদ্বাসুদেবেন সংহৃতং ভরতর্ষভ ! ॥৭৯॥
পশ্চাজ্জ্ঞাতং মহীপাল ! তব পুত্রৈঃ সহানুগৈঃ।
বাসুদেবপ্রযুক্তেয়ং মায়েতি নৃপসত্তম ! ॥৮০॥
এবং স নিহতো রাজন্ ! পার্থেনামিততেজসা।
অক্ষৌহিণীরষ্ট হত্বা জামাতা তব সৈন্ধবঃ ॥৮১॥
হতং জয়দ্রথং দৃষ্ট্বা তব পুত্রা নরাধিপ !।
দুঃখাদশ্রূণি মুমুচুর্নিরাশাশ্চাভবন্ জয়ে ॥৮২॥
ততো জয়দ্রথে রাজন্ ! হতে পার্থেন কেশবঃ।
দধ্মৌ শঙ্খং মহাবাহুরর্জ্জুনশ্চ পরন্তপঃ ॥৮৩॥
ভীমশ্চ বৃষ্ণিসিংহশ্চ যুধামন্যুশ্চ ভারত !।
উত্তমৌজাশ্চ বিক্রান্তঃ শঙ্খান্ দধ্মুঃ পৃথক্ পৃথক্ ॥৮৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। তমঃ অন্ধকারম্ সংহৃতমপসারিতম্ ॥৭৯॥

পশ্চাদিতি। জ্ঞাতম্, তদানীমস্তগমনোন্মুখসূর্য্যদর্শনাদিতি ভাবঃ।৮০॥

এবমিতি। নতু "অক্ষৌহিণীঃ সপ্ত হত্বা হতো রাজা জয়দ্রথঃ" ইত্যাদিপর্ব্বণি পর্ব্বসংগ্রহাধ্যায়োক্ত্যা সহ বিরোধ ইতি চেন্ন উভয়ত্রাপি সপ্তাষ্টশব্দয়োরধিকসংখ্যামাত্রপরত্বাৎ।৮১॥

হতমিতি। নিরাশাশ্চাভবন্ জয়ে, অর্জ্জুনাদীনাং বীরত্বদর্শনাদিতি ভাবঃ।৮২॥

তত ইতি। দধ্মৌ আনন্দেন বাদয়ামাসেত্যর্থঃ ॥৮৩॥

ভীম ইতি। বৃষ্ণিসিংহঃ সাত্যকিঃ। যুধামন্যূত্তমৌজসৌ অর্জ্জুনচক্ররক্ষকৌ।৮৪॥

ভরতশ্রেষ্ঠ রাজা ! অর্জ্জুন জয়দ্রথকে বধ করিলে পর কৃষ্ণ সেই অন্ধকার অপসারিত করিলেন ॥৭৯॥

রাজশ্রেষ্ঠ রাজা ! তাহার পর অনুচরবর্গের সহিত আপনার পুত্রেরা বুঝিলেন যে, এটা কৃষ্ণের মায়া ॥৮০॥

রাজা ! অমিততেজা অর্জ্জুন বহুসংখ্যক কৌরবসৈন্য সংহার করিয়া এই-ভাবে আপনার জামাতা সেই জয়দ্রথকে বধ করিয়াছেন ॥৮১॥

নরনাথ ! তখন আপনার পুত্রেরা জয়দ্রথকে নিহত দেখিয়া অশ্রুমোচন করিতে লাগিলেন এবং জয়লাভে নিরাশ হইয়া পড়িলেন ॥৮২॥

রাজা ! অর্জ্জুন জয়দ্রথকে বধ করিলে, মহাবাহু কৃষ্ণ এবং পরন্তপ অর্জ্জুন শঙ্খধ্বনি করিতে লাগিলেন ॥৮৩॥

শ্রুত্বা মহান্তং তং শব্দং ধর্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ।
সৈন্ধবং নিহতং মেনে ফাল্গুনেন মহাত্মনা ॥৮৫॥
ততো বাদিত্রঘোষেণ স্বান্ যোধান্ পর্য্যহর্ষয়ৎ।
অভ্যবর্ত্তত সংগ্রামে ভারদ্বাজং যুযুৎসয়া ॥৮৬॥
ততঃ প্রববৃতে রাজন্নস্তং গচ্ছতি ভাস্করে।
দ্রোণস্য সোমকৈঃ সার্দ্ধং সংগ্রামো লোমহর্ষণঃ ॥৮৭॥
তে তু সর্ব্বপ্রযত্নেন ভারদ্বাজং জিঘাংসবঃ।
সৈন্ধবে নিহতে রাজন্নযুধ্যন্ত মহারথাঃ ॥৮৮॥
পাণ্ডবাস্তু জয়ং লব্ধ্বা সৈন্ধবং বিনিহত্য চ।
অযোধয়ংস্ততো দ্রোণং জয়োন্মত্তাস্ততস্ততঃ ॥৮৯॥
অর্জ্জুনোঽপি রণে যোধাংস্তাবকান্ রথসত্তমান্।
অযোধয়ন্মহাবাহুর্হত্বা সৈন্ধবকং নৃপম্ ॥৯০॥

ভারতকৌমুদী

শ্রুত্বেতি। সৈন্ধবং নিহতং মেনে, আনন্দেনৈব তৎসম্ভবাবধারণাৎ ॥৮৫॥
তত ইতি। ভারদ্বাজং দ্রোণম্, যুযুৎসয়া যোদ্ধুমিচ্ছয়া। যুধিষ্ঠির ইত্যনুবৃত্তিঃ ॥৮৬॥
তত ইতি। গচ্ছতি সতি। লোমহর্ষণঃ ভয়াদ্বিস্ময়াচ্চ রোমাঞ্চজনকঃ ॥৮৭॥
ত ইতি। তে সোমকাঃ। জিঘাংসবো হন্তুমিচ্ছবঃ। সৈন্ধবে জয়দ্রথে ॥৮৮॥
পাণ্ডবা ইতি। সৈন্ধবং বিনিহত্য জয়ং লব্ধা চেত্যন্বয়ঃ। ততস্ততো দেশাৎ ॥৮৯॥

ভরতনন্দন! ক্রমে বিক্রমশালী ভীমসেন, সাত্যকি, যুধামন্যু ও উত্তমৌজা পৃথক্ পৃথক্‌ভাবে শঙ্খবাদন করিতে থাকিলেন ॥৮৪॥

ওদিকে ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির সেই বিশাল শব্দ শুনিয়া মহাবল অর্জ্জুনকর্তৃক জয়দ্রথ নিহত হইয়াছেন বলিয়া ধারণা করিলেন ॥৮৫॥

তাহার পর তিনি বাদ্যধ্বনিদ্বারা স্বপক্ষের যোদ্ধাদিগকে আনন্দিত করিলেন এবং যুদ্ধ করিবার ইচ্ছায় দ্রোণের অভিমুখবর্ত্তী হইলেন ॥৮৬॥

রাজা! তদনন্তর সূর্য্য অস্তাচলে যাইতে লাগিলে, সোমকগণের সহিত দ্রোণের লোমহর্ষণ যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৮৭॥

রাজা! জয়দ্রথ নিহত হইলে, সেই সোমক মহারথেরা সর্ব্বপ্রযত্নে দ্রোণকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৮৮॥

এবং পাণ্ডবেরাও জয়দ্রথবধে জয়লাভ করিয়া উন্মত্ত হইয়া নানাদিক্ হইতে দ্রোণের সহিত যুদ্ধ করিতে থাকিলেন ॥৮৯॥

(৯০)···সৈন্ধবকং বলম্—পি।

স দেবশক্রূনিব দেবরাজঃ কিরীটমালী ব্যধমৎ সমন্তাৎ।
যথা তমাংস্যভ্যুদিতস্তমোঘ্নঃ পূর্ব্বপ্রতিজ্ঞাং সমবাপ্য বীরঃ ॥৯১॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি
জয়দ্রথবধপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে সপ্তবিংশত্যধিক-
শততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—০*০—

অষ্টাবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—:-০-:—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।
তস্মিন্ বিনিহতে বীরে সৈন্ধবে সব্যসাচিনা।
মামকা যদকুর্ব্বন্ত তন্মমাচক্ষ্ব সঞ্জয় ! ॥১॥

ভারতকৌমুদী

অর্জ্জুন ইতি। রথসত্তমান্ কর্ণাদীন্। সৈন্ধবকমিত্যনুকম্পায়াং কপ্রত্যয়ঃ ॥৯০॥

স ইতি। স বীরঃ কিরীটমালী অর্জ্জুনঃ, পূর্ব্বপ্রতিজ্ঞাং পূর্বকৃতজয়দ্রথবধপ্রতিজ্ঞাম্, সমবাপ্য জয়দ্রথবধেন সমাপ্য, অভ্যুদিতস্তমোঘ্নঃ সূর্য্যো যথা, তমাংসি অন্ধকারান্ বিধমতি, তথা, দেবরাজঃ, দেবশক্রনসুরানিব চ, সমন্তাৎ সর্ব্বাসু দিক্ষু, ব্যধমৎ কৌরবসৈন্যান্ ব্যনাশয়ৎ ॥৯১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে
সপ্তবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

তস্মিন্নিতি। জয়দ্রথবধস্য পূর্বমেব সম্ভাবিতত্বান্ন শোকপ্রলাপ ইতি বোধ্যম্ ॥১॥

আবার মহাবাহু অর্জ্জুনও রাজা জয়দ্রথকে বধ করিয়া আপনার পক্ষের রথিশ্রেষ্ঠ যোদ্ধাদের সহিত যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৯০॥

ক্রমে উদিত সূর্য্য যেমন অন্ধকার নাশ করেন এবং দেবরাজ যেমন দেব-শত্রু বিনাশ করিয়াছিলেন, সেইরূপ মহাবীর অর্জ্জুন পূর্বপ্রতিজ্ঞা সমাপ্ত করিয়া সকল দিকের কৌরবসৈন্য বিনাশ করিতে থাকিলেন' ॥৯১॥

(৯১)···পূর্ণাং প্রতিজ্ঞাং স সমাপ্য বীরঃ—নি। নি পুস্তকে অস্মিন্নধ্যায়ে মহান্ পাঠভেদো বর্ত্ততে। * '···চতুশ্চত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '···ষট্‌চত্বারিংশ-দধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা রা, '···সপ্তচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' নি।

সঞ্জয় উবাচ।

সৈন্ধবং নিহতং দৃষ্ট্বা রণে পার্থেন মারিষ!।
অমর্ষবশমাপন্নঃ কৃপঃ শারদ্বতস্ততঃ ॥২॥
মহতা শরবর্ষেণ পাণ্ডবং সমবাকিরৎ।
দ্রৌণিশ্চাভ্যদ্রবদ্রাজন্! রথমাস্থায় ফাল্গুনম্ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)
তাবেনং রথিনাং শ্রেষ্ঠৌ রথাভ্যাং রথসত্তমম্।
উভাবুভয়তস্তীক্ষ্ণৈর্বিশিখৈরভ্যবর্ষতাম্ ॥৪॥
স তথা শরবর্ষাভ্যাং সুমহদ্ভ্যাং মহাভুজঃ।
পীড্যমানঃ পরামার্ত্তিমগমদ্রথিনাং বরঃ ॥৫॥
সোঽজিঘাংসুর্গুরুং সংখ্যে গুরোস্তনয়মেব চ।
চকারাচার্য্যকং তত্র কুন্তীপুত্রো ধনঞ্জয়ঃ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

সৈন্ধবমিতি। শারদ্বতঃ শরদ্বতঃ পুত্রঃ। অভ্যদ্রবদভ্যধাবৎ ॥২—৩॥

তাবিতি। এনং ফাল্গুনম্। রথসত্তমং রথিশ্রেষ্ঠম্ ॥৪॥

স ইতি। পরামত্যন্তাম্, আর্ত্তিং পীড়াং বেদনামিতি যাবৎ ॥৫॥

স ইতি। অজিঘাংসুর্গুরুত্বাদেব হন্তুমনিচ্ছুঃ, গুরুং কৃপম্, গুরোর্দ্রোণস্য। আচার্য্যকম্ অস্ত্রশিক্ষকব্যবহারম্, অস্ত্রশিক্ষকো যথা শিক্ষাদানকালে শিষ্যগাত্রে অস্ত্রমদৃঢ়ং ক্ষিপতি তদ্বদিত্যর্থঃ ॥৬॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'সঞ্জয়! অর্জ্জুন সেই বীর জয়দ্রথকে বধ করিলে, আমার পক্ষের যোদ্ধারা যাহা করিলেন, তাহা আমার নিকট বল' ॥১॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মাননীয় রাজা! অর্জ্জুন যুদ্ধে জয়দ্রথকে বধ করিয়াছেন দেখিয়া শরদ্বানের পুত্র কৃপ ক্রুদ্ধ হইয়া অর্জ্জুনের উপরে বিশাল শরবর্ষণ করিতে লাগিলেন; অশ্বত্থামাও রথে আরোহণ করিয়া অর্জ্জুনের দিকে ধাবিত হইলেন ॥২—৩॥

সেই রথিশ্রেষ্ঠেরা দুই জন রথে আরোহণ করিয়া দুই দিক্ হইতে অর্জ্জুনের উপরে তীক্ষ্ণ বাণ সকল বর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৪॥

তখন মহাবাহু ও রথিশ্রেষ্ঠ অর্জ্জুন সেইরূপ বিশাল শরবর্ষণে পীড়িত হইতে থাকিয়া গুরুতর বেদনা অনুভব করিতে থাকিলেন ॥৫॥

তথাপি কুন্তীনন্দন অর্জ্জুন যুদ্ধে গুরু কৃপকে এবং গুরুপুত্র অশ্বত্থামাকে বধ করিবার ইচ্ছা না করিয়া কেবল শিক্ষকের ব্যবহার করিতে থাকিলেন (শিক্ষক

অস্ত্রৈরস্ত্রাণি সংবার্য্য দ্রৌণেঃ শারদ্বতস্য চ।
মন্দবেগানিষূংস্তাভ্যামজিঘাংসুরবাসৃজৎ ॥৭॥
তে চাপি ভৃশমভ্যঘ্নন্ বিশিখাঃ পার্থচোদিতাঃ।
বহুত্বাত্তু পরামার্ত্তিং শরাণাং তাবগচ্ছতাম্ ॥৮॥
অথ শারদ্বতো রাজন্! কৌন্তেয়শরপীড়িতঃ।
অবাসীদদ্রথোপস্থে মূর্চ্ছামভিজগাম চ ॥৯॥
স বিহ্বলমভিজ্ঞায় ভর্ত্তারং শরপীড়িতম্।
হতোঽয়মিতি চ জ্ঞাত্বা সারথিস্তমপাহরৎ ॥১০॥
তস্মিন্ ভগ্নে মহারাজ! কৃপে শারদ্বতে যুধি।
অশ্বত্থামাপ্যপাযাসীৎ পাণ্ডবেয়াদনন্তরম্ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

তদেব বিবৃণোতি অস্ত্রৈরিতি। তাভ্যাং তয়োরুপরি। অবাসৃজদর্জ্জুনঃ ॥৭॥
ত ইতি। তে চাপি মন্দবেগতয়া নিক্ষিপ্তা অপি। আর্ত্তিং পীড়াম্ ॥৮॥
অথেতি। শারদ্বতঃ কৃপঃ। অবাসীদৎ অবসন্নোঽভবৎ, রথস্য উপস্থে উপরিদেশে ॥৯॥
স ইতি। স তদীয়ঃ সারথিঃ। অপাহরৎ সমরস্থলাদপাসারয়ৎ ॥১০॥
তস্মিন্নিতি। ভগ্নে পরাজিতে। পাণ্ডবেয়াদর্জ্জুনাৎ, অনন্তরমব্যবধানম্ ॥১১॥

যেমন শিক্ষাদানকালে শিষ্যের গাত্রে কোমলভাবে অস্ত্রপ্রয়োগ করেন, অর্জ্জুন সেইরূপ করিতে থাকিলেন) ॥৬॥

অর্জ্জুন আপন অস্ত্রে অশ্বত্থামা ও কৃপের অস্ত্র বারণ করিয়া বধ করিবার ইচ্ছা না করিয়া তাঁহাদের উপরে অল্পবেগে বাণক্ষেপ করিতে লাগিলেন ॥৭॥

অর্জ্জুননিক্ষিপ্ত সেই বাণগুলিও কৃপ এবং অশ্বত্থামাকে অত্যন্ত আঘাত করিতে লাগিল। কেন না, সে বাণগুলি বহুতর ছিল। তাই তাঁহারা গুরুতর পীড়া অনুভব করিতে থাকিলেন ॥৮॥

রাজা! তাহার পর কৃপ অর্জ্জুনের বাণে পীড়িত হইয়া অবসন্ন হইলেন এবং রথমধ্যে মূর্চ্ছিত হইয়া পড়িলেন ॥৯॥

তখন কৃপের সারথি কৃপকে বাণপীড়িত ও বিহ্বল জানিয়া ক্রমে ইনি নিহত হইয়াছেন ভাবিয়া তাঁহাকে রণস্থল হইতে লইয়া গেল ॥১০॥

মহারাজ! শরদ্বানের পুত্র কৃপ যুদ্ধে পরাজিত হইলে, অশ্বত্থামাও অর্জ্জুনের নিকট হইতে চলিয়া গেলেন ॥১১॥

(৯)…অভিজগাম হ—পি বা নি। (১০) তং বিহ্বলমভিজ্ঞায় …তমপাবহৎ…পি বা নি।
(১১)… পাণ্ডবেয়াদ্রথান্তরম্—নি।

দৃষ্ট্বা শারদ্বতং পার্থো মূর্চ্ছিতং শরপীড়িতম্।
রথ এব মহেষ্বাসঃ স কৃপং পর্য্যদেবয়ৎ।
অশ্রুপূর্ণমুখো দীনো বচনঞ্চেদমব্রবীৎ ॥১২॥
পশ্যন্নিদং মহাপ্রাজ্ঞঃ ক্ষত্তা রাজানমুক্তবান্।
কুলান্ত-করণে পাপে জাতমাত্রে সুযোধনে ॥১৩॥
নীয়তাং পরলোকায় সাধ্বয়ং কুলপাংসনঃ।
অস্মাদ্ধি কুরুমুখ্যানাং মহদুৎপৎস্যতে ভয়ম্ ॥১৪॥
তদিদং সমনুপ্রাপ্তং বচনং সত্যবাদিনঃ।
তৎকৃতে হ্যদ্য পশ্যামি শরতল্পগতং গুরুম্ ॥১৫॥
ধিগস্তু ক্ষাত্রমাচারং ধিগস্তু বলপৌরুষম্।
কো হি ব্রাহ্মণমাচার্য্যমভিদ্রুহ্যেত মাদৃশঃ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

দৃষ্ট্বেতি। মহেষ্বাসো মহাধনুর্দ্ধরঃ। পর্য্যদেবয়ৎ ব্যলপৎ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১২॥
পশ্যন্নিতি। পশ্যন্ সম্ভাবয়ন্, ক্ষত্তা বিদুরঃ, রাজানং ধৃতরাষ্ট্রম্ ॥১৩॥
নীয়তামিতি। সাধু সম্যক্, কুলপাংসনো বংশদূষকঃ ॥১৪॥
তদিতি। বচনং বাক্যবিষয়ঃ, সত্যবাদিনো বিদুরস্য। তৎকৃতে দুর্য্যোধননিমিত্তম্ ॥১৫॥
ধিগিতি। বলমেব পৌরুষং বলপৌরুষম্। মাদৃশোঽন্যঃ ॥১৬॥

তখন মহাধনুর্দ্ধর অর্জুন কৃপকে শরপীড়িত ও রথমধ্যেই মূর্চ্ছিত দেখিয়া অশ্রুপূর্ণবদন ও কাতর হইয়া কৃপসম্বন্ধে বিলাপ করিলেন এবং এই কথা বলিলেন—॥১২॥

'বংশধ্বংসকারী পাপাত্মা দুর্য্যোধন জন্মিবামাত্র এই বিষয়ের সম্ভাবনা করিয়া মহাপ্রাজ্ঞ বিদুর ধৃতরাষ্ট্রকে বলিয়াছিলেন—॥১৩॥

'মহারাজ! বংশদূষক এই পুত্রটাকে একেবারে পরলোকে প্রেরণ করুন। কারণ, আপনার এই পুত্র হইতে কৌরবশ্রেষ্ঠগণের মহাভয় উৎপন্ন হইবে' ॥১৪॥

সত্যবাদী বিদুরের সেই বাক্যের বিষয় এই উপস্থিত হইয়াছে। যে হেতু সেই দুর্য্যোধনটার জন্যই আজ গুরুদেবকে শরশয্যায় পতিত দেখিলাম ॥১৫॥

ক্ষত্রিয়ের আচারকে ধিক্ এবং আমার বলপুরুষকারকে ধিক্। যে হেতু আমার তুল্য অন্য কোন্ ব্যক্তি ব্রাহ্মণের—বিশেষতঃ আচার্য্যের হিংসা করে ॥১৬॥

(১২)···ধিগ্ধিঙ্মামিতি চৈবোক্ত্বা কৃপণং পর্য্যদেবয়ৎ···নি। (১৬)···ক্ষত্রমাচারম্··· পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

ঋষিপুত্রো মমাচার্য্যঃ পিতুর্মে পরমঃ সখা।
এষ শেতে রথোপস্থে কৃপো মদ্বাণপীড়িতঃ ॥১৭॥
অকাময়ানেন ময়া বিশিখৈরর্দ্দিতো ভৃশম্।
অবাসীদদ্রথোপস্থে প্রাণান্ পীড়য়তীব মে ॥১৮॥
পুত্রশোকাভিভূতেন শরৈরভ্যর্দ্দিতেন চ।
অভ্যস্তো বহুভির্বাণৈর্দস্যুধর্ম্মগতেন বৈ ॥১৯॥
শোচয়ত্যেষ নিয়তং ভূয়ঃ পুত্রবধাদ্ধি মাম্।
কৃপণং স্বরথে সন্নং পশ্য কৃষ্ণ! যথাগতম্ ॥২০॥
উপাহৃত্যেহ যো বিদ্যা আচার্য্যেভ্যো নরর্ষভাঃ।
প্রয়চ্ছন্তীহ কামান্ বৈ দেবত্বমুপযান্তি তে ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

ঋষীতি। পিতুঃ পাণ্ডোঃ। শেতে, অতএব মাং ধিগিতি ভাবঃ ॥১৭॥
অকামেতি। অকাময়ানেন অর্দ্দয়িতুমনিচ্ছতাপি। মকারাগমাভাব আর্ষঃ ॥১৮॥
পুত্রেতি। পুত্রশোকাভিভূতেন ময়া। অভ্যস্তঃ সর্বতঃ ক্ষিপ্তঃ পীড়িত ইত্যর্থঃ ॥১৯॥
শোচেতি। কৃপণং কাতরম্, সন্নমবসন্নীভূয় পতিতম্। যথা গতং স্থিতম্ ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

তস্মিন্নিতি ॥১—৫॥ আচার্য্যকম্ অস্ত্রাভ্যাসকৌশলম্ ॥৬—১৩॥ তৎকৃতে দুর্য্যোধন-নিমিত্তম্ ॥১৫—১৮॥ অভ্যস্ত আহতঃ, দস্যুধর্ম্মগতেনাকার্য্যপ্রবৃত্তিহেতুনা মদপ্রমত্তেনেত্যাদি-দশধর্ম্মানুসারিণেত্যর্থঃ ॥১৯॥ যথাগতং যাদৃশীমবস্থাং প্রাপ্তম্ ॥২০॥ উপাকৃত্যাদীত্য। কামান্

হায়! ঋষির পুত্র, আমার আচার্য্য এবং আমার পিতার পরম সখা কৃপ আমার বাণে পীড়িত হইয়া এই রথমধ্যে শয়ন করিলেন ॥১৭॥

আমি ইচ্ছা না করিয়াও বাণদ্বারা অত্যন্ত পীড়ন করিয়াছি। সুতরাং কৃপ রথমধ্যে অবসন্ন হইয়া পড়িয়াছেন এবং তাহাতে যেন আমার প্রাণের পীড়া জন্মাইতেছেন ॥১৮॥

হায়! আমি পুত্রশোকে অভিভূত এবং বিপক্ষের বাণে সর্ব্বতোভাবে পীড়িত হইয়া যেন দস্যুর স্বভাব অবলম্বন করিয়া বহুতর বাণদ্বারা উঁহাকে আঘাত করিয়াছি ॥১৯॥

ইনি আমার পুত্রবধ অপেক্ষাও নিশ্চয়ই অধিক শোকার্ত্ত করিতেছেন। কৃষ্ণ! দেখ—কৃপ কাতর ও অবসন্ন হইয়া আপন রথে মূর্চ্ছিত হইয়া পড়িয়াছেন ॥২০॥

(১৯) পুত্রশোকাভিতপ্তেন…নি,…দশধর্ম্মগতেন বৈ—বঙ্গ বর্দ্ধ বা নি। (২০)…স্বরথে স ন্নম্…পি। (২১) উপাকৃত্য তু বৈ বিদ্যাম্…বঙ্গ বর্দ্ধ বা নি।

যে তু বিদ্যামুপাদায় গুরুভ্যঃ পুরুষাধমাঃ।
ঘ্নন্তি তানেব দুর্ব্বৃত্তাস্তে বৈ নিরয়গামিনঃ ॥২২॥
তদিদং নরকায়াদ্য কৃতং কর্ম্ম ময়া ধ্রুবম্।
আচার্য্যং শরবর্ষেণ রথে সাদয়তা কৃপম্ ॥২৩॥
যত্তৎ পূর্ব্বমুপাকুর্ব্বন্নস্ত্রং মামব্রবীৎ কৃপঃ।
ন কথঞ্চন কৌরব্য! প্রহর্ত্তব্যং গুরাবিতি ॥২৪॥
তদিদং বচনং সাধোরাচার্য্যস্য মহাত্মনঃ।
নানুষ্ঠিতং তমেবাজৌ বিশিখৈরভিবর্ষতা ॥২৫॥ (যুগ্মকম্)
নমস্তস্মৈ সুপূজ্যায় গৌতমায়াপলায়িনে।
ধিগস্তু মম বার্ষ্ণেয়! যদস্মৈ প্রহরাম্যহম্ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

উপেতি। উপাদত্য গৃহীত্বা। কাম্যান্ ইতি কামা অভীষ্টবিষয়াস্তান্ ॥২১॥
য ইতি। নিরয়গামিনো নরকগামিনো ভবন্তি ॥২২॥
তদিতি। সাদয়তা অবসন্নীকৃত্য পাতয়তা ॥২৩॥
যদিতি। উপাকুর্ব্বন্ দদৎ। অভিবর্ষতা অভিবর্ষণেন প্রহরতা ॥২৪—২৫॥
নম ইতি। সুপূজ্যায় গুরুত্বাৎ, গৌতমায় কৃপায়। মম মাম্ ॥২৬॥

এই জগতে যে সকল মনুষ্যশ্রেষ্ঠ গুরুগণের নিকট হইতে বিদ্যালাভ করিয়া তাঁহাদের অভীষ্ট বস্তু সকল দান করেন, তাঁহারা দেবত্ব প্রাপ্ত হন ॥২১॥

আর যে সকল দুর্ব্বৃত্ত পুরুষাধমেরা গুরুদের নিকট হইতে বিদ্যা গ্রহণ করিয়া তাঁহাদিগকেই আঘাত করে, তাহারা নরকগামী হয় ॥২২॥

অতএব আমি আজ বাণবর্ষণদ্বারা আচার্য্য কৃপকে অবসাদনপূর্ব্বক রথে নিপাতিত করিয়া নিশ্চয়ই এই কার্য্য নরকের জন্য করিলাম ॥২৩॥

পূর্ব্বে কৃপাচার্য্য অস্ত্রশিক্ষাদান করিবার সময়ে সেই যে আমাকে বলিয়াছিলেন—'কৌরবনন্দন! তুমি কোন প্রকারে গুরুর উপরে প্রহার করিও না' সাধু ও মহাত্মা কৃপাচার্য্যের সেই বাক্য ত আমি রক্ষা করিলামই না, অধিকন্তু যুদ্ধে বাণবর্ষণ করিয়া তাঁহাকেই প্রহার করিলাম ॥২৪—২৫॥

অতএব বৃষ্ণিনন্দন! অতিপূজনীয় ও অপলায়ী সেই কৃপাচার্য্যকে নমস্কার করি; আর যে হেতু আমি উঁহাকে প্রহার করিয়াছি, সেই হেতু আমাকেও ধিক্কার করি ॥২৬॥

---

(২৩)...রথে সাদয়তা ভৃশম্—বঙ্গ বর্দ্ধ।

তথা বিলপমানে তু সব্যসাচিনি তং প্রতি।
সৈন্ধবং নিহতং দৃষ্ট্বা রাধেয়ঃ সমুপাদ্রবৎ ॥২৭॥
তমাপতন্তং রাধেয়মর্জ্জুনস্য রথং প্রতি।
পাঞ্চাল্যৌ সাত্যকিশ্চৈব সহসা সমুপাদ্রবন্ ॥২৮॥
উপায়ান্তন্তু রাধেয়ং দৃষ্ট্বা পার্থো মহারথঃ।
প্রহসন্ দেবকীপুত্রমিদং বচনমব্রবীৎ ॥২৯॥
এষ প্রয়াত্যাধিরথিঃ সাত্যকেঃ স্যন্দনং প্রতি।
ন মৃষ্যতি হতং নূনং ভূরিশ্রবসমাহবে ॥৩০॥
যত্র যাত্যেষ তত্র ত্বং চোদয়াশ্বান্ জনার্দ্দন!।
মা সৌমদত্তেঃ পদবীং গময়েৎ সাত্যকিং বৃষঃ ॥৩১॥
এবমুক্তো মহাবাহুঃ কেশবঃ সব্যসাচিনা।
প্রত্যুবাচ মহাতেজা কালযুক্তমিদং বচঃ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

তথেতি। সৈন্ধবং জয়দ্রথম্। রাধেয়ঃ কর্ণঃ, সমুপাদ্রবদভ্যধাবৎ ॥২৭॥
তমিতি। পাঞ্চাল্যৌ অর্জ্জুনচক্ররক্ষকৌ যুধামন্যূত্তমৌজসৌ ॥২৮॥
উপেতি। প্রহসন্, ভূরিশ্রবা হত ইতি জ্ঞানাৎ জয়দ্রথস্য হত ইত্যজ্ঞানাৎ কৌতুকেন ॥২৯॥
এষ ইতি। আধিরথিঃ কর্ণঃ, স্যন্দনং রথম্। ন মৃষ্যতি ন সহতে ॥৩০॥
যত্রেতি। চোদয় চালয়। সৌমদত্তের্ভূরিশ্রবসঃ। বৃষঃ কর্ণঃ ॥৩১॥
এবমিতি। কালযুক্তং তৎকালোচিতম্ ॥৩২॥

অর্জ্জুন সেইরূপ বিলাপ করিতে থাকিলে, কর্ণ জয়দ্রথকে নিহত দেখিয়া অর্জ্জুনের দিকে ধাবিত হইলেন ॥২৭॥

কর্ণ অর্জ্জুনের রথের দিকে আসিতে লাগিলে, যুধামন্যু, উত্তমৌজা ও সাত্যকি বেগে তাঁহার প্রতি গমন করিলেন ॥২৮॥

এদিকে মহারথ অর্জ্জুন কর্ণকে আসিতে দেখিয়া হাস্য করতঃ কৃষ্ণকে এই কথা বলিলেন—॥২৯॥

'এই কর্ণ সাত্যকির রথের দিকে যাইতেছেন। নিশ্চয়ই ইনি যুদ্ধে ভূরিশ্রবার বধ সহ্য করিতেছেন না ॥৩০॥

অতএব কৃষ্ণ! ইনি যে দিকে যাইতেছেন, সেই দিকে তুমি ঘোড়াগুলিকে চালাইয়া দাও। কর্ণ যেন সাত্যকিকে ভূরিশ্রবার পথে না পাঠান' ॥৩১॥

---

(২৯) উপায়াতন্তু···পি।

অলমেষ মহাবাহুঃ কর্ণায়ৈকোঽপি পাণ্ডব !।
কিং পুনর্দ্রৌপদেয়াভ্যাং সহিতঃ সাত্বতর্ষভঃ ॥৩৩॥
ন চ তাবৎ ক্ষমঃ পার্থ ! কর্ণেন তব সঙ্গমঃ।
প্রজ্বলন্তী মহোল্কেব তিষ্ঠত্যস্য হি বাসবী ॥৩৪॥
ত্বদর্থং পূজ্যমানৈষা রক্ষ্যতে পরবীরহন্ !।
অতঃ কর্ণঃ প্রয়াত্বত্র সাত্বতস্য যথা তথা ॥৩৫॥
অহং জ্ঞাস্যামি কৌন্তেয় ! কালমস্য দুরাত্মনঃ।
যত্রৈনং বিশিখৈস্তীক্ষ্ণৈঃ পাতয়িষ্যসি ভূতলে ॥৩৬॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

যোঽসৌ কর্ণেন বীরস্য বার্ষ্ণেয়স্য সমাগমঃ।
হতে তু ভূরিশ্রবসি সৈন্ধবে চ নিপাতিতে ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

অলমিতি। অলং সমর্থঃ। দ্রৌপদেয়াভ্যাং দ্রুপদপুত্রাভ্যাং যুধামন্যুত্তমৌজোভ্যাম্ ॥৩৩॥
নেতি। ক্ষম উচিতঃ। সঙ্গমো যুদ্ধে মেলনম্। বাসবী ইন্দ্রদত্তা শক্তিঃ ॥৩৪॥
ত্বদিতি। ত্বদর্থং তব বধার্থম্। রক্ষ্যতে কর্ণেন। সাত্বতস্য সাত্যকের্যুদ্ধে ॥৩৫॥
তর্হি কদাঽহমেনং হনিষ্যামীত্যাহ অহমিতি। কালং বধসময়ম্, অস্য কর্ণস্য ॥৩৬॥
য ইতি। বার্ষ্ণেয়স্য সাত্যকেঃ, সমাগমো যুদ্ধে মেলনম্ উচ্যতে ইতি শেষঃ। বিবক্ষো

অর্জ্জুন এইরূপ বলিলে, মহাবাহু ও মহাতেজা কৃষ্ণ এই কালোচিত বাক্য বলিলেন—॥৩২॥

'পাণ্ডুনন্দন ! মহাবাহু সাত্যকি একাকীও কর্ণের সহিত যুদ্ধ করিতে সমর্থ হন, তাহাতে যুধামন্যু ও উত্তমৌজার সহিত সম্মিলিত অবস্থায় আর তাঁহার কথা কি বলিব ॥৩৩॥

কিন্তু অর্জ্জুন ! কর্ণের সহিত তোমার এখন যুদ্ধে মিলিত হওয়া উচিত নহে। কারণ, উজ্জ্বল মহোল্কার ন্যায় সেই ইন্দ্রদত্ত শক্তিটা উহার নিকটে রহিয়াছে ॥৩৪॥

বিপক্ষবীরহন্তা ! কর্ণ তোমাকে বধ করিবার জন্য সেই শক্তিটা আদরের সহিত সঙ্গে রাখিয়া থাকে। অতএব কর্ণ এখন যেমন তেমন ভাবে সাত্যকির দিকে গমন করুক ॥৩৫॥

কুন্তীনন্দন ! আমি এই দুরাত্মার মৃত্যুসময় বুঝিতে পারিব, যে সময়ে তুমি তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা উহাকে ভূতলে পাতিত করিবে' ॥৩৬॥

সাত্যকিশ্চাপি বিরথঃ কং সমারূঢ়বান্ রথম্।
চক্ররক্ষৌ চ পাঞ্চাল্যৌ তন্মমাচক্ষ্ব সঞ্জয়! ॥৩৮॥ (যুগ্মকম্)

সঞ্জয় উবাচ।

হন্ত তে কথয়িষ্যামি যথাবৃত্তং মহারণে।
শুশ্রূষস্ব স্থিরো ভূত্বা দুরাচরিতমাত্মনঃ ॥৩৯॥
পূর্ব্বমেব হি কৃষ্ণস্য মনোগতমিদং প্রভো!।
বিজেতব্যো যথা বীরঃ সাত্যকিঃ সৌমদত্তিনা।
অতীতানাগতে রাজন্! স হি বেত্তি জনার্দ্দনঃ ॥৪০॥
ততঃ সূতং সমাহূয় দারুকং সন্দিদেশ হ।
রথো মে যুজ্যতাং কল্যমিতি রাজন্! মহাবলঃ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

ভূরিশ্রবসো যুদ্ধে রথনাশাৎ। পাঞ্চাল্যৌ যুধামন্যূত্তমৌজসৌ, তয়োরপি দুর্য্যোধনাদিযুদ্ধে রথধ্বংসাৎ।৩৭—৩৮॥

হন্তেতি। বাক্যারম্ভে হন্তশব্দঃ। শুশ্রূষস্ব শ্রোতুমিচ্ছ। দুরাচরিতং দুরাচারজাতবৃত্তান্তম্॥৩৯॥

পূর্ব্বমিতি। মনোগতং বিদিতম্। অতীতানাগতে ভূতভবিষ্যতী বৃত্তে। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ॥৪০॥

তত ইতি। সূতং নিজসারথিম্। সন্দিদেশ পূর্ব্বদিন এবাদিদেশ। কল্যং প্রাতঃ॥৪১॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'সঞ্জয়! ভূরিশ্রবা নিহত ও জয়দ্রথ নিপাতিত হইলে, তুমি এই যে কর্ণের সহিত বীর সাত্যকির যুদ্ধে সম্মেলনের কথা বলিতেছ, (সে বিষয়ে আমার জিজ্ঞাস্য যে,) রথবিহীন সাত্যকি কোন্ রথে আরোহণ করিয়াছিলেন? এবং অর্জ্জুনের চক্ররক্ষক যুধামন্যু ও উত্তমৌজাই বা কোন্ কোন্ রথে অধিষ্ঠিত হইয়াছিলেন, তাহা আমার নিকট বল' ॥৩৭—৩৮॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! মহাযুদ্ধে যাহা হইয়াছিল, তাহা আমি আপনার নিকট বলিব; আপনি স্থির হইয়া নিজের অন্যায়াচরণের ঘটনাগুলি শ্রবণ করুন॥৩৯॥

প্রভাবশালী রাজা! পূর্ব্বেই কৃষ্ণের ইহা মনে হইয়াছিল যে, ভূরিশ্রবা যুদ্ধে বীর সাত্যকিকে জয় করিবেন। কেন না, কৃষ্ণ ভূত ও ভবিষ্যৎ বিষয় জানেন॥৪০॥

রাজা! সেই জন্যই মহাবল কৃষ্ণ এই যুদ্ধের পূর্ব্বদিনে নিজের সারথি

(৩৯) হন্ত তে বর্ত্তয়িষ্যামি·· বঙ্গ বৰ্দ্ধ বা,·· শুশ্রূষুঃ সুস্থিরো ভূত্বা·· বা।

নহি দেবা ন গন্ধর্বা ন যক্ষোরগরাক্ষসাঃ।
মানবা বাপি জেতারঃ কৃষ্ণয়োঃ সন্তি কেচন ॥৪২॥
পিতামহপুরোগাশ্চ দেবাঃ সিদ্ধাশ্চ তং বিদুঃ।
তয়োঃ প্রভাবমতুলং শৃণু যুদ্ধন্তু তদ্‌যথা ॥৪৩॥
সাত্যকিং বিরথং দৃষ্ট্বা কর্ণঞ্চাভ্যুদ্যতং রণে।
দধ্মৌ শঙ্খং মহাঘোষমার্ষভেণাথ মাধবঃ ॥৪৪॥
দারুকোঽবেত্য সন্দেশং শ্রুত্বা শঙ্খস্য চ স্বনম্।
রথমন্বানয়ত্তস্মৈ সুপর্ণোচ্ছ্রিতকেতনম্ ॥৪৫॥
স কেশবস্যানুমতে রথং দারুকসংযুতম্।
আরুরোহ শিনেঃ পৌত্রো জ্বলনাদিত্যসন্নিভম্ ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

নন্থ কর্ণঃ কথমর্জ্জুনং প্রতি নাগচ্ছদিত্যাহ নহীতি। কৃষ্ণয়োঃ কৃষ্ণার্জ্জুনয়োঃ ॥৪২॥
পিতেতি। পিতামহপুরোগাঃ ব্রহ্মপ্রভৃতয়ঃ। তয়োস্তং প্রভাবমিতি সম্বন্ধঃ ॥৪৩॥
সাত্যকিমিতি। আর্ষভেণ ঋষভস্বরেণ, মাধবঃ কৃষ্ণঃ ॥৪৪॥
দারুক ইতি। সন্দেশং সঙ্কেতম্। সুপর্ণোচ্ছ্রিতকেতনম্ উত্তোলিতগরুড়ধ্বজম্ ॥৪৫॥
স ইতি। জ্বলনাদিত্যসন্নিভম্ অগ্নিসূর্য্যবদুজ্জ্বলম্ ॥৪৬॥

দারুককে ডাকিয়া আদেশ করিয়াছিলেন যে, 'তুমি কল্য প্রাতঃকালে আমার রথ সজ্জিত করিয়া রাখিও' ॥৪১॥

দেব, গন্ধর্ব্ব, যক্ষ, নাগ, রাক্ষস কিংবা কোন মানবই কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনকে জয় করিতে সমর্থ হন না ॥৪২॥

ব্রহ্মাপ্রভৃতি দেবতারা ও সিদ্ধেরা কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনের সেই অতুলনীয় প্রভাবের বিষয় জানেন। সে যাহা হউক, সেই যুদ্ধ যেরূপ হইয়াছিল, তাহা শ্রবণ করুন ॥৪৩॥

রথবিহীন সাত্যকিকে এবং কর্ণকে যুদ্ধে উদ্যত দেখিয়া কৃষ্ণ ঋষভস্বরে মহাধ্বনিকারী পাঞ্চজন্যশঙ্খ বাজাইলেন ॥৪৪॥

তখন দারুক সেই শঙ্খধ্বনি শুনিয়া তাহাকেই সঙ্কেত মনে করিয়া উত্তোলিতগরুড়ধ্বজযুক্ত সেই রথ কৃষ্ণের জন্য আনয়ন করিল ॥৪৫॥

পরে কৃষ্ণের অনুমতিক্রমে সাত্যকি অগ্নি ও সূর্য্যের ন্যায় উজ্জ্বল এবং দারুকসারথিযুক্ত সেই রথে আরোহণ করিলেন ॥৪৬॥

(৪৩)…শৃণু যুদ্ধস্তু তত্তথা—বঙ্গ বর্দ্ধ বা। (৪৪)…শঙ্খং মহানাদম্…বা।

কামগৈঃ শৈব্যসুগ্রীবমেঘপুষ্পবলাহকৈঃ।
হয়োদগ্রৈর্মহাবেগৈর্হেমভাণ্ডবিভূষিতৈঃ ॥৪৭॥
যুক্তং সমারুহ্য চ তং বিমানপ্রতিমং রথম্।
অভ্যদ্রবত রাধেয়ং প্রবর্ষন্ সায়কান্ বহূন্ ॥৪৮॥ (যুগ্মকম্)
চক্ররক্ষাবপি তদা যুধামন্যূত্তমৌজসৌ।
জয়দ্রথরথং প্রাপ্য রাধেয়ং প্রত্যুদীয়তুঃ ॥৪৯॥
রাধেয়োঽপি মহারাজ! শরবর্ষং সমুৎসৃজন্।
অভ্যদ্রবৎ সুসংক্রুদ্ধো রণে শৈনেয়মচ্যুতম্ ॥৫০॥
নৈব দৈবং ন গান্ধর্বং নাসুরং ন চ রাক্ষসম্।
তাদৃশং ভুবি নো যুদ্ধং দিবি বা শ্রুতমিত্যুত ॥৫১॥
উপারমত তৎ সৈন্যং সরথাশ্বনরদ্বিপম্।
তয়োর্দৃষ্ট্বা মহারাজ! কর্ম্ম সংমূঢ়চেতনম্ ॥৫২॥

ভারতকৌমুদী

কামগৈরিতি। কামগত্বাদেব বিপক্ষসংবাধমধ্যে গমনসম্ভব ইতি ভাবঃ। শৈব্যাদীন্যশ্ব-নামানি। হয়োদগ্রৈরশ্বশ্রেষ্ঠৈঃ, হেমভাণ্ডৈঃ স্বর্ণালঙ্কারৈর্বিভূষিতৈঃ। রাধেয়ং কর্ণম্ ॥৪৭-৪৮॥

চক্রেতি। চক্ররক্ষৌ অর্জ্জুনস্য চক্ররক্ষকৌ। প্রত্যুদীয়তুঃ প্রত্যুজ্জগ্মতুঃ ॥৪৯॥

রাধেয ইতি। শৈনেয়ং সাত্যকিম্, অচ্যুতং বীরধর্ম্মাদভ্রষ্টম্ ॥৫০॥

নেতি। দেবানামিদমিতি দৈবম্। এবং সর্ব্বত্র। নঃ অস্মাভিঃ ॥৫১॥

উপেতি। উপারমত যুদ্ধাদ্বিরতম্। সংমূঢ়চেতনং বিস্ময়েন লুপ্তপ্রায়চেতনম্ ॥৫২॥

ক্রমে কামগামী, শৈব্য, সুগ্রীব, মেঘপুষ্প ও বলাহকনামধারী, মহাবেগ-শালী ও স্বর্ণালঙ্কারে অলঙ্কৃত উত্তম অশ্বচতুষ্টয়ে যুক্ত এবং বিমানতুল্য সেই রথে আরোহণ করিয়া সাত্যকি বহুতর বাণ বর্ষণ করিতে করিতে কর্ণের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৪৭—৪৮॥

তখন অর্জ্জুনের চক্ররক্ষক যুধামন্যু এবং উত্তমৌজাও জয়দ্রথের রথে আরোহণ করিয়া কর্ণের দিকে চলিলেন ॥৪৯॥

মহারাজ! কর্ণও অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া বাণবর্ষণ করিতে করিতে বীর সাত্যকির দিকে ধাবিত হইলেন ॥৫০॥

তখন তাঁহাদের যেরূপ যুদ্ধ হইতে লাগিল, সেরূপ যুদ্ধের বিবরণ আমরা স্বর্গে বা মর্ত্ত্যে দেব, গন্ধর্ব, অসুর বা রাক্ষসদিগের মধ্যেও শুনি নাই ॥৫১॥

(৪৮)···প্রবপন্ সায়কান্ বহূন্—বঙ্গ বর্দ্ধ বা। (৫১)···শ্রুতমেব চ—পি। (৫২) ব্যপারমত··· পি।

সর্ব্বে চ সমপশ্যন্ত তদ্‌যুদ্ধমতিমানুষম্।
তয়োর্নৃবরয়ো রাজন্! সারথ্যং দারুকস্য চ ॥৫৩॥
গতপ্রত্যাগতাবৃত্তৈর্মণ্ডলৈঃ সন্নিবর্ত্তনৈঃ।
সারথেস্তু রথস্থস্য কাশ্যপেয়স্য বিস্মিতাঃ ॥৫৪॥
নভস্তলগতাশ্চৈব দেবগন্ধর্বদানবাঃ।
অতীবাবহিতা দ্রষ্টুং কর্ণশৈনেয়য়ো রণম্ ॥৫৫॥
মিত্রার্থে তৌ পরাক্রান্তৌ শুষ্মিণৌ স্পর্দ্ধিনৌ রণে।
কর্ণশ্চামরসঙ্কাশো যুযুধানশ্চ সাত্যকিঃ ॥৫৬॥
অন্যোন্যং তৌ মহারাজ! শরবর্ষৈরবর্ষতাম্।
প্রমমাথ শিনেঃ পৌত্রঃ কর্ণং সায়কবৃষ্টিভিঃ ॥৫৭॥

ভারতকৌমুদী

সর্ব্ব ইতি। সারথ্যং সারথ্যস্য চমৎকারিতাম্ ॥৫৩॥
গতেতি। আবৃত্তং পৌনঃপুন্যম্। কাশ্যপেয়স্য দারুকস্য ॥৫৪॥
নভ ইতি। অবহিতা অভবন্নিতি শেষঃ ॥৫৫॥
মিত্রেতি। শুষ্মিণৌ পরস্পরং ক্রোধসন্তাপবন্তৌ বভূবতুরিতি শেষঃ ॥৫৬॥
অন্যোন্যমিতি। প্রমমাথ অধিকং পীড়য়ামাস ॥৫৭॥

ভারতভাবদীপঃ

ইষ্টবক্ষিণঃ ॥২১—২৩॥ উপাকুর্ব্বন্ উপদিশন্ ॥২৭—৩৪॥ যথা তথা যথেষ্টম্ ॥৩৫—৫১॥ সন্দেশং সঙ্কেতম্ ॥৫২—৫৩॥ গতপ্রত্যাগতাভ্যামাবৃত্তৈর্বাচরিতৈর্মণ্ডলৈঃ। কাশ্যপেয়স্য

মহারাজ! সেই সময়ে হস্তী, অশ্ব রথ ও পদাতিসৈন্যেরা তাঁহাদের কার্য্য দেখিয়া বিস্ময়ে প্রায় লুপ্তচৈতন্য হইয়া যুদ্ধ হইতে বিরত হইল ॥৫২॥

রাজা! সমস্ত লোকই তখন সেই নরশ্রেষ্ঠ দুই জনের সেই অলৌকিক যুদ্ধ এবং দারুকের সারথ্যনৈপুণ্য দেখিতে লাগিল ॥৫৩॥

রথস্থিত দারুকসারথির গমন, প্রত্যাগমন, বার বার উভয়পার্শ্বে বিচরণ, মণ্ডলাকারে বিচরণ এবং নিবর্ত্তন দেখিয়া সকলে বিস্মিত হইতে থাকিল ॥৫৪॥

আকাশস্থিত দেব, দানব ও গন্ধর্বেরা কর্ণ ও সাত্যকির যুদ্ধ দেখিবার জন্য অত্যন্ত অবহিত হইলেন ॥৫৫॥

মহারাজ! ক্রোধসন্তপ্ত ও পরস্পর স্পর্দ্ধাযুক্ত, দেবতুল্য কর্ণ এবং সত্যক-নন্দন যুযুধান আপন আপন মিত্রের জন্য পরস্পর বিক্রম প্রকাশ করিতে লাগিলেন ॥৫৬॥

(৫৩) সর্ব্বে চ সমপশ্যন…পি।

অমৃষ্যমাণো নিধনং কৌরব্যজলসন্ধয়োঃ।
কর্ণঃ শোকসমাবিষ্টো মহোরগ ইব শ্বসন্ ॥৫৮॥
স শৈনেয়ং রণে ক্রুদ্ধঃ প্রদহন্নিব চক্ষুষা।
অভ্যধাবত বেগেন পুনঃ পুনররিন্দমঃ ॥৫৯॥
তন্তু সংক্রুদ্ধমালোক্য সাত্যকিঃ প্রত্যযুধ্যত।
মহতা শরবর্ষেণ গজঃ প্রতিগজং যথা ॥৬০॥
তৌ সমেতৌ নরব্যাঘ্রৌ ব্যাঘ্রাবিব তরস্বিনৌ।
অন্যোন্যং সংততক্ষাতে রণেঽনুপমবিক্রমৌ ॥৬১॥
ততঃ কর্ণং শিনেঃ পৌত্রঃ সর্বপারশবৈঃ শরৈঃ।
বিভেদ সর্ব্বগাত্রেষু পুনঃ পুনররিন্দমঃ ॥৬২॥

ভারতকৌমুদী

অমৃষ্যেতি। অমৃষ্যমানঃ অসহমানঃ, কৌরব্যো ভূরিশ্রবাঃ। শ্বসন্নাসীৎ ॥৫৮॥
স ইতি। স কর্ণঃ, শৈনেয়ং সাত্যকিম্ ॥৫৯॥
তমিতি। প্রত্যযুধ্যতৈব ন পুনর্নিববর্ত্তে বীরত্বাতিশয়াদিতি ভাবঃ ॥৬০॥
তাবিতি। সমেতৌ মিলিতৌ। তরস্বিনৌ বলবন্তৌ। সংততক্ষাতে প্রজহ্রতুঃ ॥৬১॥
তত ইতি। সর্ব্বেষ্বেবাবয়বেষু পারশবৈর্লৌহময়ৈঃ ॥৬২॥

মহারাজ! এবং তাঁহারা বাণবর্ষণদ্বারা পরস্পর প্রহার করিতে থাকিলেন। কিন্তু সাত্যকি বাণবষণ করিয়া কর্ণকে অধিক পীড়ন করিতে লাগিলেন ॥৫৭॥

সাত্যকিকর্ত্তৃক ভূরিশ্রবা ও জলসন্ধের বধ সহ্য করিতে না পারিয়া কর্ণ শোকার্ত্ত ও ক্রুদ্ধ হইয়া মহাসর্পের ন্যায় শ্বাসত্যাগ করিতে থাকিলেন ॥৫৮॥

এবং শত্রুদমনকারী কর্ণ ক্রুদ্ধ হইয়া নয়নদ্বারা যেন দগ্ধ করিতে থাকিয়া সমরাঙ্গনে বেগে বার বার সাত্যকির দিকে ধাবিত হইতে লাগিলেন ॥৫৯॥

কিন্তু সাত্যকি কর্ণকে অত্যন্তক্রুদ্ধ দেখিয়া—হস্তী যেমন প্রতিহস্তীকে প্রহার করে, সেইরূপ বিশাল শরবষণদ্বারা কর্ণকে প্রহারই করিতে থাকিলেন ॥৬০॥

ক্রমে ব্যাঘ্রের ন্যায় বলবান্, অতুলনীয়বিক্রমশালী ও নরশ্রেষ্ঠ কর্ণ এবং সাত্যকি সম্মিলিত হইয়া পরস্পর প্রহার করিতে লাগিলেন ॥৬১॥

পরে শত্রুদমনকারী সাত্যকি লৌহময় বাণসমূহদ্বারা কর্ণের সমস্ত অঙ্গ বার বার বিদীর্ণ করিলেন ॥৬২॥

(৬১)…রণে পরমবিক্রমৌ—বঙ্গ বৰ্দ্ধ। (৬২)…পুনঃ পুনররিন্দম!—পি।

সারথিঞ্চাস্য ভল্লেন রথনীড়াদপাতয়ৎ।
অশ্বাংশ্চ চতুরঃ শ্বেতান্ নিজঘান শিতৈঃ শরৈঃ ॥৬৩॥
ছিত্ত্বা ধ্বজং রথঞ্চৈব শতধা পুরুষর্ষভঃ।
চকার বিরথং কর্ণং তব পুত্রস্য পশ্যতঃ ॥৬৪॥
ততো বিমনসো রাজংস্তাবকাস্তে মহারথাঃ।
বৃষসেনঃ কর্ণসুতঃ শল্যো মদ্রাধিপস্তথা ॥৬৫॥
দ্রোণপুত্রশ্চ শৈনেয়ং সর্ব্বতঃ পর্য্যবারয়ন্।
ততঃ পর্য্যাকুলং সর্বং ন প্রাজ্ঞায়ত কিঞ্চন ॥৬৬॥ (যুগ্মকম্)
তথা সাত্যকিনা বীরে বিরথে সূতজে কৃতে।
হাহাকারস্ততো রাজন্! সর্ব্বসৈন্যেষভূন্মহান্ ॥৬৭॥
কর্ণোঽপি বিরথো রাজন্! সাত্বতেন কৃতঃ শরৈঃ।
দুর্য্যোধনরথং তূর্ণমারুরোহ বিনিশ্বসন্ ॥৬৮॥
মানয়ংস্তব পুত্রস্য বাল্যাৎ প্রভৃতি সৌহৃদম্।
কৃতাং রাজ্যপ্রদানেন প্রতিজ্ঞাং পরিপালয়ন্ ॥৬৯॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

সারথিমিতি। রথস্য নীড়ং সারথেরুপবেশনস্থানং তস্মাৎ ॥৬৩॥
ছিত্ত্বেতি। পুরুষর্ষভঃ সাত্যকিঃ। পুত্রস্য দুর্য্যোধনস্য ॥৬৪॥
তত ইতি। বিমনসো বিষণ্ণচিত্তাঃ। ন প্রাজ্ঞায়ত সম্মর্দ্দাতিরেকাৎ ॥৬৫—৬৬॥
তথেতি। সূতজে কর্ণে। সর্ব্বসৈন্যেষু কৌরবসৈন্যেষু ॥৬৭॥
কর্ণ ইতি। সাত্বতেন সাত্যকিনা। প্রতিজ্ঞাং তৎসাহায্যকরণস্য ॥৬৮—৬৯॥

এবং একটা ভল্লদ্বারা কর্ণের সারথিকে রথ হইতে নিপাতিত করিলেন, আর সুধার বাণসমূহদ্বারা কর্ণের শ্বেতবর্ণ চারিটা অশ্বকে বধ করিলেন ॥৬৩॥

মহারাজ! ক্রমে সাত্যকি আপনার পুত্রের সমক্ষেই কর্ণের ধ্বজটা ও রথখানাকে শত খণ্ডে ছেদন করিয়া কর্ণকে রথবিহীন করিয়া ফেলিলেন ॥৬৪॥

রাজা! তাহার পর কর্ণের পুত্র বৃষসেন, মদ্ররাজ শল্য ও দ্রোণের পুত্র অশ্বত্থামা আপনার পক্ষের এই মহারথেরা বিষণ্ণচিত্ত হইয়া সকল দিক্ হইতে সাত্যকিকে বেষ্টন করিলেন। তখন সমস্তই বিশৃঙ্খল হইয়া পড়িল, কিছুই ঠিক্ জানা গেল না ॥৬৫—৬৬॥

রাজা! সাত্যকি সেইভাবে মহাবীর কর্ণকে রথবিহীন করিলে, সমস্ত কৌরবসৈন্যমধ্যে বিশাল হাহাকার হইতে লাগিল ॥৬৭॥

---

(৬৬) দ্রোণপুত্রস্ত··পি।

তথা তু বিরথং কর্ণং পুত্রাংশ্চ তব পার্থিব ! ।
দুঃশাসনমুখান্ শূরান্ নাবধীৎ সাত্যকির্ব্বশী ॥৭০॥
রক্ষন্ প্রতিজ্ঞাং ভীমেন পার্থেন চ কৃতাং পুরা ।
বিরথান্ বিহ্বলাংশ্চক্রে ন তু প্রাণৈর্ব্যযোজয়ৎ ॥৭১॥
ভীমসেনেন হি বধঃ পুত্রাণাং তে প্রতিশ্রুতঃ ।
পুনর্দ্যূতে চ পার্থেন বধঃ কর্ণস্য সংশ্রুতঃ ॥৭২॥
বধে ত্বকুর্ব্বন্ যত্নং তে তস্য কর্ণমুখাস্তদা ।
নাশক্নুবংস্তু তং হন্তুং সাত্যকিং প্রবরা রথাঃ ॥৭৩॥
দ্রৌণিশ্চ কৃতবর্ম্মা চ তথৈবান্যে মহারথাঃ ।
নির্জ্জিতা ধনুষৈকেন শতশঃ ক্ষত্রিয়র্ষভাঃ ।
কাঙ্ক্ষতা পরলোকঞ্চ ধর্ম্মরাজস্য চ প্রিয়ম্ ॥৭৪॥

ভারতকৌমুদী

তথেতি । বশী স্বাধীনচিত্তঃ শত্রুহননলোভেনানভিভূতস্বভাব ইত্যর্থঃ ॥৭০॥

রক্ষন্নিতি । পার্থেনার্জ্জুনেন । বিরথান্ বিহ্বলাংশ্চ কর্ণাদীন্ ॥৭১॥

নন্তু ভীমার্জ্জুনাভ্যাং কদা কা প্রতিজ্ঞা কৃতেত্যাহ ভীমেতি । সভাপর্ব্বান্তদ্যূতে দ্রষ্টব্যমেতৎ ॥৭২॥

বধ ইতি । তস্য সাত্যকেঃ, কর্ণমুখাঃ কর্ণপ্রভৃতয়ঃ ॥৭৩॥

নরনাথ ! সাত্যকি বাণদ্বারা রথবিহীন করিয়া ফেলিলে, কর্ণও নিশ্বাস ত্যাগ করিতে করিতে সত্বর যাইয়া দুর্য্যোধনের রথে আরোহণ করিলেন। বাল্যকাল হইতে আপনার পুত্রের সৌহার্দ্দ স্মরণ এবং আপনার পুত্র রাজ্য-দান করায় পূর্ব্বকৃত সাহায্যের প্রতিজ্ঞা রক্ষা করতই কর্ণ (ক্লান্তদেহেও যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইয়াছিলেন) ॥৬৮—৬৯॥

রাজা ! স্বাধীনচেতা সাত্যকি রথবিহীন কর্ণকে এবং দুঃশাসনপ্রভৃতি আপনার বীর পুত্রগণকে (পারিয়াও) বধ করিলেন না ॥৭০॥

কারণ, পূর্ব্বে ভীম ও অর্জ্জুন যে প্রতিজ্ঞা করিয়াছিলেন, তাহা রক্ষা করিবার জন্য কেবল তাঁহাদিগকে বিরথ ও বিহ্বলমাত্র করিলেন, কিন্তু প্রাণহীন করিলেন না ॥৭১॥

মহারাজ ! দ্বিতীয় দ্যূতক্রীড়ার সময়ে ভীমসেন আপনার পুত্রগণবধের প্রতিজ্ঞা, আর অর্জ্জুন কর্ণবধের শপথ করিয়াছিলেন ॥৭২॥

তখন কর্ণপ্রভৃতি প্রধান রথীরা সাত্যকিকে বধ করিবার জন্য যথেষ্ট চেষ্টা করিয়াছিলেন, কিন্তু তাঁহাকে বধ করিতে পারেন নাই ॥৭৩॥

কৃষ্ণয়োঃ সদৃশো বীর্য্যে সাত্যকিঃ সত্যবিক্রমঃ।
জিতবান্ সর্ব্বসৈন্যানি তাবকানি হসন্নিব ॥৭৫॥
কৃষ্ণো বাপি ভবেল্লোকে পার্থো বাপি ধনুর্দ্ধরঃ।
শৈনেয়ো বা নরব্যাঘ্রশ্চতুর্থস্তু ন বিদ্যতে ॥৭৬॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

অজয্যং রথমাস্থায় বাসুদেবস্য সাত্যকিঃ।
বিরথং কৃতবান্ কর্ণং বাসুদেবসমো যুধি ॥৭৭॥
দারুকেণ সমাযুক্তঃ স্ববাহুবলদর্পিতঃ।
কচ্চিদন্যং সমারূঢ়ঃ স রথং সাত্যকিঃ পুনঃ ॥৭৮॥
এতদিচ্ছাম্যহং শ্রোতুং কুশলো হ্যসি ভাষিতুম্।
অসহ্যং তমহং মন্যে তন্মমাচক্ষ্ব সঞ্জয়! ॥৭৯॥

ভারতকৌমুদী

দ্রৌণিরিতি। মৃতো পরলোকমুত্তমস্বর্গম্, জীবনে চ ধর্ম্মরাজস্য প্রিয়ম্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৭৪॥

কৃষ্ণয়োরিতি। কৃষ্ণ ইত্যর্জ্জুনস্যাপি নামান্তরম্। অতঃ কৃষ্ণয়োঃ কৃষ্ণার্জ্জুনয়োঃ ॥৭৫॥

কৃষ্ণ ইতি। ধনুর্দ্ধরো মহান্। চতুর্থ এভিস্তুল্যো ধনুর্দ্ধরঃ ॥৭৬॥

অজয্যমিতি। অজয্যং জেতুমশক্যম্ ॥৭৭॥

দারুকেণেতি। কচ্চিৎ বেদিতুমিচ্ছামীত্যর্থঃ, অন্যং কৃষ্ণরথাৎ ॥৭৮॥

এতদিতি। কুশলো নিপুণঃ। অসহ্যং কৌরবৈঃ সোঢ়ুমশক্যম্ ॥৭৯॥

মৃত্যু হইলে উত্তম স্বর্গ, আর জীবিত থাকিয়া অর্জ্জুনের দর্শন পাইলে ধর্ম্মরাজের প্রীতি এই দুই কামনা করিয়া সাত্যকি এক ধনুদ্দারা অশ্বত্থামা, কৃতবর্ম্মা, অন্যান্য মহারথ এবং শত শত ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠকে জয় করিয়াছিলেন ॥৭৪॥

রাজা! বলে কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনের তুল্য এবং যথার্থবিক্রমশালী সাত্যকি হাসিতে হাসিতেই যেন আপনার সমস্ত সৈন্য জয় করিয়াছিলেন ॥৭৫॥

কৃষ্ণ, কিংবা অর্জ্জুন, অথবা নরশ্রেষ্ঠ সাত্যকি ইঁহারা তিন জনই জগতে মহাধনুর্দ্ধর বলিয়া বিখ্যাত; কিন্তু ইঁহাদের চতুর্থ কেহ নাই' ॥৭৬॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'সঞ্জয়! যুদ্ধে কৃষ্ণের তুল্য শক্তিশালী সাত্যকি কৃষ্ণের অজেয় রথে আরোহণ করিয়া কর্ণকে রথবিহীন করিয়াছিলেন ॥৭৭॥

কিন্তু আপন বাহুবলে দর্পিত সাত্যকি দারুকের সহিত মিলিত হইয়া আবার অন্য কোন রথে আরোহণ করিয়াছিলেন কি না? ॥৭৮॥

(৭৫) সাত্যকিঃ শত্রুতাপনঃ পি বা। (৭৭) বাসুদেবসমং যুধি—পি।

সঞ্জয় উবাচ।

শৃণু রাজন্! যথাবৃত্তং রথমন্যং মহামতিঃ।
দারুকস্যানুজস্তূর্ণং কল্পনাবিধিকল্পিতম্ ॥৮০॥
আয়সৈঃ কাঞ্চনৈশ্চাপি পট্টৈঃ সন্নদ্ধকূবরম্।
তারাসহস্রখচিতং সিংহধ্বজপতাকিনম্ ॥৮১॥
অশ্বৈর্বাতজবৈর্যুক্তং হেমভাণ্ডপরিচ্ছদৈঃ।
সৈন্ধবৈরিন্দুসঙ্কাশৈঃ সর্ব্বশব্দাতিগৈর্দৃঢ়ৈঃ ॥৮২॥
চিত্রকাঞ্চনসন্নাহৈর্ব্বাজিমুখ্যৈর্বিশাংপতে!।
ঘণ্টাজালাকুলরবং শক্তিতোমরবিদ্যুতম্ ॥৮৩॥
যুক্তং সাংগ্রামিকৈর্দ্রব্যৈর্ব্বহুশস্ত্রপরিচ্ছদম্।
রথং সম্পাদয়ামাস মেঘগম্ভীরনিস্বনম্ ॥৮৪॥ (কুলকম্)

ভারতকৌমুদী

শৃণ্বিতি। কল্পনাবিধিনা সজ্জীকরণবিধানানুসারেণ কল্পিতং সজ্জিতম্। আয়সৈর্লৌহময়ৈঃ। সন্নদ্ধকূবরং বেষ্টিতদীর্ঘদারুম্। বাতজবৈর্বায়ুতুল্যবেগৈঃ, হেমভাণ্ডপরিচ্ছদৈঃ স্বর্ণালঙ্কারাবৃতৈঃ। সৈন্ধবৈঃ সিন্ধুদেশীয়ৈঃ, ইন্দুসঙ্কাশৈশ্চন্দ্রতুল্যশুভ্রবর্ণৈঃ, সর্ব্বশব্দাতিগৈঃ দন্ত-হুঙ্কারাদিসহৈঃ। চিত্রাঃ কাঞ্চনসন্নাহাঃ স্বর্ণময়সজ্জা যেষাং তৈঃ, বাজিষু ঘোটকেষু মুখ্যৈঃ শ্রেষ্ঠৈঃ। ঘণ্টাজালস্য কিঙ্কিণীসমূহস্য আকুলো মিশ্রিতো রবো যত্র তম্, শক্তিতোমরা বিদ্যুত ইব যত্র তম্। বহবঃ শস্ত্রপরিচ্ছদা যত্র তম্। সম্পাদয়ামাস আনিনায় ।৮০—৮৪॥

এই সমস্ত বিষয় আমি শুনিতে ইচ্ছা করি। স্থূল কথা—সাত্যকিকে আমি কৌরবপক্ষের অসহ্য বলিয়াই মনে করি। সে যাহা হউক, সঞ্জয়! তুমি বলিতে বড়ই নিপুণ। সুতরাং তুমি সেই সমস্ত বিষয় আমার নিকট বল' ॥৭৯॥

সঞ্জয় বলিলেন—'নরনাথ রাজা! পরে যেরূপ ঘটনা হইয়াছিল, তাহা আপনি শ্রবণ করুন। তদনন্তর মহামতি দারুকের কনিষ্ঠভ্রাতা সত্বর সেস্থানে অন্য একখানা রথ আনয়ন করিল; সে রথখানা যথাবিধানে সুসজ্জিত, বহুতর তারাচিহ্নে চিহ্নিত, সিংহধ্বজ ও পতাকাযুক্ত, কিঙ্কিণীরবসমন্বিত এবং মেঘের ন্যায় গম্ভীরধ্বনিকারী ছিল; তাহার দীর্ঘ দণ্ডগুলি লৌহময় ও স্বর্ণময় পট্টে বেষ্টিত ছিল এবং তাহার ভিতরে শক্তি ও তোমর বিদ্যুতের ন্যায় জ্বলিতেছিল, আর নানাবিধ সাংগ্রামিক দ্রব্য এবং বহুতর অস্ত্র ও পরিচ্ছদ রক্ষিত ছিল;

(৮০)··দারুকস্যাত্মজস্তূর্ণম্··পি। (৮১)···পট্টৈর্নদ্ধং ·সকূবরম্··পি,··পট্টৈঃ সন্নদ্ধকন্ধরম্··বা।

তং সমারুহ্য শৈনেয়স্তব সৈন্যমুপাদ্রবৎ।
দারুকোঽপি যথাকামং প্রযযৌ কেশবান্তিকম্ ॥৮৫॥
কর্ণস্যাপি মহারাজ! শঙ্খগোক্ষীরপাণ্ডরৈঃ।
চিত্রকাঞ্চনসন্নাহৈঃ সদশ্বৈর্ব্বেগবত্তরৈঃ ॥৮৬॥
হেমকক্ষাধ্বজোপেতং কৢপ্তযন্ত্রং পতাকিনম্।
অগ্র্যং রথং সুযন্তারং বহুশস্ত্রপরিচ্ছদম্ ॥৮৭॥
উপাজহ্রুস্তমাস্থায় কর্ণোঽপ্যভ্যদ্রবদ্রিপূন্।
এতত্তে সর্ব্বমাখ্যাতং যন্মাং ত্বং পরিপৃচ্ছসি ॥৮৮॥ (বিশেষকম্)
ভূয়শ্চাপি নিবোধেমং তবাপনয়জং ক্ষয়ম্।
একত্রিংশত্তব সুতা ভীমসেনেন পাতিতাঃ।
দুর্ম্মুখং প্রমুখে কৃত্বা সততং চিত্রযোধিনম্ ॥৮৯॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। প্রযযৌ কেশবস্যৈব প্রয়োজনাপেক্ষয়েতি ভাবঃ ॥৮৫॥

কর্ণস্যেতি। কর্ণস্যাপি উপাজহ্রুরিতি পরেণ সম্বন্ধঃ। শঙ্খগোক্ষীরবৎ পাণ্ডরৈঃ শুভ্রৈঃ। সদশ্বৈর্যুক্তমিতি শেষঃ। হেমকক্ষয়া স্বর্ণরজ্জ্বা যুক্তো যো ধ্বজস্তেনোপেতম্, কৢপ্তং স্থাপিতং যন্ত্রং গুলিকাক্ষেপকং যস্য তম্। শোভনো যন্তা সারথির্যস্য তম্। আস্থায় আরুহ্য ॥৮৬-৮৮॥

আর তাহাতে বায়ুর ন্যায় বেগবান্, স্বর্ণালঙ্কারে অলঙ্কৃত, বিচিত্র স্বর্ণসজ্জায় সজ্জিত, চন্দ্রের ন্যায় শুভ্রবর্ণ এবং সমস্তশব্দসহকারী চারিটা উত্তম অশ্ব সংযোজিত ছিল ॥৮০—৮৪॥

সাত্যকি সেই রথে আরোহণ করিয়া আপনার সৈন্যের দিকে ধাবিত হইলেন, আর দারুকও ইচ্ছানুসারে কৃষ্ণের নিকটে চলিয়া গেল ॥৮৫॥

তখন ভৃত্যেরা কর্ণের জন্যও একখানা উত্তম রথ আনয়ন করিল; তাহাতে স্বর্ণরজ্জুবেষ্টিত ধ্বজ ও পতাকা উত্তোলিত ছিল এবং তাহার ভিতরে একটা যন্ত্র (কামান), বহুতর অস্ত্র ও পরিচ্ছদ রক্ষিত ছিল; আর তাহাতে শঙ্খ ও গোদুগ্ধের ন্যায় শুভ্রবর্ণ, বিচিত্র স্বর্ণসজ্জায় সজ্জিত ও বেগবান্ চারিটা উত্তম অশ্ব যোজিত ছিল এবং একজন দক্ষ সারথি রহিয়াছিল। কর্ণও সেই রথে আরোহণ করিয়া শত্রুগণের দিকে ধাবিত হইলেন। মহারাজ! আপনি আমার নিকট যাহা জিজ্ঞাসা করিয়াছিলেন, সে সমস্ত বিষয় এই আপনার নিকট বলিলাম ॥৮৬—৮৮॥

(৮৬) কর্ণস্যাপি সুতা রাজন্!···পি।

শতশো নিহতাঃ শূরাঃ সাত্বতেনার্জ্জুনেন চ।
ভীষ্মং প্রমুখতঃ কৃত্বা ভগদত্তঞ্চ ভারত!।
এবমেষ ক্ষয়ো বৃত্তো রাজন্! দুর্ম্মন্ত্রিতে তব ॥৯০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে কর্ণসাত্যকিযুদ্ধে অষ্টাবিংশত্যধিক-শততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———০*০———

ভারতকৌমুদী

দ্বাভ্যাং ক্ষয়ং সঙ্কলয়তি ভূয় ইতি। অপনয়জং দুর্নীতিজাতম্। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৮৯॥ শতশ ইতি। সাত্বতেন সাত্যকিনা। বৃত্তো জাতঃ। অয়মপি ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥৯০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায় ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে অষ্টাবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———(::)———

ভারতভাবদীপঃ

কশ্যপগোত্রভবস্থ ॥৫৪—৬৮॥ রাজ্যপ্রদানেন কৃতাং প্রতিজ্ঞাং পাণ্ডবাঙ্গীকারং প্রতি-পালয়ন্ প্রতীক্ষমাণঃ, অথবা রাজ্যপ্রদানেন হেতুনা কৃতাং প্রতিজ্ঞাম্ অর্জ্জুনেনার্থাং পরি-পালয়ন্ রক্ষন্ ॥৬৯—৭৩॥ একেন সাত্যকিনা ॥৭৪—৯০॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টাবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১২৮॥

—— ::০:: ——

রাজা! আপনার দুর্নীতিনিবন্ধন উৎপন্ন আরও ক্ষয়ের বিষয় শ্রবণ করুন—সর্বদা বিচিত্রযোধী দুর্ম্মুখপ্রভৃতি আপনার একত্রিশটী পুত্রকে ভীমসেন নিপাতিত করিয়াছেন ॥৮৯॥

আর অর্জ্জুন ভীষ্ম ও ভগদত্তপ্রভৃতি শত শত বীরকে বধ করিয়াছেন এবং সাত্যকিও শত শত যোদ্ধাকে বিনাশ করিয়াছেন। ভরতনন্দন রাজা! আপনার কুমন্ত্রণাবশতঃ আপনার পক্ষে এইরূপ ক্ষয় হইয়াছে' ॥৯০॥

———:০:———

* 'পঞ্চচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বৰ্দ্ধ, '…সপ্তচত্বারিংশদধিকশততমো-ঽধ্যায়ঃ' বা রা, '…অষ্টচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' নি।

ঊনত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

তথাগতেষু শূরেষু তেষাং মম চ সঞ্জয় ! ।
কিং স্ম ভীমার্জ্জুনৌ তত্র সাত্যকির্ব্বাকরোত্তদা ॥১॥

সঞ্জয় উবাচ।

বিরথো ভীমসেনো বৈ কর্ণবাক্‌শল্যপীড়িতঃ।
অমর্ষবশমাপন্নঃ ফাল্গুনং বাক্যমব্রবীৎ ॥২॥
পুনঃ পুনস্তূবরক ! মূঢ়কৌদরিকেতি চ।
অকৃতাস্ত্রক ! মা যোৎসীর্ব্বাল ! সংগ্রামকাতর ! ॥৩॥
ইতি মামব্রবীৎ কর্ণঃ পশ্যতস্তে ধনঞ্জয় ! ।
এবং বক্তা চ মে বধ্যস্তেন চোক্তোঽস্মি ভারত ! ॥৪॥
এতদ্‌ব্রতং মহাবাহো ! ত্বয়া সহ কৃতং ময়া।
যথৈতন্মম কৌন্তেয় ! তথা তব ন সংশয়ঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

তথেতি। তথাগতেষু তদবস্থেষু যুদ্ধোদ্যতেষু সংমিলিতার্থঃ। স্মশব্দঃ পাদপূরণে ॥১॥
বিরথ ইতি। অমর্ষবশমাপন্নঃ অতীবক্রুদ্ধ ইত্যর্থঃ, ফাল্গুনমর্জ্জুনম্ ॥২॥
পুনরিতি। কর্ণঃ পুনঃ পুনরিত্যব্রবীদিতি তাৎপর্য্যম্। হে তূবরক ! শ্মশ্রুশূন্যমুখ ! ॥৩॥
ইতীতি। পশ্যতস্তে পশ্যন্তং ত্বামনাদৃত্য। তেন কর্ণেন ॥৪॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'সঞ্জয় ! পাণ্ডবপক্ষের ও আমার পক্ষের বীরেরা সেইরূপ যুদ্ধোদ্যত হইলে, তখন ভীম, অর্জ্জুন ও সাত্যকি কি করিলেন ?' ॥১॥

সঞ্জয় বলিলেন—'কর্ণ পূর্ব্বে ভীমসেনকে রথবিহীন করিয়াছিলেন এবং কটুবাক্যেও তাঁহার পীড়া জন্মাইয়াছিলেন; তাহা স্মরণ করিয়া ভীম তখন অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া অর্জ্জুনকে বলিলেন—॥২॥

'শ্মশ্রুহীনবদন ! মূঢ় ! ঔদরিক ! অস্ত্রে অশিক্ষিত ! মূর্খ ! যুদ্ধকাতর ! তুই আর যুদ্ধ করিস্ না' এইরূপ কর্ণ বার বার আমাকে বলিয়াছিল ॥৩॥

অর্জ্জুন ! তোমার সমক্ষেই কর্ণ আমাকে এইরূপ বলিয়াছিল। ভরতনন্দন ! এইরূপ যে বলে, সে আমার বধ্য; অথ চ কর্ণ আমাকে এইরূপ বলিয়াছে ॥৪॥

তৎ পালয় নরশ্রেষ্ঠ! স্মরৈতদ্বচনং মম।
যথা ভবতি তৎ সত্যং তথা কুরু ধনঞ্জয়! ॥৬॥
তচ্ছ্রুত্বা বচনং তস্য ভীমস্যামিতবিক্রমঃ।
ততোঽর্জ্জুনোঽব্রবীৎ কর্ণং কিঞ্চিদভ্যেত্য সংযুগে ॥৭॥
কর্ণ! কর্ণ! বৃথাদৃষ্টে! সূতপুত্রাত্মসংস্তুত!।
অধর্ম্মবুদ্ধে! শৃণু মে যত্ত্বাং বক্ষ্যামি সাম্প্রতম্ ॥৮॥
দ্বিবিধং কর্ম্ম শূরাণাং যুদ্ধে জয়পরাজয়ৌ।
তৌ চাপ্যনিত্যৌ রাধেয়! বাসবস্যাপি যুধ্যতঃ ॥৯॥
মুমূর্ষুর্যুযুধানেন বিরথো বিকলেন্দ্রিয়ঃ।
মদ্বধ্যস্ত্বমিতি জ্ঞাত্বা জিত্বা জীবন্ বিসর্জিতঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

এতদিতি। ব্রতং নিয়মঃ। এতৎ ব্রতম্, যথা রক্ষণীয়মিত্যর্থঃ ।৫।
তদিতি। তৎ ব্রতম্, পালয় কর্ণবধেন রক্ষ ॥৬॥
তদিতি। অভ্যেত্য অগ্রবর্ত্তীভূয়, সংযুগে রণাঙ্গনে ॥৭॥
কর্ণেতি। হে বৃথাদৃষ্টে! নিষ্ফলবুদ্ধে! হে আত্মসংস্তুত! আত্মনৈব প্রশংসিত! ॥৮॥
দ্বিবিধমিতি। অনিত্যৌ অনিয়তৌ, বাসবস্য ইন্দ্রস্যাপি, যুধ্যতো যুধ্যমানস্য ॥৯॥
মুমূর্ষুরিতি। যুযুধানেন সাত্যকিনা। বিসর্জ্জিতস্ত্যক্তঃ ॥১০॥

মহাবাহু! আমি তোমার সহিত এই নিয়ম করিয়াছিলাম। অতএব অর্জ্জুন! ইহা যেমন আমার রক্ষণীয়, তোমারও সেইরূপই রক্ষণীয়; তাহাতে সন্দেহ নাই ॥৫॥

নরশ্রেষ্ঠ ধনঞ্জয়! সেই নিয়ম রক্ষা কর, আমার সেই বাক্য স্মরণ কর এবং যাহাতে তাহা সত্য হয়, তাহা কর' ॥৬॥

তখন ভীমসেনের সেই বাক্য শুনিয়া অমিতবিক্রম অর্জ্জুন রণস্থলে একটু অগ্রবর্ত্তী হইয়া কর্ণকে বলিলেন—॥৭॥

'কর্ণ! কর্ণ! বৃথাবুদ্ধি! সূতপুত্র! আত্মপ্রশংসী! অধর্ম্মবুদ্ধি! এখন তোমাকে যাহা বলি, তাহা শোন ॥৮॥

রাধানন্দন! যুদ্ধে বীরগণের জয় ও পরাজয় এই দ্বিবিধ কার্য্য। কিন্তু যুধ্যমান ইন্দ্রেরও সে দুইটা অনিয়ত ॥৯॥

তোমার রথ গিয়াছিল, ইন্দ্রিয় সকল বিকল হইয়া পড়িয়াছিল এবং মৃত্যুও

(৬) তদ্বধায় নরশ্রেষ্ঠ!…বা,…পুরৈতদ্বচনং মম…পি।

যদৃচ্ছয়া ভীমসেনং বিরথং কৃতবানসি।
অধর্ম্মস্ত্বেষ রাধেয়! যত্ত্বং ভীমমবোচথাঃ ॥১১॥
নারিং জিত্বা বিকত্থন্তে ন চ জল্পন্তি দুর্ব্বচঃ।
ন চ কঞ্চন নিন্দন্তি সন্তঃ শূরা নরর্ষভাঃ ॥১২॥
ত্বন্তু প্রাকৃতবিজ্ঞানস্তত্ত্বদ্বদসি সূতজ!।
বহ্ববদ্ধমকল্যঞ্চ চাপলাদপরীক্ষিতম্ ॥১৩॥
যুধ্যমানং পরাক্রান্তং শূরমার্য্যব্রতে রতম্।
যদবোচোঽপ্রিয়ং ভীমং নৈতৎ সত্যং বচস্তব ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

যদৃচ্ছয়েতি। যদৃচ্ছয়া ঈশ্বরেচ্ছয়া। যৎ কটুবাক্যম্ ॥১১॥
নেতি। বিকত্থন্তে আত্মশ্লাঘাং কুর্ব্বন্তি ॥১২॥
ত্বমিতি। প্রাকৃতবিজ্ঞানো নীচবুদ্ধিঃ। অবদ্ধমলগ্নম্, অকল্যমকল্যাণবচনম্ ॥১৩॥
যুধ্যমানমিতি। আর্য্যব্রতে সজ্জননিয়মে। ন সত্যম্, তদর্থাভাবাৎ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

তথেতি ॥১—৪॥ এতদব্রতং পারয়ন্ নিষ্পাদয়ন্ ॥৫—১০॥ যদৃচ্ছয়া দৈবযোগাৎ ॥১১-৪১॥
ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ঊনত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১২৯॥

সন্নিহিত হইয়াছিল; তথাপি তুমি আমার বধ্য ইহা স্মরণ করিয়া সাত্যকি তোমাকে জয় করিয়াও জীবিত অবস্থায় ছাড়িয়া দিয়াছেন ॥১০॥

তা'র পর তুমি ঈশ্বরের ইচ্ছায় ভীমসেনকে রথবিহীন করিতে পারিয়াছিলে; তখন তুমি তাঁহাকে যে কটু বাক্য বলিয়াছ, তাহা অধর্ম্মের কার্য্য হইয়াছে ॥১১॥

সাধুপ্রকৃতি নরশ্রেষ্ঠ বীরেরা শত্রুকে জয় করিয়া আত্মশ্লাঘা করেন না, দুর্ব্বাক্যও বলেন না, কিংবা কাহারও নিন্দা করেন না ॥১২॥

সূতপুত্র! তোমার বুদ্ধি নীচ; তাই তুমি নীচলোকেরই ন্যায় চপলতাবশতঃ পর্য্যালোচনা না করিয়া অসম্বদ্ধ ও অকল্যাণকর বহুকথা বলিয়া থাক ॥১৩॥

পরাক্রমশালী, বীর ও সজ্জননিয়মে নিরত ভীমসেন যুদ্ধ করিতেছিলেন, সেই অবস্থায় তুমি তাঁহাকে যে সকল অপ্রিয় বাক্য বলিয়াছ, তাহা সত্য নহে ॥১৪॥

(১১) যদৃচ্ছয়া রণে ভীমং যুধ্যমানং মহাবলম্। কথঞ্চিদ্বিরথং কৃত্বা যত্ত্বং কর্ণমভাষিথাঃ। অধর্ম্মস্ত্বেষ সুমহাননার্য্যচরিতং হি তৎ। পি বা। (১৩) বহ্ববদ্ধমকথ্যঞ্চ পি।

পশ্যতাং সর্ব্বসৈন্যানাং কেশবস্য মমৈব চ।
বিরথো ভীমসেনেন কৃতোঽসি বহুশো রণে।
ন চ ত্বাং পরুষং কিঞ্চিদুক্তবান্ পাণ্ডুনন্দনঃ ॥১৫॥
যস্মাত্তু বহু রূক্ষঞ্চ শ্রাবিতস্তে বৃকোদরঃ।
পরোক্ষং যচ্চ সৌভদ্রো যুষ্মাভির্নিহতো মম।
তস্মাত্তস্যাবলেপস্য সদ্যঃ ফলমবাপ্নুহি ॥১৬॥
ত্বয়া তস্য ধনুশ্ছিন্নমাত্মনাশায় দুর্ম্মতে!।
তস্মাদ্বধ্যোঽসি মে মূঢ়! সভৃত্যসুতবান্ধবঃ ॥১৭॥
কুরু ত্বং সর্ব্বকৃত্যানি মহত্তে ভয়মাগতম্।
হন্তাস্মি বৃষসেনং তে প্রেক্ষমাণস্য সংযুগে ॥১৮॥
যে চান্যেঽপ্যুপযাস্যন্তি বুদ্ধিমোহেন মাং নৃপাঃ।
তাংশ্চ সর্বান্ হনিষ্যামি সত্যেনায়ুধমালভে ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

পশ্যতামিতি। পরুষং নিষ্ঠুরম্। পাণ্ডুনন্দনো ভীমসেনঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৫॥

যস্মাদিতি। তে ত্বয়া। সৌভদ্রোঽভিমন্যুঃ। অবলেপস্য গর্বকার্য্যস্য। অয়মপি ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥১৬॥

ত্বয়েতি। তস্য সৌভদ্রস্য, ছিন্নং পশ্চাদবস্থায় ॥১৭॥

কুর্বিতি। সর্বকৃত্যানি দানভোগাদীনি। বৃষসেনং ত্বদাখ্যং পুত্রম্ ॥১৮॥

য ইতি। সত্যেন উক্তেঃ সত্যত্বজ্ঞাপনায়, আলভে স্পৃশামি ॥১৯॥

সমস্ত সৈন্যের, কৃষ্ণের এবং আমার সমক্ষে ভীমসেন বহুবার তোমাকে যুদ্ধে রথবিহীন করিয়াছেন; কিন্তু তোমাকে কোন কটূ কথা ত বলেন নাই ॥১৫॥

সে যাহা হউক, তুমি যখন ভীমসেনকে বহু কটূ কথা শুনাইয়াছ এবং তোমরা যখন আমার অসমক্ষে অভিমন্যুকে বধ করিয়াছ, তখন তুমি সেই অহঙ্কারকার্য্যের ফল সদ্যই পাইবে ॥১৬॥

মূঢ়! দুর্ম্মতি! তুমি আত্মবিনাশের জন্যই অভিমন্যুর ধনু ছেদন করিয়াছ। অতএব ভৃত্য, পুত্র ও বন্ধুগণের সহিত তুমি আমার বধ্য হইয়াছ ॥১৭॥

তুমি সমস্ত কর্ত্তব্য কার্য্য কর, তোমার গুরুতর ভয় উপস্থিত হইয়াছে। আমি তোমার সমক্ষেই যুদ্ধে বৃষসেনকে বধ করিব ॥১৮॥

(১৮)···মত্তস্তে ভয়মাগতম্···পি।

ত্বাঞ্চ মূঢ়াকৃতপ্রজ্ঞমভিমানিনমাহবে।
দৃষ্ট্বা দুর্য্যোধনো মন্দো ভৃশং তপ্স্যতি পাতিতম্ ॥২০॥
অর্জ্জুনেন প্রতিজ্ঞাতে বধে কর্ণসুতস্য তু।
মহান্ সুতুমুলঃ শব্দো বভূব রথিনাং তদা ॥২১॥
তস্মিন্নাকুলসংগ্রামে বর্ত্তমানে মহাভয়ে।
মন্দরশ্মিঃ সহস্রাংশুরস্তং গিরিমুপাগমৎ ॥২২॥
ততো রাজন্! হৃষীকেশঃ সংগ্রামশিরসি স্থিতম্।
তীর্ণপ্রতিজ্ঞং বীভৎসুং পরিষ্বজ্যেদমব্রবীৎ ॥২৩॥
দিষ্ট্যা সম্পাদিতা জিষ্ণো! প্রতিজ্ঞা মহতী ত্বয়া।
দিষ্ট্যা বিনিহতঃ পার্থ! বৃদ্ধক্ষত্রঃ সহাত্মজঃ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

ত্বামিতি। অকৃতপ্রজ্ঞমশিক্ষিতবুদ্ধিম্। মন্দো মূঢ়ঃ। পাতিতং ময়ৈব ॥২০॥
অর্জ্জুনেনেতি। শব্দ উদ্বেগসূচকঃ কোলাহলঃ ॥২১॥
তস্মিন্নিতি। আকুলসংগ্রামে বিশৃঙ্খলযুদ্ধে। সহস্রাংশুঃ সূর্য্যঃ ॥২২॥
তত ইতি। তীর্ণপ্রতিজ্ঞং জয়দ্রথবধেন, বীভৎসুমর্জ্জুনম্, পরিষ্বজ্য আলিঙ্গ্য ॥২৩॥
দিষ্ট্যেতি। দিষ্ট্যা ভাগ্যেন। আত্মজেন জয়দ্রথেন সহেতি সহাত্মজঃ ॥২৪॥

এবং অন্য যে সকল রাজা বুদ্ধিমোহবশতঃ আমার নিকট উপস্থিত হইবেন, আমি তাঁহাদের সকলকেও বধ করিব; এই সত্য জ্ঞাপনের জন্য এই অস্ত্রস্পর্শ করিতেছি ॥১৯॥

মূঢ়! তুমি অশিক্ষিতবুদ্ধি ও অভিমানী, তোমাকে আমি যুদ্ধে নিপাতিত করিব; তাহা দেখিয়া মূঢ় দুর্য্যোধন গুরুতর সন্তপ্ত হইবে' ॥২০॥

অর্জ্জুন কর্ণপুত্র বৃষসেনের বধবিষয়ে প্রতিজ্ঞা করিলে, তখন রথীদিগের মধ্যে অতিবিশাল ও তুমুল কোলাহল উত্থিত হইল ॥২১॥

মহাভয়ঙ্কর সেই বিশৃঙ্খল যুদ্ধ চলিতে লাগিলে, অল্পকিরণ সূর্য্য ক্রমে অস্তাচলে গমন করিলেন ॥২২॥

রাজা! তাহার পর কৃষ্ণ সমরসম্মুখে অবস্থিত প্রতিজ্ঞায় উত্তীর্ণ অর্জ্জুনকে আলিঙ্গন করিয়া এই কথা বলিলেন—॥২৩॥

'জিষ্ণু! তুমি ভাগ্যবশতঃ মহাপ্রতিজ্ঞা রক্ষা করিয়াছ এবং পৃথানন্দন! তুমি ভাগ্যবশতঃ পুত্রের সহিত বৃহৎক্ষত্রকে বধ করিয়াছ ॥২৪॥

---

(২১) ...বধে সূতসুতস্য তু...পি। (২২)...অস্তং গিরিমুপাদ্রবৎ—পি বা।

ধার্ত্তরাষ্ট্রবলং প্রাপ্য দেবসেনাপি ভারত ! ।
সীদেত সমরে জিষ্ণো ! নাত্র কার্য্যা বিচারণা ॥২৫॥
ন তং পশ্যামি লোকেষু চিন্তয়ন্ পুরুষং ক্বচিৎ ।
ত্বদৃতে পুরুষব্যাঘ্র ! য এতদ্‌যোধয়েদ্বলম্ ॥২৬॥
মহাপ্রভাবা বহবস্ত্বয়া তুল্যাধিকাপি বা ।
সমেতাঃ পৃথিবীপালা ধার্ত্তরাষ্ট্রস্য কারণাৎ ॥২৭॥
তে ত্বাং প্রাপ্য রণে ক্রুদ্ধা নাভিবর্ত্তন্তি দংশিতাঃ ।
তব বীর্য্যং বলঞ্চৈব রুদ্রশক্রান্তকোপমম্ ॥২৮॥
নেদৃশং শক্নুয়াৎ কশ্চিদ্রণে কর্ত্তুং পরাক্রমম্ ।
যাদৃশং কৃতবানদ্য ত্বমেকঃ শত্রুতাপনঃ ॥২৯॥
এবমেব হতে কর্ণে সানুবন্ধে দুরাত্মনি ।
বর্দ্ধয়িষ্যামি ভূয়স্ত্বাং বিজিতারিং হতদ্বিষম্ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

ধার্ত্তেতি। ধার্ত্তরাষ্ট্রবলং দুর্য্যোধনসৈন্যম্। সীদেত অবসন্না ভবেৎ ॥২৫॥

নেতি। ত্বদৃতে ত্বাং বিনা ॥২৬॥

মহেতি। তুল্যাধিকাপি ইত্যুভয়ত্রাপি বিসর্গলোপেঽপি সন্ধিরার্ষঃ ॥২৭॥

ত ইতি। নাভিবর্ত্তন্তি সম্মুখে ন বর্ত্তন্তে, দংশিতাঃ কৃতসন্নাহাঃ ॥২৮॥

নেতি। পরাক্রমং মহাশক্তিপ্রকাশম্ ॥২৯॥

এবমিতি। সানুবন্ধে অনুচরসহিতে। বর্দ্ধয়িষ্যামি আলিঙ্গনাদিনা প্রমোদয়িষ্যামি, ভূয়ঃ পুনরপি, বিজিতা অরয়োঽপকারিণো যেন তম্, হতা দ্বিষঃ কেবলদ্বেষিণশ্চ যেন তম্ ॥৩০॥

ভরতনন্দন জিষ্ণু ! দেবসৈন্যও যুদ্ধে দুর্য্যোধনসৈন্যের নিকটে উপস্থিত হইয়া অবসন্ন হয়; এ বিষয়ে কোন বিচারই কর্ত্তব্য নহে ॥২৫॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ ! আমি চিন্তা করিয়াও ত্রিভুবনে কোথাও তুমি ভিন্ন এমন কোন পুরুষ দেখি না, যিনি এই সৈন্যের সহিত যুদ্ধ করিতে পারেন ॥২৬॥

তোমার সমান, কিংবা তোমা অপেক্ষা অধিক মহাপ্রভাবশালী বহু রাজা দুর্য্যোধনের জন্য এখানে সমবেত হইয়াছেন ॥২৭॥

যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত ও ক্রুদ্ধ সেই সকল রাজা যুদ্ধে তোমাকে পাইয়া আর সম্মুখবর্ত্তী হন না। সুতরাং তোমার বল ও বিক্রম—রুদ্র, ইন্দ্র এবং যমের বলবিক্রমের তুল্য ॥২৮॥

শত্রুতাপন ! তুমি একাকী আজ যুদ্ধে যেরূপ পরাক্রম প্রকাশ করিয়াছ, এরূপ পরাক্রম প্রকাশ করিতে কেহই সমর্থ হয় না ॥২৯॥

তমর্জ্জুনঃ প্রত্যুবাচ প্রসাদাত্তব মাধব!।
প্রতিজ্ঞেয়ং ময়া তীর্ণা বিবুধৈরপি দুস্তরা ॥৩১॥
অনাশ্চর্য্যো জয়স্তেষাং যেষাং নাথোঽসি কেশব!।
ত্বৎপ্রসাদান্মহীং কৃৎস্নাং সম্প্রাপ্স্যতি যুধিষ্ঠিরঃ ॥৩২॥
তবৈব ভারো বার্ষ্ণেয়! তবৈব বিজয়ঃ প্রভো!।
বর্দ্ধনীয়াস্তব বয়ং প্রেষ্যাশ্চ মধুসূদন! ॥৩৩॥
এবমুক্তস্ততঃ কৃষ্ণঃ শনকৈর্বাহয়ন্ হয়ান্।
দর্শয়ামাস পার্থায় ক্রূরমায়োধনং মহৎ ॥৩৪॥

কৃষ্ণ উবাচ।

প্রার্থয়ন্তো জয়ং যুদ্ধে প্রথিতঞ্চ মহদ্‌যশঃ।
পৃথিব্যাং শেরতে শূরাঃ পার্থিবাস্ত্বচ্ছরৈর্হতাঃ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। প্রসাদাদনুগ্রহাৎ। বিবুধৈর্দেবৈরপি ॥৩১॥

অনাশ্চর্য্য ইতি। নাথো রক্ষকঃ। কৃৎস্নাং সর্ব্বাম্। সম্প্রাপ্স্যতি ॥৩২॥

তবেতি। ভারো নির্বাহঃ পাণ্ডবরাজ্যোদ্ধারঃ। বর্দ্ধনীয়া উন্নেয়াঃ, প্রেষ্যা ভৃত্যাঃ ॥৩৩॥

এবমিতি। বাহয়ন্ চালয়ন্। ক্রূরং ভীষণম্, আয়োধনং রণস্থলম্ ॥৩৪॥

প্রার্থয়ন্ত ইতি। জীবনে জয়ম্, মরণে চ মহদ্‌যশ ইতি ভাবঃ ॥৩৫॥

শত্রুগণের পরাজয় এবং বিদ্বেষিগণের বিনাশ করিয়া তুমি পুনরায় যখন অনুচরবর্গের সহিত দুরাত্মা কর্ণকে বধ করিবে, তখন আমি আবারও তোমাকে এইরূপই সংবর্দ্ধিত করিব' ॥৩০॥

তখন অর্জ্জুন কৃষ্ণকে বলিলেন—'মাধব! তোমার অনুগ্রহেই আমি এই দেবগণেরও দুস্তর প্রতিজ্ঞা হইতে উত্তীর্ণ হইয়াছি ॥৩১॥

কেশব! তুমি যাহাদের প্রভু, তাহাদের জয়লাভ করা আশ্চর্য্য নহে। আমি আশা করি—যুধিষ্ঠির তোমার অনুগ্রহেই সমগ্র পৃথিবী লাভ করিবেন ॥৩২॥

প্রভু বৃষ্ণিনন্দন! এ তোমারই ভার এবং তোমারই জয়। মধুসূদন! তুমি আমাদিগকে সংবর্দ্ধিত করিবে, আমরা তোমার ভৃত্য' ॥৩৩॥

অর্জ্জুন এইরূপ বলিলে, কৃষ্ণ ধীরে ধীরে অশ্বগুলিকে চালাইতে থাকিয়া অর্জ্জুনকে ভীষণ ও বিশাল রণস্থল দেখাইতে লাগিলেন ॥৩৪॥

(৩৩) তবৈষ ভারঃ···পি, তব প্রভাবঃ···বা। (৩৫)···প্রথিতং সুমহদ্‌যশঃ···পি।

বিকীর্ণশস্ত্রাভরণা বিপন্নাশ্বরথদ্বিপাঃ।
সংচ্ছিন্নভিন্নমর্ম্মাণো বৈক্লব্যং পরমং গতাঃ ॥৩৬॥
সসত্ত্বা গতসত্ত্বাশ্চ প্রভয়া পরয়া যুতাঃ।
সজীবা ইব লক্ষ্যন্তে গতসত্ত্বা নরাধিপাঃ ॥৩৭॥
তেষাং শরৈঃ স্বর্ণপুঙ্খৈঃ শস্ত্রৈশ্চ বিবিধৈঃ শিতৈঃ।
বাহনৈরায়ুধৈশ্চৈব সংপূর্ণাং পশ্য মেদিনীম্ ॥৩৮॥
বর্ম্মভিশ্চর্ম্মভির্হারৈঃ শিরোভিশ্চ সকুণ্ডলৈঃ।
উষ্ণীষৈর্ম্মুকুটৈঃ স্রগ্ভিশ্চূড়ামণিভিরম্বরৈঃ ॥৩৯॥
কণ্ঠসূত্রৈরঙ্গদৈশ্চ নিষ্কৈরপি চ সুপ্রভৈঃ।
অন্যৈশ্চাভরণৈশ্চিত্রৈর্ভাতি ভারত! মেদিনী ॥৪০॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

বিকীর্ণেতি। সংচ্ছিন্নানি ভিন্নানি চ মর্ম্মাণি যেষাং তে, বৈক্লব্যমাকুলতাম্ ॥৩৬॥
সেতি। সসত্ত্বাঃ সপ্রাণাঃ, গতসত্ত্বা নির্গতপ্রাণাঃ। গতসত্ত্বা অপি সজীবা ইব ॥৩৭॥
তেষামিতি। শিতৈঃ সুধারৈঃ। সম্পূর্ণাং ব্যাপ্তাম্, মেদিনীং সমরভূমিম্ ॥৩৮॥
বর্ম্মভিরিতি। স্রগ্ভির্মালাভিঃ, অম্বরৈর্বস্ত্রৈঃ। নিষ্কৈর্বক্ষোভূষণৈঃ ॥৩৯—৪০॥

কৃষ্ণ বলিলেন—'অর্জ্জুন! বীর রাজারা যুদ্ধে জয় বা প্রথিত মহাযশ কামনা করিয়া তোমার বাণে নিহত হইয়া ভূতলে শয়ন করিয়া রহিয়াছেন ॥৩৫॥

অস্ত্র ও অলঙ্কার ইতস্ততঃ বিক্ষিপ্ত রহিয়াছে; হস্তী, অশ্ব ও রথ বিনষ্ট হইয়াছে; এবং মর্ম্মদেশ ছিন্ন-ভিন্ন হইয়া গিয়াছে; সুতরাং যোদ্ধারা অত্যন্ত আকুল হইয়া রহিয়াছেন ॥৩৬॥

অনেকের প্রাণ আছে এবং অনেকের প্রাণ গিয়াছে, যাঁহাদের প্রাণ গিয়াছে, সেই রাজারাও বিশেষ কান্তি প্রকাশ পাইতে থাকায় সজীবের ন্যায় দৃষ্টিগোচর হইতেছেন ॥৩৭॥

অর্জ্জুন! দেখ—তাঁহাদের স্বর্ণপুঙ্খ বাণ, নানাবিধ সুধার শস্ত্র ও অস্ত্র এবং বাহনদ্বারা সমরভূমি ব্যাপ্ত হইয়া রহিয়াছে ॥৩৮॥

ভরতনন্দন! চর্ম্ম, বর্ম্ম, হার, কুণ্ডলযুক্ত মস্তক, উষ্ণীষ, মুকুট, মালা, চূড়ামণি, বস্ত্র, কণ্ঠসূত্র, কেয়ূর, উজ্জ্বল বক্ষোভূষণ এবং বিচিত্র অন্যান্য অলঙ্কারদ্বারা সমরভূমি শোভা পাইতেছে ॥৩৯—৪০॥

(৩৬) ··বিপন্নাশ্চ রথদ্বিপাঃ···বঙ্গ বর্দ্ধ। (৩৯) বর্ম্মভির্মণিভির্হারৈঃ···পি। (৪০) ইতঃ পরং পঞ্চদশ শ্লোকা অধিকাঃ পি বঙ্গ বর্দ্ধ, বহুষু পুস্তকেষ্বস্থিতেঃ। তে চ যথা—
অনুকর্ষৈরুপাসঙ্গৈঃ পতাকাভির্ধ্বজৈস্তথা। উপস্করৈরধিষ্ঠানৈরীষাদণ্ডকবন্ধুরৈঃ ॥১॥

স দর্শয়ন্নেব কিরীটিনেঽরিহা জনার্দ্দনস্তামরিভূমিমঞ্জসা।
অজাতশত্রুং সমুপেত্য পাণ্ডবং নিবেদয়ামাস হতং জয়দ্রথম্ ॥৪১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে অর্জ্জুনস্য যুদ্ধভূমিদর্শনে ঊনত্রিংশদধিক-শততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

স ইতি। অরিহা শত্রুহন্তা, অরিভূমিং শত্রুযুদ্ধভূমিম্, অঞ্জসা দ্রুতম্ ॥৪১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে ঊনত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

এইভাবে শত্রুহন্তা কৃষ্ণ অর্জ্জুনকে রণভূমি দেখাইতে দেখাইতে দ্রুত যাইয়া অজাতশত্রু যুধিষ্ঠিরকে জানাইলেন যে, জয়দ্রথ নিহত হইয়াছেন' ॥৪১॥

চক্রৈঃ প্রমথিতৈশ্চিছন্নৈরক্ষৈশ্চ বহুধা রণে। যুগৈর্যোক্ত্রৈঃ কলাপৈশ্চ ধনুর্ভিঃ সায়কৈস্তথা ॥২॥
পরিস্তোমৈঃ কুথাভিশ্চ পরিধৈর্বঙ্কশৈস্তথা। শক্তিভির্ভিন্দিপালৈশ্চ তূণৈঃ শূলৈঃ পরশ্বধৈঃ ॥৩॥
প্রাসৈশ্চ তোমরৈশ্চৈব কুন্তৈর্যষ্টিভিরেব চ। শতঘ্নীভির্ভূশুণ্ডীভিঃ খড়্গৈঃ পরশুভিস্তথা ॥৪॥
মুষলৈর্মুদ্গরৈশ্চৈব গদাভিঃ কুণপৈস্তথা। সুবর্ণবিকৃতাভিশ্চ কশাভিরভরতর্ষভ! ॥৫॥
ঘণ্টাভিশ্চ গজেন্দ্রাণাং ভাণ্ডৈশ্চ বিবিধৈরপি। স্রগ্ভিশ্চ নানাভরণৈর্ব্বস্ত্রৈশ্চৈব মহাধনৈঃ।
অপবিদ্ধৈর্ব্বিভো ভূমির্গ্রহৈর্দ্যৌরিব শারদী ॥৬॥
পৃথিব্যাং পৃথিবীহেতোঃ পৃথিবীপতয়ো হতাঃ। পৃথিবীমুপগুহ্যাঙ্গৈঃ সুপ্তাঃ কান্তামিব প্রিয়াম্ ॥
ইমাংশ্চ গিরিকূটাভান্ নাগানৈরাবতোপমান্। ক্ষরতঃ শোণিতং ভূরি শস্ত্রচ্ছেদদরীমুখৈঃ ॥৮॥
দরীমুখৈরিব গিরীন্ গৈরিকাম্বুপরিস্রবান্। তব বাণহতান্ বীর! পশ্য নিষ্টনতঃ ক্ষিতৌ ॥৯॥
হয়াংশ্চ পতিতান্ পশ্য স্বর্ণভাণ্ডবিভূষিতান্। গন্ধর্ব্বনগরাকারান্ রথাংশ্চ নিহতেশ্বরান্ ॥১০॥
ছিন্নধ্বজপতাকাক্ষান্ বিচক্রান্ হতসারথীন্। নিকৃত্তকূবরযুগান্ ভগ্নেশাবন্ধুরান্ প্রভো! ॥১১॥
পশ্য পার্থ! হতান্ ভূমৌ বিমানোপমদর্শনান্। পত্তীংশ্চ নিহতান্ বীর! শতশোঽথ সহস্রশঃ ॥
ধনুর্ভৃতশ্চর্ম্মভৃতঃ শয়ানান্ রুধিরোক্ষিতান্। মহীমালিঙ্গ্য সর্ব্বাঙ্গৈঃ পাংশুধ্বস্তশিরোরুহান্।
পশ্য যোধান্মহাবাহো ত্বচ্ছরৈর্ভিন্নবিগ্রহান্ ॥১৩॥

নিপাতিতদ্বিপরথবাজিসঙ্কুলমসৃগ্বসাপিশিতসমৃদ্ধকর্দ্দমম্।
নিশাচরশ্ববৃকপিশাচমোদনং মহীতলং নরবর! পশ্য দুর্দ্দৃশম্ ॥১৪॥
ইদং মহত্ত্বয্যুপপদ্যতে প্রভো! রণাজিরে কর্ম্ম যশোঽভিবর্দ্ধনম্।
শতক্রতৌ চাপি চ দেবসত্তমে মহাহবে জঘ্নুষি দৈত্যদানবান্ ॥১৫॥

* '...ষট্চত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বৰ্দ্ধ, '...অষ্টচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা রা, '...একোনপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' নি।

ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

———ঃ-০-ঃ———

সঞ্জয় উবাচ।

ততো রাজানমভ্যেত্য ধর্ম্মরাজং যুধিষ্ঠিরম্।
আচচক্ষে প্রহৃষ্টাত্মা হতং পার্থেন সৈন্ধবম্ ॥১॥
দিষ্ট্যা বর্দ্ধসি রাজেন্দ্র! হতশত্রুর্নরোত্তম!।
দিষ্ট্যা নিস্তীর্ণবাংশ্চৈব প্রতিজ্ঞামনুজস্তব ॥২॥
স ত্বেবমুক্তঃ কৃষ্ণেন হৃষ্টঃ পরপুরঞ্জয়ঃ।
অবতীর্য্য রথাদ্রাজা পর্য্যস্বজত কেশবম্ ॥৩॥
সংপ্রহৃষ্টমনা রাজন্! ধর্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ।
সংহৃষ্টেন্দ্রিয়চিত্তাত্মা নাশকদ্বক্তুমোজসা ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। প্রহৃষ্টাত্মা কৃষ্ণঃ, পার্থেনার্জ্জুনেন, সৈন্ধবং জয়দ্রথম্ ॥১॥

দিষ্ট্যেতি। দিষ্ট্যা ভাগ্যেন, বর্দ্ধসি বর্দ্ধসে উন্নতো ভবসীত্যর্থঃ ॥২॥

স ইতি। পর্য্যস্বজত আলিঙ্গৎ ॥৩॥

সমিতি। সংপ্রহৃষ্টাঃ সম্প্রহর্ষেণোৎফুল্লা ইন্দ্রিয়ে নয়নে চিত্তমাত্মা চ যস্য সঃ, ওজসা বলেন ॥৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! তাহার পর কৃষ্ণ হৃষ্টচিত্তে ধর্ম্মরাজ রাজা যুধিষ্ঠিরের নিকট উপস্থিত হইয়া বলিলেন—'অর্জ্জুন জয়দ্রথকে বধ করিয়াছেন ॥১॥

নরোত্তম রাজশ্রেষ্ঠ! আপনার শত্রু নিহত হইয়াছে, ভাগ্যবশতঃ আপনি উন্নতি লাভ করিয়াছেন এবং ভাগ্যবশতঃ আপনার কনিষ্ঠভ্রাতা প্রতিজ্ঞা হইতে উত্তীর্ণ হইয়াছেন' ॥২॥

কৃষ্ণ এইরূপ বলিলে, বিপক্ষনগরবিজয়ী রাজা যুধিষ্ঠির হৃষ্ট হইয়া রথ হইতে অবতরণ করিয়া কৃষ্ণকে আলিঙ্গন করিলেন ॥৩॥

রাজা! আনন্দে যুধিষ্ঠিরের নয়ন, মন ও প্রাণ উৎফুল্ল হইলে, তিনি কিছুকাল বলে (জোরে) কথা বলিতে পারিলেন না ॥৪॥

(১)…ববন্দে সংপ্রহৃষ্টাত্মা হতে পার্থেন সৈন্ধবে—নি।

মুহূর্ত্তমিব হর্ষেণ তূষ্ণীং ভূত্বা মহামতিঃ।
ততো হর্ষান্বিতো রাজা হর্ষাশ্রুপ্লুতলোচনঃ।
উবাচ পরমপ্রীতঃ সগদ্গদমিদং বচঃ ॥৫॥
প্রিয়মেতদুপশ্রুত্য ত্বত্তঃ পুষ্করলোচন!।
নান্তং গচ্ছামি হর্ষস্য তিতীর্ষুরুদধেরিব ॥৬॥
অত্যদ্ভুতমিদং কৃষ্ণ! কৃতং পার্থেন ধীমতা।
ত্বয়া গুপ্তেন গোবিন্দ! ঘ্নতা পাপং জয়দ্রথম্ ॥৭॥
কিন্তু নাত্যদ্ভুতং তেষাং যেষাং নস্ত্বং সমাশ্রয়ঃ।
স্থিতঃ সর্বাত্মনা নিত্যং প্রিয়েষু চ হিতেষু চ ॥৮॥
ত্বাঞ্চৈবাস্মাভিরাশ্রিত্য কৃতঃ শস্ত্রসমুদ্যমঃ।
সুরৈরিবাসুরবধে শক্রং শক্রানুজাহবে ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

মুহূর্ত্তমিতি। তূষ্ণীং হর্ষেণ বাক্যাস্ফুরণান্নীরবঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫॥
প্রিয়মিতি। হে পুষ্করলোচন! পদ্মনয়ন!। তিতীর্ষুস্তর্ত্তুমিচ্ছুঃ ॥৬॥
অতীতি। ইদং কর্ম্ম। পার্থেনার্জ্জুনেন। গুপ্তেন রক্ষিতেন, ঘ্নতা নাশয়তা ॥৭॥
কিন্ত্বিতি। নঃ অস্মাকম্। সর্বাত্মনা সর্ব্বপ্রযত্নেন ॥৮॥
ত্বামিতি। শক্রমিন্দ্রম্, হে শক্রানুজ! বামনরূপেণেন্দ্রানুজ! ॥৯॥

তৎকালে আনন্দাশ্রু নির্গত হইয়া যুধিষ্ঠিরের নয়নযুগল আপ্লুত করিল এবং মন উৎফুল্ল হইল; তাই তিনি কিছু কাল নীরব থাকিয়া গদ্গদভাবে এই কথা বলিলেন—॥৫॥

'পদ্মনয়ন কৃষ্ণ! সমুদ্রতরণেচ্ছু লোক যেমন তাহার শেষ পায় না, সেইরূপ আমি তোমার নিকট এই সংবাদ শুনিয়া আনন্দের শেষ পাইতেছি না ॥৬॥

কৃষ্ণ! তুমি অর্জ্জুনকে রক্ষা করিতেছিলে; তাই ধীমান্ অর্জ্জুন পাপাত্মা জয়দ্রথকে বধ করিয়া অতিশয় অদ্ভুত কার্য্যই করিয়াছেন ॥৭॥

তবে, তুমি সর্বদা সর্ব্বপ্রযত্নে প্রিয় ও হিত বিষয়ে যাহাদের আশ্রয়, তাহাদের পক্ষে এটা অত্যন্ত অদ্ভুতও বলিতে পারি না ॥৮॥

উপেন্দ্র! দেবতারা যেমন ইন্দ্রকে আশ্রয় করিয়া অসুরবধে অস্ত্রোদ্যোগ করিয়াছিলেন, আমরাও সেইরূপ তোমাকে অবলম্বন করিয়াই যুদ্ধে অস্ত্রোদ্-যোগ করিয়াছি ॥৯॥

অসম্ভাব্যমিদং কর্ম্ম দেবৈরপি জনার্দ্দন ! ।
ত্বদ্বুদ্ধিবলবীর্য্যেণ কৃতবানেব ফাল্গুনঃ ॥১০॥
বাল্যাৎ প্রভৃতি তে কৃষ্ণ ! কর্ম্মাণি শ্রুতবানহম্ ।
অমানুষাণি দিব্যানি মহান্তি চ বহূনি চ ॥১১॥
যদৈবানুগৃহীতাঃ স্মস্ত্বয়া স্নেহানুরাগতঃ ।
তদৈবাজ্ঞাসিষং শত্রূন্ হতান্ প্রাপ্তাঞ্চ মেদিনীম্ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

অসম্ভাব্যমিতি । অসম্ভাব্যং মনসাপ্যভাবনীয়ম্ । ফাল্গুনোঽর্জ্জুনঃ ॥১০॥
বাল্যাদিতি । কর্ম্মাণি পূতনাবধাদীনি । এতেন শ্রীভাগবতাদিবৃত্তান্তঃ সংগৃহীতঃ ॥১১॥
যদেতি । স্মো বয়ম্ । অজ্ঞাসিষং জ্ঞাতবানস্মি ॥১২॥

জনার্দ্দন ! একার্য্য দেবগণেরও অভাবনীয় ছিল ; কিন্তু অর্জ্জুন তোমার বুদ্ধি, বল ও বিক্রমে ইহা করিয়াই ফেলিয়াছেন ॥১০॥

কৃষ্ণ ! আমি তোমার বাল্যকাল হইতেই তোমার অলৌকিক, অদ্ভুত, গুরুতর ও বহুতর কার্য্য শুনিয়া আসিতেছি ॥১১॥

কেশব ! তুমি যখনই স্নেহ ও অনুরাগবশতঃ আমাদের প্রতি অনুগ্রহ করিয়াছিলে, তখনই আমি বুঝিয়াছিলাম যে, আমাদের শত্রুগণ নিহত হইয়াছে এবং আমি পৃথিবী লাভ করিয়াছি' ॥১২॥

(১০)···হতবানেব ফাল্গুনঃ—পি । (১২) ইতঃ পরং বিংশতিঃ শ্লোকা অধিকাঃ পি বঙ্গ বর্দ্ধ, বহুধেব পুস্তকেষ্বস্থিতেঃ । তে চ যথা—
মার্কণ্ডেয়ঃ পুরানর্শিচরিতজ্ঞস্তবানঘ ! । মাহাত্ম্যমনুভাবঞ্চ পুরা কীর্ত্তিতবান্মুনিঃ ॥১॥
অসিতো দেবলশ্চৈব নারদশ্চ মহাতপাঃ । পিতামহশ্চ মে ব্যাসস্ত্বামাহুর্বিধিমুত্তমম্ ॥২॥
ত্বং তেজস্ত্বং পরং ব্রহ্ম ত্বং সত্যং ত্বং মহত্তপঃ । ত্বং শ্রেয়স্ত্বং যশশ্চাগ্র্যং কারণং জগতস্তথা ॥৩॥
ত্বয়া সৃষ্টমিদং সর্ব্বং জগৎ স্থাবরজঙ্গমম্ । প্রলয়ে সমনুপ্রাপ্তে ত্বাং বৈ নিবিশতে পুনঃ ॥৪॥
অনাদিনিধনং দেবং বিশ্বস্যেশং প্রজাপতিম্ । ধাতারমজমব্যক্তমাহুর্ব্বেদবিদো জনাঃ ॥৫॥
ভূতাত্মানং মহাত্মানমনন্তং বিশ্বতোমুখম্ । অপি দেবা ন জানন্তি গুহ্যং ত্বাদ্যং জগৎপতিম্ ॥৬॥
নারায়ণং পরং দেবং পরমাত্মানমীশ্বরম্ । জ্ঞানযোনিং হরিং বিষ্ণুং মুমুক্ষূণাং পরায়ণম্ ॥৭॥
পরং পুরাণং পুরুষং পুরাণানাং পরঞ্চ যৎ । প্রপদ্যতস্ত্বাং পরমং পরা ভূতির্বিধীয়তে ॥৮॥
যং গান্তি চতুরো বেদা যশ্চ বেদেষু গীয়তে । তং প্রপদ্য মহাত্মানং ভূতিমশ্নাত্যনুত্তমাম্ ॥৯॥
এবমাদিগুণানাং তে কর্ম্মণাং দিবি চেহ চ । অতীতভূতভব্যানাং সংখ্যা তাত ! ন বিদ্যতে ॥
সর্ব্বতো রক্ষণীয়াঃ স্ম সশক্রাণাং দিবৌকসাম্ । যস্ত্বং সর্ব্বগুণোপেতঃ সুহৃন্ন উপপাদিতঃ ॥১১॥
ইত্যেবং ধর্ম্মরাজেন হরিরুক্তো মহাযশাঃ । অনুরূপমিদং বাক্যং প্রত্যুবাচ জনার্দ্দনঃ ॥১২॥
ভবতস্তপসোগ্রেণ ধর্ম্মেণ পরমেণ চ । সাধুত্বাদার্জ্জবাচ্চৈব হতঃ পাপো জয়দ্রথঃ ॥১৩॥

ইত্যুক্তৌ তৌ মহাত্মানাবুভৌ কেশবপাণ্ডবৌ।
তাবব্রূতাং তদা কৃষ্ণৌ রাজানং পৃথিবীপতিম্ ॥১৩॥
তব কোপাগ্নিনা দগ্ধঃ পাপো রাজা জয়দ্রথঃ।
উদীর্ণঞ্চাপি সুমহদ্ধার্ত্তরাষ্ট্রবলং রণে ॥১৪॥
হন্যতে নিহতঞ্চৈব বিনঙ্ক্ষ্যতি চ ভারত!।
তব ক্রোধহতা হ্যেতে কৌরবাঃ শত্রুসূদন! ॥১৫॥
ত্বাং হি চক্ষুর্হণং বীরং কোপয়িত্বা সুযোধনঃ।
সমিত্রবন্ধুঃ সমরে প্রাণাংস্ত্যক্ষ্যতি দুর্ম্মতিঃ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি। কৃষ্ণৌ কৃষ্ণার্জ্জুনৌ, রাজানং যুধিষ্ঠিরম্ ॥১৩॥
তবেতি। উদীর্ণমুদ্যতঞ্চাপি। ধার্ত্তরাষ্ট্রবলং দগ্ধমিত্যনুষঙ্গঃ ॥১৪॥
হন্যত ইতি। পূর্বার্দ্ধে ধার্ত্তরাষ্ট্রবলমিত্যনুবৃত্তিঃ। তত্র কারণং তব ক্রোধহতা ইতি ॥১৫॥
ত্বামিতি। চক্ষুষা দৃষ্ট্যৈব হন্তীতি চক্ষুর্হা তম্, তপঃপ্রভাবাদিতি ভাবঃ ॥১৬॥

যুধিষ্ঠির এইভাবে সেই মহাত্মা কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনকে বলিলে, তাঁহারাও তখন রাজা যুধিষ্ঠিরকে বলিতে লাগিলেন—॥১৩॥

'মহারাজ! পাপাত্মা জয়দ্রথ এবং যুদ্ধে উদ্যত বিশাল ধার্ত্তরাষ্ট্রসৈন্য আপনার কোপানলেই দগ্ধ হইয়াছে ॥১৪॥

ভরতনন্দন! এই ধার্ত্তরাষ্ট্রসৈন্য নিহত হইয়াছে, নিহত হইতেছে এবং নিহত হইবে। শত্রুসূদন! এই কৌরবেরা সকলে আপনার ক্রোধেই বিনষ্ট হইয়াছে ॥১৫॥

রাজা! আপনি বীর এবং দৃষ্টিহন্তা। সুতরাং দুর্ম্মতি দুর্য্যোধন আপনার ক্রোধ জন্মাইয়া যুদ্ধে মিত্র ও বন্ধুবর্গের সহিত প্রাণ ত্যাগ করিবে ॥১৬॥

অয়ঞ্চ পুরুষব্যাঘ্র! ত্বদনুধ্যানবৃংহিতঃ। হত্বা যোধসহস্রাণি ন্যহন্ জিষ্ণুর্জয়দ্রথম্ ॥১৭॥
কৃতিত্বে বাহুবীর্য্যে চ তথৈবাসম্ভ্রমেঽপি চ। শীঘ্রতামোঘবেধিত্বে নাস্তি পার্থসমঃ ক্বচিৎ ॥১৫॥
তদয়ং ভরতশ্রেষ্ঠ! ভ্রাতা তে পাণ্ডবোঽর্জ্জুনঃ। সৈন্যক্ষয়ং রণে কৃত্বা সিন্ধুরাজশিরোঽহরৎ ॥১৬॥
ততো ধর্ম্মসুতো জিষ্ণুং পরিষ্বজ্য বিশাংপতে!। প্রমৃজ্য বদনং তস্য পর্য্যাশ্বাসয়ত প্রভুঃ ॥১৭॥
অতীব সুমহৎ কর্ম্ম কৃতবানসি ফাল্গুন!। অশক্যঞ্চাবিষহ্যঞ্চ দেবৈরপি সবাসবৈঃ ॥১৮॥
দিষ্ট্যা নিস্তীর্ণভারোঽসি হতারিশ্চাসি শত্রুহন্!। দিষ্ট্যা সত্যা প্রতিজ্ঞেয়ং কৃতা হত্বা জয়দ্রথম্ ॥
এবমুক্ত্বা গুড়াকেশং ধর্ম্মরাজো মহাযশাঃ। পস্পর্শ পুণ্যগন্ধেন পৃষ্ঠে হস্তেন পার্থিবঃ ॥২০॥

(১৫) হন্যন্তে নিহতাশ্চৈব বিনঙ্ক্ষ্যন্তি চ ভারত!—নি। (১৬) ত্বাং হি চক্ষুর্হণং বীর!—বা নি।

তব ক্রোধহতঃ পূর্ব্বং দেবৈরপি সুদুর্জয়ঃ।
শরতল্পগতঃ শেতে ভীষ্মঃ কুরুপিতামহঃ ॥১৭॥
দুর্লভো হি জয়স্তেষাং সংগ্রামে রিপুসূদন!।
যাতা মৃত্যুবশং তে বৈ যেষাং ক্রুদ্ধোঽসি পাণ্ডব! ॥১৮॥
রাজ্যং প্রাণাঃ প্রিয়াঃ পুত্রাঃ সৌখ্যানি বিবিধানি চ।
অচিরাত্তস্য নশ্যন্তি যেষাং ক্রুদ্ধোঽসি মানদ! ॥১৯॥
বিনষ্টান্ কৌরবান্ মন্যে সপুত্রপশুবান্ধবান্।
রাজধর্ম্মপরে নিত্যং ত্বয়ি ক্রুদ্ধে পরন্তপ! ॥২০॥
ততো ভীমো মহাবাহুঃ সাত্যকিশ্চ মহারথঃ।
অভিবাদ্য গুরুং জ্যেষ্ঠং মার্গণৈঃ ক্ষতবিক্ষতৌ।
ক্ষিতাবাস্তাং মহেষ্বাসৌ পাঞ্চাল্যৈঃ পরিবারিতৌ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

তবেতি। শরতল্পগতো বাণময়শয্যাস্থিতঃ ॥১৭॥

দুর্লভ ইতি। যাতাঃ প্রাপ্তাঃ ॥১৮॥

রাজ্যমিতি। তস্য তদ্বর্গস্য। হে মানদ! মান্যানাং মানকারক! ॥১৯॥

বিনষ্টানিতি। রাজধর্ম্ম এব পরঃ প্রধানো যস্য তস্মিন্। তদেব মহাতপ ইত্যাশয়ঃ ॥২০॥

তত ইতি। মার্গণৈর্বিপক্ষশরৈঃ। আস্তাং স্থিতৌ, মহেষ্বাসৌ মহাধনুর্দ্ধরৌ। ষট্-পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২১॥

দেবগণের পক্ষেও অতিদুর্জ্জয় কুরুপিতামহ ভীষ্ম পূর্ব্বে আপনার ক্রোধেই পাতিত হইয়া শরশয্যায় শয়ন করিয়া রহিয়াছেন ॥১৭॥

শত্রুসূদন পাণ্ডুনন্দন! আপনি যাহাদের উপরে ক্রুদ্ধ হন, তাহাদের পক্ষে যুদ্ধে জয়লাভ করা ত দুষ্করই বটে, পরন্তু তাহারা মৃত্যুরই বশীভূত হয় ॥১৮॥

মাননীয়গণের সম্মানকারক! আপনি যাহাদের উপরে ক্রুদ্ধ হন, তাহাদের রাজ্য, প্রাণ, প্রিয়জন, পুত্র ও নানাবিধ সুখ অচিরকালমধ্যেই নষ্ট হয় ॥১৯॥

পরন্তপ! আপনি সর্ব্বদা রাজধর্ম্মপরায়ণ। সুতরাং আপনি ক্রুদ্ধ হইয়াছেন বলিয়াই কৌরবেরা পুত্র, পশু ও বান্ধবগণের সহিত বিনষ্ট হইয়াছে মনে করি' ॥২০॥

তদনন্তর মহাবাহু ভীমসেন ও মহারথ সাত্যকি এই মহাধনুর্দ্ধর দুই জন বিপক্ষগণের শরাঘাতে ক্ষত-বিক্ষত দেহে আসিয়া গুরু ও জ্যেষ্ঠ যুধিষ্ঠিরকে অভিবাদন করিয়া পাঞ্চালগণে পরিবেষ্টিত হইয়া ভূতলে দাঁড়াইলেন ॥২১॥

(১৮) দুর্লভো বিজয়স্তেষাম্‌···বা নি (২০)·· ধর্ম্মরাজপরে·· বঙ্গ বর্দ্ধ।

তৌ দৃষ্ট্বা মুদিতৌ বীরৌ প্রাঞ্জলী চাগ্রতঃ স্থিতৌ।
অভ্যনন্দত কৌন্তেয়স্তাবুভৌ ভীমসাত্যকী ॥২২॥
দিষ্ট্যা পশ্যামি বাং শূরৌ বিমুক্তৌ সৈন্যসাগরাৎ।
দ্রোণগ্রাহদুরাধর্ষাদ্ধার্দ্দিক্যমকরালয়াৎ ॥২৩॥
দিষ্ট্যা চ নির্জ্জিতাঃ সংখ্যে পৃথিব্যাং সর্ব্বপার্থিবাঃ।
যুবাং বিজয়িনৌ চাপি দিষ্ট্যা পশ্যামি সংযুগে ॥২৪॥
দিষ্ট্যা দ্রোণো জিতঃ সংখ্যে হার্দ্দিক্যশ্চ মহাবলঃ।
দিষ্ট্যা বিকর্ণিভিঃ কর্ণো রণে নীতঃ পরাভবম্।
বিমুখশ্চ কৃতঃ শল্যো যুবাভ্যাং পুরুষর্ষভৌ ! ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

তাবিতি। মুদিতৌ জয়লাভেন হৃষ্টৌ। কৌন্তেয়ো যুধিষ্ঠির ॥২২॥

দিষ্ট্যেতি। দিষ্ট্যা ভাগ্যেন, বাং যুবাম্। দ্রোণ এব গ্রাহো জলজন্তুস্তেন দুরাধর্ষাৎ, হার্দ্দিক্যো হৃদিকপুত্রঃ কৃতবর্ম্মৈব মকরস্তস্য আলয়াৎ। এতেন দুস্পারত্বং সূচিতম্ ॥২৩॥

দিষ্ট্যেতি। সংখ্যে যুদ্ধে। ভাগ্যং বিনা জয়দর্শনয়োরসম্ভবত্বমেবেতি ভাবঃ ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—১২॥ (পাঠান্তরে) একার্ণবং জলব্যাপ্তম্॥ পরং প্রপঞ্চাতীতম্, পুরাণং পুরস্য দেহস্যাধিষ্ঠাতারম্, পুরুষমাত্মানং পরাণামাদিপুরুষাণাং ব্রহ্মাদীনাঞ্চ কারণম্, পরমং প্রকৃষ্টতমম্ ॥৮॥ গীয়তে প্রতিপাদ্যতে, মহাত্মানং পরমাত্মানম্ ॥৯॥ রাজানং লোকানুরঞ্জকম্ ॥১৩—২২॥ হার্দ্দিক্য এব মকরস্তস্যালয়াৎ ॥২৩—৩০॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৩০॥

বীর ভীমসেন এবং সাত্যকি হৃষ্টচিত্তে ও কৃতাঞ্জলিপুটে সম্মুখে দাঁড়াইলে, যুধিষ্ঠির তাঁহাদিগকে দেখিয়া অভিনন্দন করিলেন—॥২২॥

'বীরযুগল! ভাগ্যবশতই আমি তোমাদিগকে কৌরবসৈন্যসমুদ্র হইতে উত্তীর্ণ অবস্থায় দেখিতে পাইলাম। কেন না, সে সৈন্যসমুদ্র—দ্রোণরূপ ভীষণ জলজন্তু থাকায় দুর্দ্ধর্ষ এবং কৃতবর্ম্মরূপ মকরের আশ্রয় ॥২৩॥

ভাগ্যবশতই তোমরা যুদ্ধে পৃথিবীর সকল রাজাকে জয় করিয়াছ এবং ভাগ্যবশতই আমি যুদ্ধবিজয়ী অবস্থায় তোমাদিগকে দেখিতেছি ॥২৪॥

পুরুষশ্রেষ্ঠযুগল! তোমরা ভাগ্যবশতই যুদ্ধে দ্রোণ ও মহাবল কৃতবর্ম্মাকে জয় করিয়াছ, ভাগ্যবশতই কর্ণিদ্বারা কর্ণকে পরাজয় করিয়াছ এবং ভাগ্যবশতই শল্যকে পরাঙ্মুখ করিয়াছ ॥২৫॥

(২৪) দিষ্ট্যা বিনির্জ্জিতাঃ··· বা নি।

দিষ্ট্যা যুবাং কুশলিনৌ সংগ্রামাৎ পুনরাগতৌ।
পশ্যামি রথিনাং শ্রেষ্ঠাবুভৌ যুদ্ধবিশারদৌ ॥২৬॥
মম বাক্যকরৌ বীরৌ মম গৌরবযন্ত্রিতৌ।
সৈন্যার্ণবং সমুত্তীর্ণৌ দিষ্ট্যা পশ্যামি বামহম্ ॥২৭॥
সমরশ্লাঘিনৌ বীরৌ সমরেম্বপরাজিতৌ।
মম প্রাণসমৌ চৈব দিষ্ট্যা পশ্যামি বামহম্ ॥২৮॥
ইত্যুক্ত্বা পাণ্ডবো রাজা যুযুধানবৃকোদরৌ।
সম্বজে পুরুষব্যাঘ্রৌ হর্ষবাষ্পং মুমোচ হ ॥২৯॥
ততঃ প্রমুদিতং সর্ব্বং বলমাসীদ্বিশাংপতে!।
পাণ্ডবানাং রণে হৃষ্টং যুদ্ধায় তু মনো দধে ॥৩০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে যুধিষ্ঠিরহর্ষে ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

দিষ্টেতি। বিকর্ণিভিবিশিষ্টৈঃ কর্ণিনামকৈর্বাণৈঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৫॥
দিষ্ট্যেতি। কুশলিনৌ জীবনবত্তাজ্জয়লাভাচ্চেত্যাশয়ঃ ॥২৬॥
মমেতি। গৌরবে গৌরবরক্ষার্থে যন্ত্রিতৌ নিয়তৌ। বাং যুবাম্ ॥২৭॥
সমরেতি। সমরং শ্লাঘেতে প্রশংসত ইতি সমরশ্লাঘিনৌ ॥২৮॥
ইতীতি। যুযুধানবৃকোদরৌ সাত্যকিভীমসেনৌ। সস্বজে আলিলিঙ্গ ॥২৯॥

ভাগ্যবশতই আমি রথিশ্রেষ্ঠ ও যুদ্ধবিশারদ তোমাদিগকে যুদ্ধ হইতে কুশলে পুনরাগত দেখিতেছি ॥২৬॥

বীর, আমার আজ্ঞাবহ এবং আমার গৌরবরক্ষার্থে নিরত তোমাদের দুই জনকে আমি ভাগ্যবশতই কৌরবসৈন্যসমুদ্র হইতে উত্তীর্ণ দেখিতেছি ॥২৭॥

সমরশ্লাঘী, বীর, যুদ্ধে অপরাজিত এবং আমার প্রাণের তুল্য প্রিয় তোমাদের দুই জনকে আমি ভাগ্যবশতই আবার দেখিতে পাইলাম' ॥২৮॥

এই কথা বলিয়া রাজা যুধিষ্ঠির পুরুষশ্রেষ্ঠ সাত্যকি ও ভীমসেনকে আলিঙ্গন করিলেন এবং আনন্দাশ্রু মোচন করিতে লাগিলেন ॥২৯॥

(২৯) ইত্যুক্ত্বা পাণ্ডবো রাজন্! ··নি, হর্ষাদ্বাষ্পম্ · বা নি। * '···সপ্তচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '···একোনপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা, '···পঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' নি।

একত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

———ঃ-০-ঃ———

সঞ্জয় উবাচ।

সৈন্ধবে নিহতে রাজন্! পুত্রস্তব সুযোধনঃ।
অমন্যতার্জ্জুনসমো ন যোধো ভুবি বিদ্যতে ॥১॥
ন দ্রোণো ন চ রাধেয়ো নাশ্বত্থামা কৃপো ন চ।
ক্রুদ্ধস্য সমরে স্থাতুং পর্য্যাপ্তা ইতি মারিষ! ॥২॥
নির্জিত্য হি রণে পার্থঃ সর্বান্ মম মহারথান্।
অবধীৎ সৈন্ধবং সংখ্যে ন চ কশ্চিদবারয়ৎ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। বলং সৈন্যম্। অহমেব চ পুনরপি যুদ্ধায় মনো দধে ॥৩০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায় ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———(::)———

সৈন্ধব ইতি। সৈন্ধবে সিন্ধুরাজে জয়দ্রথে। যুধ্যত ইতি যোধো যোদ্ধা ॥১॥

নেতি। রাধেয়ঃ কর্ণঃ। ক্রুদ্ধস্যার্জ্জুনস্য। পর্য্যাপ্তাঃ শক্তা ইত্যপামন্যত ॥২॥

নরনাথ! ক্রমে এই সংবাদ পাইয়া সমগ্র পাণ্ডবসৈন্যই আনন্দিত হইল এবং সেই আনন্দিত অবস্থায় পুনরায় যুদ্ধে মনোনিবেশ করিল' ॥৩০॥

———ঃ০ঃ———

সঞ্জয় বলিলেন—'রাজা! জয়দ্রথ নিহত হইলে, আপনার পুত্র দুর্য্যোধন মনে করিলেন যে, অর্জ্জুনের তুল্য যোদ্ধা পৃথিবীতে নাই ॥১॥

মাননীয় রাজা! তিনি ইহাও ধারণা করিলেন যে, দ্রোণ, কর্ণ, অশ্বত্থামা ও কৃপ ইহারাও ক্রুদ্ধ অর্জ্জুনের যুদ্ধে থাকিতে সমর্থ হন না ॥২॥

(১) পূর্বার্দ্ধাৎ পরং ত্রয়ঃ শ্লোকা অধিকাঃ প্রাচীনপুস্তকেষস্থিতেঃ। তে চ পি বঙ্গ বর্দ্ধ বা যথা—

অশ্রুপূর্ণমুখো দীনো নিরুৎসাহো দ্বিষজ্জয়ে। দুর্ম্মনা নিশ্বসন্নুষ্ণং ভগ্নদংষ্ট্র ইবোরগঃ ॥১॥
আগস্কৃৎ সর্ব্বলোকস্য পুত্রস্তেঽর্ত্তিং পরামগাৎ। দৃষ্ট্বা তৎ কদনং ঘোরং স্ববলস্য কৃতং মহৎ ॥২॥
জিষ্ণুনা ভীমসেনেন সাত্বতেন চ সংযুগে। স বিবর্ণঃ কৃশো দীনো বাষ্পসংপ্লুতলোচনঃ ॥৩॥

(২)…পার্থস্য সম্মুখে স্থাতুম্…নি।

সর্বথা হতমেবেদং কৌরবাণাং মহদ্বলম্ ।
ন হ্যস্য বিদ্যতে ত্রাতা সাক্ষাদপি পুরন্দরঃ ॥৪॥
যমুপাশ্রিত্য সংগ্রামে কৃতঃ শস্ত্রসমুদ্যমঃ ।
স কর্ণো নির্জিতঃ সংখ্যে হতশ্চৈব জয়দ্রথঃ ॥৫॥
পরুষাণি সভামধ্যে প্রোক্তবান্ যো হি পাণ্ডবান্ ।
স কর্ণো নির্জিতঃ সংখ্যে সৈন্ধবশ্চ নিপাতিতঃ ॥৬॥
যস্য বীর্য্যং সমাশ্রিত্য শমং যাচন্তমচ্যুতম্ ।
তৃণবত্তমহং মন্যে স কর্ণো নির্জিতো যুধি ॥৭॥
এবং ক্লান্তমনা রাজন্নুপায়াদ্‌দ্রোণমীক্ষিতুম্ ।
আগস্কৃৎ সর্ব্বলোকস্য পুত্রস্তে ভরতর্ষভ ! ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

নির্জ্জিত্যেতি। পার্থোঽর্জ্জুনঃ। অবারয়ং বারয়িতুমশক্যোঃ ॥৩॥
সর্বথেতি। অস্য বলস্য, ত্রাতা রক্ষকঃ, পুরন্দর ইন্দ্রঃ ॥৪॥
যমিতি। কৃতোঽস্মাভিঃ। নির্জ্জিতঃ সাত্যকিনা ভীমেন চ ॥৫॥
পরুষাণীতি। পরুষাণি কটুবাক্যানি, সভায়া দ্যূতগোষ্ঠ্যা মধ্যে ॥৬॥
যস্যেতি। শমং সন্ধিনিবন্ধনাং শান্তিম্, অচ্যুতং কৃষ্ণম্ ॥৭॥
এবমিতি। ক্লান্তমনা বিষণ্ণচিত্তঃ। আগস্কৃৎ যুদ্ধঘটনেনাপরাধকারী ।৮॥

কারণ, অর্জ্জুন আমার সমস্ত মহারথকে যুদ্ধে জয় করিয়া জয়দ্রথকে বধ করিয়াছে ; কিন্তু কেহই তাহাকে বারণ করিতে পারিলেন না ॥৩॥

হায় ! এই বিশাল কৌরবসৈন্য সর্ব্বপ্রকারেই নিহত হইল, কেহই ইহার রক্ষক নাই। সম্ভবতঃ সাক্ষাৎ ইন্দ্রও ইহা রক্ষা করিতে পারেন না ॥৪॥

আমরা যাঁহাকে অবলম্বন করিয়া যুদ্ধে অস্ত্র উত্তোলন করিয়াছি, সেই কর্ণও যুদ্ধে পরাজিত এবং জয়দ্রথও নিহত হইয়াছেন ॥৫॥

যিনি দ্যূতসভামধ্যে পাণ্ডবগণকে বহু কটুবাক্য বলিয়াছিলেন, সেই কর্ণও যুদ্ধে পরাভূত হইয়াছেন এবং জয়দ্রথও নিপাতিত হইয়াছেন ॥৬॥

কৃষ্ণ যাইয়া সন্ধির প্রার্থনা করিলে, আমি যাঁহার শক্তি অবলম্বন করিয়া তাঁহাকে তৃণের ন্যায় মনে করিয়াছিলাম, সেই কর্ণও যুদ্ধে পরাজিত হইয়াছেন ॥৭॥

ভরতশ্রেষ্ঠ রাজা ! সমস্ত লোকের নিকট অপরাধকারী আপনার পুত্র

(৬) যস্য বীর্য্যং সমাশ্রিত্য পাণ্ডবানবমংস্মহি। স কর্ণঃ···বঙ্গ বৰ্দ্ধ।

ততস্তৎ সর্বমাচখ্যৌ কুরূণাং বৈশসং মহৎ।
পরান্ বিজয়তশ্চাপি ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ নিমজ্জতঃ ॥৯॥

দুর্য্যোধন উবাচ।

পশ্য মূর্দ্ধাভিষিক্তানামাচার্য্য! কদনং মহৎ।
কৃত্বা প্রমুখতঃ শূরং ভীষ্মং মম পিতামহম্ ॥১০॥
তং নিহত্য প্রলুব্ধোঽয়ং শিখণ্ডী পূর্ণমানসঃ।
পাঞ্চালৈঃ সহিতঃ সর্ব্বৈঃ সেনাগ্রমভিবর্ত্ততে ॥১১॥
অপরশ্চাপি দুর্দ্ধর্ষঃ শিষ্যস্তে সব্যসাচিনা।
অক্ষৌহিণীঃ সপ্ত ভিত্ত্বা হতো রাজা জয়দ্রথঃ ॥১২॥
অস্মদ্বিজয়কামানাং সুহৃদামুপকারিণাম্।
গন্তাস্মি কথমানৃণ্যং গতানাং যমসাদনম্ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। বৈশসং ধ্বংসম্। নিমজ্জতশ্চাচখ্যাবিতি সম্বন্ধঃ।৯॥

পশ্যেতি। মূর্দ্ধাভিষিক্তানাং ক্ষত্রিয়াণাম্, কদনং বিনাশম্। কৃত্বা স্থিতানাম্ ॥১০॥

তমিতি। প্রলুব্ধো বিপক্ষসংহারে লোভবান্। অভি লক্ষীকৃত্য বর্ত্ততে ॥১১॥

অপর ইতি। যেন সব্যসাচিনা জয়দ্রথো হতঃ, সোঽপি তে অপরো দুর্দ্ধর্ষঃ শিষ্যঃ ॥১২॥

অস্মদিতি। সুহৃদাং জয়দ্রথাদীনাম্। গন্তাস্মি গমিষ্যামি ॥১৩॥

দুর্য্যোধন এইরূপ বিষণ্ণচিত্ত হইয়া দ্রোণের সহিত সাক্ষাৎ করিবার জন্য গমন করিলেন ॥৮॥

তদনন্তর, ধার্ত্তরাষ্ট্রেরা বিপক্ষবিজয়ী হইলেও আজ বিপৎসাগরে নিমগ্ন হইতেছেন এবং অপর কৌরবগণেরও গুরুতর ধ্বংস হইতেছে, ইত্যাদি সমস্ত বৃত্তান্ত বলিতে লাগিলেন ॥৯॥

দুর্য্যোধন বলিলেন—'আচার্য্য! দেখুন—আমার পিতামহ বীর ভীষ্ম-প্রভৃতি ক্ষত্রিয়গণের মহামারী উপস্থিত হইয়াছে ॥১০॥

এই শিখণ্ডীটা ভীষ্মকে বধ করিয়া পূর্ণমনোরথ ও শত্রুসংহারে প্রলুব্ধ হইয়া সমস্ত পাঞ্চালসৈন্যের সহিত পাণ্ডবসৈন্যের সম্মুখে অবস্থান করিতেছে ॥১১॥

যে, আমার সাত অক্ষৌহিণী সৈন্য ভেদ করিয়া যাইয়া রাজা জয়দ্রথকে বধ করিয়াছে, সেই অর্জ্জুন আপনার অপর দুর্দ্ধর্ষ শিষ্য ॥১২॥

---

(১২)···অক্ষৌহিণীঃ সপ্ত হত্বা··· বা নি।

যে মদর্থং পরীপ্সন্তে বসুধাং বসুধাধিপাঃ।
তে হিত্বা বসুধৈশ্বর্য্যং বসুধামধিশেরতে ॥১৪॥
সোঽহং কাপুরুষঃ কৃত্বা মিত্রাণাং ক্ষয়মীদৃশম্।
নাশ্বমেধসহস্রেণ পাতুমাত্মানমুৎসহে ॥১৫॥
মম লুব্ধস্য পাপস্য তথা ধর্ম্মাপচায়িনঃ।
ব্যায়চ্ছন্তো জিগীষন্তঃ প্রাপ্তা বৈবস্বতক্ষয়ম্ ॥১৬॥
কথং পতিতবৃত্তস্য পৃথিবী সুহৃদাং দ্রুহঃ।
বিবরং নাশকদ্দাতুং মম পার্থিবসংসদি ॥১৭॥
যোঽহং রুধিরসিক্তাঙ্গং রাজ্ঞাং মধ্যে পিতামহম্।
শয়ানং নাশকং ত্রাতুং ভীষ্মমায়োধনে হতম্ ॥১৮॥
তং মামনার্য্যপুরুষং মিত্রদ্রুহমধার্ম্মিকম্।
কিং স বক্ষ্যতি দুৰ্দ্ধর্যঃ সমেত্য পরলোকজিৎ ॥১৯॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

য ইতি। পরীপ্সন্তে লিপ্সন্তে স্ম। অধিশেরতে যুদ্ধে হতাঃ সন্তঃ ॥১৪॥

স ইতি। পাতুং পাপাদ্রক্ষিতুম্, ন উৎসহে ন শক্নোমি ॥১৫॥

মমেতি। ধর্ম্মাপচায়িনো ধর্ম্মনাশকস্য। ব্যায়চ্ছন্তো যুদ্ধেন শ্রাম্যন্তঃ ॥১৬॥

কথমিতি। পতিতস্যেব বৃত্তং ব্যবহারো যস্য তস্য। বিবরং প্রবেশার্থং গর্ত্তম্ ॥১৭॥

য ইতি। আয়োধনে যুদ্ধে, হতং হতপ্রায়ং পতিতমিত্যর্থঃ। অনার্য্যপুরুষম্ অসজ্জনম্। স ভীষ্মঃ। সমেত্য তদন্তিকং গত্বা স্থিতম্, পরলোকজিৎ ধর্ম্মেণ স্বর্গজয়ী ॥১৮—১৯॥

আমাদের জয়াভিলাষী ও উপকারী যে সকল সুহৃদ্ যমালয়ে গমন করিয়াছেন, আমি কি করিয়া তাঁহাদের ঋণ শোধ করিব ॥১৩॥

যে সকল রাজা আমার জন্য পৃথিবীলাভের কামনা করিতেন, তাঁহারা পৃথিবীর ঐশ্বর্য্য ত্যাগ করিয়া পৃথিবীতে শয়ন করিয়াছেন ॥১৪॥

সেই কাপুরুষ আমি এইরূপ মিত্রক্ষয় করিয়া সহস্র অশ্বমেধযজ্ঞদ্বারাও ত পাপ হইতে আত্মরক্ষা করিতে সমর্থ হইব না ॥১৫॥

আমি লোভী, পাপাত্মা ও ধর্ম্মনাশক। তাই আমার জয়াভিলাষী যোদ্ধারা যুদ্ধ করিতে করিতে যমালয়ে চলিয়া গিয়াছেন ॥১৬॥

পতিত ব্যক্তির ন্যায় আমার ব্যবহার এবং আমি মিত্রদ্রোহী। না হইলে, রাজসভায় পৃথিবীও আমাকে বিবর দান করিতে সমর্থ হইলেন না কেন? ॥১৭॥

পিতামহ ভীষ্মদেব আহত হইয়া রক্তসিক্ত দেহে রাজগণমধ্যে শরশয্যায়

(১৫)…অশ্বমেধসহস্রেণ পাবিতুং ন সমুৎসহে—পি বা নি।

জলসন্ধং মহেষ্বাসং পশ্য সাত্যকিনা হতম্।
মদর্থমুদ্যতং শূরং প্রাণাংস্ত্যক্ত্বা মহারথম্ ॥২০॥
কাম্বোজং নিহতং দৃষ্ট্বা তথালম্বুষমেব চ।
অন্যান্ বহূংশ্চ সুহৃদো জীবিতার্থোঽদ্য কো মম ॥২১॥
ব্যায়চ্ছন্তো হতাঃ শূরা মদর্থে যেঽপরাঙ্মুখাঃ।
যতমানাঃ পরং শক্ত্যা বিজেতুমহিতান্ মম ॥২২॥
তেষাং গত্বাহমানৃণ্যমদ্য শক্ত্যা পরন্তপ !।
তর্পয়িষ্যামি তানেব জলেন যমুনামনু ॥২৩॥ (যুগ্মকম্)
সত্যং তে প্রতিজানামি সর্ব্বশস্ত্রভৃতাং বর !।
ইষ্টাপূর্ত্তেন চ শপে বীর্য্যেণ চ সুতৈরপি ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

জলেতি। প্রাণান্ প্রাণানামাশাং ত্যক্ত্বা যুদ্ধায়োদ্যতমিত্যর্থঃ ॥২০॥

কাম্বোজমিতি। কাম্বোজং কাম্বোজরাজং সুদক্ষিণম্। জীবিতার্থো জীবনপ্রয়োজনম্ ॥২১॥

ব্যায়েতি। ব্যায়চ্ছন্তো যুদ্ধব্যায়ামং কুর্ব্বন্তঃ। অহিতান্ শত্রূন্। তেষামানৃণ্যং গত্বা শত্রুবধেন ঋণপরিশোধং কৃত্বা। যমুনাং নদীম্, অনু লক্ষ্যীকৃত্য যমুনায়া জলেনেত্যর্থঃ ॥২২—২৩॥

সত্যমিতি। ইষ্টমগ্নিহোত্রাদি পূর্ত্তং বাপ্যাদি ইষ্টঞ্চ পূর্ত্তঞ্চেতি ইষ্টাপূর্ত্তং সমাহারদ্বন্দ্বৈকবদ্ভাবঃ, "হ্রস্বস্য দীর্ঘতা" ইতি চ দীর্ঘঃ। ইষ্টাপূর্ত্তমাহ মলমাসতত্ত্বে জাতূকর্ণঃ—"অগ্নিহোত্রং তপঃ সত্যং বেদানাঞ্চানুপালনম্। আতিথ্যং বৈশ্বদেবঞ্চ ইষ্টমিত্যভিধীয়তে॥ বাপীকূপ-

শয়ন করিলেন, কিন্তু আমি তাঁহাকে রক্ষা করিতে পারিলাম না। সুতরাং অসজ্জন, মিত্রদ্রোহী ও অধার্ম্মিক আমি যাইয়া তাঁহার নিকট দাঁড়াইলে, সেই পরলোকবিজয়ী দুর্দ্ধর্ষ পুরুষ আমাকে কি বলিবেন ॥১৮—১৯॥

আচার্য্য! দেখুন—মহাধনুর্দ্ধর ও মহারথ বীর জলসন্ধ প্রাণের আশা ত্যাগ করিয়া আমার জন্যই যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইয়াছিলেন, সাত্যকি তাঁহাকে বধ করিয়াছে ॥২০॥

তা'র পর কাম্বোজরাজ সুদক্ষিণ, রাজা অলম্বুষ এবং অন্যান্য বহু সুহৃদ্‌কে নিহত দেখিয়া আজ আমার জীবনে আর প্রয়োজন কি আছে ॥২১॥

পরন্তপ! যে সকল বীর আমার শত্রুগণকে জয় করিবার জন্য শক্তি অনুসারে বিশেষ যত্ন করিতে থাকিয়া যুদ্ধ করিতে করিতে আমার জন্যই সম্মুখসংগ্রামে নিহত হইয়াছেন, আমি আজ শক্তি অনুসারে তাঁহাদের ঋণ পরিশোধ করিয়া যমুনাজলদ্বারা তাঁহাদেরই তর্পণ করিব ॥২২—২৩॥

নিহত্য তান্ রণে সর্ব্বান্ পাঞ্চালান্ পাণ্ডবৈঃ সহ।
শান্তিং লব্ধাস্মি তেষাং বা রণে গন্তা সলোকতাম্ ॥২৫॥
সোঽহং তত্র গমিষ্যামি যত্র তে পুরুষর্ষভাঃ।
হতা মদর্থং সংগ্রামে যুধ্যমানাঃ কিরীটিনা ॥২৬॥
নহীদানীং সহায়া মে পরৈঃ সন্ত্যনুপস্কৃতাঃ।
শ্রেয়ো হি পাণ্ডূন্ মন্যন্তে ন তথাস্মান্ মহাভুজ! ॥২৭॥
স্বয়ং হি মৃত্যুর্বিহিতঃ সত্যসন্ধেন সংযুগে।
ভবানুপেক্ষাং কুরুতে শিষ্যত্বাদর্জ্জুনস্য হি ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

তড়াগাদি দেবতায়তনানি চ। অন্নপ্রদানমারামাঃ পূর্ত্তমিত্যভিধীয়তে॥" তজ্জনিতধর্ম্মেণেত্যর্থঃ ॥২৪॥

নিহত্যেতি। লব্ধাস্মি লপ্স্যে। সলোকতাং মৃত্যুনা সমানলোকবর্ত্তিত্বম্ ॥২৫॥

স ইতি। পুরুষর্ষভা জলসন্ধাদয়ঃ ॥২৬॥

নহীতি। অনুপস্কৃতা অনমুরুদ্ধাঃ। শ্রেয়ঃ শ্রেয়সো মঙ্গলভাগিন ইতি যাবৎ ॥২৭॥

কিং তত্র প্রমাণমিত্যাহ স্বয়মিতি। মৃত্যুর্মৃত্যুপায়ঃ, বিহিতঃ শত্রুষু পাণ্ডবেষু প্রাকাশিতঃ, সত্যসন্ধেন সত্যপ্রতিজ্ঞেন ভীষ্মেণ ॥২৮॥

সর্বশস্ত্রধারিশ্রেষ্ঠ! আমি আপনার নিকটে অগ্নিহোত্র ও জলাশয়নির্ম্মাণাদি ধর্ম্মকার্য্য, বল ও পুত্রপ্রভৃতিদ্বারা সত্য প্রতিজ্ঞা ও সত্য শপথ করিতেছি—॥২৪॥

আমি পাণ্ডবগণের সহিত সেই সমস্ত পাঞ্চালকে যুদ্ধে নিহত করিয়া শান্তি লাভ করিব, কিংবা যুদ্ধে নিহত হইয়া সেই বীরগণের সমান লোকে যাইব ॥২৫॥

সেই পুরুষশ্রেষ্ঠেরা যেখানে অর্জ্জুনের সহিত যুদ্ধ করিতে থাকিয়া আমারই জন্য নিহত হইয়াছেন, আমি সেইখানে যাইব ॥২৬॥

মহাবাহু! বিপক্ষেরা যাঁহাদের অনুরোধ না করিয়াছে, এমন সহায় আমার এখন নাই; সকলেই পাণ্ডবগণের যেরূপ মঙ্গল কামনা করেন, আমাদের সেরূপ করেন না ॥২৭॥

আচার্য্য! দেখুন—সত্যপ্রতিজ্ঞ ভীষ্ম যুদ্ধে নিজেই নিজের মৃত্যুর উপায় পাণ্ডবদের নিকট বলিয়া দিয়াছিলেন এবং অর্জ্জুন আপনার শিষ্য বলিয়া আপনিও আমাদিগকে উপেক্ষা করেন ॥২৮॥

(২৬)···হত্বা মদর্থে···বা নি। (২৭)···পরৈরপ্যস্ত্যনুপস্কৃতাঃ···বা নি।

অতো বিনিহতাঃ সর্ব্বে যেঽস্মজ্জয়চিকীর্ষবঃ।
কর্ণমেব তু পশ্যামি সংপ্রত্যস্মজ্জয়ৈষিণম্ ॥২৯॥
যো হ্যমিত্রমবিজ্ঞায় যাথাতথ্যেন মন্দধীঃ।
মিত্রার্থে যোজয়ত্যেনং তস্য সোঽর্থোঽবসীদতি ॥৩০॥
তাদৃগ্রূপং কৃতমিদং মম কার্য্যং সুহৃদ্‌ব্রুবৈঃ।
মোহাল্লুব্ধস্য পাপস্য জিহ্মাচারৈঃ সমন্ততঃ ॥৩১॥
হতো জয়দ্রথশ্চৈব সৌমদত্তিশ্চ বীর্য্যবান্।
অভীষাহাঃ শূরসেনাঃ শিবয়োঽথ বসাতয়ঃ ॥৩২॥
সোঽহমদ্য গমিষ্যামি যত্র তে পুরুষর্ষভাঃ।
হতা মদর্থং সংগ্রামে যুধ্যমানাঃ কিরীটিনাঃ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

অত ইতি। জয়চিকীর্ষবো জয়ং কর্ত্তুমিচ্ছবঃ। কর্ণমেবেত্যেবশব্দেন দ্রোণাদি-ব্যবচ্ছেদঃ ॥২৯॥

য ইতি। মন্দধীরল্পবুদ্ধির্জনঃ। এনমমিত্রম্। অবসীদতি নশ্যতি ॥৩০॥

তাদৃগিতি। সুহৃদমাত্মানং ব্রুবন্তীতি তৈঃ। জিহ্মাচারৈঃ কুটিলব্যবহারৈঃ ॥৩১॥

হত ইতি। সৌমদত্তির্ভূরিশ্রবাঃ। অভীষাহাদয়ো দেশবাচিনঃ শব্দা দেশিষু লক্ষ্যন্তে ॥৩২॥

স ইতি। গমিষ্যামি যুদ্ধে হতঃ সন্, যত্র লোকে ॥৩৩॥

এই জন্যই—যাঁহারা আমাদের জয়াভিলাষী ছিলেন, তাঁহারা সকলেই নিহত হইয়াছেন, এখন একমাত্র কর্ণকে আমাদের জয়াভিলাষী দেখিতেছি ॥২৯॥

যে অল্পবুদ্ধি লোক শত্রুকে যথার্থরূপে না জানিয়া তাহাকে মিত্রের কার্য্যে নিযুক্ত করে, সে লোকের সে কার্য্য বিনষ্ট হইয়া যায় ॥৩০॥

আমি মোহবশতঃ রাজ্যলোভী হইয়া পাপ করিয়াছি; আবার আমার সুহৃদ্বাদী এবং সকল দিকে কপটচারী লোকেরাও আমার এই কার্য্য সেইরূপই করিয়াছে ॥৩১॥

হায়! জয়দ্রথ ও বলবান্ ভূরিশ্রবা নিহত হইয়াছেন এবং অভীষাহ, শূরসেন, শিবি ও বসাতি সৈন্যেরাও বিনষ্ট হইয়াছে ॥৩২॥

সুতরাং সেই পুরুষশ্রেষ্ঠেরা আমার জন্যই অর্জ্জুনের সহিত যুদ্ধ করিতে করিতে নিহত হইয়া যেখানে গিয়াছেন, আমিও আজ যুদ্ধে নিহত হইয়া সেই খানে যাইব ॥৩৩॥

(২৯) ততো বিনিহতাঃ…পি। (৩১)…সুহৃজ্জনৈঃ…পি,…সুহৃত্তমৈঃ…জিহ্মস্য ধন-মীহতঃ—বা নি।

ন হি মে জীবিতেনার্থস্তানৃতে পুরুষর্ষভান্ ।
আচার্য্যঃ পাণ্ডুপুত্রাণামনুজানাতু নো ভবান্ ॥৩৪॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

সিন্ধুরাজে হতে তাত ! সমরে সব্যসাচিনা ।
তথৈব ভূরিশ্রবসি কিমাসীদ্বো মনস্তদা ॥৩৫॥
দুর্য্যোধনেন চ দ্রোণস্তথোক্তঃ কুরুসংসদি ।
কিমুক্তবান্ পরং তস্মাত্তন্মমাচক্ষ্ব সঞ্জয় ! ॥৩৬॥

সঞ্জয় উবাচ ।

নিষ্টানকো মহানাসীৎ সৈন্যানাং তব ভারত ! ।
সৈন্ধবং নিহতং দৃষ্ট্বা ভূরিশ্রবসমেব চ ॥৩৭॥
মন্ত্রিতং তব পুত্রস্য তে সর্ব্বমবমেনিরে ।
যেন মন্ত্রেণ নিহতাঃ শতশঃ ক্ষত্রিয়র্ষভাঃ ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

অথ কথং মরিষ্যসীত্যাহ নেতি। হি যস্মাৎ। অর্থঃ কিমপি প্রয়োজনম্, ঋতে বিনা। পাণ্ডুপুত্রাণামেবাচার্য্যঃ ন পুনরস্মাকং তেষামেব হিতসাধনাদিত্যাশয়ঃ। নঃ অস্মান্ ॥৩৪॥

সিন্ধ্বিতি। কিং কীদৃশবৃত্তিকম্, বো যুষ্মাকম্ ॥৩৫॥

দুর্য্যোধনেনেতি। কুরুসংসদি দ্রোণসহচরকৌরবসৈন্যমধ্যে ॥৩৬॥

নিষ্টানক ইতি। নিষ্টানকো বিষাদকোলাহলঃ। নিপূর্ব্বকষ্টনধাতোর্ভাবে ঘঞি কঃ ॥৩৭॥

মন্ত্রিতমিতি। অবমেনিরে নিনিন্দুঃ। মন্ত্রেণ মন্ত্রানুসারিণা কার্য্যেণ ॥৩৮॥

কারণ, সেই পুরুষশ্রেষ্ঠগণ ব্যতীত আমার জীবনে কোন প্রয়োজন নাই। অতএব হে পাণ্ডুপুত্রগণের আচার্য্য ! আপনি আমাকে সেই বিষয়ে অনুমতি করুন' ॥৩৪॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'বৎস সঞ্জয় ! অর্জ্জুন জয়দ্রথকে বধ করিলে এবং ভূরিশ্রবাও নিহত হইলে, তখন তোমাদের মন কিরূপ হইয়াছিল ? ॥৩৫॥

সঞ্জয় ! আর দুর্য্যোধন কৌরবসৈন্যমধ্যে সেইরূপ বলিলে, তদনন্তর দ্রোণ কি বলিলেন, তাহা আমার নিকট বল' ॥৩৬॥

সঞ্জয় বলিলেন—'ভরতনন্দন ! জয়দ্রথ এবং ভূরিশ্রবাকে নিহত দেখিয়া আপনার সৈন্যমধ্যে বিশাল বিষাদকোলাহল হইতে লাগিল ॥৩৭॥

(৩৪) ইতঃ পরম্ '···অষ্টচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '···একপঞ্চাশদধিক-শততমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।